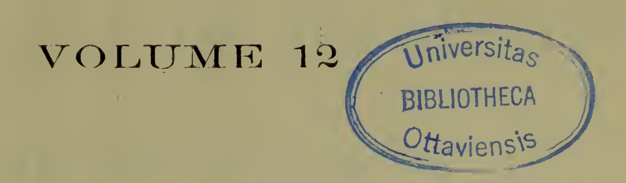



Universitas
BIBLIOTHECA
Ottaviensis



DOCUMENTS DE LA SESSION

VOLUME 12



DEUXIÈME SESSION DU NEUVIÈME PARLEMENT

DE LA

PUISSANCE DU CANADA

SESSION 1902



VOLUME XXXVI

☞Voir aussi la liste numérique, page 3.



INDEX ALPHABÉTIQUE

DES

DOCUMENTS DE LA SESSION

DU

PARLEMENT DU CANADA

DEUXIÈME SESSION, NEUVIÈME PARLEMENT, 1902

☞Voir aussi l'Index alphabétique, page 1.

LISTE DES DOCUMENTS DE LA SESSION

Arrangés par ordre numérique, avec leurs titres au long ; les dates auxquelles ils ont été ordonnés et présentés aux deux Chambres du parlement ; le nom du deputé qui a demandé chacun de ces documents, et si l'impression en a été ordonnée ou non.

VOLUME 1.

(Ce volume est relié en deux parties.)

1. Rapport de l'Auditeur général, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté le 18 février 1902, par l'hon. W. S. Fielding . ...*Imprimé pour la distribution et les documents de la session*

VOLUME 2.

2. Comptes publics du Canada, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présentés le 17 février 1902, par l'hon. W. S. Fielding... . .. .*Imprimés pour la distribution et les documents de la session.*

3. Etat estimatif des sommes requises pour le service public du Canada, pour l'exercice expirant le 30 juin 1903. Présenté le 17 février 1902, par l'hon. W. S. Fielding.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

4. Etat estimatif supplémentaire, pour l'exercice expirant le 30 juin 1902. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 6 mars 1902..................*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

5. Autre état estimatif supplémentaire, pour l'exercice expirant le 30 juin 1902. Présenté par l'hon W. S. Fielding, le 30 avril 1902 ....*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

5*a*. Etat estimatif supplémentaire, pour l'exercice expirant le 30 juin 1903. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 7 mai 1902..................*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

5*b*. Autre état estimatif supplémentaire, pour l'exercice expirant le 30 juin 1902. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 7 mai 1902..................*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

5*c*. Etat estimatif supplémentaire, pour l'exercice expirant le 30 juin 1902. Présenté le 14 mai 1902, par l'hon. W. S. Fielding..................*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

6. Liste des actionnaires des banques chartées du Canada, à la date du 31 décembre 1901. Présentée le 21 avril 1902, par l'hon. W. S. Fielding......*Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

7. Rapport des dividendes restant impayés et des montants ou balances non réclamés et des traites et lettres de change impayées depuis cinq ans ou plus, avant décembre 1901, dans les banques chartées du Canada. Présenté le 9 mai 1902, par l'hon. W. S. Fielding.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session

VOLUME 3.

8. Rapport du surintendant des Assurances, pour l'année expirée le 31 décembre 1901.
Imprimé pour la distribubion et les documents de la session.

9. Sommaire des relevés des compagnies d'assurance du Canada, pour l'année expirée le 31 décembre 1901. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 26 mars 1902.
Imprimé pour la dislribution et les documents de la session.

VOLUME 4.

10. Rapport du département du Commerce, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par sir Richard Cartwright, le 18 février 1902..............*Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

VOLUME 5.

11. Tableaux du Commerce et de la Navigation du Canada pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présentés par l'hon. W. Paterson, le 18 février 1902.
Imprimés pour la distribution et les documents de la session.

VOLUME 6.

12. Rapport, relevés et statistiques du Revenu de l'Intérieur du Canada, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Accise, etc. Présentés par l'hon. W. S. Fielding, le 27 février 1902.
Imprimés pour la distribution et les documents de la session.

13. Inspection des poids et mesures, et de l'éclairage au gaz et à l'électricité, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 27 février 1902.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

14. Falsification des substances alimentaires, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 17 février 1902....... *Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

15. Rapport du ministre de l'Agriculture, pour l'année expirée le 31 octobre 1901. Présenté par l'hon. S. A. Fisher, le 21 février 1902.......... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session*

16. Rapport du directeur et des officiers des fermes expérimentales, pour l'année 1901. Présenté par l'hon. S. A. Fisher, le 8 avril 1902.............. *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

VOLUME 7.

17. Statistique criminelle pour l'année 1901. .. *Imprimées pour la distribution et les documents de la session.*

18. Rapport sur les archives du Canada. Présenté par l'hon. S. A. Fisher, le 23 avril 1902.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

19. Rapport annuel du ministre des Travaux publics, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. J. I. Tarte, le 17 février 1902...... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

VOLUME 8.

20. Rapport annuel du ministre des Chemins de fer et Canaux, pour l'exercice 1900-1901. Présenté par l'hon. A. G. Blair, le 30 juin 1901.......... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

20*a*. Rapports sur les commissions de chemins de fer, les griefs relatifs aux taux des chemins de fer, et la législation réglementant les chemins de fer.
Imprimés pour la distribution et les documents de la session.

VOLUME 9.

21. Rapport annuel du département de la Marine et des Pêcheries, pour l'année expirée le 30 juin 1901 —Marine. Présenté par l'hon. J. Sutherland, le 19 février 1902.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

21*a*. Troisième rapport annuel de la Commission de Géographie du Canada, 1901.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

21*b*. Liste des navires portés sur les registres du Canada, au 31 décembre 1901, et publiée par le département de la Marine et des Pêcheries ..... *Imprimée pour la distribution et les documents de la session.*

22. Rapport annuel du département de la Marine et des Pêcheries, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901 —Pêcheries. Présenté par l'honorable J. Sutherland, le 26 février 1902.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

22*a*. Notes biologiques, basées sur les travaux de la Station de biologie du Canada, 1901.
Imprimées pour la distribution et les documents de la session

22*b*. Rapports spéciaux sur l'incubation et l'élevage des truites, sur la propagation des poissons de proie, et sur l'objet et la base des règlements des pêcheries.
Imprimés pour la distribution et les documents de la session.

23. Rapport des commissaires des ports, etc., 1901.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

VOLUME 10.

24. Rapport du directeur général des Postes, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. W. Mulock, le 17 février 1902.......... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

25. Rapport annuel du département de l'Intérieur, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. C. Sifton, le 20 février 1902........ *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

VOLUME 11.

26. Rapport sommaire de la Commission de Géologie, pour l'année civile 1901. Présenté par l'hon. C. Sifton, le 14 avril 1902.................... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

27. Rapport annuel du département des Affaires des sauvages, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. C. Sifton, le 20 février 1902.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

VOLUME 12.

28. Rapport de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, 1901. Présenté par sir Wilfrid Laurier, le 12 mars 1902 .... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

29. Rapport du Secrétaire d'Etat du Canada, pour l'année expirée le 31 décembre 1901. Présenté par l'hon. C. Fitzpatrick, le 27 février 1902.... *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

30. Liste du service civil du Canada, 1901. Présentée par l'hon. C. Fitzpatrick, le 19 février 1902.
Imprimée pour la distribution et les documents de la session.

31. Rapport du bureau des examinateurs du service civil, pour l'année expirée le 31 décembre 1901. Présenté par l'hon. H. G. Carroll, le 20 mars 1902.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

32. Rapport annuel du département de l'Imprimerie et de la Papeterie, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. C. Fitzpatrick, le 27 février 1902.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

33. Rapport des bibliothécaires du parlement pour l'année 1901. Présenté par l'hon. président de la Chambre .... *Imprimé pour les documents de la session.*

34. Rapport du ministre de la Justice sur les pénitenciers du Canada, pour l'année expirée le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. C. Fitzpatrick, le 17 février 1902.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

35. Rapport du ministère de la Milice et de la Défense du Canada, pour l'année expirée en décembre 1901. Présenté par l'hon. F. W. Borden, le 17 mars 1902.
Imprimé pour la distribution et les documents de la session.

VOLUME 13.

36. Rapport du département du Travail pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. W. Mulock, le 17 février 1902................ *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

37. Relevé des mandats du gouverneur général émis depuis la dernière session du parlement à compte de l'exercice 1901-1902. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 17 février 1902............ *Pas imprimé.*

38. Etat de toutes les pensions et allocations de retraite accordées à des employés du service civil, donnant le nom et le grade de chaque employé pensionné ou mis à la retraite, son âge, son traitement et ses années de service, son allocation et la cause de sa retraite, et indiquant si la vacance créée a été remplie par promotion ou nouvelle nomination, et les appointements du nouveau titulaire, durant l'année expirée le 31 décembre 1901. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 17 février 1902.
Pas imprimé.

39. Etat des recettes et dépenses de la Commission des améliorations d'Ottawa, pour l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 17 février 1902. .... *Pas imprimé.*

40. Etat indiquant les dépenses imprévues, du 1er juillet 1901 au 3 février 1902. Présenté par l'hon. W. S. Fielding le 17 février 1902 .... *Pas imprimé.*

41. Relevé conforme à la clause 17 de l'Acte d'assurance du service civil, pour l'année expirée le 30 juin 1902. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 17 février 1902 .... *Pas imprimé.*

42. Réponse à une adresse du 19 février 1902,—copie de tous papiers et correspondance échangés entre les autorités canadiennes et britanniques, au sujet de l'embargo mis sur le bétail du Canada par le gouvernement britannique. Présentée le 6 mars 1902.—*M. Bourassa*................. *Pas imprimée*

VOLUME 13—*Suite.*

43. Rejets par le conseil du Trésor des décisions de l'Auditeur général entre le commencement de la session de 1901 et la session de 1902. Présentés par l'hon. W. S. Fielding le 18 février 1902... *Pas imprimés.*

44. Etat en détail de toutes les obligations et les garanties enregistrées au départment du Secrétariat d'Etat du Canada, depuis le dernier état (11 février 1901) soumis au Parlement du Canada en vertu de l'article 23 du chapitre 19 des Statuts revisés du Canada. Présenté par l'hon. C. Fitzpatrick, le 19 février 1902........ *Pas imprimé.*

45. Ordres de la Cour de l'Echiquier. Présentés par l'hon. C. Fitzpatrick, le 19 février 1902.. *Pas imprimés.*

45*a*. Règles de la cour de l'Echiquier, conformément à l'Acte 52 Vic., chap. 38, par. 2. Présentées par l'hon. H. G. Carroll, le 19 mars 1902........ *Pas imprimées.*

46. Ordonnances passées par le Conseil du Yukon durant l'année 1901. Présentées par l'hon. C. Fitzpatrick, le 19 février 1902........ *Pas imprimées.*

47. Relevé des noms et appointements de toutes personnes nommées ou promues dans le service civil du Canada pendant l'année 1901. Présenté par l'hon. C. Fitzpatrick, le 19 février 1902... *Pas imprimé.*

48. Copie du rapport d'un comité de l'honorable Conseil Privé, approuvé par Son Excellence le 23 janvier 1902, au sujet d'une augmentation projetée du capital de la Compagnie du chemin de fer Pacifique Canadien au chiffre de vingt millions de dollars ; aussi, copie de la correspondance à ce sujet. Présentée par sir Wilfrid Laurier, le 19 février 1902.

Imprimée pour les documents de la session.

49. Copie d'un rapport du comité de l'honorable Conseil Privé approuvé par Son Excellence le 31 mai 1901, concernant un contrat avec l'*American Bank Note Company* et de la correspondance y relative. Présentée par l'hon. W. S. Fitzpatrick le 20 février 1902...... *Imprimée pour les documents de la session.*

50. Rapport annuel, aux termes du chapitre 131 des Statuts Revisés du Canada, intitulé : "Acte concernant les Unions ouvrières." Présenté par l'honorable C. Fitzpatrick, le 21 février 1902.

Pas imprimé.

51. Ordre de la Chambre pour copie de la correspondance cencernant une convention intervenue entre le gouvernement du Canada et la Compagnie de Télégraphe sans fil de Marconi (à responsabilité limitée). Présenté par sir W. Laurier, le 26 février 1902........ *Pas imprimé.*

51a. Projet de convention intervenue le dix-septième jour de mars 1902 entre la Compagnie de télégraphe sans fil de Marconi (à responsabilité limitée) et la Compagnie Marconi de communication maritime internationale (à responsabilité limitée) et Sa Majesté le Roi Edouard VII représentée aux présentes par le Très Honorable Sir Wilfrid Laurier, G.C.M.G., président du Conseil Privé du Roi pour le Canada. Présenté par sir W. Laurier, le 15 avril 1902.... *Imprimé pour les documents de la session.*

52. Rapport du commissaire de la Police du Dominion, pour l'année 1901. Présenté par l'honorable C. Fitzpatrick, le 26 février 1902........ *Pas imprimé.*

53. Rapport du commissaire, et autres documents se rapportant à la Commission Royale instituée au sujet d'une certaine coalition des fabricants et marchands de papier. Présenté par l'honorable W. S. Fielding, le 21 avril 1902........ *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

54. Rapport de la Commission Royale instituée au sujet de l'immigration chinoise et japonaise. 1ere partie—Immigration chinoise—présentée par sir W. Laurier, le 27 février 1902. 2me partie—Immigration japonaise, ainsi que tous les témoignages reçus par la dite commission.—présentée par sir W. Laurier, le 14 avril 1902........ *Imprimé pour la distribution et les documents de la session.*

55. Etat des affaires de la *British Canadian Loan and Investment Company* (à responsabilité limitée), pour l'année expirée le 31 décembre 1901. Présenté par l'honorable Président de la Chambre.

Pas imprimé.

56. Réponse à Ordre du 19 février 1902,—Etat donnant les noms et le nombre d'hommes employés sur les 200 acres cultivés, à la ferme centrale d'Ottawa, sur le même pied qu'une ferme ordinaire, tel que mentionné dans la déposition de J. H. Grisdale, écr., donnée le jeudi, 11 avril 1901, à la séance du matin du comité d'Agriculture et de Colonisation ; le nombre d'employés, le montant des gages de chaque employé ; le montant total des divers produits récoltés sur les dits 200 acres et le montant total produit par leur vente. Présenté le 4 mars 1902.—*M. Wilson*........ *Pas imprimé.*

57. Réponse supplémentaire à Ordre du 18 février 1901,—Copie de toute correspondance, télégrammes, lettres, notes et mémoires échangés entre le commissaire canadien à l'exposition de Paris ou quelque membre de la commission canadienne et Lord Strathcona, ou la commission royale ou le Secrétaire d'Etat pour les colonies, au sujet de la représentation du Canada à l'exposition. Présenté le 4 mars 1902.—*M. Bourassa*........ *Pas imprimé.*

VOLUME 13—*Suite.*

57a. Rapport du commissaire du Canada à l'exposition de Paris. Présenté par l'honorable S. A. Fisher, le 22 avril 1902 ....*Pas imprimé.*

58. Réponse à Ordre du 19 février 1902,—Copie de toute correspondance échangée entre le département ou le ministre de l'Intérieur et M. C. R. Devlin, au sujet d'une lettre parue dans le *United Canada* en date du 11 mai 1901, et d'une lettre parue dans le *Montreal Herald* en date du 18 mai 1901, dans chacune desquelles M. C. R. Devlin faisait certaines déclarations concernant les membres de cette Chambre. Présenté le 6 mars 1902.—*M. Wilson* . . ..*Pas imprimée.*

59. Réponse à Ordre du 19 février 1902,—Etat indiquant,—1. Les noms de tous les employés du bureau de poste de Belleville, Ontario, à la date du 30 juin 1896, l'âge de chacun, la date de l'entrée au ser vice et le salaire de chacun, à la dite date. 2. Le nombre d'employés renvoyés du bureau de poste de Belleville depuis le 30 juin 1896, ainsi que la cause et la date de la destitution. 3. Le nombre d'employés mis à la retraite, la date et la raison de la mise à la retraite, le chiffre de la pension accordée à chacun, ainsi que les noms de tous les employés ainsi retraités qui ont demandé leur mise à la retraite. 4. Le nombre d'employés dans le bureau de poste de Belleville au 1er janvier 1902, leurs noms, l'âge et le salaire de chacun à la dite date, et la date de la nomination. Présenté le 7 mars 1902.—*M. Wilson* ....*Pas imprimé.*

59a Réponse à Ordre du 10 mars 1902,—Liste des noms de tous les employés permanents et temporaires dans le bureau de poste de Winnipeg depuis le 1er juillet 1896, avec la date de leur nomination, la durée de leur service et le chiffre de leur salaire jusqu'au 1er janvier 1902. Présentée le 3 avril 1902. —*M. LaRivière*................................ ....*Pas imprimée.*

59b. Réponse à ordre du 28 avril 1902,—Copie de toutes les soumissions reçues par le département des Postes, en juin 1901, pour le transport de la malle entre Hamilton et Guelph. Présentée le 7 mai 1902.—*M. Smith (Wentworth)*....................... ....*Pas imprimée.*

59c. Réponse à Ordre du 14 avril 1902,—Copie de toutes pétitions, correspondance et autres documents adressés par toute personne quelconque à l'honorable ministre des Postes qui ont porté le ministre ou le département à destituer David Clinton, ci-devant maître de poste à Wellington, Ontario. Présentée le 9 mai 1902.—*M. Alcorn*........... ....*Pas imprimée.*

59d. Réponse à Ordre du 28 avril 1902,—Copie de la requête envoyée au gouvernement et demandant la destitution de W. H. Therrien, maître de poste des Grandes-Piles, dans la province de Québec, et de toute correspondance entre le gouvernement et toutes personnes intéressées au sujet de la dite destitution. Présentée le 14 mai 1802.—*M. Ball*..................................*Pas imprimée.*

59e. Réponse à Ordre du 9 avril 1902,—Copie de toute correspondance, pétitions, affidavits et documents concernant la destitution de Alphonse Thomas, maître de poste à Laprairie, P.Q. Présentée le 14 mai 1902.—*M. Monk*.. ....*Pas imprimée.*

60. Réponse à Ordre du 27 février 1902.—Copie de toutes lettres, télégrammes et autre correspondance entre le département du Travail et la Compagnie du chemin de fer du Pacifique Canadien, M. John Wilson et autres personnes, au sujet de prétendues infractions à la loi des aubains, entre le 1er juin et le 1er septembre 1901 ; aussi, entre les officiers du département d'Immigration et la Compagnie du chemin de fer du Pacifique Canadien. Présentée le 7 mars 1902.—*M. Puttee*.........*Pas imprimée.*

61. Réponse à Ordre du 3 mars 1902,—Etat donnant,—1. Tous les contrats passés par le département des Chemins de fer et Canaux au cours de l'année expirée le 30 juin 1901 dans lesquels était inclue la clause des "gages courants," et le montant de ces contrats. 2. Le nombre des dits contrats dans lesquels la liste des gages a été préparée par les officiers préposés à cette fin. 3. Le nombre des dits contrats dans lesquels la liste des gages a été préparée par les entrepreneurs et acceptée par le département. 4. Le nombre des dits contrats qui ne renfermaient pas la liste des gages. 5. Le nombre de contrats passés par le département des Chemins de fer et Canaux qui ne renfermaient pas la clause des "gages courants" ou une liste des gages. Présenté le 11 mars 1902.—*M. Puttee.* *Pas imprimé.*

62. Rapport sur la valeur des terres agricoles telle qu'indiquée par le cours des ventes. Présenté par l'honorable S. A. Fisher, le 11 mars 1902.................................. . ...*Pas imprimé.*

63. Réponse à Ordre du 27 février 1902,—Etat indiquant,—1. Si le gouvernement, ou quelqu'un de ses membres, par lettre ou autrement, a affirmé publiquement ou privément que dans le choix des officiers pour le corps constabulaire canadien à destination du Sud-Africain, la préférence serait accordée à ceux des officiers canadiens qui avaient servi dans l'Afrique du Sud et à d'autres officiers de la milice canadienne. 2. Quelles personnes, officiers ou autres, ont demandé des commissions dans le

VOLUME 13—*Suite.*

susdit corps. Quels sont les états de service de chacun, soit en Canada, dans l'Afrique du Sud ou ailleurs. 3. (*a*) Quels officiers ont été choisis et nommés. (*b*) Quels sont les états de service de chacun. 4. Lesquels, parmi les officiers choisis, n'avaient jamais eu le grade d'officier. 5. Si les demandes ont été faites par des officiers de la milice canadienne en assez grand nombre pour compléter les cadres du corps constabulaire. Dans l'affirmative, la raison pour laquelle on a ignoré ces demandes et choisi des hommes non qualifiés, si toutefois il y en a eu de tels. 6. Combien d'officiers commissionnés de la milice canadienne ont été enrôlés dans le premier et le second contingents, dans le régiment royal canadien, l'infanterie à cheval du Canada, les dragons royaux canadiens et l'artillerie canadienne, comme (*a*) sous-officiers, et (*b*) comme soldats. 7. Combien de sous-officiers et de soldats de la force permanente ont été enrôlés dans les corps susdits. Combien d'entre eux étaient sous-officiers dans l'Afrique du Sud. Pourquoi les officiers commissionnés enrôlés dans les corps comme simples soldats n'ont pas été choisis comme sous-officiers. Présentée le 11 mars 1902.—*M. Monk.* *Pas imprimé.*

64. Réponse à Adresse du 19 février 1902,—Copie de tous papiers et correspondance au sujet du couronnement de Sa Majesté le Roi, de la conférence impériale qui doit être tenue à Londres, et de la nomination des délégués du Canada qui y prendront part. Présentée le 11 mars 1902.—*M. Bourassa.* *Imprimée pour les documents de la session.*

65. Réponse à Adresse du 19 février 1902,—1. Copie de toutes demandes faites pour quelque partie du terrain compris dans la concession Matson (ainsi appelée) ou pour la location du nº 9 dans le district du Yukon ; 2. Copie de toutes demandes faites pour quelque partie du terrain compris dans la concession Doyle (ainsi appelée) dans le district du Yukon. 3. Copie de toutes demandes faites pour quelque partie du terrain compris dans la concession Bronson et Ray, dans le district du Yukon. 4. Mémoire donnant la date à laquelle a été accordée la demande pour la concession Bronson et Ray. 5. Copie de la demande pour l'abstention des travaux préliminaires (*lay-overs*) dans ces cas. 6. Copie des Ordres en Conseil ou autre autorité en vertu desquels le ministre de l'Intérieur a accordé l'abstention susmentionnée dans ces cas, et copie des rapports ou autre preuve en vertu desquels ces abstentions ont été accordées. 7. Une description de la concession Boyle et une carte de la dite concession. 8. Copie de la demande pour la concession Boyle. 9. Les termes exacts de la demande dans le cas de la concession Milne. 10. Les dates auxquelles cette demande a été faite et accordée. 11. La carte indiquant le terrain couvert par la concession. 12. La date à laquelle la demande pour la concession Slavin et Gates a été faite et inscrite. 13. Copie de la carte originale de Green ainsi que des notes de l'arpenteur dans le cas de la concession Slavin et Gates. 14. Copie du télégramme du député-ministre de l'Intérieur à E. C. Senkler, concernant les limites de cette concession, en date du 5 juin 1901, ou environ. Présentée le 12 mars 1902.—*M. Taylor*.......... *Pas imprimée.*

66. Réponse à Ordre du 20 février 1902,—Etat détaillé indiquant la quantité de légumes importés des Etats-Unis et entrés aux ports de Montréal et de Toronto, pendant les années 1900 et 1901 respectivement, ainsi que le montant des droits perçus par le gouvernement du Canada, pendant les deux dites années, dans chacun des dits ports. Présenté le 14 mars 1902.—*M. Léonard*.....*Pas imprimé.*

66a. Réponse à Ordre du 20 février 1902,—Copie de toutes pétitions, résolutions, lettres, etc., adressées au gouvernement, au sujet d'une augmentation ou d'un remaniement des droits sur les légumes et de toutes réponses faites par le gouvernement aux dites résolutions, pétitions et lettres. Présentée le 24 mars 1902.—*M. Léonard*.......... *Pas imprimée.*

67. Réponse à Adresse du 19 février 1902,—Copie de tous papiers et correspondance au sujet du désaveu des chapitres 11 et 14 des Statuts de la province de la Colombie Anglaise pour l'année 1900, intitulés respectivement : "An Act to regulate immigration into British Columbia."—"An Act relating to the employment on works carried on under franchises granted by private Acts." Présentée le 17 mars 1902.—*M. Bourassa*.......... *Pas imprimée.*

68. Réponse à Ordre du 19 février 1902,—Etat indiquant,—1. Les sommes dépensées chaque année pour l'immigration, depuis le 30 juin 1891 jusqu'au 30 juin 1901. 2. Le nombre d'immigrants rapportés, chaque année, comme s'étant établis, chaque année, en Canada pendant les dix ans compris entre 1891 et 1901 inclusivement, et le nombre total pour les dix ans. 3. Le nombre d'agents d'immigration employés par le gouvernement canadien, chaque année, dans la Grande-Bretagne et l'Irlande depuis 1891 jusqu'à 1901 et le montant total payé chaque année, aux dits agents, ainsi que le montant dépensé, chaque année, pour frais d'impression et autres dépenses faites par les dits agents. 4. Le nombre d'agents d'immigration employés par le gouvernement canadien, chaque année, sur le continent européen, de 1891 à 1901 et le montant total payé, chaque année, aux dits agents, ainsi que le

VOLUME 13—*Suite.*

montant dépensé chaque année, pour impressions et autres dépenses faites par les dits agents. 5. Le nombre d'agents d'immigration employés par le gouvernement canadien, chaque année, aux Etats-Unis d'Amérique, de 1891 à 1901 et le montant total payé, chaque année, aux dits agents ; ainsi que les montants dépensés, chaque année, pour impressions et autres dépenses faites par les dits agents et par le gouvernement du Canada. Présenté le 18 mars 1902.—*M. Wilson.*
Imprimé pour les documents de la session.

69. Etat relatif aux paiements de primes de pêcheries pour l'année 1900-1901, conformément à l'article 4, chap. 96, des Statuts Revisés du Canada, intitulé : "Acte pour promouvoir le développement des pêches maritimes et la construction des bateaux de pêche." Présenté (Sénat) par l'hon. R. W. Scott........ .... *Pas imprimé.*

70. Relevé de toutes les terres vendues par la compagnie du chemin de fer du Pacifique Canadien depuis le 1er octobre 1900 jusqu'au 1er octobre 1901. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 21 mars 1902.
Pas imprimé.

70a. Etat donnant la correspondance, ordres en Conseil, plans et papiers, etc., concernant les affaires de la compagnie du chemin de fer du Pacifique Canadien en autant que le département de l'Intérieur est concerné, depuis le dernier état présenté au Parlement en vertu de la résolution du 20 février 1882. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 21 mars 1902.. .... *Pas imprimé.*

71. Réponse à Adresse du 3 mars 1902,—Copie de toutes demandes pour pouvoirs hydrauliques ou autres droits semblables le long du canal de Soulanges ou en rapport avec ce canal ; de toute correspondance et de tous rapports, lettres et communications d'ingénieurs ou autres experts à ce sujet. Aussi, copie de tous baux de pouvoirs hydrauliques ou autres droits semblables en rapport avec le dit canal accordés à toute personne, industriel ou corporation. Présentée le 20 mars 1902.—*M. Bennett*...... ....*Pas imprimée.*

72. Réponse à Ordre du 26 février 1902,—Etat indiquant le montant de la remise faite sur les instruments agricoles exportés du Canada pendant l'année fiscale expirée le 30 juin 1901, et spécifiant le montant payé à chaque maison d'affaires. Présenté le 20 mars 1902.—*M. Henderson*.......... *Pas imprimé.*

73. Aussi,—Réponse à Ordre du 6 mars 1902,—Etat faisant connaître,—1. Le montant du sucre raffiné importé en Canada *(a)* du 1er janvier au 31 décembre 1900, *(b)* du 1er janvier au 31 décembre 1901. 2. Le montant du sucre brut importé pendant les mêmes périodes, indiquant chaque année séparément ; aussi, le nom du pays d'où ce sucre a été importé. Présenté le 20 mars 1902.—*M. Madore.*
Pas imprimé.

74. Réponse à Ordre du 10 mars 1902,—Tracé indiquant les principales lignes de chemins de fer en activité dans le Nouveau-Brunswick et faisant connaître sur quelles lignes ou parties de lignes circulent des wagons-poste. Présenté le 24 mars 1902.—*M. Costigan*......... .. ..*Pas imprimé.*

75. Etat donnant les Ordres en Conseil publiés dans la *Gazette du Canada* et la *Gazette de la Colombie Anglaise*, entre le 1er janvier et le 31 décembre 1901, aux termes du paragraphe (*d*) de la clause 38 des règlements concernant l'arpentage, l'administration, l'affectation et la gestion des terres fédérales dans les limites de la zone de 40 milles des chemins de fer dans la province de la Colombie Anglaise. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 21 mars 1902... .. . .*Pas imprimé.*

75a. Ordres en Conseil publiés dans la *Gazette du Canada*, entre le 1er janvier et le 31 décembre 1901, conformément aux dispositions de la clause 91 de l'Acte des terres fédérales, chap. 54 des Statuts Revisés du Canada, et ses amendements. Présentés par l'hon. W. S. Fielding, le 21 mars 1902...*Pas imprimé.*

76. Etat donnant les Ordres en Conseil publiés dans la *Gazette du Canada*, entre le 1er janvier et le 31 décembre 1901, aux termes de la clause 52 de l'Acte d'irrigation du Nord-Ouest, chapitre 35, 61 Victoria. Présenté par l'hon. W. S. Fielding, le 21 mars 1902........................*Pas imprimé.*

77. Réponse à Adresse du 19 février 1902,—Copie de toutes lettres, dépêches et autre correspondance échangées entre les gouvernements du Canada, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande où aucuns de leurs membres concernant les questions de transport, de câble et autres questions intéressant les relations intercoloniales. Présentée le 26 mars 1902.—*M. Campbell.*
Imprimée pour les documents de la session.

78. Réponse à Ordre du 10 mars 1902,—Liste des noms de tous les employés permanents et temporaires des diverses branches du département de l'Intérieur, avec la date de leur nomination et le chiffre de leurs appointements à la date du 1er juillet 1896. Aussi, une liste semblable à la date du 1er juillet 1901. Présentée le 26 mars 1902.—*M. LaRivière*.......................... ....*Pas imprimée.*

VOLUME 13—*Suite.*

79. Réponse à Ordre du 21 février 1901,—Copie de tous papiers, rapports, etc., concernant la baisse du niveau des eaux du lac Simcoe et ayant pour objet l'exploitation de certains terrains submergés. Présentée le 26 mars 1902,—*M. McLeod*..*Pas imprimée*

80. Réponse à Adresse du 27 février 1902,—Copie du rapport du comité judiciaire du Conseil Privé en date du 8 décembre 1901 au sujet de l'appel de la Cour du Banc du Roi pour la province de Québec (siégeant en appel) entre la compagnie du chemin de fer du Pacifique Canadien, appelante, et Adrien Roy, défendeur. Présentée le 7 avril 1902.—*M. Lemieux*..........................*Pas imprimée.*

81. Ordre en conseil relatif à la demande faite par MM. Ewing, Treadgold et Barwick, pour détourner de l'eau pour opérations minières. Présenté par l'hon. C. Sifton, le 8 août 1902.
Imprimé pour la distribution et les ducuments de la session.

81*a*. Réponse partielle à adresse du 9 avril 1902: 1. Pour copies de tous ordres en conseil, pétitions, demandes, rapports, télégrammes, correspondance, concessions, contrats, arrangements, documents et communications par écrit, relatifs à ou concernant la concession accordée à A. N. C. Treadgold et autres, ou à l'Hydraulic Mining Syndicate, soit séparément ou conjointement avec A. N. C. Treadgold, de tous droits et privilèges sur les creeks Bonanza, Bear et Hunker ou leurs tributaires, ou ailleurs dans le territoire du Yukon. 2. Aussi, copie de toute description ou plan indiquant la situation et la superficie, etc., de tous lots, droits et privilèges ainsi octroyés ou concédés aux dits A. N. C. Treadgold et autres, ou au dit syndicat susdits. Présentée le 23 avril 1902.—*M. Borden (Halifax)*
Imprimée pour la distribution et les documents de la session.

81*b*. Réponse à Ordre du 9 avril 1902,—Etat faisant connaître,—1. Les noms de toutes les personnes auxquelles des permis, licences ou baux pour coupes de bois dans le Yukon ont été accordés depuis le 1er janvier 1899, 2. La situation de la coupe concédée. 3. Le montant annuel à payer par le concessionnaire. 4. Le montant payé pour la concession. 5. Le nom, dans chaque cas, du présent concessionnaire ou locataire, si la concession a été transférée, 6. Si la vente à l'enchère de chaque concession a été annoncée publiquement. Présenté le 29 août 1902.—*M. Monk*........*Pas imprimé.*

82. Etat indiquant les réductions et rémissions, conformément à l'article 141, tel qu'ajouté à l'Acte des Sauvages par l'article 8, chap. 35, 58-59 Victoria, durant l'exercice expiré le 30 juin 1901. Présenté (Sénat) par l'hon. R. W. Scott, le 8 avril 1902..*Pas imprimé.*

83. Réponse à une adresse du Sénat en date du 20 février 1902, demandant copie de tous arrêtés du Conseil, documents, mémoires, ou autres pièces concernant le transport, par le gouvernement fédéral au gouvernement provincial, des terres publiques réservées pour les besoins de l'instruction publique dans le Manitoba, ou concernant le paiement de deniers fait par le gouvernement fédéral au gouvernement du Manitoba, soit sur le capital ou les intérêts provenant de la vente de ces terres. Aussi, copie de toute correspondance échangée sur ce sujet jusqu'à cette date, entre le gouvernement fédéral. ou quelqu'un de ses membres, et le gouvernement du Manitoba ou quelqu'un de ses membres, ou toute autre personne. Présenté (Sénat) le 9 avril 1902.—*L'hon. M. Bernier.*
Imprimée pour la distribution et les documents de la session.

83*a*. Réponse à Adresse du 19 février 1902,—Copie de toutes correspondance, pétitions, et de tous ordres en conseil et autres documents concernant les demandes faites par la législature provinciale au sujet des terres scolaires dans le Manitoba, les deniers provenant de leur vente et l'intérêt sur iceux. Présentée le 25 avril 1902.—*M. LaRivière*..*Comprise avec 83.*

84. Réponse à Adresse du 9 avril 1902,—Copie de toute la correspondance, et de tous papiers, lettres, télégrammes, etc., entre le département de la Justice et les autorités du pénitencier de Saint-Vincent de Paul relativement au congé accordé au préfet actuel, ainsi que de la correspondance échangée au sujet de la mise à la retraite du préfet. Présentée le 21 avril 1902.—*M. Léonard.*
Pas imprimée.

84*a*. Réponse à Ordre du 9 avril 1902.—Copie de toutes correspondance, lettres, demandes, etc., adressées au gouvernement relativement à l'indemnité de Trefflé Nantel, gardien du pénitencier de Saint-Vincent de Paul, décédé le ou vers le 12 septembre 1900, ainsi que tous les documents se rapportant à cette affaire. Présentée le 21 avril 1902.—*M. Léonard*..........................*Pas imprimée.*

85. Réponse à ordre du 9 avril 1902.—Copie du rapport de l'inspecteur McRae, du département des Sauvages, sur l'enquête qu'il a faite au sujet de la plainte formulée par les sauvages de Ristigouche contre l'agent des sauvages, Peters, et de toute correspondance et documents s'y rapportant. Présentée le 21 avril 1902.—*M. Fowler*..*Pas imprimée.*

VOLUME 13—*Suite.*

86. Rapport du Commissaire du Canada à l'exposition Pan-Américaine. Présenté par l'hon. S. A. Fisher, le 22 avril 1902 .... *Pas imprimé.*

87. Rapport du Commissaire du Canada à l'exposition de Glasgow. Présenté par l'hon. S. A. Fisher, le 22 avril 1902 .... *Pas imprimé.*

88. Réponse à Ordre du 13 mars 1902.—Etat donnant,—(*a*) Le nombre et la situation des coupes de bois dont le gouvernement a disposé depuis juillet 1896 dans la province du Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest. (*b*) Les noms des acquéreurs dans chaque cas et le prix payé pour chaque étendue concédée. (*c*) Copie de soumissions pour chaque coupe et les noms des feuilles publiques dans lesquelles les annonces ont été publiées. Présenté le 23 avril 1902.—*M. Roche (Marquette).* *Pas imprimé.*

89. Réponse à Ordre du 9 avril 1902.—Copie de tous rapports, communications ou autres documents reçus par le gouvernement ou par aucun de ses membres du colonel Taylor, de Pittsburg, Etats-Unis d'Amérique, au sujet des dépôts de charbon et de l'exploitation des mines de charbon dans le sud de la Colombie Anglaise, et, en particulier, au sujet de celles de la Passe-du-Nid-de-Corbeau. Présentée le 25 avril 1902.—*M. Bennett* .... *Pas imprimée.*

90. Réponse à Ordre du 9 avril 1902.—Copie d'une pétition en date du 29 novembre 1901, ou environ, adressée par le président du Conseil des Métiers et du Travail de Québec au département du Travail, et de tous documenes se rapportant à la dite pétition ou mentionnés dans icelle, ou de toute correspondance qui s'en est suivie, au sujet de l'arbitrage, de la discussion ou du conflit entre l'Union des cordonniers de la cité de Québec et Monseigneur L. N. Bégin, archevêque de Québec. Présentée le 28 avril 1902.—*M. Puttee* .... *Pas imprimée.*

90*a*. Réponse à Ordre du 9 avril 1902.—Copie de toutes lettres, dépêches et autre correspondance entre le département du Travail et les officiers de l'Union des mineurs de Rossland et autres personnes au sujet de la prétendue violation de l'Acte des aubains en ce qui concerne la grève des mineurs de Rossland. Présentée le 9 mai 1902.—*M. Smith (Vancouver)* .... *Pas imprimée.*

91. Réponse à Adresse du 14 avril 1902.—Copie de tous mémoires, pétitions ou protêts reçus au sujet de l'érection d'un monument au général Montgomery à Québec, ainsi que leurs dates. Aussi, copies des réponses faites à ces documents. Présentée le 29 avril 1902.—*M. Clarke* .... *Pas imprimée.*

92. Réponse à Adresse du 9 avril 1902,—Relevé de tous deniers payés par le gouvernement fédéral à la province d'Ontario au cours des années civiles 1900 et 1901, respectivement, et indiquant, dans chaque cas, quel montant des deniers ainsi payés était pour subsides, allocation pour le gouvernement, et pour intérêt, respectivement. Aussi, copie de tous télégrammes, lettres ou correspondance quelconques se rapportant en quelque manière à la transmission de ces deniers. Présenté le 30 avril 1902.—*M. Henderson* .... *Pas imprimé.*

93. Réponse à Ordre du 26 février 1902,—Etat indiquant,—1. Le nombre de commutations de sentences accordées par l'entremise du département de la Justice à des prisonniers condamnés pour incendiat pendant les années 1899, 1900 et 1901, respectivement. 2. Les endroits où les crimes ont été commis. 3. Les pénalités imposées. Présenté le 1 mai 1902.—*M. Monk* .... *Pas imprimé.*

94. Réponse à une adresse du Sénat en date du 9 avril 1902, demandant copie des Ordres en Conseil nommant 1, l'honorable M. Wurtele, l'un des juges de la Cour d'Appel de la province de Québec, président de la commission pour la revision des Statuts de la Puissance du Canada ; 2, l'honorable François Langelier, l'un des juges de la Cour Supérieure de la province de Québec, juge de la Cour d'Appel de la même province, aux lieu et place du dit honorable juge Wurtele ; 3, rescindant les nominations ci-dessus. Avec copie de toute la correspondance échangée à propos de ces nominations et de l'annulation d'icelles. Présentée (Sénat) le 2 mai 1902.—*L'hon. M. Landry* .... *Pas imprimée.*

95. Réponse à Ordre du 14 avril 1902,—Etat indiquant,—1. Combien de permis ont été accordés pour faire la pêche avec des seines dans la Colombie Anglaise en 1901 ; 2. A qui ces permis ont été accordés ; 3. Combien de personnes ont pris avantage de leurs permis pour se livrer à la pêche, et quelles sont ces personnes ; 4. A qui ces permis ont servi, quand les personnes auxquelles ils avaient été accordés n'en ont pas fait usage pour leur bénéfice personnel. Présenté le 5 mai 1902.—*M. Earle.* *Pas imprimé.*

VOLUME 13—*Suite.*

96. Réponse à Adresse du 19 février 1902,—Copie de tous papiers et correspondance échangés entre Son Excellence le Gouverneur général, le gouvernement canadien ou aucuns de ses membres ou départements, l'officier commandant la milice canadienne et les autorités britanniques concernant la guerre Sud-Africaine, la conduite des opérations militaires et les conditions les plus propres à amener la cessation des hostilités et l'envoi ou le recrutement de troupes canadiennes dans l'Afrique du Sud pendant les derniers trois ans. Présentée le 7 mai 1902.—*M. Bourassa*................*Pas imprimée.*

97. Réponse à Ordre du 3 mars 1902,—Copie de tous contrats passés depuis les deux dernières années entre le gouvernement du Canada et toutes compagnies de steamers par lesquels il s'est engagé à donner un boni, une subvention ou un octroi pour services sur l'Atlantique, le Pacifique ou en rapport avec les Antilles. Présentée le 9 mai 1902.—*M. Smith (Wentworth)*................*Pas imprimée.*

98. Copie de la décision du juge de la Cour de l'Echiquier du Canada dans la cause de William Mackenzie et Donald Mann, demandeurs, et Sa Majesté le Roi, défendeur.—Présentée par l'hon. C. Fitzpatrick, le 9 mai 1902................*Pas imprimée.*

99. Réponse à Ordre du 9 avril 1902,—Etat faisant connaître quelles licences ont été émises à l'effet de permettre aux personnes nommées dans les dites licences de pêcher des huîtres sur les bancs plantés par le gouvernement dans le havre de Shédiac ; et indiquant,—à qui ces licences ont été délivrées, et à quelles dates respectives ; en vertu de quelle autorité elles ont été émises dans chaque cas ; si ces licences, ou partie d'entre elles, ont été annullées, et dans l'affirmative, combien, et à quelle date, pour quelles raisons ces licences ont été annullées ; et quelle quantité d'huîtres a été pêchée en vertu de ces licences pendant le temps qu'elles ont été en vigueur. Présenté le 9 mai 1902.—*M. Borden (Halifax)*................*Pas imprimé.*

100. Ordre de la Chambre du 9 avril 1902, pour état indiquant,—1. En combien de classes sont divisés les employés de l'Intercolonial. 2. Le nom, la résidence et le salaire de chacun des employés de 1re classe. 3. Le nom, la résidence et le salaire de chacun de ceux de 2e classe. 4. Le nombre de ceux de 3e classe et le montant total du salaire annuel qui leur est payé. Présenté le 10 mai 1902.—*M. Leonard*................*Pas imprimé.*

101. Réponse à une adresse du Sénat en date du 23 avril 1902, demandant toute la correspondance échangée, au cours des deux dernières années, entre le gouvernement du Canada et quelque compagnie de navires à vapeur faisant le transport des produits du Canada, de quelque port canadien à l'Europe, relativement à la ventilation des compartiments employés pour l'emmagasinage sur ces navires des produits périssables, comme les pommes et le fromage ; aussi, copie de toutes les clauses, contenues dans les contrats avec ces compagnies, concernant la ventilation des cales, ou espaces entre les ponts des dits navires à vapeur ; aussi un état donnant les noms des navires qui ont été pourvus d'appareils pour produire de l'air froid et le distribuer dans leurs cales et entre leurs ponts, conformément aux conditions du crédit accordé à cette fin pendant la dernière session du parlement avec indication de ce qu'a payé le gouvernement par chaque navire ; le dit état devant aussi donner les noms des propriétaires des navires ; aussi, un état indiquant pour chaque jour, la température minimum et maximum maintenue pendant chaque voyage dans la cale ou entre les ponts des navires aménagés conformément aux termes du dit crédit parlementaire de la dernière session ; aussi un état montrant les résultats comparatifs dans le transport des pommes, observés entre les steamers aménagés comme il est dit ci-dessus et ceux dépourvus de moyens spéciaux de ventilation ; aussi, un état donnant les noms des propriétaires de navires que l'on se propose d'aménager ainsi durant la saison prochaine, et le point de partance du Canada. Présentée (Sénat) le 13 mai 1902.—*L'hon. M. Ferguson.* *Pas imprimée.*

102. Réponse à Ordre de la Chambre des Communes, en date du 15 mai 1902, pour copies de toutes pièces concernant le commerce privilégié (preferential). Présentée le 15 mai 1902.—*M. Belcourt.* *Pas imprimée.*

RAPPORT

DE LA

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST

1901

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT



OTTAWA
IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE
MAJESTÉ LE ROI
1902

[N° 28—1902.]

A Son Excellence le Très honorable comte de Minto, G.C.M.G., etc., etc., gouverneur général du Canada, etc., etc.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :—

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel de la Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest pour l'année 1901.

Respectueusement soumis,

WILFRID LAURIER,
Président du Conseil.

OTTAWA, 15 février 1902.

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE I

TERRITOIRES DU NORD-OUEST.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
BUREAU DU COMMISSAIRE,
RÉGINA, 17 janvier 1902.

Au Très-honorable
SIR WILFRID LAURIER, G.C.M.G., etc., etc.,
Président du Conseil privé,
Ottawa, Ont.

MONSIEUR LE MINISTRE,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel du service que le corps placé sous mon commandement a fait dans les territoires du Nord-Ouest pendant l'exercice clos le 30 novembre dernier (1901), avec ceux des officiers suivants, savoir :—

Du surintendant A. H. Griesbach, commandant la division C, Battleford ;
" G. B. Moffatt, commandant la division A, Maple-Creek ;
" Joseph Howe, commandant la division D, Macleod ;
" C. Constantine, commandant la division G, Fort-Saskatchewan, avec le rapport de l'inspecteur West, commandant l'arrondissement de la rivière la Paix ;
" G. E. Sanders, O.S.D., commandant la division E, Calgary ;
" W. S. Morris, commandant la division de dépôt, Régina ;
De l'inspecteur A. Ross Cuthbert, commandant la division F, Prince-Albert ;
" J. O. Wilson, commandant la circonscription de Régina ;
" H. S. Casey, commandant la division K, Lethbridge ;
Du médecin auxiliaire Haultain, division D.,
" " Bell, division de dépôt ;
" " par intérim Mewburn, division K.,
" " " Aylen, division G.,
" " " Ketchen, division F.,
" " " Rouleau, division E.,
" " " Blouin, division G.,
" " " Deane, division A. et
Du vétérinaire, l'inspecteur J. F. Burnett.

Je puis dire encore une fois que la condition des territoires est des plus satisfaisantes.

L'année a été exceptionnellement bonne pour les cultivateurs et les éleveurs. Les récoltes ont été abondantes, les bestiaux se sont accrus, et les affaires ont été meilleures que jamais.

Il y a eu une très grande affluence de colons fort désirables, et la valeur des terres a très rapidement monté par suite du courant d'immigration qui s'est dirigé par ici d'une façon soutenue.

Le rapide accroissement de la population a entraîné un accroissement cerrespondant de nos devoirs, auxquels, avec notre effectif restreint, il nous est très difficile de faire face.

Quand le corps fut organisé en 1873, avec un effectif de 300 hommes, les territoires étaient sans habitants, et il nous fut donné de dompter les bandes sans foi ni loi qui pillaient les sauvages avec lesquels il n'avait alors pas encore été fait de traités. L'histoire dira si le corps a bien fait son devoir et jusqu'à quel point il s'est acquitté de sa tâche en établissant la paix et le bon ordre. En 1882, à l'avènement du chemin de fer, l'effectif fut porté à 500 hommes, à cause des nouvelles responsabilités que faisaient retomber sur lui la marche de la colonisation, et de l'irritation vraisemblablement dans le cas de se produire parmi les tribus sauvages et les métis, qui, en fait de blancs, ne connaissaient encore que les gendarmes, les employés de la compagnie de la Baie-d'Hudson et les traiteurs américains.

En 1885, des démêlés avec les métis aboutirent à un soulèvement qui fut réprimé avec succès. L'effectif du corps fut alors porté à 1,000 hommes, chiffre auquel il resta environ dix ans, au bout desquels, vu la tranquillité des territoires, le calme des sauvages, et les rapides moyens de communication par chemin de fer dans les différentes parties du pays, il fut peu à peu réduit à 750. En 1898, les découvertes d'or dans le Yukon et l'affluence de mineurs qui s'en suivit furent cause que les autorités portèrent soudainement à 250 hommes la troupe postée dans ce territoire, réduisant ainsi l'effectif à 500 dans ceux du Nord-Ouest.

On vient encore de le diminuer d'autant en envoyant 50 autres hommes au Yukon, et cependant non seulement le corps a été chargé de maintenir l'ordre dans le Yukon, mais ses services sont devenus nécessaires dans le district d'Athabasca, contrée d'une immense étendue, sans moyens de communication faciles, mais où le service de police va toujours en augmentant.

Il est permis de croire que les parties habitées des territoires devraient maintenant pourvoir à leur propre protection de police ou, du moins, que les villes et villages légalement constitués devraient le faire.

Certaines des plus grandes villes ont leur propre corps de police, mais les villes plus petites semblent désireuses de garder les constables de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, sous le prétexte qu'elles ont ainsi un meilleur service ; mais sans doute qu'elles ne sont pas peu influencées par des raisons d'économie.

Ces villes (*towns*) sont les centres de grands districts qui ont droit à notre protection jusqu'à ce que les autorités locales se chargent de l'administration de la justice et qu'il soit adopté quelque autre manière de policer le pays. Il est donc posté des détachements de notre gendarmerie dans beaucoup de localités où il y a de la police municipale. Ces centres de population grandissent rapidement, de sorte que le besoin de nouveaux détachements se fait toujours sentir.

En dix ans la population des territoires a doublé et l'effectif du corps a été réduit de moitié. Le nombre de nos détachements, qui était de 49, est aujourd'hui de 79.

Il y a 150 officiers et hommes constamment employés en dehors des postes de gendarmerie, mais le pays est si grand que les détachements, formés tout au plus d'un ou deux hommes, sont à une distance moyenne de 40 milles les uns des autres. A ne prendre que la partie "organisée" des territoires, il y a une moyenne d'un gendarme pour chaque 500 milles en superficie et chaque 350 âmes de la population. On ne saurait exagérer la bonne influence qu'exerce la gendarmerie parmi les étrangers qui sont venus s'établir au mileu de nous. Je ne crois pas me tromper en disant que la moitié de la population des territoires est née en pays étrangers. Les individus qui viennent d'Europe étaient accoutumés à la plus étroite surveillance de police, et s'ils n'avaient pas trouvé cette protection et gouverne de la police dans leur nouvelle patrie, leur liberté (chose nouvelle pour eux) serait bientôt devenue de la licence. Nos gendarmes se font une idée libérale de leurs devoirs ; leur tact et leur discrétion ont amené ces gens non seulement à regarder la loi comme une sauvegarde mais à voir dans le gendarme un ami toujours prêt à leur aider de toute manière. Les colons venus des États-Unis, accoutumés à une très grande mesure de liberté, regardent l'impartiale et juste application de nos lois comme l'un des attraits de leur nouvelle patrie.

J'ai donc répondu autant que possible à toute raisonnable demande de nouveaux détachements, croyant servir les vrais intérêts du pays en assurant à chaque colon la protection de la gendarmerie. Il n'y a pas de doute que le voisinage d'un détachement, ne se composât-il que d'un seul gendarme, a un très salutaire effet.

L'établissement de tant de détachements a sans doute pour effet d'acroître le coût, par tête, du corps, puisque la dépense moyenne d'un homme, avec son cheval, en détachement, est une fois plus forte qu'à la caserne.

Bien que nous n'ayons pas la moitié de l'effectif d'il y a dix ans, nous n'en avons pas moins le même nombre d'états-majors de divisions entraînant la même organisation d'état-major et le même entretien de quartiers que si les divisions étaient de la même force qu'autrefois.

Je n'ai pas cru que notre mission fût finie après que nous eûmes efficacement policé les territoires. Je présume que vous regardez ce corps comme une partie de la force armée de la Couronne en Canada, et que vous comptez trouver en lui une bonne troupe militaire en même temps qu'un bon corps de police.

Les services distingués que des membres du corps ont rendu à l'empire dans la guerre sud-africaine montrent qu'il a une très positive valeur militaire et qu'à l'avenir il ne faudrait rien faire pour l'affaiblir. J'attirerai plus loin votre attention sur les récompenses et promotions gagnées dans l'Afrique australe par certains de nos officiers et de nos hommes; c'est une liste qui, je n'en doute pas, ne le cède à celle d'aucun des autres corps qui ont servi dans cette guerre.

Je crois, par conséquent, de mon devoir de maintenir le haut degré de valeur qu'a notre gendarmerie comme corps militaire et comme corps de police. Pour cela, il faut que ce corps soit tenu en tout temps au grand complet, et qu'il soit toujours dressé en tout temps assez de recrues pour combler les vides qui se font constamment dans les rangs.

Vu qu'au Yukon l'effectif a été porté à 300 hommes, l'état de force autorisé sera, à l'avenir, de 800 hommes. La déperdition annuelle étant d'au moins 10 pour 100, il faut donc, tous les ans, dresser 80 hommes au dépôt pour le service du Nord-Ouest et du Yukon.

Les hommes disséminés par le pays ont beaucoup de responsabilités; il leur faut agir de leur propre mouvement, souvent dans des affaires d'un intérêt public considérable, et c'est auprès d'eux que se renseignent les nouveaux colons. Pour pouvoir bien s'acquitter de leurs devoirs d'une manière satisfaisante il faut qu'il soient bien dressés, qu'ils aient de l'expérience et soient d'un bon caractère. Il est donc peu sage, contraire aux intérêts du public et à la bonne réputation du corps, d'envoyer en service détaché des hommes qui n'ont pas les aptitudes voulues, avec l'expérience nécessaire, et qui ne se sont pas encore fait une réputation de droiture et de sobriété, en d'autres termes, qui n'ont pas été essayés et éprouvés.

Pour qu'il ne soit tiré que des hommes formés du dépôt il faudrait qu'il en fut dressés toujours cinquante de plus que le complet. Bien à contre-cœur j'ai été obligé d'envoyer au Yukon et autres localités lointaines des hommes qui, virtuellement, étaient des recrues. Une pareille méthode affecte la valeur du corps, car les hommes ne reçoivent pas l'instruction fondamentale voulue pour faire de bons membres du corps. Une fois qu'ils ont quitté le dépôt, il leur est immédiatement assigné quelque service nécessaire où le temps manque, de même que les instructeurs, pour continuer leur éducation.

C'est assez peu de 500 hommes dans les territoires du Nord-Ouest et de 300 dans celui du Yukon pour exécuter les services qu'ils ont à faire. Une réserve de 50 hommes à l'école de dépôt me mettrait en mesure de maintenir le corps au complet dans le Nord-Ouest et au Yukon.

GUERRE SUD-AFRICAINE.

Presque tous les officiers et un grand nombre des hommes qui ont obtenu un congé pour s'enrôler dans les chasseurs canadiens à cheval (*Canadian Mounted Rifles*) et dans le corps de lord Strathcona, sont revenus pendant l'année. L'expérience qu'ils ont acquise dans l'Afrique du Sud est d'une grande utilité pour la gendarmerie et c'est de tout cœur que j'ai salué leur retour.

Voici la liste des récompenses, honneurs et promotions gagnés par des membres du corps qui sont allés en Afrique australe, savoir :—

Croix Victoria ;

Pour éclatante bravoure à Wolvespruit le 5 juillet 1900, A. H. Richardson, numéro de matricule 46, maréchal des logis dans le corps de lord Strathcona.

Pour être compagnon de l'Ordre du Bain :

Le surintendant S. B. Steele, lieutenant-colonel commandant la cavalerie Strathcona; O.G.M. 97 du 29-4-01.

Pour être compagnons de l'Ordre de Saint-Michel et Saint-George :

L'inspecteur R. Belcher, chef d'escadron, commandant en second, cavalerie Strathcona ; O.G.M. 97 du 29-4-01., et

L'inspecteur A. M. Jarvis, chef d'escadron, cavalerie Strathcona ; O.G.M. 97 du 29-4-01.

Pour être compagnons de l'Ordre du Service Distingué :

Le surintendant G. E. Sanders, chef d'escadron, commandant en second, chasseurs canadiens à cheval ; O.G.M. 248 du 30-10-01.

L'inspecteur A. C. Macdonell, capitaine, chasseurs canadiens à cheval ; O.G.M. 97 du 29-4-01., et

L'inspecteur F. L. Cartwright, capitaine, corps de lord Strathcona ; O.G.M. 97 du 29-4-01.

Pour être membre de l'Ordre Victorien (4e classe) :

Le surintendant S. B. Steele, lieutenant-colonel, commandant le corps de lord Strathcona ; *London Gazette*, 8-3-01.

Décorés de la médaille de belle conduite :

Le maréchal des logis J. Hynes, n° de matricule 995, maréchal des logis chef de régiment, cavalerie Strathcona ; O.G.M. 248 du 30-10-01.

Le maréchal des logis chef Richards, n° de matricule 895, maréchal des logis chef d'escadron, cavalerie Strathcona ; O.G.M. 248 du 30-10-01, et

Le gendarme A. S. Waite, n° de matricule 3263, simple soldat dans les chasseurs canadiens à cheval ; O.G.M. 248 du 30-10-01.

Avancement, etc., gagné en Afrique australe par des membres de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest et a eux donné en reconnaissance de leurs services là.

Grade dans la gend. à ch. du N.-O.	Nom.	Corps.	Grade.	Observations.
Commissaire..	L. W. Herchmer..	Chasseurs Can. à cheval.	Lieut.-col. ...	Col. hon. sur. contr. d. off. en r'traite, du 17 mai '01 (O.G.M. 103 d'août).
Surintendant..	J. Howe..........	" ..	Chef d'escad., commandant en second...	7 mars '00, nom. sec. 20 mai '00 (O. G.M. 25). Chef d'escad. dans rés. d'off., milice act., 29-12-'99 (O.G. M. 103 du 1-8-'01).
" ..	G. E. Sanders	" ..	Chef d'escad., commandant en second, C. C.C.	Commandant en second, 20 mai '00 (O.G.M. 25). Lieut.-col. dans la rés. d'off., mil. act. (O.G.M. 103 du 1-8-'01.)
Inspecteur...	A. R. Cuthbert....	" ..	Chef d'escad.-capit.	Promu 7-3-'00 (O.G.M., 2-5-'01). Chef d'esc. dans la rés. d'off., mil. act., 7-3-'00 (O.G.M. 103,'01).
"	J. D. Moodie.....	" ..	Capit.-lieut. ..	Promu 20-5-'01 (O.G.M. 25, '01). Chef d'esc. dans la rés. d'off., mil. act., 20-5-'00 (O.G.M. 103, '01).
"	J. V. Begin.......	" ..	"	Promu 3-11-'00 (O.G.M. 25, '01). Capitaine dans la rés. d'off., mil. act., 3-11-'00 (O.G.M. 103, '01).
"	H. J. A. Davidson.	" ..	Lieutenant. ..	Lieut. dans la rés. d'off., mil. act., 15-5-'92 (O.G.M. 103, '01).
"	M. Baker	" ..	Capitaine. ...	Capitaine dans la rés. d'off., mil. act., 15-5-'92 (O.G.M. 103, '01).
"	A. C. Macdonell..	" ..	Chef d'escad.-capit........	Promu 20-5-'00 (O.G.M. 25, '01). Lieut.-col. dans la rés. d'off., mil. act. (O.G.M. 103, '01).
"	T. A. Wroughton.	" ..	Lieutenant. ..	Lieut. dans la rés. d'off., mil. act., 1-3-'98 (O.G.M. 103, '01).
"	J. L. Cosby.......	" ..	"	Lieut. dans la rés. d'off., mil. act., 29-10-'99 (O.G.M. 103, '01).
"	E. A. Pelletier....	2e bat. S. S. d'I. R. C.	"	Lieut. dans la rés. d'off., mil. act., 27-10-'99 (O.G.M. 103, '01).
"	J. Taylor.........	Chasseurs Can. à cheval.	"	Capitaine dans la rés. d'off., mil. act. (O.G.M. 114, 2-8-'01).
Surintendant..	S. B. Steele	Corps de lord Strathcona.	Lieut.-col. ..	Col. tit., 17-5-'01 (O.G.M. 103). Lieut.-col. armée imp. (*Gazette*, de Londres, 20-9-'01.)
Inspecteur. ..	A. E. Snyder.....	" ..	Chef d'escad..	Chef d'escad. hon., armée impériale. (*Gazette*, de Londres, 20-9-'01.)
"	A. M. Jarvis......	" ..	"	" " "
"	F. Harper........	" ..	Lieutenant. ..	Lieut. hon., armée imp. (*Gazette*, de Londres, 20-9-'01.)
"	D. M. Howard ...	" ..	Chef d'escad.-capit. ...	Chef d'escad. hon., armée impériale. (*Gazette*, de Londres, 20-9-'01.)
"	R. Belcher	" ..	Chef d'escad., com. en sec'd.	" " "
"	F. L. Cartwright..	" ..	Capitaine.	Capt. hon., armée imp. (*Gazette*, de Londres, 20-9-'01.)
Mar. d. l. chef.	W. Parker	" ..	Lieutenant. ..	Lieut. prov., armée imp. (*Gazette*, de Londres, 20-9-'01.)

Membres du corps auxquels il a été donné des commissions dans l'armée impériale et les corps coloniaux.

N° de matr.	Grade.	Nom.	Commission.
3188	Maréchal des logis.....	Skirving, H. R..........	Troupes coloniales.
3420	Gendarme..........	Bredin, A. N..........	Armée impériale.
3228	"	Ballantine, J. A	"
3031	Brigadier..........	French, J. G..........	Corps de constables sud-afric.
3290	Gendarme..........	Ermatinger, C. P	" "
2983	Maréchal des logis....	Hilliam, E	Eclaireurs d'Howard.
3191	" " chef.	Church, F..........	Yeomanry canadienne.
899	" " "	Richards, J..........	" "
3002	" " 1re cl.	Ketchen, H. D. B	C. C. C., Winnipeg.

Pendant que j'écris le présent rapport l'on est à organiser un troisième contingent, et il a été donné un congé de douze mois à 25 de nos officiers et hommes pour leur permettre d'en faire partie.

Les membres suivants du corps de gendarmerie, qui, à l'exception d'un, avaient déjà servi dans l'Afrique australe, ont reçu des commissions, savoir :—

L'inspecteur Moodie, nommé capitaine;

L'inspecteur Demers, nommé lieutenant;

Le maréchal des logis chef Richards, nommé lieutenant;

Le maréchal des logis chef Church, nommé adjudant; et

Le maréchal des logis Hynes, nommé adjudant sous-officier.

Il s'est présenté un grand nombre de volontaires. Si le gouvernement avait jugé à propos d'organiser un bataillon de gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, je ne doute pas que l'effectif du corps eut pu aisément être porté à 1,000 hommes par d'anciens membres se rengageant pour la campagne.

Le recrutement, dans les territoires, pour la *Yeomanry* canadienne a été fait par les officiers commandants des différents postes.

CORPS DE CONSTABLES SUD-AFRICAIN.

La gendarmerie du Nord-Ouest a fourni 4 officiers et 38 sous-officiers et hommes au corps de constables sud-africain. Le surintendant Steele, C.B., M.O.V., a été nommé colonel dans le C.C.S.A. (corps de constables sud-africain), et il lui a été donné douze mois de congé pour lui permettre d'accepter l'emploi. A l'inspecteur Scarth, nommé capitaine dans le même corps, il a été accordé six mois de congé. Les gendarmes Ermatinger et French ont eu des commissions de lieutenants. Aux sous-officiers et simples gendarmes il a été donné un congé de libération gratuit.

En tout la gendarmerie a envoyé, pour sa part, 245 hommes de tous grades à la guerre. Je doute qu'un autre corps permanent, dans l'empire, ait été appelé à faire des sacrifices dans une pareille proportion, et n'ait pas reçu de récompense comme corps.

Liste des membres du corps qui ont été tués à l'ennemi ou sont morts de blessures ou de maladie en Afrique australe.

N° de matricule.	Grade.	Nom.	Corps.	Cause du décès.
3165.......	Gendarme..	Lewis, Z. R. E....	Rég. Roy. Can....	Tué à l'ennemi.
3337.......	* " ..	Davidson, F.....	Eclair. d'Howard..	" "
2431.......	Brigadier...	Taylor, J. R....	Chass. Can. à chev.	" "
3188.......	*Mar. d. log.	Skirving, H. R....	Armée impériale..	" "
3051.......	Brigadier...	O'Kelly, G. M....	Chass. Can. à chev.	Fièvre entérique.
3369.......	Gendarme..	Lett, R.......	" "	" "
3380.......	" ..	Clements, H. H...	" "	" "

* N'étaient pas membres de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest lors de leur décès.

CRIME.

STATISTIQUE des affaires inscrites, des condamnations prononcées, etc., dans les territoires du Nord-Ouest pendant l'exercice clos le 30 novembre 1901 :—

Crimes, délits ou contraventions.	Causes inscrites.	Déclarations de culpabilité.	Causes renvoyées, retirées ou non instruites.	Observations.
Crimes et délits contre les personnes...				
Meurtre	4	....	3	1 attend procès.
Tentative de meurtre	1	....	1	
Menace de tuer	1	....	1	
Décharger une arme à feu à dessein	3	3	....	
Voies de fait	211	136	73	2 "
Tentative de voies de fait	1	....	1	
Attaque accompagnée de circonstances aggravantes.	2	....	....	2 "
Attentat à la pudeur	5	....	5	
Viol et tentative de viol	9	1	4	4 "
Séduction	2	....	2	
Tentative de suicide	3	....	3	
Laisser des trous dangereux ouverts	2	....	2	
Refus de soutenir femme et enfants	1	....	1	
Coups de feu et blessures	4	1	3	
Intimidation	3	3	....	
Crimes et délits contre la propriété—				
Vol simple	159	64	77	18 "
Vol de grand chemin	1	....	....	1 "
Vol de chevaux	43	10	23	9 attendent procès, 1 réglée à l'amiable.
Vol de nuit avec effraction dans une maison habitée.	4	3	1	
Divers	3	2	1	
Tuer ou blesser des bêtes bovines ou des chevaux	9	....	7	2 attendent procès.
Vol de bétail	13	....	10	3 "
Recel	2	1	1	
Effraction diurne dans l'inten. de com. un acte crim.	3	1	....	2 "
Faux prétextes	15	3	11	1 "
Faux	9	2	6	1 "
Fraude	14	4	8	1 attend procès, 1 pas de poursuite.
Incendie criminel	2	....	2	
Violation de la propriété d'autrui (*trespass*)	4	4	....	
Dégradation	48	32	16	
Avoir des chiens qui étranglent les animaux domest.	1	....	1	
Prise de possession par force	3	....	3	
Cruauté envers des animaux	4	3	1	
Tuer des chiens	2	2	....	
Apporter au Canada des choses volées	3	....	2	1 attend procès.
Avoir des chèques frauduleux en sa possession	1	1	....	
Délits contre l'ordre public—				
Porter des armes cachées sur soi	3	1	2	
Refus d'obéissance au tribunal	1	1	....	
Provocation au duel	1	....	1	
Porter illégalement des armes offensives	3	3	....	
Divers	3	3	....	
Porter des armes à feu chargées	5	3	2	
Contraventions à l'Acte des Douanes—				
Contrebande	3	2	1	
Délits contre la religion et les mœurs				
Vagabondage	109	103	6	
Ivresse et tapage	382	359	23	
Contravention aux règlements de police	1	....	....	Plainte retirée.
Habiter une maison malfamée	21	21	....	
Tenir une maison malfamée	7	7	....	
Fréquenter une maison malfamée	3	2	1	
Langage insultant	5	4	1	
Langage menaçant	3	1	2	
Crime contre nature	3	1	1	1 attend procès.
Troubler le culte divin	1	1	....	
Tenter de faire déshonorer des femmes	1	....	1	
Indécence	2	....	2	
Suppression de part	1	1	....	
Commerce charnel avec une fille de moins de 14 ans.	1	....	....	1 "

CRIME—*Fin.*

Crimes, délits ou contraventions.	Causes inscrites.	Déclarations de culpabilité.	Causes renvoyées, retirées ou non instruites.	Observations.
Contraventions à l'Acte des Sauvages—				
Procurer de la boisson aux sauvages	64	53	11	
Sauvages ivres	105	89	16	
Abattre du bois sur une réserve et l'enlever	8	8	......	
Ne pas s'en aller d'une rés. sur l'ordre de la quitter.	1	1	......	
Déserter d'une école sauvage	2	......	2	
Négliger d'envoyer des enfants à l'école	1	1	......	
Ivres sur une réserve	4	3	1	
Se livrer à la danse	6	6	......	
Avoir de la boisson en sa possession	17	14	3	
Jeu	1	......	1	
Avoir de la boisson sur une réserve	5	5	......	
Infractions à la loi des Chemins de fer—				
Monter furtivement en ch. d. fer et voy. sans payer.	22	17	5	
Prendre illégalem. possess. d'un wagon de ch. de f.	32	32	......	
Tromper la justice—				
Parjure	5	......	5	
Corruption et désobéissance—				
Evasion	10	5	1	4 attendent procès.
Refus de renseigner des énumérateurs	1	1	......	
Entraver un agt. de la paix dans l'exéc. de ses dev.	8	7	1	
Contraventions aux ordonn. des Terr. du Nord-Ouest—				
Maîtres et serviteurs	76	46	28	2 réglées à l'amiable.
Acte de la quarantaine des bestiaux	8	4	4	
Ordonnance concernant le jeu	13	11	2	
Sanctification du dimanche	21	20	1	
Employer un homme pour conduire une machine à haute pression sans certificat	1	1	......	
Feux de prairie	14	11	2	1 attend jugement.
Ordonnance concernant la boisson	52	44	8	
Aliénation mentale	25	19	6	
Divers	15	8	7	
Mauvaises herbes	8	6	2	
Ordonnance relative aux écoles	10	6	4	
Ordonnance concernant la fourrière	15	8	7	
Pêcheries	4	4	......	
Exercice illégal de la médecine	3	3	......	
Bétail errant	1	1	......	
Crieurs et colporteurs	8	8	......	
Animaux égarés	10	7	3	
Marque	5	3	2	
Ivre, bien que frappé d'interdiction	10	9	1	
Maladies contagieuses d'animaux	1	......	1	
Total	1,746	1,250	436	60

Dans les 1,746 causes inscrites il a été prononcé 1,250 condamnations contre 936 sur 1,351 causes de l'année dernière, de sorte que le pour-cent de déclarations de culpabilité est le même cette année. L'augmentation de 314 condamnations est principalement faite de légers délits, tels que voies de fait, ivresse et tapage, petits vols et infractions aux ordonnances du Nord-Ouest.

Les crimes et délits contre les personnes ont été remarquablement rares. Dans tous les cas de meurtre les prévenus ont été traduits en justice et acquittés soi-disant pour s'être trouvés dans le cas de légitime défense. Toutefois, l'un des prévenus attend encore son procès. L'affaire dans laquelle il est impliqué a créé beaucoup de sensation dans la région d'Edmonton. Elle était enveloppée de mystère, et le maréchal des logis Hetherington mérite beaucoup d'éloge pour être venu à bout de découvrir l'identité du défunt et d'opérer l'arrestation du prévenu, qu'il chercha avec persistance pendant trois mois dans le Montana et l'Idaho, et finit par trouver à Great-Falls.

Un sauvage du nom de Tom Lamac, accusé de meurtre, qui s'était enfui des territoires aux Etats-Unis il y a six ans, a été arrêté, et une garde est allée le chercher.

Quatre personnes accusées—deux de meurtre et deux de vol de chevaux--ont été arrêtées dans le Montana, pendant l'année, et ramenées dans les territoires pour y être traduites en justice.

Les autorités américaines nous ont volontiers prêté main-forte chaque fois que nous avons eu besoin d'elles, et cette amicale coopération, que nous leurs rendons toujours, assure le maintien de la paix et de l'ordre le long de la frontière.

Parmi les délits contre la propriété, les vols de chevaux et de bêtes bovines sont les plus importants. Rien de si facile d'un côté, que de voler des animaux qui errent à leur gré dans les immenses pâturages de l'ouest, et rien de plus difficile, de l'autre, que de pincer le voleur. Il paraît que dans l'Alberta méridional ces crimes vont en augmentant. Le surintendant Deane a porté une très soigneuse attention à ces crimes particuliers, et a toujours énergiquement poursuivi les coupables. Dans l'affaire de DeWolfe—dans laquelle il s'agissait de chevaux volés près de Médicine-Hat et amenés dans le Montana—il put prêter aux autorités des Etats-Unis une aide telle que DeWolfe fût reconnu coupable par les tribunaux du Montana et condamné à dix ans de servitude pénale.

Il s'est trouvé qu'un grand nombre des chevaux qu'on disait volés n'étaient qu'égarés et ont fini par être retrouvés. On a de cela un exemple frappant dans le fait que la gendarmerie a trouvé, cette année, au sud de Swift-Current, un gros troupeau qui s'était écarté de Macleod il y a deux ans.

Le vol de bétail au grand jour n'existe pas, bien qu'il en ait été fait une audacieuse tentative près d'Okotoks ; mais le vol, en pleine prairie, de veaux non marqués au fer chaud—vol localement connu sous le nom de *calf rustling*—est le crime qu'il nous est le plus difficile de réprimer. Avec votre permission, nous faisons des efforts particulicrs pour réprimer ces crimes ; et pour extirper cette illégale, mais lucrative industrie, il a été pris des mesures qui ne sauraient évidemment être dévoilées. Il nous faut, toutefois, l'active coopération et aide des éleveurs eux-mêmes, sans quoi nos efforts seront vains. En dénonçant promptement tous les cas de ce genre à la gendarmerie, sans se laisser influencer par la crainte de représailles de la part des individus soupçonnés, les intéressés feraient notre jeu. Dans son rapport le surintendant Sanders parle de la réticence des éleveurs à ce sujet.

La gendarmerie comprend parfaitement l'importance d'apporter de l'énergie dans la poursuite des criminels de toute catégorie, mais sa plus grande valeur est dans le fait d'empêcher le crime. Je puis dire que le sentiment du devoir est très développé chez tous les membres du corps, et pendant la dernière année il ne m'est venu qu'une seule plainte d'apparente négligence.

A la date du rapport il y a 56 causes qui attendent l'instruction.

SAUVAGES.

En général la conduite des sauvages est excellente, mais je regrette d'avoir à dire que l'ivrognerie est trop générale, surtout chez les Pieds-Noirs, les Piégânes et les Gens-du-Sang. Sous l'autorité de l'Acte des Sauvages, il y a eu 184 condamnations, dont quatre-vingt-neuf pour ivrognerie et cinquante-trois pour vente de substances enivrantes anx sauvages. En vertu de leurs pouvoirs de magistrats, les officiers de la gendarmerie ont instruit la plupart de ces causes. Règle générale, l'emprisonneme t a été la punition infligée aux délinquants. Quelques-uns des sauvages ont en appel fait réduire leurs sentences à une simple amende. Les sauvages sont sous la tutelle du gouvernement, et je recommanderais fortement qu'il n'y eût aucun droit d'appel sans l'assentiment de l'administrateur général des Affaires indiennes. Personne ne doute que l'usage des boissons spiritueuses devrait être interdit aux sauvages. Pour des cas isolés d'ivresse l'amende peut être une punition suffisante ; mais quand il s'agit de cas qui se renouvellent d'une façon alarmante, ainsi qu'à Macleod, récemment, il est nécessaire d'infliger un châtiment rigoureux. On ne peut traiter trop sévèrement ceux qui font le trafic infâme de procurer de la boisson aux sauvages.

AIDE À D'AUTRES DÉPARTEMENTS.

AGRICULTURE.

Ce sont nos vétérinaires qui, sous ma surveillance, ont fait le service de quarantaine du département. Pendant le temps d'exportation du bétail, ils ont fort à faire pendant deux ou trois mois ; quatre d'entre eux sont occupés toute l'année. Ils accomplissent une énorme somme d'utile travail qui augmenterait de beaucoup la dépense s'il était fait par un personnel régulier. Les détachements et les patrouilles secondent leurs efforts, de sorte que tout le corps sert les intérêts du département de l'Agriculture.

DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INDIENNES.

Une escorte de deux hommes a accompagné l'agent chargé de payer la rente aux sauvages du district d'Athabasca ; elle a été absente tout l'été. Il a été fourni des escortes pour tous les paiements de rente dans les territoires.

Nous avons fait la perception des droits, pour le département des Douanes, à Maple-Creek et à la Montagne-de-Bois.

Pour le département de l'Intérieur nous avons envoyé des patrouilles aux réserves de bois de la montagne du Dauphin, de la montagne de la Tortue et de la rivière Roseau, dans le Manitoba, et des montagnes de l'Orignal, dans les territoires. De plus, plusieurs de nos détachements aident à l'agent des terres de la Couronne, à Winnipeg, en percevant les droits sur le bois, expédiant les demandes de permis et protégeant les bois de la Couronne.

DÉPARTEMENT DE LA JUSTICE.

A l'exception de celui de Prince-Albert, tous nos corps de garde servent encore de prisons communes. A Fort-Saskatchewan le bâtiment est tout à fait impropre, et l'on m'informe qu'une nouvelle prison sera bientôt construite à Edmonton.

Avec le régime actuel le département fait une grande économie ; et bien qu'un nombre considérable d'hommes soient constamment employés comme gardes et escortes, nous sommes cependant indemnisés par le travail des détenus, qui nous permet de tenir nos quartiers et leurs alentours nets et en ordre, ainsi que de faire des améliorations aux terrains et des réparations aux bâtiments.

TABLEAU indiquant le nombre de prévenus envoyés aux garde-corps de la gendarmerie et remis en liberté, du 1er décembre 1900 au 30 novembre 1901.

—	Div. de dépôt, Régina.	Division A, Maple-Creek.	Division C, Battleford.	Division D, Macleod.	Division E, Calgary.	Division F, *Prince-Albert.	Division G, Ft.-Saskatche'n.	Division K, Lethbridge.	Total.	Obsevations.
Nombre total de détenus reçus	87	56	17	211	263	....	49	76	759	*Les accusés trouvés coupables purgent leur peine à la prison commune.
Nombre total de détenus élargis	78	51	12	199	241	....	37	73	691	
Nombre total de détenus purgeant une peine ou attendant leur procès le 30 novembre	9	5	5	12	22	....	12	3	68	
Total	174	112	34	422	526	....	98	152	1518	

Deux cent dix-huit détenus de plus que l'année dernière ont passé par nos corps de garde.

Règle générale, les détenus ne nous donnent pas de mal, et les infractions à la discipline de prison sont rares.

EFFECTIF ET RÉPARTITION.

Voici quel était l'état de force au 30 novembre, savoir :—

	Officiers.	Sous-officiers.	Gendarmes.	Total.	Chevaux.	Chiens.
Territoires du Nord-Ouest.	37	103	353	493	467	....
Territoire du Yukon.....	15	43	208	266	44	220
Afrique australe..........	2	....	... .	2	....	....
Total.........	54	146	561	761	511	220

Il a été établi huit nouveaux détachements. L'effectif a été augmenté dans la circonscription d'Athabasca et un officier mis à la tête du détachement du Petit-Lac de l'Esclave.

Les plaintes si fréquemment faites il y a un an—que le trafic illicite de la boisson se faisait ouvertement—ont entièrement cessé. Mais même avec l'augmentation d'effectif il n'y a pas moyen de faire suffisamment face aux besoins de police dans cette immense contrée septentrionale. La colonisation avance, sauvages et blancs viennent en contact, le nombre de traiteurs s'accroît toujours, et ces derniers étendent leurs opérations. Il faudrait une nouvelle circonscription de police, avec chef-lieu de commandement à Fort-Chippewayen, pour être en état de protéger la population.

Depuis mon dernier rapport il a été reçu de plus amples renseignements sur les opération de la flotte baleinière qui, l'année dernière, a passé l'hiver à environ 300 milles est de l'embouchure de la Mackenzie.

La tyrannie dont les sauvages sont victimes, la débauche dans laquelle leurs femmes sont entraînées, la traite illégale et le désordre qui règne par-là demandent l'intervention de nos lois. Il nous faudrait un petit steamer puissant, capable de voguer sur la Mackenzie et, au besoin, de prendre la mer. Le chiffre de la dépense qu'il faudrait faire pour porter la loi et l'ordre dans les régions arctiques peut causer de l'hésitation, mais là où l'on viole notre territoire et opprime les nôtres, la dépense devrait être la dernière chose à laquelle regarder.

Dans le présent rapport j'ai déjà parlé de demandes de nouveaux détachements—demandes auxquelles j'ai autant que possible répondu.

ARMEMENT ET ÉQUIPEMENT.

Le réarmement du corps a été autorisé et on ne le retarde encore que pour profiter des perfectionnements en armes portatives qui pourront résulter de la guerre sud-africaine.

Un nouvel équipement suivra nécessairement le réarmement.

SELLERIE.

Notre sellerie est en bon état et bien entretenue. Les nouvelles que j'ai reçues d'officiers qui ont servi en Afrique australe sont favorables à la selle mexicaine. On prétend que cette selle a blessé moins de chevaux, était des plus confortables pour le cavalier, et particulièrement propre au service dans les conditions où il se faisait, les chevaux étant neufs et leur grosseur variant beaucoup, de même que la forme de leurs dos. L'excessive pesanteur de la selle mexicaine est un grand défaut, mais je ne doute pas qu'il pourrait en être fait un nouveau modèle qui, avec le même arçon, serait d'un bien moindre poids. Je me propose de faire faire une selle-spécimen offrant ces modifications.

HARNACHEMENT.

Il va falloir renouveler notre harnachement dans un an ou deux. Bien que bien entretenu, il est si vieux que le cuir ne vaut plus rien. Il a été réformé plusieurs harnais qui se sont vendus bon prix l'année dernière. Pendant l'année il a été acheté un petit nombre de très bons harnais.

TRANSPORT.

Les voitures sont en bon état. De bleues qu'elles étaient on les a peinturées de couleur khaki, ce qui leur donne meilleur air.

Nous avons besoin d'un nombre considérable de voitures neuves à roues, dont il a été fait une estimation.

UNIFORME.

Tous les nouveaux modèles d'uniforme n'ont pas encore été mis en usage, attendu qu'il fallait d'abord épuiser le stock de l'ancien modèle. J'ai récemment inspecté des spécimens des différents effets de petit équipement, et j'en ai trouvé la matière et la façon des plus satisfaisantes.

VIVRES.

Les approvisionnements ont été trouvés bons et les fournisseurs ont rempli leurs engagements d'une manière satisfaisante.

FOURRAGE.

A cause du temps pluvieux le foin n'a pas été de très bonne qualité à quelques-uns des postes. Nous avons eu de la peine à avoir à des prix raisonnables l'approvisionnement nécessaire pour Fort-Saskatchewan et Prince-Albert.

L'avoine a été de bonne qualité et achetée à des prix raisonnables. Nous payons toujours quelque peu plus cher que les autres, mais nous y gagnons à la fin par les conditions de livraison que nous imposons aux vendeurs, et par la haute qualité qu'exigent à bon droit nos vétérinaires,

CHEVAUX.

Pendant l'année il a été acheté 157 chevaux, dont deux, acceptés sous condition, ont été rendus à leurs propriétaires. Nous nous en sommes strictement tenus à notre type : 15 à 15½ mains pour les chevaux de selle et 15½ à 16 mains pour les chevaux de trait, avec 4 à 6 ans d'âge dans les deux cas. J'ai été, dans les territoires, partout où il était possible d'acheter un cheval convenable. A peu d'exceptions près, ils ont bien tourné.

Beaucoup de personnes ont vu nos chevaux dans le cours de l'été dernier et en ont dit le plus grand bien.

Le corps est à présent bien monté, et à l'avenir nous n'aurons qu'à remplacer ceux des chevaux qui seront usés. Inutile, selon moi, de garder dans notre effectif des chevaux de constitution délicate qu'il faut choyer pour en tirer quelque chose.

Il a été réformé et vendu à l'enchère 94 chevaux qui ont remporté, en moyenne, $32.50 chaque.

Il a été abattu 7 chevaux, dont 3 à cause de leur vieillesse, 2 par suite d'accidents, et 2 parce qu'ils étaient incurables.

Il est mort 9 chevaux, dont 3 de fièvre typhoïde (à Prince-Albert, où la mortalité, de ce chef, a toujours été considérable), 1 de faim (après avoir été abandonné, en hiver, au cours d'un long voyage dans la région d'Athabasca, où il était impossible de lui trouver de quoi manger), 2 de lésions accidentelles, 1 d'insolation, 1 d'obstruction des boyaux et 1 de rétention d'urine. Il n'en est pas mort qui eussent pu être sauvés.

En général, la santé des chevaux a été exceptionnellement bonne, et nous n'avons pas eu de maladie dans nos écuries, si ce n'est, à Prince-Albert, la fièvre typhoïde, dont les causes sont analysées dans le rapport du vétérinaire.

L'on s'est servi des chevaux de remonte à la revue en présence du duc de Cornouailles et d'York. Le cheval n° 2634, que montait Son Altesse Royale, avait été acheté le 5 juin, quatre mois avant, et il plut à Son Altesse de reconnaître l'entraînement par-

fait de l'animal. Cela devrait suffire pour réfuter l'idée trop généralement reçue que les chevaux de l'ouest sont intraitables et ont le caractère mal fait.

DISCIPLINE

La conduite, de même que la discipline, du corps a été très bonne, en général.

L'ivrognerie est encore la faute la plus grave. Sur 27 hommes expulsés du corps dans les territoires du Nord-Ouest et celui du Yukon, 16 l'ont été pour cette raison.

La sobriété est la première chose essentielle chez un gendarme. Il est souvent posté quelque part tout seul et revêtu de pouvoirs étendus qu'il ne peut pas exercer comme il faut à moins d'être un homme sobre et posé.

QUARTIERS.

A tous les postes il a été fait beaucoup de réparations et d'améliorations, mais il est des bâtiments qui sont encore en mauvais état.

A Régina, le quartier des officiers est inhabitable, et je demande qu'il en soit construit un neuf l'été prochain.

A Calgary, il faudrait loger deux officiers mariés. Les logements qu'ils occupent, bâtis il y a 20 ans, ont été maintes fois réparés, et ils sont aujourd'hui si délabrés que je ne saurais recommander d'y mettre plus d'argent.

A Maple-Creek, il faudrait absolument des fondements en pierre aux bâtiments, pour les empêcher de s'écrouler.

A Battleford, il faudrait de grandes modifications et réparations pour mettre le poste en bon état.

A nos différents postes les bâtiments ont été construits il y a quinze à vingt ans. Tous ces bâtiments sont en bois et sans fondements de pierre, de sorte qu'aujourd'hui le besoin de grandes réparations se fait sentir d'une manière pressante.

Il faudrait au moins $50,000 pour construire des bâtiments neufs et réparer les vieux.

SANTÉ.

Le corps a joui d'une excellente santé. Il n'y a eu de maladie épidémique dans aucun de nos quartiers. L'état sanitaire est excellent. La division médicale du corps a accompli ses devoirs de la manière la plus satisfaisante.

LA TOURNÉE ROYALE.

La visite de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornouailles et d'York aux territoires du Nord-Ouest a été un événement d'un intérêt extraordinaire pour le corps de gendarmerie.

La compagnie royale arriva à Régina le 27 septembre, à midi. Une escorte de capitaine, se composant de 33 hommes et commandée par le surintendant Morris, avec l'inspecteur Demers comme subalterne, accompagna Leurs Altesses Royales jusqu'à l'hôtel du gouvernement. Le poste procura onze voitures aux visiteurs.

Il fut posté une garde de 5 sous-officiers et hommes à la station de chemin de fer, et une autre de 14 sous-officiers et hommes à l'hôtel du gouvernement. Il y avait, en outre, deux officiers d'état major et quatre plantons. L'inspecteur Cuthbert fut désigné pour servir d'officier d'ordonnance à Son Altesse Royale, avec le maréchal des logis chef Church comme sous officier d'ordonnance, et tous deux accompagnèrent Son Altesse Royale tout le temps qu'Elle passa dans les territoires.

A Régina, la gendarmerie mit 73 hommes de tous grades sur pied, avec 60 chevaux. Ce furent les divisions C et F qui fournirent l'escorte. Les chemins étaient en très mauvais état, et il ne fut pas possible de se rendre plus vite qu'au pas à l'hôtel du gouvernement.

Le train royal quitta Régina le 27, à trois heures de l'après-midi, et arriva à Calgary le lendemain, à dix heures trente de l'avant-midi. Après la réception faite par les fonctionnaires municipaux de Calgary, Son Altesse Royale se rendit, à cheval, au parc Victoria, accompagné de son état-major en grande tenue. Ce fut la gendarmerie qui, pour cette excursion, fournit les chevaux et la sellerie. La duchesse de Cornouailles et d'York, accompagnée de Son Excellence la comtesse de Minto, était en voiture, escortée par une garde de 14 hommes de la division A, sous le commandement de l'inspecteur Baker. La gendarmerie mit dix voitures à la disposition de la suite.

Le bataillon provisoire, se composant de 173 hommes à cheval, tirés de la division de dépôt et des divisions E, D, K et G, avec 15 musiciens à pied, fut alors inspecté par Son Altesse Royale. Le corps évolua au pas, au trot et au galop et défila par sections, puis se porta en avant en ordre de revue.

La revue finie, Son Altesse Royale eut la gracieuseté de me dire combien cela lui faisait plaisir d'avoir inspecté une partie du corps et de m'exprimer sa haute satisfaction de l'aspect des hommes et des chevaux, comme aussi de leur fermeté dans les rangs.

Après l'inspection, les décorations et médailles pour service en Afrique australe furent présentées. L'inspecteur Belcher eut l'honneur de recevoir des mains de Son Altesse Royale les insignes de la chevalerie de l'ordre de St-Michel et de St-Georges. Une grande partie de ceux qui ont reçu ds médailles à Calgary étaient des membres du corps de gendarmerie.

Les présentations finies, le duc, accompagné de son état-major et escorté par une garde royale de 117 hommes, sous mon commandement, se rendit à cheval, à la Pointe Shaganappi, où étaient posés les camps de sauvages.

Son Altesse Royale, la duchesse, allait en voiture avec Son Excellence lady Minto, accompagnée d'une escorte de voyage.

Un escadron de deux compagnies de gendarmes à cheval, sous le commandement du sous-commissaire, fit le service d'ordre sur les lieux, empêchant les gens de serrer le pow-wow. Ce dernier, une fois fini, le duc revint au train, à cheval, escorté comme avant.

A deux heures de l'après-midi Leurs Altesses Royales et leur suite prirent un lunch au quartier, avec les officiers du corps. Il y avait soixante couverts. Après le lunch la compagnie royale se rendit, avec une escorte, aux jeux du parc Victoria, et de làau train, qui partit de Calgary vers quatre heures trente.

L'escorte pour Vancouver et Victoria—68 hommes de tous grades, avec 65 chevaux—sous mon commandement avec le surintendant Sanders, O. S. D., comme chef d'escadron, partit par train spécial à 6 heures du soir, le 28, et arriva à Vancouver le 30 octobre, à 7 heures du matin. Les chevaux, auxquels il n'était arrivé aucun accident en route, furent immédiatement descendus du train. Il fut fourni une escorte royale pour la procession à Vancouver et une escorte de voyage pour une promenade autour de la ville.

A 5 heures du soir les chevaux furent embarqués sur le *Charmer* et à 9.30 heures le bateau partit pour Victoria, où il arriva à 5 heures du matin le 1er octobre.

L'escorte entière accompagna Leurs Altesses Royales de l'avant-quai au palais législatif et de là à Esquimault. D'Esquimault une escorte de voyage sous le commandement de l'inspecteur Macdonell, O. S. D., escorta la compagnie royale aux terrains de l'exposition et de là au Mount Baker Hotel, Oak-Bay.

Toute la troupe, sous mon commandement, escorta Leurs Altesses Royales au dîner de cérémonie donné à l'hôtel du gouvernement, de là à la réception au palais législatif, et les reconduisit à l'hôtel.

Le 2 octobre une escorte de voyage, sous le commandement de l'inspecteur Walke, accompagna Leurs Altesses Royales à l'hôpital du Jubilé, et de là les reconduisit à l'hôpital. Une autre escorte, commandée par l'inspecteur Crosthwait, les accompagna du Mount Baker Hotel à l'*Empress of India*, sur lequel steamer Elles s'embarquèrent pour Vancouver.

Avant de quitter Victoria Son Atesse Royale le prince me fit venir auprès de lui et exprima ses remerciements au corps de gendarmerie pour les escortes qui avaient été fournies à Leurs Altesses et tout ce qui avait été fait pour Elles. Il parla encore de la réception de Calgary et fit des compliments très flatteurs à la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

Le 4 octobre, la compagnie royale arriva à Banff. J'avais donné instruction au surintendant Howe de se rendre là et de prendre des dispositions pour la réception de Leurs Altesses. Il fut mis sur pied, pour cela, 37 hommes de tous grades avec 29 chevaux. Il fut monté une garde au *Banff Springs Hotel*, et il fut aussi fourni une escorte de voyage, sous le commandement de l'inspecteur Cartwright, O. S. D., avec 5 voitures et 4 chevaux de selle. Son Altesse Royale, la princesse, voulut bien exprimer au surintendant Howe sa satisfaction de la manière dont le service avait été fait.

Instruction fut donnée à l'inspecteur Gilpin-Brown de se rendre à la Pointe aux Peupliers (*Poplar Point*) avec 3 gendarmes, 4 chevaux et 2 voitures de roulage pour voir au transport et porter les dépêches pendant que le duc chassait au lac Manitoba. Ce service, aussi, fut efficacement accompli.

Voici quelle a été, en hommes et en chevaux, la contribution respective des différentes divisions :—

	Officiers.	Sous-officiers et gendarmes.	Chevaux.
Division A	1	17	19
" C	1	17	20
" F	1	17	20
" D	3	42	53
" K	1	17	25
" G	2	17	21
" E Tout l'effectif.			
" de dépôt.			

Deux sous-officiers ont voyagé sur les trains royaux dans leur trajet, aller et retour, à travers les territoires.

Je désire attirer votre attention sur l'aide empressée que j'ai reçue de tous officiers, sous-officiers et simples gendarmes. Chaque membre du corps a apporté la plus grande ardeur à l'accomplissement de la tâche qui lui était assignée, et c'est grâce à cette excellente disposition que le service a été si bien fait et que Son Altesse Royale le duc de Cornouailles et d'York a fait tant d'éloges du corps.

Les officiers commandant les divisions ont apporté beaucoup d'entrain aux préparatifs, et chacun d'eux a équipé et exercé à fond les hommes désignés pour prendre part à la réception.

Le fait que la revue a été couronnée de tant de succès prouve que les officiers avaient parfaitement préparé leurs troupes. Il n'y a eu qu'une parade à Calgary avant la revue.

Je dois des remerciements au sous-commissaire, qui commandait à Calgary avant mon arrivée. Il s'est soigneusement conformé à ses instructions, et le succès de la revue lui est dû en grande partie.

Sur le surintendant Sanders, O.S.D., commandant à Calgary, est retombée une large part de travail préliminaire, et ses dispositions pour le campement, ainsi que pour la subsistance des hommes et des chevaux, ont été très satisfaisantes.

L'inspecteur Mucdonell, O.S.D., adjudant, mérite beaucoup d'éloge pour la soigneuse manière dont il a rédigé les instructions, et aussi pour la manière efficace dont il a accompli ses devoirs.

L'inspecteur Gilpin-Brown a eu tout seul charge du lunch donné par les officiers, et je ne saurais parler trop hautement de son succès.

Parmi les sous-officiers, je mentionnerai particulièrement le fonctionnaire maréchal des logis chef Knight et le maréchal des logis chef Church.

La Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique a pris les dispositions les plus confortables pour notre transport de Régina à Calgary et de Calgary à la côte et retour.

Je reproduirai ici la lettre suivante reçu de sir Arthur Bigge, secrétaire particulier de Son Altesse Royale le duc de Cornouailles et d'York :—

9 octobre 1901.

CHER COLONEL PERRY : —Le duc de Cornouailles et d'York me charge de vous exprimer sa satisfaction du très bel aspect de la partie de votre corps de gendarmerie à cheval qu'il a eu le plaisir de passer en revue.

Son Altesse Royale désire aussi vous remercier, et tous ceux que vous commandiez, pour l'admirable manière dont le service d'escorte et autres services ont été faits pendant son séjour dans le Canada occidental.

Très sincèrement à vous,

(Signé) ARTHUR BIGGE.

Au lieutenant-colonel PERRY,
Commissaire, gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

O.G. n° 16,911 du 12–11–01.

Le commissaire publie avec beaucoup de plaisir, pour l'information du corps, la lettre suivante reçue du contrôleur :—

MONSIEUR,—Le Très-honorable sir Wilfrid Laurier me charge de vous exprimer son appréciation de la manière dont le service d'escorte et autres services de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, relativement à la récente visite de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornouailles et d'York aux territoires du Nord-Ouest et à la Colombie-Britannique, ont été exécutés ; et, de plus, de dire que, comme ministre de la Couronne ayant le contrôle et l'administration du corps, il a été très content de la valeur et suffisance et de l'aspect général des différents détachements qu'il a eu occasion d'examiner lui-même.

O.G. n° 16,937 du 12–11–01.

Le commissaire publie avec beaucoup de plaisir l'extrait suivant d'une lettre du duc de Cornouailles et d'York à Son Excellence le Gouverneur général, publiée dans la *Canada Gazette* du 26 octobre 1901 :—

' Je désire particulièrement consigner mon appréciation de ce magnifique corps, la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest. J'ai eu le plaisir de passer une partie du corps en revue à Calgary, et j'ai été très frappé du bel aspect et des hommes et des chevaux, ainsi que de leur fermeté générale dans les rangs. Le corps a fourni des escortes pendant tout notre séjour dans le Canada occidental, ainsi que des chevaux pour nos voitures et des moyens de transport, et tous ces services ont été exécutés avec zèle et d'une manière très digne d'éloge.'

Pour clore mon rapport, je puis dire que le corps est en état de bonne santé.

Officiers et hommes ont montré un ' esprit de corps ' qui est le plus puissant agent de solidité.

Les commandants de divisions ont accompli leurs importants devoirs de la manière la plus satisfaisante. Au sous-commissaire et au personnel d'état-major je dois des remerciements pour leur fidèle appui et énergique coopération.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. BOWEN PERRY,
Commissaire, gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

ANNEXE A.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT A. H. GRIESBACH, COMMADANT LA DIVISION C, BATTLEFORD.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
BATTLEFORD, 1er décembre 1901.

Au commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina, Assa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre ce qui suit comme mon rapport annuel de la division C et de la circonscription placée sous mes ordres, pour l'exercice clos le 30 novembre 1901 :—

Passé de la circonscription d'Edmonton à celle-ci, j'arrivai à Battleford le 5 mai dernier et remplaçai l'inspecteur Demers au commandement le même jour.

Ayant été si peu de temps encore ici, je ne suis pas assez au fait des besoins de la circonscription pour faire un rapport aussi approfondi que j'aurais voulu.

ÉTAT GÉNÉRAL DU DISTRICT.

Le district est généralement dans un état arriéré, faute de communications par chemin de fer. Il sera toutefois paré à cet inconvénient, dit-on, par la construction du chemin de fer Canadien du Nord (*Canadian Northern Railway*).

En général, les récoltes ont été bonnes et, à peu d'exceptions près, serrées en bon état. L'avoine fournie à la gendarmerie ici est de première qualité.

DÉTACHEMENTS.

Les détachements suivants sont ceux que fournit présentement cette division, savoir :—

Saskatoune.

Un gendarme avec deux chevaux.

Henrietta.

Un gendarme avec deux chevaux

Jackfish.

Un gendarme avec un cheval.

Lac-aux-Oignons.

Un sous-officier avec deux chevaux.

SERVICE DE SURVEILLANCE.

A cause de la faiblesse numérique de la division, tant en hommes qu'en chevaux, et aussi par suite de l'établissement, au printemps, d'une quarantaine variolique qui a duré trois mois, il a été impossible d'exercer quelque service systématique de surveillance que ce soit, mais au besoin il a été fait des patrouilles qui avaient généralement un but déterminé.

AIDE AU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES DES SAUVAGES.

Une escorte a été détachée et mise au service de l'agent du département des Affaires indiennes au Lac-aux-Oignons pour le temps des paiements de rente à cet endroit. L'agent de Battleford n'a pas demandé d'escorte. Le commissaire du *scrip* a demandé un gendarme, qui s'est tenu à sa disposition pendant les distributions de *scrips*, ou certificats de terres.

DISCIPLINE ET CONDUITE.

Conduite et discipline de la division : satisfaisantes.

INSTRUCTION MILITAIRE PRATIQUE ET TIR À LA CIBLE

Dans le mois d'août dernier, nous avons fait, tous les jours, des exercices à cheval et à pied qui se continuèrent jusqu'au 17 septembre, date à laquelle le contingent contribué par la division C à l'escorte royale partit pour Régina.

A cause de la faiblesse numérique de la division, et de la grande somme de travail à exécuter en fait de réparations, etc., au quartier, il n'a pas été possible, jusqu'ici, de pratiquer le tir à la cible.

CONFÉRENCES.

Les leçons ordinaires ont été données pendant l'hiver, mais ont été discontinuées en mars, quand fut établi la quarantaine contre la petite vérole.

PHYSIQUE.

Le physique des hommes de la division est à la hauteur du type.

HABILLEMENT ET PETIT ÉQUIPEMENT.

Les effets d'habillement et de petit équipement fournis sont de bonne qualité.

RENGAGEMENTS ET MUTATIONS.

Deux maréchaux des logis de 1re classe et quatre gendarmes ont été rengagés pendant l'année. Dans la même période, un officier, deux maréchaux des logis de 1re classe, deux maréchaux des logis et sept gendarmes sont passés d'autres divisions à celle-ci. D'un autre côté, un maréchal des logis est passé de ce poste au Yukon, tandis qu'un brigadier et huit gendarmes sont passés à la division de dépôt. En outre, un gendarme a été libéré à l'expiration de son temps de service, un autre a acheté son congé, quatre autres ont eu la permission de quitter le corps pour entrer dans le corps de constables sud-africain, et un autre est mort.

SANTÉ.

La division a joui d'une bonne santé et a été exempte de toute maladie contagieuse.

DÉCÈS.

Je regrette d'avo r à consigner un décès dans la division :—celui du gendarme Timothy Lucey, mort au Lac-aux-Oignons le 17 mai dernier, d'un mal de reins quelconque, après une maladie qui a duré à peine quinze jours.

DÉSERTIONS.

Personne n'a déserté de cette division pendant l'année.

CHEVAUX.

Quand j'arrivai et que je pris le commandement de la division en mai dernier, je trouvai les chevaux, ici, en petit nombre et généralement épuisés. On expliquait cela par le fait que leur service était, à cause des exigences de la quarantaine contre la variole, au-dessus de leurs forces. J'ai le plaisir de pouvoir dire, cependant, que les choses ont bien changé.

Pendant l'année il a été acheté un cheval de remonte, et il a été reçu 22 chevaux du dépôt. Il a été réformé et vendu 8 montures, et il en sera vendu 7 de plus qui ont aussi été réformées.

ARMES ET MUNITIONS.

Les armes en service dans cette division sont dans le même état que celles du reste du corps en général, c'est-à-dire, pas mal usées ; et il faudrait bientôt les remplacer par des armes d'un modèle meilleur et perfectionné.

Les cartouches sont au complet et en bon état.

ARTILLERIE.

J'ai un canon de 9 se chargeant par la gueule et deux pièces de 7 en bronze.

Le canon de 9 et son affût sont en assez bon état, et, moyennant de nécessaires réparations, pourraient être mis en état de service. Quant aux affûts des pièces de 7, ils sont usés et tout à fait impropres au service.

Le harnachement, bien que vieux, est en bon état et bien entretenu.

Les cartouches à canon aussi sont très vieilles, et, à en juger par leur aspect, je crois qu'elles ne sont plus bonnes à rien.

HARNACHEMENT ET SELLERIE.

Le harnachement en usage dans la division est généralement très vieux, et le cuir en est fini, de sorte qu'il faut le réparer chaque fois qu'on s'en sert pour faire une tournée. Le gros de ce harnachement a besoin d'être renouvelé, et cela bientôt.

TRANSPORT.

Les voitures de la division sont usées et, à peu d'exceptions près, demandent à être remplacées avant la saison prochaine.

FOURRAGE.

L'avoine qui nous a été fournie cette année est d'excellente qualité et d'un prix raisonnable, puisqu'elle ne coûte que 27 à 34 cents le boisseau.

Le foin fourni cette année est aussi de bonne qualité et d'un prix raisonnable : $5.90 la tonne.

TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

La ligne télégraphique de l'Etat entre Qu'Appelle et Edmonton passe par Battleford, où il y a un bureau. Il y a aussi, entre le quartier et différentes parties de la ville, un service téléphonique qui, toutefois, n'est pas très bon dans le moment.

PROTECTION CONTRE LE FEU.

L'on tient, dans une maisonnette voisine du puits, qui est au milieu du square, une pompe à incendie, au complet, avec les boyaux nécessaires. Il y a sur divers points de l'enceinte trois réservoirs dont je ne puis pas dire exactement la capacité. Autant que possible on prend les précautions voulues contre le feu, et les bâtiments sont pourvus d'échelles de sauvetage, d'extincteurs chimiques, de seaux à incendie et de barils à eau.

APPROVISIONNEMENT D'EAU.

L'approvisionnement d'eau pour le poste est tiré d'un puits au moyen d'une pompe actionnée par un moteur aérien, qui est très utile et répond à ses fins tant qu'il y a assez de vent pour le faire aller ; mais comme nous n'avons pas de réservoir pour emmagasiner de l'eau il y a rareté de ce très nécessaire liquide quand le vent manque, chose qui, parfois, devient pour le moins fort incommode. Il y aurait moyen d'obvier à cet inconvénient en construisant un réservoir capable de contenir l'approvisionnement d'une couple de jours.

CHEMINS ET PONTS.

A cause de la pluie, nous avons eu, l'année dernière, des chemins très boueux et difficiles, bien que d'ailleurs dans un passable état, grâce aux améliorations qui y ont été faites.

Le gouvernement du Nord-Ouest mérite des éloges pour s'être efforcé d'améliorer et les chemins et les ponts dans cette circonscription, ainsi que démontré ci-après.

Sur la route du lac aux Oignons, du côté nord, les améliorations suivantes ont été faites, savoir :—Le pont Flammand, au lac du Brochet, a été complété ; il a été construit un pont neuf sur le creek Charrette, un autre sur la rivière de l'Anglais, un sur le creek de la Pierre-à-pipe, et un sur le creek du Vieux.

Il a été jeté un pont sur les 'étroits' du lac au Brochet, route de Battleford à Jackfish. Route de Saskatoon, il a été construit un pont neuf sur le West Branch Creek, et sur la même route il a été réparé et amélioré 22 ponts et ponceaux, et, au besoin, le niveau en a été modifié.

Le besoin d'un pont sur la Petite rivière du Daim (*Little Red Deer*), route du lac aux Oignons, se fait sentir, et quand il aura été construit cette route se trouvera amplement pourvue de ponts et très praticable.

PASSAGES D'EAU.

Il y a un bac public à vapeur qui fait un service régulier entre les bords nord et sud de la rivière Saskatchewan, mais à cause de nombreux amas de sable qui se forment dans la rivière et changent continuellement de place, ce service n'est pas aussi bon qu'il pourrait l'être s'il était pris des moyens pour empêcher le sable de s'amonceler—chose qui serait, dit-on, très facile à faire.

LOIS DE TEMPÉRANCE.

Le système de licence est en vigueur dans cette circonscription-ci, et d'après ce que j'ai pu savoir la loi qui s'y rapporte a été respectée et observée.

J'ai puni plusieurs personnes coupables d'avoir vendu de la boisson aux sauvages, mais je ne sache pas que la loi ait été autrement violée.

MORVE, SARCOME DE LA MACHOIRE ET FIÈVRE TYPHOIDE.

Je suis bien aise de pouvoir dire qu'aucun cas de morve n'a été porté à ma connaissance pendant l'année. Il nous a été signalé, toutefois un cas d'actynomicose, ou sarcome de la mâchoire, que le sous-officier vétérinaire a traité avec succès, de même que seize cas de fièvre typhoïde.

COLONISATION ET AGRICULTURE.

A cause de notre éloignement de toute communication par chemin de fer, il n'est venu qu'un petit nombre de colons s'établir dans cette circonscription pendant l'année. Des délégués, toutefois, ont traversé le pays et se sont dits satisfaits de son apparence. Leur visite portera des fruits, je crois, maintenant que, selon toute probabilité, nous aurons un chemin de fer l'année prochaine, dit-on.

PERSPECTIVE DE L'ÉLEVAGE.

Dans les différentes parties du pays sont disséminés plusieurs ranches, ou établissements d'élevage de bestiaux, que l'on dit florissants.

Bêtes bovines et chevaux prospèrent, et il semble y avoir de bonnes chances de succès pour des hommes de moyens et d'énergie qui se livreraient à l'industrie de l'élevage de ces animaux.

BEURRERIES.

Il n'y a qu'une beurrerie en exploitation dans ce district, et c'est une entreprise particulière. Le propriétaire de cette fabrique fournit du beurre d'excellente qualité à la gendarmerie.

CHASSE.

Les canards, les oies, les poules de prairie et les perdrix ont abondé cette année, de même que l'antilope dans certaines parties de la circonscription. On dit que, selon leur coutume, les lièvres se multiplient.

PÊCHE.

On me dit que le poisson blanc et la truite de lac abondent dans certaines parties de la circonscription. La gendarmerie prête à l'inspecteur des pêcheries toute l'aide qu'il demande.

VOIES FERRÉES.

Il n'y a pas encore de chemin de fer dans ma circonscription.

Saskatoon, qui est à 90 milles de Battleford, est actuellement le point le plus rapproché où il soit possible d'avoir accès au chemin de fer.

ÉQUIPEMENT GÉNÉRAL.

On ne saurait dire que l'équipement de la division est en bon état, vu que la plus grande partie en est vieille et virtuellement usée et a besoin d'être renouvelée.

MOBILIER DE CASERNEMENT.

Nous venons de recevoir trente couchettes de fer qui procureront du confort aux hommes et relèveront beaucoup l'aspect des chambres de troupe.

Le reste du mobilier est au complet.

AMÉLIORATIONS AU QUARTIER.

Il a été fait de légères réparations, par notre propre charpentier, à titre de mesure temporaire, mais il reste encore beaucoup d'améliorations à faire à ce poste.

SAUVAGES ET MÉTIS.

En général, la conduite des sauvages de ce district a été bonne. Pendant l'année il n'en a été puni que quatre, dont un pour avoir procuré de la boisson à d'autres sauvages, et trois pour cause d'ivresse et conduite désordonnée.

Pendant l'année nous avons donné pour dix à quinze dollars par mois de secours en vivres à des métis indigents.

CANTINE.

A ce poste, il est maintenu une cantine qui a été mise sur un meilleur pied qu'avant; elle est maintenant florissante et c'est une commodité pour les membres de la division.

INSPECTIONS.

Pendant l'année la division a été inspecté deux fois—d'abord par le sous-commissaire en décembre dernier, et ensuite par vous-même au milieu de novembre 1901.

FEUX DE PRAIRIE.

Je suis bien aise de dire qu'il n'y a pas eu de feux de prairie dans cette circonscription pendant la dernière année, et comme le sol est maintenant couvert de neige je crois que tout danger est passé pour cette saison-ci.

PARCOURS.

Le nombre de milles parcourus par les chevaux de la division pendant la dernière année s'est élevé au total de 53,540.

CRIME.

Je suis heureux de pouvoir dire qu'il n'a pas été commis de crimes graves ici pendant la dernière année. Le seul cas qui pourrait être ainsi classé est celui où il s'agit de blessures infligées avec un couteau dans une rixe d'ivrognes et d'ont l'auteur a été renvoyé aux assises.

On trouvera ci-joint, une liste indiquant, par classes, les causes qui ont été instruites pendant l'année, avec la nature du crime, délit ou contravention; mais j'ai à ajouter que dans cette circonscription il se commet, je crois, à l'égard des chevaux et des bêtes bovines, un certain nombre de crimes dont il n'y a pas moyen de découvrir les auteurs. Chevaux et bêtes bovines surtout disparaissent sans laisser de trace ni rien pour guider dans leurs recherches nombres de gens qui finissent par croire que ce sont des sauvages ou des métis qui tuent leurs animaux. Plusieurs cas de ce genre ont été portés à ma connaissance, mais en dehors du fait de la disparition, le propriétaire, chaque fois, n'avait à fournir aucun renseignement qui pût me mettre à même de prendre des mesures nécessaires. Je pense que la faiblesse numérique de la division pendant les deux dernières années—faiblesse qui a empêché d'établir un bon système de surveillance—est une cause de la plupart des crimes qui restent impunis.

En tout, il a été instruit 36 causes et emprisonné 18 personnes dans le corps de garde.

Je n'ai eu connaissance d'aucun cas d'aliénation mentale pendant l'année.

LISTE abrégée, par classes, des causes instruites, etc., dans la circonscription de la division C, pendant l'année 1901.

Classification.	Causes.	Déclarations de culpabilité.	Accusations renvoyées, retirées, non instruites.	Observations.
Contraventions à l'Acte des Sauvages—				
Procurer de la boisson aux sauvages	4	4	.....	
Sauvages ivres	6	4	2	
Délits contre les personnes—				
Voies de fait	8	7	......	1 attend.
Délits contre la propriété—				
Vol de bétail	2	....	1	1 attend.
Vol simple	5	1	4	
Faux	1	1	.....	
Faux prétextes	1	....	.....	1 attend.
Délits contre les mœurs publiques—				
Ivresse et conduite désordonnée	3	3	......	
Troubler la paix publique	1	1	..	
Contraventions aux ordonnances des Territoires du Nord-Ouest—				
Maîtres et serviteurs	3	2	1	
Licence, boisson	2	2	.....	
Totaux	38	25	8	

INCIDENTS ET ÉVÉNEMENTS.

Au commencement de mars, il se déclara, dans l'arrondissement du Lac-aux-Oignons une épidémie de petite vérole qui se propagea jusqu'à Saint-Paul des Métis. Sitôt la nouvelle reçue ici, il fut immédiatement envoyé un détachement composé d'un sous-officier et de deux hommes au Lac-aux-Oignons, et à mesure que la maladie se répandit il fut dépêché d'autres renforts s'élevant en tout à un maréchal des logis, un brigadier et neuf hommes. Il fut posté un brigadier à Saint-Paul des Métis. Il fut établi une stricte quarantaine et pris toutes les mesures nécessaires, telles que la désinfection des maisons, l'isolation des malades, etc., pour empêcher la maladie de se propager. Le Dr Patterson envoya deux médecins, l'un au Lac-aux-Oignons et l'autre à Saint-Paul des Métis, sur quoi le médecin de la division fut rappelé.

A la fin de février, un détenu nommé François Hamlin, qui s'était évadé de Fort-Saskatchewan le 18 juillet 1900, fut repris par le détachement du Lac-aux-Oignons et amené au chef-lieu de commandement, et de là conduit à Régina.

Il se produisit un triste accident le 18 juillet, alors qu'un jeune garçon, du nom d'Oliver, se noya dans la rivière Saskatchewan, près du débarcadère du bateau passeur. Il fut envoyé un détachement sur les lieux pour essayer de recouvrer le cadavre, mais à cause du gonflement de la rivière la recherche fut vaine.

Le 11 juillet, le sous-ministre de l'Intérieur, M. Smart, vint à Battleford. A partir de Prince-Albert il fit route sur le côté nord de la rivière jusqu'au lac Redberry, où je me portai moi-même à sa rencontre, et de là il fut emmené en voiture à Battleford, qu'il quitta le lendemain pour Saskatoon.

Le 17 septembre, un détachement composé d'un officier, de deux maréchaux des logis de 1re classe, d'un maréchal des logis et de seize hommes, avec vingt-deux chevaux, quitta ce poste pour Régina dans le but de faire partie de l'escorte fournie à Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornwall et d'York.

Le 12 novembre, le maréchal des logis Parker, le gendarme Clisby et un constable spécial pris à gages partirent de Saskatoon à la poursuite de certains sauvages soup-

çonnés d'avoir tué du bétail et aussi d'avoir abattu des poteaux de télégraphe près d'Humboldt. Ce détachement parvint à arrêter l'un des suspects, qui fut remis entre les mains du maréchal des logis Bird, de la division F, attendu que le détachement opérait en dehors de sa propre circonscription. Ce détachement reprit le chemin de Saskatoon après s'être acquitté de sa tâche, laissant à la division F le soin de poursuivre l'affaire.

Vu que deux chemins de fer sont à la veille de pénétrer dans notre circonscription et de nous amener une affluence de toutes sortes de gens, il est évident que cette division devrait être mise sur un pied qui lui permette de s'acquitter du service qu'elle va être appelée à faire.

J'ai l'honneur d'être, monsieur.

Votre obéissant serviteur,

A. H. GRIESBACH, surintendant,
Commandant la division G.

ANNEXE B.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT G. B. MOFFATT, COMMANDANT LA DIVISION A, MAPLE-CREEK.

GENDARMERIE A CHEVAL DU NORD-OUEST,
MAPLE-CREEK, 9 décembre 1901.

Au Commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre, comme commandant de la division A et de la circonscription de Maple-Creek, mon rapport pour l'exercice clos le 30 novembre 1901.

ÉTAT GÉNÉRAL DE LA CIRCONSCRIPTION.

L'hiver de 1900–1 n'a pas laissé grand'chose à désirer. Un très insolite été, suivi d'un très pluvieux automne et d'une grosse tombée de neige vers la fin de novembre, avait porté la plupart des gens à voir tout en noir et à tout craindre des mois subséquents, mais les choses tournèrent bien. Il n'y eut pas de froids de longue durée et il tomba très peu de neige, de sorte que le bétail se tira bien d'affaire jusqu'au printemps, alors qu'il souffrit d'un côté, du manque d eau provenant de l'insuffisance de neige, et, de l'autre, du manque d'herbe attribuable à la tardiveté de la végétation. Il fut toutefois remédié à temps à ces inconvénients par une abondante pluie sous les influences de laquelle l'herbe poussa comme par enchantement, et je ne crois pas qu'il ait jamais été récolté plus de foin que cette année. Grâce à la rapide croissance de l'herbe, la fenaison, qui commence ordinairement le 25 juillet sur les terres publiques, fut autorisée le 8 cette année.

Ce qui a fait du bien à la prairie a aussi exercé son influence sur les terres cultivées, qui ont donné du grain et des légumes en plus grande abondance encore que de coutume. Il ne faut pas oublier de dire, cependant, que bien que ce soit le petit nombre, il y a des cultivateurs qui ont été fort éprouvés par la grêle.

Plusieurs fois nous avons eu des orages accompagnés de grêle qui, par bonheur, n'ont pas porté de dévastation partout; mais passant sur d'étroites bandes du pays ils ont couché tout ce qui s'est trouvé sur leur chemin, détruisant une récolte ici, mais laissant celle du voisin intacte.

Les grêlons étaient d'une grosseur extraordinaire, mais ceux qui sont tombés ici n'étaient rien en comparaison de ce qui s'est vu a de plus grandes altitudes.

Nos patrouilles ont signalé plusieurs cas de gale et d'actynomicose, ou sarcome de la machoire, mais, aussitôt avertis, les propriétaires d'animaux infectés ont immédiatement mis ces derniers en quarantaine.

Un souci plus grave fut l'invasion d'anthrax dans l'établissement d'élevage, ou rancho, de la *Canada Land and Ranch Co.* La société essuya une lourde perte, mais la maladie, prise à temps, fut bientôt maîtrisée, grâce aux énergiques mesures adoptées pour isoler les animaux atteints.

Il y a eu quelque cas de morve, la plupart dans l'arrondissement de Medicine-Hat. Les animaux trouvés infectés ont été abattus par les inspecteurs vétérinaires dans leurs arrondissements respectifs.

L'hiver dernier il y a eu ici une invasion de petite vérole, heureusement d'un type très bénin. Cette maladie ne s'est pas beaucoup propagée, et personne n'en est mort ; le

plus grave inconvénient a été la mise en quarantaine de la circonscription, chose qui a quelque peu affecté les affaires de la localité.

Les moutons s'emblent s'être implantés pour de bon cette année, puisqu'il en a été importé 8,552 du sud. Il s'en importera encore bien plus l'année prochaine, je crois. Les éleveurs de bêtes bovines sont fort opposés à cela, par exemple.

Pour ce qui est des exportations et importations de bétail, je vous renvoie à l'état ci-joint.

La visite de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornwall et d'York aux territoires a été un événement de pas peu d'importance pour le pays en général, et pour le corps de gendarmerie en particulier, puisque c'est lui qui a fourni l'escorte ; et j'ai été bien aise de pouvoir transmettre à ceux des membres de la division qui, sous le commandement de l'inspecteur Baker, ont formé une compagnie, l'expression de votre satisfaction de la manière dont ils ont accompli les devoirs exigés d'eux. A différents endroits le long du chemin de fer les gens ont été un peu désappointés de ne voir personne de la compagnie royale à son retour de la côte. Ici la gare était pavoisée et tout une foule expectante s'était réuni sur le quai, mais les trains ont passé sans arrêter.

Dans l'été la grève des cantonniers du chemin de fer Pacifique trans-canadien, qui dura environ douze semaines, fut un grand inconvénient, et bien que la compagnie y ait sans doute perdu, ce n'est pas qu'elle ait souffert de dommages criminellement infligés, car nos hommes ont veillé sur différents points tant que le grève a durée.

CRIME.

En comparant avec celle de l'année dernière la liste criminelle qui accompagne le présent rapport, on verra que le nombre de causes—non seulement les causes inscrites, mais aussi celles dans lesquelles les prévenus ont été trouvés coupables—a beaucoup augmenté. L'augmentation, heureusement, au lieu d'être en crimes ou délits d'une nature grave, peut se classiffier presque entièrement sous les articles du code criminel qui ont trait au vagabondage.

Le 26 septembre, le sous-officier préposé à Medicine-Hat apprit qu'un nommé Sam Larson était arrivé du Montana avec un certain nombre de chevaux auxquels il avait fait traverser la rivière à quelques milles plus haut, et qu'il était lui-même descendu et avait traversé près de la ville par le bateau-passeur. Ce nommé Larson avait demeuré dans l'arrondissement de Medicine-Hat quelques années avant, de sorte qu'il y était connu.

Le sous-officier mentionné plus haut (le maréchal des logis de 1re classe Allen, n° de matricule 619) connaissait Larson ; il savait que c'était un mauvais garnement et que la justice du Montana le recherchait. De concert avec M. Walton, sous-receveur des douanes, il prit donc immédiatement des mesures pour opérer son arrestation. C'était à l'époque où Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornwall et d'York faisaient leur voyage, et comme plusieurs des hommes de la division avaient été incorporés dans l'escorte, je me trouvais un peu à court de monde. Avec les hommes qui étaient disponibles, cependant, nous vînmes à bout de suivre Larson à la trace, lui prenant ses chevaux un à un jusqu'à ce que nous l'eussions finalement mis à pied, et comme nos hommes de l'escorte royale étaient revenus sur les entrefaites, un officier—l'inspecteur Baker—avec d'autres hommes, reprit la poursuite et mit la main sur Larson le 3 octobre. Traduit, le lendemain, devant deux juges de paix, MM. Croskill et Cochran, sous la prévention d'avoir fraudé la douane, Larson fut renvoyé au 9, alors qu'il comparut de nouveau, et, après avoir subi son procès, fut trouvé coupable et condamné à une amende de $50 et les frais, ou, à défaut de paiement, à un mois de prison avec travail forcé. Il choisit cette dernière alternative et fut amené ici pour purger sa peine. Ainsi que je l'ai déjà dit, ce Larson est un hardi coquin, et au Montana il est sous le coup d'une accusation de voies de fait graves. Comme c'est un délit emportant l'extradition, le shérif Crawford, de Fort-Benton, était venu dans le but de passer par les formalités nécessaires pour le ramener au Montana. Ayant un mois de prison à faire, Larson, pensait-on, resterait sous la main des autorités, et il fut institué des procédures en extradition. Mais le 22 octobre, entre 6 h. et 6 h. 30 du soir, Larson, je regrette d'avoir à le dire, s'évada du

corps de garde, et, en dépit de tous nos efforts pour le reprendre, il est sorti du pays et n'a pas été revu depuis. Son frère, Henry Larson, est actuellement détenu dans le corps de garde, ici, sous l'inculpation de vol de chevaux, mais sa cause n'a pas encore été entendue. Il reste détenu sur renvoi à nouvelle audience.

Il y eut une autre évasion pas plus tard que le mois dernier, alors qu'un prévenu renvoyé en prison à Medicine-Hat pour y attendre son procès sous l'inculpation de vol simple, se jeta en bas d'un wagon de chemin de fer pendant qu'on l'amenait ici sous escorte. Il s'élança du train au moment où ce dernier montait la côte avant d'arriver à Dunmore et allait par conséquent très lentement. Cet individu fut repris le même jour, dans l'après-midi, et est maintenant enfermé dans le corps de garde.

Il a été commis une infraction à l'ordonnance concernant le marquage des animaux par un individu que la gendarmerie a réussi à faire punir. Voici le cas. En août dernier, les rabatteurs américains avaient traversé ici à la recherche de leurs animaux égarés, et le 7 de ce mois-là ils avaient campé près du détachement de Ten-Mile. Il fut remarqué qu'une vache portant la marque W. W. appartenant à un propriétaire de bétail du Montana nommé Wm Wallace, paraissait quitter à regret le troupeau de bétail canadien dont elle avait été séparée. On soupçonna quelque chose et rendit la liberté à la vache, qui s'en retourna tout droit au troupeau d'animaux canadiens, d'entre lesquels un veau sortit à sa rencontre. Ceci fut remarqué par les gendarmes qui étaient là et par d'autres personnes. Examinant le veau, on s'aperçut qu'il avait été marqué 2 P. D.—la marque d'un éleveur des environs, nommé Henry Marshall. Il n'y avait pas de doute que la vache était la mère du veau, et ce dernier fut emmené sans que Marshall s'y opposât.

L'un des hommes du détachement vint ici et logea une plainte contre Marshall, qui, traduit devant l'inspecteur Baker, juge de paix, et trouvé coupable, fut condamné à une amende de $75 et les frais, qu'il paya.

Ce que je veux faire ressortir est que le délit dont je viens de faire la description n'est rien moins qu'un vol de bétail, et, selon moi, dans un pays d'élevage comme l'est incontestablement celui-ci, un délinquant de cette espèce ne devrait pas pouvoir s'en tirer avec une amende ; l'emprisonnement sans alternative, même pour peu de temps, aurait un e et beaucoup plus préventif. Je dois ajouter, toutefois, que l'on joue plus ou moins avec les marques par tout le pays, je crois, et que les propriétaires des animaux ainsi volés ferment souvent les yeux sur ces délits.

BÉTAIL AMÉRICAIN.

Nous avons toujours l'ennui de voir le bétail américain franchir la "ligne" pour paître chez nous, mais peu de gens s'en plaignent. De son côté, le bétail canadien—tant bêtes bovines que chevaux—envahit le territoire de nos voisins, peut-être pas autant que le nôtre l'est, mais dans la même proportion. Chacun reconnaît qu'il est impossible d'empêcher ces empiétements, et de chaque côté on se prête mutuellement aide en rassemblant les animaux l'un de l'autre et les renvoyant à leur côté respectif de la 49e parallèle. Malheureusement, toutefois, il y a des gens qui profitent de cela pour commettre des fraudes comme celle dont j'ai parlé plus haut, en mettant le fer à marquer au service de leur convoitise.

A la dernière session de la cour tenue ici par le juge Scott, les 5 et 6 novembre, il y a eu cinq procès relativement à du bétail. La première cause entendue fut celle d'un nommée John Hastie, éleveur du voisinage, accusé d'avoir volé du bétail en vendant un bœuf de boucherie appartenant à J. H. Spencer, de Medicine-Hat. La peau de l'animal, portant, à ne pas s'y méprendre la marque de Spencer, fut produite comme pièce de conviction, mais en dépit de cela le prévenu fut acquitté.

La cause suivante était une affaire de vol de cheval, dans laquelle J. Pierce, fils, était le défendeur. Ce jeune homme fut arrêté à Battleford sur un mandat lancé à Medicine-Hat. Il fut trouvé coupable mais remis en liberté sous la surveillance de la justice. Il y a contre lui une autre accusation de vol de chevaux qui sera instruite au prochain terme de la cour à Medicine-Hat.

Une cause contre A. McConnell, envoyé en prison pour y attendre son procès sous la prévention de vol de bétail, a été ajournée jusqu'à la prochaine session de la cour,

tandis qu'une quatrième affaire, dans laquelle T. M. Palmer était prévenu de fraude, a été renvoyée, le plaignant ne comparaissant pas.

QUARANTAINE.

La circonscription est encore en quarantaine pour ce qui est de l'exportation du bétail. Aucun bétail ne peut être expédié ni, de fait, mis en wagon de chemin de fer pour être transporté, avant d'avoir été d'abord examiné par un inspecteur vétérinaire régulièrement nommé pour cela. Je pense qu'il devrait y avoir encore un autre inspecteur pour cette circonscription. Présentement il n'y en a que deux, savoir, le Dr Hargrave, médecin vétérinaire, qui demeure à Medicine-Hat et dont l'arrondissement s'étend de Stair, dans l'ouest de Medicine-Hat, à Walsh, dans l'est—les deux localités comprises—et le maréchal des logis de 1re classe Coristine, de ce poste, qui prend le chemin de fer depuis ce village jusqu'au (et y compris le) lac Roseau. Pendant la saison d'exportation l'étendue de pays que je viens de décrire est, avec ses différents points d'expédition, un peu trop grande à desservir pour ces deux fonctionnaires, attendu qu'ils sont souvent appelés à deux endroits ou plus en même temps. La règle du "premier rendu, premier servi" est celle qu'ils suivent, mais bien que ce soit la plus équitable elle fait grogner les expéditeurs impatients. Tout le bétail amené du sud par terre est examiné de près soit ici soit à Medicine-Hat. Les moutons qui entrent dans le pays sont retenus au sud des Buttes et l'inspecteur se rend là pour les examiner.

Au poste de Ten-Mile il y a un terrain de quarantaine avec un corral en treillis métallique pour les moutons, et le département de l'Agriculture a envoyé des poteaux de fer pour cet endroit. Le corral a été dressé cette saison, vu que nous avons reçu avis d'une importation projetée de moutons. Il a été examiné là plus de 6,000 de ces animaux, et bien que le corral ait été trouvé mieux que rien, ce n'est pas ce qu'il faut pour ce service. Il faudrait un enclos à travers lequel les moutons ne pussent pas voir.

Sous la rubrique de "Douane" je donne le nombre d'animaux importés du sud par ce port secondaire. Ces animaux ont tous été examinés et trouvés exempts de maladie, chose dont il a été donné un certificat aux propriétaires.

DOUANE.

Le service d'un port de douane secondaire a été fait ici et tous les droits perçus ont été envoyés au port de Dethbridge. Des colons et d'autres personnes ont amené du sud, en franchise, 492 chevaux, 113 bêtes bovines et 8,552 moutons.

SAUVAGES.

Il y a peu de chose à dire des sauvages, attendu qu'il n'y a qu'un petit nombre de rôdeurs non compris dans les traités. Ils gagnent précairement leur vie de différentes manières, mais ils ont pour principale occupation de polir et vendre des cornes de bison. Bon nombre d'indigènes venant de Battleford et du nord, ainsi que du Lac-aux-Canards sont passés par ici cet été pour se rendre à une "danse du soleil" qui devait avoir lieu au Havre, dans le Montana Ils étaient munis de laissez-passer.

Il y a eu six contraventions à l'Acte des sauvages—toutes à propos de boisson et aboutissant à une condamnation.

FORCE DE LA DIVISION.

La force nominale de la division est de 40 hommes en tout. On comprendra facilement que ce n'est guère suffisant, étant donné l'étendue de pays dans laquelle se disséminent les colons, dont le nombre va toujours croissant, et je compte que l'on pourra trouver le moyen d'augmenter légèrement notre effectif.

Par le fait que l'inspecteur Baker a passé à cette division en février dernier je me suis trouvé à avoir l'aide d'un second officier—chose dont le besoin se faisait beaucoup

sentir ; ayant été seul la première année (vu qu'il était impossible de me donner un second, à cause de l'absence de plusieurs offic'ers en Afrique australe). Je sais tout ce que vaut cet aide.

DÉTACHEMENTS.

Il n'a pas été fait de changement dans les détachements, qui sont ainsi répartis :—

—	Hommes	Chevaux	
		De selle	De trait
Village de Maple Creek	1	1	
Medicine-Hat	2	....	2
Swift-Current	1	1	
Medicine-Lodge	3	3	2
Ten-Mile	3	3	2
Farwell	1	1	
East-End	3	3	2

Tous ces détachements sont portés dans des localités où ils peuvent exercer la surveillance la plus avantageuse, excepté à Farwell, et je suggérerais un changement à ce dernier endroit. Situé comme il l'est, bien que le nombre des colons augmente dans les environs, Farwell est trop à l'écart, c'est-à-dire que, différant en cela des autres postes détachés au sud des Buttes, il n'est sur aucune route fréquentée du sud. Pendant les deux derniers étés bon nombre de soi-disant colons et d'autres personnes sont venus du Montana, notamment de la ville du Havre, qui est située franc sud de cet endroit sur le chemin de fer *Great Northern*, et passant par l'extrémité est du lac Davis, ont laissé Farwell de côté dans l'est. Bien que des gens entrant dans le pays avec des biens imposables sous forme de bestiaux n'auraient pas la moindre difficulté à éviter les détachements de gendarmerie, ces derniers sont plus ou moins un contrôle en ce qu'ils prennent note de tout ce que possèdent les voyegeurs, qu'ils arrêtent tous sur leur route et auxquels ils enjoignent de se présenter ici.

Je suggérerais donc que le détachement de Farwell fût ôté de là où il est actuellement et posté sur quelque point convenable de la route susmentionnée, et qu'au lieu de se composer d'un seul homme son effectif fût porté à trois. Il faudrait aussi qu'il y eût un détachement, ou plus, au nord d'ici.

SANTÉ

Je soumets, avec le présent, le rapport du Dr Deane, qui, exerçant la médecine dans le village de Maple-Creek, soigne la division à ce poste, ainsi que tous les détachements, à l'exception de ceux de Medicine-Hat et de Medicine-Lodge, où les hommes sont sous les soins du Dr Calder, du premier de ces endroits, avec qui il a été fait des arrangements pour cela.

HABILLEMENT.

La suppression de plusieurs des anciens effets de petit équipement et l'introduction d'autres articles que les nouveaux règlements d'habillement vont mettre en usage seront très appréciés, parce que c'est un grand progrès.

INSTRUCTION MILITAIRE.

Il a été régulièrement fait ici des exercices à pied et à cheval pendant toute la première partie de l'année, et il en a aussi été fait plus tard pour perfectionner les hommes

appelés à faire partie de l'escorte de Son Altesse Royale le duc de Cornwall et d'York.

TIR À LA CIBLE.

Le tir annuel du mousqueton et du revolver a été exécuté à mesure que l'occasion s'en est présentée, mais les circonstances ont voulu que cet exercice embrassât une longue période.

Des événements imprévus qui ont imposé des services d'une durée extraordinaire, comme, par exemple, la grève des cantonniers du chemin de fer, la visite royale susmentionnée, et la poursuite du prévenu Larson, tout à nui à la prompte exécution de ce tir annuel.

C'est le maréchal des logis Macleod—n° de matricule 1985—qui a fait le plus haut nombre de points tant au mousqueton qu'au revolver : 205 et 150 respectivement.

Je ne saurais condamner trop fortement les cartouches fabriquées par la *Dominion Cartridge Company* : J'entends celles dont nous avons eu à nous servir pour le tir du revolver. Avec ces cartouches il est rare qu'on tire les six coups du revolver sans que l'arme rate une fois ou plus, tandis que leur force de pénétration n'est guère plus que suffisante pour faire passer la balle à travers une planche d'un pouce. A la plus grande portée une seconde épaisseur au dos de la cible arrêterait la balle à tout coup.

Le maréchal des logis Coristine—n° de matricule 3446—s'est grièvement blessé à l'œil droit en pratiquant le tir, mais il n'y a pas moyen de dire si l'accident est attribuable à l'arme ou à la cartouche. Dans son rapport, le Dr Deane dit à quel point le sous-officier Coristine a été blessé.

TRANSPORT.

Ici les voitures sont toutes en bon état.

Les traîneaux ne laissent rien à désirer.

FOURRAGE.

C'est la *Calgary Milling Company*, de Calgary, qui nous a fourni l'avoine l'année dernière.

Cette année la fourniture a été adjugée à MM. Dixon Bros., marchands du village, ici, qui nous délivreront l'avoine à mesure que nous en aurons besoin. L'avoine qu'ils se proposent de fournir a été récoltée dans les environs, preuve que, comme je l'ai déjà dit, l'année a été très bonne pour ceux des colons qui, tout en élevant du bétail, cultivent aussi le sol.

Cette année le foin, qui est de première qualité, nous a été vendu au poids et non à la mesure comme autrefois.

TÉLÉPHONE.

Le département a envoyé d'Ottawa, pour la ligne entre le quartier et le village, deux nouveaux instruments qui l'emportent de beaucoup sur ceux que nous avions avant cela. Dans le corps de garde a été installé l'un des anciens instruments, dont on se sert dans la nuit ou quand le bureau est fermé.

CHEMINS DE FER, AIDE AUX.

Pendant la grève des cantonniers, la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique a demandé, pour la protection de sa propriété, une aide que nous lui avons prêtée.

SELLERIE ET HARNACHEMENT.

Je ne puis pas dire grand bien du harnachement. Les gros harnais ne sont pas dans ce qu'on pourrait appeler un très bon état. Le maréchal des logis Forbes, envoyé ici à cette fin, a visité tout ce qu'il y en avait dans la division, à l'exception de deux qui étaient aux postes détachés d'East-End et de Medicine-Lodge, qui n'ont pas pu être rapportés ici.

VIVRES.

C'est encore la Compagnie de la Baie-d'Hudson, Winnipeg, qui nous fournit en vivres pour 1901-2.

CHEVAUX.

La division a, en tout, 47 chevaux, dont 25 de trait et 22 de selle.

Pendant l'année, il a été acheté 12 chevaux de remonte qui se portent tous bien, en somme, bien qu'inévitablement assujétis à un service qui doit naturellement avoir été extrêmement dur.

SERVICE DE SURVEILLANCE.

Chaque détachement a régulièrement fait la patrouille dans son arrondissement. Chaque fois qu'il y a eu des hommes disponibles, il a été envoyé des patrouilles locales du chef-lieu de commandement aux endroits où il ne passait pas de détachements.

Deux patrouilles sont allées aux Fourches de la rivière du Daim, visitant les colons en route. Des patrouilles spéciales sont allées du poste d'East-End au lac de Pelletier, ainsi que de Ten-Mile à la rivière au Lait et dans l'est le long de la frontière. En somme la circonscription a été battue sur une plus grande échelle que les années précédentes.

BATIMENTS.

Quant aux bâtiments il y a peu de chose à dire, sous forme d'aperçu des besoins, qui n'ait été exposé l'année dernière ; mais j'insisterai sur l'opportunité d'obtenir un crédit pour mettre, le plus vite possible dans l'été de 1902, des fondements de pierre aux différentes maisons, et plus particulièrement à celles qui ont des caves. Je considère, de fait, qu'on ne saurait voir trop à la cave de la cuisine de la division, et peut-être aussi à celle de la maison du commandant, pour la raison que ces bâtiments sont particulièrement exposés à s'affaisser, vu que les parois de ces caves s'affaissent elles-mêmes.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

GEO. B. MOFFATT,
Surintendant, commandant la division A.

EXPORTATIONS.

De	Bêtes bovines.	Chevaux.	Moutons.	Laine, liv.
Maple-Creek	4,060	412	4,343	....
Medicine-Hat	4,821	799	4,468	171,750
Swift-Current	38	34	1,600	....
Lac aux Mouettes	36	......	....	....
Lac aux Roseaux	2,067	130	....	....
Totaux	11,022	1,375	10,411	171,750

IMPORTATIONS.

A	Bêtes bovines.	Chevaux.	Moutons.
Maple-Creek	4,309	207	1,039
Medicine-Hat	10,508	1,257	117
Swift-Current	87	....	80
Lac aux Roseaux	395	....	....
Totaux	15,299	1,464	1,236

30 NOVEMBRE 1901.

RÉPARTITION DE LA DIVISION.

Localité.	Surintendant.	Inspecteur.	Maréchal des logis, 1re classe	Mar. des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Constables spéciaux.	Totaux.	Chevaux. de selle.	Chevaux. de trait.	Chevaux. Totaux.
Maple-Creek	1	1	2	1	2	13	3	23	12	17	29
Medicine-Hat	......	......	......	1	......	1	......	2	2	......	2
Swift-Current	......	......	......	......	......	1	......	1	1	......	1
Medicine-Lodge	......	......	1	......	......	2	......	3	3	2	5
Ten-Mile	......	......	......	......	......	3	......	3	3	2	5
Farwell	......	......	......	......	......	1	......	1	1	......	1
East-End	......	......	......	......	......	3	......	3	1	2	3
Poste de village	......	......	......	......	......	1	......	1	1	......	1
	1	1	3	2	2	25	3	37	24	23	47

DIVISION A.

LISTE abrégée, par classes, des causes inscrites et des déclarations de culpabilité obtenues pendant l'année close le 30 novembre 1901.

Crime.	Causes inscrites.	Déclarations de culpabilité	Causes renvoyées, retirées ou non instruites.	Observations.
Crimes et délits contre les personnes—				
Voies de fait	13	9	4	
Délits contre la propriété—				
Apporter au Canada des effets volés	2	....	1	Att. procès, 1.
Vol	11	8	2	Att. procès, 1.
Faux	1	....	1	
Vol de chevaux	4	1	1	Att. procès, 2.
Vol de bétail	4	....	3	Att. procès, 1.
Fraude	1	....	1	
Laisser des chiens mordre des animaux	1	....	1	
Délits contre l'ordre public—				
Porter des armes cachées	1	....	1	
Aller en bicycle sur un trottoir	3	3	....	
Infraction à l'Acte des douanes—				
Eluder le paiement de droits de douane	1	1	....	
Aider et contribuer à une évasion	1	....	1	
Délits contre la religion et les mœurs				
Ivresse et conduite désordonnée, etc	79	79	....	
Vagabondage	21	20	1	
Habiter une maison malfamée	7	7	....	
Fréquenter " "	3	2	1	
Langage injurieux	2	2	....	
" menaçant	1	1	....	
Contraventions à l'Acte des sauvages—				
Sauvages ivres	2	2	....	
Procurer de la boisson à des sauvages	2	2	....	
Avoir de la boisson en sa possession	2	2	....	
Contraventions à l'Acte des chemins de fer—				
Monter furtivement en chemin de fer et voyager sans payer place	6	6	....	
Corruption et désobéissance—				
Evasion	1	....	....	Att. procès, 1.
Refuser des renseignements à un énumérateur du recensement	1	1	....	
Entraver un officier de la paix	1	1	....	
Infractions aux ordonnances des territoires du N.-O.—				
Aliénation mentale	2	1	1	
Maîtres et serviteurs	11	9	2	
Santé	1	1	....	
Colporteurs	1	1	....	
Ordonnance concernant la boisson	2	2	....	
Feu de prairie	2	2	....	
Ordonnance concernant le marquage du bétail	1	1	....	
" " le gibier	1	....	1	
	192	164	22	

En prison le 30 novembre 1900	1
Reçu du 1er décembre 1900 au 30 novembre 1901	55
Total	56
*Elargis	51
Restent, le 30 novembre 1901	5

*De ceux-là 3 étaient des aliénés.

ANNEXE C.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT HOWE, COMMANDANT LA DIVISION D, MACLEOD.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST, 30 novembre 1901.

Au Commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour le dernier exercice.

ÉTAT GÉNÉRAL DE LA CIRCONSCRIPTION.

Le 11 juin je remplaçai l'inspecteur Moodie au commandement de cette circonscription. L'année a été très favorable à l'élevage et la contrée a généralement prospéré. Les pertes de bétail, pour tout l'hiver, ont été comparativement légères, les principales se réduisant à deux génisses qui sont mortes en vêlant, dans le printemps, par suite de la faiblesse à laquelle les avait réduites le manque de nourriture convenable.

En général, la température n'a rien laissé à désirer. Il a passé un gros orage accompagné de grêle dans les environs le 8 août, mais apparemment sans endommager les récoltes, etc.

Dans la première semaine de septembre, l'arrondissement de Cardston a été éprouvé par une grosse tempête de neige qui a causé du dommage aux récoltes.

L'année dernière, il nous est venu plus de colons qu'en aucune année précédente, et ces colons paraissent être d'une bonne classe.

Le prix des chevaux ayant monté, les rancheros se livrent d'avantage à l'élevage de ces animaux, industrie qui était négligée à cause des bas prix depuis trois ou quatre ans.

Plus qu'en aucune année précédente il a été exporté des animaux de boucherie cette année, et les gens ont importé un grand nombre de *dogies*, ou bœufs de l'est, qui prospèrent dans nos pâturages naturels.

Le recrutement pour le corps de constables sud-africain commença ici et à Pincher-Creek le 21 février, alors qu'il fût enrôlé 26 recrues, y compris 10 gendarmes de cette division, auxquels il fut donné un congé de libération gratuit. Ces recrues sont parties d'ici pour Ottawa le 28 février.

Le 1er avril le coroner de Macleod fut appelé à Pincher-Creek pour tenir une enquête sur le cadavre d'un Chinois trouvé mort dans sa cabane. Cause de la mort : syncope du cœur.

Il s'est produit un accident à l'hôtel Macleod le 16 avril, date à laquelle cette maison était frappée de quarantaine à cause de petite vérole. Comme un nommé Simon Palmer, qui était un hôte de la maison, se penchait en s'appuyant sur la balustrade du balcon, cette dernière céda sous la pression et Palmer, précipité la tête la première, mourut le lendemain des suites de cette chute qui causa l'ébranlement du cerveau.

Le colonel Dent, du service impérial, vint ici, le 21 juin, acheter des chevaux de remonte pour l'armée. Il en prit 105 ici, d'abord, et 57 à Pincher-Creek le 27. Il parut très content de la classe de chevaux qu'on lui montra, et, parce que sa visite n'avait pas été annoncée assez à l'avance, il décida de revenir le 5 août, alors qu'il en prit encore 124 sur cinq ou six cents qui lui furent montrés. Je lui prêtai toute l'aide que je pus tant ici qu'à Pincher-Creek.

Les D[rs] Bell et Codd arrivèrent ici le 3 septembre et siégèrent les 4 et 5 comme commission médicale à l'effet de statuer sur certaines demandes d'allocations de charité à des blessés d'Afrique australe.

Le 20 septembre je partis d'ici par terre pour Calgary, avec 3 officiers et 42 sous-officiers et hommes afin de prendre part à la revue passée par le duc de Cornwall et d'York le 28. Le surintendant Deane et 20 sous-officiers et hommes de la division K firent route avec nous. Le temps fut très désagréable pendant le trajet et nous arrivâmes le 23 à Calgary, où nous campâmes.

Le 1[er] octobre, un Piégâne nommé Le Bison-Fort fut trouvé mort sur la réserve de sa tribu. J'envoyai le maréchal des logis de 1[re] classe Hilliard s'enquérir de l'affaire. Le D[r] Forbes, qui remplissait alors les fonctions de médecin des sauvages, examina le défunt et lui trouva le cou cassé. Tout, sur les lieux, indiquant que son cheval était tombé et avait roulé sur lui, le coroner ne jugea pas nécessaire de tenir d'enquête.

Le 5 octobre, un ex-gendarme, du nom d'Edward Denne, mourut très subitement, d'une syncope du cœur, à l'établissement d'élevage de McCrae Bros. La Société des Vétérans de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest prit soin du corps et l'enterra le lendemain.

Le 13 octobre, je reçus du D[r] Malcolmson, de Clairmore, un télégramme annonçant qu'il amenait un aliéné par le train. J'envoyai à la gare le médecin auxiliaire Haultain, qui emmena l'individu à notre infirmerie. Il se nommait Eugène Castonguay et avait tenté de se couper la gorge. On le garda à l'infirmerie jusqu'à ce qu'il fût en état de voyager, et alors il fut donné ordre de l'interner à l'asile de Brandon, pour lequel il partit sous bonne garde le 5 novembre.

Pendant la grève des cantonniers du chemin de fer Canadien du Pacifique je postai un sous-officier et un gendarme à Cowley, selon vos instructions. La plupart des cantonniers de l'embranchement du Nid-de-Corbeau restèrent à leur travail pendant la grève, et il ne fut fait aucun dommage à la voie ni au matériel roulant.

Blairmore, sur le chemin de fer C.N., est virtuellement un nouveau village. Tout près de Blairmore est Frankton, village de houilleurs qui est sorti de terre dans les derniers six mois. Son fondateur est M. Frank, du Montana, qui a acquis de grands intérêts dans l'industrie houillère de la localité. Le village grandit rapidement. M. Gebo, gérant, emploie actuellement 175 hommes dans l'exploitation des mines de houille.

La scierie McLaren, quatre milles plus haut que Blairmore, emploie à peu près 60 hommes.

Cardston, centre de la colonie mormone, est un florissant village d'environ 1,000 âmes, qui fait beaucoup d'affaires mercantiles et autres. Ce village a été constitué en corporation en juillet dernier, et a maintenant un maire avec un conseil municipal. M. Charles Ora Card, l'un des pionniers de cette colonie, a eu, à juste titre, l'honneur d'être élu maire le premier. Dans la circonscription sont Mountain-View, Etna, Leavitt, Caldwell et Taylorville, villages qui prennent rapidement de belles proportions. Les mormons ont opéré des merveilles dans l'arrondissement de Cardston depuis leur immigration au Canada, et j'ai la certitude qu'ils continueront d'être d'un grand avantage pour le pays. Ils ont du courage, de la détermination et de l'ordre et sont décidés à réussir, et cette partie de l'Alberta méridional promet d'être, avant bien des années, un territoire bien peuplé et des plus prospères. Le prolongement projeté du chemin de fer de la Rivière Sainte-Marie depuis la coulée des Sources (*Spring Coulee*) jusqu'à Cardston, sera un grand bienfait pour cette population, mais beaucoup de gens pensent qu'un prolongement de la ligne de Calgary-Edmonton depuis Macleod jusqu'à la frontière serait d'un plus grand avantage encore. Il n'y a que deux hôtels dans cette colonie, et ils sont à Cardston. A la fin du mois il va y avoir un scrutin pour décider s'il sera accordé ou non des licences dans l'arrondissement, et comme la grande majorité des votants sont des mormons qui sont contre l'usage de la boisson, il est probable que la vente en sera prohibée dans l'arrondissement de Cardston.

MALADIES CONTAGIEUSES.

Il a été découvert un cas de petite vérole le 11 mars dans la famille de M. Stedman, en ville, et un autre cas le 19 du même mois : celui de l'ex-gendarme Macdonald. Trois

des enfants de ce dernier avaient circulé en ville, souffrant d'une forme bénigne de la maladie pendant plusieurs jours avant d'être examinés par un médecin.

Le 12 avril, l'hôtel Macleod fut mis en quarantaine, l'un de ses hôtes—télégraphiste du chemin de fer Canadien du Pacifique—ayant été trouvé atteint de la petite vérole. Ce malade fut transporté à l'hôpital isolé et les autres hôtes de l'hôtel furent tenus en quarantaine seize jours, au bout desquels ils furent relâchés après avoir été désinfectés à fond par le préposé à la salubrité publique.

A la demande du conseil municipal il a été envoyé deux gendarmes pour aider aux constables spéciaux assermentés par lui.

Il y a présentement deux cas de diphthérie en ville. Les personnes atteintes de cette maladie ont toutes deux été mises en quarantaine par le Dr Kennedy, préposé à la salubrité publique.

L'inspecteur Davidson a signalé deux cas de petite vérole volante à Pincher-Creek le 21 novembre. Les enfants atteints de cette maladie ont été isolés. L'une des familles ainsi éprouvée—la famille Johnson—étant dans la plus grande indigence, je donnai instruction à l'inspecteur Davidson de lui fournir des vivres pour ses besoins immédiats et fis connaître le cas au sous-ministre de l'Agriculture à Régina.

SERVICE DE SURVEILLANCE.

Le 24 mai, le maréchal des logis chef Généreux, avec trois gendarmes et un équipage de somme, partit pour faire la patrouille dans le parcours (*range*) Livingston, vu que des voleurs de bestiaux et de chevaux emmenaient, disait-on, leur butin là et l'y cachaient Il paraît que c'était une vieille histoire. La patrouille revint le 21 juin et dit n'avoir vu ni chevaux ni bêtes bovines, et n'avoir, non plus, trouvé personne qui en eût jamais vu, ou eût entendu dire qu'il y en eût jamais eu là.

Les inspecteurs Davidson et Irvine ont parcouru les arrondissements de Pincher-Creek, de Sainte-Marie et de Cardston, et des officiers du poste ont battu la partie nord de la circonscription. Et il vous a été, de temps à autre, envoyé des rapports de ce service de surveillance.

SAUVAGES.

La conduite des sauvages (réserves des Gens-du-Sang et des Piégânes) a été très bonne. L'été dernier les Gens-du-Sang ont fait de grosses fourniture de foin, dont les principales sont : 800 tonnes à la *Cochrane Range Co.*, et 400 à la *Brown Range Co.*, et nombre de moindres fournitures. Ils ont aussi vendu du foin en quantité autour de la ville. Toutefois, on ne leur en laisse pas vendre sans un permis de l'agent, et quand ils ne peuvent pas montrer de permis la gendarmerie leur prend l'argent qu'ils ont eu pour le foin et l'envoient à l'agent, de qui les sauvages le reçoivent ensuite, je suppose. Les sauvages sont paisibles et se conduisent bien quand ils sont en ville, mais ils ont une passion naturelle pour la boisson, qu'ils viennent à bout de se procurer, et il n'y a presque pas moyen de leur faire dire où ils la prennent, de sorte qu'il est très difficile de faire punir celui qui leur en vend. Les sauvages des deux réserves ont touché leur rente les 5 et 6 novembre, et tout le temps qu'ils ont passé à faire des emplettes en ville nombre d'entre eux se sont enivrés. J'ai fait faire le service d'ordre en ville par quatre coureurs sauvages sous les ordres du maréchal des logis Camies, et je ne saurais trop louer la manière dont ils se sont acquittés de leurs fonctions, surtout 'Piegân Frank', qui n'a pas d'amis quand il a un devoir à accomplir.

Les Gens-du-Sang ont, cette année, vendu plus de 1,000 poneys à des acheteurs qui les expédient dans l'est, où ils trouvent facilement preneurs. Ces sauvages élèvent aussi des chevaux plus gros.

Les sauvages réussissent remarquablement bien avec le travail que le département leur a procuré ; il y en a parmi eux qui en ont de 50 à 75 têtes.

Il y a eu 45 déclarations de culpabilité contre des sauvages accusés de s'être enivrés ; et sur 25 personnes traduites en justice sous l'inculpation de leur avoir procuré de la boisson, 17 ont été déclarées coupables.

RÉCOLTES.

Je suis heureux de dire que d'un bout à l'autre de cette circonscription les récoltes sont excellentes ; dans l'arrondissement de Cardston le rendement moyen du blé d'automne a été de 35 boisseaux par acre, et en certains cas s'est élevé jusqu'à 50 boisseaux. Le fossé d'irrigation n'a pas été utilisé cette année. Dans l'arrondissement de Pincher-Creek le blé d'automne à rendu, en moyenne, 45 boisseaux par acre, et l'avoine 65. La récolte de racines a été raisonnablement bonne. Les cultivateurs de cette circonscription disent que c'est une des meilleures années qu'ils aient eues. Le battage est à l'ordre du jour dans toute la circonscription.

AIDE AU DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE.

Le personnel vétérinaire de cette division a été très occupé pendant la dernière année—l'inspecteur Burnett, vétérinaire, s'absentant une bonne partie du temps pour examiner les chevaux de remonte du corps, et le maréchal des logis de 1re classe Fraser inspectant du bétail et des chevaux pour l'exportation. Il a été inspecté 8,015 bêtes bovines et 1,756 chevaux destinés a être envoyés sur les marchés de l'est et de l'ouest.

Les 5, 6 et 7 novembre, l'inspecteur Burnett a examiné 41,565 moutons importés du Montana par Knight & Sons. Ces moutons ont été parqués à la Vallée Solitaire *(Lonely Valley)*, sur la frontière, et trouvés exempts de toute maladie contagieuse.

Le 13 novembre, l'inspecteur Burnett partit pour la Vallée Solitaire afin d'examiner un autre troupeau de moutons (17,731) importés du Montana, qui fut trouvé exempt de maladie contagieuse. Ces moutons étaient importés par M. McCarty.

Le maréchal des logis de 1re classe Cotter, qui est à la tête du détachement de Sainte-Marie, inspecte toutes les bêtes bovines et tous les chevaux qui viennent du Montana. Il a fait ce service d'une manière efficace, puisque je n'ai eu connaissance, dans la circonscription, d'aucun animal atteint de maladie contagieuse. Et ce service, il le fait en sus de ses devoirs de police, mais ne touche pas de supplément de solde pour cela, vu qu'il n'est pas un vétérinaire en règle. Il perçoit tous les émoluments d'inspection de bétail.

Un gendarme a accompagné chaque équipe de rabatteurs dans cette circonscription—aux creeks Pincher, Mosquito, Oxl y et Willow—et il n'a été trouvé que quatre cas de gale, dont se sont occupés les propriétaires ; sept bêtes atteintes de l'actinomycose, ou sarcome de la mâchoire, ont été abattues.

DOUANE.

Au poste de Stand-Off le maréchal des logis de 1re classe Hilliard est l'agent nommé par le ministère des Douanes pour faire observer l'Acte des Douanes parmi les Gens-du-sang.

CONDUITE.

En somme, la conduite des hommes de cette division a été très bonne. Par vos ordres, quatre hommes ont été expulsés du corps pour cause d'ivrognerie.

DÉSERTIONS.

Le n° de matricule 3568 a déserté le 14 mai, pendant qu'il était de service à Lethbridge.

INSTRUCTION MILITAIRE.

Toutes les fois que cela a été possible il a été fait des exercices à pied et à cheval. Un grand nombre de sous-officiers et d'hommes en service détaché ont été rappelés pour

faire partie de l'escorte du duc d'York, alors que virtuellement toute la division a été exercée ensemble pour la première fois.

Pendant l'été moi-même et d'autres officiers avons donné des conférences sur les services de police.

TIR A LA CIBLE.

Nous avons fait faire le tir annuel à toute la division, et tous ses membres, à une ou deux exceptions près, ont exécuté le tir préliminaire.

ARMES ET CARTOUCHES.

La division est armée du mousqueton Lee-Metford, qui est en bon état.

Les revolvers Enfield sont vieux et leurs rayures usées.

Les cartouches pour le revolver Enfield, fabriquées par la *Dominion Cartridge Co.*, sont très inférieures, et il est impossible de bien tirer avec.

SANTÉ DE LA DIVISION.

La santé de la division a été excellente.

Le 12 avril l'inspecteur Moodie envoya le maréchal des logis chef Stewart s'enquérir d'un prétendu cas de petite vérole dans une famille nommée Marlowe, qui demeure sur un *ranche*, à environ six milles d'ici. Stewart rapporta au médecin auxiliaire par intérim Forbes qu'il y avait de la petite vérole dans la famille en question et qu'il était venu en contact avec elle. Le Dr Forbes ordonna de le mettre en quarantaine avec son conducteur. Tous deux restèrent donc en quarantaine durant seize jours, au bout desquels ils furent désinfectés à fond et reprirent le service.

Le 1er novembre, le gendarme J. B. Hay—no de matricule 3409—se blessa accidentellement d'un coup de feu, à Kipp. Comme il ôtait sa ceinture cartouchière le revolver s'échappa du fourreau, et le chien, frappant le plancher, fit éclater la cartouche, dont la balle pénétra dans la jambe du gendarme au-dessus du cou-de-pied et sortit juste au-dessus du mollet. Il ne sera pas estropié pour toujours.

MUTATIONS, ETC.

Gain.	Surintendant.	Inspecteur.	Mar. de logis de 1re classe.	Mar. de logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Constables spéciaux.	Total.
Enrôlés	....	......	.....	......	.....	1	14	15
Rengagés après avoir quitté la division	.....		.....	.. .	.....	4	.. ...	4
Rengagés avant d'avoir quitté la division	.....	......	3	1	2	5	......	11
Passés d'autres divisions à celle-ci	1	5	3	2	. .	21	1	33
	1	5	6	3	2	31	15	63

Perte.	Surintendant.	Inspecteur.	Mar. de logis de 1re classe.	Mar. de logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Constables spéciaux.	Total.
Congédiés	......	......	.....	.. .	1	1	21	23
Libérés gratuitement, C. C. S.-A.	......	......	.....	......	.. .	10	...	10
Dégagés à prix d'argent	.... .	.....	. .	.	......	2	.....	2
Déserteurs	... ..	....	.....	....	.. ..	1	.....	1
Expulsés	.....	.... ..	......	.....	.....	4	... .	4
Passés à d'autres divisions	...	1	3	....	1	12	... ..	17
	.....	1	3	...	2	30	21	57

ÉTAT de répartition de la division D au 30 novembre 1901.

Localité.	Surintendant.	Inspecteurs.	Médecin auxiliaire.	Vétérinaire.	Mar. des logis de 1re classe.	Mar. des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Constables spéciaux.	Total.	Chevaux.	Poneys.
Macleod	1	3	1	1	4		4	24	6	44	41	1
Pincher-Creek		1				1		4		6	7	
Big-Bend							1	1		2	3	1
Kootenai								2		2	3	1
Porc-Epic								2		2	2	1
Piégan								1	1	2	1	
Mosquito-Creek								2		2	2	1
Leavings								2		2	3	1
Kipp								1	1	2	1	1
Patrouille urbaine						1				1		
Stand-Off					1			2	4	7	6	
Sainte-Marie					1			3		4	6	1
Cardston		1						1	1	3	4	
Blairmore							1			1	1	
En tournée de patrouille						1		4	2	7		
	1	5	1	1	6	3	6	49	15	87	80	8

SELLERIE ET HARNACHEMENT.

La sellerie ne laisse rien à désirer et le harnachement est en bon état. C'est notre propre sellier qui fait les réperations.

TRANSPORT.

Les voitures de cette division sont en assez bon état, à l'exception de trois grosses voitures de roulage, qui devraient être réformées et vendues.

TÉLÉPHONES.

La ligne téléphonique entre Lethbridge et Macleod ne fonctionne pas d'une manière très satisfaisante, attendu qu'elle a constamment besoin de réparations. Une ligne d'ici à Stand-Off effectuerait une grande économie en ce qu'elle permettrait de supprimer trois coureurs ; toutes les dépêches pour les détachements du sud étant portées par des coureurs qui vont et viennent tous les jours, l'économie de solde paierait la ligne en un an.

CANTINE.

La cantine de ce poste est dans un état prospère. Elle paie comptant tout ce qu'elle achète et est d'une grande utilité pour la division.

SALLE DE RÉCRÉATION.

La salle de récréation est bien approvisionnée de journaux quotidiens, hebdomadaires et illustrés, ainsi que de revues et magasins.

La bibliothèque contient plus de 500 volumes et est entretenue entièrement aux frais des hommes, qui versent chacun une contribution mensuelle de 25 cents.

POSTES DÉTACHÉS EN ÉTÉ.

Localité.	Inspecteurs.	Mar. des logis de 1er classe.	Mar. des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Constables spéciaux.	Chevaux.	Poneys.
Pincher-Creek	1	..	1	....	3	1	7	....
Big-Bend	....	....	....	1	2	....	3	1
Kootenai	....	....	....	....	2	....	2	1
Porcupines	....	....	....	....	2		2	1
Piégan	....	....	....	....	1	1	1	1
Mosquito-Creek	....	....	....	..	2	....	2	1
Leavings	....	....	....	..	3	....	3	1
Kipp	....	....	....	....	1	1	....	1
Patrouille urbaine	....	....	1	....	....	....	....	....
Stand-Off	....	1	....	....	2	5	5	....
Sainte-Marie	1	....	1	....	4	1	7	1
Cardston	....	1	....	....	1	....	2	....
Blairmore	....	....	....	....	1	....	1	....
Cowley, pendant la grève des cantonniers du C.C.P.	....	....	1	....	1	....	....	....
Total	2	2	4	1	25	9	35	8

INSPECTION DES POSTES DÉTACHÉS.

Les postes détachés de Leavings et de Mosquito-Creek ont été inspectés tous les mois soit par l'inspecteur Bégin soit par l'inspecteur Hefferman.

Ceux de Piégan et de Porcupines l'ont été par l'inspecteur Bégin et par moi-même. L'inspecteur Davidson, posté à Pincher-Creek, a charge de cette localité et de Koutenai. J'ai moi-même inspecté deux fois le détachement de Pincher-Creek. Le surintendant Deane, aussi, a inspecté les deux derniers postes.

L'inspecteur Irwin, posté à Cardston, a charge de cette localité et de Sainte-Marie. Cet arrondissement est sous la surveillance du surintendant Deane, qui l'a inspecté pendant l'été.

Les postes de Stand-Off et de Big-Bend ont été inspectés tous les mois par les inspecteurs McGibbon et Hefferman, et une fois aussi par moi.

Pour le nombre d'hommes dont sont composés les détachements, ces districts, je considère, ont été bien surveillés ; des patrouilles presque quotidiennes battent les différentes parties de leur territoire respectif, visitant les colons sur leur route, et les hommes connaissent à fond tous les coins de ces territoires. Les relations entre la gendarmerie et les colons sont amicales.

Les colons font unanimement l'éloge des hommes pour la politesse qu'ils apportent au strict accomplissement de leurs devoirs.

MOBILIER DE CASERNEMENT.

Il a été récemment reçu 48 couchettes de fer, qui relèvent grandement l'aspect des chambres de troupes, et sont en même temps un confort de plus pour les hommes.

PROTECTION CONTRE LE FEU.

La pompe à vapeur, à ce poste, est en bon état de fonctionnement, et l'on tient le réservoir toujours plein, de même que les seaux à incendie dans le quartier et les corps degarde. Des babcocks et des grenades extinctives, toujours fraîchement chargés, sont placés à portée de la main, et les hommes, exercés comme pompiers, connaissent parfaitement leurs postes.

CHEVAUX.

Gain.	Chevaux.	Poneys.	Perte.	Chevaux.	Poneys.
Achetés	39		Réformés et vendus	33	4
Passés d'autres divisions à celle-ci	2		Mort	1	
			Abattus	2	
			Passés à d'autres divisions	9	
			Renvoyé à M. Woolf	1	
			" M. Lane	1	
Total	41		Total	46	4

Présentement la division a 56 chevaux de selle, 25 chevaux de trait et 8 chevaux de bât.

Les chevaux de remonte ont bien tourné, si l'on tient compte du fait que la plupart d'entre eux ont dû être entraînés pour l'escorte du duc d'York, et ils ont remarquablement bien fait dans un si court espace de temps. Les escouades allant au tir ont emmené leurs chevaux avec elles, les attachant au piquet par le pied et les accoutumant ainsi au bruit des armes à feu.

FEUX DE PRAIRIE.

Le 24 octobre fut allumé, à la coulée de Scott, sur la réserve de Piégânes, un feu qui balaya une étendue de prairie de 4 milles sur $1\frac{1}{2}$ mille. On supposa qu'il avait été mis par une locomotive, ou que des cantonniers l'avaient allumé en brûlant de l'herbe pour faire un coupe-feu. Des sauvages et des cantonniers éteignirent cet incendie, qui ne fit, d'ailleurs, aucun dommage à la propriété.

CRIME.

Ci suit une liste abrégée, par classes, des crimes, délits et contraventions, dans la circonscription de Macleod, pour l'année :

Crime, délit ou contravention.	Causes inscrites.	Déclarations de culpabilité.	Causes renvoyées, retirées, non instruites, etc.
Délits contre l'ordre public—			
Provocation au duel	1	....	1
Avoir une arme sur soi au moment de l'arrestation	1	1	
Primes et délits contre les mœurs—			
Inceste	1	....	1
Viol et séduction	3	....	3
Vagabondage	9	9	
Ivresse et conduite désordonnée	59	50	9
Tenir une maison malfamée	5	5	
Habiter " "	11	11	
Crimes et délits contre les personnes—			
Blessures	2	....	2
Voies de fait	12	7	5
Crimes et délits contre la propriété—			
Tuer du bétail	4	....	4
Vol de chevaux	14	2	12
Vol simple	6	3	3
Faux	2	....	2
Mauvais tours	1	1	
Apporter au Canada des effets volés	1	....	1
Infractions à l'Acte des Sauvages—			
Procurer des substances enivrantes aux sauvages	25	17	8
Sauvages ivres	49	45	4
Avoir des substances enivrantes en sa posseasion	9	6	3
Avoir des substances enivrantes sur une réserve des sauvages	3	3	
Contraventions aux Ordonnances des T.N.-O—			
Allumer un feu de prairie	1	....	1
Profanation du jour du Seigneur	8	7	1
Licence, ordonnance concernant la boisson	5	5	
Ordonnance concernant la salubrité publique	3	3	
Ivre, bien qu'interdit	4	4	
Divers	7	3	4
	246	182	64

Certaines des causes ci-dessus énumérées demandent quelques observations. Le prévenu dans l'affaire de provocation au duel—un nommé Simpson Jackson, demeurant à Pincher-Creek—s'imaginait d'avoir souffert quelque tort de la part d'un avocat du nom de A. C. Kemmis ; allant au bureau de ce dernier il l'invita à venir se battre avec lui au pistolet, à 16 pas, dans la rue. Cet individu, traduit devant le juge Scott, le 4 novembre, demanda le procès par jury et fut relâché sur son propre cautionnement l'obligeant à comparaître aux assises du mois de mars suivant.

Dans l'affaire d'inceste, Richard Vadnais, de Boundary Creek, fut arrêté sur la dénonciation de sa femme et fut envoyé en prison par le juge de paix de Cardston pour y attendre son procès. Traduit devant le juge aux assises de mars il fut relâché sur une ordonnance de non-lieu.

Les deux hommes de la tribu des Gens-du-Sang—" Black White Man " et " Tom Daly "—accusés de viol par une sauvagesse de la même tr.bu, nommé " Hank ", ont été acquittés faute de preuve corroborante.

L'accusation de séduction mentionnée dans le rapport de l'année dernière a été renvoyée faute de corroboration.

Coups de couteau. Le 27 janvier fut reçu de la gare du Pacifique un message télégraphique annonçant que deux Italiens nommés Venere et Magrulio s'étaient poignardés l'un l'autre dans un wagon fermé, et demandant qu'il fut envoyé des hommes pour les arrêter. On les emmena au quartier. Ils s'étaient blessés l'un l'autre considérablement. Venere fut conduit à l'infirmerie, ici, avec sept coups de couteau dans le

corps. Six pouces de boyau, environ, lui sortaient de l'abdomen, et il avait une vilaine coupure au côté gauche de la poitrine. Magrulio, enfermé au corps de garde, avait un doigt et deux côtes rompus. Magrulio avait $950 sur lui et Venere $845. Au dire de Venere, il était couché sur son lit, dans le wagon où tous deux vivaient, quand Magrulio vint à lui et se mit à le poignarder. Venere ramassa une hache et commença à se défendre. L'instruction préliminaire eut lieu le 9 mars et Magrulio fut renvoyé en prison pour y attendre son procès. Venere fut renvoyé d'audience en audience jusqu'au 27, date à laquelle il fut rendu une ordonnance de non-lieu à son égard. Magrulio subit son procès devant le juge Rouleau et un jury, et fut acquitté parce qu'il n'y avait pas moyen de savoir lequel des deux prévenus était à blâmer.

Sur douze accusations de voie de fait une a été retirée, trois ont été renvoyées et une n'a pas été instruite, tandis que dans les sept autres les prévenus ont été trouvés coupables. Dans l'affaire non instruite il s'agissait de voies de fait simples, et le prévenu a quitté la circonscription.

La liste accuse quatre procès de personnes accusées d'avoir tué du bétail. Deux de ces causes (celles de deux sauvages nommés "George Dog-Child" et "Jim") furent envoyées à la cour Suprême, et attendu qu'il fut prouvé que l'animal (appartenant à la *Brown Ranchtng Co.*) avait été trouvé mort par eux dans la prairie, tué par des loups ou des coyotes, le juge raya les causes du rôle. Les deux autres causes (celles du "Commodore" et de la "Face-Jaune'—deux sauvages) furent renvoyées par les magistrats, faute de preuve suffisante.

Des quatorze accusations de vol de chevaux, dans lesquelles il n'a été prononcé que deux condamnations, cinq ont été rejetées par le magistrat à l'instruction préliminaire, et sept l'ont été par la cour Suprême.

Dans la cause du Roi *vs* Wolfe, ce dernier—un Sarci—était accusé d'avoir, le 29 juin, volé un hongre gris à un sauvage de la tribu des Gens-du-Sang, nommé "Orol Moccasin", et de l'avoir vendu à un cantonnier-chef, à Macleod-Ouest. Il fut trouvé coupable le 14 novembre par le juge Scott et relâché sur ajournement de sentence.

Dans la cause du Roi *vs* 'Le Joli Cavalier' ou 'Le Beau Cavalier', ce dernier—un Pied-Noir—était accusé d'avoir, le 27 juin 1900, volé un hongre bai à 'Mike', sauvage de la même tribu. Il se reconnut coupable le 13 novembre, devant le juge Scott, et fut remis en liberté sur son propre cautionnement de $400, par lequel il s'est engagé à se présenter devant le tribunal pour recevoir sa sentence aussitôt qu'il sera appelé à le faire.

Le Roi *vs* Fisher.—Le 4 juillet, M. John R. Craig, de Meadow-Creek, porta plainte que deux hommes nommés Cuffling et Stagg, employés de Fisher, avaient emmené des chevaux non marqués qu'il (Craig) prétendait lui appartenir et qu'il retrouva plus tard, portant la marque de Fisher, à Millarville. Sur la dénonciation du maréchal des logis Camies, il fut lancé un mandat d'amener contre Cuffling et Stagg, qui eurent leur procès préliminaire en août dernier, et furent envoyés en prison pour y attendre leur procès, puis remis en liberté par ordre de M. le juge Scott moyennant un cautionnement sérieux. Les chevaux volés étaient deux pouliches de trois ans, une pouliche de deux ans et trois bêtes d'un an. La défense prétendit que les pouliches de trois ans avaient échappé à Fisher en 1899, quand elles n'avaient encore qu'un an, tandis que la pouliche de deux ans lui avaient échappé en 1900 et les poulins d'un an le printemps dernier. Elle fit entendre des témoins qui jurèrent que ces bêtes, ou certaines d'entre elles, appartenaient à Fisher. L'un des témoins, un parent de Fisher, fut amené de l'Ontario; c'était un marchand de bois. Cet homme, en 1899, demeurait avec Fisher et connaissait ses chevaux; il jura positivement que dans le cours de la dernière semaine il avait reconnu les deux pouliches de trois ans, comme la propriété de Fisher, parmi dix-neuf autres chevaux, au quartier de la gendarmerie, et qu'il était sûr de leur identité à 50 verges d'elles et du corral où elles étaient enfermées, bien qu'il ne les eusse pas vues depuis 1899.

Le ministère public fit comparaître dans la tribune des témoins MM. Sharples, De Renzie et Dawson, trois des amateurs de chevaux les mieux connus de l'Alberta austral. Chacun d'eux vint dire sous serment qu'avec leur expérience ils ne jureraient pas de l'identité d'une jument de trois ans s'ils ne l'avaient pas vue depuis deux ans, et qu'ils ne connaissaient persone qui le pût faire.

Le ministère public établit clairement que c'était un vol de chevaux; le juge, dans son résumé, se prononça fortement contre les accusés, et cependant le jury rendit un verdict d'acquittement.

Cette affaire a fait considérablement de bruit dans l'Alberta du sud, et le verdict a été très impopulaire.

Dans l'automne de l'année dernière quarante chevaux appartenant à un nommé Lindquist furent volés au Boundary-Creek. Certains individus furent soupçonnés de ce vol et il fut lancé des mandats d'amener contre eux, mais il fut impossible de les trouver en Canada. Par la suite, grâce à la coopération du surintendant Deane, un nommé Smith fut arrêté sous l'inculpation d'avoir emmené au Montana ces chevaux volés; traduit en justice à Great-Falls, il fut reconnu coupable d'avoir participé au vol et condamné à un an d'emprisonnement dans le pénitencier. Le 22 juin, le maréchal des logis chef Armer apprit d'un nommé Fidler, à Boundary-Creek, que les chevaux en question avaient été enfermés dans son corral le soir avant qu'ils ne fussent volés, et qu'un nommé Percy de Wolfe, bien et défavorablement connu dans cette circonscription et dans le Montana, avait évidemment joué le principal rôle dans le vol. De Wolfe fut arrêté dans le Montana et traduit en justice à Great-Falls. Le surintendant Deane travailla cette cause à partir du commencement, et les preuves qu'il apporta au procès furent si concluantes et convaincantes que le jury ne prit pas grand temps à prononcer la culpabilité de De Wolfe, qui fut condamné à dix ans de pénitencier. Voilà qui aura un salutaire effet sur ceux qui seraient tentés de voler des chevaux près de la frontière.

VOL DE BÊTES BOVINES ET DE CHEVAUX.

Je hasarderai maintenant quelques observations au sujet de l'augmentation ou diminution du crime pendant les dernières années, en ce qu'il affecte l'industrie de l'élevage de cette circonscription. J'ai soigneusement étudié la chose; j'ai questionné des éleveurs et des marchands de bestiaux, et beaucoup d'entre eux sont d'opinion que le vol de bétail et de chevaux va en diminuant, mais nous avons eu plus de plaintes d'enlèvement de veaux (*calf rustling*) que par le passé.

CAS DE VOL SIMPLE.

Des six personnes accusées de vol simple, trois ont été trouvées coupables et trois renvoyées des fins de la plainte. L'un des trois coupables avait volé un jonc, l'autre des vêtements et le troisième (un sauvage) un pardessus en fourrure. Ce dernier a attrapé quatre mois de prison.

Dans la cause du Roi *vs* Seaman, ce dernier était accusé d'avoir contrefait un billet de $50 à ordre; il fut acquitté le 17 juillet par le juge Scott, parce que le principal témoin était aux Etats-Unis. Le même individu fut de nouveau arrêté, par ordre du juge Scott, sur une autre accusation de faux et fut de nouveau traduit devant lui, le 13 novembre, puis élargi sous caution.

L'affaire de Baptiste Fosseneuve, ou 'Big Tobacco', accusé d'avoir introduit au Canada des effets volés, est encore *sub judice*.

PROCURER DE LA BOISSON AUX SAUVAGES.

Des 25 personnes accusées d'avoir procuré de la boisson aux sauvages, 17 ont été trouvées coupables et 8 acquittées parce que des témoins sauvages n'étaient pas dignes de foi. Il est très difficile de faire condamner les prévenus, vu que les sauvages ne veulent pas dire où ils prennent leur boisson. Je crois que l'ivrognerie augmente chez les sauvages; leurs fournitures de houille et de foin leur apportent tous les ans plus d'argent à dépenser, et les jeunes sauvages qui ont été élevés aux différentes missions et écoles d'industrie se donnent volontiers pour des métis, entrent la tête haute dans les buvettes et achètent de la boisson sans la moindre cérémonie. Souvent ces garçons sont les intermédiaires par lesquels un certain nombre de sauvages se procurent leur boisson. Quarante-cinq sauvages ont été punis pour ivresse cette année.

CONTRAVENTIONS À L'ORDONNANCE CONCERNANT LES LICENCES DE BUVETTES.

Dans les cinq causes par application de l'ordonnance concernant les licences il a été prononcé cinq condamnations, dont une contre l'hôtel Macleod, deux femmes de mauvaise vie à Blairmore, et deux à Cardston.

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre obéissant serviteur,

JOSEPH HOWE,

Surintendant, commandant la division D.

ANNEXE D.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT C. CONSTANTINE, COMMANDANT LA DIVISION G, FORT-SASKATCHEOUANE, AVEC LE RAPPORT DE L'INSPECTEUR C. H. WEST, COMMANDANT DANS L'ARRONDISSEMENT DE LA RIVIÈRE DE LA PAIX.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
FORT-SASKATCHEOUANE, 1er décembre 1901.

Au Commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport annuel de la division 'G' pour l'exercice clos le 30 novembre 1901.

J'ai remplacé le surintendant Griesbach au commandement de cette division le 20 février dernier. La circonscription que cette division a mission de surveiller et administrer est très vaste, puisqu'elle s'étend depuis la rivière du Daim (*Red Deer*) au sud jusqu'à l'océan arctique au nord, embrassant ainsi la rivière Athabasca, la rivière de la Paix et le fleuve Mackenzie, qui sont d'importants cours d'eau alimentés par de grands tributaires. Je vais diviser mon rapport en deux parties; dans la première, je parlerai des colonies d'étrangers qui sont à l'est et au nord de nous, ainsi que du service de police général par toute la circonscription, et dans la seconde, j'esquisserai le caractère naturel du nord avec ses modes de voyage et de transport et donnerai les renseignements généraux que, de temps à autre, j'ai obtenus de notre propre monde et de différents individus qui font la traite dans cette partie du pays.

ÉTAT GÉNÉRAL DE LA DIVISION, Y COMPRIS LES COLONIES D'ÉTRANGERS.

La circonscription en général est dans un état florissant; en somme les récoltes ont même dépassé les espérances des cultivateurs. Par le fait qu'il a été mis une plus grande étendue de terre en culture la quantité de grain récoltée dans cette circonscription excède celle des années précédentes.

Une particularité unique de la circonscription est la grande variété des nations qui ont des représentants dans ses bornes. Non seulement y trouve-t-on les colons ordinaires, tels que des Canadiens, des Anglais, des Ecossais, des Irlandais, des Français tant d'Europe que du Canada-est, et des Américains, avec la population accoutumée de métis, mais il y a aussi des Allemands, des Russes, des Scandinaves, des Galiciens, des Autrichiens et des Hongrois. Il pourrait encore être fait des subdivisions de plusieurs de ces dernières nationalités à cause de la différence de dialectes. Pour cette raison il est un peu difficile de trouver des interprètes pour s'entendre avec tous ces gens-là. Les étrangers en dernier lieu mentionnés sont pour la plupart établis à l'est de Fort-Saskatcheouane; la terre qu'ils occupent s'étend de quelque 100 milles sur le côté sud de la rivière Saskatcheouane. Immédiatement à l'est du Fort sont situées les colonies allemande et autrichienne. Ces gens occupent leurs terres depuis environ huit ans et sont par conséquent établis pour de bon et dans une situation florissante. Ils se sont faits aux coutumes du pays et leurs demeures ne diffèrent en rien de celles des colons ordinaires.

Cette année, un syndicat géré par un Polonais a essayé de cultiver le lin en grand dans nos environs, mais cet essai n'a été couronné que d'un succès partiel, parce qu'il a été ensemencé une étendue de terre (300 acres) trop grande pour que le nombre d'hommes

et d'attelages dont le syndicat pouvait disposer pût faire les semailles d'assez bon printemps pour que la récolte eut le temps de mûrir avant les gelées prématurées de l'automne. Toutefois, la terre ensemencée la première a donné du très beau lin.

La terre étant basse dans la plus grande partie de la circonscription les derniers trois étés pluvieux ont rendu les routes (*trails*) très difficiles, et même impraticables en certains endroits. Mais comme le terrain va sensiblement en pente vers la rivière Saskatchewan, et qu'il est arrosé par de nombreux creeks, il y aurait moyen de rendre les chemins très passables avec du savoir-faire.

Le gouvernement est à faire faire, dans la colonie allemande immédiatement à l'est du village, une rigole qui s'étend d'environ trois milles et qui promet d'être d'une grande utilité quand elle sera finie. D'autres rigoles, notamment une qui dessécherait la terre sur le côté ouest du creek Castor, seraient grandement à l'avantage des colons et autres personnes qui se servent de la grande route. Sur cette route se rencontre un mauvais endroit particulier dans la colonie morave, à dix-huit milles du fort. Il serait possible, au moyen d'une rigole, de faire écouler l'eau de ce marais dans les deux creeks.

A Star, sur le creek Castor, il y a un petit village contenant trois magasins et un hôtel licencié. Ce village doit son existence à la clientèle des Galiciens et des Russes, dont les colonies commencent à ce point-là. Nous y avons établi un détachement dans la dernière partie de l'été. Sur la distance de 80 milles dans l'est de Star les terres sont en plus grande partie prises par des Russes et des Galiciens. On estime que le nombre de ces colons est de 30,000. Il y a maintenant cinq ans que les premiers arrivés d'entre eux sont établis là. Ces premiers colons ont fait de merveilleux progrès et ont prouvé qu'ils sont de la bonne sorte. Marchands et vendeurs de machines agricoles témoignent de leur intégrité générale ; ordinairement ils achètent tout au comptant, mais s'il arrive qu'on leur vende à crédit, il est très rare qu'ils fassent attendre leur créancier au-delà du temps convenu. Comme preuve de leur application constante au travail et de leur avancement, je puis citer l'exemple de William Poulshie, l'un des premiers venus, qui, avec son fils, a eu, cette année, 180 acres de grain, dont 120 d'excellent blé. La plupart d'entre eux sèment quelques acres de seigle, dont ils font du pain pour leur propre consommation. Le seigle, dont la tige atteint 6 pieds de hauteur, vient avec profusion ; et comme il supporte très bien le froid, ceux qui le cultivent ont ainsi de quoi faire du pain pour l'hiver. Avec la paille ils couvrent leurs maisons, qui sont très chaudes, et tenues très propres pour la plupart. A cette propreté peut être attribuée l'absence de maladies contagieuses, et, par conséquent, le taux peu élevé de la mortalité chez eux.

Pendant l'année ils n'ont enregistré que 24 décès (moins de deux par mille), contre 216 naissances.

Au nombre des industries locales peut être mentionné un four à brique qui produit une très utile bien qu'un peu lourde brique de deux pieds et demi d'épaisseur, et, à Wostock, un moulin à farine qui est actionné par des ailes de fabrication domestique.

La religion est chose très sincère chez le Galicien, et il n'entend pas badinage là-dessus. Au cours du printemps il s'éleva une question religieuse de quelque importance qui menaça, pendant un certain temps, de causer un désordre sérieux. Mais il fut pris des mesures à temps pour l'empêcher. Pour comprendre la nature de ce desordre, il est nécessaire de connaître quelque chose des différentes croyances de ces Russes et Galiciens. Les colons de cette circonscription peuvent se diviser en trois partis, suivant leurs doctrines religieuses. Il y a, d'abord, les catholiques romains, comprenant les Russes, Polonais et Galiciens, qui reconnaissent le pape de Rome comme leur chef spirituel et se conforment entièrement à l'enseignement et au rituel romains. Vient ensuite l'Eglise orthodoxe, ou Eglise russe, qui répudie le Pape et a sa propre doctrine et son propre rituel. Enfin, vient le troisième parti connu sous le nom d'Eglise grecque catholique, ou Eglise uniate. Ce dernier occupe une position à égale distance des deux autres, en ce que, reconnaissant pourtant la suprématie du Pape, il n'en a pas moins son rituel à lui et diffère de Rome sur plusieurs points de la doctrine. Ainsi ses prêtres ont la permission de se marier. Or, les trois partis sont représentés dans cette circonscription, et la querelle est venue comme ceci. Le troisième parti, composé de Grecs uniates, avait bâti une église avec presbytère, mais n'avait pas de prêtre à lui. Quelques-uns de ses membres, y compris les deux syndics aux noms desquels était l'église,

invitèrent le Père Korchainski, du parti (n° 2) orthodoxe russe, à être leur desservant. Le plus grand nombre d'entre eux, toutefois, préféraient demander au Père Zaclinski, du parti catholique romain, d'être leur prêtre. Les deux prêtres, alors, élevèrent des prétentions sur la propriété. Les esprits se montèrent et il y eut des menaces de proférées de part et d'autres. L'affaire se corsa surtout le jour de Pâques, quand les deux prêtres, accompagnés chacun de plus de 200 partisans, se rendirent à l'église pour y célébrer le service divin. J'avais envoyé un maréchal des logis et deux hommes sur les lieux, avec ordre d'empêcher que la paix ne fût troublée. L'église est située à quatre milles de Star, où il y a un bureau de télégraphe. Comme il n'était pas possible d'amener les deux partis rivaux à s'entendre, la porte de l'église fut fermée à clef, et il fut enjoint aux prêtres de se retirer, chacun avec sa congrégation, de chaque côté du bâtiment, où les deux célébrèrent leur service paisiblement et sans molestation. Ainsi se passa ce qui aurait pu tourner en un grave désordre, étant donné le tempérament excitable du Galicien, joint à son zèle si religieux.

Le différend au sujet du titre légal à la propriété de l'église a été porté devant le tribunal pour la colonie et n'est pas encore décidé. D'après ce que j'ai remarqué chez ces gens, je penserais que ceux qui professent la foi orthodoxe sont les plus intelligents et les plus progressifs. La population de cette croyance religieuse a bâti pas moins de trois églises à elle, dont celle de Wostock, à 35 milles d'ici, dédiée à la Sainte-Trinité et pouvant contenir 800 fidèles, est un très bel édifice. Le syndic de cette église, Fetha Mamerski, est aussi directeur de la poste à Wostock et s'acquitte bien des devoirs de cette fonction. Deux de ces églises ont été bâties par des Russes de la Petite Russie, et la troisième l'a été par des colons venus de la Bokovine et de l'Herzégovine.

Toutes trois sont sous la direction du révérend J. Korchainski, qui était autrefois missionnaire russe au Yukon. Les trois églises ont été consacrées le 8 septembre dernier par le très révérend évêque Tikhore, métropolitain de l'Amérique du Nord. L'interprète m'a dit que, dans ses discours, l'évêque à rappelé à ses gens qu'ils étaient maintenant des sujets britanniques, et leur a spécialement prescrit le devoir de se conformer en tout aux lois du pays. Et il est grandement à leur honneur que, tout frais affranchis du joug beaucoup plus dur et de l'autorité beaucoup plus sévère de leurs propres gouvernements, ils ne se soient pas plus souvent heurtés à nos lois. Naturellement, dans les conditions nouvelles et peu familières dans lesquelles elle se trouve placée, une race simple et sans instruction a besoin d'être soigneusement surveillée et judicieusement traitée. Mais en cela comme en d'autres choses, ces gens semblent montrer un louable désir d'apprendre autant qu'ils peuvent, et de se rendre, autant que possible aussi, aptes à remplir leurs nouveaux devoirs de colons. Avec un peu d'éducation leurs filles font d'excellentes domestiques.

En somme, donc, mes observations me portent à croire que l'immigration russe et galicienne nous a amené une désirable classe de colons qui contribuera avant longtemps à la prospérité du Dominion.

AIDE À D'AUTRES DÉPARTEMENTS.

Comme d'habitude, pendant la dernière saison, nous avons prêté toute l'aide possible à d'autres départements et mis des moyens de transport à la disposition de leurs représentants chaque fois que cela nous a été demandé.

Nous avons fourni des escortes aux fonctionnaires du département des Affaires indiennes chargés de payer la rente aux sauvages, et nous avons facilité ces paiements par tous les moyens possibles. Relativement à ce service, j'ajouterai que les différents voyages ont été très durs à cause de l'état des routes.

ÉTAT DE RÉPARTITION—DIVISION G.

FORT-SASKATCHEWAN, 30 novembre 1901.

Localité.	Surintendant.	Inspecteurs.	Maréchal des logis de 1re classe.	Maréchal des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Constables spéciaux.	Total.	Observations.	Chevaux de trait.	Chevaux de selle.	Poneys.	Total.
Fort-Saskatchewan	1	1	3	1	1	21	2	30	....	11	13	10	34
Athabasca-Landing	....	....	....	....	1	1	....	2	....	....	....	....	....
Star	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....	1	....	1
Whitford	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....	1	....	1
Lac-La-Biche	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....	....	1	1
Edmonton	....	1	....	1	....	4	2	8	....	5	4	....	9
Saint-Albert	....	....	....	....	....	2	....	2	....	....	1	....	1
Wetaskiwin	....	....	....	....	1	1	....	2	Chef-lieu, Calgary et Edm.	....	2	....	2
Lacombe	....	....	....	....	....	1	....	1	" "	....	1	....	1
Ponoka	....	....	....	....	....	1	....	1	" "	....	1	....	1
Duhamel	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....	1	....	1
Petit Lac de l'Esclave	....	1	....	1	....	3	1	6	Const. spéc. interprète....	....	....	3	3
Peace-Riv.-Landing	....	....	....	1	....	1	1	3	" "	....	....	4	4
Fort-Chipewyan	....	....	....	....	....	2	1	3	" "	....	....	....	....
Total	1	3	3	4	3	41	7	62	....	16	25	18	59

LISTE abrégée des causes criminelles inscrites, etc., dans la circonscription de Fort-Sascatchewan, du 1er décembre 1900 au 30 novembre 1901.

Crime, délit en contravention.	Causes inscrites.	Déclaration de culpabilité	Accusations renvoyées, retirées ou non instruites.	Observations.
Crimes et délits contre les personnes—				
Meurtre	1	....	....	att. procès.
Voies de fait	41	17	24	
Viol	1	....	....	att. prrcès.
Séduction	2	....	2	
Voies de fait accompagnées de circonstance aggrav.	2	....	....	att. procès.
Coups de feu et blessures	2	1	1	
Crimes et délits contre la propriété—				
Vol simple	47	4	33	10 att. procès.
Vol de chevaux	3	2	....	1 "
Vol de nuit avec effraction dans une maison habitée	3	2	1	
Divers	3	2	1	
Tuer des bêtes bovines et des chevaux	2	....	....	2 att. procès.
Vol de bétail	3	....	2	1 "
Faux prétextes	13	3	10	
Faux	2	1	1	
Fraude	5	2	3	
Incendie criminel	1	....	1	
Dégradation	16	8	8	
Délits contre l'ordre public—				
Porter des armes cachées	1	....	1	
Injure au tribunal	1	1	....	
Porter des armes à feu chargées	5	2	3	
Contravention à l'Acte des Douanes—				
Eluder le paiement de droits de douane	1	....	1	
Crimes et délits contre la religion et les mœurs—				
Vagabondage	3	2	1	
Ivresse et conduite désordonnée et tapage	60	54	6	
Habiter une maison malfamée	2	2	....	
Tenir une maison malfamée	1	1	....	
Langage insultant	2	1	1	
Langage menaçant	1	....	1	
Crime contre nature	1	....	....	att. procès.
Essayer de faire déshonorer des femmes	1	....	1	
Contravention à l'Acte des Sauvages—				
Procurer de la boisson aux sauvages	4	4	....	
Déserter d'un école sauvage	2	....	2	
Ivre sur une réserve	1	1	....	
Tromper la justice—				
Parjure	2	....	2	
Corruption et désobéissance—				
Entraver un agent de la paix dans l'ex. de ses dev.	1	....	1	
Infractions aux ordonnances des Territoires du N.-O.				
Maîtres et serviteurs	9	4	5	
Acte de la Quarantaine des bestiaux	5	1	4	
Ordonnance concernant le gibier	7	6	1	
Sanctification du dimanche	1	1	....	
Feux de prairie	1	....	1	
Ordonnance concernant la boisson	6	5	1	
Aliénation mentale	9	6	3	
Exercice illégal de la médecine	1	1	....	
Evasion—	1	1	....	
Total	276	135	122	

La liste comprend toutes les poursuites qui se sont produites dans les limites de la circonscription pendant l'année.

Il y a trois affaires au sujet desquelles j'aimerais à dire quelques mots.

Le dimanche, 9 juin, C. T. Phillips, du Lac Bataille, apprit au détachement de Westaskiwin qu'un nommé F. J. Bullock avait trouvé un cadavre sur sa terre (de Phillips) ce jour-là. (On a constaté depuis que le crime avait été commis le 21 avril dernier.) En août, le cadavre a été positivement reconnu par James Smith, de Kalamazoo, Mich.,

comme étant celui de son fils adoptif, Leon W. Stainton. Certaines circonstances faisant fortement soupçonner Charles B. Bullock, alias "Bud Bullock", et le brigadier Hetherington a été chargé de l'affaire. Après trois mois de recherches, Bullock a été arrêté par le brigadier Hetherington à Great-Falls, Mont., le 22 novembre. Bullock a renoncé à se prévaloir des formalités d'extradition et est en route pour le Canada. En octobre, deux prisonniers métis ont été amenés par le maréchal des logis Anderson et le constable Riddock, du Fort Vermillon, à 700 milles au nord d'ici. Il leur a fallu parcourir 1,100 milles par terre et par eau. Les deux prisonniers ont été condamnés à subir leur procès par M. Wilson, J.P., à Vermillon, l'un sous l'accusation d'avoir "connu charnellement une jeune fille de moins de 14 ans" et l'autre pour "inceste". L'un des prisonniers a été pris par le maréchal des logis Anderson comme il était sur le point de partir pour les montagnes durant une tempête de neige en septembre.

On a pénétré par effraction dans le bureau de poste de Strathcona dans le cours du mois de septembre et l'on y a volé $800. Il paraît que le directeur de la poste, en quittant le bureau la veille, avait apporté avec lui une forte somme d'argent, vu qu'il n'y avait pas de coffre-fort dans le bureau. La somme, moins considérable, de $800 avait été laissée dans le bureau. On a découvert que la porte de derrière avait été enfoncée. Cependant, la serrure était peu compliquée. Jusqu'à présent, le mystère n'a pas été éclairci.

J'attirerai ici l'attention sur le fait que, dans un grand nombre de cas, les prisonniers sont obligés d'attendre leurs procès durant plusieurs mois. C'est une injustice envers les prisonniers et en même temps un inconvénient pour nous, car nous ne pouvons les faire travailler et nous n'avons pas assez d'hommes pour leur donner de l'exercice en les faisant promener.

DISCIPLINE ET CONDUITE.

A deux exceptions près, la discipline et la conduite ont été bonnes dans cette division durant l'année dernière.

FOURRURES.

Les fourrures cette année ont été abondantes et les relevés accusent un montant de $596,000, représentant les achats faits à Edmonton par les divers marchands, savoir : McDougall et Secord, Coaskie, Compagnie de la Baie d'Hdson, Larue et Picard et Ross Frères.

EXERCICES ET TIR A LA CIBLE.

Durant l'été et au commencement de l'automne l'effectif a suivi un cours régulier d'exercices de printemps et les parades hebdomadaires ordinaires ont eu lieu, mais vu la grande quantité de travail et la réduction considérable du nombre, il a été impossible de faire des progrès marqués.

Durant les deux semaines qui ont précédé le départ du parti pour Calgary à l'occasion de la visite royale, les hommes ont suivi un cours d'exercices à cheval.

Tous les hommes ont fait les exercices préliminaires avec le mousqueton et aussi les exercices annuels de tir au revolver.

HABILLEMENT ET PETIT ÉQUIPEMENT.

La qualité a été généralement bonne. Je regrette de dire, cependant, que le nombre de certains articles n'a pas été suffisant pour les besoins.

CHEVAUX.

Les chevaux dans ma division sont en bonne santé et en bon état. Je regrette d'avoir à annoncer la mort de deux chevaux (1853 et 1854) et d'un poney (200) au Petit

Lac de l'Esclave. Sept chevaux ont été réformés et vendus, étant devenus impropres au service.

Treize remontes ont été reçues de Calgary et deux ont été achetées sur les lieux durant l'été. Ce sont de bonnes acquisitions.

PROTECTION CONTRE LE FEU.

Nous avons une pompe à vapeur avec tous les appareils et les boyaux nécessaires à proximité de tous les bâtiments, à l'exception de l'hôpital. Un réservoir contenant 2,500 gallons d'eau est situé en dessous de la station des pompiers. Les précautions nécessaires sont prises contre les incendies, tous les bâtiments étant pourvus de babcocks, seaux, etc.

ARMES.

Les armes sont en bon ordre et en bon état de réparations, mais surannées. A mon avis, en notre qualité de corps permanent, l'on devrait nous fournir des armes plus modernes.

HARNACHEMENT.

Les harnais et selles sont en bonne condition et en bon état de réparations. Nous avons besoin de quelques harnais neufs, et une réquisition a été faite à cet effet.

VOITURES.

Les voitures sont en bon état de réparations. Nos voitures d'été ont été peintes en couleur de khaki, conformément à l'ordonnance. On a besoin de quelques *jumpers* pour les détachements des voies ferrées, ainsi que pour les détachements de l'est. Ils ont été demandés.

FOURRAGE.

Aucune entreprise n'a encore été adjugée pour fourniture d'avoine au Fort-Saskatchewan et à Edmonton. L'avoine a été achetée sur les lieux. Le foin est de bonne qualité.

LIGNES TÉLÉGRAPHIQUES ET TÉLÉPHONIQUES.

Le chemin de fer du Pacifique Canadien a amené sa ligne télégraphique de Strathcona à Edmonton, par le fort de la Baie d'Hudson. Il y a aussi communication téléphonique entre Saint-Albert et Edmonton, Strathcona et Edmonton, et Edmonton et Moranville.

Un bureau de télégraphe a été établi à Star, à 25 milles à l'est d'ici, ce qui est très avantageux pour les colons et pour nous.

CHEMINS DE FER.

Il n'y a maintenant qu'une voie ferrée dans ma division, le chemin de fer de Calgary et Edmonton, embranchement du chemin de fer Pacifique Canadien. De grandes améliorations ont été faites sur cette ligne durant l'année, et il y a maintenant un service quotidien, les dimanches exceptés. La construction du chemin de fer entre Edmonton Nord et Sud fait des progrès, ce qui fournit actuellement du travail à environ 125 hommes et 20 attelages.

EXPORTATIONS.

Voici, d'après les renseignements recueillis, une liste des exportations de ce district durant l'année :—

Avoine	6,060,549	livres.
Blé	178,610	"
Orge	7,143	"
Pommes de terre	238,600	"
Farine	996,517	"
Porcs	144,075	poids vivant.
Chevaux	104	"
Bêtes à cornes	60	"

QUARANTAINE.

Durant l'année, la petite vérole a sévi fortement dans toute l'étendue de ce district. Des lazarets ont été établis dans le district d'Edmonton et un bon nombre de patients y ont été conduits. Le district a été complètement patrouillé et des rations, etc., ont été envoyées aux malades lorsque cela a été nécessaire. Aucun cas de petite vérole n'a été constaté dans les colonies étrangères, leur immunité étant due à mon avis au fait que tous avaient été vaccinés avant qu'il leur fut permis de débarquer dans le pays.

SAUVAGES.

La conduite des sauvages dans ce district a été bonne ; mon attention n'a été attirée sur aucun crime d'une nature sérieuse.

TERRES ET HOMESTEADS.

Les terres vendues par les compagnies de chemin de fer et autres s'élèvent à 375,270 acres. Les relevés du bureau des Terres jusqu'au 1er octobre de cette année indiquent que 1,383 homesteads ont été inscrits, comprenant 242,280 acres, portant à 617,550 acres le total des terres prises cette année.

CRÉMERIES.

L'industrie des crémeries a très bien réussi cette année, et les perspectives sont très encourageantes.

GIBIER.

Il y a eu durant la saison abondance de canards, oies, poules de prairie et perdrix.

Les coyotes ont été une cause d'embarras cette année, et ils semblent devenir plus nombreux. Ils ont fait beaucoup de ravages parmi les volailles et les jeunes animaux.

INDUSTRIE DU DRAGAGE.

J'apprends des diverses banques que des mineurs travaillant indépendamment de la Compagnie de Dragage ont déposé $4,266 valant d'or provenant de la rivière Saskatchewan.

Le syndicat de l'Alberta Gold Dredging Company a eu trois dragueurs à l'œuvre à divers endroits sur la rivière durant l'été, le rendement de l'or n'étant que de $6,000. Ceci s'explique par le fait que les machines ont été fréquemment en mauvais état de réparation et que les dragueurs ont dû, en conséquence, cesser le travail. On espère

cependant que tout sera en bon état de fonctionnement l'année prochaine et que le rendement sera plus considérable.

FEUX DE PRAIRIE.

A l'exception d'un feu de prairie qui a causé, dit-on, des dommages assez considérables dans le voisinage de Lacombe, il n'y a eu virtuellement aucun feu de prairie cette année.

CHEMINS ET PONTS.

Le gouvernement du Nord-Ouest a fait de bon ouvrage cette année. Plus de $4,000 ont été dépensées pour le drainage entre Moranville et Saint-Albert, et deux nouveaux ponts ont été construits sur la rivière de l'Esturgeon. $2,000 ont été dépensées sur la ligne de base à l'ouest d'Edmonton jusqu'à Stony-Plain, et $1,200 sur celle qui se trouve à l'est d'Edmonton à travers le district de Clover-Bar. De nouveaux ponts ont été construits sur la rivière de la Vase-Blanche, le creek de l'Eau-Claire, et un grand nombre d'améliorations de moindre importance y ont été faites. Un nouveau chemin a été ouvert du lac du Castor au lac de la Cuisine, et de là à Strathcona. La route muletière d'Edmonton à Athabasca-Landing a été terrassée et généralement améliorée, au coût de $1,500.

Le gouvernement est à creuser un fossé dans la colonie allemande à l'est d'ici. Ce fossé a environ trois milles de longueur et promet d'être d'un grand avantage lorsqu'il sera terminé-

LOI CONCERNANT LES BOISSONS.

On s'est occupé des infractions à cette loi et les délinquants ont été punis.

COLONISATION ET AGRICULTURE.

L'immigration, cette année, a été considérable, tel que démontré par les chiffres suivants :—

Anglais	413
Ecossais	520
Irlandais	270
Allemands de l'Autriche et de la Russie	1,000
Scandinaves	1,734
Belges	146
Français	42
Ga iciens	800
Des Etats-Unis d'Amérique	4,289
Canadiens	1,840
D'autres pays	260
Total	11,314

Les effets apportés par ces émigrants par Calgary et Edmonton représentent une valeur de $274,176.

Comme exemple de l'amélioration des affaires des cultivateurs et de la grande étendue de terre en culture, je suis en mesure de déclarer que des instruments aratoires re présentant une valeur de $143,000 ont été achetés dans ce district.

CASERNES.

Un certains nombre de jeunes peupliers, liards et épinettes blanches ont été plantés autour du carré le printemps dernier. Jusqu'à présent, l'expérience a été couronnée de succès, les épinettes surtout croissant très bien.

Les bâtiments de l'hôpital ont besoin de réparations générales, et il serait très avantageux d'y adosser une cuisine.

J'ai fréquemment attiré l'attention sur le fait qu'une nouvelle salle de police est devenue d'une nécessité absolue. L'installation et le bâtiment en général sont tout à fait insuffisants et ne conviennent pas du tout à nos besoins.

Un bon puits et une pompe et moulin à vent seraient ici d'un grand avantage. Actuellement l'eau potable est tirée de la rivière et elle n'est guère propre à la consommation, vu qu'elle contient beaucoup de déchets. Un homme et un cheval sont constamment occupés à la transporter. Si un puits était creusé, cela serait d'une utilité précieuse en cas d'incendie.

BIBLIOTHÈQUE ET AMUSEMENTS.

Une bibliothèque a été récemment organisée ici et elle est une source de beaucoup de plaisir et d'avantages pour tous les membres de la division. Elle est entretenue au moyen de souscriptions volontaires, et vous avez eu la bonté de recommander qu'elle soit subventionnée à même le fonds des amendes. La bibliothèque est administrée par un comité, et chacun peut soumettre les noms des livres qu'il désire faire acheter. Elle a été ouverte avec quatre-vingts volumes.

Le billard a été récemment réparé et remis à neuf, et il est aussi très apprécié des hommes.

LA RÉGION DU NORD.

Athabasca-Landing, qui est à 96 milles de Fort-Saskatchewan, est le grand dépôt d'expédition pour toutes les marchandises importées pour le commerce dans la région du nord, tant par la Cie de la Baie-d'Hudson que par les commerçants libres. La navigation s'ouvre généralement vers le 1er mai et reste ouverte jusque vers la fin d'octobre. La rivière, depuis Athabasca-Landing jusqu'aux Grands-Rapides, soit une distance de 165 milles, est très peu profonde en certains endroits, et est abondamment parsemée de gros cailloux. Aux Grands-Rapides, tout le fret pour le nord est transbordée, Un grand nombre de sauvages sont employés à ce travail comme guides et comme timonniers par la Compagnie et par les commerçants. Les Grands Rapides sont les principaux rapides de cette rivière, et ont une chute d'environ 85 pieds depuis ce que l'on appelle la Vieille Hutte de la Police jusqu'au remous, une distance de trois quarts de mille, et la rivière à cet endroit est remplie de cailloux. La tête des rapides est divisée en deux chenaux par une petite île ; le chenal de droite, en descendant le cours d'eau, est celui dont on se sert pour descendre les chalans. Les étrangers qui n'ont pas de guides sont enclins à prendre le chenal de gauche, vu que, jusqu'à la tête du rapide, il est comparativement exempt de cailloux, surtout à l'eau haute. Le fret apporté à ce point par les bateaux est déchargé et transporté à l'extrémité inférieure de l'île sur un tramway ; les chalans et les bateaux sont alors descendus dans le chenal de droite au moyen de câbles et reçoivent de nouveau leurs cargaisons à l'extrémité de l'île. Les commerçants libres et autres qui apportent leurs marchandises en chalans d'Athabasca-Landing, déchargent environ la moitié du fret à la Hutte de la Police et mènent leurs chalans jusqu'à la tête de l'île avec le reste, revenant à la perche et à la cordelle pour chercher le reste. En aval de la tête des rapides, la rivière est navigable pour les bateaux chargés, pourvu que l'on se procure les services d'un guide expérimenté, vu qu'il y a plusieurs rapides difficiles entre la tête des rapides et le fort McMurray, surtout lorsque l'eau est basse, la " Grande Cascade " et la Petite Cascade " étant à environ 25 milles en amont de McMurray. A cet endroit, il y a un banc de pierre qui traverse la rivière, formant une chute d'environ 4 pieds. Des deux côtés de la rivière en amont et en aval des cascades se trouve un banc de calcaire de 4 à 8 pieds d'épaisseur. Les bords de la rivière entre les Grands Rapides et McMurray s'élèvent à certains endroits à environ 500 pieds, et sont assez bien boisés d'épinettes, de peupliers et de bouleaux en beaucoup d'endroits. Des Grands Rapides à McMurray, soit une distance de 85 milles, on peut se rendre en 2 jours, pourvu que l'eau soit à une bonne hauteur et qu'il n'arrive pas d'accidents.

Fort-McMurray, au confluent des rivières de l'Eau-Claire et Athabasca, est réellement un endroit qui a vu de meilleurs jours. A une certaine époque c'était un endroit tout à fait important, mais maintenant il ne reste plus là que quelques métis et sauvages pour rappeler son importance d'autrefois, et la Compagnie de la Baie-d'Hudson a transporté son poste de traite à environ 35 milles plus bas sur la rivière à un endroit jadis nommé la Petite-Rivière-Rouge, mais maintenant connu sous le nom de Fort-McKay. Durant les mois d'été, McMurray est un endroit assez animé par suite du transbordement du fret, qui descend les rapides en chalans, à bord du vapeur *Grahame.* L'approvisionnement de poisson pour ce poste est fourni par le lac du Poisson, à 75 milles à l'ouest, le lac le plus rapproché de McMurray. L'emplacement de l'ancien poste de la Compagnie de la Baie-d'Hudson est près du bord de la rivière. Ce poste a été établi par M. Moberly il y a environ 35 ans.

La rivière de l'Eau-Claire a environ 100 verges de largeur à son embouchure et ses rives sont escarpées. On dit qu'entre cet endroit et les Grands-Rapides il y a une banquette assez unie, avec une route muletière en été.

A Fort-McKay, à 35 milles en aval, il y a un petit poste de la Compagnie de la Baie-d'Hudson, sous la direction d'un jeune métis nommé Tom Clarke, et du côté opposé de la rivière se trouve une petite colonie de sauvages, Cris et Chippewyans mêlés.

La distance de Fort-McMurray à Fort-Chipewyan par la route d'été est de 185 milles ; la rivière entre ces deux points a une largeur moyenne de quatre à cinq cents verges, et peut porter un bateau tirant de deux à trois pieds d'eau. Les bords de la rivière, de McMurray à Chipewyan, ne sont pas aussi élevés qu'en amont du premier de ces endroits. Ils sont épaissement boisés d'épinettes et de peupliers d'assez bonne taille. Il y a de nombreuses petites îles dans la rivière entre ces endroits. Fort-Chipewyan est de beaucoup le poste le plus central dans le nord. A l'est se trouve le Fond-du-Lac, à l'ouest des forts de la rivière de la Paix, et à partir du nord et de ses colonies, il est facilement accessible en été comme en hiver. Cet endroit est le plus convenable pour les quartiers généraux de la gendarmerie, ayant été pendant longtemps le poste principal de la Compagnie de la Baie-d'Hudson dans le nord. Il y a là une population beaucoup plus considérable qu'ailleurs, et il faut ajouter qu'une bonne partie de cette population a une très mauvaise réputation, ce qui est encore une raison de plus pour déterminer le choix de cet endroit comme quartier général de la gendarmerie.

Fort-Chepewyan est agréablement situé à l'extrémité ouest du lac Athabasca. Les bâtiments du fort sont solides, construits en pièces équarries, à deux étages, et ont une belle apparence. En dehors du fort il y a un certain nombre de petits bâtiments en bois rond occupés par les employés de la compagnie—" hommes libres "—comme ils s'appellent. La pôpulation y est de 20 blancs et 150 métis. Très peu de sauvages demeurent à ce poste, bien que ce soit l'endroit de traite de plusieurs centaines d'entre eux qui y viennent deux ou trois fois durant l'année. Outre celui de la Compagnie de la Baie-d'Hudson, il y a deux autres postes de traite, celui de Colin Fraser et celui de Pierre Loutit. Les Eglises d'Angleterre et de Rome y ont chacune une mission, la première sous les soins du révérend A. J. Warwick, et la dernière sous les ordres du révérend Père De Saul, aidé de trois autres prêtres et de quatre ou cinq frères lais. Attaché à la mission catholique il y a un couvent des Sœurs Grises. Plus de 100 enfants sauvages assistent aux écoles de la mission. La mission possède une scierie et un petit bateau à vapeur pour transporter les approvisionnements aux autres missions, ce dernier étant nécessaire à cause de la cherté du prix de transport. La majeure partie de la population de Fort-Chipewyan appartient à la religion catholique.

La pêche du poisson, lequel est le principal article d'alimentation, est ordinairement abondante, mais la manière de prendre le poisson et de l'emmagasiner est très primitive. On ne s'occupe guère de se faire un approvisionnement de poisson fumé ou autrement conservé, bien qu'il soit facile de se procurer du sel en abondance à la rivière Salée, près de Fort-Smith. Les pommes de terre, les légumes et l'orge réussissent bien à Fort-Chipewyan, et l'on peut se procurer du foin en abondance dans les fondrières des environs.

Le vapeur *Grahame*, de 140 pieds de longueur sur 28 pieds de largeur, à roue postérieure, capable de porter 150 tonnes de fret, et appartenant à la Compagnie de la Baie-d'Hudson, a ici son quartier général et fait le service entre Fort-McMurray et Smith's-Landing, sur la Grande rivière de l'Esclave.

La mission catholique consomme environ 25,000 poissons entre le commencement de novembre et la fin d'avril, et ce poisson est pris dans le lac Athabasca. Le lac Athabasca a environ 185 milles de longueur, avec une largeur moyenne de trente milles. Les rives sont surtout rocheuses avec fond de paysage boisé d'épinettes, de peupliers et de Cyprès. On prend d'excellent poisson blanc dans le lac en automne et en hiver, en pratiquant des trous à travers la glace. Smith's-Landing, qui se trouve à la tête du portage de seize milles, comprend environ dix familles de sauvages et de métis mêlés, qui vivent de chasse et de pêche durant l'hiver et qui durant l'été sont employés à transporter le fret pour la Compagnie de la Baie-d'Hudson et les commerçants sur le portage jusqu'à Fort-Smith. Le portage est à travers le bois et l'on y a ouvert un assez bon chemin de charrette. Ceci est le centre de la région du bison. Il y a quatre postes de traite secondaires dans ces environs, et les sauvages connus sous le nom de "Mangeurs de Caribou" y font la traite.

Fort-Smith est un point d'expédition pour le Grand lac de l'Esclave et le fleuve Mackenzie. Le vapeur de la Compagnie de la Baie-d'Hudson *Wrigley*, un vapeur à hélice, de 80 pieds de quille, 20 pieds de bau et tirant 6 pieds d'eau, fait le service entre Fort-Smith et les rivières McPherson et Peel. La Compagnie de la Baie-d'Hudson est propriétaire d'une ligne téléphonique entre Smith's-Landing et Fort-Smith. La distance de Fort-Chipewyan à Fort-Smith est de 106 milles.

Il y a de nombreux petits lacs dans les environs de Fort-Smith et ils sont très poissonneux. On trouve également ici des orignaux et des caribous en abondance. L'approvisionnement de sel pour le district est recueilli sur les rives de la rivière Salée, à 20 milles en aval du fort, où des bancs de sel se forment par l'évaporation naturelle. Les bisons des bois ont ici le centre de leurs pâturages, probablement à cause du sel. Une bande habite entre la Pointe de la Paix, sur la rivière de la Paix, près de la rivière Salée ; l'autre bande, depuis ce dernier endroit jusqu'à environ 25 milles de la Grande rivière de l'Esclave. On dit que les bandes se tiennent séparées et ne traversent jamais la rivière Salée. En quittant Fort-Smith et en descendant la rivière sur une distance de 185 milles on arrive à Fort-Résolution, sur le Grand lac de l'Esclave. N'étaient que quelques îles vues dans le lointain, on pourrait prendre ce lac pour une vaste mer. Il a environ 500 milles de longueur sur environ 200 milles de largeur, et il est très profond. Nagle et Hyslop, lesquels s'approvisionnent chez McDougall et Secord, d'Edmonton, sont propriétaires d'un bateau à vapeur qui fait le service entre Fort-Smith et le Fort de Bonne-Espérance, sur le fleuve Mackenzie. C'est un navire à hélices jumelles, de la force de 60 chevaux, de 60 pieds de quille et de 12 pieds de bau. La Mission Catholique a aussi un bateau à vapeur ayant à peu près les mêmes dimensions qui fait le service entre les mêmes points. Ceci peut être appelé un pays d'abondance en ce qui concerne le poisson et la viande. On rapporte que le caribou y était abondant l'an dernier ; la truite des lacs y est très grosse et très abondante. Les sauvages Côtes-de-Chien, Couteaux-Jaunes et Slaveys, qui sont parties au Traité n° 8, font la traite à Fort-Résolution. La navigation sur le lac s'ouvre généralement vers le 23 juin, et sa fermeture a lieu vers la fin d'octobre. Des renseignements recueillis, il semble ressortir que les baleiniers, des Américains pour la plupart, qui faisaient la traite avec les Esquimaux et autres sauvages du Nord le long du fleuve Mackenzie et du littoral de l'océan Arctique, et qui ont dû hiverner dans la baie de Mackenzie et l'île Richards, font surtout le commerce des liqueurs, aucun droit n'étant payé ni sur les marchandises ni sur les liqueurs. On rapporte aussi que des marins ivres débauchent les femmes et commettent d'autres actes de déprédation. On dit de plus que l'on fait un usage considérable de poison dans cette partie du pays.

A partir de Smith jusqu'à Résolution, le fleuve est splendide pour la navigation en bateau à vapeur ; il est profond, sans roches ni obstacles d'aucune sorte. Les rives ne sont pas tout à fait aussi élevées qu'elles le sont plus loin en amont, et elles sont épaissement boisées d'épinettes et de pins de bonne taille.

Depuis le Grand lac de l'Esclave en allant vers le nord se trouve une région dont je ne saurais guère parler, vu qu'elle se trouve actuellement en dehors de la juridiction de la gendarmerie, mais, d'après les renseignements que l'on a pu recueillir, la région est en général très semblable à celle qui a déjà été décrite dans ce rapport. Le Mackenzie

depuis le Grand lac de l'Esclave jusqu'à l'océan Arctique, a une largeur moyenne de 2 à 3 milles; il est très profond et son courant est très fort. Les légumes, pommes de terre et orge sont cultivés aussi loin vers le nord que Bonne-Espérance. Les bisons augmentent rapidement en nombre, leurs pires ennemis étant les loups, qui attaquent les petits avant que ceux-ci soient assez vigoureux pour se défendre. Sans cela, ils seraient beaucoup plus nombreux.

En parlant du vapeur *Grahame*, j'ai oublié de dire qu'outre ses voyages entre Fort-McMurray et Fort-Smith, il va aussi parfois de Fort-Chipewyan au poste de la Rivière-Rouge, petit poste de traite de la Compagnie de la Baie-d'Hudson à l'embouchure de la rivière Rouge, immédiatement en aval des chutes de la rivière de la Paix, à une distance d'environ 240 milles. En quittant le vapeur *Grahame* en aval des chutes et en prenant à partir de là les bateaux à tête d'esturgeon, on se rend au Fort-Vermillon, à une distance de 60 milles. Vermillon est une grande région de traite, où la Compagnie de la Baie-d'Hudson, ainsi que les autres traitants, font un commerce considérable. C'est un centre de traite pour les sauvages Cris et Castors, et il y a là aussi des fermes prospères appartenant à des blancs et à des métis, sur lesquelles on a récolté l'an dernier plusieurs milliers de boisseaux de blé, lequel avait malheureusement souffert des gelées hâtives. Cette région est merveilleusement adaptée à l'agriculture, le sol y étant très riche, et ses ressources seraient abondantes si elles étaient développées. En général, un voyage de 14 jours en bateau suffit pour aller de Vermillon à la traverse de la rivière de la Paix, soit une distance de 300 milles en remontant le courant, dans le sous-district nouvellement établi à la rivière de la Paix. Ce sous-district a été établi durant l'année actuelle, et il est sous le commandement de l'inspecteur West, qui s'y est rendu en février. Son quartier général est au Petit lac de l'Esclave. Fort-Chipewyan est aussi sous sa juridiction, et un sous-officier, un constable et un interprète y sont stationnés. Au Petit-lac de l'Esclave, le détachement comprend un sous-officier, deux constables et un interprète, plus trois poneys de bât, et celui de la Traverse de la rivière de la Paix comprend un sous-officier, un constable et un interprète. Il y a aussi un avant-poste au lac de l'Esturgeon, où un constable est stationné. Depuis l'établissement de ce district par la gendarmerie en février, l'ivrognerie et les ventes illicites de whiskey ont beaucoup diminué, et les lois et l'ordre prévalent beaucoup plus qu'auparavant. Jusqu'au mois d'août cette année, aucun permis n'était accordé à qui que ce fut au Petit lac de l'Esclave, par suite des abus qui avaient été signalés; depuis lors, cependant, on à commencé à donner des permis, et plusieurs, de 5 gallons chacun, ont été accordés à des traitants et autres, mais jusqu'à présent aucune irrégularité ne m'a été signalée. A mon avis, cependant, on ne devrait jamais autoriser la vente d'une quantité aussi considérable à une seule et même personne, et je suggérerais qu'une limite de 2 gallons, par exemple, fut adoptée jusqu'à ce que la police de la région fut mieux organisée. Les sauvages de cette région se conduisent généralement bien et ils sont prospères. Je dois dire que depuis les paiements faits en vertu des traités il s'est présenté quelques cas isolés qui ont nécessité la distribution de secours temporaires. Deux réserves des sauvages ont été arpentées durant l'année au Petit lac de l'Esclave pour l'usage de la bande de Cinaysayo; l'une est située à la rivière Drift-Pile et l'autre à Sucker-Creek.

Le Petit lac de l'Esclave est une très belle nappe d'eau de 80 milles de longueur, sur une largeur moyenne de 15 milles, et il est navigable partout. La colonie proprement dite du lac commence à la Pointe Rocheuse, adjacente à une petite rivière qui relie le lac du Bison au Petit lac de l'Esclave. En remontant la rivière on arrive au lac du Bison, où chaque année l'on récolte un grand nombre de tonnes de foin. La colonie est établie des deux côtés de ce lac et elle s'étend jusqu'à une distance de 10 milles vers le lac de l'Esturgeon. Les religions catholique et anglicane ont ici des missions, et environ 125 enfants assistent aux écoles des missions.

En se rendant par terre vers le nord jusqu'à la Traverse de la rivière de la Paix, une distance de 90 milles, on ne rencontre aucun colon à moins de trente milles de la rivière de la Paix, puis la région devient plus ouverte et propre à l'élevage, de sorte que l'on rencontre quelques éleveurs qui font de l'élevage sur une petite échelle.

Comme il faudrait un assez gros volume pour traiter à fond cette question de la région du nord, et que d'ailleurs des rapports vous ont été soumis de temps à autres au sujet de toutes les particularités du nord, j'aurai l'honneur de terminer mon rapport en faisant les observations et recommandations suivantes : A mon avis le temps arrivera

bientôt où il faudra surveiller de plus près la région du nord, augmenter le nombre des hommes et des stations, et améliorer davantage les moyens de communications. Le chemin de fer s'avançant dans cette direction et les terres disponibles étant prises par de nouveaux colons, l'on se mettra à la recherche de nouveaux champs d'activité, ce qui ouvrira naturellement la région située au nord de cet endroit, où des milliers d'acres de terres fertiles attendent l'avènement de l'agriculteur.

Les conditions qui existent dans le nord sont quelque peu semblables à celles qui existaient naguère dans les parties aujourd'hui organisées de nos territoires. Les voies de communication sont difficiles, le service postal est presque nul, à l'exception de celui qui est fait pour la Compagnie de la Baie-d'Hudson, laquelle fait maintenant, comme aux temps primitifs, le transport des colis dans le nord, aller et retour, tout au plus deux ou trois fois par année. Ceux qui ont voyagé à travers les parties non organisées des territoires savent généralement que de vastes étendues de bonnes terres se trouvent à des endroits tels que la Grande-Prairie, Vermillon, Petit lac de l'Esclave et autres endroits le long de la rivière de la Paix et jusqu'au lac Athabaska, où les rives sont basses et le sol propre à presque toute espèce de culture. Le manque de service postal régulier et les nombreuses difficultés de transport, ainsi que le manque de protection policière, nuisent beaucoup à la colonisation du pays. En établissant des postes de gendarmerie à tous les endroits susceptibles d'être colonisés ou de devenir des centres commerciaux, l'on fera un pas dans la bonne voie pour le progrès du pays.

J'ai déjà préconisé l'établissement d'une division dans la région du nord, avec quartiers généraux à Fort-Chipewyan, comme étant le point le plus central et le plus convenable. Dans le cas où cette mesure s rait prise, il serait nécessaire d'avoir des bateaux à vapeur afin de patrouiller suffisamment les bords des nombreux lacs et rivières Par exemple, un petit bateau à vapeur tirant environ 16 pouces d'eau et pouvant porter environ dix tonnes serait très précieux pour faire le service sur le Petit lac de l'Esclave, vu qu'un bateau de ce tirant d'eau pourrait naviguer sur les eaux entre Athabaska-Landing et le Petit lac de l'Esclave. Un autre bateau du même genre serait aussi nécessaire sur la rivière de la Paix, pour faire le service entre les chutes sur la rivière de la Paix jusqu'à Fort Saint-Jean, ou plus loin si cela était nécessaire. De plus, si nous étendions nos opérations jusqu'au Grand lac de l'Esclave et les districts du Mackenzie et de l'océan Arctique, en ce qui concerne les Esquimaux et les autres sauvages, il faudrait un vapeur lesté pour la mer et portant une cargaison d'eau moins 50 tonnes, tirant de 5 à 9 pieds d'eau, pour le service en aval du portage de Fort-Smith, surtout si l'on devait visiter l'île Herschell ainsi que d'autres points sur le territoire canadien fréquentés par les baleiniers américains.

L'étendue d'eau navigable entre le Portage de Fort-Smith et les chutes sur la rivière de la Paix, ainsi que Fort-Chipewan, McMurray et Fond-du-Lac sur le lac Athabasca, nécessiterait un vapeur du même type que celui de la rivière de la Paix, excepté que celui-ci serait à aubes latérales. Naturellement, ces vapeurs seraient sous notre propre direction et seraient d'une très grande utilité, non seulement pour patrouiller le pays, mais aussi pour transporter des provisions aux stations de police qui pourraient être établies le long des routes navigables.

La distance entre Fort-Saskatchewan et nos postes du nord est trop considérable pour l'efficacité du service, et nos opérations pourraient être dirigées plus avantageusement d'un point central tel que Chipewyan.

Je vous envoie ci-joint le rapport annuel de l'inspecteur West.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. CONSTANTINE,

Surintendant commandant la division G.

RAPPORT DE L'INSPECTEUR C. H. WEST, COMMANDANT LE SOUS-DISTRICT DE LA RIVIÈRE DE LA PAIX.

PETIT-LAC-DE-L'ESCLAVE, 25 novembre 1901.

A l'Officier commandant
La Gendarmerie à Cheval du Nord-Ouest,
Fort Saskatchewan.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur le sous-district de la rivière de la Paix, depuis que j'en ai pris le commandement, savoir, le 14 février, jusqu'à cette date.

Depuis mon arrivée ici j'ai visité les endroits suivants : Lac de l'Esturgeon, deux fois ; Traverse de la Rivière de la Paix, deux fois ; Vermillon, Rivière Rouge, Fort Chipewyan, Smith's-Landing, Fort-McMurray, Wabiscow, et Lac du Poisson-Blanc, parcourant une distance de près de 3,000 milles, dont 300 milles à bord du vapeur de la Compagnie de la Baie-d'Hudson *Graham*, et le reste en canot, bateaux de divers genres, radeaux, voiture et à cheval.

Je puis dire que l'état général du district a été prospère. Il y a eu ici, durant la majeure partie de l'été, trois partis d'arpenteurs, dont deux ont travaillé dans le voisinage immédiat et le troisième sur la rivière de la Paix, savoir : M. Fairchild et son parti, et M. Fraser avec un autre parti ont été à l'œuvre sur le chemin de la rivière de la Paix depuis le mois d'août dernier, Ceci a eu pour effet de mettre un peu d'argent en circulation et de procurer du travail à plusieurs sauvages et métis. Il y a eu quelques cas où il a été absolument nécessaire de distribuer des secours, parmi des sauvages trop vieux pour travailler et dont les fils et les filles se sont mariés et sont partis, ou parmi quelques-uns qui étaient trop malades pour travailler et n'avaient personne qui travaillât pour eux. Tous ces gens seraient probablement morts de faim s'ils n'eussent été secourus.

Les prises d'animaux à fourrure ont été très minimes comparées à celles des années précédentes, mais on est généralement d'opinion qu'elles seront particulièrement bonnes cet hiver. Nous avons déjà beaucoup de neige, et les sauvages, en voyant les pistes des animaux à fourrures, peuvent juger bien des perspectives bonnes ou mauvaises d'une saison de chasse. Il n'y a aucun doute que les fourrures ne sont pas en général aussi abondantes qu'elles l'étaient il y a des années ; la raison en est que les sauvages, ayant une certaine étendue de pays dans lequel ils peuvent chasser, le gibier finit par être détruit ou s'en va plus loin. C'est surtout le cas en ce qui concerne le castor, là où les Cris lui font la chasse. Ces sauvages tuent tout ce qu'ils voient, tandis que les sauvages Castors ne tuent jamais tout ce que contient une loge de castors ; ils laissent toujours la vie aux jeunes animaux. Lorsque la fourrure devient rare, ils s'en vont dans quelque autre territoire de chasse et il se passe des années avant qu'ils reviennent chasser dans la région qu'ils viennent de quitter. Jusqu'à ces dernières années, il y avait deux traitants à l'embouchure de la rivière Bataille, sur la rivière de la Paix. Puis cette région étant devenue épuisée, les chasseurs et les traitants l'ont quittée. Mais maintenant la Compagnie de la Baie-d'Hudson et MM. Bredin et Cornwall y ont envoyé des traitants, et plusieurs familles d'ici et de la Grande-Prairie sont allées y faire la chasse, et tout fait espérer que la saison sera bonne.

Une grande quantité de fourrures de première classe a déjà été achetée, ours, lynx, vison, martre et renards, les prix étant les mêmes que l'an dernier et la concurrence étant à peu près aussi vive qu'elle peut l'être. Il y a quelques années, avant l'arrivée des traitants dans la région, dans tous les cas, avant qu'ils fussent aussi nombreux qu'ils le sont maintenant, la concurrence était virtuellement nulle, et les sauvages apportaient les fourrures aux traitants. Maintenant, dès que les traitants apprennent qu'il y a quel-

que part un sauvage ou un métis qui a des fourrures, ils luttent à qui sera rendu chez lui le premier, et les sauvages ne sauraient être induits à vendre au-dessous du prix du marché. J'apprends de bonne source que la quantité de fourrures mises sur le marché est d'environ 50 pour 100 moindre qu'elle ne l'était il y a vingt ans, mais que cela n'est pas dû entièrement à la diminution du nombre des animaux à fourrure. Un sauvage reçoit aujourd'hui pour ses fourrures un prix si élevé à celui comparé qu'il obtenait il y a des années, qu'il n'a plus autant d'intérêt à chasser qu'il en avait autrefois. Il y a vingt ans, il fallait qu'un homme tuâ 20 renards argentés pour acheter un fusil évalué à 80 peaux (50 centins la peau) ; aujourd'hui il peut acheter 5 fusils semblables pour un renard argenté. Au prix où en sont maintenant les fourrures, il suffit qu'un sauvage tue quelques ours, martres et lynx pour se pourvoir suffisamment d'habits, de tabac, de thé et de munitions pour un an. L'ours de première qualité vaut de $15 à $25 la peau, la martre $3, et le grand lynx $3. A part cela sa subsistance ne lui coûte virtuellement rien. Pour lui, la farine est un objet de luxe, et il en achète lorsqu'il le peut, mais il s'en passe facilement et, de fait, il jouit d'une bien meilleure santé lorsqu'il s'en tient à son régime de poisson et de viande séchée. S'il se donnait la peine de faire cuire la farine, tout irait bien, mais il mêle ensemble un peu de farine et d'eau, fait cuire ce mélange à moitié auprès d'un feu, et mange cela à l'état de pâte. Lorsque la chasse du printemps est terminée, les sauvages campent autour des lacs, où ils trouvent tout le poisson qu'ils peuvent consommer ; ils font sécher et fumer ce qu'ils ne mangent pas. Dès qu'ils en ont assez pour leur durer un certain temps, ils s'enfoncent dans le bois pour y chasser l'ours et l'orignal. L'orignal a été très abondant cette année. Un homme en a tué 30 à moins de 20 milles de Fort-St-Jean, et j'ai campé avec une famille de sauvages, sur la rivière de la Paix, qui avait une grande quantité de viande séchée et trois ou quatre animaux nouvellement tués. Le nombre d'orignaux et de chevreuils tués durant l'hiver dépend beaucoup de la profondeur de la neige. Si elle est profonde, les sauvages les poursuivent en raquette et en tuent un grand nombre, s'il en est autrement, la chasse est peu fructueuse. En automne, la plupart d'entre eux ont assez de viande sèche pour se nourrir durant un certain temps ; d'autres en ont plus qu'il ne leur en faut et la vendent aux magasins à raison de 7 à 8 centins la livre. Ils reviennent alors aux lacs, et dès qu'il fait assez froid, ils prennent assez de poisson pour se nourrir eux et leurs chiens durant l'hiver. Ils pendent le poisson sur des bâtons, 10 poissons sur chaque bâton, et ils construisent de petites huttes de bois rond dans lesquelles ils cachent le poisson. De plus, outre le nombre de canards qu'ils tuent durant l'été et les lièvres qu'ils prennent au collet durant l'hiver, ils mangent un grand nombre des animaux à fourrure qu'ils tuent : ours, lynx, rats musqués et putois, mais ils ne mangent pas de renards, de martres, de loutres ni d'ichtyovores à moins qu'ils n'y soient poussés par la faim. On entend parfois raconter des cas d'extrême misère, où des sauvages et leurs familles sont allés dans des expéditions de chasse infructueuses et sont presque morts de faim, mais ces cas sont rares, et le plus souvent dus à l'imprévoyance, ces gens ayant dépensé pour des futilités tout ce qu'ils avaient, au lieu d'apporter un peu de vivres pour subsister en cas d'insuccès.

BOISSONS.

S'il est vrai, comme on l'a prétendu, que de grandes quantités de boisson étaient fréquemment apportées dans le district et vendues aux sauvages, les choses ont certainement changé pour le mieux. Le printemps dernier, un entrepreneur de transport a été mis à l'amende pour avoir eu de la boisson en sa possession à la rivière Arsenault, et John Gladu a été condamné à l'amende pour avoir donné de la boisson à une femme de la tribu des Castors. Il nous a été impossible de découvrir où Gladu s'était procuré la boisson, mais on me dit qu'un ou deux messieurs étaient très inquiets lors du procès. Ces messieurs ont depuis quitté le district. Autant qu'il m'est possible d'en juger, l'importation et la vente du whisky ont subi un temps d'arrêt.. Des permis ont été accordés récemment pour le Petit lac de l'Esclave, mais je ne crois pas que l'on ait en aucune manière abusé du privilège, et si l'on en abuse, j'en serai bientôt averti. Il y a eu quelques cas d'ivresse et de désordre parmi les Métis, mais il a été prouvé hors de doute que ces cas étaient le résultat de l'abus du gingembre. La vente de cette drogue et des

parfums reste encore la pierre d'achoppement de ceux qui ont à cœur le bien-être de la population indigène. La tranquillité a régné depuis quelques mois, mais je crains que cette sobriété temporaire n'ait été dû au fait qu'il n'y a eu ni gingembre ni parfums à vendre, et j'apprends de bonne source qu'on en attend bientôt une forte consignation, la Compagnie de la Baie-d'Hudson devant faire venir 100 douzaines de bouteilles de gingembre, sans compter les parfums. Le gingembre est mis dans des bouteilles de 2 onces, il coûte $1.62 la douzaine rendu ici, et se vend au détail à 50 centins la bouteille. Naturellement, chaque traitant veut faire le plus d'argent possible, et chaque fonctionnaire de la Compagnie de la Baie-d'Hudson veut que les rapports de son poste accusent un profit aussi considérable que possible, mais d'après certaines conversations que j'ai eues avec ces traitants et ces fonctionnaires en diverses parties de la région, je puis dire avec certitude que 90 pour 100 d'entre eux seraient en faveur de la prohibition de toute espèce de liquides enivrants. Je ne parle pas des permis, car ceux-ci ne sont accordés qu'à des personnes responsables, mais je parle de ce gingembre, de ces parfums, de ces vins de fer et de bœuf, etc., et l'on prétend que sans cela il serait possible de faire un meilleur commerce de fourrures. Dans l'état actuel des choses, si l'un d'eux en vend, ils sont tous obligés d'en vendre, car c'est à peu près la première chose qu'on leur demande, et si les chasseurs ne peuvent s'en procurer chez un traitant, ils s'en vont avec leurs fourrures à quelque autre endroit où ils peuvent en avoir, de sorte que, au point de vue des affaires, la Compagnie de la Baie-d'Hudson et les traitants auraient tort de n'en pas avoir. Mais il semble inconséquent de prohiber toute espèce de liqueurs, et de permettre l'importation illimitée et la vente du gingembre, etc., qui, ainsi que l'analyse chimique l'a prouvé, contient une grande proportion d'alcool preuve.

COLONS.

En dehors des missions catholiques et de l'Eglise d'Angleterre et des traitants, il y a très peu de blancs dans le district. Il y a trois colons blancs ici. Ils ont de petites huttes et sont propriétaires d'une paire de chevaux. Ils gagnent leur vie en faisant les entreprises qui se présentent, telles que le charroyage des marchandises, du foin et du bois, etc. A la Grande-Prairie, il y a quatre trappeurs blancs. MM. Bredin et Cornwall, traitants en cet endroit, ont ici un ranche. Ils ont environ trente-cinq têtes de bétail et ont rompu le sol sur environ 50 acres. Ils avaient de 15 à 20 acres en culture, blé et avoine, et un splendide jardin potager. M. Bredin n'a pu me dire quel a été le rendement du grain par acre, mais il m'a dit que le rendement avait été bon et le grain de première qualité. D'après tous les renseignements, la Grande-Prairie a été bien nommée. Elle a environ 50 milles carrés, et l'herbe y est des plus belles ; il y a aussi abondance d'eau et de bois. D'après ce que j'attends dire du climat, je suppose qu'il est à peu près le même que celui de Maple-Creek, mais plutôt meilleur. Plusieurs familles de Métis s'y sont établies récemment, et l'on m'informe que plusieurs autres y viendront du lac Saint-Anne. Dans ces circonstances, je conseillerais d'établir là un poste de police au lieu du lac de l'Esturgeon, comme étant plus central, vu que le Fort Saint-Jean, Dunvegan et le lac de l'Esturgeon pourraient être patrouillés à partir de la Grande-Prairie. Aux rivières des Esprits, MM. Macleod et Gilroy font de l'élevage et réussissent très bien. Le premier est l'un des nombreux immigrants malheureux du Klondike qui sont venus par cette route. Cependant, il a réussi à surmonter l'adversité, à fonder un ranche, et il est parti cet automne pour aller chercher sa famille et doit en même temps s'efforcer d'engager quelques-uns de ses amis à venir s'établir ici. A Vermillon, sur la rivière de la Paix, il y a trois familles du nom de Lawrence, toutes faisant de la culture et de l'élevage. Il y en a aussi deux ou trois autres dont j'oublie les noms. Ils récoltent assez de farine pour leur propre usage et sont abondamment pourvus de beurre et d'œufs. A Fort-Chipewyan, je crois que les seuls colons blancs sont MM. Emerson et McSwain, et ces deux hommes passent pour avoir quelques économies.

MÉTIS.

Environ cinq ou six cents Métis demeurent dans cette colonie et autour du lac. Ils gagnent leur vie comme rouliers, trappeurs, et les jeunes gens travaillent sur les bateaux durant l'été. Presque tous ont quelques têtes de bétail et des chevaux ; ils habitent des

huttes en bois rond l'hiver, et en été ils se logent dans des tentes et des *tepees*. La plupart d'entre eux vivent au jour le jour, ne s'occupant aucunement du landemain, gagnant quelques piastres à transporter des marchandises, à naviguer, etc., et dépensent leur argent pour une foule de choses inutiles, mouchoirs de couleur, parfums, etc. Par contre, quelques-uns sont des cultivateurs prospères. Ils ont beaucoup de bestiaux et de chevaux, récoltent beaucoup de foin et d'avoine, et ont de bons jardins. A la rivière de la Paix, il y en a enviran soixante-cinq, il n'y en a pas à Dunvegan et il y en a environ cinq familles au Fort Saint-Jean, ces derniers sont venus ici pour y faire la chasse. A Vermillon, il y a environ douze familles ; elles ont des bêtes à cornes et des chevaux. Les hommes font un peu de culture et font la chasse en hiver. A Chipewyan, il y a environ vingt-cinq familles : il y en a six au Fond-du-Lac, et deux familles à Fort-McMurray.

VOYAGES ET PATROUILLES.

Les rivières et les lacs offrant le meilleur moyen de voyager à travers le district d'Athabasca ; dès que la glace disparaît, presque toutes nos patrouilles sont faites en canot. Celles qu'il faut faire par terre offrent beaucoup de difficultés, savoir : au lac de l'Esturgeon, au lac du Poisson-Blanc et à la Traverse de la rivière de la Paix, vu l'état des routes. Jusqu'à il y a deux ans, des saisons de sécheresse se sont succédées durant six ou sept ans, et vu la rareté de l'eau il était difficile de trouver de bons endroits de campement, mais depuis deux ans, c'est le contraire qui a eu lieu. Une quantité considérable de marchandises passe par le portage de la rivière de la Paix, ce qui est cause que le chemin est fortement raviné. La Compagnie de la Baie-d'Hudson a construit ce chemin il y a des années et l'a entretenu en bon état de réparation, envoyant une équipe d'hommes réparer les ponts, etc., tous les printemps, mais dès l'arrivée des traitants, la compagnie a cessé de faire ces améliorations, et l'on a laissé le chemin aller de mal en pis, jusqu'à ce que, cet été, il soit devenu virtuellement impassable. Au mois de juillet dernier, lorsque j'y suis passé, je n'avais jamais vu pareil état de choses. C'était un cloaque de boue continue du commencement à la fin. Les ponts étaient tombés le pavage de bois vermoulu et flottant. C'était tout ce que les chevaux pouvaient faire que d'y marcher sans avoir rien à traîner. Nous avions un chariot et quatre bons chevaux, avec une charge d'environ 400 livres, et nous avons eu beaucoup de peine à y passer. M. Fraser et ses hommes y ont travaillé depuis le mois d'août, et j'apprends qu'ils en ont fait un bon chemin, de sorte que les choses iront certainement mieux l'été prochain.

Le voyage sur les rivières offre aussi des difficultés. Il est facile de descendre un courant de quatre à cinq milles à l'heure, mais lorsqu'il s'agit de remonter, c'est une toute autre affaire. Plus on voyage sur ces rivières, plus on s'étonne que l'on n'ait nullement amélioré les moyens de les remonter. Les lourds chalans à fond plat et les bateaux d'York remontent à la cordelle depuis des générations, pour ainsi dire ; six ou huit hommes attelés à un câble de remorque tirent un bateau chargé de plusieurs tonnes de marchandises contre un fort courant, rampant sur des troncs d'arbres renversés, parfois dans l'eau et la boue jusqu'à la taille, et en automne, avec leurs habits gelant sur eux. La rivière de la Paix est l'une des plus belles du pays, offrant une étendue d'eau de quatre ou cinq cents milles de longueur, n'ayant presque pas de rapides, c'est-à-dire depuis Hudson's-Hope jusqu'aux chutes, les rapides à 60 milles en aval de Vermillon, et cependant, je ne crois pas me tromper en disant qu'aucun bateau à vapeur n'a jamais sillonné ses eaux. L'été dernier, l'eau était si haute qu'en plusieurs endroits les hommes ne pouvaient haler. Il leur fallait se cramponner aux broussailles et leurs mains étaient dépouillées, et ils ont mis trois semaines à remonter de Vermillon à la Traverse de la rivière de la Paix, une distance de 300 milles. Le 12 septembre, j'ai dû envoyer le maréchal des logis Anderson et un constable à Vermillon en service spécial, et ils sont arrivés ici avec deux prisonniers le 12 octobre ; par bonheur, l'eau était basse et le halage était bon, mais il a fallu engager quatre hommes pour haler à $30 chacun en sus de leur nourriture. Le maréchal des logis Anderson gouvernait et le constable Biddoch servait d'escorte. L'argent dépensé pour quelques voyages de ce genre aurait bientôt payé pour un petit bateau à vapeur qui nous rendrait comparativement indépendants des vents et du courant. Il y a du bois sec en abondance sur tout le parcours de la

rivière, et l'on peut se procurer de bonne houille en haut du ruisseau du Pin, en amont du Fort Saint-Jean, houille que l'on pourrait descendre sur des radeaux. On dit ici que le chemin de fer traversera la Grande-Prairie et que la Compagnie de la Baie-d'Hudson ne reconstruira pas le vapeur *Athabasca* avant de savoir à quoi s'en tenir. Les machines de ce vapeur sont encore bonnes, mais il a besoin d'une nouvelle coque. Si cela arrivait, la compagnie reconstruirait le navire sur la rivière de la Paix, et ferait charroyer ses marchandises du chemin de fer à la rivière. Ceci mettrait fin à la navigation sur l'Athabasca en aval du débarcadère, et éviterait le danger des rapides entre le Grand-Rapide et Fort-McMurray. Le vapeur *Athabasca* transporterait toutes les marchandises en descendant la rivière de la Paix jusqu'aux Chutes, le *Grahame*, à partir du bas des Chutes jusqu'à Smith's-Landing, et le *Wrigley*, depuis Fort-Smith jusqu'au Grand lac de l'Esclave et le fleuve Mackenzie.

Lorsque l'hiver est définitivement arrivé, l'on peut voyager partout avec des chiens, et presque partout avec des chevaux et des traîneaux plats. Avec les chevaux, la difficulté est de se procurer du foin et d'avoir une route suffisamment tracée pour qu'un cheval puisse y passer, mais je crois qu'en général il vaut mieux se servir des chiens, ce qui revient certainement à meilleur marché.

CONDUITE, ETC.

La conduite des hommes a été exemplaire, et ils semblent être aimés et respectés par tous ceux qui sont réellement des membres utiles de la colonie. Ils font parfois de rudes voyages, trempés nuit et jour, et parfois marchant dans l'eau et la boue jusqu'à la ceinture. Je sais qu'ils sont obligés de compléter leur équipement en achetant fréquemment des bottes et des salopettes, et qu'ils usent beaucoup plus de mocassins qu'on ne leur en fournit. Ils sont obligés de payer des prix exorbitants pour toutes les menues friandises qu'ils désirent acheter en dehors de leurs rations. Pour ces raisons, je prends la liberté de recommander que les membres des détachements du nord reçoivent une solde supplémentaire.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. H. WEST, inspecteur,
Commandant le sous-district de la rivière de la Paix.

ANNEXE E.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT G. E. SANDERS, C. d'E.M. de D., COMMANDANT LA DIVISION E, CALGARY.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
BUREAU DU DISTRICT, CALGARV, 30 novembre 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel de la division E pour l'année terminée à cette date.

A mon retour de l'Afrique-Sud, où j'ai eu l'honneur de servir comme commandant en second des Carabiniers à Cheval Canadiens, j'ai pris le commandement de la division E et du district de Calgary, alors commandés par l'inspecteur J. O. Wilson, le 28 janvier 1901.

ÉTAT GÉNÉRAL DU DISTRICT.

Le district sur lequel s'étend la surveillance policière de ma division s'étend depuis La Biche, au nord, jusqu'à High-River, au sud, et de la Colombie-Britannique, à l'ouest, jusqu'auprès du Chapeau de la Médecine, à l'est. Depuis quelques années, les colons se sont répandus par tout le district et la population a augmenté, ce qui en fait, à mon avis, le district le plus important dans les Territoires ; vu, entre autres choses, la nature de l'industrie principale (l'élevage des animaux) et les facilités que ce genre d'industrie offrent aux offenses criminelles, à moins qu'elle ne soit suffisamment protégée par la police.

Depuis que je suis parti d'ici à l'automne de 1899, il est possible de remarquer qu'il y a eu amélioration sensible dans tout le district. Des villages prospères ont surgi le long du chemin de fer C. et E. au nord, où je me rappelle qu'il n'y avait que des logements de cantonniers ; les colonies plus anciennes ont augmenté et des habitations d'éleveurs et de colons se trouvent là où, il y a un ou deux ans, on ne voyait que la prairie onduleuse et quelques coyotes errants. Les colons ont afflué dans la région du nord durant l'année, et la quantité de terres prises a été sans précédent dans cette partie du Canada. Outre cela, une saison excellente a réjoui le cœur du cultivateur et les récoltes de toutes sortes ont été très abondantes. S'il y a eu quelque sujet de plainte, c'est le fait que le nombre des jeunes veaux a quelque peu diminué, circonstance due au fait que la fenaison de l'herbe ne s'est pas effectuée convenablement l'automne dernier et que les animaux étaient très maigres au printemps.

La ville de Calgary a doublé ses affaires depuis quelques années, et l'on remarque partout des signes de prospérité. Les maisons à louer sont presque introuvables et l'on est à construire un grand nombre de grandes maisons de logement et de commerce.

La quantité de travail que nous avons à faire a augmenté énormément, et exige un nombre d'hommes plus considérable que celui que j'ai eu à ma disposition pour exercer une surveillance convenable. Je n'ai pas sous la main le rapport de l'année dernière fait par moi, mais je suggérerais une comparaison entre les crimes, la correspondance et la besogne générale expédiée dans cette division et ce qui s'est fait ailleurs.

CRIME.

Le tableau ci-joint, qui a été préparé d'après les archives, indique le nombre des causes amenées devant les tribunaux par la gendarmerie dans ce district durant l'année dernière. Vous remarquerez que le crime n'a pas diminué, car il y a environ 70 causes de plus que l'année dernière. Nul doute que les districts d'Innisfail et de La Biche

n'aident à augmenter le nombre, ces deux avant-postes ayant été transférés à ce commandement le 1er octobre 1900.

On a jugé 53 accusations de vagabondage, les délinquants dans la plupart des cas étant des métis paresseux et imprévoyants, qui, apparemment, dans les conditions actuelles, ne peuvent se tirer d'affaire et dont le sort futur est un sujet d'inquiétude beaucoup plus grave que celui des sauvages. Je suis heureux d'avoir à dire que le véritable chemineau ne s'est pas montré aussi fréquemment que durant ces dernières années, et j'attribue ceci au fait qu'il apprécie convenablement les difficultés d'éviter la police en voyageant à travers les Territoires, et le prompt châtiment qui lui a été infligé dans le passé ; car vous remarquerez que quatorze chemineaux seulement ont été arrêtés pour s'être fait transporter subrepticement sur le chemin de fer Pacifique Canadien, tandis qu'il y a eu 41 arrestations pour ce fait l'an dernier.

Quelques causes importantes comprises dans la liste ci-annexée nécessitent quelques commentaires.

Le meurtre Haggard.—Cette cause a été mentionnée dans le rapport annuel de l'année dernière. Le meurtre a été commis près de Nose-Creek, tout près de Calgary, le 25 novembre 1900. L'inspecteur Wilson, qui commandait alors, n'a rien négligé pour découvrir le meurtrier, et un nommé John Mansfield Smith a été arrêté pour le crime. La preuve était toute de circonstances, mais les mailles de la chaîne étaient virtuellement au complet. Le prisonnier a subi son procès devant un juge et un jury le 2 février, et il a été acquitté. L'inspecteur Wilson m'a fait rapport, ainsi que le représentant de la Couronne, et il n'y avait nulle autre personne contre laquelle il y eut la moindre trace de soupçon. Il est très regrettable que le meurtrier, quel qu'il soit, n'ait pas été puni de son crime, vu surtout que je dois mentionner ci-après un autre meurtre suivi d'un autre acquittement. Dans ces deux cas, je suis convaincu que la gendarmerie a recueilli toute la preuve disponible.

Le meurtre Kerr.—Ce meurtre a eu lieu près d'Innisfail durant la nuit du 15 avril 1901. David Kerr a été tué par son beau-frère, Arthur Bioletti. Le constable Shoebotham, qui était sur les lieux, a arrêté Bioletti, qui a admis le crime mais a prétendu qu'il avait agi dans le cas de légitime défense. Je me suis rendu immédiatement à Innisfail, j'ai assisté à l'enquête du coroner, et j'ai télégraphié au représentant de la Couronne pour qu'il assistât à l'instruction préliminaire. Les circonstances étaient les suivantes : Kerr et Bioletti s'étaient querellés ; le premier avait accusé son beau-frère de conduite inconvenante avec sa sœur, et un arrangement avait été conclu en vertu duquel Bioletti devait payer une certaine somme à Kerr pour que celui-ci quittât le pays. Le 15 avril, Kerr dit à la mère de Bioletti qu'il voulait voir son fils et déclara qu'il fallait que l'arrangement fût réglé promptement ; telle est la version de la défense. En apprenant cela, Bioletti, après une dure journée de travail, résolut de se rendre à pied chez Kerr, à sept milles de distance et sur de très mauvais chemins. Il s'arma d'un revolver chargé et prit avec lui plusieurs cartouches. En arrivant au ranche de Kerr, vers 11 heures du soir, il demanda à Kerr de sortir ; ils se querellèrent et il tira une balle à travers le cœur de son beau-frère, puis, comme celui-ci gisait inanimé sur le sol, il lui tira une autre balle à travers la tête. Ceci se passait à 30 verges de la maison. La défense de Bioletti était à l'effet que Kerr l'avait attaqué avec une hache. Kerr était droitier, et lorsqu'il a été trouvé il avait une casquette dans la main droite et la hache était à la maison à 30 verges plus loin. La deuxième balle a pénétré dans le côté gauche de la tête et est ressortie du côté droit ; elle a été retrouvée sur le sol, où la position de la tête et la trajectoire qu'elle avait suivie à travers la tête de la victime indiquaient qu'elle devait être. Il a été prouvé que ce coup avait été tiré à moins de quatre pouces de la tête de la victime—les cheveux étaient grillés. Cependant, on a dit au jury que ce dernier coup ne pouvait avoir été tiré lorsque le défunt gisait sur le sol. Bioletti a été honorablement acquitté le 13 juin 1901.

Un procès pour vol de bêtes à cornes a eu pour résultat l'acquittement des accusés ; deux frères nommés John et James Hewitt, de Cochrane. Il n'y avait pas de preuve suffisante pour amener une condamnation. Voici les faits : Un veau, la propriété de G. W. Johnson, de Cochrane, a été trouvé dans l'enclos des Hewitt, avec un certain nombre d'autres animaux, et Johnson a immédiatement porté plainte contre les Hewitt,

les accusant de vol. Il est très facile de voler des animaux, surtout les veaux, et ceux qui demeurent près des pâturages sont constamment tentés de le faire.

Le 11 juin, le maréchal des logis chef Dee, nº de matricule 1628, lequel est stationné à Okotoks, a porté plainte devant moi contre James Lineham, James Fisher et Alex. McDougall, tous d'Okotoks, les accusant d'avoir volé 31 têtes de bétail, la propriété de MM. Gould et Hubbard. Voici les faits : Le 5 juin, 31 têtes de bétail, animaux de l'est, âgés d'un et deux ans (vulgairement appelés *dogies*) ont été chassés en dehors de l'enclos de M. Gould, près d'Okotoks. Ces animaux n'étaient pas marqués au fer rouge mais ils étaient marqués à l'oreille. Le maréchal des logis chef Dee était alors absent en patrouille, mais dès son retour il s'est mis à l'œuvre. Les traces des animaux ont été suivies jusqu'à la Coulée Croche et de là jusqu'à Tongue Creek.

Quelques éleveurs avaient vu un lot d'animaux conduits par trois hommes, et le maréchal des logis Dee a trouvé les animaux près d'un enclos où on les avait marqués au fer rouge et où l'on avait fait disparaître les marques préalables en leur coupant le bout de l'oreille. La marque au fer rouge que l'on avait faite sur les animaux était celle de James Lineham. D'après des renseignements recueillis, le maréchal des logis chef Dee a constaté que les trois hommes qui avaient pris les animaux étaient James Lineham, James Fisher et Alex. McDougall, tous d'Okotoks. Ils ont quitté le pays avant qu'il ait été possible au maréchal des logis chef Dee de les arrêter. Des mandats d'amener ont été lancés contre eux et leur signalement a été envoyé dans toutes les directions, mais on n'a reçu depuis sur leur compte aucune nouvelle digne de foi, bien que nous ayons reçu de temps à autre des renseignements que nous nous efforçons d'utiliser. On nous a rapporté plusieurs fois que Lineham se cachait dans le district, et s'il en est ainsi il ne doit pas s'amuser. Au commencement du mois courant (novembre), voyant que ces hommes étaient encore libres, vous m'avez autorisé d'offrir une récompense de $200 pour leur arrestation.

Vers la fin du mois d'août, un nommé Carl Jensen, qui venait de terminer un terme de détention au corps de garde, a pénétré par effraction dans une maison située près de Calgary et s'est rendu coupable d'un attentat à la pudeur sur la personne d'une servante galicienne. La gendarmerie n'a été avertie qu'à une heure avancée de la journée du lendemain, alors que l'affaire a été confiée au constable Elkins. Celui-ci a constaté l'identité du coupable et a découvert qu'il s'était dirigé vers l'ouest. Avant qu'il partit à sa poursuite, j'ai reçu avis, de la part du chef de gare de Cochrane, qu'un homme s'était porté à des voies de fait sur une petite fille. Le constable a reçu ordre de s'y rendre immédiatement et, en arrivant à cet endroit. il m'a télégraphié que le coupable dans ce dernier cas était le même Carl Jensen que nous recherchions à Calgary. A partir de Cochrane, Peters a été obligé de le suivre à l'ouest de Cochrane monté sur un wagonnet et l'a arrêté à Morley durant la nuit. Malheureusement, nous n'étions pas au bout de nos ennuis avec ce criminel. Le constable Peters l'a amené devant M. Fisher, J.P. de cet endroit, qui a fait l'instruction préliminaire en ce qui concerne l'attentat commis à Cochrane, et l'a condamné à subir son procès. Comme le constable Peters montait sur le convoi pour amener son prisonnier à Calgary, celui-ci lui a échappé dans l'obscurité. Tout le village de Cochrane s'est mis à sa recherche mais inutilement. Nous n'avons pris Jensen que quelques jours plus tard, alors que le maréchal des logis Brooke s'est très adroitement emparé de lui à Glenchen. Il subira son procès à la prochaine session de la cour Suprême, sur trois chefs d'accusation—l'un pour viol, l'autre pour tentative de viol, et le troisième pour s'être illégalement échappé de la police. Le procès aura lieu le 10 décembre prochain.

Il y a six cas de vol de chevaux sur la liste. Aucune conviction n'a été obtenue et, comme je vous l'ai déjà dit, il semble y avoir des difficultés insurmontables à faire punir ceux qui se rendent coupables de cette offense. Aux yeux des profanes, les subtilités légales semblent triompher du sens commun. Je vous ai fait un rapport spécial sur un cheval, propriété de M. R. Thompson, cheval qui avait été marqué au fer rouge par un nommé Thomas Campbell. Campbell a été acquitté, mais il a depuis quitté le pays.

La grève des terrassiers du chemin de fer Pacifique Canadien, qui a commencé durant la dernière partie de juin, nous a procuré beaucoup de besogne et de difficultés. M. Niblock, surintendant de cette division, m'a demandé de l'aide et je lui en ai donné autant que j'ai pu, tout en voyant à ce que les grévistes ne fussent pas maltraités. La

plupart des grévistes étaient des étrangers, des Galiciens surtout, et il était difficile de raisonner avec eux. J'ai dû, plusieurs fois, chasser les grévistes des parcs et de la station, et les empêcher de sauter sur les convois. Le surintendant a organisé des équipes de travailleurs qu'il a accompagnées lui-même, et je lui ai fourni des détachements pour empêcher les travailleurs d'être molestés. J'avais préposé à ce service deux hommes à l'ouest de Calgarry et un à l'est. Les offenses résultant de la grève ont été en somme très peu nombreuses ; les hommes se sont bien conduits, et le surintendant Niblock et les fonctionnaires ont agi avec beaucoup de tact. Moi-même, dans un grand nombre de cas où l'offense n'était pas sérieuse, j'ai expliqué les choses aux hommes, et je leur ai fait comprendre que ce qu'ils avaient de mieux à faire c'était de se conduire convenablement. Un Galicien qui avait menacé de faire dérailler un train a été arrêté à Tilley, mais a été acquitté lors de son procès. Trente-deux Italiens ont saisi un wagon dans la Colombie-Britannique. M. Duchesnay, surintendant du chemin de fer Pacifique Canadien a télégraphié de les faire arrêter à Calgary, et à leur arrivée le brigadier Brankey et cinq hommes ont arrêté tout le parti. Le chef a reçu une légère seutence et les autrés ont été relâchés, leurs sentences ayant été suspendues. Tous ont consenti à aller travailler pour la compagnie dans les Territoires du Nord-Ouest où, ont-ils ajouté, il y a de la police pour les protéger. Ils avaient peur de travailler dans la Colombie-Britannique. La grève ne s'est terminée que le 18 août, et je reproduis ci-dessous une lettre que j'ai reçue de M. J. Niblock, surintendant du chemin de fer Pacifique Canadien demeurant à Calgary :—

CALGARY, 15 août 1901.

Au surintendant G. F. SAUNDERS,
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, Calgary.

CHER MONSIEUR,—J'ai reçu votre lettre du 8 courant concernant les constables Fowell et Peters, et en réponse j'ai l'honneur de dire que je pourrai maintenant me passer d'eux. Je vais pourvoir à leur transport à Calgary dès qu'ils auront reçu de vous l'ordre de s'en retourner. La compagnie apprécie beaucoup, j'en suis certain, les précieux services rendus par votre très compétent effectif durant les difficultés actuelles.

(Signé) J. NIBLOCK

Sous le titre de "Sauvages", vous remarquerez qu'il y a eu un grand nombre de cas d'ivresse, et cela en dépit des châtiments sévères infligés à ceux qui leur fournissent la boisson. Je suis heureux de dire que, dans chaque cas, nous avons arrêté les personnes coupables d'avoir fourni des boissons enivrantes aux sauvages. Un métis, nommé Samuel Bruneau, a réussi pendant un certain temps à échapper à la police. Le 18 octobre, il avait donné de la boisson à un sauvage Sarci, "Plusieurs Plats", et il n'a été pris que le 28 novembre, alors que le brigadier Brankley a découvert où il était et l'a adroitement capturé à 2 heures du matin. Il était caché dans l'épaisse forêt le long de la vallée de la rivière, à l'ouest de Calgary.

En terminant mes remarques au sujet de la criminalité, je regrette de dire que l'on a signalé un grand nombre de cas de vol de bétail et de chevaux dont on n'a pu découvrir les auteurs. Il est naturel qu'un grand nombre de cas de ce genre échappent à l'attention de la gendarmerie, mais il pourrait y en avoir beaucoup moins si les éleveurs de tous rangs voulaient être justes à notre égard. Je constate qu'il est impossible, excepté dans des cas très rares, de faire consentir les éleveurs à donner des renseignements à nos hommes, et lorsqu'on leur en parle, voici le genre d'excuse qu'ils nous donnent : "Nous avons peur de nos voisins" ou bien : "Pour découvrir ce que sont nos voisins, ce n'est pas payer trop cher que de sacrifier un bouvillon ou un veau." Comme je l'ai déjà dit, les falicités et les tentations sont très grandes dans toute la région en ce qui concerne le vol des animaux, et il n'y a pas le moindre doute que ce genre de crime prévaut. Un plus grand nombre de détachements de gendarmerie et de patrouille offriraient certainement des moyens de prévention, mais les éleveurs eux-mêmes pour-

raient faire beaucoup dans ce sens, et un grand nombre d'entre eux protègent les hommes qui les volent. Durant l'année je vous ai suggéré certaines mesures au sujet de ce genre de crimes.

PRISONNIERS ARRÊTÉS SUR REQUÊTES VENUES DU DEHORS.

Le 9 février, Geo. Nofield a été arrêté sur requête de Wetaskiwin l'accusant de fraude.

Le 4 juillet, W. H. Mannix a été arrêté à Okotoks sur requête de la police de la ville ; accusation : faux en écritures.

Le 20 juillet, C. A. Ketchen a été arrêté à la requête de l'inspecteur Belcher, d'Edmonton ; accusation : faux en écritures.

Le 14 août, F. Donohue a été arrêté sur requête de la police de la ville, à Morley ; accusation : désobéissance à un bref de sommation.

Le 9 août, J. Fisher, E. Cuffin et J. Stagg ont été arrêtés à Millarville, sur requête de Macleod ; accusation : vol de chevaux. La preuve en cette cause a été principalement recueillie par le maréchal des logis chef Dee et le constable Pierce. Tous ont été condamnés à subir leur procès sur cette accusation.

Le 23 août, Le Loup, sauvage Sarci, a été arrêté sur requête de Macleod ; accusation : vol de chevaux.

Le 28 août, F. Mainwaring a été arrêté à Calgary sur requête d'Innisfail l'accusant de fraude.

Le 31 août, M. Lauder a été arrêté à Banff sur requête de Wetaskiwin ; accusation : obtention d'argent sous de fausses représentations.

Le 4 novembre, J. Lachapelle a été arrêté à Calgary sur requête de Macleod ; accusation : avoir fourni de la boisson aux sauvages.

SOMMAIRE classifié de la criminalité dans le district de Calgary pour l'année 1901.

Offence.	Causes inscrites.	Condamnations.	Renvoyées.	Observations.
Armes offensives—				
Port illégal d'armes cachées	3	3		
Induire la justice en erreur—				
Parjure	1	....	1	
Offenses contre la religion, les mœurs, etc—				
Vagabondage	53	49	4	
Ivresse, etc	51	47	4	
Jeux de hasard	1	....	1	
Dommages	1	....	....	Cause retirée.
Vol avec effraction	2	....	....	2 attendant procès.
Crimes contre la propriété—				
Détournement	1	....	....	La poursuite n'a pas comparu.
Vol de bétail	1	....	1	
Dommage malicieux à la propriété	9	7	2	
Vol	19	11	7	1 attendant procès.
Faux en écritures	2	....	1	1 "
Vol de chevaux	6	....	4	1 " 1 réglée à l'amiable.
Fraude	4	1	2	1 attendant procès.
Cruauté aux animaux	1	1		
Crimes contre la personne--				
Voies de faits	20	13	6	1 réglée à l'amiable.
Attentat à la pudeur	3	....	3	
Tentative de suicide	3	....	3	
Meurtre	2	....	2	
Coup de feu avec intention de meurtre	3	3		
Viol	1	....	....	1 attendant procès.
Tentative de viol	1	....	......	1 "
Intimidation	3	3		
Evasions—				
Evasion des mains de la justice	1	....	....	1 "
Infraction à l'Acte concernant les sauvages—				
Ivresse	36	27	9	
Fournir de la boisson aux sauvages	12	10	2	
Infractions à l'Acte concernant les chemins de fer—				
Voyager furtivement sans payer	14	9	5	
S'emparer illégalement d'un wagon du C.C.P.	32	32		
Infractions aux ordonnances des T. du N.-O—				
Non-paiement de salaires	7	4	1	2 réglée à l'amiable.
Chasser des chevaux hors du pâturage	1	....	1	
Allumer des feux de prairie	3	2	....	1 attendant jugement.
Tuer du gibier durant la saison prohibée	2	2		
Ordonnances concernant la boisson	3	2	1	
Refus de combattre les feux de prairie	1	1		
Divers	8	5	3	
Ivresse, étant en interdiction	6	5	1	
Total	317	237	64	16

FEUX DE PRAIRIE.

L'humidité excessive du printemps et de l'été a eu pour effet d'exempter le district des feux de prairie jusqu'à une date avancée en octobre. Depuis lors, nous en avons eu deux qui ont brûlé une grande étendue de pays, et dont l'un a été le plus dommageable, à mon avis, de tous ceux qui aient jamais visité le Nord-Ouest.

La pluie, qui nous avait protégés jusqu'alors, nous a été défavorable en ce dernier cas, car elle avait fait croître l'herbe beaucoup plus qu'à l'ordinaire, et avait ainsi rendu le feu plus difficile à combattre, une fois bien allumé.

Le 19 octobre, le cantonnier chef d'Airdrie, en brûlant l'herbe sur le terrain affecté au passage de la voie du chemin de fer C. et E. a involontairement laissé le feu s'étendre au delà des limites, et une très grande étendue de pays a été brûlée à l'est du

C. et E. et au nord du C.C.P. Quelques meulons de foin ont été brûlés, mais à part cela il n'y a pas eu beaucoup de dommages.

La gendarmerie et les colons ont combattu cet incendie durant plusieurs heures, et finalement, on a dû abandonner la tâche comme étant désespérée. Plusieurs de nos hommes se sont fait griller les cheveux et brûler leurs habits.

Le 30 octobre, le chef-cantonnier R. Howard a été amené devant moi sous l'accusation d'avoir allumé le feu. L'enquête a démontré qu'il avait pris plus que les précautions nécessaires, telles qu'exigées par les Ordonnances du Nord-Ouest, pour empêcher le feu de se propager ; cependant, il était coupable "ipso facto". Je soumets la question suivante à la décision du juge : "Howard devrait-il être condamné en vertu de la véritable interprétation des articles 2 et 5 du chapitre 87 des Ordonnances Révisées ?"

Le deuxième incendie a commencé près de Queenstown, au sud de la réserve des Pieds-Noirs, le 28 octobre 1901. Un nommé Dan. McNelly a été arrêté par le maréchal des logis chef Brooke pour l'avoir allumé, et il s'est reconnu coupable devant D. F. Knight, J. P., à Gleichen. McNelly avait jeté par terre une allumette enflammée après avoir allumé sa pipe, et cet acte inconsidéré a causé la destruction de propriétés valant des milliers de piastres. Le feu s'est répandu vers le sud, puis vers l'ouest, avec une rapidité extraordinaire. Des gens qui se croyaient à l'abri et qui se trouvaient à plusieurs milles de distance de l'incendie, se voyaient tout à coup, par suite d'une saute de vent, dans le voisinage immédiat de l'élément destructeur, qui s'avançait à raison de quarante et même de soixante milles à l'heure. Rien ne pouvait lui échapper. Des chevaux, des bêtes à cornes et des animaux sauvages ont été brûlés vifs ou brûlés à tel point qu'ils en sont morts peu de temps après. Le maréchal des logis chef Dee, faisant un rapport sur cet incendie, s'exprime comme suit : "Le feu de prairie qui a commencé à la fin d'octobre entre la Grande et la Petite rivière de l'Arc a causé une grande perte d'animaux, de foin et de pâturage. Sur les platières des rivières, le long de la Petite rivière de l'Arc, il y a des amoncellements de carcasses de chevaux et de bêtes à cornes qui ont été brûlés vifs ; d'autres ont été tellement brûlés qu'il a fallu les abattre. La plupart des animaux morts avaient les yeux brûlés, et quelques-uns avaient les jambes et les sabots brûlés. L'étendue brûlée a été d'environ 50 milles carrés. George Lane estime ses pertes à $15,000 ; d'autres croient qu'elles s'élèveront à $25,000."

Des renseignements recueillis à diverses sources me font croire qu'il faudra $30,000 pour couvrir les pertes de propriétés. Les pertes les plus fortes sont les suivantes :—

Geo. Lane, perte approximative		$15,000
M. Langord	"	5,000
M. G. Ross	"	2,000
P. Burns et Cie.,	"	3,000

Il y a eu depuis un ou deux commencements d'incendie allumés par des étincelles de locomotive le long du chemin de fer C. et É. Les colons ont été appelés par la gendarmerie et ont réussi à les éteindre. L'un des cas, où il semble y avoir une preuve directe contre le C.C.P., a été soumis par moi au représentant de la Couronne, et il a conseillé de faire assigner la compagnie dans la personne de son agent. J'ai envoyé l'affaire au constable à Olds pour qu'il s'en occupe.

EXERCICE.

La division a été bien exercée, tant à pied qu'à cheval, durant l'été. Les exercices ordinaires de dressage ont eu lieu au printemps.

Je regrette de dire que je n'ai pu faire exécuter en entier les exercices de tir à la cible, plusieurs choses m'ayant empêché de le faire. J'ai eu beaucoup de difficulté à faire passer une escouade au delà des exercices préliminaires, et je crois que cela est dû à l'imperfection des mires de nos carabines. L'arrangement en vertu duquel nous nous servons du même champ de tir que l'Association des Carabiniers de Calgary n'est pas satisfaisant, et l'an prochain, nous devrions essayer à avoir un champ de tir qui soit à nous.

Il est impossible d'amener les hommes aux exercices de tir à date fixe, et lorsque je réussissais à réunir une escouade je constatais que le champ de tir était occupé par l'association.

Des conférences sur le service de police et autres services ont été données durant l'hiver et le printemps.

DISTRIBUTION ET EFFECTIF DE LA DIVISION.

J'annexe ci-joint un état indiquant l'effectif de la division le 30 novembre.

L'effectif disponible de cette division à cette date était cependant de 3 officiers et de 35 sous-officiers et constables. De l'effectif total indiqué sur l'état de distribution, il faut faire les déductions suivantes : 9 constables spéciaux, y compris les éclaireurs, 5 sous-officiers et constables transférés au Yukon et non biffés, 1 constable ayant acheté son congé et n'ayant pas été biffé, 1 constable au cachot et condamné à être expulsé, et 1 constable blessé au genou et indéfiniment fixé à Régina.

Six constables, dont deux sont maintenant à l'hôpital pour y faire la garde de jour et de nuit et avoir soin, en général, de 20 prisonniers. La besogne de la division, à laquelle il faut ajouter le soin d'un grand nombre de prisonniers, est beaucoup trop forte pour l'effectif disponible.

Les détachements sont trop faibles, et il en faudrait un plus grand nombre. Le personnel préposé aux écritures est insuffisant et devrait être augmenté. La quantité énorme de correspondance qui passe par mon bureau et le travail supplémentaire imposé à une division stationnée en un endroit central et un poste de distribution comme Calgary sont cause que la besogne du bureau est exceptionnellement forte, et le brigadier Brankley, mon écrivain de division, a fait le travail de deux hommes.

Cette quantité de travail de bureau, avec un personnel pas assez nombreux pour l'expédier, affecte la besogne générale de l'effectif, car cela me tient occupé au point qu'il m'est impossible de donner aux affaires du dehors toute l'attention que j'aimerais à pouvoir y apporter.

CHEVAUX.

Nous avons dans la division un lot de chevaux très bons et très propres au service. Le nombre total en est de 20 chevaux de trait et de 30 chevaux de selle. Vingt-cinq remontes ont été reçues. Ce sont de bons chevaux qui ont été facilement domptés. Douze chevaux ont été réformés et vendus et ils ont rapporté de bons prix. Onze chevaux ont été transférés à d'autres divisions.

D'après ce que je puis voir maintenant, je crois qu'il n'y aura pas plus de trois chevaux à réformer l'année prochaine.

Le nombre total de milles parcourus par des membres de cette division durant l'année dernière a été de 162,782. J'ai quelques chevaux de carrosse de plus qu'il ne m'en faut, et je suis informé que vous devez en envoyer quatre à Macleod.

CASERNES, BATIMENTS, RÉPARATIONS, ETC.

Le corps de logis principal où se trouvent les casernes des hommes, la salle d'ordinaire, les bureaux, etc., est en bon état de réparations. J'ai fait faire beaucoup de peinturage et de badigeonnage à l'intérieur cette année. Un calorifère Kelsey a été ins-installé l'hiver dernier pour remplacer la vieille fournaise en dessous du bâtiment central, et l'on a constaté qu'il économise le combustible au point que vous m'avez autorisé, en octobre dernier, à en faire poser un sous le bâtiment du nord. Ceci a été fait, le travail ayant été terminé le 15 du mois courant.

Le corps de garde est en bon état de réparation, mais il n'est pas assez grand pour loger le nombre croissant de prisonniers et de lunatiques dont nous sommes maintenant obligés de prendre soin. En général, nous en avons plus que les cachots n'en peuvent loger. La clôture autour du préau de la prison devra être remplacée au printemps, et je recommanderais d'augmenter l'espace.

PROTECTION CONTRE LES INCENDIES.

Les appareils de protection contre les incendies sont suffisants et en bon ordre. Il y a quatre bornes-fontaines dans l'enclos des casernes. En novembre, j'ai reçu 500 pieds de tuyaux neufs. J'ai fait réparer à neuf tous les vieux tuyaux et je les ai fait éprouver par le chef Smart, du corps des pompiers de C. Ces vieux tuyaux, ajoutés aux neufs, que nous avons reçus, suffiront à nos besoins.

SAUVAGES.

Dans le rapport de l'inspecteur Wilson de l'année dernière, figurent les détails relatifs à "Petit Poisson" et "Papillon" (sauvages Sauteux), de Medicine-Hat, accusés d'avoir tiré des coups de feu avec intention de meurtre sur une patrouille de la gendarmerie. Ils ont été amenés devant l'honorable juge Scott le 15 février, et chacun d'eux a été condamné à six mois de travaux forcés. Ils avaient déjà fait six mois de prison préventive.

Deux sauvages Pieds-Noirs sont maintenant au violon attendant leur procès sous accusation de cambriolage commis le 7 septembre sur la rivière La-Biche. Je voudrais attirer votre attention sur l'excellent travail fait par le maréchal des logis chef Brooke en cette cause. M. Kelly, dont la maison a été cambriolée, ne soupçonnait personne, et le maréchal des logis Brooke, sachant que ces deux sauvages avaient été absents de leur réserve, fit surveiller leur retour et les trouva en possession des objets volés.

Les deux cas qui précèdent sont les seuls qui soient remarquables, comme vous le verrez par les rapports du magistrat. Comme d'habitude, plusieurs ont été punis pour avoir cédé à un trop vif désir de prendre de la boisson, 34 ont subi leur procès pour s'être enivrés durant l'année dernière, et pour leur avoir fourni de la boisson.

Les sauvages des diverses réserves font des progrès sous certains rapports, tandis que d'autres dégénèrent. Le meilleur indice est qu'ils sont plus enclins au travail. La plupart d'entre eux ont un certain nombre de chevaux et de bêtes à cornes, l'agriculture étant leur principale industrie. Ils récoltent une quantité assez considérable de foin durant l'été et ils le vendent à un bon prix, mais il ne leur est pas loisible de le vendre sur le marché à Calgary sans avoir un permis de leur agent. Certaines difficultés ont été créées par le fait qu'ils s'absentent de leurs réserves et flânent dans les villes. Nous les en chassons lorsque c'est possible, mais le plus souvent, ils sont protégés par un sauf-conduit de leur agent, devant lequel nous devons nous incliner.

CANTINE.

La cantine de ce poste est dans une condition florissante. Nous ne sommes pas dans l'obligation de garder un fort assortiment, vu que la majeure partie des marchandises est achetée à Calgary. Chaque mois, à la cantine, commence sans qu'il y ait aucun passif.

Une table de billard anglais a été achetée l'hiver dernier pour l'amusement des hommes, et la cantine a fourni $300 à cette fin. En tout $654.92 ont été donnés, ce qui est un excellent résultat pour un effectif si peu considérable, si l'on considère les occasions qu'offre une ville comme Calgary pour que l'argent soit dépensé ailleurs et pour que les profits soient diminués d'autant.

TAILLE.

La taille moyenne des membres de cette division est au-dessus de la taille réglementaire. Les hommes sont bien faits et de proportions athlétiques. La hauteur moyenne est de 5 pieds 9½ pouces, et la moyenne du tour de la poitrine est de 38½ pouces.

L'équipe de ballon de la division conserve pour la quatrième année le championnat de la Ligue des Ballon de l'Association des Territoires du Nord-Ouest. Cette année, elle a lutté contre sept clubs exceptionnellement forts.

AIDE AUX AUTRES DÉPARTEMENTS.

MINISTÈRE FÉDÉRAL DE L'AGRICULTURE.

La gendarmerie, dans son ensemble, fait beaucoup de travail pour ce ministère, et le maréchal des logis chef Hobbs est occupé presque constamment à faire son service comme inspecteur vétérinaire du district. Les détachements et les patrouilles signalent et mettent en quarantaine tous les animaux soupçonnés de maladies contagieuses, et voient à ce que les règlements de la quarantaine soient convenablement observés. La majeure partie de ce district a été mis et est encore en quarantaine à cause de la *gale*. Vu le grand nombre d'inspection d'animaux qu'il a fallu faire, le maréchal des logis chef Hobbs n'a pu les faire toutes, et lorsque cela a été nécessaire, j'ai appelé le chirurgien vétérinaire Riddle.

Le tableau suivant indique une partie du travail fait pour ce ministère :—

Chevaux abattus pour cause de morve	7
Animaux détruits pour actinomycose	3
Animaux inspectés pour exportation	15,561
Chevaux inspectés pour exportation	450

DÉPARTEMENT TERRITORIAL D'AGRICULTURE.

La petite vérole, sous une forme bénigne, a sévi dans le district d'Edmonton durant l'hiver, mais Calgary et le district ont été exempts de tout indice jusqu'au mois de mai, alors qu'un nommé Ross, frère du chef de gare de Cochrane, a été signalé comme souffrant de la maladie. Il était allé auparavant à Edmonton, et c'est là qu'il l'avait contractée. Le constable Aspinall a été envoyé pour mettre en vigueur l s règlements de la quarantaine. Ross fut mis dans une tente près du village et, chose étrange, il a si peu souffert de la maladie qu'il a pu aller et venir et pourvoir à ses propres besoins durant toute la période. Plus tard, on découvrit que le bébé du chef de gare avait la petite vérole. J'ai visité l'endroit, accompagné des docteurs Macdonald et Mackid. Le village de Cochrane fut mis en quarantaine et un autre constable y fut envoyé pour aider au constable Aspinall. Le chemin de fer Pacifique Canadien a installé un télégraphiste dans une tente à l'ouest de la ville et la gare a été fermée. La maladie a été enrayée en tant qu'il s'agissait de Cochrane.

Le 28 mai, un autre cas s'est déclaré à Calgary, et il a été traité par les autorités de la ville. La maladie avait été apportée du nord.

Tandis que l'épidémie de la petite vérole battait son plein à Edmonton, j'ai été obligé d'envoyer de l'aide à l'officier commandant la division G. Le 14 février, le constable Firth a été envoyé à Edmonton en service de quarantaine, et il est revenu en septembre. Les constables Aspinall et Wills sont allés à Ponoba le 1er mars et sont revenus le 15 mai. Les constables Holt et Piper ont été envoyés à Edmonton le 7 mai, et ils sont revenus le 5 juillet.

AIDE AU DÉPARTEMENT DES SAUVAGES.

Il n'y a rien eu de spécial à ce sujet durant l'année. La gendarmerie n'a donné que l'aide qu'elle donne ordinairement en tenant les sauvages dans l'ordre et en rendant plus facile aux agents la tâche de maintenir leur autorité. Nous avons pris et ramenés tous les jeunes sauvages qui s'étaient échappés des diverses écoles industrielles. J'ai envoyé une patrouille de trois hommes sur la réserve des Pieds-Noirs, le 27 août, pour aider au maréchal des logis chef Brooke à maintenir l'ordre durant la danse du soleil. Il n'y a pas eu de tapage et tout s'est passé paisiblement.

Le maréchal des logis chef Brooke et l'interprête Brazeau ont été mis à la disposition du commissaire des sauvages, l'honorable David Laird, pendant qu'il faisait ses préparatifs, et durant la visite de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Corn-

wall et de York. En cette occasion, le maréchal des logis chef Brooke a fait beaucoup de travail.

AIDE AU MINISTÈRE DE LA MILICE.

Comme d'ordinaire, nous avons tenu un magasin de munitions et d'armes à feu pour ce ministère et nous les avons distribuées, sur remboursement, aux associations locales de carabiniers.

Ordre de recruter pour la *South African Constabulary* a été reçu le 26 janvier ; des formules de requêtes ont été distribuées et les écritures ont été faites jusqu'à l'enrôlement définitif le 21 février. Le nombre envoyé d'ici a été de 61, choisi parmi environ 150 aspirants. On m'a accablé de demandes de toutes les parties du pays, de la Colombie-Britannique et des Etats-Unis. Un travail supplémentaire de ce genre imposé subitement à un surintendant commandant un poste de gendarmerie avec un seul écrivain n'est pas une mince affaire. Sept membres de mon effectif ont reçu un congé gratuit pour se joindre à la *Constabulary*, savoir : les constables Audy, Crockett, Grant, Hughes, Moore, MacBrien et MacPherson. Tout le parti a quitté cet endroit le 1er mars. C'était un groupe de beaux hommes, et ils feront de bonnes recrues pour le corps qu'ils sont allés joindre. Le 28 août, le lieutenant colonel Codd, C.M.S., et l'aide-chirurgien Bell, de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, sont arrivés ici de l'est pour y faire l'examen médical des invalides de l'Afrique-Sud. Une salle dans les casernes a été mise à leur disposition, et une ordonnance a été préposée à leur service.

DÉPARTEMENT DE LA REMONTE DE L'ARMÉE IMPÉRIALE.

Le 10 juin, j'ai été averti que le colonel Dent et son état-major, préposés à l'achae des remontes pour l'armée impériale, devaient arriver le lendemain. C'était quelques semaines plus tôt qu'il n'était attendu par moi ou par toute autre personne dans le district ; cependant, de concert avec quelques éleveurs et autres, je me suis mis à l'œuvre le plus tôt possible pour faire avertir tous les intéressés au commerce des chevaux.

M. C. Peterson, sous-ministre de l'Agriculture à Régina, l'accompagnait, et je lui ai aidé à fixer les dates et les endroits où des chevaux pussent être achetés. Ceci a été annoncé et le programme a été suivi, sauf quelques légères modifications, par le colonel Dent. J'ai fourni les voitures dans les environs de Calgary et j'ai envoyé une voiture à High-River pour y rencontrer le parti. Tous les détachements ont reçu l'ordre de donner toute l'aide qu'ils pourraient. On a acheté de trois à quatre cents chevaux dans le district. Avant son départ, le colonel Dent m'a écrit une lettre très sympathique me remerciant des services qui lui avaient été rendus par les gendarmes et mentionnant surtout le maréchal des logis Brown, de High-River.

SALLE DE POLICE.

Notre salle de police est la prison commune du district, et elle a étré très encombrée durant l'année dernière. Elle sert en outre d'asile temporaire pour les aliénés de la majeure partie de l'Alberta. Tous les lunatiques d'Edmonton, en sus de ceux de mon propre district, sont envoyés ici pour y attendre la décision du lieutenant-gouverneur à leur égard, et cette division est obligée de leur fournir des escortes jusqu'à l'asile de Brandon. J'ai demandé une camisole de force et autres appareils pour contenir les fous furieux.

Le constable Burke, n° de matricule 3218, est le prévôt chargé du soin des prisonniers. Il s'est acquitté de ses devoirs d'une façon très satisfaisante et a maintenu une excellente discipline. Ci-suit son rapport :—

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
CALGARY, 30 novembre 1901.

A l'Officier commandant,
G. à C. du N.-O., Calgary.

J'ai l'honneur de soumettre le rapport de cette salle de police pour l'année terminée le 30 novembre 1901.

Quinze prisonniers étaient enfermés dans la salle de police au commencement de l'année. 233 ont été reçus durant l'année, formant un total de 248 prisonniers répartis comme suit:—

Blancs	146
Métis	59
Sauvages	43
Total	248

Sur ce nombre, 26 seulement ont été logés à la salle de police pour être transférés à des prisons et des asiles de l'est ou pour être envoyés dans d'autres endroits des Territoi es. Le maximum du nombre des prisonniers a été reçu dans le mois de janvier (5).

La santé des prisonniers a été bonne. Quatorze punitions ont été infligées par vous pour infractions légères à la discipline.

Le bâtiment de la salle de police est en assez bon état de réparations, à l'exception de la clôture. Un plancher neuf a été posé dans la cage.

Il y a un besoin urgent de logements séparés pour les prisonniè es, les lunatiques et ceux qui attendent leurs procès.

Le nombre total des cachots dans cette salle de police est de 14, et au moment actuel, 21 prisonniers y sont enfermés, ce qui oblige à en mettre deux par cachot dans certains cas et rend difficile le strict maintien de la discipline de réclusion. On a besoin d'une meilleure aération, car vers le matin l'air devient très insalubre. Déduction faite des prisonniers de la salle de police qui attendent leurs procès, de ceux qui doivent être transférés, etc., nous constatons que ceux qui subissent des condamnations ou qui en ont subi sont au nombre de 103 et répartis comme suit:—

Crime.	Nombre de sentences.	Longueur moyenne de la sentence.
Tentative de meurtre	2	6 mois.
Port illégal d'armes cachées	1	10 jours.
Destruction malicieuse de propriété	1	3 mois.
Voie de fait	3	1 mois.
S'être fait transporter sans payer sur le C.C.P	4	5·7 jours.
Ivresse et tapage	33	20·2 "
Vagabondage	26	32·6 "
Vol	7	96·4 "
Acte concernant les sauvages.		
Boisson aux sauvages	13	3 mois.
Ivresse	10	25·6 jours.
Avoir eu en sa possession des liqueurs enivrantes	3	2·5 mois.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

D. C. BURKE, gendarme,
Prévôt.

VISITE DE LEURS ALTESSES ROYALES LE DUC ET LA DUCHESSE DE CORNWALL ET DE YORK.

Les préparatifs pour la visite du parti vice-royal à Calgary ont commencé le 10 septembre et, le 11, vous êtes arrivés et vous avez repassé avec moi tous les détails, continuant le lendemain votre voyage vers le littoral pour voir aux détails des préparatifs dans cette région. Ci-suit une esquisse générale de ce qu'il y avait à faire:—

Un bataillon provisoire de l'effectif devait être concentré à Calgary, et il devait comprendre un nombre total de 244 gendarmes. A ce sujet, j'ai reçu ordre de choisir

l'emplacement d'un camp, d'y établir le camp, de faire les arrangements nécessaires pour les fournitures du camp et l'équipement, équiper et pourvoir de vivres un mess d'officiers et un mess de maréchaux des logis, engager des cuisiniers, etc., le tout devant être prêt pour l'arrivée des divers détachements quelques jours avant que le parti royal atteignit cet endroit.

Ma division devait fournir à l'établissement du bataillon deux compagnies complètes, un attelage à quatre chevaux et trois voitures simples. Les chevaux, surtout les chevaux de carrossè devaient être exercés de façon à rester tranquilles en présence de tout spectable ou de tout bruit inaccoutumé.

Il fallait préparer le terrain de parade pour l'inspection.

Il fallait faire des arrangements pour aider au département des sauvages à réunir les indigènes.

Préparatifs pour le goûter qui devait être offert à Leurs Altesses Royales par les officiers de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

Faire peindre l'intérieur du corps de logis principal des casernes, le faire badigeonner et remettre généralement à neuf.

Voir les autorités locales du chemin de de fer Canadien du Pacifique et prendre des mesures pour que les hommes et les chevaux pussent mettre le moins de temps possible à prendre le convoi et à le quitter.

Voir à la distribution des médailles, à la requête du ministère de la Milice ; envoyer des avis ; correspondre avec les aspirants et constater leur identité ; préparer les rôles, etc.

Leurs Altesses Royales devaient arriver ici à 8.30 du matin, le 28 septembre, et le programme officiel était comme suit :—

8.30 a.m., arrivée du train royal.

8.43 a.m., inspection de la gendarmerie à cheval et distribution des médailles.

10 a.m., grande assemblée des tribus indiennes.

1.30 a.m., goûter avec les officiers de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

3.30 p.m., exposition typique du Nord-Ouest.

4.15 p.m., départ.

Les contingents des diverses divisions ont commencé à se réunir ici le 19 septembre, et les camps, les salles d'ordinaire, etc., étaient prêts pour eux, l'inspecteur Belcher, avec sa compagnie d'Edmonton étant le premier arrivé. Le 21, l'inspecteur Baker, avec sa compagnie du Ruisseau-de-l'Erable, est arrivé au camp.

Le sous-commissaire a pris ici le commandement temporaire le 21 septembre ; il était accompagné des inspecteurs Wilson et Gilpin Brown. Le lendemain, le contingent de Régina est arrivé, et le 23, trois compagnies de Macleod et de Lethbridge, sous les ordres des surintendants Deane et Howe, sont arrivés à Calgary.

Il y a plusieurs années depuis qu'un corps aussi nombreux de gendarmerie ait été réuni, et les quelques jours qui restaient ont été employés aux exercices et au service d'escorte. La tenue a été remarquable dès la première parade, et les hommes ont évolué de telle façon qu'on eut dit à les voir qu'il y avait des mois qu'ils s'exerçaient ensemble.

Leurs Altesses Royales sont arrivées à Calgary à 10 heures du matin, et elles ont été rencontrées par une escorte de voyage sous les ordres de l'inspecteur Baker, et cette partie du programme a été mis à exécution. Les autres parties ont été considérablement modifiées. A peine l'inspection étaient-elle terminée que les soldats revenus de l'Afrique-sud ont dû se mettre en rangs pour recevoir leurs médailles. Puis une escorte royale complète a été formée et un escadron a été envoyé pour garder le terrain à l'assemblée des Sauvages.

Dans l'après-midi, on a détaché une escorte royale moins nombreuse pour aller à Vancouver et à Victoria, et hommes et chevaux étaient à bord du convoi à 6 heures du soir. Avec dix constables de la division E, je faisais partie de cette escorte.

Le lieutenant-col. Biggar, officier d'état-major chargé des médailles, a déclaré que la présentation des médailles à Calgary s'est passé sans encombre. Cinquante-cinq médailles ont été présentées à des membres de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest et 45 à des soldats rentrés dans la vie civile. La correspondance relative aux médailles n'est par encore terminée, et je reçois continuellement des demandes de renseignements de toutes les parties du Nord-Ouest.

SANTÉ.

La santé de la division a été bonne, comme on le verra par le rapport de l'aide-chirurgien suppléant Rouleau qui accompagne le présent rapport. Il est cependant arrivé plusieurs accidents. J'ai dû envoyer deux hommes, les constables Sheridan et Fowell, à Lethbridge pour y recevoir les soins du docteur Mewburn. Le constable Fowell est revenu après avoir subi une opération pour une hernie, et il est propre au service.

Le n° de matricule 3581, constable J. R. Huddle, s'est cassé une jambe en jouant au ballon le 3 mai. Il a été six semaines à l'hôpital, et maintenant sa jambe est aussi bonne qu'auparavant.

Le n° de matricule 3770, R. G. C. Andrews, s'est fait mal au gen ou en prenant part à une joute de ballon, le 24 avril. Il n'a jamais pu se servir de sa jambe depuis, et est maintenant à Régina sous les soins de l'aide-chirurgien Bell.

Le n° de matricule 3672, constable L. McDonnell, a été victime d'un accident sérieux lorsqu'il était en patrouille à la Digue au Castor. Comme il ouvrait une barrière, il a reçu un coup sur la tête et a été ramassé sans connaissance. Nul ne sait comment cela est arrivé et il ne se rappelle pas l'accident. Il est resté sans connaissance durant une semaine, mais le médecin dit que son état s'améliore rapidement. L'aide-chirurgien Haultain de Macleod, a été envoyé ici pour aider au docteur Rouleau à le traiter.

Le n° de matricule 3519, constable S. S. Munroe, est maintenant à l'hôpital, s'étant brisé la clavicule lors d'un accident de voiture.

Bien qu'une épidémie bénigne de petite vérole ait sévi au nord et au sud de nos cantonnements, je suis heureux de constater qu'aucun membre de notre division n'a rien contracté de plus sérieux que la rougeole.

VOITURES.

Les voitures sont en bon ordre et ont été peinturées en khaki, conformément à l'ordre général.

HARNACHEMENT.

Les selles et harnais sont en bon état de réparation. Notre équipement est au complet.

COMBUSTIBLE ET ÉCLAIRAGE.

Les logements et casernes sont pourvus d'éclairage électrique, lequel fonctionne d'une façon satisfaisante.

Le combustible employé, authracite et charbon mou, a été de bonne qualité ; le premier a été fourni par l'*Alberta Railway and Coal Company*, le dernier par W. R. Hull.

ARMES ET MUNITIONS.

Cette division est armée du mousqueton Winchester 45.75 et du revolver Enfield. Les munitions fournies sont de bonne qualité et fonctionnent bien.

ARTILLERIE.

Notre artillerie comprend deux canons de 7 avec leurs caissons, affûts et harnais, le tout au complet.

DISCIPLINE.

La discipline de l'effectif a été bonne. Une ville comme Calgary offre un grand nombre de tentations aux hommes mais en général ils ont su les éviter. Il a été nécessaire de congédier un constable.

GIBIER.

Les poules de prairie sont plus nombreuses que jamais cette année. Les canards ont été abondants au commencement de la saison, mais ils n'ont pas tardé à devenir farouches et très difficiles à atteindre. On dit que l'antilope est nombreuse dans les districts de La Biche et du Bouton-de-Rose.

La plupart des nouveaux colons dans la partie nord de mon district ne connaissent pas les lois relatives à la protection du gibier, et j'ai demandé au gouvernement territorial de me fournir des affiches pour les distribuer. Il a promis de le faire.

RATIONS ET FOURRAGE.

Les rations fournies par la Compagnie de la Baie-d'Hudson ont été de bonne qualité. L'avoine a été achetée sur les lieux et elle était bonne quoique un peu légère. Le foin recueilli par les entrepreneurs a été inspecté par un conseil d'officiers et par le sergent vétérinaire, et a été jugé satisfaisant. Nous en avons acheté environ 40 tonnes des sauvages Sarcis pour la consommation durant l'été, le prix était moins élevé que celui du contrat.

HABILLEMENT ET PETIT EQUIPEMENT.

Les fournitures d'habillement ont été bonnes. Je n'ai pas reçu de plaintes touchant la qualité.

PATROUILLES.

Les détachements ont constamment patrouillé le district sous leur charge immédiate. D'autres régions ont été visitées de temps à autres, lorsque j'avais des hommes en disponibilité. Il devrait y avoir un détachement de deux hommes à la Digue du Castor, au nord-ouest de Calgary, et un autre près de la rivière La Biche, au nord de Gleichen.

La région située au sud de la réserve des Pieds-Noirs, jusqu'à la petite rivière de l'Arc, devrait être fréquemment patrouillée.

En terminant, j'ai l'honneur de vous informer que j'ai été puissamment secondé par les officiers, sous-officiers et gendarmes de ma division, et j'attire spécialement votre attention sur le n° de matricule 3056, maréchal des logis chef Belcher, qui a rempli ses devoirs consciencieusement et avec compétence.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

G. E. SANDERS,
Surintendant, commandant la division E.

Au Commissaire,
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina, T.N.-O.

ANNEXE F.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT MORRIS, COMMANDANT LA DIVISION DE DÉPOT, RÉGINA, GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST.

RÉGINA, 1er décembre 1901.

Au Commissaire,
Gendarmerie à Cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel pour l'année terminée le 30 novembre 1901.

Le service fait par les hommes de la division de dépôt a été sous la surveillance de l'inspecteur Wilson, commandant le district de Régina, lequel fera rapport à ce sujet.

Les hôtes royaux que nous avons accueillis à Régina le 27 septembre dernier étaient presque à la veille de terminer un voyage autour du globe.

La garde d'honneur fournie par la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, et que j'ai commandée moi-même, avait une assez belle apparence. Son Altesse Royale a eu la bonté de m'appeler en avant, à son départ de Régina, et m'a complimenté sur le maintien et la compétence de l'escorte.

RECRUES.

Les exercices des recrues ont été sous la surveillance de l'adjudant suppléant, le maréchal des logis chef Church et du maréchal des logis Hardy, et il eut été difficile de trouver des instructeurs plus zelés. La chevauchée musicale, que j'ai eu le très grand plaisir de commander, a assisté aux expositions de Brandon et de Qu'Appelle. La première le 22 juillet et la dernière le 8 août.

La conduite des hommes aux deux endroits a été très bonne et leur a fait beaucoup d'honneur. La belle apparence des chevaux étaient frappante ; elle a été très remarquée et favorablement commentée.

TAILLE.

La taille des hommes est très bonne, la moyenne étant de 5 pieds 9 pouces et le tour de poitrine mesurant en moyenne 38 pouces. Les hommes sont jeunes, actifs, robustes et tout à fait propres au service ardu qui leur incombe.

En général, la bonne conduite et la sobriété des hommes de la division du dépôt leur fait grand honneur. Nul officier ne saurait désirer commander à une troupe de meilleurs sujets.

DISCIPLINE.

La conduite de la division durant l'année a été très bonne.

TIR A LA CIBLE.

Tous les membres de la division ont suivi un cours régulier de tir à la cible, tant avec le mousqueton qu'avec le revolver. Si l'on tient compte du fait que les mires d'un grand nombre de mousquetons sont défectueuses, on ne saurait s'attendre à une moyenne de points très élevée. Je dois dire, cependant, que le vif intérêt apporté cette année au tir à la carabine a surpassé toute l'expérience des années précédentes, ce dont

je me réjouis beaucoup. De fait, la division portait à ce genre d'exercice un intérêt tellement vif que j'eusse désiré moi-même aller au champ de tir plus souvent que je n'ai pu le faire. Un cours préliminaire a été institué cette année pour la première fois et il a donné de bons résultats. Il fallait atteindre un nombre maximum de points à 100 verges avant d'avoir la permission de tirer à 200 verges, etc., et comme chacun faisait son possible pour passer dans la classe supérieure, de meilleurs résultats ont été obtenus lors des exercices annuels. Cela a fait plus : cela a créé un esprit d'émulation qui faisait plaisir à voir.

Nous avons grand besoin d'un nouveau modèle de mousqueton et de revolver.

RATIONS.

La qualité des rations a été généralement très bonne.

La ration de beurre, maintenant que nous avons une crémerie, est d'un très grand avantage.

Le supplément de ration sous forme de fruits secs et de légumes en conserves, a été hautement apprécié.

FOURRAGE.

Le foin fourni cette année n'atteignait guère la moyenne, par suite de l'humidité de la saison.

Nous avons eu une bonne qualité d'avoine.

VOITURES.

Un grand nombre de voitures sont hors de service, mais pas au point qu'elles ne puissent être remises en bon état par les artisans de la gendarmerie durant l'hiver.

A l'exception de quelques barouches, nous n'avons pas besoin de voitures neuves, vu qu'un bon nombre de wagons lourds et légers ont été fournis durant l'année.

Toutes les voitures ont été peintes en khaki.

HARNACHEMENT.

Nous avons grand besoin de harnais neufs, vu que la plupart des harnais noirs légers dont nous nous servons maintenant ont constamment besoin d'être réparés, le cuir étant usé.

Un harnais en cuir fauve pour voiture à quatre chevaux a été acheté, et sous les rapport de l'apparence et de la qualité, il ne laisse rien à désirer.

PROTECTION CONTRE LES INCENDIES.

Avec la pompe à vapeur, la pompe à bras, les babcocks et les seaux, nous sommes bien équipés pour combattre les incendies.

CASERNES ET BATIMENTS.

Un nouveau pont a été construit sur le creek à l'endroit où traverse la route de l'Hôtel du gouvernement. C'est une assez bonne construction, assise sur des pilots bien enfoncés, et qui remplace l'ancien pont, lequel n'était appuyé que sur des sablières ayant constamment besoin d'être réparées après la débâcle de la glace, le printemps.

Un nouveau trottoir a été construit en face des casernes. On a enclos environ 90 acres de terre pour servir de pâturage, ce qui a été d'une grande utilité pour les chevaux ayant besoin de repos.

Les logements des hommes sont confortables et en bonne état de réparations, à l'exception des salles de caserne mentionnées ci-après.

Des planchers neufs ont été posés au rez-de-chaussée du bâtiment (H) durant l'année ; le besoin s'en faisait vivement sentir.

Une quantité considérable de peinturage et de badigeonnage a été faite partout où cela était devenu nécessaire.

Le logement du sous-commissaire a été pourvu d'une fondation en pierre, ce qui, sans aucun doute, en a beaucoup amélioré l'apparence et le confort.

Le logement de l'officier commandant et trois ou quatre autres ont été rendus à peu près habitables en les tapissants partout de papier de tenture.

Il semble que ce soit un grand gaspillage d'argent que d'en dépenser en réparations sur la plupart des logements des officiers, tellement ces logements sont décrépits et inhabitables.

L'argent que l'on pourrait épargner sur le charbon seulement couvrirait tout intérêt raisonnable sur l'argent dépensé pour l'érection de bâtiments convenables.

Les écuries ont été replanchéiées et badigeonnées, ce qui a beaucoup amélioré leur apparence.

SALLE DE POLICE.

87 prisonniers ont été admis à la salle de police durant l'année, répartis tel qu'il appert à la liste ci-annexée.

La santé des prisonniers incarcérés durant l'année a été exceptionnellement bonne.

Crime.	Nombre de causes.	Nombre de causes renvoyées.	Nombre d'amendes payées.	Nombre de sentences prononcées.	Envoyés à d'autres endroits.	Longueur moyenne de l'emprisonnement en vertu de la sentence.
Vol	19			12	7	
Faux en écritures	1				1	
Ivresse	9		2	7		
Voies de fait	2			1	1	1 mois.
Vagabondage	14			14		1 à 6 mois.
Insanité	8	1			7	
Porter de fausses accusations	1			1		1 mois.
Tentative d'empoisonnement	1	1				
Tuer un chien avec préméditation	1			1		1 mois.
Inceste	1				1	
Viol	1				1	
Tentative d'éluder une assignation	1		1			
Passer de l'argent contrefait	1				1	
Se faire tr. sans payer sur le C.P.C.	1			1		5 jours.
Désobéir aux ordres d'un tribunal	1			1		$10 et les frais et 14 jours.
Vol avec effraction	2				2	
Enlever sans autorisation la peau d'une vache	1			1		14 jours aux trav. forcés.
Total	65	2	3	39	21	

ACTE CONCERNANT LES SAUVAGES.

Fournir des boissons eniv. aux sauv.	7			7		de 3 à 6 mois.
Ivresse	6			6		1 mois.
Avoir des liqueurs en sa possession.	2			2		3 mois.
Demeurer illégalement sur une rés.	1			1		1 mois.
Prendre part à une danse Illégale	6	5		1		6 mois.
Total	22	5		17		
Grands totaux	87	7	3	56	21	

ÉQUIPEMENT GÉNÉRAL.

L'équipement général est bon et suffisant pour la division.

HABILLEMENT ET PETIT ÉQUIPEMENT.

Les articles distribués ont été généralement bons, mais nous avons dû rejeter la fourniture des vestons et un bon nombre de culottes de manège fournies à l'entreprise. Les habits de fourrure sont très usés, un grand nombre d'entre eux ne valant pas la peine d'être réparés.

Je recommanderais fortement la distribution du manteau bleu de cavalerie tel qu'employé dans la cavalerie impériale.

CONFÉRENCES.

Des conférences ont été données tous les jours sur le service de police et sur le service vétérinaire.

CHEVAUX.

Les chevaux achetés pour remplacer ceux qui ont été envoyés dans le Sud-Aricain sont, en somme, les meilleurs que j'aie jamais vus dans n'importe quelle division. La santé des chevaux de la division du Dépôt a été bonne durant l'année dernière. Un cheval est mort de hernie, résultat d'un accident au manège. 38 remontes ont été assignées à cette division et une remonte nous a été transférée de la division K, formant un total de 39 ; sur ce nombre, une remonte a été réformée et vendue, une est morte et 9 ont été transférées à la division C, ce qui nous laisse un gain de 28 en tant qu'il s'agit des remontes. Vingt chevaux et un poney ont été réformés et vendus. Le nombre de milles parcourus pour le service de patrouille a été de 145,520 ; considérant le nombre d'escortes, etc., qui ont été fournies et qui ne figurent pas dans le nombre de milles parcourus, ceci me paraît un bon résultat.

DÉSERTIONS.

Je suis heureux de dire qu'il n'y a eu que deux désertions durant l'année.

CANTINE.

Les profits résultant de la cantine sont appliqués à une subvention mensuelle à l'ordinaire, à la musique, aux amusements, etc.

CLUB DE CARABINIERS.

De même que durant les années précédentes, un club de carabiniers a été formé et a donné de bons résultats. Le club à clos sa saison par une série de concours pour des prix en argent et en nature.

SANTÉ.

La santé de la division a été très bonne, mais je suis peiné d'avoir à signaler deux cas de maladie sérieuse : l'inspecteur Wickham souffrant de fièvre entérique, et le maréchal des logis Burden, souffrant d'hémorragie des poumons, tous deux étant à l'hôpital, où ils sont cependant en bonne voie de guérison.

CONCLUSION.

Tout en étant d'avis que les comparaisons sont odieuses, je crois cependant qu'il n'est que juste de vous faire remarquer la manière très digne d'éloge dont l'adjutant sous-off. Knight, le maréchal des logis Light, et l'aide-vétérinaire Ayre se sont acquittés de leurs devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. S. MORRIS,

Surintendant commandant la division D.

ANNEXE G.

RAPPORT ANNUEL DE L'INSPECTEUR A. R. CUTHBERT, COMMANDANT LA DIVISION F, PRINCE-ALBERT.

PRINCE-ALBERT, 30 novembre 1901.

Au Commissaire
de la Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant pour l'année qui se termine aujourd'hui. Je suis commandant du district de Prince-Albert depuis le 1er avril dernier.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

L'événement le plus remarquable de l'année a été le succès magnifique de la culture dans le district; le rendement des grains a été considérable et la température très favorable à la moisson.

Dans certains endroits, le grain n'a pas tout à fait mûri, et dans d'autres de belles récoltes ont souffert de la gelée mais nullement à un dégré suffisant pour atténuer les brillants résultats de l'année obtenus partout dans le district.

Les colons et les derniers arrivés dans le district principalement jubilent; il n'y a que le bas brix qui vient diminuer les profits des récoltes.

Les districts les plus nouvellement colonisés le long du chemin de fer ressemblent aux fermes les plus prospères du Manitoba; entre Rosthern et Hague, sur plusieurs milles de long et de chaque côté du chemin de fer, l'œil se perd à voir l'immense étendue de terre en chaume et recouverte de meules de grain.

Cet endroit est surtout habité par les Mennonites, qui sont évidemment disposés à le rendre prospère, de même qu'à faire d'eux-mêmes des agriculteurs laborieux.

Dans cette portion seule du district, comprenant une superficie de 40,000 acres en culture, on calcule que le blé a atteint 800,000 boisseaux et l'avoine 320,000, soit un rendement de 25 boisseaux à l'acre pour le blé et de 40 pour l'avoine.

Beaucoup d'ennuis et certains dommages mêmes ont été occasionnés par les moyens de battage insuffisants.

Rosthern est, le long de la ligne, le village nouveau le plus important au point de vue commercial et progressif. Outre ses cinq élevateurs, ainsi que d'autres construits le long du chemin de fer,—aux gares,—il a fallu en élever un à Prince-Albert pour recevoir la récolte de l'année.

Les autres colonies plus éloignées du district, composées de Français, de Doukhobors, de Galiciens et d'Hongrois, ont également bien réussi et progressent visiblement.

Pour certaines raisons inexplicables, peut-être à cause d'une suite d'hivers courts et comparativement doux, une quantité insuffisante de foin a été récoltée l'automne dernier, ce qui a déterminé des dommages sérieux chez les bestiaux des fermiers qui n'avaient pas été assez prévoyants.

Les rapports qui nous arrivaient constamment de cette région nous apprenaient que les bestiaux mouraient d'une certaine maladie spéciale, mais l'enquête nous révéla chaque fois que la mort était surtout due à l'inanition. La leçon n'a pas été inutile, car, malgré la difficulté de se procurer l'herbe des marais cette année, vu que ces marais et les ruisseaux étaient remplis d'eau, beaucoup de foin a été récolté, et bien que l'on ait

cru à l'automne que le foin manquerait et qu'il serait très cher, il y a lieu de croire qu'il y en aura suffisamment et que le prix ne sera pas plus élevé que d'habitude.

Vu l'abondance de pluie, et comme les marais et les ruisseaux étaient déjà remplis, plusieurs chemins et ponts du district ont été presque impraticables pendant plusieurs mois, certains ponts n'ont même pas encore été réparés. De bonne heure, cet été, des patrouilles furent obligées de passer dans une couple de pieds d'eau, pendant de longues distances, sur des chemins habituellement élevés et secs.

Il y a eu beaucoup de fièvres typhoïdes chez les chevaux à divers endroits du district, et tous les cas ont été examinés par le vétérinaire Mountford, qui a presque toujours constaté que les chevaux s'abreuvaient alors à même de petits marais, à quelques pieds des écuries, où l'eau était presque corrompue et souvent contaminée par les écoulements provenant des écuries.

Six cas de morve ont été constatés et les animaux abattus. Il y a chez les bestiaux passablement d'actinomycose. Il parait difficile de pouvoir faire comprendre à un homme intelligent sur tout autre point, qu'un animal puisse souffrir de maladie contagieuse, et c'est ainsi par nos efforts seuls que nous découvrons les animaux malades et que nous pouvons les faire isoler et traiter. Malgré tout, je suis porté à croire que les maladies ne diminuent point.

Beaucoup de colons se sont fixés, cette année, dans le district, et tout annonce qu'il en viendra davantage l'année prochaine.

Les nombreux moulins à moudre le grain et à scier le bois fonctionnent constamment et font de bonnes affaires.

Le chemin de fer Canadian-Northern en voie de construction a pénétré dans le district de la Saskatchewan, à l'est, jusqu'à la rivière Daim-Rouge ; il devra atteindre, l'an prochain, les environs de Prince-Albert ; son parcours n'a pas encore été définitivement fixé, nous croyons.

Voici les décès qui ont eu lieu au cours de l'année : deux jeunes garçons se sont noyés, en mai, en tombant d'un radeau dans un ruisseau près d'Osler.

En septembre, un petit Galicien a été tué accidentellement par une arme à feu manœuvrée par un de ses compagnons.

Pendant ce mois-ci, un vieillard, nommé Alexis Robillard, a probablement perdu sa route en se rendant à travers le bois et la rivière, vers Prince-Albert. Vu qu'il ne revint pas au foyer, en le recherchant, le lendemain matin, on le retrouva mort auprès des cendres d'un petit feu qu'il avait allumé. Il avait 89 ans, et la mort provient de l'exposition au froid.

Le 19 juillet dernier, l'on apprit aux casernes que John Brown, un ancien colon du voisinage, avait été trouvé mort dans sa maison à South-Fork. L'enquête révéla qu'il s'était pendu, poussé à cela par la pauvreté et le découragement probablement. L'enquête légale qui eut lieu confirma ce verdict.

Le 1er mai dernier, J. D. Gillmore, aussi un vieux colon de Prince-Albert, tomba du bateau en face de la ville, et ne pouvant être secouru, il fut entraîné par le courant, très fort à cet endroit. M. Andrew Holmes, qui le vit tomber, sauta à l'eau et le soutint jusqu'à un haut fond plus bas, d'où ils furent tous deux ramenés sur la terre ferme. Gillmore reprit toutefois connaissance, mais il mourut quelques jours après.

Au cours de ce mois, un jeune enfant de M. Anderson, de Fletts Springs, mit le feu à ses vêtements alors qu'elle était momentanément seule à la maison avec un autre enfant ; elle était si couverte de brûlures lorsqu'elle fut trouvée qu'elle mourut quelques heures après.

CRIMINALITÉ.

Voici le relevé des affaires criminelles qui ont été instruites dans cette circonscription et la manière dont elles ont été réglées :—

	Nombre de cas.	Condamnations.	Acquittements, Retraits, Non jugés, etc.
Attaques contre la religion et la morale, etc.—			
Vagabondage	1	1	
Suppression d'enfant	1	1	
Ivresse et désordres	28	27	1
Inceste	1	1	
Attaques contre la personne, etc.—			
Viol	1	1	
Voies de fait	14	10	4
Pour avoir laissé des ouvertures libres sur la glace	1	....	1
Offenses contre la propriété, etc.—			
Vol	7	3	4
Faux prétextes	1	.....	1
Destruction de la propriété	1	1	
Violation de l'Acte des sauvages.—			
Pour avoir fourni des liqueurs	6	5	1
Ivresse	3	2	1
Avoir en sa possession des liqueurs sur la réserve	2	2	
Violation de l'Acte concernant les maladies contagieuses des animaux	1	.....	1
Violation des ordonnances.—			
Maîtres et serviteurs	4	1	3
Liqueurs	7	3	4
Folie	3	2	1
Jeux de hasard	1	1	
Quarantaine	2	2	
Profanation du dimanche	5	5	
Bétail	1	1	
Total	91	69	22

Aucune accusation de vol de bestiaux n'a été portée, et aucune n'est venue à notre connaissance.

Il ne faudrait pas en conclure qu'il n'y a eu ni vol ni destruction de bestiaux, mais s'il y en a eu, l'on ne s'en est pas aperçu, où si l'on s'en est aperçu, l'affaire a été réglée par les intéressés eux-mêmes, sans le secours de la loi, d'une manière satisfaisante pour eux si elle ne l'était pas au point de vue moral. C'est un mode de règlement qui survient malheureusement trop souvent. Il est certain, qu'à propos de ces vols de bestiaux, le recours aux lois est la dernière chose à laquelle l'on songe, et on ne l'invoque que lorsque tous les autres moyens de règlement n'ont pu réussir. Il est peut être bon d'ajouter que ce que désire d'abord le propriétaire c'est de remettre la main sur la valeur de son animal, chose qu'il préfère aux incertitudes d'un procès qui, quel qu'en soit le résultat, ne mettra rien dans sa poche. L'on a constaté de temps en temps la disparition de quelques bestiaux, mais à l'exception de deux, tous les autres ont été retracés, ou du moins leur disparition a été expliquée.

C'est un district absolument en culture, et il n'existe pas de troupeaux considérables de bestiaux et de chevaux qui pâturent dans des endroits inhabités, avec peu ou point de surveillance, comme cela se passe dans les régions de ranches simplement.

Au sujet des chevaux, la chose est un peu différente. Bien qu'il s'en élève peu dans le district, un grand besoin s'en fait ressentir et l'approvisionnement se fait à même les importations provenant de l'ouest et du sud. Il n'y a pas lieu de s'étonner si un certain nombre de chevaux, pour lesquels les propriétaires réguliers n'ont pas été payés, sont conduits ici. La difficulté de découvrir ces chevaux serait diminuée si les propriétaires des ranches se donnaient toujours la peine d'annoncer que leurs chevaux sont disparus.

En juillet dernier, une vingtaine de chevaux furent conduits à Batoche ; leur marque était (96) sur la cuisse gauche ; vu que personne ne réclamait et que cette marqne était celle de MM. Leeds et Elliott, de New-Oxley, les chevaux étaient *prima facie* leur propriété. J'appris ensuite qu'ils avaient été achetés dans le Montana et déclarés à la douane à Maple-Creek. La chose fut communiquée à MM. Leeds et Elliott pour éviter toute erreur possible.

Le 13 juin dernier, l'officier commandant à Calgary télégraphia de surveiller un certain nombre de chevaux qui avaient passé à Swift-Current, le 11 mai, se dirigeant vers Prince-Albert ; une lettre m'apprit ensuite que ces chevaux étaient marqués "H" (H, en caractère demi-diamant), la marque de M. Robinson, de Calgary, et qu'alors ils devaient avoir été volés. La liste des marques avait été obtenue quelque temps avant l'arrivée des chevaux à Prince-Albert, et l'on reconnut qu'ils portaient la marque "H" (H, en demi-cercle), celle de M. Houk, de Lethbridge, de qui ils avaient été achetés.

Nous avons actuellement entre les mains un cas quelque peu semblable qui menace de se terminer autrement.

En juillet dernier, au cours de la grève des cantonniers du chemin de fer, deux tentatives ont été faites, près du Lac-au-Canard, pour faire dérailler les trains en mettant des traverses sur la voie ; dans les deux cas nos patrouilles ont découvert ces obstacles avant qu'il ne soit survenu d'accidents ; le coupable n'a pas été reconnu.

Le 12 mai dernier, M. Minton Mansell porta l'accusation suivante contre Edward Sanderson : Un nombre considérable de moutons avaient été vendus par lui, plusieurs mois auparavant à Sanderson, qui lui avait donné une hypothèque sur les moutons en garantie d'une partie du paiement. M. Mansell, qui était allé en Afrique-Sud comme membre du bataillon de cavalerie Strathcona, revint au mois de mai et découvrit que Sanderson avait petit à petit vendu les moutons hypothéqués. Sanderson quitta Prince-Albert pour Régina le jour qui précéda la mise en accusation ; son signalement, etc., fut envoyé à Régina, où l'on paraît avoir perdu sa trace, et il est encore en liberté.

Le 8 mai, une accusation fut portée contre un nommé Waller, qui venait de partir par chemin de fer pour Régina ; il fut accusé d'avoir payé son compte d'hôtel au moyen d'un billet de dix dollars des Etats-Confédérés. Il fut arrêté à Régina et ramené ici ; mais il ne fut pas suffisamment établi au cours du procès qu'il était bien celui qui avait mis ce mauvais billet en circulation à l'hôtel, et il fut libéré.

Voilà toutes les causes criminelles, survenues dans le district, dont les auteurs n'ont pas eu à rendre compte.

CORPS DE GARDE.

Le corps de garde de ce poste ne contient pas de prisonnier ; tous les prisonniers civils sont conduits à la prison de Prince-Albert aussitôt après leur arrestation.

SAUVAGES.

Les sauvages forment une classe d'hommes tout à fait sages et soumis aux lois ; ils ne causent pas de désordre, excepté lorsqu'ils se procurent des liqueurs enivrantes, et, même dans ces cas, ils ne sont pas pires que la plupart des blancs.

Au commencement de l'année, les sauvages du Lac-aux-Canards se livrèrent considérablement à l'ivrognerie ; ils obtenaient ordinairement leurs liqueurs des Métis. Plusieurs condamnations à de longs termes d'emprisonnement furent portées contre les vendeurs aussi bien que contre les acheteurs, ce qui eut un excellent résultat.

Sur la réserve de John Smith, qui est toute proche de Prince-Albert, il y a encore quelques sauvages sans traité qui ne paraissent par avoir de difficultés à se procurer des boissons alcooliques ; ils parlent bien l'anglais et se font passer facilement pour Métis, ce qu'ils sont en réalité ; quelques-uns d'entre eux ont subi des condamnations à la prison au cours de l'année dernière.

Les sauvages Sioux, du voisinage de Prince-Albert, sont de rudes travailleurs qui gagnent eux-mêmes leurs subsistance et ne causent pas d'ennuis ; ils n'appartiennent à aucune réserve régulière.

Une escorte de gendarmerie a, comme à l'ordinaire, accompagné ceux qui devaient faire les paiements d'annuités aux sauvages ; il est très pénible de faire à cheval le voyage au Lac-Vert, spécialement pendant une saison pluvieuse comme celle de l'an dernier.

Les renseignements touchant les sauvages de ce district ne seraient pas complets si l'on ne mentionnait pas l'institution du Lac-aux-Canards destinée à l'enseignement et à l'éducation des jeunes sauvages des deux sexes, et qui est dirigée par le révérend J. N. Paquette. Il est impossible d'exagérer le bien que cette école fait parmi ces jeunes sauvages, et même parmi les vieux, qui sont influencés par contre-coup. Ce révérend monsieur a toujours été remarqué pour son énergie et pour son influence particulière sur les sauvages ; il a fait de cette école, ainsi que des terrains qui l'entourent, un superbe endroit qui développe beaucoup le sens intellectuel et économique des sauvages.

POSTES DÉTACHÉS, PATROUILLES, ETC.

Cette circonscription ne possède que peu de postes détachés, comparativement à son étendue, et je suis d'avis qu'il devrait y avoir plus de détachements, pourvu que la force militaire de la circonscription puisse être augmentée.

Il existe ainsi des endroits qui ne sont jamais, ou du moins très rarement, visités par les patrouilles régulières, Cumberland et le Pas, par exemple. Nous avons reçu dernièrement, de ces endroits, de mauvais rapports au sujet de la vente des liqueurs, etc., parmi les sauvages ; bien que d'une nature générale, si ces rapports sont vrais, ils indiquent évidemment un relâchement dans l'application de la loi, et un certain degré de dépravation que la présence de la police pourrait corriger, et, si les rapports sont faux, ils ne se répéteraient plus.

Un détachement de patrouille a été spécialement expédié à ces endroits par canots, au cours de l'été dernier ; un rapport a déjà été adressé concernant cette expédition ; la patrouille est revenue par bateau et chemin de fer *via* Winnipeg. Bien qu'aucune sérieuse infraction à la loi n'ait été constatée, il n'y a pas de doute que la présence continuelle de deux ou trois hommes dans cette région produirait un bon effet sur les sauvages et les autres habitants.

Toutes les parties accessibles de la circonscription sont visitées par des patrouilles expédiées du poste principal, ou par des détachements, selon que le permettent le nombre restreint des gendarmes et les autres devoirs à remplir. Ce système de patrouille est bien apprécié des sauvages et des colons, qui expriment souvent le désir de le voir se généraliser davantage. Si nous voulons continuer à surveiller dans le district l'augmentation rapide de la population formée d'une grande partie d'étrangers, il sera nécessaire d'établir avant longtemps des postes dans ces endroits où la colonisation se développe.

Les patrouilles sont certainement très utiles, surtout si elles sont nombreuses, mais elles ne suffisent pas toujours à nous renseigner sur la conduite intime de la population, chose si nécessaire pour remplir nos devoirs avec le plus d'efficacité.

Les hommes qui font partie des détachements sont confortablement logés, excepté à Batoche, où les bâtisses exigent des réparations.

DISCIPLINE ET CONDUITE.

La discipline a été bonne. Les plus sérieux manquements ont été contre la clause concernant l'ivresse ; excepté dans un cas, aucun de ces manquements n'a été d'une nature grave ; la conduite des hommes appartenant aux différents grades a toujours été excellente.

SANTÉ.

Il n'y a eu aucune maladie sérieuse.

CHEVAUX.

Trois chevaux sont morts au cours de l'année, l'un, de complications résultant de l'influenza, et les autres, de fièvre typhoïde ; l'un de ces derniers appartenait au détachement de Batoche, et il a sans doute pris sa maladie en buvant dans un de ces marais qu'il est parfois impossible aux patrouilles d'éviter.

L'autre stationnait à Prince-Albert, et il a probablement contracté sa maladie en buvant aussi de cette eau pendant qu'il était tenu au pâturage. Les chevaux ne sont plus maintenant relâchés là où il y a de ces eaux contaminées; il ne leur est plus donné que de l'eau de rivière, ce qui a fait complètement disparaître la fièvre typhoïde. Nous avons maintenant six chevaux qui, à cause de l'âge et autres inconvénients, ne nous sont presque plus utiles et qu'il vaudrait mieux vendre. Ils ont coûté en moyenne $108; ils sont âgés de 14 ans, et ils sont en service depuis 9 ans; la vente produirait la moitié du coût d'achat, je crois. Les relevés des distances parcourues constatent que les chevaux ont parcouru 75,338 milles.

SELLERIE, HARNACHEMENT ET VOITURES.

La sellerie, bien qu'utilisée depuis plusieurs années, est encore propre au service et en bon état. Les étriers de bois ont été dernièrement recouverts de cuir, ce qui a fort amélioré leur aspect.

Les harnais ne sont pas aussi bons; la plupart sont très vieux et demandent souvent à être réparés. Il sera nécessaire de se procurer, l'an prochain, deux harnais pour grosses et petites voitures.

Les voitures sont propres au service et en nombre suffisant; elles ont été récemment repeintes par un membre de la gendarmerie. Comme nous n'avons pas d'employés appartenant aux différents métiers, toutes les réparations nécessaires sont faites par les menuisiers et les forgerons de l'endroit.

CASERNES, RÉPARATIONS, ETC.

Les réparations entreprises, l'an dernier, aux casernes de Prince-Albert, ont été terminées cette année; elles consistaient à recouvrir tous les toits et à faire un fondement en pierre à la caserne principale; ce qui a coûté $3,100.

Un fondement semblable a été fait aux deux maisons occupées par les officiers; cela a coûté $720. Tous ces travaux ont été faits à l'entreprise.

La balance fournie à ce poste il y a quelques années a été installée; et l'entreprise a coûté $65; ce sera très avantageux et plus satisfaisant pour le vendeur, ainsi que pour nous-mêmes, lorsque nous aurons à acheter le foin à la charge.

ARMES, MUNITIONS ET TIR À LA CIBLE.

L'ancienne carabine Winchester et le revolver Enfield sont les armes de la division. Comme ces armes devront être prochainement remplacées par des modèles plus modernes, il est inutile de rappeler de nouveau les raisons qui les rendent aujourd'hui démodés. L'on s'est occupé particulièrement de donner une instruction militaire pratique aux hommes, surtout aux novices, concernant le tir à la cible. Chacun des hommes a tiré le nombre de cartouches réglementaire, à la carabine et au revolver; le résultat moyen a été de 162.64 points pour la carabine et de 88.36 pour le revolver.

Les munitions étaient excellentes, et bien peu de cartouches ont fait long-feu. Les cartouches Winchester sont fabriquées aux Etats-Unis, et les cartouches Enfield au Canada.

HABILLEMENT ET ÉQUIPEMENT.

Ces articles sont de bonne qualité, à l'exception des manteaux de fourrure, qui ont constamment besoin d'être réparés, et qui seront bientôt irréparables. A force de pièces, l'on espère qu'ils dureront tout l'hiver.

Une certaine quantité de nouveaux costumes a été reçue, mais nous ne les employons pas encore. Ils sont grandement supérieurs aux anciens.

VIVRES.

Les vivres nous sont fournis sur place, d'après contrat; ils sont d'excellente qualité.

PROTECTION CONTRE L'INCENDIE ET APPROVISIONNEMENT D'EAU.

Outre le matériel actuel, formé d'une pompe, boyaux, etc., nous avons reçu l'an dernier trois extincteurs chimiques Stempel. L'expérience que nous en avons faite a bien réussi.

Dans un cas d'incendie, l'eau nous serait fournie par un puits qui ne peut servir à d'autre usage. L'eau que nous employons pour les besoins ordinaires est tirée de la rivière.

FEUX DANS LES PRAIRIES.

Il n'en a éclaté que peu, et aucun de grande importance. Les colons et les autres personnes ont exercé une surveillance particulière, et le résultat a été très appréciable. Des six petits feux qui ont eu lieu, cinq semblent avoir été causés par les locomotives, et le sixième a été causé accidentellement par un colon hongrois qui n'a pas encore été traduit devant le magistrat, vu qu'on a trouvé personne pour l'interpréter.

Il n'y a eu quelques dommages que dans deux cas ; une petite quantité de foin en meulon a été détruite ; une partie se trouvait sur la réserve d'Une-Flèche, à Batoche, où, avant l'arrivée du brigadier St. Denis, personne n'avait paru s'occuper beaucoup du feu ni des dommages qui pourraient avoir été causés.

EXERCICES MILITAIRES, INSTRUCTION, ETC.

Autant que le permettaient nos autres devoirs, nous avons fait autant que possible des exercices de cavalerie et d'infanterie. Tous les hommes ont aussi fait, de bonne heure cet été, un exercice complet de peloton et de marche. Les détachements étaient relevés de leurs devoirs et conduits ici dans ce but.

Des lectures pratiques et élémentaires ont été faites par le maréchal vétérinaire Mountford, concernant l'art vétérinaire et autres sujets semblables ; un officier a expliqué les devoirs et les pouvoirs des constables, tels qu'indiqués par l'Acte de la gendarmerie à cheval du N.-O., par le Code criminel, par les ordonnances du N.-O. et par l'Acte des sauvages.

CANTINE ET MESS DE LA DIVISION.

Bien qu'il se fasse peu d'affaires, la cantine est prospère Tout en comblant ses frais d'entretien, elle donne mensuellement $14 au mess de la division ; ce qui permet d'entretenir un très bon mess, sans presque imposer de charges supplémentaires aux hommes, et qui fonctionne à leur entière satisfaction.

La division a eu l'honneur de prendre part à l'organisation nécessitée par la visite de Leurs Altesses royales le duc et la duchesse de Cornwall et d'York ; ceci a été fort apprécié par les hommes et les officiers.

Les hommes de la gendarmerie ont, comme d'ordinaire, prêté main-forte au département de l'Agriculture, à celui des Affaires des sauvages, au coroner, et ont assisté aux séances de la cour Suprême.

Vous trouverez ci-joint le tableau de la répartition de la division, la statistique des affaires criminelles, et le rapport du médecin auxiliaire intérimaire Hitchen.

Le rapport du maréchal des logis vétérinaire Mountford a été expédié à l'inspecteur Burnett.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. ROSS CUTHBERT,
Inspecteur
Commandant la division F.

ANNEXE H.

RAPPORT ANNUEL DE L'INSPECTEUR J. O. WILSON, COMMANDANT LE DISTRICT DE RÉGINA.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
BUREAU DU DISTRICT, RÉGINA, 9 décembre 1901.

Le Commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport concernant le district de Régina, pour l'exercice clos le 30 novembre 1901.

J'ai pris le commandement de cette division le 18 août, après avoir été transféré de la division E, de Calgary. Mon rapport, pour les choses antérieures à cette date, a été basé sur les documents trouvés au bureau.

ÉTAT GÉNÉRAL DE LA DIVISION.

Nous recevons des rapports qui constatent que la prospérité est générale dans tous les endroits du district. On peut dire, sans exagérer, que l'année a été la plus prospère qui ait été enregistrée dans l'histoire des Territoires.

La récolte exceptionnelle a mis les cultivateurs en position de résister à plusieurs mauvaises années, si cela survenait; mais l'on croit en général que nous serons maintenant favorisés d'une longue suite de saisons pluvieuses.

La valeur du terrain a augmenté par bonds, et les colons qui ont un certain capital cherchent à acheter les terres dans le voisinage, jusque loin vers le sud.

Les colons venant de l'étranger, y compris les Islandais, les Galiciens et les Doukhobors, ont bien réussi et ils progressent rapidement. Ils se conforment à nos lois et sont, d'après ce que je puis voir, heureux de vivre dans le pays.

CRIMINALITÉ..

La liste des causes criminelles est beaucoup plus considérable que l'an dernier; le nombre des condamnations est aussi plus considérable. Certains détails, au sujet des causes les plus sérieuses, ne seront pas hors de propos.

Fiorentina Novaskosky, une Galicienne, qui a été accusée de meurtre, en introduisant du poison dans la gorge de l'enfant de son maître, fut acquitée par Son Honneur le juge Wetmore, ainsi que par le jury, sous le prétexte qu'elle était trop jeune pour rendre compte de son crime.

Oke-mah-we-cappo, le meurtrier sauvage, est encore en liberté. Il a été signalé plusieurs fois dans la région de la montagne l'Orignal, et plusieurs tentatives sérieuses ont été faites pour l'arrêter, mais sans succès.

John Morrison, le meurtrier de Moosomin, a subi la peine de son horrible crime, le 17 janvier. Il a été pendu dans la cour de la prison de Régina.

Une tentative d'empoisonnement a été faite au moyen d'une boîte de hareng empoisonné, expédiée par express à un nommé Johnson, de Antler. Il fut reconnu à l'enquête que la boîte avait été expédiée par un nommé Brown, qui se trouvait à Moosomin, quelques jours auparavant. Un mandat d'amener fut émis et Brown fut arrêté et traduit devant les tribunaux. L'affaire fut entendue par le juge Wetmore, qui acquitta le prisonnier. Les différents témoignages ne s'accordaient point et ne servirent qu'à compliquer les choses; il fut clairement établi, cependant, que le poison n'avait pu être mis dans la boîte que par le prisonnier ou son accusateur. Le juge exprima sa croyance en la culpabilité de Brown, mais vu le manque de preuve suffisante pour l'établir, le prisonnier fut acquitté.

Un cas de "décharge d'arme à feu avec intention de meurtre" s'est présenté au mois de mai, près de Broadview. L'auteur du crime, un sauvage nommé Saget-ass-we-

nin, s'enfuit avant l'arrivée de la police, qui ne put se rendre que le lendemain, vu que le brigadier Quinn n'avait été averti que par lettre par le constable Ashe, de Broadview. L'affaire eut lieu au cours d'une orgie parmi les sauvages ; la victime était une sauvagesse nommé, Ete-kis-kne. L'accusé a été signalé à plusieurs endroits avoisinants, mais il a été impossible de le rejoindre malgré tous les efforts qui ont été faits.

Ce fut un crime très hardi que cette tentative de viol, faite par un nommé Whalen, à deux milles de Qu'Appelle, en plein jour, sur une jeune fille qui se promenait à bicyclette le long de la route. Whalen fut vigoureusement repoussé dans sa tentative, mais s'il ne fut survenu des voitures, peut-être en eut-il été autrement. Le maréchal des logis Fyffe était en ce moment absent de son détachement, mais au moyen d'un mandat d'amener obtenu le lendemain, il arrêta l'accusé dans la maison de son cousin. Il fut condamné à subir son procès par les magistrats McDonald et Millar, et il est, en attendant, dans la prison de Régina.

Il y eut un cas de séduction, à Abernathy, sur une petite fille de moins de 14 ans ; l'auteur, en se servant de menace, avait réussi plusieurs fois à abuser de cette jeune fille, qui n'osait point en parler à ses parents. Elle eut enfin le courage de le dire à son père, qui en informa la justice, et exigea un manda d'arrêt qui fut exécuté par le maréchal des logis Fyffe ; le prisonnier fut condamné à subir son procès, qui aura lieu à Régina en décembre.

Il y a eu 5 condamnations pour vol de chevaux, 4 acquittements et 5 accusations non encore jugées. Sur ces 5 dernières, il y en a eu une de douteuse, mais les accusés seront condamnés dans les quatre autres. C'est certainement dû à l'habileté des constables Crigan et Junget, qui ont surveillé les causes et arrêté les accusés, que les cinq premières condamnations ont été obtenues.

Deux de ceux qui n'ont pas encore subi leurs procès, Roseblaff et Parisienne, sont présentement entre les mains des autorités américaines, où ils attendent les procédures d'extradition. Ils sont accusés d'avoir volé deux chevaux à L. G. Bell, de Qu'Appelle. C'est grâce au travail du sergent Fyffe s'ils ont pu être retracés et difinitivement arrêtés. Un autre, accusé du vol d'un cheval à Weyburn, doit être ramené de Fort-Frances, Ontario.

Sur les 32 condamnations pour vol, il y en a quelques-unes de plus grande importance que les autres. Le gérant du magasin de la Compagnie de la Baie-d'Hudson à Whitewood se plaignit de la disparition du tiroir, pendant la nuit, de petites sommes d'argent. Il soupçonnait l'un des commis, mais il fut reconnu que c'était à tort. Le brigadier Quinn fit la garde pendant plusieurs jours, et une bonne nuit, alors qu'il se tenait caché dans le magasin, il surprit le voleur justement en frais d'enlever de l'argent du tiroir. C'était un journalier nommé Fisher ; il fut conduit à Moosomin, où se fit plus tard son procès devant le juge Wetmore, qui le condamna à un an d'emprisonnement, avec travail forcé, dans la prison de Régina.

Wm Miller fut arrêté à Whiteweod sous l'accusation d'avoir volé $80 comptant à un habitant de Grenfell. Une partie de cette somme fut trouvée sur lui, et le reste avait été dépensé dans l'achat de vêtements. Il fut mis sous arrêt, et se confessa ensuite coupable devant le juge Wetmore. Il fut reconnu après enquête que Miller avait pris part à des vols récents au Manitoba et qu'il avait déjà été condamné à la prison ; il fut alors de nouveau condamné à deux ans de détention dans le pénitencier du Manitoba.

James McAdam fut accusé à Moosomin de deux vols différents. Il subit son procès deuant le juge Wetmore et il fut reconnu coupable dans les deux cas, mais comme le premier vol avait eu lieu au Manitoba, où le juge n'avait pas juridiction, l'accusation fut renvoyée. A propos du second vol, il fut condamné à une année de prison, avec travail forcé.

King *vs* Motion, vol de $545. Motion avait reçu un troupeau de chevaux pour le vendre au profit d'un autre, et il refusa ensuite de rendre compte. Il fut arrêté à Lethbridge et conduit à Régina pour y subir son procès, qui eut lieu devant le juge Richardson et devant le jury ; la sentence ne fut rendue qu'en mars, alors qu'il fut condamné à un mois de prison avec travail forcé et à une amende de $100.

A. J. Reid fut arrêté sur l'accusation d'avoir obtenu de l'argent sous de faux prétextes. En le fouillant on découvrit un faux chèque dans sa poche. Il fut condamné pour la première offense à une année de prison avec travail forcé, et pour la seconde à six mois. Il s'échappa ensuite de la prison de Régina, puis il fut capturé et condamné à une année additionnelle de prison avec travail forcé.

Les deux cas de parjure se rapportent à des témoignages faux rendus dans un procès concernant les règlements de vente des liqueurs. Dans le premier cas, les juges de paix ne purent s'accorder ; l'un était en faveur de la condamnation et l'autre en faveur de l'acquittement. La preuve fut soumise au juge Wetmore, qui déclara que l'accusé aurait dû être condamné à subir son procès, mais comme il avait reçu une requête lui demandant d'interrompre les procédures, il renvoya toute l'affaire au ministre de la Justice.

Dans le second cas, il fut prouvé que le défendeur avait juré faux, mais comme il était alors sous l'influence de la boisson il fut acquitté.

Ces deux procès eurent lieu à Wapella ; les poursuites avaient été faites par le brigadier McIlmoyle pour faire cesser l'habitude des témoins de se présenter devant les cours en état d'ivresse ; il est très difficile d'obtenir des témoignages corrects de la part des témoins dans cette ville. Il est inutile de dire que ces poursuites ont produit un bon effet.

Au sujet des prisonniers qui se sont échappés, tous ont été repris par la police. L'un s'était échappé de la prison de Régina, au milieu de la nuit, en emportant avec lui une certaine quantité de lingerie appartenant à la prison ; il fut repris le lendemain matin par le brigadier Raoul Martin, aidé d'un détachement appartenant aux casernes.

Relativement aux deux cas d'attentat à la pudeur, ils furent renvoyés faute de preuves suffisantes.

Il y a un cas de vagabondage qui mérite d'être mentionné, c'est celui où le brigadier Quinn arrêta, sans l'aide de personne, cinq chemineux à Broadview ; il les mit en accusation et il les fit condamner à deux mois de prison, avec travail forcé, puis il les ramena à Régina.

Le nombre des condamnations pour voies de fait est plus que le double de celui de l'an dernier. Un grand nombre concernent les colons étrangers du district de Saltcoats.

Voici le relevé des causes criminelles :—

RELEVÉ des causes criminelles, dans la circonscription de Régina, pendant l'année terminée le 30 novembre 1901.

CRIME.	Nombre de cas.	Condamnations.	Acquittements et retraits.
Corruption et désobéissance—			
Opposition à un officier de la paix	4	4	
Tromper la justice—			
Parjure	2	....	2 acquittés.
Délits contre la religion et la morale—			
Vagabondage	17	17	
Ivresse et désordre	77	74	3
Tenir une maison de prostitution	1	1	
Habiter une maison de prostitution	1	1	
Insultes	1	1	
Menaces	1	....	1
Troubler le culte religieux	1	1	
Concubinage avec une fille âgée de moins de 14 ans	1	....	1 attend procès.
Attentat contre la personne—			
Meurtre	1	....	1
Tentative de meurtre	1	....	1
Menaces d'assassinat	1	....	1
Tentative de viol	1	....	1 attend procès.
Voies de fait	83	58	25
Attentat à la pudeur	2	....	2
Tentative de voies de fait	1	....	1
Négligence de pourvoir à l'entretien de sa famille	1	1	
Délit contre la propriété—			
Vol de chevaux	14	5	5 attendent pro. 4 acquittés
Vol de bestiaux	2	....	2
Vol	52	32	6 attendent pro. 14 acquittés.
Vol de grand chemin	1	1	
Violation de domicile	3	....	3

RELEVÉ des causes criminelles dans la circonscription de Régina—*Fin.*

CRIME.	Nombre de cas.	Condamnations.	Acquittements et retraits.
Contre la propriété—*Fin.*			
Faux	1	....	1
Crime d'incendie	1	....	1
Violation de propriété	4	4	
Dommages à la propriété	12	6	6
Cruauté envers les animaux	3	2	1
Pour avoir tué un chien	1	1	
Empoisonnement de chevaux	2	....	2
Effraction	1	1	
Obtention par fraude	3	1	2
Pour posséder un faux chèque	1	1	
Contre l'ordre public—			
Indécence publique	2	....	2
Négligence dangereuse pour le public	1	....	1
S'être échappé de la prison	5	4	1
Contre l'Acte des chemins de fer			
Voyager sans payer	1	1	
Contre l'Acte des Sauvages			
Procurer des liqueurs aux sauvages	8	8	
Sauvages ivres	6	6	
Enlever le bois des réserves	8	8	
Refus de quitter la réserve	1	1	
Ivre sur la réserve	3	2	1
Pour avoir des liqueurs en sa possession	3	3	
Négligence d'envoyer ses enfants à l'école	1	1	
Danses publiques	6	6	
Contre les ordonnances du N.-O.			
Maîtres et serviteurs	41	25	16
Paturages	1	1	
Gibier	2	2	
Observance du dimanche	7	7	
Inspection des chaudières	1	1	
Feux de prairies	6	6	
Vente de liqueurs	23	22	1
Insanité	8	8	
Pêcheries	4	4	
Médecins	2	2	
Fourrières	15	8	7
Animaux errants	10	7	3
Mauvaises herbes	10	6	4
Colporteurs	7	7	
	480	358	122

SAUVAGES.

En général les sauvages du district se sont bien conduits au cours de l'année. Il n'y a eu que six cas d'ivresse et trois pour "avoir eu des liqueurs en sa possession".

Six sauvages de la réserve Pia-Pot, qui avaient résisté à la police chargée de les arrêter pour s'être engagés dans une "danse des présents", furent pris à Régina et conduits à Fort-Qu'Appelle, où ils furent jugés et condamnés. Pour cinq d'entre eux la sentence fut suspendue, mais le sixième fut condamné à six mois d'enprisonnement, avec travail forcé, dans le corps de garde de Régina.

Le chef Pia-Pot, qui avait été le premier à les pousser à résister à la police, fut condamné à deux mois d'emprisonnement à Régina. Ceci produira un bon effet parmi tous les sauvages du district.

Des escortes ont accompagné partout les agents chargés de payer d'après le traité les annuités aux sauvages.

DÉTACHEMENTS.

Un détachement, formé d'un sous-officier et d'un constable, fut établi, en février, à Erwood, dans le but spécial de surveiller la vente des liqueurs aux hommes employés à

la construction du chemin de fer C.N. Il me fait plaisir de constater qu'il n'est survenu aucune affaire criminelle, et je vous demanderai la permission de citer l'extrait suivant d'une lettre de M. John McLaren, l'ingénieur en chef :

" Je dois dire, en me basant sur mes vingt-quatre années d'expérience dans la construction des chemins de fer, la plupart du temps dans l'Ouest, que je n'ai jamais vu les choses marcher si pacifiquement et si sagement, lorsque l'on tient compte des diverses races de nos employés. J'en attribue la raison à la manière et à la ferme attitude prises par la gendarmerie à cheval au sujet des colporteurs de whiskey et des forts-à-bras qui se rassemblaient ici avant son arrivée et qui crurent bon de disparaître."

Jusqu'aujourd'hui 41 milles de chemin ont été préparés et 22 milles ont été régalés. Il y a en moyenne 245 employés. Le maréchal des logis Haslett, qui est le commandant, rapporte que tout va bien.

L'inspecteur Moodie a pris le commandement de la sub-division de Moosomin en juillet.

Quelques-uns des chevaux du détachement ont été trouvés trop vieux et impropres au service. Ils furent vendus et remplacés par de plus jeunes, plus capables de travailler.

Au cours de la visite royale, quelques détachements manquèrent d'hommes, vu qu'un grand nombre furent appelés à faire escorte au duc d'York. Dans certains cas, les hommes furent remplacés et l'on loua des chevaux pour remplacer ceux de la police. Par ce moyen, le district n'a que peu souffert de l'absence des hommes.

Voici le relevé qui constate le nombre d'hommes et de chevaux employés pour le service, au cours de l'année.

Endroit.	Maréch. des logis chefs.	Mar. des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Const. spéciaux.	Chevaux.	Poneys.	Observations.
Estevan	1					1		
Portal-Nord	1			1		2		
Oxbow				1		1		
Weyburn				1		1		
Mâchoire-d'Orignal		1				1		
Régina (poste de ville)			1	1		1		
Station de Qu'Appelle	1					1		
Fort-Qu'Appelle		1				2		
Kutawa				1			2	
Indian-Head				1		1		
Moosomin		1		2		4		
Bois-Blanc			1			1		
Wolseley				1		1		
Grenfell				1		1		
Carlyle				1		1		
Yorkton				1		1		
Saltcoats			1			3		
Fort-Pelly				1		1		
Montagne-de-Bois	1			2	1	4		
Willow-Bunch				1		1		
Erwood		1				1		Const. du ch. de fer C.N.
	4	4	3	16	1	30	2	

PERCEPTION DES DROITS SUR LE BOIS—PENDANT L'HIVER.

Rivière-Roseau				2			1	
Montagne-de-la-Tortue				1			1	
Montagne-du-Dauphin				1			1	
				4			3	

Le constable de Carlyle fait la perception, en hiver, des droits sur le bois à la Montagne-à-l'Orignal.

CONDUITE.

En général, la conduite des hommes de la circonscription a été bonne. Il est arrivé deux fois que les constables ont laissé échapper les prisonniers qu'ils avaient sous leur garde. Dans les deux cas, les prisonniers ont été repris.

QUARANTAINE.

Un rapport spécial au sujet du travail de quarantaine fait dans ce district a été fourni par le maréchal vétérinaire Mitchell.

MALADIES INFECTIEUSES.

La variole a éclaté à Liard, Buttes-de-Tondre Fort-Pelly et Régina. La varicelle s'est déclarée parmi les sauvages de la réserve des Lacs-Croches. La quarantaine a été mise en vigueur, dans tous ces endroits, par la police ; la maladie s'est bornée aux premiers cas découverts et il n'y a pas eu de décès.

GRÈVE DES EMPLOYÉS DU C. P. C.

Un certain nombre de nos hommes ont été employés à prévenir les troubles susceptibles d'éclater. Il me fait plaisir de dire qu'il n'y a pas eu d'infraction à la loi, et que les grévistes se sont conduits d'une manière très sage.

DOUANE.

Le sous-officier commandant à la Montagne-de-Bois continue à agir en qualité de douanier. Il a perçu l'an dernier $3,755.95. Il a aussi perçu des droits sur trois troupeaux de chevaux amenés dans le district par des sauvages qui n'avaient pas averti le bureau des douanes.

A ce propos, je me permettrai d'attirer votre attention sur les graves résultats que peut produire la permission donnée aux sauvages d'introduire des chevaux dans les Territoires sans donner avis aux douanes et sans les faire examiner par un inspecteur compétent.

Premièrement.—J'ai appris par un agent des sauvages que cette coutume était grandement en contravention avec la politique civilisatrice du département, vu que les sauvages quittent alors leur réserve, pendant l'été, quand ils devraient être à cultiver. Ils s'en vont aussi aux Etats-Unis, où ils peuvent prendre part aux "danses des présents" ou autres danses payennes, défendues de ce côté de la frontière.

Deuxièmement.—Les chevaux qu'ils amènent sont d'une classe très inférieure et nuisent à la réputation des chevaux du pays.

Troisièmement.—Ils peuvent introduire, dans tout le district, la morve ou autres maladies infectieuses ; c'est là le côté le plus dangereux.

En continuant ainsi à permettre aux sauvages d'introduire ce genre de chevaux, il deviendrait impossible d'appliquer les lois de la quarantaine.

Un grand nombre de colons pénètrent dans le pays par Portal-Nord, où les animaux sont inspectés par le sergent vétérinaire. Voici le nombre de colons qui sont arrivés, ainsi que celui de leurs animaux :—

Colons	828
Chevaux	3,021
Bestiaux	3,221
Porcs	403
Mulets	105
Moutons	57

FEUX DANS LES PRAIRIES.

Vu l'humidité constante de la première partie de la saison, aucun feu n'a été enregistré. Mais dès que la température devint plus sèche, les feux commençèrent à éclater; il y en eut beaucoup pendant les mois d'octobre et de novembre; il en fut enregistré 38, et dix condamnations furent obtenues.

La plupart ont eu lieu dans les sub-divisions de Moosemin et d'Estevan; à ce dernier endroit plusieurs feux provenaient d'au delà de la frontière. Plusieurs aussi avaient été causés par les locomotives et les cantonniers le long du C.P.C. En deux circonstances, les cantonniers furent condamnés.

A propos des feux déterminés par les locomotives: "L'on m'apprend que la boîte à fumée en usage sur les locomotives canadiennes est beaucoup plus grossière, et ainsi, plus susceptible de mettre le feu, que celle en usage sur les locomotives américaines.

Bien que les dommages causés par le feu aient été considérables, ils sont encore moins grands qu'on ne pourrait le supposer en considérant le peu de précaution que les colons prennent pour protéger leurs propriétés. Si ce n'était le travail efficace accompli par les hommes des différents grades de la gendarmerie, qui se hâtent de se faire aider des colons, les dommages seraient parfois incalculables.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

J. O. WILSON, inspecteur,
Commandant du district de Régina.

ANNEXE J.

RAPPORT ANNUEL DE L'INSPECTEUR H. S. CASEY, COMMANDANT DE LA DIVISION K, LETHBRIDGE.

LETHBRIDGE, 30 novembre, 1091.

Le Commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport concernant la division K pour l'exercice clos ce jour.

ÉTAT GÉNÉRAL DE LA DIVISION.

L'année dernière a produit les meilleurs résultats qui aient jamais été enrégistrés dans le district. Bien que le canal d'irrigation soit terminé et en parfait fonctionnement, il n'a rendu que peu de service, vu l'été pluvieux que nous avons eu.

Il est arrivé un grand nombre de nouveaux colons dans le district au cours de l'an passé. Ils ont clôturé environ 2,500 acres de terre et en ont livré 1,000 à la culture.

La Compagnie d'Irrigation a commencé à exploiter une ferme expérimentale, à environ 3 milles de Lethbridge, sous la direction de M. Fairfield, qui en avait récemment dirigé une pour le gouvernement des Etats-Unis, dans l'Etat de Wyoming. Le district a fait une bonne acquisition dans la personne de M. Fairfield, vu que celui-ci connaît parfaitement les meilleurs systèmes d'irrigation. Il a depuis acheté de la compagnie cette ferme expérimentale.

A la Coulée Kipp, il y a maintenant seize nouveaux colons qui possèdent environ 2,500 bestiaux, 300 chevaux et 20,000 moutons. La plupart de ces colons feront aussi un peu de culture.

A la Coulée Chin, il y a trois colons qui possèdent environ 500 bestiaux et 60 chevaux. Ils ne feront que très peu de culture.

Il y a un ranche pour les moutons établi au Lac Verdigris, et au Lac Tyrell il y a là trois colons qui possèdent environ 500 bestiaux et 30 chevaux.

Sur la rivière au Lait, entre le Camp de McIntyre et la Traverse de Kennedy, il y a quarante et un colons qui possèdent 11,104 bestiaux et 855 chevaux. Les principaux propriétaires sont les frères Spencer, qui possèdent 5,900 têtes, et G. P. Ashe, qui possède 1,140 têtes. Un bon nombre de ces colons se livreront à la culture.

Magrath et Sterling sont deux villages prospères d'environ 500 habitants chacun. Il y a des églises, de bons magasins, et il se fait beaucoup de progrès. La colonie de la Coulée-de-la-Source, terminus actuel du chemin de fer de la Rivière-Sainte-Marie, est très progressive. De bonnes récoltes ont été obtenues. L'on attend prochainement quinze nouveaux colons.

Raymond est un nouveau village qui se développe entre Sterling et Magrath. C'est un riche mormon nommé Jesse Knight qui possède l'emplacement du village. Il y a actuellement un magasin, une écurie de louage, plusieurs maisons et environ 25 bâtisses en voie de construction qui seront toutes terminées avant l'hiver. M. Knight, suivant un terme de l'ouest, est un *pusher*. Il a déjà acheté un grand morceau de terrain, et de plus il en loue de grandes étendues. Il a préparé pour les prochaines semailles 4,000 acres de terre. Il possède environ 5,000 bestiaux et 46,000 moutons. Il a placé jusqu'ici dans ses entreprises $325,000, et il se propose d'en dépenser $500,000 dans l'établissement d'une usine destinée à la fabrication du sucre de betterave ; ce serait une grande

source de revenus pour les cultivateurs, qui pourraient ainsi écouler ce produit. Il n'est pas hors de propos de citer quelques chiffres au sujet de cette industrie. Le fonctionnement d'une telle fabrique exigerait 150,000 tonnes de betteraves, 22,000 tonnes de charbon, 2,500 tonnes de coke, 120,000 barils, ou sacs de même capacité, et divers autres matériaux évalués à $15,000. Trois cents hommes y seraient employés, lesquels retireraient en salaire $125,000. Cela rapporterait $500,000 aux cultivateurs, et les déchets des betteraves vaudraient encore $100,000 comme nourriture pour les bestiaux.

Lethbridge a fait de grands progrès l'an dernier. Plus de 40 bonnes maisons ont été construites, sans compter une église baptiste actuellement en voie de construction. La Compagnie de Commerce du Nord-Ouest a construit un magasin considérable et plusieurs marchands de la ville ont agrandi les leurs.

Au cours de l'été, les autorités de la ville ont fait planter 600 arbres le long des rues où passent les canaux d'irrigation.

INDUSTRIE DES MOUTONS.

Cette industrie a fort progressé au cours de l'année, il y a maintenant plus de 70,000 moutons dans le district. L'augmentation a été bonne, atteignant parfois 90 pour 100. Il y aura probablement un conflit prochain entre les propriétaires de moutons et les propriétaires de bestiaux, vu qu'il est reconnu que ces animaux ne peuvent pâturer ensemble, et que les bestiaux ne boivent même pas dans les étangs où les moutons ont l'habitude de s'abreuver.

IMPORTATION ET EXPORTATION DE BESTIAUX.

Il a été importé du Manitoba et d'Ontario 4,515 bestiaux, surtout des jeunes, et des Etats-Unis il a été importé 1,492 chevaux, 3,993 bestiaux, 12,619 moutons, 9 porcs et 12 mulets. A l'exception des moutons, ils appartenaient en grande partie à des colons qui venaient se fixer dans le pays.

Il a été expédié de Lethbridge, vers l'est, 5,954 bestiaux et 544 chevaux.

Les animaux des ranches ont bien progressé. Il en est mort très peu au cours de l'hiver ; les loups, très abondants dans le district de la rivière au Lait, ont dévoré un bon nombre de bestiaux.

GRÈVE DES EMPLOYÉS DU C. C. P.

Les cantonniers du chemin de fer Canadien du Pacifique décidèrent de se mettre en grève le 31 juin. Tous quittèrent le service. J'ai maintenu un constable à la gare Sainte-Marie du 21 juin au 22 septembre, date où la grève prit fin. J'ai continuellement fait surveiller la voie par des patrouilles. Aucuns dégâts n'ont été causés à la ligne elle-même ni aux ponts, et certains partis d'employés, novices pour la piupart, ont pu travailler sans être molestés pendant tout le temps de la grève.

VARIOLE.

Le 15 février, un nommé Stanley Morris prit la variole. La maladie faillit se propager. Au moyen des règlements de quarantaine sévèrement appliqués, il n'y en eut que 15 cas et aucun décès. Il y en eut aussi 3 cas à Magrath.

INCENDIES.

Le 21 avril, l'atelier du forgeron Wm. Oliver, maire de Lethbridge, fut complètement incendié. Deux mille piastres environ de dommages.

Le 8 mai, la fonderie de Creighton et Fils fut détruite. Mille piastres de dommages.

Le 27 juin, l'écurie de louage, louée à Glass et Whitney par le propriétaire J. B. Smith, de Macleod, fut totalement incendiée. Dommages $1,500.

FEUX DANS LES PRAIRIES.

Le 27 août, le feu fut découvert dans les environs du lac Huit-Milles. J'expédiai un corps de gendarmes qui réussit à l'éteindre après plusieurs heures de travail. Deux propriétaires de ranches ont perdu, l'un 60 et l'autre 50 tonnes de foin.

Le 5 octobre, un autre feu fut découvert à environ 8 milles au nord-est de la ville. La gendarmerie l'a éteint.

Le 19 octobre, le feu éclata à l'est de Brunton et se répandit sur une grande étendue de terrain, au sud de la coulée Kipp et traversa à la coulée Chinn. Un propriétaire de ranche, nommé Frank Steed, perdit 100 tonnes de foin.

Le 21 octobre, le feu éclata à environ 5 milles au sud-est de la ville. Un corps de gendarmerie réussit à l'éteindre.

Une grande étendue de terrain a été incendiée dans la région de la Petite rivière à l'Arc. Vu la distance, il me fut impossible de combattre ce feu, car je ne pouvais pas envoyer suffisamment d'hommes. J'ai averti les nouveaux colons de creuser des sillons protecteurs autour de leurs bâtiments.

"SCRIP" DES MÉTIS.

M. McKenna, le commissaire chargé d'accorder les certificats de *scrip*, a commencé à en émettre le 21 octobre. Il en a émis, en tout, 51 jusqu'au 28 octobre ; ceux qui en ont reçu venaient des Etats-Unis pour la plupart. Les acheteurs, au nombre de 12, ont payé jusqu'à $500 pour ce *scrip*.

VISITE DE SON ALTESSE ROYALE LE DUC D'YORK.

Le surintendant Deane, un maréchal des logis, deux brigadiers et seize gendarmes sont partis avec 26 chevaux, le 19 septembre, pour prendre part, à Calgary, à la revue faite en l'honneur du duc d'York.

CRIMINALITÉ.

Voici le tableau des causes criminelles qui ont été inscrites et des condamnations qui ont eu lieu au cours de l'année terminée le 30 novembre 1901.

Crime.	Poursuites.	Condamnations.	Acquittements, retraits, non jugés.	Observations.
Délits contre la personne—				
Voies de fait	20	15	5	
Tentative de vol	1	....	1	Renvoyé par le juge Rouleau.
Contre la propriété—				
Vol de bestiaux	1	....	1	" "
Vol de chevaux	2	....	2	
Blesser un cheval	1	....	1	
Blesser un chien	1	1		
Vol	12	2	10	
Dommages malicieux	10	10		
Recevoir des objets volés	2	1	1	
Vol de grand chemin	1	....	....	1 non jugé.
Contre la religion, la morale, etc				
Vagabondage	5	5		
Ivresse, désordre	23	23		
Tapage	1	1		
Contraventions à la loi concernant les Sauvages—				
Procurer des boissons aux sauvages	3	3		
Sauvages ivres	3	3		
Sauvages ayant des liqueurs en leur possession	3	3		
Contraventions à la loi concernant les chemins de fer				
Voyager furtivement sans payer	1	1		
Contraventions aux ordonnances des T. N.-O.				
Ordonnance concernant les liqueurs	4	3	1	
Maîtres et serviteurs	1	1		
Folie	3	2	1	
Marque illégale	3	2	1	
Ordonnance concernant l'hygiène	4	2	2	
Corruption et désobéissance—				
Empêcher un officier de la paix d'accom. son dev.	2	2		
Evader	2	....	....	2 non jugés.
	109	80	26	3

Vous remarquerez que ce tableau indique qu'il y a eu 109 causes, comparativement à 66 l'an dernier, soit une augmentation de 43.

Voici les causes où il ne nous a pas été possible d'atteindre les coupables.

Le 10 janvier, quelqu'un, en renversant l'aiguille, fit dérailler deux locomotives avec leurs tenders dans la cour du C.P.C. Le gérant général de la Compagnie de chemin de fer et de houille d'Alberta, M. Naismith, vit le coupable faire jouer l'aiguille, mais il faisait trop noir pour le suivre. Deux hommes furent arrêtés sous soupçon par le brigadier Lewis, mais ils prouvèrent clairement leur innocence. Un agent de police du C.P.C. fut envoyé ici, mais il ne réussit pas à atteindre le coupable.

Le 6 octobre, un nommé Yeaman se plaignit que sa montre avait disparu de sa chambre, à l'hôtel McKenzie, à Lethbridge. Nous espérons encore trouver le voleur.

L'on me rapporta, le 17 avril, qu'un cheval et une selle avait été volés à la Coulée de la Source. J'ai fait des recherches et j'ai découvert que nous avions en mains un cas susceptible d'extradition. C'est un jeune homme qui vola le cheval et, comme il est le fils d'un mormon important d'Idaho, il aurait été facile de l'atteindre. J'ai mis le propriétaire du cheval au courant de l'affaire et il refusa de s'occuper de la poursuite, invoquant qu'il avait déjà été protégé par le père du jeune homme. C'est là un des nombreux exemples qui indiquent l'aide que nous recevons des intéressés eux-mêmes lorsqu'il s'agit de punir les criminels.

Un grand nombre de vols de chevaux nous ont été signalés, mais nous avons toujours découvert que ces chevaux s'étaient seulement éloignés.

Il n'y eut qu'un cas où le voleur, étant connu, il nous a été possible d'intervenir. Le cheval avait été volé à un nommé Eldridge, de Magrath ; mais celui qu'on accusait d'être le voleur disparut tout à coup, et il fut impossible de l'atteindre.

Le cas de viol, renvoyé par le juge Rouleau, avait été commis sur une petite fille de 8 ans, par un Allemand qui ne demeura ici que durant quelques jours. La culpabilité de l'individu n'était pas douteuse, mais le juge considéra la preuve corroborative insuffisante.

Le cas de vol de bestiaux dure depuis l'an dernier, à cause de l'absence d'un témoin important. Au sujet des vols, il a été difficile d'obtenir des condamnations ; il n'y en eut que deux sur onze cas. Le cas le plus important fut celui de Rex *vs* Thompson, où ce dernier était accusé d'avoir volé 97 souverains à l'un de ses compagnons de traversée après être arrivé à Montréal. William Boone prétendait qu'il avait remis son argent à Thompson, à Montréal, pour le garder, et qu'il n'avait pu le ravoir. Thompson fut acquitté par le juge Scott. Au sujet des infractions à l'Acte des sauvages, il y eut condamnation à la prison dans tous les cas excepté un. Dans ce dernier cas, le coupable, un Métis de Batoche, fut condamné à $100 d'amende et aux frais pour avoir fourni des liqueurs à un sauvage des Gens-du-Sang. Ses amis ont payé.

Les causes qui suivent seront jugées au prochain terme de la cour Suprême :

Rex *vs* Coe—Vol de grand chemin.
" Pour s'être échappé de ses gardiens (deux accusations).
Rex *vs* Coe—Vol.
Rex *vs* Hasson—Vol de chevaux.
" Marque illégale.
Rex *vs* Betts—Vol.
Rex *vs* Keabeary—Vol.
Rex *vs* Johnstone—Vol.

En outre, il y a appel de deux condamnations que j'ai moi-même portées contre T. Percel et A. Baldwin. Dans ces cas, j'avais condamné les défendeurs Percel et Baldwin à $100 d'amende chacun pour avoir marqué illégalement un cheval qui appartenait à un nommé Joseph Schaffer.

En octobre 1900, environ 30 chevaux appartenant à des colons canadiens, furent volés au Canada puis conduits à Great-Falls, au Montana, où ils furent vendus.

Le surintendant Deane fut d'abord instruit de l'affaire par un officier de douane des Etats-Unis, et il se mit en communication avec le percepteur des douanes, de Great-Falls, qui réussit à retracer les chevaux. Le procureur légal du comté de Cascade et l'Association des Eleveurs du Montana s'occupèrent de l'affaire et au mois de juin 1901, un nommé Frank Smith subit son procès à Great-Falls, sous l'accusation d'avoir introduit au Montana des animaux volés. Le jury le déclara coupable et il fut condamné à une année d'emprisonnement dans le pénitencier. Smith prétendait n'être qu'un simple serviteur et le jury a tenu compte de sa déclaration en le condamnant. Le principal auteur du vol était un nommé Percy De Wolf, qui fut arrêté par les autorités des Etats-Unis et conduit à Great-Falls pour y subir son procès sous une accusation semblable à celle de Smith. Le 20 novembre 1901, et les jours suivants, le jury assista à son procès, et après quelques instants de délibération il le déclara coupable et abandonna au juge la décision de la sentence à porter. Le juge condamna De Wolf à 10 ans d'emprisonnement dans le pénitencier. D'après l'autorisation du département de la Justice, le surintendant Deane a assisté à ces deux procès ; il avait amené avec lui les témoins nécessaires pour prouver le vol en Canada. L'examen de ces cas fit faire des dépenses considérables à l'État du Montana, mais les autorités américaines ont en général exprimé leur satisfaction de pouvoir ainsi contribuer au maintien de la loi et de l'ordre le long de la frontière.

Il existe des relations amicales entre les autorités américaines et la gendarmerie à cheval. Le surintendant Deane exprime ses remerciements pour l'aide précieux qu'il a reçue de M. David G. Brown, alors percepteur des douanes aux Etats-Unis, et de son inspecteur, M. A. E. Ringwald. Ces messieurs sont en bon rapports avec la gendar-

merie depuis plusieurs années, et c'est dû à leur aide amicale si les propriétaires des chevaux volés ont pu les retrouver.

HYGIÈNE.

La santé de la division a été généralement bonne. Le gendarme Mersereau, n° de matricule 3,274, qui se fractura le bras dans un accident, le 2 juillet 1900, recouvre lentement l'usage de son membre et peut rendre quelques services dans le magasin du maréchal des logis.

Le gendarme Sheridan, n° 3,597, fut transporté le 17 avril de la division E à l'hôpital, où il est encore, bien qu'en convalescence.

Le 14 juin, le gendarme Reed, n° de matricule 3,592, fut démonté ; le mors du bride se brisa et il lui fut impossible de diriger son cheval. Il reçut des lésions qui entrainèrent une hernie, et il doit encore s'éviter d'aller à cheval et de soulever des objets pesants.

Le maréchal des logis Brymner se luxa la hanche, à Coutts, le 30 juillet, et il demeura à l'hôpital de Galt jusqu'au 7 septembre. Il est entièrement rétabli.

INSPECTIONS.

Les inspections ordinaires ont été faites au cours de l'année. J'ai fait l'inspection des détachements de la rivière au Lait le 5 janvier, le 17 avril, et les 7 et 8 août. J'ai fait l'inspection du détachement de Sainte-Marie le 2 janvier, le 16 mai et le 15 juillet. Les détachements de la Rivière-au-Lait ont aussi été inspectés tous les mois, à l'exception du mois d'août, par le maréchal des logis Brymner, qui en a le commandement.

CANTINE.

L'état financier de notre cantine est bon.

PROTECTION CONTRE L'INCENDIE.

Nous possédons un dévidoir et 600 pieds de boyaux à incendie, du même volume que celui employé par les pompiers de la ville. Nous avons aussi deux réservoirs à l'intérieur des casernes qui font partie des moyens de protection contre l'incendie de la ville. La ville possède une pompe à vapeur et un extincteur chimique qui peuvent nous servir en cas d'incendie. Nous avons en outre cinq extincteurs, et les bâtisses sont toutes pourvues d'échelles.

EXERCICES MILITAIRES.

La plupart des hommes de la division ont fait l'exercice des armes et ont appris l'usage de la carabine Lee-Metford ; les chevaux ont subi un entraînement parfait ; ils ont appris à se coucher à terre, à se mettre en position, de subir le feu, et à se tenir immobiles les rênes jetées sur le cou.

TIR À LA CIBLE.

A l'exception de deux sous-officiers, tous les membres de la division ont fait l'exercice annuel préliminaire du tir, à la cible de McLeod. Considérant le désavantage d'avoir à se servir pour la première fois de la carabine Lee-Metford, le tir fut très bon. Le tir au revolver fut moins bon, malgré qu'il se soit fait de bonnes séries de points. C'est un grand ennui et une forte perte de temps que d'avoir à se rendre à McLeod pour pratiquer le tir. J'espère pouvoir obtenir, l'an prochain, une bonne cible près de Lethbridge.

ARMES ET MUNITIONS.

Nous avons reçu 40 carabines Lee-Metford de la division D. Elles sont bien préférables aux Winchester.

Nos revolvers sont anciens et très usés, vu qu'ils servent depuis des années au détachement. J'ai constaté qu'un certain nombre ne partaient pas. Nous devrions en avoir de plus légers et de plus modernes.

Les munitions pour la Lee-Metford étaient de bonne qualité ; je ne puis pas en dire autant de celles qui servent aux revolvers, qu'elles encrassent rapidement.

TÉLÉPHONES.

Nous avons, entre McLeod et ici, une ligne téléphonique qui appartient au gouvernement et que nous avons de la difficulté à tenir en bon ordre. Il faudrait un nouvel instrument Hipp. Cette ligne est très utile aux divisons D et K.

SAUVAGES,

A l'exception des cas d'ivresse et d'un cas insignifiant de vol, les sauvages nous ont donné très peu d'ennui. Tous ceux qui ont été convaincus d'ivresse ont été condamnés à la prison. Je ne crois pas que la condamnation à l'amende soit dans ces cas une punition suffisante ni qu'elle ait le même effet. Car les sauvages peuvent toujours pour la plupart trouver de l'argent.

L'éclaireur " Peigan Frank " a été très utile pour obtenir ces condamnation,s.

PATROUILLES.

J'ai envoyé certains corps de patrouille à travers le pays, mais pas autant que je l'aurais voulu, vu le petit nombre de gendarmes. J'aurais voulu tenir constamment un corps de patrouille en marche, car cela devient de plus en plus nécessaire.

MALADIES DES CHEVAUX ET DES BESTIAUX.

L'on nous a signalé un ou deux cas d'anthrax à la Rivière-au-Lait, mais il fut constaté, après enquête, que ce n'en était pas. Plusieurs cas de gale ont été constatés sur les troupeaux de Jesse Knights. Ils sont sous traitement.

Un cas de syphilis chevaline fut signalé, le 28 juin à Magrath, mais l'enquête révéla que le cheval était sain. Il ne nous a pas été révélé de cas de morve dans le district.

RASSEMBLEMENTS DES TROUPEAUX.

Un sous-officier ou un gendarme a été toujours expédié pour accompagner les principaux " rassemblements de troupaux " dans le pays.

DISTANCE PARCOURUE.

Les chevaux de la division ont parcouru 96,173 milles en tout.

DÉTACHEMENTS.

Vu la visite du duc d'York, les détachements furent très dégarnis du 13 août au 13 novembre. Ils sont maintenant tous au complet pour l'hiver.

Voici le tableau qui indique le nombre des sous-officiers, des hommes et des chevaux qui ont été attachés au service des détachements pendant la plus grande partie de l'année.

——	Marécha. des logis chefs.	Maréchaux des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Total.	Chevaux.
Coutts	2	......	......	3	5	7
Point de partage de la Rivière-au-Lait	...	.....	1	2	3	4
Pierre-Ecrite	....	......	1	2	3	4
Pendant-d'Oreille	....	.. ..	1	2	3	4
Magrath	......	......	......	1	1	1
Patrouille de ville	.....	. ..	1	......	1	....
Total	2	....	4	10	16	20

C'est le plus petit nombre qu'il est possible d'employer pour exécuter le travail requis. Les patrouilles ont été bien faites, et un sous-officier ou un gendarme a constamment accompagné les " rassemblements " américains qui s'opéraient de ce côté-ci de la frontière. Leurs devoirs consistaient à empêcher les troupeaux canadiens de traverser la frontière et à surveiller d'une manière générale les intérêts des propriétaires de ranches canadiens. Cette fonction a éte bien remplie.

Toutes les bâtisses sont en bon état pour l'hiver. De nouvelles granges à foin ont été construites sur les hauteurs à la Rivière-au-Lait et à Pierre-Ecrite, et un nouveau plancher a été posé dans la salle de cuisine de Coutts.

Le 9 juillet, le détachement de Sainte-Marie fut suspendu et le gendarme commandant fut transféré à Magrath, où nos hommes sont logés et nourris, ainsi que leurs chevaux, pour $25 par mois. Ce changement est très à propos, vu que Magrath est mieux situé pour favoriser le travail que la gendarmerie a à faire dans cette division.

AIDE AU DÉPARTEMENT DES DOUANES,

Nous avons porté toute l'aide que nous devions au département des Douanes.

BESTIAUX AMÉRICAINS.

Un grand nombre de colons, le long de la rivière au Lait, se sont plaints, au cours de l'hiver, que beaucoup de bestiaux américains pâturaient de ce côté-ci de la frontière. Je me suis enquis de ces plaintes et j'ai constaté qu'une grande étendue de prairie du côté américain, au nord de Marias et à l'est des Buttes de Foin-d'Odeur, avait été consumée par le feu. Les propriétaires de bestiaux de Marias conduisirent environ 16,000 têtes au nord des Buttes de Foin-d'Odeur et postèrent là six gardiens pour les surveiller. Je puis déclarer qu'il y a environ 10 à 12 milles de territoire américain, au nord des Buttes de Foin-d'Odeur, qui s'étendent à environ 30 milles vers l'est et vers l'ouest. C'est sur ce terrain que les bestiaux devaient pâturer. Mais une partie de ces bestiaux s'éloignèrent au nord, vers la rivière au Lait, et se mêlèrent à ceux des petits propriétaires de ranches, qui furent obligés de passer leur temps à tenir leurs bestiaux éloignés des troupeaux américains.

J'ai écrit à W. S. Prenitt, secrétaire de l'Association des Éleveurs américains, qui se hâta d'envoyer trois nouveaux gardiens à Pendant-d'Oreille, à Pierre-Écrite et à Coutts, pour aider les colons. Je n'ai pas entendu dire qu'il se soit perdu de troupeaux canadiens à l'ouest de la rivière au Lait. L'herbe fut brûlée sur une bonne étendue, au nord de la frontière, et, au cours d'une tempête de janvier, presque tous les bestiaux

des environs passèrent aux Etats-Unis, où ils hivernèrent ; au printemps, nous avons aidé les propriétaires de ranches canadiens à retrouver leurs bestiaux.

Il a été question de construire une clôture de ligne, mais je suis d'avis qu'elle ne pourrait pas être entretenue sans de grandes dépenses.

AMÉLIORATIONS FAITES AU POSTE.

Environ 250 jeunes érables, envoyés de Régina, ont été plantés, mais il en est mort plus que je n'aurais voulu.

J'ai semé de la graine d'érable qui a bien levé ; les tiges ont atteint 18 pouces cette année. Les chemins autour de notre carré de terrain ont tous été aplanis et bien réparés. Nous avons un bon système d'irrigation, et si nous pouvions recevoir plus d'arbres, je n'ai pas de doute que nous pourrions les faire pousser.

HARNACHEMENT ET SELLERIE.

Tout le harnachement de la division est ancien. Nous avons reçu 16 selles neuves ; nous en avons vendu 15 qui étaient devenues dangereuses ; nous en avons suffisamment pour nos besoins.

CHEVAUX.

Nous avons actuellement 49 chevaux : 29 de selle, 19 de trait et un poney.

VIVRES, FOURRAGE, COMBUSTIBLE ET LUMIÈRE.

H. Bentley et Cie, de Lethbridge, fournissent, d'après contrat, tous les vivres, excepté la farine ; ils fournissent également l'avoine. C'est la Compagnie de la Baie-d'Hudson qui nous approvisionne de farine. Les vivres sont de bonne qualité.

Le foin, pour les détachements, excepté au point de partage de la rivière au Lait, fut récolté plus de bonne heure qu'à l'ordinaire cette année, et il a été ainsi de meilleure qualité. Celui qui s'était engagé à fournir le foin au point de partage de la rivière au Lait n'a pas rempli son contrat et sa garantie a été confisquée. M. Brown, qui a fourni le foin pressé au poste, en a livré au même prix deux wagons à la gare de la Rivière au-Lait, pour le détachement de la Rivière-au-Lait. Nous en avons déjà 33 tonnes, mis en meulons au poste par les sauvages de l'agence des Gens-du-Sang. Ce foin était excellent, car il avait été récolté dans l'espace de deux jours. Nous employons la houille Galt, et c'est la Compagnie d'éclairage électrique de Lethbridge qui nous fournit la lumière. Bien que plus dispendieux que l'huile de pétrole, ce mode d'éclairage est plus sûr et beaucoup meilleur.

Enfin, je dois déclarer, que jamais, depuis mes 10 années de service au sud d'Alberta, je n'ai constaté comme à présent la nécessité de la gendarmerie.

L'effectif de la division est, comme autrefois, insuffisant pour les devoirs qu'il y a à remplir dans le district.

Vous trouverez ci-inclus le détail estimatif des besoins pour l'année courante.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

H. S. CASEY,
Inspecteur, commandant la division K.

ANNEXE K.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE C. S. HAULTAIN.

MACLEOD, 1[er] décembre 1901.

Le Commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport annuel d'hôpital concernant la division D, pour l'exercice terminé le 30 novembre 1901.

La santé a été aussi bonne qu'à n'importe quelle autre année, depuis que je suis chargé du service médical; il n'y a pas eu de fièvre typhoïde, comme cela est arrivé à l'époque de la construction du chemin de fer.

Les cas les plus sérieux qui ont été traités appartenaient à des civils.

Le 27 janvier, deux étrangers qui s'étaient battus armés de hache et de couteau, dans un wagon de chemin de fer, furent amenés au corps de garde. Ils étaient à l'emploi de la Compagnie du Pacifique et ils avaient de fortes sommes d'argent cachées sur eux. A. Venere fut conduit à l'hôpital; il portait sept blessures, dont une pénétrait le poumon et laissait entrer l'air dans le thorax, et une autre dans l'aine, où sept pouces d'intestin faisaient hernie. Après avoir pansé ses blessures, je m'occupai de l'autre individu qui était moins sérieusement blessé, et qu'il fut nécessaire de traiter au corps de garde. Ses blessures, qui avaient été produites par la hache, consistaient en des fractures de côtes qui laissaient pénétrer l'air dans le thorax et en des fractures des os de la main. Ils guérirent bien tous deux.

Le 13 octobre, E. Castonguay, un aliéné, venant de Blairmore, fut admis à l'hôpital; il me fut confié, au passage du train, par le docteur Malcolmson, vu qu'on ne voulait pas s'en charger à l'hôpital général de Macleod. Il s'était profondément coupé la gorge lui-même, depuis l'oreille jusqu'à la trachée. Avec l'aide du maréchal des logis-chef Heap j'ai suturé la plaie, et le 5 novembre j'ai pu envoyer mon malade à l'asile de Brandon, vu que sa folie persistait et qu'il ne pouvait ête remis en liberté. J'ai déjà fait un rapport détaillé concernant ces cas.

Nous avons eu une légère épidémie de grippe au commencement de l'année, mais tous les cas ont promptement guéri, excepté le mien. Je suis parti le 9 avril pour la Californie, après avoir été sérieusement malade; c'est le D[r] Forbes qui m'a remplacé. J'ai été traité on ne peut mieux par les autorités et le D[r] Kennedy au cours de ma maladie, et je dois mentionner le dévouement particulier du maréchal des logis Heap, auquel je dois en grande partie ma guérison.

Depuis mon retour, j'ai eu à traiter plusieurs cas sérieux dans les casernes, mais aucun de nature contagieux, heureusement.

Le 29 septembre, je fus appelé à Okotoks, où l'inspecteur Davidson venait de tomber malade, alors qu'il était en route pour Calgary; je le ramenai le lendemain sur le train.

Pendant que je me trouvais à Lethbridge, le 1[er] novembre, dans le but de former un conseil de santé, je fus appelé en hâte au détachement de Kipp, où le gendarme Hay venait de se faire blesser par la décharge de son revolver accidentellement tombé de sa gaine. Je l'ai conduit au fort le lendemain matin, et il peut maintenant s'acquitter d'un léger service.

Le 23 novembre, je me rendis à Calgary pour traiter le cas sérieux du gendarme MacDonnell, qui s'était fait précipiter en bas de son cheval, et qui était encore sans connaissance à mon arrivée. Tous ces cas ont été rapportés au long.

Il survint une légère épidémie de variole au printemps, mais aucun membre de la division ne fut malade. La vaccination et les autres mesures préventives furent nécessairement appliquées.

Une partie de l'hôpital a grandement besoin d'un nouveau plancher, et l'on devrait acheter aussi des persiennes neuves. Nous espérons avoir des fauteuils pour les invalides, chose qui nous a tant manqué jusqu'ici.

L'hôpital a été dernièrement pourvu de courtepointes, de draps, de taies d'oreillers et de lingerie pour l'usage des patients, la nuit et le jour ; tous ces articles sont très convenables.

Les casernes ont été régulièrement inspectées et tenues dans de bonnes conditions hygiéniques. Les salles de bain et de toilette ont été repeintes et améliorées, et elles offrent maintenant plus de confort pour les hommes.

C'est R. B. Barnes qui nous a fournis, comme auparavant, de médicaments. Ils ont toujours été bons et livrés promptement, mais le prix en est parfois élevé, et nous nous proposons de faire soumissionner Young, le seul autrepharmacien de Macleod.

J'ai eu l'occasion, depuis mon retour, de visiter certains détachements, savoir : Leavings, Mosquito, Mosquito-Creek, Kootenai, Big-Bend, Stand-Off et Kipp. Quelques-uns de ces voyages ont été faits pendant la nuit, et cela m'a démontré la nécessité qu'il y a pour le médecin de connaître les routes, vu que les clôtures en fil de fer, les rivières à traverser, et l'inexpérience d'un nouveau conducteur peuvent, la nuit, sérieusement retarder son arrivée à destination.

Je suis heureux de dire qu'il n'y a pas eu, cette année, de changement dans le personnel de l'hôpital, et je crois qu'en ce qui concerne les vivres, le blanchissage, etc., l'administration a été faite d'une manière économique ; tout le travail a été exécuté d'une manière très satisfaisante. Les devoirs du personnel de l'hôpital sont parfois pénibles : la surveillance des fous, par exemple ; il y a, en même temps, tous les jours, des cas nombreux de moindre importance à surveiller.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. S. HAULTAIN,
Médecin auxiliaire.

RAPPORT d'hôpital annuel pour l'année terminée le 30 novembre 1901.

Maladies.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne de la maladie.	Observations du médecin.
Pathologie interne.				
Mal de gorge	2	2	1	Guéri et retourné au service.
Rhume et toux	13	15	$1\frac{2}{13}$	" "
Fièvres par refroidissement	1	4	4	" "
Grippe	11	100	$9\frac{1}{11}$	" "
Bronchite	5	34	$6\frac{4}{5}$	" "
Rhumatisme, musculaire	3	5	$1\frac{2}{3}$	" "
" inflam	1	15	15	" "
Myalgie	4	4	1	" "
Diarrhée	14	16	$1\frac{1}{7}$	" "
Etat bilieux	8	12	$1\frac{1}{2}$	" "
Gastrite	1	6	6	" "
Colique intestinale	3	17	$5\frac{2}{3}$	" "
Maladie de cœur	1	1	1	" "
Pyrexie	2	55	$27\frac{1}{2}$	" "
Hypertrophie du foie	1	4	4	" "
Ver solitaire	1	8	8	" "
Pathologie externe.				
Blessure par arme à feu	1	29	29	Encore sous traitement
Mal au doigt	1	2	2	Guéri et retourné au service.
Lymphangite	1	46	46	" "
Otite	1	4	4	" "
Odontalgie	1	1	1	" "
Blessure musculaire	1	8	8	" "
Fracture de la clavicule	1	35	35	" "
Entorses et écrasements	7	19	$2\frac{5}{7}$	" "
Contusions	1	22	22	" "
Meurtrisures	15	38	$2\frac{8}{15}$	" "
Hemorrhoïdes	3	10	$3\frac{1}{3}$	" "
Orchite	2	35	$17\frac{1}{2}$	" "
Admitis	1	11	11	" "
Gonorrhée	3	54	18	" "
Syphilis secondaire	1	29	29	" "
Plaie de la cornée	1	3	3	" "
Ophtalmie	1	1	1	" "
Conjonctivite	1	1	1	" "
Conjonctive produite par la neige	1	2	2	" "
Cellulite	1	2	2	" "
Tonsilite, folliculaire	6	41	$6\frac{5}{6}$	" "
Excision des amygdales	1	6	6	" "
Prisonniers et civils.				
Scrofules	1	46	46	Relâché du corps de garde.
Fracture des côtes	1	26	26	Guéri.
" de la métacarpe	1	15	15	"
Coupure à la gorge	1	24	24	Guéri et envoyé à l'hôpital de Brandon.
Lumbago	2	3	$1\frac{1}{2}$	Guéri.
Cellulite	1	11	11	"
Blessure au talon	1	2	2	"
Entorse	1	32	32	"
Etat bilieux	1	2	2	"
Hémiplégie	1	12	12	Relâché à l'expiration de l'emprisonnement.

C. S. HAULTAIN,

Médecin auxiliaire.

ANNEXE L.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE G. PEARSON BELL.

RÉGINA, 10 décembre 1901.

Le Commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport médical annuel de la division de Dépôt pour l'année terminée le 30 novembre 1901.

Le nombre total des traités a été de 384, et leur durée moyenne 7.40 par jour. Le nombre des admissions a été de 203 ; la durée moyenne de chaque cas a été de 9.97 jours. Il n'y pas eu de décès.

Quant aux maladies contagieuses, il y a eu un cas sévère de fièvre typhoïde, propablement contracté dans le service des postes détachés, un cas de rougeole et neuf cas de grippe, tous bénins.

Accidents : un nouveau cas de fracture de l'humérus, s'étendant jusqu'à l'articulation du coude, exigea des soins pendant un certain temps, mais le patient recouvrit l'usage complet de son bras. Deux cas venaient d'Afrique-Sud ; l'un était une blessure produite dans le dos par une balle qui s'était logée dans l'épine dorsale ; l'autre était une fracture très mal située de la cuisse. Le premier patient fut déclaré invalide et le second fut dégagé de son service. Il y eut aussi un cas venant d'une autre division, consistant en un abcès des parois abdominales, consécutif à une opération pour appendicite, qui fut longtemps traité à l'hôpital mais qui guérit finalement ; le patient a repris son service. J'ai eu également à traiter un grand nombre de contusions, d'entorses et de cas de moindre gravité.

Vous trouverez, ci-joint, la liste des cas classés d'après le nom de la maladie.

Maladies : Seize malades ont été déclarés invalides au cours de l'année. Cinq appartenaient au poste principal de la division ; pour deux, la cause d'invalidation était le rhumatisme, un pour débilité, un pour certhrite, un pour tuberculisation pulmonaire. Les onze autres malades appartenaient aux autres postes.

Vu que la variole régnait aux environs, tous les membres de la divison on été vaccinés.

Nous avons examiné 51 personnes voulant s'engager et 31 sous-officiers et gendarmes demandant à être rengagés, sans compter un certain nombre de recrues pour le corps des constables de l'Afrique Australe.

La condition hygiénique du poste a été bonne, mais le système de fosses d'aisance qui existe encore devrait être aboli.

Le corps de garde a été visité tous les jours et un bon nombre de prisonniers civils y ont été traités ; l'un d'eux est actuellement à l'hôpital souffrant de pneumonie catharrale.

L'intérieur de l'hôpital demande à être repeint partout et le système de chauffage devrait être perfectionné. Il faut chauffer des poêles en sus des fournaisses tous les jours de grand froid, et nous consommons ainsi énormement de charbon ; malgré tout, il est souvent impossible de maintenir une température convenable, surtout pour les maladies des organes respiratoires. Je crois que ce serait beaucoup plus avantageux d'installer un système de chauffage à l'eau chaude et de poser un fondement en pierre à la bâtisse ; cette dernière amélioration serait très urgente, vu que les soles sont complètement pourries.

Le maréchal des logis Hague a rempli ses devoirs d'une manière absolument satisfaisante.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

G. PEARSON BELL,
Médecin vétérinaire

LISTE des maladies traitées au cours de l'année terminée le 30 novembre 1901.

Maladies.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du médecin.
Abcès	4	212	53	
Adénite	1	22	22	
Alcoolisme	2	13	6·5	
Appendicite	1	36	36	
Etat bilieux	10	13	1·3	
Furoncles	5	57	11·4	
Bronchite	7	100	14·28	
Brûlures et échaudures	2	42	21	
Carie dentaire	13	13	1	
Echauffaison	5	18	3·6	
Colique	1	1	1	
Conjonctivite	5	17	3·4	
Constipation	5	5	1	
Contusions	38	194	5·1	
Toux et rhumes	81	193	2·38	
Cors	1	1	1	
Débilité	5	110	22	(3) Invalides.
Diarrhée	34	45	1·32	
Dislocations—Epaule / " Tête du fibula / " Epaule non réduite	3	56	18·6	(1) Invalide.
Eczéma	5	17	3·4	
Choc électrique	1	8	8	
Erysipèle	1	10	10	
Exostose de la cuisse	1	13	13	Invalide.
Petite fièvre	11	55	5	
Fièvre typhoïde	1	46	46	Encore à l'hôpital.
Fractures—Ancienne de la cuisse	1	40	40	Dégagé.
" Articulation du coude	1	156	156	
" Clavicule	1	26	26	
" du métacarpe	1	14	14	Fait encore un léger service.
Engelures	5	16	3·2	
Catarrhe gastrite	4	4	1	
Goutte	1	5	5	
Hæmoplyse	1	11	11	Encore à l'hôpital.
Hémorroïdes	2	75	37·5	
Migraine	12	18	1·5	
Maladie valvulaire du cœur	1	77	77	Invalide.
Cœur, irritabilité	1	21	21	
Hémiplégie	2	95	47·5	(1) Invalide; (1) Léger service.
Hernie	4	54	13·5	(1) Invalide.
Herpes	2	7	3·5	
Hordeolum	1	1	1	
Hydrocèle	1	3	3	
Excès de cérumen	2	2	1	
Blessures	23	73	3·17	(1) Reconnu invalide à la suite d'une ancienne blessure par arme à feu.
Influenza	9	55	6·1	
Arthrite—gros orteil	1	160	160	Invalide.
Lumbago	5	25	5	
Migraine	1	2	2	
Myalgie	8	9	1·125	
Névralgie	7	20	2·85	
Orchite	1	43	43	
Otite	1	1	1	
Orteils douloureux	1	25	25	Invalide.
Pleurésie	1	13	13	
Phtisie	1	20	20	Invalide.
Rhumatisme	12	160	13·3	(3) Invalides.
Rougeole	2	33	16·5	
Mal aux pieds	2	6	3	
Angine	5	10	2	
Stricture de l'urètre	1	3	3	Invalide.
Syncope	3	3	1	
Synovitie	2	39	19·5	(1) Fait encore un léger service.
Ténia	1	3	3	
Amygdalite	5	27	5·4	
Ulcère vénérien au pénis	1	4	4	
Ulcères de veldt	1	8	8	
Vaccinés	3	17	5·6	
Varices	1	25	25	

ANNEXE M.

RAPPORT DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE F. H. MEWBURN.

LETHBRIDGE, 14 décembre 1901.

A l'Officier commandant la
Division K de la Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Lethbridge.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'hôpital annuel de la division K, gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, pour l'exercice clos le 30 novembre 1900.

Quarante-neuf malades ont été traités au cours de cet exercice à l'hôpital.

Ils y sont demeurés 1,346 jours en tout.

L'énumération des cas est faite dans le tableau ci-joint.

Cinq gendarmes ont été examinés en vue de rengagement.

Tous les membres de la division ont été vaccinés.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

F. H. MEWBURN,
Médecin auxiliaire intérimaire.

ÉNUMÉRATION DES MALADIES.

Maladies.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations.
Externe.			Days.	
Appendicite	1	47	47	Guéri et retourné au service.
Orchite	1	21	21	" "
Fracture composée et luxation de l'ulna avec fracture composée du radius	1	365	365	Encore sous traitement.
Contusions	5	11	2⅕	Guéri et retourné au service.
Paronychie	1	11	11	" "
Syphilis	1	33	33	Encore sous traitement.
Pied plat à la suite de traumatisme	1	160	160	Amélioré.
Blessures à la figure	1	4	4	Guéri et retourné au service.
Blessures aux doigts	3	47	15⅔	" "
Eczéma	1	1	1	" "
Hernie, inguinale	2	239	119½	" "
Articana	2	2	1	" "
Dislocation de la hanche	1	40	40	" "
Synovite sous-aiguë	2	2	1	" "
Tinea circinée	2	2	1	" "
Interne.				
Amygdalite	6	25	4⅙	" "
Diarrhée	6	26	4⅖	" "
Bronchite	1	17	17	" "
Névralgie, faciale	3	5	1⅔	" "
" spinale	1	259	259	Encore sous traitement.
Coryza	2	4	2	Guéri et retourné au service.
Myalgie	2	21	10½	" "
Constipation	1	1	1	" "
Céphalagie	2	3	1½	" "
Total	49	1,346		

F. H. MEWBURN,
Médecin auxiliaire intérimaire.

ANNEXE N.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE P. AYLEN.

FORT-SASKATCHEWAN, 30 novembre 1901.

A l'Officier commandant la division G,
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel concernant les maladies dans la division G au cours de l'exercice clos ce jour.

Deux cent quarante-huit cas ont été traités à l'hôpital : 150 appartenant à la gendarmerie, et 92 à des prisonniers. Vous remarquerez que c'est beaucoup plus que l'an dernier. J'ai eu de plus à surveiller 5 aliénés détenus dans le corps de garde en attendant qu'ils fussent conduits à l'asile.

Comme je l'ai déjà dit, le corps de garde est trop petit pour les besoins, il ne convient pas pour l'emprisonnement, vu qu'il n'y a presque pas de ventilation et qu'il existe un très mauvais système de chauffage. Vu le grand nombre de prisonniers qu'il y a habituellement. Je n'hésite pas à dire que le corps de garde actuel est trop étroit pour le nombre de malades, gendarmes et prisonniers, qui sont au poste de cette division.

Un prisonnier nommé Couteurville dut être relevé de sa condamnation à cause de maladie. Il a eu une sévère attaque de pneumonie et fut dangereusement malade pendant deux semaines.

L'état hygiénique des casernes a été excellent. L'hôpital a grandement besoin de réparations, et l'intérieur devrait être badigeonné et peinturé.

Ci-inclus la liste des maladies traitées au cours de l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

P. AYLEN,
Médecin auxiliaire intérimaire.

RAPPORT annuel des maladies traitées au cours de l'année terminée le 30 novembre 1901.

Maladies.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du médecin.
Police.			Jours.	
Abcès	2	9	$4\frac{1}{4}$	Guéris et retournés au service.
Orchite	1	21	21	" "
Contusions	13	57	$4\frac{5}{13}$	" "
Etat bilieux	10	14	$1\frac{2}{5}$	" "
Crampes	9	9	1	" "
Dysenterie	12	10	1	" "
Influenza	8	49	$6\frac{1}{8}$	" "
Blessures (lacérations)	6	110	$18\frac{1}{3}$	" "
Bronchites	33	39	$1\frac{2}{11}$	" "
Rhumes	9	31	$2\frac{1}{3}$	" "
Entorses	2	8	4	" "
Foulures	3	9	3	" "
Adénite	1	18	10	" "
Rhumatisme	5	9	$1\frac{4}{5}$	" "
Gonorrhée	1	35	35	" "
Constipation	3	3	1	" "
Dislocation de l'épaule	2	36	18	" "
Lumbago	2	3	$1\frac{1}{2}$	" "
Laryngite	5	9	$1\frac{4}{5}$	" "
Diarrhée	6	10	$1\frac{2}{3}$	" "
Amygdalite	4	12	3	" "
Furoncles	3	4	$1\frac{1}{3}$	" "
Mal au bras (par vaccination)	3	23	$7\frac{2}{3}$	" "
Maladie des gencives	1	2	2	" "
Néphrite	3	5	$1\frac{2}{3}$	" "
Hémorroïdes	1	9	9	" "
Mal d'oreilles	2	2	1	" "
Cors	3	10	$3\frac{1}{3}$	" "
Débilité	1	1	1	" "
Varices	1	2	2	" "
Bronchite	1	6	6	" "
Prisonniers.				
Rhumatisme	8	10	$1\frac{1}{4}$	Guéris.
Etat bilieux	8	10	$1\frac{1}{4}$	"
Rhumes	5	12	$2\frac{2}{5}$	"
Bronchite	8	14	$1\frac{2}{3}$	"
Laryngite	8	9	$1\frac{1}{6}$	"
Lumbago	3	4	$1\frac{1}{3}$	"
Contusions	4	6	$1\frac{1}{2}$	"
Constipation	6	7	$1\frac{1}{6}$	"
Odontalgie	3	5	$1\frac{2}{3}$	"
Entorses	6	6	1	"
Foulures	1	7	7	"
Démangeaison	1	1	1	"
Mal d'oreille	3	6	2	"
Influenza	1	2	2	"
Bronchite	1	7	7	"
Pneumonie	1	43	43	"
Crampes	7	7	1	"
Blessures (lacération)	6	17	$2\frac{5}{6}$	"
Varioloïde	7	147	21	"
Eczéma	1	1	1	"
Dysenterie	12	14	$1\frac{1}{6}$	"
Amygdalite	1	1	1	"
Idiots sous observation	5	60	14	1 pour traitement à l'hôpital et 4 au corps de garde.

P. AYLEN,

Médecin auxiliaire intérimaire.

ANNEXE O.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE E. C. KITCHEN.

PRINCE-ALBERT, 30 novembre 1901.

A l'Officier commandant la division F,
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de la division F pour l'exercice clos ce jour.

Cas traités, 8—appartenant tous à la gendarmerie.

Nombre de jours pendant lesquels ils ont été absents du service, 148.

Nombre de jours pendant lesquels ils ont été à l'hôpital, 9.

Un patient fut transporté à Régina, avec la recommandation de le faire déclarer invalide ; tous les autres ont parfaitement guéri.

La santé des officiers et des gendarmes de la division a été exceptionnellement bonne. Nous n'avons eu aucune maladie infectieuse ou contagieuse.

Tous les membres de la division ont été vaccinés, ainsi que leurs familles.

Dix gendarmes ont été examinés en vue de rengagement.

Cinq ont subi l'examen avant d'être engagés dans la gendarmerie du Yukon et trois dans le corps des constables de l'Afrique-Australe.

L'état hygiénique des bâtisses et des terrains est bon.

Les médicaments, etc., qui ont été fournis à la division étaient de très bonne qualité.

Ci-joint la liste des médicaments achetés et des maladies qui ont été traitées au cours de l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

E. C. KITCHEN,
Médecin auxiliaire intérimaire.

LISTE des maladies traitées dans les casernes de Prince-Albert, au cours de l'année terminée le 30 novembre 1901.

Maladies.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations.
Gerçures aux mains	2	....	....	Traités sans quitter le service.
Rhumes	13	5	$2\frac{3}{5}$	Guéris et retournés au service.
Odontalgie	1	....	....	Traité sans quitter le service.
Péritonite	1	25	25	Guéri et retourné au service.
Entorse de la cheville	2	2	1	" "
Orteil gelé	1	....	....	Traité sans quiter le service.
Brcnchite	1	3	3	Guéri et retourné au service.
Cystite	1	40	40	Transporté à Régina.
Entorse des muscles	3	....	....	Traités sans quiter le service.
Engelures	1	....	....	"
Alcoolisme aigu	1	14	14	Guéri et retourné au service.
Mal de gorge	3	6	2	"
Ongle incarné	1	....	....	Traité sans quiter le service.
Entorse du genou	1	....	....	"
Mal aux yeux	3	....	....	"
Migraine	1	....	....	"
Indigestion	4	....	....	"
Epistaxis	1	1	1	Guéri et retourné au service.
Constipation	2	....	....	Traités sans quiter le service.
Rhumatisme	5	6	$1\frac{1}{5}$	Guéris et retournés au service.
Lumbago	5	10	2	" "
Ecrasement des testicules	1	....	....	Traité sans quitter le service.
Inflammation des muscles à la suite de la vaccination	2	3	$1\frac{1}{2}$	Guéris et retournés au service.
Coliques	1	7	7	" "
Carie dentaire	2	....	....	Traités sans quiter le service.
Etat bilieux	1	....	....	"
Névralgie	1	....	....	"
Ulcère dentaire	1	7	7	Guéri et retourné au service.
Démence (civilien)	1	1	1	Conduit à la prison.
Ulcère à la bouche	1	....	....	Traité sans quitter le service.
Névralgie intercostale	2	....	....	"
Furoncles	2	....	....	"
Ecrasement de la cheville	2	2	1	Guéris et retournés au service.
Diarrhée	4	2	2	" "
Ecrasement musculaire	1	1	1	" "
Colique hépatique	1	2	2	" "
Inflammation du colon	1	2	2	" "

E. C. KITCHEN,
Médecin auxiliaire intérimaire.

ANNEXE P.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE E. H. ROULEAU.

CALGARY, 30 novembre 1901.

A l'Officier commandant la division E,
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Calgary.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport d'hôpital annuel de ce poste pour l'exercice qui prend fin aujourd'hui.

En examinant cette liste, vous trouverez que, malgré le nombre de cas, il y en a eu peu de graves, tels que : ébranlement du cerveau, clavicule et jambes brisées, maladie interne des oreilles Tous, excepté le dernier, ont été des cas accidentels. Durant la visite de Son Altesse Royale le duc de Cornouailles et d'York, nos hommes sont restés sous des tentes pendant plus d'une semaine avec une température très défavorable, mais je suis heureux de le dire, peu ont été malades. On ne rapporte que quelques cas de diarrhée et de grippe.

L'état sanitaire des casernements est très satisfaisant.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

E. H. ROULEAU, M. D.

RAPPORT annuel d'hôpital, division E, 30 novembre 1901.

Maladies.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du médecin.
Etat bilieux	4	7	$1\frac{3}{4}$	Repris le service
Contusion	10	72	$7\frac{1}{5}$	"
Empoisonnement du sang (doigt)	1	15	15	"
Différents rhumes	26	44	$1\frac{9}{13}$	"
Diarrhée	3	5	$1\frac{2}{5}$	"
Dyspepsie	3	6	2	"
Céphalalgie	[illegible]	4	$1\frac{1}{3}$	"
Choléra (gastro-entérite)	1	2	2	"
Irritation	2	20	10	"
Maladie de poitrine	1	5	5	"
Maladie des rognons	1	38	38	
Ebranlement du cerveau	1	....	....	Encore sous traitement
Constipation	1	1	1	Repris le service
Effets de vaccination	1	7	7	"
Mal d'oreilles	1	100	100	Incapable de rep. le service.
Maladie de la peau	1	1	1	Repris le service.
Exostose	1	15	....	Envoyé à Régina.
Gonorrhée	1	41	41	Repris le service.
Blennorrhée	1	6	6	"
Gastralgie	5	9	$1\frac{4}{5}$	"
Hémorroïdes	2	15	$7\frac{1}{2}$	"
" internes	1	....	....	Envoyé à Régina.
Fractures causées par des chevaux	3	100	$33\frac{1}{3}$	Repris le service.
Jaunisse	1	10	10	"
La grippe	5	55	11	"
Lumbago	2	11	$5\frac{1}{2}$	"
Rougeole	2	20	10	"
Eruption	1	6	6	"
Névralgie	3	5	$1\frac{2}{3}$	"
Orchite	3	96	32	"
Hernie	1	2	2	"
Pharyngite	1	3	3	"
Piqûres	1	2	2	"
Incision	1	29	29	"
Bubou	1	13	....	Envoyé à Lethbridge
Tonsilite	4	20	5	Repris le service.
Blessures aux testicules	2	21	$10\frac{1}{2}$	"
Entorses et foulures	9	65	$7\frac{1}{3}$	Const. Ambrose à Banff.
Rhumatisme	1	169	*	"
Rétention d'urine	2	7	$3\frac{1}{2}$	Repris le service
Mal de gorge	3	17	$5\frac{2}{3}$	"
Synovite	1	87	....	Envoyé à Régina.
Mal de dent	2	5	$2\frac{1}{2}$	Repris le service.
Fractures	....	....	....	
Jambe	1	87	87	Repris le service.
Clavicule	1	....	....	Encore sous traitement.
Dislocation de l'épaule	1	....	....	" "

E. H. ROULEAU.
Médecin auxilliaire intérimaire.

* Pas sous mes soins.

ANNEXE Q.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE A. BLOUIN.

BATTLEFORD, 20 novembre 1901.

Au Commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous envoyer mon rapport d'hôpital annuel pour l'exercice finissant aujourd'hui.

Durant l'année, 122 maladies ont été traitées à cet hôpital. Sur ce nombre, il y avait 101 membres de la gendarmerie, 20 prisonniers et un métis nécessiteux.

J'ai examiné 2 adjudants sous-officiers, 1 maréchal des logis, 3 gendarmes pour rengagement, ainsi que 8 gendarmes pour le corps de l'Afrique du Sud.

En somme, l'état sanitaire de la division a été bon.

Nous avons eu un cas de mortalité.

Le 4 mai, j'ai reçu instruction de me rendre au détachement du Lac-aux-Oignons pour donner mes soins au gendarme Lucey, numéro de matricule 1353, qui souffrait d'une cystite avec rétention d'urine. Ce cas dégénéra en urémie, et le gendarme Lucey en mourut le 17 du même mois. J'ai été retenu au Lac-aux-Oignons jusqu'au 22 pour donner mes soins dans une épidémie de petite vérole. J'ai dû faire un autre voyage dans la première semaine de juin dans le même but.

L'état de santé des hommes et des casernements est excellent. On en a la preuve dans le fait que l'épidémie ne s'est pas étendue jusqu'à ce poste ni au détachement du Lac-aux-Oignons, bien que les hommes de service fussent exposés à la contagion.

Les drogues qui ont été fournies ont donné satisfaction, et l'envoi d'articles à l'usage des hôpitaux que nous venons de recevoir répondent à un besoin qui se faisait sentir depuis longtemps.

Depuis mars, j'ai été privé des services d'un gérant d'hôpital.

Dans certaines circonstances, cette absence d'un gérant pourrait avoir de graves conséquences, car il n'y a pas un homme dans le poste qui connaisse les premiers soins à donner aux malades ou aux blessés.

Je joins au présent rapport un tableau des maladies traitées à l'hôpital dans le cours de l'exercice.

J'ai l'honneur d'être,

Votre obéissant serviteur,

A. BLOUIN,
Médecin auxiliaire intérimaire.

RAPPORT d'hôpital, division C, 30 novembre 1901.

Maladies.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du médecin.
Abcès	1	4	4	Guéri.
Etat bilieux	4	12	3	"
Pieds couverts d'ampoules	1	3	3	"
Bronchite	3	24	8	"
Rhume	7	7	1	"
" avec fièvre	13	31	2 5/13	"
Constipation	5	4	4/5	"
Crampes	14	16	1 1/7	"
Irritation	3	12	4	"
Conjonctivite	1	1	1	"
Cystite et urémie	1	13	13	Mort au Lac-aux-Oignons
Diarrhée	6	9	1 1/2	Guéris.
Gastralgie	1	6	6	"
Embarras gastriques	3	3	1	"
Inflammation des jointures	2	5	2 1/2	"
" des mâchoires	2	7	3 1/2	"
Ongle de l'orteil incarné	1	4	4	"
Indigestion	1	3	3	"
Influenza	2	7	3 1/2	"
Laryngite	1	1	1	"
Lumbago	2	4	2	"
La grippe	4	33	8 1/4	"
Maux de tête	2	7	3 1/2	"
Prostration nerveuse	1	4	4	"
Mal de dents	4	5	1 1/4	Traités sans quit. le serv.
Otorehea	1	1	1	Guéri.
Pleurésie	1	21	21	"
Rhumatisme	4	16	4	Un cas sous traitement.
Effort de reins	3	27	9	Guéris.
Entorse à la cheville	2	15	7 1/2	"
Blessures—contusions	3	18	6	"
" —coupures	1	2	2	"
" —piqûres	1	4	4	"
Prisoniers.				
Gonorrhée et bubon	1	30	30	"
Rhumes et maux de gorge	5	5	1	"
Indigestion	4	4	1	"
Influenza	1	4	4	"
Névralgie intercostale	1	3	3	"
Odontalgie	1	1	1	Traité sans quit. le serv.
Effort de reins	5	10	2	Repris le service.
Ulcères syphilitiques	1	37	37	Prend du m. en trav. peu
Blessé par un fusil	1	8	8	Guéri et renvoyé à Régina.
Métis nécessiteux.				
Entorse à la cheville	1	41	41	Renvoyé guéri à ses amis.

A. BLOUIN,
Médecin auxiliaire intérimaire.

ANNEXE R.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE INTÉRIMAIRE R. B. DEANE.

MAPLE-CREEK, 3 décembre 1901.

A l'Officier commandant la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'hôpital annuel de la division A pour l'année finissant la 30 novembre 1900.

Le nombre de maladies traitées à ce poste a été de 142, dont 100 membres de la gendarmerie et 42 prisonniers.

La division n'a pas été aussi exempte de maladies infectueuses que l'année dernière, mais cependant, les cas de maladie contagieuse, bien qu'en plus grande variété, n'ont pas été graves.

En fait de maladies contagieuses, nous devons signaler une épidémie de parodite qui a été apportée, dans les premiers jours de l'année, du village où elle sévissait, aux casernements. Le patient a été isolé et la maladie a été, par conséquent, enrayée immédiatement.

Au commencement de cette année, il y a eu trois cas de grippe de peu de gravité, car leur durée n'a pas dépassé cinq jours et un tiers.

Le 9 octobre, le gendarme H. R. Willie, numéro de matricul 3280, à la suite de son voyage à Calgary, est tombé malade de la fièvre entérique. Ce fut un cas bénin. Le malade resta à l'hôpital cinq semaines, et la convalescence suivit son cours sans interruption. A ce propos, il me fait plaisir de reconnaître les services efficaces rendus par le gendarme J. J. Hanlon, numéro de matricule 3674, comme infirmier durant cette période.

Par suite d'une épidémie de petite vérole qui éclata dans la ville et dans le district dans les derniers jours de décembre et durant les trois mois qui suivirent, toute la division, là où il a été jugé nécessaire, a été vaccinée. La ville a été complètement isolée durant la période de sa quarantaine. Cependant le gendarme McCuish, numéro de matricule 3543, stationné au détachement de Medicine-Lodge, a pris la maladie. Il a été traité à Medicine-Hat et s'est rétabli promptement.

Dans le mois de septembre, la température a été cause que plusieurs cas de fièvre entérique ont éclaté. On s'en est plaint généralement dans le district.

Le 14 juin, le maréchal des logis chef D. Coristine, numéro de matricule 3446, pendant qu'il était au tir à la cible, fut blessé par l'explosion d'une bombe. Je regrette de dire qu'il a pratiquement perdu l'usage d'un œil. Je l'ai soigné environ deux semaines, mais comme sa guérison était très lente, je lui ai recommandé d'aller consulter un oculiste à Winnipeg, ce qu'il a fait.

Deux hommes ont été transférés à Régina durant l'année pour être invalidés, à savoir : le gendarme S. H. Rowd, numéro de matricule 3869, atteint d'une hernie inguinale oblique compliquée de varicocèle, et le gendarme J. J. Létoile, numéro de matricule 3484, qui avait des varices sur les jambes. Tous les deux ont refusé d'être opérés.

Huit hommes ont été examinés pour service dans le sud de l'Afrique, trois pour engagement dans la gendarmerie à cheval, deux pour rengagement, et un pour service au Yukon.

Dans le mois de mai, le bâtiment qui jusque-là servait d'hôpital, a été transformé en logement pour les officiers, et l'hôpital a été transféré dans le bâtiment où se trouvaient avant le logement et l'ordinaire des sous-officiers. Cette maison, bien que moins spacieuse que l'ancien hôpital, répond cependant à tous les besoins.

J'ai fait toutes les semaines l'inspection des casernements, et j'ai envoyé à l'officier commandant un rapport écrit sur leur état.

Je joins à mon rapport un tableau des maladies qui ont été traitées.

J'ai l'honneur d'être,

Votre obéissant serviteur,

REGINALD R. DEANE, *M.D.*

MALADIES traitées à l'hôpital de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, Maple-Creek, durant l'année finissant le 30 novembre 1901.

Maladies.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations.
Alcoolisme	1	6	6	Guéri.
Ampoules au pied	2	2	1	"
Rhumes	10	10	1	"
Maux de gorge	6	6	1	"
Coliques	3	5	1$\frac{2}{5}$	"
Coccydynie	1	3	3	"
Céphalalgie	4	4	1	"
Conjonctivite	2	2	1	"
Chalazion	1	1	1	Transféré ailleurs.
Concussion, à la poitrine	1	5	5	Guéri.
Contusion, pied	1	6	6	"
" coude	1	8	8	"
" menton	2	24	12	"
" à la prunelle	1	60	60	Repris le service.
Dyspepsie	10	16	1$\frac{3}{5}$	Guéris.
Diarrhée	10	16	1$\frac{3}{5}$	"
Dislocation d'une épaule	1	5	5	"
Fièvre entérique	1	38	38	"
Fébricule	5	13	2$\frac{3}{5}$	"
Gastrite aiguë	1	7	7	"
Maladie des gencives	1	1	1	"
Hernie	1	36	36	Transferé à Régina.
Influenza	3	16	5$\frac{1}{3}$	Guéris.
Lumbago	5	8	1$\frac{3}{5}$	"
Lymphadénite	1	3	3	"
Névralgie	1	2	2	"
Orchitis parotidea	1	10	10	"
Pleurodynie	4	40	10	"
Epidémie de parotite	1	6	6	"
Pharyngite	1	1	1	"
Panaris	1	1	1	"
Rhumatisme	4	14	3$\frac{1}{2}$	"
Entorse au poignet	1	1	1	"
" dos	1	1	1	"
" à la cuisse	1	3	3	"
Tenosynovite	1	19	19	"
Tonsilite	3	8	..	"
Blessure au pied	1	1	1	"
" à la face	1	4	4	"
" à la main	1	1	1	"
Vaccinia	1	3	3	"
Petite vérole	1	38	38	"
Varices	1	12	12	Transferé à Régina.

REGINALD B. DEANE, *M. D.*

ANNEXE S.

RAPPORT ANNUEL DU MEDECIN VÉTÉRINAIRE J. F. BURNETT.

MACLEOD, 20 décembre 1901.

Au Commissaire de la
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Régina.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous envoyer mon rapport annuel pour l'année finissant le 30 novembre 1901.

Une si grande partie de mon temps a été prise pour l'inspection du bétail d'exportation qu'il m'a été impossible de visiter toutes les divisions de la gendarmerie. Les divisions C et F manquent.

Comme nous sommes plus particulièrement occupés dans les mois de septembre, octobre et novembre, l'exportation des bestiaux et des chevaux et l'importation des moutons nous ont constamment tenus à l'ouvrage, le maréchal des logis chef Fraser et moi ; c'est en voyageant matin et soir et tous les jours de la semaine que nous avons réussi à ne pas retarder les expéditeurs.

En général, la santé des chevaux de la gendarmerie, durant l'année, a été remarquablement bonne, mais je regrette de dire que deux sont morts des fièvres entériques. Il n'y a pas lieu, comme on le voit, de s'alarmer, mais cependant, ces deux cas indiquent que dans une saison particulièrement favorable au développement des microbes qui causent la fièvre, nos pertes pourront être plus grandes. Je crois que les germes se développent dans les marécages et dans les puits des environs. Le foin qui est coupé dans les alentours se contamine et transmet l'infection aux chevaux. Le dessèchement des marécages dans les environs de la division F et des casernements, sera non seulement inutile, mais très coûteux, vu que nos chevaux sont nourris et abreuvés en des endroits très multiples, et que la maladie paraît sévir sur toute la partie du pays qui entoure Prince-Albert.

J'avais pensé de recommander que la division fût approvisionnée de foin pressé venu du sud, mais j'en suis venu à la conclusion que cette suggestion serait non seulement inutile, mais mettrait les gens sous une fausse impression de sécurité, advenant le fait qu'aucune épidemie ne se déclarerait dans la saison où ce plan serait exécuté. Un autre projet, peu coûteux celui-là, mais qui, je l'espère, s'il était mis à exécution, réduirait le nombre des maladies au minimun, serait de n'envoyer à cette division que des chevaux âgés. Les chevaux dont l'âge varie de 10 à 13 ans pourraient être pris dans les divisions de dépôt A, E, D et K pour les besoins de la division F. Les raisons qui m'ont fait recommander ce plan sont que les vieux chevaux contractent moins facilement la maladie que les jeunes animaux. Du reste, la perte d'un vieux cheval n'est pas aussi dommageable que celle d'un jeune, et c'est une raison qui parle en faveur du plan.

On a signalé plusieurs cas de grippe, tous d'un caractère bénin, à l'exception de ceux qui ont éclaté dans le détachement de Coutts vers la fin de novembre. La maladie avait tous les symptômes d'une gravité exceptionnelle, mais nous n'avons eu à déplorer aucune mortalité. Une des particularités de cette épidémie de grippe, c'est qu'aucun cheval des détachements du haut de la rivière au Lait et de Pierre-Ecrite n'a contracté la maladie, malgré qu'ils soient venus en contact avec les animaux atteints.

Tableau des maladies traitées durant l'année finissant le 30 novembre 1901.

Système respiratoire........ ..	23	
" circulatoire.....	10	
" nerveux...............	3	
" digestif.	27	
" tégumentaire..........	33	
" lymphatique	1	
" locomotaire.....	97	
Blessures.....................	139	Sont comprises les blessures par le collier et par la selle.
Total...	333	

Quant à la ferrure, on constate un progrès réel. Quelques-uns des forgerons employés dans le corps ont fait des progrès merveilleux, et se donnent beaucoup de peine pour faire leur ouvrage. Les forgerons qui nous viennent du dehors causent plus ou moins d'ennuis en ferrant les chevaux du détachement. Quelles que soient les instructions qu'on leur donne, et malgré leurs promesses, ils reviennent en général à leur vieux système.

Le plan adopté dans cette division est de blesser le moins possible le pied du cheval en le ferrant, car on ne doit pas oublier que chaque morceau détaché de la sole avec le couteau, que chaque éraflure faite par la râpe sur la paroi, et que chaque clou enfoncé, blessent le pied dans une certaine mesure. Or, pour réduire cette blessure au moindre degré possible, je fais polir la paroi à la râpe et forger le fer assez large pour qu'il ne soit pas nécessaire de râper la paroi du sabot jusqu'au fer ; de plus, les clous employés sont les plus petits que le poids du fer permette. J'ai fait un essai des plus sérieux de cette méthode, et je constate que c'est la meilleure pour les chevaux de la division D. Ce n'est d'aucune façon un système nouveau, mais celui que suivent les meilleurs forgerons du monde entier.

Comme on n'a encore rien inventé pour remplacer le fer, et comme rien ne fait prévoir un tel changement, les meilleurs forgerons s'efforcent de poser leurs fers le plus scientifiquement possible, c'est-à-dire que leur but est de donner au pied la protection qu'il exige sans causer de gêne ni de douleur au cheval, et d'endommager le pied le moins possible.

En ce qui concerne les jambières, bien que je ne suis pas disposé à les condamner d'une façon absolue, les jugeant utiles dans certains cas, je ne crois pas sage de les mettre à tous les chevaux qui boitent. Grâce au système de ferrage pratiqué dans la division D, je n'ai pas constaté l'urgence de recourir aux jambières, et s'il est dans tous les Territoires du Nord-Ouest un endroit qui mette à l'épreuve les pieds des chevaux, je crois que nous l'avons à Macleod et ses environs. Mon objection à l'usage libre des jambières vient du fait qu'elles peuvent pendant un certain temps masquer quelque danger imminent, et qu'une guérison radicale pourrait être effectuée si on pratiquait un autre traitement.

REMONTE.

Tous les endroits des Territoires où l'on pensait qu'il fut possible d'obtenir un bon cheval pour la gendarmerie ont été visités après qu'un avis suffisant avait été donné dans les journaux locaux et par affichage, ce qui donna à tout propriétaire de chevaux du pays l'occasion d'offrir ses bêtes. Il va sans dire qu'il en a été montré qui étaient absolument impropres au service dans la gendarmerie à cause de leur taille et de leur conformation ; d'un autre côté, on en a refusé un grand nombre à cause de leur âge et de leurs vices. Bien que nous ayons trouvé le nombre voulu, je doute qu'il eût été possible d'en trouver vingt de plus réunissant les qualités requises.

Je suis certain que dans le choix qui a été fait, la gendarmerie a eu la crème des chevaux du pays. Ce n'est pas là mon opinion à moi seul, mais l'opinion de juges désintéressés qui ont eu l'occasion d'inspecter les remontes aux différents endroits et qui ont vu la parade à Calgary lors de la visite de S. A. R., alors le duc d'York. A cette occasion, la plupart des chevaux mis en ligne avaient été achetés dans le cours des deux années passées, près de la moitié de ces derniers étant des remontes, et les autres, des

chevaux qui, six semaines auparavant, couraient la prairie en toute liberté. Aujourd'hui, personne ne conteste que nos chevaux aient eu, en cette occasion, belle apparence et jolie tenue.

Les chevaux offerts cette année étaient, dans l'ensemble, quelque peu supérieurs à ceux de l'année dernière, mais je ne veux nullement dire par là qu'on ait remarqué quelque amélioration dans l'élevage, mais simplement qu'on a apporté plus de soin dans le choix des chevaux à offrir et qu'on a été plus particulier en les domptant et en les entraînant, ce changement s'expliquant par les prix plus élevés payés en ces deux dernières saisons.

Bien que les chevaux achetés soient tous bons pour le service—quelques-uns étant des types exceptionnellement beaux—les perspectives d'un changement quelconque pour le mieux ne paraissent pas brillantes, et l'on permettra d'insister de nouveau sur la nécessité qu'il y a pour le gouvernement de prendre quelque initiative à ce sujet. Deux bons étalons dans ce district deviendraient d'une valeur inestimable pour cette partie du pays.

Voici les raisons qui m'amènent à traiter de nouveau ce sujet. Il y a dans le pays deux classes d'éleveurs de chevaux légers. Une de ces classes, peut-être la plus nombreuse, est parfaitement satisfaite de l'état de choses existant si elle peut disposer de ses chevaux par lots à $40 ou $50 par tête. Les gens de cette classe sont contents et ne semblent pas savoir qu'ils retireraient un plus gros profit en élevant moins de chevaux et en les vendant $100 chacun. Pour eux, tout étalon est toujours assez bon.

L'autre classe se compose presque entièrement de jeunes gens qui n'ont qu'un petit nombre de juments. Tout en voulant très sérieusement n'élever que les meilleurs produits, ils n'ont pas les moyens d'acheter des étalons de premier ordre, car si quelque accident survenait à un étalons de cette valeur, ils en éprouveraient une perte dont ils ne pourraient se relever pendant des années et des années. Quelques-uns ne manqueront pas de demander pourquoi les gens de cette classe ne profitent pas de la chance d'acheter les chevaux achetés en Angleterre par le colonel Dent et recommandés comme les meilleurs pour le croisement avec les juments indigènes aux fins d'obtenir des remontes pour l'année ; ces chevaux ont été mis à l'enchère à Calgary. Je n'ai pas vu les chevaux en question ; mais plusieurs personnes m'ont dit que, dans leur opinion, ils étaient trop légers. Si tel est le cas, je ne pourrais blamer les éleveurs de n'en point vouloir, vu que, selon moi, le plus dur coup jamais porté à l'élevage des chavaux légers dans les Territoires l'a été par l'emploi de pur sang. Je ne veux aucunement blâmer le colonel Dent, je ne doute pas du tout que les chevaux qu'il a enveyés auraient bien fait l'affaire s'ils avaient été croisés avec de robustes juments anglaises ; mais il y a une grande différence entre celles-ci et nos juments indigènes.

Quant à moi, je conseillerais l'emploi de bons étalons sur les réserves des sauvages comme solution possible du problème du poney sauvage étalon, car je crois que les sauvages ne seraient que trop enchantés d'avoir les services de pareils chevaux à leur disposition, et qu'en conséquence, ils feraient castrer leurs poulains à l'âge d'un an pour leur propre protection.

L'offre de chevaux élevés dans le pays n'a pas été du tout à la hauteur de la demande, et la conséquence a été l'importation d'un grand nombre de chevaux des Etats au sud des Territoires. Ainsi qu'on pouvait s'y attendre, bon nombre d'éleveurs de ce côté-ci de la frontière objectent à l'importation de chevaux américains, craignant qu'elle n'affecte les intérêts de l'élevage dans les Territoires. Jusqu'ici, cette importation n'a pas causé de tort ; bien au contraire, plusieurs ranchers et éleveurs de chevaux ont fait un commerce très profitable avec ces chevaux américains. Le pays se peuplant très rapidement, la demande de chevaux augmente d'année en année, et nos chevaux ne se tiennent pas à l'unisson des exigences de l'époque. Le petit nombre de chevaux expédiés au cours des deux dernières années dans l'Afrique du Sud, a même suffi à causer une telle rareté de chevaux de selle, que les bouviers ont dû s'adresser aux sauvages pour leurs chevaux.

Loin de ralentir ou de léser les intérêts de l'élevage du pays, je suis d'opinion que l'importation de ces lots de chevaux américains aura un bon résultat, parce que dans chaque lot amené ici se trouvent plusieurs juments de première classe, et comme elles sont presque toutes vendues à des agriculteurs, elles seront gardées dans le pays et employées à la reproduction. Je considère ce fait comme un avantage marqué pour le

pays, les bonnes juments étant loin d'être trop nombreuses. Les sauvages eux-mêmes paraissent avoir compris cela, car ils refusent de se défaire de leurs meilleures juments, si forte que soit la demande de bons poneys sauvages. En rapport avec le système de donner des primes pour les chevaux les mieux adaptés au service de la gendarmerie, j'ai peine à croire que les résultats justifient de continuer cette pratique. Règle générale, les foires sont tenues si tard dans l'année que très peu de *ranchers* tiennent à conserver un cheval jusqu'à ce temps-là pour courir la chance de décrocher un prix. Ils préfèrent vendre, quand l'occasion s'en présente. Un meilleur plan serait, selon moi, de donner un boni de quinze à vingt dollars à celui qui amènerait le meilleur cheval à quelqu'un des principaux postes d'achat ou de partager le montant donné en six primes et de les distribuer aux personnes amenant les six meilleurs chevaux, ces primes ne devant être adjugées qu'après tous les achats terminés, ce qui donnerait à chacun une chance de gagner une des primes.

La trouée pratiquée dans l'effectif chevalin de la gendarmerie pour fournir le second contingent, R.C.M., et qui nous a pris nos meilleurs chevaux, s'est fait surtout sentir pour les jeunes chevaux achetés l'an dernier et les remontes qui ont rempli les vides créés par ces derniers. Ces chevaux ont dû prendre la place de chevaux qui étaient bient entraînés. Il y a plus : ils ont été dans la plupart des cas assignés à des hommes qui ne connaissaient que fort peu les chevaux. Règle générale, ces hommes prennent bon soin de leurs chevaux, seulement, ils ne font aucune distinction entre un jeune cheval et un vieux quand ils sont en expédition. On ne pouvait éviter cet état de chose, vu qu'il était nécessaire de compléter les détachements, et on n'avait pas assez de gendarmes d'expérience pour le service de patrouille.

Je conclurai par ceci : bien qu'il ne se produise pas dans l'élevage des chevaux les progrès que la présente condition du marché justifierait et que j'aimerais à constater, je ne puis tout de même dire qu'il y a eu un mouvement rétrograde quelconque, du moins dans le cours des huit ou dix dernières années. Les conséquences de cet affreux mélange inauguré, il y a quelque quinze ans, sont dans une certaine mesure disparues, ou se sont modifiées. Et, si on introduisait dans ce pays quelques bons étalons, il ne serait pas lent à s'établir une réputation de centre d'élevage de chevaux inférieur à nul autre.

On trouvera ci-dessus une liste des remontes achetées durant l'année, et la lignée, quand elle est connue.

LISTE des remontes, endroits et dates de l'achat, et de qui achetées ; aussi la lignée en autant qu'on a pu la connaître.

Achetées de	Nombre.	Endroit.	Date.	Observations.
			1901.	
H. C. Lawson.	2	Régina	30 mai	Tous deux par Frankmount (trotteur) et juments de Derwentwater.
Thos. S. Gillman	1	Moosomin	31 "	Par Bushfield (pur sang) ; lignée maternelle inconnue.
Joseph Cape	1	Wolseley	1er juin	Par Dexter (trotteur) ; lignée maternelle inconnue.
Spencer Pearse	2	Maple-Creek	4 "	Par étalon trotteur ; lignée maternelle inconnue.
Albert Young	1	"	4 "	Lignée inconnue.
W. A. Douglas	9	"	4 "	4 par Vernmont (trotteur) ; lignée maternelle inconnue ; 3 par Blair Athol (pur sang ; lignée maternelle inconnue ; 2, lignée inconnue.
Joseph Murphy	1	Calgary	5 "	Par Starline, de Flora par Milton Medium (trotteur).
J. A. W. Frazer	2	"	5 "	1 par Juryman et un par Canada, tous deux pur sang ; lignée maternelle inconnue.
Frank Sibbald	1	"	5 "	Par Juryman (pur sang) ; lignée maternelle inconnue.
Frank Ricks	1	"	5 "	Par Hobby Coachman (cheval de route) ; lignée maternelle inconnue.

LISTE des remontes, endroits et dates de l'achat, etc.—*Suite.*

Achetées de	Nombre.	Endroit.	Date.	Observations.
			1901.	
Jerry Sullivan........	1	"	5 juin....	Lignée inconnue; probablement par un étalon de ranche; un des meilleurs achetés.
O. A. Critchly..........	1	"	5 " ..	Par Eagle's Plume (pur sang); lignée maternelle inconnue.
Ralph Bell.............	1	"	5 " ..	Par Juryman (pur sang); lignée maternelle inconnue.
Donald McGillis........	1	"	5 " ..	Lignée inconnue.
Jno. Hamilton.........	4	"	5 " ..	1 " "
"	4	"	5 " ..	1 par Hodgins et Patchen (trotteuse); 1 par Sharper King et Lady Dutton, par Mambrino Dutton (trotteur); 1 par Little Billy (trotteur); lignée maternelle inconnue.
Alphus Mankas.........	1	High-River......	6 " ...	Lignée inconnue.
George Lane	3	"	6 " ...	"
F. W. Ings............	1	"	6 " ...	Par un poulin de President (cheval de voiture); lignée maternelle inconnue.
A. L. Christie..........	3	"	6 " ...	2 lignée inconnue; 1 par Aerastic (pur sang;) lignée maternelle inconnue.
A. H. Eckford..........	7	"	6 " ...	4 par Floridar, 3 par Vancouver, tous deux (pur sang); lignée maternelle inconnue.
McHugh Bros...........	2	"	6 " ...	Tous deux par Moonshine (pur sang; lignée maternelle inconnue.
R. Paterson.............	1	Macleod........	8 " ...	Lignée inconnue.
D. F. Johnston..........	1	"	8 " ...	Par Quinquagesima; lignée maternelle inconnue.
Nelson Murray..........	1	Pincher-Creek	10 " ...	Lignée inconnue.
Clifford Tench..........	1	"	10 " ...	"
Bell Bros...............	4	"	10 " ...	"
John Woolf.............	4	Lethbridge	11 " ...	"
F. H. Turner..........	1	"	11 " ...	"
A. Austin	1	"	11 " ...	"
J. F. Sanderson.........	2	Medicine-Hat.....	12 " ...	"
W. Walsh	1	Mâchoire d'Orignal	13 " ...	Par un cheval de voiture; lignée maternelle inconnue.
Johnston Bros..........	2	Calgary..........	26 " ...	
L. S. Manzer..........	1	Maple-Creek......	22 " ...	Lignée inconnue.
W. A. Douglas..........	5	"	22 " ...	"
W. R. Penland..........	3	"	22 " ...	" ; 5 par Vernmont (trotteur; lignée maternelle inconnue.
W. W. Arnold..........	2	Macleod..........	24 " ...	Lignée inconnue.
W. H. McNab..........	2	"	24 " ...	Par Stilton (pur sang); lignée maternelle inconnue.
J. Bryant.............	1	"	24 " ...	Lignée inconnue.
Jas. Sutherland.........	1	Calgary	26 " ...	"
Jno. Woolfe............	10	Macleod..........	26 " ...	Par Eagle's Plume (pur sang); lignée maternelle inconnue.
"	10	Macleod..........	6 juillet..	Lignée inconnue.
R. G. Robinson.........	2	Calgary	13 " ..	"
Chas. Bremner.........	2	Fort Saskatchewan	1er août..	"
R. L. Robinson..........	2	Calgary	3 " ..	"
A. Stevenson............	5	Macleod..........	3 " ..	"
Jno. Woolfe	7	"	3 " ..	"
Bell Bros.............	3	"	3 " ..	"
J. H. Pilling..........	1	"	3 " ..	"
G. E. Goddard........	1	Cockrane........	17 " ..	"
George Squibb.........	1	Calgary	20 " ..	Par Juryman; lignée maternelle inconnue.
R. G. Robinson.........	4	"	20 " ..	Lignée inconnue.
A. H. Eckford	3	"	30 " ..	"
Geo. Lane...............	9	Macleod.........	2 sept....	1 par Vancouver; 2 par Flanidor (pur sang); lignée maternelle inconnue.
O. A. Critchley.........	1	Calgary	3 août....	Lignée inconnue.
				Par Aerastic (pur sang); lignée maternelle inconnue.

JOHN F. BURNETT, inspecteur,

Médecin vétérinaire.

PARTIE II.

EFFECTIF ET RÉPARTITION DE LA GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST.

TABLEAU A.

RÉPARTITION DU CORPS, PAR DIVISIONS, DANS L'ÉTÉ DE 1901.

Division.	Localité.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Médecins auxiliaires.	Vétérinaires.	Adjudants sous-officiers.	Maréchaux de logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Gendarmes surnuméraires.	Total.	Chevaux.	Chiens.
Dépôt..	Régina	1	1	1	8	1	....	10	8	9	55	12	106	54	....
	Moosomin	....	....	....	1	....	....	....	1	1	4	....	7	5	....
	Qu'Appelle	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	1	....
	Wolseley	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Mâchoire-d'Orignal	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	1	....
	Whitewood	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1	1	....
	Weyburn	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Grenfell	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Saltcoats	....	....	....	....	....	....	....	....	1	2	....	3	4	....
	Yorkton	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Erwood	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	2	1	....
	Kutawa	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	3	....
	Fort-Qu'Appelle	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	2	....
	Estevan	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	3	....
	Oxbow	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	2	....
	North-Portal	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1	....	2	2	....
	Wood-Mountain	....	....	....	....	....	....	1	....	....	6	1	8	9	....
	Indian-Head	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Poste de ville	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	2	1	....
	Ottawa	....	....	....	....	....	....	4	....	....	1	....	5	....	....
	Sud de l'Afrique	....	....	1	....	....	....	....	....	....	6	....	7	....	....
	En service spécial	....	....	....	1	....	....	....	....	2	8	1	12	10	....
	Total, division de Dépot.	1	1	2	10	1	...	18	12	14	93	14	166	104	....
A. ...	Maple-Creek	....	....	1	1	...	....	1	1	....	13	3	20	28	....
	East-End	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	3	....
	Farwell	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Ten-Mile	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	3	5	....
	Medicine-Lodge	....	....	....	....	....	....	1	....	....	2	....	3	5	....
	Medicine-Hat	....	....	....	....	....	....	....	1	....	2	....	3	2	....
	Swift-Current	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	....	2	1	....
	Poste de ville	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Kinscarth	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....
	Piepot	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	En service spécial	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....
	Troupes	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	Total, division A	....	....	1	1	....	....	2	3	1	27	3	38	47	....
C	Battleford	....	....	1	1	....	....	3	1	....	14	4	24	22	....
	Lac-aux-Oignons	....	....	....	....	....	....	1	1	1	4	....	7	6	....
	Jackfish	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Macfarlane's	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Henrietta	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	Saskatoon	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	2	....
	En service spécial	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	3	4	....
F	Prince-Albert	....	....	....	2	....	....	2	....	2	14	1	21	19	....
	Lac-aux-Canards	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	3	4	....
	Batoche	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1	1	....
	Rosthern	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Plaine-aux-Serpents	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	Flett-Springs	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Patrouille du Pas	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	1	3	....	....
	Total, divisions C et F.	....	....	1	3	....	....	6	4	4	41	8	67	62	....

TABLEAU A.—Répartition du corps, par divisions—*Suite.*

Division.	Localité.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Médecins auxiliaires.	Vétérinaires.	Adjudants sous-officiers.	Maréchaux de logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Gendarmes surnuméraires.	Total.	Chevaux.	Chiens.
D	Macleod			1	3	1	1	4	1	4	29	6	50	46	
	Pincher-Creek				1				1		3		5	7	
	Big-Bend									1	2		3	5	
	Kootenai										2		2	3	
	Stand-Off							1			2	4	7	5	
	Sainte-Marie				1			1			4		6	8	
	Cardston							1			1		2	2	
	Blairmore										1		1	1	
	Kipp										1	1	2	1	
	Leavings										3		3	4	
	Creek-aux-Moustiques										2		2	2	
	Cowley									1	1		2		
	Porcupines										1		1	2	
	Piégânes										1	1	2	2	
	Patrouille de la ville								1				1		
	Service spécial													1	
K	Lethbridge			1	1			2	1	2	15	1	23	23	
	Faîte de la Rivière au Lait									1	1		2	4	
	Coutts							1			3		4	7	
	Pierre-Ecrite									1	2		3	3	
	Pendant-d'Oreille									1	2		3	3	
	Sainte-Marie										1		1	1	
	Magrath										1		1	1	
	Total, di sions D et K			2	6	1	1	10	4	11	78	13	126	131	
E	Calgary			1	1			2	1	2	21	5	33	23	
	Banff										2		2	6	
	Daim-Rouge							1			1		2	2	
	Canmore										1		1		
	Morley										1		1	1	
	Gleichen							1			1	3	5	5	
	High-River								1				1	1	
	Okotoks							1					1	2	
	Millarville										1		1	1	
	Rosebud										1		1	1	
	Olds										1		1	1	
	Innisfail										1		1	1	
	Sarcis											1	1		
	Service spécial				1					2	5		8	7	
	Total, division E			1	2			5	2	4	36	9	59	51	
G	Fort-Saskatchewan			1	1			3	2	1	19	2	29	40	
	Edmonton				1				1		5	1	8	6	
	Edna									1			1	1	
	St-Albert										2		2	2	
	Lacombe										1		1	1	
	Whitford										1		1	1	
	Lac-La-Biche										2		2	2	
	Wetaskiwin									1	1		2	2	
	Débarcadère d'Athabasca									1	1		2		
	Petit Lac de l'Esclave				1				1		3	1	6	4	
	Débarc. de la Riv. la Paix								1		1		2	4	
	Fort-Chipewyan									1	1	1	3		
	Escorte du traité n° 8									1	1		2		
	Total, division G			1	3			3	5	6	38	5	61	63	

TABLEAU—Répartition du corps, par divisions—*Fin.*

Division.	Localité.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Médecins auxiliaires.	Vétérinaires.	Adjudants sous-officiers.	Maréchaux des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Gendarmes surnuméraires.	Totaux.	Chevaux.	Mules.	Chiens.
B......	Dawson...	....	....	....	2	5	1	....	3	3	4	51	5	74	11	23
	Forty-Mile...	....	....	....	....	....	....	...	....	....	....	6	....	6	....	4
	Indian-River...	....	....	...	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	5
	Ogilvie...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	5
	Stewart-River...	....	....	....	....	...	....	....	....	1	....	1	1	3	....	8
	Halfway...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	7
	Selwyn...	....	....	....	....	....	...	....	....	....	....	2	....	2	....	9
	Selkirk...	....	....	...	....	....	1	....	....	1	....	1	....	3	...	10
	Hootchiku...	....	...	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	8
	Grandes-Fourches...	....	....	....	....	1	....	....	1	....	....	5	1	8	2	....
	Dominion...	...	.. .	....	....	....	....	....	....	....	1	2	1	4	1	...
	Hunker...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	4	....	5	1	...
	Sulphur...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	3	....	4	1	....
	Gold-Run...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	2	....	3	1	....
	Eureka...	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	2	....	3	....	....
	McQuestin...	....	....	....	....	....	....	.. .	....	1	....	1	....	2	....	5
	Poste de ville...	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	8	1	10	....	....
	En service spécial...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	8	....	9	....	....
	Total, division B...	....	....	....	2	6	2	....	5	7	9	104	9	144	17	84
H	White-Horse...	....	....	1	1	1	....	1	3	6	28	1	42	15	....	....
	Dalton-Trail...	....	....	....	1	1	...	..	....	1	6	2	11	7	1	11
	" House...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	2	....	....	....
	Wells...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	1	4	....	....	....
	Stikine...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	....	3
	White-Pass Summit...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....	....
	Caribou...	....	....	....	....	....	....	....	1	....	3	....	4	....	....	4
	Tagish...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	4	....	4	..	....	20
	McClintock...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5
	Miles-Canyon...	.. .	...	....	....	....	....	....	....	....	1	...	1	....	....	....
	Haut-LaBarge...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	3	....	....	7
	Bas "...	....	...	....	....	....	....	....	1	....	3	....	4	....	....	6
	Hootalinqua...	....	....	....	....	....	....	.. .	....	1	3	....	4	....	....	5
	Livingstone Cr...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	....	....
	Tantalus...	....	....	....	....	..	....	1	....	....	2	....	3	....	....	6
	Little-Salmon...	....	....	....	....	....	....	....	....	1	2	....	3	...	....	6
	Big "...	..	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	3	...	....	7
	Five-Fingers...	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	3	....	....	7
	Poste de ville...	....	....	....	....	....	....	....	....	1	4	....	5	....	.. .	....
	En service spécial...	....	....	....	1	....	....	....	....	....	1	....	2	...	....	..
	Total...	...	....	1	3	2	....	2	5	10	75	5	103	22	1	87

RÉCAPITULATION.

Circonscription de Régina...	1	1	1	10	1	....	18	12	14	87	14	159	104	....	....
" de Maple-Creek...	....	....	1	1	....	....	2	3	1	27	3	38	47	....	....
" Battleford et Prince-Albert...	....	....	1	3	....	....	6	4	4	41	8	67	62	....	....
" Macleod-Lethbridge...	....	....	2	6	1	1	10	4	11	78	13	126	131	....	....
" Galgary...	....	....	1	2	....	....	5	2	4	36	9	59	51	....	....
" Saskatchewan...	....	....	1	3	....	....	3	5	6	38	5	61	63	....	....
Total dans les Territoires du N.-O.	1	1	7	25	2	1	44	30	40	307	52	510	458	....	....
" " du Yukon.	....	....	3	9	4	....	7	12	19	179	14	247	39	1	171
" l'Afrique du Sud.	....	....	1	...	....	....	....	....	....	6	....	7	....	....	....
Grand total...	1	1	11	34	6	1	51	42	59	492	66	764	497	1	171

TABLEAU B.

Répartition du corps, par divisions, au 30 novembre 1901.

Division.	Localité.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Médecin auxiliaire.	Vétérinaire.	Adjudants sous-officiers.	Maréchaux des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Gendarmes surnuméraires.	Totaux.	Chevaux.	Chiens.
Depot..	Régina	1	1	1	8	1	....	7	7	4	49	13	92	61	....
	Moosomin	....	....	....	1	....	....	....	1	....	2	....	4	5	....
	Qu'Appelle	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	1	....
	Wolseley	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	2	....
	Mâchoire-d'Orignal	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	....	....
	Bois-Blanc	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1	1	....
	Grenfell	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Carlyle	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....
	Yorkton	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	....	2	3	....
	Fort-Pelly	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Kutawa	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	2	....
	Fort-Qu'Appelle	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	2	....
	Estevan	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	3	....
	Oxbow	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Portal-Nord	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	2	....
	Montagne-de-Bois	....	....	....	....	....	....	1	....	....	2	1	4	4	....
	Willow-Bunch	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....
	Poste de ville	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	....	2	1	....
	Indian-Head	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Weyburn	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....
	Erwood	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	1	1	....
	En service spécial	....	....	....	1	....	....	1	....	2	15	1	20	....	....
	En congé	....	....	....	....	....	....	2	....	1	6	....	9	....	....
	Sud de l'Afrique	....	....	1	1	....	....	....	....	....	....	....	2	....	....
	Ottawa	....	....	....	....	....	....	4	....	....	1	....	5	....	....
	Total, division de Dépôt	1	1	2	11	1	....	18	11	10	86	15	156	92	....
A......	Creek-des-Erables	....	....	1	1	....	....	2	1	2	14	3	24	27	....
	East-End	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	3	....
	Farwell	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Ten-Mile	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	3	5	....
	Medicine-Lodge	....	....	....	....	....	....	1	....	....	2	....	3	5	....
	Medicine-Hat	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	2	2	....
	Swift-Current	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Poste de ville	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Troupeau	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....
	Total, division A	....	....	1	1	....	....	3	2	2	25	3	37	47	....
C......	Battleford	....	....	1	....	....	....	3	2	1	13	5	25	39	....
	Lac-aux-Oignons	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	1	2	....
	Jackfish	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	Henrietta	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	2	....
	Saskatoon	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	2	....
	En service spécial	....	....	....	1	....	....	....	....	....	5	....	6	2	....
F......	Prince-Albert	....	....	....	2	....	....	2	....	1	11	1	17	17	....
	Lac-aux-Canards	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	3	5	....
	Batoche	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	1	1	....
	Flett-Springs	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	....
	En service spécial	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5	....	5	3	....
	Total, divisions C et F	....	....	1	3	....	....	6	3	3	39	7	62	75	....

TABLEAU B.—Répartition du corps, par divisions—*Suite.*

Division.	Localité.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Médecins auxiliaires.	Vétérinaires.	Adj. sous-officiers.	Maréchaux des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Gendarmes surnuméraires.	Total.	Chevaux.	Chiens.
D	Macleod			1	3	1	1	4		4	24	6	44	42	
	Pincher-Creek				1				1		4		6	7	
	Big-Bend									1	1		2	4	
	Kootenai										2		2	4	
	Stand-Off							1			2	4	7	6	
	Sainte-Marie							1			3		4	7	
	Blairmore									1			1	1	
	Kipp										1	1	2	2	
	Leavings										2		2	4	
	Creek aux Moustiques										2		2	3	
	Cardston				1						1	1	3	4	
	Porcupine										2		2	3	
	Piégânes										1	1	2	1	
	Patrouille de la ville								1				1		
	En service spécial								1		4	2	7		
K	Lethbridge			1				1	1	1	12	1	17	15	
	Faîte de la Riv. au Lait									1			1	5	
	Coutts							1			3		4	9	
	Pierre-Ecrite									1	2		3	4	
	Pendant-d'Oreille										1		1	5	
	En service spécial				1			1		2	8		12	11	
	Total, divisions D et K			2	6	1	1	9	4	11	75	16	125	137	
E	Calgary			1	2			2	1	3	23	5	37	37	
	Banff									1	1		2	3	
	Daim-Rouge							1					1	2	
	Canmore										1		1		
	Morley										1		1	1	
	Gleichen							1			1	3	5	4	
	Rivière-Haute								1				1	1	
	Innisfail										1		1	1	
	Okotoks							1					1	2	
	Millarville										1		1	1	
	Sarcis											1	1		
	Olds										1		1	1	
	Troupeau													4	
	En service spécial										2		2		
	Total, division E			1	2			5	2	4	32	9	55	57	
G	Fort-Saskatchewan			1	1			3	1		18	1	25	34	
	Edmonton				1				1		5	2	9	9	
	Saint-Albert										2		2	1	
	Lacombe										1		1	1	
	Penoka										1		1	1	
	Duhamel										1		1	1	
	Wetaskiwin									1	1		2	2	
	Star										1		1	1	
	Débarcadère d'Athabasca									1	1		2		
	Petit-Lac de l'Esclave				1				1		3	1	6	3	
	Débarc. de la Riv. la Paix								1		1	1	3	4	
	Whitford										1		1	1	
	Lac-La-Biche										1		1	1	
	Chipewyan										2	1	3		
	En service spécial									1	1		2		
	Total, division G			1	3			3	4	3	40	6	60	59	

TABLEAU B.—Répartition du corps, par divisions—*Fin.*

Division.	Localité.	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Médecins auxiliaires.	Vétérinaires.	Adj. sous-officiers.	Maréchaux des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Gendarmes surnuméraires.	Total.	Chevaux.	Chiens.
B	Dawson	....	....	1	4	1	...	4	2	5	48	15	80	11	44
	Forty-Mile	....	....	....	....	....	....	....	....	1	4	....	5	....	4
	Indian-River	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	5
	Ogilvie	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	3	...	5
	Stewart-River	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	3	....	8
	Halfway	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	7
	Selwyn	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	...	9
	Selkirk	....	....	....	....	1	...	....	1	....	1	1	4	....	10
	Minto	....	....	...	....	....	....	....	....	....	2	1	3	....	....
	Hootchiku	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	8
	Grandes-Fourches	....	....	....	1	....	....	....	1	...	5	1	8	2	....
	Dominion	....	....	....	....	....	....	....	....	1	2	1	4	1	....
	Hunker	....	....	....	....	....	....	....	....	1	2	...	3	1	....
	Sulphur	....	....	....	....	....	....	....	....	1	2	....	3	1	....
	Gold-Run	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	....	2	1	....
	Eureka	....	....	....	..	....	....	1	....	....	1	....	2	....	....
	McQuestin	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	1	3	....	5
	Poste de ville	....	....	....	....	....	....	....	1	1	12	1	15	....	....
	Ile des Chiens	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	....
	En congé	....	....	1	....	...	....	....	....	....	...	....	1	....	....
	Total, division B.	....	....	2	5	2	....	5	7	11	95	22	149	17	105
H.	White-Horse	....	...	1	3	1	....	3	5	5	47	3	68	17	32
	Dalton-Trail	....	....	....	....	1	....	....	....	1	8	4	14	7	12
	Stikine	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	3	....	5
	W. Pass Summit	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	...	1	....	....
	Caribou	....	....	....	....	....	..	....	1	...	3	....	4	...	6
	Haut-LaBarge	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	2	....	7
	Bas-LaBarge	....	....	....	....	....	....	....	1	...	2	....	3	2	6
	Hootalinqua	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3	....	3	...	8
	Livingston Cr	...	..	....	....	....	....	....	....	1	2	....	3	...	13
	Tantalus	....	...	....	....	....	....	....	....	1	3	....	4	....	5
	Little-Salmon	....	....	....	....	....	...	...	....	1	1	....	2	....	....
	Big-Salmon	....	....	....	...	....	....	....	....	....	3	....	3	...	....
	Five-Fingers	....	....	....	....	....	...	....	....	....	3	....	3	....	8
	Poste de ville	....	....	....	....	....	....	....	1	....	3	....	4	....	....
	En service spécial	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	...	2	13
	Total, division H	....	....	1	3	2	....	3	8	9	84	7	117	28	115

RÉCAPITULATION.

	Commissaire.	Sous-commissaire.	Surintendants.	Inspecteurs.	Médecins auxiliaires.	Vétérinaires.	Adj. sous-officiers.	Maréchaux des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Gendarmes surnuméraires.	Total.	Chevaux.	Chiens.
Circonscription de Régina	1	1	1	10	1	....	18	11	10	86	15	154	92	....
" de Maple-Creek	....	....	1	1	....	....	3	2	2	25	3	37	47	....
" Battleford et P.-Albert	....	....	1	3	....	....	6	3	3	39	7	62	75	....
" Macleod-Lethbridge	....	....	2	6	1	1	9	4	11	75	16	125	137	....
" Calgary	....	....	1	2	...	....	5	2	4	32	9	55	57	....
" Saskatchewan	....	....	1	3	....	....	3	4	3	40	6	60	59	....
Total dans les Territoires du N.-O.	1	1	7	25	2	1	44	26	33	297	56	493	467	....
" " du Yukon	....	....	3	8	4	....	8	15	20	179	29	266	45	220
" l'Afrique du Sud	....	....	1	1	....	....	....	....	....	....	....	2	.	....
Grand total	1	1	11	34	6	1	52	41	53	476	85	761	512	220

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE III

TERRITOIRE DU YUKON

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
DAWSON, T.Y., 1er décembre 1901.

Au Très-honorable
Sir WILFRID LAURIER, G.C.M.G., etc., etc.,
Président du Conseil privé,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel sur la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest servant dans le territoire du Yukon, pour l'année finissant le 30 novembre 1901, avec ceux des officiers suivants :—

Le surintendant A. E. Snyder, commandant la division H, White-Horse.
L'inspecteur C. Starnes, commandant la division B, Dawson.
L'inspecteur A. M. Jarvis, C.M.G., commandant le détachement de Dalton-Trail.
Le médecin auxiliaire, L. A. Paré, White-Horse.
" S. M. Fraser, Dalton-Trail.
" W. E. Thompson, Dawson.
" G. H. Madore, Selkirk.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

Z. T. WOOD,
Surintendant,
Commandant la G. à ch. du N.-O., T.Y.

OFFICIERS.

Les officiers suivants sont en service dans le territoire du Yukon, à la date de ce rapport :—

Surintendant Z. T. Wood, commandant le Territoire.

Division H.

Surintendant A. E. Snyder, commandant la division.
Inspecteur D. M. Howard.
" A. M. Jarvis, C.M.G.
" F. P. Horrigan.
" E. A. Pelletier.
Médecin auxiliaire L. A. Paré.
" S. M. Fraser, Route Dalton.

Division B.

Surintendant P. C. H. Primrose, en congé.
Inspecteur C. Starnes, commandant la division.
" W. H. Routledge.
" T. A. Wroughton.
" F. L. Cosby.
" A. E. C. McDonell.
Médecin auxiliaire W. E. Thompson.
" G. H. Madore, Selkirk.

Dans le mois de mars dernier, le surintendant Primrose a été transféré de la division H à la division B. Il a pris le commandement du district de Dawson à la place de l'inspecteur Starnes. Ce dernier a repris son service en octobre, lorsque M. Primrose eut pris son congé.

L'inspecteur (maintenant le surintendant) Snyder est arrivé du Nord-Ouest en mars 1901, et a pris le commandement de la circonscription de White-Horse à la place du surintendant Primrose, qui a été transféré.

L'inspecteur Scarth a quitté Dawson pour se joindre au corps du Sud-Africain dans le mois de septembre dernier.

L'inspecteur Pelletier rejoint la division H, des Territoires du Nord-Ouest.

L'inspecteur Jarvis a repris le service dans le mois de mai dernier, retour du Sud-Africain.

L'inspecteur McGinnis est retourné aux Territoires du Nord-Ouest dans le mois d'août, après plusieurs mois de service temporaire dans le Yukon.

Les inspecteurs Wroughton et Cosby ont repris du service à leur retour du Sud de l'Afrique en mars dernier, et l'inspecteur Howard en juin.

Les médecins auxiliaires Thompson et Madore, qui étaient en congé, sont revenus dans le mois de septembre dernier. J'ai eu l'aide loyale et franche de tous les officiers, et spécialement des commandants de division, à savoir, les surintendants Primrose et Snyder et l'inspecteur Starnes.

AIDE AUX AUTRES DÉPARTEMENTS.

La plus grande partie de la besogne de la police est d'aider aux autres départements; c'est ainsi qu'ils ont perçu le droit régalien de chaque claim dans les différents creeks du territoire. Ce service seul occupe l'officier, 8 sous-officiers et 14 gendarmes. De plus, on a fourni des escortes toutes les semaines pour transporter la poussière d'or des différents creeks. Outre la perception du droit régalien, il faut aussi aider à l'agent des terres de la Couronne dans la perception qu'il fait des droits sur le bois. C'est une rude besogne pour les détachements placés sur les rivières. On a constamment fait la patrouille en canot, et surveillé attentivement la quantité de bois coupé, les licences, la perception des droits, dont le produit a été transmis à l'agent le plus proche dans le district. Un gendarme en canot a accompagné de White-Horse à Dawson l'inspecteur des terres et du bois.

Des hommes sont constamment employés pour venir en aide au département des Douanes aux ports d'entrée suivants: Route Dalton, C.-A. (médecin auxiliaire Fraser, sous-percepteur), détachements Wells sur la route Dalton, C.-A., un gendarme; Bennett, C.-A., un gendarme pour une partie de l'année seulement, le bureau ayant été transporté à White-Horse le 1er mai; White-Horse, un gendarme; Dawson, un gendarme lorsqu'il est requis; Forty-Mile, un brigadier. Un poste douanier a été établi à Glacier-Creek, route Dalton, sous la garde d'un gendarme, mais ce poste n'a été ouvert que très peu de temps, parce qu'il n'y avait pas de trafic sur cette route.

On est venu en aide au service télégraphique du gouvernement chaque fois que le besoin s'est fait sentir, un gendarme accompagnant chaque fois le réparateur de la ligne.

On a fait beaucoup d'ouvrage pour le bureau du shérif, principalement en signifiant les assignations, etc., sur les creeks, et les mandats d'amener sur la frontière.

Pour sauver du temps, il a été résolu que le shérif communiquerait directement avec les officiers ou les gendarmes aux endroits où le service doit être fait par le canal de l'officier commandant la division.

Durant l'été, des hommes ont aidé, plusieurs fois, le percepteur des droits à Dawson.

On a donné toute l'aide possible au commissaire du recensement, le major H. J. Woodside, qui faisait le recensement du Territoire, à l'aide des différents sous-officiers et des gendarmes en charge des détachements sur les creeks et les rivières. Dans plusieurs circonstances, ils ont agi comme énumérateurs. Trois hommes ont été chargés d'aider ceux qui faisaient le recensement de Dawson-City.

Il a été fourni des gardes aux cours territoriales et de la police, et on en envoie un qui assiste à toutes les réunions du conseil du Yukon.

On fournit encore des gardiens aux deux banques de Dawson, et ils sont de service depuis 7 p.m. jusqu'au réveil.

Ce qui précède montre que la gendarmerie du Yukon donne beaucoup d'aide aux autres départements, mais je dois en même temps exprimer mon appréciation de la constante courtoisie et de l'aide cordiale reçues des officiers des autres branches du service public quand il leur a été loisible de nous seconder.

MINES.

Bien qu'il y ait eu beaucoup d'ouvrage de fait dans les creeks l'été dernier, on s'attend que les travaux seront encore plus considérables l'hiver prochain. On pensait obtenir de meilleurs résultats en faisant le travail d'été avec les machines maintenant dans le pays, mais, dans de très nombreux cas, cette théorie a fait long feu, quoiqu'il soit plus profitable de travailler certains terrains l'été que l'hiver.

Les prospecteurs ont été très actifs l'année dernière, et plusieurs nouvelles découvertes ont été faites, savoir : Montana Creek et ses tributaires, Lower Discovery sur la Dominion en bas du Gold Run, Montréal, German, Bishop, McKinnon, Benson, Duncan, Mayo, All Gold, Veronia, Sour-dough, rivière Yukon, à 3 milles en amont de Dawson, Rabbit, Ganoin Gulch, Henry Gulch, Scribner et Sherwood Creek.

Un grand nombre de versants de coteaux et de bancs de rive sur d'anciens creeks ont été enregistrés.

Durant les trois dernières années, trois Canadiens français n'ont cessé de découvrir des claims sur le creek Henderson, dans le district de la rivière Stewart, qui avait été, en 1898, piqueté d'une extrémité à l'autre. Jusqu'à l'été dernier, ils n'en avaient tiré que très peu plus que leurs gages, quand ils furent récompensés en découvrant du bon terrain produisant de 3 à 20 cents par plat. Aussitôt la nouvelle connue, beaucoup de gens affluèrent et tout le district fut repiqueté. Quelques-uns ont l'intention d'y amener des machines pour exploiter leur claim, et la plupart ont l'intention de faire un travail énorme. Cette région sera un point important l'année prochaine.

Les rapports venus de Clear Creek, dans le district de McQuestin, indiquent que l'on n'y a guère fait que les répartitions, de sorte qu'on sait peu de chose de sa richesse, etc.

On a mis en circulation une rumeur sensationnelle au sujet de la nouvelle découverte sur le creek Duncan, dans le district de McQuestin. La rumeur était que trois Suédois y étaient demeurés trois ans, et, qu'après avoir retiré pour $30,000 de poussière d'or, étaient partis, après la fermeture de la navigation, pour l'extérieur, sans avoir enregistré de découverte ni payé de droits régaliens. Le résultat (prétendu) était qu'ils avaient été arrêtés à White-Horse et dépouillés de leur poussière d'or, vu qu'ils ne pouvaient produire les certificats du commissaire de l'or montrant que les droits régaliens avaient été payés ; vu, aussi, qu'ils ne pouvaient expliquer d'où venait l'or, le creek n'ayant pas encore reçu de nom à cette époque, et le claim n'étant pas enregistré. On dit qu'ils voulaient aller à l'extérieur pour amener ici leurs amis avant de faire enregistrer. Comme aucun rapport de ce genre n'avait été reçu ici de White-Horse, on s'est enquis de l'affaire, et on a découvert qu'elle était fausse. Sur les entrefaites, cependant, il y eut grande affluence de toutes parts, et le creek est maintenant tout piqueté. Tout indique que des personnes avaient travaillé pendant quelque temps en cet endroit, car on y a trouvé une bonne cambuse, des tamis et d'autres preuves que la place avait été occupée.

Les statistiques suivantes, extraites des registres du commissaire de l'or, indiquent la somme d'affaires faites comparativement à celles de l'année dernière :—

	1900.	1901.
Nombre de concessions de placers émises	790	4,602
" renouvellements	3,466	3,462
" transports	4,396	6,695
" pièces enregistrées	7,486	2,770
" certificats de travail, placer	2,943	3,561
" " société	204	382
" paiements en lieu de répartitions	151	125
" permis de pouvoir d'eau émis	130	...

Quartz.

	1900.	1901.
Nombre de reçus émis	671	1,123
" certificats de travail	90	382
" " société	18	43
" paiements en lieu de répartitions	20	33
" claims de placer enregistrés dans le Territoire	....	10,042
" claims de quartz enregistrés dans le Territoire	....	1,291

On a tiré peu d'or du district de Big-Salmon durant cette saison, et il s'est fait peu de chose autre que les répartitions. On a beaucoup prospecté, et les rapports sont très encourageants. Ce district a augmenté en importance, et on s'attend à de grands résultats à la prochaine saison.

QUARTZ.

Il a été accompli une vaste somme de travaux d'ouverture, et on envoie de grosses quantités de roc aux deux bocards, c'est-à-dire le *Munger* et le *Ladue*. Le premier est en opération depuis quelque temps, et l'autre est à la veille de commencer. Tous deux sont surchargés d'échantillons et doivent refuser des commandes pour le présent. Il est entendu que six autres bocards au moins seront établis avant qu'une autre année se soit écoulée.

L'entrée en jeu des bocards sera un grand auxiliaire dans le développement des mines de quartz du Territoire, lesquelles sont nombreuses, et quelques-unes représentées comme très riches.

Les principaux claims de quartz sont localisés comme suit:

Groupe congloméré, district de la rivière du Sauvage; Rock Creek, Victoria Gulch, Groupe Ophir.

MINES DE CHARBON.

On estime que 1,000 tonnes de charbon on été expédiées durant la saison de navigation de la mine Five-Fingers à Dawson, et une bien plus grande quantité de la mine de la N.A.T. & T. Co., à Rock-Creek, dans le district de Forty-Mile. On a trouvé un charbon d'une bonne qualité tout près de White-Horse.

On consume beaucoup plus de charbon maintenant que les premières années, et il deviendra, avec le temps, le principal combustible.

CUIVRE.

Il s'est fait des travaux considérables sur les divers claims de cuivre dans le district de White-Horse, et il a été expédié une petite quantité de minerai pour lequel un bon prix a été obtenu. Il est entendu que plusieurs de ces claims ont été vendus à des prix considérables.

ARMES ET FOURNIMENT.

Mes remarques de l'an dernier conservent toute leur actualité en ce qui regarde les mousquetons Winchester en usage dans ce territoire. Nous devrions être pourvus d'une arme nouvelle et propre au service dans cette région-ci.

On devrait également nous donner un nouveau revolver, car les Enfield ont beaucoup servi; ils ont du jeu et sont d'un usage dangereux. Ils sont trop lourds à porter quand on voyage à pied ou traînés par les chiens.

Les canons Maxim et Maxim-Nordenfeldt que nous avons sous notre charge sont en bon état. Les canons de cuivre de 7 se chargeant par la bouche servent encore à tirer le coup du midi. Ils servent aussi pour les saluts On a dû souvent réparer leurs affûts.

Nous avons encore à Dawson les quarante-trois carabines Lee-Metford, mais, ainsi que je le faisais remarquer l'an dernier, ce n'est pas un nombre suffisant pour armer tout l'effectif de la division, et il est à propos que tous soient pourvus de la même arme.

CASERNES ET RÉPARATIONS.

Il faut à Dawson des quartiers plus grands pour les officiers mariés ; présentement, l'officier commandant la division est obligé de loger en dehors des casernes.

Il faudra un nouveau corps de garde à White-Horse, la capacité de la prison étant absolument trop restreinte. Par une erreur commise lors de sa construction, ce qui devait être les mesures pour l'intérieur a été pris pour celles de l'extérieur, et le bâtiment est trop étroit pour y placer des cellules. On peut s'en servir pour d'autres fins, et le remplacer de suite par un nouveau.

Vu l'espace restreint pour les approvisionnements à White-Horse, j'ai autorisé le surintendant Snyder à engager quatre gendarmes spécianx à raison de $3 par jour pour construire à cette fin un bâtiment de 60 x 20 comme rallonge au magasin du maréchal des logis. La nouvelle construction aura un étage et demi, avec, dans le haut, de l'espace pour l'emmagasinage des effets de peu de poids. J'ai aussi autorisé le surintendant à placer sur les deux puits de White-Horse des maisons pour les pompes, chacune devant avoir 10 x 16.

On a érigé à White-Horse les bâtiments additionnels suivants :—

Bain et chambre de toilette	25 x 40
Magasin de la division et de la réserve	25 x 75
Logement pour le médecin auxiliaire, deux étages	24 x 26
et cuisine.	16 x 16
Latrines	8 x 16
Glacière	16 x 24

Des étables chaudes et confortables ont été construites à tous les postes des détachements sur la rivière. Des logements pour les détachements ont été érigés aux postes suivants :—Wells, Livingston-Creek, Forty-Mile, Eureka-Creek, Sulphur-Creek et Grandes-Fourches. D'autres sont aussi en cours de construction à Chico et à Montague, sur le sentier appelé Cut-off Trail.

Je recommande fortement l'érection d'une nouvelle pension pour les officiers à Dawson, vu qu'on a dû donner au nouveau magistrat de police la maison que nous avions l'intention de destiner à cette fin. Si nous n'avions pas fait cela, il n'aurait pas eu d'endroit où siéger. La pension actuelle pourrait être aménagée pour les gendarmes mariés. Si nous ne pouvons obtenir l'ancien édifice de la cour, qui de fait nous appartient, on devrait démolir la pension actuelle et en reconstruire une autre au même endroit. Il n'y a de logement que pour trois officiers dans le bâtiment existant, et bien qu'il pourrait faire de bons logements pour les gens mariés, il est absolument impropre à son usage présent.

Si nous devons continuer à garder des forçats ici, il est absolument nécessaire de démolir le bâtiment qui sert actuellement de corps de garde et de pénitencier pour lui substituer une construction convenable. On a posé rallonge sur rallonge à la prison actuelle, et on a cessé d'y apporter des changements pour essayer de répondre à la demande d'espace. Dans sa forme présente, ce n'est pas du tout un endroit pour y tenir des prisonniers, encore moins des forçats. Une partie de la cour a été couverte et sert de cuisine. L'édifice de la Banque du Commerce s'élève à trois pieds de la section pénitentiaire.

Je demanderais aussi les fonds nécessaires pour faire une salle de récréation convenable. Le local qui sert aujourd'hui à cette fin est une combinaison de cantine et de salle de récréation, et est absolument trop petite pour cet usage. On peut rarement, sinon jamais, utiliser le billard, l'espace étant bondé.

Le bâtiment qui sert d'ordinaire aux sous-officiers tombe en ruines ; on devrait le démolir pour en reconstruire un autre. Il n'est pas construit pour les fins présentes, ayant été destiné au surintendant Constantine. Ce n'est qu'en l'absence de tout autre local qu'on a dû le faire servir comme ordinaire des sous-officiers.

Plusieurs beaux édifices ont été construits dans la ville de Dawson dans le cours de la dernière année, entre autres, la résidence du commissaire, l'édifice de l'administration, l'école publique, etc.

Le palais de justice, commencé l'an dernier, a été terminé et sert depuis quelque temps.

CRIMINALITÉ.

Bien que le nombre des petites offenses ait accusé une certaine augmentation durant l'année, il est très satisfaisant d'avoir à constater l'absence presque totale de crimes graves par tout le territoire. 1,104 cas ont été jugés en cour de police ; l'ivrognerie et les contestations de gages en forment la grosse majorité.

La cause de Rex *vs* O'Brien est arrivée à un heureux dénouement le 21 juin, et O'Brien a été pendu dans la cour de la prison le 23 août, en présence d'un grand nombre de citoyens importants. Cette affaire avait excité l'intérêt universel, et le dénouement a donné lieu à une expression de profonde satisfaction. La gendarmerie a reçu beaucoup de louanges pour la façon dont avait été menée l'affaire, laquelle, quoique très coûteuse, a montré aux criminels en herbe qu'aucun effort ne serait ménagé pour livrer les coupables à la justice. Un détail complet de cette affaire est présenté dans le rapport de l'officier commandant la division B.

Les sentences de mort prononcées contre James Slorah pour le meurtre de sa prétendue femme, Pearl Mitchell, et contre Georges T. St-Cyr pour le meurtre d'un nommé James Davis, à Hootalinqua, ont toutes deux été commuées en emprisonnement à perpétuité. St-Cyr montre des signes de folie.

Des vingt et un lunatiques internés durant l'année, huit ont été transférés à l'asile de New-Westminster, douze renvoyés, et il en reste encore un sous nos soins.

Vous verrez qu'il est question dans le rapport de l'officier commandant la division B d'un audacieux pillage à force armée (*hold-up*) du Dominion Saloon, dans la ville de Dawson. On a opéré l'arrestation de deux individus que nous avons lieu de croire les deux principaux acteurs de l'affaire.

La loi contre le vagabondage a été rigoureusement appliquée, et il me fait plaisir de dire que, grâce à elle, on a été débarrassé d'un grand nombre de ces individus peu désirables qui infestent habituellement les districts miniers, la plupart d'entre eux aimant mieux quitter le pays pour tout de bon que de passer quelques mois à faire la besogne devenue proverbiale : "corder du bois" ou "travailler à l'usine de la chaufferie royale".

CANTINES.

Les cantines des deux divisions ont été d'une grande utilité pour les hommes. A part le fait d'obtenir les articles presque au prix coûtant, les hommes ont le bénéfice de quelque profit et passent d'agréables soirées dans les casernes, au lieu d'avoir à courir à la ville pour tuer le temps.

Le fonds d'approvisionnement est de toute nécessité considérable, vu qu'il n'y a que quatre mois de l'année où l'on puisse le faire venir. Les magasins de Dawson et de White-Horse sont assurés.

CONDUITE ET DISCIPLINE.

Sauf un cas ou deux, la conduite générale des hommes de tous grades a été très satisfaisante. Le fait de tolérer la vente de la bière dans les cantines a beaucoup contribué à empêcher les hommes de se rendre dans les villes et de se créer des embarras en buvant le "hootch" vendu dans tant de buvettes.

RECENSEMENT.

Le major H. J. Woodside, commissaire du recensement, a reçu toute l'aide demandée quand, l'été dernier, il a fait le dénombrement de la population dans le territoire du

Yukon. Un certain nombre des hommes de la gendarmerie furent nommés énumérateurs, la plupart dans le district de White-Horse.

MORTALITÉ.

J'ai le très grand bonheur de dire qu'aucun décès n'est survenu parmi les membres de la gendarmerie faisant le service dans le territoire du Yukon, dans le cours de la dernière année.

EXERCICES ET DRESSAGE.

Les deux divisions ont fait un cours de gymnastique durant l'été, et l'exercice de peloton très régulièrement.

Les exercices d'escouades avec le canon Maxim ont été faits à fond dans les deux divisions.

Les exercices de communications pour les sous-officiers ont été continués tout l'été dans la division B. Les sous-officiers de la division H en ont aussi suivi un cours.

Les exercices de recrues ont été faits chaque jour, vu que quelques-uns des hommes envoyés des Territoires du Nord-Ouest en avaient un bien grand besoin.

DÉTACHEMENTS.

Les détachements de Tagish et McClintock ont été rappelés et celui de Miles Canyon a été augmenté, le travail fait par le premier mentionné pour empêcher la contrebande de l'alcool pouvant être mieux dirigé au Canyon. Les bâtiments de Tagish et de McClintock ont été laissés debout, de sorte qu'ils pourront de nouveau être occupés quand ce sera nécessaire.

Le détachement de Caribou parcourt le district de Tagish sur le yacht à l'alco-vapor *Le Tagish* durant la saison de navigation. Ce détachement accompagne aussi les expéditions de liqueurs pour Atlin jusqu'à la frontière de la Col.-Britannique.

Tous les détachements postés le long de la rivière ont été très occupés à percevoir les redevances sur le bois de construction et le bois de corde coupés aux différents camps.

Vu l'affluence considérable de gens dans le district minier du Gros-Saumon, on a trouvé nécessaire de placer à Livingstone-Creek un détachement formé d'un brigadier et de deux hommes. De bons bâtiments y ont été élevés et des vivres transportés durant l'été.

Un détachement a été placé à Glacier-Creek, sur le chemin de Dalton, et cet endroit a été fait port d'entrée pour la douane. On y a posté un gendarme pour voir au service douanier, mais comme personne ne passait, on a cru bon de le rappeler.

Les mineurs et d'autres personnes d'Eureka Creek ont envoyé en mars dernier, par l'intermédiaire du commissaire de l'or, une requête demandant un détachement de gendarmes à cet endroit. On a chargé l'inspecteur d'aller sur les lieux pour s'enquérir et faire rapport sur la nécessité de la chose. Sur sa recommandation, on y a placé un détachement formé d'un sous-officier et de deux hommes. De confortables bâtiments ont été construits et des vivres y ont été envoyés.

Les détachements d'hiver de Montagne et de Chico, sur le Cut-Off Trail, ont encore été établis, et ceux de Gros et de Petit-Saumon discontinués jusqu'à l'ouverture de la navigation.

Le détachement de Forty-Mile a été transféré de l'autre côté de la rivière, vu que tous les magasins, buvettes et colons s'y trouvaient établis.

Un nouveau détachement a été établi à Minto, sur la rivière Yukon, entre Hootchika et Selkirk. On a considéré que la distance entre ces deux détachements était trop considérable pour les patrouilles d'hiver.

Une grande somme de travail a été accomplie par les détachements durant la dernière année, tous et chacun des hommes méritant de grandes louanges.

DISTRIBUTION, 30 NOVEMBRE 1901.

—	Surintendants.	Inspecteurs.	Médecins auxiliaires.	Adj. sous-officiers.	Maréchaux des logis.	Brigadiers.	Gendarmes.	Spéciaux.	Attachés.	Total.
Division B	2	5	2	5	7	11	95	22	3	152
Division H	1	3	2	3	7	8	71	6	......	101
Effectif total	3	8	4	8	14	19	166	28	3	253

Jusqu'au jour où les contingents sont revenus de l'Afrique-Sud, il a manqué beaucoup d'officiers, sous-officiers et gendarmes, mais je suis heureux de dire que nous sommes presque revenus aujourd'hui à notre véritable effectif.

FOURRAGE.

Le foin et l'avoine fournis par la *Upper Yukon Consolidated Company, Ltd.*, sont de bonne qualité. On n'a pu empêcher quelque dommage à une petite quantité de ce fourrage au cours du transport.

COMBUSTIBLE ET ÉCLAIRAGE.

Des contrats pour la fourniture du bois de chauffage pour les territoires ont été accordés à D. G. Stewart, pour Dawson, à $12 la corde, et à Hugh McKennon, pour White-Horse, à $7.00 la corde.

On consume dans quelque-uns des bâtiments à Dawson le charbon du pays, qui est fourni par la *N.A.T. & T. Co.*, au prix de $25, passé au crible.

On a dû passer des contrats pour la fourniture du bois de corde aux détachements des Grandes-Fourches, Dominion, Hunker et Selkirk.

Les quartiers généraux des deux divisions sont mointenant éclairés à l'électricité, ce qui est très satisfaisant et diminue considérablement le danger du feu. Tous les détachements s'éclairent au pétrole, le contrat pour le fournir au district de Dawson étant donné à MM. Lewin Bros., au taux fixe de $1 le gallon.

ÉTAT SANITAIRE.

Une dépêche télégraphique reçue le 8 mai dernier de l'officier commandant la division H, m'informait du fait que plusieurs cas de petite vérole étaient signalés à Sitka, Alaska, et dans les environs ; elle m'apprenait aussi que le vapeur *Senator* avait été mis en quarantaine à Townsend. Le surintendant Snyder se rendit à Skagway pour s'entendre avec les officiers des Etats-Unis au sujet d'une quarantaine suffisante, advenant le cas où il serait urgent d'en établir une. Après m'être consulté avec le commissaire, je télégraphiai au surintendant Snyder de m'avertir de suite si la petite vérole faisait son apparition à Skagway, et d'y faire établir une quarantaine par le médecin auxiliaire Paré. Le directeur général de la salubrité publique fut consulté par le commissaire, et la quarantaine fut établie à Skagway sur réception d'un télégramme annonçant que trois cas venaient de se produire. Ils ne furent pas très graves ; tous en réchappèrent. La quarantaine fut levée le 15 juillet. Le 17, je reçus du contrôleur une lettre annonçant que le Dr Cameron avait été nommé inspecteur de quarantaine à Log-Cabin.

On a découvert un cas de rougeole à White-Horse, celui d'une femme de mauvaise vie. Le médecin auxiliaire Paré mit la maison en quarantaine, et celle-ci fut levée quand toute infection eut disparu.

Le tableau suivant montre le nombre de naissances, mariages et décès enregistrés au Yukon durant l'année :

Naissances	125
Mariages	116
Décès	208

De ces derniers, soixante-seize étaient des sauvages ayant succombé, pour la plupart, à la consomption.

Beaucoup de morts ont été causées par accidents dans les mines, submersion, etc. En hiver, c'est la pneumonie qui a fait le plus de victimes.

SAUVAGES.

De petites bandes de sauvages sont disséminées par tout le territoire, le très grand nombre se trouvant sur la route de Dawson. De petits établissements existent à Dalton-House, Caribou-Crossing, Tagish-Houses, McClintock, Upper-LaBarge, Moosehide et Forty-Mile. Les aborigènes qui sont sur la route de Dawson gagnent bien leur vie, mais ceux des autres endroits susnommés ont dur à faire pour pouvoir subsister de chasse et de pêche, car le gibier a été refoulé au loin dans les montagnes. Il faut souvent donner au plus vieux des soins médicaux, des médecines et des vivres. Nos aides-chirurgiens les soignent durant leurs maladies, et les vivres et les médecines viennent de nos magasins. Quand c'est possible, ces vivres et médecines sont remis aux missionnaires qui en font la distribution. Nous prenons des reçus, et la valeur nous est remise à Ottawa par le département des Sauvages.

Les sauvages sont, règle générale, des gens de bonne conduite; mais il va sans dire qu'ils se laissent facilement entraîner à l'ivrognerie, au jeu, etc. On a jugé quelques cas de vente de boissons enivrantes aux sauvages et d'ivresse chez les sauvages. Dans chaque cas, on a sévi dans toute la rigueur de la loi contre celui qui avait procuré la boisson.

ALLÈGES.

Les allèges *Gladys* et *Jessie* ne peuvent plus servir sur la rivière à cause de la force du courant, leurs machines n'étant pas assez fortes pour refouler le courant, et leur tirant étant trop grand ponr naviguer en eau peu profonde.

Je seconde absolument l'officier commandant la division H, qui recommande de se défaire de ces bateaux et d'acheter pour les remplacer un bon et puissant vaisseau avec roue à l'arrière. Les frais qu'entraînerait l'exploitation de ce vaisseau ne coûteraient pas plus que ceux de fréter deux allèges, et le gouvernement économiserait beaucoup dans le montant du fret payé pour les différents détachements échelonnés sur la rivière, montant qui devient considérable pour une année. Je suis certain qu'un pareil bateau ferait plus que se payer par lui-même en deux saisons : à part l'économie considérable qu'il assurerait, il serait d'une commodité incalculable.

PERMIS POUR BOISSONS ALCOOLIQUES.

Durant l'année, il a été importé dans le Territoire du Yukon, 65,591½ gallons de bière, vins et spiritueux. Ces boissons ont été approuvées par les autorités douanières et mesurées par les gendarmes.

MOYENS DE TRANSPORT.

On comptait qu'une fois la ligne complète du télégraphe terminée, on serait en communication journalière avec le "dehors", mais tel n'a pas été le cas jusqu'ici. La ligne a fonctionné pendant quelques jours après son parachèvement, puis ne servit plus

que pendant quelques heures. On espère qu'avant longtemps la ligne sera toujours en bon ordre. Elle a été terminée le 25 septembre, et a près de 2,000 milles de longueur. Ce travail constituait une grande entreprise, et il a fallu aplanir bien des obstacles.

Trois nouveaux vapeurs de première classe et un bateau à fret, achetés de la *N. C. Co.*, ont été placés sur le Yukon supérieur, l'année dernière, par la *B. Y. N. Co.* La compagnie a facilement rempli ses contrats de transport de marchandises.

Un grand nombre de chalans et de petits bateaux chargés de marchandises, qui avaient été retenus dans les glaces à quelque distance dans le bas de la rivière, sont arrivés de bonne heure dans la saison, mais dès que les vapeurs purent marcher, les petits bateaux se firent rares comparativement aux années précédentes.

On calcule que 36,400 tonnes de marchandises sont arrivées à Dawson durant la saison de navigation libre, 14,000 étant entrées *via* St. Michael.

Il est parti du pays 4,000 personnes de plus qu'il n'en est venu, plusieurs ne s'étant éloignées que pour l'hiver et devant revenir au printemps.

La navigation s'est ouverte le 14 mai et la glace s'est formée le 12 novembre.

On annonce que dans un avenir rapproché toute une ramification de voies ferrées s'étendra à partir de Dawson, reliant cette ville aux principaux creeks. Leur construction réduira considérablement le prix des machines, des vivres, etc., et donnera du travail à bon nombre de gens. Il en coûte présentement $12 la tonne pour le transport des marchandises à Grand-Forks ; $30 à Dominion et Sulphur ; $40 à Gold-Run et $80 à Eureka. Ce sont là les taux d'hiver, quand les sentiers sont en bon état ; ils sont plus élevés en été, quand ces sentiers sont mauvais. De la côte à Dawson, le fret coûte de $95 à $215 par tonne, suivant la classe. La moyenne est de $145.

Les voyages d'hiver sur les rivières et les lacs ont à peine commencé, vu l'état dangereux de la glace en différents endroits, mais le temps devient plus froid, et il ne faudra que peu de temps pour la rendre sûre On s'attend à un trafic considérable sur la glace entre Dawson et White-Horse, et les propriétaires de diligences et de maisons de relais font de grands préparatifs. La *B. Y. N. Co.* fera voyager deux diligences dans chaque direction chaque semaine, en connexion avec le service postal, et plus si le chiffre des affaires le permet. Durant la dernière saison, ses voitures ont fait le service en cinq jours et demi comme moyenne. Il y a au moins trois autres compagnies d'omnibus qui font le service, et tout indique qu'il y en aura encore plus.

Le taux du fret sur la glace sera cet hiver de 30 cents la livre ; l'hiver dernier, il était de 40 cents.

Le prix du transport en diligence, repas non compris, d'ici à White-Horse, est de $125 par personne.

POSTES.

Sauf durant la période qui s'écoule entre la fermeture de la navigation et le moment où la glace est sûre, et durant le dégel du printemps, le service complet des postes est tout ce que l'on peut désirer. Cependant, les détachements échelonnés le long de la rivière se sont souvent plaints de ce que les bateaux portant les malles n'arrêtaient pas pour délivrer les lettres. La compagnie pourrait remédier à cela en ayant sur chaque bateau-poste un homme compétent pour voir à cette besogne au lieu d'en charger le commis aux vivres, dont le temps est absorbé par d'autres travaux.

Le seul moyen de faire arriver les malles ici, durant la saison de l'année où les voyages sur la rivière ne sont pas sûrs, c'est d'ouvrir une route sur terre, ce qui, d'après ce que je comprends, est très praticable.

Les différentes lignes de diligences fournissent un bon service postal à la plupart des creeks dans le district de Dawson.

Nos patrouilles entre Hootalinqua et Livingstone-Creek transportent une malle semi-mensuelle à ce dernier endroit. C'est l'inspecteur de la poste Fletcher qui a suggéré cela au surintendant Snyder, et sur sa recommandation j'ai accordé mon autorisation.

On a récemment établi un bureau de poste à Porcupine, un camp minier du côté américain de la frontière, près du poste de la route de Dalton.

PATROUILLES.

La patrouille mensuelle entre le poste de la route Dalton et Five-Fingers a été faite pendant les mois d'été, mais les rapports offrent peu de choses intéressantes à relater, sauf que la première patrouille sur la route, a trouvé malade et en état de dénuement, à la Cache Dalton, un prospecteur du nom de D. W. Dawson, autrefois de Pictou, N.-E. Il lui fut donné des vivres, et au retour de la patrouille il fut transporté à la Dalton-House. Il a raconté qu'il avait quitté White-Horse le 1er avril dernier, avec deux compagnons nommés Lamb et Laird, qui, lorsqu'il tomba malade, le laissèrent avec quelques provisions et lui promirent qu'à leur arrivée à Dalton-House ils l'enverraient chercher par un sauvage, ce qu'ils n'ont pas fait, n'ayant pas même mentionné le fait aux gendarmes de ce poste.

Il a été fait de la patrouille entre Hootalinqua et le lac et la ville de Teslin, en canot, durant les mois d'août et de septembre derniers. Le brigadier Ackland, en charge de la patrouille, a fait sur son expédition un très intéressant rapport, qui sera mentionné dans celui de l'officier commandant la division H.

Il a été fait durant l'année de longues patrouilles dans tout le district de la route Dalton.

La patrouille d'hiver entre Dawson et White-Horse a été interrompue le 30 avril, à cause de l'état dangereux de la glace. Elle a été reprise le 25 novembre.

Tous les détachements ont été employés durant l'hiver à transporter les marchandises, à rechercher les absents, etc.

Le système régulier de patrouille sur les creeks a été maintenu, et tout le district bien surveillé.

Des patrouilles suivies ont été faites dans le district de McQuestin ; une escouade de gendarmes a voyagé entre ce poste et Selkirk en traversant cette région.

Les patrouilles habituelles de jour et de nuit sont faites dans les villes de Dawson et White-Horse ; un très bon ordre est maintenu aux deux endroits.

Plusieurs escouades de gendarmes, en service spécial, ont été envoyées en haut et en bas de la rivière à la recherche des gens rapportés absents, et le territoire tout entier, d'une extrémité à l'autre, n'a jamais été auparavant sous surveillance plus complète.

SOLDE.

Je ne puis ici que répéter ma recommandation de l'an dernier ; vous observerez que les mêmes remarques ont encore leur application, vu le nombre de nos hommes qui ont pris leur décharge à l'expiration de leur temps de service, à cause du chiffre médiocre de la solde.

PÉNITENCIER

A l'heure qu'il est, le corps de garde de la gendarmerie sert de prison et de pénitencier. Il s'y trouve ordinairement de trente à quarante prisonniers, mais nous en avons quelquefois jusqu'à soixante. On comprendra facilement combien de gendarmes il faut pour la garde, jour et nuit, d'un si grand nombre de prisonniers, surtout quand on songe qu'en hiver les travaux du dehors se font pour la plus grande partie dans les ténèbres. Les prisonniers sont d'ordinaire de vilains garnements, et il faut les surveiller de près. Il n'y a pas d'enceinte où ils puissent travailler, de sorte qu'on les met deux par deux avec un gendarme. Durant la plus grande partie du jour, ce dernier porte une lanterne afin de pouvoir surveiller ses prisonniers.

Nous avons en ce moment vingt-trois forçats dont les sentences varient de perpétuité à trois années. Ces forçats sont dans un autre préau que les prisonniers ordinaires, mais sont, autrement, soumis aux mêmes règles que les autres sous le rapport de la discipline et des heures de travail. Ces criminels sont de toute hardiesse, et comme la plupart ont de longues sentences à purger (trois sont condamnés à perpétuité), ils n'hésiteraient pas à saisir la moindre occasion de s'évader. Il faut aussi les tenir au travail dans le voisinage des casernes pendant les heures de ténèbres, attendu que nous n'avons

pas de terrain enclos comme ont les pénitenciers. Il n'est pas raisonnable de tenir la gendarmerie responsable de la garde de ces forçats, vu que nous n'avons ce qu'il faut pour cela. Le lieu de détention est un bâtiment en bois rond, au centre duquel se trouvent deux rangées de cellules et un passage libre. Jusqu'à dernièrement, le bois vert avec lequel on avait construit les cellules ayant séché, il se trouvait entre les cellules des interstices d'un quart de pouce de largeur.

On se passait des billets, et il se poursuivait des conversations en chuchotements d'un forçat à l'autre. Je recommanderais fortement qu'on envoyât ces forçats à New-Westminster, où l'on a tout ce qu'il faut pour en avoir soin. Il ne devrait pas être difficile d'obtenir des Etats-Unis la permission de les faire passer par Skagway, vu que notre gouvernement permet aux prisonniers de l'Alaska de passer par le Yukon en route pour les pénitenciers de Seattle et de San-Francisco.

CORRECTIONNELLE.

La cour de police correctionnelle de Dawson est passée au magistrat C. D. Macaulay aussitôt après son arrivée en septembre dernier, et la cour de police correctionnelle de Cheval-Blanc, au magistrat G. H. Taylor, le même mois, ce qui a débarrassé mes officiers de beaucoup de travail. Ils s'occupent encore de l'administration de la justice correctionnelle aux creeks et dans les postes éloignés.

Je désire reconnaître ici le cordial appui que nous donnent les deux magistrats de police.

SECOURS AUX NÉCESSITEUX.

Vous remarquerez dans les rapports des commandants de divisions qu'il a été donné beaucoup de secours aux nécessiteux. Il n'y a eu d'assistés que des gens effectivement dans le besoin ; on s'enquiert toujours des faits avant de donner du secours.

RÉCRÉATION.

Sous le chapitre des "Bâtiments" j'ai recommandé la construction d'une salle de récréation : le seul lieu que nous puissions employer comme tel est la cantine. Elle est très petite, et avec le billard, la table à cartes et le piano, il n'y a pas à s'y mouvoir, et naturellement, avec le bruit qui y règne continuellement, ce n'est pas un endroit où l'on puisse aller lire.

On a construit un patinoir dans l'enclos de la caserne, et à présent que nous avons du froid et que la glace est bonne, c'est un excellent endroit de délassement et d'exercice pour tous. On a formé un club de hockey dans la division, et il a déjà gagné sa première partie. L'année dernière, l'équipe de hockey n'a par été heureuse, mais cette année, vu qu'elle contient de nouveaux membres, j'espère qu'elle aura plus de succès.

On n'a pas reçu de journaux ni de magazines depuis un certain temps, mais cela est dû à ce qu'il n'est pas venu de courrier depuis la fin d'octobre.

CHEMINS, SENTIERS ET PONTS.

Le gouvernement fédéral et le conseil du Yukon ont construit environ 100 milles de chemin entre les différents creeks dans le cours de l'année, ce qui donne aujourd'hui une longueur de 218 milles de chemins à la circulation. Le conseil a aussi construit 22 milles de route muletière, C'est un grand avantage pour les mineurs et autres, et, en conséquence, les prix de transport ont été réduits considérablement.

Le pont jeté sur le Klondike et auquel on a donné le nom d'Ogilvie en honneur du ci-devant commissaire, M. Wm. Ogilvie, est une belle construction et d'une grande commodité pour tous. Ci-devant le passage de l'eau se faisait au moyen d'un bateau dont le propriétaire se faisait payer passage, et à certaines époques de l'année le bateau passeur ne faisait pas de service. On a aussi construit un pont solide sur le creek à Grand-Forks.

Tous les autres ponts ont été complètement réparés et quelques-uns élargis.

ÉCOLES.

On a créé sept arrondissements scolaires, et on a en tout onze instituteurs. Cela était devenu nécessaire par suite de la grande affluence d'enfants depuis les deux dernières années.

La nouvelle école de Dawson est aussi moderne que possible, et ferait honneur à n'importe quelle ville.

FOURRURES DU YUKON.

Les principaux animaux à fourrure que l'on trouve en ce pays sont les ours noir, argenté, brun, cannelle et gris, le castor, la loutre, la martre, le vison, les renards noir, gris d'argent, métissés et rouge, le lynx et le loup blanc et gris.

Les principales régions de chasse sont celles de l'Hootalinqua, la Stewart, la Pelly, la Blanche, la Porc-Epic et la Peel ; la dernière paraît être la plus importante.

Il y a par tout le territoire un grand nombre de chasseurs (estimé à 1,000 à part les sauvages), et tous paraissent réussir. Bon nombre vont disposer de leurs fourrures au dehors, tandis que d'autres vendent ici aux grands commerçants.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

La triste nouvelle de la mort de Sa Très Gracieuse Majesté, la reine Victoria, a jeté le deuil sur tout le territoire, ainsi qu'a fait celle du décès du président Wm. McKinley. On a célébré dans les deux circonstances des services funèbres auxquels a assisté la division en corps. Une autre mort que je regrette d'avoir à consigner, est celle de M. J. C. McCook, jusqu'à dernièrement consul des Etats-Unis à Dawson.

Vous remarquerez qu'il y a eu un grand nombre de décès résultant d'accidents. Les rapports des commandants de division en relatent les circonstances. La plupart des accidents se sont produits aux mines, mais pas en plus grand nombre que d'ordinaire en pays minier. Il a été récemment rendu une ordonnance ayant en vue la protection des mineurs, et il a été nommé un inspecteur chargé d'examiner les mines, et de voir si elles sont en état de sûreté pour les mineurs.

On a établi à Dawson un système d'avertisseurs d'incendie qui est très satisfaisant. Un des avertisseurs a été placé dans les casernes.

La ville de Dawson sera bientôt constituée en municipalité ; les affaires seront conduites par un maire et des échevins, ou par trois commissaires nommés par le conseil.

L'honorable Wm. O'Gilvie a dès le commencement de l'année donné sa démission de commissaire du Territoire, et l'honorable J. H. Ross a été nommé à sa place. Il est arrivé ici en mars.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

Z. T. WOOD,
Surintendant, commandant, Territoire du Yukon.

ANNEXE A.

RAPPORT ANNUEL DU SURINTENDANT A. E. SNYDER, WHITE-HORSE.

GENDARMERIE À CHEVAL DU N.-O., WHITE-HORSE, 20 novembre 1901.

A l'Officier commandant
la Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Territoire du Yukon, Dawson.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous faire le rapport annuel pour la division H, pour l'année 1901.

En conformité d'une dépêche télégraphique du sous-commissaire à Régina, me donnant instruction de me rendre immédiatement à Vancouver et de prendre le bateau à Skagway pour aller faire un service provisoire à White-Horse, j'ai quitté Edmonton, le 6 mars, et me suis rendu à Vancouver, où j'ai reçu du sous-commissaire instruction de me rendre à White-Horse et de remplacer le surintendant Primrose au commandement de la division H jusqu'à nouvel ordre.

A Vancouver j'ai rencontré l'inspecteur McGinnis, qui était aussi envoyé pour service provisoire dans la division H. Nous avons été retardés une couple de jours à Vancouver en attendant un bateau pour Skagway.

Je suis arrivé à White-Horse le 15 mars, et le 19 le surintendant Primrose me remettait le commandement de la division. Le 22, le surintendant Primrose et l'inspecteur Crosby partaient pour Dawson.

L'inspecteur McGinnis est reparti pour les Territoires le 3 août.

Pendant qu'il a été attaché à la division H, il a fait le service de maréchal des logis intérimaire, qui à cette époque était très ardu, parce qu'il y avait alors une grande quantité d'effets militaires, et qu'il n'y avait qu'un hangar tout à fait insuffisant, la plus grande partie des effets étant empilée dehors.

L'inspecteur Howard, passé à la division H, arriva des Territoire le 3 juin. Le 15 juin il partit pour Dawson, où il avait reçu ordre de se rendre de l'officier commandant du Territoire du Yukon, et il revint à la division H le 2 juillet.

A son retour d'Afrique, l'inspecteur Jarvis a repris la charge des détachements de Dalton-Trail. Le 11 novembre, il est arrivé à White-Horse en route pour la division B, où l'avait dépêché l'officier commandant du Territoire du Yukon, après avoir, le 3 novembre, remis le commandement des détachements de Dalton-Trail au chirurgien adjoint Paré.

Le 1er juin, j'ai passé de la division G à la division H, et le 1er juillet, j'ai été porté au rang de surintendant.

ACCIDENTS ET DÉCÈS.

Le 6 décembre 1901, nous avons reçu la nouvelle que le gendarme Burman, du détachement de Stikine, s'était grièvement coupé au pied et qu'il était venu à Wrangle, pour se faire traiter. Il a été retenu à Wrangle pendant trois semaines, et est venu rejoindre son détachement en janvier, il était complètement guéri, et l'accident n'avait pas de suites.

Trois sauvages, à Chicot et à Montagu, sont morts de misère et de froid dans le cours du mois de décembre La gendarmerie a examiné les cadavres, et après s'être assurée que les individus n'étaient pas morts de maladies contagieuses, a permis aux parents de les transporter, et elle a envoyé les actes de décès au chef-lieu de division.

Le 10 décembre, une dépêche télégraphique du brigadier Acland, à Hootalinqua, a rapporté la mort de William Edward O'Brien, bûcheron d'Hootalinqua, après une courte maladie. Il paraît que l'homme venait d'arriver dans le pays, en octobre, et travaillait pour son frère à Big-Salmon ; mais il n'avait pas tardé à tomber malade, et comme il empirait graduellement, on essaya de le conduire à White-Horse pour voir un médecin, mais il était si faible, rendu à Hootalinqua, qu'il dut s'arrêter là, et il y mourut après deux ou trois jours. Son frère a passé par White-Horse en s'en allant avec le cadavre, et un acte de décès a été donné au chirurgien auxiliaire Paré et expédié au registraire.

Le 27 décembre, le maréchal des logis Barker au détachement de Five-Fingers, a annoncé dans un rapport que le gendarme Kramer s'était accidentellement tiré une balle dans le genou, mais qu'il n'y avait pas eu fracture d'os. On a télégraphié immédiatement au chirurgien auxiliaire Madore, qui était à Selkirk. Celui-ci s'est rendu à Five-Fingers, et a télégraphié de cet endroit que le gendarme Kramer serait au lit pendant cinq ou six semaines, et conseillait qu'on le transportât à l'infirmerie de la gendarmerie à White-Horse. On a donné des instructions en conséquence, et on a envoyé au devant de lui un train de chiens pour l'amener sans qu'il eût à souffrir plus de délais qu'il n'était absolument nécessaire. Il paraît qu'en revenant de son service de surveillance, il avait déposé son revolver sur la table, et qu'un peu plus tard, à la suite de quelque cause inconnue, le revolver était tombé à terre et avait fait explosion La balle lui était entrée dans la jambe, près du genou, et était sortie par la cuisse à 4 pouces plus haut. Il a repris son service quelques semaines plus tard, apparemment rétabli, et le chirurgien auxiliaire constata que l'accident n'aura pas de suite.

Un nommé Edwin Lister a rapporté aux casernes, le 11 janvier, que son associé, John Hamilton, avait quitté leur camp de bonne heure le 9 au matin, et n'était pas revenu, quand Lister avait lui-même quitté le camp pour venir avertir la gendarmerie. Comme il avait fait très mauvais temps le matin du 9, il était fort à présumer que Hamilton s'était écarté du chemin, et comme la tempête avait duré deux jours, il était grandement probable qu'il n'avait pu le retrouver pour s'en revenir. Le gendarme Horsman, avec un train de chiens, partit le même jour avec Lister à la recherche de Hamilton. Tous deux revinrent le lendemain, rapportant qu'il faisait un *blizzard* dans les montagnes, et qu'il était tout à fait impossible d'y conduire des chiens. Le 13 au matin, le gendarme Randall et Lister partirent en raquettes pour continuer les recherches, et après trois jours revinrent sans succès. Ils dirent que le temps avait été très mauvais, la neige étant constamment charriée par le vent. Jusqu'aujourd'hui on n'a retrouvé aucune trace de cet homme, et il n'y a pas lieu de douter qu'il a passé l'hiver enseveli sous la neige, attendu qu'il était parti pour la chasse pour peu de temps seulement, et qu'il n'avait pas emporté de nourriture avec lui. Il n'a laissé ni effets ni rien qui pût le faire reconnaître, son associé ne connaissait de lui rien que son nom, et ils n'avaient été que peu de temps ensemble.

Le 10 février, une enfant métisse appartenant à M. Shallow, de Caribou, est morte de pneumonie en cet endroit. Elle avait été quelque temps malade et soignée par une femme sauvage du nom de Mary ; elle avait été enterrée à Tagish. Acte du décès, en mentionnant la cause, a été envoyé au registraire à Dawson.

Un nommé J. P. Schultz est mort à White-Horse le 30 avril, de rhumatisme ou de fièvre rhumatismale. Il avait été quelque temps malade dans une tente et avait été transporté à l'hôpital public, où il est mort le jour suivant. La *Society of Elks* a expédié sa dépouille à Skagway pour l'enterrement ; ses effets ont été vendus et le produit expédié à l'administration publique à Dawson. Un acte du décès en indiquant la cause a été expédié au registraire.

Un nommé E. J. Dougherty est aussi mort le 20 avril, d'apoplexie. Il était employé sur les nouveaux steamers construits par la *B. Y. N. Company*. On a pris charge de ses effets ainsi que d'un solde de $103.28 à son crédit au bureau de la compagnie. On a vendu ses effets, à l'exception de quelques riens expédiés à sa femme, et le produit a été envoyé à l'administration publique, à Dawson. Le capitaine Waldo, qui a charge de la construction des steamers, à expédié la dépouille à madame Dougherty, à Portland, Orégon, à ses propres frais.

Le 11 mai, des gens occupés à charger un bateau ici, ont découvert au pied du quai le cadavre d'un homme enfoui dans la vase, à l'exception d'un des pieds. On a sorti le

cadavre de l'eau et tenu une enquête. Celle ci a révélé que le défunt était un nommé Frank Schlagg, et le jury a rendu un verdict de "trouvé noyé". Aucune preuve ne faisait soupçonner qu'il y eût eu violence. L'enterrement a eu lieu ici et l'administrateur public a été notifié ; acte du décès a été envoyé au registraire.

Dans le cours de la première partie de mai, un Bohémien du nom de Vodka, en descendant la rivière Thirty-Miles sur un radeau, a été pris dans les glaces et a failli périr. Il a tout perdu et s'est trouvé complètement sans ressources. On l'a mis à travailler pour sa pension au nouveau bâtiment du poste à Hootalinqua, jusqu'à ce que la rivière fut ouverte jusqu'à Five-Fingers, où il se rendait d'abord. On lui a donné cinq jours de rations et il partit pour Five-Fingers, où il a travaillé tout l'été dans la mine de charbon.

Le gendarme Christiansen, qui avait charge du poste du Laberge supérieur, a rapporté, en juin dernier, qu'un inconnu s'est noyé près de cet endroit. On a supposé qu'il était tombé d'un chalan et s'était noyé. Quelqu'un de l'équipage avait entendu le bruit de quelque chose tombant à l'eau, mais n'y avait pas fait attention. On n'a pas pu savoir qui était cet homme.

Le 22 juin, deux hommes, Valentine et Rickstead, se sont noyés à 5 milles en aval de White-Horse, leur canot ayant chaviré. Leur chalan s'était échoué sur une barre de sable, et ces hommes, avec deux autres, étaient dans un canot et essayaient de dégager le chalan, lorsque leur canot a chaviré; deux des hommes ont nagé jusqu'à terre, et les deux autres se sont noyés. Un des cadavres a été retrouvé le 5 juillet, à 5 milles en amont d'Upper-Laberge ; on a retrouvé l'autre plus tard dans le même mois. L'inspecteur Horrigan s'est rendu sur les lieux pour tenir une enquête, mais après avoir examiné les cadavres il ne l'a pas jugéé nécessaire, et a ordonné l'enterrement. Les effets de Ole Rickstead ont été envoyés à l'administrateur public, à Dawson. Dave Valentine n'a pas laissé d'effets. Les actes de décès ont été exédiés au registraire à Dawson,

Le 29 juin, un nommé John Peabody a perdu trois chalans dans une tempête sur le lac Bennett. Le vent les a poussés contre les rochers à environ 3 milles de Caribou, et ils ont été détruits de fond en comble.

Le 19 juin au matin, un nommé John Lowes, qui était à bord d'un chalan, s'est noyé à la pointe de Freeman, à 12 milles en aval de Big-Salmon. Le chalan ayant pris le mauvais chenal, a frappé un rocher. Le choc a renversé Lowes, qui est tombé à l'eau. Il a remonté à la surface à une quarantaine de pieds plus bas et est ensuite disparu. On a persisté dans la recherche du cadavre jusqu'au 14 juillet, lorsqu'il a été retrouvé à 3 milles au sud du poste de Little-Salmon. On a enterré le cadavre, le 17, à 300 verges au nord du poste. On a communiqué la nouvelle au frère du défunt à Sandon, dans la Colombie-Britannique et on lui a envoyé une liste de ses effets. On a vendu ceux-ci et envoyé le produit de la vente ainsi que l'argent trouvé sur la personne du noyé à l'administrateur public, à Dawson. On a envoyé l'acte de décès au registraire.

Le bateau n° 3179 a été trouvé sans dessus dessous et vide, près du poste du Big-Salmon, vers la fin de juillet. On a averti les détachements du bas de la rivière et l'officier commandant la division B, mais je ne sache qu'on ait retrouvé de cadavre ni de bagage.

Le 11 août, dans la nuit, Michael Sullivan, un prisonnier qui purgeait une sentence de 4 mois pour avoir volé une tente, est mort à l'infirmerie de la gendarmerie de ce poste. Il était entré à l'infirmerie le 23 juillet, souffrant de typho-pneumonie ; sa santé avait été mauvaise, et était tout à fait ruinée. On a annoncé sa mort à ses amis, à Stanley, dans le Nouveau-Brunswick. Il n'a pas laissé d'effets. On a envoyé l'acte de décès au registraire, à Dawson.

Le 10 août, une dépêche de Lower-Laberge nous annonçait la disparition d'un des garçons de table du steamer *Wilbur Crimmon*, et demandait qu'on s'informât de lui à White-Horse. On s'était aperçu qu'il manquait peu après le départ de White-Horse. On l'a cherché en ville mais sans succès. Le 31, le gendarme Farquharson, revenant d'Upper-Laberge, a annoucé qu'il avait trouvé un cadavre dans la rivière près de cet endroit. On a envoyé l'inspecteur Horrigan pour faire une enquête, mais à la vue du cadavre il ne l'a pas trouvée nécessaire. La dépouille a été reconnue comme étant celle de Timotheus Leonard, le garçon du *Wilbur Crimmon*. Le corps a été enterré à Upper-Laberge, et on a fait des efforts pour découvrir les amis du défunt pour les avertir. On

a pris charge de ses effets, et l'argent qui lui était dû par la *B. Y. N. Company* a été expédié à l'administrateur public à Dawson. Acte du décès a été envoyé au registraire.

Un M. W. A. Pike est arrivé au poste de Stikine le 21 août, et a rapporté qu'une sauvagesse du nom de Mrs. Porter s'était noyée le 23 juillet, en remontant en canot le fleuve Stikine depuis Glenora, pour se rendre au creek du Télégraphe. Aux dernières nouvelles le cadavre n'avait pas été retrouvé.

Un nommé Charles Johnson s'est blessé grièvement le 11 octobre, en travaillant au steamer *Yukoner*, qu'on tirait à terre. Johnson était à l'un des treuils, et n'ayant pas entendu l'ordre donné pour la mise en branle, il n'avait pas évité le mouvement d'une pièce qui vint l'écraser contre son treuil. On l'a transporté à l'infirmerie, où il est mort le lendemain matin à 7 heures. On a pris charge de ses effets et envoyé les gages qui lui étaient dus par la *B. Y. N. Company* à l'administration publique ; on a également envoyé l'acte du décès au registraire à Dawson.

Le steamer *Goddard* a été détruit, et trois personnes noyées sur le lac Laberge le 12 octobre. Un des survivants, le mécanicien Julius Stockfield, a donné le compte rendu suivant du sinistre : " L'équipage se composait du capitaine Edward McDonald, d'Alberdeen (Wash,) ; de moi-même, en qualité de mécanicien ; de Bay Ransom, cuisinier, et John Thompson, de la rue Johnson, Victoria, chauffeur. Il y avait aussi à bord un bûcheron du nom de Snyder. L'accident est arrivé à peu près une heure et demie après que le bateau eût quitté les chalans. Quelque temps auparavant, le bateau avait eu de la grosse mer, les vagues s'élevant à une hauteur d'au moins 12 pieds, et souvent le gouvernail était hors de l'eau, ce qui rendait le bateau ingouvernable. Comme il était au faîte d'une de ces grandes vagues, le bateau a incliné soudainement sous l'action du vent et tourné de côté dans le creux de la lame, où un violent coup de vent l'a renversé. Il était devenu évident depuis déjà quelque temps qu'un miracle seul aurait pu sauver le bateau, et Thompson, le chauffeur, était devenu si énervé par la peur qu'il me fallait faire son ouvrage et le mien. L'eau avait éteint l'un des feux, et le deuxième n'a pas tardé à subir le même sort. J'ai vu qu'il n'y avait plus rien à faire, et me suis traîné sur le pont à l'avant du bateau. Thompson était là à genoux qui priait ; en m'apercevant il m'implora de le sauver. Je lui enlevai ses souliers et jetai une brassée de bois de corde par-dessus bord et lui criai de sauter à l'eau et de s'emparer d'un morceau de bois. En même temps je sautais moi-même. Je me mis à nager vers le rivage mais je ne pouvais pas avancer, et je revins dans l'espoir de trouver une épave. Quand je m'étais dirigé vers le rivage, j'avais vu McDonald, Ranson et Snyder sur la coque renversée du bateau. En revenant je vis qu'ils avaient été balayés par le vent et que McDonald et Snyder avaient réussi à atteindre la chambre du pilote et s'y tenaient, tandis que Ranson avait une épave et paraissait se tirer d'affaire. Je finis par rejoindre deux morceaux de bois de chauffage, et étant un bon nageur, je repartis pour le rivage dans l'espoir de l'atteindre et de pouvoir envoyer du secours. Après deux heures de lutte désespérée, j'atteignis une distance d'environ une couple de cents pieds de la rive. J'étais épuisé ; MM. Clark et Ironside m'aperçurent, et vinrent à mon secours. Des mesures vigoureuses me rappelèrent à la vie. Je leur rapportai le naufrage. Ils descendirent à 1 mille et demi plus bas, se procurèrent un bateau et gagnèrent la scène du naufrage. Ils trouvèrent Snyder sans connaissance dans un coin de la chambre du pilote, qui était à environ ¾ de mille au large. Le capitaine McDonald et Ranson avaient disparu. Revenu à lui, Snyder dit que la chambre du pilote roulait, plongeait tellement dans les flots, qu'il était difficile de s'y maintenir. Le capitaine McDonald n'avait pas tardé à se plaindre du froid puis à crier à Snyder : " Persiste, si tu peux", et à disparaître.

On a fait des recherches continuelles, jusqu'à la fin de la navigation, dans le but de retrouver les noyés, mais on n'en a pas trouvé de traces. Il est probable que si on les retrouve jamais, ce ne sera pas avant le printemps prochain, dans la rivière où se déverse le lac. Le gérant de la *U. Y. C. Company* à laquelle appartenait le steamer, a écrit aux parents des victimes, et comme leur engagement ne dataient que d'une couple de jours, il ne leur était pas dû de gages. Ils n'ont pas laissé d'effets.

A l'arrivée de Dawson du steamer *Bailie*, le matin du 10 octobre, l'un des passagers, W. H. Nelson, qui était en route pour la Californie, le lieu de sa résidence, a été conduit à l'hôpital public, pris de la fièvre typhoïde. Il est mort le 12 à 11 heures du soir et a été enterré ici. Comme il était sans argent, on a fait les frais des funérailles

et envoyé la note au commissaire du Territoire du Yukon. L'acte de décès a été expédié au registraire, à Dawson.

George Marten, chauffeur à bord du steamer *Dawson*, est disparu soudainement le matin du 18 octobre, et on n'en a jamais eu de nouvelle. Il paraît peu douteux qu'il soit tombé à l'eau et se soit noyé. Il était né à Havre-de-Grâce, Terre-Neuve, et est supposé avoir eu 26 ans. Il est arrivé à White-Horse il y a environ 8 mois, et depuis lors jusqu'à sa disparition, avait été à l'emploi de la *B. Y. N. Company*. On suppose que son père, sa mère et sa sœur vivent à Montréal, dans la province de Québec. On a pris ses effets en charge, et tout l'argent qu'il possédait ou qui lui revenait comme gages a été envoyé à l'administrateur public, à Dawson.

Ernest Williams, jeune homme d'environ vingt-cinq ans, et connu parmi ses associés sous le nom de Skagway-Kid, est tombé à l'eau, pendant qu'il était occupé à charger un chalan, samedi, le 19 octobre, et s'est noyé. Un de ses compagnons réussit à accrocher son habit avec sa gaffe, mais l'étoffe se déchira et le courant emporta rapidement le malheureux hors de vue. Il n'a pas laissé d'effets.

AIDE AUX AUTRES SERVICES ADMINISTRATIFS.

Forêts et mines.

Tous les postes détachés le long de la rivière retirent les droits sur les permis et le bois que l'on abat pour les différentes compagnies de bateaux à vapeur.

On a fait de fréquentes tournées de surveillance, visité les chantiers, mesuré les tas de bois, et perçu les droits.

Le brigadier Acland, qui a charge du poste détaché de Livingtons-Creek, a commission pour administrer le serment, il signe des certificats de mineurs autorisés, et est aide-conservateur d'enregistrements miniers pour la région.

Douanes.

Le chirurgien auxiliaire Fraser s'est acquitté des fonctions de percepteur de douanes dans le district de Dalton-Trail. Les recettes sont loin d'avoir atteint cette année le chiffre de l'année dernière; attendu qu'il est arrivé beaucoup moins de mineurs et de prospecteurs. Le gendarme Hume a agi en qualité de sous-percepteur au poste détaché de Walls, et a touché quelques recettes dans le cours de l'année.

Dans la première partie de l'année, un gendarme a fait le service de la douane à Summit, et un autre à Bennett. White-House ayant été créé port de douane en avril, avec M. Menzies comme percepteur, le gendarme Mullan a été nommé sous-percepteur à Summit. Le gendarme Scribner a fait le service de préposé au débarquement à White-Horse durant l'année jusqu'à la clôture de la navigation.

Le gendarme, à Bennett, a été retiré au commencement de l'été.

Travaux publics.

Nos patrouilles et détachements ont dans le cours de jauvier dernier aidé à M. J.-C. Taché depuis White-Horse jusqu'à Dawson. Il a télégraphié de Lower-Laberge pour demander si on pourrait lui renvoyer son cheval à White-Horse, ce qui a été fait.

Télégraphes.

Un gendarme a aidé le préposé à la ligne à Tagish dans le cours de janvier. Le même mois un gendarme a été détaché pour aider le préposé à réparer la ligne à White-Horse.

Au mois de juillet, on a détaché un gendarme pour aider le préposé à la ligne à White-Horse et à l'est. Le détachement à Yantalus a plusieurs fois réparé la ligne dans le cours de l'année.

Un adjudant-sous-officier a fait le service de télégraphiste dans le cours de l'année à Yantalus.

Intérieur.

Un troupeau de chevaux appartenant au département à Tagish a été mis au pâturage pour l'hiver. Il a été inspecté régulièrement. Le maréchal des logis Jones, qui a charge du détachement, a constaté dans un rapport que ces chevaux étaient en très mauvaise condition et qu'ils ne passeraient pas l'hiver. Il lui a été donné instruction d'acheter du foin, de les établer et de les nourrir, ce qui a été fait.

Accoutrements

La division est encore armée du mousqueton Winchester. La majorité de ces armes sont chambrées, et un grand nombre ont besoin de réparations qui ne peuvent être faites ici, attendu qu'il n'y a pas d'armurier au Yukon.

Le revolver Enfield est encore en usage, et comme le disait le rapport de l'an dernier, cette arme est trop lourde pour des gens qui ont à conduire des chiens.

Il y a grand besoin de revolvers Smith et Wesson. Nous en avons demandé l'année dernière.

Nous avons reçu 20 mousquetons Lee-Metford de la division B, à Dawson, cette année.

Il y a 110 revolvers Enfield et 130 mousquetons Winchester dans la division.

Je prie instamment qu'on fournisse à la division des mousquetons Lee-Metford.

CASERNEMENTS.

Depuis le dernier rapport, on a terminé les travaux de construction qui avaient dû être abandonnés à cause de l'hiver; les bâtiments ont été couverts en bardeaux, on y a posé les corniches et le lambrissage. On a aussi construit un logis pour le chirurgien auxiliaire Paré : bâtiment d'un étage et d'un rez-de chaussée, de 24 pieds sur 26, avec cuisine de 16 pieds sur 16. Nos propres hommes ont construit en bois rond un magasin de provisions, de 25 pieds sur 80 ; un magasin divisionnaire de 25 pieds sur 75, construit en bois rond, pour le harnachement, la boutique du sellier, le foin, etc. ; une maison en charpente, de 25 pieds sur 40, composée d'un rez-de-chaussée et d'un demi-étage, pour la pompe et pour les lavoirs. Le besoin de nouveaux lavoirs se faisait grandement sentir, les lavoirs actuels se trouvent dans les quartiers des hommes à côté de la salle à manger et sont très insalubres. Les matériaux employés dans la construction viennent des bâtiments de Tagish. On a aussi construit des latrines de 8 pieds sur 16 et une glacière de 16 pieds sur 24.

Au poste détaché de Dalton-Trail, on a terminé un logis pour l'inspecteur Jarvis, ainsi qu'un magasin en bois rond. Ces deux bâtiments avaient été commencés l'année dernière.

A Livingston-Creek, on a construit un bâtiment avec dépendances, pour le détachement. La plus grande partie du bois a été apportée sur la glace l'hiver et le printemps derniers, et le reste a été scié sur les lieux par les hommes. Le bâtiment est en bois rond et planchéié en planches.

On a construit des bâtiments comme celui de Livingstone-Creek aux endroits suivants: à Lower-Laberge, à environ 2½ milles du poste détaché d'été, à Chico et à Montagu. Ces bâtiments sont nécessaires. Dans le cas du détachement de Lower-Laberge, les bâtiments et logis actuels sont à 2½ milles du chemin d'hiver, et pour ce dernier on avait à passer l'eau dans un canot avec les chiens, ce qui était très dangereux. A Chico et à Montagu, nous occupions des bâtiments loués, qui étaient très incommodes, et si petits que les hommes ne pouvaient s'y faire leur cuisine, et étaient obligés de pensionner en dehors. Tous ces bâtiments sont en bois rond, et ce sont nos propres hommes qui les ont construits.

De bonne heure au printemps, il faudra construire de nouveaux logis au poste d'été de Lower-Laberge, car les logis actuels ont été construits dans un terrain bas et marécageux, et ils se sont tellement enfoncés que l'eau monte sous les planchers, et que les bâtiments menacent de tomber. Je suggère la construction d'une maison en charpente à cet endroit.

Si l'on songe combien la division manquait d'hommes cet été, ainsi qu'à la rareté du bois et à la distance à laquelle il fallait aller le prendre, on verra que les hommes n'ont pas perdu leur temps, et ils ont droit à de grands éloges pour la façon dont ils ont fait ces travaux.

Dans l'enceinte du poste, le nettoyage et le nivellement du terrain a pris beaucoup de temps. Il était épaissement couvert de pin rabougris, où le feu avait passé, et très inégal. On a enlevé et fait brûler les souches.

On a construit un bon chemin au nord et à l'est le long des bâtiments.

On avait commencé l'été dernier un puits qu'on a dû abandonner, et dans lequel il s'est produit un effondrement. Nous l'avons terminé cet été, et il donne une bonne quantité d'eau pour la cuisine et les casernes. On a terminé près des étables un autre puits qu'on a recouvert d'un bâtiment en bois rond pour l'empêcher de geler. On en a creusé un troisième pour le logis des officiers. L'eau est d'une excellente qualité. Mais je m'attends à des difficultés avec le puits creusé près de la salle à manger, et qui donne une grande abondance d'eau. Ce puits est creusé dans un sable mouvant qui s'introduit constamment dans la cage du puits. Ce puits est une grande protection pour les bâtiments.

A chacun des postes détachés qui suivent, on a construit l'hiver dernier une étable de 16 pieds sur 18.

Upper Laberge, en bois rond.
Lower-Laberge "
Chico "
Montagu "
Tatantalus "
Five-Fingers "

CANTINE.

Il n'y a pas de doute que la cantine est d'un grand avantage pour la division. Un grand nombre des détachements sont à des endroits où il n'y a ni magasins ni postes de traite d'aucune sorte ; et où il est impossible pour les hommes de se procurer les petites nécessités de la vie. On a trouvé impérieux de pouvoir procurer les espèces de marchandises particulièrement en usage chez les hommes ainsi situés. On a maintenu une ample provision de conserves de lait, de fruits, de légumes, etc., de nature à rendre plus apétissantes les rations ordinaires, et à juger par le nombre de commandes reçu au cours de la saison de la navigation de la part des différents détachements, la cantine a été d'un grand avantage pour les hommes, au point de vue de la santé et aussi au point de vue pécuniaire, les prix de ces articles en ce pays étant ruineux et tout à fait trop élevés pour la solde des gendarmes. La même chose s'applique à la cantine du chef-lieu de la division, qui fournit à la table plusieurs suppléments fort appréciés par les hommes.

RECENSEMENT FÉDÉRAL.

Les membres de cette division ont fait le recensement de la population de White-Horse à Hoochiku. Tous les détachements de l'aval du fleuve ont fait le dénombrement de leurs districts respectifs. Ils ont expédié leurs bulletins au commissaire du recensement, à Dawson, dans la dernière partie d'octobre.

A White-Horse et à Caribou, le commissaire a employé des bourgeois.

CONDUITE.

A part les quatre cas d'expulsion, la conduite a été exceptionnellement bonne depuis que j'ai le commandement de la division.

CRIMINALITÉ.

Je suis bien aise de constater qu'il n'a pas été commis de crime très sérieux pendant l'année. Je suis convaincu que cet heureux état de choses n'est pas dû à l'absence de gens capables de crimes, car parmi une population constamment flottante il ne saurait en manquer qui ne sont retenus que par la crainte. Je ne puis attribuer l'absence ou l'extrême rareté de crimes sérieux qu'à la vigilance constante de nos hommes, qui rend presque impossible pour les mauvais citoyens de poursuivre des entreprises louches et demeurer dans le pays. Le châtiment rigoureux et prompt qu'a reçu O'Brien a été bien vu par les citoyens en général sans égard à leur nationalité ; les Américains surtout en parlent très favorablement, et comme faisant contraste avec ce qui se passe ordinairement dans les régions minières des Etats de l'Ouest.

Il y a eu une disparition dont le mystère reste à dissiper. Celle d'un Allemand qui a quitté White-Horse de bonne heure en octobre avec l'intention d'aller prospecter pendant trois jours, à une trentaine de milles d'ici, avec un compagnon. Il a laissé ses vêtements en ville et était supposé avoir dans le voisinage de $500 en sa possession. Après qu'il eût été absent environ trois semaines, la maîtresse de pension chez qui il avait laissé ses effets a averti le maréchal des logis en charge du poste, et malgré les recherches faites à toutes les mines de cuivre du voisinage de White-Horse, on n'a pu trouver aucune trace des individus disparus : personne ne les avait vus depuis leur départ de White-Horse. Bien que ce que nous connaissons des faits soit de nature à porter à croire à une disparition volontaire, néanmoins, il n'y a encore rien sur quoi fonder une opinion qu'il y ait eu crime, attendu que les deux absents ont pu prendre le train à quelque station et gagner Skagway.

Le 6 décembre dernier, le surintendant Primrose a condamné George Saint-Cyr à subir son procès pour le meurtre de Jas. Davis. Le prisonnier a été conduit à Dawson à cet effet. L'officier commandant de la divition fera sans doute un rapport complet sur l'affaire.

Le maréchal des logis Watson, en charge à Selkirk, ayant télégraphié d'arrêter un nommé H. Dageneus, accusé d'avoir fraudé une maison de pension et d'avoir donné des chèques frauduleux, Dageneus a été arrêté à la maison de pension de McKay et transporté à Hoo.hiku, où il a été remis au détachement pour être escorté à Selkirk.

Le 9 mai, on a arrêté Michael Johnston et on lui a fait son procès à Caribou pour vol. On l'a condamné à quatre mois d'emprisonnement aux travaux forcés. Cet homme était un journalier sur chemin de fer, et depuis quelque temps volait ses camarades.

L'individu désigné sous le nom de " Paddy-du-Pig", et que les autorités d'Atlin cherchaient depuis l'année dernière, a été arrêté à White-Horse. Nous l'avons gardé ici dix jours en attendant l'ouverture de la navigation, puis vint un constable provincial de la Colombie-Britannique qui l'a conduit à Atlin.

Un nommé F. Russell a été arrêté en juin dernier pour avoir volé un porte-monnaie contenant $95, appartenant à J. Wilson, de la *Wilson Trading Company*. On lui a fait son procès, et ayant plaidé coupable, il a été condamné à six mois d'emprisonnement aux travaux forcés.

En juillet, un nommé Orlando McCraney a été arrêté sous accusation de vol sur la personne d'un nommé Johnson. Ils avaient bu ensemble à différents hôtels, et sur le matin, Johnson était devenu très ivre. McCraney le dépouilla dans la rue et lui enleva une ceinture contenant $500. McCraney a été arrêté à Bennet par le constable provincial Desbrisay, qui, au lieu de le fouiller, lui donna 12 heures de liberté en attendant nos hommes. Il va sans dire, qu'entre temps, l'individu avait caché l'argent. Il subit son procès devant l'honorable juge Dugas, qui le condamna à deux ans de pénitencier, et il purge en ce moment sa peine à notre poste.

Un nommé Michael Sullivan a éte condamné à quatre mois d'emprisonnement aux travaux forcés pour vol d'une tente. Le prisonnier est mort à l'infirmerie du poste pendant qu'il purgeait sa peine.

Le détective Lane est arrivé ici de Seatle le 23 août, à la recherche d'un nommé Dingle accusé de faux. Dingle *alias* Clayton travaillait dans un des bureanx de la *B. Y. N. Company*. Il a dû avoir eu vent de l'arrivée de Lane, car peu de temps après il allait au bureau se faire donner son bulletin de gages et disparaissait. On le soupçonna

fort de s'être réfugié dans le steamer *Canadian*, qui était sur le point de partir pour Dawson. On visita le vaisseau avec soin et on le surveilla jusqu'au départ, mais on ne découvrit aucune trace de Dingle *alias* Clayton. Il s'est néanmoins enfui sur ce bateau, car au retour son bulletin de gages se trouvait parmi l'argent du commis des recettes, qui lui avait sans doute aidé à s'échapper, car son nom ne se trouvait pas dans la liste des passagers. On télégraphia à l'officier commandant de Dawson, afin de faire visiter le bateau à son arrivée. Si le détective Lane avait averti le poste aussitôt à son arrivée, il n'y a pas de doute qu'on eût arrêté l'individu, mais il laissa écouler 3½ heures avant de demander de l'aide.

Le 26 octobre un nommé Burns s'est plaint d'avoir perdu $400 en poudre d'or qui se trouvait dans une malle dans la cabine du *Clara Monarch.* Il soupçonnait un nommé Peter Francis qui était employé sur le bateau en qualité de matelot. Francis partit la même après-midi pour se rendre à pied à Skagway, On télégraphia au détachement de Caribou et de White-Pass pour le faire retenir et visiter, ce qui a été fait aux deux endroits sans qu'on ait pu trouver de poudre d'or, et on le laissa poursuivre sa route.

Cet or avait pu être volé dans le cours des deux jours précédant le moment où Burns s'est aperçu de sa perte, car ce dernier n'avait pas ouvert sa malle de deux jours. Le temps que le voleur avait eu rendit impossible de le découvrir et lui donna pleine facilité de se sauver.

Suit une liste des procès de l'année :—

Délits contre l'ordre public—	
Violation de la paix	1
Corruption et désobéissance—	
Gêner des officiers de paix dans l'exercice de leurs fonctions	2
Délits contre la religion, la morale et le bien-être public—	
Ivresse	48
Désordre	6
Profanation du dimanche	17
Patron de maison de débauche	3
Occupant de " "	20
Jeu	93
Vivre de la prostitution	1
Vagabondage	11
Décharger une arme à feu	3
Contravention aux règlements de police	16
Délits contre la propriété—	
Vol	20
Fraude	1
Effraction	5
Crimes et délits contre la personne et la réputation—	
Meurtre	1
Voie de faits	6
Insanité	1
Délits contre les ordonnances—	
Infraction à l'ordonnance relative aux spiritueux	9
" " " à la pêche	2
" " " à la chasse	1
" " " à la médecine	1
" " " à la santé publique	2
" " " aux chiens	7
" " " aux maîtres et serviteurs	5
" " " au paiement des gages	60

Éluder la douane	1
Contrebande	5
Infraction à la loi de prohibition	1
Fournir des spiritueux aux sauvages	5
Divers	0
Total	360
Arrestations sur dépêche télégraphique	15
Total	375

Montant des amendes perçues par les magistrats de la gendarmerie, $1,720.

POSTES DÉTACHÉS.

Au nombre des postes détachés ont été cette année ajoutés ceux de Livingstone-Creek et de Glacier-Creek, ce dernier étant un détachement de Dalton-Trail.

D'un autre côté, les postes détachés de McClintock et de Tagish ayant été abolis, le nombre se trouve le même que l'année dernière. J'ai aboli ces deux derniers, parce qu'un service de surveillance dans la circonscription est aussi effectif. Les endroits où se trouvaient ces postes détachés sont maintenant déserts, et à l'exception des chalans que construit la *U. C. Y. Company* à Caribou, et qu'elle amène à White-Horse pour prendre des chargements pour Dawson, la route est tout à fait abandonnée. J'y ai cependant laissé les bâtiments en tel état qu'on pourrait les occuper de nouveau, si en aucun temps on jugeait à propos de rétablir ces postes.

Le détachement de Miles-Canyon fait le service de l'examen des chalans et des bateaux pour voir s'il ne s'y trouve pas de spiritueux.

NÉCESSITEUX.

Il vient de Dawson, au cours de l'hiver, un grand nombre d'individus dans le dénûment. A la plupart la *C. D. Company* donne pension et logement, en retour de quoi ils coupent du bois. Les postes détachés de Tantalus et de Five-Fingers ont donné des vivres à plusieurs individus qu'ils ont fait travailler.

En janvier, le détachement de Lower-Laberge a constaté qu'il se trouvait, à un mille au nord du poste, une famille de sauvages dans le besoin. On leur a donné de la farine, du lard fumé et du thé, et on en a envoyé note au conseil du Yukon.

Les détachements sur la route de Dawson ont constaté qu'il se trouvait un grand nombre de malheureux dans le dénûment, la plupart travaillant pour leur nourriture aux différentes auberges.

En octobre, un nommé Allan Fraser, qui sortait de l'hôpital public et qui se trouvait dans le dénûment, a été envoyé à ses gens à Cornwall, dans l'Ontario. Je lui ai procuré une passe d'ici à Skagway, et ai payé son voyage de là à Cornwall. J'ai expédié la note avec rapport, expliquant les circonstances au commissaire du Territoire à Dawson.

DÉSERTIONS.

Il y a eu une désertion dans le cours de l'année.

RÉPARTITION.

L'effectif de cette division, particulièrement pendant les mois de l'été, a varié considérablement au profit de la division B. Le 31 octobre, la division comptait 117 personnes, y compris 14 passées à la division B et deux libérées, et dont la libération n'a pas été autorisée par des ordres généraux pour le Yukon.

Le tableau suivant est celui des pertes et des gains de la division pendant l'année :—

——	Officiers.	Sous-offic.	Gendarm.	Spéciaux.	Total.
Gains—					
Passés à H.	5	7	49	....	61
Engagés	....	....	1	20	21
Total	5	7	50	20	82
Pertes—					
Passés à B.	2	4	48	....	54
Passés au Dépôt	....	1	2	....	3
Libérés	....	1	9	18	28
Expulsés	....	....	4	....	4
Désertés	....	....	1	....	1
Total	2	6	64	18	90

CHIENS.

Il y a 132 chiens attachés à cette division. Un certain nombre se font vieux et seront bientôt hors de service. Nous en avons reçu 41 cet automne des Territoires ; 21 ont été transférés à la division B.

Les chiens sont répartis comme suit :—

Stikine	5
Route de Dalton	12
Caribou	5
LaBarge supérieur	7
LaBarge inférieur	6
Hootalinqua	5
Gros-Saumon	7
Petit-Saumon	6
Tantalus	5
Cinq-Doigts	8
Présents	25
Perdus	8
Morts	5
A la suite	1
Livingstone-Creek	6
Envoyés à la division B.	21
Total	132

EXERCICES ET TIR À LA CIBLE.

Nous avons fait de l'exercice quand il a été possible. Au printemps, nous avons fait environ six semaines d'exercices, comprenant le dressage, l'école de peloton, le maniement des armes et le service des mitrailleuses.

Ces exercices ont donné beaucoup d'ouvrage aux hommes, car ils étaient en sus de leur service ordinaire.

Je regrette qu'il m'a été impossible de faire faire du tir à la cible, car nons n'avons pas eu le temps de préparer un champ de tir, mais j'espère qu'à la saison prochaine, je pourrai donner à la division le cours ordinaire.

POISSON.

Il y a du poisson en grande abondance, particulièrement du poisson blanc, qui se trouve en grandes quantités dans les lacs du voisinage, et de l'ombre que l'on prend à l'hameçon en grand nombre dans la rivière.

Ce poisson apporte une variété fort appréciée dans le menu.

FOURRAGE.

Cet hiver, tout notre foin a été importé. On avait coupé l'année dernière et les années précédentes quantité de foin à Tagish, mais comme la prairie était épuisée, j'ai cru bien faire de la laisser reposer toute une année, et je m'attends à une bonne récolte l'année prochaine.

Le foin acheté était de bonne qualité, et l'avoine de premier ordre.

PROTECTION CONTE L'INCENDIE.

Nous n'avons présentement pas d'autre moyen de protection contre l'incendie que des extincteurs, des babcocks et des seaux. On a fait la demande d'une pompe à bras.

Le conseil du Yukon a fourni une machine à vapeur à la ville de White-Horse, mais elle ne saurait être d'aucune utilité aux casernements, dans un cas d'incendie, la distance qui nous sépare de la station de la force à la rivière étant trop grande.

L'éclairage à l'électricité a grandement diminué les dangers d'incendie.

On a construit des cheminées en briques dans tous les bâtiments.

COMBUSTIBLE ET ÉCLAIRAGE.

L'année dernière, nos propres hommes avaient coupé notre bois de chauffage, mais c'était pour eux une tâche rigoureuse, vu la grande quantité de travaux de construction qu'ils avaient à faire. Cette année, on a donné à l'entreprise la fourniture du bois de chauffage pour 1901-1902.

JARDIN.

On a fait un petit jardin à Tagish, mais le détachement était si peu nombreux qu'on n'en a pas obtenu des résultats aussi grands que d'ordinaire.

On a aussi fait un petit jardin à White-Horse, et si l'on considère que le sol n'était pas des meilleurs et demandait beaucoup de soin, les résultats ont été satisfaisants. J'espère que nous en aurons un plus grand et meilleur l'été prochain.

Les graines de semence avaient été bien choisies.

HARNACHEMENT ET VÉHICULES.

Cette division a 14 harnais doubles pour voitures de travail, 5½ harnais doubles pour grosses charrettes, 1 harnais double pour charrette légère, 1 harnais simple, 6 harnais doubles de traîneaux, et 150 harnais de chiens.

Tous ces harnais ont été visités et sont bons pour encore un an, y compris les harnais à chiens.

Le transport consiste en six bateaux ; 1 embarcation en toile ; 16 gros traîneaux ; 16 traîneaux légers ; 1 carriole ; 11 traîneaux à 1 cheval ; 5 charrettes à bois ; 26 canots ; 11 traîneaux sauvages ; 7 charrettes ; 2 chalans ; 1 traîneau à chiens, du Labrador ; 30 traîneaux à chiens, du Yukon. Les véhicules sont en excellent état et il dureront encore une autre année.

Répartition des véhicules.

—	Canots.	Bateaux.	Charrettes.	Traîneaux légers.	Gros traîneaux.	Embarcations.	Traîneaux sauvages.	Traîneaux à chiens.	Traîneaux à 1 cheval.
White-Horse	3	....	1	1	5	....	....	5	8
Wells	1	1	....	....	.	....	....	1	....
Route de Dalton	1	....	10	....	3	....	....	....	....
Dalton-House	....	....	....	....	....	....	....	3	....
Stikine	1	1	....	....	5	....	....	3	....
Caribou	3	....	.	....	1	....	1	2	1
Laberge supérieur	2	2	....	....	....	....	....	2	....
Laberge inférieur	3	2	....	....	1	....	....	3	....
Hootalinqua	1	1	....	....	....	....	....	3	....
Gros-Saumon	1	1	....	....	....	....	....	2	....
Petit-Saumon	1	1	....	....	....	....	....	3	1
Tantalus	1	....	....	....	1	....	....	3	....
Cinq-Doigts	1	....	....	....	....	....	....	3	....
Tagish	3	....	....	....	....	....	....	10	4

Il y a aussi 3 chaloupes : l'une à Caribou et les deux autres à White-Horse. Sur les cinq charrettes à bois d'œuvre, 4 sont à White-Horse et 1 à Wells.

SANTÉ.

La santé de la division durant l'année a été tout ce qu'on pouvait désirer, ce qui est une note très favorable pour les forces vitales et l'excellent physique des hommes.

Je regrette de constater qu'il y a en ce moment un homme à l'infirmerie, par suite du regrettable accident survenu au gendarme S. B. Farquharson (numéro de matricule 3513), et qui lui a coûté le bras droit. On trouvera les détails au chapitre des Accidents et Décès.

Le chirurgien auxiliaire Paré a parlé assez longuement de ce sujet dans son rapport, et je n'ai rien à ajouter.

CHEVAUX.

Les chevaux de cette division sont en bonne condition et font un excellent service. Il a été reçu 11 chevaux des Territoires dans le cours de l'été, dont 3 sont passés à la division B. C'étaient de très bons chevaux. Une paire de juments un peu âgées, qui avaient travaillé continuellement depuis 1898, l'année de leur arrivée, ont été mises au vert pour l'été. Elles avaient repris beaucoup de force à l'automne, et ont été envoyées à Lower-Laberge ; elles dureront encore un an si on ne les fait pas trop travailler.

La santé des chevaux durant l'année a été bonne, et nous n'avons guère eu besoin de vétérinaire, excepté dans des cas d'accidents.

L'effectif se compose de 27 chevaux, distribués comme suit :—

White-Horse	13
Dalton-Trail	6
Lower-Laberge	2
Tantalus	2
Mort	1
Passés à la division B	3
Total	27

(1 mulet à Dalton-Trail.)

SAUVAGES.

Autant que je puis voir, ce qui s'est passé dans les régions plus anciennes des provinces et des territoires à l'arrivée des blancs parmi les populations sauvages, se passe également ici. A juger par le nombre des décès et par la quantité de maladie qui règne parmi eux, la plus grande partie d'une nature pulmonaire, les sauvages de la région sont évidemment sur le déclin.

On a exercé beaucoup de vigilance pendant l'année pour empêcher les sauvages de se procurer des spiritueux, mais en dépit de nous il est arrivé un nombre considérable de cas d'ivresse. Cinq individus ont été trouvés coupables d'avoir procuré des spiritueux à des sauvages. Deux ont été condamnés à des amendes repectives de $100 et de $50 ; un autre à deux mois de prison aux travaux forcés. L'un des deux autres a été laissé libre sous ajournement de sentence et l'autre admonesté et renvoyé.

Au mois de juin, le chirurgien auxiliaire Paré a traité plusieurs cas de rougeole. Les malades ont été envoyés de l'autre côté de la rivière et isolés. Ils n'ont pas tardé à se rétablir.

Le chirurgien auxiliaire Paré a été envoyé à Lower-Laberge en juin, pour s'enquérir d'une prétendue irruption de rougeole qu'on disait s'être produite parmi une petite bande de sauvages à cet endroit, mais à son arrivée les sauvages étaient partis en expédition de chasse dans les montagnes. Le chirurgien auxiliaire Paré ayant en ce moment sous ses soins des malades qui rendaient sa présence nécessaire, ne les a pas suivis. Des nouvelles reçues plus tard m'ont appris que la bande, au nombre d'une vingtaine, est en bonne santé.

Au mois de septembre, le Dr Nicholson, qui exerce à White-Horse, nous a appris qu'une femme sauvage du nom d'Annie, et qui vivait en face de la ville, de l'autre côté de l'eau, était malade de la tuberculose. En l'absence du chirurgien auxiliaire Paré, le Dr Nicholson lui a donné ses soins, et on lui a envoyé des rations de la caserne. Au retour du chirurgien auxiliaire Paré, il l'a soignée et lui a donné des médicaments. Elle est morte en octobre et a été enterrée par ses parents.

Le chirurgien auxiliaire Paré a soigné Tagish Jim et lui a donné des remèdes ; il souffre aussi de tuberculose, et peut mourrir d'un jour à l'autre.

Tous les sauvages qui en ont fait la demande, ont reçu gratuitement des médicaments et des conseils, dans le cours de l'année.

INSPECTIONS.

Vous avez vous-même passé la division à l'inspection le 2 août.

Nous avons, moi et les officiers, passé les postes détachés à l'inspection en différents temps, mais pas aussi fréquemment que j'aurais voulu. Je demanderais qu'on attachât au moins trois inspecteurs au chef-lieu de cette division, pour les inspections. Avec un officier faisant les fonctions de maréchal des logis, ce qui l'empêche entièrement de s'absenter pour les inspections, et l'autre étant presque constamment employé par ses fonctions de magistrat et autres, nous ne pouvons pas faire d'aussi fréquentes tournées d'inspection qu'il faudrait.

CHALOUPE À VAPEUR.

Il y a trois chaloupes dans la division, mais une seule, *The Tagish*, en usage ; cette dernière a été d'une grande utilité sur les lacs en amont du canyon de Miles.

Les autres sont d'un trop fort tirant et n'ont pas assez de force pour la navigation de la rivière. Je recommanderais qu'on vendît la *Gladys* et la *Jessie*, et qu'on les remplaçât par un bateau à vapeur à roue en arrière.

CONFÉRENCE.

On a donné de fréquentes conférences sur les devoirs de la gendarmerie.

BOISSONS.

Le commerce des boissons pendant la dernière saison de navigation a été maintenu sous un excellent contrôle, la modification de l'acte concernant les boissons a rendu beaucoup plus facile la réglementation de cet article.

On peut obenir des marchands de gros de la boisson de bonne qualité à des prix aisonnables.

ALIÉNÉS.

Peter Golton, un Danois naturalisé citoyen des États-Unis, a été interné comme aliéné en juillet en attendant le bon plaisir du commissaire du Territoire du Yukon. Comme il paraissait d'après de nouveaux témoignages de médecins obtenus après l'époque de son internement qu'il était incapable de prendre soin de lui-même, et qu'en sa qualité de citoyen américain il désirait retourner dans son pays, le commissaire autorisa son élargissement et son renvoi aux États-Unis d'Amérique.

Dans le cours de l'année dix aliénés passèrent par White-Horse pour l'extérieur. Neuf d'entre eux venaient de Dawson sous l'escorte de nos hommes et un de Circle-City, sous l'escorte d'un marshal des États-Unis, en route pour Seattle.

MALLES.

Le service des malles pendant l'été a été très peu satisfaisant. Jusqu'à juillet le service a été passable, les détachements sur la rivière recevant une ou deux malles par semaine. Pendant le mois de juillet deux semaines se passaient sans qu'aucune malle ne fut délivrée au détachement du bas de la rivière. Les facteurs de la malle avaient habitude de transporter les malles de White-Horse destinées aux détachements de la division H jusqu'à Dawson, et de les délivrer au cours du voyage de retour parfois douze ou quatorze jours après. Comparé à l'an dernier, le service a été très mauvais. A moins que les bateaux-poste aient à desservir les détachements, ils n'arrêtent pas pour prendre le courrier même lorsqu'on leur fait des signaux.

Je recommanderais de prendre des arrangements avec les entrepreneurs du service postal pour faire circuler un bateau une fois par semaine à des heures régulières, c'est-à-dire, de quitter White-Horse à une heure déterminée à un jour dit, et d'arrêter à tous les détachements pour délivrer et recevoir les malles. Et faire le même service depuis Dawson.

Vous comprenez que les détachements sont les bureaux de poste, par courtoisie, pour les prospecteurs, les mineurs, les bûcherons dans leur voisinage respectif, et la malle reçue et expédiée à quelques-uns d'eux, est très considérable.

Il est très vexant pour nous d'expédier une lettre importante et d'entendre dire quatorze jours après qu'elle vient d'être reçue, ayant probablement fait dans l'intervalle le voyage de White-Horse avant d'être délivrée au détachement. Cette incertitude dans le service des malles est la cause de la grande augmentation de nos comptes de télégraphe ; pour des affaires importantes ou celles qui exigent de l'expédition, il faut avoir recours au télégraphe

A Dalton nous avons fait notre propre service postal de Haines Mission par le service de surveillance bi-mensuel, ce qui est un service très ardu, surtout par le territoire américain, la distance étant d'environ cinquante-cinq milles. Dans le cours du mois dernier on a établi un bureau de poste sur la côte américaine à Porcupine-City, Alaska, à sept milles du poste de Dalton-Trail, et nous en profiterons. Il y aura un service hebdomadaire.

MINES.

Dans le voisinage de White Horse on a jalonné un certain nombre de concesssions de mines de cuivre qui n'ont pas encore été travaillées. Sur quelques-unes il y a un peu d'ouvrage de fait, et une ou deux ont expédié du minerai à de hauts-fourneaux à l'exté-

rieur, deux charges de wagons en tout, et ont obtenu de bons rapports. Naturellement le minerai était choisi.

Les concessions de mines de cuivre sont d'une vente difficile, parce que les mineurs qui ont des capitaux ne veulent pas les acheter, si ce n'est à très bon prix si elles ne sont pas développées. De fait il est difficile de faire consentir ces gens même à les exploiter à moins qu'un travail considérable n'ait été fait et donne de belles promesses. Quelques-unes de ces propriétés sont sous contrat et seront, paraît-il, travaillées avec vigueur durant le cours de l'hiver. Si le développement confirme nos présentes indications, il existe certainement là un grand et riche dépôt de cuivre.

On a trouvé de la houille d'excellente qualité à une distance raisonnable de la ville, et je crois que les indices promettent une grande abondance. Avant de pouvoir l'utiliser, il faudra construire un chemin de fer ou un tramway jusqu'aux mines. Si White-Horse doit être une ville permanente ce sera un grand avantage pour elle, parce que le bois de chauffage devient très rare.

On a fait beaucoup de recherches pour l'or dans les environs de Caribou, mais jusqu'à présent je n'ai pas entendu dire qu'on ait réussi.

J'ai compris qu'il se faisait un mouvement dans le but d'établir un haut-fourneau à Caribou, qui grâce à sa position géographique est un endroit des plus convenables, se trouvant au point où l'on opère le transbordement au chemin de fer des effets venant d'Atlin. Il se trouve aussi à moins de quarante milles des mines de cuivre autour de White-Horse.

A l'exception du creek Livingstone, on ne trouve pas d'or dans ce district.

Le rapport suivant du brigadier Acland, qui commande le détachement au Creek-Livingstone, indique ce qui se fait dans les mines de ce district et dans celui de Hootalinqua :—

" Les opérations minières dans ce district se sont quelque peu améliorées dans le cours de la dernière année ; bien que l'extraction de l'or soit assez inférieure à celle de 1900, l'amélioration s'est surtout manifestée dans le développement général du district. On a prospecté de nouveaux creeks et enregistré de nouveaux claims, mais les plus anciens creeks ont été virtuellement stationnaires. La raison principale en est que l'ouvrage de 1900 a prouvé aux mineurs que l'ouvrage à la main ne payait pas, et qu'il fallait quelques machines quelconques pour rendre ces claims payants, et comme presque tous les mineurs étaient des gens ne possédant qu'un capital limité, et qu'ils en avaient engagé la plus grande partie dans les opérations de l'an dernier, on a laissé presque dans chaque cas les claims se reposer cette année, pendant que leurs propriétaires étaient soit hors du pays, soit qu'ils travaillaient à la journée pour d'autres ou prospectaient d'autres claims plus faciles à exploiter.

" Il y a un très vif sentiment d'espoir parmi les mineurs et une croyance générale que le district paiera éventuellement, et le rendement de Lower-Discovery, de Livingstone-creek, ainsi que les indices trouvés sur presque chaque creek dans le voisinage, ont confirmé cette croyance.

" Un grand nombre de claims enregistrés dans ce district n'ont pas été touchés par une pelle cette année, quelques-uns ont été perdus par défaut, et d'autres ont été groupés pour la corvée avec d'autres qui étaient déjà exploités. Je n'ai pas jugé nécessaire de faire un rapport sur ces claims non exploités. Dans l'exercice de mes fonctions de police j'ai parcouru les différents creeks et je sais quels claims ont été travaillés et jusqu'à quel point, et là où le travail de corvée d'un homme est susceptible de produire de l'or, je lui ai fait faire un rapport. Je me suis efforcé d'éviter les rapports inutiles de la part des mineurs, ainsi que de l'ouvrage de bureau inutile, mais en même temps j'ai exercé une stricte surveillance sur toutes les opérations minières.

" On a considérablement prospecté entre ici et le lac Teslin, ainsi que dans la direction du lac Tranquille (*Quiet Lake*) et de la fourche nord de la Grande rivière au Saumon, mais on n'a fait rapport d'aucune trouvaille.

" Sur le creek Livingstone le seul claim qui ait été exploité est Lower-Discovery, qui a produit $7,193.56, calculé à quinze dollars l'once ; comme, cependant, l'or de ce district vaut de $17.50 à $19, la valeur réelle est bien plus considérable. C'est le seul claim de ce district qui ait payé les dépenses cette année et l'an passé. Un groupe de dix claims de L à 10 en aval de Discovery a été préparé pour l'exploitation l'année

prochaine par la Compagnie du Syndicat Livingstone. Cette compagnie amène plusieurs tonnes de machines cet hiver et a intention de mettre un grand nombre d'hommes à l'ouvrage le printemps prochain.

"Sur le Summit-Creek, qui coule parallèlement au creek Levingston, Lower-Discovery seul a été exploité et a produit $207.

"Lake-Creek, vers lequel on s'est précipité en grand nombre de White-Horse cette année, est un nouveau creek qui a été assez bien prospecté, mais qui n'a produit rien autre chose que de bons indices, et l'ouvrage a été abandonné de bonne heure dans la saison.

"Le creek Cottonena n'a pas été travaillé cette année du tout, si ce n'est la corvée, et, tel qu'il est, c'est un creek inconnu en ce qui concerne son lit de roche.

"Deux mineurs ont prospecté le creek Little-Violet cet hiver ; aucun ouvrage n'y a été fait cet été.

Quatre hommes ont prospecté le creek Mendecino cet hiver. Ce creek n'a pas été travaillé cet hiver.

"Le creek Martin a été prospecté cet été et on a fait pour environ $5,000 d'ouvrage sur le n° 3 en aval de Discovery, mais on n'a pas sorti d'or.

"Le creek au Caribou a été jalonné cette année et assez bien prospecté, mais n'a pas produit plus de cinq onces d'or pour tout le creek.

"Le creek May a été jalonné et on y a un peu prospecté cette année, mais il n'a produit que trois onces d'or.

"Le creek de l'Ours, un affluent de la rivière Boswell, qui se jette dans la Hootalinqua à environ quatre-vingts milles de son embouchure, a été jalonné cette année, et un peu d'ouvrage a été fait sur le Discovery, mais on n'a trouvé que des indices.

"Quelques mineurs ont travaillé sur les hauts-fonds de la Hootalinqua cette année, mais l'extraction moyenne n'a été que d'environ $2 par jour par homme.

"La valeur totale de l'or extrait des mines de ce district, telle que rapportée par les mineurs jusqu'à cette date, est de $7,947.52. Sur cette somme, M. Peters, de Lower-Discovery, creek Levingston, a payé $190.68 de droits régaliens. J'ai permis à M. Peters d'imputer cette somme sur les $250 exigées de trop de lui l'an dernier, selon les instructions du département du commissaire de l'or, laissant encore à son crédit une somme de $141.32."

Le montant d'or exporté par la route du chemin de fer White-Pass et Yukon, et contrôlé à son passage à White-Horse, a été de 632,034 onces.

QUARANTAINE.

Au commencement du printemps une épidémie de petite vérole a sévi sur la côte du Pacifique et a fini par gagner Skagway. L'affaire a été immédiatement rapportée au commissaire du Territoire du Yukon, qui a approuvé un arrangement fait avec la compagnie de transport par chemin de fer, en vertu duquel le médecin auxiliaire Paré fut envoyé à Skagway et a passé l'inspection de tous les voyageurs à destination de l'intérieur.

Cet arrangement a été très satisfaisant, et a obvié à la nécessité pour nous de faire les frais de l'établissement d'une quarentaine au sommet de White-Pass.

Il y a eu en tout quatre cas à Skagway sans aucun décès, et le fait qu'il n'y a eu aucune irruption à cette époque dans l'intérieur est un éloge de la manière efficace dont le médecin auxiliaire Paré a suivi ces ordres.

A part ce qui précède, le seul cas de maladie infectueuse ou contagieuse a été une légère irruption de rougeole de peu d'importance.

CHEMIN DE FER ET TRANSPORT.

La Compagnie de Navigation du Yukon Britannique, ci-devant connue sous le nom de Compagnie Canadienne de Développement, a ajouté quatre steamers de première classe à sa splendide flotte de bateaux de rivière cette année. Ces bateaux ont un plus

fort tonnage, une plus grande vitesse, et sont plus propres au trafic des voyageurs que ceux qui ont circulé entre White-Horse et Dawson dans les années passées.

Le chemin de fer de White-Pass au Yukon, malgré la quantité de fret détourné vers la route de St-Michael, par un tarif à meilleur marché, a transporté une somme considérable de fret, excédant de beaucoup celle de l'an dernier.

Les chiffres approximatifs suivants donneront une idée du montant de fret transporté par le chemin de fer de White-Pass au Yukon, qui, de concert avec la Compagnie de Navigation du Yukon Britannique, transporte tout le fret par cette route.

Trente mille tonnes de fret sont arrivées à White-Horse, et sur ce chiffre 23,899 tonnes ont été transportées à Dawson par bateaux à vapeur, 3,451 tonnes par chalans, le reste étant destiné à White-Horse et les environs. A part cela, 959 tonnes ont été transportées jusqu'à Caribou, et la plus grande partie a été transportée à Atlin par bateaux à vapeur.

Quatre mille huit cent quatre-vingt-onze passagers ont été transportés pendant la saison de navigation par les différentes compagnies de bateaux à vapeur de White-Horse à Dawson.

Sept mille deux cent quatre-vingt-sept passagers ont voyagé entre Dawson et White-Horse par bateaux à vapeur.

La différence entre le nombre de passagers allant à Dawson et en revenant se compose du nombre de passagers qui ont été amenés par les lignes de diligence en hiver, et de ceux qui ont descendu la rivière sur des chalans, ce qui égalise le mouvement total de la population dans les deux sens.

Voici une liste des bateaux à vapeur qui font le service entre White-Horse et Dawson, ainsi que leur tonnage, le nombre de passagers qu'ils peuvent contenir, et le nom du propriétaire :

Compagnie de Navigation du Yukon Britannique.

	Tonnage.	Places de voyageurs.
White Horse	631	150
Dawson	490	50
Selbirk	490	50
Yukoner	492	125
Sybil,	364	125
Anglian	115	100
Canadian	455	150
Columbian	455	150
Victorian	455	150
Zealandian	141	75
Tasmanian	20	
Bailey	132	100
Bonanza King	260	125
Mary Graff	544	150
Joseph Closet	93	50
Compagnie de Navigation du Klondike.		
Ora	64	100
Flora	64	100
Nora	64	100
Bateaux à vapeur indépendants appartenant à différentes personnes.		
Clara Monarch	250	
Wilbur Crimmon	156	50
Clifford Sifton	183	150
Prospector	160	75
Casca	364	125
Eldorado	164	125
Emma Nott	45	
Goddard (naufragé)	40	

Les bateaux à vapeur suivants font le service en amont de Miles-Canyon :—

Gleaner, 149 tonneaux, appartenant à la Compagnie de Nav. du Y.B.
Kilbourne, 54 tonneaux, appartenant à la Compagnie U.Y.C.
Mabel F, 10 tonneaux, appartenant à la Compagnie U.Y.C.
Alpha, 10 tonneaux, appartenant à la Millhaven Lumber Company.
Ogilvie,—tonneaux, appartenant à Surte's Hope.
Dawson Charley, 4 tonneaux, appartenant à Dawson Charley.
Tagish, 2 tonneaux, appartenant à la gendarmerie à cheval du N.-O.

Le *Gleaner*, appartenant à la Compagnie du Y. B., a transporté 1,150 passagers et 1,025 tonnes de fret pendant la saison, les autres bateaux étant employés à remorquer le billots et les chalans pour les scieries des différentes compagnies forestières.

Quatre-vingt-douze chalans chargés ont passé ou sont partis de White-Horse pendant l'été pour différents endroits du bas de la rivière ou pour Dawson. Le nombre de personnes descendant sur les chalans s'est chiffré par 264.

Le contenu de tous les chalans a été examiné à Miles-Canyon et à White-Horse à leur passage, pour les boissons.

Je ne suis pas en état de citer le chiffre exact du nombre de personnes qui ont passé dans les deux sens pendant l'hiver et les mois du printemps, mais on évalue généralement à 1,000 ou 1,200 le nombre des personnes passées à destination de Dawson par les diligences régulières et les véhicules particuliers.

La Compagnie de Navigation du Yukon Britannique a amené l'automne dernier quarante chevaux, et avec ceux qui ont survécu à l'ouvrage de l'hiver dernier, elle espère établir une ligne de diligence de premier ordre sous tous rapports. Si on en juge par les registres officiels, le service l'hiver dernier a été excellent, mais avec les améliorations faites cet automne sur les différents raccourcis, on a confiance que cet hiver le service sera encore supérieur à celui du dernier hiver.

RATIONS.

L'échelle actuelle des rations est raisonnablement suffisant, et la qualité, à quelques exceptions près, a été excellente. Le bœuf pendant la dernière année a été uniformément de bonne qualité. Les hommes semblaient apprécier la distribution de légumes frais, parce qu'ils répondent bien mieux aux besoins que les légumes évaporés, qui ne sont pas toujours bons.

Je désirerais de nouveau attirer votre attention sur la qualité du café fourni, qui est un des plus communs du marché. On peut dire la même chose du thé. Ces deux articles, dans un climat comme celui de ce pays, sont une nécessité, et je vous demande respectueusement d'en faire fournir de meilleure qualité.

La dernière expédition de pommes évaporées est sans exception la meilleure qualité qui ait jamais été fournie à la gendarmerie.

APPROVISIONNEMENTS.

Les approvisionnements fournis dans le cours de la dernière année ont été, en général, de bonne qualité et satisfaisants, à l'exception des légumes séchés au four, qui ne sont pas bons, parce qu'ils ne peuvent se conserver pendant un temps quelconque, et sont tout au plus un pauvre substitut pour les légumes frais. De petites quantités de pommes de terre et d'oignons frais ont été reçues de Vancouver pendant l'été, et l'approvisionnement d'hiver a été reçu en septembre. Des caves ont été creusées à tous les postes sur la rivière pendant l'année, ce qui permet d'emmagasiner les approvisionnements de pommes de terre et d'oignons qui ont été envoyés pour l'hiver.

Depuis l'ouverture de la navigation, un approvisionnement hebdomadaire de bœuf frais a été expédié aux postes. Lors du changement d'entrepreneur, plusieurs plaintes ont été reçues des postes inférieurs sur la qualité du bœuf fourni parmi les nouveaux entrepreneurs. Lorsque ces plaintes furent portées à l'attention de MM. Shaw et Cie,

ils ont remboursé le prix de tout le bœuf rapporté comme impropre à l'usage, et depuis ce temps il n'y a pas eu d'autres plaintes.

Un arrangement a été fait avec Austen et Dickson, de Caribou, pour la fourniture de poisson blanc séché pour nourrir temporairement les chiens, en attendant l'arrivée des approvisionnements de l'extérieur. Le prix par livre pour tous les endroits du nord depuis White-Horse jusqu'à Laberge en bas, a été de dix-sept centins. Le poisson pris dans les lacs Marsh et Tagish, lorsqu'il est séché et fumé, est certainement une grande amélioration sur le saumon fumé fourni de l'extérieur.

On a acheté cette année une quantité de ficelle à filets et les filets seront faits à White-Horse, et chaque poste sur la rivière en a reçu un. Au point de vue pécuniaire, ce fut un succès, un poste ayant préparé près de mille livres de saumon séché, sans compter la quantité de saumon frais donné aux chiens comme nourriture. Les postes sur la route de Dalton ont pris avec leurs filets assez de poisson pendant l'été pour nourrir les chiens jusque tard dans l'automne.

Les postes sur la route Dalton continuent encore à acheter sur place, et je suis heureux de dire qu'on a opéré une réduction dans les tarifs du fret pour le transport des approvisionnements aux postes éloignés de la route de Dalton On a demandé des soumissions pour les frais de transport, et grâce à une grande réduction dans le taux par livre, on a accepté l'offre de la *Porcupine Trading Company.* Les provisions sont expédiées aux différents postes aux prix suivants : Wells, cinq centins la livre ; Glacier-Creek, huit centins ; Pleasant-Camp, dix centins, et Dalson-House, vingt-cinq centins. Ces tarifs de fret ne prennent effet que lorsqu'il nous est impossible de faire le transport nous-mêmes.

Les postes sur la rivière ont tous été ravitaillés pour jusqu'à la fin de février, à laquelle époque tous les sentiers seront en bon état, et il sera alors facile d'expédier les provisions qui seront nécessaires.

Je considère que c'est une grande amélioration sur l'ancien système d'approvisionner les postes pour un an, parce que les provisions sont moins susceptibles de devenir mauvaises.

Le poste de Stikine, comme les années précédentes, a été approvisionné directement de Vancouver.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

Le 21 juillet, le premier terme de la cour suprême a eu lieu à White-Horse, sous la présidence du juge Dugas.

Le 1er septembre, M. G. L. Taylor est entré en fonction comme magistrat de poliee pour le district de White-Horse.

Le ministère des Travaux publics a construit un beau et commode bâtiment en charpente qui abritera le bureau de poste, la douane, le bureau des bois de la Couronne, des mines et le palais de justice, ainsi qu'un poste d'incendie. Ces bâtiments font honneur au Yukon.

Des haltes ont été établies à de fréquents intervalles entre ici et Dawson, elles sont commodes et bien conduites.

Depuis que j'ai pris le commandement de la division H, j'ai reçu le cordial appui de tous les officiers. L'inspecteur Horrigan, à part ses autres fonctions, a été président de la cantine, qui a très bien réussi sous ses soins. L'inspecteur McGinnis, pendant son séjour ici, et l'inspecteur Howard, après son départ, ont rempli les fonctions de maréchaux des logis.

J'ai l'honneur d'être monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. E. SNYDER,
Surintendant, commandant la division H.

ANNEXE A.

RAPPORT ANNUEL DE L'INSPECTEUR C. STARNES.

DAWSON, T.Y., 1er décembre 1901.

A l'Officier commandant la
Gendarmerie à cheval,
Territoire du Yukon.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport annuel, ci-annexé, pour l'exercice terminé le 30 novembre 1901.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

CORTLANDT STARNES,
Insp. commandant la division B, gend. à ch. du N.-O.

ARMES, ACCOUTREMENTS, ETC.

Dans mon rapport annuel pour l'année 1899-1900, j'ai attiré votre attention sur les armes dont se sert cette division. Ce sont des Winchester, modèle de 1876. La rayure de quelques-unes est très chambrée.

Il est très difficile de faire comprendre aux autorités combien il est difficile de conserver les armes dans un état convenable, à cause des influences atmosphériques. Elles sont virtuellement en usage tous les jours par les escortes de prisonniers, et pendant l'hiver, lorsque la température se maintient en moyenne à 40° au-dessous de zéro pendant quatre ou cinq mois, les armes y sont constamment exposées et deviennent complètement gelées, et étant ensuite déposées dans une salle de garde ou de caserne chauffée, elles sont certaines de subir un effet très détériorant.

Nous avons quelques carabines Lee-Metford dans la division, et elles sont toutes en bon état.

Les revolvers Enfield sont très encombrants, surtout pour les hommes envoyés en détachement, parce qu'il leur est impossible de porter des armes aussi lourdes lorsqu'ils voyagent sur les sentiers. Je recommanderais fortement de notifier le département de l'état de nos armes, et je demanderais avec instance de nous fournir des armes plus modernes.

Les pièces de 7 qui servent à tirer le canon du midi et les saluts sont en excellent état. Vers la fin d'août nous manquâmes de torpilles à friction et de fusées, et nous tirons maintenant le canon par l'électricité, ce qui a donné entière satisfaction.

Le canon Maxim est également en bon état, et est maintenu ainsi par l'escouade du canon Maxim.

ACCIDENTS, DÉCÈS ET SUICIDES.

Je suis peiné d'avoir à faire rapport que les pertes sous ce titre, pendant la dernière année, ont été très fortes. Un certain nombre eurent lieu par le manque de soins, mais la majorité fut purement accidentelle.

Décembre.

Le 16, l'inspecteur McDonell a tenu une enquête à la rivière Stewart sur le cadavre d'un nommé Thomas Parker. Cet homme était allé à la chasse avec ses associés et ils revenaient à leur camp pour la nuit, lorsqu'il tomba accidentellement dans un trou d'air dans la glace et fut complètement trempé. Le temps était extrêmement froid, et avant que ses compagnons pussent le ramener au camp il fut gravement gelé. Il ne s'est jamais relevé de l'effet de ce bain, et mourut très peu de temps après. Le jury rapporta un verdict de "décès à la suite d'exposition à un froid excessif". Son corps fut enterré à la rivière Stewart, et une planche sépulcrale convenable fut placée à la tête de la fosse. Ses effets furent remis à l'administrateur public, qui en donna un récépissé.

Le 16, l'inspecteur McDonell a tenu une enquête sur le corps d'un nommé George Aycheson, trouvé près de la rivière Stewart. On a pu trouvé rien de définitif quant à la mort de cet homme. Son corps avait été très déchiré par les loups, et le fait qu'on a trouvé près de lui une carabine avec une cartouche vide, on en a conclu que cet homme s'était suicidé dans un moment de désespoir causé par l'extrême rigueur de la température.

Le 1er l'inspecteur Routledge tint une enquête ou plutôt fit des recherches sur la mort d'un nommé Albert Pilgrim, qui a été suffoqué dans une mine sur la montagne Cheechaka, par une quantité de terre qui tomba sur lui. Le résultat de l'enquête a été que cet homme était mort par suffocation.

Le 10, un nommé Henry Moffat fut gravement gelé sur le creek Enrika.

Le brigadier Candle, du poste de Gold-Run, en fit rapport et commença de suite des recherches. Il rejoignit le parti qui transportait Moffatt sur un traîneau et ils découvrirent que Moffatt était mort depuis quelques minutes. Le corps fut amené à Dawson, où l'inspecteur McDonell tint une enquête et trouva que Moffatt était mort gelé pendant une chasse, où il avait été exposé à un froid extrême.

Le 12, une femme du nom de Clara Haywood mourut sur la route entre Dawson et Gold-Run. Elle était malade depuis quelques jours et était en route pour Dawson pour se faire soigner par un médecin, elle se trouva soudainement plus mal et fut amenée dans une des haltes sur la route, où elle mourut. Une enquête faite par l'inspecteur McDonell prouva qu'elle était morte de causes naturelles.

Le 28, un homme du nom de Rodrick McKay fut accidentellement tué en se faisant prendre dans un câble du tramway funiculaire sur le Ridge-Road, à la tête du Bonanza. Comme c'était purement un accident, aucune enquête n'a eu lieu.

Le 6, un nommé Stephen Holgate, un joueur, se suicida aux Grandes Fourches en avalant du poison. L'inspecteur Scarth tint une enquête aux Grandes-Fourches et le jury rapporta un verdict de "mort par suicide".

Le 22, un télégramme fut reçu de l'officier commandant la division H à White-Horse, demandant des renseignements sur le Dr Bettinger, que l'on disait disparu depuis le 7 décembre. Le Dr Bettinger partit de Dawson pour l'extérieur, à pied, très pauvrement vêtu, pendant un froid extrême. La dernière fois qu'on le vit vivant fut entre la Halte de Nine-Mile et la rivière Stewart, lorsqu'il rencontra un voiturier. Plusieurs personnes vinrent aux casernes à différentes époques et rapportèrent qu'elles avaient vu le Dr Bettinger à différents endroits le long de la rivière, le point le plus éloigné étant le lac Laberge. L'inspecteur McDonell fut chargé de faire des recherches minutieuses dans cette affaire, et avec l'aide des hommes stationnés dans les postes sur la rivière, a fait tout en son pouvoir pour retrouver les traces du disparu. Ils travaillaient jour et nuit, fouillant chaque sentier connu, et furent exposés à une température atteignant par fois jusqu'à soixante-dix dégrés au-dessous de zéro. L'inspecteur McDonell revint à Dawson et fit rapport qu'il croyait sérieusement que le Dr Bettinger avait péri. On n'a plus entendu parler de ce disparu bien que les postes de la rivière eussent continué de minutieuses recherches jusqu'au 21 avril, lorsque je reçus un télégramme de l'inspecteur Wroughton, qui disait qu'en faisant une tournée d'inspection dans le haut de la rivière Stewart, il avait trouvé le corps du Dr Bettinger à environ sept milles dans le haut de la rivière Blanche. Le docteur avait évidemment été saisi par le froid, plus rapidement sans doute parce qu'il était insuffisamment vêtu, et s'était écarté de la route du Yukon pour remonter la rivière Blanche. Lorsqu'on trouva le corps, la figure avait

été gravement mutilée par les loups. On a parfaitement constaté l'identité du corps au moyen des papiers et des bijoux trouvés dans ses vêtements. Les restes furent enterrés à la rivière Stewart, et une enquête fut tenue par l'inspecteur Wrougton, le jury faisant rapport que " le corps était celui du Dr Bettinger et que le dit Bettinger était mort d'une ou de causes inconnues du jury, mais qu'il était d'opinion que la mort avait été causée par l'intensité du froid ".

Janvier.

Le 9, un nommé Charles Buffin, qui travaillait à Gold-Run, tomba dans un puits de mine de quarante pieds de profondeur, et bien que gravement secoué il ne reçut aucune blessure sérieuse.

Le 11, William Levy et Frank Swope furent tués sur le n° 22, en aval de Discovery sur le Hunker, par un éboulis pendant qu'ils travaillaient dans une galerie. L'inspecteur Routledge ouvrit une enquête et le jury fit un rapport de mort accidentelle. Leurs effets furent remis à l'administrateur public.

Le 19, un nommé Albert Kronquist fut tué sur le n° 46 en aval de Bonanza. Il travaillait dans une galerie dont les supports cédèrent, et il fut enterré sous environ vingt tonnes de gravier. Cet accident a été examiné à fond, et on trouva qu'il ne serait pas nécessaire de faire une enquête. Le corps fut enterré et les effets du défunt furent remis à l'administrateur public, qui en donna un récépissé.

Mars.

Le 8, un nommé Robert Sephton fut tué par un effondrement sur le creek Quartz. Le cas a été parfaitement examiné et une enquête n'a pas été jugée nécessaire. Ses effets ont été remis à l'administrateur public.

Le 11, un nommé Samuel Nelson fut tué sur le n° 41, en aval de Discovery sur le Bonanza. Ce claim appartient à J. E. Carbonneau, qui l'exploitait. L'inspecteur McDonell tint une enquête et le verdict du jury fut le suivant : " Nous considérons que le défunt a été tué par la chute d'une quantité de terre gelée de la face de la galerie, et nous ne considérons pas que les propriétaires de ce claim soient responsables de la chute de ce morceau de terre particulier, mais nous considérons que la mine, à présent, d'après ce que nous en avons vu, est dans un état peu sûr et inconvenable pour y faire travailler des hommes, et nous recommandons d'arrêter l'ouvrage de suite jusqu'à ce qu'un homme convenable et pratique examine cette mine. Nous considérons que le gouvernement devrait nommer des inspecteurs de mines parfaitement compétents pour examiner les mines de ce pays au moins une fois par mois." Cette mine fut fermée et fut inspectée par M. H. Powers, ingénieur de mines de la Compagnie N. A. de C. et de T., qui recommanda fortement d'arrêter l'ouvrage jusqu'à ce que la mine soit remise dans une condition de sûreté. On agit en conséquence, et après une nouvelle inspection par M. Powers, l'ouvrage fut repris.

Le 7, un nommé John Gschwindt mourut de causes qui n'étaient pas naturelles. L'inspecteur Scarth tint une enquête et trouva que cet homme était mort d'empoisonnement "ptomnique" absorbé dans sa nourriture sans le savoir.

Le 21, un nommé John Alexander Sword a été trouvé mourant dans une hutte aux Grandes-Fourches. Cette hutte était située sur American-Gulch. Le Dr Carper, après un examen, déclara que cet homme se mourait de choléra morbus, ou autre maladie semblable. Après la mort de Sword, une enquête eut lieu et l'on trouva, par l'autopsie, qu'il était mort pour avoir bu de l'alcool de bois, qu'il avait absorbé parce qu'il ignorait la nature vénéneuse de ce fluide.

Le 22, un nommé Archie McIsaacs vint dire qu'il avait trouvé son associé, Jack McPherson, mort dans sa hutte dans Dawson-Ouest. L'inspecteur Wroughton tint une enquête le 23, mais l'ajourna à deux jours pour permettre de faire l'autopsie du cadavre. A la fin le jury déclara qu'il était mort de blessures de plomb de chasse infligées par lui-même dans un moment de désespoir. Ses effets furent remis à l'administrateur public.

Avril.

Le 21, un nommé Richard Sullivan mourut très subitement dans une hutte en arrière de la Patterson House, sur la 2e avenue, de causes qui n'étaient pas naturelles. L'inspecteur Routledge s'enquit des faits et trouva qu'il n'était pas nécessaire de tenir une enquête parce que cet homme était mort de l'usage excessif d'opium et de boissons alcooliques.

Le 19, on trouva le corps de Joseph Black près de Selwyn; au cours d'une patrouille le gendarme Lukey, du poste de Selwyn, trouva un traîneau et des chiens et un équipement de camp, et put vaguement distinguer des traces de pas conduisant du traîneau au bois, mais comme il était tombé de la neige il n'a pu les suivre très loin, mais l'équipement trouvé a été reconnu comme appartenant à Black. Des recherches furent immédiatement instituées, mais à cause des chutes de neige subséquentes, il fut impossible de rien trouver. Le corps n'a été trouvé que lorsque la neige commença à fondre. La tête était séparée du corps et avait été très mutilée par les loups. L'inspecteur Wroughton tint une enquête à Selwyn, et le jury rapporta un verdict de mort accidentelle, causée par l'exposition à un très grand froid.

Mai.

Le 1er, un nommé Aaron Ewing mourut de la rage au no 34, Hillside Left Limit, sur le creek Hunter. Il avait été à la chasse et rapportait son gibier à Dawson pendant l'hiver, et au cours d'un de ses voyages un de ses chiens le mordit sur le dos de la main gauche. Il suça de suite la blessure, qui guérit rapidement, et ne pensa plus à cette morsure, jusqu'au 2 avril, près de six semaines plus tard, lorsqu'il commença à sentir de vives douleurs dans sa main et son épaule gauches. Le cas empira, et il demanda les services du Dr Clendenning. Le Dr Clendenning a fait une description très saisissante de ce cas, et en fit un rapport très élaboré. En vue de ce rapport et du grand nombre de chiens enragés qui erraient partout, les Drs Hurdman et McArthur firent l'autopsie du cadavre de Ewing, et il en résultat que tous deux en vinrent à la conclusion que Ewing était indubitablement mort de la rage. Ce fut le premier et je suis heureux de le dire, le seul cas de cette maladie dans le Yukon.

Le 7, il arriva un accident fatal à un nommé M. D. Canavan, qui bûchait du bois sur le no 16, Gold-Run : il se fit frapper par un arbre qui tomba et lui brisa la colonne vertébrale. Il reçut, de suite les soins d'un médecin, mais inutilement. Il mourut le 11, et après renseignements pris on ne jugea pas nécessaire de tenir une enquête.

Le 18, un nommé Philippe Morency a été accidentellement tué sur le no 32, en aval de Lower-Discovery, sur Dominon-creek, par un seau qui tomba dans le puits et le frappa sur la tête. Le seau était vide et se détacha de la poulie on ne sait de quelle manière. L'inspecteur McDonell tint une enquête sur le corps à Dominion, et le jury déclara par son verdict que le "défunt était mort d'un accident". Les effets ont été remis à l'administrateur public.

Le 25, un nommé Martin Clair a été trouvé mort dans un puits de mine sur Skookum Hill. On l'avait vu vivant le jour précédent. L'ispecteur McDonell tint une enquête, et le jury déclara que le défunt était mort d'asphyxie par le gaz, par sa propre négligence, et recommanda d'aérer convenablement les puits avant de laisser reprendre l'ouvrage.

Le 25, le gardien de nuit du bateau à vapeur *Nora* fit rapport qu'il avait vu un homme tomber du bord du bateau à vapeur *Clifford Sifton*, dans le Yukon. Il ne connaissait pas cet homme sinon qu'il était connu sous le nom de "Paddy", du Lac Laberge. On a fait tout ce que l'on a pu pour retrouver le corps, mais sans succès.

Le 31, un nommé John Wright Wroth mourut dans le corps de garde. Il avait été arrêté par l'escouade du poste de la ville pour ivresse et désordre. L'inspecteur Scarth tint une enquête, et le jury déclara qu'il était mort de l'usage excessif de drogues et de boissons enivantes.

Juin.

Le 4, un nommé Charles Hinchcliff tomba du bateau à vapeur *Leon* dans la rivière Yukon, et se noya. Le capitaine du *Leon* fit rapport de l'accident et dragua la rivière, mais sans succès. Hinchcliff était le cuisinier du *Leon*. Le 29 juillet, un corps fut trouvé

dans le Yukon, en face de la scierie Yukon. L'inspecteur McDonell tint une enquête sur le corps et le jury déclara par son verdict: "Que le défunt Charles E. Hinchcliff avait trouvé la mort en se noyant, en tombant du bateau à vapeur *Leon*, dans la rivière Yukon, à Dawson, dans le territoire du Yukon, le 4 juin 1901, par une négligence de la part de la compagnie qui l'employait, en laissant subsister un garde-corps défectueux sur le dit bateau à vapeur *Leon*".

Le 9, un nommé Andrew J. Lee s'est noyé d'un radeau à 5 milles sur la rivière Klondyke. L'inspecteur Wroughton prît des renseignements et apprit que Lee et son associé, Elof Anderson, descendaient la rivière sur un radeau pendant que les eaux étaient très hautes, et en passant les rapides Little Skookum, le radeau frappa un obstacle qui le fit tourner soudainement, et en même temps une pièce de bois qui projetait de la rive frappa Lee, qui tomba dans la rivière. Il poussa un cri en tombant, et c'est la dernière fois qu'Anderson le vit. Le 28 juillet son corps fut retrouvé dans la rivière Yukon en face du magasin de la Compagnie T. et C.

L'inspecteur McDonell tint une enquête qui dura deux jours. Le jury déclara par son verdict : " Que cet homme inconnu de lui auparavant, qui avait été trouvé le 27 juillet 1901, noyé et asphyxié dans une estacade de billots en face du magasin T. et C., était le corps de Andrew J. Lee, qui a été noyé et asphyxié dans les rapides Skookum dans la rivière Klondike, le ou vers le 9 juin 1901."

Le 18, un nommé Wesley Bawdy s'est noyé d'un radeau à environ 15 milles en deçà d'Ogilvie. L'inspecteur Howard a fait une enquête et a trouvé que c'était un cas exactement semblable à celui de Lee. Le corps de Bawdy n'a jamais été retrouvé.

Juillet.

Le 2, un nommé Gustin Spohn a été tué sur le *claim* Discovery, sur le Bonanza, par un éboulement de terre dans une tranchée. On a soigneusement étudié le cas, et comme il n'y avait aucune circonstance suspecte se rattachant à cet accident, il n'y a pas eu d'enquête.

Le 1er on a fait rapport que le corps d'un inconnu gisait sur la rive gauche d'un creek entre West-Dawson et la rivière Sixty-Mile. Un gendarme et un civil furent immédiatement envoyés faire des recherches. A leur retour, ils firent rapport que le corps était dans un état très avancé de décomposition et qu'il restait très peu de chair sur les os ; que les os étaient épars, et d'après les indices—fourrures sur les broussailles, vêtements déchirés, etc., cet homme avait été tué par un ours. Il y avait des traces d'ours à cet endroit. Le corps fut enterré et les effets furent apportés à Dawson et remis à l'administrateur public.

Le 9, un petit garçon nommé Elton McLaren se noya dans un marais près du poste d'incendie. Il avait assisté à un pique-nique donné par son institutrice, Mlle McRae, et revenait chez lui, et il est évident qu'il avait joué dans un canot de toile, parce qu'on en a vu un de chaviré, et il était tombé à l'eau. L'inspecteur McDonell fit une enquête et trouva qu'il s'était noyé accidentellement.

Le 20, un nommé Daniel A. Maynard a été tué sur le nº 22, Gold-Run-Creek, par un éboulement dans une galerie. L'inspecteur Rontledge tint une enquête, et le jury déclara par son verdict : "Que le défunt a trouvé la mort dans un éboulement du côté de la galerie de mine sur le nº 22, Gold-Run. Nous sommes d'opinion que l'accident eût pu être évité si les propriétaires de ce *claim* avaient pris des précautions convenables pour protéger les travaux, et nous trouvons qu'il y a eu négligence, sans attention à notre avis, de leur part, et nous considérons qu'on devrait exercer un plus grand soin à l'avenir ".

Le 25, un nommé James McKeown a été accidentellement tué sur le nº 12 en aval de Discovery, sur le Bonanza, par le courant d'un fil électrique. Il était à installer un compteur, lorsque le levier dont il se servait à ce moment toucha le fil et il fut tué instantanément. L'inspecteur Routledge a pris des renseignements et n'a pas jugé nécessaire de tenir une enquête.

Le 29, un nommé Benjamin C. McCord a été accidentellement tué, comme on le croyait alors, en tombant dans un puits de mine sur le nº 6, en amont de Lower-

Discovery, sur le Dominion. Un médecin fut appelé de suite, mais il ne put faire aucun bien. L'inspecteur Routledge partit de suite pour prendre des renseignements, et il découvrit que McCord avait une option sur un claim pour prendre un lot et était descendu dans la mine pour l'examiner, et pendant qu'il s'y trouvait il avait été en partie asphyxié par le gaz et avait essayé de regagner le haut du puits, mais l'asphyxie s'étant accentuée, il était retombé dans la mine. Sa mort a été causée par l'asphyxie.

Août.

Le 6, un nommé David McHugh a été tué sur le n° 18, Gold-Run-Creek. Ce *claim* appartient et est exploité par MM. Chute et Wills. L'inspecteur Routledge tint une enquête et le jury déclara par son verdict : "Après avoir étudié les circonstances de la mort, nous en sommes venu à la conclusion que la mort a été accidentelle par la chute d'une masse de sable gelé du plafond de la galerie exploitée sur le n° 18, Gold-Run. Nous, les jurés dans cette cause, demandons au conseil du Yukon, et lui recommandons avec instance, de nommer immédiatement un mineur compétent pour inspecter les galeries et voir à ce qu'elles soient dans un parfait état de sûreté pour les exploitations minières".

Le 18, un nommé Eddie O'Brien fit rapport qu'un nommé William H. Wright avait tenté de se suicider en prenant du poison. On prit immédiatement des renseignements, mais Wright mourut en quelques minutes. L'inspecteur Wroughton tint une enquête, et le jury, par son verdict déclara "que le défunt était mort des effets de l'empoisonnement par l'arsenic, pendant un moment de découragement causé par l'usage excessif des stimulants alcooliques, le dit poison ayant été pris de sa propre main."

Septembre.

Le 21, un nommé Jacques Lavoie mourut à Gold-Run à la suite de blessures reçues par un éboulement sur le n° 17, Gold-Run-Creek. L'inspecteur Routledge tint une enquête à Gold-Run, et le jury déclara que "Jacques Lavoie avait été tué par la chute du plafond sur le n° 17, Gold-Run-Creek. Nous trouvons que le surintendant J. F. Martin et le contremaître de la galerie, J. A. Fleming, firent preuve d'un manque de jugement en ne prenant pas les moyens de s'assurer de l'épaisseur du plafond ; s'ils l'eussent fait, on aurait pu prendre des précautions et éviter cet accident."

Je crois que le Conseil du Yukon devrait prendre des mesures pour nommer des inspecteurs de mines parmi les mineurs, en n'employant que des hommes expérimentés et pratiques. Je suis convaincu que s'il y avait eu des inspecteurs de ce genre sur les creeks, on aurait pu éviter quelques-uns de ces accidents. Il n'y a pas assez d'inspecteurs sur les creeks pour remplir parfaitement les travaux d'inspection des nombreuses mines. La plus grande partie des mineurs ordinaires ne prennent pas de précautions, et il est par conséquent nécessaire que quelqu'un s'en occupe, d'autant plus que dans bien des cas ils emploient de nombreux ouvriers.

Ils savent ce qu'il faut faire dans une mine, mais ils ne sont pas portés à le faire tant qu'ils n'y sont pas forcés.

AIDES AUX AUTRES MINISTÈRES.

Sous ce chef, je peux dire que les hommes de notre détachement remplissent continuellemeut des fonctions de différentes natures.

Département des bois et des terres de la Couronne.

Les membres de tous les détachements le long de la rivière accompagnent et aident les sous-agents dans la perception des droits de souchetage, sur le bois, des gardiens des haltes sur la route et des bûcherons, ces sous-agents arrêtant toujours aux postes pour

manger et loger. Pour ce travail, nos hommes reçoivent une très faible commission. Toutes dépenses incidentes encourues pendant ces voyages sont naturellement défrayées par l'agent.

Douanes.

Les seuls endroits dans ce district où l'on aide le ministère des Douanes, sont Forty-Mile et Dawson.

A Forty-Mile, le sous-officier préposé au poste perçoit les droits de douanes. C'est le premier port d'entrée canadien pour le trafic qui remonte la rivière Yukon en venant de St-Michaels, et aussi en venant des districts de Forty-Mile et du creek Steele. La frontière traverse le Yukon à environ trente milles en amont de l'embouchure du Forty-Mile.

A Dawson, à l'arrivée de chaque bateau, un homme du poste de la ville s'en charge jusqu'à l'arrivée du percepteur des douanes, et ensuite donne l'aide et la garde nécessaire sous ses instructions.

Banques.

La banque Canadienne de Commerce et la Banque de l'Amérique Britannique du Nord ont de no re division leurs rondes chaque nuit ; on y prend le quart à 7 heures du soir jusqu'au réveil le lendemain.

Télégraphe.

On a donné toute l'aide possible à ce département dans le cours de la dernière année, en maintenant la ligne ouverte et en bon état, les membres des postes accompagnant les hommes d'équipe en canots, en été, et avec des attelages de chiens ou sur des raquettes en hiver.

Travaux publics.

Les hommes des postes des creeks ont été très actifs pour maintenir la loi et l'ordre dans les différents grands camps d'hommes employés par ce ministère pour la constructions de nouvelles routes pendant le dernier été, et il faut se féliciter qu'il y ait eu si peu d'infractions à la loi ou d'ivrognerie dans ces camps.

Ministère de l'Intérieur.

Sous ce chef, les membres des détachements ont fourni une somme de travail énorme qui a tenu constamment sur le qui-vive les hommes stationnés sur les creeks. A Forty-Mile, le sous-officier qui commande le détachement visite tout bateau à vapeur, bateau ou chalan sortant, pour examiner les récipissés de droits régaliens sur la poussière d'or exportée. Les sous-officiers qui commandent les creeks, sous la direction d'un officier, sont chargés de la perception des droits régaliens. Pour le rapport détaillé sur ce sujet, je vous renverrai au titre " Perception des droits régaliens et des mines ".

Ministère de la Justice.

Sous ce chef, les hommes de tous grades ont fait une somme d'ouvrage considérable.

Un soldat d'ordonnance est fourni à la cour territoriale du territoire du Yukon ; il est chargé d'ouvrir, ajourner et clore la cour, et de maintenir l'ordre pendant les séances de la cour.

La cour de police a aussi son soldat d'ordonnance ; ses fonctions consistent à maintenir l'ordre, appeler les causes et signifier tous les brefs, les exécutions, les assignations, etc., dans les limites de Dawson. Il fait aussi un rapport quotidien à ce bureau, et tient un journal constatant toutes ses actions.

Les hommes des détachements ont fait beaucoup d'ouvrage pour signifier les brefs, les exécutions, les assignations, les saisies, etc., pour le bureau du shérif et de la cour de police, et font les fonctions de huissiers.

Le détachement de Forty-Mile a fait beaucoup d'ouvrage pour l'arrestation de personnes sur mandats de *capias*, et l'envoi de prisonniers à Dawson.

Divers.

Dans plusieurs occasions, on a aidé le percepteur des taxes à forcer les contribuables délinquants à payer leurs taxes. Plusieurs saisies ont été faites et des gendarmes ont été établis gardiens, mais dans chaque cas les taxes ont été payées avant que la saisie ne fut faite.

On a donné toute l'aide possible aux voituriers de la malle chaque fois qu'ils l'ont demandé.

On a prêté beaucoup d'aide à l'officier du service préventif, M. Hugh McKinnon, pour contrôler les boissons, selon le permis, à leur arrivée à Dawson. Ceci est complètement expliqué sous le titre " boissons ".

Des rations et des médicaments ont été distribués aux sauvages indigents à Forty-Mile, Dawson, McQuestin, et Selkirk, plusieurs fois, et des comptes en triple ont été transmis au minis ère.

PONTS ET CHEMINS.

Dans le cours de la dernière année, le gouvernement a dépensé une forte somme d'argent pour faire de nouvelles routes et réparer les anciennes. De nouveaux sentiers ont été faits jusqu'à Glacier, Hunker, Quartz, Eureka, Gold-Run, Sulphur, et aussi de nouveaux sentiers reliant les divers creeks.

De bons et solides ponts ont aussi été construits par tout le pays, partout où la nécessité le demandait. Le travers'er a été remplacé par un pont moderne en acier, connu sous le nom de pont "Ogilvie". Ce pont a été formellement ouvert par M. Ogilvie, alors commissaire de l'or du Territoire du Yukon. La gendarmerie a marché jusqu'au pont en corps, et a pris part aux cérémonies d'ouverture ; le commissaire et d'autres personnes éminentes ont prononcé des discours.

Le pont sur la 1re avenue a été grandement élargi ; les principales rues de Dawson ont été empierrées, et sont maintenant en très bon état.

BATIMENTS, TERRAINS ET RÉPARATIONS.

Dans le cours de la dernière année, nous n'avons pas fait b aucoup de constructions dans les casernes, mais beaucoup dans les postes détachés.

En décembre, les bureaux ont été remodelés et tapissés en papier. Un trottoir a été construit autour du carré des casernes et jusqu'à l'hôpital.

L'ancien réservoir d'eau près de l'hôpital a été modifié et converti en un asile d'aliénés. On a jugé cela nécessaire attendu que les prisonniers étaient dérangés par le fait qu'ils étaient forcés d'entendre toute la nuit les cris délirants des aliénés, et en conséquence ils tombaient malades avec tant de régularité qu'il a fallu faire quelque chose. Le bâtiment a deux étages, et est divisé en quatre cellules en bas et une salle d'exercice, et quatre cellules en haut ; il y a aussi une salle d'exercice en haut ; il y a une chambre dans le bas pour la garde, et une grande cour commode. Deux des cellules sont matelassées.

L'intérieur du corps de garde a été modifié afin de donner plus de place. Cette modification a été faite avec l'autorisation du contrôleur.

Vu le manque de place dans le corps de garde pour conserver les effets des prisonniers (ces effets ayant été antérieurement gardés au-dessus des cellules) une chambre a été faite dans le magasin nº 3, que le prévôt tient sous clef.

Le plancher de l'hôpital a été levé et serré ; cela n'a pas entraîné de dépenses.

La salle ci-devant occupée par la cantine de la garnison du Yukon a été aménagée pour notre cantine, parce que les salles dont nous nous servions étaient trop petites. On a creusé une cave au-dessous.

Quant aux quartiers des officiers, je dois attirer votre attention sur la nécessité de construire un bâtiment pour le mess des officiers, parce que le petit bâtiment actuel est tout à fait insuffisant pour les besoins présents. Les officiers qui sont venus à ce poste dans le passé étaient obligés soit de coucher sur le plancher, soit d'aller à un hôtel.

Un nouveau plancher supérieur a été posé dans le mess des maréchaux des logis et les murs en troncs d'arbres ont été couverts en papier d'amiant . Ce bâtiment était un des primitifs, et était très malpropre et peu confortable, et ces améliorations, qui n'ont pas coûté cher, l'ont rendu assez confortable. Les prisonniers ont fait cet ouvrage.

On a installé un nouveau poste à Ureka, et le maréchal des logis Carnell y a été assigné.

On a installé un nouveau poste à Minto, et le gendarme Carter y a été assigné.

Le me s de la division a été agrandi en y adjoignant l'ancien lavoir et l'ancienne salle de bain. Ce mess a également été tapissé et peinturé, et les hommes ont maintenant un mess qui ne le cède à aucun autre de la troupe.

Les salles antérieurement occupées par la cantine ont été converties en lavoir et salle de bains.

Les anciens toits en vase ont été enlevés de tous les bâtiments des casernes, et on a posé des toits en bardeaux. Ce changement a grandement amélioré l'apparence des bâtiments.

Le poste de Fort-Cudaby a été transporté à Forty-Mile, où on a construit un nouveau bâtiment. C'est une construction à deux étages, bâtie par les hommes du poste.

On a construit un nouveau bâtiment au poste des Grandes-Fourches, parce que celui que nous y occupions nous coûtait trop cher de loyer. C'est une très belle construction.

Un nouveau bâtiment a aussi été construit à Sulphur, et l'ouvrage a été fait par les hommes du poste.

Dans les postes du haut de la rivière, des écuries de 16 x 20 ont été construites par les hommes de ces postes, et cela épargnera beaucoup d'argent au gouvernement pendant l'hiver prochain, parce que l'établage et la nourriture de nos chevaux au cours des transports étaient très dispendieux.

Le logement spécial, salle n° 4, a été abandonné et sert maintenant de magasin pour la cantine. La salle n° 3 sert maintenant de chambre de troupe, et je dois dire que c'est une chambre très confortable. L'ancienne salle n° 3 sert maintenant de logement spécial.

Une allonge de 32 x 20 a été ajoutée à notre écurie, parce que nous avions très peu de place. Cela nous a donné une chambre pour les harnais et les selles dont nous avions grand besoin, et aussi une chambre pour le foin et l'avoine.

Des réparations générales ont été faites dans tous les postes détachés et dans le poste d'ici, selon les besoins.

CRIMINALITÉ.

Sous ce chef, je crois que nous devons nous féliciter de ce qu'il y ait eu si peu de crimes dans cette circonscription pendant la dernière année. En tenant compte de la classe de gens attirés ici par les salles de jeux et de danse, et par la chance de soutirer de l'argent des mineurs naïfs, je dois dire que les délits criminels ont grandement diminué. Naturellement, dans un camp minier comme celui-ci, où un si grand nombre d'hommes vivent sans foyers ni famille, ils sont obligés de chercher des amusements, et ils ne peuvent en trouver que dans les cabarets, les salles de danse et de jeu, ou avec les femmes des salles de danse ou avec des femmes de réputation douteuse; et ces personnes s'y rassemblent, naturellement, et font facilement leur proie de ces hommes de caractère faible. Ceci a naturellement amené un grand nombre d'escrocs, de filous, de joueurs et de gueux de toutes sortes, qui s'efforcent de vivre de la faiblesse des autres, et qui, s'ils sont à bout de ressources, ont recours à toutes sortes de moyens pour se procurer le

nécessaire pour vivre, ou son équivalent en argent ; cependant, je considère qu'avec beaucoup de travail de notre part, nous les avons surveillé de si près qu'il y a eu comparativement peu de crimes.

Le jeu a été extirpé, et un bon nombre de ceux qui en vivaient ont naturellement quitté le pays pour d'autres champs. La fermeture des maisons de jeu fera du tort à une certaine classe d'affaires, mais j'ai confiance que les maisons affectées s'établiront sur une base plus saine, et se remettront bientôt complètement de cet embarras temporaire.

La fameuse cause de meurtre Clayson-Relfe-Olsen s'est terminée par la condamnation et l'exécution de George O'Brien. C'était un de ces cas qu'on ne peut prévoir—l'étendue de pays qu· nous avons à parcourir fait qu'il est impossible de la surveiller efficacement même si nous avions le double d'hommes, et en y mettant toute notre ardeur il serait impo·sible de prévenir ces occurrences, lorsqu'elles sont si habilement préparées.

Dans le cas présent les hommes que l'on croit être les complices d'O'Brien n'ont pas encore été pris ou retrouvés, et l'on fait tout ce qu'on peut pour les découvrir, et sans doute ils seront bientôt entre les mains de la justice, s'ils n'ont pas été tués aussi. Cette cause a occasionné de fortes dépenses au gouvernement, et je suis convaincu qu'elle a eu un très salutaire effet sur l'élément mauvais, parce qu'elle a démontré qu'on n'avait rien négligé, ni épargné aucune dépense pour prévenir le crime et amener les coupables devant la justice ; la poursuite se continuera certainement, et un châtiment sévère sera infligé aux coupables.

Dans le cas de Joseph St. Cyr, qui a tué un nommé James Davis en novembre dernier, à Hootalinqua, le meurtrier avait jusque-là joui d'une bonne réputation et appartenait à une très respectable famille. La colère a dû s'emparer de lui. Il avait d'abord été condamné à mort, mais subséquemment sa peine a été changée en emprisonnement pour la vie.

L'endroit où le meurtre a été commis est isolé, et naturellement rien n'a pu l'empêcher.

Dans le cas de James Slorah, cet homme a été condamné à être pendu dans le mois de mars dernier, mais son châtiment a été changé en emprisonnement pour la vie. Le jury dans son cas, en le déclarant coupable, le recommanda fortement à la clémence de la cour. Cet homme avait tué une femme du nom de Pearl Mitchell, que l'on supposait être sa femme, ou du moins il vivait avec elle comme si elle eut été sa femme. J'ai fait rapport de tous les faits de cette cause dans mon dernier rapport.

Le 14 novembre, un cabaret portant le nom de " Dominion Saloon ", a été volé d'eviron $1,500. Un bon nombre d'hommes y étaient à ce moment, mais les voleurs sont entrés bien soudainement, tinrent chaque personne au bout du fusil, et ordonnèrent à tous de lever les mains, et demandèrent ensuite la clef du coffre de sûreté et du pupitre. Ce vol avait été bien préparé, évidemment par des voleurs de profession. Un des suspects est maintenant enfermé dans le corps de garde, et est condamné à subir son procès devant un tribunal plus élevé, il se nomme Mart Tomerlin ; un autre suspect nommé William Brophy a été arrêté, et je n'ai aucun doute que nous sommes sur la bonne piste, et j'ai confiance que nous obtiendrons des condamnations.

Il y a eu un certain nombre de vols de dalles en bois sur quelqnes-uns des creeks, et nous avons eu la chance d'obtenir une eu deux condamnations ; mais dans bien des cas il est impossible de trouver les voleurs. Ce genre de vol est un des plus difficiles à découvrir, à cause du grand nombre de mineurs qui laissent leurs dalles sans protection, alors qu'elles contiennent beaucoup d'or, et une autre raison c'est qu'il est impossible de constater l'identité de la poudre d'or. Nous pouvons avoir des soupçons dans bien des cas, et dans d'autres nous avons une certitude morale sur notre homme, mais il est presque impossible de prouver la culpabilité, à moins qu'on ne surprenne l'homme sur le fait. Les distances sont si grandes qu'il n'est pas question de placer des gardes sur chaque claim, et les mineurs qui veulent conserver leur or doivent prendre les précautions convenables. Il vaudrait tout aussi bien pour un cultivateur de l'est de laisser des billets de banques de dix dollars dans la cour de son écurie sans y mettre quelqu'un pour les garder, que de laisser l'or dans les dalles—comme le font les mineurs.

Il y a eu diminution remarquable d'ivrognerie et de désordres pendant la dernière année, et je dois dire qu'en prenant la population dans son ensemble, elle est très paisible.

J'annexe ici une liste des causes entendues dans la cour de police, pendant que les officiers de la gendarmerie siégeaient comme magistrats l'année dernière.

M. C. D. Macauley est entré en fonction comme magistrat de police en septembre, soulageant ainsi les officiers de la gendarmerie d'une somme de travail considérable. Les seules fonctions qu'exercent maintenant nos officiers dans le Yukon comme magistrats s'exercent sur les creeks.

Voici quelques-uns des cas les moins importants que nous avons eu dans le cours de l'année passée.

Le 13 décembre 1900, on nous a rapporté qu'un vol des plus audacieux avait été commis dans une épicerie. On disait qu'un homme était effrontément entré dans le magasin, et le pistolet à la main avait forcé les personnes présentes à lui remettre l'argent qui se trouvait dans le tiroir, environ $100. On institua une enquête sérieuse, mais dès le début nous n'avions aucun indice pour nous mettre sur la voie, et je suis d'avis que c'était simplement une annonce, vu qu'on a tiré grand parti de l'affaire.

Le 9 janvier 1901, un nommé G. Gustafson fut accusé de fraude et de parjure en faisant rapport du montant du rendement d'un claim sur Cheechako-Hill, dans le but de frauder le gouvernement de ses droits régaliens. La preuve contre lui a été telle qu'il a été condamné à subir son procès devant un tribunal plus élevé qui le reconnut coupable et le condamna à six mois de prison aux travaux forcés.

Le 7 février, un nommé George Clark fut condamné à six mois de prison aux travaux forcés pour parjure. Cette poursuite fut le résultat d'une cause minière, entendue devant le tribunal du commissaire de l'or, dans laquelle Clark était intéressé.

Le 19, un nommé Louis Blum fut condamné à un mois de prison aux travaux forcés pour le vol d'une quantité de bois de chauffage.

Le 27, un nommé Henry Williams fut condamné à quatre mois de prison aux travaux forcés pour le vol d'une quantité d'huile de charbon de la Compagnie A. E.

Le 27, un nommé Thomas Hanlon fut condamné à un mois de prison aux travaux forcés pour le vol d'une quantité de jambons.

Le 27, un nommé James Walsh a été condamné à deux mois d'emprisonnement aux travaux forcés pour le vol de quelques paquets de nouveautés au magasin de R. P. McLennan.

Le 3 mars, aux Grandes-Fourches, la police a fait une descente dans une maison tenue par une femme nommée Mollie Smith et que l'on soupçonnait être une maison de désordre et un estaminet d'opium ; elle a saisi une quantité d'opium, de pipes, etc., et a arrêté un nommé F. Smith qui vivait avec la femme. On lui a donné deux jours pour quitter la ville. La femme a été condamnée à $25 et les frais pour avoir tenu une maison de désordre.

Le 5, un nommé Fred Erickson a fait rapport qu'une prostituée nommée Edith Green, demeurant sur la 4me avenue, lui avait volé $160 en pépites. La femme a été arrêtée sous accusation de voies de fait et condamnée à dix jours d'emprisonnement aux travaux forcés. Elle a été condamnée à subir son procès sous l'accusation de vol, mais la cause a été renvoyée par le tribunal de deuxième instance faute de preuve.

Le 11, une femme nommée Mollie Thompson, la propriétaire de l'hôtel Globe aux Grandes-Fourches, a été condamnée par l'honorable juge Dugas à cinq ans d'emprisonnement pour avoir volé $400 à un nommé Fred. Nicholls. Il paraît que Nicholls est allé à l'hôtel et a renouvelé connaissance avec la femme, disant qu'il l'avait connue dans le Montana. Ils ont pris plusieurs coups ensemble et, s'étant fortement enivré, il a été très malmené. Le lendemain matin, il a fait rapport à la police qu'on l'avait drogué et volé. Cette sentence a produit un effet salutaire sur les habituées des salles de danse en cette région, lesquelles, jusqu'alors ne s'étaient pas montrées très scrupuleuses sur les moyens qu'elles employaient pour obtenir de l'argent des hommes. Nous avons eu plusieurs cas de ce genre devant les tribunaux, mais il nous a été virtuellement impossible d'obtenir des condamnations, vu que toutes ces personnes se soutiennent mutuellement.

Le 1er avril, un nommé John Langevin a été condamné à quatre mois d'emprisonnement aux travaux forcés pour vol d'une quantité de poudre d'or dans une maison d'étape sur le Gold-Run.

Le 1er, un nommé Gilb rt Sherwood a été condamné à un mois d'emprisonnement aux travaux forcés pour vol de poudre d'or dans une maison d'étape sur le Gold-Run.

Le 2, un nommé P. S. Sheehan a été condamné par M. le juge Craig à quatre mois d'emprisonnement aux travaux forcés pour avoir obtenu de l'argent sur de fausses représentations. Le crime a été commis à Quarante-Milles.

Le 2, une femme nommée Mme M. Scott, propriétaire des Bains de Stockholm, a fait rapport qu'un nommé Jacob Rosenfield avait obtenu d'elle la somme de $50 sur de fausses représentations. L'homme a été arrêté et jugé par le tribunal de juridiction plus élevée et il a été condamné à un an d'emprisonnement aux travaux forcés.

Le 2, les dalles au n° 16 Eldorado ont été pillées; aucun rapport à ce sujet n'avait été fait à la gendarmerie, mais le maréchal des logis chef Raven, qui avait alors le commandement du détachement aux Grandes-Fourches, a entendu parler du fait et a envoyé un constable faire une enquête. La mine était divisée en lots dont l'un était exploité par un nommé Mitchell, et c'est sur ce lot que le vol a été commis. On a enlevé environ $300. Il n'y avait aucun indice pouvant mettre sur la piste des voleurs. Lorsqu'on lui a demandé pourquoi il n'avait pas signalé le vol, Mitchell a dit qu'il s'était écoulé un certain temps avant qu'il eut découvert que l'on avait pillé les dalles, et que l'on y avait jeté de la terre nouvelle avec celle qui y était auparavant.

Le 9, une querelle s'est élevée sur le n° 21, en aval, sur le Hunker-creek, au cours de laquelle un nommé John Theiss a très sérieusement blessé un nommé Frank Bibbo d'un coup de couteau. Theiss a été arrêté et condamné à six mois d'emprisonnement aux travaux forcés. Durant son emprisonnement, il est devenu fou et a été transféré à l'asile de New-Westminster, mais en route, étant sous la garde du brigadier Stewart, il s'est échappé de ses gardiens pendant que le bateau était à prendre du bois à Selkirk. Tous les efforts possibles ont été faits pour retrouver cet homme, mais inutilement.

Le 16, un nommé A. D. Greenan a été condamné à subir son procès pour avoir volé de l'or dans les dalles de lavage sur le n° 6, en amont, sur le Bonanza. L'homme a été pris sur le fait et a été condamné à deux années d'emprisonnement aux travaux forcés.

Le 17, un nommé Tony Bogetta, co-propriétaire de l'hôtel Donovan, a été condamné à un mois d'emprisonnement aux travaux forcés pour avoir blessé au bras, d'un coup de couteau, un acteur nommé Larry Bryant. Il paraît qu'un homme qui est connu en ville sous le nom du "Comte Français" avait invité Bryant et une actrice de variétés nommée Blanche Cammetta à dîner avec lui dans ses appartements au-dessus du restaurant McCormack, et que, pendant qu'ils étaient à table, Bogetta, qui était très épris de la femme, et qui avait coutume de lui acheter du vin, etc., voulut se faire admettre, mais, sa présence n'étant naturellement pas désirée par les deux hommes, on eut recours à la force pour l'expulser, et au cours de la lutte qui s'ensuivit, il se servit d'un couteau à ressort et en frappa Bryant, lequel, comme on l'a su par la suite, était l'amant préféré. Jusqu'alors Bogetta avait toujours joui de la meilleure réputation.

Le 24, le coffre-fort du bureau de l'inspecteur des mines aux Grandes-Fourches a été ouvert et on en a enlevé $1,650. Il a été impossible de découvrir le coupable.

Le célèbre procès pour meurtre le Roi *vs* O'Brien a commencé à la cour Territoriale le 10 juin. La défense a combattu avec ténacité sur tous les points. Environ 80 témoins étaient présents, et quelques-uns d'entre eux avaient parcouru des milliers de milles pour s'y rendre. La poursuite a terminé sa cause le 20, et le 21 le jury a rendu un verdict de culpabilité. Le même soir, O'Brien a été condamné à être pendu le 23 août. Cette cause a attiré l'attention dans toutes les parties du monde à cause de la préméditation avec laquelle le meurtre avait été commis. Il n'y avait pas de témoins oculaires, et tous ceux qui ont suivi le procès depuis le commencement admettent que le réseau de preuves de circonstances qui enserrait O'Brien était très complet. Le 23 août, O'Brien a été pendu en présence des notables, et en se rendant à l'échafaud il n'a cessé de maudire la gendarmerie, qui avait contribué à le livrer à la justice. L'inspecteur Scarth, le brigadier Ryan et le constable Pennycuick méritent les plus grands éloges pour le zèle dont ils ont fait preuve en cette affaire, en recueillant la preuve qui, sans aucun doute, a eu pour effet de faire pendre ce criminel endurci.

Le 4 juillet, une habituée des salles de danse a fait rapport qu'on lui avait volé $180 avec une montre et une chaîne en or dans sa chambre, à l'hôtel Melbourne, et qu'elle soupçonnait deux autres habituées des salles de danse nommées Fay Devine et Ray Forrest d'avoir commis le vol. Ces deux femmes étaient parties à bord d'un petit

bateau en route pour Nome, mais j'ai télégraphié au sous-officier commandant à Quarante-Milles, et elles ont été arrêtées et amenées à Dawson, où elles ont été condamnées à subir leur procès. Lorsque la cause a été appelée à la cour Territoriale, toutes deux ont été acquittées faute de preuve directe.

Le 9, nous avons fait une descente au club O'Brien, vu que l'on avait porté plainte à l'effet qu'on y jouait à des jeux de hasard On refusa de nous admettre, et nous fûmes obligés d'enfoncer la porte. Sept hommes étaient présents et tous furent avertis d'avoir à comparaître en cour de police le lendemain matin. Les tables et accessoires de jeux, etc., ont été saisis et détruits, et environ $600 qui étaient sur la table ont aussi été saisis et transmis à la Couronne. Le propriétaire a été condamné à $150 et aux frais.

On a fait un procès-épreuve au sujet d'un cas de désertion de la part d'un matelot ayant quitté son navire sur le territoire canadien après avoir signé un engagement à bord d'un navire américain. Le procès a eu lieu le 26, alors qu'un nommé George Stevens a été accusé d'avoir déserter du steamer *Susie.* Il avait signé son engagement à St-Michel pour le voyage d'aller et retour à Dawson, et après son arrivée en ce dernier endroit il refusait de retourner avec le navire. Il a été jugé coupable et condamné à huit semaines d'emprisonnement aux travaux forcés. Peu de temps avant que le navire quitta Dawson, le consul des États-Unis, le colonel McCook, a envoyé une requête demandant que le prisonnier fut remis au capitaine du vapeur. Ceci a été fait, mais dès que le navire fut sorti des docks, le matelot sauta à terre. Il a été arrêté de nouveau, amené à la salle de police, et subséquemment remis au consul des États-Unis.

Au mois de juillet, un nommé Henry Phillips a été reconnu coupable d'avoir vendu de la boisson à des sauvages, et condamné à un mois d'emprisonnement aux travaux forcés.

Le 11 août, un nommé S. Schroeder, propriétaire du magasin de vêtements d'Oak-Hall, a fait rapport que quelqu'un avait pénétré dans son magasin par en arrière et avait volé deux sacs contenant en tout environ $500 en poudre d'or. Une enquête approfondie a été faite à ce sujet. De prime abord nous avons cru que c'était une histoire faite à plaisir, mais nous n'avons pas pu découvrir pourquoi on a porté cette plainte.

Le 12 actobre, une actrice des variétés nommée Annie Merrill, a fait rapport qu'on lui avait volé $700 dans sa malle à l'hôtel Empire. Elle soupçonnait un nommé Pete Smith et, malheureusement, elle l'avait accusé du vol avant d'avoir fait son rapport à la police. On n'a pu trouver aucune preuve contre Smith. Cette femme avait vécu avec Smith, lequel avait une clé de sa chambre, et il avait l'habitude d'y entrer et d'en sortir quand cela lui plaisait. Le matin du jour où le vol supposé a pu être commis, elle était très ivre lorsqu'elle est entrée dans sa chambre. J'étais sous l'impression que Smith avait pris l'argent, mais le fait que la femme l'a accusé du vol avant de se plaindre à la police l'a mis sur ses gardes. Smith ne jouit pas d'une très bonne réputation et fréquente les buvettes. Après que nous nous fûmes donné beaucoup de tracas au sujet de cette affaire, la femme a admis qu'elle voulait " rompre " avec Smith, et qu'elle s'était servi de ce moyen pour s'en débarrasser, et que, de fait, elle n'avait jamais perdu d'argent. Nous avons eu un si grand nombre de plaintes de ce genre de la part de gens de cet acabit, que, d'après notre expérience du passé, j'ai constaté qu'il est beaucoup plus sûr d'agir avec beaucoup plus de circonspection au sujet de leurs plaintes, vu qu'il ne semblent pas avoir la moindre idée de ce que c'est que la sincérité, et que lorsqu'ils " en veulent " à quelqu'un, ils diront n'importe quoi pour le mettre dans l'embarras.

Le 16, une femme nommée Mme Stevens a fait rapport qu'on lui avait volé $105, un anneau d'or et une bourse. Elle déclara que trois hommes lui avaient donné de la boisson et l'avaient amenée à leur case ; elle ne savait pas leurs noms mais elle les connaissait de vue. Une enquête approfondie a été faite à ce sujet et les hommes avec lesquels elle avait bu ont déclaré qu'elle avait elle-même acheté plusieurs verres de boisson et que son argent était dans son bas et, comme elle était très ivre, il était à croire qu'elle avait perdu son argent de cette manière.

Le 27, M. Noel, qui joue les rôles de femmes au Théatre New Savoy, a fait rapport qu'on lui avait volé des costumes de théâtre. On soupçonnait un nommé Rag-time-Kid et il fut arrêté, trouvé couoable et condamné à un mois de prison aux travaux forcés.

Plusieurs vols de grand chemin nous ont été rapportés durant l'année dernière, mais informations prises, nous avons constaté qu'ils étaient imaginaires.

On nous a rapporté plusieurs cas de vol dans les cases, dont quelques-uns étaient réels et ont été étudiés à fond ; mais dans un grand nombre de cas on a constaté que les plaintes n'étaient nullement fondées.

Vous trouverez ci-annexé un relevé des procès qui ont eu lieu en cour de police alors que les officiers agissaient comme magistrats.

Propriétaire de bâtiment construit en matériaux combustibles..	1
Colporter le dimanche	1
Colporter sans permis	3
Permettre des jeux de hasard le dimanche sur une propriété licenciée	2
Infraction à l'ordonnance concernant les chiens	35
Ivresse	215
Procès pour gages	223
Dommages	6
Evasion	1
Infraction à l'Ordonnance du Yukon concernant la salubrité	44
Vol	65
Profanation du dimanche	10
Tentative de suicide	1
Parjure	2
Obtention d'argent sur de fausses représentations	14
Insanité	18
Menacer avec une arme à feu	3
Cruauté envers les animaux	9
Vente de viande et de nourriture impropre à la consommation.	6
Meurtre	1
Menaces	5
Troubler la paix	10
S'exposer d'une manière indécente	2
Attentat à la pudeur	2
Voies de fait	66
Vagabondage	15
Nuire à un officier de la paix dans l'exercice de ses fonctions	7
Ayant une licence d'hôtel, ne pas avoir de logement	1
Tenir une maison mal famée	3
Habiter une maison mal famée	11
Jeux de hasard le dimanche	5
Jeux de hasard	9
Conduite désordonnée	2
Infraction à l'ordonnance concernant les liqueurs	14
Permettre l'ivrognerie sur une propriété licenciée	4
Vente de boisson sans licence	4
Interdiction	7
Se procurer de la boisson étant interdit	5
Vente de boisson à un homme ivre	4
Vente de boisson à des sauvages	2
Refuser de dire où l'on a pris la boisson	1
Ivre, étant interdit	5
Permettre à un homme d'entrer dans une buvette aux heures de fermeture	2
Permettre à une femme de moins de 18 ans de vendre de la boisson	1
Refuser de se faire vacciner	4
Mis sous caution de garder la paix	2
Jouer aux cartes le dimanche dans un endroit public.	26
Ne pas avoir d'enseigne sur la porte de la buvette	21
Avoir en sa posession des ojets volés	1

Mener un cheval à fond de train	1
S'être battu	23
Libelle criminel	5
Sorcellerie	1
Négliger de pourvoir aux besoins de sa femme et de son enfant	2
Table de billard et de poule sans licence	1
Jeu de quilles sans licence	1
Faire boucherie dans les limites de la ville	1
Vendre de la viande provenant d'un abattoir non licencié	1
Abattoir non licencié	1
Fraude	5
Cohabitation illégale	1
Viol	1
Faire le service d'un bateau passeur sans licence	1
Conduire un bateau passeur étant en état d'ivresse	1
Feux de forêts	1
Violation de contrat	1
Entrée de vive force	1
Désertion	1
Se servir d'un langage insultant	19
Diverses causes n'ayant pas de titres particuliers	136
Nombre total des causes entendues	1,104

Le montant des amendes perçues et dont on a rendu compte, durant le temps où les officiers de la gendarmerie ont siégé comme magistrats, a été de $7,534.90.

RECENSEMENT.

Un recensement du Territoire du Yukon a été fait durant l'année par le major Woodside, qui était commissaire du recensement. La gendarmerie lui a aidé le plus possible, les hommes agissant comme énumérateurs, fournissant les voitures, etc. Le commissaire ayant gardé secret le résultat du recensement, il m'est impossible de dire quelle est la population actuelle du Yukon, mais je suis d'opinion qu'elle dépassera celle du recensement précédent.

Le recensement d'un pays comme celui-ci exige un travail énorme, car dans un grand nombre de cas les énumérateurs ont été obligés de parcourir un grand nombre de milles à travers une région très rude pour recueillir un ou deux noms.

CONDUITE ET DISCIPLINE.

Je suis heureux de dire que la conduite des sous-officiers et constables de la division B a été, en moyenne, excellente.

Dawson offre à un jeune homme un grand nombre de pièges dans lesquels ne peut manquer de tomber l'imprévoyant qui ne prend pas des précautions exceptionnelles.

C'est un fait remarquable qu'après avoir été transféré à Dawson, si un homme peut résister aux tentations durant trois ou quatre mois, il n'a pas de difficulté à l'avenir ; naturellement dans ce cas, comme dans d'autres, il n'y a pas de règles sans exception.

CANTINE.

Nous avons constaté que le local pour la cantine était tout à fait insuffisant, de sorte que les salles occupées précédemment par la cantine de la garnison du Yukon ont été aménagées de nouveau, et nous sommes maintenant très confortablement installés, en tant qu'il s'agit de la cantine.

Vers la fin de l'hiver dernier, notre assortiment était entièrement épuisé, et il en est résulté beaucoup de gêne, non-seulement pour les hommes, mais pour les diverses

salles d'ordinaire, car, dans bien des cas, les prix courants à Dawson comparés à ceux de la cantine atteignaient presque le double de ces derniers ; cependant, des commandes considérables ont été envoyées à Vancouver, Victoria et Québec lors de l'ouverture de la navigation, et vers la fin de la saison nous avions importé assez de marchandises pour durer jusqu'à la fin de l'hiver suivant.

A ceux qui ne sont pas au fait des conditions de l'existence ici, je dirai qu'il ne faut pas oublier que durant environ huit mois de l'année nous ne pouvons recevoir aucune marchandise du dehors, qu'il nous faut en conséquence acheter en grandes quantités durant les quatre mois de navigation, et que c'est pour cette seule raison que l'on garde un assortiment considérable.

La cantine est dans une situation très prospère, et elle est hautement appréciée par les gendarmes de tous rangs. Elle a contribué pour beaucoup à retenir bon nombre d'hommes à leurs quartiers, et à en empêcher d'autres de fréquenter les nombrenses buvettes et autres prétendus lieux d'amusements.

J'attire spécialement votre attention sur le fait que la " cantine et la salle de récréation " n'existent ici que de nom. Nous avons une cantine bien organisée et bien approvisionnée, mais nous n'avons pas de salle de récréation, et comme on a absolument besoin d'une pareille salle pour les hommes, afin qu'ils puissent y lire et écrire un peu confortablement, je recommanderais la construction d'un bâtiment affecté à cette fin. La salle dont on se sert maintenant est dans la cantine, avec les tables de billard, les tables à cartes et le piano. Il est impossible de jouer aux cartes et au billard et de faire de la musique au piano en même temps. Si nous avions un bâtiment spécialement affecté à ces fins, nous pourrions y placer la bibliothèque, mais dans les conditions actuelles, la bibliothèque est située dans l'une des chambres des casernes.

Les hommes ont fait des dépenses considérables l'année dernière pour acheter à Vancouver des livres pour la bibliothèque, une certaine somme étant pour cela déduite de leur solde mensuelle, et ces livres, ajoutés à ceux qui ont été reçus d'Ottawa, forment une bibliothèque assez bien fournie.

PERCEPTION DES DROITS RÉGALIENS ET EXPLOITATION MINIÈRE.

Le territoire du Yuken a soutenu sa réputation des années précédentes en ce qui concerne la quantité d'or tirée des mines l'année dernière ; cependant, je regrette de dire que les creeks Hunker, Dominion, Sulphur et Gold-Run n'ont pas produit autant que l'an dernier. D'un autre côté, de nouveaux creeks se sont révélés bons producteurs, savoir : les districts d'Eureka et de Clear-Creek. Les droits régaliens ont été payés sur plusieurs claims de l'Eureka, mais rien n'a été perçu sur les concessions situées sur le Clear-Creek. Les droits régaliens payés cette année dans le district des Quarante-Milles ont presque doublé ceux de la dernière saison. Le Bonanza et l'Eldorado et leurs tributaires sont encore en avant, ces deux creeks fournissent à eux seuls autant d'or que tous les autres creeks réunis de la région.

Le district de la rivière des Sauvages a beaucoup attiré les prospecteurs durant l'année dernière, et les découvertes qui ont été faites ont produit un grand nombre de migrations précipitées. Si les concessions sont aussi bonnes qu'on le prétend, cela aura pour effet d'ouvrir à l'exploitation un nouveau et vaste district minier.

Le nouveau chemin du gouvernement construit jusqu'à l'embouchure du Quartz, sera d'une grande utilité aux mineurs de cette région, et contribuera beaucoup au développement de ce district.

Durant l'année, il a été exploité un nombre beaucoup plus considérable de concessions de versants de collines et de banquettes que l'année précédente, et particulièrement sur la limite droite de Bonanza, de nouvelles découvertes ont été faites. Un certain nombre de bons claims sont maitenant exploités avantageusement sur du terrain qui a été rejeté plusieurs fois comme n'étant pas avantageux.

Les rochers de quartz sur le faîte de partage, entre Victoria Gulch et Eldorado, ont attiré l'attention de tous ceux qui s'intéressent aux opérations minières. Vu les perspectives immenses que semble offrir le quartz du Yukon, quelques-uns des rochers réputés les plus riches commencent à attirer l'attention des prospecteurs et des mineurs,

et un grand nombre de rochers, maintenant délimités a la tête du Gulch entre Victoria et Eldorado, sont actuellement examinés avec soin par les prospecteurs. Sur l'un des claims, il y a maintenant un puits de 50 pieds de profondeur. On dit que la quantité du minerai que l'on extrait aujourd'hui répond à toutes les espérances.

On transporte actuellement le minerai en traîneau au bocard de Mundergs sur le Klondiike, où il sera soumis à une épreuve complète. et tous cecx qui demeurent dans le territoure attendent avec beaucoup d'intérêt le résultat de cette épreuve.

A commencement de la saison, le droit régalien de 10 pour 100 sur la production de l'or a été réduit à 5 pour 100. Il ne faut pas oublier que la quantité de l'or exporté ne signifie pas la quantité totale de l'or extrait durant l'année, car chaque claim a une exemption de $5,000, et il y un grand nombre de claims qui ont été exploités durant l'année dernière dont la moyenne de rendement a été peut-être de $4,500, et d'autres dont la moyenne n'est pas de $1,000.

Les sous-officiers commandant les détachements des creeks sont chargés de la perception du droit régalien. Ils le perçoivent directement des mineurs, reçoivent leur déclaration sous serment et leur donnent leurs reçus. Ils m'envoient ensuitte le droit régalien avec les souches des reçus et leurs relevés, et j'envoie le tout au conrôleur du Territoire du Yukon, recevant de lui en retour un reçu quittancé. La perception du droit régalien a créé une besogne presque interminable sur les creeks, vu que ceuxqui en sont chargés doivent faire preuve de beaucoup de diligence pour trouver les propriétaires de concession qui n'ont pas fait rapport, et qui ne rendraient aucun compte de leur production s'ils n'étaient forcés de le faire.

Ci-suivent les divers montants de droit régalien perçus aux divers détachements des creeks dans le territoire du Yukon.

DAWSON.

L'inspecteur Wroughton est chargé de la perception du droit régalien dans le district de Dawson, lequel comprend les mines à partir de 60 en aval sur le Bonanza jusqu'à son embouchure, le creek de l'Ours, etc. Le montant des droits régaliens perçus par l'inspecteur Wroughton a été de $8,078.88.

QUARANTE-MILLES.

Le brigadier Goodhall commande ce détachement. Le montant de droit régalien perçu a été de $599.

EUREKA.

Ce détachement a été établi en avril sous le commandement du maréchal des logis chef Corneil. Le montant des droits régaliens perçus a été de $391.15, lequel montant est très satisfaisant si l'on considère que ce creek est nouvellement exploité.

DOMINION.

Le brigadier Hildyard a commandé ce détachement. Le montant de droits régaliens perçus a été de $37,751.41.

SULPHUR.

Le brigadier Candle a commandé ce détachement. Le montant de droits régaliens perçus a été de $11,518.91.

GOLD-RUN.

Le brigadier Jealous commande ce détachement. Le montant de droits régaliens perçus a été de $37,084.87.

HUNKER.

Le brigadier Ryan commande ce détachement. Le montant de droits régaliens perçus a été de $36,526.86.

GRANDES-FOURCHES.

Le maréchal des logis chef Raven et le maréchal des logis Holmes ont commandé ce détachement; ce dernier le commande actuellement. Un inspecteur a aussi été stationné à cet endroit d'une façon permanente. Le montant des droits régaliens perçus a été de $249,211.81.

Le montant total des droits régaliens perçus durant l'année a été de $381,162.89.

OR EXPORTÉ.

Ci-suit un relevé de l'or exporté durant la saison de navigation.

District, etc.	Juin.	Juillet.	Août.	Septembre.	Octobre.
	Onces.	Onces.	Onces.	Onces.	Onces.
Commercial	66,809·02	36,421·85	22,139·60	26,889·92	23,473·26
Banques	267,933·11	213,538·63	113,011·67	94,670·59	60,047·12
Bonanza	28,310·50	11,638·13	23,425·17	42,543·68	9,355·45
Dominion	2,671·75	4,042·00	1,972·25	4,260·50	1,115·25
Hunker	3,420·95	1,729·80	1,297·95	4,764·00	958·50
Sulphur	859·75	661·50	565·00	1,378·26	1,477·75
Gold-Run	517·00	112·00	802·00	3,306·00	3,102·25
Quarante-Milles	......	......	......	5,302·65	
Hootalinqua	......	......	......	65·00	
Z. T. Dust	17·00	......	54·75	1,327·30	890·05
Total	370,539·08	268,143·91	163,268·39	184,507·90	100,419 63

Grand total, 1,086,878.91 onces à $15 l'once=$16,303,183.65.

Production approximative de l'or dans cette partie du territoire, $25,000,000.

CHIENS.

La question des chiens en ce pays exige beaucoup d'attention. Le nombre actuel des chiens dans la division B est de 105, dont 21 nous sont venus récemment du dehors. Ces derniers sont arrivés en très mauvais état, et n'appartiennent pas du tout à la classe de chiens qui convient au travail à faire dans cette région.

Les seuls chiens qui soient absolument propres au service sont ceux qui ont été élevés ici et qui sont connus sous les noms de *Malamute* et de *Husky*. Ce sont des chiens sur lesquels on peut compter en cas de besoin.

Une ou deux de nos chiennes ont mis bas une portée de petits chiens qui seront employés au service dès qu'ils auront été domptés au harnais.

Je ne crois guère possible à nos vieux chiens de faire notre travail durant toute une saison d'hiver, car il faut se rappeler qu'ils ont fait un rude travail durant les trois ou quatre derniers hivers.

Plusieurs de nos chiens ont été tués par les loups ; nous en avons nous-mêmes tué plusieurs qui souffraient de la rage ou de la gale, et plusieurs qui étaient devenus trop vieux. L'un des chiens qui ont été tués parce qu'ils étaient trop vieux offrait un bon exemple de l'utilité de la race connue sous le nom de *husky*. Ce chien a été au service de la Compagnie de la Baie-d'Hudson pendant environ 14 ans et au nôtre durant trois ans; il était âgé de 18 ans.

Je suis heureux de dire qu'il y a eu très peu de cas de rage parmi nos chiens, bien que cette maladie ait sévi dans tout le territoire et que des centaines de chiens très utiles aient été tués.

EXERCICES.

Au commencement du printemps et dès que le terrain a été suffisamment sec, tous les membres de la division ont paradé chaque jour à 6 heures 15 du matin et ont suivi un cours de deux mois d'exercices physiques, de maniement des armes et de manœuvres de division ; une amélioration très sensible a été bientôt remarquée.

Dès leur arrivée des territoires, les recrues ont suivi un cours d'exercices de peloton et de maniement des armes.

Durant trois mois, tous les sous-officiers du poste ont suivi un cours complet d'exercices "d'instruction", et je suis heureux de dire que tous y ont pris un grand intérêt et ont bientôt atteint un degré de compétence leur permettant de pouvoir exercer les recrues.

L'escouade du canon Maxim a fait environ six semaines d'exercices quotidiens et sa compétence est maintenant assez satisfaisante.

DÉTACHEMENTS.

Les bâtiments des établissements sont tous en bon état de répar tions et sont très confortables. De nouveaux bâtiments ont été construits à Quarante-Milles, Grandes-Fourches, Sulphur, Minto et Eureka, et des écuries ont été construites pour tous les détachements en amont de la rivière.

Au commencement du printemps dernier, un nouveau détachement a été établi à Eureka, où l'on venait de faire une nouvelle découverte, et le maréchal des logis chef Corneil en a pris le commandement. Ce détachement a été jugé nécessaire, vu la distance d'Eureka aux autres détachements.

Un nouveau détachement a été établi et cantonné à Minto, entre Hootchiku et Selkirk, vu que la distance entre ces deux détachements a été jugée trop longue (53 milles) pour que la patrouille de Selkirk put la parcourir en une journée ; le constable Carter en est chargé. Minto est près du théatre des meurtres atroces commis par O'Brien.

Je ne saurais trouver d'expressions suffisantes pour apprécier convenablement la quantité de besogne expédiée par les hommes des détachements durant l'année dernière, vu qu'ils ont été employés à presque toute espèce de travail et ont aidé à faire les travaux sur les routes, à rechercher les personnes égarées, lorsque le mercure marquait 70° au-dessous de zéro, et ceux-là seuls qui ont subi un froid aussi intense peuvent se faire une idée exacte de ce que cela veut dire.

Ci-suit la liste des détachements de la division B avec l'effectif de chacun :—

Hootchiku.—2 constables, 1 attelage de chien et 1 canot.

Minto.—2 constables, 1 spécial, 1 canot.

Selkirk.—1 maréchal des logis, 1 constable, 1 spécial, 1 attelage de chiens, 1 canot.

Selwyn.—2 constables, 2 attelage de chiens, 1 canot.

Half-Way.—2 constables, 1 attelage de chiens, 1 canot.

Stewart River.—1 maréchal des logis, 1 constable, 1 spécial, 1 attelage de chiens, 1 canot.

Ogilvie.—3 constables, 1 attelage de chiens, 1 canot.

Rivière des Sauvages.—2 constables, 1 attelage de chiens, 1 canot.

Forty-Mile.—1 brigadier, 4 constables, 1 attelage de chiens, 2 canots.

Ile au Chien.—2 constables, 1 canot.

Grande-Fourches.—1 inspecteur, 1 maréchal des logis, 5 constables, 2 chevaux.

Sulphur.—1 brigadier, 2 constables, 1 cheval.

Hunker.—1 brigadier, 2 constables, 1 cheval.

Dominion.—1 brigadier, 2 constables, 1 cheval.

Gold-Run.—1 brigadier, 1 constable, 1 cheval.

Eureka.—1 maréchal des logis chef, 2 constables, 1 cheval.

McQuestin.—1 brigadier, 1 constable, 1 spécial, 1 attelage de chiens.

FEUX DE FORÊTS.

Sous ce titre, je n'ai rien à signaler qui soit d'une nature sérieuse. Un incendie assez considérable a sévi durant quinze jours environ près de Selkirk, mais il s'est éteint bientôt après. Un incendie qui a duré environ 5 jours a sévi à McQuestin, et un autre en aval de Dawson a duré environ 3 jours. La cause de ces incendies est inconnue.

A Ogilvie, un petit incendie a été allumé par des bûcherons imprudents, mais il a causé peu de dommages.

INCENDIES EN GÉNÉRAL.

Plusieurs incendies ont éclaté à Dawson durant l'année dernière et ils ont causé une perte approximative de $30,000 ; la majeure partie de ces incendies ont été causés par des cheminées et des tuyaux défectueux et des poêles surchauffés.

Durant les mois d'hiver, le corps des pompiers de Dawson a reçu une moyenne de quatre appels par jour, mais, naturellement, une bonne partie de ces appels étaient de fausses alertes.

Voici une liste des incendies les plus sérieux :—

Entrepôt de S. Y. T. Co., décembre	$ 200 00
Case de B. Sheppard, janvier	300 00
West Block, janvier	5,000 00
Gîte d'Arlington, janvier	4,000 00
Case de J. J. Walker, janvier	450 00
" J. Phillip, février	400 00
Home Bakery, mars	300 00
Case de Shustin, avril	500 00
Empire Block, avril	19,200 00
Pointe Gandolpho, mai	21,850 00
Case de L. Cousin, septembre	200 00
Entrepôt frigorifique de Preston, octobre	1,000 00
Hôtel McDonald, novembre	20,000 00
Incendies de moindre importance durant l'année	6,000 00
Perte totale	$ 79,500 00

PROTECTION CONTRE LES INCENDIES.

Nous sommes maintenant bien protégés contre les incendies. Nous avons des seaux, des haches, des échelles et des babcocks distribués partout dans les casernes, et ces appareils suffisent pour combattre n'importe quel incendie à ses débuts. La station des pompiers de Dawson n'est qu'à 150 verges des casernes.

Vingt-quatre babcocks ont été reçus du dehors durant l'été dernier et ont été distribués.

Nous avons eu plusieurs parades de service des pompiers durant l'année, et les gendarmes de tous rangs se sont transportés à leurs divers postes avec une rapidité qui leur fait honneur.

FOURRAGE.

Le foin et l'avoine, en vertu du contrat passé par le ministère, ont été fournis par la Compagnie syndiquée du Yukon Supérieur.

ÉTAT GÉNÉRAL DU DISTRICT.

Le Territoire du Yukon, et particulièrement Dawson et les environs, n'a jamais été si prospère que durant l'année dernière. Naturellement, durant la course aux mines de 1897-98, il se faisait continuellement plus d'opérations financières, mais il faut se rappeler qu'alors la population de Dawson et des environs était une population flottante, et que nous avons maintenant une population permanente.

Succès absolu, telle est la seule expression qui puisse être employée en ce qui concerne les entreprises minières sur les divers creeks (*voir* "Exploitation Minière"), tandis que les faillites parmi nos marchands de Dawson sont choses virtuellement inconnues. Toutes les entreprises commerciales semblent florissantes dans cette région.

Une entreprise sur laquelle je veux attirer particulièrement votre attention est celle du jardinage en cette contrée. J'en ai parlé à plusieurs de nos notables, et je suis d'avis que l'on devrait engager le gouvernement à offrir de meilleurs avantages à ceux qui désirent se livrer à l'agriculture dans le Yukon. Que ce genre d'industrie puisse être entrepris avec avantage, cela a été démontré au cours de l'année dernière, et si l'on offrait des avantages plus sérieux à ceux qui ont l'intention de se faire agriculteurs, je suis certain que l'agriculture et l'horticulture deviendraient bientôt un genre d'occupation régulier. Celui qui se donnerait la peine de traverser le fleuve Yukon, et de se rendre à Dawson-Ouest en été, pour y examiner les jardins et les serres-chaudes, éprouverait une surprise des plus agréables, car on y voit toute espèce de légumes—laitues, radis, pois, fèves, carottes, pommes de terre, choux-fleurs, choux, céleri, navets, etc. enfin une culture maraîchère qui ferait honneur à la banlieue de n'importe quelle ville.

Quant au succès de cette culture, il suffira de constater que durant l'été Dawson et les environs ont été presque exclusivement alimentés par ce jardin potager. Je pourrais ajouter qu'il y a un grand nombre de pareils jardins dans la région. Il y en a d'excellents à la Rivière-Stewart, à Soixante-Milles et sur plusieurs des creeks. Le docteur J. N. E. Brown, secrétaire du Territoire du Yukon, a envoyé à Vancouver plusieurs échantillons de légumes récoltés dans cette région, et les journaux de Vancouver en ont publié de très flatteuses descriptions.

Durant l'été de 1900, la gendarmerie a ensemencé son premier jardin, plutôt à titre d'essai qu'autrement, et nous avons tous été très surpris de constater que les diverses salles d'ordinaire ont été assez abondamment pourvues de légumes. Cette année, nous avons eu un jardin ayant presque trois fois l'étendue de celui de l'année précédente, et notre succès a été absolu, au point que nous n'avons pu consommer toute la récolte. Ce jardin a été d'un très grand avantage pour les ordinaires durant l'été, vu que le prix courant des légumes à Dawson est tellement élevé qu'il faut avoir un revenu considérable pour pouvoir se procurer des légumes frais d'une façon un peu régulière.

De nouveaux édifices pour le bureau de poste, le palais de justice, le logement du commissaire et les bureaux d'administration ont été construits durant l'année, et je dois dire qu'ils feraient honneur à n'importe quelle ville.

De nouvelles maisons de commerce ont été construites dans toutes les parties de la ville et sur les creeks; de nouvelles fermes ont été ouvertes, et la prospérité générale peut être constatée partout.

De nouveaux chemins ont été construits dans tout le pays, et cela a eu pour effet de réduire considérablement le coût du transport aux creeks, ce qui est d'une importance considérable pour les mineurs.

On peut maintenant voyager partout sur les creeks et être certains de trouver un gîte d'arrêt convenable, des maisons d'étape se trouvent presque partout, et leurs propriétaires rivalisent entre eux pour bien recevoir leurs hôtes.

EN GÉNÉRAL.

Le jour de Noël 1900 s'est passé paisiblement, l'ordinaire de la division a eu son banquet annuel de Noël, lequel a été très apprécié et fait honneur à ceux qui sont chargés de l'ordinaire.

Une véritable épidémie de rage a sévi l'hiver dernier parmi les chiens, et nul ne semble savoir à quoi en attribuer la cause. Plusieurs centaines de chiens ont été abattus et, comme la maladie faisait des progrès rapides, des mesures très sévères ont été prises, On a passé une ordonnance enjoignant de museler tous les chiens et d'attacher tous ceux qui ne seraient pas employés au transport. Tout chien trouvé errant était amené en fourrière. Cela ne semblait pas du tout enrayer l'épidémie, et en dernier ressort on a donné l'ordre de fusiller tout chien trouvé errant. L'arrivée de la chaleur a fait cesser la maladie, et je ne crois pas qu'elle se déclare de nouveau l'hiver prochain.

La nouvelle de la mort de Sa Très Gracieuse Majesté la Reine Victoria ne nous est parvenue que le 26 janvier. Les citoyens de Dawson, appartenant à toute les nationalités, ont manifesté leur loyauté et leur respect en fermant toutes les maisons de commerce et en pavoisant leurs bâtiments avec des draperies de deuil. Le 31, un grand service funèbre a eu lieu au Théatre Savoy, et la gendarmerie s'y est rendue en corps. Une foule nombreuse y assistait, et il a fallu fermer les portes une demi-heure avant le commencement de la cérémonie. Les divers membres du clergé de Dawson ont pris part à la cérémonie, qui a été très touchante. Le 28 février, la division s'est mise en rang et j'ai lu à la parade la proclamation relative à la mort de Sa Majesté et à l'accession au trône de Sa Majesté le roi Edouard VII.

En février, les propriétaires des etablissements de jeux de hasard et de salles de danse, ont été avertis qu'après le 16 mars tous les jeux de hasard devaient cesser et qu'il ne serait permis aux femmes de boire dans aucune partie des bâtiments. Ce délai a été prolongé en fixant au 1er juin la date de la fermeture des maisons de jeux. Ce jour-là ils ont été fermés sans que la paix ait été troublée, et un grand nombre de joueurs sont partis avec leurs " fonds de commerce " pour le district minier du Cap-Nome. La fermeture des jeux de hasard à Dawson a produit des résultats beaucoup plus importants que l'on ne saurait d'ordinaire porté à le croire. Ceux qui demeurent en dehors de cette région et qui ne sont pas au fait des conditions d'existence dans un pays comme celui-ci, ne sauraient se faire une idée de la classe de gens qui affluent vers un camp minier. Ils ne comprennent pas que la grande majorité des gens qui se fixent les premiers dans un nouveau camp sont des aventuriers, des chevaliers d'industrie et des hommes qui feront presque n'importe quoi plutôt qu'une journée de travail ; ils ne savent pas que la population se compose de représentants de presque tous les pays du monde ; ils n'ont pas d'idée du goût prononcé de la part des mineurs pour les jeux de hasard. La fermeture des établissements de jeux a eu pour effet de rendre le commerce plus régulier et plus solide. Les gens ont maintenant de l'argent, tandis qu'auparavant ils n'en avaient pas.

Nous sommes maintenant en communication téléphonique avec Bonanza, Eldorado, Hunker, Dominion, Quartz et plusieurs des tributaires de moindre importance.

La ligne complète du télégraphe a été achevée cet automne, et bien qu'elle n'ait pas fonctionné d'une façon aussi satisfaisante qu'on aurait pu le désirer, je suis certain que dès que les employés connaîtront mieux la région traversée par la ligne, le service sera aussi bon qu'il est raisonnablement possible de le désirer.

Le 24 mai a été convenablement fêté cette année ; il y a eu une grande série d'amusements, la gendarmerie a paradé et tout le monde a semblé prendre plaisir à cette fête.

Les prises du saumon cette année en face de Dawson ont dépassé de beaucoup celles des années antérieures. Durant la dernière partie de juillet, la moyenne des prises a été d'environ 10,000 par jour. Au commencement de la saison le prix du saumon frais était de $1 la livre, mais l'encombrement subit du marché eut bientôt fait de réduire le prix à 10 centins la livre. Les compagnies d'entreposage frigorifique ont acheté le saumon en grandes quantités.

Le 17 septembre, nous avons reçu à Dawson la triste nouvelle annonçant que le président des Etats-Unis, William McKinley, avait succombé aux blessures qu'il avait reçues de la part d'un assassin. Les drapeaux furent mis en berne sur tous les bâtiments, et un télégramme de sympathie fut envoyé au gouvernement des Etats-Unis par les citoyens de Dawson. Le dimanche, 29, la division a paradé et a assisté au service funèbre qui a eu lieu au théâtre Savoy en commémoration de la mort du défunt président. Tous les membres du clergé de la ville y ont pris part, et des discours ont aussi été prononcés par le commissaire suppléant, M. Congdon, et autres. Les gens de toutes les nationalités ont fait preuve de beaucoup de sympathie envers la nation américaine à l'occasion de ce lâche assassinat.

Le 1er octobre, on a fait rapport qu'un nommé Elliott E. Jessup, récemment employé comme garçon au club de Dawson, était disparu depuis le 26 septembre. Des circulaires furent envoyées à tous les détachements ; des photographies du disparu furent envoyées aux stations les plus importantes. La dernière fois qu'il avait été vu, il était dans le voisinage de Klondyke-City, où l'on suppose qu'il allait fréquemment. Il a été établi plus tard que l'homme était parti subitement à pied de Dawson, qu'il s'était rendu à la maison d'étape de 12-Milles, où il avait disposé de ses propriétés minières moyennant une bagatelle, et avait ensuite acheté un petit bateau du propriétaire. Le bateau a été

ensuite retrouvé la quille en l'air, mais je ne puis encore dire à l'heure qu'il est si Jessup s'est noyé ou non. Le club Dawson lui devait environ $300 de salaire, et nul ne sait ce qui l'a engagé à partir aussi précipitamment ; on dit qu'il a donné à entendre à l'un de ses amis qu'il avait commis un acte criminel qui aurait pu lui valoir deux ans de prison, mais nous n'avons pu découvrir aucune offense commise par ce jeune homme.

Le 17 octobre, un nommé Dirmid Rankin a fait rapport que pendant qu'il était à jalonner un claim sur le German-Creek, il avait perdu son associé, John Mode. Ils venaient de terminer leur travail et s'en retournaient à Dawson ; Rankin était à environ un demi-mille en avant lorsqu'il s'est aperçu de la disparition de son associé. Il lui a laissé de quoi manger et est revenu à Dawson. German-Creek est sur une route à environ quatre milles en aval du Fort Reliance et à environ trente milles à travers la campagne. La région est très accidentée et très boisée. Les constables Bell et Tingley et le constable spécial Linklater furent envoyés à la recherche de l'homme disparu, mais à leur retour ils ont fait rapport qu'ils n'avaient pu retrouver aucune trace de Mode. L'opinion générale est que Mode aura glissé du haut d'un pont pour les piétons qui traverse la rivière 12-Milles et qu'il s'est noyé. La rivière 12-Milles à cet endroit est très profonde et très dangereuse. A l'heure où je vous écris, un autre parti est à la recherche de cet infortuné.

Durant l'année dernière, plusieurs cas d'indigence nous ont été rapportés, et dans chaque cas j'ai fait rapport au commissaire du Territoire du Yukon, et j'ai obtenu l'autorisation nécessaire pour faire venir les indigents à Dawson et les faire admettre dans l'un des hôpitaux.

CHEVAUX.

Les chevaux de la division B sont tous en bon état. Chacun des détachements des creeks a maintenant un cheval à sa disposition, ce qui facilite beaucoup la besogne.

Durant l'année dernière, 9 chevaux ont été transférés à la division B, et à une ou deux exceptions près c'étaient d'assez bons chevaux.

Je puis dire que les chevaux de la division B sont de beaucoup au-dessous du type moyen des chevaux de la gendarmerie, mais je dois admettre que, tout bien considéré, ils ont bien résisté à la fatigue qui leur est imposée.

J'ai l'intention de faire beaucoup de patrouille durant l'hiver prochain sur les routes des rivières, et les chevaux seront beaucoup plus commodes que les chiens.

Une patrouille à cheval quitte le poste chaque jour pour les creeks situés dans le voisinage immédiat de Dawson. Cette patrouille est composée d'un sous-officier et de trois constables.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons les meilleurs chevaux du pays, mais je regrette de dire que cet état de chose n'existe pas ici. Les rouliers et les commerçants de cette région n'importent que les meilleurs chevaux, et la comparaison n'est pas en notre faveur.

HARNACHEMENT.

Les harnais de la division B sont en assez bon état de réparations. Ceux qui ont été reçus du dehors durant l'année dernière, bien qu'ils soient d'excellente qualité, sont trop lourds pour la région.

Les selles maintenant en notre possession sont en bon état de service, et je suggérerais que 6 selles à doubles sangles nous soient envoyées à l'ouverture de la navigation.

SAUVAGES.

Il y a plusieurs petits villages de sauvages dans le district, villages dont les habitants vivent presque exclusivement de chasse et de pêche. A les prendre collectivement, ils ne nous causent que très peu de difficultés. Le petit camp à Hootchiku ne nous en a pas causé du tout ; ceux du Fort-Selkirk sont inoffensifs et nous causent fort peu d'embarras, excepté en hiver, alors qu'il est difficile de les empêcher d'avoir de la boisson. Les sauvages de Quarante-Milles sont de tous les plus à plaindre. On leur a donné durant l'année beaucoup de secours sous forme de rations et de remèdes, mais

comme ils ont un missionnaire qui demeure au milieu d'eux, ils ne causent que très peu de difficultés.

Les Peaux d'Orignal, à Peau-d'Orignal, à environ un mille et demi de Dawson, se gâtent rapidement, au lieu de s'améliorer par leur contact avec les blancs. Il s'est produit chez eux plusieurs cas d'ivresse qui ont été sévèrement punis. C'est une tribu paresseuse et très adonnée aux jeux de hasard.

Environ 250 sauvages sont cantonnés aux environs de McQuestin, et ils vivent de chasse et de pêche, mais comme la dernière saison a été très pauvre pour eux, ils ont été obligés de demander beaucoup d'aide à la gendarmerie de cet endroit. La provision de remèdes de la gendarmerie s'étant épuisée, il a fallu lui en envoyer une autre provision. Plusieurs d'entre eux sont mont d'intempéries.

Durant l'hiver dernier, plusieurs partis de sauvages de la rivière Peel sont venus à Dawson avec des quantités considérables de viande de caribou et d'orignal qu'ils ont vendues avec profit.

INSPECTIONS.

Tous les bâtiments du poste sont inspectés chaque semaine par l'officier commandant la division B, et fréquemment par l'officier commandant la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest. Les casernes sont inspectées chaque jour par l'officier d'ordonnance. L'officier médical fait une inspection hebdomadaire au point de vue de la salubrité. Les armes sont inspectées chaque semaine par l'officier d'ordonnance.

Je me suis efforcé de faire inspecter tous nos détachements au moins une fois par mois. J'ai réussi en ce qui concerne les détachements des creeks, mais vu le petit nombre d'officiers stationnés ici, il m'a été impossible de faire faire une inspection mensuelle des détachements des rivières. Je recommanderais fortement qu'au moins trois autres officiers fussent transférés ici, vu qu'alors il me serait possible d'en avoir un constamment sur la route durant les mois d'hiver, ce qui faciliterait beaucoup la meilleure efficacité du service des détachements des rivières. Je suis heureux de dire, cependant, que j'ai été particulièrement heureux d'avoir de bons sous-officiers et constables très rangés et très dignes de confiance à la tête des détachements, et il me fait plaisir de constater que les mineurs et autre citoyens expriment unanimement l'opinion que les " policiers ", comme ils les nomment, sont justes et équitables envers tout le monde, ne montrant aucune partialité envers qui que ce soit, et cette opinion est corroborée par le fait que nous ne recevons aucune plainte contre ceux qui sont à la tête des détachements.

LICENCES ET PERMIS DE VENTE DE BOISSON.

Je ne veux rien dire sous ce titre, vu que l'officier commandant la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest dans le Territoire du Yukon fera, en toute probabilité, un rapport complet à ce sujet.

SERVICE POSTAL.

L'entreprise du transport de la malle est encore entre les mains de la *British Yukon Navigation Company*, autrefois *Canadian Development Co.*, et, en somme, le service a été satisfaisant.

Le service d'été et d'hiver n'aurait pu être meilleur, et je crois que la seule cause de plainte a été un peu de retard de la part de la compagnie durant les périodes d'ouverture et de fermeture de la navigation. Naturellement, lorsqu'il s'agit d'une plainte de ce genre, il y a là tout simplement une question de différence d'opinion, la compagnie ayant en vue la sécurité des malles et ne voulant pas risquer la vie de ses employés, et les " grognards ", dont nous avons un bon nombre à Dawson, demandant un service postal régulier lorsqu'il est virtuellement impossible de l'avoir ici sans mettre constamment en danger les malles et la vie de ceux qui sont chargés de les transporter.

NAVIGATION.

La glace sur le Yukon s'est brisée le 14 mai, et le premier vapeur arrivé à Dawson a été le *Leon*, venant de ses quartiers d'hiver à la rivière Stewart, le 22 mai. Les

vapeurs *Bailey* et *Clifford Sifton* ont été les premiers à arriver du haut du fleuve et sont arrivés le 23. Le premier vapeur qui soit parti de Dawson pour le Cheval-Blanc a été le *Zelandian*, le 25.

La navigation sur le Yukon ne saurait guère être améliorée, la *British Yukon Navigation Company* ayant affecté au service trois nouveaux vapeurs, le *White Horse*, le *Selkirk* et le *Dawson*, qui font honneur à la compagnie et au Yukon. En général on peut dire qu'il est arrivé à Dawson et qu'il en est reparti un vapeur chaque matin durant la saison de la navigation.

SOLDE.

En ce qui concerne la solde, j'ai l'honneur d'attirer votre attention sur le chiffre de la solde pour les gendarmes de tous rangs servant dans les Territoires du Yukon, et spécialement en ce qui concerne la solde des officiers. Un officier dans cette région est obligé de maintenir son rang, et se trouve très désavantageusement situé comparativement aux employés des autres départements et autres genres de négoce exercés en ville. Je crois que les officiers auraient tort de ne pas s'efforcer de tenir un rang social égal à celui des commis de banque, employés des grandes compagnies et fonctionnaires du gouvernement. Le salaire le moins élevé payé par les banques à leurs messagers est de $100 par mois, plus les frais de subsistance, etc. Dans le bureau du commissaire de l'or, les commis de la classe cadette reçoivent $100 par mois et $150 de frais de subsistance. Un commis ordinaire reçoit de $150 à $350 par mois, et dans un grand nombre de cas les grandes compagnies ont leurs maisons de pension pour leurs employés. Les sténographes reçoivent une moyenne de $350 par mois.

Les dépenses sont telles en ce pays que les officiers, sous-officiers et constables ont beaucoup de peine à joindre les deux bouts, et dans certains cas nous perdons les services d'hommes compétents et expérimentés, parce qu'ils n'ont aucune perspective pour l'avenir, et n'ont pas d'augmentation de solde. Naturellement, ils veulent améliorer leur position, et ils quittent le service.

PÉNITENCIER.

En faisant mon rapport sur le pénitencier et la prison pour l'année dernière, je dois dire que je suis très satisfait de la discipline maintenue par le prévôt, le maréchal des logis chef Tweedy, qui est un sous-officier zélé, rangé et diligent. Je regrette de dire que le maréchal des logis chef Tweedy a demandé son congé, et qu'il a l'intention de s'engager dans la *South African Constabulary*.

Quatre cent quatre-vingt-seize (496) prisonniers ont été enfermés durant l'année, comprenant :—

Blancs—hommes	447
" femmes	21
Sauvages—hommes	2
" femmes	5
Lunatiques	21
Total	496

Nombre de prisonniers détenus	23
" " " dans la prison commune aux travaux forcés	81
Total des condamnés	104

Nombre maximum à une date donnée	55
Nombre minimum à une date donnée	27
Moyenne quotidienne pour l'année	40·20

Nombre de prisonniers détenus à minuit le 30 novembre 1901, 39.

Pour plus amples détails *voir* tableau à la page 62.

Rapports quotidiens de maladies, prison de Dawson, 1901.

(Les chiffres indiquent le nombre de jours d'exemption de travail.)

No.	Déc.	Jan.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juillet.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Observations.
1 P.P.	16*				1								*Opération; tumeur enlevée.
2 "					1								
3 "				5								8	
4 "				3	7								
5 "							5			1			
6 "			1				2				3		
7 "			1							1			
9 "	1				5								
10 "							4	4					
11 "	1									6		1	
12 "		1		2									
13 "		2		4						4			
14 "													
15 "													
16 "								2			2		
17 "						3		1		1			
18 "												7	
19 "													
1 F.P.P.													
2 F.P.P.					6	31	30	31	31	30	31	30	Mal. de poumons et des yeux.

EXÉCUTIONS.

Un nommé George O'Brien a été pendu par le shérif Eilbeck, le 23 août 1901, pour le meurtre de Lynn Wallace Relfe, à Minto, le ou vers le 25 décembre 1899,

Tous les citoyens et les aubains du Territoire du Yukon ont rendu hommage au gouvernement à l'occasion de cet acte de justice mené à bonne fin sans avoir égard aux fortes dépenses qu'il a nécessitées.

SENTENCE DE MORT COMMUÉE.

Son Excellence le Gouverneur général a bien voulu commuer en un emprisonnement à perpétuité la sentence de mort prononcée dans les cas mentionnés ci-après savoir :

James Slorah, condamné à être pendu le 1er mars 1901, pour le meurtre de Pearl Mitchell, à Dawson.

George Thomas St-Cyr, condamné à être pendu le 7 juin 1901, pour le meurtre d'un nommé Davis, à Hootalinqua.

MORTS ACCIDENTELLES.

Un nommé John Wright Wroth, arrêté le 31 mai 1901, est mort à 2 heures de l'après-midi, étant encore sous l'influence de la boisson. Le coroner a rendu un verdict à l'effet " que le défunt est mort d'une maladie de cœur causée par l'usage excessif des liqueurs alcooliques."

PARDONS.

Avis a été reçu de la part du Secrétaire d'Etat à l'effet que les pardons ci-dessous devaient été accordés, savoir :—

Nom.	Crime.	Sentence.	Date.	Observations.
Conway, William H.	Fraude	3 ans.	8 janvier 1901.	Sans conditions.
Hespler, Alfred	Vol	5 "	14 juillet 1901.	Quitter le Territoire

PRISON DE LA GENDARMERIE À

Prisonniers détenus durant

Crime et offense.	Pénitencier.								Prison commune.									
	Sentence, années.								Sentence, mois.									
	Vie.	14	7	5	3½	3	2½	2	21	18	12	8	7	6	4	3	2	1
Prisonniers détenus le 30 nov. 1900		1	3	4	1	4		4	1	1	2			5		1	2	2
Meurtre	2																	
Voies de fait																1	1	
Coups de couteau														1				
Viol																		
Vol de grand chemin				1														
Extorsion								1										
Vol avec effraction																		
Vol de chevaux																	1	
Parjure														1				
Faux en écritures								1										
Vol						1					1			1	2	1	3	9
Recel																		
Fraude											1				1			
Frauder le gouvernement																	1	
Obt. d'argent sur de fausses repr's't's															1			
Malversation														1				
Distillation illicite												1			2			
Dommages																		
Mutinerie à bord d'un vapeur																		
Menaces de coups de feu																		
S'échapper de p ison														1				
Nuire à un officier de la paix																		
Battre sa femme																		
Vagabondage															1	2	3	
Cruauté envers les animaux																		
Ivresse et tapage																1	1	2
S'être battu																		1
Dommage à la propriété																		
Ivresse étant interdit																		
Donner de la boisson aux sauvages																	1	
Déserter son emploi																		
S'exposer indécemment																		
Infr. à l'ordonn. concern. les boissons																		
Vente de boisson sans licence																		
Désobéissance aux tribunaux																		
Emprisonné sur mandat d'amener																		
Témoin																		
Lunatiques																		
Totaux	2	1	3	5	1	5	....	6	1	1	4	1	....	10	7	6	13	14

CHEVAL DU NORD-OUEST.

l'année expirée le 30 novembre 1901.

Prison commune. Sentence, jours de réclusion. 35	30	20	15	14	10	8	7	3	2	Amendes payées.	Elargis.	Relâchés sur suspension de la sentence.	Cautions enfuies.	Relâchés sur paiement.	Transférés.	Décédé.	Pendu.	Attendant leurs procès. Emprisonnés	Sortis sous c'tion.	Totaux.
							1											6		38
																	1			3
					1		1			13	16		1						1	35
																				1
											1									1
											1							1	1	4
																				1
											1									1
																				1
											2									3
																				1
	2				1		1				31	1							1	55
											2									2
											5								1	8
																				1
											2							1		4
																				1
																				3
										2	2									4
											4									4
										2	1									3
																				1
										2										2
			1								1									2
			1							3	8	2								20
											1									1
		3	1	1	1	1		2	1	200	11					1		1		227
									1	18	2									22
										1	1									2
			1							1										2
										1										2
											1									1
										1										1
											1									1
										1										1
											1									1
			1								2			5					3	11
											2				1			1		4
											12				8			1		21
....	2	3	5	1	3	1	3	2	2	245	111	3	1	5	9	1	1	11	7	496

Certifié exact.

GEO. W. TWEEDY,
Prévost.

LIBÉRATION.

Un prisonnier, condamné le 19 octobre 1900, par M. le juge Dugas, à six mois d'emprisonnement aux travaux forcés, a été libéré le 8 février 1901.

Ceci est le premier cas ou un forçat ait été libéré dans le Territoire du Yukon.

FORÇAT DONT LE TEMPS EST EXPIRÉ

Deux forçats ont été libérés par suite de l'expiration de leur temps durant l'année dernière.

ÉVASIONS ET REPRISES.

Le forçat George Nicholls, n° 14, s'est échappé de ses gardiens le 5 décembre 1900, mais il a été repris trois heures plus tard.

Il a été subséquemment amené devant M. le juge Craig, et condamné à six mois de réclusion supplémentaire aux travaux forcés.

DISCIPLINE DE LA PRISON ET CONDUITE DES PRISONNIERS.

La discipline a été bien maintenue durant l'année dernière, et la conduite des prisonniers de toutes les classes a été satisfaisante.

SANTÉ DES PRISONNIERS.

L'année dernière, la santé des prisonniers a été exceptionnellement bonne dans toute la prison.

C'est la première année où il y a eu absence complète de scorbut.

NOURRITURE.

La nourriture fournie pendant l'année dernière a été beaucoup meilleure que celle qui a été fournie durant les années précédentes, et elle a été satisfaisante sous tous les rapports.

TRAVAIL.

Durant l'année dernière, les prisonniers et les forçats ont été occupés de la manière suivante, savoir :—

Drainage, nivellement du terrain, coupe du bois et travaux de nettoyage en général. Tout ceci a été fait par les prisonniers n'ayant pas de métiers. Il a été fait une quantité assez considérable de bon travail par des forçats et autres prisonniers, tel qu'indiqué ci-après :—

Aménager l'ancien réservoir à eau comme asile provisoire des aliénés, contenant deux cabanons capitonnés, sept cellules ordinaires et un préau de 22 x 22 x 10.

Erection d'un pont carossable à travers la fondrière en arrière de l'hôpital, de 100 pieds de longueur et 12 pieds de largeur, deux viaducs en charpente, viaduc central de 15 pieds de hauteur, solide garde-fou de chaque côté, le tout en pièces équarries.

Poste de ville replanchéié, 47 x 21, et cuisine, 12 x 18, achèvement des trottoirs autour du parc des casernes, construction de remise à voitures de 61 x 18, cave de la cantine creusée dans la terre gelée, 42 x 12 x 18, planchéiée et lambrissée avec des madriers de 2 pouces, remise à pompe, 18 x 12, allonge à l'écurie de 30 x 20. Vieille toiture en torchis enlevée et remplacée par un toit en bardeaux sur les bâtiments ci-après mentionnés : quartier général, bureau de la division, caserne n° 2, prison, fourrière à chiens et cabane du gardien.

En outre, des travaux d'atelier ont été faits, un forgeron a été constamment employé, ainsi qu'un mécanicien, un conducteur et un ajusteur. On a aussi employé des peintres et des jardiniers.

On a entrepris de fabriquer des nattes en corde pour la vente, et des produits d'une classe supérieure ont été fabriqués, mais le prix de revient de la corde (10c. la livre), la quantité limitée que l'on pouvait se procurer, et la demande peu considérable des nattes, ainsi qu'une importation considérable de nattes de fibre de coco offertes à bas prix, ont encombré le marché.

CHANGEMENTS ET RÉPARATIONS À LA SALLE DE POLICE

Le bâtiment B, contenant 18 cachots, a été reconstruit, lambrissé en acier et pourvu d'un revêtement en planches embouvetées ; tout le bâtiment a été replanchéié et on a posé de la tôle d'acier sous les planchers des cachots.

Un abat-jour supplémentaire de 4 x 4 pieds et un grillage ont été posés.

Le toit en torchis a été enlevé et remplacé par un toit en bardeaux.

MODIFICATIONS ET RÉPARATIONS REQUISES À LA SALLE DE POLICE.

Les cachots dans le bâtiment A ont besoin d'être lambrissés, comme cela a déjà été fait dans le bâtiment B.

ÉQUIPEMENT DE PRISON.

Les menottes, entraves, chaînes, boulets et serrures sont tous en bon état.

LUNATIQUES.

Vingt et un prisonniers de cette classe ont été internés durant un nombre moyen de 53·60 jours.

Huit ont été transférés à l'asile des aliénés de New-Westminster, et 12 ont été libérés après traitement, comme pouvant être laissés en liberté.

Le seul qui reste est un cas désespéré et, si cela est possible, le patient devrait être envoyé à New-Westminster.

Un asile temporaire a été aménagé et utilisé durant l'hiver et jusqu'au 16 juin, alors que les sept occupants ont été envoyés ailleurs.

ESCORTES, COMPÉTENCE, SOLDE ET SYSTÈME DE PÉNITENCIER.

Il y a apparence que le gouvernement n'a pas l'intention de construire un pénitencier dans le Territoire du Yukon, et que la gendarmerie continuera d'être chargée du soin des forçats. Cela étant, il est nécessaire d'avoir un personnel permanent nuit et jour ; à l'heure qu'il est, toute la division est plus ou moins en contact avec les forçats et les autres prisonniers, ce qui n'est pas à désirer.

Si nous avions un personnel permanent, les prisonniers pourraient faire un meilleur travail et en faire plus.

En cas d'alerte, la nuit, il faut que la garde sache exactement ce qu'elle a à faire, et qu'elle ne perde pas de temps. Seul, un personnel bien exercé peut atteindre ce degré de compétence.

Le taux de solde supplémentaire accordée en 1898, alors que les conditions étaient tout à fait différentes de ce qu'elles sont maintenant, est resté le même, la proportion des forçats était alors de un sur dix ; maintenant, à en juger par la moyenne de l'année, elle dépasse la moitié.

Un rapport relatif au personnel a été soumis dans le rapport de la prison pour l'année dernière. Cette question devrait être étudiée et, en attendant, je suggérerais fortement que la solde supplémentaire pour les escortes fut augmentée et portée au taux du travail pour le Yukon, savoir, à 50 cts par jour.

Avec un personnel permanent, on pourrait établir un système conforme à la pratique suivie dans les pénitenciers, ce qui permettrait d'employer moins d'hommes, et amènerait la sécurité et la discipline parmi les forçats et autres prisonniers.

PROVISIONS.

Les provisions reçues durant l'année dernière ont été, en général, de bonne qualité. Vous trouverez ci-annexées les prévisions pour l'année prochaine. Je recommanderais, vu les difficultés du transport, et le fait qu'elles doivent être expédiées du dehors, qu'elles soient envoyées de façon à pouvoir arriver ici avant la fermeture de la navigation.

CONDITION SANITAIRE DE DAWSON.

Je suis heureux de dire que les habitants de Dawson peuvent à bon droit être fiers de l'état sanitaire de leur ville. Convertir une savane ou fondrière en un emplacement de ville, puis assurer à la ville un degré de salubrité que l'on a atteint ici, c'est faire une œuvre dont on doit féliciter les fonctionnaires qui l'ont menée à bonne fin.

Durant l'hiver, les déchets étaient transportés au milieu de la rivière, et ils ont été emportés par la glace au printemps.

Durant l'été, des chalans à déchets ont été placés à des endroits commodes le long de la rivière, et leur contenu a été jeté dans le Yukon.

La gendarmerie du poste de ville s'est montrée particulièrement vigilante dans sa croisade contre les ruelles et les cours malpropres, et l'on doit attribuer à ce fait, en grande partie, les bons résultats obtenus. Le sous-officier en charge du poste de ville est l'inspecteur de salubrité pour Dawson. En tout temps, la gendarmerie a travaillé de concert avec l'officier médical préposé à la salubrité.

Très peu de cas de fièvres typhoïdes se sont déclarés durant l'année dernière.

Grâce aux mesures sévères adoptées, l'épidémie de petite vérole a été circonscrite à quelques cas seulement, et je suis heureux de dire qu'aucun cas fatal ne s'est produit parmi les patients. La vaccination obligatoire était à l'ordre du jour, et je dois dire que très peu de gens se sont plaints de l'application de cette mesure sanitaire.

Il y a eu un assez grand nombre de décès causés par la pneumonie, ce que l'on doit attribuer, à mon avis, au froid excessif que nous avons eu l'hiver dernier.

POSTE DE VILLE ET SERVICE DE LA POLICE.

Deux sous-officiers et douze constables ont été cantonnés à la station de ville durant l'année dernière, formant deux relais, l'un de jour et l'autre de nuit, comprenant un sous-officier et six constables chacun.

Je considère que, dans les circonstances existantes, le travail du poste de ville a été bien fait. Vu la nature instable et flottante de la population, quelques agents de sûreté des plus expérimentés et quelques-uns de nos meilleurs hommes affirment que Dawson est l'une des villes où il est le plus difficile de faire le service de police.

Dans les grandes villes, les agents de sûreté connaissent tous les garnis, buvettes, maisons interlopes, etc., de sorte que s'il arrive quelque chose ils peuvent immédiatement soupçonner quels sont les coupables, tandis qu'ici, quelques-uns des filous demeurent sur les creeks et quelques-uns dans la ville ; ils vont et viennent et ne demeurent jamais deux fois au même endroit.

Nous acquérons cependant plus d'expérience avec cette sorte de gens, et nous sommes mieux organisés qu'autrefois pour surveiller la classe malhonnête.

VOITURES.

Notre nombre limité de voitures est en très bon état de service, mais maintenant que le gouvernement a dépensé une somme aussi considérable à la construction de nouvelles routes, il nous faudra un nouvel équipement complet. Nous aurons besoin de deux barouches simples, deux barouches doubles, 1 chariot à ressort, 1 chariot lourd, 2 traîneaux légers simples, 1 traîneau léger double (à doubles patins), 1 traîneau lourd.

CANOTS.

Les canots dureront probablement tout l'été prochain, mais pas plus longtemps. Il faut se rappeler qu'ils servent depuis quatre ans et qu'ils ont nécessairement fait un rude service. Le fond de ces canots pourrit très vite, et bien que nous les ayons peinturés à chaque saison, rien ne semble les empêcher de pourrir.

OFFICIERS, PERMUTATIONS.

Le surintendant Primrose est arrivé du Cheval-Blanc le 27 mars, et a pris le commandement de la division. Il est parti en congé de trois mois le 13 octobre.

L'inspecteur Crosby est arrivé du Cheval-Blanc le 27 mars. Il est maintenant payeur suppléant.

L'inspecteur Wroughton est arrivé en permutation de Régina le 20 mars. Il est maintenant maréchal des logis suppléant, et chargé de la perception des droits régaliens dans le district de Dawson.

L'inspecteur Howard est arrivé en permutation le 18 juin, mais il a permuté de nouveau à la division H le 10 juillet.

L'inspecteur Scarth a permuté aux Territoires du Nord-Ouest, et il a quitté Dawson le 11 septembre.

L'inspecteur McDonell est chargé du département des enquêtes criminelles.

L'inspecteur Routledge est cantonné aux Grandes-Fourches, et il a la surveillance générale des détachements des creeks.

Le surintendant Wood est allé dans l'est du Canada, en congé de deux mois durant l'été dernier.

L'inspecteur Starnes a été en congé durant deux mois l'été dernier.

Le médecin auxiliaire Thompson est revenu de son congé lors de l'ouverture de la navigation.

Le médecin auxiliaire suppléant Madore, qui est stationné à Selkirk, est allé dans l'est du Canada en congé de deux mois durant l'été dernier.

DISTRIBUTION.

Endroit.	Surint.	Inspect.	Médecin auxil.	Mar. des logis ch.	Maréch. des logis	Brig.	Const.	Spéc.	Att.	Total.
Dawson	1	4	1	4	2	5	48	15	2	82
Poste de ville					1	1	12	1		15
Grandes-Fourches		1			1		5	1		8
Dominion						1	2	1		4
Hunker						1	2		1	4
Gold-Run						1	1			2
Sulphur						1	2			3
Quarante-Milles						1	4			5
Rivière des Sauvages							2			2
Ogilvie							3			3
Rivière Stewart					1		1	1		3
Mi-Chemin							2			2
Selwyn							2			2
Selkirk			1		1		1	1		4
Minto							2	1		3
Hootchiku							2			2
McQuestin					1		1	1		3
Eureka				1			1			2
Ile au Chien							2			2
En congé	1									1
Total	2	5	2	5	7	11	95	22	3	152

PERTES ET GAINS.

Pertes.

Libérés :—5 sous-officiers ; 28 constables.
Permutés dans d'autres divisions :—2 officiers ; 4 sous-officiers ; 15 constables.
Désertés :—5 constables.
Pertes totales de la division :—2 officiers ; 9 sous-officiers ; 48 constables.

GAINS.

Enrôlés de nouveau après leur départ :—6 constables.
Permutés d'autres divisions :—4 officiers, 6 sous-officiers, 51 constables.
Gain total de la division :—4 officiers, 6 sous-officiers, 57 constables.

RÉCAPITULATION.

Gain de 2 officiers et de 9 constables.

ANNEXE C.

RAPPORT ANNUEL DE L'INSPECTEUR A. M. JARVIS, C.M.G., ROUTE DE DALTON.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
DÉTACHEMENT DU POSTE DE LA ROUTE DALTON.

Au Surintendant A. E. SNYDER,
Commandant la division H,
District du Yukon Supérieur, Cheval-Blanc.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur les services faits sur la route de Dalton pendant l'année terminée le 30 novembre 1901.

J'ai repris le commandement ici le 15 mai, ayant, à mon retour de l'Afrique-Sud, reçu du contrôleur l'ordre de me présenter à Régina, oû j'ai reçu l'ordre de me présenter à vous au Cheval-Blanc.

DISTRICT EN GÉNÉRAL.

Le district a fait peu de progrès depuis l'année dernière au point de vue commercial. Je crois que cela est dû au déclin de la vogue du Klondyke et au nombre moins grand de prospecteurs qui arrivent munis de "jalons", ainsi qu'à la pénurie des moyens de transport et aux difficultés offertes pour l'exploitation des placers des creeks du Porc-Epic et de l'Ours, toutes choses dont je parlerai sous le titre d'exploitation minière.

Ce district semble avoir devant lui un avenir important, et comme l'intérêt public a été éveillé par la proposition de construire le chemin de fer de la Passe Chilcat, et comme cette région est tributaire de Pyramid-Harbour, que les controverses relatives à la frontière de l'Alaska ont si bien mis en évidence, je vais de nouveau attirer votre attention sur quelques-unes de ces conditions les plus importantes.

Le canal de Lynn, dans son cours supérieur, se divise en deux bras ; à la tête du bras de droite se trouve Skagway et Dyea, tandis que le bras gauche constitue Pyramid-Harbour. La Mission Haines est située sur la langue de terre qui les sépare, et la localité comprend un très bel emplacement de ville.

En remontant à partir de Pyramid-Harbour, on trouve la vallée de la Chilcat, large et plane ; de fait, il est évident que la partie inférieure de la vallée, jusqu'à une certaine distance en amont de Klukwan, était autrefois un bras de mer qui a été rempli par la terre et les boues entraînées par les glaces. Les plus anciens habitants de Haines disent qu'il s'est produit un changement remarquable à Pyramid-Harbour depuis dix ans, et si ce que l'on rapporte est vrai, dans quelques années Pyramid-Harbour aura cessé d'exister.

Comme me disait un mineur : "La grande différence qui existe entre ce défilé, la Passe Chilcat, et les défilés de White et de Chilcoot (Dyea), s'explique par le fait que ce dernier se trouve entre des montagnes de granit dur et résistant, les roches qui composent les montagnes du bassin d'écoulement de Chilcat sont pour la plupart des sédiments plus mous qui ont cédé sous l'action glaciaire générale, ce qui a produit comme résultat des vallées larges et planes. Il m'a toujours semblé regrettable que les constructeurs du chemin de fer White-Pass et Yukon n'aient pas choisi cette route pour leur ligne, vu qu'ils y auraient trouvé des rampes beaucoup plus commodes et que la neige leur aurait nui beaucoup moins. De fait, la limite intérieure des grandes chutes de

neige est à peu près atteinte au Creux-de la-Pluie, (*Rainy-Hollow*), endroit où le chemin quitterait la haute futaie. Il n'y aurait pas d'avalanche à craindre sur toute la distance. Je dois dire que le coût de l'enlèvement de la neige et de la glace sur le chemin de fer White-Pass et Yukon, tel qu'il appert au bilan de l'année dernière, a été de $97,561.

CRIME.

Ce district a été comparativement exempt de crimes durant l'année dernière.

EXPLOITATION MINIÈRE ET PROSPECTION.

L'exploitation minière en ce district, en tant qu'il s'agit de la Colombie-Britannique, est limitée aux placers du creek de l'Ours et du creek du Glacier, et aux dépôts de minerai du Creux-de-la-Pluie.

Au creek de l'Ours, M. J. K. Mankowski, qui possède des intérêts prépondérants dans plusieurs claims, s'est efforcé d'atteindre le lit du creek au moyen de barrages en ailes. Cette manière de procéder n'a pas donné de résultats satisfaisants. Vu la configuration montagneuse du sol, quelques heures de pluie ont causé une crue subite de la rivière, et les barrages de M. Mankowski ont été emportés trois fois. Ce n'est que vers la mi-octobre qu'il a réussi à atteindre le filon productif. On a maintenant trouvé de l'or sur les banquettes, et ces dépôts donneront probablement une valeur économique plus grande que le fond du creek, vu qu'il ne sera pas nécessaire d'arrêter le torrent dans sa marche impétueuse.

Les pépites d'or trouvées sur le creek de l'Ours diffèrent beaucoup de celles que l'on trouve sur le creek Porc-Epic, en ce qu'elles sont plus fines et plus usées.

Sur le creek du Glacier, qui, on se le rappelle, a été jalonné par les mineurs du Porc-Epic, et qui est tombé sous notre juridiction aux termes du *modus vivendi*, on est à faire la répartition de plusieurs claims de 1,500 x 600 pieds (20 acres), dont les titres ont été obtenus de la Colombie-Britannique. Ceci est très heureux, car sur ce creek en particulier, un claim de 250 pieds carrés n'aurait que peu de valeur, d'après ce que l'on connaît actuellement au sujet de ce creek ; tandis que 20 acres, avec du bois et de l'eau en abondance et à proximité offrent de bonnes perspectives de profit si l'on a recours au système hydraulique qui convient à ce creek.

D'un autre côté, cependant, un grand nombre de mineurs américains continuent à répartir des claims, et pour se procurer les titres de ces claims, ils n'ont fait aucune démarche auprès du gouvernement de la Colombie-Britannique, se bornant à enregistrer ces claims chez le commissaire des Etats-Unis à Porc-Epic. Si l'on découvrait quelque riche filon, il n'y a aucun doute qu'il y aurait des difficultés ; au moment actuel, les relations entre nos mineurs et ceux de l'Alaska sont des plus cordiales, et j'espère qu'elles continueront de l'être.

Les terrains aurifères du Creux-de-la-Pluie ont été l'objet de l'attention des autorités, et l'on y a commencé les travaux de répartition ; mais, comme certains individus possèdent de nombreuses propriétés minières, rien n'a été fait en dehors de cela ; le peu qui a été fait a été en somme satisfaisant, et il semble que l'endroit va devenir un camp minier. Plusieurs "experts" sont venus visiter les claims ; quelques-uns d'entre eux semblent des hommes responsables, et ils ont fait des rapports très favorables au sujet de ces claims ; mais la région est inondée d'hommes qui prétendent avoir pour les appuyer des millions de dollars, et ces millions n'existent que dans leur imagination. Le district possède de vastes ressources qui ne peuvent être développées qu'au moyen du transport à bon marché. De "l'intérieur", comme on appelle généralement ici le Yukon, et particulièrement cette partie qui est tributaire de la Passe-Chilcat, nous recevons des rapports très favorables. Sur les creeks de l'Aulne et Shorty, à trente milles au nord-ouest de Dalton-House, un parti de cinq ou six prospecteurs a travaillé durant tout l'été et a l'intention d'hiverner là. Les creeks ont été prospectés sur une grande échelle en 1898, et bien que l'on ait constaté alors qu'ils offraient d'excellents avantages à l'exploitation au moyen du système hydraulique, ils n'ont pas donné de riches rende-

ments. On trouve des indices sur une grande étendue de cette région, et avec la ténacité qui les caractérise, les prospecteurs se précipitent encore à la recherche de l'attrayante pépite. Au delà du faîte de partage du creek Shorty au sud, M. Charles Towl et son associé ont découvert un creek qui promet beaucoup, et auquel ils ont décerné le nom euphonique de "Creek à la Bouillie" (*Mush Creek*), on me dit qu'ils ont choisi ce nom parce que, au commencement de leurs recherches, après avoir découvert un endroit exploitable, il ne leur restait plus en fait de provisions qu'un peu de farine d'avoine, ce qui les obligeait à limiter leur menu à un plat de "bouillie", nom que l'on donne partout au "porridge" dans le nord. Tout peu musical que soit le nom de ce creek, il offre sans aucun doute de bonnes perspectives pour l'avenir, et dès que la nouvelle fut connue, il se produisit une course qui entraîna toute la population de Porc-Epic. M. Towl me dit que le creek peut être facilement exploité, et qu'il y a à proximité abondance de bois vert et de bois sec. Il dit que la roche de fond est à une profondeur de deux à six pieds, et que le gravier renferme un fort mélange de quartz. Le district est facilement accessible à partir de Dalton-House.

L'exploitation sur le creek du Porc-Épic a été faite cette année sur une échelle beaucoup plus considérable qu'en aucun temps auparavant, mais le rendement n'a pas répondu aux espérances. Ceci peut s'appliquer, pas autant par le manque d'or que par la difficulté d'utiliser l'eau du creek. Le cours d'eau étant alimenté par six ou dix glaciers, quelques jours de chaleur ont le même effet qu'une pluie battante. Ceci, joint au fait que la roche de fond est à une profondeur considérable, rend l'exploitation minière difficile. Il n'y a aucun doute, cependant, que le creek est riche, et l'on est à dépenser de fortes sommes, surtout M. Jack Dalton, propriétaire de la Découverte, pour élever le creek au moyen de conduites d'eau. La production est aussi retardée par la grandeur des claims, les parties payantes étant entre les mains du petit nombre.

Sur le creek McKinley, l'un des tributaires du Porc-Epic, un parti de mineurs connu sous le nom de Compagnie Minière du Creek McKinley, y a construit une conduite d'eau qui offre une force hydraulique abondante, avec une chute de trois à quatre cents pieds. En se servant de cette conduite et d'un léger tuyau de toile, on a pu constater que les graviers des banquettes pouvaient donner une bonne marge de profit. Après avoir lavé et exploité avec succès le fond du creek, on a l'intention, à la prochaine saison, d'ajouter des tuyaux d'acier à l'outillage, et d'utiliser la haute pression pour laver les bermes en se servant du lit du cours d'eau pour y déposer la terre lavée ; la compagnie réalisera ainsi de beaux bénéfices.

DISCIPLINE.

La discipline des détachements de la route de Dalton a été excellente, tous les hommes ayant fidèlement accompli leurs devoirs. Le brigadier Todd s'est montré un sous-officier travailleur et digne de confiance.

ROUTES.

Le gouvernement de la Colombie-Britannique a construit deux routes dont le besoin se faisait vivement sentir, l'une depuis la frontière provisoire à Wells jusqu'au creek de l'Ours, soit une distance de dix milles, et l'autre depuis Wells jusqu'au Creux-de-la-Pluie, en passant par ce poste, soit une distance de 35 milles. Les mineurs du creek de l'Ours ont prolongé leur route jusqu'à Clear-Creek, à 20 milles plus loin. La route de Wells, remontant la vallée de Klehini jusqu'à ce poste, et allant jusqu'au Creux-de-la-Pluie, nous est d'une grande utilité, vu qu'elle nous met en communication continue avec Wells ; comme vous l'avez sans doute remarqué, lorsque vous êtes venu ici, ce n'est pas sans courir certains dangers que l'on peut remonter ou descendre la vallée de la rivière, lorsque l'eau est haute. Bien que la route soit passable pour les chevaux, elle est loin d'être ce qu'elle devrait être. Je suis informé que le crédit affecté aux routes de la division de Chilcat était limité aux travaux entre Wells et le Creux-de-la-Pluie. La course vers le creek de l'Ours a cependant engagé ceux qui étaient chargés des travaux à faciliter l'accès de ces claims, ce qui a pris beaucoup d'argent, et il leur en a manqué pour

l'entreprise principale. Les mineurs du Creux-de-la-Pluie ont envoyé au gouvernement provincial une requête demandant un nouveau crédit, afin qu'une bonne route carrossable soit construite de Wells à cet endroit. Cela permettrait d'expédier avec profit les minerais les plus précieux du camp. Cela aurait pour effet de diminuer le prix des provisions, et comme les travaux pourraient être faits à bon marché, et comme leur achèvement encouragerait les prospecteurs à aller à "l'intérieur", j'espère que le gouvernement de la Colombie-Britannique fera droit à cette requête.

La route Dalton, qui est la plus ancienne conduisant à "l'intérieur", a grand besoin de réparations. A ce propos, j'aimerais à attirer votre attention sur la vaste étendue desservie par cette route. Depuis le fleuve Yukon jusqu'au 141me parallèle, et au nord jusqu'à la rivière Blanche, la route Dalton est l'artère principale. Trois ans avant que l'on eut entendu parler du Klondike, M. Dalton a marqué cette route vers l'intérieur, en agissant comme guide pour les explorateurs, dans cette région où il a fait des travaux importants et la traite des pelleteries. Lorsque se produisit la course vers les champs aurifères, il a dépensé de fortes sommes en ponts et en pontages, surtout entre Dalton-House et les Cinq-Doigts, ce qui, depuis que le Yukon a le monopole du transport des marchandises et des voyageurs, ne lui rapporte aucun revenu. Bien que sa construction ait été une entreprise particulière, elle reste cependant un avantage pour le pays, et elle est d'une grande utilité pour le prospecteur. J'aimerais à voir M. Dalton dédommagé de ses déboursés peu profitables.

MALLES ET BUREAU DE POSTE.

Au mois d'août dernier, le gouvernement des Etats-Unis a ouvert un bureau de poste à Porc-Epic, et a nommé M. T. G. Woodruff directeur de ce bureau. Le 1er novembre, une route postale de première classe a été établie. Ceci est d'un grand avantage pour nous, et cela nous donne un service hebdomadaire au lieu d'un service bi-mensuel.

Il y a quelques mois, on a fait circuler une pétition qui a été expédiée par le capitaine W. J. Rant, C. M., demandant qu'un bureau de poste soit établi à Wells, C.-B. Ceci serait d'un très grand avantage pour la gendarmerie à cheval du Nord-ouest, les fonctionnaires du gouvernement de la Colombie-Britannique et les mineurs du creek de l'Ours ; au moment actuel tout ce monde-là est obligé de compter sur les sauvages Chilcat des Etats-Unis, gens très peu dignes de confiance, pour la livraison fidèle de toutes leurs matières postales venant de Haines, Etats-Unis d'Amérique.

POISSON, GIBIER ET ANIMAUX À FOURRURES.

On m'informe que les sauvages Sticks à Dalton-House n'ont pas fait de prises d'animaux à fourrure aussi bonnes que celles des années précédentes. De nombreux moutons et chèvres de montagne, et ours, ont été tués par les prospecteurs au creek de l'Ours et au Creux-de-la-Pluie. En ce qui concerne le gros gibier, je dois dire qu'aux environs de Dalton-House, comme je me rendais à cet endroit pour y inspecter le détachement en août dernier, notre parti a effrayé trois bandes de moutons qui se trouvaient sur la voie ; il y en avait bien une centaine en tout, et leur fuite sur le versant de la montagne était un spectacle des plus beaux et des plus intéressants. Dans ce même voisinage, le caribou et le ptarmigan sont très nombreux. La chasse du poste de la route Dalton et de Dalton-House, durant la saison, comprend six ours et environ dix moutons et chèvres de montagne, outre une quantité abondante de ptarmigans et de coqs de bruyère.

SAUVAGES.

Le grand chef des Sticks, Ka-sa-ar, est mort au mois d'août, dans une expédition de chasse. Il était malade depuis un an ; il a été inciné avec toutes les cérémonies d'usage, et son successeur a été nommé. Le poste de traite de M. Dalton, à Dalton-House, a été le théâtre d'un vol avec effraction, alors que le n° de matricule 3704, le constable

Field, était en patrouille, et bien que tous les efforts aient été faits pour découvrir l'auteur du vol, on n'a pu relever aucun indice. On dit aussi que des vols avec effraction ont été commis dans plusieurs caches au Creux-de-la-Pluie, mais on ignore encore si ces vols doivent être attribués à des blancs ou à des sauvages.

Les Chilcats nous ont donné quelque inquiétude l'été dernier. M. Busby, inspecteur de la douane pour la frontière du Yukon, nous a fait dire de percevoir les droits sur tous les bateaux, canots et esquifs remontant la rivière Chilcat, en passant le détachement de Wells. Ceci a été fait, et les sauvages se sont montrés très mécontents. Pendant que le médecin auxiliaire Fraser faisait l'inspection du détachement de Wells, une nombreuse députation de sauvages est allée le trouver. Peu de temps après, M. Busby a visité les postes avancés, et il a donné l'ordre de rembourser tout l'argent perçu jusqu'à cette date et de cesser d'exiger d'autres paiements. Ceci a mis fin aux difficultés en tant que nous sommes concernés.

En juin dernier, un petit bateau à vapeur a été lancé sur la rivière Chilcat pour transporter des marchandises jusqu'à Kluckwan. Après qu'il eut fait quelques voyages aller et retour, les sauvages s'aperçurent que cela nuirait à leur négoce, de sorte que, une nuit, après que le mécanicien se fut retiré sous sa tente sur la rive, ils mirent le feu au bateau. Lorsque le mécanicien se réveilla, le lendemain, il trouva son petit bateau brûlé jusqu'à la ligne de flottaison. Le propriétaire y substitua immédiatement un autre bateau et fit un compromis en employant Billy Dickinson, un métis Chilcat, comme pilote, et un sauvage comme aide-timonier. Ils menacèrent de tuer le propriétaire, mais un officier et treize hommes du 24me d'infanterie régulière des États-Unis furent envoyés à Skagway et restèrent environ un mois à Haines. Le bateau à vapeur n'a pas réussi. On doit le remplacer l'an prochain par un autre dont les machines seront plus fortes. Ces sauvages Chilcat sont les pires de tous ceux avec lesquels ma mauvaise étoile m'a mis en contact. Nous n'avons rien dans les plaines qui puisse être égalé en fait de "*general cussedness*", pour me servir de l'expression employée par les Américains pour qualifier leurs intincts. Malheureusement, ils n'éprouvent que très peu de difficulté à se procurer du whisky.

CHIENS.

Sur onze chiens que nous avions au commencement de l'année, il nous en reste huit. Huit autres ont été envoyés du Cheval-Blanc et sont arrivés à Wells en bon état le 28 octobre.

HABILLEMENT.

L'habillement fourni aux hommes est d'excellente qualité ; c'est ce que l'on peut désirer de mieux.

VIVRES.

Les vivres, durant l'année, nous ont été fournis par la *Porcupine Trading Company* ; ils ont été livrés chaque mois au poste de la Route Dalton et, durant les mois d'été, au détachement de Wells. Ceci est très satisfaisant pour nous, vu que les marchandises sont toujours fraîches, et cela empêche que les provisions puissent se gâter, comme cela pourrait arriver si les consignations étaient livrées à de longs intervalles. L'été dernier, la compagnie a réduit ses prix de transport, et elle promet une nouvelle réduction dès que les voies de transport seront améliorées.

FOURRAGE.

La qualité du foin et de l'avoine fournis par la *Porcupine Trading Company* durant l'année a été bonne, et le fourrage est bien emmagasiné.

PATROUILLE DU RAPIDE DES CINQ-DOIGTS.

Deux patrouilles ont fait le voyage aller et retour aux Cinq-Doigts par la route Dalton. La première était composée du brigadier Todd et du constable Povoas. Elle a quitté le poste le 10 juillet et elle est revenue le 4 août. La deuxième, composée du constable Stanbridge et du constable spécial Johnny. Le brigadier Todd et le constable Stanbridge font tous deux rapport que la route du fleuve Yukon est en très mauvais état entre Dalton-House et les Cinq-Doigts ; il y a un grand nombre de mauvaises fondrières et beaucoup d'arbres renversés. Ils ont défendu aux sauvages d'allumer des feux, comme ils ont coutume de le faire pour signaler leur présence, et aussi, croit-on, pour détruire les jeunes pousses à travers de grandes étendues, afin de pouvoir chasser plus avantageusement sous bois. Le brigadier Todd a trouvé un nommé D. W. Dawson, ancien mineur du Yukon, près de Hootchi ; il était sans nourriture depuis quinze jours, et il était très faible lorsqu'il est arrivé ici. Il a reçu les soins du médecin auxiliaire Fraser, et en peu de temps il a pu repartir pour le littoral.

DOUANE.

Le médecin auxiliaire Fraser a agi comme percepteur de la douane à ce poste. Le constable en charge à Wells a aussi agi en cette qualité, tandis qu'un constable a été stationné à Glacier Creek au commencement de la saison. Un certain nombre de bons mineurs avaient l'intention de faire venir des machines, chaudières, etc., et de creuser jusqu'à la roche de fond sur le creek du Glacier, mais lorsqu'ils ont constaté que des droits seraient exigés sur tout ce qu'ils voulaient importer, ils ont changé d'idée, et aucun développement en dehors de la simple délimitation n'a été fait ; le creek est à peu près dans le même état que l'année dernière. Le montant perçu cette année a été très faible, ayant été prélevé seulement sur les sauvages et sur les équipements de prospecteurs. Le fait que l'on exige des droits sur les équipements des prospecteurs a pour résultat de retarder le développement de notre district.

PÊCHERIES.

Les salaisons et conserves de saumon à Pyramid-Harbour et à Chilcat n'ont atteint que la moitié du chiffre qu'elles atteignent ordinairement, savoir : 24,000 caisses. L'Association des Pêcheries de l'Ouest, nouveau syndicat formé cette année, avait un grand nombre de bateaux-pêcheurs à l'embouchure de l'Alsec, ce qui explique pourquoi il y a eu moins de poisson à Dalton-House cette année.

J'ai fait préparer plusieurs milliers de livres de poisson frais pour la pâtée des chiens au poste de la Route Dalton, et si l'hiver continue à être froid ce poisson se conservera en bonne condition.

ACCIDENTS.

Il n'y a pas eu d'accidents fatals sur la route cette année. En septembre, Henry Girtz, prospecteur, en retournant avec un parti vers le haut du creek de l'Ours, afin d'en rapporter des chèvres qu'ils avaient tuées le jour précédent, a été attaqué par une ourse qui avait deux petits, et a reçu de vilaines morsures à la main et à la jambe. Aucun des membres du parti n'était armé.

CHEVAUX.

Les chevaux qui ont été envoyés du Cheval-Blanc en mai dernier, ont été trouvés très satisfaisants. Le 5 septembre, le cheval n° 2527, en traversant l'un des ponts sur la nouvelle route conduisant au Creux-de-la-Pluie, est tombé et s'est pris une jambe entre deux pièces de bois ; comme il avait la jambe brisée, il a fallu le tuer d'un coup de feu.

BATIMENTS ET RÉPARATIONS.

Au poste de la Route Dalton, on a construit pour moi un nouveau logement de 30 x 20, crépi en dehors et en dedans. Un nouveau magasin, de 30 x 20, avec plancher au-dessus, crépi en dehors. Aussi un poulailler de 12 x 12. Tous les bâtiments des casernes ont été recrépis. Deux fours à chaux ont été construits et l'on a fait assez de chaux pour les besoins de tous les bâtiments de la gendarmerie sur la route, et davantage.

Détachement de Wells, écurie, 12 x 24. Tente avec charpente et porte, 16 x 18. Un hangar à poisson de 12 x 16 est maintenant en voie de construction.

Dalton-House. Toutes les toitures ont été recouvertes de terre, et un nouveau faîte a été posé sur le magasin.

Les haltes au Creux-de-la-Pluie, au Camp-du-Glacier et au Camp-de-l'Ours, ont toutes été complètement réparées, les toitures ont été recouvertes de terre, et on a posé de nouveaux faîtes ; et les bâtiments ont été aussi crépis en dehors et en dedans.

Dans l'après-midi du 30 octobre, à deux heures et demie, j'ai reçu de votre part l'ordre de me rendre au Cheval-Blanc, afin de permuter à la division B, à Dawson. J'ai livré les approvisionnements, organisé les bureaux tels que requis et, le 2 courant, je me suis rendu au détachement de Wells, accompagné du médecin auxiliaire Fraser, et je lui ai remis ce poste le 3. J'ai constaté que les ordres que j'avais envoyés à Wells pour retenir des canots, le 30 dernier, n'avaient pas été suivis, et ce n'est que le 5 courant que j'ai pu partir. Notre voyage en descendant la rivière s'est fait à travers les glaces flottantes. A onze milles en amont de la Pointe Jones, notre route a été obstruée par des champs de glace, les glaçons flottants étant remontés avec la marée et étant pris ensemble. Après avoir, avec beaucoup de difficultés, réussi à nous couper un chemin à travers la glace jusqu'à la grève, nous avons déchargé nos canots, et nous nous sommes rendus à pied à Murphy's-Flats, où nous avons pu avoir un des attelages de M. Dalton, et nous avons charroyé nos bagages aux Flats. Le chalan qui devait nous conduire à travers la baie de Chilcat était à Pyramid-Harbour, et vu la tempête de neige aveuglante du 6, il a été impossible d'amener le chalan à l'endroit où l'on devait le charger. Le 7, nous avons chargé et nous sommes passés à la Pointe Jones, arrivant à Haines à midi. Comme il était tard dans l'après-midi lorsque nous avons pu nous procurer une voiture, nous sommes arrivés trop tard pour prendre le paquebot se rendant à Skagway le 7. Je suis arrivé au Cheval-Blanc à quatre heures et demie de l'après-midi, le 11 courant, et je me suis présenté devant vous.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. M. JARVIS, inspecteur,
Commandant les détachements de la route de Dalton.

ANNEXE D.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE L. A. PARÉ, CHEVAL-BLANC.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
CHEVAL-BLANC, T.Y., 10 novembre 1901.

A l'Officier commandant,
Division H, Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Cheval-Blanc, T.Y.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre ce qui suit comme étant mon rapport médical annuel pour l'année 1901.

La santé générale de la division a été bonne durant toute l'année.

Le cas de petite vérole qui s'était déclaré juste au moment où j'écrivais mon rapport de l'année dernière, n'a pas eu de suite sérieuse, et n'a donné naissance à aucun autre cas. Dès le début, les mesures les plus sévères ont été prises pour assurer l'isolement et la désinfection. Tous les articles propres à transmettre l'infection ont été brûlés. Tous les hommes ont maintenant été vaccinés et revaccinés.

Je suis heureux de dire que nous n'avons à enregistrer aucun décès dans la division cette année. De fait, nous n'avons pas eu de décès causés par la maladie depuis trois ans, aucun décès n'étant survenu à l'exception de deux noyades signalées l'année dernière.

Je suis heureux en même temps de pouvoir constater l'absence complète de maladies contagieuses ou de fièvres continues parmi nos hommes. Le seul cas de fièvre que nous ayons eu était un cas de typho pneumonie. Il s'agissait d'un prisonnier âgé dont je dois vous signaler ici le décès. Le vieillard était très découragé ; dès le début, il était obsédé par l'idée qu'il mourrait prisonnier. Il s'en plaignait tous les jours, et protestait de son innocence. Il n'y a aucun doute que ce sentiment mélancolique ait beaucoup diminué ses perspectives de guérison.

Il y a eu en ville un grand nombre de cas de rougeole ; la maladie s'est d'abord déclarée parmi les sauvages. Des mesures sévères d'isolement ont été prises dès que les autorités de la gendarmerie en eurent connaissance. Tous les sauvages qui se trouvaient en ville reçurent l'ordre de se rendre de l'autre côté de la rivière, où ils furent mis en quarantaine et traités au besoin. J'ai envoyé un rapport au sujet de cette épidémie. Aucun de nos hommes n'en a été affecté, et nul d'entre eux n'a souffert non plus des oreillons, dont il y a eu plusieurs cas parmi les constructeurs de navires et autres habitants de cette ville. Cette immunité contre ce genre de maladies est une preuve convaincante de la vigueur physique et constitutionnelle de nos hommes et des conditions sanitaires qui les entourent ; et je dois dire que l'inspection hebdomadaire fournit la preuve d'une surveillance méticuleuse quant à la propreté des chambres, à l'enlèvement des déchets et à la distribution intelligente des désinfectants.

Deux cent soixante-dix cas ont été traités durant l'année ; 241 malades étaient des gendarmes et 29 étaient des prisonniers On a aussi donné des soins et des remèdes à un assez bon nombre de sauvages. Nons n'avons eu que très peu de cas d'une nature sérieuse parmi nos hommes, et un certain nombre de cas étaient le résultat d'accidents. Deux blessures avaient été causées par des coups de feu ; l'une d'elles, celle du n° matricule 3435, constable Kramer, était une blessnre dans la chair près du genou. Il n'en résultera aucune incapacité permanente. Le blessé est parfaitement rétabli et a repris son service. L'autre accident d'arme à feu est malheureusement d'une nature plus sérieuse. La victime, n° de matricule 3513, constable Farquharson, a perdu le bras droit,

qu'il a fallu lui amputer à quelques pouces au-dessous de l'épaule ; il est encore sous les soins du médecin, et il y a apparence que sa convalescence sera rapide. Le constable Robb est aussi revenu du détachement avec une jambe brisée. Comme il se promenait à pied, il a glissé sur un glaçon, est tombé, et s'est brisé le tibia de la jambe gauche vers le tiers inférieur. Il est également sous les soins du médecin. On ne croit pas que l'incapacité permanente puisse en résulter.

J'ai l'honneur de réitérer les recommandations que j'ai faites dans mes deux derniers rapports annuels, relativement aux rations et à l'approvisionnement d'eau. Je regrette particulièrement que mes recommandations relatives à l'approvisionnement d'eau n'aient pas été suivies, car je crois que l'on pourrait se procurer la meilleure eau possible à très peu de frais. En construisant un grand réservoir sur le coteau tout près des casernes, on se procurerait un approvisionnement abondant d'une excellente eau potable, et offrirait une ample garantie de protection contre les incendies, car la différence de niveau donnerait une très forte pression. Le coût du réservoir lui-même serait simplement nominal. Il y a tout près des pièces de bois en abondance, et le travail pourrait être fourni par nous ; la seule dépense appréciable serait le prix des tuyaux, mais la distance est très courte ; ceci soit dit au point de vue de l'économie ; mais au point de vue absolument important de la salubrité, cette amélioration serait d'un prix inestimable ; le danger principal provenant de la fièvre typhoïde (pour n'en mentionner qu'un seul), une maladie qui, chaque année, fait tant de victimes dans le monde entier, et qui est causée surtout par la mauvaise qualité de l'eau potable, le plan suggéré par moi devrait être considéré, bien que, pour une raison ou pour une autre, il soit impraticable durant les mois d'hiver, j'insiste fortement pour qu'il soit adopté durant l'été, vu que c'est durant ce temps que le danger provenant de cette source est le plus grand, et que le coût de cette amélioration serait insignifiant.

Quant aux puits, j'ai déjà répété en différents temps et dans divers rapports que cette source d'approvisionnement ne m'inspire aucune confiance, vu qu'il est presque impossible de les protéger contre l'infiltration, les débordements, etc. Puis, il y a danger que certaines impuretés s'y introduisent ou y soient jetées.

La cantine qui, tel que démontré dans mon dernier rapport, a été d'un grand avantage, continue encore de l'être ; nul doute qu'elle ne contribue pour beaucoup à conserver aux hommes l'état de santé qui leur convient, en leur fournissant l'occasion de se procurer des fruits, etc., ce qui est si désirable en ce pays, et un changement nécessaire de nourriture qui, sans la cantine, vu les prix qui ont cours ici et la solde modique, seraient tout à fait hors de l'atteinte de nos hommes.

La coutume adoptée récemment, qui consiste à employer des hommes ayant quelques notions d'art culinaire au lieu de faire faire la cuisine par les constables à tour de rôle, comme faisant partie de leur service, a aussi été d'un grand avantage au point de vue de la santé ; les dérangements de l'estomac sont beaucoup moins fréquents qu'ils ne l'étaient, et je suis certain qu'il y a aussi une amélioration considérable au point de vue économique.

Nos fournitures de remèdes ont été très satisfaisantes ; elles nous sont arrivées à temps et en très bon état, en dépit de l'énorme distance qu'elles ont eu à traverser.

Le n° de matricule 3186, le maréchal des logis Lee, a été l'objet d'une promotion bien méritée. Il mérite encore beaucoup d'éloges pour le zèle et la compétence avec lesquels il s'acquitte de ses devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

L. A. PARÉ,
Médecin auxiliaire.

Rapport médical de la division H, pour l'année terminée le 10 novembre 1901.

Maladiie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations du médecin.
			Jours.	
Adénite unguinale	2	181	$90\frac{1}{2}$	Rétabli et retourné au service.
" axillaire	1	21	21	Prisonnier rétabli et retourné au travail.
Albuminurie	1	8	8	Rétabli et retourné au service.
Brûlures	2	2	1	" " "
Abcès, doigts	3	15	5	" " "
Bronchite	1	2	2	" " "
Céphalalgie	5	5	1	" " "
Rhume et toux	51	109	$2\frac{7}{9}$	3 prisonniers " "
Contusions	18	72	4	1 " " "
Coupures	10	48	$4\frac{4}{5}$	1 " " "
Cellulite	14	67	$4\frac{11}{14}$	Rétabli " "
Conjonctivite	3	6	2	" " "
Irritation	2	3	$1\frac{1}{3}$	" " "
Chancres	2	4	2	2 prisonniers " travail.
Cors	1	1	1	Rétabli " service.
Dislocations	1	11	11	" " "
Diarrhée	1	2	2	Prisonnier " travail.
Morsures de chiens	1	1	1	Rétabli " service.
Eczéma	2	2	1	1 prisonnier " "
Dérangements fonctionnels	44	88	2	4 " " "
Panari	1	1	1	Rétabli " "
Engelures	3	24	8	" " "
Fracture (tibia)	1	13	13	Encore en traitement.
Gencivite	1	2	2	Rétabli et retourné au service.
Blessures d'arme à feu	2	47	$23\frac{1}{2}$	Bras amputé, encore à l'hôpital.
Ictère	1	11	11	Rétabli et retourné au service.
Influenza	15	62	$4\frac{2}{15}$	2 prisonniers " "
Oncle incarné	1	4	4	Rétabli " "
Lumbago	2	6	3	1 prisonnier " "
Pieds meurtris	1	5	5	Rétabli " "
Névralgie	8	62	$7\frac{3}{4}$	" " "
Otite	2	5	$2\frac{1}{2}$	1 prisonnier " "
Phimosis	1	1	1	Rétabli " "
Ponctions	2	5	$2\frac{1}{2}$	" " "
Rhumatisme	11	56	$5\frac{1}{11}$	2 prisonniers " "
Foulures et efforts	19	64	$3\frac{1}{3}$	" " "
Tonsilite	1	1	1	Rétabli " "
Typho-pneumonie	1	16	16	Prisonnier Sullivan décédé.
Ténia	1	5	5	Rétabli et retourné au service.
Ulcères	2	3	$1\frac{1}{2}$	2 prisonniers " travail.
Urèthrite (spécifique)	8	125	$15\frac{5}{8}$	" " service.
Maladies vénériennes	1	8	8	Rétabli " "
Vaccination	19	19	1	2 prisonniers " "
Varices	1	9	9	Prisonnier encore en traitement.
Nombre des cas, gendarmerie	241			
" " prisonniers	29			
Total	270			

L. A. PARÉ,
Médecin auxiliaire.

ANNEXE E.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE S. M. FRASER, ROUTE DALTON.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
DÉTACHEMENT DE LA ROUTE DALTON,
1er novembre 1901.

A l'Officier commandant,
Division H, Cheval-Blanc, T.Y.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel de ce détachement pour l'année dernière.

La santé de tous les membres du détachement sur cette route a été très bonne. Je suis heureux de dire que je n'ai eu aucun cas sérieux.

Lorsqu'on a signalé des cas de petite vérole à Chilcat, Haines, et Pyramid-Harbour en mai dernier, j'ai fait vacciner tous les membres des détachements de la route de Dalton. Une quarantaine a été établie contre toute personne pénétrant sur le territoire britannique par cette route, et n'ayant pas été vaccinée avec succès—ceux qui me l'ont demandé ont été vaccinés par moi. Le cas soupçonné de petite vérole parmi les sauvages à Kluchwan a été inspecté par moi, et j'ai constaté que la nouvelle était controuvée. Aucune provision de remèdes n'a été reçue durant l'année dernière, et l'approvisionnement est à peu près épuisé. Je fais une réquisition pour un nouvel approvisionnement. Quelques cas de l'intérieur ont été traités à ce poste parmi des blancs qui sont arrivés ici ; un homme a été ramassé par la patroille des Cinq-Doigts, émacié et à demi-mort de faim, étant incapable de marcher. Un certain nombre de sauvages ont aussi été traités pour diverses maladies.

Une liste des maladies et des cas traités durant l'année est annexée ci-après.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

S. M. FRASER,
Médecin auxiliaire.

RAPPORT médical annuel du détachement du poste de la Pointe Dalton, pour l'année expirée en octobre 1901.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observatioas.
Clous	1	3	3	Rétabli.
Bile	5	1	1	"
Rhume, bronches	2	4	2	"
Conjonctivite	1	3	3	"
Constipation	5	1	1	"
Gonorrhée	2	18	6	1 est parti pour aller se faire traiter au quartier général de la division.
Rhumatisme	1	5	5	Rétabli.
Entaille au pied	2	8	4	"
" à la cuisse	1	41	41	"
" à la tête	1	2	2	"
Contusion, main	1	1	1	"
Dilatat. des glandes aux 2 aines.	1	64	64	"
" " à l'aine droite	1	10	10	"
Blessure, incision à la main	1	5	5	"
Tumeur au dos	1	29	29	Partis pour aller se faire traiter au quartier général de la division.
Mal de dent	5	1	1	Rétabli.
Synovite, genou	1	16	16	"

S. M. FRASER,
Médeciu auxiliaire.

ANNEXE F.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE W. E. THOMPSON, DAWSON.

GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST,
DAWSON, T.Y., 30 novembre 1901.

A l'Officier commandant,
Division E, Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Dawson, T.Y.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre ci-joint mon rapport annuel de cette divis on pour l'année dernière.

J'ai l'nonneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. E. THOMPSON,
Médecin auxiliaire.

SANTÉ DE LA DIVISION.

Comparée à celle de l'année dernière, la santé générale de cette division a été meilleure ; 211 cas ont été traités durant l'année. Sur ce nombre, 44 étaient d'une nature grave ; les autres étaient d'un caractère simple et bénin.

PNEUMONIE.

Durant les mois de décembre 1900, et janvier et février 1901, la température a été très dure ; un épais brouillard qui flottait sur la ville et les environs, a donné lieu à une forte épidémie de pneumonie. Il y a eu plusieurs cas fatals dans les hôpitaux généraux. Cinq cas se sont déclarés dans les casernes, et je suis heureux de dire que, bien qu'ils aient été très graves, tous les patients se sont rétablis et ont repris leurs services.

CAS SPÉCIAUX.

Le 6 janvier, le n° de matricule 1260, constable H. J. Joyce, a été frappé de paralysie. L'effet de la première attaque était partiellement disparu, lorsqu'une deuxième attaque plus grave est survenue quelques jours après, le côté droit du patient étant presque complètement paralysé, et le patient ayant complètement perdu l'usage de la parole. Il est resté dans cet état durant 27 jours, après lesquels il a paru prendre du mieux. Il a graduellement recouvré l'usage de la parole, et vers la fin de mars il pouvait marcher un peu et causer assez bien. Il a été transféré à Régina le 6 juin 1901.

Deux cas de maladie de cœur ont été traités durant l'année, savoir : le n° de matricule 3374, constable de Chaumont, et le n° de matricule 3625, constable Clem. Le constable de Chaumont a été admis à l'hôpital le 6 décembre. Sa maladie avait suivi le cours ordinaire et il était sur le point d'être renvoyé, lorsqu'il a été frappé d'une grave syncope

du cœur qui l'a retenu à l'hôpital jusqu'au 26 mars. Il a été transféré à Régina en octobre. Dans l'autre cas (celui du constable Clem), la maladie de cœur est venue à la suite d'une attaque de fièvre typhoïde, mais le patient s'est complètement rétabli et a repris son service.

TYPHOIDE.

Il y a eu deux cas de typhoïde durant l'année, savoir : le n° de matricule 3625, constable Clem, et le n° de matricule 3425, constable Kramer. Le premier a été admis à l'hôpital le 6 juillet, mais il s'agissait d'un cas bénin. Le constable Kramer a été admis le 9 septembre ; c'était encore un cas bénin, et le patient a repris son service en octobre.

INVALIDES.

Les sous-officiers et constables suivants ont été transférés à Régina, T.N.O., sur la recommandation des officiers médicaux :—

N° de matricule 301.—Maréchal des logis chef, Keenan, H., débilité.
N° " 2979.—Const. Rawson, C. H., débilité.
N° " 3461.—Const. Schrieber, débilité.
N° " 2372.—Const. Kembry, S. J., néphrite.
N° " 2762.—Const. deLorimier, J. C., maladie de poitrine.
N° " 3316.—Const. Mollier, P. P. F., hernie.
N° " 3374.—Const. Tyrrell, W., pied blessé,

La plupart de ces hommes sont partis ayant sous leur garde des aliénés qu'ils conduisaient à l'asile de New-Westminster.

OFFICIERS.

La santé des officiers de la division a été très bonne durant l'année dernière, si l'on considère les durs voyages qu'ils ont dû faire pour les inspections, etc.

Il n'y a eu que deux cas de maladie grave, savoir :—Wood (C.C.T.Y.) a été frappé d'une forte attaque de pneumonie le 11 décembre 1900. Il s'est bien rétabli et a repris son service le 7 janvier 1901.

L'inspecteur Starnes a été très malade d'une fièvre cérébrale le 30 novembre, et après être resté dans un état très précaire durant plusieurs jours, il s'est rétabli et il a repris son service le 25 décembre.

HÔPITAL.

L'hôpital est maintenant bien pourvu de remèdes et d'appareils ; le nouvel approvisionnement est arrivé peu de temps avant la fermeture de la navigation.

L'hôpital est chaud et confortable, mais tout à fait insuffisant pour les besoins. Maintenant, nous avons deux salles, un dispensaire et une petite cuisine. Lorsque l'on admet un patient qu'il est nécessaire d'isoler, cela nous enlève une salle, ne laissant plus qu'une salle pour tous les autres patients, et la cuisine, très petite, doit alors servir en même temps de salle à manger. L'absence d'une salle de bain est un grave inconvénient. Comme nous n'avons pas de salle particulière, il nous faudrait aménager une installation provisoire et très médiocre pour un officier.

Il nous faut mettre des forçats et détenus de la prison commune dans une même salle avec nos propres hommes, et il serait tout simplement impossible d'y admettre une prisonnière.

Il y a un besoin urgent d'une salle à manger, d'une salle de bain, d'un magasin, et d'une ou deux salles particulières pour le service de cette division, et je recommande que ces salles soient ajoutées à la prochaine saison.

PRISON ET PÉNITENCIER.

Il y a eu une moyenne de six prisonniers sur le rapport quotidien des malades durant l'année.

Un cas de mort subite est survenu dans la prison ; un prisonnier d'occasion s'est plaint de malaise, et il a succombé à une maladie de cœur avant que le médecin ait pu se rendre à la prison pour lui donner ses soins.

LUNATIQUES.

Durant l'année, 19 lunatiques ont été enfermés à l'asile ; sur ce nombre, 8 ont été congédiés, 10 ont été envoyés à New-Westminster, et un est encore enfermé ici.

On a aménagé un petit bâtiment dans l'enclos des casernes afin d'y loger les lunatiques amenés durant l'hiver.

CASERNES.

Les casernes ont été régulièrement inspectées chaque semaine et sont en bon état de salubrité.

Une liste des cas traités durant l'année est ci-après annexée

LISTE des cas traités durant l'année. Hôpital de la division B.

Maladies.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations.
Aphonie	1	7	7	Rétabli et retourné au service.
Anémie	1	7	7	" "
Abcès	1	3	3	" "
" dentaire	4	3	1	" "
Auritite	1	4	4	" "
Bile	16	17	1	" "
Clous	1	4	4	" "
Bubon	2	40	30	Un à l'hôpital.
Rhumes, sérieux	26	88	4	Rétabli et retourné au service.
" légers	36	36	1	" "
Catarrhe	3	9	3	" "
Colique	1	6	6	" "
Crampes	1	3	3	" "
Diarrhée	5	5	1	" "
Dyspepsie	1	1	1	" "
Dysenterie	1	1	1	" "
Débilité	7	104	15	Trois transférés aux T. N.-O.
Epuisement	1	7	7	Rétabli et retourné au service.
Côtes fracturées	1	21	21	" "
Gastrodynie	3	17	6	" "
Gonorrhée	13	128	10	" "
Gastrite	2	6	3	" "
Hernie	1	90	90	Transféré aux T. N.-O.
Maladie de cœur	2	180	90	Un transféré aux T. N.-O.
Mal de tête	4	4	1	Rétabli et returné au service
Insomnie	1	3	3	" "
Indigestion	2	2	2	" "
Irite	1	7	7	" "
Ictère	2	27	13	" "
Lumbago	6	26	4	" "
Néphrite	10	50	5	Un transféré.
Névralgie	2	2	2	Rétabli.
Neurasthénie	1	20	20	Rétabli et retourné au service.
Orthite	6	98	16	" "
Paralysie	1	185	185	Transféré aux T. N.-O.
Pneumonie	5	150	30	Rétabli et retourné au service.
Foulures	12	67	5	" "
Synovite	1	29	29	" "
Maladies d'yeux	1	1	1	" "
Pieds meurtris	6	46	8	" "
Sciatique	1	3	3	" "
Hernie	1	3	3	" "
Syncope	1	2	2	" "
Tonsillite	1	11	11	" "
Mal de dents	3	9	3	" "
Typhoïde	2	60	30	" "
Vaccination	3	12	4	" "
Blessures, cuir chevelu	1	6	6	" "
" figure	1	6	6	" "
Contusions	3	21	7	" "
Ponction	1	7	7	" "
Morsures de chiens	2	8	4	" "
Panaris	1	7	7	" "
Total	211			

ANNEXE G.

RAPPORT ANNUEL DU MÉDECIN AUXILIAIRE G. MADORE, SELKIRK.

FORT-SELKIRK, TERRITOIRE DU YUKON, novembre 1901.

A l'Officier commandant,
Division B, Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest,
Dawson, Territoire du Yukon.

MONSIEUR,--J'ai l'honneur de vous envoyer mon rapport médical annuel pour le district, pour l'année expirée au mois de novembre courant, 1901.

La santé des membres de l'effectif de ce district a été en général assez bonne. En passant en revue le rapport médical mensuel, je constate que la majorité des cas ont été : rhumes, bronchites, pharyngites, bile et douleurs rhumatismales.

Quelques cas étaient tout à fait intéressants. J'ai, durant plusieurs semaines, traité pour adynamie cardiaque le n° de matricule 3193, constable Dempster, du poste de Mi-Chemin. Je suis heureux de dire que sa guérison a été tout à fait satisfaisante.

Le n° de matricule 3353, constable Gernon, de Hoot-chi-koo, a été dispensé du service durant deux semaines, pour cause d'engelures aux doigts des pieds. Mais il s'est rapidement et complètement rétabli sans avoir subi aucune amputation.

Le constable Kramer, des Cinq-Doigts, s'est accidentellement tiré un coup de feu en dedans du genou droit. Je l'ai traité durant quelques jours, mais comme il était très difficile de le traiter convenablement à cet endroit, et comme il appartenait à la division H, il a été envoyé à l'hôpital au Cheval-Blanc.

J'ai traité deux prisonniers et deux nécessiteux, ainsi qu'un grand nombre de sauvages.

J'ai vacciné sept constables, trente-trois bourgeois et soixante sauvages.

Je suis très heureux de dire qu'il n'y a pas eu de décès durant l'année dans mon district.

J'annexe, ci-jointe, une liste des cas traités dans ce district durant l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

G. MADORE,
Médecin auxiliaire.

RAPPORT médical annuel du médecin auxiliaire G. Madore, Fort Selkirk, Territoire du Yukon, novembre 1901.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours.	Durée moyenne.	Observations.
Abcès, doigt	1	4	4	Rétabli et retourné au service.
Bile (1 nécessiteux)	3	8	2⅔	" "
Morsures de chien	1	6	6	" "
Bronchite	4	26	6	" "
Adynamie cardiaque	1	45	45	Rem. et léger service.
Mains échauffées	1	5	5	Rem. et service.
Rhumes	10	30	3	Rétabli et repris service.
Constipation	3	10	3⅓	" "
Dysenterie (un prisonnier)	1	2	2	" "
Engelures, figure	1	6	6	" "
" doigts des pieds	1	15	15	" "
Abcès glanduleux, cou	2	16	8	" "
Dérangement de l'estomac	3	4	1⅓	"
Gastrodynie	2	2	1	"
Rhumatisme musculaire (un nécessit.)	1	3	3	Rétabli.
Névralgie	2			
Pharyngite	4	5	2½	Rétabli et repris service.
Douleurs rhumatismales aux jambes et		12	3	" "
aux genoux (un prisonnier)	4	9	2½	" "
Mal au doigt	1	8	....	Le patient était sous traitement lorsqu'il est parti.
Mal à l'orteil	1	5	5	Rétabli et repris service.
Entorses, foulures	3	10	3⅓	" "
Inflammation des glandes	2	12	6	" "
Tonsilite	1	5	5	" "
Blessures, armes à feu	1	....	....	Quelques jours après, le patient est allé à l'hôpital au Cheval-Blanc.

G. MADORE.
Médecin auxiliaire.

RAPPORT

DU

SECRÉTAIRE D'ÉTAT

DU

CANADA

POUR

L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE

1901

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT



OTTAWA
IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE
MAJESTÉ LE ROI.
1902

[N° 29—1902.]

INDEX

RAPPORT

DU

SECRÉTAIRE D'ÉTAT DU CANADA

POUR

L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 DÉCEMBRE 1901.

A Son Excellence le très honorable sir Gilbert John Elliot, comte de Minto, G.C.M.G., etc., etc., etc., Gouverneur général du Canada.

MILORD,—J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence l'exposé des opérations du département du Secrétaire d'État pendant l'année expirée le 31 décembre 1901.

Ce rapport est accompagné des annexes suivantes :—

A. Rapport du Sous-Registraire général du Canada, contenant : un relevé du travail fait dans la division de l'enregistrement de mon département ; la liste des commissions expédiées à des fonctionnaires ; la liste des compagnies constituées en corporation par lettres patentes sous l'autorité de l'*Acte des Compagnies* pendant l'année, avec l'indication de leurs pouvoirs, de leur capital respectif, etc. ; et la liste des compagnies britanniques et étrangères qui ont été autorisées, sous l'Acte 61 Vict., ch. 49, à exercer les opérations minières dans le Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

B. Listes complètes des nominations consulaires dans le Dominion, d'après les dernières informations fournies au Secrétaire d'État : la première liste contenant les noms de tous ceux nommés, par ordre alphabétique, avec mention des pays représentés ; et la seconde, les noms rangés aussi par ordre alphabétique, des pays représentés avec, à la suite, ceux des officiers consulaires ; la date de chaque nomination étant donnée dans les deux listes.

C. Liste des réponses aux adresses et aux ordres du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada en la session de 1901, qui ont été reçues ou préparées par ce département et présentées par le canal du Secrétaire d'État.

D. Compte rendu sommaire du travail fait dans la division des archives de mon département.

E. Liste des personnes auxquelles il a été délivré des passeports pendant l'année écoulée.

A la suite de cette annexe est imprimé le règlement qui régit ici la délivrance des passeports, ainsi que les prescriptions en usage dans les pays étrangers.

F. Votation sous l'*Acte de tempérance du Canada* pendant l'année.

G. Tarif des droits payables lors de la demande de lettres patentes constitutives de compagnies en vertu du chapitre 119 des Statuts Refondus du Canada (*Acte des compagnies.*)

H. Tarif des droits payables lors de la demande par les compagnies ou corporations britanniques et étrangères de permis d'exploitation minière dans le Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

I. Règlement établi et droits payables lors de la demande de lettres patentes par application de l'*Acte concernant les compagnies de prêt.*

J. Tarif des droits payables pour les commissions des fonctionnaires.

K. Liste des fonctionnaires, commis et serviteurs du département, avec la date de leur nomination, leur rang et leurs appointements.

Le rapport du Bureau des examinateurs du service civil pour l'année 1901, ainsi que le requiert l'article 58 de l'*Acte du service civil*, a été préparé, et sera présenté sous forme de rapport séparé.

La Liste du service civil du Canada pour 1901, contenant les noms, les dates de la nomination ou de la promotion, l'âge et les appointements de toutes les personnes employées dans les divers services de l'administration et dans les deux Chambres du Parlement, au 1er juillet dernier, a été publiée et distribuée.

Suit un état des droits ou honoraires perçus pendant l'exercice clos le 30 juin 1901 :—

Chartes et chartes supplémentaires	$ 9,250 00
Permis	2,450 00
Commissions	777 00
Passeports	444 00
Copies authentiques	869 31
Certificats de constitution en corporation	82 50
Certificats de dépôt	43 50
Ampliations	20 00
Certificats de légalisation	36 00
Copies	74 50
Recherches	47 65
Certificats divers, etc	111 00
	$14,205 46

J'ajoute avec plaisir que le personnel du département continue à remplir ses fonctions de la manière la plus satisfaisante.

J'ai l'honneur d'être, Milord,

De Votre Excellence le très obéissant serviteur,

R. W. SCOTT,
Secrétaire d'Etat.

ANNEXE A.

DÉPARTEMENT DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT DU CANADA,
DIVISION DU REGISTRAIRE, OTTAWA, 2 janvier 1902.

A l'honorable R. W. SCOTT, C.R., LL.D.
Secrétaire d'État du Canada.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter, pour votre instruction, le relevé suivant du travail exécuté sous ma direction dans cette division de votre département pendant l'année dernière, c'est-à-dire depuis le 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1901.

TABLEAU résumant les sommes de travail fait dans la division du registraire du Secrétaire d'Etat, du 1er janvier au 31 décembre 1901.

Documents.	Grossoyés.	Enregistrés.	Total.
Conventions	....	2	2
Nominations sous le ch. 38 des S.R.C	....	4	4
Certificats de déclarations de chambres de commerce	....	10	10
*Obligations	3	33	36
Résiliations	3	3	6
Certificats d'expropriation	....	3	3
Chartes	55	55	110
Commissions	86	93	179
Ampliations	4	4	8
Instructions à des Lieutenants-Gouverneurs	1	1	2
Baux (passages d'eau, terrains, etc)	7	8	15
Lettres patentes, accordant une annuité	1	1	2
" appelant au Sénat	7	7	14
Permis	7	7	14
Avis d'additions, etc., à des obligations générales	....	43	43
Arrêtés du Conseil	....	7	7
Grâces	1	1	2
Procurations	....	5	5
Proclamations	17	22	39
Actes de renonciation	9	9	18
Actes d'abandon, cession, etc	....	77	77
Rapports (*Trade-Unions*)	....	1	1
Traités	....	4	4
Mandats	46	53	99
Writs pour main-forte	6	....	6
" d'élection	....	13	13
LETTRES PATENTES.			
†Ventes de terres de l'Artillerie	18	18	36
Concessions spéciales	6	6	12
Total	277	490	767

*Il est présenté au Parlement, en exécution de l'article 23 des S.R. du Canada, un relevé annuel des "obligations", lequel contient tout le détail des obligations enregistrées à la division depuis le précédent rapport.

†Des états trimestriels de ces terrains ont été envoyés au régistrateur de chaque cité et comté de la province d'Ontario, et au secrétaire-trésorier de chaque cité et comté de la province de Québec, où des lettres patentes ont été expédiées ; en outre, il a été transmis au secrétaire provincial d'Ontario copie des divers états relatifs à cette province.

En plus du travail indiqué dans le tableau ci-dessus, il y a eu 1,207 pages de manuscrits, pièces d'archives, etc., copiées pendant l'année.

Je vous présente aussi un sommaire, avec index, des lettres patentes délivrées dans l'année aux compagnies constituées en corporation sous l'autorité du chapitre 119 des *Statuts revisés du Canada* : énonçant le nom de chaque compagnie, la date de sa constitution, le chiffre de son capital, le nombre des actions et le montant de l'action, les noms des membres de la corporation, le lieu de leur résidence, les noms des premiers directeurs ou directeurs provisoires de la compagnie, son siège social, et les objets pour lesquels elle a été constituée ; aussi la liste de toutes les compagnies auxquelles il a été donné des lettres patentes supplémentaires, pendant la même période, en vertu de l'Acte précité, avec mention des objets pour lesquels ont été données ces dernières lettres.

Je joins aussi au présent rapport la liste des compagnies autorisées, conformément au chapitre 49, 61[e] Victoria, à exploiter des mines avec les privilèges du mineur libre dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Et enfin une liste, dressée conformément aux chapitres 19, 114 et 115 des *Statuts revisés du Canada*, de tous les fonctionnaires publics qui ont reçu des commissions pendant l'année.

Le tout respectueusement soumis,

JOSEPH POPE,
Sous-registraire général du Canada.

SOMMAIRE DES LETTRES PATENTES

DÉLIVRÉES AUX

COMPAGNIES CONSTITUÉES EN CORPORATION

SOUS L'AUTORITÉ DU

CHAPITRE 119 DES "STATUTS REVISÉS DU CANADA"

DIT

"ACTE DES COMPAGNIES"

Depuis le 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1901.

LA "BRITISH YUKON LAND COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 22 décembre 1900. - - - - Capital, $25,000.

Nombre des actions, 250.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Samuel H. Graves, rentier, de Chicago, E.-U. d'Am.; Francis Henry Chrysler, rentier; Robert Victor Sinclair, rentier; Charles James Rattray Bethune, rentier, et Frank Bertram Proctor, rentier, tous les quatre d'Ottawa, Ont.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Cité d'Ottawa, Ont.

Objets de la compagnie :—(*a*) Acquérir par achat, par échange ou autrement des terrains en *freehold* ou *leasehold*, en Canada, ainsi que des droits ou intérêts dans ces immeubles; les posséder, ou les vendre, échanger, donner à loyer ou à bail; en disposer moyennant un certain prix en deniers comptants, une redevance ou autre cause; prendre et avoir ces immeubles pour mortgage ou hypothèque, en garantie du prix de vente; vendre, céder le mortgage ou l'hypothèque, ou l'aliéner autrement; donner pour mortgage ou hypothèque tels terrains ou intérêts qu'elle aura pu acquérir comme il a été dit. (*b*) Faire des bâtisses sur ces terrains; ou améliorer ceux-ci de toute autre manière; les subdiviser ou y tracer des rues, ruelles, squares, etc.; et affecter ces voies et places, s'il y a nécessité, à l'usage du public. La compagnie peut exercer ses opérations dans le territoire canadien du Yukon, et partout ailleurs en Canada.

LA "FLORENCE R. HEWSON COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 29 décembre 1900. - - - - Capital, $9,600.

Nombre des actions, 64.—Montant de l'action, $150.

Membres de la corporation :—Christopher D. Pickels, marchand; Albert D. Mills, marchand; Frank W. Pickels, marchand; Clarence W. Mills, marchand; John H. Runciman, marchand; Wesley Paterson, navigateur; Clarence W. Croscup,

navigateur ; George A. Hardwick, maître de poste ; et Ernest A. Mills, commis, tous d'Annapolis-Royal, N.-E. ; Samuel W. W. Pickup, marchand, de Granville-Ferry, N.-E. ; et Amos Burns, marchand, de Boston, E.-U. d'Am.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Christopher D. Pickels, Albert D. Mills et Frank W. Pickels.

Siège social :—Ville d'Annapolis, N.-E.

Objets de la compagnie :—(*a*) Acquérir, acheter, avoir, posséder, gérer, utiliser, employer, fréter, vendre ou céder la schooner à trois mâts *Florence R. Hewson*, ou en disposer ou tirer parti autrement. (*b*) Faire les opérations de gestion, utilisation, frétement, etc., du navire ; exercer avec ce même navire celles d'armateur et de transporteur par eau ; et, au surplus, tous autres actes rentrant dans l'industrie du transport maritime.

LA " IDA M. SHAFFNER COMPANY (LIMITED)".

Constituée en corporation le 29 décembre 1900. - - - Capital, $12,800.

Nombre des actions, 64.—Montant de l'action, $200.

Membres de la corporation :—Lawrence Delap Shaffner, constructeur de navires ; et Charles Shaffner; marchand, tous les deux de Bridgetown, N.-E. ; Albert Mailman, navigateur, de Bridgewater, N.-E. ; Samuel Walter William Pickup, courtier, de Granville-Ferry ; et Amos Burns, commis voyageur, de Kingston, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :— Lawrence Delap Shaffner, Samuel Walter William Pickup et Amos Burns.

Siège social :—Bridgetown, N.-E.

Objets de la compagnie :—Construire, acheter, acquérir, vendre, prendre à louage, affréter, employer comme armateur, gérer et entretenir un navire devant se nommer *Ida M. Shaffner* transporter au moyen de ce navire des denrées et marchandises, et toute autre sorte de fret ou de cargaisons, ainsi que des passagers, entre tels ports que la compagnie jugera à propos, en quelque partie du monde qu'ils soient situés ; acheter et vendre des chargements et marchandises et traiter de parties de cargaisons et de marchandises pour le fret, le loyer ou autrement.

LA " BROOKSIDE SHIPPING COMPANY (LIMITED)".

Constituée en corporation le 3 janvier 1901. - - - - - Capital, $30,000.

Nombre des actions, 300.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—William Leslie Lovitt, armateur ; Minnie Louise Lovitt, femme mariée ; Israel Melbourne Lovitt, médecin ; Thomas E. Corning, avocat ; et Lewis Chipman, avocat, tous d'Yarmouth, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—William Leslie Lovitt, Israel Melbourne Lovitt et Lewis Chipman.

Siège social :—Ville d'Yarmouth, N.-E.

Objets de la compagnie :—Construire, acheter, acquérir, vendre, louer, affréter, employer comme armateur, naviguer, gérer et entretenir des navires à voiles, navires à vapeur et toute autre espèce de bâtiments ; transporter des denrées, marchandises et toute autre sorte de fret ou de chargements, ainsi que des passagers, entre tels

ports que la compagnie jugera à propos, en quelque partie du monde qu'ils soient situés; acheter et vendre des chargements et des marchandises, traiter de parties de cargaisons et de marchandises pour le fret, le loyer ou autrement; et, généralement, exercer les opérations d'armateur en toutes les branches.

LA "DOMINION INDUSTRIAL COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 11 janvier 1901. - - - Capital, $200,000

Nombre des actions, 2,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Rufus Henry Pope, M.P., William Ward Bailey, gérant, tous les deux de Cookshire, Québec; George G. Foster, avocat, de Montréal, Québec; Gardner Stevens, commerçant, de Waterloo, Québec; et Francis P. Buck, gérant, de Sherbrooke, Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Cité de Sherbrooke, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Manufacturer du bois à pulpe, de la pâte de bois, du papier et leurs dérivés; à ces fins, acquérir les permis de coupe de bois, concessions forestières, terres à bois, bâtisses, quais, barrages, jetées, moulins, emplacements de moulins, etc., qui lui seront nécessaires, et les aliéner à son gré; cultiver ou utiliser pour l'élevage de bétail toute partie des terres acquises ainsi qui y sera propre et dont elle n'aura pas autrement besoin; et, afin d'utiliser aussi le bois ou les matières en sa possession, qui ne seraient ni propres ni nécessaires pour la manufacture de bois à pulpe, de pâte de papier ou de papier, les convertir en sciages ou en fabriquer des boîtes, bardeaux, portes, ou autres articles semblables; vendre ces produits ou en disposer autrement; établir des magasins ou boutiques sur les dits terrains, afin d'y faire commerce de denrées et marchandises pour la consommation de ses employés et ouvriers. (*b*) Avoir à son usage seulement des installations pour la génération, la transmission et la distribution de lumière, calorique, force et énergie électrique; acquérir et utiliser des forces hydrauliques ou de vapeur pour actionner ces installations, ou d'autres usines, moulins ou machineries de son exploitation. (*c*) Acquérir les terres, propriétés, privilèges, droits, entreprises, outillages, fonds de commerce, achalandages et affaires de la société connue sous le nom de "Cookshire Mill Company," qui exerce actuellement les opérations d'exploitant de moulins et le commerce de bois à pulpe, ainsi que de chaque membre de cette société; acquérir les actions, débentures et autres valeurs de compagnies similaires, en paiement de marchandises ou articles vendus dans le cours ordinaire de ses opérations.

LA "C. J. SMITH ESTATE COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 26 janvier 1901. - - - - Capital, $40,000.

Nombre des actions, 400.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Thomas George Brigham, marchand de charbon; Eugenia Florence Reiffenstein, femme mariée; Mary Maud Brigham, fille majeure; et James Henry Reiffenstein, commis du service civil, tous d'Ottawa, Ontario; et Victoria Rosina Hall, femme mariée, de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Thomas George Brigham, Mary Maud Brigham et Eugenia Florence Reiffenstein.

Siège social :—Ottawa, province d'Ontario.

Objets de la compagnie :—(*a*) Acquérir et posséder par achat, bail ou à quelque autre titre légal, des terrains, maisons d'habitation, bâtisses ou locaux ; les donner en mortgage, hypothéquer, louer, vendre, céder et aliéner. (*b*) Améliorer les terrains acquis par elle, les diviser, y bâtir, faire et entretenir des maisons, magasins, bureaux, entrepôts ou autres édifices ; transformer, démolir, améliorer et reconstruire ces édifices ; les donner à bail ou à loyer, céder ou en disposer autrement. (*c*) Avancer de l'argent aux acheteurs ou aux preneurs à bail de ses terrains pour y faire des constructions ou autres améliorations ; prendre des mortgages, hypothèques ou droits de gage ou garantie du paiement du prix de vente de propriétés vendues par elle, ou de sommes à elle dues par l'acheteur, ou avancées par elle à l'acheteur pour ses travaux de construction ou autre amélioration ; vendre ces mortgages, hypothèques ou droits de gage, ou en disposer autrement ; et, jusqu'à ce qu'elle puisse en opérer le placement de la manière prévue ci-haut, placer provisoirement le surplus de ses fonds en effets publics, tels que ceux en lesquels les *trustees* sont généralement autorisés à placer les deniers qui leur sont confiés.

LA "WRIGHT TAPER ROLLER BEARING COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 31 janvier 1901. - - - Capital, $300,000.

Nombre d'actions, 3,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—William Hamilton Wright, fabricant, de Buffalo, E.-U. d'Am. ; Alonzo Charles Matthews, rentier ; William B. Powell, gérant ; Robert Cooper Smith, avocat ; Charles Ledoux, manufacturier ; Walter Hunter Laurie, manufacturier, et Montague Medlen, ingénieur civil, tous de la cité de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Fabriquer, vendre et louer des coussinets connus sous le nom de coussinets Wright à rouleaux coniques. (*b*) Acquérir les brevets canadiens qui ont été donnés à William Hamilton Wright pour des perfectionnements du coussinet, applicables aux voitures de chemin de fer et de tramway, camions, voitures ordinaires, bicyclettes ou véhicules quelconques, et aux essieux de toute sorte ; ou qui pourront lui être donnés ultérieurement à pareille fin. (*c*) Concéder en Canada à d'autres des permis de fabriquer et utiliser de ces coussinets d'après ces brevets. (*d*) Acquérir des actions de toute compagnie formée pour des objets entièrement ou en partie semblables aux siens, en paiement de produits ou marchandises vendus à cette même compagnie dans le cours ordinaire des affaires, ou en paiement du permis de fabrication sous les brevets appartenant à la "Wright Taper Roller Bearing Company)Limited)." (*e*) Fabriquer, vendre et louer des essieux, boîtes, etc., s'employant avec le dit coussinet à rouleaux coniques. (*f*) Faire la fabrication et le commerce de toutes sortes de coussinets qui seront mis en usage pour diminuer le frottement et économiser la force motrice.

LA "BARQUENTINE ANTIGUA COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 7 février 1901. - - - - Capital, $12,800.

Nombre des actions, 64.—Montant de l'action, $200.

Membres de la corporation :—Henry Harmenus Greeno, armateur, de Cheverie, comté de Hants, N.-E. ; Jedidiah Anthony Binney Shaw, armateur ; Thomas Aylward, navigateur ; John Douglas, armateur ; et Samuel Gay Black, rentier, tous les quatre de Windsor, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Henry Harmenus Greeno, Thomas Aylward et John Douglas.

Siège social :—Ville de Windsor, Nouvelle-Ecosse.

Objets de la compagnie :—(*a*) Acquérir, acheter, avoir, posséder, gérer, utiliser, employer, fréter, vendre, donner en mortgage la barquentine *Antigua*, ou en disposer autrement. (*b*) Faire les opérations de gestion, utilisation, frètement, etc., du navire ; exercer avec ce même navire les opérations d'armateur et de transporteur par eau ; et, au surplus, tous autres actes rentrant dans l'industrie du transport maritime.

LA "BARQUENTINE TRINIDAD COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 7 février 1901. - - - - Capital, $12,800.

Nombre des actions, 64.—Montant de l'action, $200.

Membres de la corporation :—Henry Harmenus Greeno, armateur, de Cheverie, N.-E. ; George Armstrong, armateur, de Summerville, N.-E.; Jedidiah Anthony Binney Shaw, armateur ; John Douglas, armateur, et Francis Stanley Shaw, commis, tous trois de Windsor, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Henry Harmenus Greeno, John Douglas et Jedidiah Anthony Binney Shaw.

Siège social :—Ville de Windsor, Nouvelle-Ecosse.

Objets de la compagnie :—(*a*) Acquérir, acheter, avoir, posséder, gérer, utiliser, employer, fréter, vendre, affecter par mortgage la barquentine *Trinidad*, ou en disposer autrement. (*b*) Faire les opérations de gestion, utilisation, frétement, etc., du navire ; exercer avec ce même navire celle d'armateur et de transporteur par eau ; et, au surplus, tous autres actes rentrant dans l'industrie du transport maritime.

LA "SHIP J. D. EVERETT COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 7 février 1901. - - - - Capital, $25,600

Nombre des actions, 64.—Montant de l'action, $400.

Membres de la corporation :—Henry Harmenus Greeno, armateur, de Cheverie, comté de Hants, N.-E. ; Jedidiah Anthony Binney Shaw, armateur ; et Samuel Gay Black, rentier, tous deux de Windsor, N.-E. ; George Armstrong, armateur, de Summerville, N.-E. ; et William Simpson, forgeron, d'Avondale, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Henry Harmenus Greeno, Jedidiah Anthony Binney Shaw et William Simpson.

Siège social :—Ville de Windsor, Nouvelle-Ecosse.

Objets de la compagnie :—(*a*) Acquérir, acheter, avoir, posséder, gérer, utiliser, employer fréter, vendre, affecter par mortgage le navire *J. D. Everett*, ou en disposer autrement. (*b*) Faire les opérations de gestion, utilisation, frétement, etc., du navire ; exercer avec ce même navire celles d'armateur et de transporteur par eau ; et, au surplus, tous autres actes rentrant dans l'industrie de transport maritime.

LA "GORHAM COMPANY (Limited)."

Constituée en corporation le 16 février 1901. - - - - Capital, $50,000.

Nombre des actions, 500.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Edward Holbrook, manufacturier, de Stamford, Connecticut, E.-U. d'Am. ; George H. Robinson, manufacturier, de New-York, E.-U. d'Am. ; et Anthony Haig Sims, manufacturier ; William Alexander Grant, rentier ; et George Chillas, agent de manufacturiers, tous trois de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a.*) Fabriquer et vendre toute sorte d'articles d'argenterie, de verrerie, de bijouterie, de fournitures à l'usage des bijoutiers et autres articles, comme bon semblera à ses directeurs. (*b.*) Faire fonctions d'agent pour d'autres fabricants et marchands d'articles ou objets ci-dessus énumérés. (*c.*) Acquérir des droits de brevet et permis qui pourront être nécessaires ou utiles ou avoir rapport à ses opérations ; les vendre ou en disposer à son gré. La compagnie pourra exercer son industrie à Montréal, province de Québec, et partout ailleurs en Canada.

———

Lettres patentes supplémentaires délivrées, le 16 février 1901, à

LA "CANADIAN GENERAL ELECTRIC COMPANY (Limited)"

à l'effet de porter son capital à $2,000,000, par addition de 5,000 actions de $100 à son capital actuel ; et aussi d'étendre ses pouvoirs, pour l'autoriser à acquérir par achat ou autrement des actions, obligations ou autres effets de toute autre compagnie ou corporation, vendant, louant, possédant, fabriquant, produisant, utilisant ou employant de quelque façon que ce soit, des propriétés, droits, marchandises, articles, objets, machines, appareils, inventions ou matériaux quelconques de la nature de ceux dont se sert ou a besoin cette compagnie-ci, ou qui se rapportent à ses exploitations ; comme aussi à posséder, détenir, acheter, engager ces actions, ou en disposer autrement ; et, pour ce qui les concernera, à exercer tous les droits, pouvoirs et privilèges d'un porteur individuel.

———

Lettres patentes supplémentaires délivrées, le 19 février 1901, à

LA "CROW'S NEST PASS COAL COMPANY (Limited)"

à l'effet de porter son capital à $3,500,000, par addition de 60,000 actions de $25 à son capital actuel.

———

LA "MARGARET MAY RILEY COMPANY (Limited)."

Constituée en corporation le 1er mars 1901. - - - - Capital, $13,952.

Nombre des actions, 64.—Montant de l'action, $218.

Membres de la corporation :—Christopher D. Pickels, marchand ; Albert D. Mills, marchand ; Frank W. Pickels, marchand ; et Albert E. Atlee, pharmacien, tous d'Annapolis-Royal, N.-E. ; et Samuel W. W. Pickup, armateur, de Granville-Ferry, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires:—Christopher D. Pickels, Samuel W. W. Pickup et Albert D. Mills.

Siège social :—Ville d'Annapolis-Royal, Nouvelle-Ecosse.

Objets de la compagnie :—(*a*) Acquérir, acheter, posséder, avoir, gérer, utiliser, employer, f éter, vendre, donner en mortgage le schooner à trois mâts *Margaret May Riley*, ou en disposer autrement. (*b*) Faire toutes opérations de gestion, utilisation, frétement, etc., du navire ; exercer avec ce même navire l'industrie d'armateur et transporteur par eau, et, au surplus, toutes autres actes rentrant dans l'industrie de l'armateur et du transport maritime.

LA "USHER STEAMSHIP COMPANY (LIMITED)."

Cons ituée en corporation le 5 mars 1901. - - - - - Capital, $245,000.

Nombre des actions, 2,450.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Hugh Bradford Cann, armateur ; Charles W. Cann, armateur ; George B. Cann, navigateur ; Augustus Cann, marchand ; Charles C. Richards, pharmacien ; et John H. Killam, marchand, tous d'Yarmouth, N.-E. ; et Hugh D. Cann, ancien navigateur, de Chegoggin, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Hugh Bradford Cann, Charles W. Cann et George B. Cann.

Siège social :—Chegoggin, Nouvelle-Ecosse.

Objets de la Compagnie :—Construire, acheter, acquérir, vendre, louer, fréter, employer, naviguer, gérer, posséder, exploiter et entretenir des bâtiments à vapeur et autres ; faire le transport des denrées, marchandises, frets et cargaisons de toutes sortes, ainsi que celui des passagers et malles postales entre tels ports qu'elle jugera à propos, en quelque partie du monde qu'ils soient situées ; acheter, vendre des chargements et des marchandises ; traiter de parties de cargaison et de marchandises pour le fret ou loyer et autrement ; et, généralement, exercer l'industrie d'armateur en toutes ses branches.

LA "WESTERN CONDENSED MILK, CANNING, COFFEE AND CREAMERY COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 13 mars 1901. - - - - - Capital, $40,000.

Nombre des actions, 400.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—John H. McKay, médecin ; James Dover, rentier ; George W. Stuart, ingénieur des mines ; Michael J. O'Brien, entrepreneur de travaux; et Charles E. Roop, entrepreneur d'express, tous de Truro, N.-E., ; Benjamin C. Wilson, propriétaire de mines, de Weaverly, N.-E., ; George E. Francklyn, marchand ; Alexander A. Hobrecker, marchand ; Rév. Francis H. W. Archbold, clergyman ; T. Frank Courtney, marchand ; Thomas Spry, marchand, et George E. Boak, marchand, tous les six d'Halifax, N.-E., ; et Andrew Stuart Ewing, marchand, de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—John McKay, James Dover, George W. Stuart, Benjamin C. Wilson, George E. Franklyn et le Rév. Francis H. W. Archbold.

Siège social :—Mission, Colombie-Britannique.

Objets de la compagnie :—Manufacturer des conserves de lait, café, cacao et thé condensés, de fruits, légumes, céréales, condiments, produits de confiserie, beurre, fromage et crème soumise au procédé d'évaporation ; acheter vendre, exporter et importer le lait, et tous les autres produits alimentaires sous quelque forme que ce soit, en gros et en détail.

LA "YUKON TRUST COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 4 avril 1901. - - - - Capital, $100,000.

Nombre des actions, 2,000.—Montant de l'action, $50.

Membres de la corporation :—L'honorable L. Joseph Forget, courtier ; l'honorable A. Alfred Thibaudeau, négociant ; Louis de G. Beaubien, négociant ; et Tancrède Bienvenu, banquier, tous de Montréal, province de Québec ; et l'honorable Louis Beaubien, agronome ; et Raymond Auzias Turenne, mineur, tous deux d'Outremont, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Acquérir par achat, échange ou autrement des terrains en *freehold* ou *leasehold* en Canada, ainsi que des droits ou intérêts dans ces immeubles ; les posséder, améliorer, exploiter, vendre, échanger, donner à bail ou à louage ; ou disposer autrement pour un certain prix en deniers comptants, une redevance ou autre cause ; prendre et avoir ces immeubles pour mortgage ou hypothèque en garantie du prix de vente ; vendre, céder le mortgage ou l'hypothèque ou l'aliéner autrement ; donner par hypothèque ou mortgage tels terrains ou intérêts que la compagnie aura pu acquérir comme il est dit ci-dessus. (*b*) Faire des bâtisses sur les dits terrains ou y exécuter des travaux nécessaires ou utiles pour ses opérations ; et, de plus, servir d'agent à des particuliers, compagnies et maisons faisant des opérations similaires. La compagnie exercera ses opérations à Dawson-City, territoire du Yukon, et partout ailleurs en Canada.

LA "CANADIAN SALT COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 20 avril 1901. - - - - Capital, $800,000.

Nombre des actions, 8,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Arthur C. Bissell, président de banque, de Buffalo, N.-Y., E.-U. d'Am. ; George R. R. Cockburn, président de banque, de Toronto, Ont. ; H. Vincent Meredith, gérant de banque ; Richard B. Angus, gentleman ; et sir William C. Van Horne, C.C.M.G., directeur de chemin de fer, tous les trois de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—Extraire du sel de mines, en manufacturer, acheter et vendre sous toutes les formes ; acquérir et vendre des brevets, propriétés et droits nécessaires ou utiles pour ces opérations.

LA "CANADA LINSEED OIL MILLS (LIMITED)".

Constituée en corporation le 4 mai 1901. - - - - - Capital, $180,000

Nombre des actions, 1,800.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Joseph Ovide Gravel, rentier ; Hugh Montagu Allen rentier ; John Baillie, gérant ; John J. McGill, gérant : et Edward Liersch, gérant tous de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Fabriquer de l'huile de lin et d'autres huiles, ainsi que les articles ou matières qui se font avec ces mêmes huiles, et tous leurs dérivés. (*b*) Faire le commerce de ces articles, de la graine de lin et autres graines et grains, ainsi que des produits qui en dérivent. (*c*) Acquérir l'exploitation et les biens de particuliers engagés dans la même industrie et le même commerce. (*d*) Acquérir des actions, débentures et valeurs d'autres compagnies similaires en paiement de marchandises, produits et articles vendus à ces dernières au cours ordinaire des affaires ; et en disposer à son gré. (*e*) Acquérir toute invention susceptible d'être utilisée pour les objets de la compagnie ; acquérir des brevets, privilèges et concessions quelconques accordés relativement à cette invention, et en disposer.

LA "NORTH AMERICAN MAIL STEAMSHIP COMPANY (LIMITED)".

Constituée en corporation le 4 mai 1901. - - - - Capital, $175,000

Nombre des actions, 1,750—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Robert A. C. Smith, armateur ; et David C. Reid, armateur, tous les deux de New-York, E.-U. d'Am. ; James Gerald Fitzgibbon, comptable, de Toronto, Ont. ; sir William C. VanHorne, gentleman ; et Charles R. Hosmer, gentleman, tous les deux de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Construire, acheter, acquérir, posséder, tenir en service, fréter, exploiter, vendre, louer, réparer et exploiter des bâtiments à vapeur et autres navires quelconques, pour le transport général, y compris le transport moyennant loyer, de toutes sortes de charges, ainsi que des malles postales et des passagers, entre tous ports étrangers ou britanniques. (*b*) Construire, acheter, acquérir, posséder, louer les quais, jetées, docks, magasins et bureaux qui pourront lui être nécessaires ou utiles pour exercer ses opérations et réaliser les objets susmentionnés. (*c*) Etre agent et courtier maritime, expéditeur, et exploitant d'entrepôts ou magasins, en tant qu'il sera nécessaire pour les objets susmentionnés. (*d*) Construire, posséder, louer les appareils nécessaires pour le transport, la livraison, le déchargement et le chargement de cargaisons de toute nature.

LA "PENNSYLVANIA COAL COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 4 mai 1901. - - - - Capital, $100,000.

Nombre des actions, 1,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la compagnie :—William Mitchell, gérant de chemin de fer, de Drummondville, Québec ; David Mitchell, négociant en bois, de Forestdale, Québec ; Joseph Wilson, gérant ; Joseph Patrick, marchand ; et Walter G. Mitchell, commis, tous les trois de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Vendre en gros et en détail, importer et fabriquer toute sorte de combustible, de sciage et de tan ; pour ses opérations, posséder, louer et employer des bateaux, barges et autres moyens de transport avec ou sans force motric ; et, le cas avenant que ces bâtiments ou moyens de transport cesseraient, soit totalement ou en partie, de lui être nécessaires pour les objets mentionnés ci-dessus, les employer à transporter pour d'autres quelque marchandise ou denrée que ce soit. (*b*) Acheter et acquérir les biens et se charger des engagements de la "Wilson Company," compagnie autorisée par lettres patentes de la province de Québec.

LA "CANADIAN BRONZE COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 13 mai 1901. - - - - Capital, $75,000.

Nombre des actions, 750.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Lucius Edward Tate, banquier ; James Sutherland Robertson, *solicitor*, et Mary Eleanor Robertson, femme mariée ; tous de St-Thomas, Ont. ; Winnifred Higginson, fille majeure, de L'Orignal, Ont. ; et Bertram M. Tate, comptable, de Buffalo, N.-Y., E.-U. d'Am.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Lucius Edward Tate, Bertram M. Tate et James Sutherland Robertson.

Siège social :—Montréal, province de Québec,

Objets de la compagnie :—Fabriquer, acheter et vendre en commission ou autrement des objets de bronze ou d'airain de toutes sortes, des alliages métalliques et des métaux, tels que cuivre, étain et autres ; fondre ou affiner les dits métaux et alliages ; fabriquer, acheter et vendre en commission ou autrement des fournitures de fonderie. La compagnie exercera ses opérations à Montréal, province de Québec, et ailleurs en Canada.

LA "JOHN BERTRAM AND SONS COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 13 mai 1901. - - - - Capital, $300,000

Nombre d'actions, 3,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—John Bertram, fabricant ; Alexander Bertram, fabricant ; Henry Bertram, fabricant ; James Bennett Bertram, dessinateur ; et Thomas Aimers Bertram, médecin ; tous de la ville de Dundas, Ont.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Dundas, Ontario.

Objets de la compagnie :—Fabriquer, acheter ou vendre des machines-outils, appareils mécaniques et machinerie pour faire la pâte de bois, le papier, la compagnie se servant pour actionner les outillages dans ses usines et ateliers de la vapeur, de la force hydraulique ou de l'électricité. La compagnie exercera ses opérations à la ville de Dundas, province d'Ontario, et partout ailleurs en Canada.

Lettres patentes supplémentaires, délivrées le 27 mai 1901, à

"LA LAKESIDE NAVIGATION COMPANY (LIMITED)."

À l'effet d'en porter le capital à $100,000 par addition de 2,800 actions de $25 à son capital actuel, et de changer le nom social en celui de

LA "NIAGARA, ST. CATHERINES AND TORONTO NAVIGATION COMPANY (LIMITED)."

LA "SARNIA BAY TOWING AND SALVAGE COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 14 juin 1901. - - - - Capital, $15,000

Nombre des actions, 1,500.—Montant de l'action, $10.

Membres de la corporation :—Edmund Hall, marchand de bois ; William Howard Strong, marchand ; et Edmund Hall Chaney, comptable, tous les trois de Détroit, E.-U. d'Am. ; Horace Morey, gérant de scierie ; David MacKenzie, *solicitor ;* Frederick Forsyth Pardee, *solicitor ;* et David Milne, quincaillier, tous quatre de la ville de Sarnia, Ont.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Edmund Hall, William Howard Strong, David MacKenzie, Frederick Forsyth Pardee et David Milne.

Siège social :—Sarnia, province d'Ontario.

Objets de la compagnie :—(*a*) Construire, acheter, acquérir, affréter, employer, posséder, gérer, entretenir et naviguer des navires à vapeur ou à voiles ou toute autre espèce de bâtiment ou embarcation, pour faire le transport des passagers, marchandises, frets, malles postales, ou autre transport, sur les eaux navigables situées à l'intérieur ou sur les frontières du Canada, de ports canadiens à d'autres ports canadiens, en arrêtant à un ou plusieurs ports intermédiaires, et de tout port canadien à quelque port que ce soit situé dans les Etats-Unis d'Amérique, et inversement. (*b*) Construire, acheter, acquérir, affréter, employer, gérer, entretenir et naviguer des bateaux à vapeur ou à voiles, ou toute autre espèce de bâtiment ou embarcation, des allèges, radeaux, pompes à vapeur, machines, appareils de levage, de tordage, grues, machine à plonger, outillage, autres machines et accessoires qui pourront être nécessaires pour effectuer le sauvetage des navires et épaves dans les eaux navigables intérieures ou frontières du Canada. (*c*) Employer ses bateaux à vapeur au remorquage des navires, trains de bois et charges sur ces eaux navigables entre les ports mentionnés. (*d*) Fréter en tout temps ses bateaux et donner ses propriétés à location pour l'un quelconque des objets énumérés ci-dessus.

L' "ONTARIO POWDER COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 20 juin 1901. – – – Capital, $100,000

Nombre des actions, 1,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Daniel Smith, fabricant; Colin Angus Macpherson, fabricant, et Francis King, avocat, tous de Kingston, Ont ; Hugh Macpherson, agent, de Nelson, Col.-Brit., et Fred. Hall Hooper, machiniste, de Brownsburg, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Kingston, province d'Ontario.

Objets de la compagnie :—(*a.*) Acquérir et prendre à son compte les opérations de manu facture et de vente d'explosifs, exercées sous les nom et raison d' " Ontario Powder Works", par deux des requérants : Daniel Smith et Colin Angus Macpherson, dénommés plus haut. (*b.*) Fabriquer, vendre et acheter de la poudre à canon, poudre de mine, dynamite et nitro-glycérine, appareils de sautage à la mine par l'électricité, fusées, amorces fulminantes et tous autres explosifs, ainsi que les machines, appareils, applications, produits chimiques, et ingrédients nécessaires pour leur production ou leur utilisation. (*c.*) A ces fins diverses, acquérir, posséder, améliorer, louer, vendre ou céder des fabriques, entrepôts, magasins, bureaux, quais, câbles, prises d'eau motrices, servitudes ou autres propriétés quelconques ; bâtir, monter et entretenir les édifices, installations et outillages qui pourront être nécessaires ou utiles pour les objets de son exploitation. (*d.*) Acquérir ou céder par achat, louage ou autrement des systèmes, formules, marques de commerce, procédés ou inventions se rapportant aux machines, appareils, applications, ou produits ci-dessus ; ou des droits de brevet et des brevets relatifs de quelque façon à ces systèmes, formules, etc. (*e.*) Acquérir des actions, obligations ou autres valeurs de compagnies dont les objets seront entièrement ou en partie semblables aux siens, en paiement de marchandises ou articles vendus à ces compagnies au cours ordinaire des affaires ; et s'en défaire à son gré. La compagnie opérera à Kingston, province d'Ontario, et ailleurs en Canada.

LA "COLCHESTER STEAMSHIP COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 25 juin 1901. - - - - Capital, $80,000.

Nombre des actions, 800.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Martin Dickie, gérant de banque ; Cecilia Dickie, fille majeure ; et Hugh MacKenzie, *solicitor*, tous de la ville de Truro, N.-E. ; Alfred Dickie, manufacturier, de Stewiacke, N.-E. ; et Hector McInnes, *solicitor*, d'Halifax, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Martin Dickie, Cecilia Dickie, Hugh MacKenzie et Hector McInnes.

Siège social :—Truro, province de la Nouvelle-Ecosse.

Objets de la compagnie :—(*a.*) Construire, acheter, acquérir, posséder, conserver, affréter, utiliser, vendre, louer, réparer et avoir en service des bâtiments à vapeur et autres bâtiments quelconques, pour les opérations générales de transport, comprenant le transport, moyennant loyer, des charbons, minéraux, sciages, marchandises et charges de toutes sortes, ainsi que celui des passagers et des malles postales, dans et entre les ports canadiens, et entre ces ports et des ports britanniques ou étrangers. (*b.*)

Construire, acheter, acquérir, posséder, louer les quais, jetées, docks et magasins qui pourront lui être nécessaires ou utiles pour ses opérations. (*c*.) Etre agent maritime, expéditeur, courtier de navires, et exploitant d'entrepôts ou magasins ; mais, en ce dernier cas, en tant que nécessaire pour les seules opérations mentionnées dans la clause (*a*). La compagnie peut opérer à Halifax, province de la Nouvelle-Ecosse, et partout ailleurs en Canada, entre les ports canadiens et entre ces ports et ceux britanniques ou étrangers.

LA "CANADIAN YUKON LUMBER COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 29 juin 1901. - - - - Capital, $150,000.

Nombre des actions, 1,500. – Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Richard Wilson Smith, agent d'affaires de finance ; William Miller Ramsay, rentier ; Thomas George Roddick, docteur en médecine ; Garret Henry Meldrum, courtier ; James W. Pyke, agent, et Frederick Wilson-Smith, agent, tous de la ville de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Richard Wilson-Smith, William Miller Ramsay, Thomas George Roddick, Garnet Henry Meldrum et James W. Pyke.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Exercer en Canada et au dehors les industries d'exploitant de concessions forestières, commerçant de gros bois et manufacturier de billots et de sciage, ainsi que toutes les opérations y relatives ou accessoires, telles que la confection des meubles, portes, châssis, persiennes ou autres articles semblables, et aussi la manufacture du bois à pulpe, de la pâte de bois, des papiers de cette matière, et autres produits faits de pulpe de bois ou de matières boiseuses. (*b*) Acquérir des concessions forestières ; acheter louer, ou acquérir autrement des permis de coupe ; acquérir les bâtisses, docks, usines, bateaux, vaisseaux et voitures qui seront jugés nécessaires et convenables pour les opérations ci-dessus. (*c*) Acheter, bâtir, louer ou acquérir autrement et exploiter des scieries ; acheter et vendre des produits quelconques de scieries, en traiter et disposer autrement. (*d*) Dans la mesure jugée nécessaire ou convenable pour ses exploitations, construire ou aider par souscription ou autrement à construire ou à acquérir, entretenir et améliorer des chemins, docks, jetées, quais, viaducs, canaux, ponts, fossés, prises d'eau ou autres facultés hydrauliques, maisons ou autres édifices ; établir, posséder ou louer, entretenir et avoir en fonctionnement des lignes télégraphiques et téléphoniques. (*e*) Construire, acquérir, posséder, affréter ou louer, avoir en service et employer les vapeurs, navires ou autres bâtiments nécessaires ou utiles pour le transport de ses produits ou pour ses autres opérations. (*f*) Acquérir des actions, débentures et autres valeurs de compagnies similaires, en paiement de marchandises ou articles, ou de propriétés ou droits miniers, vendus à celles-ci au cours ordinaire des affaires.

Mais rien dans ce qui précède ne sera interprété de manière à léser des droits privés ou à conférer a la compagnie la faculté de construire des ponts, jetées ou autres ouvrages, en Canada, sur des rivières navigables, sans le consentement du Gouverneur en conseil, ou de planter des poteaux où de placer ses lignes télégraphiques ou téléphoniques sur une ligne de chemin de fer sans le consentement de la compagnie ou des personnes à qui celui-ci appartiendra.

En outre, toute dépêche relative à l'administration de la justice, à l'arrestation de criminels, à la découverte et à la poursuite d'un crime, et toute dépêche du gouvernement devront toujours se transmettre avant toute autre, si la transmission en est demandée par un fonctionnaire ou agent de la justice ou par une personne autorisée par un ministre du Canada.

LA "MINAS BASIN STEAMSHIP COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 6 juillet 1901. - - - - Capital, $25,000.

Nombre des actions, 1,000.—Montant de l'action, $25.

Membres de la corporation :—John Henry Potter, navigateur ; William Russell Potter, navigateur ; Alfred Potter, navigateur ; Arthur McNutt Lockwood, voyageur de commerce, tous de Canning, N.-E. ; et Robert Chalmers Dickey, de Canard, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—John Henry Potter, William Russell Potter, Alfred Potter, Arthur McNutt Lockwood et Robert Chalmers Dickey.

Siège social :—Canning, Nouvelle-Ecosse.

Objets de la compagnie :—Construire, acheter, acquérir, vendre, louer, fréter, employer, posséder, avoir en service, gérer et entretenir des voiliers, vapeurs et autres bâtiments quelconques ; transporter des denrées, marchandises, charges et cargaisons de toutes sortes, ainsi que des passagers, et faire tout autre transport, entre tels ports qu'elle jugera à propos, en quelque partie du monde qu'ils soient situés ; acheter, vendre des chargements et des marchandises ; traiter de parties de cargaisons ou de marchandises pour le fret ou loyer et autrement ; et, généralement, exercer l'industrie d'armateur en toutes ses branches. La compagnie opérera à Canning, province de la Nouvelle-Ecosse, et ailleurs en Canada.

L'"ONTARIO MILLING AND MANUFACTURING COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 6 juillet 1901. - - - - Capital, $40,000.

Nombre des actions, 400.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Thomas Meyers, fromager, du township de Bastard, Ont. ; Levy Sydney Lewis, marchand, et John Nelson Knowlton, entrepreneur, tous les deux du village de Newboro', Ont. ; Lucas Hammond Kerr, cultivateur, et John Bolton Pinkerton, cultivateur, tous les deux du township de Crosby-Sud, Ont.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Thomas Meyers, John Nelson Knowlton et Lucas Hammond Kerr.

Siège social :—Ville de Deloraine, province du Manitoba.

Objets de la compagnie : —(*a.*) Exercer l'industrie de la meunerie ; convertir le blé et l'avoine en farine, et d'autres productions du sol en articles alimentaires ; les mettre en boîtes, barils ou sacs ; et en faire commerce. (*b.*) Les opérations de la compagnie s'exerceront à Deloraine, province du Manitoba, et ailleurs en Canada.

LA "WESTERN ELEVATOR COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 6 juillet 1901. - - - - Capital, $100,000

Nombre des actions, 1,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Thomas Bray Baker, négociant en grains ; Alexander Reid, négociant en grains ; Frank Morton Morse, marchand ; William George MacMahon, marchand ; et John Henry Munson, avocat, tous de la cité de Winnipeg, Manitoba.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Winnipeg, province du Manitoba.

Objets de la compagnie.—Acquérir, posséder, bâtir, louer et vendre ou céder autrement des élévateurs et dépendances, aussi que des magasins à grains; acheter et vendre des grains et produits quelconques; et exercer au surplus les opérations ordinaires d'exploitant d'élévateurs et magasins à grains. La compagnie opérera dans toutes les parties du Canada.

LA "CLEVELAND-SARNIA SAW MILLS COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 26 juillet 1901. - - - - Capital, $500,000

Nombre des actions, 5,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation:—Liberty Dean Holden, marchand de bois, de Cleveland, Ohio, E.-U. d'Am.; Albert Fairchild Holden, ingénieur des mines, de Salt-Lake, E.-U. d'Am.; et John Martin Diver, exploitant de coupes de bois; David Milne, marchand; Frederick Forsyth Pardee, avocat; et Mary Grace Mahony, teneur de livres, tous quatre de la ville de Sarnia, Ontario.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires:—Liberty Dean Holden, Albert Fairchild Holden, John Martin Diver, David Milne et Frederick Forsyth Pardee.

Siège social:—Sarnia, province d'Ontario.

Objets de la compagnie:—(*a*) Acheter, vendre, manufacturer des gros bois et des sciages de toutes sortes; et, à ces fins, bâtir, monter, faire et exploiter des scieries, ateliers et autres installations nécessaires; avoir, occuper, et en tout temps acquérir par achat, louage, échange ou autrement les terres à bois, permis de coupes et toutes autres propriétés, soit meubles ou immeubles dont elle aura besoin pour ses opérations; les aliéner à son gré; et faire les fonctions d'agent pour d'autres relativement à tels objets susmentionnés. (*b*) Construire, acquérir, posséder, affréter ou louer, employer et tenir en service les vapeurs et autres bâtiments qui pourront être nécessaires ou utiles pour le transport des produits de ses exploitations, le remorquage de ses billots ou autres semblables services. (*c*) Afin d'utiliser les dosses et les autres déchets de bois de ses scieries, construire, monter, entretenir et exploiter des installations et outillages propres à la fabrication des sels alcalins. (*d*) Autant qu'elle le jugera nécessaire ou utile, faire et entretenir des chemins, ponts, approches, quais, docks, élévateurs, magasins et autres ouvrages; construire, posséder en propre ou louer, entretenir et avoir en service des lignes télégraphiques et téléphoniques. (*e*) Produire de l'électricité pour éclairer, chauffer ou pourvoir de force motrice ses moulins, plates-formes, docks, outillages, machines et autres locaux et installations. (*f*) Etablir des magasins et boutiques sur ses terrains, ou près de ses usines, et y faire commerce général de denrées et marchandises autant que besoin sera pour la consommation de ses employés et serviteurs. Mais rien dans ce qui précède ne sera interprété de manière à léser des droits privés ou à conférer à la compagnie la faculté de construire des ponts, jetées ou autres ouvrages, en Canada, sur des rivières navigables, sans le consentement du Gouverneur en conseil, ou de planter des poteaux ou de placer ses lignes télégraphiques ou téléphoniques sur une ligne de chemin de fer sans le consentement de la compagnie ou des personnes à qui celui-ci appartiendra. En outre, toute dépêche relative à l'administration de la justice, à l'arrestation de criminels, à la découverte et à la poursuite d'un crime, et toute dépêche du gouvernement devront toujours se transmettre avant toute autre, si la transmission en est demandée par un fonctionnaire ou agent de la justice ou par une personne autorisée par un ministre du Canada.

LA "SEMI-READY CLOTHING COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 26 juillet 1901. - - - - Capital, $200,000.

Nombre des actions, 2,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—William H. Wyman, fabricant; Andrew Mercer, fabricant; Herbert A. Beatty, fabricant; Rodney D. Chipp, commis, tous de la cité de Montréal, province de Québec; et Robert Neill, marchand de Peterborough, Ontario.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Faire le commerce en gros et en détail, la confection et l'entreprise de fournitures de toutes sortes de chaussures et effets d'habillement; fabriquer et vendre toutes sortes de machines, outils, garnitures et matériaux servant à les confectionner. (*b*) Acheter ou acquérir autrement de particuliers toute exploitation, du même genre que la sienne; et des biens, prévilèges, droits, entreprises ou marchés de ces personnes. (*c*) Acquérir des actions, débentures et valeurs d'autres compagnies dont l'objet est entièrement ou en partie semblable au sien, en paiement de marchandises ou articles vendus à ces compagnies dans le cours ordinaire des affaires. (*d*) Faire les fonctions de négociant-commissaire et d'agent de manufacturiers pour les articles et marchandises dont il lui est permis de faire commerce. Opérera à Montréal, province de Québec, et ailleurs en Canada.

LA "STANDARD ASBESTOS COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 26 juillet 1901.—Capital, $150,000.

Nombre des actions, 1,500.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Robert Thomas Hopper, marchand; Robert C. Smith, C. R., ; Frederick A. Johnson, comptable; Frederick H. Markey, avocat, tous de la cité de Montréal, province de Québec; et John G. Turriff, rentier, d'Ottawa, Ont.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :— (*a*) Acquérir par achat, location ou autrement des terres minéralifères et autres, dans la province de Québec ou ailleurs en Canada; mettre en valeur et exploiter leurs richesses. (*b*) Exploiter tous terrains miniers en sa possession ou possédés par d'autres. (*c*) Chercher, extraire, travailler, convertir en produits marchands par quelque procédé que ce soit, acheter et vendre de l'amiante, du fer et autres substances minérales et métalliques. (*d*) Construire, acquérir, affréter ou louer, avoir en service et employer les vapeurs et autres navires ou bateaux nécessaires ou utiles pour le transport des produits de ses mines et pour ses autres opérations. (*e*) Bâtir et entretenir tous les quais, jetées ou docks nécessaires; faire, louer et employer les lignes télégraphiques et téléphoniques, acqueducs, réservoirs, routes, rues et autres travaux qui pourraient être jugés à propos ou nécessaires pour le succès de ses exploitations. (*f*) Acheter ou acquérir de particuliers, entièrement ou en partie, des exploitations du même genre que la sienne, comme aussi l'achalandage et les terrains, propriétés, privilèges, droits, meubles et entreprises y relatifs; acheter ou acquérir autrement des actions de compagnies similaires, en paiement de produits, articles et marchandises vendus à ces compagnies au cours ordinaire des affaires.

Mais rien dans ce qui précède ne s'interprétera de manière à nuire à des droits privés, ou à conférer à la compagnie la faculté de faire des ponts, jetées ou autres travaux, en Canada, sur les rivières navigables, sans le consentement du Gouverneur en conseil ; ou de planter des poteaux ou placer ses lignes télégraphiques ou téléphoniques sur une ligne de chemin de fer, sans le consentement de la compagnie ou des personnes à qui le chemin appartiendra.

En outre, les dépêches relatives à l'administration de la justice, à l'arrestation de criminels, à la découverte ou à la poursuite de crimes, et les dépêches du gouvernement devront toujours se transmettre avant tout autre message ou dépêche, si la transmission en est demandée par un fonctionnaire ou agent de la justice, ou quelqu'un autorisé par un ministre du Canada.

LA "SHIP GLENDOVEY COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 30 juillet 1901. - - - - Capital, $20,000

Nombre des actions, 200.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—George E. M. Lewis, manufacturier, de Lewiston, N.-E. ; Bertha J. Lewis, femme mariée, et Frank L. Lewis, commis, tous deux de Truro, N.-E. ; John Lewis, fabricant, et John Lewis, jeune, commis, tous deux de Brownville, Maine, E.-U. d'Amérique.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—George E. M. Lewis, Bertha J. Lewis et John Lewis.

Siège social :—Lewiston, Nouvelle-Écosse.

Objets de la compagnie :—(a) Acquérir, gérer, posséder et construire un ou plusieurs navires, les vendre ou en disposer autrement ; exercer les opérations d'armateur et du transport maritime. (*b*) Bâtir, construire, posséder ou louer tous quais et docks nécessaires.

LA "DIAMOND LIGHTING COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 6 août 1901. - - - - Capital, $500,000.

Nombre des actions, 5,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—William Joseph Poupore, entrepreneur, d'Ottawa, Ont. ; John Augustin Rafter, agent ; Edward Patrick Ronayne, marchand ; Isaac Clelland McRae, rentier, et Michael James Morrison, avocat, tous quatre de la cité de Montréal, province de Québec ; James Charles Malone, entrepreneur ; Jacques Bureau, avocat, et François Siméon Tourigny, avocat, tous les trois de Trois Rivières, Québec, et Théodore Nadeau, de New-York, États-Unis d'Amérique.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—William Joseph Poupore, Théodore Nadeau, James Charles Malone, John Augustin Rafter et Edward Patrick Ronayne.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(a) Fabriquer, fournir et vendre du gaz, de la gazoline et de l'acétylène pour l'éclairage, le chauffage ou autre usage quelconque. (*b*) Fabriquer, rendre marchands et vendre des produits tels que coke, charbon, goudron, poix, asphalte, ammoniaque liquide et autres produits tirés ou dérivés du résidu des

matières employées pour la fabrication du gaz. (c) Acquérir, faire, construire, établir, monter, entretenir et exploiter tous appareils à contenir, recevoir et purifier le gaz, la gazoline et l'acétylène ; et tous bâtiments, ateliers et installations, attirails, compteurs, tuyaux, aménagements, garnitures, fournitures et machines nécessaires ou utiles à ces fins. (d) Acquérir par achat, permis ou autrement, et utiliser, louer, vendre ou céder autrement toute invention, tout brevet ou tout droit d'utiliser ou employer quelque invention, se rapportant à la production et fabrication ou à la fourniture de gaz propre au chauffage et à l'éclairage, ou de produits extraits ou dérivés des résidus de cette fabrication. (e) Acquérir de particuliers des exploitations rentrant dans quelque objet de la compagnie, et les terrains, propriétés, privilèges, droits, brevets d'invention, contrats et entreprises de ces exploitations, et acquérir des actions de compagnies similaires en paiement d'articles et marchandises, brevets ou autres droits vendus à ces compagnies, au cours ordinaire des affaires. (f) Construire des fourneaux, fours à coke, quais, docks, bureaux et édifices jugés nécessaires ou utiles pour ses opérations ; acheter, affréter, construire, réparer et employer des vapeurs et autres bâtiments pour le transport de ses produits et ses autres services. (g) Exercer les industries de fabricant, marchand et entrepreneur de vente, achat et échange de becs de gaz, de lampes à huile, becs électriques ou autres, et des matières quelconques employées à leur confection.

LA "FENLIN LEATHER COMPANY (LIMITED)".

Constituée en corporation le 10 août 1901. - - - - Capital, $250,000.

Nombre des actions, 5,000.—Montant de l'action, $50.

Membres de la corporation :—Henry Esson MacIntosh, marchand ; Henry Gransback Fenlin, fabricant ; Leslie Rose Dowker, marchand, et Mary Elizabeth Fenlin, tous de la cité de Montréal, province de Québec ; et Charles Smith Hyman, marchand, M.P., de London, Ontario.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Henry Esson MacIntosh, Harry Gransback Fenlin, Charles Smith Hyman et Leslie Rose Dowker.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(a) Préparer et tanner toute sorte de cuir et en faire commerce. (b) Etre agent d'autres fabricants et commerçants dans sa partie. (c) Acheter ou acquérir autrement les immeubles, machines et forces motrices nécessaires pour son exploitation, ainsi que tout droit de brevet d'invention relatif à la préparation ou au tannage du cuir, qu'elle jugera nécessaire ou utile ; et les aliéner à son gré. La compagnie opérera à Montréal et ailleurs en Canada.

LA "PACIFIC COAL COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 31 août 1901. - - - - Capital, $1,000,000.

Nombre des actions, 20,000.—Montant de l'action, $50.

Membres de la corporation :—Sir William Cornelius Van Horne, chevalier ; Richard Bladworth Angus, esquire, et Charles Rudolph Hosmer, rentier, tous les trois de la cité de Montréal, province de Québec ; Edmund Boyd Osler, courtier, et Wilmot Deloui Matthews, négociant commissionnaire, tous les deux de Toronto, Ontario.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Ouvrir des houillères et en extraire le charbon ; produire du pétrole, et, généralement, exercer les industries ou les opérations d'exploitant de houillères, de producteur de charbon et de coke, de producteur et raffineur d'huile, de mineur et d'ingénieur des mines. (*b*) Chercher, extraire, exploiter, traiter, produire et convertir en articles de commerce de la houille, du pétrole, du coke, lignite, grès, fer, minerai de fer, or, argent, cuivre et minerai de cuivre, manganèse et autres métaux, des argiles ou substances minérales. (*c*) Faire de la brique réfractaire ; et fabriquer du gaz et d'autres produits dérivés du charbon extrait de ses mines. (*d*) Manufacturer du gros bois, du bois à sciage et du sciage sur les terrains miniers acquis par elle ou en sa possession. (*e*) Construire, faire et entretenir tous édifices, réservoirs, aqueducs, canaux, quais, ponts, jetées, docks, magasins, routes, installations de force hydraulique, barrages ou écluses, ou autres travaux nécessaires ou utiles pour ses opérations. (*f*) Acquérir et utiliser d s prises d'eau motrices pour comprimer l'air, ou produire de l'électricité à usage d'éclairage, de chauffage et de force mouvante à ses usines et autres locaux. (*g*) Construire, acquérir, posséder, affréter ou louer, tenir en service et employer les vapeurs et autres bâtiments nécessaires ou propres à ses opérations. (*h*) Acheter ou acquérir autrement des brevets, droits ou privilèges en rapport avec son exploitation minière, et toute permission de les utiliser ou exploiter ; vendre ou louer tout brevet ou permis ainsi acquis par elle, ou toute faculté de vente, usage ou fabrication que l'un ou l'autre comportera. (*i*) Acheter ou acquérir autrement des actions, débentures et valeurs de compagnies similaires, en paiement d'articles ou marchandises vendus à ces compagnies au cours ordinaire des affaires.

Lettres patentes supplémentaires délivrées, le 31 août 1901, à la

"RIORDON PAPER MILLS (LIMITED)"

à l'effet de porter son capital à $1,000,000, par addition de 5,000 actions de $100 à son capital actuel.

LA "DOMINION HAY COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 11 septembre 1901. - - - Capital, $20,000.

Nombre des actions, 200.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Claude Brigham Jameson, entrepreneur de fournitures de fourrage, et Frank Arthur Judd, comptable, tous les deux de Saint-Jean, N.-B. ; Joseph Judd, comptable, de New-York, E.-U. d'Am. ; Joseph Alcide Raymond, commerçant, de Saint-Jean, Québec ; et George Edouard Ouimet, commerçant, de Louiseville, Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a.*) Exercer les industries de marchand et d'expéditeur de foin, fourrage et autres produits agricoles ; et pour ses opérations acquérir et utiliser des appareils mécaniques, soit breveté ou non, fabriques, presses, élévateurs, voitures, forces motrices et matériel roulant. (*b.*) Acquérir des brevets d'invention pour l'exercice de ses opérations ou y relatifs. (*c.*) Acheter ou acquérir autrement des actions de compagnies similaires, en paiement d'articles ou marchandises vendus à celles-ci dans le cours ordinaire des affaires.

LA "GORDON, IRONSIDE AND FARES COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 11 septembre 1901. - - - Capital, $1,000,000.

Nombre des actions, 10,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—James Thomas Gordon, marchand de bestiaux ; William Henry Fares, marchand de bestiaux ; Thomas Hodgson, emballeur, et George Earl Betts, comptable, tous les quatre de la cité de Winnipeg, Manitoba ; et Robert Ironside, marchand de bestiaux, de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—James Thomas Gordon, Robert Ironside et William Henry Fares.

Siège social :—Winnipeg, Manitoba.

Objets de la compagnie :—(*a*) Exercer le commerce d'animaux vivants (ce terme comprenant les chevaux, bêtes à cornes, moutons, cochons et autres animaux utiles et commerçables, ainsi que les volailles), l'industrie agricole, l'exploitation de ranches et la boucherie. (*b*) Importer, exporter, expédier, élever, nourrir, acheter et vendre des animaux vivants. (*c*) Manufacturer, produire, emballer, mettre en conserves, saler, fumer, acheter ou vendre toutes sortes de produits tirés d'animaux susmentionnés, ou de produits du jardinage, de l'agriculture ou de la laiterie, et de denrées comestibles. (*d*) En tant que nécessaire pour ses exploitations ci-dessus, exercer l'industrie de l'emmagasinage à froid et tenir des magasins frigorifiques ; construire, acquérir et exploiter des outillages et aménagements de frigorifiques et des abattoirs. (*e*) Construire, acquérir et employer des vapeurs et autres bâtiments et des véhicules quelconques pour ses opérations. (*f*) Acquérir de particuliers toute exploitation de même nature ou caractère que la sienne, et l'achalandage de cette exploitation. (*g*) Acquérir des actions de toute autre compagnie dont les objets seront entièrement ou en partie semblables aux siens, en paiement de marchandises ou produits vendus à cette compagnie dans le cours ordinaire des affaires.

———

LA "PROSPERARE SHIPPING COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 11 septembre 1901. - - - Capital, $17,000

Nombre des actions, 170.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Samuel B. Robbins, navigateur ; John A. Tilley, navigateur, J. J. Clark Robbins, commis, et Blake G. Burrill, courtier, tous de la ville d'Yarmouth, N.-E. ; et Robert B. Somerville, de Springfield, N.-B.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Samuel B. Robbins, John A. Tilley et Robert B. Somerville.

Siège social :—Yarmouth, Nouvelle-Ecosse.

Objets de la compagnie :—(*a*) Construire, acheter, acquérir, posséder, fréter, vendre, louer, réparer et exploiter des voiliers, vapeurs et autres bâtiments quelconques, pour le transport général, y compris le transport, moyennant un loyer ou prix, des charbons, minéraux, sciages, marchandises et autres chargements, ainsi que pour le transport des passagers, des malles postales et autre transport entre ports canadiens et entre tels de ces ports et tels ports britanniques ou étrangers. (*b*) Acheter et vendre des cargaisons et marchandises, ou traiter de parties de cargaisons ou de marchandises pour le fret ou loyer, ou autrement ; et généralement, exercer en toutes ses branches l'industrie d'armateur. (*c*) Bâtir, acheter, acquérir, posséder, prendre à bail ou à location les quais, jetées, docks, magasins et bureaux nécessaires ou utiles pour l'exercice des opérations rentrant dans les objets ci-haut mentionnés.

Lettres supplémentaires délivrées, le 11 septembre 1901, à

LA "CRÈME DE LA CRÈME CIGAR COMPANY (LIMITED)."

à l'effet de changer son nom en celui de

"J. M. FORTIER (LIMITED)."

LA "BOOKLOVERS LIBRARY (LIMITED."

Constituée en corporation le 11 septembre 1901. - - - Capital, $100,000

Nombre des actions, 10,000.—Montant de l'action, $10.

Membres de la corporation :—Seymour Eaton, bibliothécaire, et John Ebenezer Bryant, éditeur gérant, tous deux de Philadelphie, Pensylvanie, E.-U. d'Am. ; Edward John Boyd, gérant ; Jerrold Ball, médecin, et Goodwin Gibson, avocat, tous les trois de la cité de Toronto, Ontario.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Toronto, province d'Ontario.

Objets de la compagnie :—(*a*) Etablir, diriger et entretenir des bibliothèques de prêt et autres dans les cités et les villes du Canada. (*b*) Traiter pour cet objet avec les journaux, magazines ou périodiques. (*c*) Publier des livres, brochures, bulletins, revues ou autres écrits périodiques pour faire connaître son entreprise et en faciliter le succès. (*d*) Exercer les industries d'imprimeur, relieur, graveur et lithographe dans la mesure nécessaire ou convenable à ses fins.

L'"AMPERE ELECTRIC MANUFACTURING COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 14 septembre 1901. - - - Capital, $50,000

Nombre des actions, 5,000.—Montant de l'action, $10.

Membres de la corporation :—Charles Ross Whitehead, fabricant ; David Alexander Pringle, ingénieur civil ; Robert Edmund Thomas Pringle, marchand ; Francis Henry Leonard, jeune, ingénieur électricien, Edward Egbert Cary, fabricant, tous de la cité de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Fabriquer, acquérir, avoir, exploiter, utiliser toute espèce d'appareils, machines et mécanismes électriques, et d'appareils, machines ou mécanismes accessoires, ainsi que les matériaux servant à leur confection, et en disposer. (*b*) Produire de l'énergie électrique à l'aide de la force hydraulique, de la vapeur ou autrement ; utiliser, transmettre ou communiquer cette énergie pour éclairer, chauffer, actionner, etc., et, à ces fins, planter des poteaux, y tendre des fils ou poser des conduits sous terre ; mais la compagnie ne pourra établir ces fils ou poser ces conduits que du consentement de la cité, ville ou municipalité sur le territoire de laquelle elle aura l'intention d'exécuter ces travaux. (*c*) Acquérir et installer l'outillage nécessaire pour produire l'énergie électrique à l'aide de la force hydraulique, de la vapeur ou autrement, et pour utiliser, transmettre et fournir cette énergie

comme il est dit ci-haut. (*d*) Acquérir, posséder, utiliser, exploiter des droits de brevet ou des inventions ayant rapport à ses exploitations, et en disposer. (*e*) Acquérir des actions de compagnies formées en Canada pour les mêmes objets qu'elle, en paiement de marchandises, produits, droits de brevet ou articles vendus par elle à ces compagnies dans le cours ordinaire de ses affaires.

LA "RADFORD PAPER COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 22 octobre 1901. - - - - Capital, $2,000.

Nombre des actions, 20.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Thomas Henry Radford, gérant ; Alfred Roy, commis-voyageur ; Edward Melbourne Roberts, entrepreneur de bâtiments ; John James Roberts, entrepreneur de bâtiments, et David Yuile, fabricant, tous de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Thomas Henry Radford, Alfred Roy et Edward Melbourne Roberts.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Fabriquer de la pâte de bois et du papier. (*b*) Acheter et vendre du papier, des livres et des fournitures de bureau. (*c*) Acheter et vendre des moulins à papier et des machines pour la fabrication de la pâte de bois et du papier.

LA "CONSUMERS ELECTRIC COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 22 octobre 1901. - - - Capital, $300,000.

Nombre des actions, 3,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Russell Blackburn, négociant en bois ; John William McRae, rentier ; Henry Kelly Egan, négociant en bois ; Hiram Robinson, négociant en bois ; Alexander Fraser, négociant en bois ; John Burns Fraser, négociant en bois, et William Cameron Edwards, négociant en bois, tous de la cité d'Ottawa, province d'Ontario.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Ottawa, Ontario.

Objets de la compagnie :—(*a*) Produire, fabriquer, fournir, acquérir, louer ou vendre de l'électricité et des courants électriques pour le chauffage, l'éclairage, l'action motrice ou pour tous les autres usages auxquels ils peuvent être employés. (*b*) Acquérir, monter, fabriquer, poser, entretenir, compléter et exploiter les usines, installations, appareils, moteurs, poteaux, fils et accessoires, matériaux, fournitures et machines qui s'emploient ou s'emploieront dans son industrie pour la génération, la distribution, etc., de l'énergie électrique ; les louer, vendre, en traiter ou en disposer autrement. (*c*) Acquérir par achat, permis, louage ou autrement des forces hydrauliques ou autres, et des droits, servitudes ou privilèges aux fins ci-dessus ; acquérir par achat, permis, louage ou autrement des inventions, brevets d'invention, ou la faculté de se servir d'inventions se rapportant à son exploitation, en faire usage et en disposer à son tour de la même manière. (*d*) Acquérir des actions, débentures et valeurs d'autres compagnies électriques possédant des pouvoirs semblables aux siens, en paiement d'articles, produits ou marchandises vendus à celles-ci dans le cours ordinaire des affaires.

LA "CAMPBELL MANUFACTURING COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 22 octobre 1901. - - - - Capital, $75,000.

Nombre des actions, 750.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Frederick Richard Lanigan, George Pierce Butters, Benjamin Wesley Beyer, et William Henry Butters, fabricants ; et John Wesley Blair, avocat, tous de la cité de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Frederick Richard Lanigan, George Pierce Butters, Benjamin Wesley Beyer et William Henry Butters.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—Confectionner et vendre des habits et des fournitures pour habits. Opérera dans la ville et le district de Montréal, et ailleurs en Canada.

Lettres patentes supplémentaires délivrées, le 31 octobre 1901, à la

"STANDARD SHIRT COMPANY (LIMITED)."

à l'effet de porter son capital à $1,000,000, par addition de 8,000 actions de $100 à son capital actuel ; et aussi d'étendre ses pouvoirs pour qu'elle puisse : (*a*) Acquérir des actions de compagnies similaires, en paiement d'articles ou marchandises vendus à celles-ci dans le cours ordinaire des affaires. (*b*) Faire les travaux d'imprimeur, lithographe et relieur, autant qu'il lui sera nécessaire pour imprimer et lithographier des têtes de factures ou de lettres, des étiquettes, papiers de bureau et autres articles semblables, ou pour confectionner des registres, formules, livres d'échantillons, etc., à son propre usage ; et lorsque l'outillage, les presses, les machines servant à faire ces ouvrages ne seront pas employés ainsi pour elle, les utiliser en exécutant des ouvrages de même nature pour d'autres qui le lui demanderont. (*c*) Afin d'utiliser les restes de cotonnades, toiles et autres tissus entrant dans la confection des articles que mentionnent les lettres patentes constitutives de la compagnie, et afin qu'ils ne soient point perdus, manufacturer des boîtes, enveloppes et tous autres articles qui peuvent se manufacturer profitablement avec ces restes, soit pour s'en servir elle-même ou pour en faire commerce.

LA "SEAMLESS BOAT AND CANOE COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 7 novembre 1901. - - Capital, $100,000.

Nombre des actions, 1,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Edwin Hanson, agent de finance, A. Guy Ross, gérant ; H. Markland Molson, rentier ; Augustus J. Ferguson, courtier et agent de finance, tous de la cité de Montréal, province de Québec ; et G. Herrick Duggan, ingénieur, de la ville de Lachine, Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Acquérir par voie d'achat, de permis ou autrement, le droit de manufacturer et vendre des canots et embarcations sans couture ; manu-

facturer et vendre de ces canots et embarcations ; et afin de tirer parti des restes de matériaux employés pour les faire, fabriquer et vendre tous autres articles qui pourraient se confectionner avec ces restes. (*b*) Acheter ou acquérir par louage ou autrement les droits de brevet et permis se rapportant à son industrie, qui pourront lui être nécessaires ou utiles, et s'en défaire à son gré.

Lettres patentes supplémentaires délivrées, le 11 novembre 1901, à la

"TORONTO TYPE FOUNDRY COMPANY (LIMITED),"

à l'effet de porter son capital à $200,000, par addition de 500 actions de $100 à son capital actuel.

LA "PROVINCIAL SECRET SERVICE AGENCY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 27 novembre 1901. - - Capital, $5,000.

Nombre des actions, 50.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Gaston Boissonnault, *détective* ; Ernest Dubord, marchand de journaux ; François-Xavier Groulx, préposé au bagage, et Cordelia Demers, veuve, tous de Montréal, province de Québec ; et Philippe Horace Anselme Caron, agent d'assurance, du Petit-Métis, Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—Opérer comme *détectives* privés sous l'obligation de se conformer à tous règlements qui seront en vigueur dans les provinces du Canada relativement à cet état ; recueillir et fournir des informations ; et, généralement, exercer les opérations d'un bureau de renseignements.

LA "SCHOONER *LORD OF AVON* COMPANY (LIMITED)."

Constituée en corporation le 14 décembre 1901. - - Capital, $16,000.

Nombre des actions, 64.—Montant de l'action, $250.

Membres de la corporation :—Benjamin Trefry, navigateur ; William Chipman Balcom, marchand ; Robert Burns, gréeur ; Edward Fitch Sweet, forgeron, et Milton Harris Martin, navigateur, tous de Hantsport, N.-E.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Benjamin Trefry, Milton Harris Martin et Robert Burns.

Siège social :—Hantsport, Nouvelle-Ecosse.

Objets de la compagnie :—(*a*) Construire, acquérir, acheter, posséder, gérer, utiliser, employer, fréter, vendre, céder, louer la goélette *Lord of Avon*, ou en disposer autrement. (*b*) Faire les opérations de gestion, utilisation, frétement, etc., du navire ; exercer avec ce même navire celles d'armateur et de transporteur par eau ; et, au surplus, tous autres actes rentrant dans l'industrie du transport maritime.

LA "DOMINION SUBWAY COMPANY (LIMITED)."

(Reconstitution en corporation).

Constituée en corporation le 23 décembre 1901. - - - Capital, $100,000.

Nombre des actions, 1,000.—Montant de l'action, $100.

Membres de la corporation :—Charles Fleetford Sise, gentleman ; l'honorable Robert Mackay, sénateur ; Robert Archer, gentleman ; Hugh Paton, gentleman, et Charles Cassils, gentleman, tous de Montréal, province de Québec.

Premiers directeurs ou directeurs provisoires :—Les dénommés ci-dessus.

Siège social :—Montréal, province de Québec.

Objets de la compagnie :—(*a*) Construire, entretenir et exploiter, posséder, louer, vendre, utiliser et concéder des conduits, fils, câbles, tubes pneumatiques ou autres appareils placés sous terre ; avec toute faculté de fabriquer les appareils et outillages qui lui seront nécessaires, et de transmettre moyennant un certain prix les paquets et colis par ses tubes pneumatiques. (*b*) Acquérir par achat, location ou autrement, posséder et employer des brevets d'invention ou des permis d'usage de brevets relatifs à son genre d'exploitation ; les louer ou louer tels droits qu'ils comporteront. (*c*) Acquérir des actions d'autres compagnies similaires autorisées à opérer en Canada, en paiement de fournitures, objets, brevets ou droits vendus à ces compagnies dans le cours ordinaire des affaires ; et les aliéner à son gré.

INDEX DU SOMMAIRE DES LETTRES PATENTES

LISTE DES COMPAGNIES

QUI ONT OBTENU, EN VERTU DE LA 61e VICTORIA, CHAPITRE 49,

DES PERMIS D'EXPLOITATION DE MINES, AVEC LES PRIVILÈGES DU MINEUR LIBRE, DANS LES TERRITOIRES DU YUKON ET DU NORD-OUEST DU CANADA.

" QUARTZ CREEK (YUKON) SYNDICATE (LIMITED). "

Date du permis, 2 janvier 1901. - - - - - Capital autorisé, £100,000

Siège social :—Londres, Angleterre.

Agent ou gérant dans le territoire du Yukon :—Joseph Whiteside Boyle, Dawson-City.

" LOS ANGELES AND YUKON MINING COMPANY."

Date du permis, 10 janvier 1901. - - - - - Capital autorisé, $400,000

Siège social :—Los Angeles, Californie.

Agent ou gérant dans le territoire du Yukon :—Mrs Alice Rollins Crane, Dawson-City.

" SYNDICAT LYONNAIS DU KLONDYKE."

Date du permis, 2 mars 1901. - - - 1,100,000 francs Capital autorisé.

Siège social :—Lyon, France.

Agent ou gérant dans le territoire du Yukon :—M. Louis Paillard et M. Hippolyte de Silan.

" DOMINION GOLD MINING COMPANY. "

Date du permis, 18 mars 1901. - - - - - Capital autorisé, $750,000

Siège social :—Danville, Illinois, E.-U. d'Amérique.

Agent ou gérant dans le territoire du Yukon :—Frank C. Lory, Dawson-City.

"BIG SALMON HYDRAULIC COMPANY."

Date du permis, 8 février 1901. - - - - - Capital autorisé, $100,000

Siège social :—Seattle, Washington Terr., E.-U. d'Amérique.

Agent ou gérant dans le territoire du Yukon :—Falcon Joslin, Dawson-City.

"THE DOME (YUKON) GOLD MINES (LIMITED)."

Date du permis, 1er octobre 1901. - - - - Capital autorisé, £100,000

Siège social :—Londres, Angleterre.

Agent ou gérant dans le territoire du Yukon :—George R. Clazy, Dawson-City.

INDEX DES COMPAGNIES QUI ONT REÇU DES PERMIS D'EXPLOITATION DE MINES DANS LES TERRITOIRES DU YUKON ET DU NORD-OUEST.

COMMISSIONS DE FONCTIONNAIRES.

LISTE des fonctionnaires à qui il a été donné des commissions pendant l'année dernière (1901).

Noms.	Emplois ou charges.	Date des commissions.	Date de la publication dans la *Gazette*.
		1901.	1901.
Armour et aut., Hon. John Douglas	Commissaires *per dedimus protestatem* en la province d'Ontario	28 janvier	2 février.
		1900.	
Atkins, Benjamin Richard	Sous-receveur des douanes de S. M.	4 décembre	19 janvier.
		1901.	
Boultbee, John	Commissaire autorisé à agir judiciairement en matières d'extradition sous l'autorité de l'*Acte d'extradition*, dans la province de la Colombie-Britannique	28 avril	4 mai.
Britton, Byron Moffatt	Juge de la cour suprême de judicature d'Ontario, et juge de la haute cour de justice d'Ontario	24 septembre	28 septembre
" "	Membre de la division du banc du Roi de la haute cour de justice d'Ontario	24 "	28 "
Bullis, James Deming	Sous-receveur des douanes de S. M.	1er octobre	26 octobre.
Campbell, Peter C	Agent du service préventif des douanes de S. M.	18 novembre	23 novembre
Casault, chev., Hon. Sir Louis Edelmar	Administrateur du gouvernement de la province de Québec, aux fins d'ouvrir la session de la législature provinciale	9 février	16 février.
Choquette, François-Xavier	Commissaire autorisé à agir judiciairement en matières d'extradition sous l'autorité de l'*Acte d'extradition*, dans la province de Québec	20 juillet	3 août.
Congdon, Frederick Tennyson	Membre du conseil du territoire du Yukon	13 mars	
Cowan, Isaac S.	Magistrat de police des Territoires du Nord-Ouest	21 janvier	2 février.
Davies, C.C.M.G., Hon. Sir Louis Henry	Juge puîné de la cour suprême du Canada	25 septembre	28 septembre
Desmarais, Odilon	Juge puîné de la cour supérieure de la province de Québec	25 juin	29 juin.
Dugas et aut., Hon. Calixte Aimé	Commissaires *per dedimus protestatem* dans le territoire du Yukon	28 janvier	2 février.
		1898.	
Dugas, Hon. Calixte Aimé	Membre du conseil du territoire du Yukon	7 octobre	
		1901.	
Ellis, John	Sous-receveur des douanes de S. M.	1er octobre	26 octobre.
Foley, Christopher	Commissaire chargé de faire enquête, etc., sur l'immigration chinoise et japonaise en Canada	8 janvier	19 janvier.
Fontaine, Raphaël E.	Juge puîné de la cour supérieure de la province de Québec	15 "	19 "
Forin, Peter Maclaren	Juge-adjoint de la cour de comté de Kootenay, province de la Colombie-Britannique	9 avril	20 avril.
" "	Juge local de la cour suprême de la Colombie-Britannique	9 "	20 "
Fortin, Thomas	Juge de la cour supérieure de la province de Québec	25 septembre	5 octobre.
Gorham, Thomas A.	Juge de la cour de comté du comté de Halton, Ont	27 novembre	7 décembre.
" "	Juge local de la haute cour de justice pour Ontario	27 "	7 "
Gouin, Ernest	Agent du service préventif des douanes de S. M.	19 janvier	16 février.
Gregory, Hon. Geo. Frederick	Juge de la cour des divorces et causes matrimoniales, N.-B	3 octobre	9 novembre

LISTE des fonctionnaires à qui il a été donné des commissions pendant l'année dernière (1901).

Nom.	Emplois ou charges.	Date des commissions.	Date de la publication dans la *Gazette*.
		1901.	1901.
Gwynne, Hon. John Wellington	Député du Gouverneur général pour l'ouverture de la session du Parlement du Canada le 6 février 1901	6 février	9 février.
Henderson, Alexander	Juge de la cour de comté de Vancouver, Col.-B.	6 juin	15 juin.
" "	Juge local de la cour suprême de la Colombie-Britannique	6 "	15 "
Hodder, John Frederick	Commissaire de police dans une section de la province d'Ontario	6 "	15 "
Horne et aut., David	Commissaires chargés d'une enquête sur l'inspection des grains au port de Montréal	2 janvier	12 janvier.
Hutton, William Alfred	Sous-receveur des douanes de S. M	1er octobre	26 octobre.
Killam et aut., Hon. Albert Clements	Commissaires *per dedimus potestatem* en la province du Manitoba	28 janvier	2 février.
King, Laurence	Magistrat de police dans les territoires du Nord-Ouest, avec juridiction dans la ville de Moose-jaw	25 juin	10 août.
Lacoste, chev., et aut., Hon. sir Alexandre	Commissaires *per dedimus potestatem* en la province de Québec	28 janvier	2 février.
Langdon, Joseph Franklin	Sous-receveur des douanes de S. M	1er octobre.	2 novembre.
Leamy, Andrew	Juge de la cour de comté de Kootenay, Col.-Brit.	13 juin	22 juin.
" "	Juge local de la cour suprême de la Colombie-Britannique	13 "	22 "
" "	Juge de la cour de comté de Yale, Col.-Brit	31 octobre	16 novembre.
Liddell, James William	Juge junior de la cour de comté des comtés-unis de Stormont, Dundas et Glengary, Ontario	2 janvier	12 janvier.
" "	Juge local de la haute cour de justice d'Ontario	2 "	12 "
Lount, C.R., William	Juge de la cour suprême de judicature pour Ontario	30 "	9 février.
" "	Membre de la division des plaids communs de la haute cour de justice d'Ontario	30 "	9 "
" "	Juge de la haute cour de justice d'Ontario	30 "	9 "
Lount, C.R., Hon. William	Commissaire chargé de faire enquête, etc., sur les déclarations de MM. J. et C. Noble	22 août	24 août.
Macauley, Charles Daniel	Magistrat de police pour Dawson, territoire du Yukon, avec juridiction dans tout le territoire	31 mai	15 juin.
Macdonald, John A	Juge de la cour de cité de la cité de Charlottetown, île du P.-E.	29 juin	20 juillet.
Macfarlane, David Robert	Juge de paix pour le territoire du Yukon	26 janvier	2 février.
Martel, Louis	Sous-receveur des douanes de S. M	1er octobre.	26 octobre.
McColl et aut., Hon. Angus John	Commissaires *per dedimus potestatem* en la province de Colombie-Britannique	28 janvier	2 février.
McColl, Hon. Angus John	Administrateur du gouvernement de la province de la Colombie-Britannique, durant l'absence par congé du Lieutenant-Gouverneur	4 avril	13 avril.
McDonald et aut., Hon. James	Commissaires *per dedimus potestatem* en la province de la Nouvelle-Ecosse	28 janvier	2 février.
McDonough, George Rufus	Sous-receveur des douanes de S. M	1er octobre.	26 octobre.
McGee, John Joseph	Commissaire *per dedimus potestatem* en la Puissance du Canada	28 janvier	2 février.
McKay, S. G	Juge-adjoint de la cour de comté du comté d'Oxford, Ont	16 février	23 "
McKenna, James Andrew Joseph	Commissaire chargé d'une enquête, sur certaines réclamations des métis dans la province du Manitoba	16 mars	6 avril.
McPherson, George G	Juge-adjoint de la cour de comté du comté de Perth, Ontario	29 "	6 "
McPherson, Joseph	Receveur des douanes de S. M	22 octobre	26 octobre.

LISTE des fonctionnaires à qui il a été délivré des commissions pendant l'année dernière (1901).

Nom.	Emplois ou charges.	Date des commissions.	Date de la publication dans la *Gazette*.
		1901.	1901.
McLeod, Alexander.........	Commissaire nommé sous l'*Acte du cens électoral de 1878* relativement à la liste des électeurs du district électoral de Lisgar, Manitoba........	16 novembre	16 novembre
		1900.	
McMurray, James..........	Agent du service préventif des douanes de S. M..	24 décembre	19 janvier.
		1901.	
Paradis, C.R., Emilien Z....	Juge puîné de la cour supérieure de la province de Québec..	14 septembre	28 septembre
Patterson, Henry William...	Commis du service des douanes de S. M.........	25 janvier ..	27 avril.
Pelletier, E. Albert	Inspecteur, police à cheval du Nord-Ouest.......	1er " ..	30 mars.
		1900.	
Perry, Frederick C..........	Receveur des douanes de S. M................	1er déc.....	5 janvier.
		1901.	
Power, Hon. Lawrence Geoffrey....	Président du Sénat du Canada..................	29 janvier ..	2 février.
Pugh, William Alexander ..	Sous-receveur des douanes de S. M	1er octobre..	2 novembre
Richardson et aut., Hon. Hugh	Commissaires *per dedimus potestatem* dans les Territoires du Nord-Ouest......................	28 janvier ..	2 février.
Rochon, Alfred	Juge puîné de la cour supérieure de la province de Québec..........	25 juin.....	29 juin.
Ross, James Hamilton	Commissaire du Territoire du Yukon	11 mars	13 avril.
Snider, Thomas Alpheus	Juge-adjoint de la cour de comté du comté de Haldimand, Ont......	27 mai . ..	8 juin.
" "	Juge-adjoint de la cour de comté du comté de Haldimand, Ont....	29 août.. ..	31 août.
Strong et aut., Hon. sir Samuel Henry	Commissaires *per dedimus potestatem* dans la puissance du Canada....	28 janvier .	2 février.
Sullivan et aut., Hon. William Wilfrid	Commissaires *per dedimus potestatem* en la province de l'île du Prince-Edouard	28 " ..	2 "
Taschereau, Hon. Henri Thomas	Commissaire chargé de faire une enquête, etc., sur un prétendu *combine* des papetiers canadiens	25 avril.....	4 mai.
Taylor, George L	Magistrat de police pour White-Horse, territoire du Yukon, avec juridiction dans tout le territoire............................	6 juin.....	15 juin.
Trenholme, Norman William	Juge puîné de la cour supérieure de la province de Québec..........	25 "	29 "
Tuck et aut., Hon. Wm Henry	Commissaires *per dedimus potestatem* en la province du Nouveau-Brunswick	28 janvier ..	2 février.
Valin, Joseph Alphonse.....	*Surrogate judge* en amirauté de la cour de l'échiquier, pour le district judiciaire provisoire de Nipissing, Ont....	20 juin.. ..	6 juillet.
Walkem, Hon. George A....	Administrateur du gouvernement de la Colombie-Britannique durant l'absence du Lieutenant-Gouverneur en congé..	19 avril	27 avril.
Wallace, William Bernard...	Juge de la cour de comté du district n° 1 du comté d'Halifax, N.-E............	5 janvier ..	12 janvier.
Walton, Egerton Joseph Robert	Sous-receveur des douanes de S. M	1er octobre .	2 novembre
West, Christopher Harfield..	Commissaire de police, Territoires du Nord-Ouest......	5 janvier...	12 janvier.
		1900.	
Wood, Zachary Taylor.....	Membre du conseil du Territoire du Yukon.	31 juillet....	....
		1901.	
Woodruff, David W	Agent du service préventif des douanes de S. M..	25 mars	20 avril.
Yule, Andrew	Sous-receveur des douanes de S. M...	9 avril.....	26 octobre.

ANNEXE B.

LISTE alphabétique des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux étrangers, d'après les dernières informations fournies au Secrétaire d'État.

Nom.	Désignation.	Pays.	Résidence.	Date de la nomination.
Adams, A. W	Consul	Républiq. Argentine	Saint-Jean, N.-B	1894
Aitken, W. H	Vice-consul	Espagne	Charlottet'n, I. P.-E.	1892
Albinana y Martinez J	" "	"	Montréal, Qué	1901
Albro, H. W	Agent consulaire	Etats-Unis	Mégantic, Qué	1899
Alexander, J. I.	" "	"	Ile Ca'pobello, N.-B.	1887
Alexander, R. H.	Consul	Pérou	Vancouver, C.-B.	1895
Allison, F. F.	"	Portugal	Saint-Jean, N.-B.	1878
Anderson, G. B.	"	Etats-Unis	Prescott, Ont	1900
Ansell, D. A	Consul général	Mexique	Montréal, Qué	1888
Armstrong, E. H.	Vice-consul et consul suppléant	Etats-Unis	Yarmouth, N.-E.	1894
Arnold, F. W.	Consul suppléant	"	Dawson-City, T.Y.	1901
Auger, Jacques	Faisant fonct. d'ag't consulaire	Italie	Québec, Qué	
Authier, J. M	Agent commercial	Etats-Unis	St-Hyacinthe, Qué	1898
Auzias-Turenne, R.	Agent consulaire	France	Dawson-City, T.Y.	1898
Baby F. W	" "	Etats-Unis	Courtwright, Ont	1882
Bain, A	" "	"	Port-Hawkesbury et Mulgrave, N.-E.	1886
Balcer, G.	" "	France	Trois-Rivières, Qué	
Balcer, G.	Vice-consul	Suède et Norvège	"	1875
Bate, H. A		Belgique	Ottawa, Ont	1889
Bartels, F	Vice-agent comm. et suppléant	Etats-Unis	St-Hyacinthe, Qué	1882
Bedell, J. V	Vice-consul et suppléant	"	Fort-Erié, Ont	1900
Bedell, O	Consul	"	"	1897
Beebe, H. S	Agent consulaire	"	Lineboro', Qué	1893
Bell, C. N	Consul	Guatémala	Winnipeg, Man	1897
Bell, F. J	Agent consulaire	Etats-Unis	Peterborough, Ont	1897
Benedict, J. S.	Agent commercial	"	Campbellton, N.-B.	1897
Bentley, W. D.	Vice-consul	Brésil	Halifax, N.-E.	1882
Berg, Rév. B. O.	" "	Suède et Norvège	Rat-Portage, Ont	1901
Beringer, J. F	Agent consulaire	Etats-Unis	Picton, Ont	1888
Bettinger, J. R.	Consul général	"	Montréal, Qué	1897
Biglow, E	Agent consulaire	"	Kingsport, N.-E	1901
Bill, E. M	" "	"	Shelburne, N.-E.	1901
Binet, S	" "	"	Arichat, N.-E	1899
Bisson, D	" "	"	Paspébiac, Qué	1889
Black, H. C	Vice-consul	Suède et Norvège	Pugwash, N.-E.	1892
Blair, D	Faisant fonct. de vice-consul	"	Chicoutimi, Qué	1898
Boach, S	Vice-consul	Uruguay	Halifax, N.-E.	1879
Boardman, C. A.	Agent commercial	Etats-Unis	Rimouski, Qué	1897
Boissevain, C. D. W.	Consul général	Pays-Bas	Montréal, Qué	1895
Bolté, A	Agent consulaire	France	Toronto, Ont	1892
Bopp, F.	Consul	Allemagne	Montréal, Qué	1898
Borlase, G. E	Vice-consul et consul suppléant	Etats-Unis	Sherbrooke, Qué	1899
Bouillon, E. A. A.	Agent commercial	Brésil	Paspébiac, Qué	1899
Braman, W. W	Vice-consul	Etats-Unis	Trois-Rivières, Qué	1891
Brinckman, H	Faisant fonction de consul	Allemagne	Winnipeg, Man	1896
Brodett, M. J. Quintana, Y	Consul général	Espagne	Montréal, Qué	1901
Brophy, H	Consul	Guatémala	Montréal, Qué	1899
Brown, E. C	Agent consulaire	Etats-Unis	Nelson, C.-B.	1901
Brush, H. W	Consul	"	Niagara-Falls, Ont	1899
Buckly, Jas	Vice-consul et suppléant	"	Prescott, Ont	1876
Buetelspacher, C.	Consul	"	Moncton, N.-B.	1898
Burchell, J. E	Vice-consul	Suède et Norvège	Sydney, N.-E.	1881
Burchell, J. E	"	Etats-Unis	"	1897
Burgess, J. G.	Agent consulaire	"	Cheverie, N.-E.	1899

LISTE alphabétique des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commmerciaux étrangers, etc.—*Suite.*

Nom.	Désignation.	Pays.	Résidence.	Date de la nomination.
Burke, M. J	Consul	Etats-Unis	Port-Stanley et St-Thomas, Ont	1897
Burroughs, G. H	Vice-consul	Espagne	Québec, Qué	1896
Burwash, A	Agent consulaire	Etats-Unis	Arnprior, Ont	1901
Butler, R	Vice-consul et consul suppléant	"	Hamilton, Ont	1898
Butterfield, B. F	Agent consulaire	"	Stanstead, Qué	1897
Call, R. C	"	"	Newcastle, N.-B	1866
Campbell, Wm	Vice-agent consulaire	"	Goderich, Ont	1883
Carbray, Felix	Consul	Portugal	Québec, Qué	
Carlton, C. C	Agent consulaire	Etats-Unis	Souris, I. P.-E	1880
Carney, M	Consul	Haïti	Halifax, N.E	1880
Carpenter, C. B. K	Vice-consul	Portugal	Bassin de Gaspé, Qué	1895
Carter, A. T	Agent consulaire	France	Gaspé, Qué	1891
Carter, J	Vice-consul	Etats-Unis	Bassin de Gaspé, Qué	1890
Carter, M. J	Consul	"	Yarmouth, N.-E	1901
Champion, C. P	Vice-consul	Républiq. Argentine	Québec, Qué	1892
Chester, A	Vice-consul et suppléant	Etats-Unis	Port-Sarnia, Ont	1900
Chipman, H. L	Consul honoraire	Autriche-Hongrie	Halifax, N.-E	1896
Churchill, E	Agent consulaire	Etats-Unis	Lockport, N.-E	1901
Clinton, G. W	"	"	Cumberland, C.-B	1899
Colcock, N. B	Vice-consul et consul suppléant	"	Niagara-Falls, Ont	1900
Collard, L. H	Agent consulaire	"	St-Catharines, Ont	1875
Corbett, Fred	Vice-consul	Suède et Norvège	Baie Sainte-Marguerite, N.-E	1901
Coutlee, J. L	Consul	Princip. de Monaco	Montréal, Qué	1898
Creighton, J. W	Agent commercial	Brésil	Halifax, N.-E	1899
Creswicke, E. H	Agent consulaire	Etats-Unis	Barrie, Ont	1895
Crockett, J. T	Vice-consul et suppléant	"	Charlottetown, I. P-E	1890
Culver, H. S	Consul	"	London, Ont	1897
Curren, A. E	"	Belgique	Halifax, N.-E	1889
Dale, Geo. N	"	Etats-Unis	Coaticooke, Qué	1901
Daly, C. N	"	"	Guelph, Ont	1893
Davidson, A. F	Vice-consul	Républiq. Argentine	Lunenburg, N.-E	1898
Davidson, C. H	Consul	"	Bridgewater, N.-E	1888
Davies, J. R	Vice-consul	Suède et Norvège	Pictou, N.-E	1884
Davies, J. R	Agent consulaire	Etats-Unis	"	1897
Davison, E. D	Vice-consul	Uruguay	Bridgewater, N.-E	1901
Davison, Francis	"	Portugal	"	1881
Day, Geo	Consul	Chili	Montréal, Qué	1897
Deal, C	"	Etats-Unis	Saint-Jean, Qué	1897
De Bury, Comte R	"	Belgique	Saint-Jean, N.-B	1899
De Bury, Comte R	Agent consulaire	France	"	1901
De Bury, L. Visart	Vice-consul	Danemark	"	1900
Denison, F. C	Consul	Etats-Unis	Woodstock, N.-B	1897
De Struve, N	"	Russie	Montréal, Qué	1900
De St-Laurent, Baron H	"	France	Vancouver, C.-B	1899
De Vos, E. R	Faisant fonc. de consul général	Belgique	Ottawa, Ont	1901
Dickson, A. F	Consul	Etats-Unis	Bassin de Gaspé, Qué	1887
Dill, H. P	"	"	Port-Hope, Ont	1900
Dingman, W.S	Vice-agent commercial	"	Stratford, Ont	1899
Dineen, J	Agent consulaire	"	Huntingdon, Qué	1895
Dobson, G. H	"	Allemagne	Sydney, N. E	1880
Donaghy, J	Vice-consul et consul suppléant	Etats-Unis	Saint-Jean, Qué	1890
Donner, E	Consul général	Belgique	Ottawa, Ont	1899
Dorman, J. S	Agent consulaire	Etats-Unis	Potton, Qué	1901
Dorsey, W. H	"	"	North-Portral, T.N-O	1895
Downer, F. W	"	"	Lethbridge, T.N.-O.	1899
Dubuc, A. J. H	Vice-consul	Belgique	Winnipeg, Man	1901
Duchastel, de Montrouge	Faisant fact. de consul général	France	Montréal, Qué	1900
Dwyer, C	Agent consulaire honoraire	Autriche-Hongrie	Pictou, N.-E	1882
Dwyer, C	Agent consulaire	Allemagne	"	1891
Eastman, C. M	"	Etats-Unis	Waterloo, Qué	1901
Ferguson, D. P	Vice-consul	Suède et Norvège	Northport, N.-E	1886
Ferrera, A. A	Agent consulaire	Italie	Vancouver, C.-B	1901
Fisher, Cavalier G.G.	Consul	"	Halifax, N.-E	1891
Flack, D. A	Vice-agent com. et suppléant	Etats-Unis	Cornwall, Ont	1901
Flockhart, A. R	Vice-agent commercial	"	Sault-Ste-Marie, Ont.	1895

Liste alphabétique des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, étrangers, etc.—*Suite.*

Nom.	Désignation.	Pays.	Résidence.	Date de la nomination.
Folger, M. H	Vice-consul et cons. suppléant.	Etats-Unis	Kingston, Ont	1874
Foot, W. R.	Agent consulaire	"	Parry Sound, Ont.	1892
Foster, J. G.	Consul général	"	Halifax, N.-E	1897
Franklyn, G. E	Agent consulaire	France	"	1881
Fraser, W. A	"	Etats-Unis	Grand Manan, N.-B.	1890
Fraser, A.	Vice-consul	Suède et Norvège	Matane, Qué	1874
Fraser, G. B	Agent consulaire	Espagne	Chatham, N.-B.	1880
Frechette, O	Vice-consul	"	Québec, Qué	1890
Frechette, O	Consul	Chili	"	1885
Frisbee G. C	Agent consulaire	Etats-Unis	Rat-Portage, Ont.	1898
Gagné, J. A	Vice-consul	Suède et Norvège	Chicoutimi	1889
Gautier, F	Agent consulaire	France	Winnipeg, Man.	1899
Gibson, J. S	"	Etats-Unis	Chemainus, C.-B.	1898
Gilbert G	Vice-consul	Suède et Norvège	Bathurst, N.-B.	1897
Gillis, J. A	"	"	Ship-Harbour, N.-E.	1900
Given, W. F	Agent consulaire	Etats-Unis	Cookshire, Qué	1898
Glidden, A	"	"	Alberton, IP.-E.	1891
Goodwin, A. D	Consul	Uruguay	St-Jean, N.-B.	1876
Gordon, Wm	Vice-consul	Etats-Unis	Chatham, Ont.	1896
Gorman, P	" con. gén. et con.-gén. sup	"	Montréal, Qué	1886
Graham, J	" consul	"	Woodstock, N.-B.	1893
Graham, W. H.	Consul	"	Winnipeg, Man.	1898
Grant, McC	"	Allemagne	Halifax, N.-E	1899
Green, J. A	Vice-consul	Suède et Norvège	Winnipeg, Man.	1891
Gunsaulus, E. N	Consul	Etats-Unis	Toronto, Ont.	1901
Guy, J. A	Agent consulaire	"	Edmundston, N.-B.	1896
Gylling, G. E	Vice-consul	Suède et Norvège	Montréal, Qué	1897
Haddow, Geo	" "	"	Dalhousie, N.-B	1865
Hall, Wm	" " et cons. suppléant.	Etats-Unis	Winnipeg, Man.	1899
Hamilton, J. E.	Agent commercial	"	Cornwall, Ont.	1901
Hanright, F. G.	Vice-consul	Italie	Halifax, N.-E.	1891
Harcourt, John	" " et cons. suppléant.	Etats-Unis	Port-Hope, Ont.	1900
Hardy, A. C	Agent consulaire	"	Brantford, Ont	1899
Hart, A. W	"	"	Cap-Canso, N.-E	1885
Hastings, G. M	Vice-agent com. et ag. com. sup	"	Stanbridge, Qué	1884
Hendrick, M. J	Consul	Etats-Unis	Belleville, Ont.	1893
Henshaw, F. C.	"	Républiq. Argentine	Montréal, Qué.	1887
Henry, W. W	"	Etats-Unis	Québec, Qué	1897
Herron, A. M	Agent consulaire	"	Deloraine, Man.	1890
Hertzberg, A. L	Vice-consul	Suède et Norvège	Toronto, Ont.	1895
Hespeler, W	Consul	Allemagne	Winnipeg, Man.	1882
Heward, S. B	Vice-consul	Pays-Bas	Montréal, Qué.	1879
Hill, Geo	" " et consul général	Etats-Unis	Halifax, N.-E.	1892
Hillary, N. T. M	Agent consulaire	"	Sudbury, Ont.	1901
Hillier, E	Vice-consul	Portugal	St Etienne, Qué.	1893
Hofstrand, C. O	"	Suède et Norvège	Nya, Stockholm	1893
Hoke, J. T	Consul	Etats-Unis	Windsor, N.-E.	1897
Hoke, L. H	Agent consulaire	"	Parrsboro', N.-E.	1899
Hough, F. A	Vice-consul et cons. suppléant	"	Amherstburg, Ont	1897
Hume, W. W	Agent consulaire	"	Paris, Ont	1892
Hunt, R	"	"	Summerside, I.-P.E.	1899
Hunter, B. A	Vice-consul et cons. suppléant	"	Victoria, C-B.	1900
Hutchinson, R	" consul	Suède et Norvège	Richibouctou, N.-B.	1860
Hutchison, E	" "	"	Chatham, N.-B.	1889
Inglis, Jas	" "	"	Shediac, N.-B	1884
Jack, D. R	" "	Espagne	St-Jean, N.-B	1892
Jackson, C. B.	Vice-ag. com. et ag. suppléant	Etats-Unis	Wallaceburg, Ont.	1888
Jackson, John	Agent consulaire	"	Rossland, C.-B.	1899
Jarvis, C. E. L.	Vice-consul	Brésil	St-Jean, N.-B.	1896
Jarvis, C. W.	Agent consulaire	Etats-Unis	Fort-William, Ont.	1895
Jarvis, M. M	Agent commercial	Brésil	St-Jean, N.-B	1901
Jewett, L. M	Vice-consul et cons. suppléant	Etats-Unis	"	1901
Johnson, F. S. S	Agent commercial	"	Stanbridge, Qué	1900
Johnson, G. G	Vice-consul	Pays-Bas	Vancouver, C.-B.	1896
Jones, W. G	"	Espagne	Halifax, N.-E.	1894
Joseph, A. C	Consul	Belgique	Québec, Qué	1886
Joseph, J	"	"	Montréal, Qué.	1889
Jupp, R. H	Vice-consul et cons. suppléant	Etats-Unis	Orillia Ont	1900

LISTE alphabétique des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, étrangers, etc.—*Suite.*

Nom.	Désignation.	Pays.	Résidence.	Date de la nomination.
Kilmaster, G. B	Agent consulaire	Etats-Unis	Port-Rowan, Ont	1894
Kimber, F. C	Vice-consul	Brésil	Sydney, N.-E	1884
King, W. H	Vice-consul et cons. suppléant	Etats-Unis	Port-Stanley et St-Thomas, Ont	1887
Kingsmill, N	Consul	Républiq. Argentine.	Toronto, Ont	1887
Kleczkowski, A	" général	France	Montréal, Qué	1894
Knowlson, J. M	Agent consulaire	Etats-Unis	Lindsay, Ont	1894
Lang, P	Consul	"	Sherbrooke, Qué	1897
Laird, J	Vice-consul	Pérou	Québec, Qué	1875
Lamontagne, T. J	"	Suède et Norvège	Sainte-Anne, Qué	1875
Laurence B	Consul	Vénézuéla	Toronto, Ont	1886
Laurence, E	Vice-consul	"	Montréal, Qué	1886
Law, B. B	Faisant fonction de vice-consul	Suède et Norvège	Yarmouth, N.-E	1895
Lawson, W	Agent consulaire	Républiq. Argentine	Halifax, N.-E,	1889
LeBoutiller, C. S	"	Italie	Bassin de Gaspé, Qué	1894
Ledoux, U. J	Consul	Etats-Unis	Trois-Rivières, Qué	1897
Leet, L. T	Agent consulaire	Nicaragua	Montréal	1899
Leet, L. T	"	Pérou	"	1900
LeGros, P. E	Agent commercial	Brésil	Gaspé, Qué	1900
Lemieux, R	Consul	Colombie	Montréal, Qué	1892
Leprohon, C. de B	Vice-consul	Brésil	"	1899
Leprohon, J. L	Agent commercial	"	"	1900
Levasseur, N	Vice-consul	"	Québec, Qué	1894
Levasseur, N	Consul	Guatémala	"	1897
Levatte, H. C. V	Agent consulaire	Etats-Unis	Louisbourg, N.-E	1898
Le Quesne, J. C	Vice-consul	Portugal	Paspébiac, Qué	1898
Little, J. M	Vice-consul et cons. suppléant	Etats-Unis	Windsor, Ont	1898
Lowenberg, C	Consul	Allemagne	Victoria, Col.-Brit	1891
Mack, J. M	Agent consulaire	Etats-Unis	Liverpool, N.-E	1896
Maguire, J. A	Consul général	Républiq. Argentine.	Québec, Qué	1883
Maguire, J. A	Consul	Uruguay	Montréal, Qué	1883
Martin, C. W	"	Etats-Unis	Amherstburg, Ont	1897
Martiney, J. A	Vice-consul	Espagne	Montréal, Qué	1901
Mathers, H. I	"	Russie	Halifax, N.-E.	1899
Mathers, H. I	"	Suède et Norvège	"	1895
Mathers, H. I	Consul	Danemark	"	1895
Mathys, F. B	Vice-consul	Belgique	Montréal Qué	1892
Mazza, comte F	Consul général	Italie	"	1901
Meek, W. A	Vice-agent commercial	Etats-Unis	Port-Rowan, Ont	1894
Merriman, C. W	Cousul	"	Brockville, Ont	1898
Meyer, C. C	Vice-consul	Danemark	Ottawa, Ont	1893
Meyer, R. H	"	Suède et Norvège	Minnedosa, Man	1896
Millener, E. A	Agent consulaire	Etats-Unis	Deseronto, Ont	1890
Milliken, E	"	"	St-George, N.-B.	1898
Minchin, D. J	Vice-consul	Equateur	Berlin, Ont	1898
Mitchell, W. A	"	Mexique	Toronto, Ont	1901
Moffat, Wm	Agent consulaire	Etats-Unis	Rivière Hébert, N.-E	1899
Monteith, C. E	Consul	"	Chatham, Ont	1897
Moody, E. W. B	Vice-consul	Républiq. Argentine.	Yarmouth, N.-E	1899
Morang, G. N	Consul	Guatémala	Toronto, Ont	1897
Morris, C. W	Agent consulaire	Etats-Unis	Pugwash et Wallace, N.-E	1888
Morris, H. C	Consul	"	Windsor, Ont.	1899
Morris, M. P	"	République de Nicaragua,	Vancouver, Col.-Brt.	1899
Morris, M. P	Consul général	Chili	"	1897
Morrison, A	Consul	Allemagne	Chatham, N.-B	1872
Moseley, F	Agent consulaire	France	Sydney, N.-E	1892
Mott, W. A	Vice-consul	Suède et Norvège	Campbellton, N.-B	1888
Mullins, B. C	Agent cousulaire	Etats-Unis	Bathurst, N.-B	1893
Murray, T. O	"	"	Richibouctou, N.-B.	1901
Murray, C	Vice-agent commercial	"	Campbellton, N.-B	1897
Musson, Geo	Vice-consul	Brésil	Toronto, Ont	1889
Myers, I. B	Consul	Etats-Unis	Saint-Jean, N.-B	1897
MacCuaig, R. C. W	Vice-consul	Suède et Norvège	Ottawa, Ont	1882
Macdonald, A. A	Agent consulaire	France	Charlottetown, I.P.E	1901
MacLean, D	Vice-consul	Suède et Norvège	Sherbrooke, Qué	1885
Maclure, J. C	"	" "	Victoria, Col.-Brit	1901

LISTE alphabétique des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, étrangers, etc.—*Suite.*

Nom.	Désignation.	Pays.	Résidence.	Date de la nomination.
MacMillan, F.	Vice-consul	Suède et Norvège	Sheet-Harbour, N.-E.	1882
MacQuillan, J.	Consul général	Equateur	Vancouver, Col.-Brit	1898
McArthur, D.	Agent consulaire	Etats-Unis	Emerson, Man	1889
McCook, J. C.	Consul	"	Dawson, T.du Yukon	1898
McCullough, C. A.	"	"	St-Stephen, N.-B.	1897
McDonald, A. J.	Agent consulaire	"	Georgetown, I.P.-E.	1883
McDonell, C.	"	"	Collingwood, Ont.	1899
McKeown, D. J.	"	"	North-Bay, Ont.	1894
McMillan, N.	Consul	"	Port-Sarnia, Ont	1898
Nalder, J.	Vice-consul et consul suppléant	"	Windsor, N.-E.	1897
Nicholls, F.	Vice-consul	Libérie	Toronto, Ont.	1887
Nicholls, J. R.	Agent consulaire	Etats-Unis	Hereford, Qué.	1870
Nolan, J. A.	Vice-consul	Suède et Norvège	Calgary, T. du N.-O.	1901
Nordby, N. C. N.	"	" "	Parrsboro', N.-E.	1886
Nordheimer, A.	"	Pays-Bas	Toronto, Ont.	1889
Nordheimer, S.	Consul	Allemagne	"	1889
Nossé, Tatszgoro	Consul général	Japon	Montréal, Qué.	1901
Ohlen, E.	Consul	Nicaragua, République de	"	1900
Ohlen, E.	"	Pérou	"	1899
Olmstead, F. A.	Agent consulaire	Etats-Unis	Sutton Qué.	1900
Oronhyatekha, Dr.	Consul général	Libérie	Toronto, Ont.	1900
Owen, D. M.	Agent consulaire	Etats-Unis	Lunenburg, N.-E.	1901
Owen, J. M.	"	"	Annapolis, N.-E.	1883
Owen, P. G.	Vice-consul	Suède et Norvège	Saint-Thomas de Montmagny, Qué.	1872
Owen, W. H.	Agent consulaire	Etats-Unis	Bridgewater, N.-E.	1898
Oxley, F. H.	Consul	Portugal	Halifax, N.-E.	1872
Oxley, H.	Vice-consul	"	"	1898
Oxnard, G. A.	Vice-consul et consul suppléant	Etats-Unis	Guelph, Ont.	1901
Pace, S. D.	Consul	"	Port-Sarnia, Ont.	1883
Pattison, A. O.	Agent consulaire	"	Clinton, Ont.	1890
Patullo, T. D.	Vice-consul	Suède et Norvège	Dawson, T.du Yukon	1890
Poitras, Arthur	Agent consulaire	Etats-Unis	Arthabaska, Qué.	1900
Pollock, J. R.	" "	"	Fernie, Col.-Brit.	1887
Ponton, W. N.	Vice-consul	"	Belleville, Ont.	1901
Pridham, A.	Agent consulaire	"	Grenville, Qué.	1885
Primrose, H.	" "	Espagne	Pictou, N.-E.	1879
Purves, J. D. A.	Vice-consul	"	Sydney, N.-E.	1869
Quintana y Brodett, M. J.	Consul général	Espagne	Montréal, Qué.	1899
Rae, G. M.	Agent commercial	Brésil	Toronto, Ont.	1901
Read, J.	Vice-consul	Suède et Norvège	Baie-Verte, N.-B.	1900
Reid, R.	Vice-consul et consul suppléant	Etats-Unis	London, Ont.	1897
Rey, D. L.	Consul	Suisse	Montréal, Qué.	1899
Reynolds, L. B.	Agent consulaire	Etats-Unis	Algoma, Ont.	1891
Rigby, E. D.	Vice-consul	Suède et Norvège	Little-Glace-By, N-E	1891
Rive, P.	"	" "	Caraquet, N.-B.	1886
Robertson, T. W.	Agent consulaire	Etats-Unis	Barrington, N.-E.	1884
Robertson, W. T.	" "	"	Owen-Sound, Ont.	1892
Roller, H. T.	Vice-consul	"	Dawson, T.du Yukon	1894
Ross, J. C.	"	Suède et Norvège	Bouctouche, N.-B.	1900
Rosse, J. M.	Agent commercial	Etats-Unis	Chaudière-Jct., Qué.	1878
Rouleau, E. H.	Consul	Belgique	Calgary, T. du N.-O.	1898
Routh, F. A.	"	Portugal	Montréal, Qué.	1889
Ryerson, Jas.	Agent consulaire	Etats-Unis	Galt, Ont.	1899
Sandreuter, E.	Vice-consul	Suisse	Montréal, Qué.	1892
Sanford, H. M.	V.-consul gén. et con. gén. sup.	Etats-Unis	Ottawa, Ont.	1898
Schetky, G. S.	Agent consulaire	"	Nanaïmo, Col.-Brit.	1898
Schmidt, A.	Vice-consul	Danemark	Winnipeg, Man.	1890
Schofield, F.	Vice-consul et consul suppléant	Etats-Unis	Vancouver, Col.-Brit	1899
Schultze, E.	Consul général honoraire	Autriche-Hongrie	Montréal, Qué	1899
Scott, J. G.	Vice-consul	Uruguay	Chicoutimi, Qué.	1885
Sewell, R. L.	Vice-consul et consul suppléant	Etats-Unis	Toronto, Ont.	1898
Sexton, J. P.	Consul général	Grèce	Montréal, Qué.	1899
Seyfert, A. G.	Consul	Etats-Unis	Stratford, Ont.	1897
Sharkey, J. T.	Agent consulaire	"	Frédéricton, N.-B.	1894
Shea, R. A.	" "	"	Palmerston, Ont.	1899

LISTE alphabétique des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, étrangers, etc.—*Suite.*

Nom.	Désignation.	Pays.	Résidence.	Date de la nomination.
Shepard, J. M.	Consul	Etats-Unis	Hamilton, Ont	1897
Shimidzu, S.	"	Japon	Vancouver, Col.-B.	1898
Shirley, J. H.	Agent commercial	Etats-Unis	Goderich, Ont	1902
Shotts, G. W.	" "	"	Sault Ste-Marie, Ont.	1898
Small, Wm.	Consul	"	Collingwood, Ont	1899
Smith, A. E	"	"	Victoria, Col.-B.	1897
Smith, Dr Harley	Agent consulaire	Italie	Toronto, Ont	1901
Smith, R. T	Consul	Suède et Norvège	Victoria, Col.-B.	1900
Smith, T. R	"	Belgique	"	1892
Snowball, Hon. J. B.	Agent consulaire	France	Chatham, N.-B.	
Stapleton, T	" "	Etats-Unis	Coteau, Qué	1896
Steeves, C. A	Vice-agt con. et agt con. supp.	"	Moncton, N.-B.	1901
Stericker, W. P.	Agent consulaire	"	Oshawa, Ont	1896
Stewart, McL.	Vice consul	Brésil	Ottawa, Ont	1882
Stewart, W. B	Agent consulaire	Etats-Unis	Digby, N.-E	1873
Stickney, G. H.	" "	"	St. Andrews, N.-B.	1892
Stocking, F. S	Vice-consul	"	Québec, Qué	1898
St. Laurent, Baron de	Consul	France	Vancouver, Col.-B.	1899
Struve, N. de	"	Russie	Montréal, Qué	1900
Sturton, A	Vice-consul	Suède et Norvège	Chicoutimi, Qué	
Sturton, A.	"	Portugal	" "	1893
Sylvestre, I	Agent consulaire	Etats-Unis	Sorel, Qué	1893
St. Pierre, A.	Vice-agt con. et agt con. supp.	"	Rimouski, Qué	1901
Taylor, E. C	Agent consulaire	"	Clarenceville, Qué	1900
Templeton, Wm	" "	"	Napanee, Ont.	1888
Thibeaudo, J. H	" "	"	Wiarton, Ont	1899
Thomas, O. J	" "	Italie	Saint-Jean, N.-B.	1886
Thompson, J. E.	Vice-consul	Espagne	Toronto, Ont	1900
Thomson, J. H.	"	Suède et Norvège	Saint-Jean, N.-B.	1885
Thomson, P. W.	"	Autriche-Hongrie	"	1899
Thomson, R	Consul	Allemagne	"	1878
Topping, J	Agent consulaire	France	Escoumains, Qué	1891
Topping, J	Vice-consul	Suède et Norvège	" "	1886
Turner, C. E	Consul général	Etats-Unis	Ottawa, Ont	1897
Turner, R	Vice consul	Mexique	Québec, Qué	1900
Twitchell, M. H	Consul	Etats-Unis	Kingston, Ont	1878
Vail, D. J	"	"	Charlottetown, I.P.E	1897
Valverde, M.	Consul général	Equateur	Ottawa, Ont	1900
Vroom, C. N.	Vice-consul et cons. suppléant	Etats-Unis	St. Stephen, N.-B.	1895
Wade, F. B.	Vice-consul	Suède et Norvège	Bridgewater, N.-E.	1882
Wakefield, E. A.	Consul	Etats-Unis	Orillia, Ont	1900
Wanklyn, F. L.	Vice-consul	Républiq. Argentine.	Montréal, Qué	1888
Ward, W. A.	"	Danemark	Victoria, Col.-B.	1896
Wark, W. W.	Agent consulaire	Etats-Unis	Hemmingford, Qué.	1885
Waterous, C. A.	Vice-consul	Chili	Brantford, Ont	1886
Watt, G	Agent consulaire	Italie	Chatham, N.-B.	1886
Wensky, W	Consul	Allemagne	Dawson, T. du Y.	1900
West, G. N	"	Etats-Unis	Sydney, N.-E	1897
White, R. F	Agent consulaire	"	Midland, Ont	1900
Whitehead, J. W.	Vice-consul	Belgique	Vancouver, Col.-B.	1897
Whitehead, J. W.	"	Suède et Norvège	"	1901
Whitman, T. S.	"	Portugal	Annapolis et Digby, N.-E.	1889
Wickwire, Dr W.	"	Pays-Bas	Halifax, N.-E.	1886
Williams, F	Vice-consul et cons. suppléant	Etats-Unis	Coaticooke, Qué.	1901
Wilson, A.	Agent consulaire	Allemagne	Pugwash, N.-E.	1874
Winkler, E	"	Etats-Unis	Gretna, Man.	1893
Wolff, H. H	Consul	Danemark	Montréal, Qué	1893
Wood, W. W.	Vice-consul	Etats-Unis	Brockville, Ont	1893
Worden, I. G	Agent consulaire	"	Wallaceburg, Ont.	1886
Wulffsohm, J.	Consul	Allemagne	Vancouver, Col.-B.	1895
Wurtèle, E. F	Vice-consul	Danemark	Québec, Qué	1899
Wurtèle, E. F	"	Suède et Norvège	"	1899
Young, S. J	Agent consulaire	Etats-Unis	Trenton, Ont	1891

ANNEXE

LISTE alphabétique des pays étrangers représentés en Canada par des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, d'après les dernières informations fournies au Secrétaire d'Etat.

Pays.	Lieu de résidence.	Nom.	Désignation.	Date de la nomination.
Répub. Argentine...	Bridgewater, N.-E..	Davidson, C.H	Consul	1888
	Halifax, N.-E	Lawson, W.........	Agent consulaire.............	1889
	Lunenburg, N.-E....	Davidson, A. F.....	Vice-consul.................	1898
	Montréal, Qué......	Henshaw, F. C	Consul......................	1887
	"	Wanklyn, F. L.....	Vice-consul.................	1888
	Québec, Qué........	Maguire, J. A......	Consul général...............	1883
	"	Champion, C. P.....	Vice-consul.................	1892
	Saint-Jean, N.-B....	Adams, A. W	Consul......................	1894
	Toronto, Ont	Kingsmill, N	"	1887
	Yarmouth, N.-E....	Moody, E. W. B....	Vice-consul.................	1899
Autriche-Hongrie...	Halifax, N.-E.......	Chipman, H. L.....	Consul honoraire............	1896
	Montréal, Qué......	Schultze, E.........	Consul général honoraire.....	1899
	Pictou, N.-E	Dwyer, C...........	Agent consulaire "	1882
	Saint-Jean, N.-B ...	Thomson, P. W.....	Vice-consul "	1899
Belgique............	Calgary, T.N.-O....	Rouleau, E. H......	Consul......................	1889
	Halifax, N.-E.......	Curren, A. E........	"	1889
	Montréal, Qué......	Joseph, J	"	1889
	"	Mathys, F. B.......	Vice-consul.................	1892
	Ottawa, Ont........	Bate, H. A.........	"	1889
	"	Donner, E.........	Consul général...............	1899
	"	De Vos, E. Rob.....	Faisant fonct. de consul gén..	1901
	Québec, Qué........	Joseph, A. C	Consul......................	1886
	Saint-Jean, N.-B....	De Bury, Comte R..	"	1899
	Vancouver, C.-B....	Whitehead, J. W...	Vice-consul.................	1897
	Victoria, C.-B......	Smith, T. R	Consul......................	1892
	Winnipeg, Man.....	Dubuc, A. J. H	Vice-consul.................	1901
Brésil	Gaspé, Qué.........	LeGros, P. E.......	Agent commercial...........	1900
	Halifax, N.-E.......	Creighton, J. W....	"	1899
	"	Bentley, W. D......	Vice-consul.................	1882
	Montréal, Qué......	Leprohon, C. de B...	"	1899
	"	Leprohon, J. L, ...	Agent commercial...........	1900
	Ottawa, Ont........	Stewart, McLeod ...	Vice-consul.................	1882
	Paspébiac, Qué	Bouillon, E. A. A ..	Agent commercial...........	1899
	Québec, Qué........	Levasseur, N........	Vice-consul.................	1894
	Saint-Jean, N.-B....	Jarvis, C. E. L	"	1896
	"	Jarvis, M. M........	Agent commercial...........	1901
	Sydney, N.-E........	Kimber, F. C.......	Vice-consul.................	1884
	Toronto, Ont	Rae, G. M..........	Agent commercial...........	1900
	"	Musson, Geo........	Vice-consul.................	1889
Chili	Brantford, Ont......	Waterous, C. A.....	"	1886
	Montréal, Qué	Day, Geo...........	Consul	1897
	Québec, Qué........	Frechette, O.......	"	1885
	Vancouver, C.-B....	Morris, M. P......	Consul général	1897
Colombie............	Montréal, Qué	Lemieux, R.........	Consul......................	1892
Danemark..........	Halifax, N.-E.	Mathers, H. I.	"	1895
	Montréal, Qué	Wolff, H. H	"	1893
	Ottawa, Ont........	Meyer, C. C........	Vice-consul.................	1893
	Québec, Qué........	Wurtële, E. F	"	1899
	Saint-Jean, N.-B ...	De Bury, L. Visart..	"	1900
	Victoria, C.-B.....	Ward, W. A..	"	1896
	Winnipeg, Man....	Schmidt, A.........	"	1890
Equateur	Berlin, Ont.........	Minchin, D. J. ...	"	1898
	Ottawa, Ont........	Valverde, Miguel...	Consul général	1900
	Vancouver, C.-B....	MacQuillan, J......	"	1898
France..............	Charlottetown, I.P.E	Macdonald, A. A...	Agent consulaire.	1901
	Chatham, N.-B	Snowball, Hon. J. B.	"	1877

LISTE alphabétique des pays étrangers représentés en Canada par des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, etc.—*Suite.*

Pays.	Résidence.	Nom.	Désignation.	Date de la nomination.
France—*Suite*	Dawson-City, T.-Y.	Auzias Turenne, R.	Agent consulaire	1898
	Escoumains, Qué.	Topping, J.	"	1891
	Gaspé, Qué.	Carter, A. T.	"	1891
	Halifax, N.-E.	Franklin, G. E.	"	1881
	Montréal, Qué.	Kleczkowski, A.	Consul général	1894
	"	Duchastel de Montrouge	Consul	1900
	Sydney, N.-E.	Mosely, F.	Agent consulaire	1892
	Saint-Jean, N.-B.	De Bury, Comte R.	"	1901
	Toronto, Ont.	Bolté, A.	"	1892
	Trois-Rivières, Qué.	Balcer, Geo.	"	1878
	Vancouver, C.-B.	St - Laurent, Baron H. de.	Consul	1899
	Winnipeg, Man.	Gautier F.	"	1899
Allemagne	Chatham, N.-B.	Morrison, A.	"	1872
	Dawson, T.-Y.	Wensky, W.	"	1900
	Halifax, N.-E.	Grant, M. C.	"	1899
	Montréal, Qué.	Bopp, Franz	"	1898
	Pictou, N.-E.	Dwyer, C.	Agent consulaire	1891
	Pugwash, N.-E.	Wilson, A.	"	1874
	Sydney, N.-E.	Dobson, G. H.	"	1880
	Saint-Jean, N.-B.	Thomson, R.	Consul	1878
	Toronto, Ont.	Nordheimer, S.	"	1889
	Vancouver, C.-B.	Wulfsohm, J.	"	1895
	Victoria, C.-B.	Lowenberg, C.	"	1891
	Winnipeg, Man.	Hespeler, W.	"	1882
	"	Brickman, H.	Faisant fonction de consul	1896
Grèce	Montréal, Qué.	Sexton, J. P.	Consul général	1899
Guatémala	"	Brophy, H.	Consul	1899
	Québec, Qué.	Levasseur, N.	"	1897
	Toronto, Ont.	Morang, G. N.	"	1897
	Winnipeg, Man.	Bell, C. N.	"	1897
Haïti	Halifax, N.-E.	Carney, M.	"	1880
Italie	Chatham, N.-B.	Watt. G.	Agent consulaire	1886
	Bassin de Gaspé, Qué.	LeBoutillier, C. S.	"	1884
	Halifax, N.-E.	Fisher Cavalier, G.G.	Consul	1891
	"	Hanright, F. G.	Vice-consul	1891
	Montréal, Qué.	Mazza, Comte F.	Consul général	1891
	Québec, Qué.	Auger, Jacques	Faisant fonct. d'ag't consulaire	1894
	Saint-Jean, N.-B.	Thomas, O. J.	Agent consulaire	1886
	Toronto, Ont.	Smith, Dr. Harley	"	1901
	Vancouver, C.-B.	Ferrera, A. A.	"	1901
Japon	Montréal, Qué.	Nossé, Tatszgoro	Consul général	1901
	Vancouver, C.-B.	Shimidzu, S.	Consul	1898
Libérie	Toronto, Ont.	Oronhyatekha, Dr.	Consul général	1901
	"	Nicholls, F.	Vice-consul	1887
Mexique	Montréal, Qué.	Ansell, D. A.	Consul général	1888
	Québec, Qué.	Turner, R.	Vice-consul	1900
	Toronto, Ont.	Mitchell, W. A.	"	1901
Monaco, Principauté de	Montréal, Qué.	Coutlée, J. L.	Consul	1898
Pays-Bas	Halifax, N.-E.	Wickewire, Dr, W.	Vice-consul	1886
	Montréal, Qué.	Boissevain, C. D. W.	Consul général	1895
	"	Heward, S. B.	Vice-consul	1879
	Toronto, Ont.	Nordheimer, A.	"	1889
	Vancouver, C.-B.	Johnson, G. G.	"	1896
Nicaragua, Répub. de	Montréal, Qué.	Ohlen, E.	Consul	1899
	"	Leet, L. T.	Agent consulaire	1899
	Vancouver, C.-B.	Morris, M. P.	Consul	1899
Pérou	Montréal, Que.	Ohlen, E.	"	1900
	"	Leet, L. T.	Agent consulaire	1900
	Vancouver, C.-B.	Alexander, R. H.	Consul	1895
Portugal	Annapolis et Digby, N.-E.	Whitman, T. S.	Vice-consul	1889
	Bridgewater, N.-E.	Davidson, Francis.	"	1881
	Chicoutimi, Qué.	Sturton, A.	"	1893

LISTE alphabétique des pays étrangers représentés en Canada par des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, etc.—*Suite.*

Pays.	Lieu de résidence.	Nom.	Désignation.	Date de la nomination.
Portugal	Bassin de Gaspé, Qué	Carpenter, C.B.K.	Vice-consul	1895
	Halifax, N.-E.	Oxley, F. H	Consul	1898
	Montréal, Qué	Routh, F. A	"	1875
	Paspébiac, Qué	Le Quesne, J. C.	Vice-consul	1898
	Québec Qué	Carbray, Felix	Consul	1875
	Saint-Etienne	Hillier, E	Vice-consul	1893
	Saint-Jean	Allison, F. F.	Consul	1878
Russie	Halifax, N.-E.	Mathers, H. I	Vice-consul	1899
	Montréal, Qué	Struve, N. de	Consul	1900
Espagne	Chatham, N.-B	Fraser, G. B	"	1880
	Charlottetown, I.P-E	Aitken, W. H	Vice-consul	1892
	Halifax, N.-E	Jones, W. G	"	1894
	Montréal, Qué	Brodett, M. J. Quintana y	Consul général	1901
	"	Martinez, J. A	Vice-consul	1901
	Pictou, N.-E.	Primrose, H	Agent consulaire	1869
	Québec, Qué	Frechette, O	Vice-consul	1898
	Saint-Jean, N.-B	Jack, D. R.	"	1892
	Sydney, N.-E	Purves, J. D. A	"	1899
	Toronto, Ont	Thompson, J. E	"	1900
Suède et Norvège	Baie-Verte, N.-B	Read, J	"	1897
	Bathurst, N.-B	Gilbert, G	"	1897
	Bridgewater, N.-E.	Wade, F. B	"	1882
	Bouctouche, N.-B	Ross, J. C	"	1878
	Calgary, T. du N.-O.	Nolan, J. A	"	1901
	Campbellton, N.-B.	Mott, W. A	"	1888
	Caraquet, N.-B	Rive, P	"	1884
	Chatham, N.-B	Hutchison, E.	"	1889
	Chicoutimi, Qué	Sturton, A	"	
	Dalhousie, N.-B	Haddow, Geo	"	1865
	Dawson, T. du Y.	Patullo, T. D	"	1900
	Escoumains, Qué	Topping, J	"	1886
	Halifax, N.-E	Mathers, H. I	"	1895
	Little-Glace-B'y, N-E	Rigby, E. D	"	1886
	Matane, Qué	Fraser, A	"	1874
	Minnédosa, Man	Meyer, R. H	"	1896
	Montréal, Qué	Gylling, G. E	"	1897
	Northport, N.-E	Ferguson, D. P	"	1886
	Nya-Stockholm, Assa	Hofstrand, C. O.	"	1893
	Ottawa, Ont	MacCuaig, R. C. W.	"	1882
	Parrsboro, N.-E	Nordby, N. C. N	"	1886
	Pictou, N.-E	Davies, J. R	"	1884
	Pugwash, N.-E	Black, H. C	"	1892
	Québec, Qué	Wurtele, E. F.	"	1899
	Rat-Portage, Ont	Berg, Rev. B. O	"	1901
	Richibouctou, Qué	Hutchinson, R	"	1860
	Shédiac, N.-B	Inglis, Jas	"	1884
	Sheet-Harbour, N.-E	MacMillan, F.	"	1882
	Sherbrooke, Qué	Maclean, D	"	1885
	Ship-Harbour, N.-E.	Gillis, J. A	"	1900
	Sydney, N.-E	Burchell, J. E	"	1881
	Sainte-Anne, Qué	Lamontague, T. J	"	1875
	Saint-Jean, N.-B	Thomson, J. H	"	1885
	Baie Sainte-Marguerite, N.-E	Corbett, Fred	"	1901
	Saint-Thos de Montmagny, Qué	Owen, P. G	"	1898
	Trois-Rivières, Qué	Balcer, G	"	1875
	Toronto, Ont.	Hertzberg, A. L	"	1895
	Vancouver, C.-B	Whitehead, J. W	"	1901
	Victoria, C.-B	Smith, R. T	Consul	1900
	"	Maclure, J. C.	Vice-consul	1901
	Winnipeg, Man	Green, J. A	"	1891
	Yarmouth, N.-E	Law, B. B	"	1895
Suisse	Montréal, Qué	Rey, D. L	Consul	1891
	"	Sandreuter, E	Vice-consul	1892
Etats-Unis	Alberton I.P.-E	Glidden A	Agent consulaire	1891

LISTE alphabétique des pays étrangers représentés en Canada par des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, etc.—*Suite.*

Pays.	Lieu de résidence.	Nom.	Désignation.	Date de la nomination.
Etats-Unis.—*Suite.*	Amherstburg, Ont...	Martin, C. W....	Consul	1897
	" ...	Heough, F. A.	Vce-consul et cons. suppléant.	1897
	Annapolis, N.-E ...	Owen, J. M.	Agent consulaire	1872
	Arichat, N.-E	Binet, S.	"	1899
	Arnprior, Ont	Burwash, A.	"	1901
	Arthabaska, Qué	Poitras, Arthur	"	1887
	Barrie, Ont	Creswicke, E. H	"	1895
	Barrington, N.-E	Robertson, T. W.	"	1892
	Bathurst, N.-B.	Mullins, B. C	"	1893
	Belleville, Ont	Hendrick, M. J.	Consul	1893
	"	Ponton, W. N	Vice-consul	1885
	Brantford, Ont.	Hardy, A. C	Agent consulaire	1899
	Bridgewater, N.-E.	Owen, W. H	"	1872
	Brockville, Ont.	Merriman, C. W	Consul	1898
	"	Wood, W. W	Vice-consul	1893
	Campobello-Is., N.-B	Alexander, J. I	Agent consulaire	1887
	Campbellton, N.-B.	Benedict, J. S	Agent commercial	1897
	"	Murray, C	Vice-agent commercial	1897
	Cap-Canso, N.-E.	Hart, A. W.	Agent consulaire	1885
	Charlottetown, I.P.E	Vail, D. J	Consul	1897
	"	Crockett, J. T.	Vice-consul et consul supp	1890
	Chatham, Ont...	Monteith, C. E.	Consul	1897
	"	Gordon, Wm.	Vice-consul	1896
	Chaudière-Junc., Qué	Rosse, J. M.	Agent commercial	1898
	Chemainus, C.-B.	Gibson, J. S.	Agent consulaire	1898
	Cheverie, N.-E.	Burgess, J. G.	"	1899
	Clarenceville, Qué..	Taylor, E. C.	"	1900
	Clinton, Ont	Pattison, A. O	"	1890
	Coaticook, Qué..	Dale, G. N.	Consul	1901
	"	Williams, F..	Vice-consul et cons. suppléant.	1901
	Collingwood, Ont...	McDonell, C.	Agent consulaire	1899
	"	Small, Wm.	Consul	1899
	Cookshire, Qué.	Given, W. F.	Agent consulaire	1898
	Cornwall, Ont.	Flack, D. A	Vice-ag. comm. et ag. con. sup.	1901
	"	Hamilton, J. E.	Agent commercial	1901
	Coteau, Qué.	Stapleton, T.	Agent consulaire	1896
	Courtwright, Ont.	Baby, F. W.	"	1882
	Cumberland, C.-B.	Clinton, G. W.	"	1899
	Dawson, T. du Y.	McCook, J. C.	Consul	1898
	"	Roller, H. T.	Vice-consul	1900
	"	Arnold, F. W.	Consul suppléant	1901
	Deloraine, Man	Herron, A. M	Agent consulaire	1890
	Deseronto, Ont.	Millener, C. A	"	1890
	Digby, N.-E.	Stewart, W. B.	"	1873
	Edmunston, N.-B.	Guy, J. A.	"	1896
	Emerson, Man	McArthur, D.	"	1889
	Fernie, C.-B	Pollock, J. R.	"	1901
	Fort-Erié, Ont	Bedell, O.	Consul	1897
	"	Bedell, J. V.	Vice-consul et cons. suppléant.	1900
	Fort-William, Ont..	Jarvis, C. W.	Agent consulaire	1895
	Fredericton, N.-B.	Sharkey, J. T.	"	1894
	Galt, Ont.	Ryerson, Jas.	"	1899
	Gaspé, Bassin de, Qué	Dickson, A. F	Consul	1887
	"	Carter, J.	Vice-consul	1890
	Georgetown, I. P.-E.	McDonald, A. J	Agent consulaire	1883
	Goderich, Ont	Shirley, J. H.	Agent commercial	1902
	"	Campbell, Wm.	Vice-agent consulaire	1883
	Grand-Manan, N.-B.	Fraser, W. A.	Agent consulaire	1890
	Grenville, Qué	Pridham, A.	"	1879
	Gretna, Man	Winkler, E.	"	1893
	Guelph, Ont	Daly, C. N.	Consul	1893
	"	Oxnard, G. A..	Vice-consul et cons. suppléant.	1883
	Halifax, N.-E.	Foster, J. G	Consul général	1897
	"	Hill, Geo.	Vice-consul général et c. g. sup	1892
	Hamilton, Ont	Shepard, J. M	Consul	1897
	"	Butler, R.	Vice-consul et cons. suppléant.	1898
	Hemmingford, Qué.	Wark, W. W	Agent consulaire	1885

LISTE alphabétique des pays étrangers représentés en Canada par des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, etc.—*Suite.*

Pays.	Lieu de résidence.	Nom.	Désignation.	Date de la nomination.
Etats-Unis—*Suite.*	Hereford, Qué	Nicholls, J. R	Agent consulaire	1870
	Huntingdon, Qué	Dineen, J	"	1895
	Kingsport, N.-E	Bigelow, E	"	1901
	Kingston, Ont	Twitchell, M. H	Consul	1878
	"	Folger, M. H	Vice-consul et cons. suppléant.	1874
	Lethbridge, T.N.-O.	Downer, F. W	Agent consulaire	1899
	Lindsay, Ont	Knowlson, J. M	"	1894
	Lineboro', Qué	Beebe, H. S	"	1893
	Liverpool, N.-E	Mack, J. M	"	1896
	Lockeport, N.-E	Churchill, E	"	1901
	London, Ont	Culver, H. S	Consul	1897
	"	Reid, R	Vice-consul et cons. suppléant.	1899
	Louisbourg, N.-E	LeVatte, H. C. V	Agent consulaire	1898
	Lunenburg, N.-E	Owen, D. M	"	1883
	Mégantic, Qué	Albro, H. W	"	1899
	Midland, Ont	White, R. F	"	1900
	Moncton, N.-B	Buetelspacher, C	Consul	1898
	"	Steeves, C. A	Vice-ag. comm. et ag. con. supp	1901
	Montréal, Qué	Bettinger, J. R	Consul général	1897
	"	Gorman, P	Vice-con. gén. et con. gén. sup.	1886
	Mulgrave, N.-E	Bain, A	Agent consulaire	1886
	Nanaimo, C.B	Schetky, G. S	"	1898
	Napanee Ont	Templeton, Wm	"	1888
	Nelson, C.B	Brown, E. C	"	1901
	Newcastle, N.-B	Call, R. R	"	1866
	Niagara-Falls, Ont	Brush, H. W	Consul	1899
	"	Colcock, N. B	Vice-consul et cons. suppléant.	1900
	North-Bay, Ont	McKeown, D. J	Agent consulaire	1894
	North-Portal, T.N.-O	Dorsey, W. H	"	1895
	Orillia, Ont	Wakefield, E. A	Consul	1900
	"	Jupp, R. H	Vice-consul et cons. suppléant.	1900
	Oshawa, Ont	Stericker, W. P	Agent consulaire	1896
	Ottawa, Ont	Turner, C. E	Consul général	1897
	"	Sanford, H. M	Vice-con. gén. et con. gén. sup.	1898
	Owen-Sound, Ont	Robertson, W. T	Agent consulaire	1894
	Palmerston, Ont	Shea, R. A	"	1899
	Paris, Ont	Hume, W. W	"	1892
	Parry-Sound, Ont	Foot, W. R	"	1892
	Parrsboro', N.-E	Hoke, L. H	"	1899
	Paspébiac, Qué	Bisson, D	"	1889
	Peterborough, Ont	Bell, F. J	"	1887
	Picton, Ont	Beringer, J. F	"	1888
	Pictou, N.-E	Davies, J. R	"	1897
	Port-Hawkesbury et Mulgrave, N.-E	Bain, A	"	1886
	Port-Hope, Ont	Dill, H. P	Consul	1900
	"	Harcourt, John	Vice-consul et cons. suppléant.	1900
	Port-Rowan, Ont	Killmaster, G. B	Agent consulaire	1894
	"	Meek, W. A	Vice-agent commercial	1894
	Port-Sarnia, Ont	McMillan, N	Consul	1898
	"	Chester, A	Vice-consul et cons. suppléant.	1900
	Port-Sarnia et St-Thomas, Ont	Burke, M. J	Consul	1897
	"	King, W. H	Vice-consul et cons. suppléant.	1887
	Potton, Qué	Dorman, J. S	Agent consulaire	1901
	Prescott, Ont	Anderson, G. B	Consul	1900
	"	Buckly, Jas	Vice-consul et cons. suppléant.	1876
	Pugwash et Wallace N.-E	Morris, C. W	Agent consulaire	1888
	Québec, Qué	Henry, W. W	Consul	1897
	"	Stocking, F. S	Vice-consul	1898
	Rat-Portage	Frisbie, G. C	Agent consulaire	1898
	Richibouctou, N.-B	Murray, T. O	"	1901
	Rimouski, Qué	Boardman, C. A	Agent commercial	1897
	"	St. Pierre, A	Vice-ag. com. et ag. com. supp.	1901
	Rivière Hébert, N.-E	Moffatt, Wm	Agent consulaire	1899

LISTE alphabétique des pays étrangers représentés en Canada par des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux, etc.—*Suite.*

Pays.	Lieu de résidence.	Nom.	Désignation.	Date de la nomination.
Etats-Unis—*Fin.*	Rossland, C.-B......	Jackson, John......	Agent consulaire.............	1899
	Sault-Ste-Marie, Ont.	Shotts, G. W........	Agent commercial.	1898
	" ..	Flockhart, A. R	Agent vice-commercial.	1895
	Shelburne, N.-E....	Bill, E. M..	Agent consulaire............	1901
	Sherbrooke, Qué	Lang, P............	Consul....	1897
	"	Borlase, G. E.......	Vice-consul et consul suppléant	1899
	Sorel, Qué..........	Sylvestre, I.........	Agent consulaire.............	1893
	Souris, I.P.-E.......	Carlton, C. C.......	"	1880
	Stanbridge, Qué....	Johnson, F. S. S ...	Agent commercial............	1900
	"	Hastings, G. M.....	Vice-ag. com. et ag. con. supp.	1884
	Stanstead, Qué......	Butterfield, B. F....	Agent consulaire.............	1897
	Stratford, Ont.....	Seyfert, A. G.......	Consul..	1897
	"	Dingman, W. S.....	Vice-ag. com. et ag. con. supp.	1899
	Sudbury, Ont.......	Hillary, N. F. M....	Agent consulaire......	1901
	Summerside, I.P.-E.	Hunt, R...........	"	1899
	Sutton, Qué.........	Olmstead, F. A.....	"	1900
	Sydney, N.-E.....	West, G. N.........	Consul.	1897
	"	Burchell, J. E	Vice-consul..................	1897
	St-Andrews, N.B...	Stickney, G. H......	Agent consulaire.......... .	1892
	St-Catharines, Ont...	Collard, L. H......	"	1875
	St-George, N.-B....	Milliken, E.........	"	1898
	Saint-Hyacinthe, Q..	Authier, J. M......	Agent commercial..... ...	1898
	" .	Bartels, F..........	Vice-ag. com. et ag. con. supp.	1882
	Saint-Jean, N.-B....	Myers, I. B.........	Consul..	1897
	"	Jewett, L. M.........	Vice-consul et consul supp....	1901
	Saint-Jean, Qué....	Deal, C..............	Consul..	1897
	"	Donaghy, J.........	Vice-consul et consul supp....	1890
	St-Stephen, N.-B...	McCullough, C. A ..	Consul...........	1897
	" ...	Vroom, C. N	Vice-consul et consul supp....	1895
	St-Thomas, Ont.....	Burke, M. J........	Consul......	1897
	"	King, W. H........	Vice-consul et consul supp....	1887
	Trois-Rivières, Qué..	Ledoux, U. J.	Consul.............	1897
	" ..	Braman, W. W.....	Vice-consul.........	1891
	Toronto, Ont	Gunsaulus, E. N....	Consul..	1901
	"	Sewell, R. L.......	Vice-consul et consul supp....	1898
	Trenton, Ont...	Young, S. J.......	Agent consulaire......	1891
	Vancouver, C.-B....	Dudley, L. E. . ..	Consul...	1897
	"	Schofield, F........	Vice-consul et consul supp....	1899
	Victoria, C.-B......	Smith, A. E........	Consul..	1897
	"	Hunter, B. A........	Vice-consul et consul supp....	1900
	Wallace, N.-E.....	Morris, C. W......	Agent consulaire......	1888
	Wallaceburg, Ont...	Jackson, C. B	Vice ag. com. et ag. con. supp..	1888
	" ..	Worden, I. G.......	Agent consulaire............	1886
	Waterloo, Qué......	Eastman, C. M.....	"	1901
	Wiarton, Ont	Tibeaudo, J. H.....	"	1899
	Windsor, N.-E	Hoke, J. T.........	Consul.....................	1897
	"	Nalder, J..........	Vice-consul et consul supp...	1897
	" Ont.......	Morris, H. C	Consul.....................	1899
	"	Little, J. M	Vice-consul et consul supp....	1898
	Winnipeg, Man.....	Graham, W. H. H..	Consul.........	1898
	"	Hall, Wm...... ...	Vice-consul et consul supp....	1899
	Woodstock, N.-B....	Denison, F. C	Consul.......	1897
	" .	Graham, John......	Vice-consul.................	1893
	Yarmouth, N.-E....	Carter, M. J	Consul.........	1901
	"	Armstrong, E. H....	Vice-consul et consul supp....	1894
Uruguay	Bridgewater, N.-E..	Davison, E. D.....	Vice consul.................	1901
	Chicoutimi, Qué	Scott, J. G.........	"	1885
	Halifax, N.-E.	Boach, Senor	"	1879
	Montréal, Qué ..	Maguire, J. A......	Consul.........	1883
	Saint-Jean, N.-B....	Goodwin, A. D.....	"	1876
Venezuela	Montréal, Qué.....	Laurence, E........	Vice-consul.................	1886
	Toronto, Ont	Laurence, B.........	Consul........	1886

ANNEXE C (1).

LISTE des réponses aux adresses du Sénat, session de 1901.

Numéro d'ordre.	Auteur de la motion.	Sujet.	Date de l'adresse.	Département auquel elle a été renvoyée.	Date.	Réponse. Reçue.	Réponse. Transmise.
			1901.		1901.	1901.	1901.
1	Sir Mackenzie Bowell	Soumissions, contrats, correspondance et tous autres papiers non encore communiqués concernant la pose d'un câble électrique entre le Canada et l'Australie	Mar. 11..	Postes	14 mars...	11 avril...	11 avril.
2	Hon. Mr. Bernier	Toute correspondance relative à l'immigratfon des Doukhobors, et toutes pétitions, etc., depuis leur établissement en Canada	" 26..	Intérieur	28 " ...		
3	Hon. M. Ferguson	Noms et adresses de tous les pêcheurs du comté de Queen, Ile du P.-E., qui ont demandé et reçu la prime pour la saison de 1900, et la somme payée à chaque pêcheur	April 16..	Marine et pêcheries	19 avril...	2 mai....	2 mai.
4	Sir Mackenzie Bowell	Renseignements sur les soumissions reçues et le contrat passé pour le transport des malles entre les mines de Coe-Hill, dans la division nord du comté de Hastings, et Apsley, dans la division est du comté de Peterboro	" 15..	Postes	19 " ...	11 " ...	13 "
5	Sir Mackenzie Bowell	Rapports des ingénieurs qui montrent s'il y a quelque tracé praticable pour l'ouverture du canal de la vallée de la Trent et l'établissement de son terminus sud à ou près Port-Hope, sur la rive nord du lac Ontario	" 18..	Chemins de fer et canaux	22 " ...	20 " ...	20 "
6	Hon. M. Perley	Renseignements concernant la dette des différentes provinces du Canada, à l'époque de leur entrée dans la confédération, et leur dette en obligations, etc., jusqu'au 1er mai prochain	" 30..	Finances	2 mai...		
7	Hon. M. Perley	Renseignements concernant les inscriptions de homestead, permis de coupe de foin et permis de coupe de bois accordés aux Doukhobors	May 2..	Intérieur	4 " ...	14 " ...	14 "
8	Hon. M. O'Donohue	Documents originaux (cahiers 1, 2 et 3) relatifs aux superstructures des deux ponts construits sur le canal Lachine à la rue Wellington, Montréal, avec les dessins et l'annexe	" 9..	Conseil privé	11 " ...	13 mai....	13 "

ANNEXE C (2).

Liste des réponses aux adresses et aux ordres de la Chambre des Communes, session de 1901.

Numéro d'ordre.	Auteur de la motion.	Sujet.	Dates de l'adresse ou de l'ordre, et de sa réception.	Département auquel l'adresse ou l'ordre a été renvoyé.	Date.	Réponse. Reçue.	Réponse. Transmise.
1	Ordre : M. LaRiviere.	Renseignements relatifs aux terres scolaires vendues aux enchères dans le Manitoba au cours de l'an dernier	12-13 fév..	Intérieur	14 fév..	26 mars..	26 mars
2	Ordre : Sir Charles H. Tupper............	Tous papiers relatifs à la construction d'une maison pour le logement des officiers du gouvernement à Dawson, à la construction d'édifices publics par contrat adjugé à Wm Rourke, et à la construction d'un pont conduisant des casernes et autres édifices publics, à la partie principale de la ville de Dawson	12-13 " ..	Travaux publics	14 " ..	21 fév. ..	22 fév.
3	Ordre : Sir Charles H. Tupper............	Renseignements concernant les spiritueux et liqueurs de malt entrés dans le district du Yukon, depuis la période couverte par la réponse fournie en 1900, et les permis délivrés pour ces entrées.....	12-13 " ..	Intérieur	14 " ..	28 " ..	28 "
4	Adresse : Sir C. H. Tupper............	Adresse présentée par les citoyens de Dawson à Son Excellence le Gouverneur général à l'occasion de sa visite à cette ville en 1900 ; et tous arrêtés du conseil, etc., sur le sujet de cette adresse..................	12-13 " ..	Conseil privé.......... Sect. du Gouv. général.	14 " .. 14 " ..		
5	Ordre : M. Wilson....	Rapport de l'ingénieur qui a fait le levé hydrographique de la rivière Napanee en 1900, et renseig. sur les personnes emp. à cette opérat.	12-13 " ..	Travaux publics.........	14 " ..	20 " ..	21 "
6	Ordre : M. Kemp.....	Rapport fait en juin 1900, sur le port de Toronto, par les ingénieurs W. T. Jennings et Joseph R. Roy..................	12-13 " ..	Travaux publics.........	14 " ..	20 " ..	21 "
7	Ordre : M. Wilson....	Renseignements relatifs aux agents d'immigration employés par le gouvernement du Canada pendant les années civiles 1894-5-6-7-8 et 1900 respectivement.	12-13 " ..	Intérieur	14 " ..	9 avril ..	9 avril
8	Ordre : Sir Charles H. Tupper............	Renseignements relatifs à la nomination et à la destitution de M. J. R. Thompson comme inspecteur de homsteads, et à l'enquête faite par M. Burley..................	12-13 " ..	Intérieur	14 " ..	28 mars ..	29 mars
9	Ordre : Sir Charles H. Tupper............	Tous rapports de M. Ogilvie, commissaire du district du Yukon, non encore communiqués à la Chambre	12-13 " ..	Intérieur	14 " ..	4 " ..	4 "
10	Ordre : M. Wilson....	Renseignements touchant les élévateurs à grains du Dominion à Saint-Jean, N.-B., et à Halifax..................	13-13 " ..	Chemins de fer et can. Travaux publics. .... Revenu de l'Intérieur..	16 " .. 16 " .. 14 " ..	14 " .. 16 fév. ..	15 " Aucun
11	Ordre : M. Wilson....	Renseignements sur les boni ou subventions votés par le Parlement aux chemins de fer dans les années 1896-7-8-9 et 1900............	13-13 " ..	Chemins de fer et canaux.	14 " ..	22 " ..	février
12	Ordre : M. Turcot....	Rapport et dépositions en l'enquête tenue à Inverness, comté de Mégantic, par l'hon. juge White, de Sherbrooke, sur l'affaire du bureau de poste de Kinnear's-Mill..................	13-13 " ..	Postes..............	14 " ..	2 avril ..	3 avril

LISTE des réponses aux adresses et aux ordres de la Chambre des Communes, session de 1901—*Suite.*

Numéro d'ordre.	Auteur de la motion.	Sujet.	Dates de l'adresse ou de l'ordre, et de sa réception.	Département auquel l'adresse ou l'ordre a été renvoyé.	Date.	Réponse. Reçue.	Réponse. Transmise.
			1901.		1901.	1901.	1901.
13	Ordre : M. Birkett....	Papiers et correspondance au sujet de la permission, donnée à la Cie du chemin de fer canadien du Pacifique, de traverser ou de continuer à traverser certaines rues dans la partie ouest de la cité d'Ottawa.	14-15 fév..	Chemins de fer et canaux	16 fév..	23 fév..	25 fév.
14	Ordre : Sir Charles H. Tupper............	Rapport fait par M. J.-B. Charleson concernant la construction de lignes télégraphiques précédemment ou actuellement sous son contrôle, et renseignements sur les travaux.....	18-19 " ..	Travaux publics.........	21 " ..	5 mars..	5 mars
15	Ordre : M. Bourassa..	Correspondance, etc., relativement à la représentation du Canada à l'Exposition de Paris...	18 19 " .	Agriculture....	12 " ..	7 " ..	8 "
16	Ordre : Sir Charles H. Tupper...........	Tous rapports, etc., non encore communiqués à la Chambre, qui ont été reçus de M. Ogilvie, commissaire du Territoire du Yukon, touchant l'administration des affaires publiques dans le territoire....	18-19 " ..	Intérieur......	21 " ..		
17	Ordre : Sir Charles H. Tupper........	Renseignements sur tous les cas d'appel déférés à l'honorable Ministre de l'intérieur (ancien et présent) par application des règlements miniers	18-19 " ..	"	21 " ..	16 " ..	18 "
18	Adresse : Sir Charles H. Tupper..........	Tous rapports, etc., ayant trait aux irrégularités, ou aux erreurs commises dans l'exécution de l'Acte des terres fédérales au district du Yukon..............................	18-19 " ..	"	21 " ..	26 fév..	26 fév.
19	Ordre : M. Smith (Vancouver)........	Corporations de chemins de fer qui ont reçu des subventions en argent ou en terres, ou qui y ont droit, et le montant de la subvention dans chaque cas..........	18-19 " ..	Chemins de fer et canaux	21 " ..	7 "	7 mars
20	Ordre : M. Clarke.....	Papiers, etc., concernant la solde des soldats de la batterie C, artillerie canadienne, qui ont servi dans le Sud-Africain, ou concernant toute déduction faite sur la solde de ces hommes ou de quelques-uns.....	18-19 " ..	Milice et défense...	25 " ..	14 " ..	15 "
21	Ordre : M. Roche (Marquette).........	Remises de droits sur les instruments agricoles exportés du Canada pendant les exercices expirés le 30 juin 1896, 1897, 1898, 1899, 1900.	18-19 " ..	Douanes	21 " ..	4 " ..	4 "
22	Ordre : M. Clarke. ...	Renseignements sur les fournitures de charbon et de bois de chauffage au gouvernement du Canada, depuis le 1er juillet 1900...........	21-22 " ..	Travaux publics.........	23 " ..	22 " ..	23 "
23	Adresse : M. Fortin...	Toutes pièces relatives à la cause de Cinq-Mars *vs* Senécal, jugée par la cour du banc de la Reine (aux assises) le 17 décembre 1900......	21-22 " ..	{ Justice. .... { Revenu de l'intérieur..	23 " .. 7 mars..	7 " .. 9 " ..	12 " 12 "

24	Ordre : Sir Charles H. Tupper	Correspondance, etc., concernant les sujets mentionnés dans un télégramme de l'hon. Clifford Sifton à M. F.-C. Wade, de Dawson, en date du 2 août 1900	21-22 "	Intérieur Travaux public	23 février 18 mars	18 " 19 "	21 " 21 "
25	Ordre : Sir Charles H. Tupper	Tous papiers relatifs aux baux d'exploitation hydraulique mentionnés à la page 65 du Rapport annuel du ministère de l'Intérieur pour 1900, avec copie de ces baux	21-22 février	Intérieur	23 février	29 mars	30 mars.
26	Ordre : M. McLeod	Rapports, etc., sur l'abaissement du niveau des eaux du lac Simcoe, et sur les moyens de regagner certains terrains submergés	21-22 "	Travaux publics	23 "	14 "	15 "
27	Ordre : M. Borden (Halifax)	Tous papiers relatifs au quai du gouvernement à ou près la traverse de la rivière East, Sheet-Harbour, dans le comté d'Halifax	21-22 "	Travaux publics	23 "	11 "	12 "
28	Adresse : M. Borden (Halifax)	Tous les papiers relatifs aux immeubles achetés, à Saint-Jean, N.-B., pour le chemin de fer Intercolonial, depuis le 1er janvier 1897, etc.	21-22 "	Chemins de fer et canaux	23 "	30 avril	30 avril.
29	Adresse : M. Prior	Correspondance, etc., depuis mars 1900, au sujet de l'immigration chinoise en Canada	21-22 "	Commerce	27 "	4 mars	6 mars.
30	Adresse : M. Monk	Toute correspondance sur l'amélioration projetée des relations commerciales entre le Canada et l'Italie	27-28 "	Commerce	1er mars	2 "	27 "
31	Ordre : M. Bell (Pictou)	Tous papiers concernant l'adjudication des entreprises de transport des malles postales, à partir de mars 1901, entre la gare du chemin de fer et le bureau de poste de River-John, et entre River-John et Hedgeville, dans la Nouvelle-Ecosse ; ainsi que la liste des contrats de transport des malles entre diverses autres localités de cette province, qui ont été donnés, sans appel préalable de soumissions, depuis janvier 1899	27-28 "	Postes	1er "		
32	Adresse : Sir Chs. H. Tupper	Tous papiers relatifs à la destitution ou la démission de W. A. Russell, ci-devant inspecteur des bateaux à vapeur	4-5 mars	Marine et pêcheries	6 "		
33	Ordre : M. Borden (Halifax)	Tous papiers concernant des empiètements prétendus sur les places de pêche des membres de la "Shad and East Dover Fishing Association" dans le comté d'Halifax	4-5 "	Marine et pêcheries	6 "	30 "	1er avril.
34	Adresse : M. Haggart	Tous papiers concernant les modifications apportées aux contrats pour l'amélioration ou la construction des canaux du Saint-Laurent, depuis le 1er janvier 1897 jusqu'à ce jour ; et ceux concernant les *extras* payés à des entrepreneurs des travaux pendant la même période	4-5 "	Chemins de fer et canaux	6 "		
35	Adresse : M. Haggart	Tous papiers se rapportant à la fourniture, par la Compagnie des usines de locomotives de Kingston, de locomotives ou autres matériel roulant pour l'Intercolonial	4-5 "	Chemins de fer et canaux	6 "	29 avril	
36	Adresse : Sir Charles H. Tupper	Mémoire à Son Excellence le Gouverneur général et toutes communications au gouvernement du Canada sur les besoins du territoire du Yukon	4-5 "	Intérieur	6 mars	19 "	19 avril.
37	Ordre : M. Osler	Rapport avec dépositions, présenté par les commissaires nommés le 19 juin dernier pour faire l'audition de tous les comptes et une enquête sur toutes les affaires concernant l'administration et les ventes des syndics des emplacements de ville à Virden, Qu'Appelle, Régina et Moosejaw	4-5 "	Intérieur	6 "	8 mars	8 mars.

LISTE des réponses aux adresses et aux ordres de la Chambre des Communes, session de 1901.—*Suite.*

Numéro d'ordre.	Auteur de la motion.	Sujet.	Dates de l'adresse ou de l'ordre, et de sa réception.	Département auquel l'adresse ou l'ordre a été renvoyé.	Date.	Réponse. Reçue.	Réponse. Transmise.
38	Adresse : M. Bell (Pictou)	Tous comptes, etc., relatifs au règlement de la pétition de droit dans l'affaire des commissaires du port de Pictou *vs* la Reine, terminée par voie de paiement en 1898...	4-5 mars ...	{ Auditeur général ..... { Ch. de fer et canaux...	6 mars .. 19 " ..	19 mars .. 23 avril...	 24 avril
39	Ordre : M. Sproule ..	Correspondance, etc., avec Alexandre Marchel, chef de la bande de sauvages Micmacs établis sur la réserve indienne de Sainte-Anne de Ristigouche, province de Québec, au sujet de l'agent des sauvages ou de ses devoirs relativement à cette bande.........	4-5 " ..	Affaires indiennes.......	6 " ..	12 mars ..	14 mars
40	Ordre : M. Roche (Marquette)........	Tous les papiers relatifs à certaines marques de poudre à pâte condamnées par le département du Revenu de l'intérieur au cours de l'année dernière	11-12 " ..	Revenu de l'Intérieur....	6 " ..	11 " ..	12 "
41	Ordre : M. Angers. ..	Renseignements concernant les employés du service civil, extérieur et intérieur, tant permanents que non-perm'ts, au 1er juillet 1900.	4-5 " ..	Aux différents départm'ts	Réponse non encore complétée.		
42	Adresse : M. Bourassa	Correspondance avec le gouvernement britannique au sujet des commissions à donner aux officiers canadiens dans l'armée britannique.	4-5 " ..	Milice et défense......	13 mars ..	23 avril...	23 avril
43	Adresse : M. Bourassa	Correspondance au sujet du recrutement en Canada de la police sud-africaine, et toutes offres ou demandes, depuis la session dernière, de nouvelles troupes canadiennes pour l'Afrique du Sud.........	11-12 " ..	Milice et défense........	13 " ..	15 mai. ..	15 mai
44	Adresse : M. Fowler..	Tous les papiers relatifs aux travaux d'amélioration des installations terminales au quai, à Saint-Jean, N.-B....................	11-12 " ..	Travaux publics........	13 " ..	29 avril...	29 avril
45	Ordre : M. Johnston (Cap Breton).. . ..	Correspondance et rapports sur la construction d'une voie ferrée entre Sydney et East-Bay, dans le comté du Cap-Breton.........	11-12 " ..	Chemins de fer et canaux	13 " ..	23 " ..	24 "
46	Ordre : M. Puttee.....	Tous les papiers relatifs à la prétendue inobservation de la clause des gages raisonnables que porte le contrat de la construction d'écluses à Saint-André.....	11-12 " ..	{ Ch. de fer et canaux... { Travaux publics..... . { Département du travail	13 " .. 15 " .. 27 avril...	15 mars .. 19 " .. 30 avril...	Nul. 21 mars 30 avril
47	Ordre : M. Hughes (Victoria)..........	Correspondance avec le colonel Van Wagner, commandant la batterie de campagne d'Hamilton, au sujet de sa retraite.	11-12 " ..	Milice et défense....	13 mars ..	6 mai.	7 mai
48	Ordre : Sir Charles H. Tupper.	Contrats relatifs aux améliorations à la cour du chemin de fer de Sydney et à la jonction de Sydney-nord, et renseignements sur ces travaux	11-12 " ..	Chemins de fer et canaux	13 " ..	23 avril...	24 avril

49	Ordre : M. Lefurgey...	Correspondance au sujet de la mise en service du *Stanley*, steamer d'hiver du gouvernement, sur la ligne entre Summerside, île du P.-E., et le cap Tourmentin, N.-B., pour le transport des malles postales, des passagers et des marchandises	11-12 "	Marine et pêcheries	13 "		
50	Ordre : M. Prior	Correspondance, etc., au sujet de la demande, par Robert Gray, ci-devant gardien du phare sur l'île Entrance, C.-B., de sa pension de retraite	11-12 "	Marine et pêcheries	13 "	7 mai	8 mai
51	Adresse : M. Clarke	Arrêtés du conseil, règlements et autres documents, depuis le 1er janvier 1897, sur le tarif préférentiel	11-12 "	Douanes	13 "	22 mars	22 mars
52	Ordre : M. Borden (Halifax)	Recettes et dépenses nettes de l'Intercolonial, par mois, du 30 juin 1899 au 1er mars 1901, et dépenses portées au capital, même période	11-12 "	Chemins de fer et canaux	13 "	27 "	27 "
53	Ordre : M. Fowler	Renseignements sur les plaques d'appui Servis pour traverses de chemin de fer, achetées par le gouvernement depuis le 30 juin 1887	11-12 "	Chemins de fer et canaux	13 "	23 avril	24 avril
54	Ordre : M. Roche (Halifax)	Règles, règlements et correspondance concernant les places de pêche et les pêcheries côtières dans Halifax-Ouest, et plus particulièrement dans l'arrondissement de votation de Prospect et Dover	11-12 "	Marine et pêcheries	13 "	30 mars	1er "
55	Ordre : M. Sifton	Correspondance à l'occasion des demandes d'achat de la réserve indienne à Sydney, Cap-Breton	13-14 "	Réponse déposée immédiatement			
56	Ordre : M. Sifton	Correspondance relative au permis Huston pour l'importation de liqueurs	13-14 "	Réponse déposée immédiatement			
57	Ordre : M. Hackett	Correspondance et papiers concernant le paiement d'un chèque comme prime de pêche, fait en faveur d'un nommé Joseph Reilly, et mis à l'ordre de J. Albert Trennan par le porteur	13-14 "	Marine et pêcheries	15 "	30 mars	1er avril
58	Ordre : M. Barker	Papiers et correspondance concernant le déplacement de la succursale du bureau de poste de Pearl-Street à Hamilton, etc	13-14 mars	Douanes	15 mars	2 avril	2 avril
59	Adresse : M. Taylor	Correspondance, etc., avec le gouvernement du Canada et les autorités impériales au sujet de l'île d'Anticosti	13-14 "	Premier ministre	15 "	21 mars	20 mars
60	Ordre : M. Haggart	Soumissions, etc., relatives au contrat pour les travaux du port de Montréal, qui a été passe avec MM. Malone et Cie, des Trois-Rivières	13-14 "	Travaux publics	15 "		
61	Ordre : M. Sherritt	Tous les papiers relatifs aux améliorations à exécuter à Grand-Bend, sur la rive est du lac Huron, dans le district électoral de Middlesex-Nord	13-14 "	Travaux publics	15 "	19 "	21 mars
62	Ordre : M. Sifton	Correspondance et papiers au sujet d'un ordre de supprimer les théâtres et maisons de jeu à Dawson	18-19 "	Réponse déposée immédiatement			
63	Ordre : M. Fisher	Correspondance et mémoire sur les changements apportés à la quarantaine des animaux entre les Etats-Unis et le Canada	25-26 "	Réponse déposée immédiatement			
64	Ordre : M. Fisher	Correspondance au sujet du coût de l'espace dans les divers édifices impér., et du coût des constr., etc., du Trocadéro et de Vincennes.	29-30 "	Réponse déposée immédiatement			
65	Adresse : M. Monk	Tous papiers relatifs à la grève de Valleyfield, dans le comté de Beauharnois, province de Québec, en novembre dernier	3-4 avril	{ Postes { Milice et défense	6 avril 6 "	10 avril 25 "	10 avril 25 "
66	Ordre : M. German	Renseignements concernant les baux de force hydraulique sur le canal Welland et son courant d'alimentation	3-4 "	Chemins de fer et canaux	6 "	23 "	24 "

LISTE des réponses aux adresses et aux ordres de la Chambre des Communes, session de 1901—*Fin.*

Numéro d'ordre.	Auteur de la motion.	Sujet.	Dates de l'adresse ou de l'ordre, et de sa réception.	Département auquel l'adresse ou l'ordre a été renvoyé.	Date.	Réponse. Reçue.	Réponse. Transmise.
			1901.		1901.	1901.	1901.
67	Adresse : M. Scott. ..	Tous mémoires, etc., au sujet de la situation financière et constitutionnelle des Territoires du Nord-Ouest.	3-4 avril..	{ Finances... { Intérieur.	6 avril... 6 " ..	20 avril... 19 " ..	22 avril. 22 "
68	Ordre : M. Monk.	Renseignements sur le pont bâti par le gouvernement sur le canal de Lachine, à la côte Saint-Paul, et copie de toutes pétitions, etc., sur ce sujet.	3-4 " ..	Travaux publics.	6 " ..	23 " ..	24 "
69	Ordre : M. Monk	Recettes et dépenses de la commission des chemins à barrières de Montréal, et copie de l'état annuel fourni aux porteurs d'obligations de cette corporation par la commission pendant les dix dernières années.	3-4 " ..	Finances	6 " ..	10 " ..	12 "
70	Ordre : M. Birkett....	Baux, contrats ou conventions pour la location de tous les édifices actuellement occupés ou à construire pour être occupés par le gouvernement fédéral à Ottawa.	3-4 " ..	Travaux publics.	6 " ..		
71	Ordre : M. Sifton. ...	Soumissions pour l'approvisionnement des sauvages du Manitoba et des Territoires du Nord-Ouest pendant l'exercice 1899-1900.	19-20 " ..	Réponse déposée immédiatement			
72	Ordre : M. Fisher....	Formules des serments prêtés et des circulaires distribuées à l'occasion du recensement de 1901.	19-20 " ..	Réponse déposée immédiatement			
73	Ordre : M. Sifton. ...	Rapports de son honneur le juge Prendergast sur le résultat des enquêtes faites par lui sur de prétendues irrégularités dans des ventes aux enchères de terres scolaires du Manitoba pendant le mois de juin 1890.	22-23 " ..	Réponse déposée immédiatement			
74	Ordre : M. Sifton.....	Etat indiquant le montant encore impayé pour les préemptions, les baux de pâturage, et sur les terres à bois, les terrains miniers et autres terres fédérales.	22-23 " ..	Réponse déposée immédiatement			
75	Ordre : M. Fisher.....	Arrangement avec les compagnies de steamers pour l'emmagasinage à froid dans les années 1900 et 1901.	23-24 " ..	Réponse déposée immédiatement			
76	Ordre : M. Blair......	Dépositions devant les arbitres sur le sujet des réclamations faites par la province de la Nouvelle-Ecosse à la Puissance du Canada relativement au chemin de fer de prolongement vers l'Est.	25-26 " ..	Réponse déposée immédiatement			
77	Ordre : M. Sifton.....	Rapport de M. W.-E. King, astronome en chef du département de l'Intérieur, et de M. Otto H. Tittman, de la commission des études géodésiques et des côtes des Etats-Unis.	20-21 mai...	Réponse déposée immédiatement			

INDEX des réponses aux adresses et aux ordres de la Chambre des Communes, session de 1901.

Auteurs des motions.	Numéros d'ordre.	Auteurs des motions.	Numéros d'ordre.
Angers, M	41.	Lefurgey, M	49.
Barker, M	58.	McLeod, M	26.
Bell, M., (Pictou)	31, 38.	Monk, M	30, 65, 68, 69.
Birkett, M	13, 70.	Osler, M	37.
Blair, M	76.	Prior, M	29, 50.
Borden, M. (Halifax)	27, 28, 33, 52.	Puttee, M	46.
Bourassa, M	15, 42, 43.	Roche, M. (Marquette)	21, 40.
Clarke, M	20, 22, 51.	Roche, M. (Halifax)	54.
Fisher, M	63, 64, 72, 75.	Scott, M	67.
Fortin, M	23.	Sherrett, M	61.
Fowler, M	44, 53.	Sifton, M	55, 56, 62, 71, 73, 74, 77.
German, M	66.	Smith, M. (Vancouver)	19.
Hackett, M	57.	Sproule, M	39.
Haggart, M	34, 35, 60.	Taylor, M	59.
Hughes, M. (Victoria)	47	Tupper, Sir C. H	2, 3, 4, 8, 9, 14, 16, 17, 18, 24, 25, 32, 36, 48.
Johnston, M. (Cap-B'n.)	45		
Kemp, M	6	Turcot, M	12.
LaRivière, M	1	Wilson, M	5, 7, 10, 11.

ANNEXE D.

Département du Secrétaire d'Etat du Canada,
Archives, janvier 1902.

A l'honorable
Secrétaire d'Etat.

Monsieur.—J'ai l'honneur de vous présenter le compte-rendu sommaire du travail exécuté par la division des archives de votre département, pendant l'année 1901. Cette division a été privée des services d'un de ses anciens employés, décédé le 23 décembre 1901, et qui n'a pas encore été remplacé.

Section B.—Il y a eu 252 demandes d'informations et de documents reçues et répondues dans l'année, lesquelles ont nécessité 1,289 recherches ; dans 985 cas, on a pu retrouver les pièces voulues, et dans 304 cas, les recherches ont été sans résultat utile. Sur le nombre des documents imprimés qui ont été demendés, 531 étaient ici ; et 243 n'y étaient point. On a fourni des renseignements dans 454 cas ; et dans les autres on n'a pu le faire, parce que le bureau ne les avait pas en sa possession.

Section C.—Dans cette section, malgré plusieurs circonstances défavorables, le classement et la confection de l'index des vieux papiers se sont continués d'une manière satisfaisante. 10,794 de ces papiers ont été examinés et catalogués par noms, sujets et localités. A la fin de l'année, ils formaient 2,244 nouvelles liasses.

Ce travail a, comme il est arrivé les années passées, exhumé nombre de pièces intéressantes. Entre autres, je mentionnerai certains documents relatifs à une offre que le Séminaire de Montréal fit, en 1836, de changer la tenure de la terre dans la seigneurie de Montréal, parce que les droits féodaux et spécialement les lods et ventes devenaient un obstacle au commerce.

Les rapports d'une commission nommée pour étudier le fonctionnement des institutions pénitentiaires aux Etats-Unis en 1835.

Des papiers relatifs à la suspension des juges Bédard et Panet, et à celle du juge Vallières de Saint-Réal, en 1838.

Les représentations de ce dernier sur sa condamnation à la prison par deux juges de paix pour *contempt of court*, et la réponse du gouverneur.

Diverses pièces concernant un système nouveau d'écoles (1840) et la réorganisation de l'Institution royale de 1826.

La bibliothèque s'est accrue de 479 volumes dans le cours de l'année.

Le tout respectueusement,

A. AUDET,
Conservateur des archives.

ANNEXE E.

LISTE des passeports délivrés depuis le 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1901.

Abbott, M. A.
Agur, R. H.
Ah Chen.
Allan, J. B.
Allison, J. W.
Angus, Mlle M.
Aronovich, J.

Bailey, Mlle J.
Bain, Hon. Thos.
Barker, Rév. F. F.
Barshel, J. F. P.
Berubé, abbé A. P.
Bérubé, abbé O.
Blair, Mlle M. L.

Charlie, Hing Ark.
Chimelman, D. M.
Chong Sing.
Clahung, M., K.
Conrad, C. E.
Culver, Mlle J.

Daly, Dr O. W.
Dawes, J. P.
Derick, Mlle E. M.
Duggan, Mme E V.
Duggan, Mme E. T.
Dupont, René.

Ethier, Dr J. S., M. A.
Falconer, Mlle J. A.
Fitzgerald, E. G.
Fook, B. Y. Sing.
Fong Hing.
Ford, Rév. T.
Fortin, Mme A.
Foulds, J. G.
Frank, B.
Fraser, Mlle H. A.
Frew, Rév. R.

Gardiner, C. C.
Gillis, Dr B. D.
Girouard, H. H.
Glickman, M.
Golberg, M.
Goldboom, Mme S.
Gordon, Mme A. E.
Gordon, Mlle Lily.
Gouin, Hon. L.
Gue, Charlie Lee.

Hague, Rév. D.
Hague, Geo.
Hamel, Mme Geo.
Hamilton, Mme M.
Hanks, C. W. P.
Hart, W. D.
Hétu, J. E.
Holt, A. E.
Hop Lee.
Hosmer, C. R.
Hauldworth, G. H.

Jacksing, Wong.
Jackson, Rév. W. P.
Johnson, Mme W.
Jones, Rév. Wm.
Ju Ho.

Keown, Mlle M. R.
Kirouack, A.
Klock, Dr W. H.

Law, James,
Lawry, Mme T.
Lee Bow,
Lee Jim Yoo.
Lee Kam.
Lee Sing.
Lepailleur, abbé G. M.
Lighgow, J. T.
Lingham, F. R.
Lovitt, F.
Lovitt, W. L.
Lung, C.
Lyman, F. G.

Mah Tang,
Martin, E. S.
Mercier, H.
Meredith, C.
Meredith, Mme E. H.
Mitchell, Mme E.
MacLean, J. B.
Macnee, A. F.
MacPherson, W. M.
McClellan, J.
McLaren, J. B.
McLennan, F. D.

O'Brien, Hon. Jas.
Om Sing.
Oronhyatekha, Dr.

Phippen, J. G.
Pickering, Rév. J.
Piddington A.
Piddington, S.

Ramsay, W. M.
Roe, Edward.
Rosemoll, A. S.
Rosenburg, C.

Sam Chong.
Scheyer, H. S.
Scott, G. W.
Simpson, Dr J. K.
Sing Lee.
Sing Wa
Smallman, T. H.
Snasdell, J. S.
Stanley, C. R.
Stern, S.

Utas, Joseph.

Wa Foo.
Weedman, B.
Weir, W. H.
Williamson, E. J.
Wilson, A. W. G.
Wong Foo.
Wong Young.
Wright, Mlle E.

Yee Dark Ching.
Yum Kue Wong.

RÉGLEMENT RELATIF AUX PASSEPORTS.

1. Les demandes de passeports doivent se faire par écrit et être adressées, sous enveloppe close, à "l'honorable Secrétaire d'Etat, Ottawa."

2. Le prix du passeport, quel que soit le nombre des personnes nommées, est de $4. Cette somme doit accompagner la demande. On n'accepte pas de timbres-poste.

3. Le passeport n'est accordé qu'aux sujets nés britanniques et aux personnes naturalisées en Canada. Une femme mariée est censée sujette de l'Etat dont son mari est sujet lors de la demande. La durée du passeport n'est pas limitée; son porteur peut donc s'en servir en tout temps et dans tous ses voyages en pays étrangers. Si le requérant est un "sujet britannique par naturalisation," il doit être désigné sous ce titre dans le passeport.

4. Les passeports s'accordent aux personnes connues du Secrétaire d'Etat, ou qui lui sont recommandées par quelqu'un de sa connaissance; ou sur la demande d'une banque établie par charte en Canada; ou sur la production d'un certificat d'identité, que l'on peut obtenir au Département et qui doit porter la signature d'un maire, magistrat, juge de paix, ministre de la religion, médecin, chirurgien, *solicitor* ou notaire résidant en Canada. En certains cas, le requérant doit, outre ce certificat d'identité, en fournir un de naissance.

5. Si le requérant est sujet britannique par naturalisation, il lui faut transmettre au département du Secrétaire d'Etat son certificat de naturalisation, avec le certificat d'identité qu'il a reçu; son certificat de naturalisation sera renvoyé, accompagné du passeport, à la personne ayant donné le certificat d'identité, pour qu'elle fasse signer en sa présence le passeport à ce sujet britannique naturalisé.

9. Le département du Secrétaire d'Etat ne peut délivrer de passeport à celui qui est déjà en pays étranger. En pareil cas, il faut s'adresser à la mission ou au consulat britannique le plus proche. Point de délivrance de passeport, en pays étranger, à un sujet britannique colonial par naturalisation, que pour aller directement au Royaume-Uni ou à la colonie où il a été naturalisé.

7. Le porteur d'un passeport délivré par le Secrétariat d'Etat doit s'empresser de le signer après l'avoir reçu. Sans cette signature, le visa pourrait être refusé ou la validité du passeport pourrait être contestée en pays étranger.

8. Les voyageurs qui ont l'intention de visiter l'Empire Russe, les Etats Turcs, le Royaume de Roumanie ou la Perse, à quelque époque que ce soit, doivent d'abord faire viser leurs passeports au consulat russe, turc, roumain ou persan le plus proche, selon le cas. Voici les adresses de ces consulats à Londres:—Consulat russe, 17, Great-Winchester-Street, E.C.; Consulat général de la Sublime Porte, 29, Mincing-Lane, E.C.; Consulat général de Roumanie, 68, Basinghall-Street, E.C.; Consulat général de Perse, 120, Victoria-Street, S.O. Les voyageurs se rendant dans tout autre pays, n'ont pas besoin d'obtenir le visa de ses agents diplomatiques ou consulaires, si ce n'est par mesure de précaution, ce qui est recommandé dans le cas de passeports de date ancienne.

N.B.—Bien que les sujets britanniques puissent aujourd'hui entrer librement dans la plupart des pays étrangers et sans passeports, et que, d'ailleurs, les règles en matière de passeports aient perdu de leur rigueur, on recommande cependant aux sujets coloniaux

britanniques, au moment de visiter des pays étrangers, de se munir de passeports ; car, même là où ceux-ci ne sont plus obligatoires, ils sont encore utiles en offrant aux porteurs un prompt moyen d'établir leur identité, notamment lorsqu'ils ont à réclamer des lettres poste restante. Pour résider en Allemagne et en Suisse, ce passeport est indispensable.

NOTE.—Les sujets britanniques par naturalisation sont prévenus qu'ils n'ont droit à la protection britannique sur le territoire de leur pays d'origine, que s'ils ont cessé d'être sujets de ce pays de la façon prescrite par sa législation ou en vertu d'un traité ou d'une convention à cet effet.

RÈGLES A OBSERVER RELATIVEMENT AUX PASSEPORTS A L'ETRANGER.

Allemagne (Empire d').—La possession d'un passeport n'y est pas obligatoire ; mais, comme le voyageur peut être appelé en tout temps à établir son identité, il fait bien de se pourvoir, surtout s'il a l'intention de séjourner plus ou moins longtemps dans le pays. Les enfants qui sont envoyés aux écoles d'Allemagne doivent être munis d'un passeport.

Amérique centrale.—La possession de passeports y est utile aux voyageurs, pour prouver leur identité.

Costa-Rica.—Point de règles à observer.

Guatémala.—Les étrangers qui y séjournent doivent présenter au bureau des affaires étrangères de la république, un passeport visé par l'agent diplomatique ou consulaire de leur pays natal sur les lieux.

Honduras.—Point de règles à observer, qu'en temps de troubles.

Nicaragua.—*Idem.* Cependant, pour quitter le pays il faut obtenir un passeport local du ministère de la guerre.

Salvador.—Les voyageurs doivent être porteurs de passeports ; en outre, ils doivent en obtenir du gouverneur de Salvador. (Ces derniers coûtent 25 *cents.*)

Argentine (République).—Point de règles à observer. Les personnes nées dans les Etats de Sa Majesté, qui ont l'intention de séjourner dans la république, doivent emporter un certificat de naissance, afin, s'il y a lieu, d'être exemptées du service militaire.

Autriche-Hongrie.—Encore que le passeport n'y soit pas toujours légalement nécessaire, le voyageur fait bien de se pourvoir. Pour séjourner, il lui faut avoir un passeport ou autre semblable pièce qui prouve son identité.

Belgique.—Il est utile d'avoir un passeport. Pour séjourner, il faut s'inscrire au bureau de police de l'arrondissement. Le passeport est admis comme preuve d'identité

Bolivie.—Voir *Pérou.*

Brésil.—Le passeport n'y est pas absolument nécessaire ; mais les voyageurs font bien de l'avoir pour établir leur identité. Celui qui a l'intention de séjourner doit faire inscrire son nom et son adresse au consulat britannique le plus proche.

Bulgarie.—Le voyageur doit être muni d'un passeport de date récente. Nulle nécessité d'un visa par un fonctionnaire du pays. Ceux qui séjournent doivent se pourvoir chaque année d'un certificat d'inscription d'après l'arrêté du conseil ottoman.

Chili.—Point de règles à observer.

Chine.—On n'a pas besoin de passeport dans les ports ouverts. Pour aller dans l'intérieur, il faut avoir d'un consul britannique un passeport spécial, qui est valable pour une année. (Coûte 2 piastres 25c.)

Colombie.—Nul besoin de passeports pour entrer dans ce pays ; mais tout sujet britannique doit s'en procurer un s'il y veut séjourner quelque temps. Il y a des règles spéciales quant aux passeports qui sont exigés des immigrants sans moyens pécuniaires.

Corée.—Comme en Chine.

Danemark.—Point de règles à observer. Mais la police peut exiger un passeport ou autre semblable pièce des personnes acceptant de l'emploi en Danemark, avant de leur délivrer un "opholdsbog" (livret de situation), ainsi que des artistes de music-hall.

Islande.—Aucune règle à observer.

Saint-Thomas.—Aucune règle à observer. Cependant, en quittant l'île il faut être pourvu d'un passeport local.

Dominicaine (République).—Le passeport est nécessaire. En outre, pour quitter le pays, il faut obtenir un passeport dominicain, lequel coûte £1 environ.

Egypte.—Les lois ne demandent pas de passeports ; mais les voyageurs feront bien de s'en pourvoir. Pour le voyage dans les autres parties de l'Empire Ottoman, voir *Turquie.*

Equateur.— Voir *Pérou.*

Espagne.—On conseille fortement aux voyageurs de se munir de passeports. Le visa d'un consul espagnol n'est pas nécessaire ; mais il est peut-être utile à ceux qui visitent les villes de province et les campagnes.

Iles Canaries.—Point de règles à observer.

Etats-Unis.—Point de règles à observer.

Cuba.—Les voyageurs font bien d'avoir un passeport.

Hawaï.—Point de règles à observer.

Philippines.—Le voyageur doit être porteur d'un passeport. S'il passe par Singapour, faire viser par le consul général américain en résidence à ce port.

Porto-Rico.—On conseille aux voyageurs de se munir de passeports.

France.—La possession d'un passeport sauvera des inconvénients au voyageur, vu qu'on y peut en tout temps exiger qu'il prouve son identité.

Pour demeurer en France, ou y exercer une profession ou une industrie, il faut faire une déclaration à la mairie de la commune dans les premiers jours de son arrivée.

Algérie.—Mêmes prescriptions qu'en France.

Guyane française.—Point de règles assujetissant au passeport. Mais à son arrivée, l'étranger doit s'inscrire à la mairie, ce qui lui coûte 1 franc.

Madagascar.—Le voyageur fait bien de se munir d'un passeport.

Martinique (La).—La loi exige un passeport, mais on l'applique rarement.

Nouvelle-Calédonie.—Il est utile d'avoir un passeport, à cause de l'établissement pénal dans l'île.

Réunion (Ile de la).—Point de règle concernant les Européens.

Saïgon.—*Idem*,

Taïti.—*Idem*.

Tunis.—Comme en France.

Grèce.—Les personnes qui entrent en ce pays par la frontière de terre sont seules tenues d'avoir un passeport.

Haïti.—Le voyageur doit en arrivant exhiber au bureau de port un passeport (visé par le consul haïtien) ; il doit aussi le présenter et faire enregistrer au consulat britannique le plus voisin. Lorsqu'il quitte l'île, il lui faut avoir le visa d'un consul britannique, ainsi que le visa du commandant de la place. (Coûte environ 2 s.)

Hollande.—Un passeport n'est pas strictement nécessaire, mais utile au voyageur pour prouver son identité.

Guyane hollandaise.—Point de règles à observer.

Java, etc.—En arrivant, le voyageur doit s'inscrire au bureau du Président. Pour pénétrer dans l'intérieur, ou passer dans les îles voisines, ou pour séjourner, il faut se procurer un passeport des autorités locales, au sujet duquel il est bon de consulter le consul britannique.

Italie.—La possession d'un passeport n'est pas obligatoire ; seulement, le voyageur peut être invité en tout temps à justifier de sa qualité et à prouver son identité.

Japon.—Le voyageur fait bien de se munir d'un passeport.

Libérie.—Le voyageur n'y a pas besoin de passeport. Ceux qui y séjournent doivent, pour en partir, avoir un passeport, qui est délivré par le secrétaire d'Etat de la république. (Prix, 50 *cents*).

Mexique.—Point de règles à observer.

Monténégro.—Point de prescriptions spéciales. Mais il est nécessaire, pour parcourir les territoires turcs et autrichiens, d'avoir un passeport régulièrement visé.

Maroc.—Point de prescriptions. Celui qui veut aller dans l'intérieur, fait bien de consulter le ministre de Sa Majesté à Tanger, ou le consul britannique du district par lequel il va passer.

Muscate.—Point de règles à observer. Il y a du danger à voyager dans l'intérieur sans une escorte armée.

Paraguay.—Comme dans la République Argentine.

Pérou, Equateur et Bolivie.—Le passeport n'est pas absolument nécessaire ; mais il est bon cependant d'en avoir un, afin de pouvoir, en cas de troubles civils, obtenir un certificat de nationalité d'un agent diplomatique ou consulaire britannique.

Perse.—Il faut, en entrant dans le pays, montrer un passeport revêtu du visa d'un agent consulaire persan.

Portugal.—Les voyageurs font bien de se munir de passeports. Il faut, pour séjourner, faire preuve de sa nationalité ; et, en cours de voyage, le passeport sauve de beaucoup d'ennuis,

Açores.—Le passeport n'y est nécessaire qu'en temps de danger public.
Iles du Cap-Vert.—Point de règles à observer.
Loanda.—Passeport nécessaire.
Madère.—Point de règle en vigueur.
Mozambique.—Le voyageur doit se munir d'un passeport.

Roumanie.—Ceux qui vont en Roumanie doivent se pourvoir d'un passeport revêtu du visa d'un consul roumain résidant dans le Royaume-Uni. Aussitôt arrivés il faut qu'ils se procurent le visa de la légation britannique ou d'un consulat britannique, puis, dans les vingt-quatre heures de leur arrivée, qu'ils demandent aux autorités roumaines un permis de séjour. S'ils doivent être dans le pays moins de huit jours, ils sont dispensés de cette formalité ; et la permission, en ce cas, est énoncée sur le passeport par les fonctionnaires de la police à la frontière.

Russie.—Les personnes qui veulent visiter la Russie doivent avoir des passeports revêtus du visa d'un agent diplomatique ou consulaire russe. Sans ce visa, il ne leur serait pas permis d'y entrer. Le visa est refusé aux voyageurs de la religion judaïque, à moins qu'ils ne soient banquiers, ou qu'ils n'occupent une très haute position sociale.

Le passeport donne la faculté de séjourner dans le pays durant six mois, au terme desquels il faut l'échanger à la préfecture de Saint-Pétersbourg ou à la chancellerie d'un gouverneur de province, pour un " billet de séjour " russe, qui se renouvelle annuellement.

Le billet de séjour coûte de 7r. 15c. à 1r. 29c. Ce billet, à son premier renouvellement, doit être représenté au fonctionnaire de police local pour qu'il y mette l'inscription ou visa. En cas de non-renouvellement du billet de séjour, à l'expiration du temps, une amende est infligée.

Il faut, lorsqu'on quitte la Russie, obtenir un certificat de la police ; ou si le séjour a duré plus de six mois, il faut remettre le billet, sur quoi le passeport est rendu à son propriétaire, accompagné de l'autorisation nécessaire de départ.

Les voyageurs qui vont en Russie font bien d'avoir, à chaque voyage, un passeport nouveau, pour s'éviter la nécessité de demander le billet de séjour à leur arrivée, comme il leur faudrait le faire s'ils voulaient se servir d'un passeport après six mois de la date y apposée.

Les passeports ne sont pas valables dans l'Asie centrale russe. Pour la visiter, les voyageurs britanniques doivent obtenir une permission spéciale des autorités de Saint-Pétersbourg.

Serbie.—Les voyageurs sont obligés d'exhiber un passeport en entrant dans ce pays.

Siam.—Point de prescriptions spéciales ; mais les sujets britanniques doivent s'inscrire au consulat général britannique dans le délai d'un mois à compter de leur arrivée. Pour voyager dans l'intérieur, il faut un passeport délivré par l'administration siamoise. L'inscription coûte 2s. 6d , et le passeport 2s.

Suède et Norvège.—Point de règle à observer.

Suisse.—Il faut être porteur d'un passeport ou autre semblable pièce pour obtenir un " permis de séjour." Le voyageur qui loge dans un hôtel n'a pas besoin de prendre ce permis. La possession d'un passeport, néanmoins, est toujours utile. Les enfants qui sont envoyés aux écoles de Suisse, doivent être pourvus de passeports.

Tripoli.—Comme en Turquie.

Turquie ou Empire Ottoman.—On n'y entre pas sans un passeport visé par un agent consulaire turc. Les sujets britanniques, pour parcourir ensuite la Turquie, doivent en obtenir la permission par l'intermédiaire d'un consul britannique. Au départ du pays, il leur faut avoir le visa d'un consul britannique.

Uruguay.—Comme à la République Argentine.

Vénézuéla.—On a besoin d'un passeport ou autre semblable pièce pour prouver son identité.

Zanzibar.——Point de règle à observer.

ANNEXE F.

ACTE DE TEMPÉRANCE DU CANANA.

La seule consultation de l'électorat, sous l'empire de l'*Acte de tempérance du Canada*, pendant l'année, a eu lieu le 20 juin dans le comté de Richmond, province de Québec, sur une pétition tendant à la révocation du règlement adopté le 14 mai 1877 en vertu de l'*Acte de tempérance* de 1864 (loi Dunkin). Le résultat du scrutin a été contraire à cette loi, la pétition ayant été approuvée par une majorité de 399 voix. Pour la pétition, 1,609 ; contre, 1,210.

ANNEXE G.

TARIF DES DROITS A PAYER POUR LES LETTRES PATENTES CONSTITUANT EN CORPORATION LES COMPAGNIES EN VERTU DU CHAPITRE 119 DES STATUTS REVISÉS DU CANADA "*ACTE DES COMPAGNIES.*"

Attendu qu'il paraît opportun et de l'intérêt public que les droits actuellement payables pour la constitution en corporation des compagnies sous l'empire de l'*Acte des compagnies* (chapitre 119 des Statuts revisés du Canada), soient augmentés de manière à être mieux en rapport avec les avantages conférés par les chartes fédérales,—

Il plaît à Son Excellence, en vertu des dispositions contenues dans l'article 84 de l'*Acte des compagnies* (chapitre 119 des Statuts revisés du Canada) et de l'avis du conseil privé de la Reine pour le Canada, ordonner et il est ordonné que l'arrêté du conseil du 22 octobre 1897, sera modifié par substitution du tarif suivant des droits à payer lors de la demande de lettres patentes, au tarif approuvé dans le dit arrêté :—

Lorsque le capital social proposé sera de $1,000,000 ou au-dessus.	$500
Lorsqu'il sera de $500,000 à $1,000,000	300
" $200,000 ou plus, mais de moins de $500,000.	250
" $100,000 ou plus, mais de moins de $200,000.	200
" de plus de $40,000 et de moins de $100,000...	150
" de $40,000 ou au-dessous...	100

Dans le cas d'une demande de lettres patentes supplémentaires à d'autres fins que d'accroître le capital social, le droit sera de la moitié de celui payé par les lettres patentes originaires. Si la demande est faite par une compagnie constituée en corporation sous l'application du tarif du 22 octobre 1877, le droit sera de la moitié de celui payable pour de premières lettres patentes de même classe depuis le 22 mai 1897. Quant aux demandes en augmentation du capital, le droit s'établira sur l'augmentation effective ; en sorte que ce droit sera le même qui serait payable pour les lettres patentes constitutives d'une compagnie avec un capital égal à la dite augmentation.

Tous les droits se payent en deniers comptants, ou par chèque accepté, à l'ordre de l'honorable secrétaire d'Etat, et qui doit lui être adressé sous pli enregistré.

ANNEXE H.

TARIF APPLICABLE AUX PERMIS DÉLIVRÉS AUX COMPAGNIES OU CORPORATIONS BRITANNIQUES OU ÉTRANGÈRES, QU'ILS AUTORISENT A EXERCER L'EXPLOITATION DE MINES DANS LES TERRITOIRES DU YUKON ET DU NORD-OUEST.

Il plaît à Son Excellence, en vertu de l'article 5 du chapitre 49 de la 61e Vict., intitulé *Acte modifiant l'Acte des compagnies*, et de l'avis du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ordonner que le tarif ci-dessous sera, et il devient de ce jour le tarif des droits à payer lors de la demande de permis par des compagnies ou corporations constituées, conformément à la législation du Parlement du Royaume-Uni ou de pays étrangers, en intention de faire des exploitations minières dans le district du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest :—

Lorsque le capital de la compagnie requérante sera de $1,000,000.	$500
Pour chaque million additionnel, elle aura à payer $100 de plus.	
Lorsque le capital social sera de $500,000 ou plus, et de moins de $1,000,000	300
Lorsqu'il sera de $200,000 ou plus, et de moins de $500,000	250
" $100,000 ou plus et de moins de $200,000	200
" de plus de $40,000 et de moins de $100,000	150
" de $40,000 ou au-dessous	100

ANNEXE I

RÈGLEMENT ET TARIF ÉTABLIS SOUS L'AUTORITÉ DE L'*ACTE CONCERNANT LES COMPAGNIES DE PRÊT.*

HÔTEL DU GOUVERNEMENT, OTTAWA,
JEUDI, 6 juin 1901.

Son Excellence le Gouverneur général en conseil.

Il plaît au Gouverneur général en conseil, en vertu de l'article 3 de l'Acte 62-63 Victoria, chapitre 41, intitulé : *Acte concernant les compagnies de prêt,* de faire le règlement suivant, lequel est en conséquence établi et exécutoire.

. Les personnes qui désirent obtenir des lettres patentes sous l'empire de cet Acte, donneront, en la *Gazette du Canada*, un avis de deux semaines de leur intention d'en faire la demande ; cet avis devra énoncer :—

(*a*) Les noms en toutes lettres, l'adresse et la profession des membres du bureau de direction proposé, avec mention spéciale d'au moins trois des demandeurs qui doivent composer le bureau provisoire.

(*b*) Le nom proposé de la compagnie, qui ne devra pas être celui d'une compagnie ou société connue, ou d'un particulier connu, ni un nom sous lequel s'exerce quelque entreprise d'affaires connue, ou qui y ressemblerait de façon à tromper ou à causer de la confusion. Un nom existant peut, cependant, se donner en entier ou en partie, du consentement de la compagnie ou de la personne y ayant droit ; et le nom d'une compagnie existante dont il s'agit d'acquérir les franchises et les biens, peut se donner aux demandeurs, si le Gouverneur en conseil estime que cette compagnie a tout droit à ce nom.

(*c*) Le lieu en Canada où sera établi le siège principal de la compagnie.

(*d*) L'objet pour lequel la charte est demandée.

(*e*) Le montant du capital-actions proposé, le nombre des actions et le montant de l'action.

Dans les deux mois, au plus tard, après la dernière insertion de cet avis, les demandeurs pourront présenter au Gouverneur en conseil, par la voie du Secrétaire d'Etat, leur pétition en obtention des lettres patentes.

Cette pétition contiendra les faits énoncés dans l'avis inséré à la *Gazette du Canada*, et sera appuyée d'affidavits ou déclarations statutaires sous l'autorité de l'*Acte de la preuve en Canada*, à l'effet d'établir :—

(*a*) Que le nom proposé n'est point susceptible d'objection dans le sens ci-haut indiqué.

(*b*) Que l'avis donné, pour satisfaire aux prescriptions précédentes, est suffisant.

(*c*) Que la pétition et les faits y énoncés sont conformes à la vérité, et suffisantes, avec la vérification des signatures des pétitionnaires par un affidavit ou déclaration statutaire du témoin de la signature.

Un notaire, un juge de paix ou un commissaire autorisé à recevoir les affidavits, seront des personnes compétentes pour recevoir l'affidavit, affirmation ou déclaration qu'exige cet Acte ou le règlement établi sous son autorité.

Suit le tarif des droits payables pour les lettres patentes d'après l'Acte :—

(a) Lorsque le capital proposé sera de $100,000—$200.

(b.) Lorsqu'il sera de plus de $100,000 et de moins de $1,000,000—$200 ; et, pour chaque somme de $10,000 ou toute fraction de cette somme en sus de $100,000—$2.50.

(c) Lorsque le capital proposé sera de $1,000,000—$500.

(d) Lorsqu'il sera de plus de $1,000,000—$500 ; et, pour chaque somme de $10,000 ou toute fraction de cette somme en sus de $1,000,000—$5.

Le département du Secrétaire d'Etat ne procédera à l'expédition des lettres patentes qu'après que le droit aura été payé.

Le Secrétaire d'Etat est chargé de l'exécution de cet Acte en ce qui concerne la délivrance des lettres patentes.

Après que les lettres patentes auront été expédiées conformément à l'Acte, le Secrétaire d'Etat en donnera immédiatement avis dans la *Gazette du Canada* ; et la compagnie que cet avis concerne, le fera insérer, par quatre différentes fois, dans au moins un journal du comté, de la ville ou localité de la situation de son siège principal.

JOHN J. McGEE,
Greffier du Conseil privé.

ANNEXE J.

TARIF DES DROITS PAYABLES POUR LES COMMISSIONS DÉLIVRÉES AUX FONCTIONNAIRES PUBLICS, APPROUVÉ PAR ARRÊTÉS DU CONSEIL LE 19 FÉVRIER 1886 ET LE 7 SEPTEMBRE 1893.

1. Pour les commissions de lieutenant-gouverneur, ministre de la Couronne, juge de toute cour, juge junior, député de ministre et conseil du Roi—$20.

2. Pour les commissions délivrées à des fonctionnaires ou autres recevant un salaire de $1,000 ou plus—$15.

3. Pour les commissions délivrées à des fonctionnaires ou autres recevant un salaire de $400 à $1,000—$8.

4. Pour les commissions délivrées à des fonctionnaires ou autres recevant un salaire de $100 à $400—$5.

5. Pour les commissions délivrées à des fonctionnaires ou autres recevant un salaire de $100, ou à des personnes nommées à un emploi public qui reçoivent pour leur rétribution des honoraires—$4.

Pour les commissions de solliciteur général du Canada, de tout fonctionnaire au service de la Couronne, qui recevraient $3,000 ou plus de traitement—$20.

Le tarif ci-dessus s'applique aux commissions expédiées sous le grand ou le petit sceau.

Aucune commission, aucun document ne sera délivré par le département du Secrétaire d'Etat qu'après que le droit, s'il y en a un, aura été versé.

N.B.—Il n'est point perçu de droits pour les commissions chargeant des commissaires de faire enquête sur des matières intéressant le public. (A.C., 5 décembre 1891.)

ANNEXE K.

LISTE des fonctionnaires, commis et employés du secrétariat d'Etat, avec la date de leur première nomination, leur rang et leurs appointements respectifs.

Nom.	Rang.	Date de la première nomination.	Appointements.
			$ c.
Pope, Joseph, C.M.G	Sous-secrétaire d'Etat et sous-registraire général du Canada	3 déc. 1878.	3,200 00
	Division de la correspondance.		
Pelletier, Philippe	Commis principal	1er mars 1888.	2,400 00
Colson, Frederick	Commis de 1re classe et comptable	20 jan. 1885.	1,800 00
Emond, Gustave	Commis de 1re classe	8 déc. 1880.	1,750 00
Waters, John Francis, M.A	"	9 sept. 1885.	1,700 00
Roy, Henri	Commis de 2e classe	3 mai 1881.	1,400 00
Harrison, Edward	"	30 juil. 1882.	1,400 00
Nicholson, M. Vernon C	"	10 " 1879.	1,400 00
*Foran, William	"	1er " 1890.	1,300 00
Brophy, Arthur A	"	18 juil. 1900.	1,150 00
	Secrétaire privé du ministre	19 jan. 1897.	600 00
Steele, Evelyn Y	Commis de 2e classe junior	1er nov. 1885.	1,000 00
Dubé, L. J. Arthur	"	1er juil. 1890.	850 00
Baker, Frederick M	"	7 fév. 1891.	850 00
†Paradis, Eugène	"	18 août 1893.	800 00
	Division de l'enregistrement.		
Storr, Ira William	Commis de 1re classe	20 oct. 1873.	1,750 00
Learoyd, Arthur Gilpin	"	20 " 1873.	1,650 00
Kirwan, Philip Treacy	"	10 sept. 1878.	1,650 00
Drouin, Alphonse	"	18 avril 1885.	1,500 00
Arcand, Arthur	Commis de 2e classe	1er juil. 1890.	1,400 00
McDonald, Donald D	"	1er oct. 1878.	1,400 00
Aumond, Telmont	"	1er juil. 1883.	1,200 00
Globensky, Lambert F	Commis de 2e classe junior	1er août 1887.	950 00
	Division des archives.		
Audet, Alphonse	Commis principal et conservateur des archives.	12 fév. 1879.	2,400 00
Audet, François J	Commis de 2e classe junior	1er " 1888.	1,000 00
Archambault, Alfred	"	31 août 1891.	700 00
	Messager.		
Ricard, Urgel	Messager	20 déc. 1886.	530 00

* Reçoit en outre $200 par année comme secrétaire du bureau des examinateurs du service civil.
† Reçoit aussi $75 par année à titre d'aide du secrétaire du bureau des examinateurs.

LISTE

DU

SERVICE CIVIL DU CANADA

1901

Contenant les noms de tous les employés dans les différents départements du service civil, et dans les deux Chambres du parlement, le 1er juillet 1901, avec les dates de leur première nomination et de leur promotion au rang qu'ils occupent actuellement, leur âge et leurs appointements.

AVEC

" L'Acte du Service Civil " et les Actes le modifiant c. 12, 51 V. ; c. 12, 52 V. ; c. 14, 55-56 V. ; c. 18, 57-58 V. ; cc. 14, 15, 58-59 V. ; c. 14, 60-61 V., refondus, et 63-64 V., c. 14 ; l' " Acte des Pensions du Service Civil," tel que modifié par le c. 12, 56 V., et le c. 15, 60-61 V., refondus; l' "Acte d'Assurance du Service Civil," et l'Acte pourvoyant à la retraite des membres du service civil c. 17, 61 V. ; avec Index Analytique, etc.

PRÉPARÉE ET ARRANGÉE D'APRÈS LES INSTRUCTIONS DE L'HONORABLE SECRÉTAIRE D'ÉTAT EN VERTU DE L'ARTICLE 59 DE L'ACTE DU SERVICE CIVIL.



OTTAWA
IMPRIME PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE
1901

[N° 30—1902.]

INDEX DES MATIÈRES

AVIS.

Les membres du service civil désirant signaler les erreurs qui auraient pu se glisser dans la compilation de cette liste, relativement à leur nomination, etc., devraient en informer le sous-chef de leur département avant le 30 juin prochain, afin que les corrections nécessaires puissent être faites dans les éditions futures.



GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Gouverneur général.—Son Excellence le Très-honorable Comte de Minto, G.C.M.G., etc., etc.

ETAT-MAJOR.

Secrétaire du Gouverneur général et secrétaire militaire.—Le Major F. S. Maude, C.M.G., D.S.O., Coldstream Guards.

Aide de camp.—

Le capitaine A. C. Bell, Scots Guards.

Intendant de la maison.—Arthur Guise, écr.

Secrétaire particulier.—Arthur F. Sladen, écr.

MEMBRES DU CABINET.*

(*Par ordre de préséance.*)

Le Très-Honorable sir WILFRID LAURIER, C.P., G.C.M.G., C.R., D.C.L., (Oxon) président du Conseil privé du Roi pour le Canada, *premier ministre.*

L'honorable sir RICHARD JOHN CARTWRIGHT, G.C.M.G., ministre du Commerce.

L'honorable RICHARD WILLIAM SCOTT, C.R., LL.D., secrétaire d'Etat.

L'honorable DAVID MILLS, C.R., ministre de la Justice.

L'honorable FREDERICK WILLIAM BORDEN, B.A., M.D., ministre de la Milice et de la Défense.

L'honorable WILLIAM MULOCK, C.R., M.A., LL.D., directeur général des Postes.

L'honorable SYDNEY ARTHUR FISHER, B.A., ministre de l'Agriculture.

L'honorable JOSEPH ISRAEL TARTE, ministre des Travaux publics.

L'honorable RICHARD REID DOBELL (*sans portefeuille*).

L'honorable WILLIAM STEVENS FIELDING, ministre des Finances.

L'honorable ANDREW GEORGE BLAIR, ministre des Chemins de fer et Canaux.

L'honorable CLIFFORD SIFTON, C.R., ministre de l'Intérieur.

L'honorable WILLIAM PATERSON, ministre des Douanes.

L'honorable JAMES SUTHERLAND (*sans portefeuille*).

L'honorable MICHEL ESDRAS BERNIER, ministre du Revenu de l'intérieur.

La fonction de ministre de la Marine et des Pêcheries est vacante.

(*Ces messieurs forment le Cabinet.*)

L'honorable CHARLES FITZPATRICK, C.R., Solliciteur général.

HAUT-COMMISSAIRE DU CANADA À LONDRES.

Le Très-Honorable Baron STRATHCONA ET MONT-ROYAL, G.C.M.G., LL.D. (*Cantab.*)

*Les noms donnés sont ceux des membres du cabinet, du Haut-commissaire et des sous-chefs des départements, en fonctions à la date de publication, 1er décembre 1901.

PRINCIPAUX OFFICIERS DU SERVICE PUBLIC.

John Joseph McGee, greffier du Conseil privé.

Samuel Edmour St. Onge Chapleau greffier du Sénat.

John George Bourinot, C.C.M.G., LL.D., D.C.L., greffier de la Chambre des Communes.

Le Major F. S. Maude, C.M.G., D.S.O., secrétaire du Gouverneur général.

John Lorn McDougall, C.M.G., M.A., auditeur général.

Sous-chefs des départements.

John Mortimer Courtney, C.M.G., sous-ministre des Finances.

Antoine Gobeil, sous-ministre des Travaux publics.

Samuel Edward Dawson, D.Lit., M.S.R.C., Imprimeur du Roi et contrôleur de la Papeterie.

William Grannis Parmelee, sous-ministre du Commerce.

Collingwood Schreiber, C.M.G., I.C., sous-ministre des Chemins de fer et Canaux.

Edmund Leslie Newcombe, M.A , LL.B., C.R., sous-ministre de la Justice.

Frederick White, contrôleur de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

William Bain Scarth, sous-ministre de l'Agriculture et de la Statistique.

Joseph Pope, C.M.G., sous-secrétaire d'Etat et sous-régistraire général.

François Fréderic Gourdeau, sous-ministre de la Marine et des Pêcheries.

John McDougald, commissaire des Douanes.

James A. Smart, sous-ministre de l'Intérieur et surintendant général des affaires des Sauvages.

Robert Miller Coulter, M.D., sous-directeur général des Postes.

Louis Félix Pineault, le lieut.-colonel, sous-ministre de la Milice et de la Défense.

William John Gerald, sous-ministre du Revenu de l'intérieur.

La fonction de directeur de la commission géologique est vacante.

LES DIFFÉRENTS DÉPARTEMENTS

DU

SERVICE CIVIL DU CANADA.

BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Jones, Charles Jerome, B.A.	Premier commis..........	1er juill. '83	2,400 00	4 déc. '47	1er juill. '75
Walker, Wm. Henry, B. A...	Commis de 1re classe...	1er août '97	1,700 00	2 oct. '64	1er déc. '86
Sladen, Arthur French........	do ...	1er juill. '00	1,450 00	30 avril '66	1er janv. '91
Pereira, Frederick Linwood Clinton.	Com. de 2e cl. cadette..	1er juill. '01	650 00	22 déc. '80	1er janv. '01
Rogers, Thomas.................	Ordonnance	21 juin '93	560 00	27 nov. '49	16 sept. '76

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
McGee, John Joseph	Sous-chef, greffier du Conseil privé.	20 mai '82	3,200 00	6 août '45	1er juill. '79
Boudreau, Rodolphe	Premier commis et greffier-adjoint du Conseil privé.	1er juill.' 00	1,850 00	17 juin '50	11 juill. '96
Bennetts, Francis Kent	Commis de 1re classe	1er juill. '91	1,800 00	25 avril '54	16 fév. '75
Foley, James Gervais	do	2 avril '92	1,700 00	21 oct. '52	23 avril '83
Lelièvre, Siméon	do	1er juill. '97	1,700 00	3 nov. '59	— avril '82
Baldwin, Robert Warren	Commis de 2e classe	1er juill. '83	1,400 00	3 avril '49	5 sept. '73
Burke, Denis	do	1er juill.'93	1,400 00	16 janv. '47	13 oct. '74
Loux, William	do	1er juill.'93	1,400 00	10 oct. '52	11 juill. '88
Wood, Ebin Burns	do	14 oct. '91	1,400 00	21 août '56	20 nov. '73
Campbell, William W	do	1er juill. '93	1,350 00	1er juin '61	18 mai '91
Chadwick, Francis John	do	1er juill. '97	1,200 00	21 mars '49	25 mai '91
May, Henry Arthur	Com. de 2e cl. cadette	1er mai '84	1,000 00	6 août '65	28 mars '84
McElroy, James	do	17 déc. '87	950 00	11 oct. '51	17 déc. '87
Keating, Charles Joseph	do	1er mai '89	1,000 00	19 sept. '67	1er mai '89
Kezar, George Gilbert	do	26 juill. '92	850 00	2 janv. '70	8 oct. '90
Plunkett, Joseph Mary	do	1er juill.'93	850 00	22 oct. '65	— janv. '84
Lothrop, Henry Webster	do	1er août '94	750 00	12 août '75	1er juin '92
Lemaire, Ernest Joseph	do	1er août '94	700 00	22 oct. '74	11 janv. '94
Macdougall, Gladwyn	do	1er juill. '01	700 00	27 juin '76	1er juill.'01
Boudreau, Rodolphe	Secrétaire particulier du ministre.	....	200 00	....	....
Lelièvre, Siméon	Sous-secrétaire particulier du ministre.	....	200 00	....	....
Macdougall, Gladwyn	Sous-secrétaire particulier du ministre	....	200 00	....	....
Chilton, Benjamin	Concierge et messager.	24 nov. '98	700 00	— sept. '33	4 janv. '79
Burns, Lawrence	Messager	17 oct. '94	560 00	18 mars '60	5 janv. '91

GREFFIER DE LA COURONNE EN CHANCELLERIE.

Attaché au Bureau du Conseil Privé.

La Mothe, Henri G	Premier commis, greffier de la couronne en chan.	27 janv. '00	2,400 00	17 juin 50	1er fév. '78

BUREAU DU HAUT-COMMISSAIRE DU CANADA.

17 rue Victoria, Londres, S.O., Angleterre.

Nom	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Colmer, Joseph Grose, C.M.G	Secrétaire.....	1er juill. '88	3,300 00	3 janv. '56	— mars '80
Reynolds, Arthur Williams.	Sous-sec. et comp., et com de 1re classe.	1er juill. '88	1,800 00	2 fév. '58	— janv. '84
Just, Conradin Frederick,	Commis de 1re classe...	1er juill. '93	1,800 00	8 nov. '56	1er avril '81
Taylor, Christopher Joseph,	do 1re classe ...	1er juill. '00	1,500 00	8 août '61	30 mai '82
Luke, Edwin Philip...........	do 2e classe ...	1er juill. '00	1,150 00	3 nov. '68	1er oct. '87
Allin, Thomas....................	do 3e class ...	1er juill. '92	950 00	21 août '70	1er juill. '92

MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Newcombe, Edmund Leslie, M.A., LL.B., C.R.	Sous-ministre	13 mars '93	4,000 00	17 fév. '59	13 mars '93
Power, Augustus, B.C.L, C.R	Premier commis	1er janv.'79	2,600 00	22 déc. '47	7 déc. '74
Fraser, Geo. Levack Bower, B.A.	do —avocat.	24 oct. '89	2,400 00	14 oct. '51	13 sept. '76
Leslie, John	Commis de 1re classe	1er juin '82	1,800 00	10 oct. '47	1er mai. '72
Gisborne, Francis Hernaman	Commis de 1re classe—avocat	1er juill.'83	1,800 00	19 mai '58	13 fév. '82
Hodgins, Wm. Egerton, M.A.	Commis de 1re classe—avocat.	1er janv.'86	1,800 00	3 oct. '51	1er nov. '83
Côté, Pierre Martial	Commis de 1re classe	2 mars '95	1,800 00	30 avril '61	11 janv. '83
Chisholm, John	Commis de 2e classe—avocat.	1er janv.'86	1,400 00	21 sept. '57	1er janv.'86
Blackadar, Wm. Hill	Commis de 2e classe	12 mai '89	1,400 00	29 mars '32	12 mai '80
Narraway, Jas. Ephraim, B.A	Commis de 2e classe et comptable.	11 juill. '92	1,400 00	11 juin '57	1er juill.'87
Mullin, Jeremiah {	Commis de 2e classe et	1er avril '95	1,300 00	} 9 jan. '65	1er juill.'83
	sec. part. du sol. gén.		300 00		
Burpee, Lawrence J.	Commis de 2e classe	7 mai '97	1,150 00	5 mars '73	22 oct. '90
Verret, Hector Balcon {	do do et	1er juill. '00	1,150 00	} 9 fév. '74	1er juill. '00
	sec. part. du soll. gén.		300 00		
Clarke, John Duncan {	Commis de 2e classe et	1er do '00	1,150 00	} 13 août '54	1er do '00
	sec part. du ministre.		600 00		
Harris, Robert Frederick	Commis de 2e classe cadette.	13 mars '93	1,100 00	22 mai '72	1er juin '88
Armstrong, Emma Maria	do do	1er juill. '00	700 00	15 juin '65	1er juill. '00
Morse, Frank A	Messager	1er août '89	560 00	29 mai '70	1er août '89
Pickens, Thomas	do	15 nov. '90	480 00	22 oct. '56	1er juill. '95

DIVISION DES PÉNITENCIERS.

Stewart, Douglas	Inspecteur des pénitenciers.	31 janv. '95	2,600 00	20 juin '50	9 janv. '79
Dawson, Geo. W	Inspecteur des pénitenciers.	6 juin '01	2,600 00	14 fév. '58	6 juin '01
Foster, Geo. Lawrence {	Commis de 1re classe et	1er juill.'83	} 1,800 00	13 mai '41	11 août '74
	comptable	11 août '74			
Lane, Hy. Bowyer Smith	Commis de 2e classe	14 oct. '91	1,400 00	12 oct. '55	1er mars '79

COUR SUPRÊME. *

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Cameron, Edward R.	Regist. de la c. sup'me et éditeur des décisions de la cour suprême	2 juill. '98 A. du C. 21 juin 1884	2,600 00 600 00	....	2 juill. '98
Masters, Charles Harding	Premier commis et rapporteur de la cour suprême.	2 oct. '95	2,000 00	26 mars '52	1er juill. '86
Coutlee, Louis William	Commis de 1re classe et rapporteur-adjoint.	2 déc. '95	1,500 00	17 déc. '51	2 déc. '95
Lawson, James	Sec. du registraire	19 fév. '96.	1,250 00	22 fév. '55	1er avril '81
Bligh, Harris Harding, C. R.	Bibliothécaire	27 juill. '95	1,200 00	14 avril '42	26 juill. '92
Stewart, Mlle H. E.	Commis de 3e classe	31 déc. '95	850 00	15 fév. '70	4 nov. '90
Davis, Rupert George	Secrétaire du J. C.	27 juill '95	1,100 00	15 sept. '57	24 mars '93
O'Regan, James	Asst.-bibliothécaire	30 nov. '92	800 00	11 déc. '59	30 nov. '91
Curran, Francis	Huissier et messager	1er juin '75	630 00	— mars '27	21 fév. '65
Lynch, Joseph	2e messager	— juill. '82	530 00	13 janv. '65	— juill. '82

COUR DE L'ÉCHIQUIER DU CANADA.*

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Audette, Louis Arthur, LL.B.	Registraire, avocat et éditeur des rapports.	8 nov. '87	2,350 00 300 00	14 déc. '56	8 nov. '87
Morse, Charles, LL.B.D.C.L	Reg.-adjoint et rapporteur (Com. de 1re cl.)	1er juill. '88	1,600 00	24 déc. '60	3 mars '88
McDonald, John	Com. de 2e cl. cadette	1er juill. '88	1,000 00	9 janv. '54	1er juill. '88
Clark, Duncan	do	13 avril '93	600 00	16 nov. '65	27 nov. '91
Labelle, Wilfrid	Messager	5 janv. '92	480 00	1er nov. '70	1er janv. '91

* Sous le contrôle du ministre de la Justice.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DE KINGSTON—PORTSMOUTH, ONT.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Platt, J. M., M.D	Préfet	17 mai '99	2,600 00	....	17 mai '99
*O'Leary, D.	Sous-préfet	9 août '97	1,500 00	15 oct. '53	9 août '97
Phelan, D., M.D	Médecin	4 août '97	1,800 00	8 sept. '54	4 août '97
Creighton, R. R	Comptable	29 déc. '92	1,200 00	29 août '61	1er fév. '82
Cartwright, Rév. Conway Edward.	Aumônier protestant	25 oct. '75	1,200 00	15 mai '37	25 oct. '75
McDonald, Rév. M	Aumônier catholique	30 sept. '99	1,200 00	4 avril '53	30 sept. '99
Forster, J. R	Secrétaire du préfet	1er janv.'98	800 00	14 août '75	1er juil. '94
Hughes, William S	Gardien en chef et commis des métiers.	1er janv.'96	1,400 00	2 juin '61	13 janv. '93
Bowie, T. W.	Garde-magasin	5 août '97	900 00	6 avril '41	5 août '97
Keenan, T. A	Aide-garde-magasin	4 août '97	600 00	16 avril '64	4 août '97
Adams, Edwin J	Instructeur en chef	1er fév. '96	1,000 00	26 fév. '61	6 avril '94
Derry, William H	Mécanicien	1er sept. '97	1,000 00	12 juill. '47	1er sept. '97
Baylie, Charles	Electricien	1er oct. '90	800 00	19 janv. '69	1er oct. '90
McDonald, Roderick	Aide-électricien	1er juin '94	500 00	8 mars '52	1er juin '94
Martin, C. H	Econome	4 août '97	900 00	5 fév. 58	4 août '97
Gunn, William A	Infirmier en chef et instituteur.	1er juin '90	800 00	16 fév. '45	1er juin '90
Thompson, Thomas	Aide-infirmier en chef et instituteur	1er mars'96	600 00	17 mars '43	1er fév. 69
Connor, Thos. P	Surint. manufact. ficelle d'engerbage.	1er juill. '94	1,500 00	2 nov. '62	1er juill. '94
Price, John	Aide-surint. do	1er juill. '94	900 00	16 avril '48	1er juill. '94
Fahey, Rose Ann	Directrice	6 mars. '86	600 00	15 août '49	6 mars '86
Smith, Mary	Sous-directrice	1er juin '89	400 00	4 juin '52	1er juin '89
Sullivan, Charles A	Surint. service d'égout.	1er juin '96	550 00	25 mars '69	1er janv. '94
Coward, William	Boulanger instructeur	6 juin '78	700 00	19 juin '55	6 juin '78
Young, Richard	Maçon instructeur	22 déc. '90	700 00	31 oct. '50	6 avril '86
Pogue, Robert	Cordonnier do	1er sept. '87	700 00	2 juin '48	1er sept. '87
Moncrieff, Peter	Ferblantier do	5 sept. '95	700 00	6 mars '62	1er août '88
Sherring, B. H	Tail. pierre do	1er oct. '94	700 00	13 mai '57	22 août '92
McCaugherty, John A	Fermier do	1er avril '92	700 00	22 déc. 65	1er avril '93
Gordon, John	Maçon do	2 oct. '94	700 00	7 mai '60	2 oct. '94
Burns, Robt. J	Charpentier do	1er juin '95	700 00	23 juill. '55	1er juin. '95
Gibson, Thos. W	Carrier do	8 juill. '96	700 00	6 nov. '57	8 juill. '96

*Inspecteur de la police fédérale, du 2 décembre 1882 au 6 août 1897.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DE KINGSTON—Suite.

Nom	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Walker, H. L.	Forgeron instructeur	3 avril '97	700 00	25 mars '65	3 avril '97
Robinson, C.	Tailleur do	1er août '99	700 00	24 sept. '50	1er août '99
*Weir, J. C.	Gardien de nuit	1er mai '01	600 00	15 oct. '50	31 oct. '76
Kennedy, John	Gardien	24 sept. '95	600 00	21 juill. '52	1er mai '70
Atkins, Alexander	do	1er juill. '91	600 00	— avril '57	1er juill '78
O'Connor, Patrick	do (atelier de la ficelle d'eng)	18 déc. '93	700 00	7 août '53	18 déc. '82
†Macdonell, Æ. D.O.	do (prison d'isolement.)	5 fév. '94	700 00	8 juin '46	21 sept. '76
Moore, Thomas	do	1er mars '99	600 00	8 août '44	9 mai '70
Bostridge, Charles	do	10 avril '82	600 00	20 nov. '48	10 avril '82
Rutherford, Jas. A.	do	1er mars '84	600 00	17 fév. '51	1er mars '84
Beaupré, Peter	do	10 janv. '85	600 00	29 juill. '60	10 janv. '85
Bannister, John	do	23 fév. '85	600 00	13 sept. '51	23 mai '85
Doyle, James	do	27 mai '85	600 00	19 oct. '60	27 mai '85
Madden, Patrick	do	1er août '89	600 00	27 avril '64	1er août '89
McConville, Arthur	Garde	1er juill. '85	500 00	4 juill. '62	1er juill. '85
Mooney, William	do	4 juill. '85	500 00	1er mars '58	4 juill. '85
Koen, Michael	do	12 juill. '86	500 00	25 mai '42	12 juill. '86
Fowler, Thomas	do	1er août '89	500 00	22 mars '64	1er août '89
Thompson, Andrew	do	1er août '89	500 00	20 juin '50	1er août '89
Holland, William	do	1er août '89	500 00	26 mars '50	1er août '89
Davis, Ebenezer R.	do	1er fév. '90	500 00	29 mars '50	1er fév. '90
Ryan, William	do	31 mai '90	500 00	14 nov. '53	31 mai '90
Birmingham, J. R.	do	8 sept. '90	500 00	16 déc. '58	8 sept. '90
Givens, John	do	7 juin '92	500 00	6 juin '66	7 juin '92
Wheeler, Calvin S	do	23 juill. '92	500 00	7 oct '52	23 juill. '92
Johnson, Edward	do	23 août '92	500 00	21 nov. '51	23 août 92
McCaulay, Geo., jeune	do	24 août '92	500 00	19 sept '63	24 août '92
Hornibrook, Francis	do	1er sept. '92	500 00	15 déc. '55	1er sept. '92
Kenney, William	do	1er mars '93	500 00	5 nov. '58	1er mars '93

*J. C. Weir, nommé garde le 31 oct. 1876; économe, le 1er sept. 1881; congédié le 2 août 1897; nommé garde le 1er août 1899. †Nommé garde au pénitencier du Manitoba le 21 septembre 1876; congédié le 9 septembre 1892; nommé à l'emploi actuel à la date ci-dessus.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DE KINGSTON—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
O'Neil, John	Garde	1er fév. '94	490 00	5 déc. '60	1er fév. '94
Bennett, James	do	14 fév. '94	490 00	8 janv. '54	14 fév. '94
Corby, R	do	17 mai '94	500 00	9 mai '69	7 mai '94
Hughes, John	do	22 fév. '95	460 00	4 nov. '69	22 fév. '95
McCormack, Samuel	do	26 juill. '95	500 00	3 nov. '55	26 juill. '95
Marsh, G. H. T	do	25 sept. '95	500 00	23 août '66	25 sept. '95
Hennessy, Thomas H	do	26 sept. '95	500 00	13 nov. '61	26 sept. '95
Greer, James Samuel	do	1er oct. '95	500 00	17 mars '59	1er oct. '95
Carrigan, William Neil	do	1er janv. '96	500 00	16 août '74	1er janv. '96
Dowsley, Richard D	do	6 mai '96	500 00	3 déc. '58	6 mai '96
Bryant, R	do	1er janv. '98	500 00	12 fév. '72	1er janv. '98
Reid, Thos	do	1er janv. '98	500 00	9 nov. '71	1er janv. '98
Sullivan Geo	do	20 août '98	500 00	20 avril '75	13 déc. '94
Reid, M. P	do	24 août '98	500 00	3 janv. '71	15 déc. '97
Eccles, Victor	do	1er sept. '98	500 00	27 mai '65	7 mars '98
†Tobin, Thomas	do	1er mars '99	500 00	20 nov. '49	1er sept. '87
Matthews, W. H	do	1er août '99	500 00	20 oct. '65	1er août '99
McWaters, Jas	do	1er août '99	500 00	1er sept. '61	1er août '99
Saunders, Jas	do	1er août '99	500 00	30 nov. '59	1er août '99
Franklin, J. C	do	1er août '99	500 00	8 mai '75	1er août '99
Germain, D	do	1er août '99	500 00	4 avril '70	1er août '99
Irwin, R	Chauffeur	1er sept. '98	500 00	12 oct. '67	1er sept. '98
Seymour, J	do	10 janv '99	500 00	2 déc '67	10 janv. '99
Fenning, C. H.	do	1er août '99	500 00	26 juill. '60	1er août '99
McQuade, J	Garde	1er déc. '99	500 00	24 juin '59	1er déc. '99
§Patterson, Robt	do	23 mai '00	500 00	1er avril '49	7 août '94
Calvert, W. J	do	1er nov. '00	500 00	2 sept. '66	1er nov. '00
Walsh, Edw	do	1er nov. '00	500 00	2 sept. '78	1er nov. '00
Watts, S. N	do	1er nov. '00	500 00	18 avril '66	1er nov. '00

† Congédié le 22 août 1898; nommé de nouveau garde temporaire le 13 sept. 1898; nommé garde permanent le 1er mars 1899.

§ S'est retiré du service le 1er avril 1900; nommé de nouveau le 23 mai 1900.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DE KINGSTON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Johnson, Percy	Garde	1er nov. '00	500 00	17 mai '71	1er nov. '00
Byrnes, Patrick	do	1er nov. '00	500 00	28 nov. '69	1er nov. '00
Davis, R. M	do	1er nov. '00	500 00	7 avril '78	1er nov. '00
McCarthy, D. J	do	19 fév. '01	500 00	4 janv. '67	19 fév. '01
Tobin, Michael	Garde d'écurie	30 juin '98	500 00	—— '46	7 déc. '91
Stover, Philip	do	30 juin '98	500 00	6 avril '54	1er sept. '94
Weir, James	do	30 juin '98	500 00	4 août '56	4 mai '96
Kennedy, Michael J	Messager	1er mai '84	600 00	18 avril '57	1er avril '72

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL—SAINT-VINCENT-DE-PAUL, P.Q.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
*Duchesneau, J.A., Dr	Préfet	13 avril '98	2,400 00	8 sept. '32	15 déc. '75
Beauchamp, Oscar	Sous-préfet	17 fév. '99	1,500 00	22 juin '51	17 fév. '99
Fortier, L. A., M.D	Médecin	13 avril '98	1,600 00	18 août '34	13 avril '98
Malépart, Geo. Stanislas	Comptable	1er juin '82	1,200 00	23 mai '49	21 sept. '80
Harel, Rév. Lazare Olivier	Aumônier catholique	27 avril '87	1,200 00	30 août '47	27 avril '87
Rollit, Rév. John	Aumônier protestant	25 oct. '95	1,200 00	9 avril '41	25 oct. '95
Lachapelle, Emile	Secrétaire du préfet	9 mai '98	700 00	27 oct. '60	9 mai '98
Lamarche, Geo. Bricot	Garde-magasin	1er mars '80	900 00	23 avril '42	20 mai '73
Fatt, H. Cecil	Aide garde-magasin	1er déc. '99	500 00	14 avril '69	21 août '94
Chartrand, Ubalde	Gardien-chef	8 avril '99	1,200 00	1er janv. '43	1er janv. '78
Pratt, Geo. A	Instructeur-chef	19 fév. '99	1,500 00	28 nov. '62	19 fév. '99
Charbonneau, Napoléon	Econome	30 juin '88	800 00	20 juin '47	1er juill. '73
Champagne, Eugène Ferd	Mécanicien	1er fév. '90	900 00	20 déc. '53	1er fév. '90
Dorais, John	Electricien	27 mai '01	800 00	2 avril '76	27 mai '01
O'Shea, David	Infirmier-chef	24 janv. '90	750 00	2 mars '60	23 août '82
Leclair, E	Aide-mécanicien	25 déc. '98	500 00	20 mai '71	25 déc. '98
Dorais, Jos. Théodore	Instituteur	24 juill. '82	800 00	16 oct. '43	24 juill. '82
Kenny, Edward	Fermier	1er janv. '76	700 00	16 mai '51	1er janv. '76
O'Borne, Dolphus	Maçon instructeur	22 juin '82	700 00	4 déc. '43	1er juin '77
Rochon, Aristide	Boulanger do	1er mai '94	700 00	20 oct. '42	1er mars '82
Lortie, Vincent	Cordonnier do	15 juill. '95	700 00	14 fév. '54	15 juill. '95

* Congédié le 24 janvier 1881; réinstallé le 13 avril 1898.

MINISTERE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Provost, W	Carrier instructeur	1er oct. '96	700 00	18 mai '60	1er oct. '96
Lacasse, G. R	Charpentier do	1er juin '99	700 00	14 oct. '44	1er juill. '78
Picard, E	Tail. de pierre do	1er juin '99	700 00	20 sept. '57	1er juin '99
Bisson, Vincent	Ferblantier do	1er fév. '00	700 00	24 juin '50	12 juill. '84
Leblanc, E	Forgeron do	1er avril '01	700 00	20 mars '61	1er avril '01
Cadieux, Oscar	Tailleur do	8 avril '01	700 00	11 août '64	8 avril '01
Taillon, Charles	Messager	1er mai '94	500 00	18 août '38	1er mai '80
Gibson, William W	Gardien de nuit	11 oct. '97	600 00	23 oct. '43	6 août '86
Chartrand, Gilbert	Gardien	1er mars '87	600 00	6 juill. '41	1er juill. '76
Lemay, Jean-Baptiste	do	30 juin '88	600 00	2 août '38	1er juin '78
Nixon, George	do	21 août '94	600 00	22 oct. '46	6 août '83
FitzGibbon, John Daniel.	do	11 oct. '97	600 00	23 mai '60	25 juin '87
Charbonneau, George	do	24 avril '99	600 00	13 juill. '46	30 juin '88
Desjardins, Joseph	do	24 avril '99	600 00	23 mars '76	1er oct. '97
Lawlor, James	do	1er fév. '00	600 00	15 avril '69	18 sept. '96
Blondin, Paul	do	1er fév, '00	600 00	2 oct. '69	15 oct. '96
Plouffe, Antoine	Garde	14 juin '83	500 00	9 avril '46	14 juin '83
Lesage, Félix	do	29 août '83	500 00	10 juill. '45	29 août '83
Bertrand, Elzéar	do	1er août '85	500 00	9 fév. '59	1er août '85
Charlebois, Isidore	do	4 mai '87	500 00	8 janv. '46	4 mai '87
McLellan, D. J	do	16 août '88	500 00	1er déc. '55	16 août '88
Roger, Hilaire	do	1er janv. '89	500 00	20 nov. '40	1er janv. '89
Clermont, Félix	do	19 juill. '89	500 00	17 juin '63	19 juill. '89
Charbonneau, Jean-Baptiste	do	22 avril '91	500 00	26 juin '51	22 avril '91
Desjardins, Abondius	do	9 nov. '93	500 00	7 juin '63	9 nov. '93
Déprès, Michel	do	1er mai '94	500 00	18 oct. '66	1er mai '94
Lynch, Patrick John George	do	1er mai '94	500 00	16 fév. '70	1er mai '94
Letang, E	do	27 août '94	490 00	25 août '58	27 août '94
Sigouin, H	do	7 mars '97	500 00	6 avril '73	7 mars '97
Greece, W	do	1er oct. '97	500 00	16 mars '63	1er oct. '97
Clermont, C	do	13 oct. '97	500 00	15 oct. '76	13 oct. '97
Forster, P	do	9 nov. '97	500 00	12 oct. '74	1er sept. '89

MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Normand, L.	Garde	7 mars '98	500 00	13 sept. '65	3 nov. '97
Peloquin, H	do	7 mai '98	500 00	30 oct. '60	7 mai '98
Charbonneau, A	do	1er juill. '98	500 00	1er juill. '62	1er juill. '98
Jolicœur, E.	do	1er août '98	500 00	13 avril '63	1er août '98
Pepin, A	do	1er août '98	500 00	15 juill. '70	1er août '98
Forest, G.	do	1er janv. '99	500 00	14 mars '57	1er janv. '99
Desjardins, C.	do	1er janv. '99	500 00	2 avril '71	1er janv. '99
Gagnon, L.	do	1er janv. '99	500 00	5 sept. '55	1er janv. '99
Trudeau, A	do	17 avril '99	500 00	21 mai '64	17 avril '99
Leonard, H.	do	17 avril '99	500 00	27 fév. '64	17 avril '99
Boucher, E.	do	17 avril '99	500 00	3 nov. '61	17 avril '99
Papineau, P.	do	20 avril '99	500 00	22 nov. '64	20 avril '99
Keiley, J.	do	1er juin '99	500 00	25 avril '56	1er juin '99
Taillefer, O.	do	5 déc. '99	500 00	23 mai '73	5 déc. '99
Ambrose, P.	do	9 juin '00	400 00	1er sept. '73	9 juin '00
Desormeau, F.	do	1er fév. '01	500 00	17 janv. '58	1er fév. '01
Filiatrault, N.	do	1er mai '01	500 00	3 juill. '68	1er mai '01
Miller, H.	do	1er juill. '01	500 00	20 mars '72	1er juill. '01
Aubé, W.	do	1er juill. '01	500 00	5 oct. '73	1er juill. '01
Cloutier, J.	Garde d'écurie	1er juin '99	500 00	25 déc. '43	4 nov. '81
Ouimet, D.	do	1er janv. 99	500 00	15 nov. '62	1er janv. '99

PÉNITENCIER DE DORCHESTER—DORCHESTER, N.-B.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
*Kirk, John Angus	Préfet	12 déc. '99	2,000 00	1er mars '37	12 déc. '99
Pipes, Arthur B.	Sous-préfet	6 juin '01	1,500 00	31 mars '53	25 juin '89
Doherty, Edward P., M.D.	Médecin	22 janv. '01	1,400 00	18 oct. '61	22 janv. '01
†Gray, John Andrew.	Comptable	1er sept. '80	1,200 00	30 mai '53	1er sept. '80
Campbell, Rév. John Roy	Aumônier protestant	1er oct. '83	600 00	7 août '41	1er oct. '83
Cormier, Rév. André David.	Aumônier cathol. rom.	1er déc. '89	600 00	27 nov. '54	1er déc. '89
Landry, Ferdinand A.	Garde-magasin	1er janv. '98	700 00	28 janv. '43	15 nov. '86

* Agent d'immigration à Halifax, du 1er juillet 1897 au 12 décembre 1899.
† Dans le service des douanes du 1er déc. 1879. au 1er sept. 1880.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

Pénitencier de Dorchester—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Macleod, Wm. John	Econome	1er janv.'98	700 00	7 août '68	1er janv.'96
Piercy, James A.	Mécanicien	12 mai '85	900 00	15 août '52	12 mai '85
Hutchinson, Leenard S	Gardien-chef	1er mai '01	800 00	18 oct. '74	1er fév. '93
Papineau, Gordon B	Infirmier-chef et instituteur.	1er janv.'98	800 00	22 juin '56	1er janv.'86
McMahon, Elizabeth	Directrice	1er Mai '99	500 00	7 avril '70	21 janv. '98
Cumming, Elizabeth	Sous-directrice	2 fév. '00	400 00	8 janv. '48	2 fév. '00
Downey, John	Forgeron instructeur	1er mai '68	700 00	17 mars '40	1er mai '68
Tattrie, Nathan	Cordonnier do	1er sept. '77	700 00	3 avril '44	1er sept. '77
Chambers, Lorenzo H	Charp. do	1er déc. '00	700 00	20 avril '53	1er mai '86
McDougall, John	Maçon do	1er déc. '00	700 00	6 mai '61	5 avril '91
Burns, Wm. Robert	Tailleur do	10 mai '91	700 00	14 mars '58	10 mai '91
*McDonald, Angus M	Boulanger do	1er nov. '94	700 00	26 nov. '65	1er juin '91
Lawrence, Willard	Gardien de nuit	1er avril '01	600 00	14 mai '49	27 sept. '99
Hogan, William	Gardien	1er juill. '97	600 00	17 avril '43	1er janv.'69
Godsoe, Henry	do	1er juill. '97	600 00	25 déc. '33	1er août '69
Alexander, William	do	1er janv. '98	600 00	31 août '46	1er juill. '80
Lane, James Ambrose	do	1er juill. '01	600 00	14 oct. '43	1er juill. '80
McDougall, James	Messager	1er juill. '83	550 00	19 juill. '41	1er janv. '73
Corcoran, John	Garde	1er juill. '80	500 00	12 avril '47	1er juill.' 80
Colburn, Robert	do	1er janv.'82	500 00	10 juill. '56	1er août '81
Luther, James	do	9 mai '82	500 00	1er juin '40	9 mai '82
Leblanc, Joseph	do	1er mai '83	500 00	29 juin '49	1er mai '83
Allain, Adolphus	do	1er déc. '83	500 00	1er fév. '55	10 juill '83
Gillespie, T. Frank	do	1er oct. '92	500 00	3 juill. '73	18 oct. '91
Burden, Nicholas A	do	1er fév. '93	500 00	25 juill. '52	1er oct. '92
McDonald, Angus A	do	1er fév. '93	500 00	27 fév. '66	1er fév. '93
McCaull, John	do	23 juill. '94	460 00	1er mars'50	23 juill. '94
Elsdon, Charles Stewart	do	23 juill. '95	500 00	4 sept. '69	23 juill. '95
McDougall, Sinclair	do	23 juill. '95	500 00	18 oct '71	23 juill. '95
Brown, Arthur	do	1er janv.'98	500 00	26 sept. '64	1er janv.'98
Drillio, George	do	1er janv.'98	500 00	27 avril '65	1er janv.'98

* A résigné le 31 mars 1894; nommé boulanger instructeur le 1er nov. 1894.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DE DORCHESTER—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
DeForest, John H	Garde	1er janv.'98	500 00	26 juin '70	1er janv.'98
Getson, Stephen H	do	1er janv.'98	500 00	3 fév. '73	1er janv.'98
McLeod, John	do	1er janv.'98	500 00	20 sept. '60	1er janv.'98
Connell, Patrick	do	15 fév. '99	500 00	6 août '49	1er juill. '80
McDonald, Lauchlin	do	1er juin '01	500 00	28 juill. 76	1er juin '01
Palmer, Samuel	do	1er juill. '01	500 00	19 juin '58	1er juill. '01
Robinson, Amos	do	1er juill '01	500 00	22 août '58	1er juill. '01
Milton, John S	Garde d'écurie	1er juill. '98	500 00	22 nov. '53	1er mai '94
Walsh, Thomas	do	1er juill. '98	500 00	1er janv.'59	1er déc '96
Beliveau, Dominique P	Chauffeur	14 janv. '01	500 00	28 janv. '60	14 janv. '01

PÉNITENCIER DU MANITOBA—MONTAGNE-DE-PIERRE, MAN.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Irvine, Acheson Gosford	Préfet	13 oct. '92	2,200 00	7 déc. '37	1er mai '70
Manseau, Amédée	Sous-préfet	2 sept. '98	1,500 00	14 janv. '58	1er juill. '91
Neill, Robert Weir	Médecin	12 sept. '00	1,500 00	24 mai '69	12 sept. '00
Finn, Rév. Francis M	Aumônier protestant	1er mars '98	800 00	9 fév. '32	1er mars '98
Cloutier, Rév. George	Aumônier catholique	11 fév. '98	800 00	1er fév. '51	4 avril '83
Mustard, John	Comptable	1er juill. '94	1,100 00	12 juin '44	16 avril '83
Power, Benjamin Franklin	Garde-magasin et économe.	1er juill. '94	950 00	14 oct. '46	18 fév. '92
Freeman, Edward	Aide-économe	11 déc. '99	650 00	12 mai '56	1er fév. '86
Beaupré, Joseph Octave	Infirmier-chef et instituteur.	1er nov. '92	900 00	2 juill. '59	28 juill. '85
Smith, John.	Mécanicien et forgeron.	1er nov. '89	1,000 00	8 déc. '48	10 déc. '83
Lusignan. Elie	Charpentier instruct'ur	1er avril '92	700 00	11 mai '52	1er avril '92
Farquhar, David	Maçon do	16 mars '93	1,000 00	15 fév. '49	13 mars '83
Grahame, William	Fermier do	24 oct. '93	700 00	24 oct. '60	1er juill. '91
Miller, Thomas	Cordonnier do	23 juill. '95	700 00	17 déc. '57	10 nov. '92
Mercer, Frank	Tailleur do	30 mai '99	700 00	27 fév. '45	30 mai '99
Harris, Edward	Gardien	1er janv.'99	600 00	15 juill. '57	7 août '95
Addison, George	Garde	20 oct. '85	650 00	15 mai '38	29 sept. '81
Eddles, William	do	19 août '85	650 00	17 juill. '58	19 août '85
McFarlane, Peter	do	1er fév. '88	600 00	29 mars '54	1er fév. '88
Sutherland, Donald Gunn	do	11 déc. '88	600 00	6 mars '50	11 déc. '88

MINISTERE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DU MANITOBA—MONTAGNE-DE-PIERRE, MAN.—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Gingras, Charles	Garde	1er fév. '91	600 00	27 janv. '64	1er fév. '91
Bourke, Edmund	do	1er sept. '91	600 00	2 mars '67	1er sept. '91
Gillies, Andrew, jr	do	1er mars '98	600 00	9 oct. '65	1er mars '98
Ward, Alfred	do	1er mai '98	500 00	6 juin '56	1er mai '98
French, Hector	Garde	4 avril '99	600 00	24 mars '73	4 avril '99
Hogue, Joseph	do	11 mai '99	600 00	13 nov. '74	11 mai '99
Douglas, Thomas	do	1er juin '99	600 00	8 fév. '69	1er juin '99
Chapman, T. A	do	17 juill. '99	600 00	27 juin '71	17 juill. '99
Fletcher, A. J.	do	12 sept. '99	600 00	10 mai '75	12 sept. '99
Abbott, R	do	16 sept. '99	600 00	11 oct. '73	16 sept. '99
Smith, W. J	do	16 sept. '99	600 00	27 mars '64	16 sept. '99
Gunn, A. M	do	9 mai '00	600 00	21 janv. '67	9 mai '00
Shead, Wm. Henry	Chauffeur	1er mai '98	600 00	4 juin '69	1er mai '98

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—NEW-WESTMINSTER, C.B.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Whyte, John C	Préfet	27 nov. '96	2,000 00	2 août '61	27 nov. '96
Bourke, D. D	Sous-préfet	1er avril '96	1,500 00	15 août '45	23 juill. '86
Scouler, Rév. T	Aumônier protestant	1er janv. '97	800 00	10 juill. '43	1er janv. '97
DeVriendt, rév. Chas	Aumônier catholique	13 janv. '99	800 00	7 avril '61	13 janv. '99
Smith, W. A. De Wolf	Médecin	30 juin '90	600 00	6 oct. '59	1er nov. '87
Harvey, J. W	Comptable et secrétaire du préfet.	27 fév. '96	1,200 00	23 fév. '56	29 juin '95
Burr, Benjamin	Garde-magasin	1er mai '99	800 00	26 mars '44	1er oct. '88
Robertson, Robert Joseph	Econome	1er oct. '95	800 00	26 janv. '65	11 oct. '87
Carroll, William James	Infirmier-chef et instituteur.	1er oct. '95	800 00	15 mars '60	23 juill. '86
Mackenzie, George	Instructeur de métier.	1er nov. '93	750 00	4 juill. '52	1er nov. '83
Coutts, Alexander	do	1er oct. '86	750 00	13 sept. '50	1er oct. '86
Martin, John	do	11 oct. '00	700 00	20 avril '72	11 oct. '00
Disney, H	do	1er mars '95	700 00	17 déc. '66	1er mars '95
Atchison, J. N	do	9 août '98	700 00	14 mai '68	9 août '98
McNiven, John	do	1er oct. '95	700 00	6 mai '56	1er juin '89
McKee, Hamilton	Gardien	2 oct. '95	600 00	24 mai '49	7 nov. '84

MINISTERE DE LA JUSTICE—SERVICE EXTÉRIEUR.

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Stewart, Findlay	Garde	1er avril '85	600 00	16 août '52	1er avril '85
Doyle, James	do	1er oct. '86	600 00	8 mars '62	1er oct. '86
Smyth, Patrick	do	21 fév. '79	600 00	17 mars '43	21 fév. '79
Sampson, Thomas	do	1er avril '90	600 00	25 mai '59	1er avril '90
Patchell, W. A	do	18 août '90	600 00	12 août '61	18 août '90
Atkins, Richard	do	1er avril '95	600 00	3 déc. '60	1er sept. '92
Dynes, Ralph	do	1er janv. '94	600 00	31 oct. '67	1er janv. '94
McNeil, Alexander	do	29 janv. '94	600 00	17 janv. '62	29 janv. '94
Lobb, Thos. G	do	1er oct. '95	600 00	31 mai '57	1er oct. '95
Walsh, William	do	1er juin '96	600 00	14 fév. '64	1er juin '96
Sainsbury, R. J	do	1er avril '99	600 00	31 déc. '72	1er avril '99
Walmsley, Edward	do	10 mai '99	600 00	8 fév. '70	10 mai '99
Imlah, John	do	15 mai '00	600 00	20 juill. '60	15 mai '00
Lavelle, M	do	9 mars '01	600 00	17 juin '67	9 mars '01
Devine, P	do	8 avril '01	600 00	30 juill. '75	8 avril '01

PRISON DE RÉGINA—RÉGINA, T.N.-O.

MacIvor, Wm. U	Geôlier.	15 juin '01	1,000 00	14 août '52	15 juin '01
Edwards, Oliver Cromwell, M.D.	Médecin	1er août '97	360 00	12 sept. '50	1er août '97
Black, John George	Aide-geôlier et trésorier.	15 août '97	800 00	29 août '70	15 août '97
McDougall, John	Chauffeur	15 août '97	500 00	16 oct. '57	15 août '97
Hourie, Flora	Directrice.	1er déc. '95	200 00	22 avril '71	1er déc. '95
McDougall, Archibald	Tourne-clefs	1er oct. '96	500 00	27 avril '61	1er oct. '96
Dunnett, Alex. Budge	do	1er juin '98	500 00	12 août '61	1er juin '98

PRISON DE PRINCE-ALBERT—PRINCE-ALBERT, T.N.-O.

Kerr, F. W	Geôlier et trésorier	21 mai '98	900 00	3 janv. '58	21 mai '98
Savard, Joseph	Tourne-clefs et chauffeur.	1er mai '98	600 00	15 août '55	1er mai '98
Roraff, Jos	do	1er avril '00	600 00	27 nov. '65	1er avril '00
Montgomery, Mary	Directrice	13 oct. '98	400 00	21 avril '63	13 oct. '98
Reid, H. A. L., M.D.	Médecin	10 nov. '98	240 00	14 oct. '68	10 nov. '98

MINISTÈRE DE LA MILICE ET DE LA DÉFENSE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Pinault, Lt.-col. Ls. Félix...	Sous-ministre de la milice et de la défense.	7 déc. '98	3,200 00	9 nov '52	7 déc. '98
Macdonald, lt.-col Donald A	Premier commis et surint. en chef d. magas.	8 nov. 97	3,000 00	31 oct. '45	1er nov. '73
Borden, J. W....................	Premier commis, comptable....................	25 sept. '97	2,400 00	10 oct. '56	25 sept. '97
Sulte, Benjamin....................	Premier commis	1er juill.'89	2,100 00	17 sept. '41	19 nov. '67
Benoit, major Alphonse......	Premier commis, secrétaire.	1er juill.'00	2.050 00	14 sept. '42	1er juill.'73
Aumond, Wm. Henry.........	Commis de 1re classe...	1er juill.'89	1,800 00	15 janv. '40	6 mars '67
Holt, Edmund Burnham.....	do ...	7 mars '94	1,600 00	1er juin '40	23 mai '82
Weatherbe, Paul..............	Architecte en chef, commis de 1re classe.	22 fév. '97	1,500 00	18 nov. '69	22 fév. '97
Jarvis, Ernest F	Commis de 1re classe...	1er juill.'97	1,650 00	16 sept. '62	23 mars '81
Guy, lt.-col. George...........	do ...	1er juill.'98	1,500 00	7 avril '38	16 mars '64
Lane, Henry David James...	do ...	1er juill.'79	1,500 00	7 oct. '49	1er déc. '67
Donaldson, lt.-col. Jas. Ball.	do ...	1er juill '00	1,500 00	5 août '42	1er sept.'82
Brown, H. W......................	do ...	1er juill. '01	1,400 00	1er janv.'68	30 juill. '96
Clarke, Patrick....................	Commis de 2e classe....	1er juill.'89	1,400 00	17 mars '32	22 mai '77
Aldrich, Frederick Ernest P.	do ...	1er juill.'89	1,400 00	2 mai '54	1er mai '82
*Bliss, major L. D. C. F......	do ...	18 juin '94	1,400 00	27 oct. '61	1er avril '82
Knight, Francis Edward......	do ...	20 janv. '94	1,300 00	21 juin '50	15 fév. '84
Lemieux, Emile Edmond.....	do ...	25 juill. '94	1,250 00	14 mai '63	1er juill.'83
Foley, Lawrence................	do ...	30 déc. '95	1,200 00	4 juill. '55	5 août 85
Maunsell, capit. G. S...........	Aide-architecte, commis de 2e classe.	1er juill.'97	1,150 00	2 juill. '65	2 mars '95
Beard, Frank........................	Commis de 2e classe ...	1er juill.'97	1,200 00	26 sept. '68	6 août '89
McCann, John A.................	do ...	1er juill.'90	1,150 00	26 août '54	1er juill.'90
Panet, Charles L......	do ...	1er août '94	1,150 00	15 déc. '70	2 déc. '89
†Winter, major Chs. Frs......	do ...	1er août '95	1,300 00	3 fév. '63	9 sept. '83
Davidson, William James...	Com. de 2e cl. cadette.	1er juill.'86	1,000 00	18 fév. '47	1er juill.'86
‡Young, G. W....................	do ...	1er août '94	700 00	27 mars '60	1er août '94
Tooley, E. R........................	do ...	1er juill.'01	800 00	4 août '72	1er juill.'01
Watterson, A. E...................	do ...	1er juill.'01	600 00	27 janv. '74	1er août'94
Lambert, A. O......................	do ...	1er juill.'01	600 00	30 août '78	1er juill.'01
Brown, H. W........................	Secrétaire particulier du ministre.	30 juill. '96	600 00	1er janv.'68	30 juill. '96
Casault, Napoléon......	Messager	7 août '67	560 00	15 juin '41	1er nov. '58
Verreault, Eugène................	do	29 janv. '82	560 00	29 juin '51	29 janv. '82
Courtman, John..................	do	1er janv.'93	560 00	20 mars '54	1er nov. '83

*Assist-sous-adjudant-général, du 4 avril '96 au 15 déc. '99, et réinstallé comme commis de 2e classe le 16 déc. '97. †Transféré du ministère du revenu de l'intérieur. ‡Décédé le 10 juillet 1901.

SECRETARIAT D'ÉTAT—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
			$ c.		
Pope, Joseph	Sous-secrét. d'Etat et sous-registraire gén.	1er mai '96	3,200 00	16 août '54	3 déc. '78

Division de la correspondance.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
Pelletier, Philippe	Prem. commis—avocat	1er mars '88	2,400 00	20 fév. '49	1er mars '88
Colson, Frederick	Commis de 1re classe et comptable.	1er juill. '88	1,800 00	23 juill. '54	20 janv. '85
Emond, Gustave	Commis de 1re classe	31 août '91	1,750 00	21 oct. '62	8 déc. '80
Waters, John Francis, M.A.	do	26 juill. '92	1,700 00	21 oct. '55	9 sept. '85
Roy, Henri	Commis de 2e classe	1er juill. '89	1,400 00	19 avril '60	3 mai '81
Harrison, Edward	do	1er juill. '90	1,400 00	24 mai '52	30 juill. '82
Nicholson, M. Vernon C	do	20 août '90	1,400 00	10 juill. '46	10 juill. '79
†Foran, William	do	1er août '94	1,300 00	8 fév. '71	1er juill. '90
Aumond, Telmont	do	8 juill. '96	1,200 00	15 sept. '48	1er juill. '83
Brophy, Arthur A. }	do Sec. particulier du min.	1er juill. '00 19 janv. '97	1,150 00 600 00	} 19 fév. '71	19 janv. '97
Steele, Evelyn Yelverton.	Com. de 2e cl. cadette	1er oct. '86	1,000 00	8 mars '58	1er nov. '85
Dubé, Louis Joseph Arthur.	do	1er juill. '90	850 00	18 sept. '64	1er juill. '90
Baker, Frederick M	do	7 fév. '91	850 00	15 août '67	7 fév. '91
*Paradis, Eugène	do	18 août '93	800 00	4 oct. '72	18 août '93

Division de l'enregistrement

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
Storr, Ira William	Commis de 1re classe	31 août '91	1,750 00	17 sept. '47	20 oct. '73
Learoyd, Arthur Gilpin	do	1er juill. '93	1,650 00	15 juin '53	20 oct. '73
Kirwan, Philip Treacy	do	1er juill. '93	1,650 00	29 sept. '50	10 sept. '78
Drouin, Alphonse M. P	Commis de 1re classe—Expéditionnaire.	1er juill. '87	1,500 00	29 juin '51	18 avril '85
Arcand, Arthur	Commis de 2e classe—Expéditionnaire.	1er juill. '90	1,400 00	16 avril '63	1er juill. '90
McDonald, Donald D.	Commis de 2e classe	31 août '91	1,400 00	7 fév. '48	1er oct. '78
Globensky, Lambert F.	Com. de 2e cl. cadette	1er août '87	’50 00	3 sept. '55	1er août '87

† Aussi secrétaire du bureau des examinateurs du service civil.

* Reçoit aussi $75 00 par année pour service dans le bureau des examinateurs du service civil.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT.—SERVICE INTÉRIEUR.

DIVISION DES ARCHIVES.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Audet, Alphonse...........	Gardien des archives et premier commis.	6 juin '83	2,400 00	14 nov. '40	12 fév. '79
Audet, François Joseph......	Commis de 2e classe cadette.	1er fév. '88	1,000 00	29 juill. '67	1er fév. '88
Archambault, Alfred..........	do ...	31 août '91	700 00	11 mai '67	31 août '91

MESSAGERS.

Ricard, Urgel.........	Messager.........	20 déc. '85	500 00	27 juill. '57	20 déc. '85

CONSEIL DES EXAMINATEURS DU SERVICE CIVIL.

Sous le contrôle du secrétaire d'État

*Thorburn, John, M.A., LL.D	Président du conseil des examin. du serv. civil	24 juill. '82	400 00	10 oct. '30	24 juill. '82
†DeCelles, Alfred Duclos, D.Lit., M.S.R.C.	Examinat. du serv. civil	24 juill. '82	400 00	13 août '43	24 juill. '82
‖Glashan, John C., LL.D....	do ...	21 sept. '95	400 00	23 janv. '44	21 sept. '95
‡Foran, William..................	Sec. du Conseil..........	2 nov. '97	200 00	8 fév. '71	1er juill. '90

*Aussi bibliothécaire de la commission géologique.
†Aussi bibliothécaire général du parlement.
‖Aussi inspecteur des écoles publiques pour la cité d'Ottawa.
‡Aussi commis de 2e classe au secrétariat d'Etat.

DÉPARTEMENT DES IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES—SERVICE INTÉRIEUR.

Sous la direction du Secrétaire d'État.

BUREAU DE L'IMPRIMEUR DU ROI.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Dawson, S. E., D.Lit., M.S.R.C.	Sous-chef, imprimeur du Roi et contrôleur de la papeterie.	7 nov. '91	3,200 00	1er juin '33	7 nov. '91
Grison, Louis Armand........	Commis de 2e classe....	1er juill.'90	1,400 00	9 avril '31	1er juill.'76
Farrell, Frank J........	do ...	1er août '94	1,100 00	17 juin '55	1er août '94
Allen, Harry........	Messager	1er janv.'80	560 00	12 janv. '47	1er janv.'74

DIVISION DE LA COMPTABILITÉ.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Gliddon, William........	Premier commis et comptable.	5 mars '88	2,400 00	18 mars '33	1er oct. '71
Barrette, Joseph Gilbert......	Commis de 2e classe,	1er juill. '90	1,400 00	26 fév. '63	27 août '86
Frigon, Joseph Arthur........	do ...	19 sept. '89	1,100 00	27 nov. '65	30 avril '88
Andrews, George........	Commis de 2e classe cadette.	7 janv. '84	1,000 00	25 août '48	5 déc. '83
Bronskill, F. G........	do ...	1er juill. '00	650 00	11 fév. '76	4 fév. '91

DIVISION DE LA PAPETERIE.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Gouldthrite, Frank Slocum.	Commis de 1re classe et surint. de la papeterie	1er mars '99	1,550 00	2 nov. '63	— déc. '78
Larochelle, Norbert........	Commis de 2e classe....	1er juill. '88	1,400 00	9 avril '51	1er juin '82
Walsh, William	do ...	1er juill. '90	1,400 00	1er août '32	1er janv. '76
Patenaude, J. O........	do ...	1er mars '99	1,150 00	20 mai '67	14 déc. '88
Beaulieu, A. H........	do ...	1er juill. '01	1,100 00	2 mars '47	5 sept. '81
Hughes, John........	Commis de 2e classe cadette.	2 fév. '88	1,000 00	28 mars '46	1er juin '70
Proulx, Isidore........	do ...	1er juill. '90	850 00	29 janv. '69	8 mai '89
Beahen, Dennis........	do ...	31 août '91	850 00	3 fév. '50	3 déc. '83
Hutchinson, G. S........	do ...	1er juill. '00	650 00	20 juin '72	1er juill. '00
Clancy, Thos........	do ...	1er juill. '00	650 00	2 déc. '72	18 janv. '99
Foran, John	Gardien de bureau......	1er juill. '90	700 00	17 mars '43	1er juin '83
Andrews, Geo P........	Emballeur et messager.	31 août '91	530 00	28 déc. '72	1er fév. '87

DIVISION DES IMPRESSIONS.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
McMahon, William........	Premier commis et surint. des impress.	1er juill. '93	2,150 00	9 mai '56	11 juill. '88
Potvin, Auguste........	Commis de 1re classe...	1er août '94	1,600 00	3 mai '39	7 déc. '69
Snow, Alfred T........	do 2e classe ...	1er juill. '01	1,100 00	6 nov. '58	8 mars '89

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Smart, Jas. Allan...........	Sous-ministre............	1er avril '97	3,200 00	6 juin '58	1er janv. '97
Côté, Joseph Arthur...........	Commis de 2e classe....	25 juill. '94	1,350 00	24 nov. '62	23 oct. '82
May, Kathleen Maud Weir...	Commis de 2e classe cadette.	1er mai '91	900 00	8 fév. '63	19 oct. '83
Collier, Allan Percy....... {	Commis de 2e classe et secrétaire particulier du min. de l'Intérieur	1er juill. '01 27 nov. '96	1,100 00 600 00	26 août '73	27 nov. '96

BUREAU DU SECRÉTAIRE-LÉGISTE.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Rothwell, Thos. Gainsford.	Premier commis, secrétaire légiste.	1er juill. '97	2,400 00	1er fév. '52	1er janv. '83
Barber, Beatrice....................	Commis de 3e classe ...	1er mai '91	850 00	11 mars '67	16 fév. '85

DIVISION DE LA CORRESPONDANCE.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Keyes, Perley George.........	Secrétaire, premier commis.	1er janv. '00	2,400 00	15 fév. '53	17 juill. '78
Pereira, Lyndwode Charles	{ Commis de 1re classe et sous-secrétaire...	1er juill. '89 26 juin '89	} 1,800 00	19 fév. '52	1er janv. '83
Rogers, Chris'pher Chapman	Commis de 2e classe....	1er juill '78	1,400 00	24 nov. '40	26 sept. '70
Chisholm, Arthur......	do ...	17 juin '83	1,400 00	11 nov. '50	7 janv '74
Sparkes, George Angove Southwell.	do ...	1er juill. '90	1,400 00	21 mai '64	3 mai '81
Capreol, Frederick Chase ...	Commis de 2e classe cadette.	15 fév. '84	1,000 00	17 oct. '60	24 avril '82
Belleau, M. A. R. Eugène ...	do ...	1er juin '85	1,000 00	21 août '58	1er juin '94
Yielding, Annabella Blannerhassette.	do ...	21 sept. '91	897 00	2 mars '50	— mars '80
Scott, Beresford................	do ...	6 oct. '00	600 00	27 août '78	8 août '93

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE INTÉRIEUR.

Division des Arpentages topographiques.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Deville, Edouard Gaston Daniel.	Prem. com. et arp. gén.	1er janv.'85	2,600 00	21 fév. '49	13 juin '81
King, Wm. Frederick	do et astronome en chef.	1er juill '90	2,250 00	19 fév. '54	13 juin '81
Klotz, Otto J	Premier commis et astronome.	1er juill.'93	2,050 00	31 mars '52	—— '79
White, James	Géographe	1er juill.'99	1,850 00	3 fév. '63	28 janv. '84
Clayton, Frank	Commis de 1re classe...	1er juin '82	1,800 00	22 déc. '47	5 avril '72
Whitcher, Arthur Henry	do ...	1er juill. '90	1,800 00	10 avril '40	8 mai '72
Symes, Peter Barclay	do ...	1er juill. '90	1,750 00	24 sept. '47	1er juin '70
Rauscher, Rudolph E. F	Commis de 2e classe....	1er juill. '89	1,400 00	2 oct. '34	1er sept. '69
Brady, Martin	do ...	1er juill.'89	1,400 00	13 nov. '56	5 mars '79
Topley, Horatio Needham	do ...	1er août '94	1,250 00	25 juin '47	25 avril '87
Steers, Connell John	do ...	1er juill.'98	1,250 00	10 juill. '49	1er juill. '73
De l'Etoile, Joseph	Com. de 2e cl. cadette	1er juill. '79	1,000 00	1er nov. '47	9 sept. '71
Sowter, Thomas Walter E	do ...	1er avril '82	1,000 00	9 oct. '60	28 fév. '80

Division des Titres (Lettres Patentes) de terres.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Goodeve, William Morgan	Premier commis	1er janv.'85	2,400 00	6 janv. '49	8 fév. '66
Côté, Narcisse Omer	Commis de 1re classe...	30 janv. '92	1,650 00	14 sept. '59	1er juill. '78
Wallis, Brown	Commis de 2e classe....	1er juin '82	1,400 00	21 juin '34	1er mai '73
Gliddon, Wm. Searle	do ...	1er juill. '90	1,400 00	7 avril '58	1er janv.'74
Newcomb, George H.	do ...	1er juill. '93	1,400 00	13 août '47	1er fév '73
Sherwood, Henry	Com. de 2e cl. cadette.	1er juill. '82	1,000 00	8 août '55	26 avril '80
Paterson, Geo. Washington	do ...	1er juill. '79	1,000 00	6 août '58	1er août '76
Low, Philip de Villeneuve..	do ...	1er mai '91	1,000 00	23 oct. '52	13 mars '82
Cuming, F. Wm. Chambers.	do ...	1er déc. '86	1,000 00	17 mai '62	15 janv. '82
Lemieux, Guillaume	do ...	1er mai '91	900 00	15 août '58	10 avril '86
Macdonald, Frederick C	do ...	1er mai '91	900 00	10 janv. '62	1er juill. '85
Pereira, Godfrey, P	do ...	14 oct. '91	850 00	17 oct. '57	1er mars '88
Coleman, Miss L	do ...	21 juill. '91	800 00	7 janv. '65	1er juin '89
Wright, B. H	do ...	1er juill. '01	600 00	6 avril '72	7 mars '93
Fortier, F. P. Edmond	do ...	1er juill. '01	600 00	16 nov. '78	— mars '01
McNeil, A. T., B.A	do ...	1er juill. '01	600 00	14 nov. '72	1er juill. '01

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE INTÉRIEUR.

DIVISION DE LA COMPTABILITÉ.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Beddoe, Charles Henry.......	Prem. commis, compt...	4 nov. '99	1,850 00	17 août '50	30 avril '83
Hume, Herbert Elsworth	Commis de 2e classe....	1er mai '91	1,400 00	31 avril '67	27 mai '84
Robertson, Peter...............	do ...	1er juill. '99	1,150 00	4 nov. '53	27 fév. '77
Dunnet, James..................	do ...	1er juill. '99	1,150 00	4 fév. '47	1er avril '78
Marchand, Pierre...............	do ...	12 déc. '99	1,150 00	25 déc. '66	12 déc. '99
Turner, Henry Hamish	Com. de 2e cl. cadette.	1er mars '84	1,000 00	21 sept. '49	20 juin '83
Pope, George Dalrymple.....	do ...	1er mai '91	1,000 00	7 juill. '67	31 mars '84
Willoughby, Samuel J...	do ...	1er janv. '87	1,000 00	22 mars '65	12 janv. '86
Lewis, Rowland A.............	do ...	1er août '94	700 00	12 fév. '67	27 janv. '98
Morisset, A. R..................	do ...	1er juill. '01	600 00	....	1er juill. '98
Robertson, W. S...............	do ...	1er juill. '01	600 00	24 juin '77	1er juill. '01

DIVISION DES TERRES DE L'ARTILLERIE ET DE L'AMIRAUTÉ.

Ferguson, James N............	Commis de 2e classe ...	1er juill. '99	1,100 00	23 nov. '69	1er juill. '98
Dunn, Joseph.....................	Com. de 2e cl. cadette.	1er janv. '87	1,000 00	24 mai '65	16 fév. '85
Ricard, Mde J.	do ...	1er mai '91	897 00	25 déc. '61	——— '78

TERRES DES ÉCOLES.

Checkley, Frank Stewart ...	Commis de 1re classe...	21 juill. '91	1,750 00	7 juin '51	13 avril '73
Lambart, Hon. Octavius H..	Com. de 2e cl. cadette.	21 juin '84	1,000 00	10 janv. '55	1er oct. '89

DIVISION DES FORÊTS ET MINES.

Ryley, George Urquhart......	Premier commis.	1er juill. '98	2,250 00	16 juin '53	18 fév. '82
Rowatt, Hugh Howard........	Commis de 1re classe...	1er janx. '00	1,450 00	17 août '61	1er nov. '87
Campbell, Robert Hy.........	do ...	1er janv. '00	1,450 00	26 mai '67	4 oct. '87
Brough, J. S......................	Commis de 2e classe....	1er juill. '89	1,400 00	21 janv. '50	15 oct. '72
Loyer, Francis.	do ...	1er juill. '01	1,100 00	15 juin '63	16 fév. '82
York, Brown Lee	Com. de 2e cl. cadette.	1er déc. '86	1,000 00	27 déc. '64	20 avril '85
Pinard, Arthur A...............	do ...	9 fév. '92	850 00	28 août '72	24 déc. '89
Ellis, Mlle R. G..................	do ...	26 juill. '92	700 00	20 déc. '66	1er mai '88
Fisher, Alex. I., B.A...........	do ...	1er juill. '01	600 00	20 nov. '75	1er juill. '01

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE INTÉRIEUR.

Division de l'Enregistrement.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de laremière nomination.
			$ c.		
Henry, Kossuth Jarvis.	Premier commis, régistrateur de la corresp.	ler juill. '97	2,050 00	5 avril '52	25 juin '71
Bell, George	Commis de 2e classe....	ler juill. '87	1,400 00	14 janv. '50	2 avril '83
Nelson, Frank.........	do ...	ler juill. '87	1,400 00	12 juin '59	4 nov. '82
Pelletier, Charles Caron.....	do ...	25 juill. '94	1,300 00	21 juin '62	31 oct. '85
Eagleson, James Shore........	do cadette...	ler juill. '87	1,000 00	ler août '56	26 mars '86
Connelly, Edward..............	do ...	31 mai '90	850 00	26 juin '54	12 mars '83
Dunlop, Robert..........	do ...	26 juill. '92	850 00	19 nov. '55	16 fév. '82
Macnamara, Daniel......	do ...	20 janv. '94	650 00	ler nov. '64	ler oct. '86
Swinburn, A. R., jr..........	do ...	ler juill. '01	600 00	9 juin '55	ler oct. '73
Wood, E. E	do ...	ler juill. '01	600 00	15 mai '79	ler juill. '01

Division de l'immigration.

Fortier, Loftus Morton.	Commis de lre classe...	ler juill. '93	1,600 00	27 avril '58	—— '74
Boardman, William Frears..	Commis de 2e classe....	29 juin '82	1,400 00	ler mars '48	12 fév. '80
Badgley, Charles Wentworth	Commis de 2e classe cadette.	ler déc. '86	1,000 00	24 mai '64	10 nov. '84
Ridley, Constance R. Juliet	do ...	ler juill. '91	850 00	8 fév. '54	19 avril '83
Shaw, Miss Mary.........	do ...	ler mai '91	750 00	11 fév. '67	ler nov. '83

Emballeur, etc.

Mason, John.........	Emballeur, etc............	ler juill. '91	732 00	27 mars '36	—— '78

Messagers.

Beaudoin, Joseph.........	Messager	21 juin '84	560 00	25 avril '36	25 nov. '80
Pegg, Alfred.........	do	ler oct. '87	560 00	3 avril '63	22 sept. '84
Turton, Edwin Ernest.........	do	9 fév. '92	560 00	16 juill. '62	16 juin '90
Ackland, Henry........	do	ler avril '93	540 00	4 juin '71	3 mars '92

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Bureau des terres ; Agences des terres fédérales et des bois de la couronne pour le Manitoba, les Territoires du Nord-Ouest et la Colombie anglaise, etc., etc.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Turriff, J. G.......... Ottawa.	Commissaire	8 juill. '98	3,000 00	14 déc. '55	8 juill. '98
Haanel, Eugène........	Surintendant des mines	5 juin '01	3,000 00	....	5 juin '01
Burpé, Thomas Richard.......	Premier commis au bureau du commissaire des terres, Ottawa.	1er sept. '82	2,000 00	22 août '48	5 août '64
Stephenson, Edwin Freder'k Winnipeg, Man.	Agt des terres fédérales et des bois de la cour., district de Winnipeg, et inspecteur des agences.	8 avril '82	2,500 00	29 nov. 58	25 mars '81
Stewart, Elihu, A.T.F.........	Insp. en chef des bois et forêts.	15 août '99	2,500 00	17 nov. '44	14 août '97
Balinhard, W. C. de........... Yorkton.	Agent des terres féd., district de Yorkton.	1er sept. '98	1,000 00	23 oct. '37	1er fév. '94
Wade, A. R......	Commis, bur. des bois de la cou., Winnipeg.	26 juill. '92	1,000 00	4 fév. '59	1er avril '86
Clément, L. J.......... Brandon.	Agent des terres féd , Brandon.	22 janv. '01	1,200 00	....	22 janv. '01
Flesher, John.............. Minnedosa, Man.	Agent des terres fédérales, Minnedosa.	1er juill.'93	1,200 00	8 ju n '33	13 juin '84
Fraser, Alex. James..........	Agent intérimaire des terres fédérales, Lethbridge.	1er mai '84	1,200 00	25 fév. '57	1er mai '79
McTaggart, John............ Prince-Albert, T. N.-O.	Agt des terres fédérales et des bois de la cour., dist. de Prince-Albert	1er mai '84	1,200 00	14 sept. '46	1er mai '84
Ruttan, Robert Anderson... Edmonton, T.N.-O.	Agt des terres fédérales district d'Edmonton.	1er juill. '95	1,400 00	16 avril '55	10 mars '84
Royal, Jules Auguste.......... Edmonton, T.N.-O.	Commis....................	1er déc. '85	1,000 00	24 sept. '64	17 juin '82
Herchmer, F. K.................	Agent des terres fédér , dist. de Dauphin.	20 janv. '94	1,200 00	2 août '55	11 juin '85
Cottingham, W. H	Agt. des terres fédér., dist. de Red Deer.	10 juill. '93	1,200 00	— août '43	14 mai '83
McKenzie, John............... New-Westminster, C.A.	Agent des ter. féd., dist. de New-Westminster	27 janv. '90	1,400 00	31 oct. '47	1er janv.'84
Nash, Edward Augustus.... Kamloops, C.A.	Agent des terres fédér., dist. de Kamloops.	31 mai '90	1,400 00	25 juin '51	5 avril '84
Chisholm, R. F............... Battleford.	Agent des terres fédérales, Battleford.	10 mai '99	500 00	....	10 mai '99
Fisher, Thos. W..................	Commis, bur. des bois de la cour., Winnipeg.	24 déc. '83	1,200 00	28 juill. '47	24 déc. '83

District de Kéwatin.

Thomson, Gordon Macdon'ld	Secrétaire part. du lieutenant-gouvern. du district de Kéwatin.	15 oct. '00	600 00	28 août '83	15 oct. '00

Arpentages.

Pearce, William...................	Inspecteur en chef des arpentages.	5 juin '01	300 00	1er fév. '48	4 fév. '82

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Régistrateurs pour les Territoires du Nord-Ouest, etc.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Newlands, H. W... Régina, T.N.-O.	Régistrateur pour le district d'Assiniboïa, et insp. des bur. des titres de biens-fonds dans les Territoires.	1er août '97	2,400 00	19 mars '62	1er août '97
Brewster, Stephen Gladstone Prince-Albert, T.N.-O.	Régistrateur pour le district de Saskatchewan-Est.	12 déc. '90	1,200 00	11 juin '59	12 déc. '90
Winter, W. R... Calgary, T.N-O.	Régistrateur pour le dist. d'Alberta-Sud.	5 fév. '00	1,600 00	2 juill. '50	5 fév. '00
Roy, Georges... Edmonton, T.N.-O.	Régistrateur pour le district d'Alberta-Nord.	3 août '85	1,600 00	26 janv. '48	3 août '85
Prince Antonio... Edmonton, T.N.-O.	Sous-régistrateur, Edmonton.	1er fév. '99	1,200 00	22 oct. '58	21 juill. '98
*Chisholm, R. F... Battleford, T.N.-O.	Régistrateur pour le district de Saskatchewan-Ouest.	10 mai '99	1,000 00	...	10 mai '99
Forbes, F. F... Régina, T.N.-O.	Sous-régistrateur, Régina, T.N.-O.	1er fév. '99	1,600 00	7 juin '54	1er fév. '99

Immigration.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Pedley, Francis...	Surintendant d'immigration et inspecteur des bureaux d'immigration.	1er sept. '97	2,700 00	25 juin '58	1er sept. '97
Smith, J. Obed...	Commissaire de l'immigration...	18 janv. '01	2,200 00	...	18 janv. '01
Doyle, Patrick... Québec, Qué.	Agent d'immigration, Québec, Qué.	17 mai '92	1,400 00	21 mai '38	20 avril '69
Stein, Léonce Frs. Ludovic.. Québec, Qué.	Premier commis, bureau de l'immigrat., Qué.	8 juin '77	1,400 00	21 fév. '50	1er mai '74
Lamontague, Théophile... Québec, Que.	Commis du bureau de l'immigrat., Québec.	5 mars '96	900 00	14 juin '43	17 avril '79
Anderson, William... Québec, Qué.	Interprète du bureau de l'immigrat., Québec.	24 avril '68	800 00	22 juin '40	— avril '67
Hoolahan, John... Montréal, Qué.	Agent d'immigration, Montréal, Qué.	6 fév. '93	1,200 00	24 déc. '41	1er mai '83
McGovern, James Michael... Port-Arthur, Ont.	Agent d'immigration, Port-Arthur, Ont.	5 juin '84	1,000 00	29 sept. '54	23 mai '82
Mitchell, G. H...	Commis, bur. d'immig., Liverpool, Ang.	1er août '93	1,200 00	12 août '60	— mars '80
Grieve, Jas. Nicol... Sault Ste-Marie, Mich, E.U	Agent d'immigration...	10 fév. '97	1,500 00	17 juill. '56	10 fév. '97

District Provisoire du Yukon.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Ross, Hon. J. H...	Commissaire...	11 mars '01	6,000 00	...	...
Senkler, E. C...	Commissaire de l'or...	26 oct. '98	5,000 00	4 fév. '65	26 oct. '98
Congdon, F. T...	Conseiller en loi...	13 mars '01	5,000 00	16 nov. '58	13 mars '01
Girouard, Jos. Eva...	Régistrateur...	27 juill. '98	4,000 00	17 juin '55	27 juill. '98
Bell, Jas. Langlois...	Sous-commissaire de l'or.	8 oct. '99	4,000 00	4 janv. '57	8 oct. '99
Lithgow, Jno. T...	Contrôleur...	14 juill. '98	2,000 00	25 janv. '56	11 oct. '80
Gosselin, F. X...	Agent des bois de la couronne.	10 oct. '98	2,400 00	16 janv. '61	10 oct. '98

* Reçoit aussi $500 par année comme agent des terres fédérales à Battleford.

DÉPARTEMENT DE LA COMMISSION GÉOLOGIQUE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Bell, Robert, M.D., D.Sc., LL.D., M.S.R.C.	Sous-chef intérim. et directeur.	5 mars '01	....	3 juin '41	1er mars '57
Employés de la division technique.					
Whiteaves, Joseph Frederick, LL.D., M.S.G., M.S.R.C.	Sous-direct., paléontologiste et zoologiste.	1er juill. '83	2,450 00	26 déc. '35	1er janv. '75
Hoffmann, George Christian, LL D., M.I.C., M.S.R.C.	Sous-direct., chimiste et minéralogiste.	1er juill. '83	2,450 00	7 juin '37	1er sept. '72
Macoun, John, M.S.L., M.S.R.C.	Sous-direct., botaniste et naturaliste.	27 déc. '87	2,300 00	17 avril '32	1er janv. '82
Ells, Robt. Wheelock, LL.D., M.A., M.S.R.C.	Géologue....................	1er juill. '91	2,200 00	26 juill. '45	1er mai '72
Fletcher, Hugh, B.A.	do	1er juill. '91	2,200 00	9 déc. '48	1er sept. '72
McConnell, Richard George B.A.	do	1er juill. '91	2,200 00	26 mars '57	12 mai '79
Ingall, Elfric Drew, Assoc. E.R.M.	Ingénieur des mines....	1er juill. '91	1,950 00	13 mai '58	1er juill. '84
Lambe, Lawrence Morris, M.S.G.	Artiste et aide-paléontologiste.	1er juill. '91	1,750 00	27 août '63	1er déc. '84
Chalmers, Robert, M.S.G.A.	Géologue....................	1er juill. '91	1,750 00	31 déc. '33	20 mai '82
Faribault, Eugène Rodolphe M S.G.A., B.S.Ap.	do	1er juill. '91	1,760 00	4 nov. '60	1er juill. '81
McInnes, William, B.A......	do	1er juill. '91	1,750 00	21 janv. '58	12 mai '81
Ami, Henri Marc, D.Sc., M.S.G.	Aide-paléontologiste...	1er juill. '91	1,750 00	23 nov. '58	13 juin '82
Barlow, Alfred Ernest, M.A.	Géologue....................	1er juill. '91	1,700 00	17 juin '61	1er mai '83
Macoun, James M...............	Aide-naturaliste	1er juill '98	1,650 00	7 nov. '62	2 nov. '83
Wait, Frank Goodell, M.A., M.S.G.	Aide-chimiste et minéralogiste.	27 janv. '90	1,600 00	24 oct. '64	27 janv. '90
Dowling, Donaldson Bogart, B.Sc.Ap.	do	7 janv. '95	1,500 00	5 nov. 58	12 mars '84
Senécal, Clovis Omer, B.S. Ap., I.C.	Géographe et dessinateur en chef.	31 janv. '95	1,500 00	30 janv. 63	5 juill. '84
Johnston, Robert A. A.......	Aide-chimiste et minéralogiste.	25 oct. '95	1,400 00	3 juill. '67	25 nov. '87
Brock, Reginald W., M. A...	Aide-géologue............	1er mai '97	1,250 00	12 janv. '74	12 juill. '91
Denis, Théophile.................	do	25 mars '01	1,050 00	25 fév. '73	1er mai '98
Marshall, John..........................	Commis de 1re classe et comptable.	1er juill. '83	1,850 00	18 sept. '56	1er mars '72
Willimott, Charles William	Commis de 2e classe.....	1er juill. '88	1,400 00	1er fév. '52	15 janv. '72
Broadbent, Ralph Lawton...	do ...	1er juill. '90	1,400 00	14 avril '59	26 janv. '81
Wilson, William James.......	do ...	25 mars '01	1,100 00	9 mai '51	9 juin '91
Richard, Louis Napoléon, B. Sc. Ap.	Com. de 2e cl. cadette..	1er juill. '90	1,000 00	12 déc. '59	1er fév. '83
Thorburn, John, LL. D.......	Bibliothécaire............	12 avril '82	800 00	10 oct. '30	12 avril '82
Burke, Thomas....................	Gardien résident et commissionnaire.	1er juill. '89	700 00	17 mars '41	— sept. '81
McKinnon, Allan......	Messager.....	22 mai '89	600 00	1er avril '67	22 mai '89

BUREAU DU CONTRÔLEUR DE LA POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
White, Frederick	Contrôleur et sous-chef	1er juill. '83	3,200 00	16 fév. '47	3 mars '69
Fortescue, Laurence	Premier commis	17 mai '92	2,150 00	17 août '45	1er juin '75
Fisher, Alexander	Commis de 1re classe	17 mai '92	1,750 00	11 oct. '30	1er juill. '75
Du Plessis, Léonidas J. T. R.	Commis de 2e classe	8 janv. '98	1,250 00	1er sept. '63	1er juill '84
Gallwey, Reginald Munro M.	do	1er juill. '84	1,150 00	16 déc. '63	1er juill. '84
Bishop, Richard Samuel	do	1er juill '01	1,100 00	28 sept. '62	9 mai '83

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Herchmer, Lawrence Wm	Commissaire	1er avril '86	2,600 00	25 avril '40	5 oct. '78
McIllree, John Henry	Sous-commissaire	1er nov. '92	1,600 00	28 fév. '49	14 nov. '70
Deane, Richard Burton	Surintendant	1er avril '84	1,400 00	30 avril '48	1er juill. '83
Steele, Samuel Benfield	do	1er août '85	1,400 00	5 janv. '49	31 août '78
Griesbach, Arthur Henry	do	15 sept. '85	1,400 00	22 oct. '39	1er juin '75
Moffatt, George Buchanan	do	1er nov. '90	1,400 00	13 déc. '54	1er sept. '83
Howe, Joseph	do	4 mai '93	1,400 00	5 sept. '55	1er juill. '83
Constantine, Charles	do	1er sept. '97	1,400 00	13 nov. '49	20 oct. '86
Wood, Zachary Taylor	do	1er juill. '98	1,400 00	27 nov. '60	1er août '85
Sanders, Gilbert Edward	do	1er juill. '99	1,400 00	25 déc. '63	1er sept. '84
Primrose, Philip Carteret Hill.	do	14 oct. '99	1,400 00	23 oct. '64	1er août '85
Morris, William S. M	do	1er mai '84	1,400 00	6 sept. '47	1er mai '84
Snyder, Arthur Edward	do	1er août '85	1,400 00	24 mars '61	1er août '85
Cuthbert, Albert Edw. Ross	Inspecteur	1er août '85	1,000 00	1er août '60	1er août '85
McGibbon, John Alexander	do	15 sept. '85	1,000 00	1er fév. '57	15 sept. '85
Wilson, James Osgood	do	15 sept. '85	1,000 00	17 août '58	15 sept. '85
Moodie, John Douglas	do	15 sept. '85	1,000 00	21 nov. '49	15 sept. '85
Bégin, Joseph Victor	do	22 oct. '85	1,000 00	15 fév. '56	22 oct. '85
Starnes, Cortlandt	do	1er mars '86	1,000 00	31 janv. '64	1er mars '86
Casey, Henry Samuel	do	20 oct. '86	1,000 00	23 juill. '48	20 oct. '86
Baker, Montague	do	1er janv. '87	1,000 00	5 janv. '59	1er janv. '87
Routledge, Walton H	do	1er mai '87	1,000 00	16 janv. '63	1er mai '87
Davidson, Hugh Jas. Alexr.	do	1er fév. '89	1,000 00	6 janv. '57	1er fév '89
Macdonell, Archib. Cameron D.S.O.	do	28 sept. '89	1,000 00	6 oct. '64	28 sept. '89

POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Scarth, William Hamilton...	Inspecteur..................	15 oct. '89	1,000 00	18 juin '70	15 oct. '89
Howard, Donald Macdonald	do	1er nov. '90	1,000 00	6 fév. '61	1er nov. '90
Strickland, D'Arcy Edward.	do	15 nov. '91	1,000 00	26 nov. '68	15 nov. '91
Belcher, Robert..............	do	1er fév. '93	1,000 00	23 avril '49	1er fév. '93
Irwin, William H..............	do	4 mai '93	1,000 00	29 déc. '46	4 mai '93
Jarvis, Arthur Murray........	do	16 mai '93	1,000 00	6 avril '62	16 mai '93
Brown, Edward Gilpin..	do	8 fév. '94	1,000 00	19 oct. '54	8 fév. '94
Williams, W. Martin de Ray	do	8 fév. '94	1,000 00	8 sept '54	8 fév. '94
Cartwright, Francis Lennox	do	15 fév. '97	1,000 00	27 nov. '74	15 fév. '97
Demers, François Joseph A..	do	3 juin '98	1,000 00	6 nov. '65	3 juin '98
Cosby, Fred Lorne..............	do	14 oct. '99	1,000 00	8 oct. '74	14 oct. '99
Horrigan, Fitzpatrick Joseph	do	4 mai '99	1,000 00	13 oct. '61	4 nov. '99
McDonell, Albert Edward Crosby.	do	1er août '00	1,000 00	....	1er août '00
West, Christopher Harfield.	do	1er août '00	1,000 00	29 sept. '60	1er août '00
Crosthwait, Samuel..........	do	1er août '00	1,000 00	....	1er août '00
McGinnis, Thomas..............	do	1er sept. '00	1,000 00	27 oct. '58	1er sept. '00
Walke, William Mackenzie..	do	1er oct. '01	1,000 00	....	1er oct. 00
Pelletier, Ephrem Albert.....	do	1er janv. '01	1,000 00	21 janv. '80	1er janv. '01
Worsley, George Stanley.....	do	1er avril '01	1,000 00	20 juin '66	1er avril '01
Paradis, Edouard Charles...	do	1er mai '01	1,000 00	23 fév. '79	1er mai '01
Hefferman, John Herbert.....	do	15 mai '01	1,000 00	26 sept. '67	15 mai '01
Wickham, William Charles.	do	1er juin '01	1,000 00	....	1er juin '01
Taylor, John..............	do	1er juill. '01	1,000 00	....	1er juill. '01
Paré, Louis Alphonse, M.D.	Aide-chirurgien..........	1er juill. '87	1,000 00	15 fév. '48	1er juill. '87
Fraser, Samuel Martin, M.D.	do	1er mai '89	1,000 00	23 nov. '67	1er mai '89
Haultain, Charles Selby, M D	do	1er juill. '89	1,000 00	16 août '63	1er juill. '89
Bell, George Pearson, M.D...	do	8 fév. '94	1,000 00	5 fév. '48	8 fév. '94
Thompson, W. E., M.D........	do	12 juill.' 98	1,000 00	9 mai '59	12 juill. '98
*Madore, Godefroy, M.D......	do	15 août '98	1,000 00	11 avril '45	15 août '98
Burnett, John, M. V..........	Inspecteur et vétérinaire.	1er juill. '87	1,000 00	— déc. '59	1er juill. '87
Wroughton, Théodore Ambrose, C. V.	do do	1er mars '98	1,000 00	11 nov. '62	1er janv. '88

* Temporairement pour service dans le Yukon.

BUREAU DE L'AUDITEUR GÉNÉRAL—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
McDougall, John Lorn, M.A., C.M.G.	Auditeur général	1er août '78	4,000 00	6 nov. '38	1er août '78
Sutherland, Edward Davenport.	Premier commis	5 fév. '90	2,250 00	19 nov. '53	1er sept. '75
Gorman, John	do	9 juill. '90	2,200 00	7 juin '48	1er janv.'80
Hayter, Frederick, B.A	do	9 juill. '90	2,200 00	30 juin '56	1er janv.'80
Hudson, Arthur Bartlett, B.A.	Commis de 1re classe	25 sept. '96	1,600 00	15 avril '59	11 fév. '84
Reid, John Warren, B.A	do	25 sept. '96	1,600 00	28 janv. '60	1er juill '85
Kearns, William	do	25 sept. '96	1,600 00	24 août '55	4 oct. '83
Stevenson, James Shannon	do	1er juill. '00	1,400 00	15 nov. '63	13 oct. '84
Bissonnette, Louis Adolphe B.A., B.D.C.	do	5 fév. '90	1,400 00	15 nov. '54	25 janv. '83
Hayes, Edwin Clay	do	11 juill. '92	1,400 00	7 avril '58	1er mars '84
Gross, Harrison, B.A	do	9 nov. '96	1,200 00	31 oct. '63	9 oct. '91
Stockton, Edmund Ebenezer	do	1er juill. '01	1,100 00	5 déc. '70	1er janv.'91
Gibson, John Hugh Peden	Com. de 2e cl. cadette	1er juin '79	1,000 00	23 sept. '34	1er juin '79
Sherwood, Beverly Wilmot	do	1er nov. '83	1,000 00	13 juin '59	1er nov. '83
Baldwin, Harma Adelaide	do	1er juill. '85	1,000 00	7 août '51	1er juill. '85
Belford, Ethel	do	1er juill. '87	1,000 00	28 mai '66	1er juill. '87
Tucker, Walter	do	15 juill. '90	900 00	23 mars '66	15 juill. '90
Wagner, David John	do	1er juill. '92	850 00	3 nov. '61	1er juill. '92
O'Connell, Ellen Mary	do	1er avril '92	800 00	10 mars '65	1er avril '92
Allen, Singleton Somerville	do	1er nov. '92	750 00	12 mars '62	1er nov. '92
Folkins, Harry Allison	do	7 janv. '95	750 00	27 déc. '69	7 janv. '95
Steeves, Charles Watson	do	22 juin '95	650 00	23 mars '70	22 juin '95
Johnston, Edward S.	do	12 juill. '95	650 00	13 juin '67	12 juill. '95
Connolly, Patrick	do	1er janv.'90	650 00	19 oct. '72	1er janv.'90
Brown, Albert H., B.A	do	1er juill. '00	650 00	5 déc. '73	1er juill. '00
Bill, Austin F., B.A	do	9 juill. '00	650 00	19 avril '77	9 juill. '00
Godard, Henry Philip	do	1er juill. '01	600 00	2 août '68	1er juill. '01
McIsaac, Ronald J.	do	1er juill. '01	600 00	24 juin '75	1er juill. '01

1-2 EDOUARD VII, A. 1902

MINISTÈRE DES FINANCES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Courtney, John Mortimer, C.M.G.	Sous-ministre et sec. du conseil de la Trésorerie	1er août '78	4,200 00	22 juill. '38	2 juin '69
Fitzgerald, William, M A...	Sous-ministre-adjoint et surintendant des assurances.	1er déc. '85	4,000 00	29 juill. '45	1er déc. '85
Toller, Frederick......	Premier commis et contrôleur de la monnaie du Canada.	1er juill.'81	2,600 00	21 juin '41	1er oct. '71
Dickieson, Matthew George.	Premier commis et teneur de livres fédér.	1er juill '86	2,400 00	7 fév. '49	1er janv.'74
Treadwell, Clarence William B.A.	Premier commis et secrétaire.	1er juill.'91	2,400 00	5 juill.'54	1er nov.'82
Fraser, John........................	Prem. commis et aide-comptable.	1er oct. '98	2,200 00	13 déc. '52	21 mai '75
Ross, William Donald.........	Premier commis..........	1er juill.'01	2,400 00	20 juin '69	1er juill.'01
Lowe, George, jeune...........	Commis de 1re classe...	1er janv.'85	1,800 00	25 déc. '41	5 fév. '75
Gough, Charles Archer......	do ...	1er avril '85	1,800 00	16 août '52	3 nov. '69
McNichol, John...	do ...	1er juill.'86	1,800 00	28 août '40	1er sept.'75
Garland, Nicholas Surrey, M.S.S., M.S.A.	do ...	1er juill.'91	1,800 00	8 juin '45	22 juin '70
Jenkins, Samuel Judson, B.A.	do ...	1er juill '95	1,600 00	10 nov. '49	21 janv. '86
Boville, Thomas Cooper, B.A.	do ...	1er oct. '98	1,500 00	14 mars '60	26 janv. '83
Blair, William Livingston...	do ...	1er juill..'01	1,400 00	28 déc. '52	15 nov. '71
Hayes, William Hazen........	do et compt. des dép. imprévues.	1er juill.'01	1,400 00	17 juill. '59	15 oct. '84
Neeve, John Bonnor Harrington.	Commis de 2e classe...	29 mars '65	1,400 00	4 janv. '35	29 mars '65
Turgeon, Charles Edward...	do ...	1er fév. '76	1,400 00	22 mars '46	1er juill.'72
Street, Charles Frederick, M.A.	do ...	1er juill.'73	1,400 00	7 sept. '34	1er juill.'73
Clayton, James Alfred........	do ...	1er oct. '76	1,400 00	3 sept. '42	26 janv.'71
Wiggins, Ezekiel Stone, M.A., M.D., LL.D.	do ...	5 déc. '79	1,400 00	4 déc. '39	12 fév. '79
Capbert, Emile........	do ...	1er juill '86	1,400 00	7 mars '40	12 fév. '80
Black, Ernest Augustus	do ...	1er juill.'86	1,400 00	17 juin '60	29 mai '79
Coffin, Frederick Ashley.....	do ...	1er janv.'89	1,400 00	12 fév. '58	27 sept. '75
Scott, Charles Stenson. ...	do ...	4 juin '89	1,400 00	22 déc. '42	7 juill.'67
Brittain, Edwin Lester.	do ...	1er juill.'91	1,400 00	1er fév. '66	1er mai '84
Foster, Albert Brunswick...	do ...	1er juill.'91	1,400 00	11 oct. '58	1er oct. '84
Saunders, John Cramp........	do ...	1er juill.'94	1,400 00	19 juill. '62	23 mars '82
Burns, Clement B., B.A., LL.B.	do et } secrét. particulier. }	31 mars '99	1,100 00 400 00	26 sept. '68	31 mars '99
Morton, J. R., B.A.......	Commis de 2e classe.....	1er mai '01	1,100 00	7 août '75	1er juill.'98
Tasker, Charles James.......	Commis de 2e classe cadette.	1er fév. '73	1,000 00	13 nov. '33	19 fév. '72
Gilmour, Thomas.........	do ...	1er fév. '82	1,000 00	11 mars '37	18 sept. '81
Grierson, Frank................	do ...	1er juill.'01	800 00	4 sep. '65	1er juill.'01

MINISTÈRE ES DFINANCES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Ostrom, William Henry......	Messager....................	1er juill. '78	560 00	13 avril '42	1er juill.'78
Ostrom, Wm. N..................	do	1er avril '95	480 00	13 déc '70	1er avril '95

MINISTÈRE DES FINANCES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Blackadar, Alfred Kimball, B.A., M.I.A. Ottawa.	Premier commis, division des assurances.	1er juill.'93	2,300 00	24 oct '52	1er mars '77
O'Reilly, Anthony.............. Ottawa.	Commis de 2e classe....	1er juill '98	1,250 00	17 août '66	1er oct. '85
Grant, M. D	Commis de 2e classe cadette.	1er juill.'00	850 00	31 oct. '73	4 janv. '00
Evans, Frederick Augustus.	do do ...	1er juill.'87	650 00	16 nov. '63	1er mai '87
Creighton, D......... .... Toronto.	Sous-receveur général, Toronto.	10 mai '95	3,000 00	——— '43	10 mai '95
Ridout, John Grant........... Toronto.	Comptable	22 juill. '77	1,500 00	20 avril '45	8 juill. '72
Fleming, C. E.......... .. .... Toronto	Commis.....................	1er nov. '90	600 00	28 janv. '46	1er nov.'90
Kirkpatrick, Gordon S........ Toronto.	do	7 déc. '95	900 00	12 avril '72	7 déc. '95
Stewart, Matthew......... .... Toronto	Messager et gardien.....	25 janv. '86	600 00	5 oct. '56	11 mars '78
Wallace, John Roberts........ Halifax.	Sous-receveur général, Halifax.	30 nov. '63	2,200 00	15 fév. '23	— sept '42
Parker, Lewis.................. Halifax.	Compt., bur. du S.R.G..	28 mars '72	1,400 00	16 oct. '44	5 nov. '69
Johnston, Arthur Clement. Halifax.	Compt., caisse d'éparg.	1er juill. '74	1,350 00	15 déc. '53	— nov. '71
Balcom, John Horton .... Halifax.	Payeur........................	15 juin '77	1,200 00	—— '41	15 juin '77
Ring, M. J........................ Halifax.	Commis..................	29 nov. 93	450 00	30 oct. '72	29 nov '93
McLeod, Howard D........... Saint-Jean, N.-B.	Sous-receveur général, Saint-Jean.	1er fév. '93	2,200 00	29 juill. '38	1er juin '92
Sancton, Frederick G......... Saint-Jean, N.-B.	Payeur, caisse d'éparg.	1er juill. 76	1,400 00	6 juill. '42	1er juill.'76
Cowan, R. S..................... Saint-Jean, N.-B.	Commis.	2 oct. '93	800 00	28 juill. '38	2 oct. '93
Rourke, J. E .... Saint-Jean, N.-B.	do	20 janv. '94	700 00	4 sept. '73	20 janv. '94
Ewing, R........................ Saint-Jean, N.-B.	do	2 mars '95	600 00	28 mars '49	2 mars '95
Lawson, Thomas Stanford... Saint-Jean, N.-B.	Concierge des édifi.féd.	28 mai '79	550 00	4 déc. '38	28 mai '79
Drummond, Henry Mowat... Winnipeg.	Sous-receveur général, Winnipeg.	20 mai '79	2,250 00	19 août '48	1er mai '72
McMicken, Albert Clifton... Winnipeg.	Commis.....................	21 mai '79	1,500 00	10 sept. '57	21 mai '79
Armstrong, Edward Wm. H. Winnipeg.	Payeur........................	23 mai '82	1,300 00	1er mai '60	23 mai '82
MacLaughlin, Joseph Hugh. Victoria.	Sous-receveur général, Victoria.	4er janv.'90	2,000 00	15 avril '39	1er juill.'84

MINISTÈRE DES FINANCES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
McConnan, D. B........ Victoria.	Commis........	10 juin '93	1,100 00	25 mai '69	1er mai '91
Winsby, Walter........	do	30 déc '98	700 00	....	30 déc. '98
Pope, Percy........ Charlottetown.	Sous-receveur général, Charlottetown.	1er juill. '83	1,950 00	8 mai '56	1er juill. '83
Leitch, Wallace........ Charlottetown.	Commis........	9 janv. '74	1,250 00	20 déc. '54	9 janv. '74
Loughran, Francis........ Charlottetown	do	1er juill. '82	900 00	7 nov. '52	1er juill. '82

MINISTÈRE DU COMMERCE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Parmelee, William Grannis..	Sous-ministre............	1er janv.'93	3,200 00	27 août '33	19 janv.'76
Nutting, James Peasley......	Premier commis..........	1er juill.'99	1,900 00	1er août'56	1er mars'76
O'Hara, F. C. T............	Commis de 1re classe et sec. particulier.	1er juil.'99	1,400 00 400 00	7 nov. '70	26 avril '97
Warme, Wm. A................	Commis de 2e classe cadette.	1er juill.'01	800 00	1er juill.'66	1er juill.'01
Robertson, Alice Maude... ..	do ...	1er août'94	600 00	13 janv.'69	1er août'94
Shaw, Margaret................	do ...	7 déc. '95	750 00	31 déc. '64	7 déc. '95
Kennedy, Agnes C..............	do ...	1er juill '01	700 00	30 mars '70	1er juill.'01
Robertson, Alexander.........	Messager..................	22 déc. '94	560 00	22 juill.'55	— déc. '77

MINISTÈRE DU COMMERCE—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Parmelee, William Grannis..	Contrôleur en chef de l'immigrat. chinoise.	20 août '85	1,000 00	27 août '33	20 août '85
Milne, Alex. R..................	Contrôleur do Victoria, C.-B.	1er janv.'90	400 00	20 déc. '42	1er janv.'90
Bowell, John M..................	Contrôleur do Vancouver, C.-B.	1er juill.'90	400 00	1er oct. '56	1er juill.'90

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Gerald, William John	Sous-ministre du rev. de l'intérieur.	6 juin '01	3,200 00	27 juill. '50	4 avril '67
Himsworth, William	Premier commis, secrét.	1er juill. '84	2,400 00	23 déc. '47	1er mars '68
Campeau, Fabien René Edo'd	Comptable, et premier commis.	27 juill. '95	2,400 00	8 juill. '44	6 nov. '71
Valin, Joseph Elzéar	Commis de 1re classe	1er juill. '83	1,800 C0	17 oct. '49	12 juin '74
Carter, William	do et aide-secrétaire	1er juill. 88	1,800 00	4 nov. '33	1er juill. '73
Shaw, James Fitzwilliam	Commis de 1re classe et prem. com. de la stat.	27 juill. '95	1,650 00	14 mai '56	1er janv. '72
Doyon, Joseph Alfred	Commis de 1re classe	1er avril '97	1,550 00	23 mars '51	7 fév. '76
Westman, Thos	do	1er juill. '99	1,500 00	26 janv. '63	3 mai '84
Quain, Redmond	do	9 avril '01	1,400 00	27 mars '59	1er mai '80
Fowler, George	do	1er juill. '01	1,400 00	10 mai '49	9 juin '69
Newby, Frank	Commis de 2e classe	1er juill. '86	1,400 00	1er avril '51	-- mars '72
Byrnes, John	do	1er juill. '87	1,400 00	29 mai '59	16 janv. '83
Burns, John	do	31 août '91	1,400 00	10 juin '32	7 fèv. '73
Dunne, John Patrick	do	9 oct. '91	1,400 00	27 mai '61	14 janv. '83
Hughes, Peter Ambrose	do	24 déc. '97	1,100 00	24 fév. '68	24 déc. '97
Hudon, Marie Leo Edmond	do	11 fév. '98	1,150 00	13 mars '67	11 fév. '98
McCullough, Anthony	do	9 avril '01	1,100 00	22 janv. '71	9 août '87
Halliday, Wm. Arthur	do	9 avril '01	1,100 00	27 mars '67	20 mars '94
Bouchette, Robert Errol	Commis de 2e classe et secrétaire particulier	1er fév. '01 1er nov. '98	1,100 00 600 00	2 juin '63	1er nov. '98
Roy, Leonidas Guisolphe	Commis de 2e classe cadette.	18 juin '94	850 00	21 mars '72	1er mai '91
Chevrier, Mlle Blanche	do do	2 mars '01	600 00	29 sept. '75	27 janv. '96
Potvin, Napoléon	Messager	31 déc. '95	550 00	8 déc. '68	31 déc. '95
Yetts, Robt. Peter	do	1er juill. '98	450 00	13 sept. '70	1er juill. '95

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Adams, John Stavrick, Toronto, Ont.	Prép. à l'accise, 3e cl.	1er mai '76	750 00	4 avril '30	1er mai '76
Alexander, Thomas, London, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. '83	1,980 00	13 oct. '45	1er déc. '70
Allen, George Alpheus, Windsor, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er sept. '91	1,000 00	15 août '67	22 mars '88
Alteman, Peter J., Winnipeg.	Prép. à l'accise, 2e cl.	1er juill. '01	750 00	29 août '54	26 avril '97
Amor, William, Hamilton.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er janv.'87	850 00	6 juill. '41	1er oct. 83
Andrews, Alfred Augustus, Montréal.	Prép. à l'accise, 2e cl.	3 août '98	825 50	11 uill. '68	3 fév. '98
Armstrong, Walter, Ottawa.	Surintend. dépôt esprit méth.	9 oct. '91	1,800 00	9 nov. '55	10 juin '87

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Aubin, Aimé........ Montréal.	Inspecteur de gaz...... do lumière élec. Ingénieur consultant	5 mai '93 27 mai '95 1er juin '89	1,500 00	30 avril '42	— juin '75
Baby, Wolstan Alex. Dixie.. Hamilton, Ont.	Préposéàl'accise, classe spéciale.	1erjanv.'88	1,500 00	13 avril '57	30 nov. '76
Baker, Joseph Stevens......... Montréal.	Sous-insp. des P. et M..	1er déc. '87	700 00	19 juill.'37	1er déc. '87
Barber, John Sortiss........... Toronto.	Prép. à l'accise, 2e cl...	20 oct. '80	850 00	25 nov. '52	20 uin '79
Barnes, George.................. Portage-du-Rat, Ont	Sous-percep. du revenu de l'intér. (classe B)	12 nov. '97	600 00	18 sept. '54	12 nov. '98
Barrett, John Kelley.......... Winnipeg	Inspecteur de district..	1er mai '85	2,500 00	6 juin '50	5 sept. '73
Basinet, Louis.................. Joliette.	Percep. intérim. du rev. de l'intér. (classe B)	2 nov. '96	600 00	29 nov. '46	2 nov. '96
Bayard, Gilbert Alphonse... Windsor, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl..	1er juill.'98	977 50	8 juin '41	12 déc. '89
Beauchamp, Jos. Pantaléon. Montréal.	Inspect. de district du revenu de l'intérieur	4 nov. '97	2,200 00	4 août '54	1er juin '75
Beaulieu, Jean-Baptiste...... Québec.	Prép. à l'accise, 3e cl.,	8 sept. '98	682 50	31 oct. '67	9 mars '98
Behan, John Joseph......... Kingston.	Inspecteur de gaz, sous-insp. de lum. élect. et P. M.	24 déc. '98 2 mai '98	400 00 600 00	12 oct. 58	24 déc. '98
Bélair, Plessis dit, Arthur... Montréal.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er juill.'97	750 00	4 déc. '56	1er sept. 91
Bell, James Edward............ Brantford.	do 1re cl.	1er juill. '97	1,000 00	31 janv. '67	1er fév. '91
Bell, John Hector............. Charlottetown, P.E.I.	Inspecteur de gaz et de lumière électrique.	17 juin '01	300 00	6 mars 57	17 juin '01
Belleperche, Adolphe Jas. E. Windsor.	Sous-percep. du revenu de l'intér. (classe B).	20 fév. '99	750 00	14 nov. '65	20 fév. '99
BelleRives, George............. Québec.	Commis (I. M. B.).......	25 oct. '92	750 00	13 sept. '59	25 oct. '92
Belyea, Theodore Harding... Saint-Jean, N.-B.	Comptable.................	1er juill.'88	1,400 00	1er juill.'57	20 nov. '86
Bernier, Jean Augure .... Saint-Jean, N.-B.	Asst.-inspecteur des P. et M.	19 janv. '01	600 00	29 sept. '50	20 juill.'00
Bernard, N. J. D............... Montréal.	Sous-percep. du rev. de l'int. (Classe B).	25 mai '01	500 00	30 janv. '49	25 mai '01
Berry, H. L........................ Brantford.	Préposé à l'accise, 3e cl.	5 janv. '00	750 00	11 janv. '66	5 janv. '00
Bennett, James................... Ottawa.	Sous-percep. du rev. de l'int. classe B .	8 mars '00	900 00	— avril '55	8 mars '00
Benoit, Louis Victor......... St-Hyacinthe.	Percept. du rev. de l'int. Insp. de gas et gazom..	1er avril '01 8 janv. '01	1,000 00 75 00	.9 juill. '62	8 janv. '01
Bickle, John Watkins......... Peterborough.	Sous-percepteur du rev. de l'intérieur.	1er nov. '87 1er juin '89	700 00 100 00	20 janv. '49	1er nov.'87
Bish, Philip........................ Guelph, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl..	1erjanv.'88	1,000 00	12 sept. '38	10 oct. 82
Bishop, James Bertudde...... Hamilton.	do 3e cl...	9 nov. '98	660 00	2 2 août '40	19 juill. '93
Blackman, Chas................. Hamilton.	Mess. du rev. de l'int...	1er déc. '94	530 00	23 mai '40	12 juill. '93
Blair, Alexander.................. Québec.	Sous-percep. du rev. de l'int. (classe B).	25 avril '98	200 00	31 juill.'43	25 avril '98
Blair, James Burns.............. Toronto.	Comptable	1er déc. '88	1,400 00	24 juill. '48	6 oct. '73
Blethen, Charles William ... Halifax, N.-E.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. '94	1,000 00	22 oct. '45	11 oct. '86
Blyth, Alexander................ Owen-Sound.	Prép. à l'accise, 2e cl...	1er juill.'01	750 00	18 mars '72	4 mars '96
Boomer, Joseph Boyle......... Toronto.	Comptable	1er juill. '00	1,400 00	12 nov. '50	6 août '79

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Bourassa, Joseph........ Québec.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er juill. '97	750 00	7 juin '70	1er mai '93
Bourget, Onésime........ Québec.	do ...	1er sept. '80	750 00	21 fév. '55	1er oct. 93
Bousquet, J. O........ Victoriaville, P.Q.	Préposé à l'acc., 3e cl..	12 janv. '00	630 00	10 fév. '68	12 janv. '00
Boudet, Etienne........ Montréal.	Sous-inspect. des poids et mesures.	1er fév. '00	800 00	4 juin '49	1er fév. '00
Bouteiller, George Antoine.. Windsor.	Prép. à l'accise, cl. spé.	1er janv. '83	1,600 00	14 oct. '59	19 août '78
Bowen, Frederick C........ Sherbrooke.	do 3e cl. et sous-insp. gaz et l. él.	— juill. '97	735 00	8 juill. '76	16 mai '96
Bowman, Allan W........ Guelph, Ont.	Prép. à l'acc., 1re cl...	1er juill. '97	1,000 00	11 mars '41	8 oct. '90
Boyd, James Fred. Sheppard Toronto.	do 2e cl.....	1er juill. '99	750 00	14 avril '78	9 oct. '95
Boyd, Samuel Irwin........ Toronto.	Sous-percep. du revenu de l'intér., (classe B).	3 sept. '91	1,200 00	31 janv. '39	3 sept. '91
Boyle, Patrick........ Brantford.	Prép. à l'accise, 1re cl..	1er juill. '97	1,000 00	16 nov. '41	16 sept. '90
Brabant, Jean-Bte Gilbert Nicéphore. Montréal.	do 3e cl...	1er oct. '90	750 00	16 avril '55	1er oct. '90
Brain, Alphonsis Frederick.. Guelph, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl..	1er juill. '99	935 50	20 avril '70	1er janv. '96
Breen, John........ Pembroke.	Sous-inspecteur, P. et M.	8 janv. '98	600 00	12 juill. '40	8 janv. '98
Brennan, David Joseph........ Toronto, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl..	1er juill. '97	1,000 00	20 juin '72	14 fév. '91
Brennan, John........ Windsor, Ont.	Comptable........	27 juill. '92	1,200 00	24 juin '47	3 janv. '87
Broadfoot, Samuel........ Guelph.	do .... Inspecteur du gaz........	1er juin '89 12 sept. '90	1,050 00 200 00	20 déc. '53	12 juill. '80
Broadfoot, S........ Berlin.	do	1er sept. '99	100 00	20 déc. '53	12 juill. '80
Browne, George Wheatland. Kingston, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl...	1er juill. '73	850 00	21 janv. '33	22 fév. '69
Brown, William James........ Belleville, Ont.	Prép. à l'accise, 3e cl...	25 mars '01	500 00	1er nov. '77	28 mai '00
Bryuère, H. P........ Montréal.	Sous-percep. du rev. de l'intérieur (classe B).	19 juin '99	600 00	21 oct. '63	19 juin '99
Burke, Timothy........ Saint-Jean, N.-B.	Inspecteur, revenu de l'intér., N.-B., N.-E.	17 avril '91	2,500 00	9 juin '45	8 juill. '86
Burns, Robert Joseph........ Toronto, Ont.	Préposé à l'accise stagiaire, 3e classe.	2 janv. '01	500 00	12 juin '80	2 janv. '01
Cahill, John William........ Windsor, Ont.	Prép. à l'accise, 3e cl.	10 nov. '87	750 00	31 mars '65	10 nov. '87
Cahill, Joseph Hickey........ Québec.	Sous-perc., revenu de l'intér., (classe A).	1er avril '82	1,430 00	7 janv. '38	1er mai '60
Cameron, Donald McPherson Hamilton, Ont.	Prép. à l'accise, cl. spéc	1er nov. '80	1,500 00	5 déc. '55	1er mars '72
Cargill, William........ Vancouver, C.-B.	Sous-percepteur du revenu de l'Int. (Cl. B.)	2 avril '98	730 00	10 juin '52	2 avril '98
Carroll, Daniel........ Halifax.	Prép. à l'accise, 1re cl..	1er janv. '87	1,000 00	4 août '42	16 ma '76
Casey, John........ Ottawa.	Douanier........	1er déc. '98	750 00	4 janv. '40	27 juin, '96
Caven, Alexander........ Stratford.	Percept. du rev. de l'int.	1er janv. '73	1,600 00	13 sept. '36	1er mars '69
Caven, William........ Montréal.	2e sous-percep. du rev. de l'intérieur.	1er janv. '88	1,500 00	12 janv. '60	— oct. '77
Chabot, François-Xavier..... Québec.	Sous-insp. des P. et M.	7 juin '80	600 00	6 avril '36	7 juin '80
Chalut, Joseph Olier........ Montréal.	Inspecteur des P. et M.	20 août '81	1,600 00	22 mars '47	18 déc. '78
Chartier, Etienne........ Sherbrooke.	Sous-perc., revenu de l'int., (classe A).	1er juill. '94	1,200 00	25 nov. '46	1er janv. '94

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Cheseldine, James Henry...	Prép. stag. à l'accise, 3e classe...	25 mars '01	500 00	23 fév. '74	2 juill. '00
Chisholm, John Joseph...... Pictou, N.-E.	Sous-insp. P. et M......	1er sept. '89	600 00	5 juill. '50	1er sept. '89
Chisholm, Wm. Noble......... Owen-Sound, Ont.	Sous-perc., revenu de l'int., (classe B).	1er juill. '97	850 00	9 mars '65	21 juill. '90
Clark, Albert Forneret....... Stratford.	Comptable...	1er juill. '85	1,000 00	21 oct. '36	28 sept. '74
Clark, James Alfred .... St-Jean, N.-B.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe A).	24 avril '91	1,200 00	1er sept. '43	24 avril '91
Clarke, Thomas... Pembroke.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe B).	12 juill. '97	600 00	25 déc. '40	12 juill. '97
Codd, Hubert James Sam'l, Montréal.	Prép. à l'accise, 2e cl...	1er juill. '01	787 50	5 nov. '59	1er sept. '89
Code, Abraham, jeune........ Winnipeg.	Comptable...	1er nov. '94	1,400 00	3 janv. '68	20 mars '86
Coleman, Charles... Toronto.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe B).	21 déc. '86	1,000 00	28 sept. '47	10 fév. '81
Coleman, James John......... Québec.	Prép. à l'accise, 1re cl...	1er juill. '97	1,000 00	20 juill. '57	1er oct. '85
Coles, Frank Halstaff......... London, Ont.	Comptable...	9 fév. '92	1,050 00	15 juill. '38	16 avril '72
Collins, D... Montréal.	Aide-mécanicien et inspecteur des P. et M.	13 déc. '99	800 00	11 juill. '42	13 déc. '99
Comte, Louis André Alexis Joseph. Montréal.	Prép. à l'accise, 3e cl...	19 sept. '98	682 50	16 janv. '66	19 mars '98
Conklin, Walter McEwan... Winnipeg.	Prép. à l'accise, 2e cl.,	1er juill. '01	750 00	10 juin '77	1er juill. '98
Conway, Bartholomew Jas . London, Ont.	Prép. à l'ac., cl. spéciale	1er janv. '81	1,500 00	25 juill. '59	22 janv. '75
Cook, Wm. Reid ... Toronto.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. '97	1,000 00	5 sept. '49	1er juill. '92
Costello, John William...... Calgary. T.N.-O.	Sous-inspec. des P. et M	26 déc. '85	700 00	14 fév. '42	26 déc. '85
Costigan, James Joseph... { Montréal. {	Préposé à l'accise, 3e cl. Insp. des subst. aliment	1er oct. '86 4 avril '88	750 00 } 350 00 }	7 janv. '55	18 mars '86
Coughlin, Daniel... London, Ont	Aide-mécanicien et inspecteur des P. et M.	8 août '87	800 00	11 mars '41	8 août '87
Coulter, Alex... Toronto.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er juill. '01	750 00	21 janv. '65	1er janv. '95
Courtney, John J... Montréal.	do 2e cl.	1er juill. '85.	850 00	29 nov. '56	13 janv. '79
Coutts, John James............ Guelph, Ont.	Prép. à l'acccise stagiaire, 3e classe.	25 mars '01	500 00	7 avril '57	24 nov. '00
Cowan, Edgar... Saint-Jean, N.-B.	Sous-inspec. des P. et M	14 août '79	700 00	7 fév. '44	14 août '79
Crawford, William Patrick.. Hamilton.	Comptable...	1er juill. '97	1,225 00	29 sept. '38	6 mars '69
Crotty, John... Windsor, Ont.	Préposé à l'accise, 3e cl	18 mai '86	750 00	— août '32	18 mai '86
Croteau, Jules Maurice........ Québec.	Commis (I. M. B.)	4 sept. '97	750 00	15 déc. '53	4 sept. '97
Crowe, Walter... Windsor, Ont.	Comptable...	1er juin '96	1,400 00	16 sept. '46	29 déc. '79
Dager, Herman Jefferson .... Toronto.	Sous-percep. du rev de l'intérieur (classe B.)	6 oct. '98	850 00	18 juin '54	6 oct. '98
Daoust, Joseph A... Montréal.	Sous-insp. des P et M..	4 juin '80	800 00	14 oct. '44	4 juin '80
Daveluy, Joseph Pierre....... St-Hyacinthe.	Prép. à l'acc., 3e classe	17 juill. '90	750 00	20 mai '68	17 juill. '90
Davy, Edward... Charlottetown, I.P.-E.	Inspecteur des P. et M.	15 mai '97.	950 00	15 avril '43	30 mars '97
Davis, Thomas George........ London, Ont.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe A).	1er janv. '87	1,500 00	15 août '47	1er nov. '73

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Davis, James, London, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl.	*25 août '99	850 00	25 juin '62	1er fév. '90
David, Théophile, Montréal.	Prép. à l'accise stagiaire, 3e classe.	19 fév. '01	500 00	23 mars '57	1er mai '00
Dawson, William, Guelph.	Prép. à l'acc., cl. spéc.	1er déc. '88	1,500 00	9 fév. '48	12 nov. '83
Deland, Alfred Noé, St-Jean, P.Q.	Sous-percept., rev. de l'intér., (classe B).	1er juin '98	650 00	29 juin '62	1er juin '98
Demarais, Fred'k, St-Hyacinthe.	Sous-percepteur (classe B).	27 avril '93	100 00	18 sept. '67	27 avril '99
Dennis, William Alfred, Galt, Ont.	Sous-insp. du gaz	1er juin '89	100 00	14 fév. '53	1er juin '89
Desaulniers, J. E. A., Montréal.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er juill. '01	750 00	2 avril '65	20 juill. '93
Dessert, Victor, Montréal.	Sous-inspec. des P. et M	1er mars '97	600 00	31 mai '47	1er mars '97
Dibblee, William, St-Jean, N.-B.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	27 août '77	300 00	19 oct. '34	9 nov. '75
Dick, James Walter, Toronto.	Prép. à l'accise, cl. spéc.	18 juin '96	1,200 00	11 oct. '57	4 janv. '83
Dickson, Charles Thompson, Kingston, Ont.	Percepteur du revenu	1er oct. '97	1,600 00	20 juin '48	16 déc. '68
Dingman, Norman Jones, Kingston, Ont.	Inspecteur de district	10 juill. '99	2,000 00	25 mai '45	17 fév. '75
Dixon, Henry George Smith, Montréal.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er juill. '93	850 00	18 déc. '57	12 août '87
Donaghy, William, Hamilton, Ont.	Prép. à l'accise, cl. spéc.	1er avril '75	1,400 00	30 oct. '41	1er août '73
Doyle, Bernard Joseph, Toronto.	Préposé à l'accise, 2e classe.	1er juill. '97	977 50	6 fév. '57	17 déc. '88
Dudley, William Hipwell, Toronto.	Prép. à l'acc., cl. spéc.	1er août '86	1,600 00	15 avril '43	22 déc. '79
Dumaine, J. D. Eugène, St-Hyacinthe.	Préposé à l'accise stagiaire, 3e classe.	19 fév. '01	500 00	23 août '76	1er août '00
Dumbrille, John, Prescott, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	6 avril '85	1,800 00	2 mai '23	6 avril '85
Dumbrille, Richard Willie, Hamilton, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. 97	1,000 00	17 juill. '59	11 sept. '82
Dumouchel, Léandre, Montréal.	do 2e cl.	1er juill. '85	850 00	24 déc. '46	17 juin '82
Dunlop, Charles, Windsor, Ont.	Sous-perc., rev. de l'in. (classe B).	1er janv. '76	1,300 00	9 déc. '39	4 mars '73
Duplessis, Charles Zéphirin, Trois-Rivières, P.Q.	Préposé à l'accise, 3e c.	1er juill. '83	750 00	2 janv. '49	13 déc. '80
Dustan, William Moffatt, Pictou, N.-E.	Inspecteur des P. et M.	1er oct. 97	1,000 00	8 oct. '57	7 fév. '82
Egan, William, Renfrew.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	24 juill. '97	400 00	——— 45	24 juill. '97
Egener, Adolph, Stratford, Ont.	Prép à l'accise, 1re cl.	1er juill. 97	1,000 00	26 sept. '54	13 août '79
Elliott, Thomas Henry, Sault Ste-Marie, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	16 juin '93	600 00	22 juill. '59	16 juin '93
Elliott, Thomas Henry, Sault Ste-Marie.	Sous-percept. (classe B).	1er août '99	350 00	22 juill. '59	16 juin '93
Errett, Richard William, Peterboro.	Sous-insp. des P. et M.	1er août '95	200 00	13 avril '36	1er août '95
Evans, George Thomas, Toronto.	Prép. à l'accise, cl. spéc.	19 août '99	1,200 00	25 nov. '54	1er nov. '81
Fahey, Edward, Kingston, Ont.	do 3e cl.	1er nov. '77	660 00	13 juill. '41	30 déc. '75
Falconer, James E., Windsor, Ont.	do do	1er nov. '77	750 00	20 juill. '56	23 déc. '76

* A démissionné le 1er mai 1896 ; nommé de nouveau le 25 août 1899.

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTERIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Falconer, R. H.................. Toronto.	Prép. à l'accise, 3e cl...	25 janv. '00	630 00	27 janv. '71	25 janv. '00
Ferguson, John.................. Prescott, Ont.	do 3e cl.	1er nov. '77	750 00	17 avril '26	16 nov. '76
Ferguson, John C............ Saint-Jean, N.-B.	Préposé à l'acc., 2e cl. Insp. des subst. aliment.	1er juill. '93 1er juill. '88	850 00 200 00	4 mai '39	1er août '87
Findley, Hugh..................... Victoria, C. B.	Inspecteur des poids et mesures.	18 mars '93	800 00	6 sept. '32	1er juill. '90
Fitzgerald, Edwin Well'gton Hamilton.	Sous-insp. des P. et M	26 mars '91	750 00	2 sept. '53	20 mai '90
Fitzpatrick, Wm. John....... Saint-Jean, N.-B.	Préposé à l'acc., 1re cl.	1er juill. '97	1,000 00	8 fév. '69	19 oct. '91
Fletcher, Robert William ... Calgary, T N.-O.	Sous-percep. du rev. de l'intér., (classe B) ...	20 oct. 97	800 00	12 mai '53	25 sept. '97
Fletcher, R. W.................. Calgary, T.N.-O.	Insp. des subst. alim...	2 mars '00	200 00	12 mai '53	35 sept. '97
Flynn, Daniel J................. Toronto.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er janv. '91	1,000 00	4 déc. '44	24 déc. '83
Floody, E .... Toronto	Douanier.....................	16 avril '00	800 00	26 mars '57	16 avril '00
Fontaine, Arthur............... St-Hyacinthe, P.Q.	Insp. de lum. élect. et gazomètre élect.	1er janv. '01	....	2 mars '80	1er janv. '01
Forest, Eugène Roch.......... Montréal.	Caissier........................	1er juill. '88	1,260 00	5 sept. '54	1er mars '85
Forest, Médard.................. L'Epiphanie, P.Q.	Sous-percep. du rev. de l'intér. (classe B).	30 janv. '01	200 00	29 mai '59	30 janv. '01
Fortier, Jean Jacques Odilon Sorel, P.Q.	Sous-percep. du rev de l'inérieur (classe B).	1er juill. 97	1,000 00	25 sept. '48	17 mars '85
Fortier, Victor................... Sainte-Thérèse, P.Q.	Sous-percep. du rev de l'intérieur (classe B)	1er nov. '97	600 00	5 fév. '67	1er nov. 97
Foster, Henry..................... Petrolia, Ont.	Prép. à l'acc., 1re cl.....	1er juill. '01	850 00	26 avril '54	20 mai '93
Fournier, Louis Aimé......... Montréal.	Sous-insp. des P. et M.	1er juin '94	600 00	12 oct. '61	1er juin '94
Fowler. James Daniel......... Frédéricton.	Inspecteur du gaz.......	1: fév. '98	200 00	5 sept. '53	1er fév. '97
Fox, John David................. Montréal.	Aide-comptable	4 mai '93	1,260 00	25 mars '65	5 juin '85
Fox, Thomas...................... Montréal.	Prép. à l'accise, 1re cl..	1er nov. '80	1,000 00	10 août '45	21 avril '76
Frame, Archibald............... Halifax, N.-E.	Inspecteur des P. et M.	18 nov. '97	1,000 00	2 mars '32	18 nov. '97
Francis, George Mahan ...... Port-Arthur.	Sous-inspecteur des P. et M.	8 janv. '98	500 00	12 juill. '40	8 janv. '98
Frankland, Henry R........... Toronto.	Percepteur du rev. de l'intérieur.	1er juill. '99	1,900 00	1er sept. '59	1er juin '99
Fraser, George James......... Brantford, Ont.	Sous-percepteur (cl. B)	1er juill. '90	1,000 00	6 juill. '41	10 juill. '84
Fraser, Peter....................... Pictou, N.-E.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. '97	1,000 00	2 avril '54	1er fév. '91
Freed, Augustus Toplady... Hamilton.	Inspecteur des P. et M.	23 mai '94	1,600 00	8 oct. '35	23 mai '94
Freeland, Anthony............. Ottawa.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. '01	1,400 00	1er avril '56	1er juill. '01
Gallagher, Francis............. Québec.	Commis de la spécificat.	12 déc. '83	750 00	24 déc. '34	12 déc. '83
Geldart, Oliver Alexander.. Saint-Jean, N.-B.	Prép. à l'accise, 1re cl..	1er juill. 97	1,000 00	26 mai '63	1er juill. '92
George, John...................... Eganville, Ont.	Sous-percept. (cl. B)...	14 mars '94	200 00	5 nov. '59	14 mars '94
Gerald, Charles.................. Toronto, Ont.	Prép. à l'acc., cl. spéc.	1er nov. '80	1,600 00	23 oct. '52	16 déc. '76

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Gerald, Walter Henry......... Prescott.	Prép. à l'acc., cl. spéc.	1er janv.'88	1,500 00	7 sept. '57	14 avril '84
Gervais, Samuel.............. Montréal.	Sous-insp. des P. et M..	6 juin '91	800 00	25 juill. —	1er oct. '86
Gill, William...................... Victoria, C.B.	Inspecteur de district..	1er juill. '87	2,500 00	1er juill. '37	19 déc. '70
Girard, Irénée .... London, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er janv.'88	1,000 00	24 juill. '47	3 mai '80
Girdlestone, Rob't John M. Winnipeg.	Sous-percept. (cl. B.) et Sous-insp. des P. et M.	19 sept. '89 1er juill. '87	1,000 00 200 00	14 nov. '43	17 fév. '73
Goodman, Arthur William.. Perth.	Prép. à l'accise, 1re cl..	1er juill. '88	1,000 00	22 fév. '66	1er déc. '85
Gorman, Arthur Mathias... Halifax, N.-E.	do 3e cl...	25 mars '98	750 00	22 oct. '64	1er sept. '91
Gosnell, Thomas Salter...... Winnipeg.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. 98	2,070 00	— juin '50	27 janv. '76
Gow, James......................... Prescott, Ont.	Inspecteur de district...	1er janv.'87	2,500 00	17 oct. '26	1er juill. '66
Gow, John Eckford............. Windsor, Ont	Prép. à l'accise, classe spéciale	1er mars, 99	1,200 00	14 janv. '69	7 nov. '88
Graham, Wm. Johnstone. Owen-Sound, Ont.	Percep. du rev. de l'int. Inspecteur du gaz........	1er juill.'97 27 nov. '89	1,200 00 200 00	16 fév. '44	1er juin '68
Graham, William Thomas... Toronto.	Préposé à l'acc. 2e cl....	1er juill. '97	1,000 00	11 mai '66	18 mars '90
Graham, A. Louis............... Toronto.	Prép. à l'acc., stagiaire, 3e classe.	12 fév. '00	630 00	6 juill, '76	12 fév. '00
Grant, Henry Hugh .... Halifax, N.-E.	Percep du rev. de l'int.	15 oct. '81	1,800 00	15 avril '39	1er oct. '79
Gravel, Amable Irenée........ Trois-Rivières.	Inspecteur des P. et M.	10 fév. '97	800 00	3 août '60	10 fév. '97
Grimason, Thomas............ Kingston, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er avril '87	1,200 00	23 fév. '56	1er avril '81
Grosbois (de), Charles B..... Sherbrooke.	Sous-percep. du rev. de l'intérieur (classe B)	30 mai '98	615 00	7 nov. '75	30 mai '98
Guay, Alphonse.................. Québec.	Sous-insp. des P. et M..	24 déc. '92	700 00	3 mai '62	24 déc. '92
Guay, G. N......................... Québec.	Inspecteur des P. et M.	1er nov. '97	1,200 00	24 avril '55	1er nov. '96
Hagan, James..................... Ottawa.	Préposé à l'entrepôt....	16 mai '96	650 00	17 mars '56	15 déc. '92
Hagarty, Patrick............... Halifax, N.-E.	Prép. à l'accise, 3e cl.	6 avril '69	750 00	5 avril '37	6 avril' 59
Hanley, Archibald.............. Kingston, Ont.	Comptable adjoint......	12 déc. '89	1,000 00	20 juin '46	1er juill. '80
Harney, Thomas.................. Québec.	Teneur de livres et caissier.	1er juill. '97	850 00	27 nov. '47	1er mai '82
Harris, J. G........................	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	5 janv. '97	1,000 00	23 avril '57	5 janv. '97
Hart, Philip Dacres............ Brantford, Ont.	Préposé à l'accise, 2e cl.	10 déc. '80	850 00	18 déc. '51	7 janv. '80
Harwood, Jos. Oct. Alain... Montréal.	Prép. stag. à l'accise, 3e classe.	25 mai '01	500 00	9 nov. '75	25 mai '01
Hawkins, Augustus Carayon Montréal.	Prép. à l'accise, 1re cl.	16 août '95	1,000 00	16 mars '70	13 fév. '91
Hawkins, William Louis..... Winnipeg.	Comptable..................	1er déc. '88	1,200 00	26 janv. '64	18 sept. '79
Hayhurst, Thos. H.............. Hamilton.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. '01	850 00	3 oct. '68	2 avril '97
Hayward, Walter John........ London, Ont.	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	1,400 00	18 fév. '39	14 août '79
Hébert, Charles Dupont...... Trois-Rivières, P.Q.	Percep. du rev. de l'int.	20 oct. '80	1,200 00	6 oct. '45	11 oct. '76
Hébert, Jos. Alph. Pacifique. Montréal.	Sous-insp. des P. et M..	2 avril '92	800 00	31 mai '76	28 mars '92

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Helliwell, Horatio Nelson... Toronto.	Préposé à l'ac., 1re cl..	1er janv.'88	1,000 00	18 oct. '53	7 nov. '81
Henderson, Wilbur........ Toronto	Sous-percepteur,(cl. A)	1er juill. '97	1,500 00	3 oct. '56	8 mars '83
Henwood, George........ Victoria, C.-B.	Prép. à l'accise, 1re cl..	1er juill. '01	992 50	22 sept. '64	18 déc. '81
Hesson, Charles Ashton...... Sainte-Catherine, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er fév. '88	1,200 00	28 mars '60	17 janv. '83
Hicks, William Henry......... London.	Sous-perc., rev. de l'in. (classe B).	1er mai '88	1,000 00	13 mars '55	14 mars '81
Higman, Ormond........ Ottawa.	Ingénieur électrique en chef.	7 mai '97	2,400 00	1er mars '50	1er juill. '94
Hill, Arthur Marcus........ Saint-Jean, N.-B.	Sous-perc., rev. de l'in. (classe B).	28 sept. '75	500 00	4 juill. '41	28 sept. '75
Hinchey, Edward Henry.. ... Ottawa.	Comptable	1er sept. '00	830 00	7 mars '72	1er juill. '87
Hobbs, George Nixon......... Hamilton, Ont.	do 1re cl...	1er juill. '98	977 50	19 fév '55	15 mai '80
Hodder, William Edwards... Kaslo, C.-B.	Sous-percep. du rev. de l'intér. (classe B).	19 avril '01	600 00	20 juin '60	19 avril '01
Howard, Wm Walter Shanly Toronto.	do 1re cl....	1er juill. '97	1,000 00	3 fév. '58	23 sept. '90
Howden, Richard........ Peterboro'.	Sous-per. du rev. de l'in. (classe B).	25 fév. '89	800 00	20 fév. '30	25 fév. '89
Howell, Thomas .... Kamloops, C.B.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	9 déc. '97	500 00	30 juin '58	9 déc. '97
Howie, Alexander........ Guelph, Ont	Préposé à l'acc., 3e cl..	20 oct. '80	750 00	1er janv.'37	20 oct. '80
Hubley, Howard Hy........ Halifax, N.-E.	Préposé à l'acc., 1re cl.	1er juill. '01	892 50	3 fév. '69	9 mai '92
Hughes, Henry........ Charlottetown.	Sous-insp. des P. et M..	1er juill. '92	600 00	28 juin '42	1er juill. '92
Hughes, Richard Anderson.. Windsor, Ont.	do	5 oct. '88	650 00	28 août '47	5 oct. '88
Hurst, Levi Brown........ Toronto.	Préposé à l'accise, 1re cl	1er juill. '98	998 75	23 nov. '70	8 mars '92
Iler, Burritt........ Toronto.	Sous-percepteur chef du rev. de l'int.	1er nov. '80	1,600 00	27 nov. '51	4 janv. '83
Ironside, George Arthur...... Port-Arthur, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er avril '70	1,000 00	2 janv. '40	1er avril '70
Irwin, Robert........ Hamilton, Ont.	Préposé à l'ac., 1re cl..	1er juill. '97	1,000 00	11 mars '41	22 déc. '87
Irwin, Samuel........ Belleville, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	9 avril '85	700 00	8 mai '28	9 avril '85
Ives, Geo. Canning........ Calgary.	Sous-percepteur (classe B) et douanier.	1er avril '96	400 00	1er sept. '48	10 mai '95
James, Thomas Cuthbert..... Halifax, N.-E.	Comptable........	1er juill. '83	1,000 00	29 avril '56	11 sept, '82
Jamieson, Robert C........ Toronto.	Prép. à l'acc., 1re classe	1er janv.'91	1,200 00	22 mars '43	1er juill. '87
Jarvis, Henry .... Hamilton, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	19 mars '98	600 00	10 oct. '45	19 mars '98
Johnson, John Jas........ Owen-Sound, Ont.	Prép. à l'acc., 1re cl....	1er juill. '01	892 50	26 avril '61	12 fév. '92
Johnson, William........ Belleville, Ont.	Inspecteur des P. et M. do du gaz........ do lumière élec.	14 août '79 1er nov. '80 27 mai '95	1,200 00 350 00	28 sept. '42	14 août '79
Johnston, George Elliott..... Prescott, Ont.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er oct. '83	750 00	17 juin '32	21 oct. 81
Johnstone, James Kennedy Toronto.	Inspecteur du gaz........ do lumière élec.	25 juill. '87 27 mai '95	1,700 00	28 oct. '49	— sept. '83
Jones, Andrew........ Toronto.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er juill. '97	750 00	30 nov. '63	1er sept. '91

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTERIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Jones, Richard ... Victoria, C.-B.	Percept. du rev. de l'int. Inspecteur du gaz ...	1er juin '87 1er août '84	1,500 00 200 00	4 fév. '51	1er août '84
Jubenville, J. P ... Windsor, Ont	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er janv. '88	850 00	19 juin '54	5 janv. '87
Kearney, D. J ... Montréal.	do 3e cl.	30 mai '00	630 00	8 avril '73	1er déc. '99
Keeler, George Samuel ... Prescott, Ont	do 2e cl.	1er juill. '93	850 00	9 avril '36	7 déc. '87
Keilty, Thomas ... Prescott, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er juill. '85	1,300 00	26 juill. '38	15 déc. '79
Kelly, John Thomas ... Saint-Jean.	Douanier ...	9 juill. '90	700 00	13 mai '48	15 avril '89
Kelly, Mencer John ... Québec.	Sous-insp. des P. et M.	27 déc. '80	800 00	3 fév. '53	27 déc. '80
Kelly, Daniel ... Toronto.	Inspecteur des P. et M.	1er janv. '00	1,300 00	17 mars '43	1er janv. '00
Kenning, James Hogan ... Windsor, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er août '82	2,200 00	26 avril '35	24 janv. '67
Keogh, Peter Mary ... Windsor, Ont.	Préposé à l'accise, 3e cl.	20 fév. '80	750 00	24 juin '42	1er sept. '79
Kidd, Thomas ... Seaforth, Ont.	Insp. des subst. aliment.	31 mai '90	500 00	7 sept. '30	29 mai '56
Kilroy, Edmond Thomas ... Guelph.	Préposé à l'accise, 1e cl.	1er juill. '97	1,000 00	27 déc. '72	1er juill. 92
King, Richard Marsters ... Halifax, N.-E.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er sept. '87	1,300 00	22 fév. '43	14 août '79
Knowlson, James Baine ... Peterboro', Ont	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	1er juill. '72	700 00	15 avril '33	1er oct. '63
Laidman, Richard Herbert ... Hamilton, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	12 avril '90	700 00	27 déc. '57	12 oct. '89
Lambert, J. Arsène ... Montréal.	Prép. à l'accise, 3e cl.	5 mars '01	607 50	6 janv. '76	20 août '00
Lane, Thos. Michael ... Montréal.	Aide-comptable ...	1er juill. '00	1,200 00	3 sept. '68	25 mars '91
Laporte, George ... Montréal	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er oct. '83	750 00	13 juill. '45	1er sept. '82
Larivière, Alexandre C ... Winnipeg.	do 2e cl.	1er juill. '98	850 00	11 nov. '71	29 avril '93
Larue, Jean-Bte Alexandre ..	Sous-percep. du rev. de l'intérieur (classe B)	3 fév. '98	900 00	23 juin '66	3 fév. '98
LaRue, George ... Québec.	Percep. du rev. de l'int.	16 fév. '78	1,980 00	21 déc '34	16 fév. '78
Laurier, Jos. Laurent ... Montréal.	Prép. à l'accise, 2e cl., stagiaire.	1er juill. '01	750 00	9 juin '61	16 déc. '97
Lawlor, Henry ... Montréal.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. '97	2,160 00	15 déc. '53	20 oct. '80
Lawlor, John Joseph ... Hamilton, Ont.	Préposé à l'accise stagiaire, 3e classe.	25 mars '01	500 00	6 août '75	20 août '00
Lawrence, George Caraigue Sydney, C.-Breton.	Inspecteur des P. et M.	2 nov. '98	800 00	28 déc. '38	1er janv. '84
LeBel, J. A. W ... Québec.	Sous-insp. des P. et M.	1er fév. '01	1,100 00	28 oct. '66	26 mars '97
Lecours, Henri Théophile ... Montréal.	Comptable ...	4 mai '93	1,400 00	22 fév. '35	1er déc. '79
Lee, Edward ... London, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er janv. '88	1,000 00	14 fév. '41	1er nov. '81
Lemoine, Jules ... Québec.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er oct. '83	750 00	19 oct. '54	20 juill. '80
Lépine, Louis ... Québec.	do do	1er oct '83	750 00	19 oct. '38	18 oct. '80
Levasseur, Louis Nazaire Z Québec.	Inspecteur du gaz ... do lumière élec.	2 oct. '78 27 mai '95	1,000 00	6 fév. '48	2 oct. '78
Levêque, Hector ... Ottawa.	Chargeur et messager, division de l'analyste	26 mai '98	500 00	23 août '77	26 mai '98

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Logan, John........................ Hamilton, Ont.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er janv. '88	850 00	22 nov. '30	1er nov. '77
Long, W. H. A............ ...... Winnipeg.	Prép. à l'accise, 2e cl...	1er juill. '01	750 00	7 août '72	14 déc. '99
Lyons, Edward.................. Kingston, Ont.	Prép. à l'acc., 1re classe	1er juill. 97	1,000 00	22 sept. '62	10 mai '87
Macdonald, Angus John...... Pictou, N.-E.	Sous-perc., rev. de l'intérieur (classe B)	27 oct. '98	700 00	17 janv. '48	27 oct. '98
Macdonald, Archibald B..... Prescott, Ont	Prép. à l'accise, cl. spéc	1er avril '00	1,200 00	30 déc. '55	2 août '87
Macdonald, John A............ Ottawa, Ont.	Inspecteur des P. et M..	20 juill. '86	1,400 00	25 oct. '35	20 juill. '86
Macfarlane, Thos., M.S.R.C. Ottawa.	Analyste en chef.........	20 mars '86	3,000 00	5 mars '34	20 mars '86
Macintyre, Donald.............. Montréal.	Prép. à l'accise, 1re cl...	1er juill. '97	1,000 00	17 fév. '46	10 fév. '90
Magness, Robert .... Winnipeg.	Inspect. des P. et M.	1er mai '97	1,400 00	21 fév. '50	1er janv. '89
do do	do du gaz et de la lum. élec.....	1er mai '97	300 00	1er fév. '50	1er janv. '89
Mainville, Charles Philéas... Montréal.	Prép. à l'accise, 3e cl..	1er juill. 97	750 00	13 avril '69	12 déc. 92
T [illegible] .... Listowell, Ont.	Inspecteur du gaz........	25 mai '9	100 00	28 août '49	25 janv. '98
Malo, Toussaint..................... Montréal.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er juin '76	850 00	16 juill. '29	27 juill. '74
Maranda, Nicholas Arthur... Montréal.	Préposé à l'accise stagiaire, 3e cl.............	15 janv. '01	500 00	14 juill. '65	2 août '00
Marcon, Frank Evans......... Windsor, Ont.	Préposé à l'accise, 2e cl.	1er juill. '97	1,000 00	7 mars '69	31 mai '69
Marentette, Alexandre........ Hamilton, Ont.	Sous-insp des P. et M..	14 août '79	800 00	19 fév. '34	14 août '79
Marion, J. Eugène Edmond Joliette, P.Q.	Prép. à l'acc., 3e cl........	8 juill. '91	750 00	20 oct. '59	8 janv. '91
Marshall, Ferdinand........... Prescott, Ont.	Prép. à l'accise, non classifié.	1er nov. '77	850 00	5 fév. '35	5 déc. '76
Mason, Frederick................. Perth, Ont.	Prép. à l'acc. cl. spéc	1er juill. '75	1,500 00	5 avril '50	24 fév. '72
Mercier, Charles Amédée.... Québec.	Messager et douanier...	2 mai '98	750 00	14 avril '53	2 mai '98
Metcalf, William Franklin... Toronto.	Prép, à l'accise, classe spéciale	1er janv. '92	1,200 00	23 nov. '37	15 juill. '71
Miller, Archibald .... Halifax, N.-E.	{ Inspecteur du gaz..... do lum. électr. }	1er déc. '75 / 27 mai '95 }	1,250 00	1er juin '35	1er déc. '75
Miller, Joseph Elwood..... Vancouver, C. B.	{ Percep. du rev. de l'int. / Inspecteur du gaz... ...	31 mai '90 / 1er déc. '93	1,500 00 / 300 00 }	19 mars '59	12 déc. '83
Miller, William Frederick.... Hamilton, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er juill. '97	2,200 00	23 nov. '41	15 juill. '73
Millier, Elie................ ...... Montréal.	Prép. à l'accise, 3e cl...	1er juill. '83	750 00	11 déc. '44	7 juill. '79
Milligan, Robert John......... Toronto.	Sous-insp. des P. et M..	25 oct. '86	800 00	24 oct. '37	25 oct. '86
Milliken, Edwin.................. Ste-Catherine, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl...	1er juill. '84	850 00	11 nov. '47	2 mai '74
Moore, Theophilus.............. Charlottetown, I.P.-E.	Sous-percept., rev. de l'int. (classe B).	12 déc. '90	1,000 00	6 mai '42	1er janv. '74
Moreau, Auguste..... .... Joliette.	Sous-percept., rev. de l'int. (classe B).	9 janv '99	600 00	20 sept. '45	9 janv.' 99
Moreau, Joseph Alfred.... Québec.	{ Gardien, bur. des P et M / do bur. du gaz...	1er mai '84 / 1er mai '84	300 00 / 300 00	} 15 jan. '34	1er mai '84
Morin, Jean Pascal............. St-Hyacinthe, P.Q.	Sous-perc., revenu de l'intérieur, classe A.	1er avril '01	800 00	28 mars '42	1er avril '01
Mulhern, Michael Matthew Cornwall, Ont.	{ Percep. du rev. de l'int. / Insp. du gaz	1er juill. '83 / 31 mai '90	1,000 00 / 100 00	} 9 fév. '55	7 août '76
Munro, Hugh David......... Yarmouth, N.-E.	{ Prép. à l'accise, 3e cl... / Sous-inspecteur du gaz	1er juill. '82 / 1er juill. '84	750 00 / 100 00	} 28 juil. '46	1er juill. '81

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Murdoch, James ... Orillia.	Sous-insp. des P. et M..	26 avril '97	600 00	— mai '34	26 avril '97
Murray, Alfred Sutton E... Toronto, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl...	20 oct. '80	850 00	17 août '48	1er janv.'71
Murray, David... Sherbrooke.	do 1re cl...	1er juill. '97	1,000 00	23 janv. 70	1er avril '90
McAllister, Andrew... Belleville, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er fév. '82	1,980 00	14 août '43	21 mai '72
McAloney, Joseph A... Nanaimo.	Sous-percep. du rev. de l'int., (classe B)......	12 juill. '97	300 00	27 sept. '55	12 juill. '97
	Sous-insp. des P. et M..	8 janv. '98	350 00		
	do du gaz........	1er mars '98	100 00		
McClosky, John Richard... Saint-Jean, N.-B.	Prép. à l'accise, 1re cl...	1er juill. '97	1,000 00	4 déc. '54	12 juill. '87
McCoy, William... Belleville, Ont.	do cl. spéc.	3 juin '01	1,200 00	7 juill. '55	1er mars '84
McCraney, H. P... Rossland, C.-B.	Sous-percep. (classe B).	1er sept. '99	900 00	2 déc. '59	1er sept. '99
McCuaig, Augustus Finlay.. Belleville, Ont.	do do ...	30 juill. '86	800 00	29 mars '50	30 juill. '86
McCutcheon, H. M... Greenwood, C.-B.	do do ...	7 sept. '99	600 00	4 juin '54	7 sept. '99
McDonald, A. W... Fleming, Assa.	Sous-insp. des P. et M.	1er juill. '94	700 00	26 nov. 68	19 oct. '93
McDonald, John... Hamilton, Ont.	do	14 fév. '81	800 00	1er mai '36	14 fév. '81
McFarland, Chas. Davis... Kingston, Ont.	Préposé à l'accise, 1re c.	1er juill. '97	1,000 00	25 sept. '69	8 août '91
McFarlane, Jas., aîné... Ottawa.	Sous-insp. des P. et M.	1er janv. '96	600 00	28 oct. '41	17 avril '90
McFee, Allan Cameron... Belleville.	Prép. à l'acc.. 2e classe	1er juill. '01	750 00	11 août '76	28 mai '96
McGill, Anthony, B.A., B Sc. Ottawa.	Analyste en chef-adjt..	1er juill. '87	2,000 00	18 avril '47	1er juill.'87
McGuire, Terrance... Ottawa.	Sous-perc., rev. de l'in. (classe A).	2 mars '00	1,168 75	9 fév. '49	1er juin '98
McLenaghan, Nathaniel... Perth, Ont.	Perc. du revenu de l'int.	1er juill. '97	1,400 00	17 nov. '37	28 déc. '93
McNiven, J. D... Winnipeg.	Sous-perc., rev. de l'in. (classe B).	11 juill. '98	250 00	10 fév. '61	11 juill. '98
McPhie, Donald... Hamilton, Ont	Inspecteur du gaz....	1er sept. '76	1,800 00	28 juin '36	1er sept. '76
	do lumière élec.	28 mai '95			
McPhie, William Herbert... Hamilton, Ont.	Sous-inspt. du gaz et de gazomètres.	3 juill. '00	600 00	8 nov. '82	3 juill. '00
McSween, James... London, Ont.	Préposé à l'accise, 1re c.	1er fév. '84	1,000 00	26 nov. '51	30 mai '79
Nash, Samuel C... Charlottetown, I.P.-E.	Percep. du rev. de l'int.	1er janv.'78	1,200 00	4 oct. '34	12 déc. 70
Nash, A. F... London, Ont.	Insp. du gaz et gazom. et de la lumière élect.	12 déc. '99	1,050 00	22 juin '53	12 déc. '99
Nicholls, James Thomas... Owen-Sound, Ont.	Sous-percepteur, (cl. B).	19 sept. '89	1,000 00	16 déc. '33	7 juill. '73
Noonan, T. H... Perth, Ont.	Sous-percepteur, cl. A.	3 juill. '00	645 00	6 janv. '74	3 juill. '00
O'Brien, Edward Charles... Guelph.	Prép. à l'acc., 2e classe	1er juill. '93	850 00	27 mars '68	1er nov. '86
O'Brien, James Francis... Hamilton, Ont.	do 1re cl..	1er janv. '88	1,000 00	20 déc. '58	9 oct. '82
O'Donnell, John... Kingston, Ont.	do 3e cl....	1er juill. '84	750 00	7 nov. '42	17 fév. 83
O'Donnell, Michael James...	Messager et gardien.....	6 oct. '00	500 00	13 sept. '63	25 janv. '96
O'Donohue, Michael John... Guelph, Ont.	do 1re cl..	1er juill. '97	1,000 00	12 nov. '69	1er janv.'92

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
O'Flaherty, Edward John... Montréal.	Prép. à l'accise 3e cl...	12 sept. '90	750 00	— Vers '40	27 déc. '86
O'Flaherty, M. J... Québec.	Sous-insp. du gaz...	24 avril '93	800 00	13 juill. '48	24 avril '93
O'Leary, Thomas Joseph... Toronto.	Préposé à l'acc., 1re cl...	1er juill. '88	1,000 00	14 juill. '53	1er janv. '83
Orr, Henry N... Brantford.	do do	1er janv. '00	913 75	15 mai '74	7 mai '97
Osborne, Frank Alfred... Edmonton.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	1er janv. '98	600 00	13 mai '60	22 avril '92
O'Sullivan, Daniel... Vancouver, C.-B.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er août '94	1,035 00	6 fév. '71	12 mai '90
Panneton, George Edouard.. Montréal.	Préposé à l'accise, 3e cl.	1er janv. '83	750 00	23 janv. '49	5 août '82
Pape, James... Toronto.	Sous-inspect. du gaz... do lum. élect...	20 mai '93 25 sept. '95	1,000 00	6 août '46	20 mai '93
Parent, Frederick... Ottawa	Sous-gérant de l'entr. des esprits méthyl.	7 janv. '96	1,000 00	23 juin '67	1er mai '91
Parkinson, Edward Bailey Vancouver, C.-A.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A). Insp. des subst. alim...	1er avril '98 1er juill. '00	1,100 00 200 00	29 nov. '62	1er mars '94
Parson, Chas. Herbert... Golden, C.-A.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	1er avril '96	200 00	16 mai '68	1er avril '96
Patton, James... Québec.	Surint. des M. B...	30 juin '82	2,100 00	5 juin '29	30 juin '82
Patterson, Chas. Edw. Alex. Montréal.	Sous-perc. du rev. de l'intér. (classe B).	23 mai '01	500 00	13 oct. '52	23 mai '01
Pelletier, Narcisse George... Rivière-du-Loup.	Sour-perc., rev. de l'intérieur (classe B).	1er juill. '99	500 00	8 mars '57	1er juill. '99
Petit, Jean-Baptiste... Québec.	Sous-insp. des P. et M.	6 janv. '80	500 00	23 déc. '45	6 janv. '80
Poirier, Joseph Nathaniel... Victoriaville.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe B).	19 mars '98	700 00	15 juin '67	13 juill. '97
Pole, Charles William... Belleville, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	1er déc. '86	1,365 00	15 déc. '45	1er juill. '83
Powell, John Bleeker... Guelph, Ont.	Percep. du rev. de l'int.	1er mai '87	1,980 00	5 août '48	9 juill. '73
Préfontaine, Fulgence H... Québec.	Sous-insp. des P. et M.	9 avril '01	500 00	2 mars '45	1er juill. '97
Prosser, Elijah... Keswick, Ont.	Douanier...	24 déc. '97	400 00	7 sept. '37	24 déc. '97
Provost, Jean Jacques... Trois-Rivières, P.Q.	Sous-insp. des P. et M.	1er nov. '80	700 00	9 sept. '39	1er nov. '80
Quinn, John Dwyer... Granby, P.Q.	Prép. à l'acc., cl. spéc.	1er déc. '88	1,200 00	6 janv. '49	1er janv. '84
Ralston, Timothy... Berthierville, P.Q.	Sous-perc. du rev. de l'intér. (classe B).	1er mai '01	500 00	20 oct. '53	18 avril '01
Renaud, Albert H... Montréal.	Prép. à l'acc., 2e classe	1er juill. '01	750 00	25 janv. '64	7 déc. '94
Rennie, George... Stratford, Ont.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe A). Inspecteur de gaz...	21 déc. '85 9 juill. '90	1,200 00 200 00	2 août '42	24 janv. '67
Richard, Dosithé... Sussex, N.-B.	Sous-insp. des P. et M.	7 juill. '80	600 00	26 juill. '34	7 juill. '80
Ridgman, A. H... Victoria.	Prép. à l'accise, 2e cl...	1er juill. '01	787 50	28 fév. '64	1er juill. '95
Rinfret, Côme Isaïe... Québec.	Inspecteur de district.	25 août '99	2,500 00	6 sept. '47	25 août '99
Ritchie, Alex. J... Halifax.	Sous-inspect. du gaz et gazomètres.	9 mai '00	500 00	15 mars '54	9 mai '00
Robinson, Reuben Simon... Wabigoon, Ont.	Sous-perc. du rev. de l'intér. (classe B).	12 juin '01	50 00	— sept. '64	12 juin '01
Roche, H. G... Ottawa.	Inspecteur du gaz... do lumière élec.	1er juill. '89 27 mai '95	1,050 00	30 janv. '50	1er juill. '89

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Rork, Thomas........... Peterborough, Ont.	Sous-perc. du rev. de l'intér. (classe A).	29 janv. '01	800 00	19 juill. '33	29 janv. '01
	Inspecteur du gaz et des gazomètres.	29 janv. '01	150 00		
Ross, Harold Edward...... Winnipeg.	Sous-insp. des P. et M..	1er juin '87	600 00	22 janv. '59	1er juin '87
	Sous-percept.(classe B)	1er avril '96	100 00		
Ross, Samuel Foster............ Hamilton, Ont.	Sous-percept., rev. de l'int. (classe A).	1er déc. '73	1,500 00	6 avril '24	1er juill. '70
Rouleau, Joseph. .... Québec.	Prép. à l'acc., non classé	1er juill. '72	750 00	2 nov. '28	6 déc. '67
Rousseau, Elzéar H............ Granby, P.Q.	Sous-percep. du rev. de l'int., (classe B).	2 mai '98	600 00	28 fév. '64	2 mai '98
Rowan, William Edward.....	Sous-percept. rev. de l'int. (classe B).	26 avril '97	400 00	2 avril '64	26 avril '97
Roy, George....................... Québec.	Insp. en chef des peaux	12 juill. '97	1,500 00	13 nov. '42	12 juill. '97
Rudkins, Wm.................... Peterborough.	Percepteur du rev. de l'intérieur.	19 janv. '01	1,000 00	27 mai '71	26 juin '00
Ryan, W............................ Montréal.	Prép. à l'accise, 3e cl....	1er juill. '97	750 00	12 juill. '40	1er juill. '93
Saucier, Xavier................ Winnipeg.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. '98	977 50	27 juin '69	14 nov. '89
	Insp. des subst. alim....	1er août '95	200 00		
Schram, Richard Louis H.... Sainte-Catherine, Ont.	Prép. à l'acc., 3e classe	1er juill. '97	735 00	12 nov. '73	1er juin '96
Scullion, William James..... Montréal.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. '97	1,000 00	6 sept. '57	1er août '82
Shauacy, Michael............. Toronto.	Sous-percept., rev. de l'int.. (classe B).	8 déc. '85	1,100 00	2 nov. '49	8 déc. '85
	Inspecteur du gaz.......	9 uill. '90	100 00		
Simpson, Arthur Fisher... Sherbrooke, P.Q.	Percept. du rev. de l'int.	18 janv. '85	1,600 00	31 juill. '48	18 juin '85
	Inspecteur du gaz.......	1er oct. '92	150 00		
	do lumière élec.	27 mai '95			
Simpson, William Andrew...	Préposé à l'accise stagiaire, 3e classe.	25 mars '01	500 00	22 oct. '70	9 janv. '99
Sinon, Eugène Henry.......... Brantford, Ont.	Perc. du rev. de l'int...	1er sept. '00	1,452 50	5 mai '63	14 fév. '87
Slattery, Ralph.................. Ottawa, Ont.	Préposé à l'accise, 1re cl.	1er janv. '88	1,000 00	3 fév. '42	16 avril '83
Slattery, Thomas............ Belleville, Ont.	Sous-insp. des P. et M. et aide-mécanicien.	20 mai '84	700 00	20 juin '38	28 mai '84
Sloan, William..................... Brantford, Ont.	Sous-perc. du rev. de l'intér (classe A).	1er sept. '00	1,141 25	28 juill. '53	1er sept. '00
Smith, John Chalmers........ Orillia.	Sous-insp., des P. et M.	22 déc. '98	600 00	30 avril '48	23 déc. '98
Snowden, James John W.....	Prép. à l'accise, 2e cl...	1er juill. '01	750 00	27 août '66	13 juin '99
Sparling, Jas. W................ Portage-la-Prairie.	Sous-perc., rev. de l'intérieur (classe B).	28 déc. '98	850 00	8 nov. '51	28 déc. '98
Spence, Francis Henry........ Guelph, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er juill. '85	1,000 00	28 mai '63	1er janv. '83
Spereman, James Joseph..... London, Ont.	Prép. à l'accise, cl. spéc.	1er nov. '80	1,600 00	28 mai '54	6 avril '78
Standish, Joseph Gerald..... Belleville.	do do	1er janv. '91	1,500 00	25 janv. '49	18 janv. '83
Stevens, Daniel Bowen........ Trail, C.-B.	Sous-percep. du rev. de l'int., (classe B).	14 mai '98	400 00	23 nov. '56	4 mai '98
Stewart, James.................. London, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl.	1er janv. '87	1,000 00	10 juin '48	7 mai '83
Stratton, William Cox........ Toronto.	Perc. de dist. du rev. de l'int., insp. des m'ft.	1er janv. '00	2,400 00	31 juill. '46	11 fév. '71
Swannell, Fredrick William Nelson, C.-B.	Sous-percep. (classe B)	27 juin '98	800 00	15 mai '65	27 juin '98

MINISTERE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
St-Michel, Francois-Xavier.. Saint-Jérôme.	Sous-percep. (classe B)	28 avril '97	500 00	10 avril '51	28 déc. '96
Talbot, John.................... London.	Prép. à l'accise. 3e cl.	25 avril '98	690 00	fév. '63	25 oct. '97
Taylor, George Wilson........ Joliette.	Prép. à l'accise, cl. spéc.	21 sept. '93	1,400 00	23 juin '66	3 déc. '88
Tetreau, Joseph.................. St-Hyacinthe.	Sous-percep. (classe B)	17 janv. '00	100 00	....	17 janv. '00
Thomas, Joseph Smith..... London, Ont.	Aide-mécanicien...... Inspect. des P. et M.	ler fév. '88	800 00	5 sept. '43	ler fév. '88
Thomas, Philip .... Calgary.	Percep.., intérimaire rev. de l'intérieur.	17 déc. '98	1,100 00	11 juin '38	ler avril '86
	Insp. des P. et M......	17 déc. '98	200 00	11 juin '38	17 déc. '68
Thomas, Robert.................. Windsor, Ont.	Prép. à l'accise, 1re cl..	ler juill. '98	977 50	27 juin '41	26 janv. '91
Thorburn, James................ Vancouver, C.-B.	Préposé à l'accise stagiaire, 3e classe.	19 fév. '01	500 00	29 mai '67	8 fév. '00
Till, Thomas Mercer............ Guelph, Ont.	Sous-perc., rev. de l'int. (classe A).	ler juill. '87	1,430 00	18 mai '47	ler juill. '85
Timmons, Patrick.............. Québec.	Préposé à l'acc., 3e cl..	13 oct. '98	682 50	ler nov. '56	16 mars '92
Tomlinson, Walter Morecroft Montréal.	Sous-insp. des P. et M...	ler août '89	700 00	2 déc. '56	ler août '89
Tompkins, Patrick.............. Halifax, N.-E.	Prép. à l'accise, 3e cl.	ler déc. '83	750 00	12 déc. '46	14 août '79
Toupin, François-X.J.A...... Montréal.	Sous-percep. du revenu de l'int., (classe A)..	ler juill. '97	1,500 00	29 nov. '47	24 oct. '83
Tracey, John Philip............ London.	Préposé à l'accise, 2e cl.	ler juill. '97	850 00	19 janv. '40	3 août '92
Tyrrell, Margaret.............. Ottawa.	Aide-analyste............	ler juill. '98	600 00	26 avril '69	27 juill. '98
Verner, François. .... Montréal.	Prép. à l'acc., 2e classe	ler janv. '91	850 00	7 juill. '44	ler juill. '89
Verner, Thos. H.................. Winnipeg.	Prép. à l'acc., 1re cl...	ler janv. '00	913 75	15 sept. '62	7 mai '97
Villeneuve, Jacques............ Montréal.	do do	9 fév. '92	1,000 00	30 janv. '38	— oct. '68
Wainwright, Frederick G... Halifax.	Prép. à l'acc., 2e cl....	ler janv. '87	850 00	ler août '40	21 nov. '73
Waller, John...................... Ottawa.	do 3e cl....	ler nov. '89	750 00	25 oct. '65	18 juin '88
Walsh, Daniel Joseph......... Prescott.	do cl. spéc.	ler juill. '95	1,200 00	10 nov. '65	ler juill. '87
Wardell, Reginald Stuart R. Hamilton.	do 1re cl...	ler juill. '98	977 50	9 juin '74	ler juin '94
Watson, James................ Ottawa.	Commis au laboratoire	ler juill. '89	1,000 00	5 avril '41	— janv. '88
	Insp. des subst. aliment.	12 sept. '90	200 00		
Watson, William Wallace... Winnipeg.	Sous-perc., rev. de l'int (classe A).	19 avril '98	1,430 00	7 janv. '44	ler avril '98
Waugh, Richard Joseph...... Halifax, N.-E.	Inspect. des P. et M.	13 fév. '97	600 00	3 janv. '69	13 fév. '97
	Insp. de subst. alim..	13 fév. '97	300 00		
Webbe, Cecil Ephraim Arth. London, Ont.	Prép. à l'accise, 2e cl...	ler juill. '93	850 00	19 mars '67	ler août '91
Weir, James..................... Hamilton, Ont.	do 1re cl.	ler juill. '97	1,000 00	5 août '63	ler janv. '89
Weyms, Charles.................. Brantford.	do 1re cl.	ler janv. '88	1,000 00	4 mars '42	5 fév. '72
Wheatley, Alfred Edward... Hamilton, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	11 fév. '91	750 00	29 sept. '67	11 fév. '91
Whelan, William Frederick Québec.	Commis de la spécific...	ler juill. '89	750 00	17 mai '32	26 mai '74
Whitehead, James Prescott.. Strathroy, Ont.	Percep. du rev. de l'int. classe B).	9 mai '98	650 00	30 mai '53	9 mai '98

MINISTÈRE DU REVENU DE L'INTÉRIEUR—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
White, J. B.......................... Prescott, Ont.	Sous-percep. du rev. de l'intéreur (classe B).	28 juill. '00	500 00	13 déc. '70	28 juill. '00
Wilmot, John Bentley........ Saint-Jean, N.-B.	Inspecteur des P. et M.	14 août '79	1,200 00	9 fév. '42	14 août 79
Wilson, David.................. London, Ont.	Aide-comptable..........	10 juill. '97	1,000 00	8 mars '40	1er août '73
Wilson, John E.................. Saint-Jean, N.-B.	Insp. du gaz, des gazomètres, de la lum. él.	26 avril '00	1,050 00	25 août '52	26 avril '00
Winsor, John.................... Ottawa, Ont.	Sous-insp. des P. et M.	1er mai '98	700 00	28 août '51	30 mars '97
Wood, James A.................. Prescott, Ont.	Sous-percept., rev. de l'int., (classe B).	1er mai '96	800 00	7 oct. '48	1er mai '96
Woodward, George W........ Guelph, Ont.	Préposé à l'accise, cl. sp.	1er janv.'83	1,200 00	22 avril '40	11 juill. '76
Wolfenden, William.......... Vancouver, C.B.	Sous-perc., rev. de l'in. (classe B).	3 oct. '91	700 00	8 août '43	3 oct. '91
do New-Westminster	Inspecteur du gaz.......	1er déc. '93	100 00		
Wright, Robert J .... Toronto.	Sous-insp. des P. et M.	1er janv.'81	800 00	24 déc. '51	1er janv. '81
Wright, Sarah E................ Ottawa.	Commis dans le laboratoire.	1er juill. '00	600 00	5 nov. '71	
Young, Robert Edgar......... Listowell, Ont.	Sous-percep. du rev de l'intérieur (classe B).	13 juin '01	500 00	27 juin '69	13 juin '01

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
McDougald, John	Commissaire	1er mai '96	2,800 00	13 mars '48	1er mai '96
Bennet, Frederick George	Premier commis	1er juill. '99	1,850 00	10 mars '52	24 août '71
Farrow, Robinson Russell	Premier commis et comptable.	1er juill. '01	1,800 00	7 mars '63	15 janv. '81
Bleakney, Arthur Crawley	Commis de 1re classe	1er juill. '89	1,800 00	12 août '53	1er sept. '72
McKiel, Charles Edward	do	1er sept. '90	1,700 00	24 avril '46	1er déc. '74
Fawcett, Guilford Heber	do	1er juill. '89	1,750 00	13 nov. '50	6 fév. '73
Code, Thomas James	Commis de 1re classe et aide-comptable.	1er juill. '97	1,500 00	29 janv. '64	1er avril '82
Sanders, Edwin Lewis	Commis de 1re classe	1er juill. '97	1,500 00	17 mars '56	1er août '82
Morin, Alfred	do	1er juill. '97	1,700 00	10 janv. '57	15 juin '76
Bain, John	{ do Secrét. particulier	1er juill. '00 3 août '96	1,450 00 400 00 }	8 juin '69	3 août '96
Bliss, Thomas Alder Dickson	Commis de 1re classe	1er juill. '01	1,400 00	28 juin '57	23 mai '82
Russell, William	Commis de 2e classe	1er juill. '89	1,400 00	28 mai '44	1er juin '76
Ackers, John	do	1er sept. '91	1,350 00	16 juill. '46	1er fév. '79
Courtney, John	do	1er sept. '91	1,400 00	27 juin '48	7 fév. '82
Campbell, James Joseph	do	1er juill. '89	1,250 00	10 juill. '51	12 avril '70
Dunlevie, Sidney Alfred	do	1er juill. '92	1,350 00	4 juin '47	4 juin '80
Christie, Jessie Blackburn	do	1er juill. '93	1,350 00	26 juin '61	1er mai '84
Bristol, John R. Ketcheson	do	13 janv. '96	1,200 00	23 sept. '68	27 nov. '89
Grafton, William Henry	do	1er juill. 97	1,150 00	29 nov. '50	1er janv.'85
Roper, Sydney C. D.	do	1er juill. '98	1,150 00	30 juin '49	18 déc. '85
Frost, Samuel L. Tilley	do	1er nov. '90	1,100 00	30 juill. '57	1er nov. '90
Watson, John Archibald	do	1er juill. '95	1,100 00	6 déc. '66	10 déc. '91
Rorke, Herbert Victor	do	1er juill. '01	1,100 00	25 avril '69	15 mai '91
Lafontaine, Adélard Marie Lesiège.	Commis de 2e classe cadette.	1er juill. '95	850 00	30 mars '56	15 mai '91
Bérubé, Pierre Arthur	do	27 juin '98	750 00	12 juill. '68	27 juin '98
Moir, R. Huntington	Commis de 2e classe	31 déc. '95	650 00	18 août '73	26 mars '94
Slater, Firmus James	Commis de 2e classe cadette.	1er juill. '01	600 00	11 mars '73	1er juill. '01
Prentiss, George	do	1er juill. '01	600 00	20 oct. '77	1er juill, '01
Carrière, Albert O.	do	1er juill. '01	600 00	24 avril '76	1er juill. '01
Bales, Wm. Daniel Pye	Messager	12 avril '90	560 00	27 déc. '66	12 avril '90

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
PROVINCE D'ONTARIO.			$ c.		
Amherstburg.					
Barrett, Marwood	Percepteur	1er juill. '00	1,000 00	24 fév. '42	1er juill. '00
Luckham, Daniel R	Commis et préposé au débarquement.	7 juill. '98	500 00	12 oct. '63	13 juill. '97
Gatfield, John S	Douanier	17 août '99	200 00	22 fév. '77	17 août '99
Anderdon.					
Brien, James	Sous-percepteur	4 mars '97	600 00	4 fév. '48	4 mars '97
Essex-Centre.					
Allworth, Edward	do	1er janv. '96	450 00	26 nov. '37	1er janv. '96
Kingsville.					
Coulson, William C	do	1er juill. '01	450 00	8 sept. '49	1er juill. '01
Leamington.					
Atkinson, J. H. C	do	1er avril '97	500 00	31 août '54	1er avril '97
West-Dock, Ile Pelée.					
Belleville.					
Webster, William	Percepteur	18 oct. '78	1,400 00	4 déc. '44	18 oct. '78
Hambly, Philip Hail	Douanier	1er juill. '87	600 00	20 oct. '35	1er juill. '87
Williamson, William	do	1er janv. '00	600 00	4 fév. '53	1er janv. '00
McGinnis, Arthur	Commis	5 oct. '94	1,000 00	25 déc. '52	9 fév. '92
Daly, James A	Sous-percepteur	1er janv. '00	400 00	25 oct. '61	1er janv. '00
Campbellford.					
Berlin.					
Colquhoun, Frederick	Percepteur	1er janv. '97	1,300 00	31 août '39	1er janv. '97
Landrith, J. H	Commis et préposé au débarquement	1er mars '99	800 00		1er mars '99
Dunn, John	Douanier	1er août '99	700 00	16 sept. '45	1er août '99
Bowmanville.					
Beith, James	Percepteur	5 avril '97	1,000 00	10 avril '37	5 avril '97
Brittain, Joseph	Préposé au débarquem.	1er avril '87	500 00	4 déc. '39	1er avril '87
Brantford.					
Foster, Thomas	Percepteur	1er mai '99	1,500 00	7 déc. '39	27 oct. '76
Heath, Edwin Lee	Sous-percepteur	1er sept. '79	800 00	9 janv. '39	1er sept. '79
Ryan, John	Commis	1er avril '00	700 00	20 août '52	1er avril '00
Brockville.					
Jones, Wm. Hamilton	Percepteur	1er mars '88	1,300 00	17 fév. '37	1er mars '88
Stewart, Alexander	Préposé au débarquem.	24 janv. '50	800 00	5 janv. '29	24 janv. '50
Stayner, Thomas Allan	Préposé aux arrivages.	1er juill. '85	600 00	13 août '53	1er juill. '85

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Chatham.			$ c.		
Farqukarson, Donald R.....	Percepteur..............	1er juin '01	1,300 00	2 juill. '46	1er juin '01
Pilkey, Albert Edward.......	Douanier...................	16 nov '98	700 00	2 juill. '60	16 nov. '98
Hay, Morice Gilmour.......... Ridgetown.	Sous-percepteur.........	1er avril '00	700 00	18 juill. '58	1er avril '00
Hall, William E....... .... Rondeau & Blenheim.	do	1er mai '01	300 00	10 sept. '60	1er mai '01
Cobourg.					
Jones, Geo. F...............	Percepteur	1er juill.'98	1,100 00	17 oct. '55	1er juill. '98
Hagerman, John G	Douanier....................	1er fév. '92	650 00	28 juill. '39	1er fév. '92
Morrow, John... .... Colborne.	Sous-percepteur....	1er avril '00	550 00	10 oct. '60	1er avril '00
Johnston, James H............. Grafton.	do	14 nov. '96	300 00	21 mai '69	14 nov. '96
Collingwood.					
Watson, George..	Percepteur	22 nov. '66	1,000 00	2 déc. '28	22 nov. '66
Cameron, Alex. McKinnon.. Meaford.	Sous-percepteur..........	1er nov.'88	600 00	11 sept. '56	1er nov. '88
Cornwall.					
Bergin, John......	Percepteur.	5 mars '96	1,200 00	15 juill. '29	5 mars '96
Cline, John H......................	Douanier......................	11 sept. '94	550 00	20 juill. '64	11 sept. '94
Cook, Durham...................... Aultsville.	Préposé au débarquem.	15 oct. '78	350 00	1er nov. '38	15 oct. '78
Desoronto.					
Valleau, Alex. S..................	Percepteur.....................	14 déc. '96	800 00	31 août '48	14 déc. '96
Fort-Erié.					
Lawson, James.....................	Percepteur.....................	1er janv.'96	1,400 00	6 janv. '40	1er janv.'96
Scholfield, Thomas...............	Douanier.......................	1er juin '90	600 00	23 juin '46	1er juin '90
Lewis, Charles Wesley........	Commis et préposé au débarquement.	1er déc. '75	700 00	9 oct. '47	1er déc. '75
Newbigging, Thomas Leslie	do .	27 fév. '74	700 00	13 juin '42	27 fév. '74
Pattison, Erank Thorborn...	do .	1er fév. '99	600 00	6 mars '72	1er fév '99
House, William Taylor..	do .	1er juin '87	600 00	28 mars '42	1er juin '87
Wilkins, Oscar Fitzalwyn...	do .	1er sept. '84	600 00	2 juill. '36	1er sept. 84
Riselay, Egerton Elliott......	Douanier	1er août '99	600 00	7 juill. '60	1er août '99
Willson, William F......	Préposé aux arrivages.	1er oct. '00	600 00	24 juin '65	1er oct. '00
Fort-William.					
Perry, F. C.........................	Percepteur..........	1er déc. '00	900 00	1er mai '82	1er déc. '00

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Galt					
Peck, Thomas	Percepteur	ler nov. '86	1,000 00	14 oct. '56	ler nov. '86
Dennis, William Alfred	Douanier	6 juin '87	600 00	14 fév. '53	6 juin '87
Bowman, Allan	Sous-percepteur	13 juin '99	250 00	11 mars '41	13 juin '99
Preston.					
Gananoque.					
Britton, Wm. Henry	Percepteur	18 déc. '97	1,000 00	16 juill. '50	18 déc. '97
Dixon, William	Sous-percepteur	6 juin '87	500 00	14 fév. '38	6 juin '87
Rockport.					
Goderich.					
Farrow, Asher	Percepteur	ler juill. '84	1,000 00	17 avril '40	ler juin '84
McPherson, Malcolm J	Sous-percepteur	ler avril '97	600 00	16 déc. '65	ler avril '97
Kincardine.					
Davis, Henry	do	ler oct. '82	600 00	4 juin '43	ler oct. '82
Wingham.					
Neelin, Fred. G	do	ler août '94	500 00	8 mai '53	ler août '94
Seaforth.					
Smith, George E	do	12 juill. '95	400 00	25 août '50	12 juill. '95
Southampton.					
Wiseman, John	do	ler mars '00	600 00	19 nov. '50	ler mars '00
Clinton.					
Guelph.					
Harlett, Jeremiah	Percepteur	13 janv. '96	1,300 00	7 déc. '43	13 janv. '96
Costello, John	Préposé au débarquem.	ler nov. '73	600 00	25 déc. '40	ler nov. '73
Strachan, John	do	lerjuill. '01	600 00	28 janv. '69	lerjuill. '01
McNamara, Michael	Sous-percepteur	ler oct. '80	600 00	7 mars '41	ler oct. '80
Walkerton.					
Hamilton.					
Kilvert, Francis Edwin	Percepteur	ler fév. '87	3,000 00	27 déc. '38	ler fév. '87
Mackenzie, Alexander Innes	Contrôleur	25 oct. '76	1,500 00	6 fév. '26	ler avril '76
Thomson, John	Estimateur fédéral	16 mai '96	1,600 00	— juin '35	ler mars '73
Gayfer, Harry	Estimateur	13 juill. '97	1,200 00	14 juin '39	13 juill. '97
Murray, Hugh	Commis	ler nov. '83	1,300 00	26 juin '43	ler nov. '83
Alexander, Andrew	do	ler juin '84	900 00	29 juill. '32	ler juin '84
Park, Robert Hood	do	ler juin '87	800 00	25 janv. '34	ler juin '87
Cape, John	do	ler déc. '81	1,200 00	30 déc. '41	— août '76
Colvin, Robert	Commis et préposé au débarquement.	12 avril '90	600 00	5 juill. '70	12 avril '90
Battle, John	Commis	23 juill. '74	850 00	31 janv. '57	53 juill. '74

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Hamilton—Fin.			$ c.		
Peebles, Wm	Commis et préposé au débarquement.	1er fév. '99	700 00	28 oct. '54	1er fév. '99
McCallum, Thomas	do	1er fév. '99	600 00	1er fév. '52	1er fév. '99
Gibson, David Ritchie	do	1er fév. '99	650 00	2 oct. '53	1er fev. '99
McCandlish, A	Commis	1er mars '95	600 00	24 mai '60	1er mars '95
Burns, John	do	1er mars '95	600 00	2 janv. '55	1er mars '95
Scott, William J	do	1er juill. '00	400 00	16 avril '77	1er juill. '00
O'Dell, Alexander	Prép. au débarquement	16 mai '96	450 00	3 mars '68	16 mai '96
Halcrow, James	do	14 fév. '98	800 00	9 janv. '39	1er juin '74
McCully, George A	Eclusier	7 mai '00	600 00	18 juill. '51	7 mai '00
Cleary, Stephen	Douanier	1er sept. '89	600 00	— déc. '33	6 mai '74
Gates, Joseph	do	1er mars '99	600 00	18 sept. '38	1er mars '99
Ferguson, Alexander	Messager	1er mai '80	450 00	20 nov. '46	1er mai '80
McKechnie, M. R. Dundas.	Sous-percepteur	10 janv. '96	1,200 00	25 juin '35	10 janv. '96
Moblo, John Dunnville.	do	23 juin '93	800 00	4 mars '42	23 juin '93
Felan, Morris Oakville.	do	13 juill. '94	450 00	30 déc. '42	13 juill. '94
Allen, James Burlington.	do	1er août '99	300 00	22 déc. '36	1er août '99
Port-Hope.					
Burton, Edmund John W	Percepteur	15 sept. '72	1,200 00	5 janv. '48	15 sept. '72
Blatcher, Wm. Samuel	Douanier	17 août '99	700 00	12 juill. '53	17 août '99
Ingersoll.					
Williams, James F	Percepteur	1er août '99	900 00	17 fév. '48	1er août '99
Lynch, J. J	Douanier	1er août '99	650 00	12 mai '66	1er août '99
Kingston.					
Hamilton, Clarke	Percepteur	29 juin '82	1,800 00	17 mars '33	29 juin '82
Anglin, Robert D	Commis	1er mars '88	1,000 00	8 déc. '38	23 fév. '73
Neish, William	Contrôleur intérimaire	16 sept. '98	1,000 00	18 janv. '34	23 juill. '77
Gaskin, Thomas	Commis	1er juill. '90	1,000 00	27 mars '50	1er juin '85
Driver, Thomas	Estimateur	23 juin '75	1,200 00	15 août '42	23 juin '75
Comer, Geo. Wm. Henry	Préposé aux arrivages	1er avril '92	550 00	21 oct. '40	1er avril '91
Hanley, James	do	27 nov. '89	550 00	8 fév. '43	27 nov. '89
Geoghegan, John	do	4 mai '93	500 00	23 janv. '50	4 mai '93

MINISTERE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Kingston—Fin.			$ c.		
Quigley, Joseph	Douanier	1er avril '88	550 00	29 avril '45	1er avril '88
Graves, Wm. Daws	Préposé aux arrivages	1er mai '92	550 00	16 juill. '48	1er avril '91
Hogan, Thomas	Douanier	10 avril '93	500 00	28 fév. '47	10 avril '93
Wolfe Island Joslin, Almon	do	16 mai '85	150 00	28 mai '46	16 mai '85
Port-Metcalf. Rankin, David J	do	16 mars '82	150 00	30 mars '33	16 mars '82
Collins Bay. Hitchens, Henry	do	1er août '94	550 00	24 déc. '37	6 mai 72
Horne, W. E	do	5 oct. '94	200 00	14 nov. '30	1er juin '88
Wolfe Island. Carson, Robert	Messager	1er nov. '95	500 00	— —— '46	1er nov. '95
Rouse, David T Bath.	Sous-percepteur	17 oct. '98	400 00	20 janv. '39	17 oct. '98
Lindsay.					
Lownsborough, William	Percepteur	1er juill. '98	900 00	23 fév. '38	1er juill. '98
London.					
Burns, George	Percepteur	7 mai '00	2,250 00	28 juill. '42	7 mai '00
Talbot, Oscar Henry	Contrôleur intérimaire	26 juill. '97	1,100 00	29 déc. '60	11 mai '88
Ferguson, John	Estimateur	22 juin '98	1,100 00	4 août '48	22 juin '98
Sharp, Archibald	do	22 juin '98	1,100 00	13 déc. '41	22 juin '98
Brett, William	Emballeur	1er janv. '88	500 00	10 mai '59	1er janv. '88
Stephenson, John	Caissier	1er juill. '98	900 00	24 août '51	1er juill. '98
McLean, Hugh Allen	Douanier	1er mai '91	550 00	6 janv. '58	1er mai '91
Johnston, Richard	Commis	1er janv. '99	600 00	2 mai '65	1er janv. '99
McCann, Bernard C	Commis et préposé au débarquement.	1er fév. '99	600 00	7 déc. '58	1er fév. '99
Lewis, Philip C	do	1er fév. '99	600 00	14 fév. '66	1er fév. '98
Southcott, Samuel J	do	1er janv. '00	600 00	10 sept. '59	1er janv. '00
Wiley, David	Commis	1er avril '01	600 00	....	1er avril '01
Orr, Robinson John	Emballeur et messager	12 août '89	500 00	5 sept. '64	12 août '89
McFadden, John	Préposé au débarquem.	1er août '92	650 00	9 nov. '71	1er août '92
Brady, John C	do do	7 mars '94	600 00	15 mars '43	7 mars '94
Boyle, Patrick F	do do	1er juin '95	500 00	—— '47	1er juin '95
Murray, W. H Strathroy.	Sous-percepteur	1er oct. '98	500 00	42 août '36	1er oct. '98
Midland.					
Parkhill, William James	Percepteur	1er mars '89	800 00	27 déc. '40	1er mars '89

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Morrisburg.			$ c.		
Laflamme, Andrew J.	Percepteur	1er août '97	800 00	26 août '35	1er août '97
Napanee.					
Anderson, Thos. E.	Percepteur	10 déc. '96	800 00	9 mars '55	10 déc. '96
Perry. Charles Benjamin	Préposé au débarquem.	1er mai '75	500 00	16 sept. '27	1er mai '75
Chutes Niagara.					
Boyle, Arthur	Percepteur	1er mai '96	1,600 00	13 mars '42	1er mai '96
Brown, Joseph Pell	Premier commis	1er avril '87	1,000 00	10 fév. '37	18 déc. '65
Cannon, John Henry	Préposé au débarquem.	11 nov. '69	650 00	16 avril '41	11 nov. '69
Culhane, Patrick	do	1er juill. '72	650 00	—— '29	1er juill. '72
Bender, Hiram	do	2 sept. '79	750 00	16 oct. '42	2 sept. '79
Flynn, James Joseph	do	— mars '80	600 00	31 août '58	— mars '80
Bartle, John Clarence	do	14 mars '82	700 00	21 août '57	14 mars '82
Parker, Wm. McMicking	do	29 mars '82	600 00	30 juin '51	29 mars '82
Bampfield, John Joseph	Douanier	1er mars '99	600 00	22 mars '65	1er mars '99
House, William Henry	do	1er juill. '86	600 00	18 sept. '57	21 oct. '85
Gray, Alexander	do	1er avril '99	600 00	22 sept. '47	1er avril '99
Brown, James	Commis et préposé au débarquement.	1er oct. '84	750 00	20 mai '44	1er oct. '84
McKenzie, Charles James	do do	1er oct. '84	750 00	22 mars '47	1er oct. '84
Robertson, Augustus R.	do do	5 déc. '91	600 00	3 janv. '53	5 déc. '91
Nidle, Henry	Préposé au débarquem.	14 mars '88	600 00	24 mars '50	14 mars '88
Wood, Fred F.	do	1er avril '93	600 00	23 juill. '62	1er avril '93
Sando, John, Niagara.	Sous-percepteur	1er août '95	600 00	29 sept. 46	1er juin '88
Glasgow, Oliver D., Queenston.	Douanier	14 janv. '97	600 00	24 déc. '60	14 janv. '97
Whitewell, Francis, Queenston	do	10 avril '00	600 00	31 août '62	10 avril '00
Kimmitt, Richard, Queenston.	do	7 mai '00	700 00	1er fév. '51	7 mai '00
Woodruff, David W., Queenston.	do	1er avril '01	600 00	10 janv. '49	1er avril '01
Oshawa.					
Blamey, Geo. Frederick	Percepteur	1er janv. '82	800 00	26 nov. '33	1er janv. '82
Hall, Luther Calvin	Douanier	1er juill. '00	500 00	2 fév. '33	1er juill. '00
Ottawa.					
Russell, James Waddell	Percepteur	1er fév. '68	2,000 00	18 mars '41	1er fév. '98
Bartram, Joseph Thomas	Contrôleur	9 juin '76	1,400 00	24 juin '41	1er janv. '57

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Ottawa—Fin.			$ c.		
Taylor, Alex. Harvey.........	Estimateur..............	13 juill. '97	1,300 00	9 nov. '39	13 juill. '97
McGovern, John James......	Douanier..................	1er janv. '88	800 00	4 fév. '52	1er sept. '76
Clark, Robt. Alex..	Commis....................	1er juill. '89	1,000 00	25 juill. '68	1er juill. '89
Waggoner, Stephen Hooper.	Commis et préposé au débarquement.	1er juill. '90	850 00	13 mars '59	1er juill. '90
Lacerte, Alide	Commis....................	1er uin '82	1,000 00	4 juill. '65	1er juin '82
Bishop, William Gordon......	do	1er fév. '00	750 00	....	1er fév. '00
Champness, Weldon...........	Douanier..................	22 mai '89	750 00	3 janv. '39	22 mai '89
Spittal, Robert..................	do	1er mars '88	800 00	18 mars '48	1er mars '88
Ryan, Patrick Eugene.........	do	1er déc. '92	800 00	4 janv. '36	1er déc. '92
Lapointe, Fréd..............	do	1er mars '00	700 00	—— '62	1er mars '00
Routhier, André......	do	20 mars '00	700 00	30 mars '54	20 mars '00
Hood, Thos. Andrew..	do	1er avril '92	700 00	13 déc. '65	1er déc. '87
Russell, Robert .... Pembroke.	Sous-percepteur...........	1er juill. '91	700 00	22 août '52	1er juill. '01
Wright, Orange.................. Renfrew.	do	1er juill. '01	500 00	29 mai '52	1er juill. '01
Donald, Frank.. .... Carleton Place	do	6 déc. '86	500 00	22 mars '43	6 déc. '86
Neilson, George Edward..... Arnprior.	do	17 avril 90	400 00	12 mars '34	17 avril '90
Pollock, W. C.................... Almonte.	do	1er août '99	500 00	4 août '65	1er août '99
McKenzie, William .... North Bay.	do	1er avril '01	400 00	31 mai '50	1er avril '01
Owen-Sound.					
Horton, Nicholas Powell......	Percepteur	1er juill. '98	1,000 00	14 nov. '47	1er juill. '98
Malone, Patrick J................	Douanier	1er août '99	600 00	12 avril '55	1er août '99
Caton, James......................	do	1er fév. '00	600 00	31 juill. '42	1er fév. '00
Parry Sound.					
Fitzgerald, Jos. W.....	Percepteur	1er avril '01	800 00	18 janv. '47	1er avril '01
Jordan, Robert...... .... Byng Inlet.	Douanier....................	1er août '99	300 00	21 déc. '33	1er août '99
Gillies, James Francis......... French River.	do ...	1er nov. '99	300 00	6 sept. '62	1er nov. '99
Paris.					
Hall, Thomas......................	Percepteur..................	1er mars '78	1,000 00	31 janv. '35	1er mars '78
Kinnear, Alexander Molson.	Préposé au débarquem.	10 mai '75	600 00	— avril '26	10 mai '75
Peterboro'.					
Hall, Robert.....................	Percepteur..................	1er juill. '00	1,200 00	17 janv. '49	1er juill. '00

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
Picton.			$ c.		
Ross, Walter T	Percepteur	23 mai '78	1,000 00	22 janv. '47	23 mai '78
Prescott.					
Jessup, Edward	Percepteur	1er août '85	1,200 00	11 janv. '32	1er août '85
Murphy, John	Préposé au débarquem.	1er juill. '74	600 00	28 mars '45	1er juill. '74
Gerald, Asahel Scott	Douanier	25 janv. '62	600 00	31 août '38	25 janv. '62
Keeler, Robert M	Commis et préposé au débarquement.	1er avril '92	600 00	6 oct. '55	1er août '91
Melville, Thomas R	Estimateur	7 mai '00	900 00	19 déc. '47	7 mai '00
Hollingsworth, Samuel	Douanier	1er juill. '83	600 00	8 déc. '32	1er juill. '83
Leahy, Hugh	do	1er août '99	600 00	17 janv. '44	1er août '99
Mooney, John — Maitland.	Sous-percepteur	28 mars '76	400 00	7 oct. '24	28 mars '76
McMillan, Robert Pringle — Cardinal.	do	6 juin '90	800 00	12 mars '43	6 juin '90
Port-Arthur.					
Wiley, A. M	Percepteur	1er nov. '95	1,000 00	31 oct. '64	1er nov. '95
Boyce, Thomas Riddell	Commis	14 mai '89	800 00	1er fév. '64	14 mai '89
Marsh, R. J. F — Fort Frances.	Sous-percepteur	1er juill. '00	500 00	—— '53	1er juill. '00
Portage-du-Rat.					
Barnes, George	Percepteur	1er juill. '98	600 00	10 sept. '54	1er juill. '98
Sainte-Catherine.					
Cuffe, John E	Percepteur	11 nov. '92	1,000 00	4 mars '40	11 nov. '92
Hodge, Archibald	Commis et préposé au débarquement.	13 mars '76	850 00	17 juill. '32	— juin '74
McClive, John	Préposé au débarquement et visiteur	15 mars '76	800 00	5 janv. '50	15 mars '76
Spillette, Silas William	Sous-percepteur	29 mai '82	700 00	15 janv. '37	29 mai '82
Pattison, Thos. F — Thorold.	do	1er janv. '97	800 00	19 sept. '56	1er janv. '97
Sidey, Samuel James — Port-Colborne.	do	1er juill. '98	300 00	4 oct. '50	1er juill. '98
Ramsden, John A — Port-Colborne.	Douanier	27 mai '90	300 00	26 avril '46	27 mai '90
Clark, Wm. Beverly — Port-Dalhousie.	do	1er août '89	300 00	2 mars '56	1er août '89
Hill, John F — Welland.	Sous-percepteur	4 mars '97	500 00	27 janv '50	4 mars '97
Saint-Thomas.					
Darrach, Alex	Percepteur	1er août '99	1,200 00	17 janv. '57	1er août '99
Finlay, James Thos. Clark	Sous-percepteur	28 mars '74	800 00	7 déc. '39	28 mars '74

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Saint-Thomas—Fin.			$ c.		
Ogilvie, John Bedford......... Aylmer.	Sous-percepteur..........	1er juill. '98	450 00	8 mai '62	1er juill. '98
Payne, Manuel. .... Port-Stanley.	do	1er juill. '84	300 00	10 fév. '45	1er juill. '84
Backhouse, William............. Burwell.	do	5 juill. '81	300 00	— mars '39	5 juill. '81
Thompson, Thomas...... ...... Port-Bruce.	Douanier..........	5 avril '70	100 00	—— '20	5 avril '70
Sarnia.					
Matheson, George Nair........	Percepteur............	26 janv. '56	1,800 00	2 déc. '35	26 janv. '56
Adams, Joshua Fourth..	Préposé au débarquem	10 août '74	800 00	22 avril '40	10 août '74
McLagan, John	do ...	1er août '79	600 00	31 oct. '41	1er août '79
Macvicar, Alfred Fisher......	do ...	1er fév. '87	550 00	24 août '68	1er fév. '87
Alcock, James........	Douanier..........................	18 juin '84	600 00	11 juill. '45	18 juin '84
Lott, John McKenzie........... Courtright.	Sous-percepteur..........	1er juill. '98	400 00	5 oct. '49	1er juill. '98
Clark, O. S......................... Point Edward.	do	1er juill. '92	700 00	17 août '48	1er juill. '92
Dawson, Daniel.................... Petrolia.	do	16 oct. '73	850 00	16 mars '35	16 oct. '73
Almas, A. A.........................	Douanier.........................	1er juill. '95	600 00	10 oct. '49	29 juin '95
Chester, John.......................	do	1er mai '97	600 00	1er mai '40	1er mai '97
Mahoney, John C................	do	1er août '99	600 00	14 oct. '66	1er août '99
Sault-Sainte-Marie.					
Plummer, Henry............ ...	Percepteur.....................	1er fév. '89	1,300 00	29 déc. '51	1er fév. '89
Ironside, James Symington..	Commis et préposé au débarquement.	31 août '80	750 00	13 juill '35	31 août '80
Howe, A. W.........................	Douanier.........................	31 mars '96	600 00	24 mai '51	31 mars '96
Stephen, John.......................	do	1er août '99	600 00	13 avril '67	1er août '99
Prout, John W......... .... Bruce Mines.	Sous-percepteur..........	1er mai '92	400 00	13 déc. '67	1er mai '92
English, Richard......... ...... Little Current.	do	19 avril '71	500 00	7 fév. '34	19 avril '71
Monck, Alfred...................... Ile Cockburn	do	1er nov. '92	300 00	17 juin '38	1er nov. '92
McGuire, Gloss Crysler....... Algoma Mills.	do	1er janv. '92	700 00	....	1er janv. '92
Smith, A. Hoffman............. Sudbury.	do	1er juin '96	600 00	19 nov. '53	1er juin '96
Flesher, Thos...................... Rivière des Espagnols	do	1er déc. '94	400 00	23 août '46	26 nov. '94
Taylor, George H...... .... Michipicoten.	do	17 août '99	600 00	19 janv. '66	17 août '99
Currie, Neil......................... Thessalon.	Douanier.........................	17 août '99	400 00	25 déc. '61	17 août '99

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Simcoe.			$ c.		
Porter, Nathaniel	Percepteur	1er déc. '00	800 00	6 juin '60	1er fév. '97
Law, William S	Sous-percepteur	1er janv.'87	600 00	21 déc. '33	1er janv.'87
Tilsonburg.					
Davis, John R	do	1er janv.'92	500 00	24 sept. '53	1er janv.'92
Port-Dover.					
Stewart, Geo	do	1er nov. '94	250 00	21 mars '42	17 oct. '94
Port-Rowan.					
Noble, John	Préposé aux arrivages.	20 fév. '95	600 00	— —— '26	1er déc. '93
Stratford.					
Hess, John George	Percepteur	6 nov. '93	1,200 00	8 nov. '38	6 nov. '93
MacGregor, Chas. John	Commis	9 avril '85	850 00	19 fév. '33	9 avril '85
Hutchison, Robert	Sous-percepteur	1er juill.'98	700 00	22 sept. '36	1er juill.'98
Listowel.					
Tyson, Albert Monroe	do	25 août '88	400 00	8 avril '43	25 août '88
Wiarton.					
Cull, Dr J. W.	do	1er déc. '93	400 00	18 août '39	1er déc. '93
Mitchell.					
Toronto.					
Small, John	Percepteur	10 mars '91	4,000 00	8 oct. '31	10 mars '91
Douglas, John	Contrôleur	1er janv.'58	2,250 00	19 mars '26	1er janv.'58
Fleming, John Beverley	Caissier	1er janv.'91	1,400 00	22 août '54	1er déc. '72
Baxter, Charles Wesley	Adjoint du caissier	1er janv.'91	1,100 00	19 janv. '57	22 oct. '73
McCaffry, James Robert	Premier commis intér.	1er janv.'96	1,200 00	6 fév. '51	26 mai '69
Heakes, James Robert	Commis	1er mai '78	900 00	11 juill. '49	1er mai '78
Cowan, John Arpen	do	1er juill.'78	1,000 00	11 oct. '50	1er juill.'78
Ardagh, Henry Hatton	do	6 fév. '83	850 00	11 sept. '53	6 fév. '83
Woods, Wm. Patrick	do	1er déc. '87	700 00	27 août '63	1er déc. '87
Greer, James	do	1er janv.'96	800 00	5 oct. '53	1er juill.'86
Thompson, John	do	1er janv.'96	750 00	15 juill.'70	5 déc. '88
Tinning, William Karr S.	do	1er mai '82	750 00	29 août '62	1er mai '82
Walton, Robert F	do	1er fév. '89	650 00	29 mars '46	1er fév. '89
Reiddy, Charles	do	1er juill.'83	750 00	22 juill. 40	1er juill.'83
Harris, Samuel T. H.	do	1er juin '89	600 00	26 avril '60	1er juin '89
Griffith, William	do	1er sept.'81	750 00	27 mars '27	1er sept.'81
Bovell, Howard	do	1er avril '84	700 00	29 mars '40	1er avril '84
Beale, James	do et prép. au débarquement.	16 mai '96	600 00	19 oct. '60	1er juin '61
Meredith, Wm. Edward	Commis et prép. aux arrivages.	1er janv.'96	650 00	15 oct. '50	1er mars '86
Somers, Frank, jr.	do do	1er fév. '91	700 00	8 août '68	1er fév. '91

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Toronto—Suite.			$ c.		
Larkin, Joseph J	Commis	1er oct. '00	600 00	17 janv. '67	1er oct. '00
Leatch, Charles C	do	1er juill. '01	600 00	1er nov. '75	1er juill. '01
Colwell, Fred. J	do	1er janv.'00	700 00	9 mars '69	1er janv.'00
Miller, Edward W	Estimateur fédéral	26 juill. '97	1,600 00	26 mai '57	13 juill. '97
Pearson, Wesley	Sous-estimateur	1er janv.'93	1,200 00	17 fév. '51	13 mai '82
Patterson, Alexander, jeune.	do	1er juill.'89	1,200 00	4 août '57	1er juill. '82
McCaw, Hugh	do	1er juill.'77	800 00	10 déc. '32	1er juill. '77
Davidson, John James	do	1er déc. '91	1,600 00	13 sept. '43	1er déc. '91
Sinclair, James	do	13 juill. '97	1,200 00	26 nov. '54	13 juill. '97
Mitchell, Thos	do	1er janv.'96	750 00	5 sept. '54	1er janv.'63
Ryan, James	do	1er juill. '01	1,200 00	26 juill. '50	1er juill. '01
Westman, S. J	do	31 mars '96	1,200 00	1er nov. '63	31 mars '96
Bertram, John Hugh	do	1er juill. '01	1,000 00	10 avril '72	1er juin '01
Bell, Robert	Jaugeur	1er avril '83	1 200 00	8 juin '32	1er avril '83
McKay, John	Aide-jaugeur	7 mai '00	800 00	4 juill. '67	7 mai '00
Yorston, James	Eclusier	1er août '00	1,000 00	12 juill. '44	1er juill. '77
Anderson, Bouchette	Préposé au débarquem.	1er janv.'88	750 00	29 déc. '47	1er juin '70
Howe, William	do	17 mars '64	750 00	6 mai '26	17 mars '64
Loarden, Cornelius	do	1er janv.'96	650 00	21 déc. '33	16 mai '72
Scott, Andrew	do	1er avril '73	800 00	10 nov. '47	1er avril '73
Mitchell, Thomas	do	1er mai '78	800 00	22 janv. '44	1er mai '78
Black, David Nathaniel	do	1er sept. '83	650 00	1er nov. '37	1er sept. '83
Plunkett, William	do	1er mai '84	700 00	1er juill. '52	1er mai '84
Gray, Chas. L	do	1er nov. '95	600 00	13 mars '68	1er nov. '95
Fowler, Edwin	Préposé aux arrivages.	22 oct. '73	600 00	9 oct. '34	22 oct. '73
Burns, William	do	22 oct. '73	600 00	2 juin '26	22 oct. '73
Lowther, John	do	22 oct. '72	600 00	22 mai '35	22 oct. '72
Pape, Oswald	do	16 mai '96	600 00	18 juill. '57	16 mai '96
Hudson, John Wilkinson	do	1er juill.'98	600 00	14 fév. '41	1er juill. '81
O'Farrall, Robert	do	16 sept. '98	600 00	13 nov. '38	1er juill. '81
Milburn, Robert Baldwin	Douanier	1er juill.'81	700 00	22 déc. '48	1er juill. '81

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Toronto—Suite.			$ c.		
Lloyd, Frank	Douanier	16 mai '96	650 00	1er déc. '52	1er juill. '82
Loughrane, Lawrence	do	1er janv. '96	650 00	15 sept. '44	25 avril '92
Graham, Nicholas	Emballeur	1er juill. '81	550 00	12 juill. '33	1er juill. '81
Sharp, Daniel M	Douanier	1er mai '85	250 00	26 juin '31	1er mai '85
Port-Credit.					
Wright, Robert	Emballeur	1er juill. '83	500 00	13 mars '58	1er juill. '83
Byers, Henry	Douanier	1er juill. '83	550 00	3 mars '56	1er juill. '83
Byron, Geo. Edward	do	1er sept. '00	600 00	18 avril '76	1er sept. '00
Reid, William	Emballeur	1er juill. '83	500 00	10 juin '45	1er juill. '83
Trowbridge, John	do	1er juill. '83	500 00	29 juill. '52	1er juill. '83
Dunlop, Wm. John	Emballeur et messager.	1er fév. '89	500 00	17 mars '62	1er fév. '89
Slean, John	do	1er mars '86	500 00	15 juin '59	1er mars '86
Giroux, Octave	Douanier	16 mai '96	550 00	23 janv. '53	18 avril '87
Davis, Thomas Jefferson	Emballeur et messager.	1er juin '87	500 00	21 juill. '64	1er juin '87
Rutland, Sinclair A	do	18 oct. '89	500 00	8 janv. '41	18 oct. '89
Jackman, Josiah	Emballeur, messager et chargeur.	20 août '90	500 00	13 juill. '64	20 août '90
Williams, Thomas	Messager	1er mai '78	500 00	10 août '39	1er mai '78
Cook, Marshall Edwin	Emballeur et chargeur.	1er janv. '90	500 00	10 août '66	1er janv. '90
Custaloe, Reoben	do	1er avril '01	500 00	25 déc. '55	1er avril '01
McCuaig, Donald Alex.	Préposé au débarquem.	16 mai '96	550 00	11 mai '47	9 fév. '92
Clewlo, O. S.	Douanier	11 mars '95	550 00	30 juill. '65	11 mars '95
Head, John	do	1er mars '99	800 00	5 fév. '48	1er mars '99
Foy, Augustus	do	1er fév. '96	600 00	2 juill. '58	1er fév. '96
Oxley, William B.	do	1er janv. '00	700 00	21 août '40	1er janv. '00
Dickson, Wm. Henry	do	4 janv. '00	800 00	16 déc. '49	4 janv. '00
Ellard, James H.	do	1er mars '00	600 00	18 août '70	1er mars '00
Smith, Philip	do	1er mars '00	500 00	30 nov. '47	1er mars '00
Gunn, Wm. Alex	do	1er juill. '00	700 00	26 déc. '52	1er juill. '00
Driffill, James	do	1er oct. '00	700 00	23 août '42	1er oct. '00
McWhirter, Hugh	do	1er juill. '00	500 00	16 nov. '61	1er juill. '00
McArthur, Frank F.	do	1er avril '01	700 00	27 août '42	1er avril '01
Gillespie, John S.	Emballeur	1er fév. '95	500 00	4 juill. '54	1er fév. '95

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Toronto—Fin.			$ c.		
Brownlee, Alex.	Sous-percepteur.	14 nov. '96	700 00	26 juin '52	14 nov. '96
Barrie.					
Manning, John J.	do	4 nov. '90	550 00	17 août '52	4 nov. '90
Brampton.					
Graydon, Robert	do	1er juill. '88	200 00	1er juill. '47	1er juill '88
Streetsville.					
Gilchrist, Jno.	do	21 janv. '93	500 00	2 nov. '36	21 janv. '93
Orangeville.					
Lynch, Robert A.	do	1er avril '00	600 00	21 déc. '47	1er avril '00
Orillia.					
Ross, Hugh Henry	do	1er nov. '98	500 00	7 juin '38	1er nov. '98
Penetanguishene.					
Langan, John	do	1er août '99	400 00	10 août '41	1er août '99
Georgetown.					
Yule, Andrew	do	1er avril '01	400 00	10 oct. '39	1er avril '01
Aurora et Newmarket.					
Trenton.					
McGuire, Francis James	Percepteur	9 juill. '75	700 00	—— '25	9 juill. '75
Wallaceburg.					
Fraser, J. H.	Percepteur	14 nov. '96	700 00	27 avril '56	14 nov. '96
Deming, Henry Vilender	Préposé au débarquem.	23 juill. '74	600 00	3 juill. '30	23 juill. '74
Whitby.					
Philp, James Rowe	Percepteur	1er mars '94	600 00	23 fév. '35	1er mars '94
Taylor, Charles	Préposé au débarquem.	1er mars '78	600 00	28 août '36	1er mars '78
Windsor.					
Allen, Henry William	Percepteur	11 sept. '98	1,800 00	29 déc. '43	11 sept. '98
Welsh, Walter	Douanier	9 juin '97	1,000 00	24 fév. '44	9 juin '97
Hanrahan, Patrick	Préposé au débarquem.	5 mai '82	600 00	5 juin '48	5 mai '82
Drouillard, Albert	do	19 déc. '83	600 00	12 mai '51	19 déc. '83
Bushell, Wm. Crampton	do	1er juin '86	600 00	4 mars '57	1er juin '86
McKee, Thomas	Douanier	24 sept. '80	350 00	16 mai '27	24 sept. '80
Sandwich.					
Dench, Thos. Q.	do	1er janv. '91	600 00	4 juill. '45	1er janv. '91
Barnett, John	do	21 sept. '91	750 00	25 nov. '44	21 sept. '91
Beers, James M. R.	do	1er déc. '91	700 00	13 sept. '50	1er déc. '91
Crampton, James	do	1er janv. '89	600 00	10 déc. '39	1er janv '89
Thompson, Marshall	do	5 janv. '92	650 00	30 juin '46	5 janv. '92
Turk, John	do	9 juin '97	600 00	13 mai '44	9 juin '97
Castanier, Louis Nap	do	16 sept. '98	600 00	22 juill. '58	6 sept. '98
Adam, Albert R.	do	1er juill. '00	600 00	13 juin '65	1er juill. '00
McMurray, James	do	1er janv. '01	600 00	....	1er janv. '01

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Woodstock.					
Van Ingen, William Henry..	Percepteur........	22 nov. '66	1,300 00	31 oct. '32	6 avril '58
Banting, Charles.....	Commis et préposé au débarquement.	1er juill. '84	800 00	7 avril '39	1er juill. '84
PROVINCE DE QUÉBEC.					
Abercorn.					
Dunn, John......................	Percepteur	1er juill. '85	700 00	10 mai '43	1er août '77
Currie, Edgar Prentis..... ...	Douanier..	1er juill. '85	400 00	14 sept. '44	1er juill. '88
Coaticook.					
Daly, John Baptist............	Percepteur..................	20 août '90	1,200 00	29 avril '37	20 août '90
Churchill, James................	Commis et préposé au débarquement.	1er août '83	800 00	1er sept. '47	1er août '83
Durocher, Jean-Baptiste..... Island Pond.	Préposé au débarquem.	12 juill. '83	600 00	8 mai '50	12 juill. '83
Williams, J...........	Douanier	1er janv.'94	250 00	21 sept. '55	1er janv.'94
Webster, Oscar H. E..........	do	10 juill. '99	500 00	31 août '59	10 juill. '99
Adams, George Edward	do	1er nov. '00	400 00	30 mars '48	1er nov. '00
Cookshire.					
Ross, Alexander................	Percepteur..................	1er janv.'91	700 00	1er août '50	— mai '79
Gendreau, A. Bagnes.......... Lac Mégantic.	Sous-percepteur..........	1er janv.'88	600 00	8 mai '54	1er janv.'88
Graham, Donald................ Lac Mégantic.	Douanier	1er mai '92	500 00	26 avril '46	1er mai '92
Kingsbery, William............ Clayton.	Sous-percepteur..........	1er avril '82	450 00	28 août '41	1er avril '82
Cauchon, Alphonse............ Lac Mégantic.	Douanier	1er août '99	450 00	28 juill. '54	1er août '99
Gaspé.					
Kavanagh, Arthur J...........	Percepteur..................	19 juin '94	800 00	27 août '23	19 juin '94
McGie, Donald Barnabas..... Pointe aux Esquimaux.	Sous-percepteur..........	5 mai '71	400 00	11 oct. '37	5 mai '71
Hemmingford.					
Proper, Frederick Scrine.....	Percepteur......	1er janv.'77	700 00	14 déc. '39	12 mars '68
Manning, Robert C............. Franklin Centre.	Sous-percepteur..........	1er juill. '98	400 00	7 juin '62	1er juill. '98
Saunders, Wm.......... .... Athelstan.	do	1er mai '91	500 00	22 juill. '42	1er mai '91
Fiddes, Alex. .... Vicars.	Douanier..........	1er mai '89	350 00	14 août '37	1er mai '89
Simpson, J. Patterson......... Roxham.	do	4 mars '97	300 00	7 mars '73	4 mars '97

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Mansonville.			$ c.		
Lynch, Walter	Percepteur	1er mai '79	700 00	4 mai '47	1er mai '79
Perkins, Calvin Colburn	Préposé au débarquem.	3 oct. '74	500 00	5 déc. '33	3 oct. '74
Soule, Frank Foster	Douanier	1er juill. '00	300 00	1er fév. '54	1er juill. '00
Gilman, Henry A	do	5 sept. '00	500 00	10 janv. '67	5 sept. '00
Montréal.					
White, Robert Smeaton	Percepteur	1er janv. '96	4,000 00	15 mars '56	1er janv. '96
Boyer, Rémi	Contrôleur	8 juin '92	1,600 00	1er oct. '42	7 avril '72
Laurin, Alphonse	Premier commis	1er juill. '93	1,400 00	2 juill. '43	1er juill. '69
Lantier, Arthur Aurélien	do	1er fév. '95	1,400 00	15 oct '45	23 oct. '73
McLaughlin, Henry	Contr'r des arrivages	1er août '92	1,000 00	7 oct. '64	1er janv. '88
Malbœuf, Arthur	Préposé en chef au débarquement.	11 sept. '94	1,100 00	8 déc. '36	1er juill. '72
Lamer, Joseph Emmanuel	Préposé au débarquem.	1er avril '74	950 00	— fév. '44	1er juill. '72
Charland, Magloire	do	1er avril '74	900 00	4 sept. '36	1er avril '74
Mercier, Edouard Henri	do	1er avril '74	900 00	26 oct. '38	1er avril '74
Porteous, John	do	1er nov. '89	800 00	10 mai '44	1er mars '84
Wilkes, Edward Thomas	do	17 oct. '94	650 00	19 juin '44	1er mai '84
Sherritt, James	do	1er fév. '95	1,000 00	14 nov. '44	1er mai '91
Martin, Nap. Pierre	do	17 oct. '94	600 00	9 déc. '61	11 déc. '87
Tuff, David	do	5 mars '96	750 00	1er déc. '46	- juin '72
McDougall, James	do	1er juill. '98	650 00	29 juin '65	1er juill. '98
Lavoie, François Arthur	Caissier	1er avril '88	1,700 00	26 sept. '33	20 janv. '65
Scott, Edward Taylor	Sous-caissier	1er avril '88	1,500 00	12 fév. '30	1er avril '88
Chambers, Thomas	Commis	— avril '74	1,150 00	26 mai '43	— avril '72
Smith, George	do	24 juin '76	1,000 00	30 juin '50	24 juin '76
Tighe, Edward	do	1er avril '82	1,200 00	26 nov. '47	1er avril '82
Davis, John	do	1er juill. '83	1,000 00	9 nov. '39	1er juill. '83
Cross, Samuel	do	1er juill. '83	900 00	9 déc. '47	1er juill. '83
Sorley, James Stewart	do	1er juill. '83	950 00	14 août '60	1er juill. '83
Isaacson, Herbert Noël	do	1er juill. '83	950 00	6 nov. '55	1er juill. '83
Bélair, Gaspard Adélard P.	do	1er juill. '83	700 00	15 sept. '58	1er juill. '83
Dansereau, Joseph A	do	13 juin '99	600 00	21 sept. '73	13 juin '99
McKenna, William John	do	4 nov. '89	1,000 00	23 déc. '68	4 nov. '89

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Montréal—Suite.			$ c.		
Perham, Louis Daniel	Commis	1er juill. '90	900 00	3 avril '54	1er juill. '85
Laurin, Alphonse, jr	do	1er juill. '89	650 00	13 mars '65	1er juill. '89
Butler, Tobias	do et préposé au débarquement.	1er juill. '84	600 00	5 juin '56	1er juill. '84
Héroux, Blaise	Commis	16 mai '86	800 00	29 sept. '58	1er août '86
Tansey, Timothy Peter	Commis et préposé au débarquement.	10 avril '89	600 00	28 janv. '56	10 avril '89
Loyer, Joseph Samuel	do do	1er juill. '90	600 00	15 avril '59	1er avril '90
Bourret, Arthur	do do	1er juill. '95	700 00	4 nov. '42	— nov. '73
Laurier, Albert	do do	2 mars '00	650 00	8 déc. '69	1er janv. '00
Fontaine, Rodolphe	do do	1er fév. '01	500 00	14 août '65	1er fév. '01
Hough, John	Commis	17 août '99	500 00	24 juin '67	17 août '99
Chevrier, F. L	do	17 août '99	800 00	15 avril '78	17 août '99
Giroux, A. E	do	19 août '99	700 00	27 avril '64	19 août '99
Bessette, Jos. M	do	19 août '99	750 00	23 août '75	19 août '99
Patterson, Walter	do	1er fév. '00	600 00	— — '74	1er fév. '00
Latouche, A. M	do	1er oct. '93	650 00	8 janv. '60	1er oct. '93
Chicoine, J. A	do	1er oct. '00	600 00	18 avril '78	1er oct. '00
Cloran, Edward	do	1er oct. '00	650 00	6 fév. '59	1er oct. '00
McCaffrey, Wm. John	do	10 juill. '99	1,000 00	23 janv. '64	1er fév. '89
Douglas, James Henry	Estimateur fédéral	16 mai '96	1,800 00	21 mai '44	1er janv. '88
Ambrosse, John David Long, B.D.L.	do do	16 déc. '88	2,000 00	28 janv. '38	1er avril '82
Brossard, Télesphore	Estimateur	6 juin '91	2,000 00	28 oct. '48	1er juill. '86
Hatchette, John	do	1er juill. '82	1,800 00	24 mai '34	1er juill. '82
Lanthier, Auguste	Sous-estimateur	4 avril '74	1,300 00	20 mars '38	4 avril '74
Lavoie, Jos. Adélard	do	1er déc. '90	950 00	9 fév. '69	— juill. '85
Cuthbert, Robert	do	1er juill. '93	1,200 00	21 juin '44	1er juill. '93
Dawson, T. J	do	1er avril '96	1,100 00	29 avril '45	1er avril '96
Langan, Frank	do	13 juill. '97	1,100 00	16 avril '48	13 juill. '97
Donohue, Edward	do	4 sept. '97	1,100 00	22 déc. '45	4 sept. '97
White, John David	do	1er sept. '00	700 00	14 janv. '57	1er sept. '00
Lunny, Richard J	do	1er juill. '98	1,000 00	19 mars '60	1er déc. '87
O'Shea, Edward	do	1er juill. '01	600 00	27 mai '70	1er juill. '01
Corbeil, Joseph Zéphirin	Jaugeur et peseur	7 janv. '96	1,200 00	14 déc. '50	1er oct. '83

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR-QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Montréal—Suite			$ c.		
Jones, Thomas Michael.......	Aide-jaugeur..............	1er avril '96	750 00	1er mai '67	1er avril '96
Lemieux, Damase Joseph.....	do	1er juill. '98	900 00	2 janv. '53	1er juill. '85
Coallier, Jean-Baptiste........	Eclusier..................	30 avril '72	800 00	26 oct. '44	30 avril '72
Renaud, H......................	do	16 mai '96	550 00	29 déc. '50	16 mai '96
Murray, John..................	Préposé aux arrivages..	1er juill. '88	500 00	8 fév. '62	1er juill. '88
Morrison, John................	Emballeur................	01 nov. '85	500 00	16 mai '48	10 nov. '85
Matheson, John...............	do	1er janv. '90	500 00	15 mars '49	1er janv. '90
Nugent, Arthur...............	do	1er mars '96	500 00	28 sept. '42	1er mars '96
Losey, Taylor..................	Préposé aux arrivages et éclusier.	1er juill. '85	750 00	24 sept. '44	1er juill. '85
Garault, Maxime..........	Préposé aux arrivages.	— oct. '74	600 00	26 juill. '34	— oct. '74
Nicholson, Thomas William	do ...	— juin '72	550 00	17 janv. 38	— juin '72
McCluskey, John	Préposé aux arrivages et éclusier.	— juin '72	750 00	25 déc. '45	— juin '72
Sanguinette, Léonidas........	Préposé aux arrivages.	30 juin '72	550 00	21 fév. '48	30 juin '72
Johnston, James...............	do ...	— mai '72	550 00	9 sept. '35	— mai '72
Roach, Michael................	do ...	1er déc. '87	550 00	30 juill. '64	1er déc. '87
Lambert, Jeremiah.............	do ...	1er avril '74	550 00	— avril '37	1er avril '74
Vallée, Henri....................	do ...	1er avril '74	600 00	27 mai '47	1er avril '74
Richardson, William Henry	Inspecteur de fromage.	1er déc '96	900 00	9 sept. '52	1er mai '84
Rawley, William...............	Préposé aux arrivages	1er juin '85	500 00	31 oct. '40	1er juin '85
Paré, Adhémar..................	do ...	14 mai '89	600 00	19 juin '62	14 mai '89
Martin, P........................	Commis.....................	1er juill. '95	600 00	27 janv '51	1er juill. '95
Holdbrook, B. T..............	Préposé aux arrivages	1er juill. '95	550 00	3 oct. '61	1er juill. '95
Balthazard, B..................	do ...	1er juill. '95	500 00	8 mars '61	1er juill. '95
Guérin, Louis Joseph..........	do ...	16 mai '96	550 00	23 janv. '65	16 mai '96
Lafleur, L. H....................	Douanier...................	1er nov. '94	700 00	15 oct. '42	1er nov. '94
Neher, Martin..................	do	1er fév. '95	600 00	22 fév. '47	1er fév. '95
Drysdale, John.................	do	12 juill. '97	550 00	31 oct. '63	12 juill. '97
Galbraith, J....................	do	1er juill. '95	500 00	26 juill. '58	1er juill. '95
Martineau, J. B...............	do	15 nov. '97	500 00	13 sept. '33	15 nov. '97
Patterson, William Low......	Préposé aux arrivages.	1er mai '91	600 00	25 janv. '53	1er mai '91
Phœnix, John..................	do ...	1er mai '91	550 00	13 mai '44	1er mai '91
Cooney, P. J....................	do ...	16 mai '96	500 00	22 juill. '64	16 mai '96

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Montréal—Suite.			$ c.		
L'Africain, Napoléon	Préposé aux arrivages.	1er oct. '92	600 00	21 sept. '61	1er oct. '92
Brière, J. C. O.	do ...	1er août '94	550 00	—— '69	1er août '94
Scleater, Michael M.	do ...	1er juill. '01	600 00	9 juill. '40	1er juill. '01
Scanlon, Michael	do ...	1er juill. '01	500 00	1er mai '66	1er juill. '01
McCamley, Henry	do ...	1er juill. '01	500 00	27 mars '63	1er juill. '01
Bernard, Euc lide	do ...	1er avril '01	550 00	1er fév.' 56	1er avril '01
O'Neill, P. J.	do ...	1er avril '01	600 00	26 mai '71	1er avril '01
Boyd, William Stewart	do ...	1er nov. '95	500 00	29 juin '45	1er nov. '95
Slattery, Timothy F.	Préposé au débarquem.	1er nov. '95	500 00	9 janv. '63	1er nov. '95
Montenari, A. N. P.	Préposé aux arrivages.	1er fév. '96	600 00	9 nov. '55	1er fév. '96
McCallum, J. S.	do ...	1er juill. '97	600 00	23 mai '52	1er juill. '97
Prevost, Napoléon	Commis	1er juill. '98	650 00	7 juin '65	1er juill. '98
Harrigan, Joseph	Préposé aux arrivages.	1er août '99	550 00	17 mars '64	1er août '99
Prevost, Louis	do ..	1er mars '00	600 00	8 mai '42	1er mars '00
Corbeil, James H.	do ..	1er mars '00	400 00	1er nov. '82	1er mars '00
Turton, Thos. H.	do ..	1er fév. '00	550 00	24 mars '39	1er fév. '00
Perry, Edward	do ..	1er avril '00	500 00	23 août '55	1er avril '00
Robert, James Alexis	do ..	1er juin '00	500 00	17 janv. '54	1er juin '00
Bouthellier, Armand	do ..	1er juin '00	400 00	18 sept. '79	1er juin '00
O'Shaughnessy, Jas	do ..	1er juill. '00	500 00	28 déc. '50	1er juill. '00
Barlow, A. L.	Commis	1er juill. '00	650 00	15 déc. '63	1er juill. '00
Riopelle, J. A.	Préposé aux arrivages.	1er juill. '00	600 00	8 août '68	1er juill. '00
Dequoy, Jas. Edward	do ..	1er juill. '00	600 00	5 juill. '60	1er juill. '00
Flynn, Thomas	do ..	1er sept. '00	500 00	29 sept. '66	1er sept. '00
Coughlin Jas P.	Douanier	22 mai '00	600 00	19 déc. '67	1er août '99
Lytle, Samuel B.	do	1er janv. '00	500 00	12 juill. '58	1er janv. '00
Hutchins, Roland F.	do	1er janv. '00	500 00	—— '51	1er janv. '00
St. Jean, Samuel	do	12 mai '00	550 00	10 sept. '44	12 mai '00
Cauchon, Flavien L.	do	1er sept. '00	600 00	18 oct. '48	1er sept. '00
Gouin, Ernest	do	19 janv. '01	600 00	20 avril '56	19 janv. '01
Harvey, Percy J. A.	do	1er avril '01	600 00	26 mai '71	1er avril '01
Webster, Robt. B.	do	1er avril '01	500 00	—— '40	1er avril '01

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Montréal—Fin.			$ c.		
Paradis, Pierre	Douanier	1er juin '01	500 00	29 juin '55	1er juill. '01
Pelletier, Hubert E	do	1er juill. '01	500 00	16 mai '63	1er juill. '01
Dumontier, Victor	do	1er juill. '01	500 00	29 sept. '68	1er juill. '01
Allen, George Miles	Préposé aux arrivages	1er avril '96	500 00	28 fév. '63	1er avril '96
Homier, Jos. Albert	do	19 juin '97	500 00	12 juin '77	19 juin '97
Smith, Merrit Munson Dundee.	Sous-percepteur	15 sept. '79	550 00	8 déc. '34	14 mars '64
Basinet, Louis Joliette.	do	14 nov. '96	500 00	29 nov. '46	14 nov. '96
Long, George Saint-Régis.	do	18 avril '87	400 00	24 mars '39	18 avril '87
O'Reilly, Charles B Riv. à la Truite.	do	1er fév. '88	300 00	19 nov. '49	1er fév. '88
St-Michel, F. X Saint-Jérôme.	do	13 avril '97	300 00	10 avril '51	13 avril 97
Paspébiac.					
Beauchesne, Pierre Clovis	Percepteur	1er juin '83	1,000 00	8 juin '41	5 mai '71
Leblanc, Joseph New-Richmond.	Douanier	16 mai '88	100 00	25 mai '40	16 mai '88
Percé.					
Flynn, William	Percepteur	1er avril '79	600 00	22 juill. '36	18 juin '58
Sirois, Joseph Octave	Préposé au débarquement et visiteur.	25 juin '79	450 00	29 janv. '35	25 juin '79
Québec.					
Forsyth, Joseph Bell	Percepteur	17 avril '91	3,000 00	30 juin '31	17 avril 91
Carter, William Henry	Contrôleur	1er sept. '91	1,700 00	17 mai '36	9 mai '71
Dion, Aurélien V	Estimateur	4 juin '89	1,400 00	18 mai '39	27 oct. '77
Hecker, Eberhard	do	19 janv. '01	1,300 00	2 juin '56	20 oct. 97
Watters, James Giblin	Sous-estimateur	2 juin '88	800 00	16 déc. '48	2 juin '88
Gouin, Charles	Commis	28 avril '60	1,200 00	2 août '30	28 avril '60
Edge, W. E	do	1er avril '98	900 00	24 juin '34	1er sept. '75
Doucet, Eugène	do	1er mars '74	950 00	21 août '49	1er mars '74
Lamère, Chas	do	1er avril '96	550 00	12 sept. '72	1er avril '96
Larue, Panet Edouard	Contrôleur des arrivages.	1er oct. '93	1,000 00	3 janv. '43	1er sept. '73
Gray, Frost Wood	Sous-contrôleur des arrivages.	1er oct. '93	1,000 00	4 avril '42	9 avril '84
Fréchette, J. E	Commis	1er juill. '00	700 00	16 avril '56	1er juill. '00
Bélanger, François-Xavier	Jaugeur	1er oct. '95	1,000 00	— déc. '50	5 août '81

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Québec—Fin.			$ c.		
Bolger, Michael Kingsley....	Préposé au débarquem.	1er janv.'86	800 00	12 juill. '48	1er janv. '86
Laurin, Louis Napoléon......	do ...	16 mai '96	1,000 00	8 juill. '52	12 juin '82
Dugal, Léandre..................	Gardien d'entrepôt......	31 oct. '70	1,000 00	4 sept. '36	31 oct. '70
Lemieux, E. O.................. St-François, Beauce.	Sous-percepteur..........	8 janv. '97	600 00	1er janv.'50	8 janv. '97
Pelletier, N. G.................. Rivière-du-Loup.	do	1er juin '96	500 00	6 mars '57	1er juin '96
Joncas, Pierre Léger.......... Iles de la Madeleine.	do	1er juill.'90	500 00	10 mai '51	— sept. '75
Bilodeau, Ambroise............ Baie de la Trinité.	Douanier......................	1er déc. '81	100 00	—— '32	1er déc. '81
Gagné, Auguste................. Jonction Chambord.	do	19 juin '97	300 00	6 avril '50	19 juin '97
Griffiths, Jacob	Gardien.........................	1er juill. '69	550 00	24 fév. '32	1er mai '54
Rouillard, Jean..................	Eclusier........................	— déc. '72	650 00	31 juill. '40	— déc. '72
Poirier, Jos. N.................. Victoriaville	Sous-percepteur..........	1er avril '01	400 00	15 juin '61	1er avril '01
Batterton, James................	Eclusier........................	23 oct. '73	600 00	15 juin '34	23 oct. '73
Trudel, J. Edmond............	Préposé aux arrivages.	22 sept. '74	650 00	3 mars '42	22 sept. '74
Vallerand, Louis Napoléon..	do ...	1er janv.'86	700 00	28 fév. '56	1er janv. '86
Griffiths, Geo. Anthony......	do ...	20 août '90	600 00	7 sept. '60	20 août '90
Fortin, O..........................	do ...	1er nov. '95	550 00	26 fév. '38	1er nov. '95
Hannon, Henry M................	Emballeur et messager.	20 août '90	500 00	10 oct. '66	20 août '90
Jobin, Henri........................	Douanier	1er juill. '98	550 00	20 nov. '30	1er juill.'98
Lafond, Joseph..................	do	17 août '99	500 00	16 mars '43	17 août '99
Rimouski.					
Gauvreau, Joseph...............	Percepteur....................	1er juill. '98	400 00	19 mars '62	1er juill. '98
Saint-Armand.					
Bourret, Edmond Augustus.	Percepteur....................	1er juin '77	800 00	16 nov. '40	13 fév. '65
Futvoye, Fred. Franc.Booth	Douanier	1er juill.'89	500 00	25 fév. '64	1er juill. '89
Luke, Philip Edward.......... Philipsburg.	Sous-percepteur..........	1er nov. '77	250 00	23 juill. '28	1er nov. '77
Saint-Hyacinthe.					
Henshaw, Geo. H................	Percepteur....................	1er août '99	950 00	13 avril '49	1er août '99
Lamothe, Arthur	Douanier........................	1er août '99	700 00	4 mars '56	1er août '96
Paré, Jules........................ Drummondville.	Sous-percepteur	1er avril '01	300 00	22 fév. '74	1er avril '01

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Saint-Jean.			$ c.		
Wood, Hannibal Whitney...	Percepteur.........	1er fév. '90	1,200 00	10 juill.'40	1er fév. '90
Latour, Joseph Cyprien......	Douanier........	1er juill.'89	600 00	20 janv. '62	1er juill. '89
Jameson, William Matthew..	Préposé au débarquem.	1er janv.'99	500 00	4 déc. '45	1er janv.'99
Gallet, Alphonse .... Rouse's Point.	Préposé aux arrivages et éclusier.	1er mai '72	600 00	20 sept. '36	— mai '62
Pinsonneault, Joseph E...... Lacolle.	Sous-percepteur.........	17 janv. '88	600 00	19 nov. '50	17 janv. '88
Baker, Joel Homer.......... Frelighsburg.	do	13 janv. '86	650 00	19 janv. '62	1er nov. '83
Brodeur, S. A........ Valleyfield.	do	1er juill. '98	500 00	22 fév. '52	1er juill. '98
Quinn, J. D......... Granby.	do	1er nov. '98	200 00	....	1er nov. '98
Sherbrooke.					
Stenson, Michael Thos..	Percepteur........	24 oct. '00	1,500 00	10 juill. '40	1er fév. '90
Hunt, William Josiah.........	Préposé au débarquem.	19 juin '81	700 00	18 sept. '43	19 juin '81
Deseve, Origène Louis..	Préposé au débarquem. et commis	1er nov. '98	800 00	31 août '69	29 avril '90
O'Dell, Henry A...........	Estimateur......	1er avril '93	900 00	15 fév. '55	1er avril '93
Murphy, James........... ...... Richmond.	Sous-percepteur..........	12 avril '90	700 00	20 juill. '48	12 avril '90
Pender, James.......... Windsor Mills.	do	1er janv.'00	400 00	— —— '54	1er janv.'00
Sorel.					
Mathieu, Joseph..........	Percepteur...........	9 avril '84	600 00	20 fév. '37	9 avril '84
Stanstead.					
McClintock, Chas Hugh......	Percepteur..	1er juill.'98	1,100 00	4 janv. '44	1er juill. '98
Paquette, John Flavien.......	Préposé au débarquem.	1er nov. '87	500 00	9 juin '62	1er août '82
Campbell, Edward M	Douanier........	1er juill.'00	500 00	26 sept. '65	1er juill.'00
McGowan, William, jeune.. Georgeville.	Préposé au débarquem.	6 déc. '80	580 00	24 fév. '49	6 déc. '80
Trois-Rivières.					
Vanasse, Pierre Benjamin...	Percepteur..	1er mars '89	1,100 00	3 oct. '38	1er mars '89
Dufresne, Isaïe.........	Douanier...........	1er juill.'00	500 00	1er déc. '52	1er juill.'00
PROV. DU NOUV.-BRUNSWICK.					
Bathurst.					
Veniot, Peter John..........	Percepteur.........	7 mai '00	1,000 00	6 oct. '63	7 mai '00
Leahy, David.......	Commis et préposé au débarquement.	1er août '83	500 00	13 mai '54	1er août '83
Benoit, Joseph......... Tracadie.	Douanier.........	16 juin '83	60 00	15 juin '37	16 juin '83

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Bathurst—Fin.			$ c.		
Sormany, Henry Armand.... Shippegan.	Sous-percepteur.........	1er août '77	600 00	23 oct. '35	1er août '77
Bourgeois, Médéric E.......... Tracadie.	do	17 avril '75	200 00	15 avril '38	17 avril '75
Poulin, Prosper E................ Caraquet.	do	1er avril '01	400 00	— oct. '44	1er avril '01
Chatham, N.-B.					
Ferguson, Daniel......	Percepteur..	27 mars '65	1,200 00	30 avril '26	27 mars '65
Benson, Peter H. C............	Douanier....................	14 juill. '99	800 00	11 oct. '55	14 juill. '99
Connors, Patrick.........	Douanier....................	14 juill. '99	450 00	22 sept. '40	14 juill. '99
Johnson, Basil Eloi........... Richibouctou.	Sous-percepteur..........	1er janv. '90	800 00	4 mai '59	1er janv. '90
LeBlanc, Jude J... .... Bouctouche.	do	1er juill. '91	500 00	28 avril '48	1er juill. '91
Russ, Wm. Horen Bolsford .. Kingston.	Préposé aux arrivages.	16 juill. '77	400 00	23 janv. '38	16 juill. '77
Keswick, David.................. Bouctouche.	do .	1er juin '78	300 00	30 janv. '35	1er juin '78
Richard, Damien O..... ...... Le Cap.	Douanier.....................	1er oct. '86	60 00	15 mai '30	1er oct. '86
Dalhousie.					
Montgomery William.........	Percepteur....................	1er juill. '71	1,000 00	6 oct. '38	1er juill. '71
Harquail, Jas. Sherman......	Douanier.........	1er juill. '00	300 00	8 sept. '62	1er juill. '00
McKenzie, Archibald......... .. Campbelltown.	Sous-percepteur..........	12 juill. '83	500 00	29 mai '41	12 juill. '83
Frédéricton.					
Street, Alfred Foxcraft........	Percepteur..................	1er janv. '73	1,500 00	28 janv. '44	1er janv. '73
Winter, Herbert Gayner	Estimateur	1er janv. '71	1,000 00	9 nov. '50	1er janv. '71
Moncton.					
Binney, Irvine Whitty.........	Percepteur	1er nov. '83	1,200 00	10 juill '41	16 déc. '74
Rayworth, John Snowball...	Préposé au débarquem.	1er juill. '85	700 00	1er nov. '57	1er juill. '85
Woodworth, William.......... Hillsboro'.	Sous-percepteur	1er juill. '98	600 00	7 janv. '32	1er juill. '98
Dysart, Andrew Huot......... Cocagne.	do	27 juin '73	500 00	30 août '38	27 juin '73
Leger, Anselme M............... Shédiac.	do	1er juill. '98	600 00	9 mai '47	1er juill. '98
Wood, William Rufus .... Shédiac.	Douanier	1er janv. '88	400 00	12 oct. '52	1er janv. '88
Cleaveland, David............... Alma.	Sous-percepteur..........	1er mai 85	300 00	14 sept. '39	1er mai '85
Chapman, A. W........ .... Dorchester	do	1er nov. '95	400 00	13 mars '61	1er nov. '95
McKinley, Charles Hamilton Alma.	Douanier......................	1er sept. '75	200 00	20 mars '40	1er sept. '75
Turner, James B........ ...... Harvey.	Sous-percepteur..........	1er juill. '01	300 00	22 nov. '44	1er juill. '01
Pye, John L,..................... Hopewell Cape.	Douanier	1er juill. '00	150 00	4 fév. '34	1er juill. '00

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Newcastle.			$ c.		
Park, William Adam	Percepteur	4 nov '87	1,100 00	27 juin '53	4 nov. '87
Wheeler, Patrick	Préposé aux arrivages	1er nov. '73	700 00	25 déc. '46	1er nov. '73
Sackville.					
Anderson, Josiah James	Percepteur	13 oct. '98	700 00	9 oct. '34	27 août '97
Bowser, John Albert	Douanier	17 oct. '98	200 00	2 janv. '63	17 oct. '98
Prescott, William Baie Verte.	Sous-percepteur	1er mai '73	350 00	24 fév. '46	1er mai '73
Ward, Rufus Cote Rockport.	do	1er déc. '81	100 00	1er juill. '44	1er déc. '81
Saint-Jean.					
Lockhart, William Albert	Percepteur	7 mai '00	3,000 00	11 mars '35	7 mai '00
Matthew, George F	Contrôleur	1er juill. '93	1,600 00	12 août '37	1er mai '53
Sandall, Henry P	Premier commis	4 mai '71	1,300 00	18 mars '50	4 mai '71
Atcheson, Anthony	Commis	— déc. '70	1,050 00	10 août '41	— déc. '70
O'Keefe, P. J	Préposé au débarquem. en chef et douanier en chef des prov. marit.	1er fév. '96	1,400 00	6 sept. '49	6 sept. '79
Kain, Samuel W	Caissier	1er oct. '95	900 00	13 janv. '64	1er fév. '83
Finlay, Thomas	Prép. int. aux arriv	1er mai '01	800 00	20 sept. '44	1er mai '01
Barber, Keith A	Commis	1er nov. '83	900 00	11 oct. '57	1er nov. '83
Jenkins, George	do	1er fév. '89	850 00	17 mars '50	1er fév. '89
Turner, Henry	do	1er nov. '83	600 00	27 oct. '51	1er nov. '83
Gallagher, Frank	do	1er déc. '86	700 00	30 déc. '40	—— '75
Wilkins, Samuel Watt	do	1er juill. '91	850 00	25 mai '57	4 nov. '90
Tilley, Chas F	do	1er juill. '93	600 00	20 sept. '70	1er juill. '93
Connor, Frank R	do	1er déc. '95	750 00	22 août '43	25 avril '92
Whittaker, James E	Estimateur	1er mars '84	1,200 00	30 juin '31	1er mars '84
Hamilton, Jas. H	do	22 mai '96	1,000 00	26 janv. '60	22 mai '96
Everitt, Arthur	do	16 sept. '98	1,000 00	4 oct. '28	8 mars '97
Buist, Andrew	Préposé aux arrivages et emballeur.	20 mars '86	600 00	22 mars '30	20 mars '86
Jackson, George	Emballeur	19 juin '97	500 00	10 août '50	19 juin '97
Robinson, Samuel	Jaugeur	1er juill. '93	1,000 00	10 mai '35	1er nov. '71
Bustin, Thomas E	Eclusier	1er juill. '67	700 00	17 mars '25	1er juill. '67
Carleton, William	do	19 juin '65	750 00	20 nov. '31	19 juin '65
Pigeon, Charles	do	1er sept. '75	650 00	— déc. '43	3 sept. '70

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Saint-Jean—Fin.			$ c.		
Foley, Thomas Bain	Eclusier	3 sept. '73	700 00	4 janv. '33	3 sept. '73
Sandall, Thomas O	Préposé au débarquem.	1er juill. '94	800 00	29 août '34	10 mai '60
Whiting, James M. F.	Préposé aux arrivages.	1er juill. '73	650 00	— oct. '28	1er juill. '73
McKay, James	Sous-percepteur	1er oct. '79	650 00	11 fév. '37	1er oct. '79
St-George.					
Kirk, James T.	do	1er avril '01	500 00	28 fév. 43	1er avril '01
Sussex.					
Hoyt, J. Wesley	do	1er nov. '92	1,000 00	26 sept. '63	1er nov. '92
McAdam Junction.					
Clinch, Calvin C	do	20 déc. '93	400 00	8 sept. '50	20 déc. '93
Musquash.					
Chubb, George	Douanier.	1er juin '88	200 00	24 mai '41	1er juin '88
Back Bay.					
McKay, Samuel	do	1er juin '88	200 00	—— '39	1er juin '88
Beaver Harbour					
Forsyth, William	do	4 fév. '73	650 00	— sept. '38	4 fév. '73
Farren, William	do	1er juill. '00	700 00	18 janv. '32	1er août '74
Dearness, David	do	1er avril '01	600 00	5 nov. '45	1er avril '01
Manson, James Watson	do	1er mai '01	500 00	10 mars '66	1er mai '01
Dobbin, Wilson L.	Préposé aux arrivages.	19 août '74	600 00	15 fév. '50	— juin '67
Dixon, John	do	1er janv. '96	600 00	— —— '35	13 fév. '91
Condon, Thomas	do	20 mars '86	600 00	16 sept. '44	20 mars '86
McCart, Peter	do	1er juill. '89	600 00	29 juin '43	1er juill. '89
Price, George	Chaloupier et préposé aux arrivages.	1er janv. '84	600 00	— oct. '39	— sept. '76
Fulton, Robert	do do	1er janv. '84	600 00	— oct. '44	— sept. '75
McAdoo, Robert J	Douanier	1er juill. '01	650 00	15 juill. '44	1er juill. '76
Dougherty, William A.	Préposé aux arrivages	8 juin '82	600 00	25 fév. '41	8 juin '82
Lowry, John	Préposé au débarquement et visiteur.	13 janv. '96	650 00	2 juill. '57	1er nov. '83
Rogerson, John	Préposé aux arrivages.	1er janv. '87	600 00	2 avril '37	1er janv. '87
Cochran, John	do	1er fév. '85	600 00	17 août '37	1er fév. '85
Duffy, James	do	1er juill. '01	600 00	13 janv. '47	1er juill. '01
Noble, J. J	Douanier	1er fév. '96	500 00	25 oct. 48	1er fév. '96
Mullin, John J	Préposé aux arrivages.	13 janv. '96	600 00	— —— '48	1er juill. '94
Thompson, David	Douanier	1er juill. '90	200 00	11 août '51	1er juill. '90
Chance Harbour.					
St-Stephen.					
Graham, Henry	Percepteur	10 sept. '91	1,600 00	6 mai '40	10 sept. '91
Hill, Arthur Marcus	Contrôleur et jaugeur.	30 oct. '75	850 00	1er juill. '41	30 oct. '75

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
St. Stephen—Fin.			$ c.		
McGowan, Moses.	Sous-estimateur	1er juill. '87	700 00	3 juin '32	1er mars '84
Stevens, William Henry	Préposé aux arrivages et visiteur.	6 juin '76	850 00	19 mars '36	6 juin '76
McAdam, Hugh Milltown.	Douanier	3 juin '79	700 00	8 fév. '36	3 juin '79
Bixby, Jas. H. Parker	do	1er juill. '87	600 00	—— '35	1er juill. '87
Hyslip, Samuel N	do	4 avril '92	500 00	23 déc. '51	4 avril '92
Hitchings, Henry Stephen Milltown.	do	2 août '89	500 00	22 avril '42	2 août '89
Shaughnessy, J. Milltown.	do	1er janv.'86	900 00	15 sept. '48	18 août '81
Hacker, Henry Upper Mills.	do	1er nov. '94	100 00	—— '51	1er nov. '94
Whitlock, William Saint-André.	Sous-percept. intérim	2 janv. '70	800 00	1er avril '48	1er mars '68
Stinson, Thomas Saint-André.	Douanier	1er avril '74	500 00	17 janv. '44	1er avril '74
Clark, Alexander John Campo Bello.	do	1er mars '88	600 00	1er déc. '50	1er mars '88
Brown, Owen Alendo Campo Bello.	do	1er nov. '89	300 00	8 fév. '59	1er nov. '89
McLaughlin, Daniel Isaac Woodward. Seal Cove.	do	1er nov. '89	300 00	2 mars '57	1er nov. '89
Trecarten, Thomas Lord West Isles.	Sous-percepteur	2 août '89	350 00	22 sept. '60	2 août '89
Dixon, Charles North Head, Grand Manan.	do	1er nov. '98	400 00	8 avril '54	1er nov. '98
Woodstock.					
Dibblee, F. H. J.	Percepteur	1er juill. '99	1,200 0(	16 oct. '51	1er juill. '99
Kirkpatrick, Robert	Sous-percepteur	1er juill. '87	400 00	23 juill. '39	15 déc. '76
Lynch, John	Douanier	31 août '80	150 00	9 mars '30	31 août '80
Tobin, Richard	do	15 août '53	300 00	15 mai '38	15 août '53
Robinson, George	do	15 sept. '74	500 00	11 nov. '32	15 sept. '74
McCaffrey, Thos. Louis	do	1er juill. '99	500 00	28 juill. '60	1er juill. '99
Cyr, Levite J Edmundston.	Sous-percepteur	15 août '95	500 00	12 août '67	15 août '95
Cyr, Honoré Saint-Hilaire.	do	16 mai '93	200 00	28 mars '51	16 mai '93
Nadeau, Mathias Middle St. Francis.	do	1er déc. '90	500 00	21 fév. '39	1er déc. '90
Taylor, Hugh Grand Falls.	do	9 oct. '91	500 00	30 oct. '60	9 oct. '91
Violette, Francis Saint-Léonard.	Douanier	24 mars '73	500 00	—— '40	24 mars '73
Harold, Everitt Centerville.	Sous-percepteur	7 mai '00	400 00	—— '33	7 mai '00
Carpenter, John A Bloomfield.	Douanier	1er déc. '98	400 00	11 juin '37	9 mars '97

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
PROV. DE LA NOUV.-ÉCOSSE.					
Amherst.			$ c.		
Main, William Dick	Percepteur	1er nov. '86	1,200 00	19 janv. '37	1er nov. '86
Ratchford, Charles Edward.	Commis et estimateur	17 nov. '77	800 00	9 mai '45	27 nov. '72
Elliott, Herbert F. Pugwash.	Sous-percepteur	1er août '97	400 00	24 oct. '59	1er août '97
Pugsley, Alder W. Rivière Hébert.	do	1er juill. '98	300 00	19 juill. '69	1er juill. '98
Burns, John Moore Northport.	do	1er avril '80	100 00	9 juin '46	1er avril '80
Drysdale, Ira Wallace.	do	1er juill. '98	250 00	2 janv. '57	1er juill. '98
Foster, Archibald W. Springhill.	do	1er juill. '98	500 00	24 juill. '67	1er juill. '98
King, Willard Tidnish.	do	1er oct. '98	200 00	19 janv. '68	29 sept. '97
Annapolis.					
McCormick, Edgar	Percepteur	1er sept. '90	850 00	31 août '62	1er sept. '90
Ditmars, Charles. Clementsport.	Sous-percepteur	1er juill. '87	200 00	10 déc. '37	1er juill. '87
Porter, Edgar Harold Thorns Cove.	do	11 août '75	150 00	5 avril '51	11 août '75
Buckler, Thomas Madison	Douanier	1er juill. '89	600 00	20 avril '61	1er juill. '89
Hicks, John Bridgetown.	Sous-percepteur	1er nov. '98	600 00	24 mars '44	1er nov. '98
Chute, Aaron Moïse Bridgetown.	Douanier	29 mai '65	60 00	10 avril '26	29 mai '65
Antigonish.					
Boyd, Angus	Percepteur	1er nov. '88	800 00	28 déc. '33	1er nov. '88
Crispo, Jeffrey M. Havre au Bouche.	Sous-percepteur	6 nov. '96	150 00	17 fév. '52	6 nov. '96
Randall, Edward George Bayfield.	do	1er juill. '65	250 00	25 mai '36	1er juill. '65
McDonald, Alex. Malignant Cove.	Douanier	1er juill. '00	100 00	—— '50	1er juill. '00
McMillan, John G.	Sous-percepteur	1er juill. '00	100 00	17 janv. '52	1er juill. '00
Arichat.					
Boudrot, Alex. F.	Percepteur	1er juill. '01	800 00	11 oct. '63	1er juill. '01
Fuller, Charles James	Douanier	30 juill. '83	400 00	1er janv. '40	30 juill. '83
Shaw, James Allen D'Escousse.	do	1er sept. '67	200 00	24 déc. '38	1er sept. '67
Brymner, William L'Ardoise.	Sous-percepteur	10 oct. '72	150 00	2 nov. '26	10 oct. '72
Boyd, William S. Rivière Bourgeois.	do	6 juin '76	200 00	31 oct. '56	6 juin '76
Morrison, Charles M. St. Peters.	do	1er août '99	350 00	20 avril '75	1er août '99
LeLacheur, Peter Grandigue.	Douanier	1er août '83	100 00	24 avril '31	1er août '83
LeLacheur, Colin Priault Arichat-Ouest.	do	10 déc. '83	150 00	13 déc. '55	10 déc. '83
Fougère, Peter Thomas. Petit de Grat.	do	1er oct. '84	100 00	1er nov. '43	1er oct. '84

MINISTERE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Baddeck.			$ c.		
Fraser, John Andrew	Percepteur	1er juill. '98	700 00	6 nov. '42	1er juill. '98
Kerr, Duncan	Douanier	6 avril '77	100 00	—— '34	6 avril '77
McAuley, Donald Sainte-Anne.	Sous-percepteur	27 sept. '75	150 00	15 juill. '45	27 sept. '75
Shea, James Ingonish.	do	1er juin '77	150 00	4 août '45	1er juin '77
Maloney, James Aspey Bay.	do	17 août '99	200 00	—— '34	17 août '99
Barrington.					
Robertson, Thos. Wishart	Percepteur	1er nov. '98	650 00	23 janv. '42	1er nov. '98
Trefry, Hervey Doane	Préposé aux arrivages	3 oct. '74	100 00	4 janv. '40	3 oct. '74
Taylor, John Wesley Port-Latour.	Sous-percepteur	15 sept. '79	150 00	9 déc. '37	15 sept. '79
Smith, A. K. Ile du Cap Sable.	Douanier	1er fév. '95	200 00	2 juill. '54	1er fév. '95
Canso.					
Cullen, Patrick Cleary	Percepteur	1er juill. '98	600 00	13 juin '42	1er juill. '98
Scott, Wm. Godfrey Guysboro'.	Sous-percepteur	9 fév. '97	400 00	6 nov. '32	9 fév. '97
Giffin, Joseph D. Isaac's Harbour.	do	29 avril '74	100 00	—— '27	29 avril '74
McDonald, James R. Sherbrooke.	do	4 sept. '97	300 00	30 mars '55	4 sept. '97
Pye, William H. Liscomb.	do	1er nov. '98	100 00	7 mars '28	1er nov. '98
Munroe, Enos MacLeod Whitehaven.	Douanier	1er déc. '98	400 00	29 juill. '64	1er déc. '98
McCutcheon, Hugh Sonora.	do	1er nov. '77	60 00	2 juin '52	1er nov. '77
Smith, Geo. Renfrew Queensport.	do	1er janv. '00	150 00	30 nov. '57	1er janv. '00
Digby.					
Viets, John Moore	Percepteur	1er juin '88	800 00	11 déc. '39	1er juin '88
Reardon, William Bear River.	Douanier	2 mai '65	60 00	14 mars '29	2 mai '65
Troop, John Bear River.	Sous-percepteur	27 mai '80	400 00	3 avril '26	27 mai '80
Outhouse, A. F. Free Port.	do	1er août '95	100 00	1er oct. '41	1er août 95
Morehouse, Geo. A. Sandy Cove.	do	1er janv. '96	150 00	1er sept. '40	1er janv. '96
Halifax.					
Harrington, William Daniel.	Percepteur	14 fév. '89	3,000 00	22 juin '34	14 fév. '89
Garrison, William Albert	Contrôleur	1er juill. '89	1,500 00	10 juin '42	8 juin '68
Eckersley, John	Premier commis	27 nov. '91	1,400 00	21 avril '37	1er juill. '68
O'Brien, James	Premier commis	1er nov. '92	1,200 00	15 nov. '38	— sept. '68

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Halifax—Suite.			$ c.		
Blackwood, David	Estimateur	1er mai '83	1,400 00	20 janv. '34	19 mai '74
Beckwith, Robert Nelson	do	1er mai '83	1,200 00	2 avril '34	1er mai '83
O'Connor, Francis	Sous-estimateur	8 nov. '87	1,000 00	17 oct. '44	8 nov. '87
Crawford, Samuel	Commis	3 mai '82	750 00	26 janv. '40	3 mai '82
Fenerty, Arthur	do	5 janv. '77	750 00	12 mai '51	5 janv. '77
Pryor, Oswald	do	1er juill. '75	800 00	20 juill. '50	1er juill. '75
Creighton, Henry Spurr	Caissier	1er nov. '92	1,000 00	12 déc. '60	1er août '85
Caldwell, Thomas	Commis	1er juin '73	900 00	24 juin '50	1er juin '73
Stimpson, Francis Clifford	do	9 juin '86	800 00	2 août '66	9 juin '86
Davis, John Charles	do	1er juill. '88	600 00	19 mai '44	1er juill. '88
Meynell, Walter F.	do	1er nov. '92	500 00	10 janv. '59	1er nov. '92
Hagarty, Henry Basil	do	9 déc. '81	700 00	14 juin '58	9 déc. '81
Roche, Geo	do	1er nov. '88	600 00	30 mars '57	1er nov. '88
Robertson, Alex	Jaugeur	19 août '85	1,000 00	17 mars '32	1er déc. '72
Power, John Robert	Prép. au débarquem. et cont. intérim. d. arriv.	6 fév. '93	900 00	7 oct. '52	12 avril '81
Burford, Joseph	Prép. aux arrivages	1er fév. '99	600 00	23 avril '53	1er fév. '99
Fleming, Alex	do	1er nov. '88	500 00	28 avril '39	1er nov. '88
Campbell, Joseph Edward	do	6 fév. '99	600 00	28 fév. '56	14 nov. '97
Trider, Henry Wm	do	1er mars '71	600 00	2 janv. '45	1er mars '71
Lovett, Arthur	do	6 fév. '99	650 00	23 avril '53	1er fév. '99
Berry, William	do	26 avril '72	600 00	26 oct. '42	26 avril '72
Reddy, David John	do	1er mars '99	550 00	21 fév. '44	1er mars '99
Langenburg, Albert Carl	do	1er oct. '88	550 00	9 sept. '39	1er oct. '88
Clark, Walter	do	1er avril '99	600 00	28 fév. '56	1er avril '99
Kennedy, Robt. Duncan	do	9 juin '86	600 00	24 sept. '51	9 juin '86
Gould, William	do	9 juin '86	550 00	—— '30	9 juin '86
Thomson, David	do	10 déc. '86	550 00	19 mars '30	10 déc. '86
Godwin, James	do	1er janv. '93	500 00	23 mars '49	1er janv. '93
Tremaine, Richard W.	do	1er janv. '93	550 00	14 avril '40	1er janv. '93
McDonald, Jas. J.	do	1er janv. '93	600 00	24 oct. '50	1er janv. '93
Paul, Augustus R.	do	1er avril '01	600 00	14 juill. '60	1er avril '01
Saxton, Richard J.	do	1er avril '01	600 00	17 août '69	1er avril '01

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Halfax—Fin.			$ c.		
Freckleton, George N	Prép. aux arrivages	1er mai '01	600 00	17 juill. '52	1er mai '01
Hubley, Caleb F	do	1er juin '01	550 00	24 nov. '50	1er juin '01
Heisler, Edward John	do	1er juill. '01	550 00	4 oct. '62	1er juill. '01
Carlton, Robert	do	1er déc. '80	550 00	26 fév. '45	1er déc. '80
Edwards, John Thelison	do	1er août '83	600 00	12 janv. '44	1er août '83
Harris, Henry J	do	25 avril '92	500 00	1er oct. '30	25 avril '92
Gleeson, William E	Douanier	1er nov. '92	800 00	13 août '54	1er fév. '87
Hall, Edmund	Préposé aux arrivages.	1er déc. '94	500 00	22 avril '54	1er déc. '94
Foote, Jeffrey	do	1er fév. '95	500 00	— mars '42	1er fév. '95
Mulcahey, Thos. J	do	1er août '99	600 00	15 avril '51	1er août '99
Curran, John J	do	1er avril '00	550 00	26 déc. '73	1er avril '00
Mansley, Thomas	Messager	6 fév. '99	500 00	22 août '65	6 fév. '99
Howe, Philip John	Chaloupier	1er janv. '72	600 00	21 juill. '39	1er janv. '72
Briand, Alfred	Préposé aux arrivages et emballeur.	1er août '90	500 00	18 nov. '41	1er août '90
Caldwell, Albert H	Eclus r	6 août '81	600 00	30 juill. '61	6 août '81
Ashwood, Joseph Charles	do	1er janv. '93	650 00	1er janv. '40	1er mars '84
Keating, Michael Edward	Emballeur	1er déc. '84	600 00	24 juill. '60	1er déc. '84
Sheehan, Maiurice Joseph	do	1er janv. '93	400 00	28 mai '64	1er janv. '93
Balcom, Edward H, Port Dufferin.	Sous-percepteur	19 janv. '97	60 00	29 août '66	1er janv. '97
Walsh, James W, Spry Bay.	Douanier	1er mai '97	60 00	5 juill. '57	1er mai '97
Gibbons, John, Hubbard's Cove.	do	9 nov. '80	60 00	31 janv. '38	9 nov. '80
Smith, Thos, East Chezzetcook	do	1er avril '97	100 00	11 déc. '57	1er avril '97
Hall, Thomas, Sheet Harbour.	Sous-percepteur	1e août '99	200 00	14 juin '61	1er août '99
Kentville.					
Rand, Frederick Clarence	Percepteur	1er mai '88	800 00	7 mars '58	1er mai '88
Morris, Charles Eugene, Harbourville.	Sous-percepteur	1er janv. '86	200 00	17 fév. '59	1er janv. '86
Lockwood, George S, Port-Williams.	do	1er juill. '73	300 00	7 fév. '29	1er juill. '60
Bill, C. R, Wolfville.	do	1er fév. '96	400 00	31 juill. '52	1er fév. '96
Norwood, C. H, Berwick.	do	4 sept. '97	300 00	22 mars '52	4 sept. '97
Borden, Elijah C, Kingsport.	do	1er nov. 97	250 00	15 août '46	1er nov. '97
West, T. Caldwell, Aylesford Station.	do	1er janv. '00	150 90	22 juin '52	1er janv. '00

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Liverpool.			$ c.		
Dunlap, John Hugh	Percepteur	17 mai '78	900 00	4 nov. '38	27 mai '75
Freeman, Newton Perkins	Préposé au débarquem.	1er mai '77	600 00	17 nov. '53	1er mai '77
Letson, Edgar Ethelbert. Port-Medway.	Sous-percepteur	1er sept. '86	500 00	2 fév. '51	1er sept. '86
Lockeport.					
Ruggles, Jas R	Percepteur	1er août '94	600 00	23 oct. '57	1er août '94
Lunenburg.					
Caldwell, Aubrey Butterfield	Percepteur	6 juin '90	800 00	10 déc. '45	6 juin '90
Acker, William Christian	Commis	1er avril '90	600 00	22 juin '63	1er avril '90
Myra, Wm. G	Préposé aux arrivages	31 mars '96	400 00	18 nov. 59	31 mars '96
Reinhardt, Henry Nicholas. Getson's Cove.	Sous-percepteur	5 oct. '80	400 00	28 avril '53	5 oct. '80
Owen, Nepean C. Bridgewater.	do	1er fév. '94	400 00	4 nov. '44	1er fév. '94
Millet, Geo. N. Chester.	do	1er août '99	150 00	1er avril '49	1er août '99
Rudolf, Josiah. La Have.	Douanier	1er mai '65	100 00	18 juin '27	1er mai '65
Mills, George Henry. Chester.	do	1er mai '66	100 00	— sept. '26	1er mai '66
Zwicker, A. F. Mahone Bay.	Sous-percepteur	1er mars '95	300 00	17 nov. '34	1er mars '95
Middleton.					
Shaffner, Leander Parker	Percepteur	1er janv. '97	500 00	1er oct. '59	1er janv. '97
Elliott, Charles A. Port-George.	Sous-percepteur	17 juin '81	200 00	11 fév. '30	17 juin '81
Harris, Simeon. Margaretsville.	do	8 fév. '97	400 00	—— '37	8 fév. '97
New-Glasgow.					
McDonald, John F	Percepteur	1er mai '79	1,000 00	30 sept. '50	1er mai '79
McCurdy, Stanley J	Commis et préposé au débarquement.	7 mai '00	700 00	13 juill. '57	7 mai '00
Sutherland, George	Préposé aux arrivages	13 juill. '85	500 00	28 août '29	13 juill. '85
Sydney-Nord.					
McPherson, Joseph	Percepteur	17 août '99	1,100 00	7 mai '45	17 août '99
Phoran, Martin J	Douanier	25 janv. '82	500 00	29 août '43	25 janv. '82
McDonald, John James	Chaloupier	1er nov. '98	450 00	7 août '62	1er nov. '98

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Parrsboro'.			$ c.		
Gillispie, Edward	Percepteur	1er nov. '95	700 00	1er mai '62	16 août '81
Moore, Wm.	Sous-percepteur	1er avril '96	150 00	11 mars '39	1er juill. '95
Advocate Harbour.					
Mosher, Havelock Henry	do	1er sept. '91	150 00	8 juill. '59	1er sept. '91
Apple River.					
Corbett, H.	do	17 oct. '94	150 00	14 oct. '55	17 oct. '94
Five Islands.					
Phinney, Mark	Douanier	1er fév. '88	150 00	7 mars '40	1er fév. '88
West Bay.					
Bentley, Thos. K.	Sous-percepteur	1er avril '01	200 00	31 oct. '58	1er avril '01
Port-Gréville.					
Pictou.					
Fraser, Robert Peden	Percepteur	1er juill. '01	1,200 00	22 mai '48	1er juill. '01
Russell, James Anthony	Commis et estimateur intérimaire.	1er avril '97	1,100 00	22 oct. '55	1er mars '77
Johnston, George Elliott	Commis et estimateur intérim.	16 déc. '81	800 00	4 juin '49	16 déc. '81
Connell, William	Préposé au débarquem	8 mai '73	500 00	22 janv. '34	8 mai '73
Campbell, James Alex. Glen.	Sous-percepteur	26 oct. '76	300 00	25 août '50	26 oct. '76
Tatamagouche.					
McGregor, Donald	do	24 août '81	100 00	27 avril '37	24 août '81
Merigomish.					
Henry, John Robert	Douanier	12 avril '75	200 00	25 janv. '51	12 avril '75
River John.					
McDonald, Angus	do	1er nov. '84	500 00	17 août '33	1er nov. '84
Port-Hawkesbury.					
Hennessey, John J.	Percepteur	1er juill. '00	600 00	14 janv. '43	1er juill. '00
Forbes, Henry Arthur	Sous-percepteur	23 mai '78	200 00	19 juill. '43	3 août '66
Port-Hastings.					
McNair, James	Douanier	13 juill. '97	60 00	16 août '39	13 juill. '97
Port-Mulgrave.					
Keating, Michael John	Sous-percepteur	1er janv. '00	400 00	12 sept '59	1er janv. '00
McDonald, Arc ibald	do	1er juill. '00	200 00	25 sept. '79	1er juill. '00
Port-Hood.					
Tremain, Edward Dunsier	Percepteur	8 mai '59	500 00	18 mai '39	8 mai '59
Au Coin, Chas. E.	Douanier	1er janv. '97	200 00	9 oct. '70	1er janv. '97
Chéticamp.					
McQuarrie, Thos. B.	Sous-percepteur	1er janv. '97	150 00	— déc. '67	1er janv. '97
Mahon					
McRae, Farquhar	do	1er nov. '98	150 00	14 déc. '35	1er nov. '98
Margaree					
Shelburne.					
Atwood, Warren Wilson	Percepteur	1er déc. '75	500 00	16 avril '41	1er déc. '75
Martin, Eben Lyle	Sous-percepteur	1er juill. '00	150 00	22 nov. '60	1er juill. '00
Jordan's Bay.					
Swaine, George Ball	Douanier	1er avril '87	150 00	10 août '48	1er avril '87
North East Harbour.					
Morrison, John A. R.	do	1er juill. '00	150 00	22 mars '49	1er juill. '00
Sand Point.					

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Sydney.			$ c.		
McDonald, Rowald	Percepteur	1er août '82	1,100 00	20 nov. '40	1er août '82
McVarish, Joseph	Douanier	1er janv.'92	300 00	— mai '42	1er janv.'92
Campbell, Peter C	do	1er juill.'00	700 00	17 mars '70	1er juill.'00
Young, Walter	do	1er juill. '00	350 00	—— '41	1er juill. '00
McKinnon, Michael, Baie-Glacée.	Sous-percepteur	1er nov. '98	600 00	15 juill. '68	1er nov. '98
McDougall, Ronald, Main-à-Dieu.	do	1er oct. '91	150 00	17 nov. '57	1er oct. '91
McLean, Roderick, Gabarouse.	do	5 mars '80	200 00	24 déc. '30	5 mars '80
McAlpine, E. S., Louisbourg.	do	1er août '99	450 00	22 déc. '44	1er août '99
Orr, Joseph, Port Morien.	do	1er avril '00	250 00	1er janv.'71	1er avril '00
Ratchford, James, Victoria Mines.	Douanier	1er août '99	300 00	5 janv. '59	1er août '99
Fitzgerald, Miles, International Pier.	do	17 août '99	250 00	—— '38	17 août '99
Truro.					
Nelson, George Phillips	Percepteur	1er mai '85	1,200 00	11 sept. '41	1er mai '85
Blair, Henry C	Commis	1er juin '82	750 00	8 mai '59	1er juin '82
Layton, George Albert	Douanier	12 août '89	500 00	4 avril '40	12 août '89
Blaikie, John Arthur, Londonderry.	Sous-percepteur	9 juill. '90	500 00	25 mai '62	9 juill. '90
Lewis, George, Bass River.	Douanier	1er mai '87	225 00	7 août 29	1er mai '87
Weymouth.					
Jones, Norman Bond	Percepteur	6 déc. '81	700 00	18 mai '34	6 déc. '81
Jones, Forbes	Douanier	19 juin '97	400 00	20 oct. '40	19 juin '97
Doucet, Edouard Urbain, Meteghan.	Sous-percepteur	1er juill.'90	300 00	9 fév. '61	1er juill.'90
Thériau, Edouard E., Belliveau's Cove.	do	1er nov. '92	300 00	29 mars '68	1er nov. '92
Bingay, Jas., Port-Gilbert.	do	1er fév. '95	250 00	29 avril '39	1er fév. '95
Windsor.					
O'Brien, William	Percepteur	10 juill. '99	1,200 00	2 mars '46	10 juill. '99
Spence, Andrew Herbert, Sainte-Croix.	Douanier	1er nov. '86	500 00	9 sept. '64	1er nov. '86
Lawrence, James Walter, Hantsport.	Sous-percepteur	14 juill. '81	300 00	26 mars '45	14 juill. '81
Malcom, Thomas Armstrong, Cheverie.	do	24 avril '61	200 00	14 juill. '28	24 avril '61
Roy, Alexander, Maitland	do	26 mars '74	200 00	— janv. '26	26 mars '74
Woolaver, Howard, Walton.	do	6 avril '91	150 00	21 juill. '36	6 avril '91

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—MANITOBA ET TERRITOIRES.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Yarmouth.			$ cts.		
Moody, William Henry	Percepteur	1er juill. '83	1,200 00	18 nov. '36	1er juill. '83
McGill, William	Commis	1er fév. '75	1,000 00	29 juill. '42	1er fév. '75
Bown, Thomas Lamont	Officier spécial	1er mars '81	800 00	26 juill. '36	1er mai '74
Campbell, William Laughlin	Estimateur intérimaire	1er mai '79	950 00	20 sept. '35	6 déc. '75
Coaldwell, Marsden	Jaugeur	1er juill. '83	650 00	2 mars '33	1er juill. '83
Robbins, Ansel	Préposé au débarquem.	1er juill. '84	550 00	29 août '32	1er juill. '84
Porter, David Leo, Tusket Wedge.	Sous-percepteur	9 août '83	200 00	2 avril '47	9 août '83
Lent, Adolphus Smith, Tusket.	Douanier	19 avril '84	125 00	2 mars '48	19 avril '84
D'Entremont, Jos. Alpheus, Pubnico.	do	1er avril '86	150 00	26 avril '56	1er avril '86
Amiro, Wm. Henry, Pubnico.	Sous-percepteur	13 oct. '98	200 00	23 sept. '63	13 oct. '98
Perry, Harvey Cann, Salmon River.	do	1er mai '88	200 00	26 déc. '50	1er mai '88
PROVINCE DU MANITOBA.					
Brandon.					
Graham, Norbert Clement	Percepteur	17 août '99	1,600 00	27 fév. '56	1er fév. '98
McNivern, John Davidson, Virden	Sous-percepteur	16 sept. '98	600 00	10 fév. '61	16 sept. '98
Nelson, John Linn, Deloraine.	do	1er août '99	600 00	21 juin '62	1er août '99
Sutherland, Hugh M., Killarney.	do	1er janv. '00	750 00	24 fév. '63	1er janv. '00
Hope, William, Carberry.	do	1er juill. '00	600 00	6 mai '66	1er juill. '00
Reckie, Alex. McKay, Melita.	do	1er juill. '00	600 00	18 fév. '39	1er juill. '00
Winnipeg.					
Scott, Thomas	Percepteur	1er mars '87	3,000 00	16 fév. '41	1er mars '87
Thompson, William Henry	Premier commis	1er avril '92	1,400 00	28 juin '59	10 avril '81
Allan, Francis John	Caissier	1er juill. '83	1,200 00	3 fév. '56	1er juill. '83
Waugh, Richard D.	Commis et préposé au débarquement	1er fév. '99	850 00	23 mai '68	1er fév. '99
Jones, Richard Inglis	Estimateur	21 oct. '98	1,100 00	4 juin '50	15 juill. '73
Bennie, Thos.	do	21 oct. '98	1,200 00	11 nov. '39	1er oct. '92
Sutton, Richard	Préposé au débarquem.	1er déc. '84	1,000 00	23 fév. '33	1er déc. '84
McLean, Archibald	do do et commis.	9 fév. '92	850 00	12 nov. '61	9 fév. '92
O'Donohue, John	Douanier	17 août '99	800 00	4 fév. '38	17 août '99
Adair, Thos. James	do	1er juill. '00	750 00	31 juill. '55	1er juill. '00

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—MANITOBA.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Winnipeg—Fin.			$ c.		
Stuart, Charles C	Douanier	1er juill. '00	750 00	25 déc. '67	1er juill. '00
Eadie, Richard F	do	1er juill. '00	750 00	18 avril '67	1er juill. '00
McCall, Angus C	do	1er juill. '00	750 00	15 avril '59	1er juill. '00
Campbell, Colin	Estimateur intérim	1er juill. '00	1,000 00	5 déc. '55	1er juill. '00
Connolly, William	Douanier	1er oct. '00	700 00	17 mai '58	1er oct. '00
Pratt, Henry Pomeroy	do	1er déc. '00	720 00	1er fév. '66	1er déc. '00
Marshall, James Alex. Portage-la-Prairie.	Sous-percepteur	15 déc. '85	1,000 00	11 déc. '58	15 déc. '85
Mather, Thos J. Gretna.	do	1er janv. '00	900 00		7 juill. '98
Mills, William. Emerson.	Douanier	1er janv. '99	800 00	18 déc. '48	1er janv. '99
Allen, Geo. G. Emerson.	do	1er nov. '92	600 00	9 nov. '50	1er nov. '92
Cooper, W. J. Emerson.	Sous-percepteur	1er juill. '95	900 00	10 déc. '64	1er oct. '88
Pound, John T. Morden.	do	7 juill. '98	600 00		7 juill. '98
McEdwards, Duncan G. Gretna.	Douanier	10 avril '00	700 00	4 août '47	10 avril '00
Young, Robert D. Neepawa.	Sous-percepteur	1er juill. '01	600 00	5 juill. '68	1er juill. '01
TERRITOIRES DU NORD-OUEST.					
Calgary.					
Allen, Alexander	Percepteur	1er juill. '01	1,300 00	3 sept. '57	1er juill. '01
McBratney, R. T.	Premier commis	1er juill. '83	1,000 00	20 janv. '58	1er juill. '83
Kirkpatrick, R. N.	Commis	1er oct. '88	850 00	23 mai '64	1er oct. '88
Jameson, S. B. Régina.	Sous-percepteur	5 janv. '89	600 00	19 fév. '53	— juin '88
Paterson, A. C. North Portal.	do	1er août '95	800 00	13 avril '53	1er août '95
Osborne, F. A. Edmonton.	do	1er janv. '97	500 00	13 mai '59	1er janv. '97
Lethbridge.					
Champness, Frederic	Percepteur	9 oct. '91	1,100 00	7 mars '36	1er janv. '88
Shaw, Frederick Davis	Sous-percepteur	1er juill. '95	900 00	—— '57	1er juill. '95
Ives, G. C. Fort-Macleod.	do	1er avril '96	500 00	1er sept. '48	1er avril '96
Tennant, Henry. Coutts.	do	1er avril '98	900 00	2 juill. '45	1er avril '98
PROVINCE DE L'ILE DU PRINCE-EDOUARD.					
Charlottetown.					
Currie, James	Percepteur et régistrat.	10 mai '80	1,800 00	7 janv. '35	10 mai '80

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—ILE DU PRINCE-ÉDOUARD.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Charlottetown—Fin.			$ c.		
Bremner, George	Premier commis	1er juill. '73	1,200 00	31 janv. '40	— avril '67
MacLeod, Alexander Duncan	Caissier	8 mai '77	900 00	20 août '43	8 mai '77
White, Edwin	Commis	1er janv. '96	900 00	3 janv. '54	1er oct. '78
Moren, Michael Joseph	do	1er janv. '96	600 00	15 juin '55	1er juin '85
Hogg, Robert	Estimateur	18 mai '80	1,000 00	13 avril '46	18 mai '80
Lawson, James David	Jaugeur	1er sept. '80	700 00	12 août '52	1er sept. '80
Macdonald, James	Préposé au débarquem.	13 janv. '74	550 00	25 janv. '36	13 janv. '74
Kelly, Lucius Owen	Eclusier et préposé au débarquement.	1er janv. '96	500 00	18 juin '58	1er sept. '91
Curtis, James Frederick	Préposé au débarquem.	1er avril '81	600 00	23 fév. '43	1er juin '79
Peake, Ernest de B.	Douanier	1er avril '96	600 00	18 déc. '74	1er avril '96
Sullivan, Andrew	do	1er juin '90	450 00	11 avril '40	1er juin '90
Flynn, Thomas E	do	1er sept. '00	500 00	14 fév. '42	1er sept. '00
Owen, Charles, Georgetown.	Sous-percepteur	1er juill. '74	700 00	1er avril '38	1er juill. '74
Waye, Chas, St. Peter's Bay.	do	6 oct. '98	120 00	25 déc. '51	6 oct. '98
Mutch, Samuel, Montague.	do	9 mars '98	300 00	3 sept. '40	9 mars '98
Brehaut, Henry James, Murray Harbour	do	1er nov. '74	150 00	5 janv. '35	1er nov. '74
McEwen, Edward, New-London.	do	1er nov. '74	100 00	13 mars '15	1er nov. '74
McCormack, John, Cardigan.	do	1er janv. '99	150 00	20 août '38	1er janv. '99
Morrisson, Hector D., Pinette.	do	1er juill. '91	100 00	— nov. '40	1er juill. '91
Morrow, Fred. E., Souris.	do	1er août '93	550 00	14 oct. '43	1er avril '93
Campbell, Sylvanus P., Souris.	Douanier	31 janv. '99	200 00	—— '54	31 janv. '99
McMillan, Peter, Grand River	do	1er janv. '97	120 00	15 août '44	1er janv. '97
Furness, Thos J., Vernon River Bridge.	do	1er janv. '97	75 00	18 janv. '56	1er janv. '97
McInnes, A. J., Murray River.	do	13 janv. '96	150 00	10 juin '51	13 janv. '96
Houston, John S., Rustico.	do	9 juin '97	100 00	1er janv. '54	9 juin '97
Summerside.					
Strong, Charles Wesley	Percepteur	5 mai '73	1,000 00	2 juill. '29	5 mai '73
Murphy, Charles	Commis	1er oct. '82	750 00	15 juill. '49	1er oct. '82
McNutt, James Marshall, Malpèque.	Sous-percepteur	1er nov. '74	150 00	4 juin '26	1er nov. '74
Gaudet, Agno Joseph, Tignish.	do	1er juill. '98	400 00	14 déc. '44	1er juill. '98
Hopgood, William, Port-Hill.	do	20 nov. '75	250 00	14 fév. '22	20 nov. '75

MINISTERE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—COLOMBIE BRITANNIQUE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Summerside—Fin.			$		
McArthur, Samuel	Douanier	1er juill. '74	60 00	3 août '43	1er juill. '74
Port-Hill.					
White, James Foster	Sous-percepteur	1er nov. '98	400 00	27 avril '40	1er nov. '98
Alberton.					
PROVINCE DE LA COLOMBIE BRITANNIQUE.					
Grand Forks.					
Vroom, John P	Douanier	1er juill.'00	900 00	4 oct. '69	1er juill.'00
Sinclair, Finlay A	do	1er mars '00	900 00	20 fév. '68	1er mars '00
Cascade City.					
McCutcheon, Hugh	Sous-percepteur	1er janv.'00	900 00	4 juin '54	1er janv.'00
Greenwood.					
Kaslo.					
McIntosh, John Franklin	Percepteur	1er avril '98	1,200 00	7 juin '48	1er août '95
Sutherland, Owen A	Douanier	1er juill. '00	1,000 00	9 nov. '64	1er juill. '00
Nanaïmo.					
Smith, Bedford H	Percepteur	22 oct. '84	1,350 00	1er juin '49	22 oct. '84
Gordon, Herschel	Douanier	19 sept. '89	1,000 00	24 mai '67	19 sept. '89
Good, Henry Leslie	Douanier	1er fév. '92	900 00	16 oct. '63	1er fév. '92
Roe, George Henry	Sous-percepteur	11 sept. '94	800 00	5 juin '65	11 sept. '94
Comox.					
Nelson.					
Johnstone, Geo	Percepteur	1er août '95	1,800 00	15 nov. '58	1er juill. '87
Shaw, Samuel Poole	Commis	17 avril '99	1,100 00	17 juill. '69	17 avril '89
Jameson, William Morley	Estimateur	17 avril '99	1,000 00	19 janv. '68	17 avril '98
McRae, John A	Douanier	1er déc. '00	900 00	22 déc. '68	1er déc. '00
Clark, Charles	Sous-percepteur	1er janv.'99	600 00	6 sept. '39	1er juin '91
Fort Steele.					
Keay, Wm. Stanley	do	1er oct. '00	900 00	27 janv. '71	1er oct. '00
Cranbrook.					
Gordon, James Daniel	Douanier	10 mai '99	900 00	4 août '60	10 mai '99
Phillipps.					
New-Westminster.					
Grant, Peter	Percepteur	1er janv.'97	1,400 00	27 déc. '47	28 oct. '75
McMartin, James Archer	Douanier	15 mai '00	800 00	29 oct. '66	1er août '91
Minthorne, Martin W	do	10 avril '00	900 00	2 mai '49	10 avril '00
Fraser, Donald	do	1er juin '99	750 00	20 août '66	25 mai '99
Huntingdon,					
Knight, Justus Edward	do	1er juill.'00	900 00	5 juin '64	1er juill.'00
Ashcroft.					

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—COLOMBIE BRITANNIQUE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
New-Westminster—Fin.			$ c.		
Parson, Charles H.. .... Golden.	Douanier	1er juill.'00	300 00	16 mai '68	1er juill.'00
York, Thomas P........ ...... Upper Sumas.	do	1er juin '00	400 00	2 oct. '58	1er juin '00
Green, Chas. Frederick ...... Ladner's Landing.	do	1er fév. '90	500 00	7 nov. '40	1er fév. '90
Chantrell, Henry D .... Douglas.	Sous-percepteur.........	20 fév. '92	1,000 00	10 juin '51	1er juin '90
Myer, F. Adrian .... Vernon.	do	1er avril '96	600 00	23 mai '39	1er avril '96
Howell, Thomas.................. Kamloops.	do	1er juill.'00	500 00	30 juin '58	1er juill.'00
Atkins, Benj. R.................. Revelstoke.	do	1er déc. '00	700 00	6 mai '66	1er déc. '00
Rossland.					
McDonald, Boswell Robert..	Percepteur.	1er nov. '89	1,600 00	9 avril '65	1er nov. '89
Stevens, Daniel Bowen.......	Sous-percepteur.........	17 avril '99	900 00	23 nov. '56	17 avril '99
Wood, William Martin.........	Prép. au débarquem.....	29 avril '98	1,000 00	19 nov. '52	29 avril '98
Brown, William...................	Douanier..................	1er juill.'00	900 00	6 août '57	1er juill.'00
Victoria.					
Milne, Alex. Roland, C.M.G.	Percepteur..................	1er janv.'90	3,000 00	20 déc. '42	1er janv.'75
Marchant, William..............	Estimateur	1er sept.'97	1,600 00	19 mai '54	1er sept.'97
Newbury, John C..................	Premier commis..........	4 nov. '90	1,600 00	6 fév. '62	1er sept.'83
Fawcett, Edgar....................	Commis	— sept.'83	1,050 00	1er fév. '47	— sept.'83
Calderwood, Andrew.........	do	1er janv.'00	700 00	12 juill. '67	1er janv.'00
Morrison, Frederick J.........	Préposé aux arrivages.	1er juill.'80	800 00	3 sept. '47	1er juill.'80
Franklin, William A...........	Préposé au débarquem.	8 avril '84	800 00	2 sept. '33	8 avril '84
Armstrong, Frank...............	do ...	1er août '99	800 00	29 may '58	1er août '99
Atkins, William..................	Commis et éclusier......	1er nov. '88	1,000 00	13 août '46	1er nov. '88
Davey, Frederick Wm........	do et préposé au débarquement.	1er juill.'90	900 00	28 nov. '90	3 sept. '88
Simpson, George F. D........	do do	1er juill.'90	750 00	6 juill. '58	1er juin '86
Joule, Alfred J....................	do do	8 juin '92	800 00	6 fév. '50	8 juin '92
Roberts, Thomas.................	do do	8 juin '92	950 00	11 déc. '50	8 juin '92
Beckwith, Herbert Ed.........	Douanier....................	4 nov. '90	900 00	14 déc. '44	4 nov. '90
McLean, Donald..................	do	1er juin '01	840 00	....	1er juin '01
McTavish, John A...............	Commis......	16 mai '96	700 00	4 déc. '77	16 mai '96

MINISTÈRE DES DOUANES--SERVICE EXTÉRIEUR—YUKON.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Vancouver.					
Bowell, John Moore	Percepteur	1er juill. '87	2,000 00	1er oct. '56	— oct. '78
Worsnop, Charles Arthur	Contrôleur	9 oct. '95	1,500 00	18 oct. '58	1er mai '89
Eldridge, Cortes C	Estimateur	1er juill. '00	1,400 00	7 mars '46	1er juill. '00
Bowser, Francis	Préposé en chef au débarquement.	1er fév. '93	1,000 00	13 sept. '58	1er fév. 93
Allan, Nichol	Jaugeur	1er juill. '01	1,000 00	3 juin '41	1er juill. '01
Greer, Frederick R	Commis	1er juin '99	720 00	7 mai '68	1er juin '99
Johnstone, William E	do et comptable	1er juin '99	850 00	24 sept. '62	1er juin '99
Cartwright, Henry George	do	1er mai '01	540 00	21 août '83	1er mai '01
McAllister, Peter	Douanier	1er juill. '00	720 00	22 mars '62	1er juill. '00
Walker, George	do	1er juill. '00	720 00	15 nov. '59	1er juill. '00
Kerr, James	do	1er juill. '00	720 00	2 nov. '60	1er juill. '00
Murray, Charles Wm	do	1er juill. '00	900 00	15 juill. '51	1er juill. '00
Brown, Henry K.	do	1er juill.,00	780 00	6 déc. '56	1er juill. '00
Ferguson, Dougal	do	1er juill. '00	720 00	20 janv. '46	1er juill. '00
Watson, Joseph Henry	do	1er mai '01	800 00	12 mars '54	1er mai '01
District du Yukon.					
Davis, Donald Watson	Percepteur	11 mai '96	3,000 00	23 nov. '49	11 mai '96
Peele, Perry Richard Bennett.	Douanier	1hr nov. '97	1,300 00	1er nov. '71	1er nov. '97

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—INSPECTEURS.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Conseil des douanes, Ottawa.			$ c.		
*McDougald, John	Président	1er juill. '96	800 00	13 mars '48	1er juill. '96
Jessop, Geo. Walter	Estimateur fédéral	16 mai '96	1,500 00	18 nov. '40	1er nov. '82
Wood, Wyatt Samuel	do	1er août '00	1,500 00	14 fév. '63	15 juin '98
Breadner, Robert Walker	do	1er juin '01	1,500 00	13 janv. '65	14 sept. '84
Bogue, Jas	Douanier	1er juill. '95	600 00	11 sept. '34	1er oct. '86
Parmelee, John David	do	1er juin '96	1,100 00	1er sept. '62	8 nov. '90
May, George Musgrave	do	2 avril '92	250 00	31 juill. '66	2 avril '92
Stunden, Jesse	do	5 oct. '94	600 00	6 nov. '37	5 oct. '94
Belton, Francis Sydney	do	16 mai '96	900 00	18 mars '48	16 mai '96
Atkinson, Wm. P	do	1er fév. '99	900 00	....	1er fév. '99
Scace, Fred Gibson	do	1er avril '00	800 00	16 avril '69	1er avril '00
Potts, John Edward	do	1er avril '00	800 00	....	1er avril '00
Urquhart, Wm. Thos	Commis et préposé au débarquement.	18 juill. '00	1,100 00	11 sept. '63	1er juill. '97
Dalton, Miss E. C	Commis	1er juill. '00	500 00	2 sept. '60	1er juill. '00
Statistique.					
Gleeson, David	Commis	1er nov. '83	1,100 00	21 janv. '60	13 juill. '76
Heintz, Robt. M	do	1er juill. '83	1,050 00	14 mars '52	1er juill '83
Stevens, Wm. Edwin	do	19 juin '80	1,000 00	22 fév. '39	19 juin '80
Richards, Jos. Fred	do	1er mai '78	900 00	28 nov. '52	1er mai '78
McNeill, Duncan	do	1er janv. '96	800 00	25 déc. '54	5 nov. '81
Goodspeed, M. Herbert	do	10 déc. '86	900 00	12 juill. '64	10 déc. '86
Connolly, J. G	do	1er août '84	900 00	2 fév. '53	1er août '84
Carleton, Wm. Henry	do	1er janv. '91	750 00	23 mai '72	27 mai '82
Raymond, Richard	do	19 sept. '89	750 00	27 nov. '50	19 sept. '89
Finnegan, Edward	do	11 mai '88	750 00	20 août '68	11 mai '88
Payne, Edward	do	1er fév. '92	750 00	25 sept. '44	1er août '88
Evans, R. H	do	18 mai '96	750 00	23 nov. '67	18 mai '96
Campbell, Frank A	do	18 mai '96	750 00	3 nov. '77	18 mai '96
Ross, Charles G	do ntérim	17 avrll '99	1,100 00	22 mai '67	17 avril '99
McConnell, Robt	do do	1er août '00	900 00	4 oct. '42	1er août '00
Pearse, Richard M	do	1er juill. '98	800 00	11 mars '65	1er juill. '98

* Est aussi sous-ministre des douanes.

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES DOUANES—SERVICE EXTÉRIEUR—INSPECTEURS.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Graves, Hessay W	Commis	1er juill. '88	800 00	18 nov. '58	1er juin '88
Cogswell, Oliver H	do	1er janv.'00	800 00	3 juill. '57	1er janv.'00
McNeill, Colin C	do	1er avril '00	800 00	5 sept. '55	1er août '00
Roche, Chas. P	do intérim	10 fév. '99	800 00	18 juin '59	10 fév. '99
Berton, Jno. F	do	1er juill. '93	750 00	7 sept. '73	1er juill. '93
Teaffe, W. G	do	1er janv.'00	750 00	31 juill. '72	1er janv. '00
McPherson, Robt. S	do	1er juill. '98	750 00	29 août '70	1er juill. '98
Wood, H. L	do	20 mars '00	750 00	6 juill. '—	20 mars '00
Peaker, J. M	do	1er août '99	750 00	5 oct. '69	1er août '99
Patterson, Henry Wm	do	1er fév. '00	750 00	27 janv. '74	1er fév. '00
Messier, Joseph	do	1er août '99	750 00	26 juill. '76	1er août '99
Watson, T. F	do	1er avril '01	840 00	22 nov. '66	1er avril '01
Conseil des douanes—(Sucre)					
Bremmer, James John	Inspecteur	1er déc. '88	2,000 00	23 mai '28	1er avril '86
Babington, Frederick Wm	Analyste	1er juill. '98	1,600 00	1er fév. '59	1er janv.'87
Service douanier.					
Jones, Frederick Ladd	Inspecteur	1er juill. '97	2,000 00	15 sept. '48	15 juin '75
Wilson, Wm Foster	Commis et préposé au débarquement.	1er juin '93	900 00	8 juin '74	1er juill. '91
Inspecteurs des ports, etc.					
McMichael, Solon Wm, Toronto, Ont.	Inspecteur en chef	1er juin '95	2,500 00	18 nov. '48	5 mars '73
Hill, William H, Halifax, N.-E.	Inspecteur	1er juin '84	2,000 00	13 oct. '36	5 avril '65
McLaren, John Smith, Saint-Jean, N.-B.	do	1er janv.'86	2,000 00	20 fév. '45	— janv. '68
Young, Geo. Holmes, Winnipeg, Man.	do	1er août '88	2,000 00	7 août '51	7 août '71
Clute, John Stilwell, New-Westminster, C.-A.	do	19 sept. '89	2,250 00	15 juin '40	1er août '78
O'Meara, Dom. Daly	do	1er mai '91	2,000 00	15 janv. '40	1er nov. '70
Boultbee, Alfred, Toronto, Ont.	do	20 déc. '93	2,000 00	5 mars '29	20 déc. '93
McKay, Alexander, Hamilton.	do	1er mai '96	2,000 00	19 avril '43	1er mai '96
Clappison, Thos, Hamilton.	do	19 août '99	2,000 00	20 nov. '54	7 mai '97
Shaw, Abraham, Kingston.	do	19 août '98	2,000 00	11 déc. '43	19 janv. '75
Lemieux, Hormisdas A, Montréal.	do	1er juill. '01	2,000 00	19 janv. '37	1er janv.'63

MINISTERE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Coulter, Robert Miller, M.D.	Sous-directeur général des postes	1er août '97	3,200 00	9 sept. '57	1er août '97
LeSueur, William Dawson, B.A., LL. D.	Premier commis..........	1er juill. '80	2,600 00	19 fév. '40	23 fév. '56
	do secrétaire.	1er juill. '88			
Everett, George Frederick	do	1er oct. '81	2,600 00	1er mars '30	8 janv. '7?
	do et surint., div. des mand.-poste	1er fév. '88			
Smith, Sidney..................	Prem. com. et sur., div. des impressions et des fournitures.	1er juin '82	2,400 00	29 juill. '50	23 janv. '70
	Prem. com. et contrôl. des magasins post....	1er janv. '95			
Walsh, John....	Premier commis et sur-inten., div. des rebuts	1er juill. '90	2,250 00	13 nov. '43	21 mars '62
Lindsay, Arthur................	Prem. com. et surint., div. du service de p.	1er mai '91	2,350 00	17 avril '40	1er juill. '64
Stanton, Edmund Patrick...	Prem. comm et surint., div. des timbres.	1er juill. '95	2,050 00	25 mars '54	14 fév. '71
Armstrong, Barthol. Mahon.	Cont. du service de la malle sur ch. de fer.	1er juill. '97	2,500 00	31 mars '49	5 nov. '67
Johnstone, Washington Jos.	Premier commis, comptable.	29 sept. '97	1,950 00	20 oct. '54	25 oct. '76
Harrington, William Hague	Com. de 1re cl., surint. div. caisse d'épargne	1er juill. '84	1,850 00	19 avril '52	30 nov. '70
Maingy, Lefeuvre Anstruther	Dessinateur.	1er janv.'82	1,550 00	17 nov. '47	15 nov. '75
Throop, Arthur Wilkinson.	Commis de 1re classe...	1er juill. '88	1,800 00	3 déc. '51	20 août '69
White, George Rivers.........	do ...	14 oct. '91	1,650 00	3 oct. '56	27 oct. '71
Thorne, Stephen Sneden......	do ...	14 oct. '91	1,750 00	31 déc. '51	1er janv. '68
Ardouin, Geo. G V............	do ...	28 avril '94	1,550 00	30 mars '51	15 janv. '83
Graham, John..................	do ...	25 juill. '94	1,550 00	12 fév. '45	28 mai '64
Anderson, George Clayton..	do ...	12 juill. '95	1,650 00	1er avril '58	15 mai '82
Pope, Charles.	do ...	27 juill. '95	1,500 00	24 mars '58	17 oct. '73
Daubney, Edwin...............	do ...	16 mai '96	1,500 00	27 déc. '45	1er juin '76
Rowan, Walter	do ...	29 sept. '97	1,550 00	25 mai '75	1er oct. '74
O'Brien, William Daniel.....	do ...	1er juill. '98	1,500 00	17 mars '45	8 mai '62
Smith, William, B.A...........	do ...	1er juill. '98	1,650 00	31 janv. '59	11 nov. 76
Bennett, W. E.................	do ...	1er juill. '99	1,750 00	10 mai '55	25 nov. '71
Binks, George John...........	do ...	19 août '99	1,450 00	24 fév. '48	13 août '74
Lashinger, Edmund Herbert	do ...	1er août '00	1,400 00	....	13 juill. '96
Smith, Frederick Howard ...	do ...	1er juill. '01	1,600 00	2 déc. '59	30 juin '82
Northrop, Bradbury Mills....	do ...	1er juill. '01	1,400 00	19 août '54	7 juin '83
Benjamin, Emanuel Hyman..	Commis de 2e classe....	1er juill. '70	1,400 00	21 nov. '32	1er janv. '57
Griffin, Henry Wilmot.........	do ...	1er juill. '72	1,400 00	5 août '40	1er avril '60
Smith, John Rose......	do ...	1er janv. '79	1,400 00	31 août '50	1er juill. '67

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Blanchet, Ludger	Commis de 2e classe	1er janv. '79	1,400 00	24 mars '39	27 avril '67
Eagleson, William Henry	do	1er juill. '83	1,400 00	12 mars '51	20 oct. '70
O'Leary, James Manus	do	1er juill. '83	1,400 00	11 avril '37	26 déc. '71
Fairweather, James Hedly	do	1er juill. '83	1,400 00	27 juill. '59	28 avril '76
McLennan, Andrew	do	1er juill. '84	1,400 00	28 juill. '40	12 mars '74
Brennan, Patrick John	do	1er juill. '84	1,400 00	31 déc. '53	7 mars '81
McCarthy, Denis Francis	do	1er juin '85	1,400 00	18 fév. '46	22 mai '68
Wall, James Francis	do	1er mai '85	1,400 00	11 avril '31	19 fév. '70
Kreps, William Henricus	do	1er juill. '85	1,400 00	30 juin '50	4 août '70
Pouliot, Louis Herménégilde	do	1er juill. '85	1,400 00	15 mai '52	12 fév. '75
D'Auteuil, Norbert George	do	1er juill. '85	1,400 00	16 avril '43	4 janv. '79
Greaves, Walter	do	1er juill. '86	1,400 00	10 déc. '51	19 mai '79
Barrett, Donald Alexander	do	1er fév. '87	1,400 00	19 sept. '49	18 déc. '73
McCuaig, William Haile	do	1er juill. '87	1,400 00	17 juill. '52	2 fév. '72
McGrail, Thomas	do	1er juill. '87	1,400 00	25 juin '59	8 oct. '78
Moon, Francis Graham	do	1er juill. '87	1,400 00	8 oct. '60	1er oct. '77
Brown, John Henry	do	1er mars '88	1,400 00	29 avril '59	1er mai '82
Dunlevie, Michael Krumm	do	26 juin '89	1,400 00	14 fév. '50	28 juin '68
Gray, Hamilton Ormond	do	1er juill. '89	1,400 00	7 avril '55	1er juin '72
Shaw, Henry Soden	do	1er mai '91	1,400 00	12 juin '55	11 nov. '72
Doucet, Charles Odilon	do	28 avril '94	1,200 00	9 janv. '32	1er oct. '76
Bunel, Edmond Lucien	do	26 oct. '94	1,300 00	30 juill. 54	24 sept. '83
Macdonald, John Archibald	do	25 sept. '97	1,250 00	30 mars '57	24 août 74
Rochester, Francis King	do	1er juill. '98	1,250 00	9 janv. '57	27 mars '83
Grenfield, Robert	do	1er juill. '98	1,200 00	24 fév. '54	1er juill. '76
Béroard, Chs. Pierre Victor	do	17 août '99	1,150 00	3 août '45	*1er jan. '89
Taylor, Edward Ellegood F.	do	14 oct. '99	1,150 00	19 déc. '65	16 juin '80
Grout, Francis Eric Sewell	do	14 oct. '99	1,150 00	11 juin '66	1er juin '82
Conroy, Joseph Matthew	do	14 oct. '99	1,150 00	12 nov. '63	30 sept. '84
Godfrey, Thomas Alexander	do	4 nov. '99	1,150 00	12 janv. '72	9 avril '97
Glover, William John	do	1er août '00	1,100 00	1er janv. '63	29 nov. '86

* Service antérieur du 16 avril 1883 au 5 juin 1888.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Hunter, James Blake..	Commis de 2e classe ...	1er juill. '01	1,100 00	....	1er juill. '01
Wall, Arthur William	Commis de 2e classe cadette.	1er janv. '74	1,000 00	14 sept. '48	12 juin '72
Spencer, James Hervey	do ...	1er janv. '74	1,000 00	3 fév. '49	19 juin '72
Morton, Henry H.	do ...	1er oct. '76	1,000 00	16 nov. '47	7 oct. 75
Carter, James	do ...	1er janv. '77	1,000 00	13 mai '46	15 avril '73
Knauf, Henry	do ...	25 avril '79	1,000 00	30 mai '46	15 déc. '77
Bollard, Joseph Henry	do ...	11 sept. '79	1,000 00	19 janv. '58	11 sept. '79
Chesley, Henry Neville P.	do ...	1er janv. '81	1,000 00	29 oct. '62	1er janv. '81
Scott, John Hugh	do ...	1er janv. '82	1,000 00	13 juill. '49	1er anv. '82
Heming, Albert Edward	do ...	4 janv. '82	1,000 00	17 avril '63	13 déc. '81
Stewart, William Charles E.	do ...	22 juin '81	1,000 00	13 juill. '64	22 juin '81
Mailleue, George Alfred Duff	do ...	1er oct. '81	1,000 00	23 fév. '62	1er oct. '81
Jenkins, Frank Maurice S.	do ...	23 janv. '82	1,000 00	6 juill. '59	23 janv. '82
Oliver, Thomas Mackey	do ...	24 avril '82	1,000 00	1er août '56	24 avril '82
McGillivray, Hugh	do ...	27 mars '83	1,000 00	9 janv. '57	27 mars '83
Hanley, William Robert	do ...	25 mai '83	1,000 00	16 déc. '58	14 mai '83
Wilson, William Thomas	do ...	25 mai '83	1,000 00	4 janv. '58	19 mars '83
Lemieux, François-Xavier	do ...	1er juill. '83	1,000 00	8 avril '39	2 janv. '82
Learoyd, Edward Long	do ...	21 sept. '83	1,000 00	19 oct. '64	8 sept. '83
Campbell, Herbert Sheridan	do ...	1er oct. '83	1,000 00	30 avril '62	1er oct '83
Jones, William Alpheus	do ...	*28 nov. '90	1,000 00	8 déc. '51	27 avril '74
Ainsborough, Thomas	do ...	26 janv. '83	1,000 00	— août '48	26 janv. '83
Hayes, George Hobart	do ...	22 avril '84	1,000 00	19 nov. '63	15 avril '84
Brenot, Honoré Alexandre, B.A.	do ...	15 fév. '84	1,000 00	13 juin '56	15 fév. '84
Alford, William	do ...	5 mai '84	1,000 00	8 janv. '50	5 mai '84
Robertson, Charles Robert.	do ...	1er oct. '84	1,000 00	17 avril '61	1er oct. '84
Prendergast, Jérémie	do ...	1er janv. '85	1,000 00	7 sept. '64	19 déc. '84
Jackson, John Anderson	do ...	1er avril '85	1,000 00	4 fév. '64	1er avril '85
Merrick, Kathleen	do ...	1er avril '85	1,000 00	6 oct. '61	1er avril '85
Robinson, Lucy	do ...	1er juin '85	1,000 00	24 janv. '61	1er juin '85
Regan, Patrick	do ...	17 juin '85	1,000 00	21 oct. '65	17 juin '85

* Date de sa nouvelle nomination.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
*Plunkett, George Lynn.0...	Commis de 2e classe cadette.	*1er juill.'85	1,000 00	24 déc. '57	4 août '73
Samuels, Annie........	do ...	1er juill '85	1,000 00	1er nov. '40	1er mai '76
Seymour, Anne Jane Bleecke	do ...	1er juill. '85	950 00	27 fév. '38	1er janv.'82
Adams, Wm. John Hugh.....	do ...	24 juill. '85	1,000 00	9 nov. '64	24 juill. '85
Hunt, George Arthur.	do ...	19 sept. '85	1,000 00	15 mai '49	19 sept. '85
Howard, John Patrick.........	do ...	19 sept. '85	1,000 00	29 juill. '55	19 sept. '85
Short, Samuel.....	do ...	1er oct. '85	1,000 00	21 mars '67	21 oct. '84
Séguin, Frs. Olivier Ovila...	do ...	17 oct. '85	1,000 00	6 janv. '57	17 oct. '85
Matthewman, Ernest H.......	do ...	*20 août '90	990 00	8 oct. '64	5 mars '84
Payne, Alonzo Nathaniel.....	do ...	1er janv.'86	900 00	15 nov. '65	12 oct. '85
Hale, John Strong...............	do ...	*13 mai '86	1,000 00	25 juill. '55	26 avril '73
Anderson, Frederick Chas...	do ...	1er juill.'86	1,000 00	23 juin '61	2 janv. '86
Fortier, James Gordon.........	do ...	12 janv. '86	1,000 00	11 fév. '62	12 janv. '86
Parish, Geo. Herbert...........	do ...	1er juill.'86	1.000 00	16 juin '62	22 juin '82
Ferguson, William...............	do ...	1er juill.'86	1,000 00	27 mars '43	15 oct. '75
Briggs, John.......................	do ...	1er juill.'86	1,000 00	31 août '49	1er juill. '78
Martin, John Clatworthy.....	do ...	1er août '86	1,000 00	30 nov. '66	1er août'86
Walker, Edward Maxwell...	do ...	1er janv.'87	1,000 00	1er mars'65	23 nov. '86
Bentley, Percy Robt. Darley.	do ...	1er janv.'87	1,000 00	9 août '67	1er janv. '87
Waddell, Kath. Thompson..	do ...	18 janv. '87	1,000 00	26 juin '65	18 janv. '87
Stewart, Harriet Stewart....	do ...	26 janv. '87	1,000 00	13 janv. '66	26 janv. '87
McGuire, Horace	do ...	26 janv. '87	1,000 00	6 juill. '64	26 janv. '87
Moffat, Thos. Inglis Dunlop.	do ...	1er fév. '87	1,000 00	29 août '68	25 janv. '87
Buckley, James...................	do ...	1er juill. '87	1,000 00	2 sept. '64	21 avril '87
Dunne, Peter Burt..............	do ...	1er juill. '87	800 00	29 juin '64	24 déc. '85
Cochran, William Cuthbert.	do ...	1er nov. '87	920 00	1er janv. '56	31 oct. '87
Cousineau, Edouard Joseph.	do ...	1er janv.'88	950 00	4 déc. '67	24 sept. '86
Campbell, Arthur William..	do ...	1er janv.'88	950 00	10 nov. '63	10 oct. '87
May, Maude Ida.........	do ...	1er janv.'88	900 00	4 fév. '67	22 nov. '87
Darcey, Mary Cecily.....	do ...	1er janv '88	870 00	13 déc. '65	13 mars '86
Ballantine, Elizabeth..........	do ...	1er oct. '85	1,000 00	15 juill. '58	1er août'85
Gibson, Nina Mary Hartley.	do ...	1er avril'88	900 00	24 mars '55	31 mars '88

* Date de sa nouvelle nomination.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Mahon, Martin Joseph	Commis de 2e classe cadette.	1er juill '88	920 00	16 août '59	10 mars '84
Code, William Abraham	do ...	1er oct. '88	1,000 00	27 fév. '61	27 août '88
Beatty, William John	do ...	23 oct. '88	900 00	7 juin '60	23 oct. '88
Buell, Margaret Castlemaine	do ...	1er juill '90	850 00	12 oct. '61	4 fév. '90
Taché, Emma	do ...	1er juill. '90	850 00	25 mars '64	1er mars '89
Duhamel, Marie Thérèse	do ...	1er juill. '90	950 00	20 fév. '70	20 sept. '87
Taylor, Ellen Hunt	do ...	1er juill. '90	850 00	31 janv. '62	15 oct. '88
Hicks, Anna Matilda	do ...	1er juill. '90	850 00	25 déc. '68	29 juill. '89
Gray. Margaret Donalda	do ...	1er juill. '90	850 00	8 janv. '56	6 fév. '89
Fraser, Lucius Chas	do ...	1er juill. '90	790 00	6 août '63	21 juin '88
Webber, Ellen Mary	do ...	1er juill. '90	760 00	16 avril '60	13 déc. '88
Dontigny, Charles Phil	do ...	24 déc. '90	680 00	16 sept. '65	10 oct. '88
Webb, Vincent	do ...	1er mai '91	850 00	21 janv. '69	8 oct. '87
Landor, Annie	do ...	26 mai '91	800 00	10 mars '60	3 août '88
Lally, Patrick Joseph	do ...	21 juill. '91	800 00	15 fév. '65	11 juill. '89
Ferguson, Roydon Cattanagh.	do ...	21 juill. '91	800 00	29 juill. '72	26 août '90
Chilton, James Pult	do ...	31 août '91	680 00	18 oct. '57	22 avril '87
Charlebois, Louis Philippe	do ...	27 nov. '91	800 00	21 nov. '68	21 fév. '88
McNulty, John James	do ...	30 janv. '92	640 00	19 janv. '62	8 janv. '90
McNeely, James	do ...	20 fév. '92	800 00	28 avril '60	8 fév. '92
O'Connor, James	do ...	1er sept. '92	800 00	28 mars '59	29 août '92
Murphy, James	do ...	6 juill. '93	640 00	29 sept. '69	2 déc. '92
Lewis, Joseph Henry	do ...	22 juill. '93	780 00	1er janv. '56	26 sept. '86
Clark, Mary Amelia Gertr'd.	do ...	21 sept '93	700 00	23 fév. '66	18 sept. '88
Merrick, Louise Lauriston	do ...	18 nov. '93	700 00	19 oct. '72	15 juin '91
Lambert, Ernest Télesphore	do ...	18 juin '94	700 00	25 mars '70	24 août '92
Webber, Sybella	do ...	1er août '94	700 00	3 mai '69	6 oct. '87
Corcoran, Blanche May	do ...	11 sept. '94	750 00	26 août '71	4 juill. '88
Carson, George	do ...	11 sept. '94	700 00	5 juill. '69	20 juin '92
Spence, John Lancaster	do ...	28 mai '95	700 00	23 déc. '66	18 fév. '87
Simpson, Augusta Maria	do ...	22 juin '95	650 00	7 avril '56	— déc. '78
Williams, Mabel Agnes	do ...	22 juin '95	650 00	18 nov. '74	16 fév. '92

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Barrett, James	Commis de 2e classe cadette.	1er juill. '95	750 00	—— '60	— avril '81
Brophy, William Martin	do ...	1er janv.'71	890 00	10 mai '56	1er janv.'74
LeMay, Joseph Oliver T.	do ...	31 déc. '95	550 00	8 mars '75	28 janv. '92
Farrell, Florence Maud	do ...	31 déc. '95	650 00	28 sept. '74	9 août '92
Heney, Philip A.	do ...	31 déc. '95	400 00	6 juin '73	15 mars '94
Campbell, John Douglas	do ...	25 juill. '00	600 00	30 sept. '77	27 janv. '98
Lyon, Mary Catherine	do ...	5 sept. '00	600 00	27 mars '68	1er janv.'89
Bunelle, Georges Léon	do ...	5 sept. '00	600 00	7 fév. '73	6 juill. '89
Connelly, FrancesCatherine	do ...	5 sept. '00	600 00	28 avril '71	20 nov. '93
Campbell, Arch. McDiarmid	do ...	5 sept. '00	600 00	23 janv. '68	7 avril '96
Miller, Maud Augustus	do ...	5 sept. '00	600 00	25 mars '66	1er juill. '96
Armstrong, Ida	do ...	5 sept. '00	600 00	15 juin '71	25 fév. '97
Gorrell, Cecil Maud C.	do ...	5 sept. '00	600 00	6 nov. '78	3 mai '97
Cameron, Elizabeth	do ...	5 sept. '00	600 00	23 mars '77	4 août '99
Gaboury, Louis Joseph	do ...	5 sept. '00	600 00	10 juin '70	28 déc. '99
Doyle, Mary	do ...	5 sept. '00	600 00	24 nov. '80	16 mars '99
Crocker, Lilian Frances	do ...	5 sept. '00	600 00	14 déc. '77	13 janv. '00
Slater, Margaret Agnes	do ...	1er juill. '01	600 00	26 sept. '58	20 mai '92
Bennett, Maurice	Messager	15 juin '63	560 00	—— '39	15 juin '63
Dodd, John	do	25 avril '79	560 00	16 oct. '26	27 janv. '76
Graham, Samuel	do	22 juin '81	560 00	22 janv. '51	22 juin '81
Courtney, Denis	do	23 mai '82	560 00	— mars '45	23 mai '82
Cherry, William	do	1er juill. '86	560 00	1er juin '62	1er juill. '86
Greenfield, Samuel	Emballeur et trieur	1er juill. '82	560 00	14 mars '23	1er juill. '66
Clark, Charles Allnatt	do	1er juill. '82	560 00	18 juin '35	1er juill. '82
Cooch, William	do	1er juill. '82	560 00	30 mai '40	5 août '72
Caffarati, Thomas Angelo	do	1er juill. '82	560 00	9 oct. '41	21 déc. '76
Elbourne, George	do	1er juill. '82	560 00	7 janv. '44	1er sept. '77
Elliott, James Henry	do	1er juill. '82	560 00	14 mai '43	16 juill. '72
Laurie, John Burnet	do	1er juill. '82	560 00	19 mai '33	1er juill.'82
Marier, Joseph	do	17 juin '83	560 00	14 fév. '50	1er janv.'80
Bell, William James	do	28 juin '83	560 00	28 juill. '68	28 juin '83

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination. à l'emploi actuel.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Bradley, John	Emballeur et trieur	24 mars '84	560 00	27 mai '56	10 mars '84
Bell, John	do	21 oct. '84	530 00	25 avril '46	19 juin '72
Cheney, William Henry	do	1er oct. '85	560 00	29 mai '58	1er oct. '85
Kehoe, Peter	do	1er août '86	560 00	29 avril '66	1er août '86
Pearce, William Jos. Henry	do	18 mai '88	560 00	16 juill. '64	25 nov. '86
Edwards, Edward Thomas	do	1er avril '90	530 00	15 déc. '61	7 juill. '85
Nolan, Thomas Jos	do	30 janv. '92	540 00	30 oct. '61	13 avril '88
Milne, Alexander Wm	do	30 janv. '92	540 00	12 mai '48	25 juin '89
Oliver, Frederick Augustus	do	30 janv. '92	540 00	25 nov. '56	8 fév. '90
Durocher, Louis	do	30 janv. '92	540 00	27 juill. '68	13 fév. '90
Taylor, William	do	30 nov. '92	560 00	16 nov. '48	15 sept. '72
Taylor, Richard Peat	do	11 sept. '94	480 00	2 mai '63	22 janv. '94
Kehoe, Thomas Charles	do	31 déc. '95	420 00	—— '60	17 juill. '93

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Division de Kingston.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Merrick, Henry	Inspecteur	31 janv. '95	2,000 00	20 avril '36	31 janv. '95
Macarow, Philip Henry	Sous-inspecteur	1er mai '91	1,150 00	7 janv. '59	17 mars '73
Strange, James Campbell	Commis de 2e classe	1er avril '88	1,200 00	24 sept. '62	10 déc. '79
Ford. May	Commis de 3e classe	10 mai '99	480 00	21 janv. '69	9 mai '98

Division de London.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Hopkirk, Henry Glassford	Inspecteur	1er fév. '87	2,400 00	26 nov. '51	20 juin '68
Fisher, Charles Edward	Sous-inspecteur	1er juin '81	1,600 00	13 avril '49	10 nov. '68
Moloney, David	do	1er déc. '88	1,600 00	22 nov. '41	28 mars '71
Thomson, Andrew	Commis de 1re classe	1er nov. '76	1,500 00	12 janv. '28	1er juill. '60
Blair, William	Commis de 2e classe	1er juill. '84	1,200 00	22 déc. '48	7 juin '72
Matthews, Frederick Wm	do	1er juill. '85	1,200 00	11 oct. '57	1er août '75
Bruce, David Arthur	do	30 nov. '92	1,150 00	26 août '60	17 juill. '84
Cox. Willis Thomas	do	9 oct. '95	1,060 00	12 mars '51	20 août '69
Screaton, John Alex	Messager	10 fév. '92	600 00	20 sept. '49	6 mars '77

Division du Manitoba.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
McLeod, Wm. Wallace	Inspecteur	1er mars '82	2,400 00	25 mars '49	6 juin '66
Cairns, Albert Wm	Sous-inspecteur	1er juill. '85	1,600 00	25 mai '54	14 mars '82
Phinney, Henry Havelock	do	31 août '91	1,550 00	19 fév. '62	23 mai '82
McGillis, Alexander	Commis de 1re classe	20 août '90	1,500 00	23 déc. '32	19 fév. '74
Broughton, James Leeman	Commis de 2e classe	9 sept. '89	1,200 00	7 janv. '52	23 mars '83
Macpherson, William T	do	4 nov. '90	1,200 00	21 juill. '59	11 juin '84
Simons, John Robinson	Commis de 3e classe	3 avril '82	800 00	20 sept. '61	3 avril '82
Stevenson, Edwin Ralph Antoine.	do	1er janv. '87	800 00	18 mai '63	8 sept. '82
Morice, Jessie M	do	12 avril '90	720 00	23 avril '62	10 sept. '88
Miller, Robert	Messager	18 nov. '95	600 00	27 fév. '61	28 juin '82

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Division de Montréal.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Bain, James William	Inspecteur	7 janv. '96	2,000 00	22 juin '38	7 janv. '96
Nelligan, David	Sous-inspecteur	14 déc. '77	1,600 00	11 juill. '48	22 nov. '67
Chillas, James Philip	do	25 juin '81	1,600 00	27 oct. '50	7 janv. '71
Madore, Joseph Adolphe	do	15 janv. '98	1,300 00	3 mars '55	7 oct. '74
Lefebvre, Gaspard J. D	Commis de 2e classe	1er avril '84	1,200 00	6 fév. '54	10 avril '74
Kearney, Matthew	Commis de 3e classe	4 oct. '82	800 00	31 oct. '54	15 nov. '75
LeBoutillier, Eva Marie Louise.	do	19 août '99	440 00	5 août '74	29 déc. '98
Gariépy, L. O	Messager	1er juill. '98	600 00	15 juill. '39	9 mars '88

Division du Nouveau-Brunswick.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Colter, Newton Ramsay	Inspecteur	21 juill. '97	2,200 00	30 juill. '44	1er août '97
Whittaker, Wm Croscombe	Sous-inspect. de poste	1er juill. '90	1,600 00	6 sept. '37	9 déc. 65
Avery, William Richard	Commis de 1re classe	1er juill. '90	1,450 00	16 avril '56	25 juin '69
Hatch, Willoughby	Commis de 2e classe	1er juill. '87	1,200 00	29 juin '56	16 juin '76
Freeze, Richard John	do	9 oct. '91	1,200 00	26 juill. '48	30 juin '82
Thompson, Alexander	Commis de 3e classe	6 sept. '77	950 00	29 août '57	6 sept. '77
Ervin, Bessie Watson	do	22 juin '95	600 00	15 sept. '71	19 fév. '92
MacLeod, Malcolm Alex	Messager	*8 août '93	600 00	24 juin '50	1er juill. '87

Division de la Nouvelle-Écosse.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Macdonald, Charles John	Inspecteur	19 mai '79	2,600 00	4 avril '41	19 mai '79
Stewart, Douglas	Sous-inspecteur	1er janv. '90	1,600 00	17 janv. '55	1er avril '73
Costley, Alfred	do	26 janv. '91	1,550 00	25 juill. '62	20 janv. '82
Davison, Thomas Edmund	Commis de 2e classe	1er juill. '84	1,200 00	11 sept. '56	9 sept. '75
Sircom, Stephen John Rupert	do	1er juill. '87	1,200 00	1er oct. '58	23 nov. '76
Page, William Walsh	do	19 sept. '92	1,200 00	14 juin '63	13 mai '86
Curren, Thomas Joseph	Commis de 3e classe	29 janv. '87	800 00	30 sept. '67	29 janv. '87
Macdonald, Ethel Annie	do	7 fév. '94	600 00	4 nov. '74	3 nov. '93
Griffin, George Francis	Messager	31 août '91	600 00	1er fév. '73	19 juin '91

* Date de sa nouvelle nomination.

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Division d'Ottawa.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Hawken, Frank..........	Inspecteur	22 nov. '90	2,400 00	4 nov. '47	1er juill. '67
Le Sueur, Charles Philip.....	Sous-inspecteur...........	1er oct. '88	1,600 00	8 déc. '47	1er mars '74
Chamard, John..................	do ...	21 juill. '91	1,550 00	20 mai '56	12 juin '79
O'Connor, John Francis.....	Commis de 1re classe...	1er oct. '88	1,450 00	30 juin '54	24 nov. '74
Whitty, Moses Joseph.........	Commis de 2e classe....	1er avril '87	1,200 00	15 déc. '55	1er août '75
Carroll, Henry..................	Commis de 3e classe...	23 mai '82	800 00	20 fév. '37	2 juin '77
Pope, Theodore	do ...	1er août '94	500 00	12 fév. '50	27 nov. '91
Robinson, Annie Lucilla.....	do ...	1er août '00	490 00	2 mars '75	5 juill. '95
Duggan, Cornelius.............	Messager.................	1er janv. '86	600 00	11 janv. '68	17 juin '85

Division de Québec.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Bolduc, Archelas.....	Inspecteur..................	1er juill. '87	2,200 00	27 nov. '58	1er sept. '79
Green, Samuel Tanner........	Sous-inspecteur...........	7 fév. '91	1,550 00	21 fév. '64	1er juill. '85
Lebel, Jean Alfred William.	Commis de 2e classe....	*10 août '97	1,200 00	11 nov. '38	13 avril '74
Larue, Louis Joseph Henri..	do ...	5 déc. '91	1,200 00	19 avril '67	2 mars '85
Pelletier, Maxime...............	Commis de 3e classe...	1er juill. '85	800 00	23 fév. '60	25 juin '79
O'Reilly, Mary Ann............	do ...	30 nov. '92	640 00	Vers '46	25 fév. '92
Gray, Ethel Lilian Frost.....	do ...	13 mars '93	640 00	20 janv. '71	25 sept. '90
Shaw, Minnie Maria...	do ...	9 oct. '95	560 00	21 juin '62	8 juin '95
Raymond, Antoine.............	Messager...................	9 fév. '92	570 00	17 avril '48	22 sept. '87

Division de Toronto.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Henderson, James.............	Inspecteur..................	17 août '97	2,200 00	14 janv. '42	16 déc. '71
Griffith, William Edward...	Commis de 1re classe...	1er oct. '74	1,500 00	20 nov. '36	11 janv. '62
Winstanley, Charles James Henry	do ...	1er juill. '97	1,500 00	29 avril '47	12 nov. '67
Gurnett, George Thomas B..	Commis de 2e classe...	1er juill.' 79	1,200 00	27 oct. '42	18 oct. '73
Smallpiece, Henry William..	do ...	1er juill. '86	1,200 00	6 fév. '27	21 mai '79
Sweetnam, George Booker..	do ...	19 sept. '89	1,200 00	13 mars '63	7 avril '84
Landerkin, James Henry....	Commis de 3e classe....	29 avril '98	520 00	10 août '77	16 mai '97
McKillop, John	Messager....................	4 janv. '82	600 00	28 août '44	4 janv. '82

* Date de la nouvelle nomination.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Division de Vancouver.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Dorman, William Henry......	Inspecteur..................	1er janv.'00	2,000 00	23 oct. 56	1er mai '76
Greenfield, John Richard Murray.	Commis de 1re classe...	5 oct. '94	1,400 00	5 nov. '51	1er juill.' 83
Keays, Theresa Mathilda....	do 3e classe....	1er août '00	430 00	28 janv. '70	23 fév. '99

Division de Victoria.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Fletcher, Everard Hyde......	Inspecteur..................	1er juill. '84	2,200 00	8 mai '51	4 juin '68
Murray, James....................	Commis de 3e classe....	12 avril '90	800 00	19 janv. '71	22 fév. '90
O'Connor, Catherine Maud..	do ...	1er août '00	490 00	16 janv. '72	12 sept. '93
Babbage, Frederick.............	Messager..................	28 mai '95	510 00	9 fév. '62	11 juill. '93

Bureau de poste de Charlottetown.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Brecken, l'hon. Frederick de Sainte-Croix, C.R.	Maître de poste et sous-inspecteur.	1er août '84	2,200 00	9 déc. '28	1er août '84
Campbell, John Munro........	Assist.-maître de poste.	1er mai '00	1,200 00	13 avril '56	1er avril '75
Lawson, John Auld	Commis de 2e classe....	1er juill. '88	1,200 00	23 juill. '42	29 juin '72
White, Nicholas..................	do ...	2 juill. '92	1,200 00	13 sept. '55	1er juill.'73
Trainor, Bernard................	do ...	2 juill. '92	1,200 00	16 avril '56	1er oct. '74
McCarey, Joseph................	do ...	31 janv. '95	1,050 00	15 janv. '64	6 déc. '80
Robertson, John Neill.........	Commis de 3e classe....	1er juill. '85	800 00	30 janv. '51	19 janv. '85
Gill, William Henry Fenwick	do ...	21 janv. '88	800 00	10 mars '65	21 janv. '88
Callaghan, James Augustine	do ...	30 juin '90	720 00	14 fév. '62	28 fév. '88
Clarkin, John Thomas..	do ...	2 avril '92	680 00	4 juin '68	16 juill. '89
Hughes, John M..........	do ..	2 juill. '92	680 00	22 déc. '67	1er juill. '91
Brehaut, Wm. Melleville.. ...	Timbreur et trieur	6 oct. '00	360 00	27 août '93	27 juill. '00

Bureau de poste de Frédéricton.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Hilyard, Frederick Simonds	Maître de poste............	12 avril '90	1,600 00	5 fév. '50	12 avril '90
Cameron, John..................	Commis de 1re classe...	12 sept. '92	1,200 00	31 août '33	1er juill. '67
Phair, William Barry...........	Commis de 2e classe....	1er mai '88	1,200 00	25 juill. '53	13 janv. '72
Vavasour, Edwin W	do	12 sept '92	1,150 00	4 oct. '54	1er janv.'76
Phillips, Robert Bedford H..	Commis de 3e classe....	1er juill. '85	800 00	24 juill. '61	2 avril '85
Phair, Lewis Byron C..........	Facteur......................	19 sept. '92	570 00	16 avril '72	8 janv. '89

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE D'HALIFAX.

Nom	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Blackadar, Hugh William...	Maître de poste	5 nov. '74	2,800 00	4 mars '43	5 nov. '74
O'Bryan, Joseph Stanislas...	Asst. maître de poste...	1er août '00	1,800 00	8 fév. '59	16 avril '73
Chamberlain, William H.....	Commis de 2e classe ...	1er juill. '84	1,200 00	4 sept. '40	15 mars '69
Creighton, Thomas Grassil.	do ...	1er juill. '84	1,200 00	23 nov. '50	1er sept. '73
Casey, Thomas William	do ...	1er juin '91	1,200 00	27 juill. '49	1er avril '73
Mulcahy, Patrick Joseph.....	do ...	28 avril '94	1,150 00	28 fév. '55	1er janv.'75
Fraser, Charles Daniel..	do ...	15 juill. '75	900 00	12 oct. '57	15 juill. '75
Loundes, Chas. Matthew R..	do ...	15 juill. '75	900 00	17 juin '57	15 juill. '75
Power, Frank Joseph.........	do ...	1er janv.'76	900 00	16 août '60	1er nov. '75
Parker, William	do ...	1er déc. '76	900 00	2 fév. '59	1er déc. '76
Delaney, Edward Joseph.....	Commis de 3e classe ...	16 déc '76	800 00	5 août '54	16 déc. '76
Crowe, Albern Crawley.....	do ...	26 mars '79	800 00	29 oct. '45	26 mars '79
Walker, William Henry......	do ...	1er sept. '79	800 00	15 juill. '60	16 mai '79
Boggs, Herbert Alfred	do ...	23 mars '83	800 00	21 juin '58	23 mars '83
Sullivan, Edmund Addy......	do ...	15 fév. '84	800 00	13 août '61	4 fév. '84
King, Donald Alfred...........	do ...	13 mai '86	800 00	29 oct. '64	13 mai '86
Brennan, Patrick Frank......	do ...	1er juill. '87	800 00	17 déc. '57	30 mai '87
Fultz, William Silver.........	do ...	1er juin '91	680 00	31 mars '72	1er juin '91
Meagher, John Nicholas......	do ...	31 août '91	680 00	18 juin '72	15 août 91
Harris, William Clarence....	do ...	23 déc. '91	680 00	26 sept. '67	7 août '89
Healy, Arthur Patrick........	do ...	1er août '00	490 00	1er sept. '74	2 mai '96
O'Brien, Thomas James......	do ...	6 oct. '00	400 00	1er sept. '71	18 juill. '00
Dyer, James William..........	do ...	6 oct. '00	400 00	6 janv. '80	18 juill. '00
Donovan, James Michael.....	do ...	6 oct. '00	400 00	14 oct. '62	18 juill. '00
Saunders, Sampson............	Surintend. des facteurs	1er juill. '75	800 00	15 avril '50	1er nov. '70
Mahar, John..	Facteur	18 juin '75	600 00	28 nov. '43	18 juin '75
Myers, Robert............	do	9 nov. '77	600 00	16 oct. '50	9 nov. '77
Grant, John Archibald........	do	28 juin '81	600 00	21 juill. '57	28 juin '81
Smyth, Joseph Howe..........	do	22 mars '86	600 00	7 juill. '55	31 juill. '85
Theakston, major John.......	do	1er juill. '87	600 00	5 nov. '58	5 avril '83
O'Donnell, James Joseph....	do	1er fév. '88	600 00	18 avril '56	1er fév. '88

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Bureau de poste d'Halifax—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
			$ c.		
Robb, Donald	Facteur	10 avril '89	600 00	16 sept. '65	4 mars '89
Hancock, William	do	26 mars '91	600 00	18 fév. '53	28 août '90
Mulcahy, Joseph James	do	2 nov. '93	600 00	22 août '47	20 juill. 78
DeYoung, George Henry	do	20 déc. '93	540 00	14 fév. '60	24 nov. '92
DeFreytas, Francis Edmond	do	2 mars '95	510 00	17 déc. '67	5 oct. '94
Ring, Gilbert Everett	do	4 nov. '99	390 00	14 mai '74	24 août '99
Day, Joseph Francis	do	1er août '00	450 00	17 sept. '66	14 janv. '95
Connors, James Patrick	do	6 oct. '00	360 00	23 juin '76	25 juill. '00
Howe, George Joseph	do	6 oct. '00	360 00	22 juill. '76	25 juill. '00
Doherty, Donald Alexander	do	6 oct. '00	360 00	31 janv. '72	25 juill. '00
Pheeney, Henry Gregory	do	6 oct. '00	360 00	16 déc. '67	30 juill. '00
McDowell, James	do	1er fév. '01	390 00	14 août '72	21 nov. '99
McGuire, William Thomas	do	1er fév. '01	390 00	14 juin '75	27 nov. '99
Payne, Edward	Facteur-boîtier	25 juill. '81	600 00	17 mars '46	25 juill. '81
Beattie, Victor Benjamin	do	20 déc. '93	540 00	28 mars '72	27 oct. '93
Quinane, William Patrick	Messager	1er juill. '87	600 00	8 mars '64	28 avril '87

Bureau de poste de Hamilton.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Brown, Adam	Maître de poste	1er juill. '91	2,800 00	3 avril '26	1er juill. '91
Eager, Henry Abram	Assist-maître de poste	13 avril '91	2,000 00	1er avril '32	1er janv. '54
Burns, Thomas	Commis de 1re classe	1er juill. '88	1,500 00	21 août '40	12 mars '64
Curran, Alfred	do	1er août '00	1,350 00	14 sept. '57	16 avril '74
Bull, George Harcourt	Commis de 2e classe	1er janv. '85	1,200 00	8 mai '51	1er fév. '71
Crisp, Alfred Charles	do	1er janv. '87	1,200 00	17 janv. '55	17 mars '73
Mathews, John Sutherland	do	30 nov. '92	1,200 00	3 août '51	12 juin '74
Dunnett, Edward Howard	do	30 nov. '92	1,150 00	9 janv. '55	22 juill. '74
Ecclestone, William Robert	do	10 oct. '75	1,050 00	7 déc. '56	10 mai '75
Barber, Benjamin Franklin	Commis de 3e classe	9 oct. '74	800 00	6 sept. '43	9 oct. '74
Fitzgerald, Robert Michael	do	1er sept. '79	800 00	27 août '57	3 mai '79
Flynn, William	do	1er sept. '79	800 00	3 juin '56	13 mai '79
Campbell, Donald Denoon	do	22 juin '80	800 00	6 nov. '57	22 juin '80

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE HAMILTON—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Watermam, Walter Lincoln.	Commis de 3e classe...	24 janv. '81	800 00	13 juill. '62	24 janv. '81
Webber, John Albert.	do ...	24 oct. '81	800 00	10 déc. '61	24 oct. '81
Filgiano, Henry Edward J..	do ...	3 avril '82	800 00	7 juin '61	27 mars '82
Judd, Charles..................	do ...	21 sept. '83	800 00	5 déc. '48	19 sept. '83
Beatty, Oliver.....................	do ...	6 nov. '83	800 00	3 mars '67	6 nov. '83
Morden, Joseph Ralph........	do ...	15 fév. '84	800 00	30 oct. '62	11 fév. '84
Mackay, Jane Emily Blanche	do ...	23 déc. '84	800 00	5 sept. '65	23 déc. '84
McCulloch, John Oliver	do ...	10 mars '85	800 00	15 déc. '67	9 mars '85
Harron, Robert James.........	do ...	10 mars '85	800 00	9 déc. '65	10 mars '85
Miller, Robert Simons.........	do ...	1er juill. '86	800 00	5 avril '48	1er sept. '85
Dempsey, J. Henry Culloden	do ...	16 août '86	800 00	3 oct. '62	2 août '86
Smith, Gertrude................	do ...	16 août '86	800 00	24 avril '61	16 août '86
Cusack, Minnie Louise........	do ...	1er oct. '88	800 00	25 mars '57	3 sept. '88
Hamilton, Augusta Mary.....	do ...	12 avril '90	760 00	16 mars '64	1er mai '89
Kerr, Alfred James............	do ...	12 avril '90	720 00	17 déc. '63	11 sept. '89
Kell, Robert Hawkins.........	do ...	21 juill. '91	680 00	19 janv. '68	29 juin '91
Richter, John Chas............	do ...	2 avril '92	680 00	23 fév. '71	27 juill. '89
Winckler, Julia	do ...	1er fév. '93	640 00	18 juin '71	5 déc. '90
Carroll, Frederick John......	do ...	31 déc. '95	560 00	1er juin '65	2 mars '94
Fearnside, John Henry........	do ...	1er août '00	700 00	18 août '58	10 mai '75
Fielding, Chas. Walter W...	do ...	1er août '00	700 00	16 oct. '56	3 nov. '76
Austin, Thomas Bernard S...	Surintend. des facteurs	25 mars '92	800 00	15 nov. '55	10 mai '75
Wilson, Joseph	Facteur..........	14 nov. '76	600 00	11 mars '49	14 nov. '76
Stratton, Robert..	do	4 juill. '78	600 00	25 oct. '32	4 juill. '78
Dowrie, David Cook..........	do	24 août '81	600 00	25 oct. '56	24 août '81
James, William Henry........	do	28 juin '82	600 00	5 oct. '55	28 juin '82
Frank, Emil..........	do	28 juin '82	600 00	28 juill. '59	28 juin '82
North, John Webster...........	do	21 sept. '83	600 00	14 sept. '53	21 sept. '83
Springate, George	do	4 déc. '83	600 00	20 juin '63	29 nov. '83
Mundy, William Antipas.....	do	10 mars '84	600 00	19 nov. '52	4 mars '84
Strongman, William.	do	1er août '85	600 00	25 nov. '63	1er août '85

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE HAMILTON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Lawrence, William	Facteur	9 nov. '85	600 00	5 janv. '50	9 nov. '85
Charters, James	do	26 déc. '85	600 00	21 mai '59	24 déc. '85
Phillips, John	do	12 mars '87	600 00	6 déc. '50	12 mars '87
Thomas, James Reece	do	12 mars '87	600 00	17 avril '48	12 mars '87
Nunn, William	do	1er juill.'87	600 00	17 sept. '53	18 juin '87
McFarland, William	do	13 fév. '89	600 00	24 mai '62	6 juill. '87
Hodd, Frank	do	10 avril '89	600 00	3 avril '61	16 mars '89
McKeown, James Alexander	do	6 janv. '90	600 00	31 juill '56	16 déc. '89
Rolston, Edward	do	12 avril '90	600 00	15 déc. '65	7 nov. '89
Cox, James Arthur	do	8 nov. '90	600 00	10 juin '68	16 oct. '90
Towers, George Trail	do	8 nov. '90	600 00	9 fév. '48	29 oct. '90
Cochrane, Thomas	do	31 août '91	600 00	9 nov. '66	11 avril '91
Bale, Thomas	do	27 nov. '91	570 00	30 mai '48	19 mai '91
Stipe, Samuel	do	2 avril '92	570 00	2 avril '65	28 sept. '91
Hutton, William	do	2 avril '92	570 00	4 nov. '64	17 août '91
Mitchell, James Elijah	do	2 avril '92	570 00	13 avril '65	28 sept. '91
Guy, Robert	do	2 avril '92	570 00	6 déc. '65	28 sept. '91
Phillipo, Charles	do	2 avril '92	570 00	14 sept. '60	28 sept. '91
Mitchell, Andrew	do	2 avril '92	570 00	12 fév. '60	28 sept. '91
Morton, George	do	17 mai '92	570 00	2 août '59	4 avril '92
Paradine, Thomas	do	26 juill. '92	570 00	15 juin '45	22 sept. '90
Baskerville, Benjamin Wm	do	27 août '92	570 00	10 fév. '68	19 avril '92
Logan, Hugh	do	13 avril '93	570 00	22 sept. '62	24 déc. '92
Hoey, William	do	13 avril '93	570 00	4 oct. '59	13 fév. '93
Blake, Albert Charles	do	21 sept. '93	570 00	7 avril '63	9 fév. '93
Campbell, John	do	1er août '00	450 00	15 nov. '60	19 août '93
Moore, Robert Wm	do	1er août '00	450 00	11 janv. '60	8 mars '94
Wooley, Robert	do	1er août '00	450 00	27 mai '59	13 uill. '94
Carroll, Joseph Francis	do	24 déc. '00	360 00	1er janv. '64	10 sept. '00
Maddocks, George Samuels	do	19 fév. '01	360 00	3 sept. '77	15 déc. '00
Hanley, Frederick James	do	19 fév. '01	360 00	27 sept. '77	29 août '00

MINISTERE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE KINGSTON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Macdonald, Wm. Alexander	Facteur	19 fév. '01	360 00	31 déc. '75	29 oct. '00
Bryant, Vincent Smith	do	2 avril '01	360 00	18 oct. '76	16 fév. '01
Dorsey, John James	do	3 juin '01	360 00	28 mai '75	1er fév. '01
Walsh, David	Messager	1er oct. '75	600 00	15 août '41	1er oct. '75
Strous, James	do	1er sept. '86	600 00	18 juin '52	19 août '86
Crooks, Richard	Timbreur et trieur	19 fév. '01	360 00	28 avril '84	19 mars '00

BUREAU DE POSTE DE KINGSTON.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Gunn, Alexander	Maître de poste	1er mai '97	2,000 00	5 oct. '28	1er mai '97
Renton, John Lockhart	Assist.-maître de poste	12 sept. '90	1,000 00	31 oct. '56	12 nov. '79
Shannon, Charles Gay	Commis de 2e classe.	13 avril '93	1,150 00	22 janv. '65	1er juill. '89
McBride, James	Commis de 3e classe	26 déc. '78	800 00	23 mai '51	26 déc. '78
Pense, James Phillips	do	1er oct. '75	800 00	31 déc. '50	20 sept. '75
McDonald, Frank	do	27 mars '75	800 00	17 avril '36	27 mars '75
D'Arcy, Robert James	do	19 avril '84	800 00	17 mai '62	19 avril '84
Chamberlain, Allan John	do	1er janv. '88	800 00	25 juill. '69	27 sept. '86
Wells, William John	do	15 mai '88	800 00	9 nov. '53	15 mai '88
Cochrane, James Boyle	do	26 juill. '92	680 00	28 avril '69	27 mai '92
Genge, Robert Edward	do	6 fév. '93	660 00	29 mai '62	16 juill. '88
Hamilton, Isabel	do	10 mai '99	480 00	20 mars '61	20 mai '93
Morrison, Joanna	do	10 juill. '99	440 00	24 déc. '63	7 janv. '93
Collins, John	Facteur	1er janv. '80	600 00	8 déc. '47	24 mars '79
Lewers, Robert	do	28 juin '82	600 00	26 fév. '47	28 juin '82
Gilmour, Robert	do	14 août '85	600 00	8 juin '40	14 août '85
Kearns, Robert	do	1er fév. '86	600 00	11 déc. 39	24 déc. '85
Neill, William	do	1er juill. '86	600 00	18 mai '55	15 avril '85
Elliott, Robert John	do	12 avril '90	600 00	8 oct. '55	16 juill. '88
Maguire, John Joseph	do	12 avril '90	600 00	24 mai '55	10 janv. '90
Purtell, James Joseph	do	6 fév. '93	570 00	12 août '62	11 janv. '93
Hanlon, Bernard John	do	4 nov. '99	420 00	19 déc. '50	1er fév. '95
Morrissey, John	Messager	1er janv. '88	600 00	10 août '57	1er janv. '88

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE LONDON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Harkness, William Thomas.	Timbreur et trieur......	10 avril '00	390 00	13 nov. '78	26 mars '00
Bunt, Charles Albert.........	do	3 juin '01	490 00	22 juill. '73	7 janv. '93
Reid, Sara Maria................	do	3 juin '01	490 00	22 août '73	24 janv. '95

BUREAU DE POSTE DE LONDON.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Browne, Thomas A......	Maître de poste...........	1er juill. '99	2,400 00	....	1er juill. '99
Sharman, John Denis	Assist.-maître de poste..	1er juin '81	1,600 00	29 déc. '32	1er fév. '59
Hevey, Christopher............	Commis de 2e classe....	30 sept. '84	1,200 00	29 sept. '55	26 fév. '80
Shanly, Charles James N.....	do ...	1er juill. '90	1,200 00	20 déc. '49	13 janv. '72
Ashton, Alfred Edwin........	do ...	3 juin '74	900 00	15 déc. '38	3 juin '74
Ward, John.........................	Commis de 3e classe....	7 juin '72	800 00	7 oct. '54	7 juin '72
McNeil, Neil.......................	do ...	1er avril '78	800 00	20 oct. '49	1er avril '78
Wheeler, Frederick Charles.	do ...	11 mai '81	800 00	7 sept. '56	11 mai '81
Nicholls, William...............	do ...	1er juill. '81	800 00	4 mars '52	13 juin '79
Skinner, William Henry......	do ...	8 août '81	800 00	4 nov. '60	8 août '81
Murray, James Patrick.	do ...	26 sept. '83	800 00	11 mai '66	26 sept. '83
Carrother, Arthur..	do ...	1er janv. '84	800 00	17 avril '59	11 avril '82
Devinney, Francis Joseph ...	do ...	1er sept. '84	800 00	24 oct. '59	1er sept. '84
Hilton, George.....................	do ...	12 avril '90	800 00	21 oct. '55	19 avril '76
Reed, Charles Cooper.........	do ...	12 avril '90	740 00	10 mai '53	1er juin '87
Nash, George Bennett.........	do ...	*30 juin '90	800 00	12 juin '57	26 juin '82
McMartin, Duncan	do ...	25 sept. '95	600 00	14 avril '65	11 janv. '95
Flannery, Patrick Joseph...	do ...	1er août '00	450 00	17 sept. '61	12 oct. '96
McDonald, James Alexander	do ...	*1er juil. '01	720 00	25 oct. '64	29 déc. '00
Haystead, Martin................	Surintend. des facteurs.	2 oct. '84	800 00	9 août '53	3 fév. '80
Beattie, John Nasmyth.	Facteur........................	19 avril '76	600 00	4 janv. '36	19 avril '76
Short, William Stephen	do	1er fév. '80	600 00	20 août '46	1er fév. '80
Ward, Joseph......................	do	3 fév. '80	600 00	18 nov. '58	3 fév. '80
Birmingham, Frederick W...	do	1er fév. '81	600 00	9 janv. '56	1er fév. '81
Burns, William Patrick.......	do	12 mai '81	600 00	6 déc. '54	12 mai '81
Brennan, Thomas...............	do	26 juin '82	600 00	23 nov. '62	26 juin '82

* Date de sa nouvelle nomination.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE LONDON—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Phillips, Percy	Facteur	26 juin '82	600 00	17 avril '57	26 juin '82
Wilson, John, jeune	do	26 juin '82	900 00	6 mai '54	26 juin '82
Walsh, Robert	do	21 sept. '83	600 00	27 mars '58	26 juill. '83
Maitland, Malcolm John	do	2 mai '84	600 00	17 nov. '62	29 mars '84
Cushing, John	do	9 août '84	600 00	13 avril '62	2 juin '84
Cushing, James Joseph	do	1er avril '85	600 00	21 déc. '54	1er avril '85
Nicholson, James	do	1er juill. '85	600 00	20 juill. '55	1er juill. '85
Hiscott, William Charles	do	1er juill. '86	600 00	29 déc. '66	12 oct. '85
McKenna, William Gordon	do	10 fév. '92	600 00	5 juin '57	1er sept. '87
Pate, William Robert	do	1er mai '88	600 00	19 juin '57	1er mai '88
Harris, James Henry	do	12 avril '90	600 00	27 avril '60	17 juill. '89
Perrin, Charles Nelson	do	12 avril '90	600 00	2 sept. '61	7 avril '90
Dibbs, David Alexander	do	12 avril '90	600 00	1er avril '58	7 avril '90
Logan, Walter	do	7 mars '92	570 00	1er juill. '69	11 janv. '92
Brinacombe, John Page	do	17 mai '92	570 00	29 oct. '56	13 avril '92
Bernard, Henry	do	10 juin '93	570 00	16 fév. '64	20 mars '93
Francis, John	do	7 mars '94	540 00	10 mars '58	5 juin '93
Taylor, Thomas Edward	do	28 nov. '98	420 00	10 déc. '70	13 oct. '98
Williamson, Alexander Charles.	do	1er août '00	450 00	7 fév. '65	14 juin '93
Empey, Wm. Milton	do	1er août '00	450 00	15 août '66	16 juin '97
Cockrill, Thomas Copeland.	do	1er août '00	360 00	9 déc. '62	11 janv. '00
Flaherty, Pence	do	1er août '00	360 00	20 août '70	20 juin '00
Grange, Henry McLaren	do	1er juin '01	450 00	3 janv. '53	22 juill. '97
Grant, John Alexander	do	1er juin '01	420 00	14 août '48	9 mai '98
Stapleton, Charles Osterent.	do	1er juin '01	420 00	11 juin '46	15 oct. '98
Locker, Richard Alexander.	do	1er juin '01	360 00	22 mars '70	26 janv. '01
O'Meara, Martin	Messager	1er avril '66	600 00	2 déc. '36	1er avril '66
Chapman, Wm. Hy	Timbreur et trieur	4 janv. '00	390 00	19 juin '76	21 mars '99
Elliott, John Caverhill	do	22 fév. '00	390 00	4 déc. '73	25 oct. '99
Armstrong, Murray Thomas.	do	1er août '00	390 00	17 janv. '79	24 déc. '98

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Beausoleil, Cléophas	Maître de poste	1er déc. '99	4,000 00	19 juin '45	1er déc. '99
Palmer, Joseph Lawrence	Assist.-maître de poste	30 janv. '92	2,000 00	2 déc. '40	9 août '61
Bourret, Hormisdas Alexis	Commis de 1re classe	1er janv. '71	1,500 00	3 fév. '39	9 août '61
Rostaing, Alfred de	do	26 mai '91	1,450 00	28 juill. '41	1er avril '75
Daoust, Jean-Baptiste A	do	10 juin '93	1,350 00	28 nov. '42	27 juin '70
Harding, Thomas	do	10 juin '93	1,300 00	18 sept. '48	20 mai '73
Larose, Anatole	do	10 juin '93	1,450 00	10 mars '53	31 oct. '72
Beaudoin, George	do	10 juin '93	1,450 00	30 janv. '52	29 fév. '72
Gaudry, Horace Daniel	Commis de 2e classe	1er juill. '85	1,200 00	15 oct. '53	3 sept. '74
Chase, Isaac Sargison	do	1er janv. '87	1,200 00	7 fév. '48	23 mai '72
Rondeau, Ulysse	do	1er janv. '87	1,200 00	27 août '50	10 août '74
Arless, Richard James	do	26 juill. '92	1,200 00	26 déc. '39	18 janv. '65
Lefebvre, Louis	do	26 juill. '92	1,200 00	22 déc. '49	7 nov. '71
Chagnon, Edmond	do	26 juill. '92	1,200 00	9 nov. '58	18 déc. '73
Leduc, Charles Anatole T	do	26 juill. '92	1,150 00	30 mai '49	1er juin '74
Lord, Alfred	do	26 juill. '92	1,150 00	11 juill. '45	9 nov. '74
Thimens, Joseph	do	26 juill. '92	1,200 00	23 mai '45	13 janv. '75
Daniel, Robert Thomas	do	26 juill. '92	1,200 00	2 janv. '43	1er janv. '76
Eckhardt, William Henry A.	do	25 sept. '95	1,100 00	28 déc. '56	7 janv. '84
Prud'homme, Ls Télesphore	do	10 avril '00	950 00	4 janv. '60	18 sept. '79
O'Donoghue, Daniel	do	10 avril '00	950 00	27 fév. '58	28 juin '82
Chandler, Henry	do	10 avril '00	950 00	21 fév. '65	10 mars '84
Barcelo, Edouard	do	10 avril '00	950 00	12 juill. '69	7 août '84
Renaud, Joseph Edmond	Commis de 3e classe	21 mars '73	800 00	15 oct. '54	21 mars '73
Lefebvre, Charles	do	1er janv. '82	800 00	—juill. '51	6 fév. '71
Ouellette, Edouard Henri	do	7 déc. '78	800 00	27 avril '51	5 sept. '78
McElroy, William Joseph	do	23 juin '80	800 00	10 mai '50	23 juin '80
Lapointe, Théophile Pierre	do	13 juill. '80	800 00	8 mars '60	13 juill. '80
O'Neill, Patrick	do	6 fév. '83	800 00	1er mai '48	6 fév. '83
Mayer, Louis Dominique E	do	5 avril '83	800 00	18 déc. '61	21 mars '83
Larivière, Charles	do	13 juin '83	800 00	22 déc. '57	5 juin '83

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Guillemette, Joseph Edmond	Commis de 3e classe.	4 oct. '83	800 00	17 oct. '58	4 oct. '83
Brown, Joseph H. Patrick....	do ...	1er avril '94	800 00	11 mars '63	5 nov. '83
Lorange, Oscar..................	do ...	1er fév. '84	800 00	17 nov. '62	1er fév. '84
Lamoureux, Edouard A......	do ...	10 mars '84	800 00	16 juil. '65	4 mars '84
Lamoureux, Arthur Edouard	do ...	19 avril '84	800 00	30 oct. '64	8 avril '84
Giroux, Théophile Avila...	do ...	22 avril '84	800 00	25 juill. '62	22 avril '84
Sauriol, Alphonse................	do ...	6 sept. '84	800 00	18 oct. '63	4 oct. '83
Barbe, Wilfrid.....................	do ...	6 sept. '84	800 00	3 juin '65	5 sept. '84
Clermont, Uldéric................	do ...	1er oct. '84	800 00	14 déc. '63	28 juin '82
Côté, Allen Bernard..........	do ...	1er oct. '84	800 00	21 sept. '52	10 mars '84
Carpenter, George Arthur...	do ...	1er déc. '84	800 00	25 août '65	13 juin '83
Crowe, William Joseph......	do ...	1er déc. '84	800 00	6 janv. '63	7 mars '84
Grondin, Albert Louis........	do ...	1er déc. '84	800 00	5 août '60	24 nov. '84
Florence, Charles...............	do ...	1er déc. '84	800 00	18 déc. '60	1er déc. '84
LaManque, Thomas............	do ...	19 fév. '85	800 00	10 juill. '54	19 fév. '85
Morin, Alcidas....................	do ...	16 mai '85	800 00	27 fév. '65	16 mai '85
Durack, John James	do ...	1er oct. '85	800 00	24 juill. '59	1er oct. '85
Coffey, Jeremiah........	do ...	19 sept. '85	800 00	17 nov. '63	19 sept. '85
Lalonde, Jean-Bte Alexis...	do ...	5 avril '86	800 00	3 nov. '65	5 avril '86
Massé, Arthur.....................	do ...	1er juin '86	800 00	5 nov. '60	16 fév. '85
De Cotret, Louis Dominique Alexis Réné.	do ...	25 nov. '86	800 00	21 mars '60	25 nov. '86
Clarke, George..................	do ...	25 nov. '86	800 00	10 janv. '51	25 nov. '86
Dowd, Edward Christopher	do ...	1er juill. '87	800 00	10 juin '48	14 fév. '70
Dumont, Ovide....................	do ...	5 sept. '87	890 00	3 mars '67	5 sept. '87
Bourret, Roméo Edouard.....	do ...	1er déc. '87	800 00	10 juill. '66	1er déc. '87
Bathurst, James..................	do ...	1er juill. '88	800 00	1er avril '57	18 fév. '75
Dufresne, Auguste..............	do ...	1er juill. '88	800 00	26 oct. '45	30 mars '70
Callaghan, Thomas............	do ...	1er oct. '88	800 00	3 juill. '57	26 août '81
Dagenais, Fabien S............	do ...	10 avril '89	800 00	8 août 52	4 oct. '83
Brophy, William Patrick.....	do ...	27 mai '90	640 00	4 mai '70	14 août '88
Grenier, Arthur..................	do ...	4 nov. '90	720 00	4 déc. '56	1er nov. '90

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Langevin, Amédée	Commis de 3e classe...	4 nov. '90	720 00	12 août '60	2 sept. '89
St. Arnaud, Urbain Henri	do ...	1er déc. '97	680 00	31 oct. '49	10 juin '89
Grant, G. James	do ...	1er sept. '91	800 00	7 janv. '62	1 fév. '82
Lefebvre, Germain	do ...	21 sept. '91	800 00	29 janv '53	1er juill. '75
Germain, Clément	do ...	30 nov. '92	640 00	16 nov. 68	24 fév. '91
Poitras, Joseph Roch Albert	do ...	13 avril '93	640 00	20 sept. '72	7 oct. '92
Lamb, James Dominick	do ...	13 avril '93	640 00	23 mai '59	7 déc. '92
Berthelet, Joseph	do ...	13 avril '93	640 00	26 sept. '65	6 oct. '87
Perrault, Denis Romulus	do ...	13 avril '93	690 00	24 juin '61	22 mai '85
Delorme, Pierre	do ...	13 avril '93	640 00	18 sept. '54	20 avril '91
Doray, Jos. Louis Exilda	do ...	4 mai '93	800 00	28 mai '50	28 janv. '82
Poitevin, Antonio	do ...	4 mai '93	740 00	10 mars '68	23 sept. '86
Taylor, James	do ...	21 sept. '93	800 00	15 août '65	30 août '83
MacGillis, Grace Marie L.	do ...	7 mars '94	480 00	13 juin '66	15 juin '92
Vincent, François Pierre	do ...	18 juin '94	620 00	29 mai '68	20 mars '88
Moore, Thomas Edward	do ...	25 juill. '94	740 00	13 juill. '65	1er juill. '87
Mayer, Jos. Alph. Alcibiade	do ...	25 juill. '94	600 00	4 mars '69	15 juin '92
Gould, Civilla	do ...	25 juill. '94	600 00	25 avril '67	17 janv. '90
De Rostaing, Emile	do ...	31 janv. '95	600 00	28 déc. '74	21 déc. '93
Maltais, Guillaume	do ...	15 janv. '98	520 00	25 janv. '63	24 janv. '98
Desilets, Joseph Alfred	do ...	1er août '00	490 00	28 avril '68	27 nov. '93
Miraglia, Alfred Louis	do ...	1er août '00	490 00	9 juin '72	4 avril '94
Hurteau, Donat Floribert	do ...	1er août '00	490 00	15 oct. '73	13 juin '94
Archambault, Chs. Arthur	do ...	1er août '00	490 00	5 déc. '72	5 juill. '94
Callary, Patrick	Facteur	19 mai '73	600 00	19 mai '44	19 mai '73
Clark, Patrick	do	1er juill. '75	600 00	10 déc. '45	1er sept. '74
Lagacé, Philippe	do	1er juill. '75	600 00	23 août '51	11 sept. '74
Bissonnette, Antoine Isaïe	do	1er juill. '75	600 00	2 déc. '43	24 mars '75
Giroux, Joseph	do	28 déc. '75	600 00	29 sept. '47	28 déc. '75
Cusson, Narcisse	do	4 janv. '77	600 00	29 déc. '39	4 janv. '77
Moreau, Jean-Baptiste	do	28 mars '77	600 00	30 déc. '45	28 mars '77

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
McShane, James Francis.....	Facteur	4 avril '78	600 00	12 juill. '54	4 avril '78
Lussier, Joseph..................	do	12 mai '81	600 00	5 nov. '48	12 mai '81
Power, John..................	do	3 juin '82	600 00	17 mars '53	3 juin '82
McAfee, John..................	do	29 oct. '82	600 00	29 avril '57	11 sept. '82
Fenaughty, John..................	do	22 fév. '83	600 00	24 juin '61	15 fév. '83
Carle, Louis Eugène..........	do	2 avril '83	600 00	9 fév. '65	2 avril '83
Mitchell, William Francis...	do	21 sept. '83	600 00	4 août 44	28 août '83
Bourgeois, Joseph..................	do	21 sept. '83	600 00	22 janv. '49	21 sept. '83
Dumesnil, Alfred Emile......	do	4 oct. '83	600 00	5 mai '62	4 oct. '83
Mathieu, Alfred..................	do	24 nov. '83	600 00	6 août '60	24 nov '83
Valeur, Joseph Alfred.........	do	10 déc. '83	600 00	27 mai '58	10 déc. '83
Collard, Joseph Antoine.....	do	30 avril '84	600 00	11 mai '56	21 avril '84
King, Joseph	do	15 mai '84	600 00	20 juill. '64	15 mai '84
Duboulay, Adolphe	do	21 juill. '84	600 00	31 oct. '55	21 juill. '84
Sauriol, Jean-Baptiste.........	do	3 oct. '84	600 00	1er sept. '62	20 sept. '84
Bisson, Joseph Louis...........	do	1er nov. '84	600 00	23 mai '58	1er nov. '84
Lortie, Alphonse..................	do	16 déc. '84	600 00	11 sept. '66	16 déc. '84
Moore, Thomas..................	do	1er avril '85	600 00	14 nov. '66	1er avril '85
Ledoux, Joseph..................	do	9 sept. '85	600 00	15 fév. '62	9 sept. '85
Miggins, Michael..................	do	16 mars '86	600 00	13 janv. '50	16 mars '86
Harney, William Thomas.. ..	do	25 sept. '86	600 00	16 juin '57	25 sept. '86
Valiquette, Joseph..............	do	1er juill. '87	600 00	13 août '56	17 mai '87
St. Onge, Arthur Louis......	do	13 juill. '87	600 00	29 nov. '65	13 juill. '87
Gauthier, Aldéric..................	do	1er juill. '88	600 00	21 sept. '57	6 juin '87
Radikir, Alfred..................	do	18 janv. '89	600 00	18 août '69	18 janv. '89
Miraglia, Joseph..................	do	10 avril '89	600 00	24 mai '70	1er mars '89
Gauthier, Avila..................	do	27 mai '90	600 00	11 oct. '67	2 déc. '89
St. Jean, Louis Joseph.......	do	20 août '90	600 00	1er mars '55	12 fév. '87
Brunel, Moïse..................	do	20 août '90	600 00	11 juin '51	24 avril '88
Dusseault, Jean-Baptiste.....	do	20 août '90	600 00	24 juin '59	18 juill. '90
Cadotte, Alphonse.	do	18 déc. '90	600 00	10 nov. '51	17 oct. '87

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Daoust, Omer	Facteur	21 sept. '91	600 00	4 juill. '64	3 juill. '88
Doucet, Réal	do	9 oct. '91	570 00	6 nov. '67	21 sept. '91
McLennan, Duncan	do	9 oct. '91	570 00	1er janv. '56	27 mai '89
St-Onge, Joseph Alfred	do	23 déc. '91	570 00	29 janv. '54	16 juill. '90
Forest, Samuel	do	23 déc. '91	570 00	10 fév. '58	31 mars '90
Filion, Louis Joseph	do	23 déc. '91	570 00	19 fév. '70	19 déc. '90
Têtu, Joseph David Henri	do	2 avril '92	570 00	10 juin '49	5 fév. '92
Ayotte, Joseph Elzéar	do	2 avril '92	570 00	6 nov. '55	5 fév. '92
Lépine, Joseph Honoré	do	25 avril '92	570 00	22 mars '42	10 mai '89
McInerney, Lawrence	do	17 mai '92	570 00	3 juill. '65	15 oct. '90
Mathieu, Joseph	do	8 juin '92	570 00	18 avril '68	27 oct. '88
Delamadeleine, Théodore	do	8 juin '92	570 00	8 fév. '68	1er août '89
Gosselin, Wilfrid	do	26 juill. '92	570 00	26 fév. '66	12 août '89
Johnson, Michael Francis	do	19 sept. '92	540 00	6 janv. '57	10 mai '89
Frigon, Hubert Michel Ad	do	19 sept. '92	570 00	2 janv. '67	19 août '92
Hayes, John James	do	13 oct. '92	570 00	11 juill. '70	8 mai '90
Simard, Maxime Jean-Bte	do	30 nov. '92	570 00	13 nov. '63	20 avril '91
Valeur, Ernest Albert	do	19 déc. '92	570 00	13 juill. '64	3 mars '91
Demers, Joseph Wilfrid	do	16 mai '93	540 00	1er fév. '72	12 fév. '91
Ouellette, Joseph Wilbrod	do	16 mai '93	570 00	12 oct. '67	25 juill. '92
Traynor, Steph. MacNaugh'n	do	16 mai '93	570 00	19 sept. '64	9 août '92
Jones, John James	do	16 mai '93	570 00	10 nov. '64	25 août '92
Witzig, François-Xavier	do	16 mai '93	570 00	11 déc. '59	29 août '92
Lamère, Joseph	do	16 mai '93	570 00	10 nov. '68	9 janv. '93
Leguerrier, Joseph Benjamin	do	10 juin '93	510 00	31 juill. '65	1er fév. '92
Frank, Raphael	do	6 juill. '93	570 00	10 oct. '50	25 août '92
Pepin, Dolphis	do	6 juill. '93	570 00	18 mars '52	3 juin '93
Jacques, Alfred	do	20 déc. '93	540 00	20 fév. '67	16 août '92
Labonté, Louis	do	20 déc. '93	540 00	15 août '57	27 mars '93
Ayotte, Théophile Edouard	do	20 déc. '93	540 00	20 juill. '66	7 avril '93a
Caron, Louis	do	20 janv. '94	540 00	28 août '63	15 mai '93

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Conroy, James	Facteur	20 janv. '94	540 00	11 juill. '50	21 juin '93
Ouellette, Alphonse	do	20 janv. '94	540 00	6 oct. '69	19 juin '93
Ryan, John	do	7 mars '94	540 00	15 janv. '71	12 mai '92
Charbonneau, Roch	do	25 juill. '94	540 00	3 oct. '67	29 juin '93
Blouin, Alcide Wilfrid	do	25 juill. '94	540 00	12 mars '69	27 sept. '93
Barcelo, Joseph Chas Henri.	do	17 oct. '94	510 00	17 mars '65	24 juill. '93
O'Neil, Patrick	do	17 oct. '94	480 00	3 mai '71	27 juill. '93
Chartrand, Adélard	do	17 oct. '94	450 00	28 mai '65	31 juill. '93
Bégin, Ludger	do	25 sept. '95	510 00	3 juill. '54	1er mai '94
Tierney, John Joseph	do	19 fév. '96	480 00	5 janv. '71	12 janv. '96
Gravel, George Cléophas	do	30 mars '97	480 00	9 avril 51	5 avril '97
Lussier, Joseph Henry	do	15 fév. '98	450 00	2 avril '74	14 janv. '98
Therrien, Jacques Arthur	do	9 mars '98	450 00	8 août '79	8 fév. '98
Rocheleau, Joseph	do	9 mars '98	420 00	....	....
Bissonnette, Albert	do	26 juin '99	420 00	24 déc. '79	26 juin '99
Burke, William M	do	1er août '00	450 00	25 sept. '67	13 oct. '93
Lalande, Léon Napoléou	do	1er août '00	450 00	24 déc. '65	1er mai '94
Harrington, Patrick	do	1er août '00	450 00	8 août '58	15 mai '94
Larivée, Hector	do	1er août '00	450 00	30 mai '71	18 juin '94
Prevost, Joseph Edouard Wilfrid.	do	1er août '00	450 00	25 juill. '69	6 août '94
Duprat, Pierre Urgel Alphonse.	do	1er août '00	450 00	1er avril '69	4 déc. '94
Dion, Horace Joseph Albert	do	1er août '00	450 00	6 juill. '71	7 déc. '95
Lanthier, Joseph	do	1er août '00	450 00	25 mars '76	24 fév. '96
Dorion, Arthur	do	1er août '00	450 00	28 nov. '66	1er juin '97
Clement, Ferdinand	do	1er août '00	450 00	19 juill. '73	27 juill. '97
Dragon, Napoléon	do	1er août '00	420 00	17 sept. '70	2 déc. '97
Yelle, Urgel	do	1er août '00	390 00	6 avril '62	14 mars '99
Menard, Gordien, jr	do	1er août '00	390 00	26 fév. '80	1er mai '99
Chartrand, Aldéric	do	1er août '00	390 00	21 juill. '74	3 juin '99
Brais, George Emile	do	1er août '00	360 00	18 nov. '76	10 janv. '00
Lapointe, Aldino Hormidas.	do	1er août '00	360 00	30 août '76	20 avril '00

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Patterson, Andrew	Facteur	1er août '00	360 00	20 nov. '81	20 avril '00
McVey, James Bernard	do	1er août '00	450 00	5 juin '71	25 mars '93
Gravel, Célestin	do	1er août '00	450 00	8 sept. '67	30 juill. '97
Manning William Thomas	do	1er août '00	450 00	22 juill. '75	14 janv. '99
Loranger, Godfroi	do	1er août '00	450 00	6 fév. '77	16 Janv. '99
Caron, Joseph Edward	do	1er août '00	450 00	29 déc. '74	29 mars '99
Lamoureux, Joseph Robert Armand.	do	1er août '00	450 00	19 juin '77	24 oct. '99
Dupuis, Pacifique	do	6 oct. '00	360 00	19 nov. '74	23 août '00
Pelletier, Caduce	do	1er fév. '01	420 00	28 mars '73	25 nov. '98
Paquette, Joseph Adélard	do	1er fév. '01	420 00	3 juill. '65	25 nov. '98
Lemieux, Antoine Jean Marie	do	1er fév. '01	450 00	20 juin '73	17 déc. '98
Dion, Pierre Saul	do	1er fév. '01	390 00	15 avril '73	9 nov. '99
Toner, Patrick	do	19 fév. '01	360 00	19 fév. '75	31 déc. '00
Bourgouin, Ernest	do	20 mai '01	360 00	23 mai '83	28 juill. '00
Larin, Ernest	do	1er juin '01	360 00	14 oct. '78	2 août '00
Goodrick, Henry	do	3 juin '01	360 00	18 mars '69	1er déc. '99
Lacroix, Eugène Oscar Henri	do	27 juin '01	450 00	19 fév. '64	19 juin '94
Dupuis, Camille François-X.	do	1er juill. '01	360 00	16 juin '78	30 avril '01
Collins, John	Messager et chargeur	1er oct. '74	600 00	29 juin '36	25 avril '74
Bennett, John	do	31 mars '82	600 00	25 avril '57	31 mars '82
Renois, Ludger	do	1er janv. '81	600 00	20 oct. '34	28 mai '79
Gariépy, Jean-Baptiste	do	27 août '92	570 00	15 août '54	15 août '87
Thompson, William Henry	do	6 juill. '93	570 00	1er mai '62	3 avril '89
Ouimet, Onésime	do	26 nov. '94	510 00	26 mars '60	1er janv. '94
L'Heureux, Henri	do	1er août '00	450 00	23 sept. '82	15 janv. '99
Vermette, Georges	do	6 oct. '00	360 00	1er sept. '68	6 août '00
Vebert, Emile	do	1er juin '01	360 00	20 août '77	15 août '00
Moore, Edward	do	9 juin '01	540 00	14 nov. 72	11 déc; '91
Caron, François Joseph	Timbreur et trieur	26 juin '99	420 00	2 nov. '64	9 août '92
Parrott, Adolphe	do	10 juill. '99	390 00	27 juin '63	14 mars '99
Bennett, Richard	do	10 juill. '99	390 00	13 juill. '78	14 janv. '99

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE MONTRÉAL—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Charlebois, Charles Henry...	Timbreur et trieur......	20 mars '00	390 00	21 juin '77	13 mars '99
Davis, Richard.........	do	20 mars '00	390 00	25 oct. '73	16 mars '99
Irvine, William.........	do	20 mars '00	390 00	17 nov. '72	16 janv. '99
Lamarche, Joseph Albert....	do	16 avril '00	390 00	25 août '76	2 avril '00
Cousineau, Joseph.........	do	1er août '00	490 00	10 juin '62	1er avril '92
Roy, Joseph Adélard.........	do	1er août '00	490 00	1er août '65	22 mai '95
Bell, Marion	do	1er août '00	450 00	26 mai '71	13 avril '96
Collard, Joseph Adolphe Antoine.	do	6 oct. '00	360 00	29 juill. '77	20 juill. '00
Deguire, Joseph Alphonse...	do	20 mai '01	360 00	2 nov. '70	20 août '00
Chevalier, Joseph Anthime.	do	20 mai 01	360 00	26 mars '71	1er nov. '00
Proctor, William Gordon.....	do	1er juin '01	540 00	1er fév. '60	30 nov. '94

BUREAU DE POSTE D'OTTAWA.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Gouin, James Alfred..	Maître de poste.........	3 fév. '85	3,000 00	19 mars '35	3 fév. '85
Bates, Edward Bruce.........	Assist.-maître de poste	18 déc. '90	1,800 00	12 sept. '49	1er juill. '67
Pennock, William Henry.....	Commis de 1re classe...	17 déc. '98	1,300 00	29 nov. '59	2 mai '78
Mercer, William Otterburn..	do ...	17 août '99	1,250 00	30 nov. '56	7 juin '72
O'Connor, Edward John....	Commis de 2e classe....	1er juill. '79	1,200 00	18 nov. '40	16 mars '70
Bartlett, John Henry.........	do ...	27 nov. '91	1,200 00	9 août '36	7 oct. '78
Chevrier, Eugène Louis......	do ...	2 avril '92	1,200 00	16 juin '60	6 fév. '83
Landriau, Eugène N...........	do ...	2 oct. '93	1,050 00	20 avril '63	4 janv. '82
Poole, Henry.........	do ...	8 fév. '94	1,000 00	17 avril '53	26 avril '75
O'Neill, Hugh.........	do ...	17 nov. '98	1,000 00	12 août '57	13 avril '74
Warwicker, Fred. Spurge....	do ...	1er nov. '00	900 00	18 mai '46	19 avril '75
York, Alexander.........	Commis de 3e classe....	27 fév. '82	800 00	24 juin '53	27 fév. '82
McQueen, George Robert.....	do ...	22 fév. '83	800 00	16 déc. '58	22 fév. '83
Gallup, Asa Henry.........	do ...	24 nov. '83	800 00	27 mars '66	24 nov. '83
Ketchum, Wm Quintard......	do ...	1er janv. '86	740 00	3 déc. '58	15 avril '85
Binks, James Trivet.........	do ...	1er août '86	800 00	27 juill. '50	20 juill. '86
Allen, Francis George.	do ...	1er oct. '86	800 00	27 avril '56	30 sept. '86
Wills, George Washington..	do ...	1er juill. '87	800 00	30 oct. '53	31 janv. '87

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE D'OTTAWA—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Parent, Victor Amédé	Commis de 3e classe	1er juill. '87	800 00	31 mai '61	26 janv. '87
Chevrier, Louisa Desloges	do	1er oct. '87	800 00	20 avril '52	12 sept. '87
Patrick, Mary	do	1er janv.'88	800 00	26 mars '46	21 janv. '87
Bangs, William Albert	do	1er avril '88	760 00	22 nov. '62	3 fév. '88
Coughlin, Mary Ann	do	1er juill. '88	800 00	28 mai '48	9 avril '88
Powell, Arthur Ham. Hume	do	1er juill. '90	720 00	20 fév. '70	2 mars '87
Warwicker, Wm. Spurgeon	do	1er juill. '90	760 00	11 avril '71	3 fév. '88
Archambault, Marie Pamélia	do	1er juill. '90	760 00	15 août '68	5 mai '88
English, Frederick, Wm. P.	do	1er juill. '90	760 00	28 juin '60	18 déc. '89
Duhamel, Séphora	do	24 déc. '90	720 00	20 fév. '63	7 juill. '90
Faulkner, Eric	do	21 juill. '91	720 00	20 mars '67	21 nov. '87
Clewes, John Ralph	do	19 sept. '92	680 00	16 juill. '65	27 juill. '91
Murphy, William Henry	do	13 mars '93	780 00	14 avril '50	14 oct. '85
St Denis, Louis	do	6 juill. '93	640 00	27 déc. '72	1er sept. '92
Mix, Hugh Wesley	do	6 juill. '93	640 00	6 mars '71	10 janv. '93
Lough, John Oberlin	do	28 avril '94	600 00	14 oct. 68	12 juin '93
Bell, John Clifford	do	1er janv.'95	730 00	16 sept. '73	2 fév. '87
Farrell, Minnie Jean	do	1er août '00	490 00	22 mars '70	2 avril '94
Carrière, Philias	do	1er août '00	490 00	31 janv. '74	14 mars '95
Cherry, William Ackers	do	1er août '00	450 00	21 sept. '78	10 fév. '99
Crain, Robert Hugh	do	1er août '00	450 00	27 fév. '79	3 mars '99
Robert, Pierre	Facteur	17 juill. '76	600 00	25 oct. '55	17 juill. '76
Dupuis, Adolphe	do	3 juin '78	600 00	5 sept. '44	3 juin '78
George, Frederick	do	7 oct. '78	600 00	5 fév. '52	7 oct. '78
Lamb, William	do	1er janv.'82	600 00	22 nov. '58	1er déc. '81
Larue, Joseph Napoléon	do	21 sept. '83	600 00	24 oct. '64	21 mars '83
Fagan, Michael	do	15 fév. '84	600 00	29 sept. '63	11 fév. '84
Fair, Robert William	do	1er janv.'86	600 00	22 janv. '63	3 oct. '84
Giroux, François-Xavier	do	1er juill. '87	600 00	14 sept. '56	26 janv. '87
Noël, Joseph Octave	do	1er juill. '87	600 00	22 mai '55	31 janv. '87
Fair, James John	do	1er juill. '87	600 00	21 nov. '65	3 fév. '87

MINISTERE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE D'OTTAWA—Fin

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Cooch, Charles	Facteur	1er avril '88	600 00	11 mai '61	4 fév. '88
Chamberlin, Howard	do	1er juill. '88	600 00	28 mai '64	18 avril '88
Roeske, Frederick William	do	9 fév. '89	600 00	24 août '53	30 avril '87
Hayes, Jeremiah	do	1er juill. '90	600 00	6 janv. '52	1er août '88
Usher, William John	do	1er juill. '90	600 00	30 juin '70	24 déc. '88
Woodland, Isaac Henry	do	24 déc. '90	600 00	24 avril '66	1er juill. '90
Ross, James Walter	do	24 déc. '90	600 00	20 avril '52	5 juill. '90
McCallum, John Arthur	do	21 juill. '91	600 00	23 mai '66	13 avril '89
Ketcheman, Herbert	do	21 juill. '91	600 00	30 nov. '68	13 avril '89
Egan, James	do	21 juill. '91	600 00	19 juill. '71	21 juill. '90
Williams, Alfred	do	21 juill. '91	600 00	26 août '67	10 sept. '90
Birtch, Collar Sidney	do	31 août '91	600 00	4 mai '67	18 mai '91
Demers, Moïse Alphonse	do	5 déc. '91	570 00	21 mai '65	20 mai '91
Béland, Joseph	do	5 déc. '91	570 00	13 janv. '67	2 nov. '91
Corbeil, Edouard	do	17 mai '92	570 00	2 sept. '66	11 mars '92
Legault, Oloric	do	16 mai '93	570 00	1er nov. '61	10 nov. '87
Jeffery, William Henry	do	16 mai '93	570 00	29 mai '65	16 mai '92
Spénard, Amable Emery	do	16 mai '93	570 00	23 août '74	14 oct. '92
Carwardine, William Henry	do	18 juin '94	540 00	12 avril '65	2 janv. '93
Kissick, William John	do	18 juin '94	540 00	25 déc. '68	17 janv. '93
McDonald, Thos. Edward	do	18 juin '94	540 00	13 déc. '70	1er mars '94
Devlin, Charles Alexander	do	25 juill. '94	510 00	15 avril '54	1er mars '93
Brock, William Coffin	do	31 mars '96	480 00	1er janv. '49	1er mars '95
Doyle, Andrew John	do	1er août '00	450 00	11 nov. '59	6 janv. '96
Dixon, George Andrew	do	1er août '00	450 00	23 janv. '74	4 juill. '96
Charbonneau, Louis	do	1er août '00	360 00	2 déc. '70	30 janv. '00
Kavanagh, Patrick John	do	1er août '00	360 00	6 fév. '71	17 mai '00
Ferguson, William Smith	do	1er fév. '01	390 00	8 mai '68	1er janv. '00
Donovan, Thomas Ronald	do	19 janv. '01	360 00	24 mars '72	4 oct. '00
Larocque, Joseph Dolphus	do	19 janv. '01	360 00	9 nov. '76	5 oct. '00
Langford, William	do	1er juin '01	450 00	24 juin '54	22 mars '95

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE D'OTTAWA—FIN.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Leslie, George Havelock....	Facteur	1er juin '01	390 00	8 fév. '60	16 mars '00
Taylor, Napoléon Henry.....	do	1er juin '01	470 00	15 août '56	1er mai '96
Collins, Frederick Alexand'r	do	1er juill.'04	360 00	15 janv. '71	20 mars '01
Cantwell, William Joseph Patrick.	do	1er juill.'01	360 00	12 janv. '79	5 déc. '00
Darcey, William	Facteur-boîtier	4 janv. '75	600 00	19 nov. '39	4 janv. '75
Goodwin, William.............	do	8 janv. '75	600 00	24 avril '47	8 janv. '75
Perrie, Thomas Alexander..	Messager	1er juill. '86	600 00	1er mai '54	24 sept.'85
McElligott, Patrick...........	do	26 mai '91	600 00	16 mars '36	25 janv. '89
Corbeil, Louis....................	Timbreur et trieur.......	1er août '00	490 00	13 mars '63	8 juill. '88
Houde, Frederick Henry......	do	1er août '00	450 00	17 fév. '79	14 janv. '96
Fairbanks, Edward Lewis...	do	1er août '00	450 00	8 fév. '50	4 avril '96
Knauf, Frederick Albert......	do	1er août '00	450 00	2 oct. '81	1er nov. '98
Higgerty, Thomas Francis...	do	1er août '00	450 00	5 fév. '81	4 mars '99
DesRosiers, Aristide Romeo.	do	30 avril '01	360 00	29 sept. '00	29 mars '00
Mailleue, Heury Walter Geo.	Chargeur	1er août '00	450 00	31 janv. '66	15 mai '88
Fabricius, Otto................	do	1er août '00	450 00	3 mai '68	12 fév. '92
Grichen, Otto....................	do	1er août '00	450 00	9 oct. '76	7 avril '00

BUREAU DE POSTE DE QUÉBEC.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Paquet, Etienne Théodore...	Maître de poste....	12 oct. '94	2,200 00	8 janv. '50	12 oct. '94
Caouette, Jean-Baptiste......	Assist.-maître de poste	10 déc. '96	1,600 00	29 juill. '54	16 avril '75
Gagnon, Zoël.....................	Commis de 2e classe....	25 mars '92	1,200 00	9 mars '42	17 août '72
Myler, Michael..................	do ...	28 avril '94	1,050 00	5 nov. '46	22 oct. '73
Vézina, Ulric.....................	do ...	28 avril '94	1,100 00	26 août '51	24 juin '71
Evanturel, Edward Eric G...	do ...	8 fév. '97	1,050 00	13 fév. '52	12 déc '77
White, William..................	Commis de 3e classe...	*20 déc. '93	800 00	28 avril '51	6 nov. '71
Carrier, Joseph Emile.........	do ...	20 sept. '75	800 00	29 août '48	20 sept. '75
Plamondon, Olivier............	do ...	26 sept. '79	800 00	17 oct. '54	26 sept. '79
Lane, Patrick Edward........	do ...	18 mars '80	800 00	7 janv. '47	18 mars '80
L'Heureux, Louis...............	do ...	23 janv. '82	800 00	29 juin '34	23 janv. '82

*Date de sa nouvelle nomination.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE QUÉBEC—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
			$ c.		
Battle, John James	Commis de 3e classe	3 oct. '84	800 00	29 mai '63	3 oct. '84
Garneau, Louis Honoré	do	1er avril '89	800 00	14 juin '47	29 oct. '72
Dubé, Joseph	do	23 déc. '91	680 00	1er juin '47	23 nov. '91
Martineau, François Norbert	do	2 avril '92	680 00	7 juin '52	1er fév. '92
Darveau, Edmond	do	10 juin '93	640 00	24 déc. '69	18 oct. '92
Marcotte, Louise de L	do	1er août '94	560 00	18 janv. '55	18 janv. '93
Bolduc, Napoléon	do	12 juill. '97	560 00	27 fév. '66	17 juill. '97
Burroughs, Arline	do	1er août '00	490 00	12 juin '77	10 janv. '96
Martineau, Ant. Ls. Colbert	do	1er nov. '00	460 00	27 fév. '69	19 juill. '98
Boulet, Wilfrid Joseph A	Surint. des facteurs	16 mai '96	800 00	20 oct. '52	15 avril '84
Reynar, Thomas	Facteur	15 juill. '74	600 00	6 fév. '46	19 juill. '73
Wilkinson, Robert	do	19 mars '75	600 00	22 sept. '45	19 mars '75
Houle, Victor	do	20 mars '75	600 00	27 juill. '51	20 mars '75
Kelly, Henry Pierce	do	28 juin '78	600 00	9 août '59	28 juin '78
Guay, Louis	do	6 fév. '79	600 00	15 nov. '42	6 fév. '79
Gauvin, Pierre Napoléon	do	1er juin '82	600 00	18 août '55	1er juin '82
Desroches, Joseph	do	6 juin '82	600 00	20 août '44	27 sept. '79
Duhault, Charles Eusèbe	do	1er fév. '83	600 00	24 oct. '45	28 juin '82
Pelletier, Joseph Amable	do	6 nov. '83	600 00	25 juill. '53	15 juin '83
Ouellet, François-Xavier	do	1er juill. '84	600 00	21 mars '55	15 avril '84
Samson, Jos. Elzéar Alfred	do	13 mai '86	600 00	10 déc. '59	12 mai '86
Langlois, Cyrille Napoléon	do	1er juill. '86	600 00	22 fév. '59	17 avril '86
Gingras, Adolphe Elie	do	1er sept. '87	600 00	9 juill. '65	1er sept. '87
Bussière, Alphonse	do	9 fév. '92	570 00	21 août '59	15 oct. '89
Gagnon, Herménégilde	do	9 fév. '92	570 00	29 sept. '65	22 janv. '92
Emond, Joseph	do	26 juill. '92	570 00	29 nov. '65	2 fév. '92
Légaré, Etienne	do	30 nov. '92	570 00	4 nov. '41	— mai '92
Augé, Désiré Lemaître	do	19 fév. '96	480 00	8 août '63	24 août '92
Corriv au, George	do	12 mars '97	480 00	1er oct. '63	12 mars '97
Lachance, Eugène	do	2 nov. '97	450 00	9 août '76	2 nov. '97
St. Antoine, Jos. Ferdinand	do	20 mai '98	450 00	16 mars '68	27 mai '98

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE QUÉBEC—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Gros, Louis Paul	Facteur	26 juin '99	420 00	20 avril '74	1er mars '95
Gagnon, Moïse	do	4 nov. '99	390 00	15 oct. '57	8 juin '97
Boivin, David	do	1er août '00	450 00	22 juin '59	6 sept. '92
Parent, Wilfrid Vict. Pros	do	1er août '00	450 00	12 juill. '65	5 nov. '93
Pelletier, Pierre Alp. Jules	do	1er août '00	450 00	7 fév. '70	19 août '93
Fiset, Alfred Octave	do	1er août '00	450 00	24 mai '73	29 janv. '94
Dubé, Joseph Antoine	do	1er août '00	360 00	25 avril '79	1er mars '00
Jobin, Michel Arthur	do	2 avril '01	360 00	18 mai '73	22 janv. '01
Gelineau, Joseph Adolphe	do	3 juin '01	360 00	25 juin '68	22 fév. '01
Bryson, Dennis Arthur	Timbreur et trieur	1er août '00	490 00	11 mai '65	23 nov. '91
Parent, Joseph Arthur	do	2 avril '01	360 00	23 nov. '73	23 janv. '01
McGreevy, Herbert Smith	do	21 mai '01	540 00	2 juin '77	4 mai '96

BUREAU DE POSTE DE SHERBROOKE.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Morehouse, William Alex	Maître de poste	9 oct. '00	1,600 00	8 déc. '45	9 oct. '00
Miquelon, Arsène Cyr	Asst.-maître de poste	4 nov. '90	1,200 00	25 juin '61	19 mai '79
Norcross, Alton Arlington	Commis de 3e classe	4 nov. '90	680 00	20 août '64	1er juill. '90
White, Charlotte Anna	do	2 mars '95	560 00	14 janv. '40	1er mars '93
Genest, Joseph Arthur	do	2 mars '95	600 00	12 juin '65	7 mars '93
Doherty, Mary Margaret L	do	1er août '00	460 00	21 avril '79	13 déc. '98
Carrier, Joseph O	Timbreur et trieur	1er août '00	360 00	28 fév. '81	23 avril '00

BUREAU DE POSTE DE SAINT-JEAN.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Hannington, Thos. Benjamin	Maître de poste	17 avril '91	2,200 00	30 juill. '36	17 avril '91
Potter, Michael James	Asst.-maître de poste	1er mars '77	1,600 00	3 déc. '44	6 avril '63
McNichol, Andrew	Commis de 1re classe	1er juill. '81	1,200 00	24 mars '45	2 nov. '68
Flaglor, James Secord	Commis de 2e classe	1er juill. '82	1,200 00	15 mars '53	1er août '70
Woodrow, Ross Dougal	do	1er juill. '86	1,200 00	23 mai '57	6 oct. '73
Ring, John Wightman	do	27 nov. '91	1,200 00	2 juill. '54	1er août '71
Hamlin, Ross Alexander	do	22 juin '95	1,050 00	18 déc. '55	1er janv. '74
Jenkins, Thomas	do	6 août '75	900 00	24 avril '57	6 août '75
Ritchie, Joseph Hunter	do	6 août '75	900 00	1er mai '54	6 août '75

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE SAINT-JEAN—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Clark, James Clarence	Commis de 3e classe	1er janv.'82	800 00	8 sept. '61	1er janv.'82
Lee, Henry Percy	do	27 sept. '82	800 00	30 août '56	27 sept. '82
Wilson, Albert Edward	do	21 sept. '83	800 00	8 juin '61	21 sept. '83
Ferguson, Frederick	do	1er déc. '84	800 00	28 fév. '66	27 nov. '84
Copp, John Rowe	do	1er avril '85	800 00	19 janv. '60	1er avril '85
Malcolm, James	do	11 mai '86	800 00	11 juill. '53	11 mai '86
Clark, James Stackhouse	do	2 avril '92	680 00	21 mars '60	8 mars '92
Reed, Thomas Lawrence	do	13 mars '93	640 00	23 oct. '58	28 fév. '93
McClaverty, Wm James	do	7 mars '94	600 00	24 déc. '67	9 sept. '92
McMullen, Alexander	do	7 mars '94	600 00	15 oct. '58	10 avril '93
Kierstead, Edwin Bell	do	22 juin '95	600 00	14 nov. '66	1er fév. '94
Moore, Andrew Thomas	do	22 juin '95	600 00	15 juin '61	18 fév. '95
Lingley, Allen Wilmot	do	25 oct. '95	560 00	10 oct. '69	25 oct. '95
Withers, George Edward	Surintend. des facteurs.	1er janv.'86	800 00	22 avril '63	1er nov. '82
Belyea, Caleb	Facteur	18 mai '75	600 00	12 juill. '45	18 mai '75
Beamish, John	do	16 janv. '80	600 00	19 juill. '41	16 anv. '80
Belyea, Uriah	do	21 sept. '83	600 00	8 mai '37	27 fév. '83
Morgan, Archibald	do	19 avril '84	600 00	4 avril '49	19 avril '84
Elston, Charles Henry	do	1er déc. '84	600 00	16 juill. '39	11 mars '84
Mailman, John Albert	do	20 fév. '86	600 00	3 août '60	20 fév. '86
Cassily, Patrick	do	18 mars '86	600 00	28 avril '36	18 mars '86
Ryan, Jeremiah Jos	do	23 déc. '91	570 00	13 juin '51	1er déc. '91
Rossiter, Jas. Edward	do	17 mai '92	570 00	2 oct. '63	24 déc. '89
Killorn, Dominick	do	17 mai '92	570 00	12 oct. '61	29 juin '91
Roberts, Linley Hebbard	do	17 mai '92	570 00	22 juin '60	1er janv.'92
Bridges, Henry Thomas	do	1er oct. '92	570 00	9 oct. '65	2 mai '92
Perkins, Francis Newman	do	1er oct. '92	570 00	20 mars '52	9 mai '92
Damery, Thomas	do	21 sept. '93	570 00	27 fév. '52	6 mars '91
Macauley, Marshall	do	21 sept. '93	570 00	23 déc. '52	29 juin '91
Thompson, James	do	21 sept. '93	570 00	25 juill. '41	28 avril '92
Brown, James Thomas	do	20 janv. '94	540 00	26 sept. 66	1er juill.'93

MINISTERE DES POSTES—SERVICE EXTERIEUR.

BUREAU DE POSTE DE SAINT-JEAN—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
McMonagle, James	Facteur	20 janv. '94	540 00	12 avril '59	1er juill. '93
Magee, Charles Wesley	do	26 juill. '99	390 00	7 sept. '56	23 mars '96
Driscoll, James Lewis	do	1er août '00	360 00	21 juin '65	9 avril '00
Cosman, William Theodore Gross.	do	1er août '00	360 00	11 sept. '72	18 mai '00
Killen, Thomas	do	30 avril '01	360 00	11 juin '62	19 mai '00
Harrison, George	Messager et gardien de bureau.	13 mars '93	570 00	26 juin '51	28 juin '91
Leger, Frank	Timbreur et trieur	6 oct. '00	360 00	2 fév. '77	11 août '00
Buckley, Thomas James	do	6 oct. '00	360 00	17 janv. '77	15 août '00
Jordan, Burpee Bloomfield	do	6 oct. '00	360 00	11 fév. '80	15 août '00
Cronin, Thomas Patrick	Chargeur	30 avril '01	360 00	12 sept. '73	14 août '00

BUREAU DE POSTE DE TORONTO.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Patteson, Thomas Chas., B.A	Maître de poste	12 fév. '79	4,000 00	5 oct. '36	12 fév. '79
Ross, George	Asst.-maître de poste	17 avril '00	2,000 00	21 év. '53	14 juin '75
Moerschfelder, Jacob	Commis de 1re classe	1er fév. '75	1,500 00	28 fév. '46	13 janv. 69
Thompson, Archibald G	do	1er janv. '85	1,500 00	16 août '53	12 fév. 74
Riddell, Robert William	do	1er juill. '86	1,500 00	24 janv. '54	10 fév. '73
Chadd, Richard Edwin	do	13 mars '93	1,350 00	31 déc. '44	29 oct. '72
Loudon, William	do	5 oct. '94	1,250 00	4 déc. '36	12 nov. '66
Langley, Benjamin	Commis de 2e classe	1er juill. '79	1,200 00	31 janv. '35	— avril '67
Hassard, Richard	do	1er juill. '84	1,200 00	15 mars '58	2 juin '79
Beatty, Alexander	do	1er juill. '84	1,200 00	24 juill. '42	6 déc. '69
Middleton, Alexander T. M.	do	1er juill. '85	1,200 00	17 août '53	7 janv. '71
Macpherson, William	do	1er juill. '86	1,200 00	17 oct. '48	10 fév. '73
Gorman, James Alexander	do	13 mars '93	1,200 00	6 mars '49	16 avril '74
Allen, Henry Sherrard	do	13 mars '93	1,200 00	25 janv. '56	1er janv. '75
Callaghan, James	do	5 oct. '94	1,000 00	15 nov. '37	1er août '75
Boulter, Henry	do	19 fév. '96	1,000 00	29 janv. 37	11 janv. '82
Milligan, Wm. George	do	27 juin '98	1,050 00	1er avril '63	22 août '85
Stoddart, James	do	16 avril '00	950 00	29 janv. '48	9 août '76
Bonnick, William	Commis de 3e classe	20 nov. '76	800 00	29 nov. '52	20 nov. '76

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Thompson, Robert	Commis de 3e classe	1er sept. '79	800 00	10 mars '59	13 déc. '78
Aymong, Roch Amyot	do	9 oct. '79	800 00	26 août '63	9 oct. '79
Hynes, Michael Edward	do	8 sept. '80	800 00	20 sept. '62	8 sept. '80
Wright, Joseph	do	29 nov. '81	800 00	14 janv. '63	29 nov. '81
Fraser, Joseph Robert	do	3 avril '82	800 00	22 mars '62	3 avril '82
Aikins, James	do	3 avril '82	800 00	5 avril '61	12 août '81
Kirkpatrick, John Alex'r	do	1er juill. '83	800 00	16 juill. '64	19 fév. '83
Macdonald, Murdoch	do	4 sept. '83	800 00	3 oct. '55	30 août '83
Boyd, Mossom	do	4 sept. '83	800 00	28 mai '63	1er sept. '83
Riddle, William	do	21 sept. '83	800 00	12 juill. '60	4 juin '83
Rutherford, James	do	21 sept. '83	800 00	5 fév. '52	21 sept. '83
Boddy, James Somerville	do	1er janv. '84	800 00	19 mai '53	16 juill. '83
Smith, Charles Edmund	do	19 avril '84	800 00	8 déc. '53	19 avril '84
Durham, Robert Francis	do	22 avril '84	800 00	17 avril '63	11 sept. '83
Briggs, James Robert	do	30 avril '84	800 00	26 fév. '47	4 juin '83
Sparks, Walter	do	30 avril '84	800 00	8 avril '63	12 déc. '83
Hynes, William Albert	do	21 oct. '84	800 00	4 juill. '66	21 oct. '84
Huggard, John	do	1er août '85	800 00	24 sept. '63	29 juill. '85
McCague, Wm. Andrew	do	1er oct. '85	800 00	7 déc. '60	1er oct. '85
Herst, Samuel	do	12 mars '86	800 00	26 nov. '56	12 mars '86
Westman, Eldon	do	25 mai '86	800 00	2 août '66	25 mai '86
Booth, George	do	1er juill. '86	800 00	12 juill. '63	27 mai '84
Anderson, John	do	1er juill. '86	800 00	8 fév. '64	4 juin '83
Pollock, George	do	1er juill. '86	800 00	17 oct. '54	5 juin '83
Sparks, Robert	do	1er oct. '86	800 00	2 déc. '59	10 fév. '80
Canniff, William Hamilton	do	22 janv. '87	800 00	17 fév. '58	22 janv. '87
Gould, Thomas Dearie	do	1er juill. '87	800 00	25 fév. '53	16 juin '87
James, Clarkson Wightman	do	1er juill. '87	800 00	7 mai '67	9 fév. '87
Crate, Arthur Edward	do	21 juill. '87	800 00	3 avril '64	20 juill. '87
Thompson George	do	1er juill. '88	800 00	10 fév. '66	17 déc. '84
Davis, William Edward	do	19 sept. '89	800 00	7 août '68	5 sept. '89

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Bureau de poste de Toronto—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements. $ c.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Campbell, Joseph	Commis de 3e classe	12 avril '90	760 00	3 juin '56	17 mars '90
Monkman, Arthur	do	21 sept. '83	800 00	8 oct. '57	21 sept '83
Bills, Thomas Henry	do	1er juill. '90	720 00	23 janv. '33	20 juill. '87
Watson, Charles	do	12 sept. '90	760 00	10 mai '60	3 mars '90
Cameron, William McCallum	do	4 nov. '90	680 00	10 oct. '56	4 oct. '90
Parker, Alfred	do	4 nov. '90	680 00	5 oct. '63	12 sept. '90
Jeffery, James Edward	do	4 nov. '90	680 00	15 déc. '63	23 mai '89
Parrett, James	do	21 sept. '91	800 00	18 oct. '51	27 déc. '81
Pope, James Alexander	do	14 oct. '91	720 00	9 mars '69	8 sept. '87
McConaghy, James Stephen	do	27 août '92	680 00	22 avril '65	1er juin '92
Baird, Frederick	do	6 fév. '93	680 00	3 sept. '64	8 oct. '88
Hutty, Robt. Howland Gray	do	13 mars '93	800 00	17 mars '62	14 oct. '80
Benson, Thomas	do	4 mai '93	640 00	30 août '70	15 août '92
Thompson, James	do	21 oct. '93	600 00	10 mai '64	28 avril '93
Hyatt, Frederick Fowler	do	29 nov. '93	760 00	1er mars '62	17 juill. '85
Reeve, Henry Joseph	do	25 juill. '94	600 00	11 oct. '68	2 oct. '93
Kennedy, James	do	25 juill. '94	600 00	8 fév. '72	3 avril '94
Harris, Henry James	do	25 juil. '94	600 00	23 juin '57	1er mai '94
Elson, Edward Byron	do	7 janv. '95	600 00	21 mars '63	12 avril '94
Reading, Wilmot Beverly	do	2 mars '95	600 00	9 fév. '75	12 janv. '95
Riggs, James	do	27 juill. '95	600 00	1er fév. '56	12 juill. '95
Peake, Thomas Britton	do	19 fév. '96	560 00	7 nov. '65	24 août '94
Young, Robert St Barbe	do	15 juin '98	520 00	17 avril '60	13 déc. '95
Mills, Wm. Jas	do	11 janv. '99	480 00	17 janv. '70	4 mai '96
Hutchinson, Henry Harris	do	1er août '00	490 00	14 déc. '73	23 mai '96
O'Connor, John Joseph	do	1er oct. '00	400 00	17 sept. '78	1er mai '00
Rumble, Fred. Goodwill	do	1er oct. '00	400 00	12 fév. '78	5 mai '00
Reeves, Charles	Facteur	17 déc. '74	600 00	24 juill. '49	17 fév. '74
Barnes, James	do	15 fév. '75	600 00	14 juill. '29	15 fév. '75
Stewart, John	do	2 sept. '75	600 00	26 avril '41	2 sept. '75
Sargent, William Patrick	do	1er juill. '76	600 00	20 mai '42	1er juill. '76

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Bureau de poste de Toronto—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Culross, Charles	Facteur	28 fév. '78	600 00	21 sept. '42	28 fév. '78
Cuthbertson, James Radcliffe	do	10 juin '78	600 00	6 sept. '48	10 juin '78
Murphy, Edward	do	16 mai '79	600 00	22 fév. '56	16 mai '79
Beale, Thomas	do	10 oct. '79	600 00	16 mars '57	10 oct. '79
Marks, John	do	22 déc. '79	600 00	24 juin '34	9 fév. '79
Crawford, John	do	22 déc. '79	600 00	23 mars '54	22 déc. '79
Berney, Thomas	do	6 janv. '80	600 00	12 déc. '53	6 janv. '80
Gordon, John	do	22 nov. '80	600 00	1er fév. '58	22 nov. '80
Kimber, William	do	1er mars '81	600 00	31 déc. '54	4 fév. '81
Durston, Robert	do	22 mars '82	600 00	15 juill. '63	22 mars '82
Parry, William Stewart	do	15 avril '82	600 00	25 juill. '59	15 avril '82
Jackson, Albert Calvin W.	do	12 mai '82	600 00	2 nov. '57	12 mai '82
Loudon, Robert	do	23 mai '82	600 00	25 sept. '59	23 mai '82
Meadows, Alfred Henri	do	4 sept. '83	600 00	24 sept. '63	4 sept. '83
Kirk, Frederick	do	21 sept. '83	600 00	14 avril '65	14 sept. '82
Swait, Charles Edward	do	10 mars '84	600 00	5 mars '57	7 mars '84
Langstone, William Henry	do	24 mars '84	600 00	6 nov. '55	7 mars '84
Haycock, Thomas	do	15 mai '84	600 00	4 juill. '54	15 mai '84
Mankey, William Jennings	do	13 mars '85	600 00	6 mars '61	11 mars '85
Weir, Robert	do	1er avril '85	600 00	26 fév. '60	1er avril '85
Reid, John	do	1er avril '85	600 00	20 oct. '62	1er avril '85
McNair, William Cameron	do	1er mai '85	600 00	20 sept. '60	1er mai '85
Smith, Theophilus	do	22 mai '85	600 00	18 mars '64	20 mai '85
Ellis, George	do	1er juill. '85	600 00	31 janv. '64	15 août '84
Butler, John	do	1er juill. '85	600 00	26 déc. '56	15 août '84
McMordie, Alexander	do	1er juill. 85	600 00	12 août '54	17 déc. '84
Cummins, William	do	1er juill. '85	600 00	12 mai '61	19 janv. '85
Goad, Nelson Atkinson	do	10 oct. '85	600 00	10 déc. '62	8 oct. '85
Hurst, George	do	23 janv. '86	600 00	12 fév. '52	23 janv. '86
Rogers, James	do	13 fév. '86	600 00	7 juin '62	12 fév. '86
Allen, Horace Ross	do	13 fév. '86	600 00	20 déc. '66	13 fév. '86

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Bureau de poste de Toronto—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Ashmead, Henry Archibald.	Facteur	10 avril '86	600 00	31 août '53	10 avril '86
Mitchell, Robert	do	11 mai '86	600 00	18 sept. '65	11 mai '86
Knowlton, Joseph	do	22 mai '86	600 00	18 déc. '62	22 mai '86
Wood, John	do	16 août '86	600 00	6 juill. '49	16 août '86
Spicer, Benjamin	do	1er janv. '87	600 00	16 nov. '62	15 oct. '86
Richards, Frederick	do	1er juill. '87	600 00	25 nov. '67	13 avril '87
Tyner, William Edward	do	1er oct. '87	600 00	30 avril '63	21 juill. '87
Adam, John Walker	do	1er oct. '87	600 00	1er nov. '52	3 août '87
Cox, Robert Henry	do	1er juill. '88	600 00	23 fév. '55	1er juill. '88
Ward, William Richard	do	1er juill. '88	600 00	24 août '64	20 avril '88
Stanley, Thomas Robert	do	1er janv. '89	600 00	1er déc. '62	7 déc. '88
Barnhart, Darcy Boulton.	do	14 mai '89	600 00	7 août '66	19 sept. '88
Rodgers, George	do	14 mai '89	600 00	19 nov. '63	9 oct. '88
Lettan, Herman	do	1er juill. '89	600 00	18 avril '60	23 mars '89
Stevens, William Francis	do	1er juill. '89	600 00	15 nov. '63	23 mars '89
Sewell, Thomas Cawley	do	1er juill. '89	600 00	17 janv. '64	26 mars '89
Quinn, Thomas	do	1er juill. '89	600 00	10 mars '55	26 mars '89
Hayward, William George	do	1er juill. '89	600 00	30 janv. '56	26 mars '89
Richardson, Hugh Edwin	do	1er juill '89	600 00	17 mai '52	1er avril '89
Stewart, Edmund	do	1er juill. '89	600 00	16 déc. '54	2 avril '89
Lackey, John George	do	1er juill. '89	600 00	12 août '67	15 avril '89
Clarke, John Stones	do	1er juill. '89	600 00	19 juill. '57	15 avril '89
Phillips, Julius	do	20 août '90	600 00	12 juill. '70	14 déc. '89
Edmondson, Robert	do	20 août '90	600 00	5 nov. '58	6 déc. '89
Miller, Thomas Albert	do	20 août '90	600 00	26 fév. '71	16 déc. '89
Clarke, Charles Frederick	do	20 août '90	600 00	16 juin '66	15 juill. '90
Saunders, Charles James	do	4 nov. '90	600 00	fv. '62	5 déc. '88
Gordon, Alexander Hodge	do	4 nov. '90	600 00	29 janv. '56	31 déc. '89
Henderson, John	do	4 nov. '90	600 00	23 déc. '59	31 déc. '89
Payne, Henry John	do	4 nov. '90	600 00	31 oct. '59	31 déc. '89
Alwell, Robert James	do	4 nov. '90	600 00	24 mai '56	31 déc. '89

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Loan, John Bridle	Facteur	4 nov. '90	600 00	11 déc. '66	7 janv. '90
Foley, Philip	do	4 nov. '90	600 00	25 déc. '56	27 sept. '90
DeLong, Isaiah Peter E	do	4 nov. '90	600 00	28 avril '58	16 sept. '90
Secor, Franklin	do	4 nov. '90	600 00	12 déc. '69	17 sept. '90
Moore, William Deranzie	do	4 nov. '90	570 00	3 oct. '53	15 sept. '90
Marks, James Thomas	do	4 nov. '90	600 00	1er juill. '70	18 oct. '90
Bythell, William Henry	do	18 déc. '90	600 00	16 oct. '64	14 mai '90
Foster, James	do	7 fév. '91	600 00	13 juill. '57	15 janv. '91
Ashby, Alfred Henry	do	7 fév. '91	600 00	10 juin '68	15 janv. '91
Tolley, William James	do	7 fév. '91	600 00	31 août '66	15 janv. '91
Adams, George	do	7 fév. '91	600 00	23 août '66	31 janv. '91
Latimer, David	do	7 fév. '91	600 00	19 juin '67	1er fév. '91
Smith, Vincent	do	1er juin '91	600 00	14 juin '68	1er juin '91
Orr, David Graham Erath	do	31 août '91	600 00	29 oct. '70	5 mars '91
White, Wm. Richard	do	27 nov. '91	570 00	25 nov. '63	26 mars '90
Humphries, Thomas	do	5 déc. '91	570 00	28 mars '69	19 nov. '91
Wilson, Richard Thos	do	30 janv. '92	570 00	3 fév. '59	15 janv. '90
Lynn, James	do	7 mars '92	570 00	27 juill. '64	23 mars '91
Henderson, James Geo	do	8 juin '92	570 00	8 mai '57	13 mai '92
Reading, Thos. Joseph	do	8 juin '92	570 00	2 août '63	13 mai '92
Connolly, Robert	do	8 juin '92	570 00	18 août '55	16 mai '92
Bloomer, Richard	do	26 juill. '92	570 00	28 mars '56	16 oct. '91
Manhard, Lewis Edson	do	26 juill. '92	570 00	20 janv. '56	2 fév. '92
Stubbs, Edwin	do	26 juill. '92	570 00	16 juill. '69	2 fév. '92
Armstrong, Thomas	do	1er oct. '92	570 00	23 août '64	13 août '92
Buck, John	do	19 déc. '92	570 00	20 mai '57	2 avril '92
Cluff, George Walker	do	13 mars '93	540 00	12 juill. '71	8 juin '92
Clark, Jason Herbert	do	13 mars '93	570 00	31 août '58	24 oct. '92
Scott, John Leslie	do	2 oct. '93	540 00	16 janv. '61	17 avril '93
Drew, John	do	21 oct. '93	510 00	9 janv '61	19 janv. '93
Corp, Walter	do	2 nov. '93	540 00	12 fév. '63	24 mars '93

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Bureau de poste de Toronto—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
			$ c.		
Walton, George	Facteur	20 janv. '94	540 00	3 juin '63	28 mars '93
Johnstone, Henry Wallace	do	7 mars '94	540 00	1er sept. '71	21 août '93
Gazey, James	do	28 avril '94	540 00	1er oct. '63	1er mars '94
Bentley, Joseph Samuel	do	18 juin '94	540 00	21 juill. '57	22 nov. '93
Friers, John	do	25 juill. '94	540 00	18 déc. '66	3 mars '94
Cuthbert, William Alexand'r	do	25 juill. '94	540 00	21 fév. '69	2 mars '94
Fleming, Alexander	do	17 oct. '94	510 00	21 août '66	14 mai '94
McElnea, Francis	do	22 juin '95	510 00	10 avril '69	18 mars '95
Bobby, Herbert James	do	25 sept. '95	510 00	30 mai '67	22 oct. '94
Parrett, Wm Frederick	do	10 janv. '96	480 00	21 oct. '77	16 juill. '95
Allen, William	do	10 janv. '96	480 00	24 mai '73	20 juill. '95
McMullen, Henry James	do	10 janv. '96	480 00	17 sept 65	25 juill. '95
Leake, Wm Worthington	do	16 mai '96	480 00	1er juin '69	30 déc. '95
Ryan, James	do	8 janv. '97	480 00	11 oct. '75	8 janv. '97
Young, Joseph Henry	do	15 fév. '98	420 00	25 avril '79	4 fév. '98
Hornell, David	do	11 janv. '99	420 00	10 juin '68	20 avril '96
Hand, Edward James	do	26 juill. '99	390 00	14 mars '73	19 déc. '98
McCaffrey, John	do	26 juill. '99	390 00	23 avril '63	19 déc. '98
Matthew, Thomas	do	1er août '00	450 00	6 juin '73	25 avril '96
Smith, Alfred	do	1er août '00	360 00	18 mars '68	17 fév. '00
McDonald, Hugh Neil	do	1er août '00	360 00	10 déc. '65	26 fév. '00
Black, Thomson McCallum	do	1er août '00	360 00	26 nov. '72	8 mars '00
Gay, Bert. James	do	1er août '00	360 00	1er avril '75	9 avril '00
Blatherwick, Henry	do	1er août '00	360 00	23 oct. '67	23 avril '00
Hammond, William Albert	do	1er août '00	360 00	6 fév. '78	25 avril '00
Kerwin, Samuel John	do	1er août '00	360 00	25 nov. '72	2 juin '00
Livingston, Walter	do	1er août '00	450 00	25 janv. '77	20 déc. '98
Britnell, William	do	1er août '00	450 00	18 déc. '77	11 sept. '99
Finnegan, Francis Joseph	do	27 août '00	360 00	27 avril '77	11 juill. '00
Jaffrey, James	do	27 août '00	360 00	29 janv. '70	11 juill. '00
Rich, Jamuel John	do	27 août '00	360 00	24 déc. '64	11 juill. '00

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Kearns, Farrell Andrew......	Facteur	1er nov. '00	420 00	10 avril '64	29 sept. '98
Malcolm, Robert Hall.........	do	1er fév. '01	420 00	19 juin '68	26 oct. '98
Regan, Charles Joseph........	do	1er fév. '01	420 00	26 août '70	22 déc. '98
Murphy, Patrick Joseph......	do	1er fév. '01	390 00	17 nov. '66	4 déc. '99
Coughlan, Albert.............	do	1er fév. '01	390 00	22 mars '78	8 déc. '99
Taylor, John............	do	1er fév. '01	390 00	28 sept. '65	19 déc. '99
Cooney, Francis John.........	do	1er fév. '01	390 00	29 juin '77	1er janv.'00
Logan, William John	do	1er fév. '01	390 00	22 juill. '62	2 janv. '00
Mann, Samuel Cruikshank...	do	25 mars '01	360 00	2 juill. '76	9 sept. '00
McDonald, William Smith...	do	3 juin '01	360 00	4 sept. '71	6 sept. '00
Lomas, Frederick George ...	do	6 juin '01	360 00	1er oct. '75	17 avril '01
Quigley, Joseph..................	do	1er juill. '01	360 00	19 mars '82	1er mai '01
O'Brien, James Ignatious....	do	1er juill. '01	360 00	19 avril '79	4 sept. '00
Woodhouse, John................	Chargeur	20 août '90	600 00	7 fév. '47	20 août '90
Sharpe, John.......................	do	7 mars '92	570 00	10 sept. '62	23 sept. '91
Cheatley, Paterson...............	do	13 mars '93	540 00	15 sept. '63	30 janv. '93
Armstrong, T. B.	do	1er oct. '95	600 00	6 mai '58	6 fév. '88
Jackson, James.....................	do	1er août '00	450 00	27 déc. '60	7 avril '97
Graham, Frank	do	1er août '00	450 00	10 fév. '71	10 oct. '99
Lawless, Matthew................	Facteur-boîtier	19 juill. '97	600 00	25 mars '49	15 avril '86
Kelly, James Joseph..	Timbreur et trieur	27 août '00	450 00	1er sept. '76	18 fév. '98
Culross, William Bain...... ..	do	27 août '00	450 00	3 déc. '74	18 fév. '98
Layter, Wm. John.......	do	11 janv. '99	420 00	26 juill. '69	7 avril '97
Hunter, Wm. George..........	do	10 mai '99	420 00	3 avril '76	19 oct. '98
Smith, Charles Samuel.	do	10 mai '99	420 00	4 fév. '73	19 oct. '98
Stewart, Edwin Martin.......	do	10 mai '99	420 00	13 mai '79	19 oct. '98
Wells, Charles Pearson	do	10 mai '99	420 00	1er nov. '81	5 nov. '98
Cauldwell, Thomas............	do	13 juin '99	420 00	15 déc. '65	2 fév. '98
Ross, George McCulloch.....	do	25 janv. '00	390 00	23 fév. '78	10 oct. '99
Downey, Frederick Clark ...	do	22 fév. '00	390 00	19 mai '80	8 août '99
Garrick, Henry....................	do	1er août '00	390 00	12 fév. '70	7 avril '97

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Suite.

Nom.	Emploi actuel,	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Harris, Waller	Timbreur et trieur	1er août '00	450 00	27 nov. '77	8 avril '97
Clarkson, John	do	1er août '00	420 00	29 août '75	2 fév. '98
Carlyle, Thomas	do	1er août '00	360 00	1er août '76	1er déc. '99
Kennedy, Alex. Henry	do	1er août '00	360 00	9 oct. '69	2 déc. '99
Regan, William John	do	1er août '00	360 00	10 avril '73	4 déc. '99
Stagg, George Alfred	do	1er août '00	360 00	12 janv. '75	7 déc. '99
Christie, William	do	1er août '00	360 00	2 déc. '77	7 déc. '99
Gordon, William Bruce	do	1er août '00	360 00	8 avril '66	22 déc. '99
Scully, Thomas	do	1er août '00	360 00	25 avril '80	28 déc. '99
Millner, George Frederick	do	1er août '00	360 00	6 sept. '73	30 avril '00
Forsyth, Arthur Geo	do	1er août '00	360 00	22 nov. '78	1er mai '00
Ross, John Chapman	do	6 oct. '00	360 00	11 nov. '76	22 août '99
Pearce, Thomas Henry	do	24 oct. '00	420 00	20 nov. '56	2 déc. '97
Ryan, William Francis Jos.	do	24 oct, '00	360 00	18 juin '76	8 sept. '00
Hauber, John Alois	do	24 oct. '00	360 00	3 oct. '80	8 sept. '00
Dowling, James	do	19 fév. '00	360 00	4 nov. '76	13 sept. '00
Boland, Geo. May	do	30 avril '01	360 00	22 mai '78	7 déc. '99
Donaldson, Thomas Ryburn Buchanan.	do	30 avril '01	360 00	16 mars '80	6 sept. '00
Fraser, George Neil	do	30 avril '01	360 00	23 oct. '77	6 sept. '00
Mullin, Louis Bernard	do	30 avril '01	360 00	3 mai '77	7 sept. '00
Stuart, Edgar Allen	do	30 avril '01	360 00	28 oct. '82	7 sept. '00
Douglass, Gordon Samuel	do	30 avril '01	360 00	13 nov. '80	10 sept. '00
Gorrie, Clarence Marshall	do	30 avril '00	360 00	22 juill. '83	28 sept. '00
Oliver, William Franklin	do	1er juin '01	360 00	5 mai '84	7 sept. '00
Bond, John Frederick	do	1er juin '01	360 00	26 janv. '77	6 nov. '00
Kincade, George Livingston	do	3 juin '01	360 00	8 oct. '80	15 fév. '01
Goudie, George Edwin	do	6 juin '01	360 00	16 avril '83	20 mars '01
Wilson, Adjerton Thos. Lett	do	1er juill. '01	360 00	18 déc. '77	8 avril '01
Clarke, Gordon Henry	do	1er juill. '01	360 00	4 sept. '84	10 avril '01
Statten, Taylor Emerson	do	1er juill. '00	360 00	12 juill. '82	16 avril '01
McKerihen, James Reid Dill.	do	1er juill. '01	360 00	4 oct. '78	10 mai '01

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE TORONTO—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Ramsden, Benj. Franklin....	Timbreur et trieur	1er juill. '01	360 00	28 mars '78	14 mai '01
Hayes, William Edgar..	do	1er juill. '01	360 00	14 avril '79	6 sept. '00

BUREAU DE POSTE DE VANCOUVER.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Miller, Jonathan................	Maître de poste...........	7 janv. '95	2,000 00	5 sept. '36	1er janv.'95
Harrison, Francis Edgar....	Asst-maître de poste....	7 janv. '95	1,400 00	1er fév. '61	1er sept. '84
Grant, Donald..................	Commis de 2e classe...	7 janv. '95	1,100 00	27 mars '66	1er janv.'95
Atkinson, Edward Octavius	Commis de 3e classe...	*4 nov. '99	560 00	5 juill. '68	11 juin '89
Stitt, Eva Winnifred..........	do ...	1er août '00	490 00	23 déc. '76	2 janv. '95
Cornwall, Samuel Challace.	Facteur.........	7 janv. '95	510 00	14 juill. '66	7 janv. '95
Carr, George Philip...........	do	31 mars '96	480 00	—juill. '53	1er fév. '95
Denton, E........................	do	11 janv. '99	420 00	14 avril '65	22 janv. '96
Ashworth, William Samuel..	do	1er août '00	420 00	2 août '66	4 mars '96
Whatmough, Thomas Geo...	do	1er août '00	360 00	24 sept. '69	23 fév. '98
Charlton, Charles Henry. ...	do	30 avril '01	360 00	2 mars '63	20 juill. '99
Kilbank, Charles Thomas ...	do	30 avril '01	360 00	25 déc. '62	30 mai '00
Harvey, Sidney..................	do	1er mai '01	360 00	18 juill. '58	15 déc. '99
Cruickshank, Geo. Alex......	do	3 juin '01	360 00	15 oct. '53	1er janv.'99
Wilson, William Hugh.	Timbreur et trieur	1er août '00	360 00	28 déc. '75	28 mars '98
Creagh, Louis Lancelot......	do	30 avril '01	360 00	17 sept. '80	22 mai '99
Thompson, Henry Metcalfe..	do	30 avril '01	360 00	28 août '76	15 déc. '99
Marshallsay, John Barber....	do	30 avril '01	360 00	4 avril '68	29 mai '00
Cassellman, Clayton Brown	do	30 avril '01	360 00	27 avril '83	21 août '00
MacLean, Ethelwynne Kate.	do	21 mai '01	490 00	25 déc. '75	3 avril '95
Barker, Kate.....................	do	3 juin '01	490 00	11 avril '72	1er janv.'95

* Date de la nouvelle nomination.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE VICTORIA.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Shakespeare, Noah	Maître de poste	2 janv. '88	2,000 00	26 janv. '39	2 janv. '88
Cairns, Thomas Alfred	Asst-maître de poste ...	20 août '90	1,400 00	18 août '52	6 juin '82
Newberry, Cowper William.	Commis de 2e classe	1er oct. '88	1,200 00	21 avril '66	20 mai '84
Finlaison, Charles William	do ...	1er oct. '88	1,200 00	20 oct. '66	1er déc. '82
Chadwick, Thomas	do ...	20 août '90	1,200 00	16 juill. '63	15 déc. '80
Butler, Robert James	Commis de 3e classe	1er janv.'87	800 00	23 nov. '67	3 janv. '84
Smith, James Sterling	do ...	1er juill. '87	800 00	2 août '64	25 mars '87
Godson, Ernest	do ...	16 mai '93	680 00	14 janv. '64	1er déc. '91
Brown, Edgar	do ...	2 mars '95	600 00	11 mai '73	23 avril '94
Shepheard, Berkeley Fred...	do ...	9 août '95	600 00	28 déc. '68	8 déc. '91
Hollins, John Moore	do ...	1er août '00	490 00	29 déc. '63	18 mai '92
Griffiths, Edward Henry	do ...	1er août '00	490 00	9 août '74	1er oct. '95
Brown, John	Messager	*26 janv.'91	600 00	29 déc. '46	28 juin '82
McRoberts, John Elliott	do	1er juill. '87	600 00	17 fév. '62	1er avril '86
Malpas, Abiathar	Facteur	16 mai '93	570 00	19 juin '56	9 janv. '90
Taylor, John George	do	16 mai '93	570 00	12 juin '50	9 janv. '93
Shaw, Robert Wheatley	do	28 avril '94	540 00	20 avril '55	18 mai '92
Cave, Albert Edward	do	28 avril '94	540 00	17 août '73	9 juin '93
Tubbs, Frederick	do	1er août '00	450 00	8 nov. '68	1er mai '92
Sheather, Austin Herbert...	do	1er août '00	450 00	17 déc, '66	1er sept. '94
Morton, Frank	do	1er août '00	450 00	20 fév. '65	1er sept. '94
Colley, Francis	do	1er août '00	450 00	30 oct. '57	5 oct. '96
Charleton, Arthur Charles..	do	30 avril '01	360 00	11 sept. '67	24 juill. '00
Graham, William	Timbreur et trieur	1er août '00	490 00	10 juill. '63	1er sept. '90
Ray, Charles Edmond	do	1er août '00	490 00	21 août '71	00 nov. '90
Ferrall, John Dominic	do	1er juin '01	490 00	16 nov. '74	30 juin '91
Haynes, Ernest Miller	do	1er juin '01	490 00	30 nov. '64	10 août '91

*Date de la nouvelle nomination.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE WINDSOR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
			$ c.		
Wigle, Alfred	Maître de poste	18 sept. '80	1,600 00	28 juill. '48	18 sept. '80
Conway, William Alphonsus	Commis de 2e classe	1er juill. '85	1,200 00	27 oct. '58	18 sept '80
O'Connor, Eleanor	Commis de 3e classe	18 sept. '80	800 00	17 juill. '46	18 sept. '80
Wagner, Mary Antonia	do	18 sept. '80	800 00	8 juin '57	18 sept. '80
Nesbitt, Margaret Wilson	do	12 avril '81	800 00	28 juiil '50	12 avril '81
Ruthven, Adolphus	do	30 juin '82	800 00	3 mars '65	30 juin '82
Belleperche, Peter Alex'r	do	1er juill. '85	800 00	9 mars '62	25 mars '85
McCarthy, Norah	do	1er juill. '89	680 00	18 mars '66	1er juill. '89
Rocheleau, Denis	do	25 juill. '94	520 00	7 mai '46	4 juill. '91

BUREAU DE POSTE DE WINNIPEG.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
McIntyre, Peter Campbell	Maître de poste	5 fév. '01	3,250 00	5 fév. '54	5 fév. '01
Braden, William	Asst.-maître de poste	14 oct. '99	2,000 00	6 janv. '58	7 sept. '82
Boswell, Charles Musgrave	Commis de 1re classe.	1er juill. '88	1,500 00	10 juill. '49	23 mars '81
Barrett, Edward	Commis de 2e classe	3 avril '82	1,200 00	1er fév. '36	3 avril '82
Allen, George Henry.	do	1er sept. '82	1,200 00	1er août '55	1er sept. '82
Scott, John	do	1er janv. '87	1,200 00	21 juill. '36	3 avril '82
Rice, William Anglin	do	26 juill. '92	1,150 00	25 juin '63	16 fév. '81
Hargrave, George Arthur	do	28 juin '82	950 00	21 nov. '64	28 juin '82
Smith, Daniel James	Commis de 3e classe	1er mars '72	800 00	19 janv. '51	1er mars '72
Broad, Thomas	do	22 juin '86	800 00	16 juin '59	22 juin '86
Pridham, Richard Alfred.	do	21 sept. '83	800 00	21 oct. '64	25 avril '83
Ducharme, Louis Joseph O.	do	1er fév. '93	600 00	20 mars '60	26 sept. '92
Jackson, Emeline	do	6 fév. '93	640 00	3 oct. '58	27 mai '90
Harrison, Claude Edward	do	6 fév. '93	640 00	29 août '56	15 août '92
Callaway, Lizzie Pittam	do	18 juin '94	560 00	4 nov. '72	14 déc. '92
Wilson, Robert David	do	2 fév. '00	440 00	1er oct. '72	2 fév. '00
McKee, Lucy Maud	do	1er août '00	490 00	9 fév. '69	17 janv. '96
Gow, Walter John	Surintend. des facteurs.	1er mai '88	800 00	24 déc. '64	14 janv. '85
Cuthbert, Wm. Jas., jeune	Facteur	1er juill. '85	600 00	8 mars '61	25 janv. '83
Burrows, William	do	1er juill. '85	600 00	11 mars '60	1er juill. '85

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE POSTE DE WINNIPEG—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Taylor, William Henry.......	Facteur	1er déc. '85	600 00	15 août '53	15 mai '84
Cuthbert, Wm. James, aîné.	do	1er juill '86	600 00	10 oct. '39	25 janv. '83
Close, Jarvis..................	do	6 août '86	600 00	1er janv.'57	6 août '86
Bussell, John..................	do	12 avril '90	600 00	12 sept. '59	21 mai '88
Morris, Francis................	do	12 avril '90	600 00	11 fév. '58	1er oct. '88
Smith, Mark	do	27 nov. '91	570 00	19 fév. '60	13 avril '91
Cox, Rovert Stavert.........	do	19 déc. '92	600 00	2 mars '60	6 oct. '86
Bush, Henry Thomas.........	do	13 mars '93	570 00	17 avril '59	11 janv. '92
Simmons, James Thornton..	do	4 mai '93	570 00	19 nov. '68	11 janv. '92
Bloomfield, George Henry..	do	4 mai '93	570 00	23 avril '49	23 mai '92
Wood, Sydney John............	do	26 oct. '94	570 00	20 oct. '65	19 déc. '93
Godfree, Henry.................	do	2 mars '95	480 00	3 oct. '54	24 août '92
Morgan, Marmaduke H.......	do	7 déc. '95	450 00	14 oct. '70	28 nov. '95
Thomas, Tom....................	do	30 avril '01	360 00	3 mars 69	15 déc. '99
Anderson, Carl J..............	do	1er juin '01	360 00	23 sept. '73	13 déc. '98
Oliver, Stephen Oliver........	do	14 oct. '99	360 00	4 déc. '64	14 oct. '99
Sutton, Edgar William........	Messager.....................	26 oct. '94	480 00	15 sept. '67	9 août '93
Black, James	Timbreur et trieur......	20 mars '00	360 00	10 juin '67	20 mars '00
Mills, Robert Rufus............	do	1er août '00	490 00	14 fév. '56	5 nov. '83
Harris, Edith Jane Geddes..	do	1er août '00	490 00	6 déc. '62	3 déc. '90
Gerow, William..................	do	30 avril '01	360 00	18 août '80	17 avril '00
Summers, Annie.................	do	27 juin '01	460 00	9 oct. '64	18 août '90

BUREAU DE POSTE DE BRANTFORD.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Waddington, Hartley.........	Facteur	30 déc. '97	390 00	18 juin '53	5 janv. '98
Schuler, Wendlin...............	do	30 déc. '97	390 00	2 nov. '52	5 janv. '98
Day, G. Henry....................	do	30 déc. '97	390 00	24 fév. '47	5 janv. '98
Lake, William	do	30 déc. '97	390 00	18 fév. '62	5 janv. '98
Aitkens, Alexander............	ds	30 déc. '97	390 00	2 déc. '52	5 janv. '98
Broatch, George................	do	30 déc. '97	390 00	10 sept. '60	5 janv. '98
Cox, John A.......................	do	19 fév. '01	360 00	14 juill. '70	27 sept. '00
Adams, James Alexander...	do	30 avril '01	360 00	15 fév. '56	27 sept. '00
Lutes, Charles....................	do	30 avril '01	360 00	4 avril '53	27 sept. '00

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
			$ c.		
Bent, Frank Pierce	Surintendant	15 mai '00	1,500 00	7 mai '56	7 juin '72
Personnel de bureau.					
Campbell, John	Commis de 2e classe	1er août '00	900 00	20 août '51	17 déc. '80
Courriers sur chemins de fer.					
Gabriel, James McNutt	Commis de 1re classe	1er avril '85	960 00	23 sept. '55	26 nov. '72
Cameron, John William H.	do	1er avril '88	960 00	24 mai '41	10 sept. '73
Hall, Samuel	do	1er nov. '81	960 00	2 déc. '44	4 oct. '79
Hawkesworth, George Alex.	do	1er août '01	960 00	17 juill. '58	4 oct. '79
Ross, John David	Commis de 2e classe	1er avril '85	800 00	10 déc. '50	17 déc. '80
Keith, James Thomas	do	1er janv. '87	800 00	7 mai '58	3 mai '82
Bennett, William	do	1er avril '88	800 00	22 juill '43	3 mai '82
McKinnon, William Crane	do	1er oct. '88	800 00	15 sept. '59	20 janv. '82
Power, Charles Edward	do	1er janv. '90	800 00	27 mai '63	28 juin '82
Eaton, William Payzant	do	1er janv. '90	800 00	7 août '54	21 sept. '83
Southall, Frederick	do	8 juin '92	800 00	20 fév. '60	21 juill. '84
Little, Hugh Robert	do	1er déc. '98	800 00	3 juin '62	7 juin '86
O'Sullivan, Dennis	do	1er déc. '98	800 00	19 janv. '63	4 déc. '86
Ross, Robert Howard	do	1er août '00	800 00	12 janv. '66	6 juill. '87
Bigney, Joseph Edward	do	1er août '00	800 00	26 déc. '54	29 déc. '87
McLeod, John Simon Fraser	do	1er mai '01	720 00	17 juin '65	14 nov. '90
McDonald, Archibald	Commis de 3e classe	1er juill '88	640 00	20 août '64	30 juin '88
Blenkinsop, Thomas Wm.	do	26 juill. '92	560 00	13 mars '64	31 mai '92
Keating, John Patrick	do	22 oct. '92	560 00	16 mars '59	11 janv. '92
McRae, Christopher	do	21 sept. '93	560 00	2 janv. '54	16 mai '92
McMillan, Francis Neil	do	21 sept. '93	560 00	22 déc. '67	17 mai '92
Kelly, John Henry	do	2 nov. '93	560 00	25 oct. '66	1er sept. '88
McAulay David	do	27 juin '98	520 00	7 oct. '69	9 juin '98
Macdonald, Eug. Fuller	do	1er août '00	480 00	3 oct. '79	18 nov. '99
McLatchy, Arthur Cecil	do	1er août '00	480 00	27 juin '69	20 janv. '00
Purney, John	do	25 mars '01	300 00	5 déc. '78	15 janv. '01
MacDougall, John Hugh	do	4 avril '01	300 00	30 janv. '72	4 avril '01

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE L'ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c		
Crabbe, Otto Russell..........	Commis de 1re classe...	1er août '00	960 00	11 avril '57	23 juin '75
Hassard, Thomas Walter.....	Commis de 2e classe ...	1er oct. '81	800 00	27 janv. '54	11 août '75
Macdonald, Daniel Joseph...	do ...	16 mai '93	800 00	4 mai '58	1er sept. '81
McLean, Frederick Charles..	Commis de 3e classe ...	1er août '00	510 00	21 mai '70	23 déc. '96
Cullin, Jas. Francis............	do ...	1er août '00	480 00	10 avril '64	10 juin '99

DIVISION DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

Ryan, George Melville.........	Surintendant...	1er juill. '97	1,500 00	3 nov. '54	16 janv. '71

Personnel de bureau.

Murray, Charles Alexander.	Commis de 2e classe ...	1er juill. '90	1,200 00	7 mars '48	1er avril '81
Montgomery, John.............	Commis de 3e classe ...	4 nov. '90	720 00	22 janv. '69	23 déc. '89

Courriers sur chemins de fer.

Weldon, William John	Commis de 1re classe...	1er janv. '88	960 00	13 mai '54	1er août '72
Caldwell, Bruce McGregor..	do ...	1er juin '89	960 00	4 nov. '58	1er juill. '82
Gross, Albert John	do ...	1er janv. '98	960 00	28 sept. '55	1er oct. '74
Wathen, Henry....................	do ...	1er janv. '98	960 00	17 déc. '39	1er juill. '76
Miller, John Gardiner	do ...	1er août '00	960 00	30 nov. '45	1er juill. '76
McKendrick, Dawson	Commis de 2e classe....	1er sept. '81	800 00	5 avril '59	1er sept. '79
Magee, Richard Graham	do ...	1er avril '84	800 00	11 juin '52	20 mars '82
Jack, Samuel Rutherford ...	do ...	1er avril '84	800 00	23 mars '54	20 mars '82
Maxwell, Samuel Rice........	do ...	1er juill. '86	800 00	17 sept. '45	1er janv. '82
Oulton, George Heber.........	do ...	1er avril '88	800 00	14 avril '44	4 oct. '83
Murray, Alexander..............	do ...	1er juill. '88	800 00	16 juin '56	24 mars '84
Ketchum, Francis Edwin ...	do ...	26 juill. '92	800 00	12 nov. '58	6 mars '85
Watt, John Henry...............	do ...	26 juill. '92	800 00	18 mars '54	1er mars '84
Peck, Henry Brougham......	do ...	21 juin '93	800 00	13 août '65	21 avril '86

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

Division du Nouveau-Brunswick—Fin.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Hall, William Seymouth......	Commis de 2e classe....	25 juill.' 94	800 00	13 déc. '50	11 juin '84
Smith, Rufus Reid...............	do ...	31 janv. '95	800 00	2 mars '57	21 juill. '88
Belding, Herbert Woodville.	do ...	30 déc. '95	800 00	8 oct. '56	10 juin '89
D'Aigle, Denis..................	do ...	1er oct. '96	720 00	23 juill. '62	16 déc. '87
Emerson, John.............	do ...	1er déc. '98	800 00	26 avril '71	1er juill.'90
Hipwell, John Parkenson....	do ...	9 fév. '92	720 00	10 avril '58	30 mai '85
Budge, Benjamin...............	Commis de 3e classe ...	16 mai '93	560 00	8 juill. '53	5 mai '93
Bedell, Thomas Byron.........	do ...	28 avril '94	560 00	3 mai '75	23 juin '93
McLeod, Edwin Bliss..........	do ...	7 janv. '95	520 00	17 mai '52	31 oct. '92
Belyea, Arthur Sefton.........	do ...	29 juin '95	560 00	27 mai '74	26 mars '94
O'Rielly, Charles Emmet ...	do ...	7 janv. '96	480 00	19 sept. '67	20 déc. '95
Humphrey, Wyndham	do ...	10 janv. '96	520 00	9 juill. '58	10 janv. '96
Porter, Howard Douglas.....	Commis de 3e cl. stag..	16 avril '00	300 00	2 sept. '78	15 mars' 00
Allen, Harper Richard	do ...	1er août '00	480 00	24 janv. '72	18 janv. '00
Kerr, John..........................	do ...	1er août '00	480 00	3 juill. '80	21 mars '00
Kee, John Carson...............	do ...	1er juill. '01	300 00	3 déc. '65	7 fév. '01
Starratt, William Wentworth P.	do ...	1er juill. '01	300 00	28 nov. '61	18 fév. '01
Steele, Herbert Alleen..........	Agent du transfert des malles.	1er août '00	490 00	14 mai '70	1er avril '96

Division de Québec.

Talbot, Octave Zéphirin......	Surintendant..............	22 sept. '97	1,500 00	17 août '40	1er nov. '67

Personnel de bureau.

McNaughton, Francis Maurice.	Commis de 2e classe ...	1er juill. '01	900 00	15 juin '72	22 déc. '90
Philibert, Joseph Edouard...	Commis de 3e classe ...	4 nov. '90	720 00	6 avril '51	26 sept. 90

Courriers sur chemins de fer.

Gaudry, Basile Tancrède.....	Commis de 1re classe.	1er juill. '88	960 00	4 juin '43	30 mai '71
Blondeau, Donat Sévérin....	do ...	1er mai '91	960 00	20 mai '48	25 nov. '71

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE QUÉBEC—Suite.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
			$ c.		
Dagneau, David Calixte......	Commis de 1re classe...	27 nov. '91	960 00	8 janv. '38	12 fév. '79
Roy, Joseph Etienne.........	do ...	6 juill. '93	960 00	13 fév. '38	8 oct. '75
Hudon, Léon Emile...	do ...	26 oct. '94	960 00	16 nov. '44	12 fév. '79
Furois, Joseph Léger..........	do ...	1er déc. '98	960 00	14 mai '38	1er juill. '76
Dorais, Louis Napoléon A...	do ...	1er août '00	960 00	17 janv. '59	6 fév. '83
Beaudry, Pierre Aug. L. A..	Commis de 2e classe....	14 janv.' 84	800 00	25 août '48	23 déc. '78
Méthot, Jos. Charles Arthur.	do ...	1er janv.'87	800 00	18 juill. '58	11 fév. '82
Blondeau, Antoine.....	do ...	1er juill.'88	800 00	25 oct. '48	28 avril '84
Chabot, Alfred Frédéric Albert.	do ...	21 sept. '91	800 00	26 août '60	15 oct. '84
Rousseau, Honoré Benjamin.	do ...	21 sept. '91	800 00	16 oct. '45	30 juin '90
Simard, Louis Eugène.........	do ...	1er nov. '92	800 00	9 fév. '67	1er oct. '85
Audet, Charles.	do ...	30 nov. '92	800 00	21 nov. '68	1er juin '88
Nolet, Jean Guillaume.........	do ...	2 oct. '93	800 00	18 sept. '51	22 janv. '87
Routhier, Antoine Alphonse	do ...	2 oct. '93	800 00	16 avril '43	27 janv. '87
O'Dowd, Francis........... .	do ...	2 oct. '93	720 00	11 juill. '55	6 fév. '83
Gauvreau, Louis Olivier Ulric	do ...	2 oct. '93	800 00	2 sept. '48	7 fév. '87
Dorion, Pierre Chas. Nap ...	do ...	11 oct. '98	800 00	10 mars '51	10 oct '85
Simard, Eucharistc Adolphe	do ...	1er déc. '98	720 00	9 déc. '69	14 juin '92
Goulet, Irénée..	do ...	1er août '00	720 00	25 nov. '57	1er sept. '92
Marquette, Lactance.....	do ...	1er mai '00	640 00	6 avril '51	26 sept. '90
DuSault, Rémi.....................	Commis de 3e classe...	19 sept. '92	520 00	14 oct. '40	10 août '89
Rouillard, Adolphe	do ...	13 avril '93	560 00	25 nov. '57	3 mai '92
Germain, Ulric..........	do ...	13 avril '93	560 00	7 fév. '57	6 juin '92
Pelletier, Wilfred................	do ...	19 juin '94	560 00	26 juin '61	4 avril '93
Gauvreau, Napoléon...........	do ...	28 mai '95	560 00	24 mai '65	25 mai '93
Marineau, Joseph Philippe...	do ...	28 mai '95	520 00	8 déc. '64	18 oct. '94
Audet, Alfred Pierre...........	do ...	23 déc. '91	560 00	23 mai '70	26 nov '91
Bilodeau, Edmond.............	do ...	1er mars '98	520 00	2 avril '53	26 fév. '98
Nadeau, Ernest..................	do ...	13 avril '98	520 00	6 mai '72	13 avril '98
Lachance, Antoine..............	do ...	1er août '00	480 00	14 juill. '75	3 août '99

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE QUÉBEC—Fin.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Paradis, Gustave....	Commis de 3e classe....	1er août '00	480 00	22 nov. '76	15 janv. '00
Perreault, Jos. Zéphirin A...	do ...	1er août '00	300 00	28 fév. '77	20 janv. '00
Fiset, Joseph John.............	do ...	1er août '00	480 00	27 mars '78	26 mai '00
Roy, Michael.....................	do ...	6 oct. '00	480 00	21 oct. '75	5 sept. '00
Gosselin, Jos Flavien D.....	do ...	25 mars '01	300 00	20 déc. '76	12 sept. '00
Matte, Joseph Napoléon......	do ...	25 mars '01	300 00	28 janv. '74	10 sept. '00

DIVISION DE MONTRÉAL.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Briegel, Frederick........	Surintendant......	1er juill. '97	1,500 00	3 avril '43	17 mars '66

Personnel de bureau.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Renaud, Joseph Alex. Arthur	Commis de 3e classe....	1er sept. '87	760 00	8 mai '59	1er sept. '87
Kahala, John James...........	do ...	1er juill. '01	520 00	24 déc. '72	29 déc. '94

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Menzies, Augustus..............	Commis de 1re classe...	1er sept. '79	960 00	31 janv. '43	16 août '66
Lachapelle, Alphonse	do ...	1er avril '84	960 00	13 nov. '43	30 mai '71
McLellan, Norman..............	do ...	30 avril '81	960 00	26 juin '52	7 juin '71
Anderson, Jacob Dewitt......	do ...	1er juill. '86	960 00	30 nov. '44	19 oct. '71
Fairman, Daniel.............	do ...	1er sept. '91	960 00	3 oct. '44	9 août '72
Channell, Henry Edgar......	do ...	1er avril '88	960 00	27 fév. '54	8 juill. '73
Murphy, John......................	do ...	1er juill. '88	960 00	5 sept. '51	1er avril '74
Filion, Henri Dominique......	do ...	21 sept. '91	960 00	21 mai '44	1er fév. '72
Goodfellow, Henry Groves..	do ...	26 juill. '92	960 00	23 août '40	2 fév. '70
Beaudoin, Charles...............	do ...	26 juill. '92	960 00	30 janv. '48	26 avril '73
O'Regan, William Henry ...	do ...	26 juill. '92	960 00	10 mai '44	26 mars '77
Hall, John Peasley...............	do ...	4 mai '93	960 00	13 mars '52	31 mai '78
Dewar, Guy Richards.........	do ...	1er août '00	960 00	1er fév. '41	18 avril '78

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR

DIVISION DE MONTRÉAL—Suite.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Armstrong, Arthur..............	Commis de 2e classe....	1er janv.'80	800 00	16 mai '58	15 oct. '77
Tuck, Frederick................	do ...	1er juill. '84	800 00	29 oct. '53	23 juill. '79
Smith, Eustache LaHaie......	do ...	1er juill. '84	800 00	18 déc. '58	21 nov. '81
Peters, William Norman.....	do ...	1er juill. '84	800 00	14 janv. '42	30 juin '82
McRobie, James Alexander..	do ...	1er avril '85	800 00	18 août '58	20 mai '81
Evans, Albert Hale...........	do ...	1er juill. '86	800 00	16 oct. '53	30 oct. '80
Jones, Wm Emerson Clarke	do ...	1er juill. '86	800 00	1er juill. '58	17 juin '84
Ford, John........................	do ...	1er fév. '87	800 00	21 oct. '50	20 mars '83
Murphy, William.................	do ...	1er déc. '87	800 00	20 mai '55	1er avril '75
Chavot, Cyprien.................	do ...	1er juill. '88	800 00	22 avril '55	1er juill. '84
French, Jonas Ludiah	do ...	1er oct. '88	800 00	22 janv. '50	19 sept. '85
Hall, John Miller	do ...	4 nov. '90	800 00	29 août '55	1er sept. '86
Urquhart, James Ronald......	do ...	6 juin '91	800 00	2 avril '54	19 juin '80
Whitcher, Chas. Frank........	do ...	21 juill. '91	800 00	1er déc. '55	28 fév. '81
Webb, Frederick Whitcomb.	do ...	8 août '93	800 00	20 déc. '59	22 mars '80
Vinet, Ferdinand...............	do ...	8 août '93	720 00	31 mars '54	21 avril '91
Villeneuve, Mathias............	do ...	1er déc. '98	720 00	15 oct. '68	11 mai '87
McRobie, John Thos...........	do ...	1er août '00	720 00	18 janv. '63	25 sept. '86
Garceau, Louis Albert.........	Commis de 3e classe....	2 avril '92	520 00	25 mai '71	24 nov. '90
Ricard, Louis Onésime........	do ...	2 oct. '93	560 00	27 nov. '37	7 juin '93
Laprairie, Richard Lucas....	do ...	26 nov. '94	520 00	27 nov. '68	26 nov. '94
Crevier, Joseph Wilfrid.......	do ...	9 août '95	560 00	13 sept. '67	18 janv. '94
Lallier, Joseph....................	do ...	22 juin '98	520 00	23 fév. '78	13 juin '98
Forest, Severin....................	do ...	47 déc. '98	520 00	5 sept. '63	21 oct. '74
Candlish, Charles Wm........	do ...	17 déc. '98	520 00	29 mai '74	1er déc. '98
Rainville, Ferdinand	do ...	10 juill. '99	480 00	1er mai '73	20 juin '99
Galbraith, Samuel...............	do ...	17 août '99	600 00	1er nov. '67	5 janv. '92
Stephens, James Patrick.....	do ...	1er août '00	510 00	3 août '65	29 janv. '94
Raymond, Zéphirin..............	do ...	1er août '00	480 00	15 oct. '76	9 janv. '00
Soles, Charles Edward........	do ...	1er août '00	480 00	8 fév. '79	4 mai '00

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE MONTRÉAL—Fin.

Courrierz sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c		
Robert, Alphonse Ernest.....	Commis de 3e classe....	19 janv. '01	300 00	28 nov. '79	16 janv '01
Filion, Mathias.........	do ...	30 avril '01	300 00	24 sept. '65	1er oct. '00
Chase, Clark....................	Agent pour le transfert des malles.	6 sept. '84	600 00	4 mars '51	1er avril '3:
Cahill, Thomas................	do ...	1er août '00	490 00	17 sept. '70	12 fév. '94
Genereux, Henry...............	do ...	1er août '00	400 00	8 août '79	17 juill. '00

DIVISION D'OTTAWA.

Plumb, Charles..................	Suriatendant..............	1er juill.'97	1,500 00	9 sept. '55	23 mai '82

Personnel de bureau.

Duncan, Thomas..........	Commis de 1re classe...	1er août '00	1,500 00	28 mars '61	30 juin '82
Doyle, James Francis.........	Commis de 3e classe ...	27 mars '00	440 00	17 mai '79	27 mars '00
MacGrady, Henry Arthur...	do ...	24 oct. '00	600 00	1er mai '75	22 oct. '00

Courriers sur chemins de fer.

Skelly, Denis Joseph	Commis de 1re classe..	1er janv. '88	960 00	11 août '50	4 mars '75
Chevrier, Joseph Alphonse..	do ...	1er janv.'88	960 00	9 août '40	12 fév. '79
Legendre, Jean-Baptiste Z...	do ...	1er janv.'90	960 00	2 déc. '38	23 avril '78
Montgomery, Robert	do ...	1er janv. '90	960 00	24 mai '54	9 fév. '80
Leclair, Adolphus	do ...	2 avril '92	960 00	2 fév. '40	9 mars '77
Gass, William Henry..........	do ...	1er août '99	9'0 00	5 nov. '59	8 avril '84
Lally, John Joseph	do ...	1er août '00	960 00	8 mai 63	1er janv.'85
Maingy, Philip Anstruther ..	Commis de 2e classe ...	1er juin '83	800 00	18 juin '49	25 oct. '71
Gillessie, Joseph Bennett.....	do ...	1er juill. '84	800 00	15 août '51	1er sept. '78
Macdonald, Henry..............	do ...	1er oct. '84	800 00	30 oct. '57	3 mars '81
Houston, Stewart...............	do ...	1er janv.'88	800 00	2 mars '63	10 janv. '84
Eagleson, John	do ...	26 juin '89	800 00	13 mai '60	4 déc. '84
Nevens, John James............	do ...	1er juill. '90	800 00	6 mars '60	29 déc. '84
Coburn, Alexander Hugh J..	do ...	8 juin '92	800 00	17 nov. '62	1er janv.'85

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION D'OTTAWA—Fin.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Hetherington, Jason E........	Commis de 2e classe ...	1er août '94	800 00	29 janv. '59	2 juin '85
McKinnon, Murdock.........	do ...	1er déc. '98	800 00	9 oct. '64	13 juill. '86
Purcell, John.....................	do ...	1er août '99	800 00	7 avril '67	1er août '88
Annable, William................	do ...	1er août '99	800 00	16 sept. '66	12 déc. '89
Hawkins, Thos. Taylor...	do ...	1er août '00	720 00	13 janv. '98	11 janv. '91
Rochester, Chas. Dealtry.....	do ...	1er août '00	720 00	27 janv. '63	13 avril '91
York, Dunbar.....................	do ...	1er août '00	800 00	13 avril '60	30 août '89
Donaldson, Joseph Russell..	do ...	1er août '00	800 00	15 sept. '68	18 juill. '89
McFarlane, James David C.	do ...	1er août '00	720 00	23 fév. '65	26 sept. '89
Corcoran, John..................	do ...	1er juill. '01	720 00	17 mars '59	22 avril '84
Brown, Harvey Milton........	Commis de 3e classe....	1er oct. '92	560 00	4 fév. '73	16 août '92
McDonnell, Henry Michael .	do ...	6 fév. '93	560 00	20 sept. '73	15 déc. '90
Armstrong, John Gamble...	do ...	5 mai '93	560 00	1er sept. '58	18 oct. '86
Martin, Clarence Walker....	do ...	16 mai '93	560 00	7 nov. '62	10 mai '92
Gorrell, George Maxwell.....	do ...	16 mai '93	560 00	30 oct. '71	27 janv. '93
Black, Alex. Pineo.............	do ...	29 nov. '93	520 00	26 janv. '63	1er juin '93
Simpson, Wm Herbert Snider	do ...	31 déc. '96	520 00	24 déc. '71	27 juill. '95
Goodwin, Francis E............	do ...	28 nov. '98	480 00	17 août '63	1er oct. '98
Jones, Edward E...............	do ...	15 mars '99	480 00	20 août '71	9 mars '99
Throop, Milton R...............	do ...	10 mai 99	480 00	13 nov '74	30 mars '99
Landels, Alexander F.........	do ...	10 mai '99	480 00	29 sept. '70	27 avril '99
Wilson, Harry Arthur	do ...	13 juin '99	520 00	27 mai '70	17 mai '99
Ferguson, Hugh Stewart.....	do ...	1er août '00	490 00	17 déc. '59	1er juill. '92
Campbell, Joseph Dougall...	do ...	1er août '00	300 00	2 oct. '65	27 avril '00
Beach, Edwin Abel............	do ...	1er août '00	300 00	20 mars '71	30 mai '00

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE TORONTO.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
McLeod, John Edmond.......	Surintendant	1er juill. '97	1,500 00	3 juin '54	1er avril '76

Personnel de bureau.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Lemon, William Edward.....	Commis de 1re classe...	1er oct. '00	1,200 00	11 août '63	12 sept. '82
Crocker, William	Commis de 2e classe ...	1er juin '82	1,200 00	15 juin '53	21 juin '72
O'Reilly, William James.....	do ...	1er nov. '99	950 00	24 août '65	16 oct. '82
Bradley, Norman Sinclair....	Commis de 3e classe...	1er août '94	640 00	27 avril '64	1er mars '91

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Tyner, Frederick...............	Commis de 1re classe...	1er sept. '79	960 00	29 oct. '37	5 juin '66
Mitchell, William...............	do ...	1er juill. '84	960 00	27 déc. '51	24 oct. '70
Byrne, Lawrence Vincent...	do ...	1er juill. '84	960 00	— juin '46	12 oct. '71
Stokes, William..................	do ...	1er juill. '86	960 00	7 juin '14	29 déc. '80
Higgins, Frank O'Connor...	do ...	9 fév. '89	960 00	24 août '58	1er oct. '78
Beatty, Alexander..............	do ...	12 déc. '90	960 00	13 oct. '57	23 déc. '78
Moloney, Michael...............	do ...	26 juill. '92	960 00	21 oct. '57	23 juin '80
Kelly, Mathew Eyre...........	do ...	1er janv. '94	960 00	10 mai '42	16 janv '71
Legate, James.....................	do ...	20 janv. '94	960 00	1er oct. '56	10 déc. '80
Walker, David James, jeune.	do ...	25 juill. '94	960 00	25 avril '62	31 déc. '84
Costello, Peter John............	do ...	1er déc. '98	960 00	9 juill. '39	5 janv. '74
Boyle, Edwin Osmund.........	do ...	1er août '00	960 00	11 mai '60	22 août '79
O'Connor, William.............	do ...	1er août '00	960 00	12 nov. '38	13 janv. '80
Smith, William Burton.......	do ...	1er août '00	960 00	31 déc. '57	13 juill. '80
Jones, Albert.......................	Commis de 2e classe ...	1er déc. '72	800 00	1er août '40	17 sept. '70
Skelly, Edward Joseph.......	do ...	1er fév. '81	800 00	6 janv. '54	11 janv. '79
Mason, Thomas...................	do ...	1er août '81	800 00	28 sept. '54	28 juin '79
Little, James.......	do ...	1er juill. '83	800 00	18 sept. '45	20 déc. '80
Kelly, David Beggs............	do ...	1er juill. '84	800 00	28 juill. '40	30 juin '82
O'Loane, John Thomas.......	do ...	1er juill. '85	800 00	23 sept. '50	18 avril '82
Pringle, James....................	do ...	1er août '87	800 00	24 mars '52	26 juin '82

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE TORONTO—Suite.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Atkins, Thomas James	Commis de 2e classe	1er déc. '88	800 00	29 déc. '52	24 nov. '83
Doller, Willet Jacob	do	12 avril '90	800 00	27 juin '65	1er fév. '85
Arland, Wm Henry	do	31 août '91	800 00	14 fév. '62	21 avril '82
Smellie, William	do	25 mars '92	800 00	9 fév. '42	2 oct. '78
Ramsey, William James	do	26 juill. '92	800 00	15 fév. '59	29 juill. '84
Mollard, John Thomas	do	26 juill. '92	800 00	20 mai '61	1er janv. '85
Sloan, Merritt Wallace	do	2 oct. '93	800 00	13 déc. '50	19 sept. '85
Wiley, William Edward	do	2 oct. '93	800 00	26 juin '55	19 sept. '85
Leadley, William	do	1er janv. '94	800 00	31 mai '60	1er déc. '84
Swan, William Henry	do	20 janv. '94	800 00	7 fév. '58	1er déc. '84
Hartley, John McLean	do	28 avril '94	800 00	26 juin '63	17 déc. '86
Quinlan, Michael	do	28 avril '94	800 00	29 sept. '58	6 avril '91
Little, Robert Henry	do	11 sept. '94	720 00	24 oct. '63	17 déc. '91
Patterson, Thomas	do	5 oct. '94	800 00	24 déc. '50	30 déc. '79
Thompson, Harry Parsons	do	26 oct. '94	800 00	6 sept. '59	26 sept. '85
McGill, Alexander	do	27 juill. '95	800 00	12 août '65	10 fév. '85
Richardson, William	do	1er déc. '98	800 00	2 juin '56	6 sept. '84
Frizzell, Albert Bright	do	1er sept. '99	800 00	23 janv. '67	17 août '89
Gillies, Angus	do	1er août '00	800 00	13 avril '52	1er juill. '87
McKenzie, Allan Charles	do	1er août '00	800 00	8 fév. '67	17 janv. '87
Bower, Thomas Tofield	do	1er août '00	720 00	12 avril '67	27 janv. '90
Patterson, Geo. Gordon	do	1er août '00	720 00	17 oct. '57	18 fév. '90
Palling, James	do	1er mai '01	640 00	17 juill. '65	1er avril '91
Marrs, Joseph Ernest	do	1er mai '01	640 00	19 juin '72	1er fév. '92
Thomson, John Davidson	Commis de 3e classe	24 déc. '90	640 00	5 juill. '35	27 déc. '75
Brent, Thos. Henry	do	8 juin '92	520 00	3 fév. '54	5 juill. '89
Doyle, Edward	do	4 mai '93	560 00	22 mai '67	10 avril '93
Barker, Edward John	do	2 oct. '93	560 00	13 nov. '72	1er déc. '90
Lawrence, Wm. John	do	20 déc. '93	560 00	18 oct. '64	30 janv. '93
Wilson, John Thomas	do	11 sept. '94	520 00	26 fév. '72	2 août '94

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DISTRICT DE TORONTO—Fin.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c		
Flinn, William	do ...	11 sept. '94	560 00	20 juill. '61	14 août '94
Stanton, George Burns	do ...	17 oct. '94	520 00	19 sept. '73	7 déc. '93
Kirkpatrick, William John	do ...	2 mars '95	480 00	2 avril '63	12 fév. '94
O'Brien, Benjamin J	do ...	16 déc. '97	520 00	19 fév. '67	16 déc. '97
Jessop, Walter George	do ...	27 juin '98	480 00	10 juin '56	30 mai '98
VanDusen, Edgar T	do ...	17 déc. '98	480 00	9 janv. '68	22 nov. '98
McMillan, Donald	do ...	26 juin '99	520 00	11 mai '61	29 juill. '95
McRoberts. R. C	do ...	10 juill. '99	480 00	11 janv. '63	12 fév. '96
Cowling, Robert	do ...	26 juill. '99	480 00	25 déc. '55	10 juill. '99
Anderson, George Gordon	do ...	1er août '00	510 00	11 mai '73	30 mai '96
Struthers, Lizcoln Hiram	do ...	1er août '00	480 00	8 fév. '65	19 juill. '99
Muldoon, James	do ...	1er août '00	480 00	30 sept. '71	21 juill. '99
Gillies, Archibald L	do ...	1er août '00	480 00	19 avril '69	5 janv. '00
Hughes, Bernard Benedict	do ...	1er août '00	480 00	24 oct. '60	8 janv. '00
Knox, Ernest Roy	do ...	1er août '00	300 00	10 juin '79	19 avril '00
Garratt, Thomas Robinson	do ...	1er août '00	300 00	17 sept. '45	30 avril '00
Hughes, Frederick Nassau	do ...	27 août '00	480 00	5 juill. '75	1er août '00
Kavanagh, Frank	do ...	27 août '00	480 00	31 oct. '70	1er août '00
Cain, Albert Edward	do ...	6 oct. '00	480 00	25 mars '72	4 sept. '00
Holgate, Bidwell Arthur	do ...	6 oct. '00	480 00	30 juin '78	27 sept. '00
Jones, Albert Edward	do ...	15 nov. '00	300 00	26 juill. '67	15 nov. '00
Armstrong, John Alex. M	do ...	25 mars '01	300 00	19 nov. '76	27 août '00
Harper, James Frederick	Agent pour le transfert des malles.	9 août '84	600 00	31 juill. '57	9 août '84
Scholes, Adam	do ...	5 juin '85	600 00	17 nov. '57	15 sept. '80
Sullivan, Michael	do ...	24 fév. '87	600 00	16 mars '48	10 fév. '77
Ball, Thomas	do ...	26 juill. '92	600 00	16 nov. '70	12 juill. '89
Kidner, Edward	do ...	2 déc. '95	520 00	29 juill. '55	5 mars '95
Meeking, Edwin Samuel	do ...	1er août '00	490 00	1er janv. '56	1er fév. '94
Gray, Thomas Washburn	do ...	1er août '00	490 00	30 sept. '78	13 mars '96

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE LONDON.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
McWhinney, Andrew Gordon	Surintendant...........	1er juill.'97	1,500 00	22 déc. '37	23 déc. '56

Personnel de bureau.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Mercer, Richard Graham....	Commis de 3e classe...	13 janv. '72	950 00	18 oct. '54	13 janv. '72
Johnson, Joseph.........	do ...	16 janv. '83	900 00	1er avril '54	16 janv. '83
Robertson, Isabella............	do ...	1er août '00	490 00	1er fév. '74	22 juin '96

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Rorison, Basil Dunbar D......	Commis de 1re classe..	1er juill. '57	960 00	19 juill. '34	11 nov. '56
Cousins, Hugh..........	do ...	1er nov. '73	960 00	8 fév. '37	10 juill. '66
Essex, Theodore James........	do ...	1er mai '75	960 00	18 janv. '41	22 sept. '65
Edgar, William............... ...	do ...	1er juill. '84	960 00	7 mai '47	13 janv. '72
O'Meara, Timothy James.....	do ...	1er juill. '86	960 00	17 juill. '48	7 avril '70
Wright, Richard Pennefather	do ...	26 mars '91	960 00	16 mai '54	21 mars '73
Flynn, John........................	do ...	1er juin '91	960 00	4 juin '51	29 déc. '73
McLaren, James William.....	do ...	31 août '91	960 00	4 nov. '53	28 janv. '73
Doyle, James Joseph..........	do ...	26 juill. '92	960 00	13 juin '52	16 août '77
Dundas, James.....................	do ...	*27 sept. '98	960 00	25 août '45	25 nov. '72
Gemmill, Francis Alexander	do ...	1er août '00	960 00	1er avril '46	6 mai '74
Mitchell, John	Commis de 2e classe....	1er fév. '77	800 00	10 avril '32	21 sept. '74
Matthews, George...............	do ...	1er janv. '78	800 00	17 juin '45	1er janv. '76
Tye, William Daniel............	do ...	1er juill. '80	800 00	5 oct. '59	29 oct. '77
Rogers, Edward O'Brien.....	do ...	1er nov. '81	800 00	29 nov. '59	20 oct. '79
Farrow, John Moses............	do ...	1er juill. '84	800 00	2 déc. '61	1er juin '81
Coulter, Archibald F..........	do ...	1er juill. '84	800 00	4 janv. '60	23 mars '83
McLean, Duncan John........	do ...	1er juill. '84	800 00	16 août '63	23 mars '83
Casgrain, Joseph Philippe ..	do ...	1er juill. '86	800 00	16 mars '61	8 mars '82
Harris, George Michael......	do ...	1er août '87	800 00	7 sept. '60	26 juin '82

* Date de la nouvelle nomination.

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE LONDON—Suite.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Pierson, Charles	Commis de 2e classe	26 janv. '91	800 00	26 mars '64	26 juin '82
Northwood, Alexander	do	27 nov. '91	800 00	25 nov. '56	5 nov. '83
Sinclair, Coll McLean	do	2 avril '92	800 00	13 mars '59	24 nov. '83
Young, George William	do	13 oct. '92	800 00	24 mars '59	24 nov. '83
Golden, John Joseph	do	1er juill. '93	800 00	15 nov. '55	30 juin '82
McNeal, William Lewis	do	31 janv. '95	800 00	20 oct. '63	21 déc. '83
Crawford, Thos. W. Walker	do	1er janv. '96	800 00	21 avril '66	19 sept. '85
Freel, Edwin Jerome	do	1er déc. '98	800 00	2 oct. '60	15 fév. '84
Cheyne, Andrew Joseph	do	1er déc. '98	800 00	10 avril '61	1er fév. '85
Johnson, Robert William Stephenson.	do	1er août '99	800 00	4 mai '64	1er nov. '86
Dinning, Harry Ferguson	do	1er août '00	800 00	9 juill. '59	26 sept '85
MacVicar, William Wallace	do	1er août '00	800 00	27 nov. '67	26 sept '85
Sharman, Frank Dean	do	1er août '00	800 00	21 sept. '70	17 juin '90
Johnson, John Edgar	do	1er août '00	720 00	15 juill. '70	21 mai '89
Johnston, Lewis	do	1er mai '01	640 00	16 fév. '68	23 sept. '89
Fox, Charles C	Commis de 3e classe	26 sept. '85	640 00	27 déc. '50	26 sept. '85
Simpson, Hector Elie	do	26 mai '91	560 00	3 juin '68	26 mai '91
Bealy, John Matthew	do	31 août '91	560 00	22 janv. '67	31 mars '91
Glendinning, Thomas	do	25 mars '92	560 00	12 sept. '68	2 fév. '92
Ollerhead, Geo. Elliott	do	17 mai '92	560 00	14 janv. '66	1er avril '92
Nelson, Robert	do	8 juin '92	560 00	4 juin '55	26 janv. '91
McKee, William	do	8 août '93	560 00	5 janv. '60	13 déc. '90
Allen, Frederick Newton	do	8 août '93	560 00	26 mai '69	13 avril '92
Clark, Ross Cuthbert	do	8 août '93	560 00	22 mars '73	11 janv. '93
Farrow, Henry Ward	do	8 août '93	560 00	12 mars '73	15 fév. '93
Dalton, James Augustus	do	1er août '94	560 00	27 mai '71	1er août '94
O'Leary, George Arthur	do	17 oct. '94	560 00	13 août '66	19 fév. '94
Austin, John Joseph	do	2 mars '95	560 00	2 juill. '69	2 mars '95
Mugan, Philip	do	16 déc. '97	520 00	3 déc. '71	16 déc. '97
Graham, Richard Moffatt	do	1er mars '98	480 00	14 oct. '79	7 fév. '98

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE LONDON—Fin.

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
			$ c.		
Hollister, Charles Joseph......	Commis de 3e classe....	1er avril '98	520 00	25 nov. '72	1er janv.'95
Harvey, William Madison....	do ...	10 mai '98	520 00	24 juill. '63	25 avril '98
Murray, Kenneth A......	do ...	28 nov. '98	520 00	25 sept. '75	7 juill. '98
Johnson, John Z..................	do ...	31 mars '99	520 00	5 août '72	8 mars '39
Smith, Arthur	do ...	31 mars '99	480 00	11 fév. '70	11 mars '99
O'Connor, Garrett..............	do ...	17 avril '99	520 00	29 juin '55	6 mars '98
Hathaway, Charles Bertrame	do ...	1er août '00	480 00	18 juill. '74	9 mai '00
McGill, Howard Wilberforce	do ...	19 janv. '01	300 00	4 sept. '78	12 déc. '00
Wainwright, Percival H......	do ...	19 janv. '01	300 00	2 avril '77	26 déc. '00
Dagg, Richard....................	Agent pour le transfert des malles.	1er juill. '84	600 00	18 juill. '34	26 juin '82

DIVISION DU MANITOBA.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Kavanagh, Charles E	Surintendant	1er juill '97	1,500 00	31 mars '56	1er août '80

Personnel de bureau.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Tuck, Charles Favor...........	Commis de 2e classe	1er juill. '86	1,200 00	1er juill. '61	28 juin '82
Lévêque, Joseph Olivier E...	Commis de 3e classe ...	20 mars '00	440 00	28 avril '73	1er mars '00

Courriers sur chemins de fer.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance	Date de la première nomination.
Norris, James George.........	Commis de 1re classe...	1er janv.'90	960 00	27 nov. '57	4 oct. '79
Stewart, Charles Richard...	do ...	2 avril '92	960 00	26 juin '53	1er mai '82
Colton, John Thomas.........	do ...	1er déc. '98	960 00	27 nov. '52	1er oct. '85
Scott, Thomas Albert.........	do ...	1er nov. '00	960 00	31 oct. '60	27 sept. '84
Moore, John Green..............	Commis de 2e classe....	19 juill. 89	800 00	21 sept. '35	10 oct. '81
Gleeson, Cornelius............ .	do ...	12 avril '90	800 00	11 juill. '61	1er sept.'84
Kinney, John........................	do ...	26 juill. '92	800 00	27 juill. '48	15 avril '86
James, Arthur Charles........	do ...	16 mai '93	800 00	18 déc. '66	19 avril '86
Smith, Thomas James.........	do ...	7 janv. '95	800 00	1er fév. '61	19 avril '86
McLaren, Robert.................	do ...	21 janv. '95	800 00	23 janv. '65	16 août '86
Hicks, Amos.....	do ...	1er avril '95	800 00	13 juin '58	15 mai '86
Pridham, Richard.	do ...	1er déc. '97	800 00	27 août '36	1er janv.'72

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DU MANITOBA—Fin.

Courriers sur chemins de fer.

Nom	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Ferguson, Arch. Macdon'd..	Commis de 2e classe....	1er déc. '98	820 00	4 déc. '62	30 sept. '86
Holland, Richard William...	do ...	1er juill. '87	800 00	24 mai '63	11 janv. '87
Lipsett, William Stewart. ...	do ...	1er août '00	800 00	28 avril '61	1er août '86
Parson, Byron Ashton.........	do ...	1er août '00	800 00	15 déc. '57	17 avril '85
McCulloch, Henry Hamilton.	do ...	1er août '00	800 00	27 janv. '53	27 déc. '87
Wilkins, Ernest Drummond Hay.	do ...	1er août '00	800 00	1er mai '59	27 mai '89
Auger, Arthur Lemaître......	do ...	1er mai '01	640 00	16 sept. '63	18 fév. '89
Sproule, James Frederick.....	do ...	1er mai '01	640 00	27 mai '53	5 sept. '88
Davidson, Geo. Duncan	do ...	1er août '00	720 00	23 avril '69	21 fév. '91
Scott, Thomas Wm............	Commis de 3e classe ...	25 mars '92	560 00	21 janv. '65	15 fév. '92
Farrow, Martin Young..	do ...	25 avril '92	560 00	22 sept. '67	23 mars '92
Macdonald, John Geo.........	do ...	8 juin '92	560 00	2 mars '50	20 sept. '89
Dorland, Philip Niles.........	do ...	8 août '93	560 00	3 juill. '59	30 juin '93
O'Neil, Thomas Joseph.	do ...	8 août '93	560 00	3 juin '74	24 fév. '93
D'Amour, Joseph Edouard...	do ...	29 nov. '93	640 00	12 avril '65	6 août '85
Johnston, Rowan................	do ...	2 mars '95	560 00	24 juill. '67	17 nov. '93
Might, Samuel Henry.........	do	22 juin '95	560 00	3 oct. '56	15 mai '95
Dalgleish, Charles Norman.	do ...	16 déc. '97	520 00	15 sept. '75	5 nov. '97
Flatt, Jos. William.............	do ...	31 janv. '99	520 00	7 juill. '65	17 fév. '98
Griffith, Arthur E...............	do ..	31 mars '99	520 00	25 août '66	19 fév. '99
Bushby, Henry Thos..........	do ...	26 juin '99	520 00	2 août '76	1er juill. '91
Youhill, Joseph Alexander...	do ...	1er août '00	510 00	17 mars '68	28 mai '96
Cyr, Médéric.........	do ...	1er août '00	480 00	7 nov. '66	23 déc. '96
Hislop, Charles Anderson...	do ...	1er août '00	480 00	14 oct. '77	12 juill. '99
Eason, Albert Richard..	do ...	1er août '00	480 00	14 juin '73	20 janv. '00
Wilcox, John Henry..	do ...	1er août '00	480 00	22 oct. '73	10 déc '98
Hickie, Browning Renwick..	do ...	25 mars '01	300 00	14 janv. '76	1er nov. '98

MINISTÈRE DES POSTES—SERVICE EXTÉRIEUR.

DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Courriers sur chemins de fer.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
MacLeod, John Orlebar.......	Surintendant	5 juill. '97	1,500 00	8 sept. '70	1er fév. '87
Personnel du bureau.					
Allan, Jas. Bayne..............	Commis de 3e classe....	5 sept. '00	480 00	6 août '72	7 nov. '98
Courriers sur chemins de fer.					
Drummond, Robert Fraser...	Commis de 2e classe....	26 mai '91	800 00	21 août '54	1er juin '85
Reynard, Marmaduke Chas..	do ...	21 sept. '91	720 00	18 juin '72	2 sept. '89
Morton, Thomas.................	do ...	1er août '00	720 00	11 juin '62	1er mars '92
Cliff, Alfred Atherton.........	Commis de 3e classe....	1er fév. '93	560 00	18 janv. '66	15 nov. '92
Stewart, Herbert Duncan R.	do ...	29 nov. '93	560 00	22 août '73	1er mai '91
Powell, Ernest Clemow......	do ...	29 nov. '93	560 00	12 juin '72	1er juin '93
Reid, Alexander Laing........	do ...	26 oct. '94	560 00	14 mars '71	9 déc. '92
Willis, Walter.....................	do ...	2 nov. '97	520 00	28 oct. '67	2 nov. '97
O'Connor, Robert Emery....	do ...	22 juin '98	520 00	1er avril '73	2 mars '98
Rose, Wm. Herchmer	do ...	31 janv. '99	520 00	10 oct. '78	3 mars '98
Thornburn, Wm. Mungo.. ...	do ...	15 mars '99	520 00	17 mai '65	30 déc. '98
Trant, Wm. Frederick.........	do ...	19 juill. '00	480 00	28 août '71	2 juill. '00
King, Edward George.........	do ...	19 juill. '00	480 00	20 sept. '73	2 juill. '00
Allan, Alexander Gray......	do ...	5 sept. '00	480 00	1er oct. '79	26 nov. '98
Garrett, Benjamin Dyett.....	do ...	30 avril '01	430 00	23 oct. '67	7 janv. '95
Blair, Wesley A.................	do ...	30 avril '01	300 00	11 mars '71	1er mars '01

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date ds la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Scarth, William Bain	Sous-ministre et sous-commissaire des brevets.	1er déc. '95	3,200 00	10 nov. '37	1er déc. '95
Jarvis, Arthur Leonard	1er commis et secrétaire	1er mars '96	2,212 50	17 juin' 52	1er sept. '68
Johnson, George	1er commis et prép. à la statistique.	1er juill. '89	2,400 00	29 oct. '37	1er juill. '87
Brymner, Douglas, LL.D., M.S.R.C.	Premier commis et archiviste.	1er juill. '90	2,300 00	3 juill. '23	26 juin '72
Jackson, Josias Barnwall	Premier commis, régist. droits d'auteur, etc.	14 oct. '91	2,400 00	31 oct. '46	12 sept. '65
Lynch, William Joseph	Premier commis, div. des brevets.	1er juill. '97	2,100 00	30 janv. '53	15 août '66
Routhier, David Alfred	Commis de 1re classe	1er juill. '89	1,800 00	1er oct. '44	1er juin '61
McCabe, Thomas	do	14 oct. '91	1,800 00	22 juill. '34	4 août '73
Bailey, Horace Henry	do	14 oct. '91	1,700 00	7 déc. '47	19 oct. '84
Saint-Denis, Emery Henry	do	18 oct. '91	1,800 00	18 juill. '51	9 fév. '74
D'Auray, Louis	do	1er août '95	1,550 00	29 avril '49	22 avril '72
Caron, Albert Edouard	do	1er juill. '98	1,450 00	11 oct '60	20 fév. '85
Gérin, Léon	Commis de 2e classe	14 déc. '92	1,400 00	17 mai '63	14 déc. '92
Hanright, William	do	25 juill. '94	1,300 00	13 mars '49	20 déc. '81
Bate, Charles W. Crockford	do	1er août '94	1,350 00	11 oct. '63	15 avril '82
Ide, William	do	1er fév. '96	1,250 00	15 avril '72	1er fév. '96
Doherty T. K, B.C.L.	do Secrétaire particulier	1er juill. '97	1,250 00 600 00	....	1er juill. '97
Taché, Arthur	Commis de 2e classe	1er juill. '98	1,200 00	24 déc. '58	7 fév. '78
Chittick, Frederick Charles	Commis de 2e classe et sous-comptable.	1er juill. '98	1,300 00	5 avril '68	4 déc. '86
Casey, Maurice W	Commis de 2e classe	1er juill. '99	1,200 00	—— '59	— juill. '82
Thompson, Clarence	do	1er juill. '99	1,200 00	1er juin '76	1er sept. '97
Richard, Thos. L. A.	do	4 janv. '00	1,150 00	19 sept. '70	
Megill, Wm. H. J	do	4 janv. '00	1,150 00	2 fév. '69	
Verner, James William D.	do	1er juill. '00	1,150 00	14 mars '45	12 mai '81
Campbell, Alex	do	1er juill. '00	1,150 00	14 sept. '75	20 mars '99
Copping, John George E.	Commis de 2e classe cadette.	20 mai '84	1,000 00	15 juill. '38	— fév. '79
Morison, Malcolm James	do	1er juill. '90	1,000 00	7 mars '59	— fév. '81
Wilkins, Joseph	do	1er juill. '90	1,000 00	11 oct '57	17 mai '82
Gravel, Ignace Nap	do	1er juill. '90	1,000 00	27 avril '42	14 fév. '81
Dewhurst, Edward R.	do	25 juill. '94	1,000 00	28 mai '38	— janv. '79
Skead, James	do	25 juill. '94	1,000 00	22 janv. '51	9 mai '81

MINISTERE DE L'AGRICULTURE—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Reiffenstein, Julia	Commis de 3e classe	1er juill. '88	1,000 00	9 sept. '48	— juill. '80
Duff, Alexander	do	6 fév. '93	980 00	6 nov. '32	— janv. '81
Desjardins, Alfred Wilfred	do	28 nov. '87	850 00	26 juill. '59	28 mars '81
Walsh, William John	do	1er juill. '83	900 00	2 sept. '63	21 déc. '81
Steacy, Charlotte	do	1er fév. '90	900 00	24 mai '54	— janv. '78
Leyden, M.	do	12 juill. '95	750 00	8 janv. '64	2 fév. '85
Powell, Arthur E	do	1er juill. '93	850 00	9 mai '71	3 oct. '89
Bonneville, Ls Montézuma	do	1er juill. '93	750 00	12 avril '66	10 juill. '90
Goddard, Cedric M	do	1er juill. '00	650 00	16 déc '76	12 janv. '99
Bowker, Lemuel G	do	1er juill. '00	650 00	25 juill. '76	13 juill. '98
Graham, Geraldine	do	31 déc. '95	550 00	27 déc. '77	31 déc. '95
Davieau, P	Messager	10 juill. '93	480 00	22 mai '48	28 mai '81
Beaudoin, Jos. Pierre	do	5 oct. '94	560 00	1er août '76	5 oct. '94

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Abbott, Hugh Harrison, Emerson, Man.	Gardien de quarant. de bestiaux.	15 mars '97	365 00	16 avril '50	15 mars '97
Adami, professeur J. G., M.A., Montréal.	Bactériologiste	1er déc. '97	500 00	12 janv. '62	— déc. '97
Anderson, Wm H. K., M.D., Victoria, C.-B.	Aide-médecin	10 déc. '00	1,500 00	29 janv. '73	10 déc. '00
Aylen, Wm. Weymouth, M.D., Québec.	Aide-médecin, Grosse Isle.	1er avril '00	1,450 00	16 juill. '65	1er avril '01
Armstrong, J. A., M.V., Nelson, C.B.	Inspecteur vétérinaire	28 déc. '97	1,200 00	28 mars '66	28 déc. '97
Babineau, Rév. Joseph Aug., Tracadie, N.-B	Chapelain, lazaret de Tracadie.	3 déc. '80	200 00	29 avril '44	— oct. '71
Baker, Malcolm Clapp, M.V., Montréal, P.Q.	Sous-inspecteur vétérinaire.	12 mai '84	1,000 00	23 déc. '49	26 mai '79
Bedford, Spencer Argyle, Brandon, Man	Surintend't de la ferme expérimentale.	18 avril '87	1,500 00	1er fév. '51	18 avril '87
Boulter, Samuel E., Chutes Niagara.	Inspecteur vétérinaire.	6 juill. '96	Payé par honorair	20 avril '59	6 juill. '96
Brown, A., M.V., Pte-Edouard, Ont.	Inspecteur vétérinaire.	1er fév. '97	500 00	13 août '68	1er fév. '97
Chapais, Jean Charles, St-Denis (en bas), P Q.	Sous-commissaire, industrie laitière.	1er juill. '95	1,500 00	6 mars '50	1er avril '90
Church Frederick W., M.D., Grosse-Isle, P.Q.	Aide-médecin, Grosse-Isle.	26 oct. '94	1,600 00	14 fév. '57	5 août '90
Conroy, P., M.D., Charlottetown, I.P.-E.	Médecin inspecteur	1er juin '90	400 00	—— '54	1er juin '90
Couture, Joseph Alph. M. V., Pointe-Lévis, P.Q.	Surintendant de la quarantaine des bestiaux	21 mai '79	1,000 00	15 déc. '50	21 mai '79
Dancause, George, Québec, P.Q.	Chaloupier et charpentier, Grosse-Isle.	1er juill. '79	475 00	4 sept. '41	1er juill. '79
Fisher, Chas. A. E., Montréal	Insp. sous l'Acte d'hyg. des Trav. publics.	1er mars '01	1,500 00	....	....

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Daubigny, Victor J...	Inspecteur vétérinaire et professeur.	17 nov. '97	1,000 00	1er mars '46	17 nov. '97
Fletcher, James, L L. D., F.R.S.C., Ottawa, Ont.	Entomologiste et botaniste, ferme expérim	1er janv. '96	1,850 00	28 mars '52	1er août '76
Frink, James Henry, M.V... Saint-Jean, N.-B	Inspecteur vétérinaire..	1er juill. '97	1,000 00	22 nov. 58	1er janv. '88
Grisdale, Jos. Hiram... Ottawa.	Agronome, ferme expériment. centrale.	1er fév. 99	1,250 00	18 fév. '70	1er fév. '99
Hargrave, Jno. Campbell, M.V., Medecine Hat, T.N.-O.	Inspecteur vétérinaire.	1er avril '01	1,000 00	—— '76	1er avril '01
Hart, J. B., M.V... Vancouver, C.-B.	do ...	1er avril '01	500 00	—— '73	1er avril '01
Henry, M... Charlottetown, I.P.-E	Econome, station de la quarantaine.	15 juin '92	300 00	...	15 juin '92
Higgins, Chas Herbert... Montréal, P.Q	Pathologiste...	1er juin '99	1,000 00	23 fév. '75	1er juin '99
Higginson, Geo W., M.V... Rockland, Ont.	Inspecteur vétérinaire..	1er avril '01	1,000 00	19 sept. '70	1er juill. '98
Hodson, Fred. W...	Commissaire...	1er nov. '99	2,600 00	29 oct. '57	1er nov. '99
Jakeman, Wm., M. V... Halifax, N.-E.	Inspecteur vétérinaire..	1er sept. '86	500 00	— juill. '53	1er sept. '86
Jones, Guy Carleton, M.D... Halifax, N.-E.	Aide-médecin inspect..	1er nov '98	800 00	...	1er nov. '98
Lapointe, A. A, M D... Rimouski	Médecin inspecteur...	15 nov. '97	15.00 par inspection	27 déc. '62	15 nov. '97
Leckie, A. A., M.V... Charlottetown, I.P.-E.	Inspecteur vétérinaire..	1er janv. '98	150 00	28 sept. '65	1er janv. '98
Little, Chas, M.V... Winnipeg.	do ...	1er avril '01	...	20 nov. '53	1er avril 01
Macoun, W. T... Ottawa.	Horticulteur à la ferme expér. centrale.	13 avril '98	1,250 00	27 janv. '69	— juin '89
Martineau, Geo. Elie, M.D... Québec, P.Q.	Surint. méd de la quar. de la Grosse-Isle.	1er mai '99	2,000 00	22 juill. '67	1er mai '99
Moore, A. E., M.V... Montréal.	Inspecteur vétérinaire voyageur.	— août '97	1,200 00	15 avril '69	— août '97
March, John Edgar, M.D... Saint-Jean, N.-B.	Médecin inspecteur...	1er juill. '94	1,400 00	21 juin '60	1er juill. '94
Masson, Edouard... Québec, P.Q.	Boulanger et charretier, Grosse-Isle.	8 avril '74	675 00	22 sept. '42	8 avril '74
Montizambert, Fred., M.D... M.S.R.C. Québec, P Q.	Dir. général du service d'hygiène publique.	14 janv. '99	4,000 00	3 fév. '43	11 mai '66
McDonald, John, M.D... Chatham, N.-B.	Médecin inspecteur. ...	14 août '86	400 00	12 fév. '52	15 avril '84
McDougall, Jno... Pte.-Edward, Ont.	Gardien, station de la quarantaine	22 avril '87	420 00	—— '30	22 avril '87
McEachran, Charles, M.V... Montréal, P.Q.	Sous-insp. vétérinaire..	16 mars '85	1,000 00	28 mai '63	16 mars '85
McEachran, Duncan, M V... F.R.C.M V., Montréal, P.Q.	Inspecteur vétérinaire en chef.	1er mars '96	2,500 00	27 oct. '41	12 mai '84
McGowan, Thomas... Saint-Jean, N.-B	Econome et gardien...	1er août '90	300 00	8 oct. '27	1er août '90
McIsaac, Donald John... Sydney, C.-B.	Gardien, hôpital de la quarantaine.	12 janv. '85	400 00	4 juill. '42	12 janv. '85
McKay, Angus... Indian-Head, T. N.-O.	Surintend. de la ferme expérimentale.	18 juill. '87	1,500 00	10 janv. '40	18 juill. '87
MacKay, Norman E... Halifax, N.-E.	Médecin inspecteur ...	1er nov '98	1,000 00	— mars '52	1er nov. '98
McKechnie, L., M D... Vancouver C.-B.	do ...	1er juill. '97	400 00	—— ' 3	1er juill. '97
Orchard, Geo. W... Windsor, Ont.	Inspecteur vétérinair...	4 fév. '97	500 00	19 oct. '66	1er sept. '96
Petbick, Andrew H...	do ...	17 fév. '98	500 00	—— '63	17 fév. '98
Richards, Samuel Chas... Grand Forks, C.-B.	do ...	1er avril '99	1,200 00	12 juill. '73	1er avril '99

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE—SERVICE EXTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Rindress, H., M.D...... Sydney, C.-B.	Médecin inspecteur......	1er oct. '97	1,200 00	28 avril '72	— oct. '97
Robertson, Robt............... Nappan, N.-E.	Surintend. de la ferme expérimentale.	— juill. '97	1,450 00	—— '57	— juill. '97
Robertson, James Wilson..... Ottawa, Ont.	Commissaire d. l'indus. laitière et agricole.	1er fév. '90	5,000 00	2 nov. '57	1er fév. '90
Robinson, Peter A., M.V...... Emerson, Man.	Inspecteur vétérinaire.	15 mars '97	500 00	4 août '72	15 mars '97
Roy, Rév. Edward............... Halifax, N.-E	Aumônier, quarantaine	1er mai '95	100 00	23 janv. '37	1er mai '95
Rutherford, Jno. Gunion, M.V. Glasgow, Ecosse	Insp. vétérinaire pour le R.U.	23 mars '01	2,400 00	....	23 mars '01
Saunders, William, LL.D, M.S.R.C., Ottawa, Ont.	Directeur des fermes expérimentales.	12 oct. '86	4,000 00	16 juin '36	1er mai '82
Sharp, T. A... .... Agassiz, C.-B.	Surintend. de la ferme expérimentale.	1er juill. '89	1,450 00	6 fév. '47	1er juill.'89
Shutt, Frank T., M.A......... Ottawa, Ont.	Chimiste, ferme expér.	18 juill. '87	1,750 00	15 sept. '59	18 juill. '87
Smith, Andrew, M.V.......... Toronto, Ont	Inspecteur vétérinaire en chef pour Ontario.	20 mars '82	500 00	—— '36	20 mars '82
Smith, Albert Corbett, M.D. Tracadie, N.-B.	Médecin visiteur, lazaret de Tracadie.	3 mai '65	1,600 00	7 juin '41	3 mai '65
Sœurs de la Merci............ Tracadie, N.-B.	Infirmières, lazaret de Tracadie.	3 déc. '80	1,200 00	....	....
Stuart, Daniel Calvin......... Halifax, N.-E.	Capt., vap. "Argus"..	15 juill. '87	775 00	15 janv. '45	15 juill. '87
Stubbs, Wm., M.V....... ...... Caledon, Ont.	Inspecteur vétérinaire..	20 mars '01	1,200 00	11 juill. '47	20 mars '01
Sugden, B. A, M V.......... Montréal.	Sous-insp. vétérinaire..	— mai '97	1,000 00	—— '73	— mai '97
Tennant, Jno. H., M.V........	Inspecteur vétérinaire..	15 mai '01	1,000 00	15 mars '49	15 mai '01
Turcotte, François-Xavier... Québec, P.Q.	Second officier du vap. "Challenger."	20 avril '72	475 00	1er mai '49	20 avril '72
Turcotte, Jean-Baptiste..... Québec, P.Q	Chaloupier du vapeur "Challenger."	1er juill. '79	437 50	13 janv. '52	1er juill. '79
Underwood, rév. C............. Halifax, N.-E.	Aumônier de la quarantaine.	— mai '90	100 00	....	— mai '90
Walsh, William........... ...... Pointe-Lévis, P.Q.	Contremaître, quarantaine des bestiaux.	1er mai '77	600 00	21 sept. '52	13 mai '72
Watt, Alfred T., M.D.........	Surintendant des quarantaines de la C.-B.	15 janv. '97	2,500 00	....	15 janv. '97

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Gourdeau, François Frédéric	Sous-ministre	1er mai '96	3,200 00	20 oct. '44	30 juill. '61
Magee, William Loftus	Premier commis	19 sept. '92	2,050 00	18 sept. '40	11 fév. '70
Owen, Alfred Wallace	Premier commis et comptable.	8 juill. '96	2,000 00	19 avril '43	22 mars '81
Prince, E. E., B.A	Commissaire et inspecteur gén. des pêcheries du Canada.	1er oct. '92	2,200 00	23 mai '58	1er oct. '92
Venning, Robert Norris	Premier commis	11 mars '95	1,950 00	14 fév. '54	15 juill. '69
Stanton, Cameron	do	1er juill. '91	1,800 00	12 juill '61	1er juin '79
Alexander, Wm. Hewitson	Commis de 1re classe.	20 août '90	1,750 00	5 mars '47	11 nov. '67
McElhinney, Mark Patton	do	20 août '90	1,750 00	18 mars '37	1er août '82
Cunningham, Francis Henry	Commis de 1re classe et aide comptable.	8 juill. '96	1,550 00	3 mai '65	15 août '83
Walsh, Matthew Francis	Commis de 1re classe	1er juill. '95	1,500 00	13 juill. '35	24 juin '82
Kent, Silas Blair	do	1er juill. '00	1,500 00	28 avril '55	1er sept. '75
*Gordon, William Charles	do	1er juill. '01	1,400 00	22 déc. '72	6 nov. '89
Halkett, James B	Commis de 2e classe	1er juill. '88	1,400 00	24 sept. '45	7 nov. '73
Belliveau, Aimé Henri	do	1er juill. '89	1,400 00	20 avril '54	8 oct. '78
Stumbles, William W	do	20 août '90	1,400 00	20 mars '46	8 juill. '79
Steele, Vivian H.	do	20 août '90	1,400 00	18 juill. '47	28 juin '79
Halkett, Andrew	do	19 sept. '92	1,350 00	28 oct. '54	27 fév. '78
Murray, John Adam	do	11 mars '95	1,200 00	20 oct. '59	13 fév. '80
McClenaghan, Jas. Edward.	do	1er juill. '83	1,150 00	21 janv. '62	7 fév. '83
Roy, Régis	do	1er janv. '91	1,100 00	16 fév. '64	1er juill. '82
Campbell, Donald Colin	do cadette	1er juill. '93	1,000 00	14 sept. '62	1er juill. '93
Burnett, Bertram Florenzo	do	15 mars '87	1,000 00	26 oct. '62	15 mars '87
Guiou, Alonzo Herrett	do	4 avril '87	1,000 00	30 déc. '66	4 avril '87
Watson, James William	do	19 sept. '92	800 00	29 juin '52	19 nov. '83
Lalonde, J. M	do	2 avril '92	750 00	27 mars '68	2 avril '92
Doyle, Mary Cameron	do	12 sept. '92	1,000 00	2 janv. '66	12 sept. '92
Gilbert Emmanuel Webster.	do	19 sept. '92	900 00	25 fév. '66	18 fév. '84
White, Chas W	do	29 nov. '93	700 00	21 janv. '60	29 nov. '93
McCharles, John	do	20 déc. '93	600 00	9 sept. '64	20 déc. '93
Skelly, John J	do	28 mai '95	600 00	17 sept. '75	28 mai '95

* Reçoit $400 par année comme secrétaire particulier du ministre.

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Beaulieu, Roméo	Commis de 2e classe cadette.	30 déc. '95	600 00	13 oct. '77	27 juill. '95
Found, William A	do ...	1er juill. '00	850 00	24 déc. '73	11 mars '98
Hayden, Sydney C	do ...	1er juill. '00	800 00	—— '77	25 mai '99
Quinn, W. J.	do ...	1er juill. '00	700 00	21 oct. '67	— janv. '96
McElmeel, Jos. L	do ...	1er juill. '00	650 00	10 avril '67	1er fév. '00
Bance, Lucien	do ...	1er juill. '01	650 00	9 mai '72	17 mars '92
Rodd, J. A	do ...	1er juill. '01	600 00	7 mai '78	1er juill. '01
Thomas, Angela	do ...	1er juill. '01	600 00	17 oct. '76	1er fév. '97
Morin, Jules	Messager	7 oct. '72	560 00	1er janv. '42	7 oct. '72
Archambault, R	do	7 mai '75	560 00	21 mai '52	7 mai '75
Kelly, Daniel	do	30 déc. '95	420 00	25 janv. '78	30 déc. '95

DIVISION DE L'INGÉNIEUR EN CHEF.

Anderson, William Patrick.	Ingénieur en chef et surint. des phares.	1er juill. '91	3,000 00	4 sept. '51	23 oct. '74
Dawson, W. Bell	Asst.-ingénieur chargé de faire le relevé des marées.	11 sept. '94	2,050 00	2 mai '54	11 sept. '94
Fraser, Basil H	Asst.-ingén. en charge du bur. des dessinat's	16 août '95	1,600 00	5 déc. '69	2 sept. '89
O'Hanly, John M	Asst.-ingénieur	1er juill. '97	900 00	29 août '57	16 août '95
Stewart, William J	Ingén. hydrographe en charge des explorat. hydrographiques.	13 avril '93	1,950 00	23 janv. '63	22 mars '84
Anderson, Frederick	Ingénieur hydrographe	13 sept. '62	1,000 00	23 sept. '69	13 sept. '92
Fraser, James F	do ...	7 oct. '93	1,000 00	1er janv. '72	7 oct. '93
Lindsay, W. Bethune	Dessinateur	19 janv. '01	700 00	—— '80	23 juill. '00
Noble, William H	Contremaître des travaux.	2 juill. '87	1,400 00	24 juill. '44	5 fév. '83

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

AGENCE DE QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Gregory, John Uriah........... Québec.	Agent........................	1er juill. '85	2,200 00	7 nov. '30	22 août '64
Blanchet, Louis Alfred. ...... Québec..	Premier commis et comptable.	1er juill. '95	1,300 00	28 mai '48	14 mai '72
Hamel, Alphonse................ Québec..	do	1er juill. '95	850 00	5 sept '43	4 nov. '90

AGENCE DE SAINT-JEAN, NOUVEAU-BRUNSWICK.

Harding, Frederick J......... Saint-Jean, N.-B.	Agent........................	2 mars '95	1,600 00	1er août '53	1er nov. '71
Allan, Robert.	Concierge....................	26 mai '91	500 00	5 juill. '43	26 mai '91

AGENCE D'HALIFAX, NOUVELLE-ÉCOSSE.

Parsons, Jonathan............... Halifax, N.-E.	Agent........................	1er juill. '95	1,600 00	10 janv. '41	1er août '94
Tremain, Arthur D. B.........	Premier commis et comptable.	1er juill. '95	1,100 00	18 juin '56	1er août '84

AGENCE DE VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Gaudin, James.................. Victoria, C.-B.	Agent........................	1er juill. '94	1,600 00	28 janv. '40	3 juin '89

AGENCE DE CHARLOTTETOWN, ILE DU PRINCE-EDOUARD.

Lord, Artemas .... Charlottetown, I P.-E.	Agent........................	1er janv. '81	1,400 00	14 mai '36	1er janv. '81

SURINTENDANTS DES PHARES

Hutchins, Charles Alfred... Halifax, N.-E.	Surintenda't des phares	25 juill. '94	1,600 00	4 déc. '42	15 fév '84
Harty, Patrick .... Ottawa	do ...	1er janv. '96	1,400 00	25 mai '35	1er juin '80
O'Farrell, George D'Arcy... Québec.	do ...	2 mars '95	1,200 00	24 juill. '62	20 déc. '77
Kelly, John...................... Saint-Jean, N.-B.	do ...	2 mars '95	1,200 00	10 sept. '48	2 mars '95

SERVICE MÉTÉOROLOGIQUE.

Stupart, R. F..................... Toronto.	Surintendant et directeur de l'observatoire magnétique.	1er sept. '97	1,800 00	24 oct. '57	1er juill. '82
Stewart, William Alleyne... Toronto	Observateur, observatoire magnétique.	— avril '53	1,350 00	25 janv. '28	— avril '[illegible]
Davison, William Fletcher.. Toronto.	do ...	— juin '65	1,200 00	4 mai '37	— juin '65
Menzies, William............. Toronto	do ...	1er juill. '87	1,000 00	15 oct. '48	— —— '70
Drake, Jeremiah................ Saint-Jean, N.-B.	Station des signaux......	1er juill '90	650 00	10 mars '33	24 mars '81

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

BUREAU DE L'INSPECTION DES BATEAUX A VAPEUR.

INSPECTEURS DES CHAUDIÈRES ET MACHINES.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Adams, Edward, Kingston.	Président du bureau	1er juill. '00	1,800 00	22 nov. '40	2 mai '83
Stevens, Douglas, Halifax.	Inspecteur et directeur des travaux.	1er juill.'95	1,300 00	12 juin '43	24 fév. '86
Samson, Joseph, Québec.	Inspecteur	1er janv.'85	1,200 00	4 nov. '33	24 janv. '67
Dodds, John, Toronto	do	1er juill. '00	1,150 00	12 mars '55	26 mai '91
Thomson, John Alex., Victoria, C.-B.	do	1er oct. '93	1,250 00	13 juin '47	18 déc. '90
Waring, W. L., Halifax.	do	1er juill.'00	1,150 00	2 nov. '41	31 août '91
Laurie, Wm, Montréal.	do	28 avril '94	1,200 00	12 fév. '45	28 avril '94
Arpin, Louis, Montréal.	do	1er sept '00	1,050 00	10 oct. '42	25 juill. '94
Thompson, Thomas P., Kingston.	do	1er jnill. '00	1,050 00	23 août '47	29 août '94

INSPECTEURS DES COQUES ET ÉQUIPEMENTS

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Evans, Wm, Toronto.	Inspecteur	1er jnill. '00	1,100 00	2 déc. '49	31 janv. '95
Brunelle, Pierre, Québec.	do	1er mars '96	1,150 00	29 janv. 29	5 avril '83
McElhinney, Mark Patton, Ottawa.	do	Payé comme empl. du serv. intérieur de la marine.			
Olive, I. J., Saint-Jean, N.-B.	do	28 avril '94	1,000 00	22 avril '41	28 avril '94
Hill, S. R., Halifax, N.-E.	do	28 avril '94	1,000 00	14 sept. '52	28 avril '94
Esdaile, John P., Halifax, N.-E.	do	29 juin '95	1,000 00	23 juin '57	29 juin '95
Douglas, Bloomfield, R.M.R.	Assistant de marine, &c.	1er juill. '00	900 00	25 sept '32	13 avril '98

SERVICE DES PHARES

PHARES EN AMONT DE MONTRÉAL.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Campbell, Thomas, Burlington, Ont.	Gardien de phare.	16 juin '88	350 00	1er avril '32	1er avril '75
Lambert, William McGregor, Saugeen, Ont.	do	2 juill. '88	500 00	20 sept. '44	1er oct. '80
Durnan, George, Pointe-Gibraltar, Toronto.	Gardien de phare et du sifflet de brume.	1er mai '87	625 00	17 fév. '27	31 mai '54
Root, Albert, Rockport, Ont.	Gardien de phare	15 déc. '63	250 00	1er janv.'37	15 déc. '63
Laberge, Alfred, Templeton-Est, P. Q.	do	26 janv. '66	240, allocation $10.	2 fév. '36	26 janv. '66
Shannon, William, Valleyfield, P. Q.	do	27 sept. '66	425, allocation $10.	2 avril '44	27 sept. '66
Shannon, George, Valleyfield, P. Q.	Aide-gardien de phare	27 sept. '66	175 00	18 mars '51	27 sept. '66

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

PHARES EN AMONT DE MONTRÉAL—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Roddick, Robert, Port-Hope, Ont.	Gardien de phare	— mars '72	500 00	2 janv. '40	— mars '72
Curric, George, Port-Elgin, Ont.	do	1er avril '78	650, allocation $100.	15 sept. '44	1er avril '78
De Lamorandière, Pierre R., Killarney, Ont.	do	1er avril '84	400 00	2 juill. '44	24 sept. '80
Hill, Thomas Henry, Lancaster, Ont.	do	1er juill. '84	325 00	10 avril '52	1er juill. '77
Davieau, Hyacinthe, Ile Michipicoten, Algoma.	do	1er juill. '81	400 00	15 août '30	1er juill. '81
Gloude, Benjamin, Lachine, P.Q.	do	7 sept. '72	300 00	22 nov. '51	7 sept. '72
Wallace, John G., Ile Lindoe, Lansdowne.	do	22 juill. '82	250 00	16 mai '54	1er juill '81
Dick, Andrew, Silver Islet, Ont.	do	10 août '80	400 00	13 oct. '32	10 août '80
Fortier, David Hugh A., Port-Colborne, Ont.	Gard. de phare et méc. du sifflet de brume.	1er mai '94	550 00	12 juill. '40	11 avril '65
Hunter, David, Port-Dalhousie, Ont	Gardien de phare	1er juill. '83	350 00	4 août '34	29 oct. '79
Scholfield, Fergus, Port-Maitland, Ont.	do	10 avril '71	350 00	4 juill. '44	10 avril '71
Borron, Edward, Midland, Ont.	do	13 sept. '75	500 00	9 janv. '56	13 sept. '75
McKay, Charles Stephen, Battle Isl'd, Red Rock, Ont.	do	27 août '77	500 00	15 fév. '38	27 août '77
McIntosh Daniel, South Bay Point, Ont.	do	1er oct. '81	200 00	20 mars '33	1er oct. '81
Manson, John, Colchester Reef, Ont.	do	9 juin '86	600 00	12 déc. '45	1er mai '80

PHARES ENTRE MONTRÉAL ET QUÉBEC.

Fiset, Jean Hector, Sorel, P.Q. (St-Cuthbert en hiver).	Gardien de phare	22 avril '75	500 00	4 nov. '44	22 avril '75
Martin, Paul, jeune, Saint-Valentin, P.Q.	do	1er avril '75	150 00	10 juill. '33	28 avril '73
Rodrigue, François Frédéric, Portneuf, P.Q.	do	22 janv. '58	250 00	26 déc. '37	22 janv. '58
Giguère, Denis, Lavaltrie, P.Q.	do	1er avril '75	300 00	25 avril '37	24 avril '70

PHARES EN AVAL DE QUÉBEC.

Cormier, William, Ile Amherst, Iles de la Madeleine, P.Q.	Gardien de phare	26 avril '71	300 00 alloc. $50	21 juin '46	26 avril '71
Malouin, Alfred, Pointe Ouest, Anticosti, *via* Gaspé, P.Q.	do	1er juill. '84	450 00 alloc. $50	1er avril '52	1er juill. '77
Galibois, Jean-Baptiste, Berthier (*en bas*).	do	23 juin '80	320 00	23 janv. '41	23 juin '80
Colton, Michael, Belle-Isle (par vap. *Napoléon III*).	do	1er janv. '83	1,110 00	9 oct. '51	1er avril '82
Richard, Alphonse, Rivière-du-Loup, P.Q.	do	7 oct. '78	400 00	1er oct. '46	7 oct. '78
Côté, Louis Trefflé, Cap-Chatte, Gaspé, P.Q.	do	10 sept. '74	*300 00	26 août '37	10 sept. '74

* $200 pour un aide.

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

PHARES EN AVAL DE QUÉBEC.—Fin.

Nom et adresse du bureau poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Painchaud, Joseph.. Ile-aux-Grues, P.Q.	Gardien de phare	1er oct. '64	320 00	15 juill. '44	1er oct. '64
Cassidy, James Havre-Amherst, Iles de la Madeleine, P.Q.	do	9 oct. '74	300 00	24 sept. '36	23 sept. '73
McWilliams, John J. Rimouski, P.Q.	do	1er juin '76	*450 00	1er août '55	1er juin '76
Boulliane, Pierre. Pointe-aux-Bouleaux, Saguenay, P.Q.	do	2 déc. '74	200 00	12 juill. '30	1er sept. '72
Bertrand, Auguste New-Port, Baie-des-Chal's.	do	21 déc. '77	300 00	25 déc. '45	21 déc. '77
Simard, Edouard Baie-Saint-Paul, comté de Charlevoix. P.Q	do	1er juill. '83	400 00	18 déc. '44	28 oct. '70
Babin, Louis Damase, jeune. Saint-Jean-Port-Joli, P.Q.	do	23 fév. '74	450 00 alloc, $200	16 août '48	23 fév. '74
Chabot, Edouard. Pointe Saint-Laurent, Ile d'Orléans, P.Q.	do	1er août '80	300 00	19 janv. '46	1er août '80
Tremblay, Dorilas Malbaie, P.Q.	do	1er mai '76	350 00	8 août '35	18 fév. '75
Martin, Jules Gabriel Grand-Métis, P.Q.	do	23 déc. '79	300 00 alloc. $40	—— '56	23 déc. '79
Beaulieu, Joseph Hudon dit Saint-Denis, P.Q	do	29 oct. '75	250 00	25 oct. '45	29 oct. '75
Gauthier, Jean Riv.-Martin, Gaspé, P.Q.	do	21 fév. '76	300 00 alloc. $25	7 janv. '41	21 fév. '76
Ascah, James Pointe-Renommée, Gaspé.	do	2 sept. '80	400 00	17 mars '3	2 sept. '80

* Paie un aide.

PHARES DANS LA NOUVELLE-ECOSSE.

Nom et adresse du bureau poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Ellis, William Enslie. Digby, N.-E	Gardien de phare	8 mars '75	800 00	25 sept. '37	8 mars '75
Doane, Isaac Cap-Sable, Shelburne, N.-E.	do	21 nov. '76	800 00	13 sept '54	1er juill. '71
McKenzie, Roderick Pictou, N.-E	do	1er août '81	300 00	20 janv. '33	1er août '81
Johnson, Edward Anse-à-l'Ours, Halifax.	do	13 oct. '92	600 00	29 mai '30	14 mai '72
Creighton, Henry H Arichat-Ouest, N.-E.	do	6 mai '74	200 00	11 sept. '37	6 mai '74
Duane, William Arichat, N.-E.	do	30 oct '71	500 00	15 sept. '43	30 oct. '71
Pearl, Albert Baie-Sainte-Marguerite, Tancook, N.-E.	do	29 déc. '73	500 00	29 nov. '40	29 déc. '73
Orchard, Lorenzo, Dow Lockeport, N.-E.	do	1er janv '77	400 00	30 mai '50	1er janv. '77
Firth, Charles Morrisson Liverpool, N.-E.	do	1er juill. '88	400 00	23 nov. '47	30 juin '80
Peters, John Grant Pointe-Basse, près Sydney, N.-E.	do	1er oct. '65	460 00	16 janv. '32	1er oct. '65
Burke, James Main-à-Dieu, Cap-Breton.	do	2 mai '71	300 00	4 sept. '22	2 mai '71
McKay, Robie Havre-aux-Bouches, Antigonish, N.-E.	do	4 fév. '82	350 00	12 août '45	4 fév. '82

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

PHARES DANS LA NOUVELLE-ÉCOSSE—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
			$ c.		
Bonner, George, Petit-Bras-d'Or, Cap-Breton, N.-E.	Gardien de phare	4 nov. '90	200 00	31 oct. '38	18 avril '74
McDonald, John Allan, Port-Hood, N.-E.	do	10 mai '80	280 00	7 juin '45	10 mai '80
McDonald, James, Port-Hawkesbury, N.-E.	do	8 oct. '88	300 00	17 mars '22	15 mars '70
Dunn, James M., Port-Williams, Annapolis.	do	26 oct. '59	260 00	8 fév. '41	26 oct. '59
Gilkie, Alfred, Havre Ketch, Halifax.	do	1er oct. '92	800 00	16 août '50	8 janv. '77
Mundell, Joseph, Sand Point, Guysboro'.	do	18 oct. '69	400 00	23 fév. '44	18 oct. '69
Goudock, Edward, Shelburne, N.-E.	do	1er juill.' 89	280 00	13 oct. '28	7 juill. '73
Nunn, George, Sydney, Cap-Breton, N.-E.	do	1er oct. '88	300 00	2 fév. '37	20 juin '72
Doane, John Hiram, Yarmouth, N.-E.	do	1er juill.'74	*800 00	23 déc. '44	1er juill.'74
Doane, Joshua, Yarmouth, N.-E.	do	23 fév. '74	350 00 All. $30	30 janv. '31	23 fév. '74
Quinn, James, Lingan, Cap-Breton, N.-E.	do	1er avril '75	200 00	—— '24	13 avril '74
Saulnier, John Hilaire, Clare, Digby, N.-E.	do	8 août '78	200 00	20 juin '49	8 août '78
Samson, Cyrille, Rivière Bourgeoise, N.-E.	do	1er déc. '74	350 00	15 sept. '31	1er déc. '74
Palmer, Howard Walter, Rivière Lahave, Lunenburg N.-E.	do	22 mai 78	200 00	11 sept. '59	22 mai '78
Winton, Robert Bruce, Gaberouse, Cap-Breton, N.-E.	do	1er mai '78	450 00	2 mars '30	28 avril '77
Bollong, James, Havre Pope, Halifax, N.-E.	do	6 août '77	300 00	12 avril '39	6 août '77
Perry, John, Sheet-Harbour, Halifax, N.-E.	do	17 déc. '78	500 00	20 mai '37	17 déc. '78
Baker, Thomas, Ile Pease, Yarmouth, N.-E.	do	1er oct. '83	350 00	26 janv. '38	19 mai '79
Monroe, William Leander, Three-Top Island, Guysboro', N.-E.	do	1er janv. '80	300 00	21 oct. '52	28 oct. '79
McLeod, Angus, Saint-Esprit, N.-E.	do	27 oct. '80	400 00	15 mars '37	27 oct. '80

* Paie pour un aide.

PHARES DANS LE NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
Leblanc, Charles Placide, Shédiac, N.-B.	Gardien de phare	4 mai '72	250 00	17 oct. '41	4 mai '72
Williston, William W., Baie-du-Vin (en bas), Northumberland, N.-B	do	31 mai '73	300 00	29 déc. '43	31 mai '73
McEwen, David, Chatham, Miramichi, N.-B.	do	22 juill. '75	300 00	3 juill. '44	22 juill. '75
Rivers, Robert, Pointe Miscou, comté de Gloucester, N.-B.	do	24 avril '77	*800 00	13 juill. '49	24 avril '77

* Paie les services d'un mécanicien.

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

PHARES DANS LE NOUVEAU-BRUNSWICK—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Morrison, Duncan... Lower-Newcastle, Miramichi, N.-B.	Gardien de phare...	25 fév. '80	300 00	29 déc. '28	25 fév. '80
Robertson, Mier...	do ...	7 avril '77	250 00	29 juill. '42	29 déc. '73
Dumaresq, François-Xavier. Shippégan, comté de Gloucester, N.-B.	do ...	30 avril '84	280 00	12 déc. '40	7 nov. '72
Archer, William... Tracadie, comté de Gloucester, N.-B.	do ...	1er juill. '86	275 00	22 déc. '46	7 nov. '72
Dutch, John... New-Mills Station, comté de Ristigouche, N.-B.	do ...	7 mai '75	200 00	10 janv. '35	7 mai '75
Ross, Elijah... Carleton, Saint-Jean, N.-B.	do ...	27 juill. '95	400 00	17 août '45	5 mars '78
Hamm, Charles Philip... Pisarinco, co. de St-Jean.	do ...	14 janv. '79	300 00	20 fév. '32	14 janv. '79
Helms, George... Letête, co. de Charlotte..	do ...	3 mai '82	‡400 00	4 fév. '33	3 mai '82
Seely, Neil... Campobello, comté de Charlotte, N.-B.	do ...	3 mars '82	800 00	12 mai '46	3 mars '79
Hachey, Octave... Caraquette, comté de Gloucester. N.-B.	do ...	12 mai '91	180 00	—— '34	12 juill. '81

PHARES DANS L'ILE DU PRINCE-EDOUARD.

Ranaghan, Peter... Bedèque, I.P.-E.	Gardien de phare...	26 juill. '75	250 00	16 avril '46	21 avril '73
McDonald, William... Pointe-Ouest, I.P.-E	do ...	1er déc. '75	300 00	29 août '46	1er déc. '75
McDonald, Angus... Souris, I.P.-E.	do ...	1er juill. '92	300 00	10 mai '31	13 nov. '80

PHARES DANS LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Erwin, Walter... Moodyville, Burrard-Inlet.	Gardien de phare et de sifflet de brume.	12 janv. '89	§1,000 00	14 août '52	5 oct. '80

PISCICULTURE.

Parker, William... Sandwich, Ont.	En charge de la piscif. de Sandwich, Ont.	1er juill. '82	900 00	15 août '42	1er juill. '82
Walker, John...	En charge de la piscif. d'Ottawa.	1er juill. '99	800 00	25 déc. '43	— oct. '81
Catellier, Louis Napoléon... Tadoussac, P.Q.	En charge de la piscif. de Tadoussac, Que.	1er juill. '90	700 00	...	1er juill. '86
... Bassin de Gaspé, P.Q.	En charge de la piscif. de Gaspé, Qué.	...	400 00	...	...

‡ Allocation de $180. § Paie pour un aide.

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

PISCICULTURE.—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Mowat, Alexander.............. Campbellton, N.-B.	En charge de la piscif. de Ristigouche, P.Q.	1er juill. '99	900 00	22 sept. '56	1er fév. '82
.... Magog, P.Q.	En charge de la piscif. de Magog, P.Q.	....	600 00	....	....
Armstrong, Wm.................. Newcastle, Ont.	En charge de la piscif. de Newcastle, Ont.	28 sept. '98	700 00	....	28 sept. '98
Ogden, Alfred .... Bedford, N.-E.	En charge de la homarderie de Bedford Basin et de Bayview, Pictou, N.-E.	1er juill.'91	900 00	....	1er juill.'91
Sheasgreen, Isaac................ Esk-sud, N.-B.	En charge de la piscif. de Miramichi, N.-B.	1er janv.'74	500 00	20 déc. '35	1er janv.'74
McClusky, Charles.............. Grandes-Chutes, N.-B.	En charge de la piscifacture de la rivière Saint-Jean, N.-B.	....	600 00	....	....

SERVICE DE PROTECTION DES PÊCHERIES.

Spain, Osprey George Valentine, R. N.	Commandant du Service de protection des Pêcheries.	1er juill.'97	1,900 00	2 mai '63	16 mars '92

INSPECTEURS DES PÊCHERIES.

Sword, C. B...... .... New-Westminster C. B.	Inspecteur des pêcheries de la Col. Angl. et officier en charge de la piscifacture de la rivière Fraser.	9 oct. '91	1,500 00	....	1er mai '91
Bertram, Alexander Charles Sydney, C.B., N.-E.	Insp. des pêcheries, dist. n° 1, comprenant l'Ile du Cap-Breton.	9 oct. '91	900 00	—— '50	22 avril '84
Hockin, Robert .... Pictou, N.-E.	Inspect. des pêcheries, dist. n° 2, pour les comtés de Cumberland, Colchester, Pictou, Antigonish, Guysborough, Halifax et Hants, N.-E.	9 oct. '91	900 00	....	1er août '89
Ford, L. S .... Milton, N.-E.	Inspect. des pêcheries, dist. n° 3, pour les comtés de Lunenburg, Queen, Shelburne, Yarmouth, Digby, Annapolis et King, N.-E.	1er avril '95	700 00	....	1er avril '95
Pratt, John Henry............... St. Andrews, N.-B.	Inspect. des pêcheries, dist. n° 1, pour le comté de Charlotte, comprenant les îles de Campo Bello et du Grand-Manan et les pêcheries de la baie de Passamaquoddy; aussi capitaine du steamer *Curlew*, du service de protection des pêcheries.	16 sept. '89	900 00	....	16 sept. '89

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES—SERVICE EXTÉRIEUR.

INSPECTEURS DES PÊCHERIES—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Chapman, Robert A.......... Moncton, N.-B.	Inspect. des pêch., dist. n° 2, pour les comtés de Ristigouche, Gloucester, Northumberland, Kent, Westmoreland et Albert.	1er août '97	900 00	....	16 sept. '89
Miles, H. S.................. Oromocto, N.-B.	Inspect. des pêcheries, dist. n° 3, pour les comtés de St-Jean, King, Queen, Sunbury, York, Carleton et Victoria.	1er août '97	400 00	....	1er oct. '92
Sheppard, O. B................ Toronto, Ont.	Inspecteur des pêcheries pour la division ouest de la province d'Ontario.	6 fév. '99	1,200 00	....	31 mars '96
Hurley, J. M......................	Pour la division est de la province d'Ontario	1er fév. '01	1,200 00	....	1er fév. '01
Duncan, A. G......................	Pour la division nord-ouest de la province d'Ontario.	17 avril '99	1,200 00	....	17 avril '99
Wakeham, William	Officier en charge de la division des pêcheries du golfe dans la province de Québec.	....	1,600 00	30 nov. '45	2 juin '79
Lavoie, Napoléon............... L'Islet, P.Q.	Inspecteur des pêcheries pour cette partie de la province de Québec, au sud du fleuve Saint-Laurent, se trouvant au nord et à l'est du comté de Bellechasse.	25 mai '99	900 00	....	30 mars '97
Belliveau, A. H..................	Inspecteur des pêcheries pour cette partie de la province de Québec, située au nord du fleuve Saint-Laurent, et s'étendant à l'ouest depuis la rivière Saguenay, et y compris cette rivière.	13 juin '99	Service intérieur.	....	8 oct. '78
Young, W. S......................	Inspecteur des pêcheries pour le Manitoba	1er juill. '01	1,200 00	....	1er juill. '01
Miller, E. W...................... Fort Qu'Appelle, T.N.-O.	Inspect. des pêcheries, Territoires du N.-O.	1er juill. '99	900 00	....	16 mai '96
Matheson, J. A.................. Campbellton, I.P.-E.	Inspect. des pêcheries de l'Ile du P-Edouard	....	900 00	....	....
Stewart, Theophilus............	Inspecteur, district du Yukon.	1er fév. '00	1,000 00	....	1er fév. '00

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c		
Gobeil, Antoine	Sous-ministre	1er janv.'91	3,200 00	22 sept. '53	17 mai '72
Gélinas, Frédéric	Secrétaire	8 juin '01	1,800 00	3 nov. '69	13 juill. '96
Kingston, Alfred George	Comptable et premier commis.	1er juill.'98	1,900 00	28 nov. '53	24 juin '72
Coste, Louis, I.C	Ingénieur en chef	26 juin '92	3,400 00	31 juill. '57	1er oct. '83
Ewart, David	Architecte en chef	2 nov. '97	3,000 00	18 fév. '43	16 mai '71
Steckel, Louis Jos. Réné, I.C.	Premier commis, division technique.	1er juill. '80	2,400 00	6 sept. '44	17 déc. '60
Taché, Joseph Charles	Commis de 1re classe	21 juill. '91	1,650 00	25 mars '50	— janv. '72
Smith, Edward Thomas	do et percepteur de péages, gliss. et estacades.	5 janv. '92	1,800 00	26 nov. '46	23 juin '64
Belleau, Antoine Emmanuel	Commis de 1re classe	7 janv. '96	1,500 00	8 juill. '54	10 mars '84
Vincent, Joseph	Commis de 2e classe	1er janv. '86	1,400 00	17 mars '50	17 mars '66
O'Brien, Stephen Edward	do	1er sept. '87	1,400 00	1er sept. '64	10 fév. '80
Fortier, Théophile	do	20 sept. '87	1,400 00	26 mai '45	27 juill. '71
Coté, Isidore	do	1er janv. '88	1,400 00	10 mai '42	22 août '79
Blais, Joseph Calixte	do	21 juill. '91	1,400 00	14 oct. '54	25 janv. '85
Thériault, Joseph Aimérild	do	30 janv. '92	1,400 00	28 fév. '47	1er juill. '73
Desrochers, Rodolphe Chas	Commis de 2e classe. et sous-sec.	26 juill. '92	1,400 00	20 janv. '68	25 oct. '85
Robillard, Rodrigue Joseph	Commis de 2e classe	1er juill.'93	1,400 00	3 juin '65	26 janv. '86
Rouleau, Alfred	do	1er juill. '93	1,400 00	2 avril '55	19 juill. '80
Dionne, Ernest	do	7 mars '94	1,200 00	10 oct. '54	29 juin '81
McLaughlin, Thomas Joseph	do	1er août '94	1,350 00	3 déc. '53	13 oct. '79
*Bouchette, Robert Errol	do	13 avril '98	1,100 00	2 juin '63	13 avril '98
Hennessey, George Francis	Com. de 2e cl. cadette	1er juill. '84	1,000 00	26 déc. '64	4 juin '83
Smith, Edmond John	do	18 mai '85	1,000 00	7 avril '62	4 juin '83
Guppy, Henry John	do	1er août '94	1,000 00	19 mai '52	— nov. '78
Costigan, John Thomas	do	31 déc. '95	600 00	21 août '75	25 nov. '92
Turcotte, Mme E L.	do	27 juin '01	600 00	22 nov. '74	7 fév. '98
DesRivières, Edouard McGill	Messager	13 déc. '86	500 00	3 janv. '64	13 déc. '86
Lepage, Victor	do	6 déc. '88	500 00	14 mai '65	29 fév. '86

*Transféré au ministère de l'intérieur le 19 janvier 1901.

MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Schreiber, Collingwood, I.C., C.M.G.	Sous-ministre et ing. en chef des ch. de fer et canaux.	1er déc. '92	6,000 00	14 déc. '31	1er mai '64
Jones, Louis Kossuth	Secrétaire / Premier commis	1er juill.'97 / 1er juill.'93	2,400 00	9 juin '49	— nov. '70
Shannon, Samuel Leonard	Comptable / Premier commis	18 oct. '89 / 1er juill.'97	2,050 00	18 janv. '62	12 fév. '80
Maynard, Martin Wilkins	Premier commis, division des archives.	1er juill. '93	2,000 00	22 fév. '49	— mai '69
Ruel, Gerald Godfrey	Commis de 1re classe et rédactenr.	1er juill.'01	1,800 00	5 juill. '66	1er juill.'99
Dixon, Frederick Augustus	Commis de 1re classe	1er janv.'81	1,800 00	7 mai '43	15 avril '73
Stewart, Neil	do	1er juill.'87	1,800 00	23 mars '41	1er sept.'64
Filteau, Louis Honoré	do	1er juill. '88	1,800 00	27 juin '44	8 mars '70
Currier, Jas. Everett Wilson	do	1er août '94	1,800 00	26 juill. '49	1er nov. '78
Pugsley, John William	de	1er avril '96	1,600 00	12 mars '61	25 fév. '80
Chubbuck, Charles Edward Dixon.	do	1er janv.'96	1,050 00	13 juill. '48	11 fév. '73
Devlin, Richard	do	1er juill. '84	1,400 00	25 mai '44	— juin '73
Ross, Henry Le Breton	do	14 oct. '91	1,400 00	23 mars '63	1er déc. '79
Payne, John Lambert	do	13 avril '93	1,400 00	24 oct. '59	13 avril '93
Ross, Charles William	do	1er juill.'92	1,400 00	25 août '56	31 août '88
Almon, Andrew Uniacke	Commis de 2e classe	1er mars '83	1,400 00	25 juill. '52	1er nov. '78
Fortier, Lucien Napoléon	do	1er juill. '96	1,200 00	6 avril '49	1er oct. '69
Dion, Louis Didier	do	26 juill. '99	1,100 00	26 mai '43	1er juill.'65
Little, William Caruthers	do	23 mars '81	1,100 00	12 déc. '61	23 mars '81
Cameron, Alexander Walker	do	29 juin '82	1,100 00	25 mai '52	13 fév. '79
Bell, Graham Airdie	Com. de 2e cl. cadette.	6 juill. '93	850 00	13 août '75	1er déc. '90
Gleason, Joseph Henry John	do	1er août '94	800 00	20 janv. '73	1er mai '88
Wright, James Percy	do	25 sept. '95	800 00	5 mars '67	— juill. '88
Loftus, Sydney Rupert	do	25 sept. '95	750 00	22 oct. '72	— oct. '87
McNight, Samuel Leonard Tilley.	do	1er juill '01	700 00	26 nov. '66	2 fév. '00
Ryan, William Loughman	do	25 sept. '95	650 00	27 avril '67	1er juin '95

MINISTERE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

Chemins de fer de l'Etat.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel,	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Pottinger, David........ Moncton, N.-B.	Gérant génér. des c. de fer du gouvernement	1er déc. '92	6,000 00	7 oct. '43	— juill. '63
Division de l'Intercolonial.					
Williams, Thomas........ Moncton, N.-B.	Comptable en chef et trésorier	— juill. '82	2,400 00	— juin '46	— août '73
Wallace, Joseph James........ Moncton, N.-B.	Agent général du fret..	1er nov. '92	2,400 00	20 avril '47	— mai '65
Lyons, John M........ Moncton, N.-B.	Agent génér'l des voyageurs.	1er nov. '92	2,400 00	1er juill. '50	....
Trites, Edward Trueman.... Moncton, N.-B.	Payeur........	— oct. '73	1,600 00	— avril '44	— oct. '63
Bruce, Joseph Robert .... Moncton, N.-B.	Auditeur du trafic......	— mai '83	1,500 00	— sept. '48	— fév '73
Division de l'Ile du Prince-Édouard.					
Huggan, William Thomas... Charlottetown, I.P.-E.	Comptable et auditeur.	1er juill. '82	1,500 00	24 mai '51	14 janv. '70
Canal Lachine.					
Bureau de l'ingénieur-contrôleur.					
Lesage, Louis Alphonse...... Montréal.	Secrétaire et comptable	1er janv.'80	2,000 00	18 avril '49	17 juill. '71
Canal Lachine.					
Simard, Léon .... Montréal.	Gardien de quai........	31 août '91	600 00	1er fév. '45	1er juin '70
			par mois.		
Fitzpatrick, Patrick........ Montréal.	Chef d'écluse n° 1......	1er mai '81	‡38 00 "	16 janv. '32	1er nov. '54
Conway, John .... Montréal.	do n° 2......	1er mai '75	‡38 00 "	20 déc. '35	1er mai '75
Enright, James........ Lachine, P.Q.	do n° 5......	1er avril '82	‡38 00 "	25 nov. '43	21 juin '63
Gauthier, Pierre........ Lachine, P.Q.	Gardien de pont n° 6...	1er mars '77	‡38 00 "	29 juin '42	1er mars '77
Enright, Michael........ Montréal	Constable spécial........	25 sept. '86	§38 00 "	— nov. '45	— mai '63

‡ $84 par année pour loyer de maison. § $72 par année pour loyer de maison.

MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

CANAL BEAUHARNOIS.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
			$ c.		
Beïque, Joseph Flavien	Surintendant	26 mars '74 / 7 déc. '97	*1,400 00	5 fév. '29	26 mars '74
			par mois.		
Roy, Jean-Baptiste, Melocheville, P.Q.	Chef d'écluse, n° 6	1er mai '81	‡38 00 "	26 août '37	1er mai '81
Lefort, Pierre, Melocheville, P.Q.	do n° 7	1er juin '72	‡38 00 "	17 août '50	1er juin '72
Bertrand, Louis, Saint-Timothée, P.Q.	do n° 12	14 fév. '80	‡38 00 "	5 sept. '50	14 fév. '80
Chatigny, Pierre, Melocheville, P.Q.	Eclusier, n° 6	27 oct. '79	§38 00 "	15 juin '52	27 oct. '79
Secours, Luc, Melocheville, P.Q.	do n° 6	5 juill. '72	§38 00 "	30 sept. '37	5 juill. '72
Auger, Israël, Melocheville, P.Q.	do n° 8	24 août '69	§38 00 "	15 mars '40	24 août '69
Bonnin, Isidore, Melocheville, P.Q.	do n° 8	5 fév. '80	§38 00 "	16 août '49	5 fév. '80
Leduc, Clodomir, Melocheville, P.Q.	do n° 9	5 fév. '80	§38 00 "	10 nov. '46	5 fév. '80
Grenier. Adolphe, Melocheville, P.Q	do n° 11	7 août '76	§38 00 "	21 juill. '41	7 août '76

‡Valeur du loyer annuel de la maison qu'il occupe, $40.
§ do do 25
* do do 300

CANAL CHAMBLY.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
Benoit, Pierre Basile, Bassin de Chambly, P.Q.	Surintendant	13 juill. '86	* 1,800 00	8 oct. '37	13 juill. '86
			par mois.		
Labossière, Israël, Canton de Chambly, P.Q.	Eclusier n° 3.	1er janv.'81	‡38 00 "	15 fév. '39	1er janv.'81
Papineau, Louis, Saint-Luc, P.Q.	Gardien de pont n° 4	15 mai '79	†38 00 "	15 nov. '51	15 mai '79
Mailhot, Edmond, Bassin de Chambly, P.Q.	do n° 8	20 juin '74	†38 00 "	15 juin '45	20 juin '74

* $1,800 d'appointements, y compris $300 pour loyer de maison.
‡ 50 par année pour valeur du loyer de la maison qu'il occupe.
† 30 do do do do

CANAL WELLAND.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination
			par mois.		
Woodall, Jonathan May, Port-Dalhousie, Ont.	Chef d'écluse et de pont	1er mai '82	†42 00 "	30 sept. '50	1er juill.'71
Howe, George, Port-Dalhousie, Ont.	Aide-éclusier do	24 mars '75	45 00 "	4 nov. '57	24 mars '75
Paxton, John, Port-Dalhousie, Ont.	do	24 mars '75	45 00 "	14 mars '37	24 mars '75
Flynn, John, Port-Dalhousie, Ont.	do	— avril '71	45 00 "	12 avril '54	— avril '71
Gorman, Cornelius, Ste-Catherine, Ont.	do	24 mars '75	45 00 "	10 mars '41	24 mars '75

† Habite une maison du gouvernement dont le loyer est évalué à $60 par année.

MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

CANAL WELLAND—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c. par mois.		
Hare, Connolly Briggs........ Ste-Catherine, Ont.	Chef d'écluse.......	1er mai '82	47 00 "	2 juin '52	19 oct. '74
Bradley, James .... Ste-Catherine, Ont.	do	4 mars '65	47 00 "	15 janv. '45	4 mars '65
Mulvey, James.. .... Ste-Catherine, Ont.	Aide-éclusier	20 juill. '81	45 00 "	8 sept. '45	20 juill. '81
Hare, Henry .... Ste-Catherine, Ont.	do	10 oct. '67	45 00 "	17 août '32	10 oct. '67
Strong, William.. .... Merritton, Ont.	Chef d'écluse	15 avril '73	47 00 "	2 fév. '53	15 avril '73
Flynn, Thomas .... Merritton, Ont.	Aide-éclusier..............	17 mars '76	45 00 "	18 déc. '47	17 mars '76
Collins, John .... Thorold, Ont.	Chef d'écluse	15 avril '75	47 00 "	17 mai '42	24 mars '75
Freel, Thomas...................... Thorold, Ont.	Aide-éclusier	5 nov. '75	45 00 "	7 mars '58	5 nov. '75
Commarford, Thomas .... Thorold, Ont.	do	2 nov. '76	45 00 "	— déc. '43	2 nov. '76
Corbett, John... .... Thorold, Ont.	do	18 août '71	45 00 "	3 mai '36	18 août '71
McCarthy, Michael............. Thorold, Ont.	Chef d'écluse	17 mai '75	47 00 "	— mai '42	17 mai '75
Lay, Frederick. .... Allanburgh, Ont.	Aide-éclusier	7 août '77	45 00 "	— mars '35	7 août '77
Collier, Charles Henry....... Thorold, Ont.	Eclusier en chef...........	13 oct. '74	47 00 "	27 nov. '42	13 oct. '74
Higgins, Richard .... Thorold, Ont.	Gardien de pont	24 juin '73	45 00 "	15 mars '44	24 juin '73
O'Learry, Daniel .... Allanburgh, Ont.	do	6 déc. '62	45 00 "	3 mars '32	6 déc. '62
O'Learry, Bartholomew...... Port-Robinson, Ont.	do	21 oct. '76	45 00 "	— août '40	21 oct. '76
Hannah, Charles................ Welland, Ont	do	3 fév. '65	45 00 "	11 mai '33	3 fév. '65
Hannah, Alexander............ Welland, Ont.	Aide do	13 juill. '71	45 00 "	12 août '35	13 août '71
Cook, John .... Port-Colborne, Ont.	Aide-éclusier...............	27 mai '75	†42 00 "	12 mars '49	27 mai '75
Steffens, John... .... Port-Colborne, Ont.	....	27 mai '75	†42 00 "	28 oct. '49	27 mai '75
Aikens, William.................. Port-Colborne, Ont.	Aide-éclusier...............	13 mai '75	†42 00 "	16 mai '44	13 mai '75
Johnson, Terrance............. Ste-Catherine, Ont.	Chef d'écluse...............	avril '94	45 00 "	22 mai '35	24 mars '75
Sullivan, Timothy...... ...... Ste-Catherine, Ont.	do et gardien de pont.	12 juin '77	‡38 00 "	—— '41	12 juin '77
Sullivan, John..................... Ste-Catherine, Ont.	Chef éclusier...............	15 avril '94	45 00 "	15 juin '32	15 mars '80
White, Michael.................... Ste-Catherine, Ont.	Aide-éclusier...............	15 avril '94	45 00 "	— oct. '50	23 août '75
McLaughlin, Edward. .... Merritton, Ont.	Chef d'écluse...............	15 avril 94	‡38 00 "	25 sept. '29	15 avril '80
Upper, Albert Horatio......... Allanburgh, Ont.	Aide-éclusier...............	15 avril '94	45 00 "	27 août '52	1er mai '81
Scott, John Edwin............... Dunnville, Ont.	Surveillant (a)............	17 avril '71	‖800 00	9 mars '37	12 mai '60
Corcoran, Michael .... Port-Maitland, Ont.	Aide-éclusier...............	15 avril '94	par mois. 45 00	15 oct. '35	9 juill. '75

† Habite une maison du gouvernement dont le loyer est évalué à $60 par année.
‖ Habite une maison du gouvernement dont le loyer est évalué à $150 par année.
‡ Allocation de $50 par année pour loyer d'une maison.
(a) Employé sur le canal d'alimentation Welland.

MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

CANAL RIDEAU.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Cooper, Robert Wallace...... Ottawa.	Commis et comptable..	1er oct. '94	1,200 00	4 déc. '40	1er janv.'73
Carroll, James.......... Ottawa.	Contremaître des trav..	11 nov. '72	750 00	21 avril '32	11 nov. '72
Little, John.......... Ottawa.	Gardien de pont....... ..	1er nov. '66	par jour 1 25 "	15 avril '33	f1er nov.'66
Nevins, Nicholas.. .... Ottawa.	Journalier d'écluse......	1er juill '78	1 25 "	6 sept. '48	f1er juill.'78
Hardy, Robert Evins.......... Merrivale.	Chef d'écluse..............	1er nov. '66	a1 25 "	15 mai '34	1er nov. '66
Clarke, George.......... Manotick.	do	3 avril '82	b1 25 "	9 oct. '45	3 avril '82
Driscoll, Thomas......... ...... Manotick.	Journalier d'écluse......	2 sept. '70	1 25 "	3 août '51	f2 sept. '70
Todd, James.......... Burritt's-Rapids.	Chef d'écluse..............	16 janv. '80	c1 25 "	20 déc. '33	16 janv. '80
Newman, William... .... Burritt's-Rapids.	do	1er juill. '71	d1 25 "	20 déc. '40	1er nov. '66
Lucas, John.......... Burritt's-Rapids.	Journalier d'écluse......	15 avril '72	1 25 "	10 janv. '40	f15 avril '72
Newman, John Jarvis......... Merrickville.	Chef d'écluse..............	1er juill. '71	d1 25 "	29 août '45	15 avril '64
Johnston, Mathew Henry..... Merrickville	do	1er sept. '69	e1 25 "	14 déc. '42	15 avril '64
Newsome, William Alfred... Kilmarnock.	do	1er juill. '71	d1 25 "	12 déc. '48	15 avril '67
Newsome, Albert Edward... Kilmarnock.	Journalier d'écluse......	15 avril '72	1 25 "	31 août '52	f15 avril '72
Lee, Henry.......... Smith's-Falls.	do	18 avril '81	1 25 "	20 janv. '60	f18 avril '81
McCreary, Robert.............. Smith's-Falls.	Chef d'écluse..............	20 mai '82	d1 25 "	11 juin '35	20 mai '82
Richey, William Metcalfe... Smith's-Falls.	do	13 mars '71	d1 25 "	8 avril '31	— avril '67*
Jones, James Gordon......... Smith's-Falls.	do	1er juill. '71	d1 25 "	26 oct. '53	1er juill. '71
Pearson, William Ormond... Smith's-Falls.	do	1er juill. '71	a1 25 "	13 déc. '51	1er juill. '71
Jones, Arthur Sydney.. ...... Smith's-Falls.	Journalier d'écluse	12 juill. '72	1 25 "	1er juin '55	12 juill. '72
Carty, William.......... Newboro'.	do	15 avril '75	1 25 "	15 avril '49	f15 avril '75
Glover, John Ellis.......... Jones'-Falls.	do	1er mai '81	1 25 "	2 mai '54	f1er mai '81
Virtue, Crawford.......... Jones'-Falls.	do	1er juill. '71	1 25 "	— juill. '45	f1er juill. '71
Milne, Charles.......... Brewer's-Mills.	do	15 avril '71	1 25 "	23 fév. '48	b15 avril '71
Sargent, Robert.......... Kingston-Mills.	do	15 avril '68	1 25 "	25 oct. '53	b15 avril '68

a. Loyer de maison, $36.00 par an. *b.* Loyer de maison, $68.00 par an. *c.* Loyer de maison. $40.00 par année. *d.* Loyer de maison, $30 00 par an. *e.* Loyer de maison, $80.00 par an. *f.* Payé durant la saison de navigation seulement. * Moins l'année 1870. Est aussi percepteur des péages.

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

CANAL GRENVILLE.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
			par jour.		
Williamson, Thomas Hugh.. Grenville, P. Q	Chef d'écluse............	9 mai '73	1 25 "	18 mars '54	9 mai '73
Cox, William Richard....... Greece's-Point, P.Q.	do	4 sept. '73	*e*1 25 "	28 nov. '44	4 sept. '73
Teck, Joseph...................... Greece's-Point, P. Q.	Journalier d'écluse......	1er juin '70	1 25 "	10 avril '54	1er juin'70
Poirier, Alphonse.............. Greece's Point, P.Q.	do	1er juill.'64	1 25 "	1er mars '42	1er juill.'69

CANAL CARILLON.

			par jour		
Brophy, John..................... Carillon, P. Q.	Chef d'écluse.	12 juin '72	*a*1 25 "	15 janv. '35	12 juin '72

ÉCLUSE SAINTE-ANNE.

			par jour.		
Larente, Régis.... .... Ste-Anne de Bellevue, P.Q.	Journalier d'écluse......	23 janv. '77	1 25 "	10 sept. '41	23 janv.'77

CANAL CORNWALL.

			par jour		
Adams, Alexander.............. Cornwall, Ont.	Journalier d'écluse......	— mai '72	*d*1 25 "	15 nov. '31	— mai '72
Bridges, John...................... Cornwall, Ont.	do	— juill. '70	*d*1 25 "	4 nov. '39	— juill. '70
Carr, Thomas........ .... Cornwall, Ont	do	— oct. '80	*d*1 25 "	12 fév. '39	— oct. '80
Chisholm, John .... Milleroches, Ont.	do	— mars '75	*d*1 25 "	29 juill. '45	— mars '75
Degan, Lawrence................ Cornwall, Ont.	do	— nov. '79	*d*1 25 "	27 mars '43	— nov. '79
Denneney, James.................. Cornwall, Ont.	Gardien de pont	— mars '69	*b*1 25 "	5 sept. '47	— mars '69
Denneney, Patrick.............. Cornwall, Ont.	Journalier d'écluse......	— mai '64	*d*1 25 "	12 fév. '35	— mai '64
Gillie, John .... Cornwall, Ont.	Chef d'écluse.......	— mars '75	*b*1 25 "	9 janv. '45	— juin '63
Gillespie, David................. Cornwall, Ont.	Journalier d'écluse......	— avril '80	*d*1 25 "	16 juin '59	— avril '80
Hurley, Robert.................. Cornwall, Ont.	do	— sept. '81	*c*1 25 "	25 déc. '57	— sept. '81
Smith, John........................ Cornwall, Ont.	do	— avril '77	*c*1 25 "	25 juill. '45	— avril '77
Gillespie, Daniel....... .... Cornwall, Ont.	Chef d'écluse.......	— juill. '84	*b*1 25 "	29 oct. '29	— mai '50

a. Valeur du loyer de la maison, $40. *b* Valeur du loyer de la maison, $50. *c*. Valeur du loyer de la maison, $60. *d*. Valeur du loyer de la maison, $30.
e. Valeur du loyer de la maison, $30.

MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX—SERVICE EXTÉRIEUR.

CANAUX DE WILLIAMSBURG.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c. par jour.		
Farley, Christopher Joseph.. Cardinal, Ont.	Eclusier..................	1er avril '72	*b*1 25 "	16 juill. '47	1er avril '72
Cutler, Amelia.................. Morrisburg, Ont.	Journalier..................	23 août '71	*d*1 25 "	5 juill. '29	23 août '71
Mullen, Thomas.................. Morrisburg, Ont.	do	1er mai '73	*b*1 25 "	10 août '49	1er mai '73
Johnston, James.................. Morrisburg, Ont.	do	1er juill. '79	*b*1 25 "	12 nov. '34	1er juill. '79
Black, John.................. Iroquois, Ont.	do	20 déc. '79	*b*1 25 "	3 mai '37	20 déc. '79
Beare, Alexander.................. Cardinal, Ont	do	15 oct. '72	*b*1 25 "	24 mai '37	15 oct. '72
Casselman, W. J..................	Eclusier..................	janv. '73	*b*1 25 "	2 mai '28	janv. '73

PÉAGES DES CANAUX.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Clark, Wm. Beverley.......... Port-Dalhousie	Percepteur..................	1er juill. '89	1,100 00	2 mars '56	1er mai '82
Deschamps, Jean-Baptiste... Lachine, P.Q.	Commis..................	1er juill. '85	700 00	2 déc. '50	8 mai '79
Durocher, Charles.................. Chambly, P.Q.	Sous-percepteur..........	1er janv. '87	500 00	1er janv. '41	1er janv. '87
Fahey, Edward.................. Kingston, Ont.	Percepteur..................	28 juin '83	600 00	13 juill. '41	30 déc. '75
Farley, James Frederick...... Ottawa.	do	1er juill. '91	1,400 00	17 août '32	2 oct. '79
Fournier, Joseph Alfred .... Saint-Jean, P.Q.	Sous-percepteur..........	1er juill. '84	500 00	21 déc. '30	1er mai '73
Giroux, Alphonse Philorome Montréal	Commis..................	1er juill. '89	1,000 00	23 fév. '47	14 oct. '82
Leggett, John Edward........ Port-Colborne, Ont.	Commis..................	1er juill. 82	800 00	18 oct. '46	10 mai '70
Martel, Michel Dosithée Stanislas. Chambly, P.Q.	Percepteur..................	5 mars '88	1,000 00	11 janv. '38	5 mars '88
Pelletier, Pierre.................. Montréal.	Commis..................	1er déc. '91	800 00	20 juin '36	5 juill. '86
Quesnel, Jules.................. Saint-Jean, P.Q	Percepteur..................	1er juill. '91	1,100 00	24 janv. '33	1er avril '79
Ramsden, John A.................. Port-Colborne, Ont.	Commis..................	27 mai '90	500 00	26 avril '46	18 oct. '89
*Richey, Wm. Metcalfe........ Smiths-Falls, Ont.	Percepteur..................	1er sept. '86	300 00	8 avril '31	— avril '67
Tipton, Thomas Lewis M.... Dunnville, Ont.	do	1er nov. '62	750 00	28 juill. '28	1er nov. '62

b. Valeur du loyer de la maison, $50. *d*. Valeur du loyer de la maison, $84.
* Est aussi éclusier au canal Rideau.

DOC. DE LA SESSION No 30

MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements. $ c.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Smart, James Allan	Sous-surintend. général des affaires des sauv.	1er juill. '97	*	6 juin '58	1er juill. '97
McLean, John Douglas	Premier commis, secrétaire.	1er juill. '97	2,250 00	13 mai '55	1er oct. '76
Stewart, Samuel	Premier commis et asst.-secrétaire.	30 déc. '98	1,900 00	6 janv. '52	1er juill. '79
Rimmer, Reginald	Premier commis, greffier en loi.	27 juin '98	2,000 00	11 déc. '65	27 juin '98
Scott, Duncan Campbell	Premier commis, comptable.	6 juill. '93	2,050 00	2 août '62	8 oct. '80
Smith, Frederick William	Commis de 1re classe.	4 nov. '89	1,700 00	8 oct. '48	— oct. '70
McGirr, John	do	14 oct. '91	1,750 00	31 juill. '46	1er août '77
Dalton, Robert Gladstone	do	29 nov. '93	1,550 00	25 oct. '48	— juill. '71
Orr, William Andrew	do	1er août '94	1,550 00	25 avril '55	24 nov. '83
Bray, Samuel, A. T.F	do	1er juill. '99	1,500 00	5 nov. '46	14 juin '84
Ross, Henry Clarkson	Commis de 2e classe	1er juill. '86	1,400 00	12 janv. '62	10 janv. '83
Campbell, James Jamieson	do	1er août '94	1,400 00	14 août '50	30 déc. '86
Rochester, Edwin	do	5 juin '90	1,400 00	— sept. '56	5 juin '90
McKay, Hiram	do	11 sept. '94	1,250 00	23 déc. '55	9 juill. '80
Benson, Martin	do	1er déc. '84	1,250 00	15 juin '45	1er avril '76
Brook, Henry John	do	1er juill. '98	1,150 00	21 nov. '36	1er janv. '71
Kemp, Alfred E	do	1er juill. '98	1,150 00	25 août '54	1er fév. '84
Sutherland, John David	do	11 janv. '99	1,150 00	19 nov. '75	11 janv. '99
Shore, John Willoughby	do	1er juill. '99	1,150 00	3 janv. '58	24 mars '84
Antliff, John Holden, M. A. Sc., D.T.S.	do	1er juill. '99	1,150 00	17 juin '67	1er juill '98
Delisle, Joseph	Com. de 2e cl. cadette	23 juin '80	1,000 00	15 fév. '60	23 juin '80
Yeilding, Fanny	do	3 avril '82	1,000 00	12 juin '42	3 avril '82
Reiffenstein, Caroline	do	24 nov. '83	1,000 00	23 avril '46	24 nov. '83
Dorval, Louis Adelmard	do	1er juill. '86	1,000 00	22 avril '48	1er juill. '86
McMeekin, Lizzie D	do	31 déc. '87	1,000 00	16 janv. '63	31 déc. '87
Matheson, George Marshall	do	21 juin '88	950 00	22 sept. '67	21 juin '88
Lyon, Edith Harriet	do	31 mai '90	850 00	27 mars '71	31 mai '90
Ogilvy, Helen Gordon	do	30 juin '90	850 00	29 avril '68	30 juin '90
Maxwell, Mary Dorothea	do	31 mai '90	850 00	21 avril '66	31 mai '90
Taylor, Annie Crawford	do	30 juin '90	750 00	21 janv. '58	30 juin '90
Moffat, Robert Barry Ernest	do	7 fév. '91	850 00	8 janv. '70	7 fév. '91

* Appointements de $3,200 comme sous-ministre de l'Intérieur.

MINISTERE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE INTÉRIEUR.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Maracle, Floretta K....	Com. de 2e cl. cadette..	31 janv. '91	850 00	28 juin '67	31 janv. '91
Dale, Louisa Emily......	do ...	21 juill. '91	850 00	6 nov. '67	21 juill. '91
Byshe, Frederick Richard.....	do ...	26 juill. '92	850 00	31 mars '44	26 mars '91
Guthrie, James................	do ...	21 juill. '91	800 00	1er mai '57	21 juill. '91
Moffatt, Thomas Potter......	do ...	14 oct. '91	800 00	4 déc '58	14 oct. '91
Graham, Alice Mary S.........	do ...	28 nov. '93	800 00	11 mai '69	28 nov. '93
Byshe, Frederick Henry	do ...	31 janv. '95	700 00	16 mars '71	6 fév. '93
Martin, Emma Sylvia	do ...	11 sept. '94	650 00	20 mai '62	11 sept. '94
Cooke, Chas. Angus...........	do ...	1er juill. '01	600 00	22 mars '70	1er avril '93
O'Grady, Sarah Maria.........	do ...	1er juill. '01	600 00	25 sept. '65	12 oct. '96
O'Connor, Peter Joseph......	do ...	1er juill. '01	600 00	15 juin '76	15 fév. '98
Hayter, Benjamin...............	Emballeur.....................	26 juill. '92	560 00	11 avril '55	26 juill. '92
Seale, Wm........................	Messager......................	18 mars '93	480 00	29 mars '49	18 mars '93

EMPLOYÉS DU SERVICE EXTÉRIEUR AU BUREAU PRINCIPAL.

Macrae, James Ansdell........	Inspecteur des agences et réserves des sauv.	1er oct. '92	1,800 00	18 juill. '59	14 juin '84
Paget, Frederick Henry......	Attaché à la division du comptable.	1er juill. '97	1,600 00	9 déc. '62	5 juin '85
Chitty, Geo. Lang..............	Inspecteur de bois..... .	21 juin '93	1,200 00	11 avril '39	21 juin '93

MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

ONTARIO.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Adams, Joshua .... Sarnia.	Ag. des terres des sauvages.	7 oct. '99	Commission.	5 avril '25	7 oct. '99
Anderson, George .... Marysville.	Agent des sauvages....	10 août '97	500 00	10 janv. '40	10 août '97
Bennett, Edmund .... Cormac.	do ...	18 mars '87	60 00	20 oct. '38	18 mars '87
Blomfield, Charles James.... Lakefield.	Agent des terres des sauvages.	1er juill. '89	Commission.	18 mai '31	1er juill. '89
Cameron, Edwin Duncan... Brantford.	Surintendant des sauvages.	13 avril '91	1,200 00	22 sept. '59	13 avril '91
English, Adam .... Sarnia.	Agent des sauvages....	18 août '83	500 00	28 mai '30	18 août '83
Goulette, Octav Vitál........ Gananoque.	Gardien des îles.........	13 juill. '97	150 00	—— '38	13 juill. '97
Hagan, Samuel .... Thessalon.	Agent des terres des sauvages.	9 fév. '92	500 00	6 avril '40	9 fév. '92
Hill, David Sey mour........ Brantford.	Commis........	16 fév. '97	900 00	14 janv. '63	16 fév. '97
Hodder, John Frederick M... Port-Arthur.	Agent des sauvages.....	11 fév. '98	800 00	17 déc. '59	11 fév. '98
Lynch, D. J........ Hagersville.	do ...	23 mai '01	600 00	25 fév. '54	23 mai '01
Maclean, Wm. Brown........ Parry-Sound.	Surintendant des sauv.	28 mai '97	900 00 et comm'n	1er août '65	28 mai '97
McDonald, Alex. R........ Duart.	Agent des sauvages.....	1er sept. '97	500 00	24 fév. '47	1er sept. '97
McFarlane, William........ Keene.	do ...	15 juill. '97	325 00	6 oct. '37	15 juill. '97
McIver, John........ Cap-Croker.	do ...	9 fév. '97	500 00	14 avril '51	9 fév. '97
McKelvey, Alexander........ Wallaceburg.	do ...	18 août '83	500 00	21 mars '28	18 août '83
McPhee, Duncan Joshua...... Atherley.	do ...	25 oct. '84	400 00	28 sept. '57	25 oct. '84
Mitchell, R. W., M.D........ Delaware.	Médecin........	17 janv. '96	260 00	22 oct. '49	17 janv. '96
Scoffield, John........ Chippewa Hill.	Agent des sauvages....	9 fév. '97	500 00	15 août '52	9 fév. '97
Secord, Levi, M.D........ Brantford.	Médecin........	13 oct. '96	2,850 00	22 déc. '54	13 oct. '96
Sims, Chas. L. D........	do	1er nov. '98	1,000 00	29 sept. '65	1er nov. '98
Sinclair, Arch........ Kamoka.	do	1er juill. '98	600 00	17 juill. '38	1er juill. '98
Stewart, Hugh........ Hagarsville	do	25 janv. '97	600 00	2 juin '32	25 janv. '97
Thackeray, John........ Roseneath.	do	31 janv. '83	325 00	13 janv. '35	31 janv. '83
Thorburn, Jas. H........ Gore Bay.	do	4 janv. '99	600 00	13 nov. '45	4 janv. '99
Williams, Albert W........ Port-Perry.	do	9 fév. '97	100 00	—— '49	9 fév. '97
Williams, Richard W., M.D.. Allenford.	do	1er juin '99	300 00	21 janv. '41	1er juin '99
Yates, John........ Virginia.	Agent des sauvages....	19 juin '99	350 00	15 déc. '34	19 janv. '99

MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

QUÉBEC.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Bastien, Antoine Oscar....... Jeune Lorette.	Agent des sauvages....	1er juill. '86	425 00	11 juill. '57	1er juill. '86
Beaulieu, Edouard.............. Cacouna.	do ...	30 juin '98	150 00 et commiss'n	13 fév. '51	30 juin '98
Brosseau, Alexander.......... Caughnawaga.	do ...	9 août '84	600 00	15 mars '38	9 août '84
Burwash, Adam................ Témiscamingue N.	do ...	18 nov. '99	$200 00 et commis'n.	14 mai '50	18 nov. '99
Comiré, Anatole O., M D..... St-François du Lac.	do ...	29 avril '98	200 00	8 nov. '53	29 avril '98
Désilets, C O. Honoré, M.D. Bécancour.	do ...	30 juin '90	100 00	2 mai '63	30 juin '90
Gagné, Rév. Jacob............. Maria.	do ...	28 fév. '81	100 00	2 juill. '44	28 fév. '81
Gagnon, Adolphe................ Bersimis.	do	9 nov. '98	400 00	12 août '60	9 nov. '98
Giroux, Rév. G.................. Lorette.	Missionnaire	5 déc. '80	225 96	25 mai '45	5 déc. '80
Long, George..................... Saint-Régis.	Agent des sauvages.....	23 mai '87	Commis'n	24 mars '39	23 mai '87
Mulligan, Ed. Arthur, M D.. Maniwaki.	Médecin	6 fév. '93	200 00	24 juill. '68	6 fév. '93
McCaffrey, Wm. James....... Maniwaki.	Agent des sauvages....	20 mars '97	600 00	29 juill. '51	20 mars '97
Pitre, Jérémie...................... St-Alexis de Métapédia, Comté de Bonaventure.	do ...	8 fév. '98	200 00	25 janv. '45	8 fév. '98

NOUVELLE-ECOSSE.

Beckwith, Charles Eugène . Steam-Mills.	Agent des sauvages....	21 juin '88	50 00	2 juill. '48	21 juin '88
Cameron, Rév. Angus, D.D. Christmas-Island.	do ...	6 oct. '88	100 00	18 déc. '43	6 oct. '88
De Molitor, John Jas. Edm'd. Shelburne.	do ...	21 juin '93	50 00	26 avril '22	21 juin '93
Fraser, Rév. John .... St. Peters.	do ...	8 juill. '96	100 00	25 mars '57	8 juill. '96
Harlow, Charles........ .... Caledonia Corner.	do ...	20 oct. '97	100 00	6 fév. '38	20 oct. '97
Macdonald, Archibald John Baddeck.	do ...	28 mai '97	55 00	12 déc. '59	28 mai '97
McDonald, John R.............. Heatherton.	do ...	11 nov. '96	100 00	— déc. '55	11 nov. '96
McIsaac, Rév. Donald......... Glendale.	do ...	23 mai '78	100 00	— juill '32	23 mai '78
McLood, Rév. John D......... New-Glasgow.	do ...	3 janv. '01	100 00	— juill '32	23 mai '78
McManus, Rév Chas. Ed..... Sheet Harbour.	do ...	13 avril '98	50 00	29 nov. '73	13 avril '98
Purdy, Jas. H.. .... Bear River.	do ...	1er juin '99	50 00	16 mars '44	1er juin '99
Rand, Fred. Augustus, M.D. Parrsboro'.	do ...	26 mars '91	50 00	— —— '54	26 mars '91
Smith, Thos. Busk. Crowe... Truro.	do ...	21 mai '97	50 00	12 janv. '47	21 mai '97
Wallace, Alonzo.. .... Shubénacadie.	do ...	6 nov. '96	50 00	31 juill. '61	6 nov. '96
Wells, George...................... Mochelle.	do ...	14 sept. '82	50 00	22 juill. '25	14 sept. '82
Whalen, Wm. H................. Yarmouth.	do ...	30 sept. '98	50 00	23 déc. '46	30 sept. '98

MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

NOUVEAU-BRUNSWICK.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Carter, William Doherty..... Richibouctou.	Agent des sauvages....	2 oct. '93	400 00	5 oct. '62	2 oct. '93
Farrell, James..... Frédéricton.	do ...	25 avril '84	300 00	5 fév. '35	25 avril '84
Benson, John Stafford, M.D.. Chatham.	Médecin	18 mars '93	100 00	10 mai '38	11 avril '71

ILE DU PRINCE-EDOUARD.

Arsenault, John Oliver....... Higgins'-Road.	Surintendant des sauv.	2 juill. '78	300 00	24 sept. '36	2 juill. '78

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Vowell, Arthur Wellesley.... Victoria.	Surintendant des sauv. pour la Colom.-Brit.	4 nov. '89	3,000 00	17 sept. '41	4 nov. '89
MacLaughlin, Wm. Barrows. Victoria.	Premier commis..........	19 janv. '01	1,500 00	24 mars '67	1er mai '91
Green, Ashdowne H..........	Arpenteur	1er juill. '98	1,800 00	12 août '40	1er juill. '98
Bell, Ewen.......................... Clinton.	Agent des sauvages....	7 mars '94	1,200 00	28 nov. '36	7 mars '94
Devlin, Frank...... .... New-Westminster.	do ...	13 oct. '92	1,200 00	29 mars '54	13 oct. '92
Galbraith, Robt. Leslie T... Fort-Steele.	do ...	7 mars '94	1,200 00	23 déc. '41	7 mars '94
Guillod, Harry.................. Alberni.	do ...	6 mars '82	1,200 00	20 août '38	6 mars '82
Irwin, Archibald................ Savona.	do ...	8 sept. '97	1,200 00	29 mars '51	8 sept. '97
Loring, Richard Ernest ...... Hazelton.	do ...	11 juill. '89	1,200 00	9 juill. '52	11 juill. '89
Pidcock, Richard Heber...... Quathiaski-Cove.	do ...	14 juin '86	1,200 00	24 juin '40	14 juin '86
Robertson, Wm. R.............. Quamichan.	do ...	16 avril '00	1,200 00	17 juin '53	16 avril '00
Todd, Charles.. .... Metlakahtla.	do ...	25 oct. '87	1,800 00	12 janv. '42	25 oct. '87

MANITOBA, KÉWATIN ET TERRITOIRES DU NORD-OUEST.

Laird, Hon. David..... .... Winnipeg, Man.	Commissaire des sauvages.	4 oct. '98	3,200 00	....	4 oct. '98
McKenna, J. A. J................	Asst commissaire et inspecteur en chef.	1er juill. '01	2,400 00	1er janv. '62	1er juill. '87
Lash, John Bean................. Winnipeg, Man.	Secrétaire du commissaire.	22 oct. '98	1,600 00	9 nov. '47	9 fév. '86
McDonald, Allan . ... Winnipeg, Man.	Commis.....................	26 août '97	1,400 00	19 mai '32	11 mai '77
Betournay, G. A., M A....... Winnipeg, Man.	do	22 déc. '87	1,200 00	10 nov. '65	22 déc. '87
Jean, George Emile.. .... Winnipeg, Man.	do	10 nov. '86	1,000 00	22 sept '65	10 nov. '86
McColl. Ebenezer .... Winnipeg, Man.	Inspecteur des agences des sauvages.	1er sept. '77	2,400 00	13 août '35	1er sept. '77
McGibbon, Alexander .... Qu'Appelle, Assa.	do ...	3 mai '86	2,200 00	15 fév. '29	3 mai '86

MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

MANITOBA, KÉWATIN ET TERRITOIRES DU NORD-OUEST—Suite.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Chisholm, W. James.......... Prince-Albert, Sask.	Inspecteur des agences des sauvages.	1er juill. '97	1,800 00	6 sept. '60	1er juill. '97
Lévêque, Luc Joseph Arthur Portage-du-Rat Ont.	do ...	1er août '97	1,800 00	27 nov. '46	28 oct. '81
Marlatt, Samuel Reid......... Portage-la-Prairie, Man.	do ...	1er août '97	1,800 00	6 fév. '53	1er août '97
Ponton, Arch Wm. A.F...... Winnipeg, Man	En charge des arpentages des réserves des sauvages du Manitoba, Kéwatin, Territoires du N.-Ouest et une part. d'Ontario	7 déc. '95	1,800 00	25 janv. '59	18 mars '87
Surintendance du Manitoba.					
Begg, Magnus.................. Broadview, Assa.	Agent des sauvages.....	21 sept. '84	1,100 00	20 oct. '53	21 sept. '84
Courtney, Joseph .... Le Pas, Sask.	do ...	13 avril '98	1,000 00	1er janv. '51	13 avril '98
Simmens, Rév John........... Grand Rap Riv. Berens, Man	do ...	1er avril '01	1,000 00	22 mai '42	23 mai '01
Swinford, (Sydney)............ Portage-la-Prairie.	do ...	7 juill. '97	1,000 00	31 mai '57	7 juill. '97
Surintendance du Nord-O.					
Aspdin, Thos W................ Sintaluta, Assa.	do ...	16 mars '01	800 00	24 mai '54	7 juill. '97
Carruthers, Henry Atkinson Kutawa, Assa	Commis et fermier.......	1er juill. '97	660 00	15 juin '57	30 déc. '86
Graham, Wm Morris......... Qu'Appelle, Assa.	Agent des sauvages.....	13 juill. 97	1,200 00	11 janv. '67	13 juill. '97
Grant, William Samuel....... Hollbroke, Alberta.	do ...	1er juill. '86	1,000 00	8 ma '45	1er juill. '86
Halpin, Henry R............... Cannington Manor, Assa.	Fermier en charge......	7 juill. '97	900 00	21 juill. '54	7 juill. '97
Hourie, Peter................... Broadview, Assa.	Fermier.....................	1er janv. '98	480 00	—— '27	3 déc. '86
Jones, William Elias........... Duck Lake, Sask.	Agent des sauvages....	7 fév. '91	1,000 00	—— '39	7 fév. '91
Jowett, John William......... Broadview, Assa.	Commis.....................	7 juill. '97	600 00	4 mars '53	30 déc. '86
Lake, Arthur Edward......... Edmonton, Alberta.	do	5 déc. '86	600 00	6 nov. '61	30 déc. '86
McKenzie, Robt. Sutherland. Côté, Assa.	Agent des sauvages.....	27 oct. '87	1,000 00	22 mai '44	27 oct. '87
McNeill, Alex James.......... Calgary, Alberta.	do ...	2 déc. '95	1,000 00	10 mars '53	31 janv. '88
Macadam, S. T., M.D.......... Battleford, Sask.	Médecin.....................	18 fév. '89	900 00	....	18 fév. '89
Mann, George Gwynne....... Saddle Lake, Alta.	Agent des sauvages....	14 déc. '86	1,000 00	— nov. '43	14 déc. '86
Markle, John A................. Gleichen, Alta.	do ...	1er juill. '86	1,400 00	10 juill. '51	1er juill. '86
Martineau, Herman........... Kutawa, Assa.	do ...	1er janv. '77	1,200 00	18 août '45	1er janv. '77
Sibbald, H. E.................. Morley, Alta	do ...	16 mars '01	720 00	31 déc. '65	16 mars '01
Sibbald, Wm .... Onion Lake, Sask.	do ...	5 juill. '97	900 00	8 août '48	5 juill. '97
Wheatley, Geo H............... Gleichen, Alberta.	do ...	13 juill. '97	1,000 00	3 oct. '51	13 juill. '97

MINISTÈRE DES AFFAIRES DES SAUVAGES—SERVICE EXTÉRIEUR.

MANITOBA, KÉWATIN ET TERRITOIRES DU NORD-OUEST—Fin.

Nom et adresse du bureau de poste.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Wilson, James.................. Agence des Gens du Sang. Macleod, Alberta.	Agent des sauvages.....	1er nov. '92	1,100 00	16 fév. '50	1er nov. '92
Wilson, Robert N......... ...... Agence de Piégâne, Macleod, Alberta.	do ...	1er janv.'98	1,000 00	....	1er janv.'98
Wright, John Philip.......... Fort Frances, Ont.	do ...	26 oct. '94	1,000 00	3 sept. '51	28 oct. '81

SÉNAT DU CANADA.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Chapleau, Samuel E. St. Onge	Greffier du Sénat, maître en chancellerie, caissier et comptable	27 janv. '00	3,400 00	15 juill '39	23 sept. 73
Boucher, Antoine Alphonse.	Greffier-adjoint, maître en chancellerie et traducteur en chef franç.	1er mai '91	2,800 00	6 fév. '31	1er mai '57
Creighton, James George Aylwin.	Greffier en loi, maître en chancell , greffier des comités et trad. angl.	3 mars '82	2,800 00	12 juin '50	3 mars '82
Stephen, Robert William.....	Premier comm. angl. et greffier des journ. ang.	14 fév. '90	1,800 00	3 août '39	24 oct. '73
Soutter, Alexander Robert...	2e comm. angl. et greffier des bills privés.	14 fév. '90	1,800 00	11 juill. '46	1er nov. '74
Young, John Charles.	3e commis anglais et greffier des affaires de routine, procès-verbaux.	14 fév. '90	1,800 00	29 janv. '52	28 fév. '60
Garneau, Alfred..................	Premier traduct. franç.	14 mai '73	2,200 00	20 déc. '36	28 mars '61
Trudel, J. Boutillier, M.A., B.C.L.	Second traduct. franç..	9 juill. '95	1,300 00	25 juin '58	15 juill. '94
Bouchard, Joseph................	Traduct'r français des Débats	16 mars '99	1,200 00	27 oct. '41	
LeMoine, J. de St-Denis.....	Sergent-d'armes et greffier du journal franç.	8 juin '87	1,800 00	13 juill. '50	18 mai '69
Garneau, Alfred Léon.........	Greffier-adjoint du journal français.	1er mars '89	1,050 00	15 janv '66	1er mars '89
Gibbs, Charles Theophilus...	Aide-comptable.	10 mars '84	1,800 00	28 janv. '47	10 mars '84
Adamson, Agar, Stewart Allan Masterton.	Com. de classe cadette.	14 fév. '90	1,000 00	25 déc. '65	14 fév. '90
Kimber, René Edouard........	Gentilhomme huissier de la Verge Noire.	4 juin '75	†1,350 00	24 déc. '45	4 juin '75
Myrand, Jean-Baptiste.........	Maître de poste.............	20 mars '68	1,600 00	10 oct. '29	7 fév. '59
Carleton, John......	Concierge......	26 fév. '96	‡1,300 00	2 avril '47	26 fév. '96
Lambkin, William Leonard..	Gardien de la chambre des journaux.	10 juin '87	750 00	3 août '68	10 mars '84
Dunne, John........................	Huissier.........	1er fév. '00	950 00	2 juin '39	— mars '66
Larose, Joseph......................	Messager du président..	21 avril '87	800 00	19 août '49	—— '65
Pelletier, Joseph Herménégilde.	Gardien du vestiaire...	29 avril '91	750 00	8 avril '50	15 avril '74
Gravelle, André..........	Menuisier......................	9 avril '77	700 00	30 mars '29	—— '66
Whitmore, Joseph.	Aide-menuisier...........	4 fév. '97	$2 par jour	10 oct. '49	4 fév. '97
Ashe, Edward......................	Messager permanent....	13 avril '87	750 00	28 déc. '50	13 avril '87
Paquette, Théodule......	do ...	15 fév. '90	650 00	26 oct. '51	7 mars '79
Choquette, Jean Albert.	do ...	6 mai '91	700 00	17 nov. '69	19 fév. '83
Ralph, Arthur Robt. Francis	do ...	6 mai '91	700 00	21 août '54	27 fév. '89
Bérubé, Ernest..................	do ...	14 mai '94	650 00	21 fév. '70	8 mars '86
O'Neil, Wm. Jas................	do ...	14 juill. '99	600 00	1er mars '74	8 juin '91
Carleton, Jno. Chas..........	do ...	14 juill. '99	600 00	22 janv. '78	— sept. '93

† Résidence, $650. ‡ Résidence, $400.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA—SERVICE INTÉRIEUR.

EMPLOYÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Bourinot, Sir John George, K.C.M.G. D.D.C., LL.D., D.L.	Greffier de la Chambre.	1er déc. '80	3,400 00	24 oct. '37	—— '68
Smith, Lt.-col. Henry Robert	Sergent-d'armes..........	13 janv. '92	2,400 00	30 déc. '43	1er mai '59
Laplante, Jean-Bte Réné.....	Greffier adjoint............	22 mars '97	2,000 00	19 août '56	22 mars '97
Bowie, Henry William.........	Sous-sergent-d'armes et commis de 2e classe.	1er juill. '92	1,300 00	10 nov. '62	29 avril 91

DIVISION PRINCIPALE.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Taylor, Alexander George D.	Premier commis..........	1er janv. '87	2,400 00	10 nov. '30	—— '49
Chapleau, Joseph Raoul E...	do	1er janv. '87	2,400 00	28 avril '44	—— '69
Bowles, William Cochrane..	do	1er janv. '88	2,400 00	23 sept. '41	23 fév. '55
MacGillivray, Farquhar......	do	1er juill. '90	2,400 00	4 janv. '33	— juin '54
King, Robert Powney.........	Commis de 1re classe...	15 avril '99	1,500 00	24 avril '67	1er janv. '86
Dalton, James	do ...	1er juill. '88	1,800 00	— juin '40	—— '75
Polkinghorne, John A..	Commis de 2e classe....	1er juill. '88	1,400 00	20 avril '44	—— '71
Hartney, Edward Patrick...	Commis de 1re classe et examinateur des bills privés.	1er juill. '99	2,100 00	6 mars '51	11 avril '72
Todd, Walter.....................	Commis de 1re classe...	1er juill. '90	1,800 00	6 oct. '56	1er juill '74
Panet, Louis Charles..........	do ...	1er juill. '99	1,550 00	25 mars '62	9 nov. '79
Macdonell, Harry Percy......	Commis de 2e classe.....	1er mai '97	1,250 00	14 juin '61	1er mai '80
Robidoux, Narcisse	do	1er juill. '93	1,400 00	15 aout '55	.... '80
Polette, Louis T., B.C.L.....	Greffier du journ. franc. et commis de 2e cl.	6 fév. '01	1,100 00	2 fév. '64	6 fév. '01
Dansereau, Lionel.....	Journal franç. et commis de 3e classe.	6 fév. '01	1,000 00	10 juin '67	6 fév. '01
McLeod, John Hugh...........	Commis de 3e classe....	1er juill. '90	1,000 00	15 sept. '44	13 fév. '79
Jones, Charles Henry.........	do ...	1er juill '99	800 00	1er août '70	1er juill. '99

DIVISION DES LOIS ET DE LA TRADUCTION.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
McCord, Frederick Augustus	Greffier en loi..............	26 nov. '90	3,200 00	29 août '56	10 mars '84
O'Brien, Arthur Henry.........	Greffier adjoint en loi et premier commis.	22 avril '96	1,900 00	2 août '65	22 avril '96
Coursolles, Toussaint Gédéon.	Premier commis..........	1er juill. '85	2,400 00	1er oct. '32	— juin '57
Hayes, Finn Barr....	do	1er juill. '90	2,400 00	7 nov. '30	26 fév. '58
Genand, Joseph Auguste....	Commis de 1re classe...	1er juill. '85	1,800 00	19 déc. '39	— août '65
Fréchette, Léonard Achille..	do ...	1er juill. '85	1,800 00	13 oct. '47	— mars '74

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA—SERVICE INTÉRIEUR.

DIVISION DES LOIS ET DE LA TRADUCTION—Fin.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c		
Laframboise, Louis	Commis de 1re classe...	1er juill. '85	1,800 00	10 juill. '48	1er oct. '76
Desaulniers, D. L	do ...	1er juill.'85	1,800 00	21 août '53	1er janv.'81
Perrin, Emery	Commis de 2e classe ...	1er juill.'85	1,400 00	13 déc. '43	—— '79
Québy, Elie	do ...	1er juill.'85	1,400 00	12 oct. '49	— fév. '74
Loucks, H. H	do ...	1er mai '91	1,400 00	16 août '34	1er mai '91
Tremblay, Rémi	do ...	1er mars '97	1,150 00	2 avril '47	—— '82

EMPLOIS DIVERS.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Chamberlain, D. C	Premier commis et comptable.	12 déc. '92	2,100 00	22 juill. '38	12 déc. '92
Clarke, Charles Edward	Commis de 1re classe...	1er avril '92	1,800 00	28 sept. '49	1er déc. '84
Cameron, Douglas Winder...	Commis de 2e classe et aide-comptable.	12 déc. '92	1,400 00	9 fév. '62	12 déc. '92
Dubé, Wilfred	Commis de 2e classe....	1er juill. '01	1,100 00	18 mai '68	—— '82
Mills, Nathaniel	do ...	1er juill. '97	1,250 00	14 déc. '45	1er juill. '97
Scott, Lockburn Bertie	Commis de 3e classe....	1er avril '93	900 00	21 janv. '62	1er avril '93
Cairns, William	do ...	1er juill. '87	1,000 00	9 avril '49	8 fév. '77
Lemieux, François-Xavier L.	do ...	1er juill. '85	1,000 00	12 juin '52	— fév. '79
Howe, Thomas S	do ...	27 avril '01	900 00	....	27 avril '01
Deacon, John L	do ...	1er déc. '91	850 00	30 avril '54	1er déc. '91

DÉPARTEMENT DU SERGENT-D'ARMES.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Dubé, Lucien	Messager en chef et concierge.	— mars '74	1,300 00	30 sept. '42	— mars '74
Connolly, Peter	Asst-messager en chef.	1er fév '01	800 00	16 nov. '63	1er mai '87
Smith, George	Messager de la banque.	1er juill. '86	700 00	11 nov. '43	21 sept. '67
Asselin, Joseph Emile	Messager..	— mai '68	700 00	3 mai '54	— mai '68
Boudreault, George André...	Messager du greffier....	1er mai '81	700 00	23 déc. '62	— mars '73
Hugg, Claire	Messager	20 juill. '85	700 00	22 avril '59	— avril '72
Lafranchise, L	do	1er juill.'87	700 00	2 juill. '25	— fév. '63
George, Charles	do	12 mars '94	680 00	6 mars '68	12 mars '94
Patry, Joseph	do	1er juill.'94	550 00	29 juill. '45	1er mars '79
Stewart, Thomas	do	1er mars '96	590 00	15 avril '48	22 juin '91
Boutet, Antoine	do	1er juin '01	500 00	22 juin '52	— mars '85
Sinclair, James	Charpentier	—— '60	700 00	3 mars '29	—— '60

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA—SERVICE INTÉRIEUR.

DÉPARTEMENT DU SERGENT-D'ARMES—Fin.

Nom	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
Holder, George	Gardien de nuit	1er juill. '86	650 00	1er août '39	— fév. '79
Boyce, John	do	1er avril '93	650 00	12 juin '48	1er avril '93
Stewart, Charles	Huissier	1er avril '95	450 00	5 nov. '58	12 fév. '80

DIVISION DES IMPRESSIONS DU PARLEMENT.

Nom	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
Botterell, Edward	Distributeur des documents imprimés, premier commis.	5 mai '98	2,400 00	11 mai '34	15 fév. '56
Davidson, Robert Burnet	Aide-distributeur, commis de 2e classe.	1er juill. '00	1,150 00	24 déc. '73	25 fév. '97
Alexander, Thos. Wardrope	Commis de 3e classe	1er oct. '96	850 00	12 mars '73	1er oct. '96
Polkinghorne, John A	Greffier du com. mixte des impressions.	1er mars '92	300 00	20 avril '44	—— '71
Chamberlain, D. C	Comptable	1er mars' 96	200 00	22 juill.' 38	12 déc. '91
Clarke, Charles Edward	Surint. de l'impression des documents de la session du parlement.	1er mars '92	300 00	28 sept. '49	1er déc. '84
Scott, Lockburn Bertie	Aide-correcteur d'épreuves.	— avril '94	200 00	21 janv. '62	— avril '94
Roger, William	Distributeur au bur. des impressions.	1er oct. '96	1,200 00	18 mai '43	—— '90
Wiltshire, John	Messager à l'Imprimerie Nationale.	—— '85	850 00	12 sept. '47	—— '84
Lemay, A	Messager	1er fév. '00	625 00	....	1er fév. '00

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT.

Nom.	Emploi actuel.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.
			$ c.		
DeCelles, Alfred Duclos....... D.Lit., M.S.R.C.	Bibliothécaire général.	6 août '85	3,200 00	15 août '43	12 fév. '80
Griffin, Martin Joseph..........	Bibliothécaire du parlement.	6 août '85	3,200 00	7 août '47	6 août '85
Todd, Alfred Hamlyn.........	Commis de 1re classe...	1er juill. '85	1,800 00	25 oct. '51	1er avril '69
Sylvain, Louis Phillipe.........	do ...	27 nov. '89	1,800 00	2 oct. '45	1er mai '78
MacCormac, Michael Connolly.	Commis de 2e classe....	27 nov. '85	1,400 00	29 sept. '55	14 mars '83
Smith, John......................	do ...	1er oct. '96	1,200 00	20 janv. '42	2 mars '85
Edgar, William Wilkie, B.A.	Commis de 3e classe....	17 oct. '98	500 00	26 oct. '74	1er juill. '97
Pothier, Cyrille Albert........	do ...	1er fév. '00	450 00	8 déc. '81	1er fév. '00
Pepin, Albert Roméo.........	Commis.....................	6 oct. '00	600 00	....	6 oct. '00
Casault, Louis Joseph.........	Messager en chef et gardien.	1er fév. '72	900 00	9 mai '38	1er fév. '56
Dunlop, James Henderson...	Messager..................	1er fév. '77	700 00	13 mai '45	1er fév. '72
Lynton, Thos. Chas. Wm....	do	27 nov. '85	530 00	26 nov. '43	1er janv. '85
Beaudry, J. Albert..............	do	1er juill. '87	530 00	14 oct. '67	1er juill '87

ANNEXES

ANNEXE No I



CHAPITRE 17.

(Statuts revisés du Canada.)

Acte concernant le service civil du Canada.

(*Tel qu'amendé par* 51 *V.*, *c.* 12 ; 52 *V.*, *c.* 12 ; 55-56 *V.*, *c.* 14 ; 57-58 *V.*, *c.* 18 ; 58-59 *V*, *cc.* 14 *et* 15 ; 60-61 *V.*, *c.* 14 *et* 63-64 *V.*, *c.* 14. A.D. 1886

SA Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :—

TITRE ABRÉGÉ.

1. Le présent acte peut être cité sous le titre : *Acte du service civil.* 48-49 V., c. 46, art. 1. Titre abrégé.

DÉFINITIONS.

2. Dans le présent acte, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente,— Définitions.

(*a.*) L'expression " chef d'un département " signifie le ministre de la Couronne qui préside alors au département ; " Chef."

(*b.*) Les expressions " député," " sous-chef," ou " sous-chef du département," signifient le député du ministre de la Couronne qui préside au département, et elles comprennent aussi " l'auditeur général " dans tous les cas où cette signification n'est pas incompatible avec ses pouvoirs et devoirs en vertu de l'*Acte du revenu consolidé et de l'audition.* 48-49 V., c. 46, art. 2 " Sous-chef "

CONSTITUTION DU SERVICE CIVIL.

3. Pour les fins du présent acte, le service civil se compose de toutes les classes d'employés, ailleurs que dans les territoires du Nord-Ouest, dans les différents ministères du gouvernement exécutif du Canada et dans le bureau de l'auditeur général, ou sous leur contrôle, énumérées et comprises dans les annexes A et B du présent acte, nommés soit par le Gouverneur en conseil ou autre autorité compétente avant le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, soit par la suite de la manière prescrite par l'*Acte du service civil* alors en vigueur,—et de tels fonctionnaires et employés dans les territoires du Nord-Ouest remplissant des charges qui, si elles étaient occupées dans toute autre partie du Canada, les assujétiraient aux dispositions du présent acte, et qui seront placées sous son opération par le Gouverneur en conseil. 48-49 V.. c. 46, art. 3. De qui se composera le service civil. Quant aux territoires du Nord-Ouest.

Deux divisions. **4.** Le service est partagé en deux divisions :—

Division intérieure. La première division, ou division administrative intérieure, comprend les employés des classes mentionnées dans l'annexe A, qui font partie du personnel administratif à Ottawa et du bureau de l'auditeur général ;

Division extérieure. La seconde division, ou division administrative extérieure, comprend les employés des classes mentionnées dans l'annexe B, et qui remplissent leurs fonctions autrement que dans le personnel administratif à Ottawa. 48-49 V., c. 46, art. 4.

Règlements par le Gouverneur en conseil. **5.** Le Gouverneur en conseil pourra en tout temps établir des règles et règlements généraux, non incompatibles avec les dispositions du présent acte, au sujet de la nomination et de la promotion des employés du service civil et de tout ce qui s'y rattache. 48-49 V., c. 46, art. 5.

Le Gouverneur en conseil fixera le nombre des employés. **6.** Le Gouverneur en conseil fixera de temps à autre le nombre d'officiers, premiers commis, commis, messagers et autres employés nécessaires au service des divers ministères dans chaque division du service civil ; mais le montant collectif des appointements et salaires de chaque ministère ne devra en aucun cas dépasser le crédit voté par le parlement à cet effet :

Si le nombre en est alors trop grand 2. Si le nombre des employés alors attachés à un ministère, dans l'une ou l'autre de ses divisions, est plus élevé que le nombre d'employés attribué à ce ministère, ainsi que par le présent prescrit, le Gouverneur en conseil nommera les personnes qui devront remplir les différents emplois ; les autres seront des employés surnuméraires de la classe dans laquelle ils seront portés, qui n'auront droit à aucune augmentation de salaire, et qui resteront dans cette position jusqu'à ce qu'ils soient promus de la manière par le présent prescrite ou qu'ils cessent d'être employés. 48-49 V., c. 46, art. 6.

7. Abrogé par 51 V., c. 12, art. 1.

BUREAU D'EXAMINATEURS.

Bureau des examinateurs des aspirants à des emplois dans le service : nomination et fonctions **8.** Il sera institué par le Gouverneur en conseil, au besoin, un bureau d'examinateurs, qui, pour les fins du présent acte, sera, comme il l'est ci-après, appelé " le Bureau," et qui se composera de trois membres. Ce Bureau examinera tous les aspirants à des emplois dans le service civil, et délivrera des certificats de capacité à ceux qui seront reconnus admissibles, suivant les règlements que le Gouverneur en conseil autorisera pour la gouverne du Bureau. 48-49 V., c. 46, art 8 :

Salaire du greffier. 2. Le Gouverneur en conseil pourra nommer une personne qui sera greffier du Bureau, à des appointements n'excédant pas sept cents piastres par année.

3. Chaque membre du Bureau recevra des appointements n'excédant pas quatre cents piastres par année, que fixera le Gouverneur en conseil. 52 V., c. 12, art. 1. — Et des membres du bureau.

4. Les membres du Bureau recevront, lorsqu'ils vaqueront à leur travail, tels frais de voyage que le Gouverneur en conseil fixera : — Frais de voyage.

5. Les personnes choisies par le Bureau pour l'aider à faire les examens recevront une rémunération qui sera fixée par le Gouverneur en conseil et qui n'excédera pas cinq piastres par jour : — Rétribution des examinateurs adjoints.

6. Les réunions du Bureau auront lieu aux époques que le Gouverneur en conseil prescrira, et ses délibérations seront régies par des règlements qu'il établira au besoin : — Réunions et délibérations du Bureau.

7. Le Bureau sera sous le contrôle du Secrétaire d'Etat. 48-49 V., c. 46, art. 8. — Contrôle.

9. Le Bureau pourra se procurer l'aide de personnes ayant acquis de l'expérience dans l'éducation de la jeunesse en Canada, et, avec cette aide, il tiendra ou fera tenir des sessions périodiques d'examen pour les admissions au service civil, dans les cités d'Halifax, de Saint-Jean, N.-B., de Charlottetown, de Québec, de Montréal, d'Ottawa, de Toronto, d'Hamilton, de London, de Winnipeg, de Victoria, et en tels autres endroits qui seront désignés par le Gouverneur en conseil. Il ne sera pas nécessaire de tenir chaque session à tous ces endroits ; mais les époques et les lieux où se tiendront les examens seront déterminés, de temps à autre, par le Gouverneur en conseil. Autant que possible, les examens se feront par écrit, et les dépenses qu'ils entraîneront seront soldées sur les crédits préalablement votés par le parlement à cet effet. 48-49 V., c. 46, art. 9. — Qui pourra être employé comme examinateur adjoint. — Tenue des sessions d'examen. — Dépenses comment soldées.

2. Lorsque le Bureau sera convaincu qu'il a été commis quelque irrégularité ou manœuvre frauduleuse à un examen tenu par lui ou par quelque personne députée par lui pour le tenir, il pourra citer devant lui, par un instrument signé du président ou du président suppléant du Bureau, et pourra interroger, sous serment ou affirmation, toute personne qu'il croira être en mesure de rendre témoignage au sujet de cette irrégularité ou manœuvre frauduleuse. — Enquête sur les irrégularités commises aux examens. — Assignation de témoins.

(*a*) Si la personne ainsi citée ne comparaît pas aux temps et lieu indiqués en cet instrument, le président ou le président suppléant du Bureau sera revêtu de tous les pouvoirs qui sont conférés à un juge de paix par l'article 582 du " Code Criminel, 1892," dans le cas où une personne citée à comparaître manque d'obéir à la citation. — Pouvoir de contraindre à comparaître.

(*b*) Lorsqu'une personne, comparaissant en obéissance au dit instrument ou à la suite d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (*a*) du présent article, refusera de prêter serment, ou, après avoir prêté serment, refusera de répondre aux questions qui lui seront posées, ou refusera ou omettra de produire les documents qu'il lui sera enjoint de produire, — A rendre témoignage sous serment et à produire des pièces.

sans présenter, dans aucun de ces cas, une excuse valable de ce refus ou omission, le président ou le président suppléant du bureau sera revêtu de tous les pouvoirs qui sont conférés dans les cas semblables à un juge de paix par l'article 585 u " Code Criminel, 1892 ; " et si cette personne, lorsqu'elle sera ramenée à l'audience ajournée, refuse encore de faire ce qui est exigé d'elle, le président ou le président suppléant aura les mêmes pouvoirs que ceux conférés à un juge de paix par le dit article 585 dans le même cas, et pourra les exercer réitérativement jusqu'à ce que cette personne consente à faire ce qui est exigé d'elle.

Prestation du serment.

3. Tout serment ou toute affirmation à faire pour les fins de cet interrogatoire pourra être prêté ou faite entre les mains de tout membre du Bureau.

Le nom de la personne impliquée sera retranché de la liste.

4. Si l'enquête démontre que quelqu'un a été impliqué dans quelque manœuvre frauduleuse ou s'est rendu coupable d'infraction aux règlements faits en vertu de l'article rente et un du présent acte, le Bureau en fera rapport au Secrétaire d'Etat, qui pourra alors faire retrancher le nom de cette personne de la liste des candidats admis.

Punition de la supposition de personne.

5. Quiconque, à un examen tenu en vertu du présent acte, se fera passer pour un autre, ou emploiera ou engagera un autre à se faire passer pour lui-même, ou permettra qu'il le fasse, sera coupable de contravention au présent acte et pâssible, sur conviction sommaire, d'un emprisonnement de six mois au plus, ou d'une amende de deux cents piastres au plus, et, s'il est employé au service civil, il en sera destitué.

Punition de ceux qui reçoivent ou ournissent illégalement des bulletins d'examen.

6. Quiconque se procurera subrepticement d'un imprimeur ou de quelque autre personne, et quiconque, sans autorisation, fournira à une autre personne quelque bulletin des matières d'examen ou quelque autre document se rattachant à l'examen, comme susdit, sera coupable de contravention au présent acte et passible, sur conviction sommaire, d'un emprisonnement, avec ou sans travaux forcés, de six mois au plus, ou d'une amende de deux cents piastres au plus, et s'il est employé au service civil, il en sera destitué ; et aucune de ces personnes ne pourra ensuite se présenter à aucun examen ultérieur. 51 V., c. 12, art. 2 ; 58-59 V., c. 14, art. 1.

NOMINATIONS ET APPOINTEMENTS.

Conditions des nominations.

10. Sous réserve de toute disposition contraire du présent acte,—

Durant bon plaisir et après examen.

(*a*) Les nominations à des emplois dans le service civil se feront sous bon plaisir, et personne ne sera nommé ni promu à un emploi au-dessous de celui de sous-chef de département, avant d'avoir subi l'examen nécessaire et fait le stage ci-dessous mentionné ;

(*b*) Nul ne sera nommé à un emploi dans la première division, ou division administrative intérieure du service civil, autre que celui de sous-chef ou de contrôleur du service des malles par chemin de fer, ou de surintendant du service des malles par chemin de fer, ou autre officier ou employé transféré du service extérieur à la division du service des malles par chemin de fer,—comme stagiaire ou autrement—, qui sera âgé de plus de trente-cinq ans, ou qui n'aura pas atteint l'âge de quinze ans révolus, dans le cas d'un chargeur, emballeur ou trieur, ou dix-huit ans révolus dans d'autres cas. 58-59 V., c. 15, art. 1, et 60-61 V., c. 14, art. 1. Limites d'âge.

11. Les sous-chefs de département seront nommés par le Gouverneur en conseil et resteront en charge durant son bon plaisir ; mais chaque fois que ce plaisir sera exercé dans le sens de la destitution d'un sous-chef de département, un exposé des raisons qui l'auront motivée sera soumis aux deux chambres du parlement dans les quinze premiers jours de la session alors suivante. 48-49 V., c. 46, art. 11. Nomination des sous-chefs durant bon plaisir.

2. Il y aura un sous-chef pour chaque département, et nul employé ne sera élevé au grade de sous-chef, sauf lorsqu'il surviendra une vacance ou lorsqu'un nouveau département sera créé par le parlement ; mais rien de contenu au présent ne préjudiciera aux personnes qui ont jusqu'ici été promues au grade de sous-chef. 51 V., c. 12, art. 3. Sous-chefs de départements.

12. Les appointements des sous-chefs seront déterminés par le Gouverneur en conseil, suivant les devoirs et la responsabilité attachés à leurs départements respectifs : le minimum des appointements d'un sous-chef sera de trois mille deux cents piastres, et le maximum de quatre mille piastres. 48-49 V., c. 46, art. 12. Appointements. Minimum. Maximum.

13. Le sous-chef de chaque département sera chargé, sous la direction du chef du département, de surveiller et diriger les autres employés, commis et serviteurs du département ; il aura le contrôle général des affaires du département et exercera les autres fonctions qui lui seront assignées par le Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 13. Devoirs et pouvoirs des sous-chefs.

14. En l'absence du sous-chef, un premier commis désigné par le chef du département remplira les fonctions de sous-chef, à moins qu'un arrêté du conseil ne prescrive qu'elles seront remplies autrement ; il y aura dans le bureau de l'auditeur général un premier commis qui agira pour l'auditeur général en tout temps durant son absence. 48-49 V., c. 46, art. 14. Qui remplira leurs fonctions en leur absence.

15. Nul emploi de premier commis dans un département ne sera créé autrement que par arrêté du conseil, après que— Premiers commis.

Conditions de la création de cet emploi.

(*a*) Le sous-chef du département aura fait rapport qu'un tel officier est nécessaire pour le bon accomplissement du service dans son département, rapport dans lequel il donnera les raisons qui motivent sa conclusion ;

Approbation du chef, etc.

(*b*) L'approbation du chef du département aura été donnée à ce rapport ; et—

(*c*) Le parlement aura voté les appointements attribués à l'emploi. 48-49 V., c. 46, art. 15.

Appointements.

16. Le minimum des appointements des premiers commis sera de mille huit cents piastres, avec augmentation annuelle de cinquante piastres jusqu'à ce qu'ils atteignent le chiffre de deux mille quatre cents piastres. 48-49 V., c. 46, art. 16.

Commis de première classe ; création de l'emploi.

17. Nul emploi de commis de première classe ne sera créé autrement que par arrêté du conseil, passé sur le rapport du sous-chef du département approuvé par le chef du département, exposant les raisons qui motivent la création de cet emploi, et après que le parlement aura voté les appointements qui lui sont attribués. 48-49 V., c. 46, art. 17.

Appointements.

18. Le minimum des appointements d'un commis de première classe sera de quatorze cents piastres par année, avec augmentation annuelle de cinquante piastres jusqu'à ce qu'ils atteignent un maximum de dix-huit cents piastres. 48-49 V., c. 46, art. 18.

Commis de seconde classe ; création de l'emploi.

19. Nul emploi de commis de seconde classe ne sera créé autrement que par arrêté du conseil, passé sur le rapport du sous-chef du département approuvé par le chef du département, exposant les raisons qui motivent la création de cet emploi, et après que le parlement aura voté les appointements qui lui sont attribués. 48-49 V., c. 46, art. 19.

Appointements.

20. Le minimum des appointements d'un commis de seconde classe sera de onze cents piastres par année, avec augmentation de cinquante piastres tous les ans jusqu'à ce qu'ils atteignent un maximum de quartorze cents piastres. 48-49 V., c. 46, art. 20.

21. Abrogé par 58-59 V., c. 15, art. 2.

22. Abrogé par 58-59 V., c. 15, art. 2.

23. Abrogé par 58-59 V., c. 15, art. 2.

Echelle des appointements.

24. Les appointements d'un commis, lors de sa nomination ou de sa promotion dans une classe quelconque, commenceront au minimum de cette classe. 58-59 V., c. 15, art. 3.

25. Les appointements des fonctionnaires, commis et employés mentionnés à l'annexe B du présent acte, seront réglés sur l'échelle qu'elle établit, et les appointements des fonctionnaires, commis et employés de la seconde division, ou division extérieure de départements autres que ceux des Douanes, du Revenu de l'intérieur et des Postes, seront, sans préjudice des dispositions de tout acte y relatif, fixés dans tous les cas par le Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 25.

Les appointements seront réglés d'après l'annexe B.

26. Aucun officier, commis ou employé ne recevra d'augmentation d'appointements ou de salaire autrement que par arrêté du conseil passé sur le rapport du sous-chef, approuvé par le chef du département, exposant que cet officier, commis ou employé mérite cette augmentation :

Conditions des augmentations d'appointements.

2. L'augmentation d'appointements de tout officier, commis ou employé autorisée par le présent acte, pour l'année alors courante, pourra être suspendue par le chef du département pour cause de négligence de devoirs ou pour inconduite, et elle pourra être subséquemment rétablie par le même chef, mais sans rappel. 48-49 V., c. 46, art. 26.

Suspension et réintégration de l'augmentation.

27. L'augmentation d'appointements sera payable à compter du premier jour du trimestre officiel qui suivra immédiatement la date à laquelle, par ses états de service, le commis ou autre employé en faveur duquel cette augmentation est recommandée sera apte à la recevoir :

Quand l'augmentation sera payable

2. Dans les cas d'avancement, l'augmentation d'appointements sera payable à dater du jour que l'avancement aura lieu. 48-49 V., c. 46, art. 27.

Et en cas d'avancement.

28. Nuls appointements ne seront payés à aucun employé du service civil dont la nomination ou l'avancement, ou dont l'augmentation d'appointements, après le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, n'auront pas eu lieu de la manière prescrite par l'acte du service civil en vigueur lors de cette nomination, promotion ou augmentation. 48-49 V., c. 46, art. 28.

Les nominations devron avoir été faites suivan la loi.

EXAMENS.

29. Sauf les prescriptions du présent acte à ce contraires, nulle nomination ne sera faite dans l'une ou l'autre division du service civil, à moins que la personne nommée n'ait subi un examen de deux genres :—

Le premier, ou examen "préliminaire," lui permettant d'être nommée aux emplois suivants :—

Examen préliminaire.

Messager.
Chargeur,
Trieur,
Emballeur,

Facteur de ville,
Agent du transfert des malles,
Facteur boîtier,
Préposé des arrivages,
Sous-inspecteur des poids et mesures, et—
A tels autres emplois de grades inférieurs qui seront déterminés par le Gouverneur en conseil ;

Examens d'aptitudes.

Le second examen, ou celui " d'aptitudes," lui permettant d'être nommée aux emplois suivants :—
Commis de deuxième classe dans la première division ;
Commis de troisième classe, préposé du débarquement et garde-clefs dans la seconde division, service des douanes ;
Commis de troisième classe et agent d'accise, dans la seconde division, service du revenu de l'intérieur ;
Commis de troisième classe, courrier sur chemins de fer et paquebots, et aux emplois de la seconde division, service des postes ;

Le candidat peut subir les deux examens.

Mais rien dans le présent article n'empêchera l'aspirant de subir les deux examens s'il le désire. 48-49 V., c. 46, art. 29 ; 58-59 V., c. 15, art. 4.

Conditions d'admission aux examens.

30. Personne ne sera admis, soit à l'examen préliminaire, soit à l'examen d'aptitudes, s'il n'a prouvé au Bureau—

Age.

(*a*) Qu'à l'époque fixée pour cet examen, s'il a lieu pour un emploi auquel il peut être nommé après avoir subi l'examen préliminaire avec succès, il aura quinze ans révolus, et, dans les autres cas, qu'il aura dix-huit ans révolus, et, s'il se présente pour la division administrative intérieure, qu'il ne sera pas alors âgé de plus de trente-cinq ans ;

Santé.

(*b*) Qu'il n'a aucune infirmité ou maladie physique qui pourrait l'empêcher de bien remplir les devoirs de son emploi ;

Mœurs.

(*c*) Que ses mœurs le rendent propre à être employé dans le service. 48-49 V., c. 46, art. 30 ; 58-59 V., c. 15, art. 5.

Règlements concernant les examens.

31. Les examens préliminaires et d'aptitudes ne se feront qu'une fois par année et dans le mois de novembre, d'après des règlements, non incompatibles avec le présent acte, qui seront au besoin établis par le Gouverneur en conseil et publiés en anglais et en français dans la *Gazette du Canada.*

Exemption.

2. Les élèves diplômés du Collège militaire Royal et de toute université en Canada seront exempts des examens d'aptitudes. 51 V., c. 12, art. 5.

Examens libres pour tous.

32. Les examens seront libres à toutes les personnes qui fourniront les preuves exigées par le présent acte sous le rapport de leur âge, de leur santé et de leurs vie et mœurs,

Honoraires.

et qui se conformeront aux règlements établis sous son autorité, sur paiement des droits fixés par le Gouverneur en conseil ; et les examens prescrits par le présent acte se feront

Dans l'une ou l'autre langue.

en langue anglaise ou française, au choix de l'aspirant. 48-49 V., c. 46, art. 32. (Modifié par 51 V., c. 12, art. 6.)

33. Avis de chaque examen à faire en vertu du présent acte, pour admission au service civil, sera publié en anglais et en français dans la *Gazette du Canada* pendant un mois au moins avant la date fixée pour l'examen. 48-49 V., c. 46, art. 23. (Modifié par 51 V., c. 12, art. 7.) Avis des examens.

34. Immédiatement après chaque examen, une liste de ceux qui auront justifié des qualités et aptitudes requises sera dressée et publiée dans la *Gazette du Canada.* 48-49 V., c. 46, art. 34. Liste à préparer par les examinateurs.

NOUVELLES NOMINATIONS.

35. Chaque fois qu'il deviendra nécessaire de faire une nomination dans quelqu'une des classes dans lesquelles l'admission est par le présent acte subordonnée à un examen d'aptitudes, il sera fait rapport de cette nécessité au chef du département par le sous-chef, et si ce rapport est approuvé par le chef du département, et après que les appointements à payer auront été votés par le parlement, le chef du département choisira sur les listes des aspirants possédant les qualités requises, dressées par le Bureau, et soumettra au Gouverneur en conseil, pour le stage, le nom d'une personne apte à remplir l'emploi vacant : Rapport à faire avant une nomination. Choix des candidats.

2. La personne ainsi choisie ne sera nommée à un emploi permanent qu'après avoir fait un stage d'au moins six mois : Durée du stage.

3. Le chef ou le sous-chef du département pourront, en tout temps pendant la durée du stage, renvoyer tout commis ou employé nommé dans son département. 48-49 V., c. 46, art. 35. Renvoi pendant le stage.

36. Nul commis stagiaire ne restera dans un département pendant plus d'une année, à moins qu'à la fin de l'année, ou plus tôt, le sous-chef ne signifie au chef du département, par écrit, qu'il considère le commis capable de remplir les devoirs de l'emploi dans le département : Rapport du sous-chef sur ses capacités.

2. S'il est renvoyé, le chef du département fera rapport au Gouverneur en conseil des raisons qui ont motivé ce renvoi, et il sera alors choisi un autre commis de la même manière pour le remplacer ; et le chef du département décidera si le nom de la personne renvoyée sera rayé de la liste comme manquant d'aptitudes pour le service en général, ou si on lui accordera un autre essai. 48-49 V., c. 46, art. 36. S'il est renvoyé.

37. Lorsque le sous-chef d'un département où une vacance se sera produite, représentera par un rapport, pour les raisons y énoncées,— Si l'emploi exige des connaissances spéciales.

(*a*) Que les connaissances nécessaires pour l'office ou l'emploi vacant sont entièrement ou partiellement professionnelles ou techniques ;

(*b*) Qu'aucun des employés attachés au service du département ne possède les connaissances voulues ; et—

(*c*) Qu'il serait de l'intérêt public de dispenser entièrement ou partiellement, à l'égard de cette vacance, de l'examen exigé par le présent acte ;

Comment se feront les nominations aux vacances dans ce cas.

Le Gouverneur en conseil pourra, sans égard aux conditions d'âge, si le chef du département approuve le rapport, choisir et nommer la personne qui sera jugée la plus apte à remplir la vacance, pourvu qu'elle passe tel examen que recommandera le rapport ; et le choix se fera dans le corps du service civil, s'il s'y trouve quelque employé propre à remplir l'emploi. 48-49 V., c. 46, art. 37.

Nomination sans examen en certains cas.

2. Les maîtres de poste des cités et les inspecteurs des bureaux de poste,—les inspecteurs, percepteurs et agents du service préventif attachés au ministère des Douanes,—les inspecteurs des poids et mesures,—les sous-percepteurs et les agents du service préventif attachés au ministère du Revenu de l'intérieur, pourront être nommés sans examen et sans égard aux règles par le présent acte établies pour les promotions. 52 V., c. 12, art. 2 ; 57-58 V., c. 15, art. 6.

3. Abrogé par 58-59 V., c. 15, art. 6.

Vacances dans le bureau de l'auditeur général.

38. S'il survient une vacance dans le bureau de l'auditeur général, le rapport exigé au sujet de cette vacance sera fait au ministre des Finances et Receveur général. 48-49 V., c. 46, art. 38.

PROMOTIONS.

Examens pour promotion.

39. Nulle promotion dans l'une ou l'autre division du service civil ne se fera sans un examen spécial, d'après les règlements qu'établira le Gouverneur en conseil. 48-49 V., c 46, art. 39.

Matières de l'examen

2. Sous réserve de toute disposition contraire du présent acte, cet examen se fera une fois par année seulement, dans le mois de mai, et portera sur les matières qui seront déterminées de temps à autre pour chaque département par le Gouverneur en conseil, et sur les matières qui, sur le rapport du sous-chef du département dans lequel doit se faire la promotion, approuvé par le chef du département, seront soumises au Bureau comme les plus propres à servir d'épreuve pour constater les aptitudes des aspirants à l'emploi vacant. 51 V., c. 12, art. 8.

Dans la division intérieure.

3. Lorsque la vacance à remplir par promotion existera dans la division intérieure, les employés de la division extérieure qui, lors de leur première nomination, avaient plus de trente-cinq ans, ne seront pas admis à l'examen. 48-49 V., c.46, art.39.

Certains hommes de profession pourront être dispensés des examens.

4. Quant aux avocats, procureurs, ingénieurs civils ou militaires, officiers d'artillerie dans le ministère de la Milice, les architectes, dessinateurs, et arpenteurs, lorsqu'ils seront employés ou chercheront à obtenir de l'avancement dans la ligne de leur profession, et dans le cas des agents d'accise

de classe spéciale cherchant de l'avancement dans le ministère du Revenu de l'intérieur, ils pourront être dispensés de l'examen à la suite d'un rapport du sous-chef, approuvé par le chef du département, portant que cet examen n'est pas nécessaire. 51 V., c. 12, art. 8.

5. Ces examens ne seront pas nécessaires pour la réadmission ou la promotion des agents d'accise qui auront, avant le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, subi les examens prescrits par le département pour la classe spéciale du service de l'accise. 48-49 V., c. 46, art. 39. **Exceptions pour les agents d'accise.**

40. Une fois par année, et pas plus tard que le quinzième jour de mars, le sous-chef de chaque département fera et soumettra au Bureau, par l'entremise du Secrétaire d'Etat, l'estimation du nombre des vacances qui devront probablement se produire pendant l'année suivante, dans la première division, dans les classes de— **Une estimation devra être faite une fois par année.**

(*a.*) Premiers commis ;

(*b.*) Commis de première classe ;

(*c.*) Commis de seconde classe. 51 V., c. 12, art. 9.

2. A ce nombre ainsi estimé sera ajouté tel autre nombre que le sous-chef du département croira nécessaire pour compenser les décès, maladies ou autres cas fortuits : **Additions.**

3. Il sera fait en même temps une estimation semblable du nombre des vacances qui devront probablement se produire dans la seconde division, et qui pourront être remplies par promotion : **Dans la seconde division.**

4. Les nombres ainsi estimés seront ceux en vue desquels auront lieu les examens pour promotion prescrits par le présent acte. 48-49 V., c. 46, art. 40. **Usage de l'estimation**

41. Avis de chaque examen pour promotion dans le service sera donné en français et en anglais dans la *Gazette du Canada*, au moins un mois avant que l'examen n'ait lieu, et cet avis mentionnera le nombre probable des promotions à faire dans chaque classe et chaque division. 48-49 V., c. 46, art. 41. **Avis des examens.**

42. Sous réserve de toute disposition contraire du présent acte, lorsqu'une vacance se produira dans les classes supérieures de l'une ou de l'autre division, le chef du département choisira sur la liste des aspirants à la promotion qui auront passé l'examen, celui qui lui paraîtra le plus propre à la remplir, en tenant dûment compte des fonctions spéciales attachées à cet emploi, de la capacité et des aptitudes que les aspirants auront respectivement montrées à leur examen, et de leurs antécédents dans le service. 48-49 V., c. 46, art. 42 (modifié par 51 V., c. 12, art. 10). **Comment seront remplies les vacances dans les grades supérieurs.**

43. Toute promotion ainsi faite sera sujette à un stage de six mois au moins ; mais en tout temps durant la première année, le chef du département pourra refuser l'em- **L'avancement est sujet à un stage.**

ployé promu, ou bien celui-ci pourra être définitivement accepté en tout temps durant la seconde période de six mois après son avancement.

Cas de renvoi.

2. Si celui qui est ainsi choisi est refusé, il reprendra l'emploi qu'il occupait auparavant. 48-49 V., c. 46, art. 43.

Nouveau choix.

44. Lorsqu'un employé qui aura été avancé à l'essai sera refusé, le chef du département en choisira un autre, pour le remplacer, parmi ceux des aspirants dont les noms resteront encore sur les listes dressées par le Bureau, qui auront justifié de leurs capacités. 48-49 V., c. 46, art. 44.

Fonctions du stagiaire, par qui remplies.

45. Pendant le temps qu'un employé fera le stage exigé pour son avancement, les fonctions qu'il remplissait auparavant seront, s'il est nécessaire, confiées à une personne choisie à cet effet par le chef du département. 48-49 V., c. 46, art. 45.

Permutation d'employés sans examen.

46. L'échange d'emplois entre deux employés de départements différents ou de divisions différentes du même département, et la nomination à un emploi vacant dans un département par le transfert d'un employé d'une autre division du même département ou d'un autre département, pourront être autorisés par le Gouverneur en conseil, sans que ces employés aient à subir d'examen ; mais cet échange ou ce transfert sera fait sans augmentation d'appointements d'aucun des employés permutants ou transférés, et on ne transférera d'une division extérieure à une division intérieure aucun employé qui sera entré dans le service après l'âge de trente-cinq ans. 48-49 V., c. 46, art. 46.

Condition.

EMPLOYÉS SURNUMÉRAIRES ET TEMPORAIRES.

Emploi de surnuméraires en certains cas.

47. Lorsque, par suite d'un surcroît temporaire d'ouvrage, ou pour toute autre cause, il deviendra nécessaire de se procurer l'aide d'employés temporaires dans quelque branche de la première ou de la seconde division, le Gouverneur en conseil pourra, sur le rapport du sous-chef du département, approuvé par le chef du département, disant que cette aide est nécessaire, autoriser l'emploi de tel nombre de commis, copistes, messagers, chargeurs, emballeurs ou trieurs qu'il faudra pour expédier l'ouvrage du département. 58-59 V., c. 15, art. 7.

Examen des employés temporaires nommés à l'aven .

47*a*. Les commis surnuméraires maintenant employés pourront continuer de l'être lors même qu'ils n'auraient pas subi d'examen, à tel salaire par jour, n'excédant pas la rémunération qu'ils reçoivent actuellement, que le Gouverneur en conseil fixera ; mais, sauf comme susdit, personne ne pourra être employé comme commis ou copiste temporaire à moins qu'il n'ait passé l'examen d'aptitudes requis par l'*Acte*

du service civil, et personne ne pourra être employé comme messager, chargeur, emballeur ou trieur, à moins qu'il n'ait passé l'examen préliminaire prescrit par le dit acte. 58-59 V., c. 15, art. 8.

47*b*. Toute personne ainsi employée pourra continuer de l'être en vertu d'un arrêté du conseil rendu sur le rapport du sous-chef, approuvé par le chef du département, disant qu'il est nécessaire qu'elle continue d'être employée ; mais aucun emploi temporaire ne donnera à qui que ce soit droit à une nomination à titre permanent, ou à la continuation de son emploi temporaire. 58-59 V., c. 15, art. 9. Continuation de l'emploi des surnuméraires.

47*c*. La rémunération des employés temporaires sera comme il suit :— Rémunération.

(*a*.) Dans le cas d'un commis ou copiste temporaire, au taux de pas plus de quatre cents piastres par année au début, et, en sus, au taux de vingt-cinq piastres par année pour chaque sujet facultatif, n'excédant pas deux, sur lequel il aura passé l'examen avant sa nomination, les sujets facultatifs, pour les fins du présent article, étant la tenue des livres, la sténographie et l'usage du clavigraphe ; et Commis ou copiste temporaires

(*b*.) Dans le cas d'un messager, chargeur, emballeur ou trieur temporaire, au taux de pas plus de trois cents piastres par année au début ; Messagers, etc.

Pourvu, néanmoins, que si l'emploi est constant, le taux de la rémunération puisse être accru de temps à autre, par sommes de pas plus de trente piastres en une même année, jusqu'à un maximum de six cents piastres par année dans le cas d'un commis ou copiste temporaire, ou à un maximum de cinq cents piastres dans le cas d'un messager, chargeur, emballeur ou trieur temporaire, cette augmentation ne devant être accordée que sur un arrêté du conseil rendu à la suite du rapport du sous-chef du département, approuvé par le chef du département, disant que la personne en faveur de qui cette augmentation est recommandée y a droit et la mérite. 58-59 V., c. 15, art. 10. Proviso : augmentation si l'emploi se continue.

47*d*. Les personnes employées en vertu des quatre articles qui précèdent ne seront payées que sur les fonds spécialement votés par le parlement à cette fin. 58-59 V., c 15, art. 11. Vote spécial des fonds.

SECRÉTAIRES PARTICULIERS.

48. Tout membre du service civil pourra être nommé secrétaire particulier du chef d'un département et pourra recevoir, en sus de ses appointements, une somme n'excédant pas six cents piastres par année pendant qu'il remplira cette charge : Secrétaires particuliers des chefs.

Les appointements doivent être votés.

2. Il ne sera payé d'appointements à aucun secrétaire particulier, à moins que le montant n'en ait été voté par le parlement. 48-49 V., c. 46, art. 48.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Congé annuel.

49. Le chef d'un département, et en son absence le sous-chef de ce département, pourra accorder à chaque officier, premier commis, commis ou autre employé, des vacances n'excédant pas trois semaines chaque année ; et tout officier, commis ou employé, soit de la première, soit de la seconde division, prendra ces vacances à l'époque de l'année que le chef ou le sous-chef du département désignera :

En cas de maladie

2. En cas de maladie, ou pour toute autre raison qui lui paraîtra suffisante, le Gouverneur en conseil pourra accorder à tout officier, premier commis, commis ou autre employé, un congé n'excédant pas douze mois. 48-49 V., c. 46, art. 49.

Droit de suspension des employés.

50. Le chef d'un département, et en son absence le sous-chef de ce département, pourra,—

(*a*) Suspendre l'exercice des fonctions ou le paiement des appointements de tout officier ou employé coupable d'inconduite ou de négligence dans l'accomplissement de ses devoirs ;

Réintégration.

(*b*) Faire cesser cette suspension ; mais aucun employé ne recevra d'appointements ou salaire pour le temps durant lequel il aura été suspendu :

Rapport à faire.

2. Chaque fois que le sous-chef d'un département suspendra un employé de ses fonctions, il en fera rapport au chef du département. 48-49 V., c. 46, art. 50.

Pas de rémunération supplémentaire.

51. Il ne sera payé d'appointements cumulatifs ou de rémunération supplémentaire d'aucune nature quelconque à aucun sous-chef, officier ou employé du service civil du Canada, ni à aucune autre personne employée au service public à titre permanent. 51 V., c. 12, art. 12.

2. (Abrogé par 51 V., c. 12, art. 13.)

Déduction sur les appointements pour absence non autorisée.

3. Lorsque l'absence d'un officier ne résulte pas de son emploi à d'autres fonctions par le gouvernement, de vacances ou d'un congé, ou d'une maladie attestée par un médecin légalement autorisé à pratiquer et désigné par le Gouverneur en conseil à cet effet, ses appointements pour chaque jour d'absence seront déduits de ses appointements du mois. 48-49 V., c. 46, art. 51.

Certains paiements ne se feront qu'en vertu d'un arrêté du conseil.

52. Les paiements de deniers à des employés permanents, à part les appointements, qui doivent être faits sous l'empire du présent acte, et spécialement mentionnés dans le budget soumis au parlement, n'auront lieu que par autorisation du Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 52.

53. Tout fonctionnaire, commis ou employé qui se sera démis de son emploi pourra, sans examen, en vertu d'un arrêté du conseil, rentrer dans le service avec le même traitement et dans la classe où il était employé lors de sa démission, pourvu qu'il y ait des fonds disponibles pour le paiement de son traitement. 48-49 V., c. 46, art. 53.

Employés démissionnaires qui désirent rentrer au service.

54. Rien dans le présent acte ne préjudiciera aux appointements ou émoluments d'aucun sous-chef de département, officier, commis ou employé dans le service civil du Canada et nommé le ou avant le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, tant qu'il restera en charge, et rien dans le présent acte ne modifiera aucuns des appointements ou émoluments accordés et fixés par aucun acte en vigueur à la date ci-dessus mentionnée dans le présent article. 48-49 V., c. 46, art. 54.

Les appointements actuels resteront les mêmes qu'à présent.

55. Nulle disposition du présent acte ne dérogera au pouvoir du Gouverneur en conseil de déplacer ou destituer tout sous-chef, officier, commis ou employé ; mais nul sous-chef, officier, commis ou employé dont la nomination est à titre permanent ne sera destitué autrement que sur l'autorisation du Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 55.

Pouvoir du Gouverneur en conseil de déplacer ou destituer.

56. Il sera tenu dans chaque département et dans le bureau de l'auditeur général au siège du gouvernement, et dans chaque bureau de la seconde division, un livre ou des livres qui seront appelés "Livres de Présence" ; ces livres seront tenus dans la forme que déterminera le Gouverneur en conseil, et chaque officier, commis et employé de ce bureau ou département s'y inscrira à telles heures qui seront fixées par le Gouverneur en conseil. 48-49 V., c. 46, art. 56.

Livre de présence à tenir.

57. Les sous-chefs des départements et tous les officiers, premiers commis, commis, messagers, trieurs et emballeurs du service civil, s'ils ne l'ont déjà fait, et tout sous-chef, officier, premier commis, commis, messager, trieur ou emballeur nommé à l'avenir, devront, avant qu'aucun traitement ne leur soit payé, prêter et souscrire le serment d'allégeance et un serment suivant la formule de l'annexe C du présent acte, ou tel autre serment prescrit par quelque autre acte à la même fin :

Serments que prêteron certains employés et autres.

2. En ce qui concerne le greffier du Conseil privé et tous les officiers, commis et employés sous son contrôle, et dans le cas de tout officier, commis ou employé de qui le Gouverneur en conseil exigera ce complément, les mots contenus dans l'annexe D du présent acte seront ajoutés au serment là où se trouvent les astérisques dans la formule de serment de l'annexe C :

Additions aux serments en certains cas.

3. Le greffier du Conseil privé de la Reine pour le Canada prêtera et souscrira ces serments devant le Gou-

Par le greffier du Conseil privé.

verneur général ou quelqu'un nommé par lui pour les faire prêter.

A Ottawa. 4. A l'égard des personnes demeurant ou appelées à demeurer en la cité d'Ottawa, elles prêteront et souscriront les serments devant le greffier du Conseil privé.

Ailleurs. 5. Dans les autres cas, les serments pourront être prêtés et souscrits devant un juge de paix ou quelque autre autorité compétente, qui en transmettra les actes au greffier du Conseil privé.

Il en sera tenu registre. 6. Le greffier du Conseil privé tiendra registre de tous ces serments. 48-49 V., c. 46, art. 57.

Rapport annuel par le secrétaire d'Etat. **58.** Le secrétaire d'Etat soumettra au parlement, dans les quinze premiers jours de chaque session, un rapport des délibérations du Bureau des examinateurs, en vertu du présent acte, durant l'année précédente, lequel rapport comprendra une copie des programmes d'examen, un exposé de tous les examens faits et du nombre des aspirants qui se seront présentés à chaque examen, et les noms des aspirants heureux, ainsi que les règles et règlements établis durant l'année, en vertu des dispositions de l'article cinq du présent acte, 48-49 V., c. 46, art. 58.

Liste des nominations, etc. 2. Le secrétaire d'Etat soumettra au parlement, de la même manière, une liste de tous les noms et appointements des personnes nommées ou promues dans le service civil durant la même année, en spécifiant la charge à laquelle chacune aura été nommée ou promue. 48-49 V., c. 46, art. 58.

Liste annuelle des employés à soumettre au parlement. **59.** Le secrétaire d'Etat fera imprimer chaque année une liste qui sera appelée la "Liste du service civil du Canada," de toutes les personnes employées dans les différents départements du service civil, ainsi que de celles employées dans les deux chambres du parlement, le premier jour de juillet alors dernier, indiquant les dates de leurs nominations et promotions, respectivement, leur âge, leur grade dans le service, et leurs appointements ; et il soumettra cette liste au parlement dans les quinze premiers jours de chaque session. 48-49 V., c. 46, art. 59.

Nominations ou promotions sans examen. **60.** Toute personne qui, au premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, était au service ou à l'emploi du gouvernement du Canada ou de quelqu'un de ses départements, et qui depuis y a été constamment employée,

S R 17. pourra, nonobstant toute disposition de l'*Acte du service civil*, être nommée à tout emploi dans le service civil, sans égard à son âge et sans être obligée de subir l'examen préliminaire ou d'aptitudes prescrit par le dit acte, sauf cependant les règlements qui seront faits par le Gouverneur en Conseil ou par le chef d'un département, prescrivant des examens pour nomination ou promotion dans le service civil ; et toute telle personne pourra aussi, nonobstant toute

disposition du dit acte, être temporairement maintenue dans le service public.

2. Toutes nominations de ces personnes, et tous paiements de leurs appointements faits jusqu'ici, sont par le présent légalisés et ratifiés. Rétroactivité.

3. Aucune nomination ou promotion ne sera faite en vertu des dispositions du présent article après le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-seize. 58-59 V., c. 15, art. 13. Temps limité.

ANNEXE A.

(*a*) Sous-chefs de département.

(*b*.) Officiers exerçant une profession spéciale ou possédant des connaissances techniques spéciales.

(*c*.) Premiers commis.

(*d*.) Commis de première classe

(*e*.) Commis de seconde classe. 58-59 V., c. 15, art. 12.

ANNEXE B.

Tous les officiers, commis et employés ci-dessous énumérés, ainsi que les autres employés de grades inférieurs qui seront désignés par arrêtés en conseil.

DOUANES.

	Echelle des Appointements.
Inspecteurs	$1,600 à 2,500
Percepteurs	300 à 4,000
Contrôleurs	1,200 à 2,400
Premiers commis	1,200 à 2,000
Commis	400 à 1,200
Premiers préposés du débarquement	800 à 1,200
Préposés du débarquement	400 à 1,000
Jaugeurs	600 à 1,200
Garde-clefs en chef	800 à 1,200
Garde-clefs	400 à 800
Surveillants des arrivages	800 à 1,000
Préposés des arrivages	400 à 600
Emballeur en chef	500 à 600
Emballeurs	300 à 500
Messagers	200 à 500
Estimateurs	800 à 2,000
Aides-estimateurs	600 à 1,500

51 V., c. 12, art. 14.

REVENU DE L'INTÉRIEUR.

	Echelle des Appointements.
Inspecteur en chef	$2,800
Inspecteurs	$1,600 à 2,500
Percepteurs	500 à 2,200
Sous-percepteurs	400 à 1,500
Commis (comptables)	600 à 1,400
Agents d'accise de la classe spéciale, (premiers commis chargés de la surveillance des distilleries)	1,400 à 1,600
Agents d'accise de la classe spéciale autres que les précédents	1,200
Agents d'accise des 1re, 2me et 3me classes.	600 à 1,000
Agents d'accise stagiaires	500
Messagers	200 à 500

Une somme n'excédant pas deux cents piastres par année pourra être ajoutée au salaire des agents d'accise de la classe spéciale chargés de faire la visite des manufactures importantes. 52 V., c. 12, art. 3.

POSTES.

Inspecteurs des postes.

Inspecteur en chef	$2,800
1ère classe, au début	2,200
Après 10 années de service	2,400
" 20 " "	2,600
2ème classe, au début	2,000
Après 10 années de service	2,200
" 20 " "	2,400

Sous-inspecteurs des postes.

Au début, $1,200, avec une augmentation annuelle de $50 jusqu'à un maximum de $1,600.

L'échelle des appointements des commis des bureaux des inspecteurs des postes sera la même que celle des commis employés dans les bureaux de poste des cités. 48-49 V., c. 46.

Courriers sur chemins de fer.

—	Au début.	Après 2 années de service dans l'une des classes de courriers sur chemins de fer.	Après 5 années de service dans l'une des classes de courriers sur chemins de fer.	Après 10 années de service des classes de courriers sur chemins de fer.
	$	$	$	$
Premiers commis...............	1,000	1,200	1,350	1,500
1ère classe.........	720	800	880	960
2me classe.................	600	640	720	800
3me classe.........................	480	520	560	640

En sus de leurs appointements réguliers, les courriers sur chemins de fer recevront une allocation n'excédant pas un demi-centin par mille parcouru par eux dans l'exercice de leurs fonctions dans les wagons-poste, et une allocation supplémentaire d'un demi-centin par mille ainsi parcouru par eux entre huit heures du soir et huit heures du matin.

Maîtres de poste des cités.

1re classe.—	Si les perceptions	dépassent		$250,000.....	$4,000
2e id.	Si elles sont de		$200,000 à	250,000......	3,750
3e id.	id.	de	150,000 à	200,000.....	3,500
4e id.	id.	de	100,000 à	150,000.....	3,250
5e id.	id.	de	80,000 à	100,000.....	2,800
6e id.	id.	de	60,000 à	80,000......	2,400
7e id.	id.	de	40,000 à	60,000......	2,200
8e id.	id.	de	20,000 à	40,000......	2,000
9e id.	id.	n'atteignent pas		20,000......	1,400

à $1,800, suivant que le directeur général des Postes décidera. Ces appointements ne devront jamais être accompagnés d'allocations, commissions ou revenants-bons d'aucune sorte.

Sous-maîtres de poste.

1re classe.—	Si les perceptions	dépassent		$80,000.....	$2,000
2e id.	Si elles sont de		$60,000 à	80,000......	1,800
3e id.	id.	de	40,000 à	60,000......	1,600
4e id.	id.	de	20,000 à	40,000......	1,400
5e id.	id.	n'atteignent pas		20,000.....	1,100

à $1,400, suivant que le directeur général des Postes décidera. 52 V., c. 12, art. 3.

Commis des bureaux de poste des cités.

3e classe, $400, avec augmentation annuelle de $40 jusqu'à $800.

2me classe, $900, avec augmentation annuelle de $50 jusqu'à $1,200.

1re classe, composée de commis ayant, dans tous les cas, des fonctions spéciales à remplir et des appointements fixes, que le directeur général des Postes déterminera ; mais aucun traitement ne sera au-dessous de $1,200 ou au-dessus de $1,500.

Surintendant des facteurs de ville, n'excédant pas $800.

Agents du transfert des malles, $400, avec augmentation annuelle de $40 jusqu'à un maximum de $600.

Facteurs de ville, trieurs et étampeurs, messagers, facteurs-boîtiers et chargeurs, de $360 à $600, au moyen d'augmentations annuelles de $30.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE.

Inspecteurs des pénitenciers.

Même échelle que pour les inspecteurs des postes. 48-49 V., c. 46, annexe B.

ANNEXE C.

"Je (*A. B.*), jure solennellement et sincèrement de remplir
" fidèlement et honnêtement les devoirs que m'impose mes
" fonctions de et de ne demander
" ni recevoir de sommes d'argent, de services, de récom-
" penses ou quoi que ce soit, directement ou indirectement,
" pour ce que j'ai fait ou pourrai faire dans l'accomplisse-
" ment des devoirs de ma charge, excepté mes apointements
" ou ce qui pourra m'être accordé par la loi ou par un arrêté
" du Gouverneur en conseil. * * * * Ainsi Dieu me
" soit en aide." 48-49 V., c. 46, annexe C.

ANNEXE D.

(*A la suite des astérisques dans l'annexe C.*)

" Et de ne révéler ou faire connaître, sans y être dûment
" autorisé, quoi que ce soit dont j'aurai eu connaissance dans
" l'exercice de mes fonctions comme (*selon le cas*)." 48-49 V., c. 46, annexe D.

INDEX ANALYTIQUE

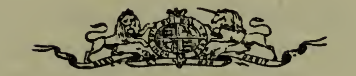
DE

L'ACTE DU SERVICE CIVIL.

(Statuts Revisés, chap. 17.)

Tel que modifié par les Actes 51 V. c. 12, 52 V. c. 12, 55-56 V. c. 14, 57-58 V. c. 18 ; 58-59 V. cc. 14-15' et 60-61 V. c. 14

ANNEXE N° 2.



63-64 VICTORIA.

CHAP. 14.

Acte modifiant l'Acte du service civil.

[*Sanctionné le* 18 *juillet* 1900.]

SA Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :—

1. L'annexe A de l'*Acte du service civil*, chapitre 17 des Statuts revisés, tel que modifié par l'article 12 du chapitre 15 des Statuts de 1895, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant :— S.R.C, c. 17, annexe A modifiée.

"(*f*) Commis de seconde classe cadette."

2. L'emploi du commis de seconde classe cadette dans la première division, ou division intérieure, du service civil, en vertu du dit acte, ne sera créé que par arrêté en conseil, adopté sur le rapport du sous-chef approuvé par le chef du département, exposant les raisons de cette création, et seulement après que le parlement y aura pourvu. Commis de seconde classe cadette.

3. Le second examen, ou celui d'aptitudes, prescrit par le dit acte, donnera droit à être nommé à un emploi dans la seconde classe cadette ; mais nul ne sera ainsi nommé à moins qu'il n'ait subi cet examen d'aptitudes, ou à moins qu'il n'en soit exempté par le dit acte. Examens.

4. Le traitement minimum d'un commis de seconde classe cadette sera de six cents piastres par année, et le traitement maximum sera de mille piastres par année. Traitement.

5. Sauf ainsi qu'il est ci-après prévu, le traitement d'un commis de seconde classe cadette, lors de sa nomination, sera le minimum ci-dessus établi. Traitement à l'entrée.

6. Le Gouverneur en conseil pourra accorder à tout individu nommé commis de seconde classe cadette, en sus du traitement ci-dessus fixé lors de sa nomination, une somme Augmentation pour sujets facultatifs.

Restriction.

n'excédant pas cinquante piastres pour chaque sujet facultatif, au nombre de deux ou plus, sur lequel il aura passé un examen avant sa nomination ; pourvu que les sommes ainsi accordées pour sujets facultatifs ne portent pas son traitement à l'entrée dans le service à plus de sept cents piastres par année.

Sujets facultatifs.

2. Les sujets facultatifs pour les fins du présent article sont la tenue des livres, la sténographie et la clavigraphie.

Nomination de gradués.

7. Le Gouverneur en conseil pourra, sur la recommandation du chef d'un département approuvée par le Conseil du Trésor, nommer tout gradué du Collège Militaire Royal ou d'une université canadienne, à un emploi dans la seconde classe cadette, avec un traitement qui ne pourra dépasser huit cents piastres par année.

Restriction en certains cas.

2. Aucune nomination ne sera faite en vertu du présent article que dans l'un ou l'autre des cas suivants :—

(*a*) lorsque le commis de seconde classe cadette devra prendre la place d'un commis de seconde classe ou d'une classe supérieure ; ou

(*b*) lorsque le sous-chef du département fera rapport que, par suite de la nature spéciale du travail à faire, il est désirable qu'une nomination soit faite en vertu de cet article.

Augmentation annuelle.

8. Le Gouverneur en conseil pourra, après qu'un commis de deuxième classe cadette aura servi pendant un an, augmenter son traitement, par sommes de cinquante piastres au plus en une même année, jusqu'au maximum du traitement d'un commis de cette classe ci-dessus prescrit ; mais nulle augmentation de ce genre n'aura lieu que sur le rapport du sous-chef du département, que ce commis la mérite.

Application et interprétation du c. 17 des S.R.C.

9. Sauf ainsi qu'il est par le présent autrement prescrit, les dispositions de l'*Acte du service civil* s'appliqueront aux commis de seconde classe cadette nommés en vertu du présent acte, et le dit acte se lira et sera interprété comme si les dispositions du présent acte y étaient incorporées.

Salaire des messagers, chargeurs, etc.

10. Le salaire d'un messager, chargeur, emballeur ou trieur, employé, soit permanemment, soit temporairement, dans le service civil, pourra être accru jusqu'au chiffre maximum de six cents piastres par année, par sommes de trente piastres au plus en une même année, cette augmentation ne devant être accordée que sur arrêté en conseil adopté sur rapport du sous-chef du département, approuvé par le chef du département, que ce messager, chargeur, emballeur ou trieur a droit à cette augmentation et la mérite.

Quant à certains employés.

11. Toute personne qui, au premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-deux, était au service ou à l'emploi du gouvernement du Canada ou de quelque département, et qui y a été constamment employée depuis, pourra, nonobstant

toute disposition de l'*Acte du service civil*, être nommée à tout emploi dans le service public sans égard à son âge et sans être tenue de subir l'examen préliminaire ou d'aptitudes prescrit par le dit acte, sauf, cependant, les règlements établis par le Gouverneur en conseil ou par le chef d'un département, prescrivant des examens pour l'entrée ou la promotion dans le service civil; et toute telle personne pourra aussi, nonobstant tout ce que contient le dit acte, être temporairemant gardée dans le service public.

2 Toutes nominations de ces personnes, et tous paiements de traitements à elles faits jusqu'ici, sont par le présent légalisés et ratifiés. Nominations, etc., ratifiées.

3. Aucune nomination ou promotion ne sera faite en vertu du présent article après le premier jour de juillet mil neuf cent un. Délai limité.

12. Si un fonctionnaire, commis ou employé temporaire qui est promu à une classe supérieure, ou qui est transféré d'une classe à une autre, reçoit, lors de cette promotion ou de ce transfert, un traitement ou des émoluments plus élevés que le minimum du traitement de la classe à laquelle il est promu ou transféré, le Gouverneur en conseil pourra autoriser qu'il lui soit payé le même traitement ou les mêmes émoluments que ceux qu'il recevait lors de cette promotion ou de ce transfert, pourvu qu'ils ne dépassent pas le traitement maximum de la classe à laquelle il sera promu ou transféré. Traitement en cas de promotion ou de transfert.

13. Après la sanction du présent acte, tous les employés de troisième classe de la première division, ou division administrative intérieure du service civil, seront des employés de seconde classe cadette en vertu du présent acte, aux traitements qu'ils recevront alors; pourvu, néanmoins, que le présent article ne préjudicie ou ne porte atteinte à aucun des droits ou privilèges dont jouiraient d'ailleurs ces commis de troisième classe. Les commis de troisième classe formeront partie de la seconde classe cadette.

14. Le présent acte sera censé être devenu exécutoire à compter du premier jour de juillet de l'année mil neuf cent.

INDEX ANALYTIQUE

DE

L'ACTE MODIFIANT L'ACTE DU SERVICE CIVIL, 1900

(63-64 Victoria, chap. 14.)

ANNEXE No 2.



CHAPITRE 18.

(Statuts Revisés.)

(Modifié par 56 V., c. 12.)

Acte concernant les pensions de retraite des employés du service civil du Canada. A. D. 1886

SA Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :—

TITRE ABRÉGÉ.

1. Le présent acte peut être cité sous le titre : *Acte des pensions du service civil.* 46 V., c. 8, art. 18. Titre abrégé.

APPLICATION DE L'ACTE.

2. Sont compris dans le service civil et le constituent pour les fins du présent acte,— Le service civil se composera :—

(*a*) Tous les fonctionnaires, commis et employés, dans les différents départements du gouvernement exécutif ou sous le contrôle de ces départements, qui reçoivent des appointements annuels et à qui l'*Acte du service civil* est applicable ; De ceux auxquels s'applique l'acte du service civil.

(*b*) Tous les fonctionnaires, commis et employés de la seconde division, ou division extérieure du service civil, que désignera, de temps à autre, le Gouverneur en conseil et auxquels l'*Acte du service civil* n'est pas applicable, et qui reçoivent des appointements annuels et sont employés en une qualité reconnue ; De certains employés du service extérieur.

(*c*) Les employés et serviteurs permanents du Sénat, de la Chambre des Communes et de la bibliothèque du parlement, lesquels seront, pour les fins du présent acte, censés faire partie du service civil, sous réserve des droits et privilèges de l'une et de l'autre chambre en tout ce qui concerne la nomination ou la révocation de leurs employés et serviteurs ; Des employés du Sénat et des Communes.

(*d*) Toutes les personnes qui contribuent actuellement au fonds de retraite ; Des contribuables au fonds.

De certaines autres personnes.

(e) Toutes les personnes auxquelles le présent acte est, par quelque autre acte, déclaré s'appliquer. 46 V., c. 8, art. 1.

Le c. 18 des S.R.C. ne s'appliquera pas à certains employés nommés à l'avenir.

(f.) Nonobstant tout ce qu'il contient ou tout ce que contient tout autre acte, les dispositions de l'*Acte des pensions du service civil*, chapitre dix-huit des Statuts Revisés, ne s'appliqueront à aucune personne qui sera nommée à un emploi dans aucune division du service civil du Canada, après la sanction du présent acte, dont l'âge dépassera, lors de cette nomination, quarante-cinq ans. 56 V., c. 12, art. 2.

PENSIONS DE RETRAITE.

Conditions de la pension.

3. Le Gouverneur en conseil pourra accorder à toute personne qui aura été employée en une qualité reconnue dans le service civil pendant dix ans ou plus, et qui aura atteint l'âge de soixante ans, ou qu'une infirmité corporelle rendra incapable de continuer convenablement l'exercice de ses fonctions, une pension de retraite basée sur le traitement annuel moyen qu'elle aura reçu pendant les trois dernières années, et n'excédant pas les taux suivants, savoir :—

Quotité de la pension.

(a) Si cette personne a servi dix ans et moins de onze, une pension annuelle de dix cinquantièmes du dit traitement moyen, et si elle a servi onze ans et moins de douze, une pension annuelle de onze cinquantièmes de ce traitement, et àinsi de suite, en ajoutant toujours un cinquantième du traitement moyen pour chaque année de service de plus, jusqu'au terme de trente-cinq ans, alors qu'une pension annuelle de trente-cinq cinquantièmes pourra lui être accordée ; mais il n'y sera rien ajouté pour des services de plus de trente-cinq ans de durée ;

Maximum pour 35 ans.

Les interruptions de service ne comptent pas

(b) Si les services n'ont pas été continus, la période ou les périodes d'interruption ne seront pas comptées, et l'arrêté en conseil rendu dans ce cas sera déposé sur le bureau des chambres du parlement pendant la session en cours ou à la session alors prochaine. 46 V., c. 8, art. 2.

Le Gouverneur en conseil peut ajouter à la durée effective des services en cas de capacités spéciales.

4. Dans le cas d'une personne entrée dans le service civil après l'âge de trente ans, à raison de certaines capacités ou connaissances spéciales, soit professionnelles ou autres, requises pour l'emploi qu'elle a reçu et qui ne s'acquièrent pas ordinairement dans le service public, le Gouverneur en conseil pourra ajouter au nombre effectif d'années de service de cette personne tel autre nombre d'années, n'excédant pas dix, qu'il paraîtra juste de lui accorder pour les raisons énoncées dans l'arrêté du conseil rendu à son égard ; et ce nombre d'années additionnel sera réputé faire partie de la durée de service sur laquelle se calculera la pension de etraite de cette personne ; et en pareil cas, l'arrêté du conseil sera déposé sur le bureau des chambres du parlement pendant la session en cours ou à la session alors prochaine. 6 V., c. 8, art. 3.

5. La mise à la retraite d'un employé du service civil sera précédée d'une enquête que fera le Conseil du Trésor pour s'assurer,— Enquête préliminaire par le Conseil du Trésor.

(*a*) Si la personne dont on propose la retraite y est admissible aux termes du présent acte ; et—

(*b*) Si sa mise à la retraite doit être avantageuse au service, et conséquemment est de l'intérêt public ; ou—

(*c*) Si elle est devenue nécessaire par suite de l'infirmité mentale ou physique de l'employé.

2. Aucun membre du service civil ne sera mis à la retraite à moins que le Conseil du Trésor n'ait fait rapport qu'il peut y être admis aux termes du présent acte, et que sa mise à la retraite est de l'intérêt public. 46 V., c. 8, art. 4. Rapport du Conseil.

6. *Il sera fait sur le traitement de chaque employé du service civil à qui le présent acte est applicable, à titre de contribution aux allocations de retraite ci-dessus mentionnées, une retenue au taux de trois et demi pour cent par année sur ces appointements ou ce salaire, si leur chiffre est de six cents piastres ou plus, et de trois pour cent par année si leur chiffre est inférieur à six cents piastres, cette retenue devant être versée au crédit d'un fonds appelé le "Fonds n° 2 des pensions du service civil," auquel il sera ajouté par le gouvernement, chaque année, une somme suffisante pour en porter le montant à un chiffre égal à celui des annuités probablement payables sur ce fonds, ainsi que ci-après mentionné, à ceux qui y contribuent, d'après une estimation ou évaluation basée sur la table de mortalité H. M. de l'Institut des Actuaires de la Grande-Bretagne et un taux d'intérêt de six pour cent par année; mais la retenue ne se fera que pendant les trente-cinq premières années de service. 46 V., c. 8, art. 5, et 56 V., c. 12, art. 3. Retenues sur les traitements. Fonds spécial. Proviso.

7. L'entière allocation de retraite ne sera accordée qu'aux employés qui auront été assujétis à la retenue pendant dix ans ou plus,—la pension de tout employé qui n'aura pas subi cette retenue, ou qui l'aura subie pendant moins de dix ans, étant sujette à une diminution de un pour cent pour chaque année au-dessous de dix pendant laquelle il n'aura pas subi la retenue; toutefois, la pension des employés qui se retireront du service à l'avenir ne sera point diminuée à raison de ce qu'ils n'auront pas subi la retenue susmentionnée, une ou plusieurs années durant, après avoir accompli leurs trente-cinq premières années de service. 46 V., c. 8, art. 6. La pension entière ne sera accordée qu'après 10 ans de retenue. Diminution pour période de contribution moindre. Exception.

* Les taux ici mentionnés ne s'appliquent qu'aux personnes nommées après le 1er avril 1893, lorsque cet acte, tel que modifié, est devenu en vigueur. Ceux nommés avant cette date paient 2 et 1½ pour 100 respectivement.

La retraite sera obligatoire.

8. La retraite sera obligatoire pour tout employé à qui sera offerte l'allocation de retraite susmentionnée, et l'offre de cette allocation ne sera point considérée comme impliquant aucun blâme contre la personne à qui elle sera faite ; nul ne sera non plus regardé comme ayant un droit absolu à une pareille allocation, mais elle sera seulement accordée en considération des fidèles et bons services rendus pendant l'espace de temps sur lequel elle sera calculée :

pour bons services.

Droit de destitution maintenu.

2. Rien dans le présent acte ne sera censé amoindrir ou diminuer le droit du Gouverneur en conseil de révoquer ou destituer d'un emploi dans le service civil. 46 V., c. 8, art. 7.

Pension moindre en cas de rapport défavorable par le chef.

9. Si le chef d'un département fait rapport, à l'égard d'un employé dans son département qui est sur le point d'être mis à la retraite pour une cause autre que la mauvaise santé ou l'âge, que ses services n'ont pas été satisfaisants, le Gouverneur en conseil pourra accorder à cet employé, suivant qu'il le jugera à propos, une allocation de retraite moindre que celle à laquelle, sans cela, il aurait eu droit. 46 V., c. 8, art. 8.

Gratification quand le droit à la pension n'est pas acquis

10. Si un employé auquel s'applique le présent acte est contraint, par quelque infirmité mentale ou physique, de quitter le service civil avant d'avoir complété le temps exigé pour qu'il soit admis à la pension, le Gouverneur en conseil pourra lui allouer une gratification n'excédant pas un mois de traitement pour chaque année de services rendus ; et si cet employé est ainsi contraint de se retirer avant ce temps-là, par suite d'une blessure grave reçue par lui, sans qu'il y ait eu de sa faute, dans l'exercice de ses fonctions publiques, le Gouverneur en conseil pourra lui allouer soit une gratification n'excédant pas trois mois de traitement pour chaque deux années de service, soit une pension n'excédant pas le cinquième de son traitement moyen des trois années alors dernières. 46 V., c. 8, art. 9.

Et en cas de blessures corporelles reçues au service.

Cas de suppression d'emploi, de réduction du personnel, etc.

11. Si un employé auquel s'applique le présent acte est révoqué, par suite de la suppression de son emploi opérée en vue d'améliorer l'organisation du département auquel il appartient, ou si on le révoque ou le retire d'emploi en vue d'obtenir plus d'efficacité ou d'effectuer une économie dans le service civil, le Gouverneur en conseil pourra lui accorder telle gratification ou telle pension de retraite qui le dédommagera équitablement de la perte de son emploi, sans excéder celle à laquelle il aurait eu droit s'il se fût retiré pour cause d'infirmité mentale ou physique d'une nature permanente, en ajoutant dix ans à la durée effective de ses services. 46 V., c. 8, art. 10.

12. Toute personne en jouissance d'une pension de retraite, âgée de moins de soixante ans, et qu'aucune infirmité physique ou mentale ne rend incapable, pourra être appelée à remplir, dans toute partie du Canada, tout office ou emploi public que ses services antérieurs l'ont rendue apte à exercer, et qui ne sera pas inférieur, sous le rapport du grade ou des émoluments, à celui qu'elle a quitté; et si elle refuse ou néglige de le faire, elle perdra ses droits à la pension. 46 V., c. 8, art. 11.

Les pensionnaires de moins de 60 ans peuvent être rappelés au service.

13. Les services rendus, en une qualité reconnue, dans les départements du gouvernement exécutif ou les bureaux de la législature d'une des provinces actuellement comprises dans la Confédération du Canada, avant que cette province en soit devenue partie intégrante, par toute personne qui, subséquemment, est entrée dans le service civil, seront comptés dans le calcul de son temps d'activité pour l'application du présent acte. 46 V., c. 8, art. 12.

Les services rendus avant la Confédération sont comptés.

14. Dans tous les cas de doute, le Gouverneur en conseil pourra, par un règlement général ou spécial, déterminer à quelles personnes sont ou ne sont pas applicables les dispositions du présent acte, et à quelles conditions et comment celles-ci seront appliquées à un certain cas ou à une certaine catégorie de cas. 46 V., c. 8, art. 13.

Pouvoir discrétionnaire du Gouverneur en conseil.

15. La pension de retraite à laquelle auront droit toutes les personnes à qui le présent acte devient applicable sera imputable et payable sur le dit fonds 56 V., c. 12, art. 4.

Paiement des pensions.

RAPPORT DES MISES A LA RETRAITE.

16. Le ministre des Finances et Receveur général présentera au parlement, dans les quinze jours à compter du commencement de chacune de ses sessions, un état complet des retraites et des allocations de retraite dans le service civil pendant l'année, relatant le nom et le grade de chaque employé mis à la retraite ou retiré, son traitement, son âge, la durée de ses services, l'allocation qui lui aura été accordée en se retirant d'emploi, la cause de sa mise à la retraite, et si la vacance a été ensuite remplie, et, dans le cas affirmatif, si elle l'a été par promotion ou par une nomination nouvelle, et les appointements du nouvel employé, et aussi un relevé indiquant l'état de situation du dit fonds au trentième jour de juin précédent. 46 V., c. 8, art. 15, et 56 V., c. 12, art. 5.

Etat annuel à communiquer au parlement.



60-61 VICTORIA.

CHAP. 15.

Acte modifiant de nouveau l'Acte des pensions du service civil.

[*Sanctionné le* 29 *juin* 1897.]

SA Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :—

Les retenues pour le fonds de retraite peuvent être remboursées aux employés destitués.

1. Le Gouverneur en conseil pourra, sur la recommandation du Conseil du Trésor, rembourser à toute personne destituée du service public du Canada qui, à l'époque de cette destitution, contribuait au fonds des pensions du service civil en vertu de l'*Acte des pensions du service civil* ou des actes qui le modifient, la totalité, ou telle partie que le Gouverneur en conseil jugera à propos, du montant ainsi contribué à ce fonds par cette personne ; et le Gouverneur en conseil pourra aussi, sur la recommandation du Conseil du Trésor, payer à cette personne, en sus, un intérêt, jusqu'à la date de sa destitution, sur les contributions ou toute partie des contributions ainsi remboursées, au taux, n'excédant pas cinq pour cent par année, et calculé de la manière que le Gouverneur en conseil jugera à propos.

Avec intérêt.

Rétroactivité

2. Le présent acte s'applique à toute personne jusqu'ici destituée du service public ou qui le sera à l'avenir.

Remboursement à la volonté du Gouverneur en conseil.

3. Rien de contenu au présent acte ne sera interprété comme conférant à qui que ce soit le droit de réclamer ou exiger le remboursement d'aucune somme versée par lui au dit fonds, ni aucun intérêt sur cette somme, et tous les paiements faits en vertu du présent acte seront entièrement à la discrétion du Gouverneur en conseil.

INDEX ANALYTIQUE

DE

L'ACTE DES PENSIONS DU SERVICE CIVIL.

(Statuts Revisés, chap. 18; 56 V., ch. 12, et 60-61 V. c. 15.)

ANNEXE N° 4



56 VICTORIA.

CHAP. 13.

Acte concernant l'Assurance du service civil par l'Etat.

[*Sanctionné le* 1er *avril* 1893.]

SA Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :—

1. Le présent acte peut être cité sous le titre : *Acte d'assurance du service civil.* **Titre abrégé.**

2. Dans le présent acte, à moins que le contexte ne l'exige autrement, l'expression "ministre" signifie le ministre des Finances et Receveur général. **"Ministre" défini.**

3. Le ministre pourra passer contrat avec toute personne à qui s'applique l'*Acte des pensions du service civil*, ou qui sera à l'avenir nommée à un emploi permanent dans l'une ou l'autre division du service public du Canada, pour le paiement d'une certaine somme de deniers à faire à la mort de cette personne. **Contrats d'assurances autorisés.**

2. Tout tel contrat est ci-après appelé "contrat d'assurance ;" la personne passant ce contrat avec le ministre est appelée "l'assuré ;" et le montant dont le paiement sera ainsi convenu est appelé "la somme assurée." **Définitions.**

4. Si l'assuré est un homme marié ou un veuf avec enfants, le contrat d'assurance sera fait au bénéfice de son épouse ou de son épouse et de ses enfants, ou de son épouse et de quelqu'un ou plusieurs de ses enfants, ou de ses enfants seulement, ou de quelqu'un ou plusieurs d'entre eux ; et si le contrat d'assurance est fait au bénéfice de plus d'un, l'assuré pourra partager entre eux la somme assurée selon qu'il le jugera à propos. **Partage de l'assurance si l'assuré est marié ou veuf avec enfants**

Partage si l'assuré n'es pas marié.

5. Si l'assuré n'est pas marié, le contrat d'assurance sera fait au bénéfice de sa future épouse, ou de sa future épouse et ses futurs enfants, et l'assuré pourra partager la somme assurée entre eux selon qu'il le jugera à propos ; mais si, à l'expiration du contrat, il n'est pas encore marié, ou s'il est devenu veuf et n'a pas d'enfants, la somme assurée formera partie de sasuccession.

Forme du partage.

6. Tout partage fait en vertu des deux articles précédents pourra se faire dans le contrat d'assurance même, ou au moyen d'une déclaration qui y sera inscrite au verso ou annexée et signée par l'assuré.

" Enfants " définis.

7. Lorsqu'il sera dit dans un contrat d'assurance, ou dans une déclaration y inscrite ou annexée, que le contrat d'assurance est fait au bénéfice de l'épouse et des enfants en général, ou des enfants en général, de l'assuré, sans indiquer leurs noms, le mot " enfants " signifiera alors tous les enfants de l'assuré, indistinctement, vivants à l'époque de sa mort, qu'ils soient d'une même femme ou de différentes femmes.

Part d'une personne décédant avant l'assuré.

8. Lorsqu'un partage aura été fait ainsi qu'il est dit ci-dessus et que l'une ou plusieurs des personnes en faveur desquelles le partage aura été fait décéderont durant la vie de l'assuré, celui-ci pourra, par un instrument écrit au verso du contrat d'assurance ou y annexé, déclarer que les parts précédemment afférentes aux personnes ainsi décédées reviendront à l'épouse et aux enfants de l'assuré, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux, selon qu'il le jugera à propos ; et à défaut de cette déclaration, les parts afférentes aux personnes ainsi décédées reviendront au survivant ou aux survivants de ces personnes par parts égales s'il y en a plus d'une ; et si toutes les personnes qui auront ainsi droit décèdent durant la vie de l'assuré, la somme assurée tombera dans la succession de l'assuré et en fera partie.

S'il n'est pas fait de partage.

9. S'il n'est pas fait de partage de la somme assurée ainsi que ci-dessus prévu, toutes les personnes intéressées seront censées y avoir droit par parts égales.

Le ministre peut refuser d'assurer.

10. Le ministre pourra refuser de passer un contrat d'assurance dans tous les cas où, à son avis, il y aura des raisons suffisantes pour justifier son refus.

Tables à préparer.

11. Le ministre fera dresser des tables fixant les primes à payer par les assurés au ministre comme considération de ces contrats d'assurance, et aussi toutes autres tables nécessaires pour la mise à exécution des dispositions du présent acte.

Base des tables.

2. Ces tables seront basées sur la table de mortalité H. M. de l'Institut des Actuaires de la Grande-Bretagne, et sur un

taux d'intérêt de six pour cent par ar .ée, sans rien allouer pour les dépenses.

3. Ces tables seront dressées de manière que la prime à payer pour obtenir un contrat d'assurance puisse l'être en un seul paiement, ou par versements annuels, semestriels, trimestriels ou mensuels, et soit la vie durant de l'assuré ou pendant un temps limité. Primes, comment payables.

12. Le minimum et le maximum des sommes payables au décès de l'assuré, pour lesquelles il pourra être passé un contrat en vertu du présent acte, seront de mille piastres et de deux mille piastres respectivement. Montant de l'assurance limité.

13. Tout employé qui demandera une assurance devra fournir avec sa demande un certificat de médecin, dressé d'après une formule prescrite par le ministre. Certificat de médecin.

14. Le Gouverneur en conseil pourra en tout temps établir des règlements pour les fins suivantes en vertu du présent acte :— Règlements par le Gouverneur en conseil.

(*a*.) Pour régler le mode et la forme des contrats ;

(*b*.) Pour prescrire la manière de prouver l'âge et l'identité. et l'existence ou le décès des personnes ;

(*c*.) Pour prescrire le mode de paiement des sommes de deniers au sujet des contrats d'assurance ;

(*d*.) Pour dispenser de l'obligation de produire la vérification d'un testament ou des lettres d'administration, soit en général, soit dans toute classe particulière de cas ;

(*e*.) Pour prescrire les comptes à tenir et le mode de leur tenue ;

(*f*. Pour déterminer d'avance les cas ou les classes de cas où des contrats d'assurance pourront être abandonnés et où il pourra être payé une somme déterminée pour cet abandon, ou un contrat d'assurance libéré ou acquitté émis en remplacement, et pour prescrire la manière dont ces sommes ou le montant de l'assurance acquittée seront déterminés ;

(*g*.) Pour tout autre objet pour lequel il sera jugé à propos de faire des règlements pour la mise à exécution du présent acte.

15. Dans le cas où quelque personne à qui s'applique maintenant l'*Acte des pensions du service civil** profiterait de l'avantage offert par le présent acte, une retenue au taux de trois pour cent par année sera faite sur le traitement de cette personne à titre de contribution aux allocations de retraite prescrites par le dit acte, cette retenue devant remplacer celle qui est actuellement payable en vertu de l'article six du dit acte. Paiement supplémentaire si l'assuré est assujéti au c. 18 des S.R.C.

16. Les dispositions du présent acte seront mises à exécution par le personnel du département des Finances, sous la direction et surveillance du surintendant des assurances Surintendant des assurances.

*L'Acte en vigueur avant d'être modifié par 56 V., chap. 12.

Rapport annuel.

17. Le dit surintendant devra, dans les trois mois qui suivront le trentième jour de juin de chaque année, dresser pour le ministre un état indiquant le montant reçu comme primes durant les douze mois finissant au dit trentième jour de juin, pour tous les contrats d'assurance passés avant la dite date, et le montant de toutes les sommes payées à leur égard durant la même période de temps, le nombre des nouveaux contrats faits depuis l'état précédent, et le chiffre total de ces contrats, ainsi que tous autres détails et particularités qui seront jugés à propos.

Sera soumis au parlement.

2. Le ministre soumettra cet état au parlement dans les trente premiers jours de la session qui suivra immédiatement la date du dit état.

INDEX ANALYTIQUE

DE

L'ACTE D'ASSURANCE DU SERVICE CIVIL

(56 Victoria, chap. 13.)

ANNEXE No 5.



61 VICTORIA.

CHAP. 17.

Acte pourvoyant à l'abrogation de l'Acte des pensions du service civil et à la retraite des membres du service civil.

[*Sanctionné le* 13 *juin* 1898.]

SA Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit : Titre brégé.

1. Le présent acte pourra être cité sous le titre de l'*Acte de retraite du service civil*, 1898.

2. Le présent acte s'appliquera, au lieu de l'*Acte des pensions du service civil*,— A qui s'appliquera l'acte.

(*a*) à toute personne désormais nommée à un emploi du service civil ;

(*b*) à toute personne actuellement dans le service civil qui, avant le premier jour de janvier mil huit cent quatre vingt-dix-neuf, optera, avec l'assentiment du Gouverneur en conseil, pour les dispositions du présent acte au lieu de celles de l'*Acte des pensions du service civil.*

3. Le service civil, pour les fins du présent acte, comprendra tous les fonctionnaires, commis et employés, et toutes autres personnes désignées ou mentionnées à l'article 2 de l'*Acte des pensions du service civil.* Quelles personnes seront réputées employées du service civil.

4. Un fonds, qui sera appelé le " fonds de retraite," sera formé pour la retraite des personnes auxquelles s'applique le présent acte, sous réserve des conditions et restrictions ci-dessous énoncées. Fonds de retraite.

Création du fonds.

5. Le dit fonds sera créé par une retenue de cinq pour cent exercée sur les appointements de chaque personne ; en outre de quoi, quant à toute personne actuellement au service qui aura eu à subir cette retenue et qui, du consentement du Gouverneur en conseil, optera pour les dispositions du présent acte au lieu de l'*Acte des pensions du service civil*, une somme égale au montant de toutes ces déductions sur ses appointements, avec intérêt, capitalisé tous les six mois, au taux de quatre pour cent par année, sera transportée à son crédit et fera partie du dit fonds.

Compte distinct pour chaque personne.

Intérêt.

6. Le montant retenu quant à chaque personne, avec toute somme portée à son crédit ainsi que prévu à l'article immédiatement précédent, sera inscrit dans un compte distinct; et l'intérêt au taux de quatre pour cent par année sera calculé le premier jour de janvier et de juillet de chaque année sur toutes les sommes, que ce soit de principal ou d'intérêt, à l'avoir du fonds de retraite, et le dit compte sera crédité de cet intérêt, qui en fera partie.

Pas de droit durant le service.

7. Tant qu'une personne fera partie du service, elle n'aura aucun droit ni titre à quelque partie que ce soit du fonds de retraite.

Au cas de retraite ou de renvoi.

Si la personne n'est pas saine d'esprit.

8. Lors de la retraite ou du renvoi d'une personne, le montant à son crédit dans le fonds de retraite sera payable à cette personne : mais si, à l'avis du Gouverneur en conseil, la dite personne est incapable de gérer ses propres affaires, il pourra être disposé de ce montant au profit de cette personne ou de son épouse, ou de ses enfants ou autres proches parents, selon qu'en décidera le Gouverneur en conseil.

Paiement au décès de la personne.

9. Si une personne meurt pendant qu'elle est dans le service public, le montant à son crédit dans le fonds de retraite sera payé à ses représentants légaux.

Entrée en vigueur.

10. Le présent acte entrera en vigueur le premier jour de juillet mil huit cent quatre-vingt-dix-huit.

INDEX ANALYTIQUE

DE

L'ACTE DE RETRAITE DU SERVICE CIVIL

(61 Victoria, chap. 17.)

INDEX DES NOMS

CONTENUS DANS LA

LISTE DU SERVICE CIVIL

POUR L'ANNÉE 1901.

A

C

E

G

I

J

Mc

N

O

P

Q

R

T

U

V

W

Y

Z

RAPPORT

DE LA

COMMISSION D'EXAMEN DU SERVICE CIVIL

POUR

L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE

1901

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT



OTTAWA
IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI.
1902

[N° 31—1902.]

COMMISSION D'EXAMEN DU SERVICE CIVIL,
OTTAWA, 31 janvier 1901.

L'honorable
RICHARD WILLIAM SCOTT, C. R., L.L.D.,
Secrétaire d'Etat du Canada.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter sous ce pli le rapport de la commission d'examen du service civil, pour l'année expirée le 31 décembre 1901.

Ce rapport comprend les renseignements généralement fournis sous les titres suivants :

1. Relevé des examens d'avancement et d'admission tenus pendant l'année ; le nombre des candidats heureux et malheureux.

2. Copie des questions soumises aux candidats à ces examens.

3. Liste des candidats qui ont passé l'examen sur matières facultives, avec indication de ces matières.

4. Liste des candidats heureux aux examens préliminaire et d'aptitudes.

5. Liste des élèves diplômés des universités canadiennes qui ont représenté leurs diplômes à la commission et qui, en conséquence, peuvent être employés dans le service public sans subir d'examen.

6. Copie des règlements qui régissent la commission des examinateurs, revisés jusqu'à date.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

WM FORAN,
Secrétaire de la commission.

RAPPORT

DE LA

COMMISSION D'EXAMEN DU SERVICE CIVIL

POUR

L'ANNÉE EXPIRÉE LE 31 DÉCEMBRE 1901.

Les soussignés, composant la commission d'examen du service civil du Canada, ont l'honneur de faire rapport que, conformément aux exigences de l'Acte du service civil, ils ont tenu en personne, en mai 1901, à Ottawa et, par l'entremise de sous-examinateurs, à Saint-Jean, N.-B., Québec, Toronto, Winnipeg, Vancouver et Victoria, l'examen général d'avancement pour les employés du service civil, ceux de la division d'Accise et du ministère du Revenu de l'Intérieur exceptés ; quand cela est nécessaire, la commission tient une session spéciale, en août, pour cette division du service, les employés ne pouvant s'absenter de leur bureau dans aucun autre temps de l'année. Cet examen était demandé par les sept départements suivants : Postes, Douanes, Travaux publics, Auditeur général, Marine et Pêcheries, Agriculture, Impressions et Papeterie publiques.

Les états donnés ci-après indiquent bien que l'assistance à cet examen continue d'être peu nombreuse et que de fait, dans certains centres éloignés, il ne s'est présenté qu'un seul candidat ; mais il ne faut pas oublier que les frais d'une séance de la commission pendant une journée, temps que dure l'examen d'avancement, sont comparativement peu élevés, et qu'il est très souvent d'une grande importance pour un département qu'il ait lieu pour un fonctionnaire dont la promotion est recommandée, mais qui n'a pas subi l'épreuve exigée par les règlements. Pour cette raison, la commission se tient toujours à la disposition des ministères au sujet de cet examen, persuadée qu'en cela elle agit dans les meilleures intérêts du service.

On trouvera annexées à ce rapport les séries de questions posées aux candidats à l'examen d'avancement, y compris celles sur les devoirs officiels.

EXAMENS D'ADMISSION.

Les soussignés ont l'honneur de faire rapport que, aux jours ordinaires en novembre dernier, ils ont tenu en personne à Montréal, Ottawa et Toronto, et par l'entremise de sous-examinateurs à Charlottown, Halifax, Saint-Jean, Québec, Kingston, Hamilton, London, Sault Sainte-Marie, Winnipeg, Régina, Nelson, Vancouver et Victoria, les examens préliminaire et d'aptitudes prescrits par la loi pour l'admission dans le service

public. Il n'a pas été tenu d'examen dans les autres centres, savoir : Port-Arthur et Calgary, le secrétaire n'ayant reçu aucune demande de ces endroits.

La recommandation faite par la commission, dans son dernier rapport, au sujet de l'adoption d'un règlement fixant le nombre minimum de candidats qu'il faudra pour donner lieu à la tenue d'un examen dans l'un des centres désignés, a été prise en favorable considération par l'honorable Secrétaire d'Etat ; et, à l'avenir, il ne sera pas tenu d'examen dans un centre, si au moins cinq personnes ne se sont inscrites. La commission n'a pas cependant jugé à propos d'appliquer le règlement à l'examen de la présente année, et on constatera par l'état annexé à ce rapport qu'il ne s'est présenté qu'un candidat au Sault Sainte-Marie, trois à Régina, deux à Nelson, C.-A. et quatre à Victoria.

En comparant l'assistance de cette année aux examens d'admission avec celle des années passées, on voit que, sauf une ou deux exceptions, c'est la plus considérable dans l'histoire de la commission. Si nombreux qu'aient été ceux qui se sont présentés à ces examens, leur nombre eût été beaucoup plus grand encore si des vingtaines de demandes d'admission n'eussent dû être refusées pour avoir été reçues après le délai prescrit par les règlements. La commission soumet de nouveau respectueusement à ce propos qu'il n'est pas seulement désirable, mais nécessaire, d'appliquer rigoureusement le règlement défendant de recevoir des demandes d'admission aux examens, une fois que le délai donné dans les avis à ce sujet est expiré, et cela dans l'intérêt de tous.

Sur une assistance totale de 522 candidats, 359 ont réussi et 163 ont échoué. De ces derniers, 52 ont réussi sur toutes les matières, sauf une, ce qui ne laisse que 111 insuccès absolus. Il est digne de remarque que le travail d'un grand nombre de candidats heureux avait un haut degré de mérite, et que même celui des candidats moins heureux indiquait une plus forte moyenne de progrès que celui des années passées ; de fait, plusieurs de ceux qui figurent au rapport comme ayant manqué l'examen ont été bien près de réussir. Ce résultat ne peut être que satisfaisant, et prouve indubitablement que--comme on l'avait espéré lors de sa création—la commission a contribué à aider le progrès de l'éducation dans le pays en établissant un programme d'examen aussi élevé que possible. Cela est si vrai que plusieurs collèges commerciaux et autres maisons d'éducation ont des classes spéciales pour la préparation aux travaux du service civil ; et bien que, sans doute, la majorité de ceux qui ont obtenu des certificats de la commission n'aient pu se procurer un emploi dans le service public, cependant, les progrès que les candidats ont fait dans leur instruction, et les habitudes de travail acquises au cours d'une préparation difficile pour plusieurs d'entre eux, ne peuvent manquer, avec le temps, d'être d'un grand avantage tant pour eux-mêmes que pour le public en général.

On trouvera, annexés à ce rapport, les règlements, réimprimés chaque année, qui régissent la commission. On les a reproduits, ici, vu qu'ils sont souvent demandés. Jusqu'à ce jour, on ne pouvait les trouver que dans la Refonte des ordres en conseil, un ouvrage peu connu des candidats et du public généralement.

Les commissaires doivent faire rapport qu'ils ont rejeté les réponses de plusieurs candidats parce qu'ils avaient la preuve qu'elles avaient été copiées. Cette pratique a été signalée antérieurement en plusieurs occasions, et la commission a recommandé l'adoption d'un règlement déclarant que le fait de copier ou de laisser copier leurs réponses exclura les contrevenants de tous futurs examens du service civil. Cette recommandation a été approuvée par l'honorable Secrétaire d'État, et sera mise à effet par la

commission. Nul doute que l'existence d'un tel règlement aura . effet de diminuer dan une grande mesure, si elle ne la fait cesser complètement, cette pratique répréhensible en rapport avec nos examens.

SOUS-EXAMINATEURS.

Le personnel des sous-examinateurs se compose des personnes suivantes :

M. Ewen Stewart, inspecteur des écoles publiques, Charlottetown, I.P.-E.
M. Mathew N. Doyle, avocat, Halifax.
M. W. P. Dole, Saint-Jean, N.-B.
M. L. Arthur Cannon, avocat, Québec.
M. J.-B. McKay, principal du "Kingston Business College," Kingston.
M. W. L. Evans, avocat, Hamilton.
M. George Duncan, inspecteur des l'écoles publiques, London.
M. A. H. Macdougall, avocat, Port-Arthur.
M. James Bassingthwaighte, Sault Saint-Marie.
Le vénérable *Archdeacon* Fortin, Winnipeg.
M. J. W. Harrison, Régina.
M. W. I. Van Wart, Calgary.
M. I. L. Baxter, Vancouver.
Le révérend Dr Campbell, Victoria.

Aucun candidat ne s'étant présenté à l'examen à Port-Arthur, Sault Sainte-Marie et Régina, les services des sous-examinateurs à ces endroits n'ont pas été requis et ils n'ont pas reçu de rémunération.

RECETTES, ETC.

Les honoraires reçus des candidats à l'examen d'avancement du mois de mai, et déposés au crédit du receveur général, se sont élevés à $54.

Les honoraires reçus des candidats à l'examen d'admission en novembre, et déposés aussi au crédit du receveur général, se sont élevés à $2,822.

Les candidats à l'examen d'avancement étaient au nombre de 27, et ceux à l'examen d'admission de 978.

Le tout respectueusement soumis.

J. THORBURN, M.A., L.L.D.,
Président.

A. D. DECELLES, M.S.R.C.
J. C. GLASHAN, L.L.D.

WM FORAN,
Secrétaire de la commission.

ANNEXE.

On trouvera annexés à ce rapport :—

1. Règlements qui régissent la commission.

2. États détaillés de la présence aux examens d'avancement et d'admission.

3. Copie des questions pour l'examen d'avancement.

4. Copie des questions pour l'examen préliminaire d'admission.

5. Copie des questions pour l'examen d'aptitudes.

6. Matières facultatives.

7. Liste des candidats qui ont passé avec succès l'examen préliminaire ou de classe inférieure.

8. Liste des candidats qui ont passé avec succès l'examen d'aptitudes ou de classe supérieure.

9. Liste des candidats qui ont passé avec succès l'examen sur matières facultatives, avec indication de la matière sur laquelle ils ont passé.

10. Liste des élèves diplômés des universités canadiennes, qui ont représenté leurs diplômes à la commission et qui, en conséquence, peuvent être employés dans le service civil sans subir d'examen.

RÈGLEMENTS POUR LA DIRECTION DES EXAMINATEURS DU SERVICE CIVIL DANS LA TENUE DES EXAMENS EN VERTU DE L'ACTE DU SERVICE CIVIL.

1. L'un des membres du bureau sera président, et présidera à toutes les assemblées du bureau auxquelles il sera présent, et un autre membre pourra être secrétaire s'il est nommé à cet emploi par le Gouverneur général en eonseil *Président et secrétaire.*

2. En cas d'absence de l'un des membres du bureau, les deux autres membres pourront agir, et leurs décisions seront aussi valides que si les trois membres étaient présents. *Deux membres du bureau pourront agir.*

3. Les examens réguliers d'admission auront lieu annuellement à tels endroits mentionnés dans l'*Acte du service civil* que le Gouverneur général en conseil pourra l'ordonner, et aussi dans tous autres endroits pareillement choisis et désignés au bureau. Les examens commenceront le deuxième mardi du mois de novembre, et se continueront jusqu'à ce qu'ils soient terminés. *Examens réguliers d'admission.*

4. Le bureau s'assemblera avant les examens, à temps pour préparer toutes choses nécessaires à la tenue des susdits examens, et il continuera de se réunir jusqu'à ce que ses travaux à cet effet soient terminés. *Assemblées du bureau.*

5. Les examens auront lieu simultanément, c'est-à-dire, les mêmes jours et aux mêmes heures, dans les différents endroits désignés par le conseil, et seront conduits, dans chacun de ces endroits, précisément de la même manière et avec le même questionnaire. *Examens auront lieu simultanément et de la même manière.*

6. Les réponses des candidats seront par écrit et sur du papier préparé et fourni par le bureau. *Réponses par écrit.*

7. Aux endroits où les examinateurs ne pourront être présents en personne, des sous-examinateurs seront nommés pour diriger les examens conformément aux règlements imprimés qui leur seront donnés par le bureau. *Sous-examinateurs.*

8. A la fin de l'examen, il sera du devoir des examinateurs qui en sont chargés de rassembler et sceller les réponses manuscrites des candidats, et de les transmettre, dûment attestées, au secrétaire du bureau à Ottawa. *Réponses manuscrites seront scellées et transmises au secrétaire.*

9. Tout candidat à l'examen devra prouver au bureau : *Conditions requises du candidat.*

1. S'il se présente pour l'examen préliminaire seulement, et s'il se destine au servive intérieur, qu'il a quinze ans révolus, et pas plus de trente-cinq. s'il se présente pour l'examen d'aptitudes, qu'il a dix-huit ans révolus, et s'il se destine au service intérieur, qu'il n'a pas plus de trente-cinq ans. *Examen préliminaire ; âge. Examen d'aptitude ; âge.*

(N.B.)—La preuve de l'âge se fera par un extrait dûment certifié du registre des naissances, et si cela n'est pas possible, par tel autre moyen qui pourra satisfaire le bureau. *Preuve de l'âge.*

Santé. 2. Qu'il est bien portant et qu'il n'a aucune infirmité ou maladie mentale ou physique qui puisse l'empêcher de bien remplir les devoirs de son emploi.

Preuve de la santé. (N.B.)—La preuve de la santé se fera par la production du certificat d'un médecin pratiquant.

Mœurs. 3. Que par ses mœurs il est propre à être employé dans le service civil.

Preuve de la respectabilité. (N.B.)—La preuve des bonnes mœurs se fera au moyen du certificat d'un ministre du culte, d'un maire, ou d'un juge de paix.

APPLICATIONS.

Demandes d'admission aux examens, formules à employer. 10. Les demandes d'admission aux examens se feront au moyen de formules qui seront fournies aux candidats par le bureau, et ces formules, correctement remplies, seront adressées au secrétaire, au moins un mois avant le jour fixé pour l'ouverture des examens.

Honoraires. 11. Il sera payé par chaque candidat un honoraire de deux piastres pour l'examen préliminaire, et de quatre piastres pour l'examen d'aptitudes, lequel sera versé le premier jour de l'examen lors de l'appel nominal. Au cas où les candidats se présenteront à l'examen sur une seule matière, l'honoraire sera de deux piastres ; et ils devront payer un honoraire d'une piastre pour le privilège de passer l'examen sur matières facultatives. Si des

Admission à l'examen suivant. difficultés insurmontables empêchent un candidat d'être présent à l'examen d'admission pour lequel il a envoyé régulièrement la demande et les certificats ci-dessus, ce candidat, après communication des faits au secrétaire, pourra être admis à l'examen suivant, en transmettant simplement sa demande, sans nouveau certificats.

EXAMENS.

Personnes admises aux examens. 12. Seront admises aux examens toutes les personnes qui se seront conformées aux exigences de l'*Acte du service civil*, quant à la preuve de leur âge, de leur santé et de leurs mœurs ; et pour faire leur travail, les candidats seront libres de se servir de la langue anglaise ou de la langue française.

Avis de l'examen. 13. Avis de chaque examen à tenir sous l'autorité de l'*Acte du service civil* sera publié dans la *Gazette du Canada*, en anglais et en français, un mois au moins avant le jour fixé pour l'examen, et cet avis indiquera quand et où l'examen aura lieu.

Examens, comment désignés. Matières facultatives. 14. Les examens seront appelés examen préliminaire ou de classe inférieure, et examen d'aptitudes ou de classe supérieure. Conjointement avec ce dernier, il y aura certaines matières facultatives, que les candidats pourront traiter ou non, en tout ou en partie, comme ils le jugeront à propos.

Examen préliminaire. 15. L'examen préliminaire portera sur—

1. L'écriture ;
2. L'orthographe ;
3. Les quatres premières règles de l'arithmétique ;
4. La lecture de l'imprimé et du manuscrit.

Maximum des points et minimum de la moyenne requise. 16. Le maximun des points sur chaque matière sera de 60, et pour réussir, le candidat devra faire au moins 30 pour 100 des points sur chaque matière ou une moyenne de 50 pour 100 du total des points sur toutes les matières, ou 120 sur 240.

17. L'examen préliminaire rendra compétent à remplir les emplois suivants :—

18. Messagers dans les services intérieur et extérieur, concierges, trieurs, emballeurs, facteurs, courriers, facteurs-boîtiers, préposés aux arrivages, sous-inspecteurs des poids et mesures, et tels autres emplois de classe inférieure déterminés par le gouverneur général en conseil.

Emplois auxquels l'examen préliminaire rendra compétent.

19. L'examen d'aptitudes ou de classe supérieure se tiendra aussitôt après l'examen préliminaire, et se fera sur—

1. L'écriture.
2. L'orthographe.
3. L'arithmétique, y compris les règles de l'intérêt, les fractions ordinaires et les fractions décimales ;
4. La géographie principalement celle du Canada.
5. L'histoire—d'Angleterre, de France et du Canada, principalement celle du Canada ;
6. La grammaire ;
7. La composition ;
8. La transcription.

Examen d'aptitudes ou de classe supérieure. Sujet compris dans cet examen.

20. On appliquera à cet examen la même règle qu'à l'examen préliminaire, c'est-à-dire qu'il faudra un minimum d'au moins 30 pour 100 des points sur chaque matière et une moyenne de 50 pour 100 sur les huit. Comme les matières sont évaluées chacune à 100 points, la moyenne exigée sera de 400. Cet examen qualifiera les candidats à être nommés—

On appliquera à cet examen la même règle qu'à l'examen préliminaire.

1. Copistes temporaires dans la première division.
2. Commis de troisième classe, préposés aux arrivages et éclusiers, dans la seconde division du service des douanes.
3 Commis de troisième classe, percepteurs d'accise dans la seconde division du service du revenu de l'intérieur.
4. Commis de troisième classe, commis de malles sur chemin de fer et paquebots, et commis dans la seconde division du service des postes.
5. Commis de deuxième classe dans la première division.

Emplois auxquels l'examen d'aptitudes ou de classe supérieure rendra compétent.

21. Les candidats qui n'échouent que sur une matière à l'examen d'aptitudes, mais font la moyenne requise (50 pour 100 ou 400 points), pourront se présenter à l'examen suivant pour n'être interrogés que sur cette matière ; et s'il obtiennent le minimum des points, ils seront considérés comme ayant réussi.

Conditions d'après lesquelles les candidats pourront se présenter à l'examen suivant.

22. Les candidats qui échouent à l'examen d'aptitude, sauf ceux qui n'échouent que sur une matière, ne retireront aucun avantage des matières facultatives qu'ils pourront avoir traitées avec succès, l'échec sur les matières formant l'objet de l'examen d'aptitudes neutralisant le succès sur celle de l'examen facultatif.

Lorsqu'ils échouent à l'examen d'aptitudes, candidats ne retirent aucun avantage des matières facultatives.

23. Les candidats qui désirent être examinés sur des matières facultatives doivent en faire le choix lors de l'examen d'aptitudes, et il ne leur sera pas permis de se présenter pour cet objet à aucun examen ultérieur.

Quand il sera permis de se présenter à l'examen facultatif.

24. Aux candidats qui passent l'examen facultatif, advenant leur nomination à un emploi, il sera tenu compte des matières sur lesquelles ils ont réussi jusqu'à concurrence de deux, mais pas plus.

Candidats qui passent l'examen facultatif.

25. Les matières facultatives sont :

1. Tenue de livres—en partie double ;
2. Sténographe ;
3. Clavigraphie.

Matières facultatives.

Minimum des points.

26. Pour réussir dans l'examen facultatif, les candidats devront faire au moins 50 points sur chaque matière choisie.

Candidats informeront le secrétaire.

27. Les candidats qui se proposent de subir l'examen facultatif en informeront le secrétaire du bureau.

CERTIFICATS.

Certificat.

Matières facultatives "avec honneur."

28. Tout candidat qui passe avec succès l'examen préliminaire ou d'aptitudes recevra un certificat en conséquence, et aux candidats qui auront réussi dans des matières facultatives, il sera donné un certificat, "avec honneur", spécifiant les matières facultatives sur lesquelles ils ont passé.

DURÉE DES EXAMENS.

Bureau préparera des tableaux des heures.

29. Le bureau préparera des tableaux des heures pour les différents examens, indiquant l'ordre dans lequel les matières seront traitées et le temps accordé pour chacune d'elles, lequel sera strictement observé par les examinateurs.

FORMULES.

Bureau fournira les formules.

30. Les formules nécessaires pour mettre à effet les règlements qui précèdent seront préparées par le bureau, et, sur demande qui en sera faite au secrétaire, au moins un mois avant le jour de l'examen, elles seront envoyées aux candidats ainsi qu'aux autres intéressés.

RAPPORT.

Quand le bureau fera rapport ; ce que comprendra ce rapport.

31. Pas plus tard que le 31 janvier de chaque année, le bureau fera rapport au Secrétaire d'Etat de ses opérations durant l'année expirée le 31 décembre précédent, lequel rapport comprendra copie des questions imprimées ayant servi aux différents examens, les noms des candidats heureux, et copie des règlements adoptés pendant l'année.

PAPETERIE.

Papeterie et autres articles nécessaires.

32. La papeterie et autres articles nécessaires seront fournis par le département des impressions et papeterie publiques, sur réquisition faite à cet effet par le bureau des examinateurs et approuvée par le chef de ce département.

Règlements pour la direction des examens d'admission au service civil.

Préparation et impression des questions.

33. Le bureau des examinateurs préparera et fera imprimer (confidentiellement) les questions devant servir aux examens préliminaire, d'aptitudes (y compris les matières facultatives) et de promotion, sauf toujours les questions posées dans les examens de promotion sur "les devoirs officiels", questions que fournira le département intéressé.

Comment commenceront les examens.

34. L'examinateur commencera par faire l'appel nominal et inscrira le mot "présent" en regard des noms des candidats présents, et à ceux-ci il donnera le numéro au moyen duquel ils seront respectivement identifiés dans tout le cours des examens.

Chaque matière traitée séparément.

35. Chaque matière faisant partie de l'examen sera traitée séparément et il sera accordé aux candidats un temps suffisant pour qu'ils répondent avec soin et avec intelligence.

36. Les examens commenceront chaque jour à 9.30 a.m., et se continueront jusqu'à midi, où la séance sera suspendue. Ils recommenceront à 1.30 p.m. et se continueront de jour en jour jusqu'à 4 p.m. ou autre heure au tableau, tant qu'ils ne seront pas terminés. Heures des examens.

37. Chaque candidat sera désigné par un numéro qu'il inscrira en chiffres distincts en tête de chaque feuille de papier qu'il emploiera, et aussi (avec la désignation de la matière traitée) sur le dos de la feuille servant d'enveloppe, lesquelles feuilles il remettra à l'examinateur, à l'expiration du temps fixé. Chaque candidat sera désigné par un numéro.

38. Les questions seront numérotées, et le nombre de points alloués pour chaque question sera indiqué en marge de la série des questions imprimées. Questions seront numérotées.

39. La date et l'heure auxquelles sera remise chaque série de questions et le temps accordé pour y répondre, seront clairement indiqués en tête de chaque série. Date, heure et temps seront indiqués.

40. Les examinateurs auront grand soin d'empêcher que la nature des questions ne soit connue avant l'heure fixée pour leur distribution. Nature des questions ne devra pas être connue.

41. Si en aucun temps le bureau a lieu de soupçonner que des candidats ont commis la faute de s'être copiés ou d'avoir obtenu illégitimement des renseignements sur les matières à traiter à l'examen, il tiendra en suspens les résultats de l'examen à l'égard de ces candidats jusqu'à ce qu'il se soit enquis à fond des circonstances ; et s'il trouve que cette faute a été commise, les réponses des coupables seront rejetées et ils seront inaptes à se représenter à un autre examen. Cas ou les candidats copient le travail des autres ou obtiennent irrégulièrement des renseignements.

42. Si les sous-examinateurs ont raison de croire que les irrégularités dont il est parlé dans le paragraphe qui précède, ou toutes autres fraudes, ont eu lieu parmi les candidats, ils en feront fidèlement rapport au bureau. Les irrégularités seront rapportées au bureau.

43. Le nombre de séries de questions sur chaque matière, nécessaire à chaque endroit où se font les examens, sera envoyé aux examinateurs, sous enveloppe scellée portant inscrit au dos le titre de la matière et le nombre de feuilles qu'elle comprend, et ces enveloppes ne seront ouvertes qu'au temps spécifié à cet effet au tableau des heures, et en présence des candidats. Règle à observer en transmettant les séries de questions, etc.

44. La papeterie nécessaire aux examens sera fournie par le bureau, et les candidats n'écriront que sur un côté du papier. La marge en devra aussi être laissée en blanc parce qu'il en est besoin pour marquer le nombre de points alloués. Papeterie sera fournie par le bureau.

45. A part les examinateurs, leurs aides et les candidats, personne ne sera admis dans les salles pendant les examens. Examinateurs, etc., seuls admis.

46. Les examinateurs se garderont de communiquer à qui que ce soit les résultats des examens jusqu'à ce qu'il en ait été fait rapport au Secrétaire d'Etat. Examinateurs ne devront pas communiquer résultats.

47. S'il est possible, les candidats seront placés à cinq pieds de distance les uns des autres pendant les examens, et toute tentative de communiquer les uns avec les autres sera promptement et effectivement arrêtée par les examinateurs. Position des candidats pendant l'examen.

Livres, etc., ne seront tolérés.

48. Il ne sera toléré dans les salles d'examen, ni livres, ni notes, ni cartes, ni diagrammes.

Candidats devront avoir pris leurs sièges cinq minutes avant le commencement des examens.

Entrés ou sortie.

49. Les candidats devront tous avoir pris leurs sièges cinq minutes avant que les examens soient commencés, et il ne sera permis à aucun d'eux d'entrer dans les salles 15 minutes après l'heure fixée pour le commencement de l'examen sur une matière. Il ne sera permis non plus à aucun candidat de sortir des salles pendant l'examen sur une matière—sauf dans le cas de nécessité urgente— ; mais aussitôt que quelqu'un d'entre eux aura fini son travail, il pourra le remettre à l'examinateur, après quoi il sera libre de se retirer ; mais, toutefois, il ne lui sera pas permis de rentrer avant l'heure fixée pour passer à une autre matière.

Silence.

50. Un silence absolu sera gardé pendant le temps consacré à l'examen sur chaque matière.

Quand l'examinateur recueillera les manuscrits.

51. Juste à l'expiration du temps accordé pour traiter une matière, l'examinateur qui préside en avertira les candidats, et recueillera tous les manuscrits, qu'ils soient terminés ou non.

Examinateur contrôlera les manuscrits à l'aide de la liste des candidats présents.

Comment manuscrits seront arrangés et mis sous enveloppe.

52. En recevant les manuscrits, l'examinateur les contrôlera à l'aide de la liste des candidats présents, pour s'assurer qu'il en a un de chacun d'eux ; et s'il s'en trouve de moins, il demandera immédiatement ce qui en est. Si un candidat manque de remettre un manuscrit, l'examinateur dans son rapport au secrétaire constatera le fait et dira pourquoi le manuscrit n'a pas été donné. Après avoir reçu et recueilli les manuscrits, il les disposera par ordre numérique et les mettra sous enveloppe portant inscrits au dos :—

1. Le lieu de l'examen ;
2. Le sujet traité ; et
3. Le nombre de manuscrits inclus.
4. Il scellera et signera alors l'enveloppe.

A la fin des examens, les examinateurs rempliront certaines formules.

53. A la fin des examens, les examinateurs qui en seront chargés rempliront une formule attestant que les règlements ont été fidèlement observés, et s'il s'est produit quelque chose demandant des explications, ils mentionneront les faits au secrétaire du bureau.

EXAMENS DE PROMOTION.

Dates des examens.

54. Ces examens ont lieu annuellement au mois de mai, et sont tenus de la même manière, sous tous les rapports, que les examens d'admission. (*Voir* les règlements relatifs à ces derniers).

Sur quelles matières portera l'examen. Matières "supplémentaires." Matières "obligatoires."

55. L'examen portera sur les matières désignées comme "obligatoires" et comme "supplémentaires", ou sur les matières qu'auront pu prescrire les sous-chefs des départements.

56. Les matières "obligatoires" comprennent :—

1. L'écriture.
2. L'orthographe.
3. L'arithmétique, dont la nature devra être fixée par le sous-chef du département auquel le candidat appartient, d'après la nature du service que le candidat doit faire ou qu'il serait appelé à faire s'il était promu à une classe plus élevée.
4. La composition.

5. Les devoirs de bureau ou de l'emploi plus élevé que recherche le candidat.
6. La "suffisance," ce qui veut dire la valeur donnée par les sous-chefs aux services des candidats.

57. Les matières "supplémentaires" qui, en tout ou en partie, peuvent être prescrites par les sous-chefs, sont les suivantes :—
1. La traduction (de l'anglais en français, ou du français en anglais.)
2. La géographie.
3. La tenue des livres.
4. L'analyse de documents, et
3. La constitution, (Acte de l'Amérique Britannique du Nord).

58. Il est attribué 100 points à chacune des matières "obligatoires", y compris la "suffisance," ainsi qu'aux matières "supplémentaires" choisies par les sous-chefs des départements.

Les employés nommés antérieurement à 1882 ne sont pas tenus de passer d'examen sur d'autres matières que les "devoirs officiels."

59. Nul commis du personnel d'un département du service public qui était au service ou à l'emploi du gouvernement le premier juillet 1882 et l'a été continuellement depuis cette date ne sera tenu, comme condition de promotion, de passer un examen sur d'autres matières que sur les devoirs officiels de l'emploi auquel il désire être promu ; à moins que, dans un cas spécial, le sous-ministre, dans un rapport approuvé par le chef du département, ne présente aux examinateurs d'autres matières d'examen en vue d'établir la preuve d'aptitudes pour l'emploi.

Principe d'après lequel les promotions sont faites.

60. Le principe d'après lequel se font les promotions est que les personnes y ayant droit montent de la classe à laquelle ils appartiennent à celle immédiatement au-dessus ; et comme il y a trois degrés d'avancement, les candidats devront prouver leur compétence suivant l'échelle qui suit :—

Candidats de 3e classe.

1. Les candidats de 3me classe devront faire au moins 30 points sur chaque matière et une moyenne de 50 sur l'ensemble des sujets, de sorte que s'il y a six matières (y compris la suffisance), et il ne peut y en avoir moins, ils devront faire un total de 300 points.

2e classe.

2. Ceux de 2me classe, un minimum de 40 pour 100 et une moyenne de 60 pour 100, et ceux de 1re classe, 50 et 70.

1re classe.

Candidats examinés sur "devoirs de bureau."

3. Les candidats examinés sur "les devoirs de bureau" devront faire à leur examen, s'ils sont de la troisième classe, 50 points ; s'ils sont de la deuxième classe, 60 points ; et s'ils sont de la première classe, 70 points.
4. Tous les points pour la "suffisance" et les "devoirs de bureau," obtenus par un candidat à un examen de promotion, ne vaudront qu'à l'égard du département pour lequel il aura passé l'examen sur les devoirs de bureau et reçu des marques de suffisance.

Candidats qui font la moyenne requise.

61. Les candidats qui n'échouent que sur une matière dans une des classes, mais font la moyenne requis, pourront se présenter à l'examen suivant (annuel) pour n'être examinés que sur cette matière, et s'ils obtiennent le minimum des points, ils seront considérés avoir passé cet examen avec succès.

Clauses pénales ajoutées à l'acte.

62. Les clauses pénales suivantes ont été ajoutées à l'Acte du service civil par le chapitre 12 des Actes du Canada, 51 Victoria (1888) et sont insérées ici pour qu'on puisse les consulter facilement :

Enquête sur les irrégularités commises aux examens.

"2. Lorsque le Bureau sera convaincu qu'il a été commis quelque irrégularité ou manœuvre frauduleuse à un examen tenu par lui ou par quelque personne députée par lui pour le tenir, il pourra citer devant lui par un instrument signé par le président ou le président suppléant du bureau, et pourra interroger sous serment ou affirmation, toute personne

Amende pour refus ou négligence de comparaître ou d'être interrogé sous serment.

qu'il croira être en mesure de rendre témoignage au sujet de cette irrégularité ou manœuvre frauduleuse; et si la personne ainsi citée néglige ou refuse de comparaître, ou si, après avoir comparu, elle refuse d'être interrogée sous serment ou affirmation au sujet de l'affaire, ou si elle refuse de prêter serment ou de faire une affirmation, ou, après avoir prêté serment ou fait l'affirmation, refuse de répondre aux questions qui lui seront posées au sujet de l'affaire, sans donner de bonnes et légitimes raisons pour justifier son refus, le président du bureau ou le président suppléant sera revêtu de tous les pouvoirs conférés, en pareil cas, à un juge de paix par l'article trente-deux de l'*Acte des convictions sommaires.*

Prestation du serment.

" 3. Tout membre du bureau pourra recevoir tout serment ou toute affirmation à prêter ou à faire pour les fins de cet interrogatoire.

Le nom de la personne sera retranché de la liste.

4. Si l'enquête démontre que quelqu'un a été impliqué dans quelque manœuvre frauduleuse ou s'est rendu coupable d'infraction aux règlements faits en vertu de l'article trente et un du présent acte, le bureau en fera rapport au Secrétaire d'Etat, qui pourra alors faire retrancher le nom de cette personne de la liste des candidats admis.

Punition de la supposition de personne.

5. Quiconque, à un examen tenu en vertu du présent acte, se fera passer pour un autre, ou emploiera ou engagera un autre à se faire passer pour lui-même, ou permettra qu'il le fasse sera coupable de contravention au présent acte et passible, sur conviction sommaire d'un emprisonnement de six mois au plus, ou d'une amende de deux cents piastres au plus, et, s'il est employé au service civil, il en sera destitué.

Punition de ceux qui reçoivent ou fournissent illégalement des bulletins d'examen.

6. Quiconque se procurera subrepticement d'un imprimeur ou de quelque autre personne, et quiconque, sans autorisation, fournira à une autre personne quelque bulletin des matières d'examen ou quelqu'autre document se rattachant à l'examen, comme susdit, sera coupable de contravention au présent acte et passible, sur conviction sommaire, d'un emprisonnement, avec ou sans travaux forcés, de six mois au plus, ou d'une amende de deux cents piastres au plus; et s'il est employé au service civil, il en sera destitué; et aucune de ces personnes ne pourra ensuite se présenter à un examen ultérieur.

Article 9 de l'acte ajouté.

63. L'article 9 de l'*Acte du service civil* est ajouté aux présents règlements pour qu'on puisse le consulter facilement, et il se lit comme suit :—

Qui pourra être employé comme examinateur adjoint.

Tenue des sessions d'examen.

Dépenses, comment soldées.

" Le bureau pourra se procurer l'aide de personnes ayant acquis de l'expérience dans l'éducation de la jeunesse en Canada, et, avec cette aide, il tiendra ou fera tenir des sessions périodiques d'examen pour les admissions au service civil, dans les cités d'Halifax, de Saint-Jean, N.-B., de Charlottetown, de Québec, de Montréal, d'Ottawa, de Toronto, d'Hamilton, de London, de Winnipeg, de Victoria, et en tels autres endroits qui seront désignés par le Gouverneur en conseil. Il ne sera pas nécessaire de tenir de session à tous ces endroits; mais les lieux où se tiendront les examens seront déterminés, de temps à autre, par le Gouverneur en conseil. Autant que possible les examens se feront par écrit, et les dépenses qu'ils entraîneront seront soldées sur les crédits préalablement votés par le parlement à cet effet.

EXAMEN D'AVANCEMENT.

Ville.	Présents.	Ont passé.	Ont échoué.
Saint-Jean, N.-B.	1	1	....
Quebec	1	1	....
Ottawa	20	12	8
Toronto	2	1	1
Winnipeg	1	....	1
Vancouver	1	1	....
Victoria	1	1	....
	27	17	10

EXAMEN D'ADMISSION.

Préliminaire ou de classe inférieure.

Ville.	Présents.	Ont passé.	Ont échoué.
Charlottetown	1	1	....
Halifax	35	29	6
Saint-Jean, N.-B.	11	11	....
Québec	21	20	1
Montréal	119	107	12
Ottawa	65	54	11
Kingston	5	5	....
Toronto	65	53	12
Hamilton	7	6	1
London	19	17	2
Sault Sainte-Marie	....	....	....
Winnipeg	21	19	2
Régina	....	....	....
Nelson	2	2	....
Vancouver	9	9	....
Victoria	3	2	1
	383	335	48

EXAMEN D'APTITUDES OU DE CLASSE SUPÉRIEURE.

Ville.	Présents.	Ont passé.	Ont échoué.
Charlottetown	4	4	....
Halifax	23	16	7
Saint-Jean, N.-B	18	13	5
Québec	13	6	7
Montréal	74	49	25
Ottawa	220	160	60
Kingston	11	11	....
Toronto	79	50	29
Hamilton	12	5	7
London	37	25	12
Sault Sainte-Marie	1	....	1
Winnipeg	8	6	2
Régina	3	3	....
Nelson	2	1	1
Vancouver	15	9	6
Victoria	2	1	1
	*522	359	163

* De ce nombre, cinquante-trois ne se sont présentés que sur une seule matière et n'ont payé qu'un honoraire de $2.

MATIÈRES FACULTATIVES.

Ville.	Présents.	Ont passé.	Ont échoué.
Charlottetown	1	....	1
Halifax	....	....	....
Saint-Jean, N.-B	1	1	....
Québec	....	....	....
Montréal	6	2	4
Ottawa	36	16	20
Kingston	5	4	1
Toronto	12	8	4
Hamilton	2	....	2
London	8	1	7
Sault Sainte-Marie	....	....	....
Winnipeg	....	....	....
Régina	....	....	....
Nelson	2	....	2
Vancouver	....	....	....
Victoria	....	....	....
	73	32	41

N° 1.

EXAMENS D'AVANCEMENT.

ÉCRITURE.

Mardi, 21 mai 1901 ; de 9 à 9.30 heures du matin.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points.	
	Exhibit of fruit at the annual meeting of N. S. Fruit Grower's Association.
100	It is proposed at the next annual meeting of the Fruit Grower's Association to hold a winter exhibit of fruit as was done last season. Every one who attended the meeting last year agreed that the fruit show was a most attractive feature, and it ought to be possible to have a much larger exhibit at the coming meeting. Judging from what was shown at Halifax there ought also to be a splendid exhibit from counties outside the Annapolis Vally. Pictou, Colchester, Halifax, Yarmouth and several other counties made most attractive exhibits at the Provincial Exhibition ; now let growers from these counties attend the annual meeting and bring some of their fruit with them and they will help to make the winter exhibit a success, and will have an opportunity to join in the discussions and receive a large amount of practical information that will help them to succeed still further in this most important branch of their business. No doubt it is true that there is only one Annapolis Valley in the Province, but no one can have watched the developments of the fruit industry and have seen the fruit at Halifax without concluding that there are splendid possibilities in other localities.

N° 2.

EXAMEN D'AVANCEMENT.

COMPOSITION ANGLAISE.

Mardi, 21 mai 1901, de 9.30 à 11 h. du matin.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements).

Points.	
35	1. Show in what respect the following sentences are faulty, and correct them : (*a.*) The boy longed for some fruit, and after searching from one end of the market to the other, for a penny, at length, bought an apple. (*b.*) Gibbon incurred the imputation of avarice, while he was in fact exceedingly generous, simply by his ignorance of the purchasing power of money.

(*c.*) Men are apt to look with at evil eye upon the good that is in others; and think that their reputation obscures them and their commendable qualities stand in their light, and therefore they do what they can to cast a cloud over them, that the bright shining of their virtues may not obscure them.

(*d.*) It is much to be regretted that life with him has ended in a sad mistake which began with such bright prospects.

(*e.*) The march of the Greeks was through an uncultivated country, whose savage inhabitants fared hardly, having no other riches than a breed of lean
12 sheep whose flesh was rank and unsavory, by reason of their feeding upon sea-fish.

2. Distinguish between the meanings of contagion and infection; difficulty and obstacle; only and alone. Write sentence showing the correct use of each.
12

3. Show the difference of meaning in the following:
Only we were allowed to go through the building,
6 We were only allowed to go through the building;
25 We were allowed to go through the building only.

4. Write a complex sentence containing an adverbial clause of time.

100 5. Write a letter of not fewer that 250 words, giving an account of your official duties.

N° 3.

EXAMEN D'AVANCEMENT.

ORTHOGRAPHE.

Mardi, 21 mai 1901, de 11 h. du matin à midi.

Points. (Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

100 Lending liberaries maid there apearence in small rooral hamlets. The ellement of astronnomy, botteny, modeling, agrecuture, etc., were brought within the reech of childeren whoos pairent had never glansed inside a book. Endevours were maid to draw tecknicle education within the contact of hom-book and staite. Infents were shown how to apply the tasks under the limh-washed sealing of the schoolroom to those carried on under the blew valt of heven. Instruction in the fundemental branches of agriculturel labor was aforded in farming estabelishments in vairous parts of england and similar classes had been commenced in scotland. "humble catichism," wrote and essayest in 1846 " in the hands of the schoolmaster overturns old methods of cultivation, husbands old manors, recommends new ones, and thru the lips of the faverite sun, conveys instruction to the otherwise unwilling father." Social security was removed out of the hands of the polliceman into those of the pedagoge." Jevenal delinkwents were to be kept out of gaels by meens of the schools. Fear was to be regarded as the teechers alley onely after all milder resorces had faled. Whips and barrs were to be reserved for the correction of addulte of enders. The practickle knowledge whic gives power over nature was not to be picked up on a mans way threw life.

N° 4.

EXAMEN D'AVANCEMENT.

ARITHMÉTIQUE—QUESTIONS GÉNÉRALES.

Mardi, 21 mai 1901, de 1.30 à 3.30 h. de l'après-midi.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points.

N.B.—L'opération, dans chaque problème, devra être donnée au long. Il ne sera pas donné de points pour les réponses aux questions 1 et 2, à moins que ces réponses ne soient absolument exactes.

10 — 1. Multipliez 97594697878 par 750089.

10 — 2. Divisez 37924060304786 par 7986.

10 — 3. Sur le front et le côté d'un lot à bâtir rectangulaire ayant 66 pieds de largeur par 132 pieds de longueur, et à 9 pieds en dehors de la ligne du lot, on a posé un trottoir de 56 pouces. Combien de pieds carrés de terrain couvre ce trottoir ?

14 — 4. L'étalon de fin des monnaies d'or anglaises est $\frac{1}{12}$ d'alliage, et 480 onces troy d'or étalon sont monnayées en 1869 souverains équivalant en valeur à \$4.86$\frac{2}{3}$ chacun. Trouvez la valeur d'une once troy d'or pur. (L'alliage est considéré comme sans valeur.)

14 — 5. Une montre est réglée le lundi, à 9.15 h. du matin, et gagne $3\frac{1}{3}$ secondes par heure. Quelle sera l'heure exacte lorsque la montre indiquera 9.15, le lundi matin suivant ?

14 — 6. A, âgé de 49 ans, est de $12\frac{1}{2}$ pour cent moins âgé que B, et B est de $12\frac{1}{2}$ pour cent moins âgé que C. Quel est l'âge de C ?

14 — 7. A quel taux d'intérêt la somme de \$1,138.35 s'élèvera-t-elle à \$1,188 en 245 jours ?

14 — 8. Trouvez le produit du billet suivant, escompté à Toronto le 19 octobre 1900, à $6\frac{1}{2}$ pour cent, calculé au dernier centin, échange à $\frac{1}{16}$ pour cent :—

\$7,856.48

OTTAWA, 11 octobre 1900.

Trois mois après date, je promets payer à l'ordre de A. Hermann et Cie, sept mille huit cent cinquante-six piastres et quarante-huit centins, à la Banque de Commerce, ici. Valeur reçue.

HERBERT AARONSON.

EXAMEN D'AVANCEMENT.

Points.

(Questions spéciales sur l'arithmétique, pour M. W.-C. Gordon, du ministère de la Marine et des Pêcheries.)

8 — 1. Multipliez 698479857 par 9.

10 — 2. Divisez 545657762 par 6987.

10 — 3. Combien y a-t-il de jours du 4 mai exclusivement, jusqu'au 10 octobre inclusivement ?

12 — 4. Trouvez l'intérêt sur \$854.25 pour $3\frac{1}{2}$ ans à $5\frac{1}{2}$ pour cent.

12 5. Quelqu'un a reçu $47.50 pour un an d'intérêt sur $450, quel est le taux pour cent ?

12 6. Quel est l'intérêt composé sur $250 pour 3 ans 5 mois, à 7 pour cent ?

12 7. Un marchand échange $22\frac{1}{2}$ barils de farine, valant $7.25 le baril, pour $24\frac{1}{2}$ cordes de bois ; quelle est la valeur du bois par corde ?

12 8. Un marchand doit faire en Angleterre la remise de £426 10 6 sterling ; combien représente cette somme en monnaie du Canada ?

12 9. Trouvez le produit du billet suivant, escompté à Ottawa le 1er mars 1901, le taux d'escompte étant de 7 pour cent :—

OTTAWA, 1er mars 1901.

Trois mois après date, je promets payer à John Craig, ou ordre, la somme de $310, pour valeur reçue.

(Signé) GEO. F. PARK.

EXAMEN D'AVANCEMENT.

QUESTIONS SPÉCIALES SUR L'ARITHMÉTIQUE.

Points.

Bureau de l'auditeur général.

1. Trouvez la plus grande mesure commune et le multiple commun le moindre de 49,132,176 et 39,072,311.

2. Quel est l'intérêt sur £130,000 pour 61 jours à $3\frac{1}{2}$, sur £10,000 pour 61 jours à $3\frac{9}{16}$, sur $5,000 pour 62 jours à $3\frac{9}{16}$. On préfère que le résultat soit trouvé par un seul calcul.

3. Combien gagne ou perd celui à qui on permet de substituer un paiement de $1,900, au bout de deux ans, à $400 comptant et trois paiements annuels de $500 chacun, l'argent valant 3 pour cent composé ?

4. Simplifiez $(3\frac{4}{5} + 5\frac{1}{9} - \frac{1}{45}) \times (4\frac{1}{5} - 3\frac{1}{4}) \div (1\frac{5}{11} + 2\frac{1}{8} - 2\frac{9}{16} + \frac{1}{8} + \frac{1}{22})$.

5. Fractions décimales—ajoutez .3. .03. .033 comme décimales.

6. Extrayez la racine carrée de 2,795,000 au nombre entier le plus près.

7. Sur un billet à demande de $1,115, fait le 10 janvier 1900, à 6 pour cent, il a été payé $230 le 10 mars, $200 le 15 mai, $45 le 17 juillet, $340 le 23 septembre ; combien restait-il à payer le 1er janvier 1901 ?

8. Si les salaires au-dessus de $800 sont taxés sur leur montant entier, et si ceux inférieurs à cette somme sont exempts de la taxe jusqu'à concurrence de $600, quel est le salaire d'une personne dont le salaire est de 76 centins moindre que celui d'une autre dont le salaire est de $795 ? Le taux de la taxe est de 16 mills dans la piastre.

9. Extrayez la racine cubique de 586,377,000 au nombre entier le plus près.

10. Les côtés de la base d'un prisme triangulaire ont 5 verges, 16 pieds et 42 pouces ; la hauteur est de 6.468 pieds ; trouvez le volume.

11. L'extrémité d'une pièce de bois rond a trois pieds de diamètre ; quelle est la dimension de la plus grosse pièce de bois carré que l'on peut en tirer ?

12. Combien de personnes peuvent se tenir debout dans une chambre de 10 x 16 pieds, en supposant qu'il faille 28 pouces par 19 pouces pour chaque personne ?

13. Faites les calculs des devis d'un ingénieur pour le contrat suivant :

CANAL CORNWALL : DÉTAILS ESTIMATIFS DE DAVIS : JUIN 1900.

Sec. 2. Augmentations dans les détails estimatifs depuis nov. 1898.

Augmentations faites en contrôlant et ajustant l'estimation finale.

1	Déblai de terre sur section	v. c.	4,440	0 35	
2	Déblai de roc	"	110	1 10	
3	Déblai de terre d'emprunt	"	1,860	0 35	
5	Déblai de terre, gazonnement	"	170	0 30	
9	Déblai de terre dans le fossé du pont	"	3,930	0 40	
14	Enlever l'ancienne maçonnerie	"	160	1 00	
33	Fer forgé dans les plaques de segment	liv.	540	0 10	
35	Maçonnerie dans les murs de l'écluse	v. c.	8	7 95	
35a	Maçonnerie dans les murs de soutènement, jetées, etc.	"	16	7 95	
39	Corroi	"	316	0 75	
41	Pierre pour la protection des levées, placées	"	84	1 50	
44	Portes d'écluses : Madriers de chêne blanc	m. p.	409	100 00	
45	" Madriers de pin blanc	"	77	80 00	
46	" Pentures en fer forgé	liv.	95	0 10	
49	" Pentures en fonte	"	76	0 10	
	Déchets de carrière en arrière des murs	v. c.	200	1 50	
	Déblai de terre pour creuser et élargir	"	3,040	0 45	
	Déb. de terre p. renforcer le chenal au-dessus de l'écluse 18	"	3,175	0 40	
	Maçonnerie au mur d'entrée du moulin Stormont	"	2	25 00	
	Maçonnerie dans les murs de l'écl., avec cim. de Portland	"	15	8 95	
	Elever les murs de l'ancienne écluse 18	"	10	14 00	
	Renforcer la levée ouest de l'écluse 18	"	80	0 65	
	Chaperon et réparations aux anciennes écluses 15 et 16	"	4	24 00	
	Elever l'ancienne écluse 16	"	7	14 00	
	Elever les barrières supérieures de l'ancienne écluse 18.				
44	Madriers de chêne blanc pour portes d'écluses	m. p.	4,911	100 00	
45	Madriers de pin blanc pour portes d'écluses	"	5,023	80 00	
46	Pentures de barrières en fer forgé, etc	liv.	3,365	0 10	
48	Fer forgé ou acier doux pour chevilles, etc.	"	360	20	
49	Pentures de barrières en fonte, etc	"	824	0 10	
51	Pentures de barrières en cuivre, etc	"	80	0 50	
	Imputé à la page W—999				9,713 05

14. Décrivez le système métrique des poids et mesures, en expliquant (*a*) ses avantages et désavantages par rapport à un Etat seul ; (*b*) ses avantages dans les rapports entre differents Etats.

15. Une personne, désirant remplir un vase de cinq gallons avec de l'alcool dilué à $\frac{5}{6}$ d'eau, a une quantité illimitée d'alcool pur et d'alcool dilué à $\frac{10}{11}$ d'eau ; quelle quantité de chacun doit-elle mettre pour remplir le vase ?

No 5.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.

Points.

DEVOIRS OFFICIELS.

10 — 1. Quand le ministère de l'agriculture a-t-il été organisé, et en vertu de quel acte ?

5 — 2. Combien de divisions y a-t-il dans le département, et quelles matières appartiennent à chacune d'elles ?

10 — 3. Donnez la signification technique des mots 'renvoyé' et 'transféré', appliqués aux lettres et documents échangés entre les divers départements, et donnez un exemple dans chaque cas.

10 — 4. Quels ports sont des stations quarantenaires régulières, et quels employés agissent dans les ports où il n'y a pas de stations quarantenaires régulières ?

5 — 5. Le règlement des questions de santé publique est-il du ressort du gouvernement fédéral ou des gouvernements provinciaux ?

15 — 6. Donnez les noms des stations quarantenaires pour les animaux, établies par l'arrêté du conseil du 25 janvier 1897.

10 — 7. Nommez les ports du Canada où les animaux venant d'Europe peuvent être débarqués, et dites à quelles conditions ?

10 — 8. A quelles conditions les animaux venant des Etats-Unis peuvent-ils être amenés en Canada.

15 — 9. Le recensement du Canada est-il pris d'après le système *de jure* ou le système *de facto ?* Donnez les raisons du choix du système adopté.

10 — 10. Quand, et à quels endroits, les fermes expérimentales ont-elles été établies ?

MINISTÈRE DE LA MARINE ET DES PÊCHERIES.

Points.

DEVOIRS OFFICIELS.

100 — 1. Donnez :—

(a.) La date de l'établissement du ministère de la marine et des pêcheries ;

(b.) La date à laquelle le ministère a été divisé en deux départements ;

(c.) La date à laquelle les deux départements ont été fusionnés en un seul.

2. Dites quels principaux services sont sous le contrôle de ce ministère.

3. Quels sont les devoirs du sous-ministre ?

4. Décrivez le système suivi dans le département pour la correspondance.

5. Combien y a-t-il de classes dans la division intérieure du service civil ? Quels sont les salaires attachés à chaque classe ?

6. Y a-t-il une limite d'âge pour la nomination dans le service civil ? Dans l'affirmative, quelle est-elle ?

7. Combien de fois les navires paient-ils les droits pour les marins malades et quels avantages résultent de ce paiement ?

8. Comment sont donnés les contrats pour la construction d'un phare ?

9. Lorsqu'il y a besoin d'approvisionnements pour le service des phares, comment se fait l'appel de soumissions ?

10. Lorsqu'une chambre de commerce réclame le paiement de dépenses faites pour un marin malade, comment cette réclamation est-elle réglée par le département ?

11. Lorsque le ministère désire transmettre les remerciements du gouvernement à une personne résidant hors du Canada, quelle est la procédure à suivre ?

12. Lorsqu'il s'agit de présenter au capitaine d'un navire un *testimonial* pour services rendus à un navire naufragé, que doit faire le ministère, depuis la réception du rapport concernant les services rendus, jusqu'à la présentation du *testimonial ?*

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

Points.

DEVOIRS OFFICIELS.

1. Comment s'obtiennent les fonds pour l'administration du ministère des travaux publics ?

2. Combien de sortes de budgets sont préparés chaque année et déposés devant le parlement pour le ministère des travaux publics ?

3. Comment procède le ministère pour couvrir une somme obtenue par un mandat du Gouverneur général ?

4. Quelles sont les principales divisions du ministère des travaux publics, et qui en a la charge ?

5. Donnez en abrégé le détail d'un crédit à demander au parlement pour le prolongement d'un brise-lames à la rivière Jones, où $2,000 ont été dépensées, $5,000 sont requises pour la prochaine année fiscale et un montant additionnel de $3,000 sera nécessaire.

6. Que fait-on lorsque le crédit annuel pour un service est épuisé avant la fin de l'année ?

7. Quels détails donnez-vous pour expliquer un crédit demandé pour la construction d'un édifice public ?

8. Quels détails donnez-vous pour expliquer un crédit demandé pour la construction d'une ligne télégraphique ?

9. Depuis combien de temps le ministère actuel des travaux publics existe-t-il ?

10. Quels sont les trois fonds sur lesquels on pourvoit aux budgets du ministère, et sur lesquels les crédits sont votés ?

13 mai 1901.

A. GOBEIL,
S. M. des T. P.

MINISTÈRE DES POSTES.

DEVOIRS OFFICIELS.

Points.

Div sion des lettres en rebut.

15 1. Quels avantages a donné la décentralisation du bureau des lettres en rebut ? Le ministère et le public y ont-ils gagné ? Dans l'affirmative, dites de quelle manière ?

8 2. Combien de temps un commis de malle est-il supposé garder l'argent qu'il trouve à découvert dans les malles, et que doit-il en faire ?

12 3. Que faudrait-il faire d'une lettre non affranchie et non signée, contenant de l'argent, mise à la poste à Winnipeg et adressée à une personne à Montréal ?

10 4. Définissez pleinement les devoirs du surintendant en chef du bureau des lettres en rebut.

8 5. Que faut-il faire d'une lettres enregistrée insuffisamment affranchie et et que le maître de poste de l'endroit d'où elle est expédiée a laissé partir ?

12 6. Comment est vérifié un état de lettres en rebut, décrivez la vérification et dites quelle partie de l'opération doit recevoir une attention particulière ?

10 7. Quel changement a-t-on fait depuis deux ans dans l'inscription et dans l'envoi des lettres enregistrées par le bureau des lettres en rebut ?

10 8. Ecrivez une réponse à une personne demandant un renseignement au sujet d'une lettre adressée à un bureau de poste situé dans un autre division des lettres tombées en rebut ?

10 9. Comment obtient-on le remboursement de l'argent retiré d'une lettre non réclamée et porté au compte du revenu ?

5 10. Quelle est la pénalité pour vol du contenu d'un paquet ?

MINISTÈRE DES POSTES.

Points.

DEVOIRS OFFICIELS.

10 1. Quels sont les taux de port sur les articles de première, deuxième, troisième, quatrième et cinquième classes ?

10 2. Quels sont les articles qu'il n'est pas permis de transmettre par la malle ?

5 3. Dites quelles personnes peuvent avoir accès aux chars postaux ?

15 4. Nommez les routes postales par chemins de fer dans votre district, et dites avec quelles routes postales par chemins de fer elles font correspondance dans les districts limitrophes en Canada ?

15 5. Qu'est-ce qui constitue le voyage " d'aller et retour " d'un courrier sur chemin de fer, et comment la feuille des lettres enregistrées " expédiées et reçues " est-elle vérifiée et balancée ?

10 6. Comment les courriers sur chemins de fer font-ils rapport au sujet d'irrégularités dans les malles ou d'erreurs dans la distribution ?

15 7. Enumérez quelques-uns des rapports que doivent faire les courriers sur chemins de fer, et dites ce qui est fait de ces rapports ?

10 8. Dites à quelles conditions un commis est nommé à la position de surintendant du service postal sur chemins de fer, et à celle de courrier sur chemin de fer ; quel est le salaire attaché à chacune de ces positions ? Comment les augmentations de salaire et la promotion sont-elles accordées dans chaque cas ?

10 9. Quels taux sont payés aux chemins de fer pour le transport des malles ?

DÉPARTEMENT DES IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES.

Points.

DEVOIRS OFFICIELS.

1. Quelle est la règle générale adoptée par la presse du Canada quant à la dimension des caractères employés pour la mesure des annonces ?

2. Combien de lignes une annonce contenant 233 mots formera-t-elle dans la *Gazette Officielle* ?

3. Quelles sont les règles à suivre pour établir la distinction entre la matière pleine, les catalogues et les tableaux ?

4. En quoi les caractères faits d'après le *point system* diffèrent-ils de ceux faits d'après l'ancien system ?

5. Dans une composition contenant des notes en marge et au bas des pages, s'il n'y a pas de spécification indiquée, comment la mesure doit-elle se prendre ?

6. Mesurez la forme (*a*) ci-jointe, donnant le résultat en emmes, indiquant la matière pleine, de catalogues ou de tableaux et la dimension des caractères qui la composent ?

7. Pour un grand livre ordinaire, avec en-tête imprimé, et réglé pour les piastres et les centins, combien de fois les feuilles auront elles à passer par une machine à régler à mouvement automatique ?

8. Donnez la quantité de papier nécessaire pour imprimer 500 exemplaires d'une brochure contenant 87 pages, en ajoutant $1\frac{1}{2}$ pour cent pour le déchet.

9. Pour 2,725 exemplaires de la brochure (*b*) ci-jointe, donnez les indications suivantes :—format de la brochure ; dimension des caractères à employer dans sa composition ; nombre d'emmes par page ; nombre d'emmes dans toute la brochure ; quantité de matière pleine, de catalogue ou de tableau ; nombre de formes ; nombre de marques de tirage ; nombre de sections à plier, avec le nombre de plis dans chaque section ; nombre de sections à assembler et à brocher ; quantité de papier nécessaire pour former la brochure, sans compter la couverture, en allouant $1\frac{1}{2}$ pour cent pour le déchet.

BUREAU DE L'AUDITEUR GÉNÉRAL.

Points.

DEVOIRS OFFICIELS.

1. Dites quels sont vos devoirs spéciaux et ceux de la division à laquelle vous êtes attaché, en distinguant ceux prescrits par le parlement de ceux imposés par le gouvernement ou exigés par le bureau.

2. Dites quels sont les différents devoirs des examinateurs dans l'examen des comptes, particulièrement pour ce qui a rapport à l'article 33 de l'*Acte de l'audition.* Quelles difficultés rencontre-t-on à bien faire ce travail sous cet article ?

3. Quel avantage y a-t-il à donner un détail complet et intelligible des comptes et à les publier ? Dites quels objets on devrait avoir en vue en cela.

4. Dites comment sont tenus, dans votre division, les comptes de fournitures, et quels résultats on obtient par là.

5. Donnez votre opinion sur les changements relatifs aux crédits (art. 30), que comportait l'acte d'audition proposé dans le rapport de 1898.

6. Faites de même pour l'article 32 (appels au conseil du trésor.)

7. Donnez votre opinion, en l'appuyant de raisons, sur l'opportunité d'adopter la pratique suivie aux Etats-Unis d'en appeler directement du contrôleur aux cours de justice.

8. Donnez le titre de chaque livre (non du chapitre) de *Bastable's Public Finance.*

9. Décrivez l'achat et l'administration des chemins de fer de l'Allemagne.

10. Indiquez l'effet de la finance en rendant l'argent plus ou moins effectif par rapport à la dette nationale en France et en Angleterre.

11. Décrivez la méthode de finance nationale de l'Italie.

12. Esquissez l'histoire de la possession directe par l'Etat de la propriété publique et de son administration par l'Etat.

MINISTÈRE DES DOUANES.

POUR COMMIS DE PREMIÈRE CLASSE.

Points.

DEVOIRS OFFICIELS.

1. Quelles sont les pénalités, sous les lois de douane, pour l'importation en Canada de marchandises prohibées ?

2. Quelle part de la main-d'œuvre d'un pays admis aux bénéfices du tarif préférentiel est requise, en vertu des règlements de douane applicables aux articles manufacturés, lors de leur présentation pour l'entrée en douane en Canada, sous le tarif préférentiel ?

3. De quels instruments se sert-on pour établir la force relative de preuve des vins, de l'alcool ou des spiritueux ?

4. Dans les cas douteux, comment peut-on établir le taux des droits payables en vertu de l'Acte des douanes sur certaines marchandises en particulier, s'il n'y a pas de décision antérieure ?

5. En quel cours monétaire doivent être faites les factures pour la déclaration à l'entrée en douane des marchandises importées ?

6. Comment doit se faire l'épreuve des sucres, aux fins d'établir les droits à payer en Canada ?

7. Quel percentage du droit payé sur les matières employées à la fabrication d'articles en Canada peut être remboursé à titre de drawback, lors de l'exportation de ces articles ?

8. Par rapport à quels marchés les marchandises sujettes à un droit *ad valorem* doivent-elles être évaluées, aux fins d'établir les droits à payer ?

9. Quelle forme de cautionnement est exigée des employés de douane tenus de fournir caution qu'ils rendront compte des deniers publics qui leur sont confiés ?

10. Quels employés des douanes sont autorisés à pratiquer des saisies de marchandises pour contravention aux lois de douane ?

MINISTÈRE DES DOUANES.

POUR LE CONTRÔLEUR DES ARRIVAGES OU LE PRÉPOSÉ EN CHEF AUX DÉBARQUEMENTS.

Points.

1. De quels instruments se sert-on pour établir la force relative de preuve des vins, de l'alcool ou des spiritueux ?

2. A quels endroits exclusivement des marchandises importées peuvent-elles être apportées, en Canada ?

3. A quelle distance du mouillage un navire peut-il être abordé par un officier de douane ?

4. Quand le capitaine d'un navire doit-il faire rapport à la douane, lorsqu'il arrive d'un port ou endroit hors du Canada ?

5. Quelles sont les heures pendant lesquelles les marchandises peuvent être déchargées d'un navire arrivant dans un port ou endroit du Canada ?

6. Si un navire quitte un port ou endroit du Canada sans congé, quelle pénalité encourt le capitaine de ce navire ?

7. Que peut-on faire des effets trouvés à bord d'un navire ou débarqués, lorsque rapport n'en a pas été fait à la douane ?

8. Dans quel délai après le transport d'effets à un entrepôt de douane la déclaration à l'entrée doit-elle être faite, et que peut-on faire alors de ces marchandises ?

Q. A quelles conditions des effets admis en franchise, ou sur lesquels les droits ont été payés, peuvent-ils être emmagasinés dans les entrepôts de douane des classes 2 ou 3 ?

10. En colis de quelle dimension (non en bouteilles) l'alcool distillé peut-il être importé des Etats-Unis ?

N° 6.

EXAMEN D'AVANCEMENT.

TENUE DES LIVRES.

Points.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

1. Smith et Jones commencent les affaires, en société, le 2 janvier 1896, et font les transactions suivantes :—

1896.		
Jan.	2—Smith paie à la banque	$5,000
"	2—Jones paie à la banque	7,500
"	6—La société paie pour fixtures, par chèque	450
"	8—Acheté de G. Moore, divers	1,000
"	11—Acheté de W. Mason, divers	750
"	15—Vendu à A. Wilson, divers	140
"	20—Vendu à J. Anderson, divers	150
"	28—Vendu à H. Bowers, divers	60
"	31—Reçu pour ventes au comptant durant le mois	750
"	31—Payé à la banque	650
"	31—Payé comptant, dépenses diverses	75
Fév.	4—Vendu à Thos. Proctor, divers	100
"	4—Vendu à F. Taylor, divers	50
"	6—Reçu de A. Wilson, en à compte	90
"	12—Acheté de D. Weir, divers	1,800
"	12—Accepté de D. Weir, traite due le 18 mai	1,800
"	28—Reçu de J. Anderson, en règlement de compte en entier	140
"	28—Reçu pour vente au comptant durant le mois	1,000
"	28—Payé à la banque	1,300
"	28—Payé comptant pour dépenses diverses	100
Mars	4—Payé à G. Moore, par chèque, compte entier	950
"	4—Payé à W. Mason, par chèque, compte entier	710
"	10—Reçu de H. Bowers	60
"	12—Vendu à Thos. Proctor, divers	200
"	12—Reçu de Thos. Proctor, son billet promissoire dû le 15 juin	300
"	31—Reçu pour ventes au comptant durant le mois	1,100
"	31—Payé à la banque	1,010
"	31—Payé comptant pour diverses dépenses	150

Ouvrez les comptes nécessaires et faites l'entrée de ces transactions ; préparez le bilan de la société et indiquez la position de chaque associé, en évaluant le fonds de commerce à $1,000 et les fixtures au prix coûtant. Les associés sont supposés partager les profits et les pertes dans la proportion du capital versé par chacun d'eux le 2 janvier.

2. Comment pourvoit-on aux dettes douteuses? Expliquez votre réponse par les entrées nécessaires.

3. Comment sont clos les comptes suivants : comptes personnels, comptes de marchandises, comptes d'escompte, comptes de profits et pertes ?

N° 1.

EXAMEN PRÉLIMINAIRE.

Ou de classe inférieure.

Mardi, 12 novembre 1901, de 10.15 à 11 h. du matin.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points.

60 L'examen préliminaire, ou, plus justement, l'examen de classe inférieure, comprend l'écriture, l'orthographe, les quatre premières règles de l'arithmétique et la lecture de l'imprimé et du manuscrit. Le maximum des points pour chaque matière est de 60 ; il faut conserver une moyenne de 50 pour cent, soit 30 points. Le minimum dans chaque matière est de 18, et celui qui n'obtient pas ce nombre de points est nécessairement renvoyé.

La personne qui a subi cet examen avec succès peut être nommée aux emplois suivants : messager, facteur de ville, emballeur, préposé aux arrivages, trieur, chargeur, facteur boîtier, sous-inspecteur des poids et mesures, ou à telles autres charges de grade inférieur qui pourront être déterminées par le Gouverneur général en conseil. Avant le 1er juillet 1896, les candidats heureux à cet examen pouvaient être employés comme copistes temporaires ; mais un amendement à "l'Acte du Service civil," mis en vigueur à cette date, porte que les personnes seulement qui ont passé l'examen d'aptitudes ou de classe supérieure peuvent être employées en cette qualité. Il serait bon que les candidats à l'examen préliminaire, et ceux qui leur portent un intérêt spécial, prissent notre de ce fait afin d'éviter à la commission beaucoup de correspondance inutile. Il faut de plus ajouter que manquer sur une des matières à cet examen équivaut à un insuccès, et qu'il n'y a pas de matières facultatives.

N° 2.

EXAMEN PRÉLIMINAIRE.

Ou de classe inférieure.

ORTHOGRAPHE.

Mardi, 12 novembre 1901, de 11 h. du matin.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points.

60 Avis.—Le candidat devra copier l'article qui suit et en corriger les fautes d'orthographe. Pour chaque mot mal épelé il sera déduit 2 points.

LETTRES.

Si nous écrivont à eune personne de distainction il fôt evitter otant que posible, les rastures et les antre-ligne qui sont toujour plus ou moins eune indise de presipitation et de negligence. La raigle ait absolue. Dans se cas la longueur de la lettre ne serait pas eune excuze sufizante pour se dispanser de la trenscrire.

Dans les cats ordinaires, lorsque la lettre ait étandus et que l'ons n'a pas le tamps de la trenscrire, ont peut se permettre un pettit nombre de rasture et d'antre-ligne, même à eune personne a quit ont droit le respec. Mais alors ils fos prezenter des excuzes.

Avec des ammis intime ont an uze plus librement et plus fammiliairement. Faites an sortes néanmmoins que vos lettres n'ais jammais l'er d'un brouillon.

La signiature dois aitre fasilement lisible. Le bu de la signiature ais de doner os ecris sorties de nottre plumme, le carractaire d'authenticité dons ils peuve avoir besoin, or commant serat-t'il ateint si a notre non nous substituont un grifonage dans lequel ils sois imposible de disserner aucune lettre.

N° 3.

EXAMEN PRÉLIMINAIRE.

Ou de classe inférieure.

ARITHMÉTIQUE.

Mardi, 12 novembre 1902, de 1.30 à 3 heures de l'après-midi.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

N.B.—L'opération, dans chaque problème, devra être donnée au long.

Faites l'addition des chiffres suivants :—

Points.	(1)	(2)	(3)
6, 6, 6	76845	587	98
	3987	9878	987
	86594	88789	9876
	793	69897	89878
	8689	54987	7987
	54987	7698	87898
	48759	49878	79689
	6838	5989	7987

5 — 4. Retranchez 738599846 de 3704500333.

5 — 5. Multipliez 7879579649 par 7.

8 — 6. Multipliez 64875937 par 7098.

6 — 7. Divisez 716859116631 par 9.

8 — 8. Divisez 69669272110 par 879.

10 — 9. Un cultivateur vend à un marchand 27 livres de beurre à 19 centins la livre, 18 douzaines d'œufs à 17 centins la douzaine et 97 livres de lard à 9 centins la livre, et il achète du marchand 39 livres de sucre à 7 centins la livre, 18 livres de thé à 49 centins la livre, 17 livres de café à 29 centins la livre, et 9 livres de raisins de Corinthe à 7 centins la livre. Combien de cultivateur doit-il encore au marchand ?

N° 5.

EXAMEN D'APTITUDES.

Ou de classe inférieure.

ECRITURE.

Mercredi 13 novembre 1901, de 10 à 10.30 heures du matin.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points.	
100	Copiez ce qui suit de votre mieux :—

Avez-vous à faire la peinture d'un vaisseau battu par la tempête et sur le point de faire naufrage? D'abord ce tableau ne se présente à votre pensée que dans le lointain et d'une manière un peu confuse. Mais voulez-vous qu'il vous soit plus présent? Parcourez des yeux de l'esprit les parties qui le composent: dans l'air, dans les eaux, dans le vaisseaux même, voyez ce qui doit se passer. Dans l'air, des vents mutinés qui se combattent, des nuages qui éclipsent le jour, qui se choquent, qui se confondent, et qui, de leurs flancs sillonnés d'éclairs, vomissent la foudre avec un bruit horrible;—dans les eaux, des vagues écumantes qui s'élèvent jusqu'aux nues, des lames polies comme des glaces qui réfléchissent les feux du ciel, des montagnes d'eau suspendues sur les abîmes où le vaisseau paraît s'engloutir, et d'où il s'élance sur la cime des flots;—vers la terre, des rochers aigus où la mer va se briser en mugissant, et qui présentent aux yeux des nochers les débris récents d'un naufrage, augure effrayant de leur sort. Voulez-vous rendre ce tableau plus touchant et plus terrible encore? Supposez dans le vaisseau un père avec un fils unique, des époux et un équipage qui se disent: Nous allons périr.

N° 6.

EXAMEN D'APTITUDES OU DE CLASSE SUPÉRIEURE.

COMPOSITION FRANÇAISE.

Mercredi, 13 novembre 1901, de 10.30 h. du matin à midi.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points.	
15	1. Mettez la ponctuation nécessaire au passage qui suit :—

Il faut qu'en cent façons pour plaire il se plie
Que tantôt il s'élève et tantôt s'humilie
Qu'en nobles sentiments il soit partout fécond
Qu'il soit aisé solide agréable et profond.

La fraude le parjure les procès les guerres ne font jamais entendre leur voix dans ce séjour chéri des dieux.

Les Tyriens sont industrieux patients laborieux
Il faut régler ses goûts ses travaux ses plaisirs

Aux cœurs bien nés que la patrie est chère
Le Seigneur est bon que son joug est aimable
Quand dès l'enfance on en connaît la douceur

Vous êtes arrivé mais quand repartez-vous

25 2. Corrigez les phrases qui suivent et dites en quoi elles sont fautives,—

(*a*) Ce sont votre paresse et votre étourderie qui vous font punir. Ce sont vous qui êtes cause de vos malheurs. C'est les vices qui dégradent l'homme.

(*b*) Les livres dont je me suis procurés sont excellents.

(*c*) Je me rappellerai longtemps des fêtes qui ont eu lieu à Montréal et à Québec cet automne.

(*d*) J'observe et je profite des beaux exemples de l'histoire.

(*e*) Les anciens n'ont pas su que la terre tournait. C'est Galilée qui a fait cette découverte.

20 3. Indiquez les barbarismes, les anglicismes et les solécismes qui se trouvent ci-après :

Le contracteur des travaux publics n'a pas rempli les conditions de son marché.

Je désire obtenir une place du gouvernement comme employé civil. J'ai fait une application pour en obtenir une. Ce serait très badrant si je n'en obtenais pas, car je jouis d'une mauvaise santé et j'aimerais à cause de cela, vivre dans un bureau public.

40 4. Ecrivez une lettre d'environ 250 mots à un ami pour lui démontrer l'importance de l'instruction.

100

N° 7.

EXAMENS D'APTITUDES OU DE CLASSE SUPÉRIEURE.

ARITHMÉTIQUE.

Mercredi, 13 novembre 1901, de 1.30 à 3.30 h. de l'après-midi.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

N.B.—L'opération dans chaqure problême doit être donnée au long ; il ne sera pas alloué de points pour les réponses seulement, excepté pour la règle n° 1. Aucun point ne sera alloué aux trois règles n° 1, 2 et 3, à moins qu'elles ne soient absolument correctes.

Points.

8 1. Faites l'addition des chiffres suivants: 767987, 69876, 9876789, 687986, 8976598, 777888, 6987, 8987678, 889977, 7898767.

8 2. Multipliez 798679758 par 7059.

8 3. Divisez 87249270353 par 879.

10 4. Faites un compte avec reçu pour les effets suivants :—Mme Henri T. Simpson a acheté de G. S. Gordon et fils le 12 novembre 1901 : $7\frac{3}{4}$ livres de thé noir à 47 centins, $9\frac{1}{4}$ livres de café à 33 centins, $12\frac{1}{2}$ livres de sucre à $7\frac{1}{2}$ centins, $27\frac{1}{2}$ livres de farine à $3\frac{1}{2}$ centins, $18\frac{1}{2}$ livres de bacon à $12\frac{1}{2}$ centins,

37 livres de farine d'avoine à $3\frac{1}{4}$ centins, $17\frac{1}{2}$ livres de beurre à 23 centins, $18\frac{3}{4}$ livres de fromage à $13\frac{1}{2}$ centins, et $7\frac{1}{2}$ douzaines d'œufs à $17\frac{1}{2}$ centins.
(*Il suffira de calculer chaque item à un centin près.*)

10 5. Si deux chevaux valent autant que sept bœufs et 3 bœufs valent autant que 17 moutons et neufs moutons valent $60, que vaudront 45 chevaux.

10 6. Combien de garçons qui font chacun $\frac{3}{5}$ de l'ouvrage d'un homme faut-il employer avec 54 hommes pour faire en quarante jours autant d'ouvrage que 56 hommes feraient en 45 jours.

10 7. Si les poteaux à télégraphe à côté d'un chemin de fer sont placés à 56 verges l'un de l'autre, quelle est la vitesse d'un train par heure en milles allant d'un poteau à l'autre en $3\frac{1}{2}$ secondes ?

12 8. Un agent reçoit $1,710 pour faire un placement. Quelle somme devrait-il placer s'il paie $17.80 de frais et charge $1\frac{1}{5}$ par cent de commission sur le montant du placement.

12 9. Quelle somme placée à 7 par cent d'intérêt se monterait, dans 219 jours à $1,563.

12 10. Des marchandises sont marquées pour être vendues à une perte de quinze par cent sur le prix d'achat. A quel percentage sur ce prix devraient-elles être haussées pour être vendues à un profit de 19 par cent sur le prix d'achat.

100

N° 8.

EXAMEN D'APTITUDES.

Ou de classe supérieure,

GÉOGRAPHIE.

Mercredi, 13 novembre 1901, de 3.30 à 4.30 h. de l'après-midi.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Valeur.

10 1. Que signifie les expressions géographiques : Zodiaque, écliptique, dédétroit, peninsule et archipèle ?

10 2. Combien y a-t-il de zones sur la surface du globe et où sont-elles situées ?

10 3. Quelle était d'après le recensement de 1891, la population du Canada par province ?

20 4. Donnez les noms, (a) des quatre plus grandes villes de l'Ile du Prince-Édouard, (b) de quatre rivières du Nouveau-Brunswick, (c) de l'isthme qui unit cette province à la Nouvelle-Écosse, (d) de l'île qui forme la partie orientale de cette dernière province, et aussi le nom du détroit qui se trouve entre cette île et la terre ferme.

10 5. Donnez les noms de sept îles du fleuve Saint-Laurent sise entre l'océan et le terminus de la navigation océanique intérieure. Quels sont les principaux lacs et montagnes de la province de Québec ?

10 — 6. Donnez les noms de six villes les plus considérables de l'Ontario. Quelles sont les principales industries de cette province ?

10 — 7. Quels sont les lacs et les rivières du Manitoba ? Où se trouvent dans le Nord-Ouest les terres à blé ? Donnez les noms de quelques tribus indiennes de ces régions.

10 — 8. Quels sont les principaux détroits et les principales îles de la Colombie-Britannique ?

10 — 9. Quels sont les états ou territoires qui forment la frontière sud du Canada.

100

N° 9.

EXAMEN D'APTITUDES.

Ou de classe supérieure.

HISTOIRE.

Jeudi, 14 novembre 1901, de 9.30 à 10.30 h. du matin.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points.

HISTOIRE D'ANGLETERRE.

10 — 1. Dites ce que fut Richard Cœur-de-Lion, et pourquoi il fut ainsi surnommé ? Où mourut il ?

5 — 2. Quel fut le premier roi de la dynastie des Stuarts en Angleterre ?

15 — 3. Qui était Cromwell et quels furent les principaux événements de sa carrière ?

10 — 4. Qui était Guillaume, duc de Normandie, et par quelle conquête se se signala-t-il ?

HISTOIRE DE FRANCE.

10 — 5. Dites en peu de mots ce que vous savez du règne de Louis XIII de France ?

10 — 6. Quels furent les événements les plus remarquables du règne de François 1er ?

5 — 7. Qui gouverna la France entre le règne de Louis IV et la majorité de Louis XV ?

5 — 8. Qu'entendez-vous par cette expression ; le règne de la Terreur, et quand se produisit-il ?

HISTOIRE DU CANADA.

15 — 9. La vente des liqueurs enivrantes fût-elle au Canada, sous le régime français, une cause de trouble ; si oui, dites ce que vous savez de cette affaire.

10 — 10. Faites connaître les termes des capitulations de Québec et de Montréal en vertu desquelles le Canada devient une colonie britannique.

5 — 11. Combien y a-t il eu de guerres entre la Grande-Bretagne et les États-Unis et en quelles années ?

N° 10.

EXAMEN D'APTITUDES.

Ou de classe supérieure.

GRAMMAIRE FRANÇAISE.

Jeudi, 14 novembre 1902, de 10.30 heures du matin à midi.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points.	
10	1. Faites l'analyse grammaticale de la phrase qui suit :— Dieu a suspendu au-dessus de l'homme une route magnifique parsemée d'étoiles.
10	2. Qu'est-ce que l'adjectif démonstratif ? Donnez des exemples à l'appui de votre réponse.
5	3. Faites la distinction entre *ces* et *ses*.
10	4. Qu'entendez-vous par adjectifs numéraux ? Combien y en a-t-il d'espèces ? Donnez des exemples de ces adjectifs.
10	5. Qu'est-ce qu'un temps primitif et un temps dérivé? Exemples.
10	6. Qu'est-ce qu'un verbe pronominal et un verbe neutre ? Exemples.
5	7. Comment se conjuge le verbe venir dans ses temps composés ?
10	8. Quand emploie-t-on *c'est* et *ce sont* ? Exemples.
10	9. Quelles sont les règles d'accord du participe passé conjugé avec l'auxiliaire avoir ?
20	10. Corrigez les phrases qui suivent, et faites connaître les raisons de vos corrections :— (*a.*) Elle est revenu de la ville en bonne santé. (*b.*) Les que vous avez rencontré, étaient bien vêtu. (*c.*) Avez-vous lu ces lettres si bien écrites ? (*d.*) Nos amis après s'être promené sont entré à l'hôtel.
100	

N° 11.

EXAMEN D'APTITUDES.

Ou de classe supérieure.

ORTHOGRAPHE.

Jeudi, 14 novembre 1902, de 1.30 à 2.15 hrs. de l'après-midi.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points. 100

NOTE.—Le candidat devra copier ce qui suit et en corriger les fautes d'orthographe. Pour chaque mot mal épelé il sera déduit 5 points.

L'INSTRUCTION PUBLIC (EN FRANCE.)

Les èvenements de 1870 et de 1871 ne fire que pécippité une crize qui devêt éclatter taud ou tar. La France vaincue se pris à douter d'èle maime et il fôt l'avoué, en mattierre d'instrucsion, l'organization inconplette et le carractaire indessis de l'enseignement spesial, le malleaize et l'afaiblissement des ettude classique etais bien fais pours provoqué le doute et pours justifié les critique. Il fallut donc tout remanié, tout refformé, tous bulleversé et tous emprunté à nos vaincœurs, mettodes d'ensaignemant ossi bien qu'institusions millitères, mès sens pouvoirs leurs emprunté lais conditions et lait meurs qui sont la réson d'aitre et quit fons la forse dais institutions. An maime tens qu'ont voulais tous jermanisé, sous prettexte que les Alements nous avais battues ont voullai imposer à la nation, sous prétexte de démotcrasie, j'ai ne sait qu'el unitté chimmerric et qu'el égalitté factisse quit n'ais pas plus la démotcrasie que l'annarchies nais la libberté.

N° 12.

EXAMEN D'APTITUDES.

Ou de classe supérieure.

TRANSCRIPTION.

Jeudi, 14 novembre 1901, de 2.15 à 3.15 hrs de l'après-midi.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points.

N.-B.—Il s'agit, dans l'exercice qui suit, de faire une copie au net du manuscrit remis à chaque candidat avec le présent avis. On devra d'abord lire attentivement le texte, pour en bien saisir le sens, et ensuite omettre les mots rayés et faire entrer dans la copie, aux endroits indiqués, les mots écrits en marge, les renvois, etc.

Le brouillon soumis aux candidats est un manuscrit lithographié qui ne peut être reproduit ici.

N° 13.

EXAMEN D'APTITUDES.

Ou de classe supérieure.

Matières facultatives.

CLAVIGRAPHIE.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements)

Points.	
100	Temps accordé : (6) minutes. A l'expiration des six minutes, l'examinateur se fera remettre les copies, qu'elles soient achevées ou non. L'examen sur cette matière se fera dans un temps indiqué par l'examinateur, mais non, toutefois, durant les heures qui auront été fixées pour l'examen des autres matières.

PÉTITION AU PARLEMENT.

Si la pétition demande l'autorisation de présenter un bill privé ayant pour objet la construction d'un pont de péage, les pétitionnaires devront donner avis du taux de péages projeté, de l'étendue du privilège, de la hauteur des arches, de l'espace à laisser libre entre les culées ou les piles pour le passage des radeaux et des navires ; et, si c'est un pont mobile, quelles en seront les dimensions.

Toute personne désirant obtenir un bill privé devra, dans les huit jours au moins qui précéderont l'ouverture du parlement, déposer au bureau du greffier de la chambre dans laquelle le bill doit prendre naissance, une copie de ce bill en langue anglaise ou en langue française, avec une somme suffisante pour en payer la traduction et l'impression. Après la seconde lecture et avant la prise en considération du bill par tout comité, le pétitionnaire aura aussi à payer au greffier du Sénat, ou au comptable de la Chambre des communes (selon le cas), un honoraire de $200, plus une somme suffisante pour défrayer le coût de l'impression de l'acte dans les Statuts, et remettra le reçu de ce paiement au greffier du comité auquel ce bill aura été renvoyé.

L'honoraire de $200 payable sur tout bill privé ne sera payé que dans la chambre où ce bill a pris naissance ; mais les frais de réimpression et de traduction nécessités par ce bill seront payés dans la chambre où ces frais sont encourus.

N° 14

EXAMEN D'APTITUDES OU DE CLASSE SUPÉRIEURE.

Matières facultatives

TENUE DES LIVRES.

Vendredi, 15 novembre 1901, de 9.30 h. du matin à midi.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements.)

Points. 100

Portez en due forme au journal et au grand-livre les transactions suivantes et, d'après le grand-livre, préparez un bilan provisoire et un bilan définitif :—

Le 1er août 1901, l'actif et le passif de A. Wells et B. Dene étaient comme suit :—

Actif :—Argent en caisse, $1,900.36 ; billet recevable n° 1, dû le 14 août, $360.24 ; marchandises, $1,562.40 ; dû par D. Watson, $287.10 ; dû par F. Toil, $113.90.

Passif :—Dû à C. Reid, $196 ; dû à E. Wade, $380.

Deux cinquièmes du capital net appartenaient à A. Wells, et le reste appartenait à B. Dene. Les capitaux des associés et l'argent qu'ils tiraient pour leur compte personnel devaient porter intérêt à cinq pour cent par année, et la balance des profits et pertes devait être divisée également.

1901—3 août.—Ouvert un compte avec la banque d'Ottawa, et déposé $960 ; escompté à la banque d'Ottawa le billet recevable n° 1—escompte 72 cents ; reçu le produit en argent, $359.52.

6 août.—Vendu marchandises au comptant, $604.32 ; acheté marchandises au comptant, $1,440.

8 août.—Reçu de C. Reid, consignation pour être vendue en entrepôt, évaluée à $451.20 ; payé par chèque sur la banque, frais divers sur cette consignation, $73.60.

10 août.—Payé à E. Wade, par chèque sur la banque d'Ottawa, $380.

14 août.—Payé comptant, frais sur marchandises vendues le 6 août, $18.64.

15 août.—Vendu marchandises à C. Reid, $480 ; reçu de C. Reid, chèque sur la banque d'Ottawa pour $336 ; escompte accordé à C. Reid, $21.60.

16 août.—Changé le chèque de C. Reid pour $336 ; A. Wells a tiré pour dépenses personnelles $48.

17 août.—Tiré une lettre de change à 3 mois sur D. Watson, pour $287.10.

20 août.—Vendu marchandises à G. Wilson, $720.00.

21 août.—Acheté marchandises de Routh et Cie, $1,920.00 ; accepté traite de Routh et Cie, à 4 mois, pour $1,920.

23 août.—Vendu à H. Tait, marchandises, à compte, $384.00.

27 août.—Consigné à J. Ryan et Cie, de New-York, marchandises évaluées à $960.00.

30 août.—Payé salaire de commis, $48.00. Paiements au comptant faits durant le mois pour port de lettres et autres menues dépenses, $6.60 ; intérêt sur le capital de A. Wells, $6.08 ; intérêt sur le capital de B. Dene, $9.12 ; intérêt sur argent tiré par A. Wells, 10 centins. Dû à la Compagnie de Navigation à vapeur, fret sur consignation expédiée à New-York, $61.80 ; marchandises en magasin évaluées à $1,824.00.

N° 15

MATIÈRES FACULTATIVES.

STÉNOGRAPHIE.

(Les candidats doivent observer strictement les règlements,)

(Cet exercice peut être fait à une heure fixée par l'examinateur, mais sans déranger le temps assigné aux autres matières. Il donnera six minutes pour sténographier ce qui suit, et une demi-heure pour transcrire les notes sténographiques qui devront lui être remises avec les transcriptions, pour qu'il transmette le tout au secrétaire de la commission.)

Points.

100 Attendu que par l'Acte amendant l'Acte de 1862, concernant la marine marchande, il est statué que, lorsqu'il apparaîtra à Sa Majesté que les règlements concernant le mesurage du tonnage des bâtiments marchands conformément à l'acte principal ont été adoptés par le gouvernement d'un pays étranger et sont en force dans ce pays, il sera loisible à Sa Majesté de déclarer par un ordre en conseil que les bâtiments de tel pays étranger seront censés être du tonnage inscrit dans leurs certificats d'enregistrement ou autres documents nationaux, et qu'après cela il ne sera pas nécessaire pour tels bâtiments d'être mesurés de nouveau dans un port quelconque des possessions de Sa Majesté, mais que tels bâtiments seront censés être du même tonnage inscrit dans leurs certificats d'emregistrement ou autres documents, de la même manière, dans la même étendue et pour les mêmes fins pour lesquelles les tonnages inscrits dans les certificats d'enregistrement des bâtiments anglais est censé être le tonnage de tels bâtiments :

Et attendu que par l'Acte de 1876, concernant la marine marchande, il est statué que " lorsque Sa Majesté a le droit, en vertu de l'Acte de 1854 ou de tout autre acte adopté ou devant être adopté plus tard, amendant le susdit acte d'émettre un ordre en conseil, il sera loisible à Sa Majesté d'émettre de temps à autre un tel ordre en conseil et par ce dernier révoquer, altérer ou augmenter n'importe quel ordre en conseil :

Et attendu qu'il apparaît à Sa Majesté que les règlements concernant le mesurage du tonnage des bâtiments marchands maintenant en force sous l'autorité de "l'Acte de 1874 concernant les bâtiments marchands," ont été adoptés en Suède par le gouvernement de Sa Majesté le roi de Suède et Norvège, et sont devenus en vigueur en Suède le 1ee avril 1875 ;

Et attendu qu'il a apparu subséquemment à Sa Majesté que les dits règlements concernant le mesurage du tonnage des bâtiments marchands de Suède avaient été pour ce qui a trait aux bâtiments mûs par la vapeur ou toute autre force motrice exigeant une chambre de machines, modifiés, en y introduisant une légère différence dans le mode d'évaluer l'espace de la chambre des machines et que les dits règlements sont devenus en vigueur en Suède le 1er avril 1892.

LISTE DES CANDIDATS QUI ONT PASSÉ AVEC SUCCÈS L'EXAMEN PRELIMINAIRE OU DE CLASSE INFÉRIEURE DU SERVICE CIVIL, EN NOVEMBRE, 1901.

A VICTORIA.

Newling, Harrete P.
Sivertz, Christian.

A VANCOUVER.

Boult, Walter L.
Bowyer, Joshua.
Clubb, Thomas W.
Ford, Aden C.
Latham, Charles P.
Matheson, Neil M.
Physick, James B.
Reid, R. N.
Smith, George Henry.

A NELSON.

MacLeod, George A.
Parker, Thomas.

A WINNIPEG.

Banning, Clarence R.
Beaudry, A. C.
Blomfield, John.
Boxer, P. J.
Brammall, Frank.
Cooke, William H.
Coolidge, H. K.
Foley, Edith L.
Johnson, W. W. M.
Mager, Joseph G.
McKay, Robert.
McKenzie, John L.
Morris, Thomas H.
Murdock, W.
Pell, Alice.
Pitfield, J. W.
Runciman, John F.
Smith, William J.
Welte, James S.

A CHARLOTTETOWN, I.P.-E.

Murphy, Albert E

A HALIFAX, N.-E.

Allen, Edmund S.
Armstrong, W. A.
Brown, William L.
Busch, Ernest A.
Crimp, F. G.
Davis, John C.
Devan, V. M.
Dodd, William S.
Doyle, Matthew G.
Furzey, William.
Hames, William.
Hamilton, E.
Heffernan, P. W.
Hills, B. Wesley.
Hills, George O.
Keating, William.
Laing, John L.
Lewin, H. J.
Marryatt, Clifford.
Marsters, Edward.
McCracken, Alexander.
Naylor, John B.
Nicholson, D.
Purcell, Joseph E.
Rosborough, C. R.
Sheehan, T. C.
Sutton, John G.
Taylor, Norman.
White, W. E.

A SAINT-JEAN, N.-B.

Cosman, George C.
Coughlan, T. F.
Crowley, Joseph I.
Dakin, Florence.
Donovan, Jeremiah.
Folkins, George W.
Jackson, John.
Kelly, Arthur C.
Melick, Arthur K.
Morrissey, Michael.
Macdonald, William L.
Wallace, Harry W. B.

A LONDON.

Amos, William Thomas.
Burns, James F.
Clark, James C.
Colvin, W. R.
Dalziel, John A.
Dormer, G. E.
Grasby, William.
Hamilton, R. J.
Mark, John W.
Morgan, H. W.
Oliver, Frank B.
Oliver, George Wm.
Pinsonneault, Napoléon.
Pryor, Thomas.
Rose, James E.
Sears, Harry G.
Simpson, Cecil.

A Québec.

Beaulieu, L. J. Bte.
Bergeron, Emile.
Blondeau, Joseph J.
Bouchard, J. W.
Bown, George W.
Dion, Elzéar.
Dolbec, Laureat.
Gammond, Thomas.
Gauvin, F. X.
Gervais, Réné.
Hunting, M. Lloyd.
Knowles, Charles.
Lachance, Eusèbe.
Lachance, Joseph.
Lamontagne, Conrad E.
Masson, François.
Moisan, J. Arthur.
Morel, L. Napoléon.
Ouellet, Agapit.
Villeneuve, Philias.

A Hamilton.

Barnard, Fred C.
Leonard, William J.
Martin, Samuel.
Melody, James P.
Robins, Samuel W.
Shields, Charles.

A Kingston.

Hiscock, Edgar C.
Keyes, George E.
Mullin, William.
Parkins, T. M.
Porter, S. C. Ross.

A Toronto.

Abbott, Francis B.
Amoss, Thomas A.
Baker, Albert.
Boney, Donald.
Bray, William J.
Briscoe, William.
Byrne, William.
Callaghan, Joseph.
Campbell, Arthur.
Clark, John C.
Considine, Mary.
Davieson, James C.
Delany, John.
Doan, Fred A.
Doherty, Charles B.
Doyle, Edward.
Ferguson, Robert.
Finucan, Joseph.
Flanigan, Peter.
Forrester, Charles A.
Foy, George J.
Fraser, Donald.
Gilmour, William S.
Giroux, Leonard J.
Glover, Thomas R.
Goldman, Jacob.
Hammond, James L.
Hopkins, T. S.
Horne, John V.
Jarvis, James E.
Lowes, T. H.
McCaffrey, James.
McCarter, D. E.
McCurry, J. T.
McDermid, George S.
Mertens, Clayton, H.
Messeroll, L. W.
Newdick, Sydney G.
Rosenberg, James A.
Ross, E. H.
Ross, Benjamin S.
Rutherford, John M.
Smith, Joseph.
Smith, T. J.
Sunter, William John.
Thompson, John A.
Waghorne, F. C.
Wallis, George T.
Walsh, William H.
Wilson, James G. T.
Woods, Oliver.
Woodstock, William.
Young, John.

A Montréal.

Alaire, J. A.
Allard, Josaphat.
Barnes, Frederick.
Beauchamp, Joseph.
Beauchamp, Thomas.
Beaulac, J. Hector.
Beauregard, Hormidas.
Bernard, N. O. A.
Bernier, Joseph A.
Berthiaume, Cléophas.
Bertrand, Léopold.
Birks, James B.
Bolduc, Ephrem.
Boucher, Constantin.
Bourassa, Alphonse.
Bourgeois, Eugène.
Brien, Roméo.
Brien, Ludger.
Brisson, Octave.
Bruneau, F. P.
Brunet, Thaddée.
Bullock, Russ A.
Cannon, James.
Cartier, Pierre E.
Champoux, Alphonse.
Corbeille, Alexandre.
Crevier, J. H.
Dagenais, Amable.
Dempsey, Ernest.
Desjardins, Adrien.
Desjardins, Anna.
Desjardins, Jérémie.
Doré, Arthur.
Emond, Israel.
Fontaine, George N.
Forget, Dosithé.
Frejean, Alfred.
Gadona, Joseph.
Gagnon, Mathias.
Gallery, Annie.
Gamache, J. N.
Généreux, L. A.
Giard, Joseph.
Goulet, P. Albert.
Grégoire, Conrad.
Hamel, Hector.
Hurtubise, D. R.
Jacob, Rodolphe.
Jarry, Joseph.
Joly, Zoel.
Lafleur, Paul A. A.
Lafrance, Hector.
Lafrance, Joseph.
Lamoureux, Henry.
Lanctot, Armand.
Laniel, Wilfrid.
Langlois, Joseph.
Latour, T. D.
Latour, Wilfrid.
Lepage, François.
Lépine, J. G.
Macaulay, Pery C.
Madigan, Thomas.
Mareil, Rosario.
Marengo, J. N. J.
Marsan, Fortunat.
Martin, Patrick.
McGurn, Michael.
McCracken, T. Patrick.
McCrory, Patrick J.
Meilleur, Charles.
Mooney, John.
Morache, Joseph.
Morel, Victor.
Morin, Edouard.
Morin, Joseph W.
Morrier, Eugène.
Mousseau, Maximilien.
Murray, Cecil V.
Nadon, Napoléon.
Noel, J. G.
Ostigny, Victor.
Papineau. H.
Paquet, Joseph.
Parent, J. E.
Pauzé, Henri.
Pelletier, J. E.
Peltier, Napoléon.
Picard, Joseph E.
Piché, F. X.

Pion, J. Alfred.
Proulx, Lucien.
Phelan, Arthur P.
Racette, Albert.
Racette, Napoléon.
Renaud, J. F. D. J.
Richardson, Henry.
Rowland, Wm. J.
Sabourin, Israel.
Sansfaçon, Pierre.
Soulière, Marcel.
St. Germain, Caroline D. A.
Sylvain, J. B. O.
Tessier, Willie H.
Théoret, J. B.
Turcot, Henri.
Valiquette, Joseph.

A Ottawa.

Archambault, Albert.
Beaudoin, J. Napoléon.
Betts, Arthur J.
Black, J. Addison.
Blount, Bessie.
Boileau, J. E. L.
Boulay, E.
Bradd, Wellesly.
Bayly, Norman.
Campbell, T. J.
Cantin, Albert.
Claude, Joseph.
Connolly, Isabella G.
Cram, Jean Mc.
Desmarais, Ludger.
Denis, J. O.
Dionne, J. Bte.
Doré, Joseph J.
Dorney, Daisy.
Gauthier, Arthur V.
Gifford, T. A.
Giroux, Eugène.
Green, John.
Higgerty, James M.
Hill, J. M.
Hunter, Olive.
Kehoe, M. F.
Kinsella, Gertrude.
Lalonde, Eugène.
Landry, J. Wilfrid.
LeBlanc, I. Omer.
Lockhart, John.
Macfarlane, Elizabeth E. S.
Maloney, John W.
May, Mme. Mary.
May, Oscar.
Munroe, Fred.
O'Brien, Henry.
Perron, William.
Pinard, Charles.
Plant, F. H.
Rice, David.
Robert, Arthur.
Robertson, Fred. G.
Robinson, Katherine.
Rousseau, Jules.
Smail, Charles.
St. George, Daisy.
Swinburn, Ada Ethel.
Slade, William Thomas.
Tétreault, Aldéric.
Traversy, Walter.
Watterson, Edward.
Whitcomb, Hamlet.

Certifié,

JNO. THORBURN, M.A., LL.D.,
Président.

A. D. DeCELLES, LL.D., F.R.S.C.,
J. C. GLASHAN, LL.D.,
Examinateurs.

Wm. Foran,
Secrétaire de la commission.

Ottawa, 13 décembre 1901.

LISTE DES CANDIDATS QUI ONT PASSÉ AVEC SUCCÈS L'EXAMEN D'APTITUDES OU DE CLASSE SUPÉRIEURE DU SERVICE CIVIL, EN NOVEMBRE 1901.

A VICTORIA.

McRae, Jno. R. O.

A VANCOUVER.

Allan, Helen C.
Boult, Walter L.
Casselman, Clayton B.
Creagh, Louis L.
Fraser, James D.
Marshallsay, J. B.
McConaghy, James A.
Morton, Joseph.
Power, Joseph F.

A NELSON, C.-B.

MacLeod, George A.

A REGINA, T.N.-O.

Hill, Walter H. A.
Laird, Jno. H.
McTaggart, Alfred.

A WINNIPEG.

Foley, Edith L.
Haney, W. A.
Mager, Jos. G.
McPherson, Walter.
Parkyn, Alfred H.
Underhill, Thomas B.

A LONDON.

Beneteau, Samuel.
Burgess, C. R.
Clark, Paul C.
Crocker, Della W.
Climenson, P. A.
Dulmage, F. C.
Fair, Henry E.
Gillies, A. Esther V.
Gillies, Mary A.
Love, George G.
Macpherson, Mary Eva.
Maisonville, H. C. A.
McArthur, George H.
McGolrick, Maude.
McKay, J. A. W.
Monteith, S. W. N.
Morgan, Harold W.
Murry, William G.
Neill, Jno. W.
Reid, Edith M.
Reid, Evelyn.
Roche, Jno. F.
Rogerson, Jno. A.
Tyler, George.
Wilson, Lilian M.

A HAMILTON.

Bauer, B. Margaret.
Cook, C. C.
Gibson, Jean.
Stafford, Georgie Blanche.
Twohey, Franck M.

A TORONTO.

Allen, C. Harry.
Amos, Harvey D.
Armstrong, James.
Awrey, Herbert N.
Baldwin, Howard J.
Boland, George M.
Breen, William J.
Buchanan, C. W.
Burnham, Harry.
Byrne, William.
Campbell, Belle.
Considine, Mary.
Convey, Harry.
Cooney, Francis J.
Cotton, D. C.
Cram, George Ross.
Dobson, George.
Douglas, Gordon S.
Dowling, James.
Doyle, Jno. P.
Doyle, Edward.
Gallagher, Jno. William.
Howard, Ray B.
Howey, Calvin H.
Kilby, Alice.
Killoran, Katherine C.
Lanigan, Isabella B.
Lazier, Norah.
Long, Edith.
Macdonald, Ida C.
MacEachern, Neil C.
MacRae, Colin M. F.
Mahoney, Henry.
Martin, Noah.
McCaffrey, Mary.
McGill, Arthur B.
McKenzie, Alex. F.
McLeish, Josephine.
Millner, George.
Pattison, Victor E.
Pett, George E.
Pollock, Wm. R.
Ramsden, Benjamin F.
Robinson, Arthur W.
Rothwell, Isabel L.
Ryan, Mary A.
Sebert, Jno. B.
Shaw, Frank W.
Smith, Joseph N.
Walsh, Wm. H.

A Kingston.

Bretnall, Frank F.
Byington, W. W.
Corbett, H. F.
Harkness, Wm. T.
Jackson, Margaret L.
Lougher, F. H.
McLatchie, Arthur A.
Murray, George D.
Shields, Thos. J.
Smith, Harry D.
Turner, Allan.

A Ottawa.

Ackland, Henry.
Addison, Robert.
Ahearn, Julia Mary.
Allen, Ernest H.
Allen, Gertrude M.
Anderson, John.
Bailey, William M.
Barber, Dorothy M.
Bawden, Francis E.
Beauchesne, Jos. A. H.
Beaudry, J. R.
Beaulieu, Hormisdas H.
Bennett, Arthur.
Bennet, Jas. F.
Bignell, Etta Palmer.
Binks, Annie G.
Binks, Ella G.
Birtch, Collar S.
Black, J. Addison.
Bonner, James J.
Boudreau, Blanche.
Brenot, Alice.
Broderick, D. J.
Brophy, Edna M.
Browne, Thaddeus G.
Butterworth, Ernest A.
Burns, Hattie.
Cameron, Elizabeth.
Cameron, Mary.
Campbell, Jas. G.
Campeau, Albert.
Cantin, Albert.
Carroll, Jas. H.
Carroll, Michael J.
Chilton, Agnes.
Clarkson, Bessie.
Clement, Jules d'E.
Courtman, Charles.
Courtney, Gertrude.
Cranston, Alice.
Cassidy, Henry.
Dawson, Sherman.
Déchêne, A. M.!
Dewar, Henry C.
Dessaint, A. R.
Dionne, Jean-Bte.
Dougan, William.
Downey, Gertrude.
Drouin, J. Philbert.
Dubourg, Henry G.
Duncan, Kenneth F.
Duval, Clotilde.
Elliott, Maud L.
Farmer, Lucy E.
Farrell, Mary E. G.
Fenton, Kate M.
Field, R. H.
Findlay, Jessie R.
Foley, Edward.
Francheville, Mabel S.
Fraser, Isabel.
Fréchette, Raoul.
Galipeau, Donalda.
Gallagher, Margaret.
Geary, Johanna C.
Gibson, Jno. W.
Gillies, Mamie C.
Godfred, Annie T.
Gorrell, Claud A.
Gould, Helen M.
Granton, Charles.
Gravel, Wilfrid.
Grierson, Frank.
Guilmont, Alice.
Guthrie, Mary Stella.
Halkett, Frances Isabel.
Hand, Selwyn E.
Hardie, Agnes M.
Hartling, E. A.
Hawley, Jos. P. Alex.
Hoy, Lewis F.
Higgerty, Thomas F.
Higgerty, James M.
Hobart, Sidney W.
Holland, Charlotte E. E.
Houde, Frederick H.
Howard, L. Louise.
Howe, Allie G.
Hughes, John J.
Harkin, Jas. B.
Ironsides, Winnifred M.
Jackson, Leon F.
Kehoe, M. Francis.
Kemp, Daniel S.
Lafontaine, Charles E.
Langford, Bernice.
Lepage, Elizabeth.
Leprohon, Geraldine.
Living, Lidie Rubens.
Loucks, Florence M.
Lynch, Jos. Jas.
Mabee, Ethel.
Macdonald, Ida.
MacDougall, H. A.
Macfarlane, Jas. G.
MacGillivray, Edith May.
MacMinn, Pauline.
Macpherson, Robert C.
MacRitchie, Eva L.
Mainguy, Gertrude L. A.
Malloy, Mary.
Marchand, Albertine.
Marshall, Edythe.
Masson, Andrew L.
Matheson, Emma.
McCuaig, Jessie.
McCullough, Bertha.
McDermott, John Glynn.
McDonald, Jos. W.
McDonald, Thomas E.
McDonald, Flora.
McLennan, Alice.
McMorrow, Daisy.
McMorrow, Ida.
Monaghan, Bertha.
Morin, David.
Morgan, Minnie M.
Munro, Cyrus B.
Nesbitt, Wilberforce.
O'Connor, Agnes.
O'Connor, Katherine.
O'Keefe, Patrick H.
O'Neill, Daisy.
Papineau, J. Hector.
Place, Carlos A.
Phillips, Lula A.
Quain, Mary.
Rath, Ellen M.
Robinson, Helen.
Roger, William.
Rooney, Lillian T.
Rowan, Eva.
Shattuck, Eunice L.
Shoolbred, Agnes M.
Slack, Gertrude H.
Smith, Mary.
Stark, Hazel.
Stewart, Howard.
St. George, Clara.
St. Germain, Mabel.
Sullivan, Margaret.
Tétu, Ida.
Tremblay, Alma.
Turgeon, Jas. G.
Vermette, Adrien.
Watson, Annie M.
Woodward, Clayton C.
Woodley, Jessie E.
Wyman, Ethel Jane.
Yetts, Robert P.

A Montréal.

Barnabé, J. E.
Beign, Albert N.
Bernard, N. J. d'Avila.
Bernier, Jos. A.
Blais, J. C. F.
Bourgault, Alphonse.
Cartier, Henri.
Cléroux, Evariste.
Conroy, Bernard A.
Corriveau, Yvonne.
Cousineau, Maria, L. L.
Crevier, Francis X.
Dubreuil, Henri.
Dufort, Blanche.
Dupuis, Jos. P.
Gallery, Annie.
Gauvin, E.
Généreux, L. A.
Grégoire, Conrad.
Griffith, Lily May.
Hood, Alice M.
Labelle, Louis V.
Lafond, Frs. Vincent.
Lamoureux, Jos. A.
Lanctot, Armand.
Landry, Henri.
Latour, Wilfrid.
Leblanc, Alphonse.
Lesage, Xavier.
Lespérance, Jos. A.

Marin, Louis H.
McInerney, Lawrence.
Miller, Phillippe G.
Mousseau, Maximilien.
Monty, G. N.
Normandin, George.
O'Neill, P. J.
Pausé, Henri.
Pepin, Anthime.
Perreault, Joseph.
Picard, Jos. A,
Robillard, Alexandre.
Rouleau, J. C.
Roy, A. C.
Street, Lucie.
Toner, Patrick T.
Toohey, Wm. A.
Vaillancourt, J. V. X. F.
Vézina, Louis Roch.

A QUÉBEC.

Brochu, Alfred.
Langevin, A. P.
Languedoc, Marie.
Meiklejohn, Noami Frances.
Patry, Hilarion.
Verret, Elz. A.

A SAINT-JEAN, N.-B.

Brewster, H. L.
Carter, Lindley W.
Coleman, Warren.
Coughlan, Thos. F.
Crowley, Patrick J.
Finlay, Thomas.
Gregory, H. Roy.
Killam, Walter S.
Long, Chas. W.
Lunney, James P.
Melick, Arthur K.
McKenzie, R. W.
Ross, Neil J.

A HALIFAX, N.-E.

Baker, H. James.
Burns, H. K.
Dakin, Florence.
Devan, Vincent M.
Doyle, Matthew G.
Ferris, George E.
Hopkins, R. F.
Hubley, C. F.
Muir, Fenwick.
Muir, James L.
Mulhall, Sydney M.
McLean, A. R.
Nicholson, D.
O'Connor, Jas. P.
West, Henry M.
Moroney, Matthew.

A CHARLOTTETOWN, I.P.-E.

Mooney, Albert A.
Murphy, Albert E.
McDonald, Peter D.
Murray, Nelson, L. J.

Certifié.

JNO. THORBURN, M.A, LL.D.,
Président.

A. D. DECELLES, LL.D., M.S.R.C.
J. C. GLASHAN, LL. D.
Examinateurs.

WM. FORAN,
Secrétaire.

LISTE DES CANDIDATS QUI ONT PASSÉ AVEC SUCCÈS SUR MATIÈRES FACULTATIVES À L'EXAMEN DU SERVICE CIVIL TENU EN NOVEMBRE 1901.

A LONDON.

Neill, John W.	Tenue des livres.

A TORONTO.

Campbell, Bell.	Sténographie.
Considine, Mary.	"
Gallagher, John Wm.	"
MacEachern, Neil C.	"
McLeish, Josephine.	Clavigraphie.
McHill, Arthur B.	Tenue des livres.
Pett, George E.	Clavigraphie.
Rothwell, Isabel L.	"

A KINGSTON.

Byington, W. W.	Tenue des livres et sténographie
Jackson, Margaret L.	"
Lougher, F. H.	"
Smith, Harry D.	Clavigraphie.

A OTTAWA.

Allen, Gertrude M.	Sténographie et clavigraphie.
Bawden, Francis E.	Sténographie.
Beaudry, J. R.	Clavigraphie.
Bignall, Etta P.	Sténographie.
Broderick, D. J.	Sténographie et clavigraphie.
Cameron, Elizabeth M.	Sténographie.
Campbell, James G.	Sténographie et clavigraphie.
Clement, Julus d'E.	Sténographie.
Farmer, Lucie E.	Tenue des livres.
Findlay, Jessie R.	Sténographie et clavigraphie.
Guthrie, Mary Stella.	" "
Langford, Bernice.	" "
Morgan, Minnie M.	" "
Place, Carlos A.	Tenue des livres, clavigraphie et sténographie.
Shattuck, Eunice L.	Sténographie et clavigraphie.
Hobart, Sidney.	Sténographie.

A MONTRÉAL.

Bourgault, Alphonse.	Sténographie et clavigraphie.
Pepin, Anthime.	Sténographie.

A SAINT-JEAN, N.-B.

Coleman, Warren.	Sténographie.

Certifié.

WM. FORAN,
Secrétaire de la commission.

LISTE DES ÉLÈVES DIPLOMÉS DES UNIVERSITÉS CANADIENNES QUI ONT PRÉSENTÉ LEURS DIPLOMES À LA COMMISSION ET QUI EN CONSÉQUENCE, PEUVENT ÊTRE EMPLOYÉS DANS LE SERVICE PUBLIC SANS SUBIR D'EXAMEN.

Année.	Nom.	Année.	Nom.
1889	W. Ramstead.	1898	J. Earnest Colin.
1889	A. S. Smith.	1898	E. A. McKay.
1889	M. Monaghan.	1899	W. H. Allison.
1890	Henry Brent.	1899	B. C. Cerswell.
1890	M. Lacaille.	1899	O. H. Cogswell.
1893	J. A. Valois.	1899	C. Hislop.
1894	Alp. Charron.	1899	A. H. Shea.
1894	A. Robert.	1899	L J. R. Gaboury.
1894	A. W. Beall.	1899	H. W. Charlton.
1894	Wm. A. Waine.	1900	Edwin North.
1894	Roger Goulet.	1900	J. N. Robertson.
1895	C. V. DeBrissay.	1900	Jno. P. Wren.
1895	Chs. Amiot.	1900	Frank Leger.
1895	Jno. Francis Ran.	1900	S. McEwen.
1896	J. And. Thomas.	1900	A. G. Harvey.
1896	C. T. Sharpe.	1900	A. M. Maxiven.
1896	A. A. O'Brien.	1901	Pollock, J. E.
1896	Wm. F. Kehoe.	1901	Delaney, J. W.
1896	Albert H. Brown.	1901	Fisher, A. E.
1896	L. Sawyer.	1901	Purney, W. P.
1897	J. B. Beaulieu.	1901	Hood, J.
1897	T. A. Howard.	1901	Leveille, J. O. A. G.
1897	Albert Beauchesne.	1901	Kerr, John H.
1897	C. N. Dalglish.	1901	Cowan, C. G.

DÉPARTEMENT

DES

IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES

RAPPORT ANNUEL

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN 1901

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT



OTTAWA
IMPRIMÉ PAR S. E DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
1902

[N° 32—1902]

A Son Excellence le très honorable Sir Gilbert John Elliot, comte de Minto et vicomte Melgund de Melgund, comté de Forfar, dans la pairie du Royaume-Uni, baron Minto de Minto, comté de Roxburgh, dans la pairie de la Grande-Bretagne, baronnet de la Nouvelle-Ecosse, etc., etc., Gouverneur général du Canada.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Département des impressions et de la papeterie publiques pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Le tout respectueusement soumis,

R. W. SCOTT,
Secrétaire d'Etat.

OTTAWA, 13 février 1902.

DÉPARTEMENT DES IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES,
BUREAU DE L'IMPRIMEUR DU ROI, OTTAWA, 13 février 1902.

A l'honorable
R. W. SCOTT, C.R., LL.D.,
Secrétaire d'Etat.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de ce département, sur les opérations de l'exercice clos le 30 juin 1901. Les détails concernant les branches sous la direction du Comptable, du Surintendant des impressions et du Surintendant de la papeterie, se trouvent dans les rapports ci-annexés de ces fonctionnaires.

Les chiffres du Comptable indiquent une augmentation considérable dans les opérations du dernier exercice, comparé aux exercices précédents. Et cette augmentation s'étend à tous les services du département. Le "compte d'avances" de l'Imprimeur du Roi présente un surplus disponible pour l'exercice courant. Il est difficile de balancer avec précision la dépense et la recette, parce qu'on ne peut toujours savoir exactement quelles livraisons d'ouvrages il faut inscrire. Dans l'exercice dont il s'agit ici, le Parlement s'est séparé au milieu de mai ; ce qui a permis d'achever et porter en compte beaucoup de travaux qui, aux sessions précédentes, étaient reportés, faute d'être terminés, à l'exercice suivant.

Le continuel accroissement des commandes à l'Imprimerie, est bien manifeste, par exemple, pour les enveloppes postales timbrées. En 1896, on avait calculé, en demandant des soumissions, que la quantité de ces enveloppes irait à 214,300 par année. On se fondait sur l'expérience des années précédentes. Or, le nombre d'enveloppes confectionnées et timbrées à l'Imprimerie, pendant le dernier exercice, a été, d'après le relevé du Surintendant des impressions, de 660,000 ; ce seul article a donc triplé en cinq ans. Forte augmentation aussi dans le nombre d'enveloppes imprimées, pour les différents services : 7,500,244 pendant l'exercice dernier, contre 4,969,105 en 1896. Soit une augmentation de 50 pour cent au cours de la même période de cinq années. De même, le nombre des feuilles imprimées s'est accru de 34,202,310 à 52,335,059—soit encore 50 pour cent. La progression est encore remarquable dans d'autres opérations, comme le montre le relevé suivant :—

Quantités par exercice au 30 juin.	1896.	1901.
Perforation (pièces)	5,917,386	7,335,175
Numérotage (pièces)	5,033,456	7,875,850
Empaquetage (paquets)	50,395	86,260

Devant ces faits peut-on s'étonner que le local de l'imprimerie, qui déjà en 1890 était à peine suffisant pour les besoins de cette époque, ne le soit plus pour des besoins

comme ceux de 1900? Le rapport du Surintendant des impressions offre aussi des détails sur le tirage et la distribution des livres bleus.

Dans le sien, le Surintendant de la papeterie constate encore une augmentation importante dans l'ensemble des quantités de papier et de fournitures livrées aux départements ; les tableaux qu'il donne indiquent en outre les augmentations ou les diminutions qui ont eu lieu à ces départements respectifs. Quelques augmentations sont dues au renchérissement du papier à imprimer. Voici, en résumé, la nature et le chiffre de l'accroissement :—

Augmentation par élévation du prix du papier.........	$4,078 45
" de la consommation des départements....	17,615 54
" " de la division des impressions......	27,701 73
	$49,395 72

Il est nécessaire ici de faire remarquer, car il y a eu malentendu à ce sujet, que la hausse des prix l'an dernier s'est bornée aux papiers d'impression. Point de hausse sur les papiers à écrire, qui servent à imprimer le gros des formules départementales.

Le même rapport contient d'amples informations concernant la distribution des volumes annuels des Statuts. Ces volumes ne sont plus envoyés aux juges de paix. On a cessé de les leur distribuer, en exécution d'un arrêté du conseil, dès 1886 ; la liste suivie actuellement date de cette époque. Mais les juges de paix reçoivent le *Code criminel*, avec, d'année en année, les statuts qui le modifient. Il y a en Canada, 15,725 de ces magistrats. Le nombre total de volumes des statuts imprimés en 1886, s'était élevé à 26,750 : le crédit ouvert était de $12,000. En 1898, sous le système actuel, le nombre imprimé a été de 11,200, et le crédit de $6,000. Sous l'ancien système, des milliers d'exemplaires non réclamés encombraient les bureaux des fonctionnaires locaux. La plupart après un temps étaient détruits ; mais quelquefois aussi il en revenait à l'Imprimeur du Roi d'énormes paquets, dont le transport était coûteux.

Le rapport du Surintendant de la papeterie contient un fait qui mérite d'être signalé ici. A la page 63, il a un tableau qui montre que son département s'accroît constamment d'année en année. Prenant les deux années extrêmes de son tableau comparatif, les opérations se traduisent par les chiffres suivants :

Pendant l'exercice.	1886-7.	1900-1.
Valeur des marchandises sorties..............	$132,313	$301,495
Nombre des demandes d'articles..............	10,297	23,227
Nombre de lettres envoyées..............	3,243	13,689
Paquets expédiés par voie postale..............	4,389	16,382
" " de fret..............	102	1,038
Valeur des fournitures de papier à la division des impressions..............	64,528	142,421

Il en résulte qu'ici la somme de travail dépasse de beaucoup plus du double celle qu'il y avait à l'époque où l'Imprimerie a été créée.

Une chose à remarquer, c'est que cette papeterie considérable est l'objet des mêmes soins, est manipulée avec les mêmes précautions qu'on apporte dans les établissements de commerce, et qu'une très grande proportion des articles s'expédie par voie postale en paquets de cinq livres ; l'empaquetage et l'envoi en sont exécutés par trois empaqueteurs et cinq commis.

A la session dernière, l'Imprimerie a été plus que jamais le sujet d'interpellations montrant combien on y prenait intérêt. On a reconnu les difficultés auxquelles il lui faut faire face depuis des années ; et les comités parlementaires ont opéré plusieurs changements notables. Je fais la revue de ces changements dans les pages suivantes, en entrant dans des détails. C'est un exposé d'autant plus nécessaire que, dans un parlement nouveau, beaucoup de membres doivent être peu au fait du détail, plus ou moins technique du reste, des impressions publiques. Les délibérations au sein des comités, les débats dans la Chambre, pendant la session dernière, indiquent qu'en général les membres sentent bien qu'il importe d'adopter les moyens convenables, non seulement pour l'exécution expéditive et régulière des impressions qu'appellent les délibérations parlementaires, mais encore pour la diffusion parmi les citoyens des documents qui assurent une bonne administration.

Je grouperai tous ces détails sous les titres suivants :—

1. Les *Hansards*—anglais et français.
2. Les Livres bleus, en général.
3. Les Livres bleus français.
4. Agrandissement de l'Imprimerie.
5. Situation financière.
6. Les listes électorales pour les élections dernières.

DÉBATS PARLEMENTAIRES.

L'an passé, le comité du *Hansard* de la Chambre des Communes a eu une attention particulière à la publication des Débats. De très importants changements ont eu lieu. Depuis l'introduction des machines à composer, l'Imprimerie a pu imprimer les Débats avec une rapidité et une régularité sans exemple dans les autres pays. Même si la Chambre avait siégé jusqu'à quatre heures du matin, chacun de ses membres trouvait toujours sur son pupître le feuilleton au complet, lorsque s'ouvrait la séance suivante, à trois heures de l'après-midi. Cette excellence du service n'était pas remarquée ; il semblait que ce fût chose aisée. Mais l'extrait suivant que je tire des règles d'après lesquelles se fait la publication correspondante du Congrès des Etats-Unis, montrera les avantages du système canadien :—

Le "Congressional Record".

Règles pour la publication du *Congressional Record*, adoptées par la commission mixte des impressions le 5 mai 1886 (1re session, 49e congrès) :

1. Les sénateurs, représentants ou délégués, qui retireront leur copie pour la revoir, devront la retourner à l'Imprimerie officielle avant minuit, afin que l'impression du *Record* ait lieu dans la matinée du lendemain ; et si la dite copie n'est pas fournie

au temps spécifié, l'Imprimeur public est autorisé à en différer d'une journée l'insertion. En aucun cas, les discours dont la copie sera fournie après minuit ne seront imprimés dans le *Record* le lendemain du jour où ils auront été prononcés.

2. La copie de discours contenant de grands tableaux à insérer dans le *Record* sera remise à l'Imprimeur public avant les six heures du soir, la veille du jour où doit s'en faire la publication.

3. Aucune épreuve de feuillets envoyés à l'impression ou de discours communiqués à l'avance, ne sera fournie dans la soirée du jour où l'imprimeur recevra la copie ; mais les épreuves seront fournies le lendemain, si la chose est possible sans retarder la publication des délibérations du Congrès.

4. Les corrections faites aux discours pour l'édition en volume du *Record* devront être remises à l'Imprimeur public dans les quatre jours de la prononciation des discours ainsi corrigés, parce qu'ils sont ensuite stéréotypés.

5. Si la copie ou les épreuves n'ont pas été retournées dans le temps mentionné ci-dessus, l'Imprimeur public insérera cette note : " M. —— retient par devers lui ses observations pour y faire des corrections ; elles seront publiées plus tard " ; et il passera outre à l'impression du *Record.*

Ces règles, si on les examine de près, montrent que le *Congressional Record* n'est pas un " Miroir du parlement " aussi exact que le *Hansard* canadien ; car il peut contenir beaucoup de choses qui n'ont pas été dites, ou des discours réellement prononcés peuvent en être omis ou écartés indéfiniment.

Le système anglais serait encore moins satisfaisant en Canada, comme on peut s'en assurer en lisant cet extrait des règlements :—

Le "Hansard" d'Angleterre.

" . . . . 2. Les entrepreneurs imprimeront, publieront, et, sous les conditions ci-après énoncées, vendront les comptes rendus des délibérations et des débats des deux Chambres du Parlement.

" 3. Ils exerceront leur discrétion en ce qui est de l'ampleur à donner à ces comptes rendus ; pourvu, cependant, que toute question adressée par un député à un ministre et la réponse du ministre soient consignées au long ; qu'en aucun cas les discours prononcés ne soient raccourcis de plus des deux tiers ; et que les débats dans les comités de chaque Chambre, ainsi que ceux sur les bills d'intérêt privé, soient reproduits aussi amplement que les débats sur les questions publiques, quelle que soit l'heure à laquelle les discours auront été prononcés.

5. Les entrepreneurs devront, le troisième jour après les discours, fournir à leurs auteurs des épreuves en placard pour la correction. Deux jours francs seront alloués pour la faire, et le septième jour, les entrepreneurs publieront leur compte rendu. Chaque fois que les épreuves d'un discours seront retournées, après correction dans le délai alloué, le fait qu'elles ont été corrigées par son auteur sera indiqué par un astérisque au commencement de ce discours. Lorsqu'elles n'auront pas été retournées dans le temps prescrit, le discours sera inséré dans le compte rendu tel qu'il se trouvera sur ces épreuves.

7. Les entrepreneurs vendront le compte rendu au gouvernement et au public, comme on le leur demandera, soit en fascicules quotidiens ou autrement, aux prix qu'ils estimeront justes ; pourvu, toutefois, que leurs prix pour la série complète d'une session, soit en fascicules quotidiens ou en volumes, n'excèdent point cinq guinées, ni pour un simple fascicule, un shilling. On procurera aux entrepreneurs, pendant la session parlementaire, des installations comme celles qui existent actuellement dans l'enceinte du Parlement, pour la vente des comptes rendus ; et les entrepreneurs, pour la commodité des membres, y tiendront des exemplaires de tous les fascicules quotidiens imprimés pendant la session en cours, qu'ils vendront aux prix mentionnés plus haut."

En Angleterre, il n'y a pas de distribution gratuite ; tous les exemplaires se vendent, même aux membres du Parlement. Il s'est fait un jour à la Chambre impériale une comparaison du système anglais avec le système canadien, qui en fait si bien apparaître la différence, que je vais reproduire le passage du *Hansard* d'Angleterre, sans commentaires :—

Les Hansards anglais et canadien comparés.

" M. Lewis (Flint Burghs) :. . . . En Canada, chaque membre du Parlement trouve, le matin, sur sa table à déjeuner, le compte rendu officiel des délibérations législatives de la veille. Pourquoi ce qui est possible là-bas ne l'est-il pas ici ? En quoi les situations diffèrent-elles ? La dernière fois que nous avons discuté ce sujet, l'honorable membre qui a parlé au nom du gouvernement, m'a semblé croire que les heures de séance du Parlement canadien étaient toutes différentes des nôtres ; mais, informations prises et en consultant les rapports officiels, j'ai trouvé que les séances du Parlement canadien se prolongent aussi avant dans la nuit que les nôtres, et même beaucoup plus. Malgré cela, et encore que les délibérations se fassent dans deux langues, les membres là-bas, je le répète, reçoivent, à leur déjeuner, le compte-rendu de la séance de la veille. Qu'est-ce donc qui empêche qu'il en soit ainsi à Londres ? Nos entrepreneurs sont-ils moins entreprenants ? Ou bien est-on arrêté par l'idée de la dépense ? Hé ! si le Parlement canadien peut se la permettre, le Parlement impérial devrait en être capable aussi. L'avantage serait très grand pour les honorables membres, de pouvoir se procurer de bonne heure les réponses des ministres aux questions et se mettre au courant des opérations de la Chambre. Est-ce qu'il n'y a pas d'autres occasions d'exercer l'économie ?. . . ."

Un autre député n'alla pas si loin : il se borna à demander que l'on déposât à la Bibliothèque, où chacun la pourrait consulter, une simple copie à la machine d'une petite partie des délibérations.

" M. Pirie (Aberdeen) espère que le gouvernement voudra suivre l'exemple du Secrétaire d'Etat pour les affaires étrangères, et faire placer à la Bibliothèque, pour l'utilité des membres, un double, écrit à la machine, des réponses faites aux questions posées aux ministres."

La comparaison avec les systèmes en usage dans les grandes colonies du Sud, et avec celui que le Commonwealth d'Australie a récemment adopté, ne serait pas moins à l'avantage du Canada.

Dans le *Hansard* quotidien, les discours sont publiés en la langue où ils sont prononcés, soit française ou anglaise. Il y a six sténographes anglais, il n'y en a que deux français. Si plusieurs discours français viennent à la file, ces deux sténographes n'ont plus le temps de transcrire leurs notes en écriture courante au fur et à mesure, obligés qu'ils sont de sténographier tout le temps, jusqu'à la reprise du débat en langue anglaise. Aussi est-il arrivé de fois à autres qu'un discours français n'a pu être inséré à sa place dans le fascicule, ou même qu'on a dû le laisser de côté tout à fait afin de continuer à imprimer la copie qui affluait. Cela arrive rarement, mais enfin cela arrive. Quant au *Hansard* revisé, il se publie (après que les membres ont corrigé leurs discours), par feuilles qui se suivent, en forme de volume, pour les deux éditions anglaise et française. Ici encore, on rencontre quelquefois de la difficulté à avoir la copie de la traduction anglaise des discours français. Comme je l'ai dit, ces accidents sont rares ; mais il valait mieux en exposer les causes ; ceux qui ignorent comment les choses se passent, étant assez portés à supposer que les retards viennent toujours de l'Imprimerie.

Le comité de la Chambre a pensé qu'il était temps de rendre le service plus parfait ; et, au commencement de la session dernière, il a voulu s'assurer s'il était possible de

publier le *Hansard* à 9 ou 10 heures du matin au lieu de 3 heures de l'après-midi. L'Imprimeur du Roi a fait connaître alors les conditions nécessaires pour une édition aussi matinale dans un mémoire, dont voici un extrait :—

Édition du matin du Hansard.

Mémoire.

Publier les débats de bonne heure le matin, ce n'est, en réalité, en tant qu'il s'agit de l'impression, rien autre chose qu'adopter le mode d'opération des journaux. On doit, en effet, assimiler le caractère de cette publication à celui d'un journal. Le *Hansard* quotidien actuel est un compte rendu exact de ce qui se passe dans la Chambre ; car les changements que présente ensuite l'édition revisée ne sont, quatre-vingt-neuf fois sur cent, que de simples corrections de style. Actuellement le *Hansard* quotidien est expédié de l'Imprimerie avant les trois heures de l'après-midi, même lorsqu'il atteint 80 ou 90 pages ; il est toujours complet. Le problème est de pouvoir l'expédier avant les dix heures du matin. Un plan où l'on ne tiendrait point compte des longues séances possibles, ne vaudrait rien, parce que ce sont précisément ces séances prolongées qui sont les plus intéressantes. En examinant de près les choses, on voit qu'elles concernent plus les sténographes que les imprimeurs. Il n'y a aucune difficulté mécanique.

Avant tout, l'impression doit être continue—par là j'entends que les débats doivent être mis en pages avec continuité, et envoyés à la presse, formes après formes, à mesure qu'elles sont prêtes. Impossible d'en retenir une parce qu'il y aurait des lacunes dans la copie. Sous le nouveau système, le dernier discours est comme la dernière dépêche télégraphique d'un journal ; et quand la copie en parvient à l'Imprimerie, il faut que toutes les formes précédentes soient déjà extraites de la presse.

En théorie, la copie est continue, complète, et elle est apportée de demi-heure en demi-heure. En pratique, il s'en faut bien qu'il en soit ainsi. Si ces conditions peuvent s'accomplir sans aucun accroissement du nombre actuel de sténographes, c'est à ceux-ci de le dire. Pour l'imprimeur, il ne peut que faire connaître comment tout se passe aujourd'hui.

1. La continuité d'abord.—La copie nous vient par parties, numérotées selon l'ordre alphabétique. Seulement, il arrive souvent que, pour des causes inconnues à l'Imprimerie, A, B et C ne sont pas suivis par D, ni même par E, mais par F et G ; et les mêmes causes peuvent ensuite retarder l'envoi de D et E pendant des heures, et quelquefois jusqu'au dernier moment. A l'imprimerie d'un journal, les premières formes sont mises sous presse ; et les matières en retard sont imprimées ensuite d'après des renvois. De même, ici, sous le nouveau système, les premières formes passent sous presse et ne peuvent plus être remaniées. Peut-être y a-t-il eu des citations faites, et le sténographe ne peut-il mettre la main sur le livre cité. Peut-être quelque député a-t-il parlé en français. En ces cas-là, la copie en clair sera retardée de plusieurs heures ; en attendant, il faut que la mise en pages se continue. Résultat : les passages cités devront être à part du discours, et le discours français sera renvoyé aux dernières pages.

2. La copie doit nécessairement être complète. Telle est la théorie, mais telle n'est pas la pratique. " Voir V et D ", par exemple, dira la copie ; ce qui signifie que l'imprimeur devra se reporter à la copie des *Votes et Délibérations* ; or, cette copie ne sera reçue que quelque temps après la séance levée. Il se fait donc plus de travail de préparation à l'Imprimerie qu'on veut bien le supposer, Si la Chambre consent à ces renvois (ils sont nombreux dans les premières formes), il n'y a rien à dire. Rien à dire non plus, si les sténographes peuvent compléter eux-mêmes leur copie ; mais encore faut-il qu'ils le fassent ; car la copie s'imprime comme elle est.

3. La copie doit s'envoyer promptement. En théorie, elle nous vient toutes les demi-heures, si bien qu'avant qu'un député ait fini de parler, la première partie de son discours soit déjà composée. Dans la pratique, la copie ne nous vient pas ainsi. Lorsque la Chambre se lève, il ne devrait point rester de copie à venir que pour la dernière demi-heure, si l'on veut une édition du matin.

Les conditions ci-dessus étant bien remplies, la question de la difficulté mécanique serait facile à résoudre. Le personnel de l'Imprimerie n'aurait qu'à être mis au fait du

mode d'opérer des journaux. Actuellement la force motrice est arrêtée à cinq heures et demie du soir ; et par conséquent les presses aussi. Il va falloir que la force motrice fonctionne la nuit comme le jour, puisqu'il y aurait une ou deux presses en train toute la nuit. Il faudra de plus avoir toute la nuit des metteurs en pages, des correcteurs auxiliaires, ainsi que des assembleurs à l'atelier de la reliure.

Tout cela a été fait, et, depuis, le *Hansard* se distribue, durant la session, entre neuf et dix heures chaque jour.

Les règles relatives à la publication ont subi encore d'autres modifications. Comme beaucoup de députés, dans un nouveau Parlement, les ignorent, ou à peu près, je les reproduirai ici pour leur en faciliter la consultation.

RÈGLES POUR L'IMPRESSION DES "DÉBATS" DE LA CHAMBRE, ADOPTÉES LE 27 AVRIL 1899.

Editions anglaises, quotidienne et revisée.

1. Le sténographe en chef veillera à ce que la copie, pour l'Imprimeur, de l'édition quotidienne, soit fournie au fur et à mesure de la continuation des débats ; et cette copie sera acceptée par l'Imprimeur comme étant exacte. Toute la copie, pour la publication de chaque jour, sera livrée à l'imprimeur dans les deux heures qui suivront l'ajournement de la Chambre.

2. Le caractère servant à l'impression sera le petit texte, avec les citations en nonpareille.

3. L'impression sera exécutée chaque jour dans le format qui aura été désigné ; l'édition contiendra les discours prononcés à la séance précédente de la Chambre, et ces discours seront publiés, tels que sténographiés, dans la langue dont l'orateur se sera servi. Les dites feuilles devront être livrées au bureau de la distribution à trois heures de l'après-midi, après chaque séance. (*Note :*—S'il y a eu changement d'heure, comme je l'ai dit plus haut.)

4. Dans le cas où la Chambre siégerait après minuit les feuilles quotidiennes seront livrées aussi expéditivement que possible après les trois heures de l'après-midi, le jour suivant.

5. Les formes de l'édition quotidienne resteront debout, et les feuilles de cette édition seront revisées par un officier nommé par la Chambre. Les députés pourront adresser leurs corrections à cette personne, qui exécutera les changements sur sa *revise*.

6. Le temps alloué aux députés pour la revision et la correction ne devra pas être de plus de vingt-quatre heures après la livraison de l'édition quotidienne à la Chambre ; et toutes les corrections devront être envoyées au bureau des *Débats* dans ce délai ; à l'expiration des vingt-quatre heures, les feuillets d'épreuves seront immédiatement envoyés à l'Imprimerie, où les corrections seront exécutées sur le marbre et les épreuves finales lues pour la mise en pages ; après quoi, le travail sera imprimé sans délai, et il constituera l'édition revisée.

Edition française.

7. La traduction française des *Débats* sera faite sur l'édition anglaise revisée.

8. La copie française sera envoyée à l'Imprimerie au fur et à mesure de la traduction, pour être composée, sans attendre la traduction d'un fascicule complet.

9. Les épreuves seront envoyées au traducteur en placards seulement. Il devra les renvoyer avec le bon à tirer dans les vingt-quatre heures après les avoir reçues ; et elles seront imprimées après les corrections exécutées, sans autre délai, aussitôt qu'une forme de trente-deux colonnes sera prête.

Index.

10. Les index des éditions anglaise et française seront préparés par les officiers préposés à ce travail, au fur et à mesure de la publication des feuilles revisées. Ils seront envoyés à l'Imprimerie dans le mois qui suivra la prorogation du Parlement.

D'après ce règlement, la distribution des *Débats* devait se faire à trois heures de l'après-midi. Cela a été changé ; mais l'état suivant montre avec quelle exactitude l'Imprimerie exécutait la règle, malgré les difficultés.

Livraisons quotidiennes en 1900 (avant le changement).

Voici en quel temps la livraison du *Hansard* quotidien s'est faite à la distribution, cette année-là.

Pendant 18 jours, avant midi.
" 20 " entre midi et deux heures de l'après-midi.
" 64 " entre deux et trois heures.
" 12 " entre trois heures et trois heures et demie.
" 1 jour, à cinq heures.

L'inauguration de l'édition du matin a eu lieu avec tout le succès voulu ; et comme ce fait mérite l'attention, je récapitulerai ici les règles qui ont été successivement établies. De fois à autres, des difficultés se présentaient ; il y avait à craindre des retards, en raison du nombre des corrections faites sur les épreuves. A ce propos, l'Imprimeur reçut un jour la lettre suivante :—

CHAMBRE DES COMMUNES,

OTTAWA, 5 avril 1900.

MONSIEUR,—Je prends la liberté d'attirer votre attention sur la troisième Résolution du comité des *Débats*, et de vous dire qu'aucun changement ne pourra se faire ni dans les textes anglais et français du compte rendu officiel, après la revision, ni dans la réimpression des discours particuliers.

Votre serviteur,

L. C. PANET,

Secrétaire du comité des Débats.

Pour mettre fin à d'autres causes de retardement, le comité arrêta le 29 mars 1900 :—

"Que si un membre venait à manquer de retourner l'épreuve—corrigée—de son discours dans le temps voulu par la règle, l'adjoint du chef du service sténographique, en ce cas, transmettra les feuilles (non corrigées) au Surintendant des impressions, ce que ce dernier devra regarder comme une autorisation de procéder au tirage."

Après la distribution opérée des diverses feuilles de l'édition revisée, un certain nombre d'exemplaires se mettent en réserve, dans l'ordre des feuilles ; et lorsque la session est close, on les relie en volumes avec index, pour être distribués aux membres du Parlement. Des députés, quelquefois, avaient réclamé le droit de se recorriger, l'on faisait alors des cartons. Cela a été défendu par la résolution suivante :—

"Que la coutume, déjà ancienne, de permettre des corrections après que le texte revisé a été tiré, ne doit point durer davantage, parce qu'elle a pour conséquence, non seulement de nécessiter un second tirage après revision, mais encore de retarder l'apparition des volumes sous couverture ; et, à l'avenir, les changements, en pareil cas, seront imprimés sur une feuille d'errata, et non autrement."

Lorsque l'impression de l'édition revisée est finie, on peut, avant de remettre les caractères en casse, imprimer des discours à part, moyennant le prix du papier et du tirage, sans plus. Pendant les dernières sessions d'un Parlement, nombre de membres usent de cet avantage ; et déjà l'on a imprimé ainsi, dans une seule session, jusqu'à un million et quart d'exemplaires de discours. Ici encore tout n'allait pas sans quelque difficulté ; tels députés voulaient faire des changements dans leurs discours déjà imprimés au *Hansard* corrigé, et y mettre une sorte d'avant-propos. Cela nécessitait un remaniement des lignes, des pages, souvent même la recomposition de tout le discours. Autre inconvénient : l'avant-propos contenait quelquefois, à l'intention des électeurs, des obser-

vations critiques que l'on n'avait point entendues dans la Chambre. Le 27 mars 1896, le comité intervint par cette résolution :—

" A l'avenir, les députés qui voudront se procurer des exemplaires de leurs discours, pourront en avoir de conformes au texte du compte rendu officiel, en s'adressant à l'Imprimeur de la Reine ; pourvu que leurs commandes soient données assez tôt pour être exécutées dans le temps même ou s'opère l'impression régulière."

Et, le 2 avril 1901, l'Imprimeur du Roi a reçu du comité l'instruction positive de ne permettre aucune sorte d'avant-propos, mais de reproduire les discours particuliers tels qu'ils se trouvent dans l'édition revisée des *Débats.*

Le " Hansard " français.

L'édition française des *Débats* est la traduction de l'édition anglaise revisée : que celle-ci retarde, le contre-coup retombe sur l'édition française. Les détails par rapport à cet effet d'une édition sur l'autre sont compliqués, et peu de personnes les comprennent. On se forme là-dessus des idées fausses ; et il est à propos, ce me semble, d'indiquer jusqu'à quel point la version française est forcément en retard sur l'anglais.

L'édition quotidienne non revisée paraît le matin d'après les discours. A compter de trois heures de l'après-midi ce jour-là (lendemain de la séance), les députés ont vingt-quatre heures pour corriger leurs discours et les renvoyer au bureau du *Hansard* des Communes, d'où les épreuves corrigées sont expédiées à l'Imprimerie, ordinairement entre 3 heures et demie et 5 heures du soir. A l'Imprimerie, les corrections sont exécutées, les pages remaniées et réimposées au format de l'édition revisée. Dès le jour suivant, tout est prêt pour le tirage. C'est alors que les feuilles sont livrées aux traducteurs—les feuilles anglaises aux traducteurs français, les feuilles françaises aux traducteurs anglais. Il faut leur donner le temps de les traduire ; et vraiment ils ont fort à faire pour ne pas s'arriérer, si le débat a été long. La traduction est une nouvelle copie à composer. Puis, les épreuves qu'on envoie, et quireviennent corrigées. Le tirage final n'a lieu qu'après les corrections bien exécutées. Et toujours quelque dimanche, ou, de fois à autre, un jour de fête qui vient suspendre les travaux. Dans les conditions les plus favorables il y a donc, nécessairement, je ne dis pas un retard, mais un intervalle de trois à cinq jours entre la date inscrite sur l'édition quotidienne et la livraison des feuilles du *Hansard* revisé. Du moment de cette livraison commence à courir le temps employé pour traduire, corriger et imprimer l'édition française : il en résulte que huit à dix jours s'écoulent entre la date de l'édition anglaise non revisée et la date de la distribution des feuilles françaises revisées. Appeler cela " retard ", c'est s'exprimer improprement : ce n'est rien autre que la durée nécessaire pour exécuter les travaux ; et il ne paraît pas possible de l'abréger : pendant les sessions parlementaires, l'Imprimerie fonctionne incessamment nuit et jour.

Les choses se passent ainsi dans les circonstances favorables, alors que la copie afflue sans arrêt ni ralentissement ; mais il y a des jours de discussion en français. Ces jours-là, si la discussion est longue et suivie, les deux sténographes français ne peuvent mettre tout de suite en clair leurs notes, et envoyer à l'Imprimerie (comme le peuvent faire les traducteurs anglais pour les discours en langue anglaise) leur copie à temps pour qu'elle soit imprimée dans l'édition du matin ; et dès lors naît une autre difficulté, car il n'y a qu'un traducteur anglais : une séance française lui apporte une telle somme de travail qu'il lui faut plusieurs jours pour s'en tirer.

Le public, lui, ne voit que le laps de temps qui s'est écoulé. Les causes qui ont dérangé la marche régulière ne sont jamais apparentes ; on a compté pendant la session

dernière quatre interruptions de ce genre. En parcourant les indications suivantes, on en verra la raison. Dans ces temps d'arrêt, le personnel poussait la traduction sans relâche, avec toute la célérité possible.

ETAT indiquant l'effet d'une suite non interrompue de discours en langue française sur la marche régulière de l'impression du *Hansard* revisé.

1900—

23 février.—Plusieurs discours français.
24 " L'Imprimerie n'a pas reçu la copie des discours français pour l'édition quotidienne.
25 " Reçu, le dimanche, à huit heures du soir, la copie des discours français du 23.
28 " L'Imprimerie n'a pas la traduction des discours français du 23.
1er mars.—Suspension de l'édition revisée.
2 " L'arrêt continue.
3 " L'arrêt continue.
5 " On a maintenant la copie entière de la traduction des discours français du 23 février. Au bout de dix jours, on peut continuer l'édition revisée.

---

13 mars.—Plusieurs discours en français. Reçu la copie pour l'édition quotidienne.
16 " La traduction n'est pas venue.
17 " Toute la traduction n'a pas encore été reçue.
20 " Reçu la fin de la traduction, le samedi, 18, à 11 heures 45 du soir. Un dimanche qui intervient. Sept jours.

---

19 avril.—Des discours en français.
20 " Un discours en français.
21 " Reçu la copie à 1 h. 50 du matin—à temps pour être imprimée au *Hansard* quotidien du 20, à la fin du feuilleton.
24 " Suspension de la mise en pages de l'édition revisée. On n'a point la traduction.
25 " L'édition revisée continue d'être suspendue.
27 " L'arrêt continue.
1er mai.—Reçu hier (30 avril) la fin de la traduction des discours du 19—onze jours après. Reprise de l'édition revisée.
2 " Autre arrêt. L'Imprimerie n'a pas la fin de la traduction du discours du 20 avril. La mise en pages est suspendue.
3 " Reçu aujourd'hui la fin de cette traduction—treize jours après le discours.

---

3 mai.—Débat en français.
8 " La mise en pages de l'édition revisée est arrêtée; on n'a pas la traduction.
9 " Arrêt.
10 " Reçu la traduction le 9 à 10 h. 45 du matin. On continue l'édition revisée.

Il ressort de ces faits, un peu compliqués, que, malgré tous les efforts auxquels se livrent traducteurs et imprimeurs, l'édition revisée et la traduction française, en certains cas sortant de l'ordinaire, ne peuvent s'exécuter dans le temps régulier, et qu'elles se trouvent en retard. Ce ne sera plus désormais un mystère : les circonstances précises seront consignées en détail, jour par jour, dans les rapports qui sont adressés quotidiennement au comité de la Chambre. En cas de retards attribuables à la négligence, ce comité, mis au fait, appliquerait le remède.

Debats du Sénat.

Ils ne s'impriment pas aussi promptement que ceux de la Chambre des Communes. Au Sénat, les règles, moins strictes, ne sont pas exécutées très rigidement. Mais aussi les systèmes diffèrent : de là surtout cette différence. Aux séances du Sénat, les discours se suivent d'une manière aussi continue qu'à l'autre Chambre. Impossible de transcrire les signes sténographiques en clair au fur et à mesure de la discussion. Les règles existantes ont été adoptées le 21 avril 1896 ; les voici :—

Règles relatives à l'impression des Débats du Sénat.

1. On continuera de se servir, pour imprimer les Débats, des caractères qu'on y emploie actuellement.

2. On continuera d'envoyer les Débats aux sténographes sous la forme de *galées ;* ces épreuves devant avoir été collationnées à l'Imprimerie sur la copie avant d'être envoyées. Les sténographes auront soin d'adresser aux Sénateurs leurs discours pour qu'ils les revoient ; et afin que l'édition revisée des Débats contienne les corrections qu'ils auront pu faire à leurs discours, les Sénateurs renverront les épreuves corrigées, au bureau des sténographes, dans les vingt-quatre heures après les avoir reçues. Ce délai passé, les sténographes retourneront les galées à l'Imprimerie, où elles seront mises en tirage pour former l'édition revisée.

3. L'édition revisée sera imprimée en deux colonnes comme à présent, et dans un format se rapprochant autant que possible de celui du *Hansard* de la Chambre des Communes.

4. Le volume sera paginé selon l'ordre numérique par page, non par colonne.

5. Les sténographes devront remettre au messager-chef tout le compte rendu de la séance de trois heures à six heures, deux heures au plus tard après que le Sénat se sera levé ; et s'il y a une séance du soir à huit heures, le compte rendu en devra être remis au messager-chef deux heures au plus tard après l'ajournement de cette Chambre.

6. Le messager-chef aura soin de faire porter immédiatement à l'Imprimerie ces comptes rendus ; et s'assurera que le messager chargé de les remettre, rapporte un récépissé de l'employé de l'Imprimerie qui est préposé pour les recevoir.

7. A la chambre des messagers se tiendra un livre, où l'heure à laquelle les sténographes remettront leur copie pour l'Imprimerie, sera marquée (par eux-mêmes), ainsi que le temps de la réception de la copie à l'Imprimerie. Ce livre se portera avec le message, et l'employé autorisé le signera.

Les *Debats* du Sénat, aujourd'hui, se traduisent en français ; et la traduction en paraît sous la forme d'un volume annuellement. Il y a eu un arriéré à dépêcher. La copie, pour le volume de 1900, n'a été complète que le 8 août de 1901, celle de l'index que le 11 septembre suivant. Mais, pour la session de 1901, l'Imprimerie avait la fin de la version française le 28 octobre. Maintenant que tous les volumes en retard sont traduits, l'édition française pourra suivre de plus près l'édition anglaise.

La règle suivante est établie pour les fournitures d'exemplaires supplémentaires des débats d'une séance.

Tirages spéciaux.

Prix des feuilletons de l'édition quotidienne revisée du *Hansard* du Sénat, lorsque le tirage des exemplaires se fera avec celui des exemplaires destinés pour le Sénat :—

De 1 à 32 pages inclusivement	....	1c. ½ par ex.
" 32 à 64 " "	....	3c. "
" 64 à 96 " "	....	4c. ½ "

Pour se procurer ces exemplaires, il faut écrire dans les deux jours qui suivent la séance.

Volumes reliés.

Ils ont été distribués beaucoup plus tôt cette année que toutes les années passées. Afin d'éviter les erreurs, les feuilles avaient été assemblées et cousues en volumes à l'Imprimerie ; mais, à l'atelier de reliure, dans la grande presse des travaux, on a dû discontinuer la demi-reliure en veau, pour pouvoir fournir en septembre les volumes destinés au Sénat et à la Chambre des Communes. Les membres, pendant la session dernière, s'étaient montrés si impatients de les avoir, que l'on a cru bon de prendre ce moyen. L'atelier n'offre plus d'espace disponible où mettre le nombre supplémentaire d'ouvriers qui est nécessaire, pour que l'on puisse effectuer la livraison des volumes aussi promptement que le voudrait le Sénat.

IMPRESSIONS PARLEMENTAIRES.

(RAPPORTS DES MINISTÈRES.)

Les rapports des ministères et toutes les publications connues sous le nom de " livres bleus ", (encore que la copie puisse avoir été préparée par un fonctionnaire départemental), sont imprimés et publiés d'autorité du Parlement. Des commis du Parlement font les commandes, paient les comptes. C'est le Parlement qui règle le mode et les formes d'impression. En dehors des exemplaires qu'il destine pour son usage et sa distribution, il en fournit gratuitement aux ministères pour leur usage. Tout cela se paie sur un crédit spécial, non soumis au contrôle ministériel, et est imprimé, en vertu d'un Statut, par l'Imprimeur du Roi comme imprimeur du Parlement.

Pendant la session dernière, le Parlement et ses comités ont donné beaucoup d'attention à ce sujet : les impressions publiques. Il y eut enquête. Appelé devant le comité, l'Imprimeur du Roi présenta un état indiquant les dates de réception des copies et celles du retour des épreuves, à l'Imprimerie officielle, avec des explications générales touchant la manière dont opèrent les divers ministères. Ayant entendu ces explications, qui lui parurent tout à fait satisfaisantes, le comité décida que l'Imprimeur du Roi exposerait dans un mémoire les moyens à prendre, pour faciliter et améliorer le travail de l'Imprimerie, et que son mémoire serait porté à la connaissance du Gouvernement par un rapport fait au Sénat et à la Chambre des Communes.

Le mémoire fut présenté au comité et examiné par lui ; un rapport, fait au Parlement et discuté. Il en fut beaucoup question dans la presse du pays, naturellement intéressée à avoir le plus tôt possible les informations officielles sur les affaires publiques. Pour qu'on ne perde point de vue les faits recueillis à l'enquête, peut-être sera-t-il bon de s'y arrêter, du moins un peu. On trouvera ci-joint des tableaux, A et B, pp. xlii et xliii, qui indiquent, l'un, les délais dans lesquels les Rapports doivent être présentés au Parlement, et l'autre les dates de publication de trois des principaux rapports départementaux, mises en comparaison avec les dates d'ouverture des sessions. Il est juste d'en faire ici la remarque, si l'on compare ces dates avec celles d'autres publications semblables, on voit que les services administratifs canadiens apportent autant de diligence à préparer leurs rapports que ceux d'Angleterre. Là, l'année budgétaire finit au 31 mars. Les Rapports les plus importants y sont ceux des Douanes, des Postes et du Revenu de l'Intérieur ; et le personnel de ces ministères passe pour être supérieurement organisé. Cependant les trois Rapports pour 1899 n'ont été présentés au Parlement que le 7 août (1899), c'est-à-dire dans le cinquième mois de la clôture de l'exercice. Ainsi qu'on le verra plus loin, cette année, les ministères canadiens correspondants ont été à la hauteur de ceux d'Angleterre.

La plainte que les livres bleus paraissent tardivement, est très ancienne ; elle date d'avant la création de l'Imprimerie officielle. Par exemple, voici une résolution consignée dans les Journaux de la Chambre des Communes du 5 mai 1887 (page 92, version française). C'était sur la fin de l'ancien système ; et la résolution visait les inconvénients des dernières années.

Sur motion de M. Charlton, secondé par M. Mitchell,

Résolu : que les règlements en vigueur, exigeant que l'on retienne les livres bleus et les rapports administratifs jusqu'à l'assemblée du Parlement, ont pour résultat de tenir le pays dans l'ignorance, souvent plusieurs mois durant, d'informations relatives aux affaires publiques, dont l'intérêt général demanderait la publication immédiate.

" Que les livres bleus et les rapports administratifs, pour chaque année budgétaire ou civile, devraient, à l'avenir, être publiés aussitôt que possible après leur préparation ; et qu'il ne devrait être apporté à cette publication aucun délai inutile."

Ce sujet occupa le comité mixte des impressions, et j'extrais ces lignes de son rapport, qui fut adopté par la Chambre (V. Journaux, 16 juin 1887, p. 305) :—

" Le Comité désire respectueusement attirer votre attention sur la résolution suivante, passée à sa séance :—

" Résolu : que les divers départements de l'administration soient invités à faire publier promptement leurs rapports annuels et autres livres bleus, pour qu'ils puissent être distribués d'aussi bonne heure que possible avant chaque session, conformément à la résolution adoptée par la Chambre des Communes dans la présente session, le 5 mai 1887."

Le Parlement exprima le désir que ces rapports fussent préparés de bonne heure, et distribués à ses membres à leurs domiciles, par la voie postale, aussitôt qu'ils seraient imprimés.

La question se réveillait encore, de temps à autre ; et la Chambre en vint ainsi à croire que les retards dont chacun se plaignait, devaient être attribués à l'Imprimerie.

Les Départements avaient fini par se former l'idée qu'il suffisait qu'ils eussent leurs rapports prêts pour la discussion de leur budget au Parlement, oubliant que tous ces rapports devaient se traduire en français. Le comité sentit combien tout cela avait d'importance. Il examina les choses à fond, et présenta le rapport suivant, qu'adopta la Chambre. (Journaux, 14 mai 1901, p. 280).

"M. Parmelee, du comité mixte des Impressions du Parlement, présente à la Chambre lé cinquième rapport de ce comité :

"Votre comité a fait une enquête minutieuse sur les plaintes que la traduction, l'impression et la distribution des rapports des départements et des documents parlementaires en langue française, sont retardés sans raison ; et il a constaté que ces plaintes sont absolument fondées.

"Les documents du Parlement et les rapports administratifs, en langue française, sont imprimés et distribués de six à dix-huit mois après leur distribution en langue anglaise. Votre comité est d'avis que cet état de choses n'est pas à l'honneur d'un Parlement où le français et l'anglais sont sur le même pied, et ne rend pas justice aux députés et à la partie de la population qui ont intérêt à consulter ces documents et rapports. Votre comité est convaincu, que, non seulement il est nécessaire d'opérer une réforme, mais qu'il serait possible de remédier à cet état de choses à peu de frais. Pour atteindre ce but, votre comité prend la liberté de recommander :—

"(1) Que les rapports des départements devraient, autant que possible, être préparés quelques semaines au plus tard après la clôture de l'année financière ;

"(2) Que, dans tout département dont le rapport est ordinairement long, il devrait y avoir un traducteur spécial, chargé de traduire le manuscrit anglais au fur et à mesure de la rédaction, afin que les copies anglaise et française pussent être envoyées à l'impression en même temps ;

"(3) Que, vu que l'Imprimerie ne peut avec son outillage actuel exécuter tous les travaux à faire, une annexe soit construite où puisse être installé un matériel additionnel avec les presses nécessaires, et qui donne aux employés plus de facilités pour exécuter le travaux de l'Imprimerie d'une manière expéditive et économique.

"En terminant, votre comité désire exprimer sa conviction que, si ces recommandations sont mises à exécution, la traduction, l'impression et la distribution des rapports administratifs, documents du parlement, et autres en langue française, pourraient s'exécuter de manière à faire cesser tout sujet de plainte."

Ce rapport fournit matière à une longue discussion. V. *infrà*, à la page xxvi, un extrait du compte rendu. Les choses dont on se plaignait n'étaient rien moins que nouvelles. L'extrait des journaux de la Chambre, cité plus haut (*v.* p. 17) montre qu'elles existaient avant 1887, quand il n'y avait pas d'imprimerie officielle. Evidemment, la cause première des inconvénients signalés tenait à la lenteur de la préparation de la "copie." Sans "copie," point d'impression. L'impression en langue anglaise demande du temps ; la traduction en français aussi ; l'impression en français aussi. Et d'avoir le livre bleu prêt en anglais, au moment où le budget va venir en discussion, ne saurait suffire.

Ces considérations ont été présentées mainte et mainte fois dans les rapports de ce Département. Dans celui de 1893, par exemple (p. 10), le Surintendant des impressions s'y arrête et en parle assez au long ; il dit :—

Au mois d'octobre 1892, quatre mois après la fin de l'exercice, on a reçu au bureau la première copie, qui se composait de parties des tableaux de huit rapports annuels. En novembre, on recevait d'autres parties semblables de six rapports. En décembre, deux autres encore.

"Vers la fin de janvier, immédiatement avant l'ouverture du Parlement, le bureau a reçu le manuscrit de huit rapports, ce qui complétait les rapports en anglais exigés pour l'instruction des membres. La copie à imprimer de dix rapports annuels a donc été envoyée à l'Imprimerie dans le cours des quatre semaines précédant la réunion du Parlement pour "l'expédition des affaires."

"Les rapports sont souvent complets, à l'exception de quelques observations préliminaires, que leurs auteurs retiennent jusqu'à quelque moment inopportun où le travail presse; et, pour en donner un exemple, il y a ici à l'heure qu'il est un rapport complètement terminé depuis le 21 novembre, soit plus de deux mois, à l'exception de quelques pages d'introduction. Le premier jour de la session, le 26 janvier 1893, les estimations budgétaires étaient présentées au Parlement. C'était une chose exceptionnelle et à laquelle on s'attendait si peu, qu'il a fallu faire compléter tout de suite, rapidement, des rapports que les départements auraient pu avoir prêts plusieurs mois auparavant; ce qui a encombré les presses, et imposé à l'atelier de la reliure, tellement d'ouvrage que les 350 exemplaires de chaque rapport nécessaires pour l'usage immédiat du Parlement, ont été couverts et livrés sans attendre la fin du tirage des 1,800 exemplaires commandés pour la distribution publique.

"Il est arrivé plus d'une fois qu'il a fallu retarder le vote des estimations budgétaires, dans une session, ou tels de leurs articles, jusqu'à ce que le rapport du département intéressé ait été déposé; dans l'intervalle, on imputait à l'Imprimerie la cause du retard, quand c'était la copie qui ne venait pas.

"Si le Parlement se réunissait toujours d'aussi bonne heure que l'année dernière, il serait impossible d'avoir les principaux rapports prêts pour la discussion du budget; cependant on ne pouvait obtenir en octobre et novembre assez de copie pour occuper les compositeurs; de fait, on a été plus d'une fois sur le point de suspendre le travail. Presse d'ouvrage dans un temps, puis accalmie parfaite; de là des demandes hâtives d'ouvriers compositeurs, et ensuite ce seront les rigueurs d'une suspension soudaine ou d'un renvoi inattendu.

"C'est donc chose inévitable, que les ouvriers de l'Imprimerie aient à souffrir ainsi inutilement, jusqu'à ce que tous les départements suivent un système différent pour l'envoi du travail; des efforts faits dans ce sens auront toujours un peu l'effet de régulariser l'emploi de main-d'œuvre, chose bien désirée par l'administration, mais qui n'a pu être obtenue jusqu'à présent.

"Les inconvénients mentionnés plus haut sont encore plus grands dans le cas de l'édition française des rapports. La règle est d'envoyer aux traducteurs le premier exemplaire tiré de chaque forme, seize pages de l'édition anglaise pour leur permettre de suivre de plus près l'impression anglaise; règle vaine fort souvent, car les formes anglaises se retiennent et nous reviennent jusqu'à huit ou dix à la fois. Pour l'Imprimerie, cela représente un tirage de 32,000 feuilles, avant qu'elle puisse reprendre sa marche normale; d'autre part, les traducteurs se trouvent du coup surchargés d'ouvrage, et l'édition française des rapports retarde plus que le temps raisonnable sur l'édition anglaise."

On voit là très clairement les choses, et comment le retard à envoyer la copie recule la traduction française.

Dans son rapport pour 1896, l'Imprimeur de la Reine disait:

"L'Imprimerie a reçu très tard la copie des rapports des ministères, et si la présente session avait été convoquée à une époque moins avancée de l'année, ces rapports auraient bien fait faute. Qu'il me soit permis d'exprimer ici ma conviction que, quand le Parlement rentrera en session au mois de janvier, les rapports seront bien en arrière, et que la discussion du budget sera retardée par là. Plusieurs de ces rapports ont été plus lents que jamais à venir."

Nouvelles représentations sur le même sujet dans son rapport de 1897, et aussi dans celui de 1898, (pp. 22 et 23), avec des exemples topiques. En 1899, l'Imprimeur

de la Reine fut mandé devant le comité mixte des impressions, pour rendre compte du retard des livres bleus. Ce qu'il avait prévu dans son rapport de 1896, était arrivé. Les Chambres s'étaient réunies inopinément, encore que ce fût le 25 mars. L'extrait suivant d'un mémoire imprimé qu'il présenta, montre combien simples furent ses explications. Les plaintes alors visaient surtout le rapport de l'Auditeur général. Voici ce qu'il disait :

"Vingt départements, avec chacun son personnel propre, pourraient bien préparer autant de rapports distincts, pourraient bien les déposer simultanément, en manuscrit, sur le bureau de la Chambre ; mais il est évident que l'Imprimerie n'en pourrait exécuter toute l'impression à la fois. Donc, condition première, il faut qu'elle reçoive la copie assez tôt pour qu'elle ait le temps de l'imprimer. Les rapports départementaux comptent, rien qu'en anglais, douze mille pages environ, dont deux mille que contient le rapport de l'Auditeur général. Si la copie d'une masse pareille de matières, ne s'envoie qu'à la veille de la session, il sera impossible toujours de l'imprimer en volumes pour l'époque voulue. Cette année, il y a une quantité inusitée de rapports prêts, à cause d'une interruption de soixante-deux jours dans l'envoi de la copie de l'Auditeur. Sans cette circonstance, les rapports eussent été en retard, et l'on aurait eu dix transgressions de la loi, au lieu d'une seule, si celle qu'on pense en est une. En jetant un coup d'œil sur le relevé ci-joint, on verra que, si le rapport de l'Auditeur général a été retardé jusqu'au delà de l'époque légale, tout le manuscrit n'en avait pas encore été reçu à cette époque-là. Rien d'étonnant, alors, que le volume ne soit pas prêt. Il le serait, si la copie en était venue sans interruption. A l'heure présente (11 avril) elle est toute composée.

"J'y insiste respectueusement : pour que les rapports puissent être déposés au Parlement dans le temps convenable, il est essentiel que la copie s'envoie aux imprimeurs beaucoup plus tôt que par le passé. Si l'on persiste dans l'habitude de retarder, il y aura crise toutes les fois que la session sera prématurée. La tardiveté des sessions dernières a seule permis de suppléer au temps perdu en des retards de plus en plus prolongés."

Dans ce même mémoire, l'Imprimeur de la Reine donnait en détail la marche des travaux d'impressions. Suit un extrait, où l'on aura une idée des causes de retard :—

"Le 14 novembre, toute la copie des rapports qui avait été reçue à l'Imprimerie était composée, jusqu'à la dernière ligne. D'heure en heure on en attendait d'autre. Pendant ce temps, on employait les ouvriers à décomposer les formes utilisées et à distribuer les caractères.

"Le 12 décembre, la situation des choses à l'Imprimerie était des plus fâcheuses. On n'y avait pas une ligne de copie d'aucun rapport départemental ; et comme il ne restait plus de formes à distribuer, beaucoup d'ouvriers attendaient inactifs. Il y eut trente typographes suspendues jusqu'au 22 décembre. Cela ne s'était encore jamais vu à cette époque de l'année."

Et il terminait ainsi son mémoire :—

"L'Imprimeur de la Reine, dans ses rapports annuels et dans ses lettres, n'a cessé de représenter que, si l'on persiste à tarder toujours davantage à envoyer la copie, un jour viendra où les opérations parlementaires seront arrêtées, parce que les rapports nécessaires feront faute. La date tardive des sessions est ce qui a jusqu'ici empêché ce fait grave de se produire. C'est avant la fin de l'année, que doivent se préparer les rapports départementaux ; c'est avant toute possibilité d'une crise par une convocation hâtive des Chambres."

Quant à l'effet de tous ces retards sur la traduction et la publication des rapports en français, il a apparu très clairement dans un débat, le 15 mai 1901, à la Chambre des Communes. (Voir *infrà* p. xxvi).

Dans son exposé de 1899, au comité des impressions, l'Imprimeur de la Reine a montré aussi ce côté de la question.

" Il résulte, disait-il, un autre inconvénient de ces faits, qu'on tarde le plus possible à envoyer la copie à l'Imprimerie, et qu'on l'y envoie par bottes. C'est qu'ensuite tous les retards reviennent à la fois sur les traducteurs français par contre-coup. Aux années passées, les rapports s'imprimaient à commencer de septembre, et étaient communiqués, feuille par feuille aux traducteurs ; aujourd'hui les feuilles anglaises leur sont envoyées par masses ; ce qui du coup les surcharge, et après cela on s'étonnera que les rapports français soient parfois si en retard. Cette année, l'Imprimerie reçevait, dans la même journée, vingt-cinq feuilles d'épreuves, soit quatre cents pages, du rapport de l'Auditeur général. Les traducteurs français n'ont-ils pas raison de se plaindre, quand il leur tombe un pareil bloc ? Nul moyen de l'empêcher. Il faut bien, au retour de ces épreuves trop longtemps retenues, les imprimer avec la plus grande diligence, pour ravoir les lettres."

En 1900, les rapports ont été prêts sensiblement plus tôt que de coutume : aussi le gouvernement a-t-il pu en déposer un nombre inusité sur le bureau de la Chambre à l'ouverture de la session. Mais toute la copie était venue à la fois, et fort tard ; si bien qu'on avait dû faire imprimer à des établissements en dehors deux de ces rapports : les Tableaux du commerce et de la navigation, et le Rapport des Travaux publics. Même alors, pourtant, le désir exprimé en 1887 par le Parlement n'était pas réalisé ; car le Parlement avait demandé de faire en sorte que tous les rapports fussent distribués à ses membres dès avant les sessions, afin que ceux-ci eussent le loisir de les lire chez eux. Il y aura à la page 30 ci-après un tableau n° 20 indiquant, pour la session de 1901, les dates auxquelles ont été reçus les premiers et les derniers feuillets de la copie, ainsi que celles du bon à tirer sur la dernière épreuve, et de la livraison du document au complet. On verra là que l'Imprimerie n'a eu que quelques semaines pour imprimer les éditions anglaises. Par conséquent, à l'exception des rapports en tableaux, toute cette masse de matières est tombée à la fois aux traducteurs des Chambres. On peut en constater l'effet dans le tableau n° 21 ci-après, intitulé *Rapports en français.*

Le tableau suivant donne les dates de présentation au Parlement, à la session dernière, qui s'ouvrit le 6 février 1901 :—

Dates de la présentation des rapports en 1901.

11 février—Comptes publics.
Maître général des postes.
Revenu de l'intérieur—Accise ; Poids et mesures.
Intérieur.
Agriculture.
Travaux publics.
Marine.
Pêcheries.
Affaires indiennes.
12 février—Justice.
15 février—Auditeur général.
18 février—Commerce et navigation.
Chemins de fer et canaux.
19 février—Secrétaire d'Etat.
22 février—Revenu de l'Intérieur—Falsification des substances alimentaires.
27 février—Police à cheval.
1er mars—Milice.
4 mars—Fermes expérimentales.
12 mars—Commerce.
21 mars—Impressions et papeterie publiques.

Pour ce qui est des rapports en anglais, il y a eu une amélioration tout à fait notable ; mais les traducteurs français se sont vus écrasés de travaux par la rapidité d'une véritable avalanche de feuilles et de volumes. Le second paragraphe du rapport du comité tend à prévenir ces résultats.

La chose ayant été signalée au Parlement, elle ne fut pas laissée là. La circulaire suivante fut adressée à tous les départements.

COMITÉ MIXTE DES IMPRESSIONS PARLEMENTAIRES.

CHAMBRE DES COMMUNES, OTTAWA, août 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'appeler votre attention sur les délibérations qui ont eu lieu dans le comité des impressions et la Chambre des Communes, à la session dernière, au sujet des Rapports départementaux dont on désire que la publication se fasse de bonne heure. Vous trouverez ce désir exprimé dans les *Votes* et dans le *Hansard.* Le sentiment bien accentué du Parlement, est que les rapports devraient se préparer plus tôt que les années passées, afin qu'ils puissent paraître avant la réunion des Chambres. Si la copie n'en était livrée que peu de semaines avant la session, et qu'à grandes masses, il serait matériellement impossible de l'imprimer à temps.

Je suis donc chargé de vous écrire cette lettre, à laquelle je vous prie d'avoir égard, et de vous inviter à employer tous vos efforts pour remplir ce vœu du Parlement.

Votre très obéissant serviteur,

JOHN A. POLKINGHORNE,

Secrétaire du Comité mixte des impressions parlementaires.

Au Député du Ministre.

Certains départements se conformèrent à cette demande ; et, en conséquence, l'impression de leurs rapports se trouvait déjà avancée le 1er novembre. Cette date, de quatre mois postérieure à la clôture de l'exercice, est fort convenable pour la constatation du progrès réalisé. Les circonstances sont tellement diverses, qu'un groupement des faits sous la forme d'un tableau n'est point possible.

Etat d'avancement des livres bleus au 1er novembre 1901.

Rapport de l'Auditeur général.—La copie qui a été reçue est entièrement composée. La partie de la Justice, de la Législation, des Etudes géologiques, des Impressions et de la papeterie publiques, est imprimée, ou il ne reste plus à recevoir que le bon à tirer de la fin. Pour ce qui est des Chemins de fer et des Canaux, une petite portion est en première épreuve. Cette partie forme environ 220 pages, à peu près dix pour cent des 2,450 pages imprimées que contiendra le volume complet.

Comptes publics.—La copie reçue est toute composée. La moitié du rapport environ.

Commerce.—Reçu le 29 octobre une portion considérable de la copie.

Commerce et Navigation.—La copie est venue du 10 septembre au 15 octobre. Entièrement composée au 25 octobre. Il ne manque plus que la copie de l'index et celle de courtes observations préliminaires.

Revenu de l'Intérieur.—Le département a trois rapports :—

Accise.—Ce rapport était entièrement composé au 18 septembre. Il a été tiré, excepté les observations préliminaires et l'index, dont la copie n'est pas venue.

Poids et mesures.—Etait composé au 25 septembre, et imprimé, moins de courtes observations préliminaires, dont la copie n'est pas venue.

Falsification des substances alimentaires.—Toute la copie reçue était composée au 11 octobre. Il reste encore un peu de copie à recevoir.

Chemins de fer et Canaux.—La copie des parties 2, 3, 4 et 5 a été reçue, et est composée. C'est-à-dire environ la moitié du rapport.

Postes.—Toute la copie de ce rapport était composée au 16 octobre ; et une bonne partie, tirée. Il ne reste à imprimer que les observations préliminaires—environ 40 pages—et l'index, dont on n'a pas la copie.

Intérieur.—Toute la copie a été reçue, à l'exception des observations préliminaires. Elle est presque entièrement composée.

Affaires indiennes.—Reçu presque toute la copie ; une bonne partie en est composée.

Liste du service civil.—On a toute la copie, et la moitié environ du volume est composée.

Au 1er novembre, on n'avait encore rien des autres rapports ; mais, toutefois, la liste ci-dessus atteste une grande amélioration sur les années précédentes.

Vers la fin du mois, plusieurs départements n'envoyant point leur copie, une seconde circulaire leur fut adressée par le Bureau du Comité mixte des impressions.

Jusqu'à quel point elle aura été écoutée, on le saura dans la première semaine de la prochaine session. Pour l'Imprimèrie, elle aurait pu sans difficulté, si la copie lui en était venue de bonne heure, livrer tous les rapports. Cinq autres linotypes ont été ajoutés à son outillage depuis la session dernière ; en sorte qu'elle a quinze de ces machines à sa disposition jusqu'à l'ouverture du Parlement. La copie qui s'envoie quand la session est commencée, arrive trop tard. Il se publie cinq éditions des débats quotidiennement, outre les bills et les imprimés ordinaires. Les rapports en retard viennent forcément après.

Pour qu'un livre paraisse (et c'est une remarque nullement superflue), il ne suffit pas de le commencer, il faut le finir. De plus, si la publication en doit avoir lieu à jour nommé, il faut aussi que la copie s'achève assez tôt avant ce jour-là, pour qu'on puisse la composer, corriger les épreuves, tirer les feuilles, relier le volume. Oublier cela, c'est s'exposer à des mécomptes. Voyons, par exemple, le rapport de l'Auditeur pour 1899. Les Chambres se réunissaient le 1er février, c'était l'époque en vue. Tout le rapport était imprimé, hormis la partie relative aux Chemins de fer et Canaux. L'Auditeur général donne cette explication dans ses observations préliminaires, datées du 2 février 1900 :—

Les comptes du ministère des Chemins de fer ne sont pas encore imprimés.

" Je regrette que, pour assurer la présentation de la plus grande partie de ce rapport dans les premiers jours de la session, il ait été nécessaire de laisser de côté la partie R. Je ne puis dire quand elle sera déposée devant vous. Le manuscrit au complet est en la possession de l'Imprimeur de la Reine. L'exécution du travail qui reste à faire dépend de lui seul. On lui a, depuis le 10 octobre, fourni continuellement du manuscrit."

Cette fourniture sans fin de copie, voilà l'explication. La copie a continué d'affluer ainsi jusqu'au jour où le volume aurait dû paraître. En tout 6,389 feuillets papier tellière, d'une écriture serrée à mettre en composition, étaient venus comme il suit :—

En octobre	1,706 feuillets.	
En novembre	1,386 "	
En décembre	1,205 "	
	4,300	
Et du 1er janvier au 23	2,089 feuillets	—6,389

Toute la copie qui était venue à l'Imprimerie jusqu'au dernier jour de l'année (1899) dix heures du matin, était composée à la fin du premier jour ouvrable suivant (1900). D'ailleurs, le volume montre, par les dates des documents qu'il contient, que cette fourniture continue de copie ne s'est arrêtée que le jour même de l'ouverture du Parlement. Ainsi, ces dates : 8 janvier, dans la partie B, page 67 ; 12 janvier, partie B, p. 72 ; 11 janvier, partie H, p. 60 ; 25 janvier, partie M, p. 78 ; 25 janvier, partie R, p. 306 ; et 31 janvier, partie A, p. 81. Arrêt ensuite. Le point important à noter, c'est que le tiers de la masse globale de la copie avait été versé à l'Imprimerie du 2 au 25 janvier 1900. Qu'un volume de 2,011 pages de mignonne, quand il y a eu de la copie fournie jusqu'au 31 janvier, n'ait pas été prêt à présenter au Parlement le 1er février, cela, certes, n'a pas de quoi surprendre. Mais ce qui est étonnant, c'est que tout le volume se soit trouvé composé et livré en épreuves le 7 février. Le 15, les épreuves n'étaient pas encore toutes rentrées, et pour celle de la première forme de la partie R, qui avait été envoyée le 23 décembre précédent, le bon à tirer n'a été donné que le 5 février (1900.)

Il y a eu, dans la session de 1901, au comité des finances, une discussion sur une proposition de l'Auditeur général, tendant à faire imprimer son rapport à un établissement privé. Il est bon ici de mettre sous les yeux ce que cette proposition comporte en réalité.

Le rapport de l'Auditeur pour 1900 forme un gros volume de 2,278 pages. D'un coup d'œil on verra qu'il est imprimé en lignes serrées, et que presque toute la matière est en tableaux et en mignonne ; qu'il offre bien quelques pages en plus grands caractères, mais que d'autres contiennent beaucoup de chiffres-fractions. Dans ce dernier cas, la composition mécanique n'est guère possible : il faut lever chaque lettre, chaque chiffre et le placer avec la main. Le volume a été mesuré comme il l'eût été, s'il était sorti d'un établissement extérieur ; il y a 17,931,000 *m* dans l'édition anglaise. L'édition française, une fois composée, le compte se répètera. Peu d'entre ceux qui ont ce rapport entre les mains réfléchissent qu'il ne s'agit pas d'un volume seulement, mais de deux volumes, que le rapport ne représente pas seulement 2,278 pages, mais 4,556 de mignonne compacte, comptant presque double pour la plus grande partie ; et tout cela mêlé de chiffres, de fractions et autres caractères de bas de casse, de corps tels qu'ils sont inutilisables pour la composition des autres rapports.

Il est aisé de discourir de ces choses ; mais un imprimeur a seul une juste idée de ce que réprésente un million d'*m*. Pour ceux qui, ne possédant pas les connaissances techniques, ne conçoivent point l'idée d'une pareille masse de matière imprimée, je dirai ici que, lorsqu'on a dressé le cahier des charges, en Ontario, pour la mise en adjudication des impressions provinciales, on a estimé que la composition entière irait à neuf millions d'*m*. Cette quantité, pour la plus grande des provinces du Dominion, ne peut être, il semble, que fort considérable. Et pourtant, le rapport de l'Auditeur général, avec ses deux éditions, anglaise et française,—ce rapport d'un seul département d'Ottawa —est d'un volume presque double de celui des impressions administratives de la province, puisqu'il contient dix-sept millions neuf cent trente et un mille *m*.

Détail intéressant à mentionner ici : en mettant à part le prix du papier, et comptant les frais de correction et de remaniement, la composition et le tirage des deux éditions ont coûté à l'imprimerie $15,786.85. Dans un établissement du dehors, aux prix de forfait, elles eussent coûté (le papier non compris) $16,975.10, à quoi il aurait fallu ajouter les frais de corrections. A noter aussi que les compositeurs de l'Imprimerie ont traduit en français, à la casse, plus de mille pages de matière anglaise, qui traduites ailleurs, seraient revenues à une piastre chacune.

Il y a encore une chose à considérer. Par économie, et aussi pour sauver du temps, les formes du texte anglais sont gardées jusqu'à ce que le rapport ait pu être traduit en français. Ainsi, le 25 janvier 1900, il y avait à l'Imprimerie 14,260 livres de mignonne levées dans ce seul rapport, plus de 7 tonnes ; et toute cette quantité en une sorte de caractère qui ne peut être employée que pour ce rapport-là. Il importe en examinant un sujet comme celui-ci, d'avoir nettement dans l'esprit tous les éléments d'une juste appréciation.

Le coût des impressions publiques a augmenté, l'an dernier, en raison d'une forte hausse du papier. Cette hausse, toutefois, s'est limitée au papier à imprimer. Elle ne s'est pas étendue au papier à écrire, aux enveloppes, ni au papier à confectionner les registres. Les achats consistant pour la plus grande partie en papier à imprimer, le crédit affecté aux impressions parlementaires a été plus considérable que les années précédentes. La hausse n'a pas duré ; et les derniers contrats portent des prix plus bas, moins bas cependant qu'il y a quelques années. Mais l'augmentation du coût des impressions parlementaires n'est pas due autant à la hausse dont je parle qu'à l'accroissement des travaux à exécuter. Depuis ces dernières années, il se publie plusieurs nouveaux rapports, qui étant relatifs au commerce, consistent en tableaux, par exemple :—

	Pages.
Commerce, Rapport—environ	1,000
" bulletins mensuels, dans l'année	952
" et Navigation, bulletins mensuels—dans l'année.....	3,628
Rapport de l'Auditeur, augmentation des dix dernières années	1,000
Traduction française, par suite	2,000
	8,500

Voilà donc huit mille pages et davantage de matières en tableaux de plus par année qu'il y a dix ans.

Les illustrations, dont l'usage devient fréquent, ajoutent encore aux frais d'impression. Elles se tirent sur papier glacé, plus coûteux que le papier à imprimer ordinaire. Les chiffres donnés à la page 24 indiquent le nombre des planches contenues dans les rapports, pour le dernier exercice. Elles ont coûté $2,894 en plus du prix de ces rapports tels qu'ils s'imprimaient auparavant. Mais même l'emploi de l'illustration peut avoir lieu avec une certaine économie et de temps et d'argent. Lorsque la brochure est mince, que les feuilles en peuvent être assemblées avec un fil de laiton, et les planches placées ensemble à la fin de cahiers, la dépense est réduite au prix des planches seules, et l'opération n'occasionne aucun retard. S'il faut, au contraire, coudre le volume et surtout couper des feuilles pour y intercaler et coller les planches, on perd à le faire beaucoup de temps. Si un rapport, par exemple, a dix de ces planches, on devra, à l'atelier des relieurs, ouvrir 50,000 feuilles, et y insérer et coller 50,000 exemplaires de ces planches, avant de coudre les volumes. Il y a, cette année, cent planches dans le Rapport du ministère de l'Intérieur. Elles ont été réunies à la fin des sections auxquelles elles se refèrent, ce qui a permis de livrer le rapport à temps pour la session. L'édition étant de 4,000 exemplaires en nombre rond, cela fait, à 100 planches par exemplaire, 400,000 planches en tout. S'il avait fallu les coller en divers endroits des olumes, il est difficile de dire quand ceux-ci auraient pu être distribués.

RAPPORTS EN FRANÇAIS.

Le Parlement et le Comité mixte des impressions ont porté leur attention tout spécialement sur les retards qu'éprouve la publication de ces rapports. La presse française a beaucoup parlé de la chose, et sans en bien connaître les causes véritables. Quoique je les aie exposées au long dans les pages précédentes, c'est là un sujet trop important, et qui intéresse une trop grande proportion de la population du Canada, pour que je n'y revienne pas dans un chapitre séparé.

Le débat du 15 mai 1901 sur l'adoption du rapport du comité, a élucidé si à fond la situation, que j'aurai fort peu à ajouter. Voici d'abord un extrait du compte rendu officiel :—

Tiré du *Hansard*, séance du 15 mai 1901.

M. C.-H. PARMELEE (Shefford) propose :—

Que le cinquième rapport du Comité mixte des impressions du Parlement soit adopté.

Il dit : Les recommandations du Comité sont de si haute importance, que je crois devoir y appeler l'attention de la Chambre avant qu'on passe à l'adoption de ma motion. Le Comité a consacré beaucoup de temps à examiner tout ce qui se rattache à la traduction, à l'impression et à la distribution des rapports et documents en langue française. Tout le monde le sait, la dualité de langue règne au Parlement, où le français est placé sur le pied d'égalité avec l'anglais. Depuis plusieurs années, on se plaint, non sans raison, des retards fâcheux, excessifs, apportés à l'impression et à la distribution des documents et rapports parlementaires en langue française. Le Comité a pensé que la gravité de la question l'autorisait à faire une enquête, en vue de s'assurer s'il ne serait pas possible d'opérer une réforme, en établissant un système plus convenable à cette Chambre, et plus satisfaisant pour la population.

Le Comité fait trois recommandations. Dans la première, il émet l'avis que les Ministres devraient s'efforcer de dresser leurs rapports aussitôt que possible après la clôture de l'exercice budgétaire. La coutume actuelle semble être d'en différer la préparation en anglais jusqu'aux dernières semaines qui précèdent l'ouverture du Parlement. Le manuscrit d'un grand nombre de rapports n'est donc envoyé à l'Imprimerie que sur la fin de l'année civile, et quelquefois au commencement de l'année suivante, c'est-à-dire six ou sept mois après la clôture de l'exercice. La conséquence en est que l'Imprimeur du Roi applique tout son monde à l'impression de ces rapports et documents ; ce qui lui permet de nous les livrer au commencement de la session. Mais voici le défaut de ce système, pour ce qui est du français. Toute la masse de feuilles étant transmise alors aux traducteurs, ceux-ci ont, du coup, sur les bras presque tout l'ouvrage d'une année ; et il leur est absolument impossible de livrer leur traduction en temps utile. Le Comité demande que les ministres s'efforcent de hâter la préparation de leurs rapports, afin qu'ils soient prêts le plus tôt possible après la clôture de l'exercice financier. Il croit qu'un moyen d'en accélérer la traduction, serait d'attacher aux ministères les plus importants un traducteur spécial, auquel on passerait le manuscrit anglais et qui le traduirait sur-le-champ. Il serait possible ainsi de transmettre ensemble à l'Imprimerie la copie anglaise et la copie française. Si l'on adoptait ce moyen, et s'il était bien mis en pratique, la plupart des rapports en français pourraient se déposer sur le bureau dès le commencement des sessions, en même temps que ceux en anglais.

Il s'agit là d'un principe et d'un droit ; et c'est ce qui nous autorise à solliciter l'attention de la Chambre sur la nécessité de la réforme que j'indique. Peu m'importe, du reste, de quelle manière le gouvernement s'y prendra pour l'accomplir, pourvu qu'il l'accomplisse.

Ces observations seraient incomplètes, si je n'ajoutais quelques mots au sujet de l'Imprimerie. Dans les dix années dernières, le volume d'ouvrage s'est accru en de si énormes proportions, et si rapidement, que les installations sont devenues insuffisantes, et qu'il est plus que jamais urgent d'agrandir le local.

Le MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS. Et aussi d'augmenter l'outillage.

M. PARMELEE : En effet, il n'y a pas assez de machinerie. Quant à cela, la difficulté est qu'en raison de l'insuffisance du local, il est impossible d'installer plus de matériel. Pendant la session, j'ai visité plusieurs fois l'Imprimerie ; et, sans vouloir poser ici en expert, je trouve que l'édifice est trop petit, et qu'il y a, dans plusieurs branches, un encombrement qui gêne beaucoup les ouvriers. Prenons, par exemple, l'atelier des relieurs : les retards dont on se plaint viennent, en grande partie, de ce que l'atelier ne peut, faute de place, exécuter qu'à grand'peine la masse d'ouvrage qui lui arrive. Pour donner une idée des travaux qui se font, il me suffit de dire que, dans le mois de mars, l'Imprimerie a exécuté pour plus de $100,000 d'impression, rien qu'en documents parlementaires.

Il existe une autre cause d'encombrement. On garde debout les caractères de toutes les listes de votants pour les élections fédérales ; et, en conséquence, il y a cent huit tonnes de caractères déposés dans tous les coins et recoins du bâtiment ; si bien qu'il est fort difficile de s'y reconnaître, au besoin. Or, si le bâtiment était agrandi, et s'il était convenablement aménagé, cela non seulement hâterait la livraison des documents en langue française, mais aussi l'exécution des travaux d'impression en général, avec ordre et économie. Et ainsi, la dépense assez minime qu'il aura fallu faire pour mettre l'Imprimerie dans le meilleur état de fonctionnement, nous épargnerait, en fin de compte, beaucoup d'argent.

Le MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS : Avez-vous quelque idée de la dépense à faire ?

M. PARMELEE : Je ne suis point constructeur de bâtiments ; mais j'imagine que l'agrandissement nécessaire—et nous pourrions bâtir en vue des besoins présumables des vingt ou vingt-cinq années prochaines—coûterait $100,000. Quoi qu'il en soit, cette question de la dépense ne me paraît pas très importante, si nous pouvons avoir le genre d'établissement qu'il nous faut. En 1894, on trouvait déjà que l'Imprimerie ne répondait plus tout à fait aux exigences du service ; et le gouvernement du temps fit préparer un plan d'agrandissement de l'édifice. On sait pourquoi ce projet n'eut pas de suite. Depuis l'avènement du gouvernement actuel au pouvoir, les ministres ont été si occupés sans doute que ce sujet a échappé à leur attention.

Le MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS: Non ; et, quant à moi, j'y ai souvent pensé.

M. PARMELEE : On tiendra compte, j'espère, de nos recommandations : et l'on fera de sérieux efforts pour réaliser la réforme. Quant à moi, je le répète, il m'importe assez peu comme elle s'effectuera, pourvu qu'elle se fasse. Après le rapide examen que j'ai pu faire, pendant les quelques semaines de cette session, il me semble que ces recommandations-là contiennent en substance les bases de la réforme désirée. Il est indubitable que celle-ci est urgente. Selon moi, il est vraiment honteux que, dans un Parlement comme le nôtre, ces documents que nos compatriotes canadiens-français ont autant de droit d'avoir en langue française que nous en anglais, ne leur parviennent que six mois, une année, même deux, après la publication des volumes anglais.

Le PREMIER MINISTRE (le très honorable sir Wilfrid Laurier) : Je trouve la recommandation du député de Shefford tout à la fois pratique et praticable ; et la Chambre sera sans doute disposée à accepter le rapport.

La suite de la délibération a trait plutôt aux modes de traduction qu'à l'impression des rapports, et il n'est pas besoin de la reproduire ici. On peut la lire dans le *Hansard*.

Le tableau n° 21 de la page 32 *infrà*, fourni par le Surintendant des impressions, met sous les yeux les faits qui pouvaient motiver les observations qui précèdent. Le comité avait mené son enquête dans les premiers jours d'avril ; et ce tableau montrera que les rapports n'étaient pas imprimés en français, parce que la copie française n'était pas encore venue. Puis, si l'on se reporte au tableau de la page 30, on verra que la copie des rapports anglais avait été communiquée à l'Imprimerie très tard, et qu'il avait fallu en pousser l'impression si vite que le temps avait manqué pour la traduction. Bien qu'il soit de règle de transmettre le texte anglais feuille à feuille aux traducteurs, à mesure du tirage, cette fois encore tous les rapports leur sont parvenus presque ensemble, en conséquence du retard de la copie anglaise. Les changements à faire pour l'édition française des rapports commerciaux sont confiés aux imprimeurs, qui font la traduction eux-mêmes à la casse. Ces derniers rapports sont les seuls (à l'exception de celui des Travaux publics) qui eussent encore été présentés en langue française le 2 avril en 1901.

Evidemment l'Imprimeur du Roi ne peut imprimer que la copie qui lui est mise en main ; et il est de toute nécessité de l'imprimer avec promptitude. Il ne peut attendre pour livrer le texte anglais que la traduction française en soit prête. Avec les rapports anglais en sa possession, la Chambre peut toujours se mettre à l'œuvre ; sans eux, ce serait impossible. Aussi, la première copie arrivée passe à l'impression, puisqu'il n'y a rien autre chose à imprimer. Quelquefois aussi les traductions d'une année ne s'achèvent que l'année suivante. De là un autre et très grave inconvénient.

Les fonctionnaires qui, aux départements, préparent la copie anglaise, ne se mettent pas en peine de ce résultat. Ils n'en ont, d'ailleurs, point connaissance ; qu'ils aient leur copie imprimée à temps pour la rédaction des budgets, cela suffit. Ce sont les députés et leurs électeurs qui ressentent l'inconvénient que je signale.

Au cours du débat, le 15 mai (1901), quelqu'un a dit que "la traduction est un travail beaucoup plus difficile que ne le croit le commun du monde." A l'Imprimerie où on ne l'ignore point, on s'empresse d'envoyer aux traducteurs les feuilles, aussitôt sorties de la presse, sans attendre que le volume soit entièrement imprimé. Si, par impossible, une feuille avait été oubliée, on la fournirait sans retard sur la demande qui en serait faite.

AGRANDISSEMENT DU BATIMENT DE L'IMPRIMERIE.

La nécessité toujours plus urgente, d'agrandir le bâtiment occupé par l'Imprimerie, a été représentée dans tous les rapports de ce département, depuis l'année de sa création ; mais, en 1900, elle a attiré l'attention du comité mixte des impressions, et a été ensuite le sujet d'une discussion, lors de l'adoption du rapport de ce comité. On a vu précédemment (*voir* p. XVIII et XXVI) ce rapport et une partie du débat. Les deux extraits roulent sur l'indispensable nécessité d'installations plus amples pour exécuter les impressions du Parlement ; outre qu'ils montrent l'effet de l'état actuel des choses en

ce qui concerne la partie française des travaux. Dans l'extrait suivant il est question plus particulièr ment de l'agrandissement de l'Imprimerie. (*Hansard*, colonne 5,203.)

M. H. HOLMES (Huron-Ouest)—

" Une des principales questions dont le comité s'est occupé, est celle des retards survenus dans la publication des rapports en langue française. Assurément, la dualité de langue veut qu'ils se publient simultanément, autant que possible. Le malheur est que, dans les circonstances actuelles, cela n'a pas encore pu se faire. J'acquiesce sans réserve à l'amendement qui est proposé ; mais je voudrais appeler l'attention sur un passage du rapport, touchant la nécessité d'installations plus spacieuses à l'Imprimerie. Ceux de mes collègues qui n'ont pas encore visité cet établissement, trouveraient profit à le faire, et trouveraient ample matière à reflexion sur la situation des choses. D'année en année, l'Imprimeur du Roi a signalé combien le bâtiment lui-même est devenu insuffisant, tel qu'il est, pour toutes les exigences du service public. Dans son rapport sur l'année 1898, il s'exprime ainsi :

" Le bâtiment occupé par l'Imprimerie a été construit en vue des besoins de l'Etat tels qu'ils pouvaient être en 1886. Aucune réserve d'espace n'y a été faite pour l'avenir .. Dès les premiers jours, le local se trouva occupé en entier.... Les besoins des ministères sont beaucoup augmentés ; mais les installations, pour bien des choses essentielles, sont encore les mêmes. C'est toujours le même espace qu'à l'origine ; le même aménagement pour les presses."

" Il y a eu, dans la session, plusieurs interpellations au sujet de l'impression des rapports ; et la Chambre a été informée que le gouvernement avait fait imprimer certains rapports à des ateliers du dehors. Pour expliquer la chose, on a dit que l'Imprimerie est tellement encombrée, qu'il est impossible d'y prendre d'autres ouvriers ; et que, s'il faut imprimer très promptement, dans un temps donné, de ces documents, il ne reste qu'à s'adresser à l'industrie privée. Dans son dernier rapport, l'Imprimeur du Roi parle de cet état de choses:

" Pendant toute l'année, dit-il, il y a eu grande presse à l'Imprimerie officielle. A mesure que le pays poursuit ses progrès et utilise davantage ses richesses de toutes sortes, le gouvernement étend aussi son action, et dans des directions nouvelles. Il s'ensuit nécessairement que l'Imprimerie aussi est de plus en plus mise à la tâche, jusqu'à avoir peine parfois à y suffire.... Depuis plusieurs années, les locaux de l'Imprimerie sont encombrés, insuffisants, et l'on ne peut point, sans grande incommodité pour les ateliers, y mettre plus de monde. Il ne s'est fait dans ceux ci aucun renvoi notable d'ouvriers depuis 1896, et cependant, lorsqu'il y a trop de presse, il faut à présent donner à travailler en dehors...... Dès la première année de l'Imprimerie, comme tous les ans depuis, il a fallu signaler cette insuffisance d'espace. En 1889, l'ancien Imprimeur de la Reine disait, dans son rapport : ' Toutes les parties de l'édifice sont occupées."

" Dans les rapports subséquents, il exprime la même opinion. J'ai pris la parole pour appeler l'attention de la Chambre et des ministres sur la nécessité d'ajouter une aile à l'Imprimerie ; addition indispensable, si l'on veut approprier cet établissement aux besoins des services publics. Tel est l'encombrement des ateliers, qu'il est devenu impossible d'y travailler avec quelque facilité. S'il m'était permis d'offrir un avis, je conseillerais de faire l'aile, et aussi un bâtiment annexe où seraient déposées les formes, comme on dit dans le langage de l'atelier. Ces formes sont encombrantes. Il a fallu les déposer dans le grenier ; et si un incendie venait à éclater, il serait impossible de les sauver. La Chambre devrait donc, je pense, insister sur l'urgence de ces améliorations ; car, sans elles, l'Imprimerie ne pourrait point satisfaire mieux qu'elle ne le fait aujourd'hui aux exigences des services publics.

M. E.-F. CLARKE (Toronto-Ouest). Tous les membres du comité, je crois, approuvent les recommandations présentées ce matin par notre président. Si le gouvernement veut que les travaux d'impression des départements s'exécutent avec célérité et avec économie, il faut qu'il se hâte de mettre ces recommandations à effet, qu'il agrandisse le local et augmente l'outillage. Ce n'est pas, il me semble, une pratique louable que de faire imprimer à des ateliers de ville des rapports départementaux, quand il

existe une imprimerie expressément créée pour exécuter tout le travail. Aux yeux même d'un visiteur de passage, l'outillage est, à plusieurs égards, tout à fait insuffisant, et cela par manque d'espace. J'ai déjà moi-même, à l'occasion, pris la liberté de signaler au gouvernement le fâcheux encombrement des ateliers. J'espère, après les observations qui ont été faites ici ce matin, et devant l'unanimité des membres du comité, ainsi que de tous ceux, d'ailleurs, qui s'intéressent au bon fonctionnement de notre Imprimerie, qu'avant la clôture de la session, le gouvernement voudra inscrire au budget un crédit suffisant pour des travaux d'agrandissement qui sont devenus si indispensables."

La Chambre adoptait le rapport unanimement. On peut lire toute la discussion dans le *Hansard*, à la date du 15 mai 1901.

La situation des choses, à la session dernière, a montré combien il importe d'améliorer les installations actuelles. La session précédente avait été longue ; le Parlement s'était prorogé le 18 juillet (1900). Le *Hansard* fut plus volumineux qu'il ne l'avait jamais été : trois volumes et 10,510 colonnes en chacune des trois éditions—quotidienne, revisée et française. Les débats du Sénat contenaient 2,442 colonnes. En sorte que, pour une seule édition des *Hansards*, le nombre total de colonnes allait à 12,952 contre 7,096 à la session suivante. Les autres impressions parlementaires avaient été, en proportion, aussi considérables. En outre, l'Imprimerie avait fourni 1,033,475 exemplaires de discours détachés : car c'était la dernière session de ce parlement-là ; et dans l'atelier des presses et celui des relieurs, déjà surchargés d'ouvrage, la livraison d'un million de brochures avait exigé les plus grands efforts.

Pendant que l'Imprimerie était tout appliquée à exécuter cette quantité énorme de travaux, le Parlement fut dissous ; et elle dut se mettre à préparer les listes électorales. Le délai était incertain ; en tout cas, il ne pouvait être long ; il fallut laisser toute autre chose de côté. Les listes furent prêtes au temps convenable. Mais la nouvelle Chambre s'assembla bientôt ; et quoique les rapports en langue anglaise fussent alors livrables, à force de diligence, on avait été obligé d'en faire imprimer deux par l'industrie privée. Comme je l'ai déjà dit, tous ces rapports tombèrent dru comme grêle au bureau des traducteurs. Cette livraison des rapports anglais au Parlement, exécutée avec tant de promptitude par l'Imprimerie, donna lieu aux plaintes sur la version française en retard.

Dans la partie précédente du présent rapport, à propos des livres bleus, j'assigne les causes de l'accroissement des dépenses pour les impressions parlementaires. Ces causes sont : une quantité plus grande d'impressions ; un plus grand nombre d'illustrations, la hausse du papier à imprimer, et j'ajoute, l'élévation du taux des salaires payés aux ouvriers. Le prix du papier à imprimer est tombé depuis, sans descendre tout à fait aussi bas qu'il y a deux ans. Mais ici, pour compléter les renseignements, je dois dire que les causes d'augmentation des dépenses, pour ce qui est des impressions parlementaires, n'existent pas pour les impressions départementales, parce que ces dernières ne consistent guère qu'en travaux d'impression d'enveloppes et de formules en blanc sur papier à écrire. Ces fournitures n'ont pas renchéri ; le prix du papier qu'on y emploie est resté le même ; et les enveloppes sont revenues à meilleur marché que toutes les années passées. Même observation à faire pour le papier à confectionner les registres. Les salaires des ouvriers ont monté, il est vrai, ce qui a accru le prix de la main-d'œuvre ; mais le principal élément de dépense, dans la confection des formules en blanc (dont la plus grande partie s'impriment à l'aide de planches stéréotypes, que l'on garde), est le

papier. L'économie s'exerce sur toutes choses, au cours des travaux ; ce qu'on économise ainsi compense très sensiblement la hausse des salaires ; l'introduction de machines nouvelles a le même résultat. Comme les travaux sont payés à l'Imprimerie ce qu'ils lui coûtent, toute économie réalisée par elle réduit d'autant le prix à lui payer. A mesure que le pays se développera, la quantité d'ouvrage imposée à l'Imprimerie, ira toujours en grossissant. Quand un département double la somme de ses opérations, le nombre de ses agences, il n'est point raisonnable de supposer que ses exigences vont rester ce qu'elles sont. Il faut que la demande corresponde aux besoins. Le département qui fournit le meilleur exemple de tout cela, c'est celui des Postes. Je prie qu'on se reporte à l'annexe C, page xliv du présent rapport.

Le tableau signale une progression croissante dans les quantités, pour les impressions et les fournitures ; mais il y a eu, par trois fois en dix-sept ans, une fluctuation prononcée, une diminution anormale suivie d'une égale augmentation : en 1886-7, au temps des anciens entrepreneurs ; en 1892-3, sous le système actuel ; et dans les années dernières. Durant tout le laps de temps, le département des Postes n'a jamais cessé d'étendre son rayon d'action. Pour en revenir à la dépense, prenons pour base d'appréciation, la moyenne des deux dernières années, qui est de $57,614. Les faits ci-dessous, tirés du tableau, nous donnent les éléments principaux d'une comparaison :—

Exercice clos le 30 juin.	1888	1901
Nombre de bureaux de poste	7,671	9,834
" " de mandats-poste	944	1,904
" de caisses d'épargne	433	895
Valeur du travail (moyenne de 1900-1901)	$56,338	$57,614

Le nombre des bureaux de poste est augmenté de trente pour cent ; celui des bureaux de mandats-poste a doublé ; celui des caisses d'épargne aussi. On peut sûrement supposer que les opérations des anciens bureaux ont augmenté, le coût des fournitures d'imprimés et de papier s'étant accru de deux pour cent, d'après la moyenne des deux dernières années.

Ce tableau de la page xliv indique la valeur en argent ; mais voici, mises en comparaison, les augmentations quantitatives, à trois époques différentes, depuis sept ans :—

Tableau indiquant l'accroissement de la quantité des livraisons faites au département des Postes.

Exercice terminé le 30 juin.	1894.	1896.	1901.	Taux de l'accroissement pend. sept années.
Nombre d'enveloppes	2,682,975	3,148,050	4,245,900	62 %
" d'exemplaires d'imprimés	21,261,510	25,237,356	36,827,285	73 "
" de volumes reliés	12,222	14,137	19,537	60 "

Par le plus rapide regard jeté sur les deux relevés qui précèdent, on peut voir combien a été énorme l'accroissement des quantités demandées et livrées, et combien petite, d'autre part, l'augmentation des frais.

RESSOURCES PÉCUNIAIRES DE L'IMPRIMERIE.

Alors que tous les autres services sont entretenus au moyen de crédits directement affectés aux départements qui les administrent, la fourniture des impressions et de la papeterie du gouvernement s'effectue à l'aide de crédits indirects votés sous le nom des départements. Mais, comme l'Imprimerie est l'instrument de l'emploi des sommes d'argent ainsi votées, et qu'elle ne peut légalement fonctionner que pour l'Etat, il en résulte que tous ces crédits sont, au fond, autant d'affectations faites à l'Imprimerie, tout comme s'ils lui étaient attribués directement. C'est pourquoi, de tout temps depuis que l'Imprimerie est en activité, l'Auditeur général autorise les avances qui sont nécessaires pour les travaux de fabrication. Comme il n'est constitué aucun capital flottant, les avances contre articles livrés ou en cours de fabrication, tiennent lieu de ce capital flottant, indispensable dans toute exploitation manufacturière ; et, chaque année, la valeur de la production couvre les avances et dédommage des déboursés. On ne verse, on n'encaisse aucune somme en espèces ; le remboursement s'opère au moyen de chèques au crédit du Receveur général, qui sont tirés par les départements sur les sommes votées pour les impressions et la papeterie. Les avances, jusqu'au 30 juin 1901, ont été remboursées de cette manière ; et il restait un excédent à porter au crédit de l'exercice suivant. Ce genre d'avances est une opération considérée comme élémentaire dans les affaires, et ne demande pas d'autre explication.

Les ouvriers sont payés tous les quinze jours ; les fournitures à la fin de chaque mois, ou plus tôt, s'il y a quelque avantage. Cela nécessite de gros déboursés. Par l'arrêté du Conseil qui a établi l'Imprimerie, les comptes se rendent aux départements à la fin du mois ; et les départements ont jusqu'au 25 du mois suivant pour les vérifier et régler. Il reste toujours en suspens, même dans les circonstances les plus favorables, deux mois d'ouvrage fait et livré ; outre que les dépenses en main-d'œuvre et en matériaux, pour les travaux en cours d'exécution, sont aussi à la charge des ressources pécuniaires de l'Imprimerie. Prenons un exemple notable : le rapport de l'Auditeur général—volume de 2,200 pages. La copie commence à venir en octobre, et n'est au bout qu'en février. Le compte ne se fait qu'à la fin de février, et il se règle vers le 25 mars ; mais, dans l'intervalle, tout demeure à la charge des ressources de l'Imprimerie. Il en est ainsi pour toutes les impressions départementales.

Ce système a fonctionné parfaitement. Parfois des difficultés ont été soulevées, sur lesquelles il serait oiseux de s'étendre ; et alors l'Imprimeur du Roi ignorait, peut-être jusqu'au dernier moment, s'il pourrait payer les ouvriers ; toutefois, ces derniers ont toujours touché leurs salaires. Pendant les sessions du Parlement, lorsque les travaux sont considérables, le gouvernement est ordinairement en débet. Le 30 avril, dans la session, l'Auditeur général refusa l'ouverture des crédits nécessaires. Or, à cette époque,

la Chambre des Communes devait à l'Imprimerie $33,000, que sa comptabilité était dans l'impuissance de payer, le crédit qui avait été voté se trouvant épuisé. Dans le fait, la Chambre n'a soldé le compte qu'après l'adoption du budget à la fin de la session.

La correspondance échangée en cette occasion est reproduite au long dans le Rapport de l'Auditeur général pour le présent exercice. (Partie T, p. 69-71). La Chambre était alors en session ; elle adopta la loi suivante, après les explications voulues (voir le *Hansard* de 1901) :—

CHAPITRE 18.

Acte modifiant l'Acte concernant le Département des impressions et de la papeterie publiques.

[*Sanctionné le 23 mai 1901.*

Sa Majesté, par et avec l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :—

I. Le ministre des Finances et Receveur général pourra de temps à autre autoriser l'avance à l'Imprimeur du Roi, à même le fonds du revenu consolidé du Canada, de telles sommes de deniers dont l'Imprimeur du Roi aura besoin, pour lui permettre d'acheter des matériaux pour l'exécution des commandes données ou des réquisitions faites en vertu des dispositions de l'*Acte concernant le Département des impressions et de la papeterie publiques*, ou des Actes qui le modifient, et de solder les gages des ouvriers employés à l'exécution de ces commandes ou réquisitions, avant que ces commandes ou réquisitions soient complétées et qu'elles soient soldées par le Sénat ou la Chambre des Communes, ou par le département du Gouvernement du Canada qui les aura données ou faites ; pourvu que les sommes ainsi avancées n'excèdent en aucun temps le chiffre de deux cent mille piastres.

Cette loi autorise positivement à faire des *avances* jusqu'à concurrence de $200,000. Les opérations se continuèrent donc sans nul embarras jusqu'au 27 septembre, qu'une nouvelle correspondance s'ouvrit. Pour l'intelligence de cet incident, je dirai ici que le service de la papeterie a été institué en 1868 (vingt ans avant cette Imprimerie), et qu'il avait toujours eu en sa possession un stock de papiers et de fournitures de bureau, qu'il distribuait et renouvelait continuellement. Au 1er juillet 1901, les existences en magasin valaient $71,485.80, et elles avaient été payées dans les transactions des exercices précédents ; on ne redevait rien. C'est à leur sujet qu'une question, tout à fait nouvelle, fut soulevée : l'Auditeur général prétendit que les $71,485.80 devaient être déduits de l'avance autorisée par la loi. Interprétation inattendue, qui annulait presque la moitié de l'allocation. Voici la correspondance :—

DÉP. DES IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES, OTTAWA, 27 sept. 1901.

MONSIEUR,—Le comptable de ce Département m'informe que vous refusez de donner suite à la demande qu'il vous a faite d'un crédit de $50,000, pour travaux, salaires et fournitures. Veuillez, je vous prie, me faire connaître les raisons qui vous déterminent à prendre une semblable décision.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

A l'Auditeur général. S. E. DAWSON, *I. R. et C. P.*

BUREAU DE L'AUDITEUR, OTTAWA, 27 septembre 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de la demande que vous m'avez adressée hier, d'une lettre de crédit de $50,000. Le chapitre 18 des Actes de la session dernière, prescrit que les avances à vous faites pour les services de votre département, ne doivent excéder en aucun temps $200,000. Vos comptes présentent les balances suivantes :—

Compte des avances à l'Imprimeur du Roi	$ 35,970.75
Compte du Bureau de la papeterie	113,237.90
Compte de la lettre de crédit (1er septembre)	62,940.29
	$212,148.94

Les dépôts relatifs aux fournitures livrées et aux travaux exécutés par les divers départements, pendant le présent service, n'ont pas encore été portés en compte; et jusqu'à ce qu'ils le soient, il ne sera pas en mon pouvoir d'autoriser un nouveau crédit.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

A l'Imprimeur du Roi, etc, J. L. McDOUGALL, *A.G.*

DÉPART. DES IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES.
OTTAWA, 30 septembre 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 27, qui a probablement croisé la mienne du même jour, contenant une demande d'information. En réponse à votre lettre, je dois vous dire que vos énonciations sont grandement inexactes sur trois points.

1. L'objet du statut dont il s'agit est de fournir l'argent et le matériel nécessaires pour l'exécution des travaux commandés par le gouvernement, et n'est pas de couvrir toute la dépense afférente au fonds de papeterie que le gouvernement du Canada entretient depuis trente ans, c'est-à-dire depuis le commencement du service de la papeterie. L'Acte n'a en vue que la fabrication qui se fait pour le Parlement durant les vacances, ainsi que pour les départements. Les existences en magasin à ce Département-ci (que vos subordonnés viennent contrôler tous les ans), sont une portion d'actif du gouvernement aussi réelle qu'aucune autre.

2. Il est inexact qu'aucun dépôt n'ait été porté en compte pour travaux exécutés au cours du présent exercice; car, le 1er septembre, $34,423 ont été déposées à la Banque de Montréal, pour des travaux de l'exercice. Tout ce que je puis faire, c'est de déposer l'argent. Je n'ai rien à voir au delà. A ce propos, vous voudrez bien remarquer qu'il y a une balance d'environ $15,000 au crédit de ce Département, sur les opérations du dernier exercice. Ce reliquat de l'an dernier est applicable aux travaux de cette année. Les deux sommes montent ensemble à $49,500.

3. Il est impossible que ce Département ait eu plus d'avances qu'il n'en a demandé; et les avances demandées pendant le présent exercice sont au nombre de trois, chacune de $50,000. Donc, il n'y a eu tout au plus que $150,000 avancées.

Ces observations montrent clairement que les chiffres dans votre lettre comportent un écart de plus de $100,000. D'après les données inexactes de votre lettre, les avances s'élèveraient à ... $212,148 94

Je déduis de ce total :—

En dépôt le 1er septembre	$34,423 00	
Existences en magasin (papeterie) au 1er juillet, vérification faite par vos propres employés	71,485 80	
Balance approximative, reportée des opérations du dernier exercice	15,000 00	
		$120,908 80
L'avance réelle est par conséquent de		$ 91,240 14

En terminant, je dois vous avertir que, si je n'obtiens pas promptement de quelque source les sommes dont j'ai besoin pour payer les salaires des ouvriers, et avoir un approvisionnement de papier à imprimer les livres bleus qu'on prépare à l'heure qu'il est en prévision de la session prochaine du Parlement, il faudra fermer l'Imprimerie, ce qui amènera un arrêt dans le service public.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

A l'Auditeur général. S. E. DAWSON, I.R. et C.P.

BUREAU DE L'AUDITEUR, 1er octobre 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre d'hier, répondant à la mienne du 27 du mois dernier, au sujet d'une demande de lettre de crédit pour $50,000. A l'égard de votre assertion, que les existences en magasin à la papeterie ne doivent pas être comptées dans l'estimation de la portion qui peut être encore disponible, à tel moment donné, des $200,000 du statut, je n'ai qu'une chose à vous dire : c'est que nous différons sur le sens de cette loi. Votre sentiment paraît être que le fonds de papeterie fait partie de l'actif du gouvernement. Ainsi en est-il du bâtiment où vous travaillez; cependant, pour le construire, il a fallu tout d'abord l'ouverture d'un crédit. Supposons que vous trouviez nécessaire d'augmenter beaucoup ce fonds de papeterie : soutenez-vous que cette augmentation ne devrait point se prendre sur les $200,000 ?

J'étais strictement dans le vrai en vous disant qu'aucun dépôt n'avait été porté en compte pour l'exercice courant. Le fait que vous avez effectué un dépôt à la Banque de Montréal le 1er septembre, n'infirme pas mon dire. Vous savez sans doute que le Receveur général ne reçoit pas des banques où se font les dépôts les états des somme versées ; mais qu'il les reçoit des départements qui ont fait ces dépôts ; et si (comme je le présume) vous avez encore en votre possession le reçu de votre dépôt, comment aurais-je pu tenir compte de la somme ?

La balance active, dans le compte des avances à l'Imprimeur du Roi, au commencement de l'exercice, ne m'a pas échappé. En réalité, elle excède de quelque deux mille piastres votre chiffre, étant exactement de $17,723.94. Les sommes inscrites depuis le 1er juillet, se montent à $53,694.69, ce qui laisse une balance passive de $35,970.75, comme je l'ai marqué dans ma lettre. Et puis, il y a les paiements en Angleterre pour le Bureau de la papeterie, lesquels vont à un peu plus de $14,000, et que vous paraissez avoir laissés de côté dans le calcul des avances en traitant le troisième point de votre lettre. Quelle que soit la vraie interprétation à donner à l'Acte modificatif passé à la session dernière, relativement aux existences en magasin le jour où il est devenu loi, vous ne pouvez assurément soutenir que les achats futurs ne doivent pas être considérés comme rentrant dans le cas qu'il prévoit.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

J. L. McDOUGALL, *A.G.*

A l'Imprimeur du Roi.

DÉPARTEMENT DES IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES,

OTTAWA, 2 octobre 1901.

MONSIEUR,—Permettez-moi de vous demander si vous avez l'intention de m'ouvrir le crédit qu'il me faut pour tenir l'Imprimerie en activité. Je vous ferai observer que

les salaires des ouvriers seront payables d'ici deux ou trois jours ; et que, à moins que je n'obtienne ce crédit, cinq cents hommes vont se trouver sur le pavé, sans même avoir eu l'argent qui leur est légitimement dû. De plus, les impressions préparatoires à la session prochaine s'exécutent avec diligence ; et toute interruption, tout retard, en ce moment, aurait de fâcheuses conséquences, sensibles dès l'ouverture des Chambres et pendant toute la durée de la session.

Je dois protester énergiquement contre cette décision arbitraire et illégale, de retenir un crédit que la Chambre des Communes a voté après mûre délibération. Ce crédit, vous voudrez bien vous en souvenir, a été voté après que vous aviez refusé d'en ouvrir un à l'Imprimerie ; et la Chambre a exprimé alors son sentiment, en allouant $200,000, à titre de crédit courant, pour les impressions courantes.

Je vous invite donc à vous conformer au Statut, afin que les impressions du gouvernement et du Parlement puissent se continuer. Ma demande d'un crédit de $50,000 est encore par-devant vous.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

A l'Auditeur général. S. E. DAWSON, *I. R. et C. P*

BUREAU DE L'AUDITEUR, OTTAWA, 2 octobre 1901.

MONSIEUR,—Je reçois votre lettre de ce jour relative au crédit. Vous n'aviez pas eu encore, je crois, la mienne en date d'hier ; car votre lettre ne contient pas de signe que vous l'avez lue. Je serais très aise de vous donner toute l'assistance en mon pouvoir ; mais cela dépend entièrement de vous. Procurez-vous les reçus passés en compte, vous aurez le crédit. C'est à votre comptable de chercher à comprendre ce qu'il faut faire. Vous qualifiez ma décision d'illégale. A moi, elle me paraît légale ; c'était le seul parti que légalement je pusse prendre.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

A l'Imprimeur du Roi. J. L. McDOUGALL, *A.G.*

DÉPARTEMENT DES IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES,

OTTAWA, 3 octobre 1901.

MONSIEUR,—Comme vous le supposiez, votre lettre du 1er octobre a croisé la mienne. Elle n'aurait pas, d'ailleurs, eu d'effet sur ma réponse. Je me refuse à me laisser prendre à des circonlocutions oiseuses et subtiles à propos de comptabilité. Mon département s'occupe à des choses sérieuses, à des travaux pressants.

Les faits sont palpables. Le Parlement vous a autorisé à effectuer des avances, jusqu'à concurrence de $200,000, remboursables par des dépôts de sommes d'argent au crédit du Receveur général. Vous vous y refusez. Jusqu'ici vos avances, au nombre de trois, se montent, somme totale, à $150,000 ; et, par contre, j'ai déposé, à la Banque de Montréal, le 1er septembre, $34,423 ; et le 30 septembre, $43,561—ensemble $77,984. Rien ne saurait obscurcir des faits aussi clairs ; aucune discussion n'y peut rien changer. Je vous demande de nouveau d'obéir aux pouvoirs suprêmes de l'Etat ; et puis permettez-moi de mettre fin à notre correspondance.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

A l'Auditeur général. S. E. DAWSON, *I.R. et C.P.*

BUREAU DE L'AUDITEUR, OTTAWA, 3 octobre 1901.

MONSIEUR,—Je viens de recevoir votre lettre de ce jour relative à l'ouverture d'un crédit. Je suis bien fâché que vous n'ayez pas le loisir d'entrer davantage dans l'examen de la question pour arriver à la comprendre. Votre comptable est venu ici ce matin. Il saisit maintenant une partie des choses—la partie qu'il importe de connaître quant à présent. Il m'a apporté des reçus de sommes déposées, se montant à $77,984 ; ce qui m'a permis, suivant le sens que j'attache à la loi, de vous donner votre lettre de crédit de $50,000.

J'ai assez de lettres à écrire, pour clore toujours bien volontiers une correspondance, dans les circonstances ordinaires, lorsqu'on le désire ; mais je ne devais pas laisser passer sans la relever, une réponse aussi erronée que la vôtre l'était à mes yeux.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

A l'Imprimeur du Roi. J. L. McDOUGALL, *A.G.*

Le stock entretenu depuis trente ans par les soins du service de la papeterie (une partie du temps sous la direction du ministère des Finances, puis au secrétariat d'Etat, et en dernier lieu au département de l'Imprimerie), prendrait ainsi le caractère d'une avance imputable sur la somme allouée pour les travaux futurs qui, aux termes de l'Acte, n'auraient pas été "complétés ni soldés." Les choses en sont là. Lorsque le travail est le plus actif, c'est-à-dire immédiatement avant et durant les sessions, l'Imprimerie a besoin de tout ce crédit. L'Imprimeur l'a fixé au chiffre le plus bas possible eu égard aux besoins, sachant que la loi de finance se vote généralement à la fin des sessions, après que les impressions sont terminées pour la plupart, ou près de l'être. Qu'une fausse idée de la volonté du Parlement conduise à ce résultat, d'entraver les opérations parlementaires, ce serait un malheur que l'Imprimeur du Roi se verrait impuissant à prévenir. Déjà l'on a perdu près de $200 d'escompte par l'empêchement mis à l'emploi par l'Imprimerie de ses ressources pécuniaires.

LISTES ÉLECTORALES.

Les élections générales ont eu lieu, pour la neuvième fois, pendant l'exercice dernier. On a inauguré alors la mise en application d'un nouveau système, qui diffère grandement de l'ancien ; il fallait tenir compte et de la loi fédérale et des lois provinciales. Il est remarquable que les dispositions nouvelles, concernant l'impression des bulletins ou des listes électorales, n'ont fourni matière à aucune plainte dans les élections qui ont été contestées.

Le fait que les circonscriptions fédérales ne correspondaient pas toujours aux circonscriptions électorales des provinces, a entraîné des inconvénients, parce que les listes imprimées doivent être conformes aux listes locales des circonscriptions provinciales. Lorsque les portions dissemblables sont circonscrites à des municipalités entières, il n'est nullement difficile de réunir les listes municipales sous leurs dénominations fédérales respectives ; mais si les lignes de division d'un district électoral du Dominion coupent des municipalités, il ne reste qu'à imprimer les listes telles qu'elles se trouvent dans les circonscriptions provinciales, sauf à l'officier-rapporteur de faire les divisions convenables. Les fonctionnaires, à Ottawa, n'ont pas la connaissance voulue des localités, pour se

charger de ce soin ; et à moins de pouvoir faire ces divisions d'une manière exacte, mieux vaut ne pas l'entreprendre.

Cet inconvénient ne se rencontre pas dans les provinces maritimes. Dans celle de Québec, il s'est présenté quelques dissemblances ; et la subdivision ou l'agrégation de paroisses peut en créer davantage par la suite. Il y a de ces cas aussi en Ontario, notamment dans la ville de Toronto. Là les divisions fédérales se rapportaient à des quartiers qui ont cessé d'exister depuis longtemps. Il n'est pas jusqu'à leurs anciens noms qui ne soient disparus. La ville a été redivisée sur un nouveau plan. Il s'ensuivait nécessairement que les listes imprimées pour les divisions établies par la législation provinciale, ne cadraient plus aux limites des quartiers abolis ; et sans une parfaite connaissance des lieux, il était impossible de s'en tirer.

Au Manitoba et dans la Colombie-Britannique, le même inconvénient a été plus général : en raison de l'accroissement rapide de la population, les districts électoraux provinciaux avaient subi de plus grands changements, et ne correspondaient pas, ni d'étendue ni de nom, aux divisions fédérales. Quand bien même les fonctionnaires d'Ottawa auraient possédé une connaissance des localités suffisante pour faire les rectifications nécessaires en cas de non-coïncidence des limites des districts, la loi ne les autorisaient pas à l'entreprendre. La chose a été réglée par les au toritéslocales, et a dû être bien réglée, car il n'y a eu nulle incertitude depuis. En 1895, un Atlas électoral a été compilé, qui indique très exactement les limites des districts fédéraux. On l'avait dressé à la suite des difficultés qui s'étaient élevées pendant la discussion au Parlement des Actes de répartition de la représentation, en 1892 et en 1893, les députés n'ayant pas sous les yeux de cartes figuratives des remaniements proposés. Les cartes de cet atlas, qu'on peut se procurer séparément, sont fort utiles, en ce qu'elles représentent géographiquement les collèges électoraux actuels du Dominion.

En 1900, le Parlement fut prorogé le 18 juillet ; et il n'était pas encore possible de savoir s'il y aurait une autre session, ou bien des élections génerales. Pendant la durée de la session, l'impression des listes avait été suspendue, l'espace manquant à l'Imprimerie pour y placer le nombre supplémentaire d'ouvriers qu'il aurait fallu avoir. Après la session finie, comme il était probable, en cas d'élections générales, qu'elles auraient lieu à l'automne, tout le monde fut employé à préparer les listes. Cela devait nécessairement retarder les autres travaux commencés, et amena en effet une accumulation qui durait encore à l'ouverture du Parlement. Il fallut même faire imprimer un certain nombre de listes à des établissements de Montréal et de Toronto ; car les élections étaient évidemment devenues imminentes, bien que l'époque en fût incentaine. Les noms de ces imprimeries sont donnés à la page 8 *infrà*. Pendant ce temps, les listes d'Ontario se revisaient ; et il en venait continuellement, envoyées par des municipalités particulières. Heureusement, le moment arrivait d'appliquer la limite statutaire des soixantes jours : l'époque des élections fut fixée, et le 1[er] septembre devint le terme fixe. Sans cette disposition de la loi (1898, ch. 14), la confusion n'eût pas été petite.

Quelques-uns se sont plaints que, pour les impressions exécutées hors de l'Imprimerie, on n'avait traité qu'avec des établissements de Montréal et de Toronto. On n'aurait pu faire autrement. L'Imprimeur du Roi répond de l'exactitude des listes, il était obligé d'envoyer à chaque atelier où elles se composaient des employés exercés. Il n'a pas un personnel assez nombreux, pour en détacher beaucoup d'hommes sur qui il

puisse se fier en cas pareil. Malgré tout, les erreurs qu'on a trouvées ont presque toutes été relevées dans les listes imprimées par l'industrie privée ; la hâte avait été grande, et, d'ailleurs, les ateliers du commerce ne sont pas habitués aux méthodes attentives qu'une longue expérience de ce même travail a établies à l'Imprimerie officielle. S'il devient encore nécessaire de faire imprimer les listes à des ateliers locaux, il serait juste d'ôter la responsabilité à l'Imprimeur du Roi ; ou plutôt, si le bâtiment ne reçoit aucun agrandissement, mieux vaudrait peut-être, afin de prévenir toute nouvelle difficulté, modifier la loi et déclarer que l'impression locale sera de règle générale. A ce propos, voyez le système en usage dans la Colombie-Britannique. Là les listes électorales achèvent de se reviser en mai et en novembre, tous les ans ; mais, à moins qu'une élection partielle n'arrive, elles ne se mettent sous presse qu'en novembre. On peut alors avoir les listes authentiques en feuilles imprimées. Grâce à la courtoisie de l'Imprimeur du Roi pour la province, je puis toujours me procurer de ces listes exactes, tirées sur les formes qu'il en garde ; et après qu'elles ont été comparées avec la copie que m'envoie le Greffier de la Couronne en chancellerie, j'y ajoute mon nom, et, de ce moment, elles sont utilisables pour les élections fédérales. L'introduction de quelque méthode semblable dans les autres provinces mettrait fin à cette question de l'impression des listes électorales.

En somme, 38 des listes employées au vote avaient été imprimées à des établissements extérieurs et avaient coûté $10,426.78 ; les 160 restantes, imprimées ici, étaient revenues ensemble à $24,927.07. Cette Imprimerie avait, en outre, réimprimé nombre de listes partielles, jusqu'à la période des soixante jours ; car la poste ne cessait plus d'apporter de nouvelles listes municipales : si la loi n'eût pas établi ce terme-là, toutes les listes d'Ontario, je pense, auraient été réimprimées.

Les listes ont été prêtes en temps utile pour les élections. Mais l'inconvénient de n'avoir pas, à l'Imprimerie, une pièce spéciale pour les listes électorales, se fait grandement sentir. Celle réservée il y a douze ans pour leur impression, a été reprise voici six ans pour les travaux courants ; depuis, les pages de caractères se déposent à la cave, dans un coin éloigné. Quand on a besoin de ces pages, on les retire de leurs armoires et, à l'aide de portants appropriés, on les hisse jusqu'au troisième étage sur les *trucks*, qu'il faut ainsi traîner par deux fois dans toute la longueur du bâtiment.

Dans la plupart des provinces, les listes de chaque district électoral sont dressées une fois par année, et se trouvent au complet à une même époque déterminée ; mais les listes d'Ontario nous parviennent par fragments, pendant toute l'année, au fur et à mesure que les juges les rendent valables en les signant. Il arrive quelque chose de semblable dans la province de Québec pour les listes contestées. Voyant s'élever de là des difficultés, l'Imprimeur du Roi a adopté comme règle d'imprimer à la fin de chaque liste la date et la nature du certificat qui se trouve sur la copie qu'il reçoit du greffier de la Couronne. Nulle uniformité dans les certificats, d'ailleurs, qui sont faits par les greffiers respectifs de la paix. Les uns énoncent la date de la mise en vigueur de la liste, d'autres la date de sa réception par le greffier ; d'autres portent tout simplement ces mots "copie conforme", sans mention de date. L'Imprimeur du Roi ne peut donner que l'information qu'il reçoit, et dont il ne saurait, du reste, garantir l'exactitude. Il devrait y avoir, pour la province d'Ontario, un modèle uniforme de certificat, constatant la date de la signature par le juge.

On serait porté à supposer que les listes étant revisées annuellement, il y a peu de changements à faire. Il en va autrement dans la réalité. Le détail que présentent les listes de Québec, d'Ontario et du Manitoba, est très particulier ; et à voir les corrections

qui se font d'année en année, il est évident que les listes locales sont pleines d'erreurs. Or, lorsque des élections sont proches, toutes les erreurs, dans les initiales ou l'orthographe des noms propres, sont relevées et signalées ; et le public de croire alors, généralement, qu'elles ont été commises à l'Imprimerie ; elles se rencontraient, cependant, pour la plupart dans les listes originales ; et, en ce cas, elles ne pouvaient être rectifiées à Ottawa. S'il était possible d'avoir des têtes de colonne uniformes, l'impression serait bien simplifiée ; et bien des causes d'erreurs écartées. Dans les Provinces-Maritimes, le nom figure à l'arrondissement de votation sans aucune adresse ; dans la Colombie-Britannique, le nom est accompagné d'une adresse suffisante pour la constatation d'identité ; mais, à l'égard des trois provinces centrales, la reproduction de tous les détails de numéros et de subdivisions des lots demande beaucoup de soin.

BULLETINS DE VOTE.

Pour la première fois, le papier à imprimer les bulletins a été fourni d'ici aux officiers-rapporteurs. Aux élections générales, l'envoi en a été fait par le greffier de la Couronne en chancellerie ; mais la loi a été modifiée depuis, et c'est maintenant l'Imprimeur du Roi qui est chargé de l'envoi. Le papier fourni par lui en conformité du Statut est de fabrication spéciale ; il a l'épaisseur prescrite, avec filigrane distinctif, et offre une surface propre à recevoir les marques au crayon, et colorée de manière qu'elles ne puissent pas se voir par transparance. Ce papier est d'une dimension qui permet de le trancher exactement selon le format des bulletins. Les envois ont été accompagnés de bulletins-modèles et d'instructions pour l'impression à exécuter. Les dispositions de la loi étaient nouvelles et entraient dans des détails. Elles ont dû être, néanmoins, accomplies heureusement, encore que l'impression se soit faite à des ateliers locaux, qui n'étaient pas tous bien montés pour ce travail. On a généralement exprimé le désir que les bulletins soient imprimés ici. Cela était impossible ; et il ne sera jamais possible, pendant le court laps de temps qui s'écoule entre les mises en candidature et les élections, de distribuer, d'un seul point central, sur un pays tel que le Canada, des bulletins de vote complets, contenant les noms des candidats. Il faudra toujours, pour le moins, que les noms soient imprimés dans les provinces.

Depuis les élections générales, la forme du bulletin a subi une modification ; et tout l'imprimé, en exceptant les noms des candidats, doit se mettre au verso. Tout reste de blanc où puisse se faire une marque, est ôté, à la réserve d'une place entre les *blocs*, dans laquelle les noms doivent être imprimés. Il pouvait être difficile d'exécuter très exactement les détails exigés ; aussi, l'Imprimeur du Roi, pour les élections partielles, du reste peu nombreuses, a envoyé des bulletins ayant déjà leurs principales parties imprimées, sauf les indications locales à ajouter. Tout le blanc, au reste, était rogné ; de la sorte on était assuré que l'intention de la loi serait remplie ; en outre les officiers-rapporteurs reçurent les explications jugées utiles. Il restait encore à faire, par les ateliers locaux, la perforation, la numérotation et l'assemblage en cahiers de format convenable ; mais il n'était pas nécessaire d'expédier de *blocs* pour l'impression des grosses barres noires ; et après les précautions prises, il était bien impossible de mal imprimer le reste du bulletin de vote. C'est ainsi qu'on a essayé de répondre au désir de ceux qui voudraient voir l'Imprimerie seule chargée d'imprimer ces papiers. L'essai a été poussé aussi loin qu'il était possible. L'Imprimerie ne possède pas les moyens d'exécution qu'il faut pour numéroter une pareille quantité de bulletins ; et elle n'a pas un endroit sûr où

tenir des réserves de bulletins suffisants pour des élections générales. L'innovation du bulletin partiellement imprimé, à l'occasion des élections partielles, peut être regardée comme une expérience heureuse ; car pas une plainte, pas une observation à ce sujet n'est parvenue à l'Imprimeur du Roi.

IMPRESSIONS PUBLIQUES À L'OUVERTURE DE LA SESSION.

Au moment où s'ouvre la nouvelle session du Parlement, l'impression des volumes mis sous presse est achevée. Il n'y a aucun arriéré. Les *Débats*, en anglais et en français, sont distribués. Les volumes reliés des documents de la session de 1901, dans les deux langues, ont paru, un seul excepté, pour lequel il reste à venir de la copie. Les rapports départementaux en langue anglaise ont été distribués, ou sont prêts à être distribuer, sauf les suivants, dont la copie manuscrite est arrivée tardivement :—

Fermes expérimentales.
Police à cheval du Nord-Ouest.
Rapport sommaire de la Commission des études géologiques.
Milice et défense.

Les rapports en français qui suivent sont distribués :—

Maître général des postes.
Revenu de l'intérieur—Accise.
" " Falsification des substances alimentaires.
" " Poids et mesures.
Commerce et navigation.
Comptes publics.
Liste du service civil.

Ces rapports ont été traduits pour la plus grande partie par les compositeurs à leurs casses. Ces hommes travaillent à présent à l'édition française des Tableaux du commerce et de la navigation et du Rapport de l'Auditeur général. La composition de la version française des Rapports des départements des Travaux publics, de l'Intérieur et des Affaires indiennes est terminée jusqu'aux derniers feuillets reçus. Il en est de même des portions des autres rapports dont la traduction a été envoyée à l'Imprimerie.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

S. E. DAWSON.

ANNEXE A.

TABLEAU des dates fixées par les Statuts pour la présentation des rapports annuels des départements.

Rapports.	Limite fixée par les Statuts.	Statuts.
Agriculture	21 jours après l'ouverture de la session..	Chap. 24 des S. R. C., art. 6.
Auditeur général.......... .	7 jours après l'ouv. de la session, ou le 31 janv. si le Parlem. est en session...	Chap. 29 des S. R. C., art. 35.
Archives	Aucune date fixée	
Liste du service civil............	15 jours après l'ouverture de la session..	Chap. 17 des S. R. C., art. 59.
Fermes expérimentales........	21 " " " ..	" 57 " " 10.
Pêcheries.........	15 " " " ..	" 25 " " 7.
Commiss. des études géologiques.	Aucune date fixée...	
Intérieur...	15 jours après l'ouverture de la session..	Chap. 22 des S. R. C., art. 6.
Affaires indiennes...	Aucune date fixée	
Revenu de l'Intérieur, accise.....	15 jours après l'ouverture de la session..	Chap. 34 des S. R. C., art. 6.
Falsification	15 " " " ..	" 34 " " 6.
Poids et mesures.....	15 " " " ..	" 34 " " 6.
Milice	30 " " " ..	" 41 " " 126.
Marine..............	15 " " " ..	" 25 " " 7.
Police à cheval..	Aucune date fixée...	
Travaux publics................ .	21 jours après l'ouverture de la session..	Chap. 36 des S. R. C., art. 37.
Maître général des postes........	10 " " " ..	" 35 " " 78.
Pénitenciers.	21 " " " ..	" 22 " " 3.
Comptes publics	7 jrs après l'ouv. de la sess. ou le 31 janv.	" 29 " " 36.
Impressions et papeterie publiq..	Aucune date fixée.....	
Chemins de fer et canaux........	21 jours après l'ouverture de la ssssion..	Chap. 37 des S. R. C., art. 28.
Secrétaire d'Etat................	10 " " " ..	" 26 " " 6.
Actionnaires des banques.	Aucune date fixée.......	
Commerce et navigation.........	15 jours après l'ouverture de la session..	Acte des Douanes, S.R.C., a. 254
Commerce........	21 " " " ..	1887, chap. 10, art. 5.
Soldes non réclamés............	Aucune date fixée.....	

ANNEXE B.

TABLEAU indiquant par année, de 1887 à 1901, les dates auxquelles les Comptes publics, les Comptes des affectations budgétaires et les Tableaux du commerce et de la navigation ont été prêts à distribuer, avec, en regard, les dates de la réunion des Chambres.

Pour l'exercice terminé le 30 juin.	Rapport de l'Auditeur général.		Rapport du commerce et de la navigation.		Comptes publics.		Ouverture du Parlement.
	Nombre de pages.	A quelle date a été prêt.	Nombre de pages.	A quelle date a été prêt.	Nombre de pages.	A quelle date a été prêt.	
1887. .	958	16 fév. '88	1016	24 janv. '88	208	8 fév. '88	23 fév. '88
1888...	1075	2 " '89	1044	1er fév. '89	222	2 janv. '89	21 janv. '89
1889...	989	19 janv. '90	1000	30 déc. '89	206	11 déc. '89	16 " '90
1890..	1150	17 mars '91	950	25 fév. '91	202	17 janv. '91	29 avril '91
1891...	1411	15 " '92	686	19 " '92	198	29 " '92	25 fév. '92
1892...	1303	27 janv. '93	692	21 janv. '93	214	30 déc. '92	26 janv. '93
1893...	1656	12 mars '94	698	12 mars '94	192	30 " '93	15 mars '94
1894...	1460	29 avril '95	816	24 avril '95	190	11 janv. '95	18 avril '95
1ère partie, 1895...	1427	29 janv. '96	722	14 janv. '96	188	7 " '96	2 janv. '96
2de " 1895...	..	18 fév. '96	....	....	....	....	....
1896...	1781	13 mars '97	786	12 mars '97	185	20 janv. '97	25 mars '97
1897...	1944	10 fév. '98	792	9 fév. '98	196	3 " '98	3 fév. '98
1ère partie, 1898...	2028	6 avril '99	1106	20 mar. '99	202	20 " '99	16 mars '99
2de " 1898...	....	26 " '99	....	....	....	....	....
1ère " 1899...	2011	6 fév. '00	1126	27 fév. '00	204	12 janv. '00	1er fév. '00
2de " 1899...	....	27 " '00	....	....	....	....	....
1900...	2202	15 " '01	1120	18 fév. '01	204	9 janv. '01	6 fév. '01

ANNEXE C.

INDIQUANT le coût des impressions et du papier fournis au ministère des Postes par comparaison avec l'accroissement de ses opérations.

Exercice clos le 30 juin.	Impression.	Papier.	Total.	Augmentation.	Diminution.	Nombre de bureaux de poste.	Nombre de bureaux de mandats-poste.	Caisses d'épargne.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.			
1883	23,916 61	24,949 83	48,866 44	....	....	6,395	828	330
1884	23,746 06	22,168 42	45,914 48	....	2,951 96	6,837	866	343
1885	26,093 47	22,576 41	48,669 88	2,755 40	....	7,084	885	355
1886	18,351 36	16,472 19	34,823 55	....	13,846 33	7,295	910	392
1887	26,069 41	26,377 03	52,446 44	17,622 89	....	7,534	933	415
1888	28,934 02	27,404 64	56,338 66	3,892 22	....	7,671	944	433
1889	25,119 35	32,164 86	57,284 21	945 55	....	7,838	990	463
1890	15,659 97	25,837 53	41,497 50	....	15,786 71	7,913	1,027	494
1891	15,050 97	30,074 50	45,125 47	3,627 97	....	8,061	1,080	634
1892	14,410 47	23,224 99	37,635 46	....	7,490 01	8,288	1,120	642
1893	20,185 97	29,402 61	49,588 58	11,953 12	....	8,477	1,168	673
1894	21,087 39	30,411 85	51,499 24	1,910 66	....	8,664	1,193	699
1895	21,306 32	28,682 87	49,989 19	....	1,510 05	8,832	1,261	731
1896	21,758 00	27,287 02	49,045 02	....	944 17	9,103	1,310	755
1897	24,219 95	29,039 72	53,259 67	4,214 65	....	9,191	1,349	779
1898	26,188 45	32,240 94	58,429 39	5,169 72	....	9,282	1,739	814
1899	25,211 01	38,848 41	64,059 42	5,630 03	....	9,420	1,779	838
1900	21,437 33	26,202 10	47,639 43	....	16,419 99	9,627	1,847	847
1901	30,937 77	36,651 40	67,589 17	19,949 74	....	9,834	1,904	895

DIVISION DE LA COMPTABILITÉ.

OTTAWA, novembre 1901.

S. E. DAWSON, Esq., Lit. D.
Imprimeur du roi et contrôleur de la papeterie.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant sur les opérations de cette division du département pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

L'état général ci-dessous des recettes et des dépenses de l'exercice indique l'ensemble des opérations financières départementales. A la suite viennent les états détaillés ordinaires.

RECETTES ET DÉPENSES.

ÉTAT des recettes et des dépenses pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Recettes.	Montant.	Dépenses.	Montant.
	$ c.		$ c.
Gouvernement civil—		Gouvernement civil—	
Crédit pour les appoint. et salaires...	28,430 00	Appointements et salaires	28,430 00
" les dépenses conting....	4,510 00	Dépenses casuelles....	3,513 53
" service de nettoyage.....	1,750 00	Service de nettoyage...............	1,725 45
Lettres de crédit—		Divers—	
Crédit afférent à la *Gazette du Canada*	6,000 00	*Gazette du Canada*, impressions, papeterie, etc.	5,874 20
" pour la distribution des documents parlementaires....	1,000 00	Distribution de documents parlementaires...........	1,000 00
" pour matériel...............	26,000 00	Matériel	4,914 43
" pour l'impression, la reliure, et la distribution des lois...	26,000 00	Lois : impression, reliure et distribution..............	5,995 88
" pour impressions diverses....	30,800 00	Impressions diverses..............	30,665 83
" pour la loi du cens électoral..	42,500 00	Loi du cens électoral : impression, salaires, etc..............	38,150 25
Compte d'avances de l'imprimeur du roi	503,527 37	Compte d'avances de l'imprimeur du roi, salaires, etc	505,536 70
Fonds de papeterie................	259,872 04	Approvisionnement de papeterie : achats, salaires, etc............	309,257 11
Lettres de change—		Gouvernement du Canada,—déposé au crédit du receveur général.....	831,587 51
Sterling—importations de papeterie..	49,385 07	Balance non employée des crédits, savoir :—	
" " de fournitures	2,009 33	Gouvernement civil—	
Revenu général—		Dépenses casuelles..............	996 47
Publications parlementaires : ventes aux ministères et au parlement....	1,673 43	Nettoyage	24 55
Publications parlementaires : toutes autres ventes..................	3,339 99	*Gazette du Canada*.....	125 80
Gazette du Canada : ventes, abonnements et annonces	4,700 47	Lois	20,004 12
Listes électorales : ventes...........	935 38	Acte du cens électoral	4,349 75
Recettes casuelles : ventes de papier de rebut, etc..................	1,444 12	Matériel	21,085 57
Impressions exécutées pour les ministères et le parlement	312,770 52	Impressions diverses.............	134 17
Papier employé pour les impressions ci-dessus..............	135,997 95		
Lithographie, timbrage, etc.......	69,199 93		
Papeterie, livres, etc., fournis aux ministères et au parlement........	301,495 95		
Remboursements, dépenses casuelles de l'administration civile......	29 77		
	1,813,371 32		1,813,371 32

Les détails des recettes et des dépenses de la division de la papeterie sont donnés ci-après sous des titres spéciaux.

GAZETTE DU CANADA.

Suit un état détaillé des dépenses et des recettes du journal officiel pendant l'exercice 1900-01.

RECETTES.

Annonces et ventes	$	4,370 82
Abonnements		329 65
	$	4,700 47

DÉPENSES.

Papier employé	$	1,349 79
Impression et distribution		4,267 81
Traduction, etc		256 60
	$	5,874 20

Le tirage de la dernière semaine de juin a été de 1,625 exemplaires, dont 97 ont été expédiés aux abonnés et le reste gratuitement aux juges, services publics, échanges, etc.

Etat des recettes et des dépenses de la *Gazette du Canada*, pour les années de 1874 à 1901 inclusivement.

Exercice clos le 30 juin.	Exemplaires gratuits.	Aux abonnés.	Dépenses. Papier.	Impression et distribution.	Traduction.	Recettes. Abonnements.	Annonces.	Pertes.	Gain.
			$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
1874	1,045	77	1,142 17	2,416 40	119 45	242 20	931 43	2,494 69	....
1875	1,077	85	1,177 17	2,414 00	135 55	242 80	843 74	2,636 13	....
1876	1,049	88	1,195 98	2,301 51	184 80	241 80	578 41	2,836 11	....
1877	1,084	81	1,292 25	2,323 45	141 80	224 75	681 62	2,743 13	....
1878	1,108	79	1,016 65	2,139 48	125 80	268 40	683 47	2,318 53	....
1879	1,115	85	1,195 21	2,203 81	123 90	246 50	739 82	2,613 60	....
1880	1,170	70	1,208 48	2,357 72	106 30	243 90	865 38	2,538 09	....
1881	1,215	68	1,197 38	2,132 20	137 40	353 65	1,028 04	2,085 29	....
1882	1,238	92	1,360 61	2,261 85	197 60	378 44	2,706 28	735 34	....
1883	1,250	109	1,414 24	2,181 48	215 30	367 25	2,181 53	1,262 24	....
1884	1,290	85	1,428 16	2,219 00	148 24	414 67	6,658 12	1,727 48	....
1885	1,321	69	1,404 76	2,243 43	169 45	289 85	1,264 65	2,263 14	....
1886	1,318	77	1,683 88	2,241 65	62 20	290 70	2,020 82	1,676 21	....
1887	1,366	84	1,797 21	2,537 79	389 10	321 40	2,831 04	1,571 66	....
1888	1,369	81	2,164 85	2,933 57	349 80	317 35	2,909 72	2,231 15	....
1889	1,367	83	1,883 80	2,859 19	103 00	308 60	4,637 49	....	99 47
1890	1,429	71	1,758 50	3,128 36	204 00	487 95	2,777 03	1,825 88	....
1891	1,436	84	1,492 62	2,060 45	211 85	324 18	3,309 61	331 70	....
1892	1,439	86	1,480 19	2,069 36	188 98	313 47	3,436 32	....	11 26
1893	1,426	84	1,485 71	2,826 07	240 54	306 50	4,612 37	....	366 55
1894	1,418	82	1,183 66	2,485 08	265 10	298 73	3,545 87	89 24	....
1895	1,425	75	1,153 87	2,704 36	232 50	281 65	4,015 64	....	206 56
1896	1,428	72	1,129 52	3,007 00	259 75	276 65	4,678 69	....	559 07
1897	1,428	72	1,129 52	3,003 51	245 40	298 55	4,992 94	....	913 51
1898	1,438	87	1,450 21	3,803 11	337 10	312 70	5,574 45	....	296 73
1899	1,486	89	940 43	3,273 01	255 30	329 95	3,948 65	190 14	....
1900	1,529	96	1,092 72	3,640 17	289 50	350 00	4,679 98	....	7 59
1901	1,528	97	1,349 79	4,267 81	256 60	329 65	4,370 82	1,173 73	....

STATUTS.

Détail de la dépense de ce chef :—

Papier	$ 1,360 51
Impressions	2,164 53
Reliure	2,308 68
Distribution, etc	156 99
	$ 5,990 71

Les détails de la distribution, du tirage, etc., sont contenus dans les tableaux ci-joints, p. 64 et suivantes.

IMPRESSIONS ET RELIURE.

Vous trouverez aux états tabulaires A, B et C ci-joints, les montants des comptes contre les ministères, la Chambre des Communes et le Sénat, pour impressions, reliure, lithographie, timbrage, etc.

Je mets à la suite—tableaux D et E—des relevés comparatifs pour les cinq derniers exercices, de 1896-97 à 1900-1, concernant les impressions et la papeterie.

Je mets aussi un tableau des listes électorales pour 1900 imprimées en dehors de l'imprimerie nationale, avec les montants payés—Tableau F.

ANNONCES.

La dépense totale, certifiée par cette division, pour les annonces officielles, pendant l'année expirée le 30 juin 1901, s'est élevée à $50,790.40, dont les détails sont donnés au tableau G. Comme les ministères particuliers pour lesquels sont publiées les annonces paient eux-mêmes leurs comptes de ce chef, les montants ne figurent point dans l'état des recettes et dépenses de cette division-ci.

Le nombre des comptes d'annonces "audités" a été de 4,718; celui des circulaires publiées, de 4,323; outre, s'y rattachant, une quantité considérable de lettres.

Suit un relevé du montant total des comptes d'annonces vérifiés par ce bureau de 1876 à 1901 inclusivement.

Années civiles.

1876	$ 12,529 27	1890	$ 26,102 48
1877	12,751 56	1891	27,519 59
1878	20,583 77	1892	24,819 54
1879	39,676 60	1893	26,704 27
1880	63,092 50	1894	26,423 72
1881	30,015 44	1895	27,424 68
1882	50,605 71	1896	30,760 76
1883	30,149 31	1897	35,138 54
1884	39,401 48	1898 (6 mois au 30	
1885	33,782 53	juin 1898)	16,312 58
1886	25,102 83	Exercice fiscal.	
1887	48,596 03	1898-9	27,699 72
1888	44,520 30	1899-1900	46,317 74
1889	35,939 47	1900-1901	50,790 40

COMPTE D'AVANCES DE L'IMPRIMEUR DU ROI.

Etat de situation au 30 juin dernier :—

Dépenses de l'exercice	$ 505,536 70
A déduire, balance du crédit reportée de l'année précédente	5,085 94
	$ 500,450 76
Balance à reporter à 1901-1902	17,517 64
Imputé aux ministères et au parlement	$ 517,968 40

W. GLIDDON,
Comptable.

TABLEAU A.

COUT COMPARATIF des impressions, etc., des ministères et du parlement, par service, pendant les exercices clos le 30 juin 1900 et le 30 juin 1901.

Ministères.	Impression et reliure.		Papier employé.	
	1899-1900.	1900-1901.	1899-1900.	1900-1901.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Agriculture	14,090 85	20,001 85	6,494 36	12,450 70
Auditeur général	410 45	462 11	308 59	511 31
Douanes	7,027 25	8,791 79	9,401 81	12,378 48
Ministères, généralement	17 97	23 87	6 42	12 01
Cour de l'échiquier	282 78	686 00	63 74	199 82
Finances	1 754 02	1,918 84	1,395 65	1,240 15
Commission des études géologiques	4,490 72	6,013 17	2,612 55	2,407 78
Secrétaire du Gouverneur général	78 01	289 21	400 91	532 99
Affaires indiennes	1,733 88	1,754 01	1,364 22	1,408 10
Revenu de l'Intérieur	4,116 48	5,769 74	2,515 97	3,935 64
Division des assurances	1,565 24	2,201 60	438 08	374 06
Chemin de fer Intercolonial	901 64	184 21	2,118 96	531 88
Intérieur	7,777 16	9,583 52	6,760 09	8,627 96
Justice	781 88	845 37	412 32	575 79
Bibliothèque du parlement	1,774 71	1,756 38	59 74	22 48
Marine et Pêcheries	3,456 77	7,379 93	2,766 23	3,643 19
Milice et Défense	5,281 64	5,758 28	3,554 16	3,994 54
Impressions diverses	28,315 51	24,049 93	11,183 15	8,343 67
Assemblée législative du Nord-Ouest	166 94	87 38	214 80	94 94
Police à cheval du Nord-Ouest	804 36	720 80	1,156 32	774 35
Parlement	93,831 31	122,102 91	15,360 60	16,604 56
Pénitenciers	719 67	883 75	441 71	319 41
Postes	21,437 33	30,937 77	26,202 10	36,651 40
Conseil privé	404 78	2,345 52	397 80	1,795 90
Impressions et papeterie publiques	30,867 03	32,682 12	4,922 66	5,156 32
Travaux publics	3,786 03	5,158 29	2,998 04	3,297 75
Chemins de fer et canaux	1,581 88	2,399 79	961 82	2,146 14
Secrétaire d'Etat	921 67	953 79	416 95	690 29
Sénat du Canada	8,973 75	6,634 56	499 07	507 68
Cour suprême	2,178 43	2,791 16	1,014 23	913 23
Commerce	233 56	298 04	101 61	219 93
Travail	....	7,304 83	....	5,635 50
Totaux	249,763 80	312,770 52	106,544 66	135,997 95

TABLEAU B.

COUT des impressions, etc., départementales et parlementaires, par trimestre, pendant les exercices clos le 30 juin 1900 et le 30 juin 1901.

Trimestre.	Impression et reliure.		Papier.	
	1899-1900.	1900-1901.	1899-1900.	1900-1901.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Trimestre clos le 30 septembre	51,083 15	39,598 77	21,236 11	20,913 68
" 31 décembre	54,814 04	84,241 27	26,240 82	31,144 80
" 31 mars	65,010 36	89,495 50	25,640 89	42,379 34
" 30 juin	78,856 25	99,434 98	33,426 84	41,560 13
	249,763 80	312,770 52	106,544 66	135,997 95

TABLEAU C.

COUT des ouvrages de lithographie, impression, timbrage, gravure, etc., commandés par l'entremise du département des impressions et de la papeterie publiques, pendant l'exercice clos le 30 juin 1901.

Départements.	Montant.
	$ c.
Agriculture	15,316 20
Douanes	175 13
Cour de l'échiquier	2 00
Finances	330 30
Commission des études géologiques	6,448 38
Secrétaire du Gouverneur général	93 25
Affaires indiennes	197 99
Revenu de l'Intérieur	973 50
Chemin de fer Intercolonial	420 20
Intérieur	17,429 30
Justice	114 98
Marine et Pêcheries	1,352 01
Milice et Défense	1,101 85
Assemblée législative du Nord-Ouest	3 00
Police à cheval du "	1 00
Parlement	12,156 30
Pénitenciers	170 85
Postes	6,835 33
Conseil privé	87 87
Impressions et papeterie publiques	499 96
Travaux publics	592 73
Chemins de fer et Canaux	365 60
Secrétaire d'Etat	92 30
Commerce	42 85
Sénat du Canada	204 03
Travail	158 83
Impressions diverses	4,034 19
Total	69,199 93

D.—Cout comparatif des impressions départementales et parlementaires, etc., pendant les cinq derniers exercices clos le 30 juin 1897, 1898, 1899, 1900 et 1901.

Services.	1896-7.		1897-8.		1898-9.		1899-1900.		1900-1.	
	Impression.	Papier.	Impression.	Papier.	Impression.	Papier.	Impression.	Papier.	Impression.	Papier.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Agriculture	13,782 05	5,639 66	12,409 39	4,821 73	13,087 99	5,253 38	14,090 85	6,494 36	20,001 85	12,450 70
Auditeur général	343 66	227 53	315 65	304 17	358 97	252 13	410 45	308 59	462 11	511 31
Douanes	6,020 84	6,984 34	7,777 45	10,968 16	9,249 66	11,475 29	7,027 35	9,401 81	8,791 79	12,378 48
Ministères, généralement	40 44	14 80	27 22	21 12	24 32	21 89	17 97	6 42	23 87	12 01
Cour de l'échiquier	482 04	117 38	455 47	135 39	395 11	99 38	282 78	63 74	686 00	199 82
Finances	1,490 53	855 29	2,622 92	1,329 47	2,001 03	1,319 16	1,754 02	1,395 65	1,918 84	1,240 15
Commission des études géologiques	7,214 43	2,384 58	5,184 96	1,655 64	4,576 24	1,892 74	4,490 72	2,612 55	6,013 17	2,407 78
Secrétaire du Gouverneur général	63 96	372 10	57 02	331 12	146 19	437 42	78 01	400 91	289 21	532 99
Affaires indiennes	1,393 00	1,625 75	1,718 94	1,883 12	1,885 98	1,566 72	1,733 88	1,364 22	1,754 01	1,408 10
Revenu de l'Intérieur	4,300 64	2,872 63	4,535 94	3,096 63	4,338 40	2,889 44	4,116 48	2,515 97	5,769 74	3,935 64
Division des assurances	640 40	167 71	679 66	113 40	784 10	105 53	1,565 24	438 08	2,201 60	374 06
Chemin de fer Intercolonial	50 84	172 88	318 13	431 97	1,038 88	2,277 85	901 64	2,118 96	184 21	531 88
Intérieur	5,153 38	4,168 26	10,580 46	12,124 43	8,761 48	7,629 69	7,777 16	6,760 09	9,583 52	8,627 96
Justice	1,045 43	556 26	722 07	490 22	563 08	485 91	781 88	412 32	845 37	575 79
Bibliothèque du parlement	2,067 58	58 77	1,532 92	40 63	2,034 47	72 11	1,774 71	59 74	1,756 38	22 48
Marine et Pêcheries	6,269 16	4,309 82	6,195 54	3,513 74	7,811 01	3,643 57	3,456 77	2,766 23	7,379 93	3,643 19
Milice et Défense	3,397 31	2,148 43	4,047 92	2,762 54	6,021 95	3,182 79	5,281 64	3,554 16	5,758 28	3,994 54
Impressions diverses	19,454 49	6,618 61	23,154 50	9,199 83	17,083 48	6,823 90	28,315 51	11,183 15	24,049 93	8,343 67
Assemblée législative du N.-Ouest	19 23	77 92	51 79	200 30	19 30	115 16	166 94	214 80	87 38	94 94
Police à cheval du Nord-Ouest	892 90	1,074 77	736 46	705 26	1,313 82	1,399 54	804 36	1,156 32	720 80	774 35
Impressions parlementaires	87,686 60	15,767 71	84,996 10	15,515 17	80,436 36	16,053 90	93,831 31	15,360 60	122,102 91	16,604 56
Pénitenciers	1,023 45	521 55	1,224 32	760 31	1,251 53	658 09	719 67	441 71	883 75	319 41
Postes	24,219 95	29,039 72	26,188 45	32,240 94	25,211 01	38,848 41	21,437 33	26,202 10	30,937 77	36,651 40
Conseil privé	1,227 39	610 08	1,178 37	370 05	1,965 44	2,051 09	404 78	397 80	2,345 52	1,795 90
Impressions et papeterie publiques	12,727 61	5,737 64	12,074 81	5,429 22	13,629 60	4,871 35	30,867 03	4,922 66	32,682 12	5,156 32
Travaux publics	3,171 74	2,649 93	2,565 18	1,851 51	2,827 46	2,319 97	3,786 03	2,998 04	5,158 29	3,297 75
Chemins de fer et Canaux	2,248 30	1,800 27	1,943 97	1,705 07	2,010 15	1,341 38	1,581 88	961 82	2,399 79	2,146 14
Secrétaire d'Etat	724 57	437 08	546 23	326 75	781 67	482 03	921 67	416 95	953 79	690 29
Sénat du Canada	6,208 13	487 08	4,956 26	488 24	6,021 14	282 76	8,973 75	499 07	6,634 56	507 68
Cour Suprême	2,788 61	676 78	2,581 26	1,292 53	2,741 97	1,020 01	2,178 43	1,014 23	2,791 16	913 23
Commerce	217 80	131 50	119 17	105 30	1,434 00	178 34	233 56	101 61	298 04	219 93
Travail	....	....	....	....	....	....	....	....	7,304 83	5,635 50
Total	216,375 46	98,306 83	221,598 63	114,214 96	219,805 79	114,048 93	249,763 80	106,544 66	312,770 52	135,997 95

E.—ÉTAT COMPARATIF de la valeur des fournitures livrées par le bureau de la papeterie dans les cinq derniers exercices.

Services.	1896-7.		1897-8.		1898-9.		1899-1900.		1900-1.	
	Intérieur.	Extérieur.	Intérieur.	Extérieur.	Intérieur.	Extérieur.	Intérieur.	Extérieur.	Intérieur.	Extérieur.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Agriculture	1,522 74	1,293 21	1,869 87	999 76	1,935 09	1,693 53	1,716 36	1,997 67	2,053 17	2,572 23
Recensement										2,910 76
Auditeur général	478 89		543 30		509 82		601 94		579 38	
Frais d'administration		258 62		262 37		358 40		316 34		332 37
Greffier de la cour. en chancellerie			44 63		90 21		300 36		235 92	
Douanes et commerce	1,662 43	2,956 34	2,080 46	4,399 57	1,554 01	4,353 42	1.858 06	6,466 34	1,908 99	9,679 23
Ministères, généralement	290 51		279 37		246 97		308 73		384 05	
Finances	742 75	67 88	721 51	50 21	669 86	113 73	658 97	375 62	739 36	10320
Commission des études géologiques		1,620 84		1,354 55		1,266 01		1,548 10		1,391 49
Hôtel du gouvernement	451 96		346 69		658 68		264 89		213 99	
Bureau du Gouverneur général	338 64		299 39		276 84		423 56		364 50	
Chambre des Communes		19,869 37		10,924 66		10,631 66		17,157 42		18,544 23
Affaires indiennes	1,304 34	3,969 11	1,345 42	3,340 90	1,350 48	3,660 96	1,577 29	3,999 64	1,578 37	4,578 42
Revenu de l'Intérieur	1,401 35	1,362 48	1,100 66	1,522 48	905 76	1,855 10	1,393 61	1,604 66	1,275 46	2,708 68
Intérieur	6,156 75	4,154 64	7,208 11	3,654 28	7,081 50	7,855 22	8,021 01	8,805 19	9,363 68	7,967 77
Justice	3,988 10	3,275 56	2,092 65	3,775 66	2,339 12	4,275 07	2,531 43	3,306 31	2,534 22	4,841 82
Bibliothèque du parlement		298 01		239 26		292 58		306 58		208 41
Travail									1,829 32	
Marine et Pêcheries	2,345 13	1,550 34	1,800 75	1,754 92	1,779 26	1,773 53	2,053 64	1,922 01	2,038 03	2,174 96
Milice et Défense	1,783 13	6,059 43	2,280 87	6,521 24	1,963 57	9,822 07	2,162 80	11,016 69	1,787 52	7,195 22
Police à cheval du Nord-Ouest		2,911 91		3,205 25		4,032 16		3,490 27		4,118 08
Postes	3,588 79	11,159 12	3,607 29	10,310 43	7,387 06	11,443 75	5,649 16	11,899 16	5,630 37	14,878 54
Conseil privé	1,401 79		1,192 53		1,261 09		1,556 46		1,460 94	
Impressions et papeterie publiques	272 10	95,058 18	381 25	119,437 72	462 18	115,809 99	616 77	113,094 43	823 32	146,417 49
Travaux publics	1,626 21	7,099 65	1,639 09	7,269 01	1,835 52	6,719 81	3,508 80	9,067 36	3,291 89	12,653 52
Chemins de fer et Canaux	2,889 18	6,355 92	1,865 22	8,297 33	1,728 64	8,542 56	4,017 44	9,119 16	3,511 78	7,229 50
Secrétaire d'Etat	1,241 93		1,025 40		1,448 78	234 01	1,110 00		1,341 47	
Sénat du Canada		11,211 68		6,072 38		7 070 62		6,276 00		7,544 30
Total net, service extérieur.		180,532 29		193,391 98		201,804 18		211,768 95		258,550 22
" " intérieur.	33,529 53	33,529 53	31,724 46	31,724 46	35,184 44	35,184 44	40,331 28	40,331 28	42,945 73	42,945 73
Total net des livraisons		214,061 82		225,116 44		236,988 62		252,100 23		301,495 95

W. GLIDDON,
Comptable.

TABLEAU F.

État des sommes payées pour l'impression des listes électorales pour 1900 faites en dehors de l'imprimerie nationale.

District électoral.	A qui payé.	Montant.
		$ c.
Glengarry, Ont	Le *Herald*, Montréal	203 88
Mégantic, Qué	" "	221 46
Vaudreuil, Qué	" "	116 57
Laval, Qué	" "	188 65
Chicoutimi, Qué. (partie)	" "	67 69
Leeds-Sud, Ont	" "	241 81
Compton, Qué	Le *Witness* "	264 71
Beauce, Qué	" "	330 90
Peterboro-Est, Ont	" "	242 86
Oshawa, Ont	Ontario *Reformer*	41 36
Wellington-Nord, Ont	Hunter, Rose et Cie, Toronto	302 15
Simcoe-Sud, Ont	" "	271 43
Prince-Edward	" "	250 42
York-Ouest, Ont	*Monetary Times* "	524 73
Victoria-Nord, Ont	" "	211 76
Toronto-Est, Ont	Warwick Bros. et Rutter "	333 45
Grey-Est, Ont	" "	344 40
Lanark-Nord, Ont	" "	218 24
Middlesex-Nord, Ont	" "	250 58
Dundas, Ont	" "	250 43
York-Est, Ont	Murray Ptg. Co. "	418 20
Lambton-Ouest, Ont	" "	284 22
Peterboro-Ouest, Ont	" "	167 36
Wellington-Sud, Ont	" "	279 55
Middlesex-Ouest, Ont	" "	233 05
Lincoln et Niagara, Ont	" "	313 14
Wentworth-Nord et Brant, Ont	" "	251 22
York-Nord, Ont	" "	254 81
Hastings-Nord, Ont	" "	313 25
Wentworth-Sud, Ont	" "	311 49
Toronto-Ouest, Ont	William Briggs "	626 34
Ontario-Nord, Ont	" "	271 12
Welland, Ont	" "	312 73
Wellington-Centre, Ont	" "	273 92
Brant-Sud, Ont	" "	236 98
Leeds-North et Grenville, Ont	" "	186 07
Middlesex-Est, Ont	" "	304 63
" Sud, Ont	" "	235 69
Chicoutimi et Saguenay, Qué	*La Patrie*, Montréal	275 53
		10,426 78

W. GLIDDON,
Comptable,

TABLEAU G.

INSERTIONS d'annonces dans les journaux du 1er juillet 1900 au 30 juin 1901.

Services.	Ontario.	Québec.	Nouvelle-Ecosse.	Nouveau-Brunswick.	Ile du Prince-Edouard.	Manitoba.	Colombie-Britannique.	Territoires du Nord-Ouest.	Etats-Unis.	Total.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Chemins de fer et Canaux	3,576 58	2,036 05	416 79	222 12	55 20	54 71	......	......	......	6,361 45
Travaux publics	9,623 39	5,323 08	1,166 51	1,126 72	394 90	185 05	394 55	186 13	......	18,400 33
Police à cheval	56 35	87 84	22 28	13 65	10 70	46 20	5 55	379 29	......	621 86
Affaires indiennes	424 57	155 75	24 60	9 80	3 00	391 81	30 25	424 88	......	1,464 66
Postes	281 90	406 63	362 29	40 96	35 36	26 18	37 22	98 42	......	1,288 96
Marine et Pêcheries	7 00	184 65	215 07	164 84	53 15	3 40	55 70	......	......	683 81
Intérieur	251 05	351 80	11 55	......	22 40	1,460 38	298 23	754 10	66 60	3,216 11
Milice et Défense	417 13	215 25	48 25	70 86	19 15	45 55	69 60	......	......	885 79
Gouverneur général	90 50	......	......	......	......	......	......	......	......	90 50
Justice	556 66	195 88	20 05	30 02	38 00	59 90	41 25	62 29	......	1,004 05
Chemin de fer Intercolonial	3,055 77	5,362 40	3,599 38	3,189 05	457 34	342 00	58 35	......	......	16,064 29
Commerce	......	18 75	8 80	5 50	27 20	......	......	......	......	60 25
Douanes	28 50	123 57	101 15	6 30	......	......	......	......	......	259 52
Agriculture	......	5 10	......	......	......	......	......	18 10	......	23 20
Chambre des Communes	11 62	76 39	23 00	39 00	......	......	17 75	31 50	......	199 26
Sénat	43 62	36 59	12 50	27 45	......	10 50	......	14 10	......	144 76
Impressions publiques et papeterie	18 60	......	......	......	......	......	......	......	......	18 60
Secrétaire d'Etat	3 00	......	......	......	......	......	......	......	......	3 00
	18,446 24	14,579 73	6,032 22	4,946 27	1,116 40	2,625 68	1,008 45	1,968 81	66 60	50,790 40

L. A. GRISON,
Auditeur.

DIVISION DES IMPRESSIONS.

OTTAWA, décembre 1901.

S. E. DAWSON, Esq., LIT. D.,

Imprimeur du roi, etc., etc.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous adresser le rapport des impressions, exécutées par cette division, de documents présentés au Parlement dans la session de 1901, ainsi que l'ouvrage fait par les ministères, pendant l'exercice,—le tout mis en tableaux sous les titres suivants :—

1. Rapports annuels.
2. Rapports supplémentaires.
3. Impressions courantes du Parlement.
4. Débats de la Chambre des Communes et du Sénat.
5. Lois.
6. Brochures et livres.
7. *Gazette du Canada.*
8. Listes électorales.
9. *Gazette du Travail.*
10. Impressions typographiques départementales.
11. Etat récapitulatif pour les douze mois.
12. Planches, etc., contenues dans les rapports annuels de 1900-1901.
13. Reliure.
14. Etat récapitulatif pour les douze mois.
15. Perforation, numérotage et emballage.
16. Confection de blocs-notes et buvards.
17. Etat récapitulatif pour les douze mois.
18. Timbrage du papier à lettres et enveloppes.
19. Timbrage d'en-têtes de billets, de lettres, et d'enveloppes.
20. Réception de la copie et retour des épreuves des rapports annuels des départements (anglais).
21. Réception de la copie et retour des épreuves des rapports annuels des départements (français).
22. Etat indiquant la circulation des épreuves des rapports annuels pour 1900.

Respectueusement soumis,

WM McMAHON,

Surintendant de la division des impressions.

TABLEAU N° 1.—Rapports annuels présentés au Parlement durant la session de 1901.

Titre du document.		Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Distribution.			
				Parlement.	Ministères.	Réserve	Ex. reliés, doc. parlement'res
1re session du 9e parlement.							
Falsification des substances alimentaires part. III, rapp. du Revenu de l'Intérieur	anglais	3,415	176	2,040	500	25	850
	français..	995	176	480	250	15	250
Agriculture (avec vignettes dans le texte)	anglais..	3,415	176	2,040	500	25	850
	français..	895	172	480	150	15	250
Archives du Canada..........	anglais..	4,415	460	2,040	1,500	25	850
	français..	1,245	460	480	500	15	250
Rapport de l'Auditeur général......	anglais..	5,290	2,146	2,290	2,000	150	850
	français..	1,280	2,150	480	500	50	250
Actionnaires des banques...............	anglais..	3,190	446	2,040	200	100	850
	français..	730	446	480	....	....	250
Liste du service civil...............	anglais..	3,940	272	2,240	600	250	850
	français..	880	272	480	100	50	250
Rapport des Examinateurs du service civil	anglais..	3,790	42	2,040	200	700	850
	français..	930	40	480	100	100	250
Statistique criminelle..................	anglais.. français..	4,140	286	2,515	500	25	1,100
Budget du Canada, 1901–2..............	anglais..	3,640	90	2,140	450	200	850
	français..	730	90	480	50	50	250
Budget du Canada, supplémentaire 1900–1901..................................	anglais..	3,440	1	2,140	250	200	850
	français..	730	1	480	....	....	250
Budget du Canada, autre supplémentaire, 1901..........................	anglais..	3,440	16	2,140	250	200	850
	français..	730	16	480	....	....	250
Budget du Canada, supplémentaire, 1901-1902..............................	anglais..	3,340	24	2,040	250	200	850
	français..	730	24	480	....	....	250
Budget du Canada, autre supplémentaire, 1901..............................	anglais..	3,180	1	2,040	100	200	850
	français..	730	1	480	....	....	250
Budget du Canada, autre supplémentaire, 1902..............................	anglais..	3,190	2	2,040	100	200	850
	français..	730	2	480	....	....	250
Fermes expérimentales (avec planches et vignettes dans le texte)..................	anglais..	3,915	496	2,540	500	25	850
	français..	895	492	480	150	15	250
Rapport des Pêcheries....................	anglais..	3,440	378	2,040	500	50	850
	français..	845	384	480	100	15	250
Commission géographique du Canada (2e rapport annuel)........................	anglais..	3,415	45	2,040	500	25	850
	français*	740	45	480	....	10	250
Commission des études géologiques, Rapport sommaire (avec une carte)........	anglais..	4,115	206	2,040	1,200	25	850
	français..	740	206	480	....	10	250
Index des documents de la session, 1900..	anglais..	12,200	16	300	....	....	11,900
	français*	3,600	16	100	....	....	3,500
Intérieur (avec carte, planches et tableau)............................	anglais..	3,440	464	2,040	500	50	850
	français..	855	452	480	100	25	250
Rapport du Revenu de l'Intérieur,—1re Partie, Accise (avec tableaux).....	anglais..	3,415	212	2,040	500	25	850
	français..	995	212	480	250	15	250
Rapport des Affaires indiennes (avec carte et planches)....................	anglais..	3,615	760	2,040	700	25	850
	français..	770	744	480	25	15	250
Relevé des assurances....................	anglais..	6,640	64	2,040	3,700	50	850
	français..	730	64	480	....	....	250
Rapport complet des assurances..........	anglais..	6,415	612	2,040	3,500	25	850
	français*	995	612	480	250	15	250
Catalogue supplément. de la bibliothèque	anglais.. français..	500	104	500	....	....	....
Rapport de la Marine..................	anglais..	3,415	238	2,040	500	25	850
	français..	845	236	480	100	15	250
Milice et Défense......................	anglais..	3,640	74	2,240	500	50	850
	français..	945	80	480	200	15	250
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest—Parties I et II......................	anglais..	3,415	114	2,040	500	25	850
	français*	1,045	114	480	300	15	250
Gendarmerie à cheval du N.-Ouest—Partie III..........................	anglais..	3,690	78	2,040	500	300	850
	français..	1,080	78	480	300	50	250
A reporter..................		146,860	15,184	80,385	24,425	3,710	45,000

* Ces rapports français n'étaient pas complétés lors de la compilation de ce rapport; ils sont supposés être du même volume que l'anglais.

TABLEAU Nº 1.—Rapports annuels présentés au Parlement, session de 1901—*Fin.*

Titre du document.		Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Distribution. Parlement.	Département.	Réserve	Ex. reliés, doc parlement'res
Report		146,860	15,184	80,385	24,425	3,710	45,000
1re session du 9e parlement—*Fin.*							
Comptes publics (avec tableau)	anglais	3,590	256	2,190	450	100	850
	français	795	256	480	50	15	250
Rapport du directeur général des Postes	anglais	3,640	506	2,240	500	50	850
	français	805	506	480	50	25	250
Rapport des pénitenciers (Justice)	anglais	3,165	252	2,040	250	25	850
	français	795	252	480	50	15	250
Impressions et papeterie	anglais	3,190	76	2,040	300	....	850
	français	780	76	480	50	....	250
Chemins de fer et Canaux (avec cartes et tableaux)	anglais	3,540	694	2,140	500	50	850
	français	955	700	480	200	25	250
Rapport du Secrétaire d'Etat	anglais	3,315	104	2,040	400	25	850
	français	845	104	480	100	15	250
Commerce	anglais	4,590	960	2,190	1,500	50	850
	français	785	960	480	30	25	250
Soldes non réclamés dans les banques	anglais	3,215	368	2,040	200	125	850
	français	730	368	480	....	....	250
Poids, mesures, éclairage—Partie II du Revenu de l'Intérieur	anglais	3,415	68	2,040	500	25	850
	français	995	68	480	250	15	250
Totaux		186,005	22,158	103,665	29,805	4,295	54,900

TABLEAU N° 2.—RAPPORTS SUPPLÉMENTAIRES présentés au parlement dans la session de 1901.

Titre du document.		Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Distribution. Parlement.	Distribution. Ministère.	Distribution. Réserve	Distribution. Exemp. reliés, doc. parlem.
Forces canadiennes dans l'Afrique du Sud (avec tableau et cartes)........	anglais..	5,665	216	2,040	3,500	25	850
	français.	1,245	228	480	500	15	250
Dépositions faites par des fonctionnaires de la ferme expérimentale devant le comité permanent de l'agriculture et de la colonisation (tirage à part) :—							
Dr Saunders, directeur	anglais..	15,025	48	11,350	3,675	....	....
	français*	4,975	48	3,750	1,225	....	....
J. W. Robertson, commissaire de l'industrie laitière................	anglais..	15,025	92	11,350	3,675	....	....
	français*	4,975	92	3,750	1,225	....	....
Dr. Fletcher, botaniste............	anglais..	15,150	28	14,650	500	....	....
	français*	4,850	28	4,850	....	....	....
F. Shutt, chimiste	anglais..	15,150	40	14,650	500	....	....
	français*	4,850	40	4,850	....	....	....
A. G. Gilbert, régisseur de la basse-cour	anglais..	15,150	24	14,650	500	....	....
	français*	4,850	24	4,850	....	....	....
J. H. Grisdale, agriculteur	anglais..	15,150	20	14,650	500	....	....
	français*	4,850	20	4,850	....	....	....
W. T. Macoun, horticulteur........	anglais..	15,150	16	14,650	500	....	....
	français*	4,850	16	4,850	....	....	....
Dépositions faites par MM. Pedley et Preston devant le comité permanent de l'agriculture et de la colonisation	anglais..	850	118	....	850	....	....
	français*	200	118	....	200	....	....
Bulletin du commerce—							
Juillet 1900....................		3,215	64	2,015	1,200	....	....
Août "		3,215	74	2,015	1,200	....	....
Septembre "		3,215	68	2,015	1,200	....	....
Octobre "		3,215	72	2,015	1,200	....	....
Novembre "		3,215	66	2,015	1,200	....	....
Décembre "		3,215	68	2,015	1,200	....	....
Janvier 1901.....................		3,215	64	2,015	1,200	....	....
Février "		3,215	64	2,015	1,200	....	....
Mars "		3,215	84	2,015	1,200	....	....
Avril "		3,215	152	2,015	1,200	....	....
Mai "		3,215	80	2,015	1,200	....	....
Juin "		3,215	96	2,015	1,200	....	....
Commerce et Navigation, États mensuels non revisés :—							
Juillet 1900.....................		2,515	186	2,015	500	....	....
Août "		2,515	296	2,015	500	....	....
Septembre "		2,515	296	2,015	500	....	....
Octobre "		2,515	306	2,015	500	....	....
Novembre "		2,515	312	2,015	500	....	....
Décembre "		2,515	316	2,015	500	....	....
Janvier 1901.....................		2,540	316	2,015	500	25	....
Février "		2,815	320	2,015	500	300	....
Mars "		2,815	320	2,015	400	400	....
Avril "		2,815	320	2,015	400	400	....
Mai "		2,815	320	2,015	400	400	....
Juin "		2,815	320	2,015	400	400	....
Totaux		218,245	5,796	178,580	37,350	1,965	1,100

* Ces rapports français n'étaient pas complétés lors de la compilation de ce rapport ; ils sont supposés être du même volume que l'anglais.

TABLEAU N° 3.—Relevé des impressions courantes du parlement, session de 1901.

Titre du document.		Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Distribution. Parlement.	Distribution. Exemp. reliés, doc. parlem.
1re session du 9e parlement.					
Votes et délibérations	anglais	2,577	624	2,397	180
	français	649	626	579	70
Ordres du jour	anglais	615	688	....	....
	français	169	710	....	....
Procès-verbaux du Sénat	anglais	2,071	570	....	....
	français	471	564	....	....
Bills d'intérêt public (Communes)	anglais	2,410	194	....	....
	français	505	184	....	....
Bills d'intérêt privé (Communes)	anglais	750	342	....	....
	français	250	326	....	....
Bills d'intérêt public (Sénat)	anglais	2,410	24	....	....
	français	505	26	....	....
Bills d'intérêt privé (Sénat)	anglais	750	20	....	....
	français	250	18	....	....
Bills en 3e lecture (Communes)	anglais	375	336	....	....
	français	125	370	....	....
Bills en 3e lecture (Sénat)	anglais	475	42	....	....
	français	175	40	....	....
Enquête par le comité spécial du Sénat *re* accusations Cook (3 impressions de 750 exemplaires chacune)		2,250	112	2,250	....
Réponses (4 pour distribution seulement, 8 pour insertion aux documents parlement. seulement ; et 8 pour l'une et l'autre).	anglais	3,065	248	2,215	850
	français	790	237	540	250
Affaires de divorces (350 exemplaires chacun de 2 cas)		700	68	....	....
JOURNAUX—					
Chambre des Communes	anglais	910	490	....	910
	français	255	498	....	255
Annexe 1.—Rapport du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation (avec planches)	anglais	3,615	396	2,715	900
	français	1,105	396	855	250
Sénat	anglais	900	354	....	900
	français	250	348	....	250
Annexe 1.—Rapport du comité spécial du Sénat *re* accusations Cook	anglais	3,140	238	2,240	900
	français	1,050	248	550	500
Totaux		33,562	9,329	14,341	6,215

TABLEAU N° 4.—État relatif aux *Débats* de la Chambre des Communes et du Sénat, 1901.

Titre du document.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Distribution. Chamb. des Comm.	Sénat.	Reliés.	Réserve
1RE SESSION DU 9E PARLEMENT.						
CHAMBRE DES COMMUNES—						
Débats, édition quotidienne (texte anglais)......	629	3,084	517	....	......	100
" en volume (anglais)........................	2,770	3,396	2,070	....	600	100
" " (français)........................	475	3,252	330	....	120	25
Exemplaires supplém. de discours, etc., tirage sur demande de députés et de sénateurs (en tout)...	167,430	648	167,430	....	....	....
Index hebdomadaire aux *Débats* revisés de la Chambre des Communes	5,200	134	400	....	....	....
SÉNAT—						
Débats, en volumes (français de 1900)............	205	1,467	....	....	205	....
" édition quotidienne (anglais)............	1,836	622	....	1,816	....	20
" en volume (anglais)........................	535	596	....	510	....	25
" " (français)....................	205	624	....	....	205	....
Totaux	179,285	13,823	170,747	2,326	1,130	270

TABLEAU N° 5.—Impression, etc., des Statuts, 1901.

Titre du document. (Pour la distribution *voir* page 64.)		Nombre de volumes ou exemplaires.	Nombre de pages.	Distribution et réserve.
STATUTS.				
1 Edouard VII—1re session du 9e parlement.				
Volume 1..	anglais..	5,300	282	5,300
	français.	1,150	282	1,150
Volume 2..	anglais..	4,600	260	4,600
	français.	900	268	900
Chap. tirés à part—Lois publiques et privées (en tout).)	anglais..	21,350	363	21,350
	français.	2,950	38	2,950
Lois criminelles	anglais..	10,000	8	10,000
	français.	2,000	8	2,000
Totaux..................................		48,250	1,509	48,250

TABLEAU Nº 6.—Relevé des travaux d'impression de brochures et livres exécutés durant l'exercice terminé le 30 juin 1901 (exemplaires et pages totalisés).

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.
Ministère de l'Agriculture—				
Canadian Patent Office Record, nos 7 à 12 et index, du vol. XXVIII, et nos 1 à 6, vol. XIX	15,600	2,044		
Statistical Year Book of Canada (avec tableau et carte), anglais	5,000	640		
Annuaire Statistique du Canada (avec tableau et carte), français	1,200	632		
Acte des brevets, revisé, 2 mai 1898 (2 commandes)	7,000	20		
Règles et formules de la *Canadian Patent Office* (2 comm.)	6,000	32		
Tuberculose parmi les bestiaux (bulletin) anglais	1,000	12		
" " " français	1,000	16		
Rapport du directeur de l'hygiène publique	200	24		
Rapport de la quarantaine des bestiaux au Canada	200	48		
Fièvre typhoïde parmi les chevaux (bulletin)	2,000	8		
Instruct. aux fonctionnaires en chef, etc. (4e recensement)	13,000	84		
Pomologie (bulletin—avec cartes et vignettes dans le texte), anglais	46,000	76		
Pomologie (bulletin—avec cartes et vignettes dans le texte), français	14,000	68		
Tableau des évènements chronologiques, anglais	50	20		
" " français	50	20		
Emmagasinage à froid aux crèmeries (bulletin), anglais	500	8		
" " " " français	1,000	8		
Amélior. des salles à fromage (bulletin), anglais	5,000	16		
" " " français	3,000	16		
Lait pour les fromageries (bulletin) anglais	10,000	8		
" " " français	10,000	8		
Lait pour les crèmeries (bulletin) anglais	5,000	8		
" " " français	5,000	8		
Lait pour les de fromageries (bulletin)	15,000	8		
Acte concernant les marques de commerce et les dessins de fabrique, etc. (circulaire), anglais	1,000	52		
" " " français "	1,000	48		
Extraits des rapports de fonctionnaires des fermes expérimentales, 10 rapports (quelques-uns avec planches)	10,000	518		
Le *Stave Silo* (bulletin) anglais	44,000	12		
" " français	14,000	12		
			236,800	3,822
Auditeur général—				
Rapport de l'auditeur général, 25 parties de 200 ex. chac.	5,000	2,166		
Divers actes, 100 exemplaires chacun de 21	2,100	124		
			7,100	2,290
Douanes—				
Tarif douanier, avec amendement, jusqu'au 7 juillet 1900.	2,000	96		
" " " 23 mai 1901.	2,000	98		
Tableaux préliminaires, 1900	100	88		
Règlements du tarif préférentiel	10,000	20		
			14,100	302
Finances—				
Rapport des Compagnies de prêts et des Soc. de const., 1899	400	230		
Exposé financier, anglais	25,000	24		
" " français	5,000	24		
Rapport des Compagnies de prêts et des Soc. de const., 1900	400	216		
Rapport du surintendant des assurances	3,200	122		
Impressions diverses	400	120		
			34,400	736
Commission des études géologiques—				
Rapport, en français, vol. X, partie H. et index (avec planches et cartes)	1,500	110		
" en anglais, vol. XI, parties D, F, G, J, M et index (avec planches et cartes)	21,800	384		
" en français, vol. XI, parties A, R et S	2,250	488		
" en anglais, vol. XII, partie S (avec tableau et diagrammes)	4,300	144		
Contribution à la Paléontologie Canadienne, partie II du vol. II, et partie II du vol. IV	2,250	86		
Sommaire des productions minérales	3,500	8		
Catalogue, *Marine Invertebrata*	1,000	274		
			36,600	1,394
A reporter			329,000	8,544

TABLEAU N° 6.—RELEVÉ des travaux d'impression de brochures et livres, etc.—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.
Report........	....	....	329,000	8,544
Gouverneur général—				
Service commémoratif pour feue Sa Majesté la Reine Victoria (feuillet)......	1,200	12		
			1,200	12
Chambre des Communes—				
Impressions diverses, comprenant un index des Procès-verbaux (anglais et français). sessions de 1900 et 1901 : Guide postal (anglais et français), Liste des députés (3), Liste des comités, règlements et ordres de la Chambre des Communes (ensemble).................	3,556	1,426		
			3,556	1,426
Affaires Indiennes—				
Règlements miniers concernant les terres des Sauvages...	200	28		
Règlements concernant les Sauvages des Six-Nations.....	1,000	8		
Règlements concernant les terres et bois des Sauvages....	200	18		
Matières en 1 tige entre les gouvern. fédéral et d'Ontario..	50	48		
			1,450	10
Revenu de l'Intérieur—				
Acte du Revenu de l'Intérieur, avec amendements, anglais.	100	152		
" " " " français	500	166		
Bulletins : n° 71, Crème de tartre ; n° 72, cacao et chocolat ; n° 73, Clou de girofle ; n° 74, Lait ; n° 75, Engrais......	4,000	52		
Liste officielle des fabricants autorisés.	300	24		
Métrologie, Conférence sur la, donnée par M. Otto J. Klotz	1,000	20		
Statuts du Canada, 300 ex. chacun de 4 différents chapitres	1,200	20		
			7,100	43
Intérieur—				
Instructions générales aux gardes-chasse	500	12		
Rapport de l'inspecteur en chef des bois et de la sylviculture du Canada (avec planches)............	500	16		
Règlements concernant les houillères.	1,000	8		
Association de sylviculture canadienne, 2e rapport annuel (avec vignettes dans le texte)	3,000	76		
Règlements concernant les terres à foin et à pâturage....	1,000	12		
Conseils aux colons (avec planches)................	20,000	30		
Canada-Occidental (français)......................... ...	20,000	84		
			46,000	238
Justice—				
Impressions diverses, factums, etc.................	100	38		
Rapport de la Cour Suprême : N°s 4 et 5, vol. 30 ; n°s 1, 2 et 3, vol. 31........	12,000	576		
Rapport de la Cour de l'Echiquier : N° 5, vol. 6 ; n° 1, vol. 7.	2,000	282		
			14,100	896
Travail—				
Rapport sur des méthodes adoptées pour exécuter les entreprises de vêtements pour le gouvernement......	48,000	32		
Acte de l'Amérique Britannique du Nord, avec amendem.	100	48		
			48,100	80
Marine et Pêcheries—				
Monthly Weather Review, de juin 1900 à avril 1901......	13,200	170		
Liste des phares et postes de signaux de brume, 1900....	500	168		
" " " " " 1901	1,000	176		
Règlements concernant l'expédition d'animaux vivants...	200	12		
Table des marées pour Victoria, C.-B.........	500	16		
Observations météorologiques, 1898..	1,200	316		
" des nuées, 1896 et 1897	500	36		
Rapport sur la pisciculture	200	42		
Rapports spéciaux par le prof. Prince sur des questions relatives aux pêches (anglais)...........	500	36		
Rapports spéciaux par le prof. Prince sur des questions relatives aux pêches (français)	100	32		
Rapport sur le service de protection des pêcheries...... ..	200	56		
Etudes des marées et des courants dans les eaux canadiennes	800	16		
A porter...................	....	....	450,506	11,732

TABLEAU N° 6.—RELEVÉ des travaux d'impression de brochures et livres, etc.—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.
Report	....	....	450,506	11,732
Marine et Pêcheries—Fin.				
Liste des fonctionnaires de la protection des pêcheries et du service maritime	50	12		
Toronto General Meteorological Register	1,200	12		
Tables des marées de Charlottetown, Pictou, etc	500	12		
Impressions diverses	1,100	56		
			21,250	1,168
Milice et Défense—				
Ordres généraux de la milice, publiés régulièrement: nos 56-106, index et 1 spécial, 1900; nos 1-75 et 4 spéciaux, 1902, anglais	56,000	340		
Ordres généraux de la milice, publiés régulièrement: Nos 56-106, index et 1 spécial 1900; nos 1-75 et 4 spéciaux, 1901, français	7,900	332		
Contrôle trimestrlel de la milice de juillet 1900 à avril 1901	4,000	780		
Effectif régimentaire de la milice active, 1900-1901	2,000	28		
Examen annuel des candidats, collège militaire royal	1,500	40		
			71,400	1,520
Greffier de la couronne en chancellerie—				
Impressions diverses concernant les élections fédérales	15,350	476		
			15,350	476
Impressions et papeterie publiques—				
*Commandes pour approvisionnements—				
Contrôle de la milice (3)	65	584		
Guide postal, anglais	500	406		
" français	25	414		
Supplément trimestriel au Guide postal (3)	450	24		
Rapports concernant les listes électorales (4)	200	32		
Liste des prix des publications du gouvernement	250	42		
Etat montrant la circulation des épreuves *re* rapports annuels	50	16		
Divers actes réimprimés (total)	23,712	2,126		
			25,252	3,644
Travaux publics—				
Rapport du sous-ministre, français	100	80		
" de l'ingénieur en chef, français	100	244		
			200	324
Postes—				
Guide postal officiel 1901, anglais	10,512	406		
" " 1901, français	1,518	414		
" " suppléments trimestriels, anglais	29,750	24		
" " " français	4,650	24		
Liste des trains-postes, nos 89-93	4,125	568		
Liste de distribution pour Ontario	900	344		
Etat annuel de la division des fournitures postales, 1899-00	30	24		
Règles et règlements pour les directeurs de poste aux bureaux non comptables, anglais	3,000	12		
Règles et règlements pour les directeurs de poste aux bureaux non comptables, français	1,000	12		
Enquête *re* lettre mise à la poste à Kinnear's-Mills	100	20		
Tableau des salaires—Service extérieur, 1899-00	15	56		
Catalogue des articles en mains, janvier 1901	25	24		
" " " septembre 1901	125	32		
Instructions aux facteurs, anglais	550	8		
" " français	200	8		
Circulaire mensuelle du service des mandats-poste nos 78-92, anglais	24,000	124		
Circulaire mensuelle du service des mandats-poste nos 78-82, français	4,100	124		
Liste des bureaux de mandats-poste au Canada	3,000	56		
			87,610	2,280
A reporter	....	....	671,062	21,144

*Comme pour les autres départements.

Tableau n° 6.—Relevé des travaux d'impression de brochures et livres, etc.—*Fin.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.
Report	....	....	671,568	21,144
Chemins de fer et Canaux—				
Statistiques des canaux (avec tableau)........				
" chemins de fer (avec tableaux)........	200	166		
Règles et règlements des chemins de fer du gouvernement du Canada	500	84		
	1,000	28		
Secrétaire d'Etat—			1,700	278
Lettre *re* câbles appartenant à l'Etat........				
	1,250	16		
Sénat—			1,250	16
Impressions diverses, liste des sénateurs, liste des comités, etc........	1,350	96		
			1,350	96
Totaux........	....	....	675,868	21,534

Tableau n° 7.—Impression, etc., de la *Gazette du Canada*, vol. 34, 1900-1901.

Titre.	Tirage total de l'exercice.	Nombre de pages du volume.	Distribution hebdomadaire. Par l'imprimeur du Roi.	Par voie postale.
Gazette du Canada........	123,125	3,034	50	1,472

Tableau n° 8.—Impression des listes électorales, 1900.

—	Nombre d'exemplaires.	Nombre total de pages.
Environ 137 commandes, la plupart de 90 exemplaires chacune........	12,015	5,486

TABLEAU N° 9.—Impression de la *Gazette du Travail*, Volume 1.

—		Nombre de pages.	Nombre d'exemplaires.
N° 1, septembre 1900	anglais	48	104,000
	français	48	15,000
N° 2, octobre 1900	anglais	48	40,000
	français	48	10,000
N° 3, novembre 1900	anglais	60	10,000
	français	64	3,000
N° 4, décembre 1900	anglais	64	10,000
	français	68	3,000
N° 5, janvier 1901	anglais	64	8,100
	français	68	3,000
N° 6, février 1901	anglais	64	9,000
	français	64	3,000
N° 7, mars 1901	anglais	72	9,500
	français	76	3,000
N° 8, avril 1901	anglais	72	9,750
	français	76	3,000
N° 9, mai 1901	anglais	72	10,000
	français	74	3,000
N° 10, juin 1901	anglais	76	10,000
	français	78	3,000
Totaux		1,304	269,300

TABLEAU N° 10.—Impressions typographiques exécutées pour les départements pendant l'exercice 1900-1901.

Département.	Juillet.		Août.		Septembre.		Octobre.		Novembre.		Décembre.	
	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.
Agriculture	31,500	60,446	14,500	34,331	6,000	31,161	42,000	63,336	8,000	17,761	119,500	44,091
Auditeur général	2,000	100	2,000	2,000	....	18,675	750	3,685	....	2,175	....	....
Douanes	282,000	295,995	115,000	555,725	25,500	554,035	40,000	96,620	10,000	184,065	51,500	626,395
Finances	2,000	10,832	....	33,320	1,500	28,500	6,300	17,025	2,000	10,490	18,500	17,790
Commission des études géologiq.	....	250	20,000	22,105	....	....	....	....	6,800	18,800	....	200
Gouverneur général	500	495	....	....	....	400	2,500	265	500	2,000	....	....
Affaires indiennes	10,300	20,895	2,850	20,800	....	2,880	2,750	47,705	10,000	15,125	....	16,860
Revenu de l'Intérieur	42,500	54,885	....	90,055	13,000	158,309	25,000	95,215	17,500	108,150	17,000	75,310
Intérieur	40,000	256,255	9,915	113,530	24,500	152,515	....	86,340	....	161,075	50,000	92,520
Justice	....	12,110	2,000	17,150	1,000	4,025	4,500	7,675	....	19,375	....	7,790
Travail	....	....	....	4,035	24,500	67,250	....	50,050	33,000	59,850	....	49,000
Bibliothèque du Parlement	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Marine et Pêcheries	70,000	466,570	3,500	12,495	14,000	59,370	2,000	29,735	12,500	93,370	15,000	30,225
Milice et Défense	31,000	79,610	17,000	80,195	18,000	322,635	9,000	57,825	2,000	25,425	4,000	39,135
Police à cheval du Nord-Ouest	....	630	....	8,020	....	3,900	....	25,665	....	3,000	20,000	6,550
Chambres du Parlement	3,000	8,768	4,375	136	....	3,987	....	1,260	4,600	5,965	2,500	130,261
Postes	395,750	3,166,465	263,500	2,295,719	584,750	2,684,995	501,500	1,005,078	114,700	1,094,681	434,750	1,787,762
Conseil privé	....	1,150	....	....	....	1,000	....	....	250	248	....	825
Travaux publics	3,000	27,595	8,050	14,880	16,500	95,680	16,625	137,867	1,000	58,770	3,100	17,335
Chemins de fer et Canaux	50,000	33,100	29,500	82,810	9,750	14,150	5,000	19,125	11,200	24,490	101,000	48,940
Secrétariat d'Etat	6,000	56,214	500	11,825	2,360	21,696	3,000	489,575	5,200	32,791	5,000	37,814
Totaux	969,550	4,552,365	492,690	3,391,131	741,360	4,225,162	660,925	2,234,046	239,250	1,939,606	841,850	3,028,803

NOTE.—(*a*) 'Exemplaire' est synonyme ici de feuille ; (*b*) 'Enveloppes' ne sont pas comprises dans le mot 'exemplaire'.

TABLEAU No 10.—Impressions typographiques exécutées pour les départements pendant l'exercice 1900-1901—*Fin.*

Département.	Janvier.		Février.		Mars.		Avril.		Mai.		Juin.	
	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.	Enveloppes.	Exemplaires.
Agriculture	122,250	83,386	59,500	415,353	16,000	503,686	20,500	274,584	13,000	83,211	17,000	25,600
Auditeur général	2,000	2,480	2,000	11,150	....	125	....	3,700	....	43	3,000	625
Douanes	46,500	237,375	32,000	327,900	115,500	534,370	55,000	110,910	60,000	295,728	25,000	198,800
Finances	5,750	23,130	500	3,160	....	56,640	10,000	7,160	1,000	9,845	2,200	6,988
Commission des études géologiq.	12,000	2,900	....	10,500	....	....	12,250	17,010	....	2,900	....	1,300
Gouverneur général	3,350	6,618	....	....	500	500	500	250	....	....	....	450
Affaires indiennes	15,500	22,165	10,000	41,900	13,300	54,350	21,750	27,865	6,000	57,255	1,300	19,600
Revenu de l'Intérieur	20,000	52,300	30,000	138,690	30,000	274,965	45,000	366,500	2,000	68,550	35,000	166,880
Intérieur	54,000	107,325	9,000	135,619	18,000	120,320	11,500	97,235	36,300	178,011	51,000	87,543
Justice	....	28,085	8,500	3,775	5,500	8,090	....	13,895	....	21,045	1,400	50,172
Travail	50,000	84,100	....	31,845	....	25,500	18,000	58,500	....	22,650	116,000	98,965
Bibliothèque du Parlement	....	....	....	1,075	....	....	....	....	....	....	....	158
Marine et Pêcheries	11,000	22,570	23,000	89,330	12,650	570,775	5,600	99,910	7,000	24,650	8,000	33,675
Milice et Défense	20,000	36,990	40,000	104,355	12,000	46,425	1,000	40,800	5,000	61,700	65,500	131,250
Police à cheval du Nord-Ouest	....	16,980	....	27,530	....	19,025	....	16,850	15,000	16,350	7,000	62,440
Chambres du Parlement	....	30,695	6,530	182,848	....	19,875	....	15,238	....	8,132	....	1,150
Postes	401,600	10,398,290	375,500	2,888,170	192,500	1,304,523	420,250	4,493,041	449,000	3,123,080	112,100	2,585,381
Conseil privé	500	2,897	....	....	....	300	4,250	500	1,250	3,180	....	....
Travaux publics	4,500	47,855	18,814	149,580	5,550	49,815	6,650	34,515	5,000	85,590	6,000	54,940
Chemins de fer et Canaux	....	40,960	5,000	14,495	14,000	53,540	6,000	2,075	1,000	6,200	2,700	10,475
Secrétaire d'Etat	24,550	39,750	....	31,781	4,000	36,455	5,275	29,590	3,000	82,745	....	8,236
Totaux	793,500	11,286,851	620,344	4,609,056	439,500	3,679,279	643,525	5,710,128	604,550	4,150,865	453,200	3,544,628

NOTE.—*(a.)* 'Exemplaire' est synonyme ici de feuille; *(b.)* 'Enveloppes' ne sont pas comprises dans le mot 'Exemplaire'.

Tableau n° 11.—Tableau récapitulatif des impressions typographiques pour les douze mois.

Mois.	Enveloppes.	Exemplaires.
Juillet	969,550	4,552,365
Août	492,690	3,391,131
Septembre	741,360	4,225 162
Octobre	660,925	2,234,046
Novembre	239,250	1,922,745
Décembre	841,850	3,028,803
Janvier	793,500	11,286,851
Février	620,344	4,609,056
Mars	439,500	3,679,279
Avril	643,525	5,710,128
Mai	604,550	4,150,865
Juin	453,200	3,544,628
Totaux	7,500,244	52,335,059

Tableau n° 12.—État indiquant le nombre des planches contenues dans les rapports annuels pour l'exercice 1900–1901.

Titre.	Nombre de planches.	Nombre d'exemplaires.	Total.
Agriculture et Colonisation, rapport du comité spécial permanent	3	4,720	14,160
Fermes expérimentales—			
Rapports complets	11	16,810	184,910
Ferme centrale	7	60,000	420,000
Manitoba	2	8,000	16,000
Territoires du Nord-Ouest	1	8,000	8,000
Colombie-Britannique	1	6,300	6,300
Affaires indiennes	21	4,385	92,085
Intérieur	19	4,295	81,605
Déposition de M. Shutt devant le comité spécial permanent	2	20,000	40,000
" Mr. Gilbert " " "	1	20,000	20,000
Chemins de fer et Canaux	16	4,495	71,920
Totaux	84	157,005	954,980

TABLEAU N° 13.—Nombre de livres reliés, etc., exercice 1900-1901.

Département.	Juillet 1900.					Août 1900.					Septembre 1900.				
	Veau.	Basane.	Mouton	Cuir fendu.	Per-caline.	Veau.	Basane.	Mouton	Cuir fendu.	Per-caline.	Veau.	Basane.	Mouton	Cuir fendu.	Per-caline.
Postes	52	21	380	140	700	112	5	....	....	770	22	21	350	...	649
Impressions et papeterie publiques	....	2	...	1	144	115	1	1439	172	466	119	1	1239	4	....
Agriculture	19	5	....	....	27	7	....	....	32	411	6	....	....	5	....
Auditeur général	1	.	...	....	..	1	...	....	....	....	3	...	....	..	....
Douanes	65	495	25	..	..	1	66	....	....	...	155	99	...	200	....
Finances	7	44	....	....	9	2	14	....	100	26	6	1	...	100	26
Marine et Pêcheries	218	....	..	....	531	4	....	....	....	87	1	....	....	2	....
Gouverneur général	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	...	....	....	..	....
Affaires indiennes	20	1	...	6	....	....	....	....	....	....	30	....	....	....	....
Revenu de l'Intérieur	35	....	....	....	100	154	..	....	....	....	131	5	....	....	....
Intérieur	23	33	....	....	24	100	10	....	...	12	29	67	....	....	25
Justice	56	1	....	5	....	44	1	....	22	120	56	1	....	....	....
Police à cheval	6	1	....	....	210	....	76	....	....	...	....	3	....	....	....
Conseil privé	74	11	....	....	5	....	2	....	...	5	....	1	...	34	....
Travaux publics	1	6	....	....	500	12	39	....	....	100	12	31	...	...	...
Chemins de fer et Canaux	....	....	....	20	....	3	....	....	79	...	3	....	....	2	....
Secrétaire d'Etat	5	....	....	....	....	....	....	2	...	....	27	4	2	....	....
Chambre des Communes	21	....	....	7	26	252	....	....	....	....	13	34	....	....	....
Sénat	....	1	....	...	1	4	....	....	....	...	10	....	....	....	....
Bibliothèque du Parlement	161	....	....	....	...	86	....	....	....	...	25	....	....	....	....
Commission des études géologiques	1	....	....	....	3000	116	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Milice et Défense	14	100	....	....	50	....	36	..	15	100	1	....	....	132	....
Commerce	....	....	....	....	....	13	....	....	....	....	2	..	....	....	....
Totaux	779	721	405	179	5327	1027	250	1441	420	2097	651	268	1591	479	700

Département.	Octobre 1900.					Novembre 1900.					Décembre 1900.				
Postes	302	....	450	400	64	189	29	....	700	2706	69	1004	150	...	219
Impressions et papeterie publiques	114	1	....	100	....	119	9	1240	200	....	1	1	3000	200	....
Agriculture	13	31	....	105	6	104	....	....	...	160	22	1	...	....	....
Auditeur général	2	12	....	2	....	1	....	...	....	....	35	1	....	....	....
Douanes	14	111	2	..	400	48	600	...	100	....	32	100	....	200	....
Finances	2	21	....	....	....	9	15	....	....	....	1	...	....	....	....
Marine et Pêcheries	2	53	....	38	....	1	6	....	....	436	9	7	...	6	56
Gouverneur général	6	....	....	....	....	1	....	....	....	...	....	....	....	....	..
Affaires indiennes	43	6	...	....	....	....	2	....	....	....	26	124	....	...	25
Revenu de l'Intérieur	80	126	....	200	....	288	...	....	....	144	58	56	....	900	....
Intérieur	9	5	....	...	12	12	43	....	....	1000	3	6	....	500	....
Justice	18	1	....	5	144	47	1	..	6	...	86	6	....	41	....
Police à cheval	3	3	....	....	....	.	1	....	....	....	....	....	....	....	....
Conseil privé	27	...	....	....	..	2	1	....	....	....	9	....	....	....	...
Travaux publics	...	1	....	200	....	54	27	....	....	....	7	109	....	100	....
Chemins de fer et Canaux	53	....	....	317	....	2	6	....	....	72	73	94	....	....	....
Secrétaire d'Etat	6	12	....	20	....	7	....	...	2	....	54	....	....	2	....
Chambre des Communes	17	....	....	....	....	37	2	..	....	6	2191	....	....	2	....
Sénat	1	....	....	....	....	....	3	....	....	....	....	502	....	....	....
Bibliothèque du Parlement	49	....	....	....	....	44	....	..	....	....	81	...	....	....	....
Commission des études géologiques	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5	....	....	....
Milice et Défense	22	15	....	56	200	17	....	....	50	....	7	12	....	500	....
Commerce	12	....	....	....	....	5	....	...	...	....	....	....	....	...	....
Totaux	795	298	452	1543	826	977	4	1240	1058	4524	2764	3028	3150	2451	300

TABLEAU N° 13.—Nombre de livres reliés, etc., exercice 1900-1901—*Fin.*

Département.	Janvier 1901.					Février 1901.					Mars 1901.				
	Veau.	Basane.	Mouton	Cuir fendu.	Per-caline.	Veau.	Basane.	Mouton	Cuir fendu.	Per-caline.	Veau.	Basane.	Mouton	Cuir fendu.	Per-caline.
Postes	53	45	20	316	2158	186	122	975	....	722	39	17	....	1950	632
Impressions et papeterie publiques	7	....	1240	6	....	6	2	....	....	....	9	1	....	....	....
Agriculture	5	13	....	....	103	13	3	....	....	....	40	14	....	6	....
Auditeur général	....	....	....	....	....	4	....	....	....	....	1	....	....	....	....
Douanes	58	104	....	87	100	12	76	....	....	....	50	90	....	100	....
Finances	9	22	....	....	228	9	31	....	....	9	10	39	....	....	....
Marine et Pêcheries	10	60	10	4	....	8	8	2	4	....	203	....	....	36	....
Gouverneur général	....	....	....	....	....	1	1	....	4	....	1	....	....	....	....
Affaires indiennes	....	1	....	50	....	29	4	....	....	4	....	2	....	....	....
Revenu de l'Intérieur	23	4	....	10	410	77	12	....	205	100	124	53	....	24	1
Intérieur	14	43	....	....	100	61	24	....	....	....	8	144	....	....	....
Justice	48	....	....	....	....	77	3	....	....	....	73	4	....	....	....
Police à cheval	15	12	....	....	....	2	1	....	....	....	....	4	....	....	....
Conseil privé	3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5	....	....	....	....
Travaux publics	2	12	....	....	....	12	108	....	502	17	59	....	....	15	72
Chemins de fer et Canaux	18	....	....	96	....	....	32	....	84	....	1	....	....	5	72
Secrétaire d'Etat	33	....	....	....	....	2	1	....	25	....	3	....	....	1	....
Chambre des Communes	8	....	....	6	503	30	....	....	....	675	....	1	12	....	1062
Sénat	1	200	....	....	....	....	....	....	....	....	4	....	....	....	....
Bibliothèque du Parlement	150	50	....	....	....	24	....	....	....	....	91	....	....	....	....
Commission des études géologiques	....	....	....	....	....	6	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Milice et Défense	5	24	....	340	24	42	2	....	12	24	32	13	....	225	36
Commerce	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Totaux	452	590	1270	915	3626	602	330	977	836	1551	750	392	12	2362	1875

Département.	Avril 1901.					Mai 1901.					Juin 1901.				
Postes	101	62	20	300	369	26	9	....	350	739	66	164	325	100	167
Impressions et papeterie publiques	7	6	....	4	26	12	29	....	....	....	5	2	....	....	....
Agriculture	152	7	500	21	24	19	1	....	....	470	285	1	....	....	....
Auditeur général	1	....	....	....	....	52	....	....	....	....	3	12	....	....	....
Douanes	18	24	....	200	....	222	150	....	....	....	160	50	....	....	....
Finances	21	1	....	....	23	11	41	....	100	3300	220	....	....	....	31
Marine et Pêcheries	18	14	....	6	700	5	21	....	....	....	9	....	....	....	110
Gouverneur général	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Affaires indiennes	27	36	....	1	....	....	....	....	....	....	1	20	....	1	....
Revenu de l'Intérieur	130	10	....	100	....	102	....	....	....	....	2	6	....	....	....
Intérieur	73	51	....	....	....	121	61	....	2	....	253	61	....	500	10
Justice	52	25	....	2	....	48	1	....	2	144	155	....	....	....	201
Police à cheval	1	2	....	....	40	8	6	....	....	....	3	8	....	....	....
Conseil privé	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5	3	....	....	....	....
Travaux publics	16	51	....	15	....	13	60	....	500	....	5	3	....	18	55
Chemins de fer et Canaux	2	4	....	....	....	7	....	....	16	....	....	4	....	12	....
Secrétaire d'Etat	1	....	....	3	....	3	....	....	....	....	3	....	....	....	....
Chambre des Communes	5	1	....	....	1212	1	3	....	....	1064	37	1	1	....	1731
Sénat	5	....	....	....	....	6	....	....	3	800	2	....	....	20	....
Bibliothèque du Parlement	58	....	....	....	....	27	....	....	....	....	83	....	....	....	....
Commission des études géologiques	....	....	....	....	....	....	....	....	50	....	139	....	....	....	....
Milice et Défense	21	....	....	24	50	13	50	....	15	....	3	12	....	....	500
Commerce	36	....	....	....	....	2	....	....	....	....	....	....	....	....	11
Totaux	745	294	520	676	2444	698	432	....	1038	6522	1437	344	326	651	2816

TABLEAU N° 14.—Tableau récapitulatif des volumes reliés, pour les douze mois.

Mois.	Veau.	Basane.	Mouton.	Cuir fendu.	Percaline.
Juillet	779	721	405	179	5,327
Août	1,027	250	1,441	420	2,097
Septembre	651	268	1,591	479	700
Octobre	795	298	452	1,543	826
Novembre	977	745	1,240	1,058	4,524
Décembre	2,764	3,028	3,150	2,451	300
Janvier	452	590	1,270	915	3,626
Février	602	330	977	836	1,551
Mars	750	392	12	2,362	1,875
Avril	745	294	520	676	2,444
Mai	698	432	....	1,038	6,522
Juin	1,437	344	326	651	2,816
Totaux	11,667	7,692	11,384	12,608	32,608

TABLEAU N° 15.—Travaux de perforation, numérotage et empaquetage—exercice 1900-1901.

Mois.	Perforation.	Numérotage.	Paquets.
Juillet	471,600	649,250	21,446
Août	370,050	398,000	4,700
Septembre	702,125	582,200	3,550
Octobre	332,100	1,039,550	4,356
Novembre	581,600	507,400	3,322
Décembre	353,250	389,650	3,612
Janvier	729,700	904,300	3,528
Février	568,550	1,095,100	4,696
Mars	614,400	494,550	8,811
Avril	217,900	406,900	8,229
Mai	804,500	509,050	4,647
Juin	1,589,400	899,900	15,363
Totaux	7,335,175	7,875,850	86,260

Cartes montées 745
(Total en pieds carrés .... 4,284.)

TABLEAU N° 16.—Blocs-notes confectionnés, exercice 1900-1901.

Département.	1900					1901.						
	Juill.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Janv.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.
Postes	980	1,585	25	619	140	1,050	312	100	1,040	750	1,986	50
Imp. et papeterie pub.	240	105	130	...	270	290	18	...	3	22	527	...
Agriculture	...	140	20	10	...	...	...	...	...	...	132	105
Auditeur général	...	...	...	...	...	...	...	...	...	12	..	...
Douanes	...	...	...	...	20	500	...	...	...	...	...	20
Finances	6	12	1	6	257	...	...	16	...	...	370	..
Marine et Pêcheries	20	90	...	...	...	90	80	50	33	125	110	35
Affaires indiennes	12	...	.	12	...	6	500	200	...	...	...	...
Revenu de l'Intérieur	107	60	20	...	...	32	...	74	30	207	...	52
Intérieur	12	25	...	200	84	100	1,100	190	150	...	45	70
Justice	289	117	68	248	106	...	150	25	65	...	12	74
Police à cheval	...	100	...	50	...	...	...	...	...	...	...	100
Conseil privé	...	...	72	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Travaux publics	140	4	...	...	100	...	...	106	...	...	1,150	600
Ch. de fer et Canaux	...	...	...	96	49	25	48	...	72	...	...	...
Secrétaire d'Etat	...	...	...	50	100	...	128	...	10	...	...	...
Chamb. des Communes	...	...	...	...	...	...	12	5	32	...	...	...
Sénat	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	150	...
Milice et Défense	200	...	...	...	20	...	...	...	...	...	50	54
Commerce	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	60	...
	2,004	2,238	336	1,291	1,146	2,093	2,348	766	1,435	1,116	4,592	1,160

TABLEAU N° 17.—Nombre total des blocs-notes confectionnés dans les douze mois.

Mois.	Quantité.
Juillet	2,004
Août	2,238
Septembre	336
Octobre	1,291
Novembre	1,146
Décembre	2,093
Janvier	2,348
Février	766
Mars	1,435
Avril	1,116
Mai	4,592
Juin	1,160
Total	20,525

TABLEAU N° 18.—Fabrication, impression et timbrage des enveloppes postales affranchies—du 1er juillet 1900 au 30 juin 1901.

Désignation.	Quantité fabriquée.	Quantité timbrée.
Enveloppes (1 cent)	110,000	110,000
" (2 cents)	550,000	550,000
Totaux	660,000	660,000

TABLEAU N° 19.—Timbrage de papier, en-têtes de lettres et enveloppes, du 1er juillet 1900 au 30 juin 1901.

Département.	Papier tellière.			Demi-papier tellière.			Papier à lettre.			Demi-papier à lettre.			Papier à billet.			Demi-papier à billet.			Nombre d'impressions.	Nombre d'enveloppes.
	R.	M.	F.	R.	M.	F.	R.	M.	F.	R.	M.	F.	R.	M.	F.	R.	M.	F.		
Agriculture	..	10	..	12	..	..	4	5	..	50	15	..	24	3	8				71,625	27,625
Auditeur général																			500	500
Douanes										18	1	16	11	..	..				24,960	21,000
Finances										17	13	8	4	3	8	1	..	..	18,460	7,500
Commission des études géologiques				2	..	20													980	
Gouverneur général	10	10	..				3	..	..	6	12	12	56	..	..				61,190	24,650
Affaires indiennes				2	..	..				13	3	8							20,280	13,000
Revenu de l'Intérieur	4	..	..										2	..	..				2,880	
Chemin de fer Intercolonial (passes)																			3,700	
Intérieur				2	..	..	2	..	..	126	5	..	6	10	..				124,140	58,500
Justice				5	6	16				30	5	20	9	10	.	1	5	..	38,260	16,000
Marine et Pêcheries				11	9	4				11	13	8	1	8	8				21,980	10,200
Milice et Défense				26	17	12	1	10	..	31	..	..	9	10	..				52,660	19,600
Police à cheval du Nord-Ouest													2	..	..				15,760	10,000
Postes				6	5	..	2	..	..	110	8	8	4	1	16				104,920	46,000
Conseil privé				7	..	..	8	..	..	43	17	12	18	..	..				55,900	19,000
Impressions et papeterie publiques				..	3	2				2	13	2	1	..	10				12,473	10,635
Travaux publics	13	..	..							13	13	8	29	16	16				118,560	42,000
Chemins de fer et Canaux										51	10	20	5	..	..				41,620	10,500
Secrétaire d'Etat	1	..	..	10	..	..	1	10	..	2	..	..	20	5	..				33,028	16,348
Cour Suprême	..	..	..	..	..	..	..	10	..	12	..	15	17	10	..	..	..	..	24,860	10,100
Totaux	29	..	..	85	2	6	22	15	..	535	13	17	281	18	18	2	5	..	849,746	363,158

ANGLAIS.

TABLEAU N° 20.—Indiquant la date de la réception de la copie et de l'envoi des épreuves des rapports annuels pour 1900 au 31 mars 1901.

Nom du rapport.	Première copie reçue.	Dernière copie reçue.	Copie de l'index reçue.	Dernière épreuve envoyée.	Dernière épreuve signée.	Envoyés à la chambre de distribution du Parlement.	Copie française reçue.	Marche des épreuves.
Agriculture	5 déc. 1900.	21 déc. 1900.	14 janv. 1901.	16 janv. 1901.	23 janv. 1901.	6 fév. 1901.	Pas de copie	*Voir* cédule N.
Auditeur général	11 sept. 1900.	8 fév. 1901.	8 fév. 1901.	11 fév. 1901.	11 fév. 1901.	14 fév. 1901.	* La plupart traduit à l'Imprimerie.	*Voir* cédule A.
Liste du Service civil	6 oct. 1900.	19 nov. 1900.	19 nov. 1900.	30 nov. 1900.	30 nov. 1900	17 déc. 1900.	En français, distribuée.	
Ferme expérimentale	3 janv. 1901.	25 janv. 1901.	7 fév. 1901.	19 fév. 1901.	20 fév. 1901.	4 mars 1901.	† 20 février 1901	*Voir* cédule M.
Pêcheries	13 nov. 1900.	7 janv. 1901.	15 janv. 1901.	18 janv. 1901.	19 janv. 1901.	25 janv. 1901.	‡ 4 mars 1901	*Voir* cédule F.
Commission des études géologiq.	18 janv. 1901.	4 fév. 1901.	......	......	......	......	Pas de copie	*Voir* cédule G.
Intérieur	5 nov. 1900.	28 déc. 1900	4 janv. 1901.	5 janv. 1901.	7 janv. 1901.	14 janv. 1901.	‡ 29 janvier 1901	*Voir* cédule H.
Revenu de l'Intérieur—Accise	20 oct. 1900.	15 déc. 1900	15 déc. 1900.	15 déc. 1900.	26 déc. 1900.	21 janv. 1901.	* Traduit à l'Imprimerie. Tout composé.	
Falsific. des substances alim.	21 janv. 1901.	21 janv. 1901.	......	16 fév. 1901.	20 fév. 1901.	22 fév. 1901.	Pas de copie	
Poids et Mesures	23 nov. 1900.	23 nov. 1900.	23 nov. 1900.	6 déc. 1900.	11 déc. 1900.	27 déc. 1900.	* Traduit à l'Imprimerie. Tout composé.	
Justice	25 oct. 1900.	11 déc. 1900.	11 déc. 1900.	12 déc. 1900.	13 déc. 1900.	22 déc. 1900.	Pas de copie	*Voir* cédule J.
Affaires indiennes	20 nov. 1900.	14 déc. 1900.	14 janv. 1901.	18 janv. 1901.	18 janv. 1901.	30 janv. 1901.	† 22 décembre 1900	*Voir* cédule L.
Marine	3 déc. 1900.	23 janv. 1901.	23 janv. 1901.	24 janv. 1901.	25 janv. 1901.	31 janv. 1901.	Pas de copie	*Voir* cédule K.
Milice	27 déc. 1900.	6 fév. 1901.	6 fév. 1901.	22 fév. 1901.	23 fév. 1901.	28 fév. 1901.	Pas de copie	*Voir* cédule D.
Police à cheval	4 fév. 1901.	21 fév. 1901.	21 fév. 1901.	22 fév. 1901.	22 fév. 1901.	27 fév. 1901.	Pas de copie	*Voir* cédule I.
Comptes publics	20 oct. 1900.	14 déc. 1900.	14 déc. 1900.	2 janv. 1901.	4 janv. 1901.	9 janv. 1901.	* Traduit à l'Imprimerie. Tout composé.	

Directeur général des Postes	26 sept. 1900.	22 déc. 1900.	24 déc. 1900.	27 déc. 1900.	28 déc. 1900.	5 janv. 1901.	* Traduit à l'Imprimerie. Tout composé.	*Voir* cédule B.
Travaux publics..........	... .	....	....	... .	....	11 fév. 1901.	Imprimé ailleurs	
Chemins de fer et Canaux	1er nov. 1900.	30 janv. 1901	30 janv. 1901.	12 fév. 1901.	13 fév. 1901.	18 fév. 1901.	Pas de copie....	*Voir* cédule B.
Secrétaire d'Etat	18 janv. 1901.	24 janv. 1901.	7 fév. 1901.	11 fév. 1901.	11 fév. 1901.	19 fév. 1901.	Pas de copie.	
Commerce et Navigation........	....	....	....	....	....	18 fév. 1901.	Imprimé ailleurs.	
Commerce.	13 nov. 1900..	28 féu. 1901.	28 fév. 1901.	5 mars 1901.	5 mars 1901.	12 mars 1901.	* Traduit à l'Imprimerie. Fini.	*Voir* cédule C.

* La traduction de la matière tabulaire de ces rapports a été faite à l'Imprimerie par les compositeurs, comme d'habitude.

† Une partie de la copie seulement a été reçue. La plus grande partie composée.

‡ Une partie de la copie seulement a été reçue. Tout composé.

FRANÇAIS.

TABLEAU N° 21.—Indiquant la date de la réception de la copie et de l'envoi des épreuves des rapports annuels pour 1900, au 31 mars 1901.

Nom du rapport.	Première copie reçue.	Dernière copie reçue.	Copie de l'index reçue.	Dernière épreuve envoyée.	Dernière épreuve signée.	Envoyés à la chambre de distribution du Parlement.	Observations.
Agriculture	1er avril 1901.	Pas reçue	Pas reçue				
Auditeur général							* Presque tout traduit à l'Imprimerie. Se continuant actuellement.
Liste du Service civil	21 déc. 1900.			30 janv. 1901.	31 janv. 1901.	9 fév. 1901.	
Ferme expérimentale	20 fév. 1901.	Pas reçue	Pas reçue				† Une partie seulement de la copie a été reçue.
Pêcheries	4 mars 1901.	Pas reçue	Pas reçue				‡ Une partie seulement de la copie a été reçue.
Commission des études géologiq.							Pas de copie.
Intérieur	29 janv. 1901.	Pas reçue	Pas reçue				‡ Une partie seulement de la copie a été reçue.
Revenu de l'Intérieur—							
Accise				19 janv. 1901.	21 janv. 1901.	11 fév. 1901.	* Traduit à l'Imprimerie et distribué.
Poids et Mesures				15 janv. 1901.	17 janv. 1901.	11 fév. 1901.	* Traduit à l'Imprimerie et distribué.
Falsific. des substances alim.							Pas de copie reçue.
Justice							Pas de copie reçue.
Affaires indiennes							‡ Une partie seulement de la copie a été reçue.
Marine							Pas de copie.
Milice							Pas de copie.
Police à cheval							Pas de copie reçue.
Comptes publics						8 fév. 1901.	* Traduit à l'Imprimerie et distribué.
Directeur général des Postes						2 avril 1901.	* Traduit à l'Imprimerie et distribué.

Travaux publics							Imprimé ailleurs.
Chemins de fer et Canaux							Pas de copie.
Secrétaire d'Etat							Pas de copie.
Commerce et Navigation							Imprimé ailleurs.
Commerce							* Traduit à l'imprimerie. Fini.

Il est à remarquer par le tableau ci-dessus, que les rapports français qui ont été imprimés et distribués au parlement jusqu'au 31 mars ont été traduits par les imprimeurs.

* La traduction de la matière tabulaire de ces rapports a été faite à l'imprimerie par les compositeurs, comme d'habitude.
† Une partie de la copie seulement a été reçue, la plus grande partie composée.
‡ Une partie de la copie seulement a été reçue. Tout composée.

N° 22.—États indiquant la circulation des épreuves en page dans la préparation des rapports annuels des ministères pour 1900.

CÉDULE A.—RAPPORT DE L'AUDITEUR GÉNÉRAL.

Partie A.—Préface et décisions du Conseil du Trésor.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	4 fév	4 fév.	5 fév.	6 fév.	.....	.....
" 2	4 "	4 "	5 "	6 "	7 fév.	8 fév.
" 3	4 "	6 "	7 "	8 "	.....	.....
" 4	7 "	8 "	.....	.....	.....	.....
" 5	8 "	8 "	.....	.....	.....	.....
" 6	8 "	8 "	.....	.....	.....	.....
8 pp. " 7	8 "	8 "	.....	.....	.....	.....

Partie B.—Règlements exécutifs et États.

Signature 1	3 janv.	4 janv.	.....	.....	.....	.....
8 pp. " 2	25 "	5 fév.	8 fév.	8 fév.	9 fév.	9 fév.
4 pp. " 3	8 fév.	8 "	9 "	9 "	.....	.....

Partie C.—Comptes des crédits.

Signature 1	23 janv.	24 janv.	25 janv.	26 janv.	.....	.....
" 2	23 "	25 "	26 "	28 "	.....	.....
" 3	24 "	26 "	28 "	29 "	.....	.....
" 4	24 "	25 "	28 "	28 "	.....	.....
8 pp. " 5	24 "	25 "	28 "	29 "	.....	.....

Partie D.—Agriculture.

Signature 1	30 janv.	4 fév.	5 fév.	6 fév.	.....	.....
" 2	31 "	1er fév.	4 "	4 "	.....	.....
" 3	31 "	1er fév.	5 "	5 "	.....	.....
" 4	1er fév.	4 fév.	5 "	5 "	.....	.....
" 5	1er "	4 "	6 "	6 "	.....	.....
" 6	1er "	4 "	6 "	6 "	.....	.....

Partie E.—Bureau de l'audition.

4 pp. signature 1	2 nov.	5 nov.	9 nov.	9 nov.	.....	.....

Partie F.—Douanes.

Signature 1	11 déc.	14 déc.	15 déc.	17 déc.	.....	.....
" 2	11 "	14 "	15 "	17 "	.....	.....
" 3	12 "	14 "	15 "	17 "	.....	.....
" 4	13 "	17 "	17 "	18 "	.....	.....
" 5	13 "	17 "	18 "	18 "	.....	.....
2 pp. " 6	18 "	18 "	.....	.....	.....	.....

RAPPORT DE L'AUDITEUR GÉNERAL—*Suite.*

PARTIE G.—FINANCES.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	14 déc.	19 déc.	20 déc.	21 déc.	....	....
" 2	14 "	24 "	28 "	31 "	....	....
" 3	15 "	21 "	28 "	31 "	2 janv.	3 janv.
" 4	15 "	21 "	28 "	29 "	....	....

PARTIE H.—COMMISSION GÉOLOGIQUE.

8 pp. Signature 1	21 déc.	24 déc.	26 déc.	27 déc.	....	....
4 pp. " 2	21 "	24 "	26 "	27 "	....	....

PARTIE I.—BUREAU DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL.

4 pp. Signature 1	2 nov.	5 nov.	9 nov.	9 nov.	....	....

PARTIE J.—AFFAIRES INDIENNES.

Signature 1	10 nov.	27 nov.	28 nov.	29 nov.	....	....
" 2	14 "	28 "	30 "	3 déc.	....	....
" 3	16 "	28 "	30 "	3 "	....	....
" 4	20 "	28 "	30 "	1er "	....	....
" 5	22 "	28 "	30 "	3 "	....	....
" 6	22 "	28 "	30 "	1er "	....	....
" 7	23 "	28 "	30 "	3 "	....	....
" 8	24 "	28 "	30 "	3 "	....	....
" 9	26 "	29 "	30 "	3 "	....	....
" 10	27 "	30 "	30 "	3 "	....	....
8 pp. " 11	3 déc.	5 déc.	....	....	....	....

PARTIE K.—REVENU DE L'INTÉRIEUR.

Signature 1	17 déc.	21 déc.	24 déc.	26 déc.	....	....
" 2	17 "	21 "	24 "	26 "	27 déc.	27 déc.
" 3	18 "	21 "	24 "	24 "	....	....
8 pp. " 4	18 "	21 "	24 "	26 "	....	....
4 pp. " 5	18 "	21 "	24 "	26 "	26 déc.	27 déc.

PARTIE L.—INTÉRIEUR.

Signature 1	11 janv.	21 janv.	22 janv.	23 janv.	....	....
" 2	12 "	21 "	22 "	23 "	....	....
" 3	15 "	21 "	22 "	23 "	....	....
" 4	17 "	21 "	22 "	23 "	....	....
" 5	17 "	21 "	22 "	23 "	....	....
" 6	18 "	18 "	....	....	....	....
" 7	19 "	22 "	23 janv.	24 "	....	....
" 8	19 "	22 "	24 "	24 "	....	....
" 9	22 "	23 "	25 "	25 "	....	....
" 10	22 "	23 "	24 "	24 "	....	....
" 11	22 "	23 "	....	....	....	....
4 pp. " 12	22 "	23 "	....	....	....	....

RAPPORT DE L'AUDITEUR GENÉRAL.—*Suite.*

PARTIE M.—JUSTICE.

——	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	13 oct	17 oct	20 oct	24 oct	25 oct	26 oct
" 2	15 "	17 "	20 "	24 "	25 "	26 "
" 3	19 "	24 "	26 *	29 "	29 "	30 "
	*2 nov	5 nov	6 nov	Perdue	21 déc	22 déc
8 pp. " 4	19 oct	24 oct	26 oct	29 oct	29 oct	30 oct
	*2 nov	5 nov	8 nov	9 nov	10 nov	11 nov
4 pp. " 5	2 "	5 "	7 "	9 "	...	...
	*8 "	12 "	...	...	...	...

PARTIE O.—LÉGISLATION.

Signature 1	16 oct	19 oct	22 oct	25 oct	...	...
" 2	17 "	25 "	29 "	29 "	...	...
8 pp. " 3	17 "	25 "	29 "	29 "	5 nov	6 nov
	*8 nov	9 nov	...	...	...	...
4 pp. " 4	8 "	9 "	...	...	...	...
2 pp. " 5	8 "	9 "	...	...	...	...

PARTIE P.—MARINE ET PÊCHERIES.

Signature 1	27 nov	13 déc	14 déc	17 déc	...	...
" 2	28 "	3 "	5 "	6 "	...	...
" 3	28 "	3 "	5 "	6 "	...	...
" 4	29 "	6 "	7 "	7 "	...	...
" 5	30 "	6 "	7 "	11 "	...	...
" 6	5 déc	7 "	10 "	12 "	...	...
" 7	7 "	11 "	12 "	13 "	...	...
" 8	7 "	12 "	13 "	14 "	...	...
" 9	8 "	13 "	14 "	14 "	...	...
" 10	10 "	12 "	13 "	13 "	...	...
" 11	12 "	13 "	14 "	14 "	...	...
8 pp. " 12	12 "	13 "	...	...	...	...
4 pp. " 13	12 "	13 "	...	...	...	...

PARTIE Q.—MILICE ET DÉFENSE.

Signature 1	19 déc	10 janv	11 janv	12 janv	14 janv	14 janv
" 2	19 "	21 déc	24 déc	27 déc	...	...
" 3	20 "	24 "	27 "	31 "	...	...
" 4	20 "	27 "	27 "	31 "	...	...
" 5	21 "	27 "	29 "	31 "	...	...
" 6	8 janv	9 janv	10 janv	11 janv	...	...
" 7	8 "	10 "	11 "	11 "	...	...
" 8	9 "	11 "	14 "	14 "	...	...
" 9	9 "	12 "	14 "	15 "	...	...
8 pp. " 10	9 "	12 "	14 "	15 "	...	...
2 pp. " 11	14 "	15 "	...	...	...	...

PARTIE R.—GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST.

Signature 1	1er fév	4 fév	6 fév	6 fév	...	...
" 2	1er "	4 "	6 "	7 "	...	...
" 3	4 "	6 "	6 "	8 "	...	...
8 pp. " 4	4 "	6 "	7 "	8 "	...	...
4 pp. " 5	4 "	6 "	7 "	7 "	...	...

* Troisième revise sortie.

RAPPORT DE L'AUDITEUR GÉNÉRAL—*Suite.*

PARTIE S.—POSTES.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	10 janv.	12 janv.	14 janv.	14 janv.	....	....
" 2	10 "	14 "	15 "	16 "	....	....
" 3	11 "	14 "	15 "	16 "	....	....
" 4	12 "	15 "	16 "	17 "	18 janv.	18 janv.
" 5	15 "	16 "	17 "	17 "	....	....
2 pp. " 6	15 "	16 "	17 "	17 "	....	....

PARTIE T.—IMPRESSIONS ET PAPETERIE.

Signature 1	20 oct.	29 oct.	30 oct.	31 oct.	....	....
" 2	20 "	29 "	30 "	31 "	....	....
" 3	23 "	29 "	30 "	7 nov.	....	....
8 pp. " 4	4 déc.	5 déc.	7 déc.	7 déc.	11 déc.	11 déc.
	*12 "	12 "	....	....	....	....

PARTIE U.—CONSEIL PRIVÉ.

8 pp. Signature 1	23 janv.	24 janv.	25 janv.	25 janv.	26 janv.	28 janv.
2 pp. " 2	23 "	24 "	25 "	25 "	....	....

PARTIE V.—TRAVAUX PUBLICS.

Signature 1	22 déc.	10 janv.	12 janv.	22 janv.	23 janv.	25 janv.
" 2	24 "	7 "	7 "	10 "	....	....
" 3	26 "	7 "	8 "	10 "	....	....
" 4	27 "	10 "	11 "	12 "	....	....
" 5	28 "	10 "	12 "	15 "	....	....
" 6	29 "	10 "	11 "	12 "	....	....
" 7	2 janv	12 "	14 "	14 "	....	....
" 8	3 "	10 "	11 "	14 "	....	....
" 9	4 "	10 "	11 "	14 "	....	....
" 10	4 "	12 "	14 "	15 "	....	....
" 11	5 "	12 "	14 "	15 "	....	....
" 12	5 "	12 "	14 "	15 "	....	....
" 13	7 "	12 "	14 "	15 "	....	....
" 14	7 "	14 "	15 "	15 "	....	....
" 15	14 "	17 "	18 "	19 "	....	....
" 16	14 "	21 "	23 "	24 "	....	....
" 17	19 "	23 "	24 "	24 "	....	....
" 18	21 "	24 "	26 "	28 "	....	....
" 19	21 "	24 "	26 "	28 "	....	....
" 20	21 "	24 "	25 "	25 "	....	....
" 21	29 "	31 "	1er fév.	4 fév.	....	....
" 22	29 "	31 "	1er "	1er "	....	....
4 pp. " 23	29 "	31 "	1er "	1er "	....	....

PARTIE W.—CHEMINS DE FER ET CANAUX.

Signature 1	24 oct.	5 nov.	8 nov.	6 déc.	7 déc.	6 fév.
" 2	25 "	5 "	8 "	6 "	....	....
" 3	26 "	5 "	8 "	6 "	....	....
" 4	27 "	6 déc.	7 déc.	8 "	....	....
" 5	29 "	6 "	10 "	11 "	....	....

* Troisième revise sortie.

RAPPORT DE L'AUDITEUR GÉNÉRAL—*Fin.*

PARTIE W—CHEMINS DE FER ET CANAUX—*Fin.*

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 6	29 oct.	6 déc.	8 déc.	11 déc.	11 déc.	12 déc.
" 7	30 "	7 "	11 "	11 "	....	....
" 8	2 nov.	7 "	11 "	11 "	....	....
" 9	16 janv.	22 janv.	24 janv.	24 janv.	....	....
" 10	16 "	21 "	23 "	24 "	....	....
" 11	6 fév.	7 fév.	9 fév.	9 fév.	....	....
" 12	7 "	8 "	9 "	9 "	....	....
" 13	7 "	8 "	9 "	9 "	....	....
" 14	8 "	8 "	9 "	9 "	....	....
" 15	9 "	9 "	....	....	....	....
8 pp. " 16	9 "	9 "	....	....	....	....
4 pp. " 17	9 "	9 "	....	....	....	....
2 pp. " 18	9 "	9 "	....	....	....	....

PARTIE X.—SECRÉTARIAT D'ETAT.

8 pp. Signature 1	3 nov.	5 nov.	6 nov.	7 nov.	....	....
2 pp. " 2	3 "	5 "	6 "	7 "	....	....

PARTIE Y.—COMMERCE.

4 pp. Signature 1	8 janv.	9 janv.	10 janv.	12 janv.	....	....
2 pp. " 2	8 "	9 "	10 "	12 "	....	....

INDEX.

16 pp. Signature 1	11 fév.	11 fév.	....	....	....	....

PAGE DE TITRE ET RAPPORT DE L'AUDITEUR GÉNÉRAL.

8 pp. Signature 1	11 fév.	11 fév.	....	....	....	....
2 pp. " 2	11 "	11 "	....	....	....	....

CÉDULE B.—CHEMINS DE FER ET CANAUX.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
PARTIE I, signature 1	18 déc.	24 déc.				
" 2	18 "	24 "				
" 3	27 "	31 "				
" 4	27 "	31 "				
" 5	28 "	31 "	31 déc.	8 janv.		
" 6	4 janv.	9 janv.	15 janv.	16 "		
" 7	4 "	10 "	10 "	15 "		
" 8	5 "	10 "	11 "	15 "		
" 9	7 "	10 "	17 "	27 "		
" 10	9 "	5 fév.	6 fév.	6 fév.		
" 11	22 "	5 "	6 "	6 "		
" 12	23 "	5 "	6 "	7 "		
" 13	23 "	6 "	8 "	8 "		
" 14	25 "	6 "	11 "	12 "		
" 15	28 "	6 "	12 "	13 "		
" 16	28 "	12 "	12 "	13 "		
4 pp. " 17	28 "	12 "				
PARTIE II, signature 1	8 nov.	13 nov.	14 nov.	14 nov.		
" 2	9 "	14 "	15 "	16 "		
8 pp. " 3	9 "	15 "	16 "	16 "		
4 pp. " 4	9 "	15 "	16 "	16 "		
Feuiile volante	7 "	8 "	9 "	12 "	13 nov.	14 nov.
2 pp., sig. 5	9 "	15 "	16 "	16 "		
PARTIE III, signature 1	20 nov.	22 nov.				
" 2	15 déc.	17 déc.				
" 3	20 "	20 "				
" 4						
4 pp. " 5						
2 pp. " 6						
PARTIE IV, signature 1	19 déc.	19 déc.				
2 pp. " 2	19 "	19 "				
PARTIE V, signature 1	17 "	19 "				
" 2	17 "	19 "				
" 3	20 "	22 "	26 déc.	29 déc.		
" 4	20 "	22 "	24 "	26 "		
" 5	20 "	22 "	27 "	28 "		
" 6	22 "	24 "	28 "	31 "		
" 7	26 "	28 "	29 "	31 "		
" 8	29 "	31 "	8 janv.	8 janv.	9 janv.	10 janv.
" 9	2 janv.	3 janv.	3 "	5 "		
" 10	3 "	4 "	5 "	7 "		
" 11	4 "	5 "	7 "	8 "		
4 pp. " 12	4 "	5 "	7 "	8 "		
2 pp. " 13	5 "	7 "	7 "	8 "		
PARTIE VI, signature 1	11 fév.	12 fév.				
" 2	11 "	12 "				
" 3	11 "	12 "				
" 4	12 "	12 "				
" 5	12 "	12 "				
4 pp. " 6	12 "	12 "				
Feuille vol. 2a	26 janv.	30 janv.				
Signature 2b	5 fév.	6 fév.				
INTRODUCTION, sig. A						
" B	12 fév.	13 fév.				
" C	12 "	13 "				
4 pp. " D	12 "	13 "				
Index						

CÉDULE C.—COMMERCE.

——	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Partie II, signature 1	27 nov.	28 nov.	30 nov.	30 nov.		
" 2	30 "	30 "	3 déc.	4 déc.		
" 3	5 déc.	5 "				
" 4	5 "	13 "				
" 5	13 "	14 "	17 déc.	18 déc.		
" 6	14 "	15 "	18 "	18 "		
" 7	14 "	17 "				
" 8	15 "	17 "				
" 9	19 "	19 "				
" 10	20 "	21 "	21 déc.	24 déc.	24 déc.	26 déc.
" 11	22 "	24 "	26 "	27 "		
" 12	22 "	26 "	27 "	27 "		
" 13	5 mars	5 mars				
" 14	5 "	5 "				
Partie I " 1	26 janv.	1er fév.	4 fév.	5 fév.		
" 2	26 "	1er "	8 "	13 "		
" 3	8 fév.	13 "				
" 4	11 "	14 "				
" 5	14 "	15 "				
" 6	14 "	16 "				
" 7	15 "	18 "				
" 8	15 "	18 "				
" 9	18 "	21 "				
" 10	18 "	20 "	21 fév.	21 fév.		
" 11	18 "	21 "				
" 12	19 "	21 "				
" 13	19 "	21 "				
" 14	19 "	21 "				
" 15	19 "	21 "				
" 16	20 "	21 "				
" 17	21 "	22 "				
" 18	22 "	22 "				
" 19	22 "	22 "				
" 20	25 "	25 "				
" 21	25 "	25 "				
" 22	25 "	25 "				
" 23	26 "	26 "				
" 24	26 "	26 "				
" 25	26 "	26 "				
" 26	26 "	26 "				
" 27	26 "	26 "				
" 28	26 "	26 "				
" 29	26 "	26 "				
" 30	26 "	26 "				
" 31	27 "	27 "				
" 32	27 "	27 "				
" 33	28 "	28 "				
" 34	28 "	28 "				
" 35	28 "	1er mars				
" 36	28 "	1er "				
" 37	1er mars	1er "				
" 38	1er "	1er "				
" 39	1er "	1er "				
" 40	2 "	4 "				
" 41	2 "	4 "				
" 42	2 "	4 "				
" 43	4 "	5 "				
" 44	5 "	5 "				
Introduction " A	5 "	5 "				
" B	5 "	5 "				

CÉDULE D.—MILICE.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Premiere revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	1er fév.	8 fév.	19 fév	21 fév	22 fév	23 fév
	*22 "	23 "				
" 2	1er "	11 "	14 fév	18 fév	19 fév	21 fév
	*22 "	23 "				
" 3	4 "	11 "	14 fév	18 fév	19 fév	21 fév
	*22 "	23 "				
" 4	5 "	11 "	14 fév	18 fév	19 fév	21 fév
" 5	22 "	23 "				
" A	22 "	23 "				

* Troisieme revise sortie.

CÉDULE E.—DIRECTEUR GÉNÉRAL DES POSTES.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	22 oct.	29 oct.	30 oct.	31 oct.		
" 2	24 "	29 "	30 "	31 "		
" 3	26 "	29 "	30 "	31 "		
" 4	29 "	29 "	31 "	2 nov.		
" 5	2 nov.	5 nov.	6 nov.	6 "		
" 6	3 "	5 "	6 "	6 "		
" 7	6 "	7 "	9 "	9 "		
" 8	7 "	8 "	9 "	10 "		
" 9	8 "	9 "	10 "	12 "		
" 10	9 "	10 "	12 "	12 "		
" 11	14 "	16 "	17 "	29 "	4 déc.	4 déc.
" 12	22 "	28 "	4 déc.	4 déc.		
" 13	23 "	28 "	4 "	4 "		
" 14	27 "	28 "				
" 15	1er déc.	4 dcc.				
" 16	6 "	7 "				
" 17	7 "	7 "				
" 18	7 "	8 "				
" 19	10 "	11 "	12 déc.	12 déc.		
" 20	11 "	12 "				
" 21	12 "	14 "				
" 22	13 "	14 "				
" 23	14 "	17 "				
" 24	14 "	17 "				
" 25	15 "	17 "				
" 26	17 "	17 "				
" 27	18 "	18 "				
" 28	19 "	19 "				
" 29	19 "	19 "				
" 30	20 "	20 "				
" 31	20 "	20 "				
" A	27 "	27 "				
" B	27 "	28 "				

CÉDULE F.—RAPPORT DES PÊCHERIES.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	20 nov.	22 nov.	23 nov.	26 nov.	.....	.....
" 2	21 "	23 "	26 "	26 "	.....	.....
" 3	24 "	27 "	28 "	29 "	.....	.....
" 4	26 "	28 "	29 "	30 "	.....	.....
" 5	28 "	29 "	30 "	3 déc.	.....	.....
" 6	29 "	30 "	3 déc.	3 "	.....	.....
" 7	29 "	1er déc.	4 "	5 "	.....	.....
" 8	4 déc.	5 "	6 "	7 "	.....	.....
" 9	4 "	6 "	7 "	10	.....	.....
" 10	6 "	7 "	11 "	11 "	.....	.....
" 11	11 "	13 "	14 "	14 "	.....	.....
" 12	14 "	17 "	.....	.....	.....	.....
" 13	15 "	17 "	18 déc.	18 déc.	.....	.....
" 14	24 "	27 "	28 "	28 "	.....	.....
" 15	24 "	27 "	.....	.....	.....	.....
" 16	3 janv.	4 janv.	.....	.....	.....	.....
" 17	8 "	9 "	.....	.....	.....	.....
" 18	12 "	14 "	.....	.....	.....	.....
" 19	12 "	14 "	.....	.....	.....	.....
4 pp " 20	12 "	14 "	.....	.....	.....	.....
8 pp " A	18 "	19 "	.....	.....	.....	.....
" B	4 "	7 "	8 janv.	8 janv.	.....	.....
" C	5 "	7 "	8 "	8 "	.....	.....
" D	5 "	8 "	9 "	10 "	.....	.....
" E	7 "	9 "	.....	.....	.....	.....
" F	7 "	9 "	.....	.....	.....	.....
" G	7 "	9 "	.....	.....	.....	.....
2 pp " A½	18 "	19 "	.....	.....	.....	.....

CÉDULE G.—RAPPORT SOMMAIRE—COMMISSION GÉOLOGIQUE.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	13 fév.	15 fév.	.....	.....	.....	.....
" 2	14 "	18 "	.....	.....	.....	.....
" 3	15 "	18 "	20 fév.	21 fév.	.....	.....
" 4	18 "	19 "	21 "	22 "	.....	.....
" 5	19 "	21 "	22 "	23 "	.....	.....
" 6	20 "	21 "	.....	.....	.....	.....
" 7	4 mars	13 mars	.....	.....	.....	.....
" 8	6 "	14 "	.....	.....	.....	.....
" 9	15 "	16 "	.....	.....	.....	.....
" 10	16 "	18 "	.....	.....	.....	.....
" 11	20 "	20 "	.....	.....	.....	.....
" 12	28 "	30 "	2 avril	2 avril	.....	.....
" 13	29 "	30 "	2 "	2 "	.....	.....
" 14	29 "	30 "	2 "	2 "	.....	.....

CÉDULE H.—INTÉRIEUR.

Partie I.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	24 nov.	26 nov.	29 nov.	29 nov.	....	....
" 2	30 "	30 "	4 déc.	4 déc.	....	....
" 3	1er déc.	3 déc.	....	....	....	....
" 4	4 "	7 "	....	....	....	....
" 5	5 "	7 "	8 déc.	10 déc.	....	....
" 6	7 "	10 "	....	....	....	....
" 7	8 "	11 "	12 déc.	13 déc.	....	....
" 8	8 "	11 "	12 "	13 "	....	....

Partie II.

Signature 1	16 nov.	22 nov.	23 nov.	23 nov.	....	....
" 2	17 "	22 "	23 "	26 "	....	....
" 3	17 "	22 "	24 "	26 "	....	....
" 4	19 "	22 "	26 "	26 "	....	....
" 5	19 "	22 "	26 "	27 "	....	....
" 6	29 "	29 "	5 déc.	11 déc.	....	....
" 7	5 déc.	12 déc.	13 "	13 "	....	....
" 8	6 "	12 "	13 "	14 "	....	....
" 9	6 "	12 "	14 "	14 "	....	....
" 10	10 "	13 "	14 "	15 "	....	....
" 11	10 "	13 "	15 "	17 "	....	....
" 12	11 "	13 "	15 "	17 "	....	....
" 13	11 "	13 "	....	....	....	....

Partie III.

Signature 1	20 nov.	24 nov.	27 nov.	28 nov.	....	....
" 2	20 "	24 "	28 "	28 "	....	....
" 3	26 "	28 "	....	....	....	....

Partie IV.

Signature 1	28 nov.	28 nov.	....	....	....	....

Partie V.

Signature 1	20 nov.	22 nov.	27 nov.	28 nov.	....	....

Partie VI.

Signature 1	27 nov.	28 nov.	....	....	....	....

Partie VII.

Signature 1	15 déc.	17 déc.	....	....	....	....

CÉDULE H.—INTÉRIEUR—*Fin.*

Partie VIII.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	5 janv.	7 janv.	....	....	....	....

Rapport du Sous-ministre.

Signature A	18 déc.	19 déc.	....	....	....	....
" B	21 "	21 "	....	....	....	....
" C	21 "	21 "	....	....	....	....
" D	21 "	21 "	....	....	....	....
" A$\frac{3}{4}$. Feuille vol.	....	....	....	....	....	....

CÉDULE I.—GENDARMERIE À CHEVAL DU NORD-OUEST.

Parties I et II.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	14 fév.	15 fév.	....	....	....	....
" 2	15 "	15 "	....	....	....	....
" 3	18 "	19 "	....	....	....	....
" 4	18 "	19 "	....	....	....	....
" 5	19 "	22 "	....	....	....	....
" 6	20 "	22 "	....	....	....	....
" 7	21 "	21 "	....	....	....	....
" 8	21 "	21 "	....	....	....	....
" A	22 "	22 "	....	....	....	....
" B	22 "	22 "	....	....	....	....

Partie III.—Territoire du Yukon.

Signature 1	8 mars	13 mars	....	....	....	....
" 2	9 "	11 "	....	....	....	....
" 3	11 "	14 "	....	....	....	....
" 4	12 "	14 "	....	....	....	....
" 5	19 "	19 "	....	....	....	....
" A	21 "	22 "	....	....	....	....
" B	21 "	22 "	....	....	....	....

CÉDULE J.—RAPPORT DE LA JUSTICE.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	2 nov.	2 nov.	3 nov.	5 nov.		
" 2	5 "	6 "				
" 3	5 "	6 "				
" 4	7 "	7 "	8 nov.	9 nov.		
" 5	8 "	8 "	8 "	9 "		
" 6	9 "	9 "				
" 7	12 "	12 "	13 nov.	13 nov.		
" 8	13 "	13 "	14 "	14 "		
" 9	14 "	15 "	16 "	16 "		
" 10	16 "	17 "	19 "	20 "		
" 11	17 "	19 "	22 "	23 "		
" 12	20 "	20 "	22 "	23 "		
" 13	22 "	22 "	24 "	26 "		
" 14	22 "	23 "	26 "	26 "		
" 15	24 "	26 "	27 "	27 "		
" 16	24 "	26 "	27 "	27 "		

CÉDULE K.—RAPPORT DE LA MARINE.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
PARTIE II, signature 1	19 déc.	20 déc.				
" 2	19 "	31 "				
" 3	20 "	22 "	24 déc.	26 déc.		
" 4	21 "	24 "				
" 5	26 "	29 "				
" 6	28 "	31 "				
" 7	29 "	31 "				
" 8	2 janv.	3 janv.				
8 pp. " 9	4 "	5 "				
4 pp. " 10	4 "	5 "				
PARTIE I, signature 1	7 "	10 "				
" 2	9 "	10 "				
" 3	11 "	14 "				
" 4	14 "	15 "				
" 5	14 "	15 "				
2 pp. " 6	14 "	15 "				
8 pp. " A	24 "	25 "				

CEDULE L.—AFFAIRES INDIENNES.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
PARTIE I, signature 1	28 nov.	29 nov.	1er déc.	3 déc.	....	....
" 2	29 "	30 "	1er "	5 "	....	....
" 3	30 "	1er déc.	3 "	4 "	....	....
" 4	3 déc.	4 "	7 "	10 "	....	....
" 5	3 "	5 "	7 "	11 "	....	....
" 6	4 "	6 "	7 "	11 "	....	....
" 7	6 "	11 "	13 "	14 "	....	....
" 8	11 "	13 "	15 "	17 "	....	....
" 9	12 "	13 "	15 "	18 "	....	....
" 10	12 "	14 "	17 "	19 "	....	....
" 11	14 "	15 "	18 "	20 "	....	....
" 12	15 "	18 "	20 "	21 "	....	....
" 13	17 "	19 "	22 "	27 "	....	....
" 14	18 "	21 "	26 "	31 "	....	....
" 15	21 "	26 "	29 "	5 janv.	....	....
" 16	22 "	27 "	28 "	3 "	....	....
" 17	22 "	27 "	28 "	4 "	....	....
" 18	22 "	28 "	29 "	7 "	....	....
" 19	24 "	28 "	29 "	7 "	....	....
" 20	26 "	28 "	31 "	9 "	....	....
" 21	27 "	2 janv.	3 janv.	9 "	....	....
" 22	27 "	2 "	4 "	9 "	....	....
" 23	27 "	3 "	4 "	10 "	....	....
" 24	28 "	4 "	5 "	10 "	....	....
" 25	28 "	5 "	10 "	12 "	....	....
" 26	28 "	7 "	11 "	14 "	....	....
" 27	29 "	8 "	12 "	15 "	....	....
" 28	2 janv.	9 "	15 "	15 "	....	....
" B	29 déc.	7 "	9 "	11 "	....	....
" C	31 "	9 "	10 "	11 "	....	....
" A	17 janv. 1901	17 " 1901.	18 " 1901.	18 " 1901.	....	....
PARTIE II, signature 1	4 déc.	5 déc.	7 déc.	8 déc.	....	....
" 2	5 "	7 "	10 "	10 "	....	....
" 3	7 "	11 "	12 "	13 "	....	....
" 4	10 "	12 "	13 "	17 "	....	....
" 5	11 "	13 "	15 "	18 "	....	....
" 6	12 "	13 "	17 "	20 "	....	....
" 7	17 "	19 "	20 "	26 "	....	....
" 8	18 "	21 "	26 "	31 "	....	....
" 9	20 "	24 "	26 "	31 "	....	....
" 10	24 "	26 "	27 "	3 janv.	....	....
" 11	27 "	28 "	31 "	8 "	....	....
" 12	2 janv.	3 janv.	4 janv.	10 "	....	....
" 13	3 "	4 "	7 "	10 "	....	....
" 14	5 "	7 "	8 "	11 "	....	....
" 15	10 "	10 "	11 "	14 "	....	....
" 16	10 "	11 "	14 "	15 "	....	....
" 17	11 "	14 "	15 "	16 "	....	....
" A	17 "	17 "	18 "	18 "	....	....

CEDULE M.—FERME EXPÉRIMENTALE.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	15 janv.	16 janv.				
" 2	15 "	16 "				
" 3	15 "	17 "				
" 4	16 "	17 "				
" 5	16 "	21 "				
" 6	16 "	21 "				
" 7	17 "	19 "				
" 8	18 "	21 "				
" 9	19 "	21 "				
" 10	21 "	25 "	29 janv.	29 janv.		
" 11	21 "	25 "	29 "	29 "		
" 12	21 "	25 "	29 "	29 "		
" 13	22 "	25 "	29 "	30 "		
" 14	22 "	25 "	29 "	30 "		
" 15	22 "	25 "	30 "	4 fév.		
" 16	23 "	25 "	30 "	4 "		
" 17	23 "	25 "				
" 18	23 "	25 "				
" 19	24 "	28 "				
" 20	24 "	28 "				
" 21	25 "	28 "				
" 22	25 "	28 "				
" 23	26 "	29 "				
" 24	26 "	29 "				
" 25	28 "	31 "				
" 26	28 "	31 "				
" 27	29 "	4 fév.				
" 28	29 "	4 "				
" 29	30 "	4 "				
" 30	30 "	4 "				
" 31	30 "	4 "				

CEDULE N.—AGRICULTURE.

—	Epreuve sortie.	Epreuve rentrée.	Première revise sortie.	Première revise rentrée.	Seconde revise sortie.	Seconde revise rentrée.
Signature 1	20 déc.	21 déc.	22 déc.	24 déc.		
" 2	20 "	21 "	22 "	24 "		
" B	22 "	26 "	28 "	31 "		
" C	22 "	26 "	28 "	31 "		
" D	22 "	26 "	28 "	31 "		
" A	4 janv.	Janvier	Janvier	Janvier		
" 3	9 "	9 janv.	10 janv.	11 janv.		
" 4	9 "	9 "	10 "	11 "		
" 5	9 "	10 "				
" 6	10 "	10 "				
" 7	11 "	12 "				
" 8	11 "	12 "				
" 9	16 "	16 "				

DIVISION DE LA PAPETERIE.

OTTAWA, décembre 1901.

S. E. DAWSON, écr., LIT. D.,
Imprimeur du Roi et contrôleur de la papeterie.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter l'état de compte général de cette division pour l'exercice clos le 30 juin 1901 :—

Valeur des fournitures reportées le 1er juillet 1900....	$	60,163 31
Valeur des fournitures reçues du 1er juillet 1900 au 30 juin 1901		302,766 26
Gages, etc., portés au compte du fonds de la papeterie..		6,490 87
Balance, profits		3,561 31
		372,981 75
Fou nitures livrées aux départements, service intérieur.		42,945 73
" " " " extérieur.		116,129 02
Compte d'ouvrage de l'imprimeur du Roi, division des impressions		142,421 20
Valeur des existences en magasin au 30 juin 1901—par inventaire		71,485 80
		372,981 75

L'état comparatif C présente les diminutions suivantes :—

Agriculture—Fermes expérimentales	$	122 49
" Annuaire		63 15
" Exposition de Paris		286 95
Commerce		27 73
Finances—Division des assurances		272 42
Bureau du Gouverneur général		59 06
Hôtel du gouvernement		50 90
Revenu de l'Intérieur—Service intérieur		118 15
Justice		77 07
" Division des pénitenciers		5 05
" Pénitencier de Kingston		165 05
" Prison de Prince-Albert		50 14
" Cour de l'échiquier		194 93
Marine et pêcheries—Service intérieur		15 61
Milice et défense— " "		375 28
" " " extérieur		3,509 19
Conseil privé		95 52
" Greffier de la couronne en chancellerie		64 44
Travaux publics—Service intérieur		216 91
Chemins de fer et canaux—Service intérieur		505 66
" " Chemin de fer Intercolonial.		2,225 86
Postes—Service intérieur		18 79

État comparatif C—*Fin.*

Secrétaire d'Etat—Haut-commissaire du Canada à Londres	$ 15 30
" " Conférence internationale	29 89
Commission des études géologiques	156 61
Intérieur—Service extérieur	1,976 13
" District provisoire du Yukon	270 70
Bibliothèque du parlement	98 17
Bureau de l'Auditeur général	22 56
Milice et Défense—Sud-Africain	312 28
	$ 11,401 99

L'état comparatif C présente aussi les augmentations suivantes :—

Agriculture—Service intérieur	$ 336 81
" Quarantaine	171 96
" Industrie laitière	549 91
" Exposition de Glasgow	40 89
" " Pan-American	284 39
" Recensement	2,910 76
Douanes—Service intérieur	78 66
" " extérieur	3,212 89
Finances	80 39
" Frais de gestion	16 03
Revenu de l'Intérieur—Service extérieur	1,104 02
Justice—Procureur général	84 91
" Pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul	111 89
" " de Dorchester	40 19
" " du Manitoba	86 77
" " de la Colombie-Britannique	8 40
" Prison de Régina	17 29
" Cour Suprême	265 76
" Police fédérale	28 69
" Bibliothèque du Yukon	570 69
" Divers	25 95
" Bibliothèque de loi de Régina	790 00
Marine et Pêcheries—Service extérieur	252 95
Travaux publics "	3,586 16
Chemins de fer et Canaux "	336 20
Postes "	2,979 38
Secrétaire d'Etat	231 39
" " Division du registraire	28 98
" " Examinateurs du service civil	11 26
" " Commission chinoise	5 03
Impressions et papeterie publiques	206 55
" " " Service extérieur	2,121 33
" " " Compte d'ouvrage	31,701 73

État comparatif C—*Fin.*

Intérieur—Service intérieur	$ 1,342	67
" Gouvernement du Nord-Ouest	1,361	84
" Immigration	47	57
Affaires indiennes	1	08
" Service extérieur	287	94
" Fournitures d'écoles	290	84
Ministères en général	75	32
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	123	21
" " Yukon	504	60
Sénat du Canada	1,268	30
Chambre des Communes	1,386	81
Travail	1,829	32
	60,797	71
A déduire la diminution nette	11,401	99
Soit une augmentation nette de	49,395	72

L'année dernière j'avais l'honneur de faire observer ce qui était à ce temps-là une grande augmentation dans les opérations de la division de ce département sur celles de l'année précédente, savoi·, $15,111.61. Cette année, néanmoins, excède de beaucoup tout ce qui s'est fait dans l'histoire de ce département, l'augmentation étant de $49,395.72, telle qu'indiquée dans l'état C.

L'augmentation dans le prix de l'entreprise du papier pour les impressions parlementaires, ensemble avec l'augmentation de demandes pour papeterie en général de la part des ministères, plus particulièrement pour le service extérieur, comptera pour $21,693.99. Il reste néanmoins une balance de $27,701.73 qui est attribuable à la demande excessive pour du papier de la division des impressions pour l'u age en rapport avec les impressions de livres, formules, etc., pour les deux chambres et les divers ministères.

Cette grande augmentation de dépenses a nécessité une augmentation de travail de la part de ceux qui sont responsables de l'exécution des travaux, et cependant le personnel est à peu près le même qu'il y a deux ans.

Durant la dernière partie de l'année terminée, un système de paiements immédiats à la réception des marchandises a été inauguré, par lequel j'ai été capable de profiter des dix ou trente jours d'escompte généralement accordés au commerce. L'économie faite dans ce court espace de temps se monte à $700.49. Il n'y a pas de doute qu'un meilleur résultat sera obtenu quand ce système aura été en opération pendant toute une année. Les détails de tous les comptes se trouvent dans les états ci-dessous annexés, savoir :—

'A' Etat des dépenses et livraisons par mois pendant l'exercice clos au 30 juin 1901.

'B' Etat général des dépenses et distribution des fournitures.

'C' Etat comparatif des livraisons de fournitures, exercices 1899-1900 et 1900-1901.

'D' Etat général de compte, exercice clos au 30 juin 1901.

'E' Etat comparatif des opérations de la division de la papeterie depuis 1886-87 jusqu'à 1900-1901.

'F' Distribution des statuts pour 1900.

'G" Ventes de statuts revisés, etc., en 1900-01.

'H' " " annuels en 1900-01.

'I' " " rapports départementaux en 1900-01.

Le nombre de demandes adressées au bureau pendant l'exercice s'est élevé à 23,227 ; il a été reçu 6,856 et envoyé par voie postale 13,689 lettres. Le bureau, en outre, a expédié par la poste 16,382 paquets, et par chemin de fer 1,038 colis.

Le tout respectueusement soumis.

F. GOULDTHRITE,
Surintendant de la division de la papeterie.

A.—Etat des fournitures reçues et livrées, par mois, pendant l'exercice clos le 30 juin 1901.

	Marchandises reçues. Sterling. £ s. d.	Marchandises reçues. Cours canadien. $ c.	Fournitures livrées. $ c.
1900.			
Juillet	1,525 6 1	29,753 61	19,554 90
Août	1,217 18 8	27,185 44	20,643 92
Septembre	883 0 7	20,597 47	27,363 82
Octobre	987 2 7	19,742 14	24,814 29
Novembre	1,776 7 10½	20,742 21	26,631 32
Décembre	1,349 10 5	19,340 33	29,587 71
1901.			
Janvier	619 10 10	22,609 91	23,466 30
Février	296 9 2	17,231 01	26,055 34
Mars	295 5 8	21,194 86	28,267 71
Avril	188 11 7	20,374 06	24,968 72
Mai	473 13 6	19,270 26	24,877 37
Juin	534 15 5	15,339 87	25,264 55
Payé en cours canadien		253,381 17	
Payé en sterling	10,147 12 4½	49,385 07	
		302,766 24	
Différence en sterling		0 02	
Total des dépenses		302,766 26	
Valeur du fonds de papeterie, reportée au 1er juillet 1900		60,163 31	
Salaires portés au compte du fonds de la papeterie		6,490 87	
Balance des profits		3,561 31	
		372,981 75	
Total des livraisons de fournitures			301,495 95
Valeur des existences en magasin le 30 juin 1901, inventaire fait.			71,485 80
		372,981 75	372,981 75

B.—ÉTAT de compte général indiquant en détail la dépense pour les fournitures reçues et la valeur des fournitures livrées au service civil pendant l'exercice compris entre le 1er juillet 1900 et le 30 juin 1901

Nature des articles.	Fournitures reçues pendant l'exercice clos le 30 juin 1901. £ s. d.	Fournitures reçues pendant l'exercice clos le 30 juin 1901. $ c.	Départements.	Fournitures livrées pendant l'exercice clos le 30 juin 1901. Départements. $ c.	Fournitures livrées pendant l'exercice clos le 30 juin 1901. Service extérieur. $ c.
Papier à livres	889 3 7	13,337 25	Agriculture	2,053 17	
" écu, grand et petit	727 5 2	6,649 82	" fermes expérimentales		457 56
" tellière double		7,148 47	" Exposition de Paris		68 08
" tellière	74 17 4	16,664 21	" quarantaine		372 59
" de couleur	13 9 4	179 61	" Exposition de Glasgow		40 89
" spécial	420 13 6	6,948 27	" industrie laitière		1,348 72
" parchemin	36 11 9	7,267 57	" Exposition Pan-American		284 39
" d'impression	712 14 11	53,019 21	" recensement		2,910 76
" coupé	280 16 6	1,112 43	Douanes	1,280 29	9,679 23
" B. N		3,483 24	Commerce	628 70	
" et enveloppes bordées en noir		3,248 89	Finances	739 36	
" buvard	391 11 11	530 80	" division des assurances		103 20
" à cartouche	26 5 0		" frais de gestion		332 37
" à copier	165 13 10		Bureau du Gouverneur général	361 50	
" à dessin	273 6 0	2,444 79	Hôtel du Gouvernement	213 99	
" de manille		9,635 83	Revenu de l'intérieur	1,275 46	2,708 68
Enveloppes	454 11 4	28,757 39	Justice	2,044 31	
Livres blancs	43 6 7	11,413 01	" solliciteur général	413 49	
Paniers	59 17 0	753 93	" division des pénitenciers	76 42	
Divers 'B'	12 18 0	1,032 21	" pénitencier de Kingston		711 85
Bougran	230 13 7	194 38	" " de Saint-Vincent-de-Paul		543 91
Divers 'C'	74 15 1	147 01	" " de Dorchester		182 28
Cartes et cartons	17 4 0	1,595 06	" " des Montagnes-Rocheuses		189 43
Instruments et accessoires de dessin	1,025 3 7	5,960 92	" " de New-Westminster		179 41
Divers 'D'	7 4 0		" cour suprême		1,025 29
Boîtes et sacs	899 0 10	671 25	" cour de l'échiquier		126 63
Bandes élastiques	98 9 8	5,240 50	" bibliothèque du Yukon		899 84
Divers 'E'	24 4 11	428 90	" police fédérale		80 77
Classe-papiers, etc	19 0 8	5,161 80	" bibliothèque de loi de Régina		790 00
Agrafes à papiers, etc	11 10 0	1,027 75	" prison de Régina		37 66
Pliors	30 14 6		" divers		74 75
Gomme	5 3 4	1,390 59	Marine et pêcheries	2,038 03	2,174 96
Bouteilles de gomme et pinceaux	15 4 6	77 89	Milice et Défense	1,787 52	7,195 22
Encre	134 12 8	1,813 24	Conseil privé	1,460 94	

	£	s	d	$
Encriers	137	17	4	326 47
Coûteaux et canifs	781	3	6	31 90
Matériaux de presse à copier	7	5	0	1,654 30
Divers 'L'	320	14	8	522 17
" 'M'	49	18	4	1,937 27
" 'N'	11	17	0	260 64
Plumes	374	9	9½	2,691 27
Porte-plumes	37	17	2	566 52
Crayons	358	7	3½	1,679 79
Parchemin	29	2	11	...
Divers 'P'	19	10	8	1,192 06
" 'R'	38	8	0	79 03
Timbres, etc	...			2,134 43
Ciseaux	60	10	8	452 11
Divers 'S'	673	19	10	399 89
Livres et fournitures d'école	...			2,466 58
Ficelle	47	10		7,542 65
Divers 'T'	28	8	5	1,138 54
Clavigraphes et accessoires	...			21,264 68
Manuels	505	3	7	9,858 31
Divers	35	4	5	1,589 30
Assurance maritime	64	6	9	...
Fret	...			4,376 25
Caisses d'emballage et frais	151	19	9	14 00
	10,909	18	7	259,514 38
Escompte	762	3	2½	5,433 45
	10,147	15	4½	254,080 93
Escompte au comptant		3	0	699 76
	10,147	12	4½	253,381 17
	...			49,385 07
				302,766 24
A déduire différence sur change	...			0 02
				302,766 26
Existences en magasin, 1er juillet 1900	...			60,163 31
Gages et salaires	...			6,490 87
Profits	...			3,561 31
				372,981 75

	$	$
Travaux publics	3,291 89	12,653 52
Chemins de fer et canaux	3,511 78	2,410 88
" Intercolonial	...	4,818 62
Postes	5,630 37	14,878 54
Secrétaire d'Etat	1,157 38	...
" " division du registraire	99 31	...
" " Haut-commissaire canadien à Londres	51 03	...
" " examinateurs du service civil	28 72	...
" " commission chinoise	5 03	...
Impressions et papeterie publiques	823 32	4,496 29
" " " comptes d'ouvrage	...	142,421 20
Commission géologique	...	1,391 49
Intérieur	9,363 68	...
" terres fédérales	...	3,566 65
" gouvernement du Nord-Ouest	...	3,386 73
" immigration	...	1,014 39
Affaires indiennes	1,578 37	1,775 78
" fournitures scolaires	...	2,802 64
Départements en général	384 05	...
Bibliothèque du Parlement	...	208 41
Bureau de l'Auditeur général	579 38	...
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	...	2,543 72
" " du Yukon	...	1,574 36
Greffier de la couronne en chancellerie	235 92	...
Sénat du Canada	...	7,544 30
Chambre des Communes	...	18,544 23
Travail	1,829 32	...
	42,945 73	258,550 22
	...	42,945 73
	...	301,495 95
Valeur des existences au 30 juin 1901, invent. fait.	...	71,485 80
		372,981 75

F. GOULDTHRITE,

Surintendant de la papeterie.

C.—ÉTAT COMPARATIF des livraisons de fournitures aux départements pendant les exercices clos le 30 juin 1899-1900 et 1900-1901.

Départements.	Livraisons en 1899-1900.		Livraisons en 1900-1901.		Augmentation en 1900-1901.		Diminution en 1900-1901.	
	Departe-ments.	Service extérieur.	Départe-ments.	Service extérieur.	Départe-ments.	Service extérieur.	Départe-ments.	Service extérieur.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Agriculture	1,716 36		2,053 17		336 81			
Fermes expérimentales		580 05		457 56				122 49
Quarantaine		200 63		372 59		171 96		
Industrie laitière		798 81		1,348 72		549 91		
Annuaire		63 15						63 15
Exposition de Paris		355 03		68 08				286 95
" de Glasgow				40 89		40 89		
" Pan-American				284 39		284 39		
Recensement				2,910 76		2,910 76		
Douanes	1,201 63	6,466 34	1,280 29	9,679 23	78 66	3,212 89		
Commerce	656 43		628 70				27 73	
Finances	658 97		739 36		80 39			
Division des assurances		375 62		103 20				272 42
Frais d'administration		316 34		332 37		16 03		
Bureau du Gouverneur général	423 56		364 50				59 06	
Hôtel du gouvernement	264 89		213 99				50 90	
Revenu de l'intérieur	1,393 61	1,604 66	1,275 46	2,708 68		1,104 02	118 15	
Justice	2,121 38		2,044 31				77 07	
Solliciteur général	328 58		413 49		84 91			
Division des pénitenciers	81 47		76 42				5 05	
Pénitencier de Kingston		876 90		711 85				165 05
" de Saint-Vincent-de-Paul		432 02		543 91		111 89		
" de Dorchester		142 09		182 28		40 19		
" du Manitoba		102 66		189 43		86 77		
" de la Colombie-Britannique		171 01		179 41		8 40		
Prison de Prince-Albert		50 14						50 14
" de Régina		20 37		37 66		17 29		
Cour suprême		759 53		1,025 29		265 76		
Cour de l'échiquier		321 56		126 63				194 93
Police fédérale		52 08		80 77		28 69		
Bibliothèque du Yukon		329 15		899 84		570 69		
Divers		48 80		74 75		25 95		
Bibliothèque de loi de Régina				790 00		790 00		
Marine et pêcheries	2,053 64	1,922 01	2,038 03	2,174 96		252 95	15 61	
Milice et défense	2,162 80	10,704 41	1,787 52	7,195 22			375 28	3,509 19

Conseil privé	1,556 46		1,460 94				95 52	
Greffier de la couronne en chancellerie	300 36		235 92				64 44	
Travaux publics	3,508 80	9,067 36	3,291 89	12,653 52		3,586 16	216 91	
Chemins de fer et canaux	4,017 44	2,074 68	3,511 78	2,410 88		336 20	505 66	
Chemin de fer Intercolonial		7,044 48		4,818 62				2,225 86
Postes	5,649 16	11,899 16	5,630 37	14,878 54		2,979 38	18 79	
Secrétaire d'Etat	925 99		1,157 38		231 39			
Division du registraire	70 33		99 31		28 98			
Haut-commissaire du Canada à Londres	66 33		51 03				15 30	
Examinateurs du service civil	17 46		28 72		11 26			
Conférence internationale	29 89						29 89	
Commission chinoise			5 03		5 03			
Impressions et papeterie publiques	616 77	2,374 96	823 32	4,496 29	206 55	2,121 33		
Compte des ouvrages		110,719 47		142,421 20		31,701 73		
Commission géologique		1,548 10		1,391 49				156 61
Intérieur	8,021 01	5,542 78	9,363 68	3,566 65	1,342 67			1,976 13
Gouvernement du Nord-Ouest		2,024 89		3,386 73		1,361 84		
Immigration		966 82		1,014 39		47 57		
District provisoire du Yukon		270 70						270 70
Affaires indiennes	1,577 29	1,487 84	1,578 37	1,775 78	1 08	287 94		
Fournitures aux écoles		2,511 80		2,802 64		290 84		
Ministères, en général	308 73		384 05		75 32			
Bibliothèque du Parlement		306 58		208 41				98 17
Bureau de l'Auditeur général	601 94		579 38				22 56	
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest		2,420 51		2,543 72		123 21		
" " Yukon		1,069 76		1,574 36		504 60		
Sénat du Canada		6,276 00		7,544 30		1,268 30		
Chambre des Communes		17,157 42		18,544 23		1,386 81		
Milice et défense, Sud-Africain		312 28						312 28
Travail			1,829 32		1,829 32			
Total des livraisons aux départements	40,331 28		42,945 73					
" service extérieur		211,768 95		258,550 22				
Augmentation pour les départments					4,312 37			
" service extérieur						56,485 34		
						4,312 37	1,697 92	
Diminution pour les départements								
" service extérieur								9,704 07
Augmentation totale						60,797 71		1,697 92
Diminution totale						11,401 99		11,401 99
Augmentation nette						49,395 72		

D.—DIVISION DE LA PAPETERIE.

ÉTAT GÉNÉRAL de compte pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

DT.

——	£ s. d.	Montant. $ c.	Total. $ c.
Balance 1er juillet 1900			60,163 31
Alex. Pirie & Sons, Ltd	1,060 12 1	5,161 61	
Alex. Cowan & Sons, Ltd	1,218 11 5	5,930 37	
Sampson Low, Marston & Co., Ltd	203 17 7	992 20	
Eyre et Spottiswoode	161 3 2	784 30	
Wm. Mitchell	115 12 3	562 64	
John Walker & Co., Ltd	2,582 17 5	12,569 99	
Geo. Rowney et Cie	230 9 9	1,121 72	
Wm. F. Stanley et Cie	419 15 10	2,042 99	
J. D. Potter	35 7 6	172 16	
John Heath et Cie	113 12 3	552 91	
Geo. Wostenholm & Sons, Ltd	707 15	3,444 48	
Geo. Waterston et Fils	352 1	1,715 60	
Cooper, Dennison et Walkden	49 2 0	238 95	
Johann Faber	50 7 8	245 19	
F. A. Brockhaus	20 8 7	99 40	
H. Morrell, Ltd	29 17 5	145 37	
Grosvenor, Chater & Co., Ltd	1,066 18	5,192 35	
James Chesterman et Cie	87 13 6	426 68	
A. W. Faber	48 16 9	237 68	
H. C. Stephens	45 8 7	221 09	
Evans, Adlard et Cie	211 0 5	1,026 97	
Spottiswoode et Cie	4 8 6	21 54	
Perry et Cie	1 12 7	7 93	
Winsor & Newton, Ltd	37 4 2	181 08	
Rendall, Underwood et Cie	35 17 0	174 47	
Winterbottom Book Cloth Co.	282 4 9	1,373 56	
Jos. Rodgers et Fils	128 2 4	623 50	
Willis Faber & Cie	64 6 9	313 11	
McCaw, Stevenson et Orr	67 10 0	328 50	
Gurney et Jackson	27 15 7	135 19	
Paul Sabel et Cie	90 6 7	439 60	
Robt. Craig & Sons, Ltd	157 12 6	767 11	
Robt. Fletcher & Sons, Ltd	22 11 3	109 80	
Edward Stanford	0 18 4	4 46	
E. Wolff et Fils	76 17 2	374 04	
Bernard Quaritch	20 15 8	101 15	
Wm. George's Fils	11 11 0	56 21	
A reporter	9,841 12 6	47,895 90	60,163 31

——	£ s. d.	Montant. $ c.	Total. $ c.
Report	9,841 12 6	47,895 90	60,163 31
Wilson et Smith	4 17 11	23 83	
Thos. De La Rue et Cie	72 17 10	354 74	
Max Weg	0 1 7	0 38	
Ch. Gaulon	1 0 2	4 91	
Lyra Lead Pencil Co	24 8 8½	118 92	
Bureau International de l'Union Postale Universelle	0 12 4	3 00	
P.S. King et Fils	0 15 0	3 65	
Elliott Frères	5 1 0	24 58	
John Rabone et Fils	9 0 0	43 80	
Francis Edwards	6 4 2	30 21	
Julius Springer	0 19 9	4 80	
Dulau et Cie	0 6 4	1 54	
Millington & Sons, Ltd	24 15 0	120 45	
Negretti et Zambra	83 14 4	407 43	
Bureau météorologique	9 0 0	43 80	
Wildy et Fils	7 0 10	34 27	
Waterlow & Sons, Ltd	40 10 0	197 10	
Faudel, Phillips et Fils	4 1 5	19 81	
Gilbert et Rivington	0 11 3	2 74	
Troughton et Sims	10 2 3	49 21	
	10,147 12 4½	49,385 07	49,385 07
			109,548 38
Différence sur change			0 02
			109,548 40
Tower Mfg. & Novelty Co		2,591 91	
Keuffel & Esser Co		2,875 34	
The Baker & Taylor Co		750 91	
Eagle Pencil Co		1,136 99	
Eberhard Faber		2,920 59	
Eugene Dietzgen Co		559 56	
Holmes, Booth & Haydens Co.		515 50	
W. H. Lowdermilk et Cie		148 62	
Adams, Cushing et Foster		227 12	
Carter's Ink Co.		63 04	
Burrows Bros. Co.		52 50	
Addressograph Co		12 78	
Parson's Paper Co		46 00	
Burr Index Co		188 00	
Tablet & Ticket Co		22 15	
Judd Paper Co		23 52	
S. Raymond Roberts		20 00	
Scientific Publishing Co		9 25	
Edward Thompson Co		18 00	
A reporter		12,181 78	109,548 40

D.—DIVISION DE LA PAPETERIE.

ÉTAT GÉNÉRAL de compte pour l'exercice clos le 30 juin 1901—*Suite.*

DT.

—	Montant.	Total.
	$ c.	$ c.
Report	12,181 78	109,548 40
C. H. Dexter et Fils	65 06	
A. M. Collins Mfg. Co	18 45	
The MacMillan Co	39 67	
Bates Machine Co	168 00	
S. S. Stafford	69 50	
Munn et Cie	9 00	
		12,551 46
American Geograp'cal Soci'ty	6 00	
American Anthropologist	8 00	
American Ornithologist	3 00	
T. Altender et Fils	15 49	
Account Audit & Assurance Co	30 00	
Acad. des sciences naturelles	2 50	
Jas. T. Allen	17 50	
A. S. Aloe et Cie	14 93	
D. Appleton et Cie	64 80	
Astronomical Journal	10 00	
Boston Book Co.	5 00	
Bureau National de Littérature et d'Art	36 00	
Brentano's	2 50	
Central Freight Association	18 20	
Wm. Bullock Clarke	2 00	
Current History Co	1 50	
Cambridge Botanical Supply Co	3 50	
Engineering Magazine	10 75	
Fishing Gazette	2 70	
W. et L. E. Gurley	304 41	
Ginn et Cie	4 00	
Geological Publishing Co	3 50	
T. J. Howell	0 50	
Harper et Frères	3 00	
Johns Hopkins Press	4 26	
Wm. C. Harris	1 00	
Houghton, Mifflin et Cie	18 00	
Harburg Rubber Comb Co	2 28	
		595 32
Heller et Brightly	420 00	
Illinois Iron & Bolt Co	204 48	
Inland Printer	3 50	
John T. James	2 40	
Lemcke et Beuchner	8 45	
Lockwood Trade Journal	6 00	
The MacMillan Co	5 00	
Marine Engineering	2 00	
Marine Record Pub. Co	2 35	
Marine Review Pub. Co	10 00	
S. S. McClure Co	1 00	
Howard L. Morrison	11 75	
New England Botanical Club	2 00	
National Rl'y. Pub. Co	25 00	
National Geograph'cal Soci'ty	2 50	
Publishers' Weekly	28 50	
Pearson Publishing Co	0 75	
Popular Astronomy	2 50	
E. L. Powers Co	3 00	
A reporter	741 18	122,695 18

—	Montant.	Total.
	$ c.	$ c.
Report	741 18	122,695 18
Geo. F. Rowell's Advertising Agency	5 00	
Review Publishing Co	10 00	
A. Storrs & Bement Co	25 00	
E. L. Sibley	32 00	
Chas. Scribners Fils	5 00	
Standard Machinery Co	26 25	
The Typographical Journal	0 50	
Torrey Botanical Club	12 00	
Université de Chicago	4 00	
West Publishing Co	144 00	
Wiebusch & Hilger Co	41 16	
		1,046 09
Rolland Paper Co	51,524 23	
McFarlane, Fils, et Hodgson	5,163 17	
J. C. Wilson et Cie	4,900 96	
Canada Paper Co	1,133 65	
R. Sharpley et Fils	601 54	
Harrison et Cie	686 62	
Hearn et Harrison	1,167 11	
J. Lovell et Fils	464 56	
W. V. Dawson	1,862 43	
C. O. Beauchemin et Fils	219 31	
D. et J. Sadlier	292 47	
Canadian Rubber Co	138 81	
Union Card & Paper Co.	592 02	
Hughes, Owens et Cie	299 36	
C. Théoret	45 50	
H. R. Ives et Cie	129 43	
H. Lamontagne et Cie	353 09	
W. J. et G. Mulroney	105 60	
Boulanger et Marcotte	123 00	
Royal Paper Mills Co., Ltd	32,917 44	
McAlpine Directory Co	77 36	
Connolly et Davidson	87 80	
J. et A. McMillan	68 10	
McAlpine Publishing Co	81 00	
Yarmouth Duck & Yarn Co.	2,184 38	
		105,21
The Barber & Ellis Co., Ltd.	15,676 53	
W. J. Gage & Co., Ltd	8,530 39	
L. P. Bouvier	2,641 17	
Davis et Henderson	498 77	
Brown Brothers, Ltd	7,225 87	
J. Underwood et Cie	1,728 18	
Buntin, Reid et Cie	1,439 38	
Steinberger, Hendry Co	406 50	
Remington Standard Typewriter Co	1,851 74	
Canada Law Book Co	1,446 54	
The Carswell Co., Ltd	1,213 22	
Safety Bottle & Ink Co	6,425 95	
Might Directory Co	2,277 57	
Hamilton Cotton Co	486 55	
Warwick Frères et Rutter	273 60	
Ritchie et Ramsay	742 00	
Office Specialty Mfg. Co	2,568 25	
M. B. Perine et Cie	2,749 34	
A reporter	58,181 55	228,960 21

D.—DIVISION DE LA PAPETERIE.

ÉTAT GÉNÉRAL de compte pour l'exercice clos le 30 juin 1901—*Suite.*

DT.

——	Montant.	Total
	$ c.	$ c.
Report	58,181 55	228,960 21
Toronto Paper Mf'g. Co., Ltd	16,885 88	
Lincoln Paper Mills Co., Ltd.	2,871 24	
		77,938 67
J. R. C. Dobbs & Co., Ltd..	443 90	
Buntin, Gillies et Cie	154 10	
F. Nisbet	44 55	
Union Publishing Co	142 00	
R. D. Richardson et Cie	157 31	
The E. B. Eddy Co., Ltd	499 56	
Auld Mucilage Co	40 00	
Jas. Hutton et Cie	22 80	
Goodyear Rubber Co	127 01	
Morton, Phillips et Cie	1,487 20	
Granger et Frères	10 55	
Imp. de la Reine, Québec	33 20	
Imp. de la Reine, Halifax	20 75	
H. M. Tomlinson	8 55	
H. A. Cropley	28 25	
R. W. L. Tibbitts	6 50	
Geo. Carter et Cie	19 55	
Grand et Toy	47 84	
The Copp, Clark Co	15 00	
The G. M. Rose & Sons, Co.	67 50	
Imp. de la Reine, Toronto.	24 40	
The Copeland-Chatterton Co.	470 49	
		3,871 01
J. G. Foster et Cie	138 00	
The Goodwin Co	11 25	
John Britnell	7 25	
G. N. Morang & Co., Ltd	40 00	
Albert Britnell	31 25	
Jas. Smart Mf'g. Co	19 64	
The Bailey Cutlery Co	158 40	
C. B. Scantlebury	8 15	
Wm. Watson	5 90	
Cole's National Mf'g. Co., (Brockville)	2 25	
J. Anderson et Cie	38 45	
V. E. Marentette	18 95	
J. et J. Sutherland	5 20	
John B. Snider	21 98	
Chas. L. Nelles	4 10	
R. M. Pitts et Cie	6 75	
Sailsbury et Cie	6 85	
Canada Drug & Book Co	15 00	
Cie de la Baie-d'Hudson	16 75	
Imp. de la Reine, Winnipeg..	1 50	
T. N. Hibben et Cie	82 35	
Henderson Publishing Co	164 50	
Bailey Frères	36 20	
		840 67
Imp. de la Reine, Victoria	22 50	
Kinleith Paper Co	790 48	
David Philip	1,022 20	
Albert Bryce Co	305 95	
G. et J. Esplin	94 50	
Creelman Bros. Typewriter Co	199 55	
A reporter	2,435 18	311,610 56

——	Montant.	Total.
	$ c.	$ c.
Report	2,435 18	311,610 56
Austin et Robertson	33 60	
W. J. Arnott et Cie	120 00	
Automatic Check Book Co	85 80	
R. J. Agnew	1 90	
Aikins et Pepler	30 00	
American Arithometer Co	375 00	
Wright H. Buckley	9 00	
Alex. Buntin et Fils	201 60	
Wm. Briggs	8 50	
W. H. Becker et Cie	0 80	
Wm. Foster Brown	18 50	
Bullman Frères	5 00	
Nelson R. Butcher	7 00	
Ulric Barthe	13 50	
Wm. Barber et Frères	56 60	
Compiler 'Canadians in Khaki'	50 22	
		3,452 20
Calgary Herald Co., Ltd	75 00	
John Cunningham	0 75	
A. M. Cooke	6 00	
Consolidated Stationery Co	6 75	
J. C. Graves, Contant	3 00	
Canada Printing Ink Co	2 65	
China Inland Mission	92 00	
Canada Railway News Co	15 00	
Canadian Legal Pub. Co	116 00	
Compagnie de Publication Samuel de Champlain	10 00	
Cie de chem. de fer Canadien du Pacifique (Rossland)	11 15	
A. F. Church et Cie	6 00	
Jas. Collins	1 50	
Canadian Engineer	1 00	
Canadian Typewriter Exchange	15 85	
Canadian Typewriter Co	4 84	
Canadian Architect and Builder	3 00	
Congdon et Britnell	5 50	
Jas. Clinkskill	7 00	
A. De Gaspé	8 00	
J. P. Dery et Fils	4 12	
Dominion Publishing Co	3 00	
		398 11
Charles F. Dawson	19 00	
Moses Eby	1 20	
B. C. Fairfield et Fils	3 40	
Jos. Fortier	8 85	
Douglas Ford	4 00	
J. O. Filteau	0 50	
Globe Library Club	3 20	
Globe Educational Dept	67 50	
S. E. Garland	3 66	
Librairie Gamlin	2 00	
Gazette Printing Co	20 00	
l'Abbe A. H. Gosselin	2 00	
Michel Gilbert	1 75	
Hazard et Moore	5 00	
A reporter	112 06	315,460 87

D.—DIVISION DE LA PAPETERIE.

ÉTAT GÉNÉRAL de compte pour l'exercice clos le 30 juin 1901—*Suite.*

DT.

—	Montant.	Total.
	$ c.	$ c.
Report	142 06	315,460 87
Hutchison, Shurly et Derrett	28 50	
Maxime Hudon	6 75	
C. C. Harris	35 00	
International Cable Directory Co	10 00	
R. C. Irving	117 50	
International Ry. Pub. Co	12 20	
Dr J. Johnson	1 15	
R. James	0 30	
		353 46
W. F. Kernahan	3 50	
Kelly's Directories	16 00	
Lane et Cie	24 25	
Thomas Langton	617 30	
Letson et Burpee	4 70	
Linscott Publishing Co	88 20	
Linton Frères	1 25	
Linotype Co	165 69	
Chas. W. Mack	4 90	
K. W. MacKenzie	3 75	
H. Morey et Cie	3 05	
McLean Publishing Co	4 00	
A. L. Maddox	1 25	
Dr P. A. McDonald	1 00	
A. et W. Mackinlay	5 45	
Manufacturers' List Co	105 00	
The Morton Co., Ltd.	84 80	
Morden Manufacturing Co.	53 58	
L. K. Masson	4 00	
Henry Morgan et Cie	11 88	
A. McKim et Cie	0 25	
J. O. MacLeod	5 37	
		1,209 17
T. J. Moore et Cie	41 45	
Newsome et Gilbert	102 50	
M. E. Neads	2 75	
North Sydney Book and Variety Co	2 20	
Newseme et Cie	99 00	
Ontario Publishing Co	7 50	
Publishers Syndicate	6 00	
H. de Puyjalon	20 00	
Perfect Mucilage & Bottle Co.	2 20	
C. Pitl	16 00	
J. P. Royer	3 00	
Raoul Renault	1 00	
A. Ramsay et Fils	37 40	
H. R. Roper	20 00	
Charles Robertson	4 00	
G. W. Robinson et Cie	4 40	
Spackman et Cie	104 00	
Snow Law Publishing Co	32 25	
Nils Schmidt	1 85	
E. R. Smith et Cie	3 00	
		510 50
John Solomon	2 40	
Ralph Smith et Cie	11 70	
J. W. Shackleton	22 00	
L. F. Selleck	0 65	
A reporter	36 75	317,534 00

—	Montant.	Total.
	$ c.	$ c.
Report	36 75	317,534 00
Stovel's Pocket Directory	3 00	
Robert Shields	4 00	
Thomson Stationery Co	0 50	
La Tribune	7 00	
Wm. Tytler	4 25	
E. R. A. Taschereau	2 50	
Tees et Cie	11 70	
J. C. Trebilcock	7 20	
Toronto Lithographing Co	849 44	
C. E. Thompson	1 00	
Henry Vernon	77 50	
Virtue et Cie	13 80	
Williams Mfg. Co	0 77	
E. Warner	8 60	
Jas. Whimster	15 00	
Walker et Campbell	3 50	
W. J. Wilson	24 00	
		1,070 51
Jas. Hope et Fils	7,129 56	
Pritchard, Andrews Co., Ltd.	1,596 65	
E. R. McNeill	11,246 85	
M. G. Bristow	3,250 68	
J. M. Garland, Fils et Cie	1,180 08	
Eclipse Office Furniture Co.	2,568 04	
Rideau Paper Box Co	547 00	
Capital Basket Co	1,543 09	
The Mortimer Co., Ltd.	1,577 00	
Wilson Frères et Cie	339 06	
S. et H. Borbridge	421 69	
W. H. Roger	424 09	
Cole's National Mfg. Co.	225 30	
Wm. J. Topley	366 62	
		32,415 71
Bell et Bell	43 05	
R. A. McCormick	34 50	
Jas. Ogilvy	3 50	
Mme E. Le Blanc	109 80	
R. A. Crouch	6 15	
Graves Frères	31 20	
Canadian Mining Review	92 00	
A. St. Laurent	24 17	
Bryson, Graham et Cie	5 90	
J. H. Smith	25 10	
W. G. Charleson	10 82	
Dr K. D. Graham	2 00	
Registraire, cour suprême	7 86	
Geo. May et Fils	88 50	
Directeur de la poste, Ottawa	68 60	
Butterworth et Cie	11 30	
J. L. Orme et Fils	31 50	
F. Roger	165 50	
C. H. Thorburn	36 47	
L. A. Audette	72 00	
F. E. Smith	342 00	
McKinley et Northwood	90 55	
Robert Orr	4 50	
Capital Wire Works	79 00	
Rolla L. Crain Co., Ltd	1,211 78	
		2,597 75
A reporter		353,617 97

D.—DIVISION DE LA PAPETERIE.

ÉTAT GÉNÉRAL de compte pour l'exercice clos le 30 juin 1900—*Suite*.

DT.

—	Montant.	Total.	—	Montant.	Total.
Report	.. ...	353,617 97	Report	284 76	354,133 56
J. J. Allen	8 90		Ottawa Forwarding Co	13 71	
Banque de Montréal	12 00		Ottawa Despatch & Agency Co	15 00	
C. C. Barnes	13 00		Ottawa Field Naturalists Club	6 60	
Davidson et Thackeray	175 00		Ottawa Paper Box Co	6 48	
L. G. Desjardins	130 00		Paynter et Abbott	3 00	
A. Ducharme	2 50		L. N. Poulin	16 43	
Succession Dr G. M. Dawson	10 54		D. C. Scott	4 50	
Registraire, cour de l'échiq.	12 00		Stephen Frères	8 40	
J. P. et F. W. Esmonde	5 00		Electric Baggage Transfer Co.	1 50	
B. H. Fraser	4 00		Laura Smith	4 00	
W. H. Fligg	3 75		T. A. Spence et Cie	25 00	
Fotheringham et Popham	8 80		Mme W. H. Smith	130 50	
Hannay et Routh	39 00		Taylor et Clarke	12 85	
G. A. Harring	5 00		J. C. Tully	16 97	
H. P. Herbert	10 00		Jas. Wilson et Cie	37 05	
Frank Jarman	10 00				586 75
Thomas Lyness	13 40		Cie de ch. de fer Can. du Pac.	2,008 14	
L. A. M. Lovekin	8 00		Cie de ch. de fer Can.-Atlant.	1,703 86	
W. D. Lemieux	40 00		Cie de mess. Canadienne	349 27	
L. Lafranchise	4 50		" Dominion	135 71	
Département du Travail	0 20		" Américaine	116 23	
		515 59			4,313 21
J. Mescall	1 00		Département des impressions et de la papeterie publiques	3,896 05	
Alex. Mills	33 25				3,896 05
John Macoun	22 75		Gages	....	6,490 87
J. A. Musgrove	3 60		Profits	....	3,561 31
R. Moodie	12 00				
C. H. McGregor	104 24				
McNeill et Stewart	102 00				
Ch. de fer Ottawa, Arnprior et Parry-Sound	5 92				
A reporter	284 76	354,133 56			372,981 75

E.—ÉTAT COMPARATIF des opérations de la division de la papeterie depuis 1886-7 (époque à laquelle la direction en fut confiée à l'imprimeur du Roi) jusqu'à 1900-1901.

Exercices.	Fournitures reçues.	Fournitures reçues.	Demandes	Lettres reçues.	Lettres expédiées.	Paquets expédiés par voie postale.	Paquets et caisses expédiés par voie ferrée.	Papiers et enveloppes fournis à la division des impressions pour les travaux.
	$ c.	$ c.						$ c.
1886-7.....	128,463 16	132,313 88	10,297	948	3,243	4,389	102	64,528 18
1887-8.....	183,731 61	186,832 56	11,251	958	3,712	3,733	168	65,264 38
1888-9.....	192,101 36	185,895 04	11,591	1,174	4,020	3,979	185	87,384 95
1889-90....	180,747 41	176,273 58	13,708	1,411	5,939	3,330	244	88,651 46
1890-1....	185,089 29	193,035 51	15,220	1,547	6,483	3,967	463	92,994 87
1891-2.....	218,495 69	219,749 90	17,694	1,827	6,711	4,728	1,794	118,964 74
1892-3.....	228,100 38	225,401 37	17,855	2,403	6,869	5,317	2,118	118,983 22
1893-4.....	191,838 69	205,873 33	16,901	2,488	6,951	6,153	2,111	101,315 59
1894-5.....	190,840 65	195,769 83	17,857	3,404	8,178	5,883	2,017	97,100 88
1895-6.....	197,592 91	199,538 62	18,899	3,675	9,132	6,730	1,469	98,045 34
1896-7.....	205,051 35	214,061 82	20,756	3,804	9,406	9,244	1,122	93,114 84
1897-8.....	230,497 06	225,116 44	21,772	5,367	11,457	12,521	1,170	117,312 10
1898-9.....	218,088 17	236,988 62	21,047	4,640	13,059	11,343	1,217	113,706 19
1899-1900..	237,017 96	252,100 23	21,928	5,983	13,277	14,129	1,060	110,049 48
1900-01....	302,766 26	301,495 95	23,227	6,856	13,689	16,382	1,038	142,421 20
Augmentation.	174,303 10 ou 136 p.c.	169,182 07 ou 128 p.c.	12,930 ou 125 p.c.	5,908 ou 623 p.c.	10,446 ou 322 p.c.	11,993 ou 273 p.c.	936 ou 917 p.c.	77,893 02 ou 121 p.c.

F. GOULDTHRITE,

Surintendant de la papeterie.

F.—Distribution des Statuts du Canada ; 63-64 Victoria, cinquième session, huitième parlement, 1900, textes anglais et français, demi-reliure en basane.

A qui distribués.	Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.
Son Excellence le Gouverneur général	3	
Honorables ministres du cabinet	32	8
" sénateurs	135	18
Membres de la Chambre des Communes	522	114
Total	692	140
Départements.		
Juges, greffier et bureaux, cour suprême	9	1
" " cour de l'échiquier	2	1
Greffier en loi, Sénat	1	
" Chambre des Communes	2	1
Bureaux, Sénat	6	2
" Chambre des Communes	9	4
Bibliothèque du Parlement	40	10
Départements	76	16
Départment de la Justice, pour les agents	75	
Greffier de la couronne en chancellerie	1	1
Total	221	36

DISTRIBUTION des Statuts, 1900—*Suite.*

A qui distribués.	Volume 1. Anglais.	Volume 1. Français.	Volumes 1 et 2. Anglais.	Volumes 1 et 2. Français.
Province d'Ontario.				
Gouvernement provincial	....	....	17	
Honorables juges	....	....	15	
Registraires des cours	....	... .	4	
Archivistes, cours supérieures	.. . ...	....	3	
Juges, cours de comtés	....	....	45	
Juges puînés, cours de comtés	....	. . ...	22	
Magistrats de police	....	....	98	
Shérifs	....	....	42	
Procureurs de cours de comtés	....	....	2	
Greffiers de la paix	....	....	43	
" des cours de comtés	....	... .	45	
Régistrateurs	....	....	62	
Bibliothèques et collèges	....	....	15	2
Associations d'hommes de loi	.... . .	....	42	
Maires des cités	....	... .	9	
Corporations de cités, villes et comtés	....	....	294	
Journaux	....	....	456	3
Municipalités	497			
Totaux	497	. . ....	1,214	5
Province de Québec.				
Gouvernement provincial	....	....	6	16
Honorables juges, banc du Roi	....	....	6	6
" cour supérieure	... .	....	32	32
Juge et greffier, cour de la vice-amirauté	....	....	2	2
Chambres des juges	....	....	6	6
Bibliothèques des avocats	..... .	....	12	12
Commissaire d'extradition	....	....	1	1
Juges et greffiers, sessions de la paix	....	....	3	3
Recorders et greffiers	....	....	5	5
Magistrats stipendiaires	....	....	4	13
Shérifs	....	......	4	18
Protonotaires	....	....	7	15
Greffiers de la paix	.. ..	....	4	4
Régistrateurs	....	....	15	53
Universités et collèges	.... . .	....	10	16
Maires dee cités	. . ..	....	6	6
Corporations de cités, villes et comtés	. . ..	....	19	68
Commissaires de port	....	....	2	
Juges et greffiers, cours de circuit	. . ..	....	16	54
Greffier de la couronne, Montréal	....	....	1	1
Le Conseil d'hygiène "	....	....	1	1
Journaux	....	....	48	65
Municipolités	185	638		
Totaux	185	638	210	397

DISTRIBUTION des Statuts, 1900—*Suite.*

A qui distribués.	Volumes 1 et 2. Anglais.	Volumes 1 et 2. Français.
Province de la Nouvelle-Ecosse.		
Gouvernement provincial	16	
Juges, cour suprême	5	
" " de comtés	7	
" " des curatelles	20	
" et registraire, cour de la vice-amirauté	2	
Protonotaires	18	
Chambres des juges	1	1
Shérifs	18	
Greffiers des cours de comtés	20	
Corporations de cités, villes et comtés	34	
Maire de cité	1	
Bibliothèques et collèges	7	
Commissaire de port	1	
Magistrat de police	1	
Magistrats stipendiaires	3	
Journaux	67	1
Totaux	221	2
Provin du Nouveau-Brunswick.		
Gouvernement provincial	16	
Juges, cour suprême	5	
" " de comtés	7	
" " inférieure	10	
" et registraire, cour de la vice-amirauté	2	
Chambre des juges	1	1
Greffier, cour suprême	1	
" " de comtés	10	
" " de circuit	7	
Maires des cités	2	
Magistrats de police	4	
Régistrateurs	15	
Shérifs	14	
Corporations de cités, villes et comtés	26	
Bibliothèques et collèges	5	
Journaux	36	2
Totaux	161	3
Province de l'Ile du Prince-Edouard.		
Gouvernement provincial	14	
Juges, cour suprême	3	
" " de comtés	3	
Magistrats stipendiaires	3	
Protonotaires	3	
Chambre des juges	3	
Shérifs	1	1
Régistrateur	1	
Greffiers des cours de comtés	3	
Maire de cité	1	
Corporations de cité et ville	3	
Greffier de la couronne	1	
Société des hommes de loi	2	
Journaux	13	1
Totaux	54	2

DISTRIBUTION des Statuts, 1900—*Suite.*

A qui délivrés.	Volumes 1 et 2. Anglais.	Volumes 1 et 2. Français.
Province de la Colombie-Britannique.		
Gouvernement provincial	12	
Juges, cour suprême	4	
" " de comtés	6	
Greffier "	12	
Chambre de juges	1	1
Maire de cité	1	
Régistrateurs	3	
Corporations de cité et comté	3	
Magistrats de police	8	
Magistrats stipendiaires	14	
Shérifs	6	
Bibliothèques et collèges	11	
Journaux	42	
Totaux	123	1
Province du Manitoba.		
Gouvernement provincial	14	1
Juges, banc du roi	4	1
" cour de comtés	6	2
Greffier "	15	
Magistrats de police	21	1
Shérifs	5	
Régistrateurs	4	
Protonotaire	1	
Bibliothèque des juges	1	1
Maire et greffier de cité	2	
Bibliothèque et collèges	3	1
Journaux	61	2
Totaux	137	9
Territoires du Nord-Ouest.		
Bureau du conseil	2	
Bibliothèque législative	4	
Membres du conseil	6	
Juges de la cour suprême	6	1
Régistraire "	6	
Magistrats de police	2	
Shérifs	6	
Régistrateurs	5	
Bibliothèques et collèges	14	
Journaux	39	
Totaux	90	1
District du Yukon.		
Commissaire	1	
Juges	2	
Commandant de la police à cheval du Nord-Ouest	1	
Shérif	1	
Greffier de la cour	1	
Fonctionnaires	21	
Totaux	27	

Distribution des Statuts, 1900—*Suite.*

Liste no 2, reliure pleine en veau.

A qui délivrés.	Volume 1.		Volume 2.		Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Son Excellence le Gouverneur général..	....	....	....	....	3	
Leurs Honneurs les lieut.-gouverneurs..	....	....	....	....	8	2
Secrétaire des colonies	1	....	1	....	....	
Registraire général	1	1	1	1	....	
Les membres du cabinet.	....	....	....	....	32	4
Conseill. pr. n'y ayant pas autrem. droit	....	....	....	....	14	
Greffier du conseil privé	....	....	....	....	1	1
Officiers " (demi-veau). ..	....	....	....	....	5	
Les députés des ministres "	....	....	....	....	16	
Juges et registraire, cour suprême......	....	....	....	....	5	2
Bibliothèque et chambres des juges....	....	....	....	....	2	2
Juge et registraire, cour de l'échiquier.	....	....	....	....	2	1
Archiviste, département du secrétaire d'Etat	....	....	....	....	1	1
Archiviste, départ. de l'Agriculture....	....	....	....	....	1	1
Bibliothécaires du Parlement.	....	....	....	....	2	2
Greffier du Sénat	....	....	....	....	2	2
Greffier de la Chambre des communes..	....	....	....	....	2	2
Président du Sénat........	....	....	....	....	2	2
Orateur, Chambre des communes......	....	....	....	....	2	2
Adjoint du greffier "	....	....	....	....	1	1
Greffier en loi "	....	....	....	....	1	
" du Sénat	....	....	....	....	1	
Secrétaire de l'orateur, Chambre des communes........	....	....	....	....	1	
Honorables sénateurs	....	....	....	....	61	16
Bibliothèques législatives........	....	....	....	....	8	8
Corps religieux........	....	....	....	....	38	12
Totaux	2	1	2	1	211	61

Distribution des Statuts, 1900—*Suite.*

Liste n° 3, reliure en veau.

A qui distribués.	Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.
Gouvernement britannique	20	
" British Museum "	2	
Haut-commissaire du Canada	2	1
Agence canadienne à Paris	1	1
Ministères des Affaires étrangères	12	9
Etats-Unis, secrétaire d'Etat	1	1
" procureur général	1	1
" bibliothèque du Congrès	1	1
Préfet de la Propagande, Rome	....	1
Collège canadien, Rome	....	1
Gouvernements coloniaux	22	
" Canadian Law Library ", Londres	1	1
" British Library of Political Science ", Londres	1	1
Légation britannique à Washington	2	2
Consuls étrangers en Canada	5	2
Totaux	71	22

DISTRIBUTION des Statuts, 1900—*Fin.*

RÉCAPITULATION.

—	Volume 1.		Volume 2.		Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Demi-reliure en basane.						
Parlement du Canada					692	140
Liste départementale					221	36
Province d'Ontario	497				1,214	5
" de Québec	185	638			210	397
" de la Nouvelle-Ecosse					221	2
" du Nouveau-Brunswick					161	3
" du Prince-Edouard					54	2
" de la Colombie-Britannique					123	1
" du Manitoba					137	9
Territoires du Nord-Ouest					90	1
District du Yukon					27	
Ventes encaissées					668	29
Commandes du secrétaire d'Etat					6	
" du conseil					10	1
Reliure pleine en veau.						
Liste n° 2	2	1	2	1	211	61
" 3					71	22
Ventes encaissées					17	2
Distribution totale	691	639	2	1	4,143	711
En réserve—Pleine reliure, veau	9	11			216	173
" Demi-reliure, basane					39	15
Quantités totales commandées	700	650	2	1	4,398	899

G.—Distribution et ventes de Statuts, Statuts revisés, 1886, etc.

Reliure.	En réserve au 30 juin 1900.		Vente au comptant.		Commandes du Secrétaire d'Etat.		Du conseil.		Distribution totale.		En réserve au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Demi-reliure basane...	1,218	803	12	4	12	2	39	....	63	6	1,155	797
Pleine "	618	107	....	....	2	....	....	....	2	....	616	107
Demi-reliure veau....	159	96	....	....	1	....	....	....	1	....	158	* 96
Pleine "	66	43	....	....	....	....	....	....	....	....	66	43

ACTES NON RÉVOQUÉS DES PROVINCES ET DU CANADA, 1887.

Reliure.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Demi-reliure basane...	3,228	865	11	3	11	....	48	....	72	3	3,156	862
Pleine "	423	107	....	....	1	....	....	....	1	....	422	107
Demi-reliure veau.....	202	100	....	....	1	....	....	....	1	....	201	100
Pleine "	104	61	....	....	....	....	....	....	....	....	104	61

ARRÊTÉS DU CONSEIL REFONDUS 1889.

Reliure.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Demi-reliure basane...	660	675	....	....	....	....	39	....	39	....	621	675
Pleine "	322	150	....	....	....	....	....	....	....	....	322	150
Demi-reliure veau.....	290	165	....	....	....	....	....	....	....	....	290	165
Pleine "	246	112	....	....	....	....	....	....	....	....	246	112

CODE CRIMINEL, 1892.

Reliure.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Demi-reliure basane...	*3,529	93	324	32	4	....	1,182	61	1,510	93	2,019	....
Pleine reliure veau....	31	22	....	....	....	....	....	....	....	....	31	22

* 3,000 réimprimés.

H.—Relevé des ventes et distributions de Statuts du Canada

Titre.	En anglais. Nombre d'exemplaires en magasin au 1er juillet 1900.		En français. Nombre d'exemplaires en magasin au 1er juillet 1900.		En anglais. Vente au comptant.		En français. Vente au comptant.	
	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.
Actes et ordonnances, Bas-Canada, 1845			22					
Tables " "			22					
Edits " " vol. 1, 1854.			297					
" " " vol. 2, 1855.			297					
" " " vol. 3, 1856.			297					
Index des Statuts, Haut-Canada, 1856	50							
" Bas-Canada, 1856	50							
Table des Statuts " 1856			50					
Statuts revisés, Haut-Canada, 1843	24							
" Bas-Canada, 1845	24		20					
Statuts refondus du Canada, 1859			35					
" " Haut-Canada, 1859	17							
" " Bas-Canada, 1859	199							
Statuts, Province du Canada, 1851	59		50					
" " 1852-3, 1re partie	96		49					
" " 1852-3, 2e partie			48					
" " 1854-5, 1re partie	96		50					
" " 1854-5, 2e partie	96		49					
" " 1856	96		49					
" " 1857	96		50					
" " 1858	96		50		1			
" " 1859	96		49					
" " 1860	96		50					
" " 1861	95		50					
" " 1862	93		50					
" " 1863, 1re partie	95		50					
" " 1863, 2e partie	95		50					
" " 1864	94		50					
" " 1865, 1re partie	96		50					
" " 1865, 2e partie	95		50					
" " 1866	95		50		1			
" Puissance du Canada, 1867	1,276		1,414					
" " 1868	1,553		1,656					
" " 1869	2,887		131				1	
" " 1870	691		98					
" " 1871	2,630	15	748	12				
" " 1872	2,904		281				1	
" " 1873	1,703		341					
" " 1874	1,708		191					
" " vol. 1, 1875	1,145		182	16	1			
" " " 2, 1875	2,693		1,101	18	1			
" " " 1, 1876	708							
" " " 2, 1876	415		140				1	
" " " 1 et 2, 1876	493		227	5	1			1
" " " 1, 1877	123							
" " " 2, 1877	2,200		145					
" " " 1 et 2, 1877	215		176					
" " " 2, 1878	2,301		493					
" " " 1 et 2, 1878	75		204		1			
" " " 2, 1879	259		234					
" " " 1 et 2, 1879	209		245				1	
" " " 1, 1880	87		116					
" " " 2, 1880	435							
" " " 1 et 2, 1880	281		254		2		1	
" " " 2, 1881	371							
" " " 1 et 2, 1881	319		339		2			
" " " 2, 1882	572							
" " " 1 et 2, 1882	67		620		1			
" " " 2, 1883	231							
" " 1 et 2, 1883	42		610		1			
" " 1, 1884	225		258					

dans les douze mois expirés le 30 juin 1901.

En anglais. Commandes du Secrétaire d'Etat.		En français. Commandes du Secrétaire d'Etat.		En anglais. Par ordre du conseil.		En français. Par ordre du conseil.		En anglais. Total expédié.		En français. Total expédié.		En anglais. Nombre en réserve au 30 juin 1901.		En français. Nombre en réserve au 30 juin 1901.	
Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.
														22	
														22	
														297	
														297	
														297	
												50			
												50			
														50	
												24			
												24		20	
														35	
												17			
												199			
												59		50	
												96		49	
														48	
												96		50	
												96		49	
												96		49	
												96		50	
									1			95		50	
												96		49	
												96		50	
												95		50	
												93		50	
												95		50	
												95		50	
												94		50	
												96		50	
												95		50	
									1			94		50	
												1,276		1,414	
												1,553		1,656	
									1			2,887		130	
												691		98	
												2,630	15	748	12
										1		2,704		280	
												1,703		341	
												1,708		191	
								1				1,144		182	16
								1				2,692		1,101	18
												708			
										1		415		139	
								1			1	492		227	4
												123			
												2,200		145	
												215		176	
												2,301		493	
								1				74		204	
												259		234	
										1		209		244	
												87		116	
												435			
								2		1		279		253	
												371			
										2		317		339	
												572			
								1				66		620	
												231			
								1				41		610	
												225		258	

RELEVÉ des ventes et distributions des Statuts du Canada

Titre	En anglais. Nombre d'exemplaires en magasin au 1er juil. 1900.		En français. Nombre d'exemplaires en magasin au 1er juil. 1900.		En anglais. Ventes au comptant.		En français. Ventes au comptant.	
	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.
Statuts, Puissance du Canada, vol. 2, 1884	474	....	....	....	.....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1884	217	16	406	11	1	....	...	....
" " " 1, 1885	221	....	143	....	.....	....	.....	....
" " " 2, 1885	481	....	....	....	1	...	.....	....
" " " 1 et 2, 1885	6	43	412	5	1	....	.....	....
" " " 1, 1886	191	....	969	....	.....	....	.....	....
" " " 2, 1886	471	....	....	....	.....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1886	39	29	407	3	4	....	2	....
" " " 1, 1887	250	....	936	....	11	....	.....	...
" " " 1 et 2, 1887	....	....	351	3	...	...	2	....
" " " 1, 1888	....	....	833	....	....	.	.....	....
" " " 2, 1888	399	....	47	....	.....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1888	135	....	255	....	7	....	2	....
" " " 1, 1889	191	....	648	....	.....	....	.....	....
" " " 2, 1889	94	....	46	....	...	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1889	124	15	182	13	7	....	2	....
" " " 1, 1890	140	....	649	....	.....	....	.....	....
" " " 2, 1890	45	....	47	....	.....	....	...	....
" " " 1 et 2, 1890*	200	3	175	...	16	....	.....	....
" " " 1, 1891	101	...	148	....	....	....	.....	....
" " " 2, 1891	94	....	48	...	....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1891	76	17	193	12	41	....	1	....
" " " 1, 1892	....	...	60	....	.....	...	.....	....
" " " 2, 1892	....	...	49	...	.....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1892†	245	...	188	13	33	....	.....	....
" " " 1, 1893	....	....	99	....	.....	....	.....	....
" " " 2, 1893	....	..	49	....	.....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1893	62	3	51	15	27	....	2	....
" " " 1, 1894	68	....	92	....	.....	....	.....	....
" " " 2, 1894	62	....	47	....	.....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1894	77	....	27	16	29	....	.....	....
" " " 1, 1895	42	...	109	....	.....	....	.....	....
" " " 2, 1895	38	....	49	....	.....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1895	127	35	33	44	26	1	5	....
" " " 1, 1896 (1re sess.)	....	....	111	....	.....	....	.....	....
" " " 2, 1896 (1re sess.)	....	....	49	....	....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1896* (1re sess.)	200	40	47	9	30	2	.....	....
" " " 1, 1896 (2e sess.)	108	...	111	....	.....	....	.....	...
" " " 2, 1896 (2e sess.)	98	....	49	....	....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1896 (2e sess.)	339	....	144	...	.....	...	.....	....
" " " 1, 1897	115	....	111	....	21	....	.....	....
" " " 2, 1897	97	....	49	....	21	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1897	42	48	131	13	16	3	1	....
" " " 1, 1898	112	...	111	....	.....	....	.....	....
" " " 2, 1898	98	....	49	....	.....	....	.....	....
" " " 1 et 2, 1898	87	44	118	11	51	4	4	....
" " " 1 et 2, 1899	237	44	181	6	66	4	8	....

*Réimprimés. †200 réimprimés.

dans les douze mois expirés le 30 juin 1901—*Suite.*

En anglais. Commandes du Secrétaire d'Etat.		En français, Commandes du Secrétaire d'Etat.		En anglais. Par ordre du conseil.		En français. Par ordre du conseil.		En anglais. Total expédié.		En français. Total expédié.		En anglais. Nombre en réserve au 30 juin 1901.		En français. Nombre en réserve au 30 juin 1901.	
Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.	Demi-basane.	Veau.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	474	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	216	16	406	11
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	221	....	143	....
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	480	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	5	43	412	5
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	191	....	969	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	471	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....	....	4	....	2	....	35	29	407	3
12	....	....	....	17	....	....	....	40	....	....	....	210	....	936	....
....	....	2	....	....	....	....	....	....	....	4	....	....	....	347	3
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	833	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	399	....	47	....
12	....	2	....	23	....	....	....	42	....	4	....	93	....	251	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	191	....	648	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	94	....	46	....
12	....	2	....	23	....	....	....	42	....	4	....	82	15	178	13
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	140	....	649	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	45	....	47	....
12	....	2	....	23	....	....	....	51	....	2	....	149	....	173	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	101	....	148	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	94	....	48	....
12	....	2	....	23	....	....	....	76	....	3	....	....	17	190	12
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	60	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	49	....
12	....	2	....	23	....	....	....	68	....	2	....	177	....	186	13
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	99	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	49	....
12	....	2	....	23	....	....	....	62	....	4	....	....	3	47	15
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	68	....	92	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	62	....	47	....
12	....	2	....	23	....	....	....	64	....	2	....	13	....	25	16
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	42	....	109	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	38	....	49	....
12	1	2	....	23	....	....	....	61	2	7	....	67	33	26	44
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	111	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	49	....
12	2	2	....	23	....	....	....	65	4	2	....	135	36	45	9
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	108	....	111	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	98	....	49	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	339	....	144	....
6	....	....	....	7	....	....	....	34	....	....	....	81	....	111	....
6	....	....	....	7	....	....	....	34	....	....	....	63	....	49	....
6	....	2	....	20	....	....	....	42	3	3	....	....	45	128	13
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	112	....	111	....
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	98	....	49	....
12	1	2	....	24	....	1	....	87	5	7	....	....	39	111	11
12	1	2	....	25	....	1	....	103	5	11	....	137	39	170	6

I.—VENTES DE RAPPORTS DÉPARTEMENTAUX.

Titre.	En réserve au 1er juillet 1900.		Ventes.		En réserve au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Agriculture—						
Statistiques mortuaires, 1886	14				14	
″ 1890	9				9	
″ 1891	14				14	
″ 1892	14				14	
″ 1893	17				17	
″ 1894	25				25	
″ 1898	25				25	
Statistiques criminelles, 1885	13				13	
″ 1889	25				25	
″ 1890	20				20	
″ 1891	20				20	
″ 1892	24				24	
″ 1893	14				14	
″ 1894	24				24	
″ 1895	14				14	
″ 1896	25				25	
″ 1897	25				25	
″ 1898	25				25	
″ 1899	25				25	
Rapport du Ministre, 1886	6	15			6	15
″ 1888	48		1		47	
″ 1889	36	24	1		35	24
″ 1890		9				9
″ 1891	18	10	1		17	10
″ 1892	16	15	1		15	15
″ 1893	15	10	1		14	10
″ 1894	14	15	1		13	15
″ 1895	14	15	1		13	15
″ 1896		15				15
″ 1897	2	15			2	15
″ 1898	20	15	2		18	15
″ 1899	25	15	4		21	15
″ 1900	25	15	4		21	15
Archives, 1886	5	15			5	15
″ 1887	5				5	
″ 1888	40		1		39	
″ 1889	17	19	1		16	19
″ 1890	15	24	1		14	24
″ 1891	16	5	1		15	5
″ 1892	16	15	1		15	15
″ 1893	9	15	1		8	15
″ 1894	18	15	1		17	15
″ 1895	15	25			15	25
″ 1896	22	15	1		21	15
″ 1897	22	15			22	15
″ 1898	23	15			23	15
″ 1899	25	15	4		21	15
Fermes expérimentales, 1889	42	25			42	25
″ 1890	3	10			3	10
″ 1891	39	15			39	15
″ 1892	19	15			19	15
″ 1893	17	15			17	15
″ 1894	25	15			25	15
″ 1895	20	5			20	5
″ 1896	22	13			22	13
″ 1897	24	15			24	15
″ 1898	23	15			23	15
″ 1899	49	15			49	15
″ 1900	25	15	1		24	15
Beurre et fromage	10	15			10	15
Volaille et œufs	134	9			134	9
Commissaire de la laiterie, 1890		10				10
″ 1891		2				2
″ 1892	23	15			23	15
″ 1893	15	15			15	15
″ 1897	22	10			22	10

VENTES DE RAPPORTS DÉPARTEMENTAUX.—*Suite.*

Titre	En réserve au 1er juillet 1900.		Ventes.		En réserve au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Agriculture—*Suite.*						
Annuaire statistique 1886	4	12	...	...	4	12
" 1889	3	11	...	...	3	11
" 1894	...	19	...	...	...	19
" 1895	...	15	...	...	...	15
" 1896	40	48	...	...	40	48
" 1898	50	23	3	...	47	23
Recensement du Canada, vol. 1, 1891	13	...	4	...	9	...
" 2, 1891	40	...	4	...	36	...
" 3, 1891	59	...	4	...	55	...
" 4, 1891	68	...	4	...	64	...
Emigration et Immigration	25	...	...	...	25	...
Exposition de Chicago	18	...	...	...	18	...
Auditeur général, rapport de 1887	13	...	...	...	13	...
" 1888	27	8	1	...	26	8
" 1889	48	35	...	...	48	35
" 1890	48	25	...	...	48	25
" 1891	47	15	1	...	46	15
" 1892	31	25	1	...	30	25
" 1893	20	25	...	...	20	25
" 1894	...	6	...	...	...	6
" 1895	...	21	...	...	...	21
" 1896	46	11	...	...	46	11
" 1897	62	14	1	...	61	14
" 1898	40	15	2	...	38	15
" 1899	49	15	37	...	12	15
" 1900	150	25	130	...	20	25
Douanes—						
Commerce et navigation, 1888	94	49	1	...	93	49
" 1889	...	47	...	...	...	47
" 1890	21	23	2	...	19	23
" 1891	...	9	...	...	...	9
" 1892	69	24	2	...	67	24
" 1893	74	24	2	...	72	24
" 1894	123	24	2	...	121	24
" 1895	117	25	2	...	115	25
" 1896	119	25	1	...	118	25
" 1897	71	25	4	...	67	25
" 1898	79	25	4	...	75	25
" 1899	82	25	9	1	73	24
" 1900	100	25	54	...	46	25
Finances—						
Comptes publics, 1887	9	...	1	...	8	...
" 1888	99	25	1	...	98	25
" 1889	69	48	1	...	68	48
" 1890	99	25	1	...	98	25
" 1891	96	25	1	...	95	25
" 1892	94	25	1	...	93	25
" 1893	86	25	1	...	85	25
" 1894	85	25	1	...	84	25
" 1895	76	14	1	...	75	14
" 1896	92	15	5	...	87	15
" 1897	91	15	4	...	87	15
" 1898	95	15	4	...	91	15
" 1899	95	15	5	1	90	14
" 1900	100	15	21	...	79	15
Compagnies de prêt et sociétés de const. 1887	9	...	...	...	9	...
" " 1892	9	...	...	...	9	...
" " 1894	5	...	...	...	5	...
" " 1897	48	...	...	...	48	...
" " 1898	8	...	...	...	8	...
Rapport des assurances, 1889	48	...	...	...	48	...
" 1890	6	9	...	...	6	9
" 1891	4	6	...	...	4	6
" 1892	23	25	...	...	23	52

VENTES DE RAPPORTS DÉPARTEMENTAUX.—*Suite.*

Titre.	En réserve au 1er juillet 1900.		Ventes.		En réserve au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Finances—*Suite.*						
Rapports des assurances, 1893	16	8			16	8
" 1894	28	9			28	9
" 1895	16	13			16	13
" 1896	16	15			16	15
" 1897	22	25			22	25
" 1898	19	15			19	15
" 1899	25	15	8		17	15
Liste des actionnaires de banques, 1887	11				11	
" 1888	25				25	
" 1889	25				25	
" 1890	6				6	
" 1891	6				6	
" 1892	10				10	
" 1893	10				10	
" 1894	40				40	
" 1895	34				34	
" 1896	34				34	
" 1897	47				47	
" 1898	97				97	
" 1899	143		11		132	
" 1900	100		11		89	
Dividendes non réclamés, 1891	25				25	
" 1893	40				40	
" 1894	55				55	
" 1895	39				39	
" 1896	38				38	
" 1897	36				36	
" 1898	89		1		88	
" 1899	97		11		86	
" 1900	100		6		94	
Commission des études géologiques—						
Rapport sommaire 1890		10				10
" 1891	14		1		13	
" 1892	14	10	1		13	10
" 1894	9	10			9	10
" 1895	9	15	1		8	15
" 1896	13	15	1		12	15
" 1897	21	15	1		20	15
" 1898	36	15	1		35	15
" 1899	25	15	8		17	15
" 1900	25	15	5		20	15
Haut-commissaire, 1888	50				50	
" 1889	50	24			50	24
" 1890	9	10			9	10
" 1891	9	5			9	5
Revenu de l'Intérieur—						
Rapport du ministre, 1887	19				19	
" 1888	49	20			49	20
" 1889	48	24			48	24
" 1890	49	25			49	25
" 1891	20	10			20	10
" 1892	24	15			24	15
" 1893	93	10			93	10
" 1894	46	15			46	15
" 1895	22	15			22	15
" 1896	22	15			22	15
" 1897	5	10			5	10
" 1898	22	15			22	15
" 1899	22	15			22	15
" 1900	25	15	25			15
Falsification des substances alimentaires, 1888	49				49	
" 1889	49	5			49	5
" 1890	10	5			10	5
" 1891	12	5			12	15
" 1892	22	15			22	5

VENTES DE RAPPORTS DÉPARTEMENTAUX—*Suite.*

Titre.	En réserve au 1er juillet 1900.		Ventes.		En réserve au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Revenu de l'Intérieur—*Suite.*						
Falsification des substances alimentaires, 1893	47	15	...	...	47	15
" " 1894	47	15	...	...	47	15
" " 1895	4	15	...	...	4	15
" " 1896	46	25	...	...	46	25
" " 1897	48	25	...	...	48	25
" " 1898	25	15	...	...	25	15
" " 1899	25	15	...	...	25	15
Inspection des poids et mesures et du gaz, 1889	50	25	...	...	50	25
" " 1890	9	5	...	...	9	5
" " 1891	15	5	...	...	15	5
" " 1892	25	15	...	...	25	15
" " 1893	24	15	...	...	24	15
" " 1894	24	15	...	...	24	15
" " 1895	24	15	...	...	24	15
" " 1896	25	15	...	...	25	15
" " 1897	...	10	...	...	...	10
" " 1898	24	10	...	...	24	10
" " 1899	24	10	...	...	24	10
Affaires indiennes						
Rapport du surintendant, 1887	12	...	...	...	12	...
" 1888	100	12	...	...	100	12
" 1889	96	49	...	...	96	49
" 1890	49	25	...	...	49	25
" 1891	10	10	...	...	10	10
" 1892	22	10	...	...	22	10
" 1893	37	15	...	...	37	15
" 1894	47	15	...	...	47	15
" 1895	47	25	...	...	47	25
" 1896	48	25	...	...	48	25
" 1897	47	25	...	...	47	25
" 1898	49	25	...	...	49	25
" 1899	48	25	4	...	44	25
" 1900	25	15	20	...	5	15
Intérieur—						
Rapport du ministre, 1887	12	...	...	...	12	...
" 1888	48	...	1	...	47	...
" 1889	98	23	1	...	97	23
" 1890	10	5	1	...	9	5
" 1891	22	5	1	...	21	5
" 1892	88	10	3	...	85	10
" 1893	21	15	1	...	20	15
" 1894	22	10	1	...	21	10
" 1895	44	15	1	...	43	15
" 1896	44	15	1	...	43	15
" 1897	50	15	2	...	48	15
" 1898	47	15	1	...	46	15
" 1899	49	15	1	...	48	15
" 1900	25	15	2	...	23	15
Yukon, carte nº 1	429	...	...	...	429	...
" 2	431	...	...	...	429	...
" 3	429	...	...	...	429	...
" 4	429	...	...	...	429	...
" 5	402	...	4	...	398	...
" 6	431	...	...	...	431	...
" 7	431	...	...	...	431	...
" 8	431	...	...	...	431	...
" 9	435	...	...	...	435	...
" 10	431	...	...	...	431	...
Justice—						
Rapport du ministre, 1887	20	...	...	...	20	...
" 1888	24	24	...	...	24	24
" 1889	24	9	...	...	24	9
" 1890	24	10	...	...	24	10
" 1891	14	5	...	...	14	

VENTES DE RAPPORTS DÉPARTEMENTAUX—*Suite.*

Titre.	En réserve au 1er juillet 1900.		Ventes.		En réserve au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Justice—*Suite.*						
Rapport du ministre, 1892	14	10	....	....	14	10
" 1893	13	10	....	....	13	10
" 1894	8	10	....	....	8	10
" 1895	....	7	....	....	....	7
" 1896	7	10	....	....	7	10
" 1897	19	15	....	....	19	15
" 1898	20	15	....	....	20	15
" 1899	20	15	....	....	20	15
" 1900	25	15	2	....	23	15
Marine et Pêcheries—						
Rapport du ministre—Marine, 1887	10	....	....	....	10	....
" Marine, 1888	46	....	....	....	46	....
" Pêcheries, 1888	47	....	....	....	47	....
" Marine, 1889	46	24	....	....	46	24
" Pêcheries, 1889	3	9	....	....	3	9
" Marine, 1890	3	....	....	....	3	....
" Pêcheries, 1890	4	9	....	....	4	9
" Marine, 1891	28	5	....	....	28	5
" Pêcheries, 1891	20	5	....	....	20	5
" Marine, 1892	93	10	....	....	93	10
" Pêcheries, 1892	93	10	....	....	93	10
" Marine, 1893	15	15	....	....	15	15
" Pêcheries, 1893	1	15	1	....	....	15
" Marine, 1894	23	10	....	....	23	10
" Pêcheries, 1894	45	10	1	....	44	10
" Marine, 1895	21	15	....	....	21	15
" Pêcheries, 1895	28	15	1	....	27	15
" Marine, 1896	19	15	....	....	19	15
" Pêcheries, 1896	36	15	1	....	35	15
" Marine, 1897	9	15	1	....	8	15
" Pêcheries, 1897	42	23	2	....	40	23
" Marine, 1898	4	15	....	....	4	15
" Pêcheries, 1898	48	15	3	....	45	15
" Marine, 1899	21	15	2	3	19	12
" Pêcheries, 1899	45	15	3	....	42	15
" Marine, 1900	25	15	25	....	....	15
" Pêcheries, 1900	50	15	31	....	19	15
Service de protection des pêcheries, 1887	12	....	....	....	12	....
" " 1888	50	....	....	....	50	....
" " 1889	50	....	....	....	50	....
Relevé des pêches, 1889	3	....	....	....	3	....
" 1890	8	....	....	....	8	....
" 1891	14	....	....	....	14	....
" 1892	21	15	....	....	21	15
Industrie de la pêche en Ontario, 1892	16	....	....	....	16	....
" dans la Col.-Brit., 1892	7	....	....	....	7	....
Industrie de la pêche du hareng	24	23	....	....	24	23
" du homard	24	9	....	....	24	9
Décoloration des homards en conserves	....	15	....	....	....	15
Inspection des bateaux à vapeur, 1889	50	....	....	....	50	....
" " 1890	5	....	....	....	5	....
" " 1891	27	....	....	....	27	....
" " 1892	15	10	....	....	15	10
" " 1893	24	15	....	....	24	15
" " 1894	25	15	....	....	25	15
" " 1895	25	15	....	....	25	15
" " 1896	24	15	....	....	24	15
" " 1897	25	15	....	....	25	15
" " 1898	25	15	....	....	25	15
" " 1899	25	15	....	....	25	15
List of Shipping, 1892	47	....	....	....	47	....
" 1895	68	....	....	....	68	....
" 1898	85	....	85	....	....	....
Expédition à la Baie-d'Hudson	52	25	2	....	50	25

VENTES DE RAPPORTS DÉPARTEMENTAUX—*Suite.*

Titre.	En réserve au 1er juillet 1900.		Ventes.		En réserve au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français	Anglais.	Français	Anglais.	Français
Marine et Pêcheries—*Fin.*						
Bureau géographique, 1898	25	10	1		24	10
" 1899	25	10			25	10
Milice et Défense—						
Rapport du ministre, 1888	40				40	
" 1889	66	25			66	25
" 1890		5				5
" 1891		5				5
" 1892	6	25	1		5	25
" 1893	10	15			10	15
" 1894	14	15	1		13	15
" 1895	45	15			45	15
" 1896	48	25			48	25
" 1897	25	15	3		22	15
" 1898	22	15			22	15
" 1899	48	15			48	15
" 1900	25	15			25	15
Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, 1888	48	25			48	25
" 1889	49				49	
" 1890	9	5			9	5
" 1891	9	5			9	5
" 1892	13	10			13	10
" 1893	21	15			21	15
" 1894	23	15			23	15
" 1895	21	15			21	15
" 1896	18	15			18	15
" 1897	3	15			3	15
" 1898	22	15	1		21	15
" 1899	23	15	7		16	15
" 1900	25	15	4		21	15
Postes—						
Cartes des routes postales, Ontario	9		6		3	
" Québec	7		4		3	
" N.-Ecosse et I.P.-E	17		17			
" Nouveau-Brunswick	10		4		6	
Guide Postal, 1901, toile	200	12	178		22	
" 1901, papier	300		180		120	
Rapport du ministre, 1888	23	20			23	20
" 1889	20	19			20	19
" 1890	16	20			16	20
" 1891	40	10			40	10
" 1892	10	14			10	14
" 1893	33	13			33	13
" 1894	12	14			12	14
" 1895	8	14			8	14
Rapport du directeur des postes, 1896	13	14			13	14
" 1897	14	15	12		2	15
" 1898	8	25	2		6	25
" 1899	18	15	11		7	15
" 1900	50	15	10		40	15
Impressions et papeterie publiques :—						
Rapport de l'imprimeur du Roi, 1888	25	25			25	25
" 1889	12	25			12	25
" 1890	24	25			24	25
" 1891	25	25			25	25
" 1892	49	25			49	25
" 1893	50	25			50	25
" 1894	50	25			50	25
" 1895	49	25			49	25
" 1896	50	25			50	25
" 1897	50	25			50	25
" 1898	50	25			50	25
" 1899	25	25			25	25
" 1900	25	25			25	25
Débats (Hansard), Sénat, 1891	14				14	

VENTES DE RAPPORTS DÉPARTEMENTAUX—*Suite.*

Titre.	En réserve au 1er juillet 1900.		Ventes.		En réserve au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français	Anglais.	Français	Anglais.	Français
Impressions et papeterie publiques—*Fin.*						
Débats (Hansard), Sénat, 1892	9	......	......	......	9	......
" 1893	17	......	......	......	17	......
" 1894	10	......	......	......	10	......
" 1895	13	......	......	......	13	......
" 1896—1re session	17	......	......	......	17	......
" 1896—2e "	14	......	......	......	14	......
" 1897	8	......	......	......	8	......
" 1898	16	......	......	......	16	......
" 1899	22	......	1	......	21	......
" 1900	24	......	2	......	22	......
Débats (Hansard), Ch. des Com., 1871	226	......	......	......	226	......
" " 1872	100	......	......	......	100	......
" " 1875	288	195	......	......	288	195
" " 1876	76	......	......	......	76	......
" " 1877	181	52	......	1	181	51
" " 1878	208	58	......	1	208	57
" " 1880	105	44	......	......	105	44
" " 1881	115	26	......	......	115	26
" " 1882	24	33	......	......	24	33
" " 1883	58	39	......	......	58	39
" " 1884	70	39	......	......	70	39
" " 1885	87	36	......	......	87	36
" " 1886	67	32	......	......	67	32
" " 1887	6	27	......	......	6	27
" " 1888	30	40	......	......	30	40
" " 1889	71	54	......	......	71	54
" " 1890	114	54	......	......	114	54
" " 1891	67	48	......	......	67	48
" " 1892	63	49	......	......	63	49
" " 1893	65	50	......	......	65	50
" " 1894	57	49	......	......	57	49
" " 1895	52	49	......	......	52	49
" " 1896—1re session	40	20	......	......	40	20
" " 1896—2e "	35	25	......	......	35	25
" " 1897	62	24	2	......	60	24
" " 1898	55	19	2	......	53	19
" " 1899	58	23	7	......	51	23
" " 1900	71	24	11	......	60	24
Economie sociale	25	3	......	......	25	3
Commission royale du service civil, 1892	129	47	......	......	129	47
Rapport de la commission du travail	195	100	1	......	194	100
" temoignages	195	100	1	......	194	100
Commission de la vente des liqueurs	22	......	......	......	22	......
Législation fédérale et provinciale, 1867-1895	39	......	7	......	32	......
" " " 1896 1898	100	......	8	......	92	......
Rapport sur les questions seigneuriales, Bas-Canada, 3 vols, 1856	......	99	......	......	......	99
Code civil, 3 vols	25	......	......	......	25	......
" 1866	250	......	......	......	250	......
Index analytique du code civil, 1867	250	......	......	......	250	......
Code de procédure civile, Bas-Canada, 1867	250	......	......	......	250	......
Code criminel, 1887	50	50	......	......	50	50
Atlas électoral	13	......	13	......	......	......
Rapports des élections, 1896	40	......	2	......	38	......
" 1900	100	......	19	......	81	......
Rapports sur la prohibition	48	......	1	......	47	......
Photographic Surveying	34	......	28	......	6	......
Bill remédiateur, débats sur le—Partie 1	123	......	......	......	123	......
" " " 2	170	......	......	......	170	......
Travaux publics—						
Rapport du ministre, 1888	42	25	......	......	42	25
" 1889	43	24	1	......	42	24
" 1890	28	50	1	......	27	50
Rapport de la 1re partie 1891	9	5	1	......	8	5
" 2e partie, 1891	......	5	......	......	......	5

VENTES DE RAPPORTS DÉPARTEMENTAUX—*Suite.*

Titre.	En réserve au 1er juillet 1900.		Ventes.		En réserve au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Travaux publics—*Suite.*						
Rapport du ministre, 1892	4	15	1	......	3	15
" 1893	8	10	1	......	7	10
" 1894	10	10	1	......	9	10
" 1895	......	15	......	......	......	15
" 1896	19	25	1	......	18	25
" 1897	21	20	1	......	20	20
" 1898	25	15	1	......	24	15
" 1899	24	15	1	......	23	15
" 1900	25	15	3	......	22	15
Chemins de fer et Canaux—						
Rapport du ministre, 1888	95	50	......	......	95	50
" 1889	94	49	......	......	94	49
" 1890	42	25	......	......	42	25
" 1891	10	10	......	......	10	10
" 1892	8	10	......	......	8	10
" 1893	15	25	15	......	......	25
" 1894	75	15	......	......	75	15
" 1895	22	25	......	......	22	25
" 1896	21	25	......	......	21	25
" 1897	18	24	4	......	14	24
" 1898	11	25	4	......	7	25
" 1899	48	25	7	......	41	25
" 1900	100	25	54	......	46	25
Statistiques des chemins de fer, 1888	72	......	......	......	72	......
" 1889	99	......	......	......	99	......
" 1890	6	......	......	......	6	......
" 1891	5	5	......	......	5	5
" 1892	15	15	......	......	15	15
Statistiques des canaux, 1889	25	24	......	......	25	24
" 1890	10	5	......	......	10	5
" 1891	14	5	......	......	14	5
" 1892	24	15	......	......	24	15
Secrétariate d'Etat—						
Rapport du ministre, 1887	24	......	......	......	24	......
" 1888	25	25	......	......	25	25
" 1889	18	24	......	......	18	24
" 1890	6	5	......	......	6	5
" 1891	18	5	......	......	18	5
" 1892	1	15	1	......	......	15
" 1893	12	4	......	......	12	4
" 1894	20	15	......	......	20	15
" 1895	24	15	......	......	24	15
" 1896	21	15	......	......	21	15
" 1897	25	15	......	......	25	15
" 1898	25	15	......	......	25	15
" 1899	25	15	......	......	25	15
" 1900	25	15	2	......	23	15
Liste du service civil, 1885	24	......	......	......	24	......
" 1886	25	......	......	......	25	......
" 1887	25	......	......	......	25	......
" 1888	25	......	......	......	25	......
" 1889	25	......	......	......	25	......
" 1890	25	......	......	......	25	......
" 1891	19	......	......	......	19	......
" 1892	19	......	......	......	19	......
" 1893	10	......	......	......	10	......
" 1894	10	......	......	......	10	......
" 1895	35	......	......	......	35	......
" 1896	34	23	......	......	34	23
" 1897	3	24	......	......	3	24
" 1899	19	......	8	......	11	......
" 1900	150	25	141	3	9	22
Examinateurs du service civil, 1887	......	15	......	15	......	......
" 1888	......	15	......	15	......	......

VENTES DE RAPPORTS DÉPARTEMENTAUX—*Fin.*

Titre.	En réserve au 1er juillet 1900.		Ventes.		En réserve. au 30 juin 1901.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Secrétariat d'Etat—*Suite.*						
Examinateurs du service civil, 1889	....	10	....	10	....	....
" 1890	....	6	....	6	....	....
" 1894	....	10	....	10	....	....
" 1896	30	30	30	5	....	25
" 1897	101	37	101	3	....	34
" 1898	226	42	190	3	36	39
" 1899	403	50	403	32	....	18
" 1900	500	50	90	....	410	50
Commerce—						
Rapport du ministre, 1893	87	50	....	....	87	50
" 1894	48	25	....	....	48	25
" 1895	41	15	....	....	41	15
" 1896	47	15	....	....	47	15
" 1897	....	15	....	....	....	15
" 1898	....	23	....	....	....	23
" 1899	40	25	2	....	38	24
" 1900	50	25	4	....	46	25
Mission en Australie	31	25	....	....	31	25

Nous donnons ci-dessous une liste complète des volumes des Débats parlementaires qui ont été publiés. Il faut remarquer qu'il n'existe que des comptes rendus analytiques pour les trois premières années, et que jusqu'à 1880 la publication des débats est passée par plusieurs mains. Le système actuel a été inauguré à la session de 1881.

DÉBATS PARLEMENTAIRES.

CHAMBRE DES COMMUNES.

Anglais.

Débats, 1867, non publiés.	
" 1868, "	
" 1869, "	
" 1870, édition épuisée.	
" 1871, reliés	$ 4 00
" 1872, "	4 00
" 1873, non publiés.	
" 1874, "	
" 1875, reliés	7 00
" 1876, brochés	5 00
" 1877, reliés	7 00
" 1878, "	7 00
" 1878, brochés	5 00
" 1879, édition épuisée.	
" 1880, reliés	7 00
" 1881, "	7 00
" 1882, brochés	5 00
" 1883, "	5 00
" 1884, "	5 00
" 1885, "	5 00
" 1885, reliés	7 00
" 1886, "	7 00
" 1886, brochés	5 00
" 1887, "	5 00
" 1887, reliés	7 00
" 1888, "	7 00
" 1889, brochés	5 00
" 1890, "	5 00
" 1891, "	5 00
" 1892, "	5 00
" 1893, "	5 00
" 1894, "	5 00
" 1895, "	5 00
" 1896, " 1re session	5 00
" 1896, " 2e "	5 00
" 1897, "	5 00
" 1898, "	5 00
" 1899, "	5 00
" 1900, "	5 00
" durant la session, édition revisée	5 00

SÉNAT.

Anglais.

Débats, 1891, reliés	$ 4 00
" 1892, brochés	3 00
" 1893, "	3 00
" 1894, "	3 00
" 1895, "	3 00

SÉNAT.

Anglais.

Débats, 1896, reliés, 1re session	$ 3 00
" 1896, " 2e "	3 00
" 1897, "	3 00
" 1898, "	3 00
" 1899, "	3 00
" 1900, "	3 00
" durant la session	3 00

CHAMBRE DES COMMUNES.

Français.

Débats, 1867, non publiés.	
" 1868, "	
" 1869, "	
" 1870, "	
" 1871, "	
" 1872, "	
" 1873, "	
" 1874, "	
" 1875, brochés	$ 5 00
" 1876, édition épuisée.	
" 1877, brochés	5 00
" 1878, "	5 00
" 1879, reliés	7 00
" 1880, "	7 00
" 1881, "	7 00
" 1882, brochés	5 00
" 1883, "	5 00
" 1883, reliés	7 00
" 1884, "	7 00
" 1884, brochés	5 00
" 1885, "	5 00
" 1886, "	5 00
" 1886, reliés	7 00
" 1887, "	7 00
" 1887, brochés	5 00
" 1888, reliés	7 00
" 1889, brochés	5 00
" 1890, "	5 00
" 1891, "	5 00
" 1892, "	5 00
" 1893, "	5 00
" 1894, "	5 00
" 1895, "	5 00
" 1896, " 1re session	5 00
" 1896, " 2e "	5 00
" 1897, "	5 00
" 1898, "	5 00
" 1899, "	5 00
" 1900, "	5 00

F. GOULDTHRITE,
Surintendant de la papeterie.

RAPPORT DES BIBLIOTHÉCAIRES DU PARLEMENT.

(33)

A l'honorable Président du Sénat :
A l'honorable Orateur de la Chambre des Communes :

Les bibliothécaires du parlement ont l'honneur de présenter le rapport suivant, pour l'année 1901.

Les bibliothécaires ont profité des vacances pour mettre en ordre et cataloguer de nouveau la section de la Bibliothèque se rapportant aux ouvrages de sociologie et au gouvernement parlementaire. Ils se sont aussi efforcés de compléter plusieurs collections importantes, lesquelles étaient un peu arriérées.

Dans le champ des sciences naturelles, le progrès est si rapide, que les ouvrages qui, il y a quelques années, se trouvaient au courant de la science sont maintenant de beaucoup en retard. Ces livres ont dû être remplacés par des éditions plus récentes, à des frais considérables.

Au moyen de nos échanges avec les autres colonies britanniques, les bibliothécaires ont pu faire une précieuse collection de données et de statistiques sur ces parties éloignées de l'Empire. Les informations variées qu'elles contiennent donnent une idée parfaite des immenses ressources des colonies dans les différentes contrées du globe.

Des ouvrages de statistiques sur les Etats-Unis nous ont été envoyés de Washington, parmi lesquels on trouvera le dernier rapport du recensement de 1900 ; ainsi que de nombreux rapports des gouvernements de plusieurs Etats, leurs lois refondues et les résultats des recherches de missions scientifiques.

Toutes ces additions de valeur à notre collection nationale ont été classifiées et placées sur les rayons dans le meilleur ordre possible, eu égard au peu d'espace à notre disposition (lequel devient de plus en plus restreint).

La section des Americana de la Bibliothèque a aussi reçu sa part d'ouvrages rares introuvables en librairie et qui deviennent de jour en jour difficiles à se procurer à cause de la forte concurrence de la part des bibliothèques étrangères.

Au nombre des documents et des livres acquis pour cette section durant les vacances se trouvent douze volumes des "*Transactions of the American Antiquarian Society*", aussi une copie photographiée d'une carte importante qui se trouve à la Bibliothèque du Congrès de Washington, intitulée :—*Plan of Quebec, the Capital of Canada, in North America, with the bason and part of the adjacent country, showing the principal encampments and works of the British Army commanded by Major General Wolfe and these of the French army commanded by Lieut. General the Marquis of Montcalm during the siege of that place of 1759.*

Grâce à l'obligeante courtoisie du Lieut.-Colonel Neilson, nous nous sommes procuré une copie des lettres échangées entre L. J. Papineau, Pierre Bédard et Joseph Moquin, célèbre avocat de son temps, et John Neilson, M.P.P., éditeur de la *Gazette* de Québec. Ces lettres intéressantes écrites durant les années 1826 à 1836, traitent de la situation politique durant cette période troublée de notre histoire.

Il arrive quelquefois pendant la session que des membres empruntent des livres pour leurs amis hors de la ville (pratique contraire aux intérêts de la Bibliothèque) et que les noms de ces personnes ont été oubliés lorsque nous les réclamons ; les bibliothécaires demandent respectueusement que les noms et adresses de ces personnes qui reçoivent ces livres soient donnés afin d'en assurer le retour.

Un grand nombre d'ouvrages importants ont été présentés à la Bibliothèque depuis la dernière session ; une liste de ces dons faits à ce Département se trouve annexée au présent rapport ainsi qu'une liste des publications canadiennes déposées en vertu de l'acte qui protège la propriété littéraire.

Le tout respectueusement soumis,

A. D. DECELLES, *B.G.*
MARTIN J. GRIFFIN, *B.P.*

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT,
OTTAWA, 13 février 1902.

LISTE DES DONS FAITS À LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT.

De l'auteur, M. A. C. Casselman, Toronto :

The German U. E. Loyalists of the County of Dundas, 8vo., 1901.

De l'auteur, Dr Bryce, Winnipeg :

Manitoba College thirty years old.

De l'hon. R. Dandurand, sénateur, Montréal :

Compte rendu de la Xe Conférence pour l'arbitrage international, session de 1900. 4to., Paris 1901.

De l'auteur (feu) N. F. Davin, Régina :

A la mémoire de la Reine. Allocution.

De l'auteur, M. L. Gérin, Ottawa :

La Seigneurie de Sillery et les Hurons de Lorette.

De l'auteur, M. E. Gilpin, jeune, A.M., LL.D., Halifax :

The Minerals of Nova Scotia.

De M. Perceval Landon, Lamington, Scotland :

Série de photographies spéciales agrandies, prises par lui-même lors de la reddition du général Cronje à Paardsberg.

De l'auteur, M. Albert Métin, Paris :

Législation ouvrière et sociale en Australie et en Nouvelle-Zélande. 8vo., Paris, 1901.

De l'auteur, D. C. McCallum, M.D., Montréal :

Allocutions aux étudiants en médecine à l'Université McGill, de 1860 à 1899.

De l'auteur, le professeur W. A., M.D., Montréal :

Nature and Development of Animal Intelligence.

De l'hon. Wm Mulock, maître général des Postes :

L'Union postale universelle. Sa fondation et son développement, 1900.

De M. D. O'Connor, avocat, Ottawa :

Diaries and Memoirs of late D. O'Connor, one of the pioneers of Bytown. 4to., 1901.

De l'auteur, M. Jules Siegfried, Paris :

Moyens pratiques de combattre la propagation de la tuberculose.

Des auteurs, MM. Tolnie et Dawson, Montréal :

Comparative Vocabularies of the Indian Tribes of British Columbia, 1884.

De l'auteur, M. J. C. Van Marken :

Industrial Social Organisation.

Du Département de l'Agriculture :

Statistical Year Book, 1900. Par George Johnson, F.S.S. 50 exemplaires.

De la Chambre de Commerce de Baltimore :

Rapport pour 1900.

De la ville de Birmingham, Angleterre :

Etat financier, 1900-1.

De la Chambre de Commerce de Boston :

Rapport pour 1900.

Du Bureau du Commerce de la Colombie-Britannique :

Rapport pour 1901.

Du Bureau du Commerce de Chicago :

Rapport pour 1900.

Du Collège Columbia, Etats-Unis :

Studies in History, Economics and Public Law, Vols. 11 and 13.

Du Canadian Militia Institute :

Documents choisis.

De l'Université de Glasgow :

Macdonald G., Catalogue des monnaies grecques qui se trouvent dans la collection Hunterian de l'Université. Vol. 2.

De la Cie de chemin de fer du Grand-Tronc :

Rapports pour 1900 et 1901.

Du Bureau du Commerce de Hartford :

Rapport pour 1901.

De l'Université Harvard, E.-U. :

Catalogue, 1901-2.
Rapports du Président et du Trésorier, 1899-1900.

De l'Ordre Indépendant des Odd Fellows :

Proceedings of Grand Lodge of Ontario, 1900.

De l'Université Laval, Québec :

Conférences publiques, 1900-1901.

De l'Université McGill, Montréal :

Mémoires de la division du Génie civil, n° 4.
" " de Chimie et minéralogie, n° 2.
" " de Philosophie, n°s 3, 4.
" " de Médecine, n° 9.
" " de Pathologie, n° 6.

Du ministère de la Milice et de la Défense :

Rôles de la milice, 1901, 3 exemplaires.
Ordres de milice courants.

De la Société Historique de Montana :

Contributions and Transactions, 1900.

Du Bureau du Commerce de Montréal :

Rapport pour 1900.

Du Bureau du Commerce National, E.-U.

Rapport pour 1901.

De l'Agent général de la Nouvelle-Galles du Sud :

Report of the Commissioner on Sites for the Seat of Government of the Common wealth, 1900, with plans.

De la Chambre de Commerce de New-York :

Rapport, 1900-1901.

De la Bourse aux Produits de New-York :

Rapport, 1900-1901.

De l'Ontario Land Surveyors' Association, Toronto :

Rapport pour 1900.

Du comité de secours aux incendiés d'Ottawa et Hull :

Rapport de la distribution du fonds

De l'Université de Pennsylvanie :

Catalogue, 1900-1.
Bulletins des vols 1, 2 et 3.

De la Royal Hu ane Society, Londres :

Rapport, 1900.

De la Chambre de Commerce de San Francisco :

Rapport, 1901.

De la Bourse aux Produits de San Francisco :

Rapport, 1901.

De la ville de Saint-Jean, N.-B. :

Rapport de l'Auditeur, 1900.

Du Bureau du Commerce de Saint-Louis :

Rapport, 1900.

Du Bureau du Commerce de Toronto :

Rapport, 1900.

Du Bureau du Commerce de Vancouver :

Rapport, 1900–1.

De la Bourse aux céréales et produits de Winnipeg :

Rapport, 1901.

Du Bureau du Commerce de Winnipeg :

Rapport, 1901.

Du gouvernement des Bahamas :

Lois, 1900–1.
Lois refondues, 1795–1899.
Recensement, 1901.

Du gouvernement des Barbades :

Lois, 1900.
Livre bleu, 1900.

Du gouvernement de la Colombie-Britannique :

Lois, 1901.
Journaux, 1901.
Documents de la session, 1900.
Gazette Officielle, 1901.
Annuaire, 1901.

Du gouvernement de la Guyane anglaise :

Rapport du régistraire général, 1900.

Du gouvernement de la Colonie du Cap :

Actes, 1900.
Procès-verbaux du Conseil Législatif, 1900.
" de l'Assemblée Législative, 1900.
Votes et délibérations, 1900.
Rapports des comités, 1900.
Liste du service civil, 1901.
Rapport des naissances, mariages et décès, 1901.
Statistiques, 1900.
Theal, G. Mc., Records of the Colony. Vol. 7, 1809–1811.

Du gouvernement de Ceylan :

Rapports administratifs, 1898 ; pt. 4. Statistiques vitales.

Du gouvernement de Grenade :

Rapports administratifs, 1899.
Livre bleu, 1899-1900.

Du gouvernement de Hong-Kong :

Livre bleu, 1899.
Documents de la session, 1899–1900.

Du Gouvernement Impérial :

Statuts, 1900.
Journaux de la Chambre des Lords, 1899.
Journaux de la Chambre des Communes, 1900.
Documents des Lords, 1899. 109 vols.
Documents des Communes, 1900. 99 vols.
Hansard, vols. 89 à 100.
Papiers d'Etat anglais et étrangers, vol. 89.
Livres bleus ordinaires.

Du gouvernement des Indes :

Collection de Statuts, 1871–1899.
Administration forestière des provinces centrales, 1899–1900.
Tables chronologiques des Statuts, 1901.
Digest of Law Cases, 1862–1900.
Administration forestière de Bombay et Sind., 1899–1900.

Du gouvernement de la Jamaïque :

Manuel, 1901.
Livre bleu, 1900–1901.

Du gouvernement des Iles Sous-le-Vent :

Livre bleu, 1900.

Du gouvernement du Manitoba :

Lois, 1901.
Journaux de l'Assemblée, 1901.
Documents de la session, 1901.
Gazette Officielle, 1901.

Du gouvernement du Nouveau-Brunswick :

Lois, 1900.
Journaux, 1900.
Gazette Officielle, 1900.
Débats de l'Assemblée, 1899–1900.

Du gouvernement de Terreneuve :

Statuts, 1901.
Rapport du contrôleur et Auditeur Général, 1898–9.

Du gouvernement de la Nouvelle-Galles du Sud :

Débats. Vols. 103–108,
Statistiques, 1899.
Coghlan, T. A. Statistiques des Sept Colonies, 1899–1900.
Pittman, E. F. Richesses minérales, 1901.

Du gouvernement de la Nouvelle-Zélande :

Statuts, 1900.
Journals of Assembly, 1900.
Débats. Vols. 114-116.
Annexe des journaux, 1900, 3 vols.
Index des annexes, 1854-1899.
Rapports du ministre de l'Agriculture, 1898-99.
Recensement, 1901.

Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest :

Documents de la session, 1896-1899.
Gazette Officielle, 1901.
Ordonnances, 1901.
Journaux de l'Assemblée, 1901.

Du gouvernement de la Nouvelle-Ecosse :

Statuts, 1901.
Journals Council, 1901.
Journals Assembly, 1901.
Débats, Conseil et Assemblée, 1901.
Gazette Officielle, 1901.
Institute of Science Proceedings of Nova Scotia, Vol. 10.

Du gouvernement d'Ontario :

Statuts, 1901.
Journals, 1901.
Documents de la Session, 1901.
Gazette Officielle, 1901.
Rapport du Bureau des Industries, 1899.
Naissances, décès et mariages, 1899.

Du gouvernement de l'Ile du Prince-Edouard :

Statuts, 1901.
Gazette Officielle, 1901.
Journaux de l'Assemblée, 1900.

Du gouvernement de Québec :

Statuts, 1901.
Journaux de l'Assemblée Législative, 1901.
Journaux du Conseil Législatif, 1900.
Documents de la Session, 1901.
Gazette Officielle, 1901.

Du gouvernement de Queensland :

Actes, 1900.
Débats Parlementaires, vols. 84-86.
Recensement, 1901.

Du gouvernement de Sainte-Lucie :

Ordonnances, 1900.

Du gouvernement de l'Australie du Sud :

Actes, 1900.
Délibérations du Parlement, 1900, 3 vols.
Débats, 1900.
Statistiques, 1899.
Recensement, 1901.

Du gouvernement de la Tasmanie :

Actes, 1900.
Almanach, 1900.
Journaux et documents, 1900.

Du gouvernement de Victoria :

Statuts, 1900.
Votes et délibérations de l'Assemblée, 1900.
" " du Conseil, 1900.
Débats, vols. 94 et 96.

Du gouvernement de l'Australie Occidentale ;

Débats, 1900.
Livre bleu, 1900.
Statistiques, 1900.

Du gouvernement des Etats-Unis :

Documents du Sénat, 1892–3. Vol. 5.
Rapports du Sénat, 1897–8, 3 vols.
Documents de la Chambre, 1897–8. 4 vols.
" " 1898–9, 68 vols.
Rapports du Sénat, 1899–1900, 12 vols.
Documents du Sénat. 1899–1900, 43 vols.
" de la Chambre, 1899–1900, 38 vols.
Rapports de la Chambre, 1899–1900, 65 vols.
Rapports du Sénat, 1900–1, 5 vols.
Rapports de la Chambre, 1900–1, 6 vols.
Documents de la Chambre, 1900–1, 3 vols.
Rapport, recensement, 1900.
" des ingénieurs en chef, 1900, 8 vols.
" de la Commission du service civil, 1899.
" du Commerce et Navigation, 1900.
" des relations commerciales, vol. 64.
" de la Cour des Réclamations, vol. 35.
" du directeur de la Monnaie, 1900.
" de la Commission des Pêcheries, vol. 19.
" Poissons et Pêcheries, 1900.
" relations étrangères, 1898.
" du gouverneur de Porto-Rico (1er).
" Commission du Travail, 1900.
Oiseaux de l'Amérique du Nord, 1901.
Calendar of Washinton Manuscript, 1901.
Congressional Directory, 1901.
" Record, vol. 34.
Décisions du contrôleur du Trésor, vol. 7.
" du département de l'Intérieur sur les pensions, etc., vol. 11.
" sur les Terres publiques, vol. 30.

Du gouvernement des Etats-Unis—Suite.

Liste des journaux américains dans la Bibliothèque du Congrès.
Manual of Ordnance and Gunnery, 1900.
Proceedings of the United States National Museum, Vol. 22.
Statistical Abstract, 1900.

De l'Etat de Californie :

Statistiques du travail, 1895–96.

De l'Etat du Connecticut :

Actes spéciaux, 1901.
Lois spéciales, vol. 13.
Journal du Sénat, 1901.
Journal de la Chambre, 1901.
Registre d'Etat, 1901.
Rapports judiciaires, vol. 73.
Manuel d'agriculture, 1901.
Débat sur les amendements constitutionnels, 1901.
Rapport, travail et statistique, 1900.

De l'Etat d'Illinois :

Bureau de la statistique du travail, 1900.

De l'Etat d'Indiana :

Rapport de l'adjudant général, 1899–1900.
" du procureur général, 1899–1900.
" sur les fabriques, 1899–1900.
" sur les pêcheries, 1899–1900.
" Enregistrement des médecins, 1898–99.
" Instruction publique, 1900.
" Secrétaire d'Etat, 1900.
" Statistiques, 1899–1900.

De l'Etat du Kansas :

Rapports judiciaires, vol. 62.

De l'Etat du Maine :

Lois, 1901.
Documents publics, 1901, 4 vols.
Rapports judiciaires, vol. 94.
Rapport—Maladies contagieuses des animaux, 1899–1900.
" Pêcheries et chasse, 1900.
" Assurance, 1901.
" Travail et statistique, 1900.
" Bibliothécaire de la législature d'Etat, 1899–1900.
" Enregistrement, 1898.
" Ecoles, 1900.
" Pêcheries de haute mer et des côtes, 1900.
" Prison d'Etat, 1900.
" Trésorier, 1900.

De l'Etat du Maryland :

Rapports du Bureau de statistique industrielle, 1896–1900.

De l'Etat du Massachusetts :

Actes, 1901.
Journal du Sénat, 1901.
Journal de la Chambre, 1901.
Manuel de la cour, 1901.
Rapports judiciaires, vols. 176, 177.
Documents publics, 1899, 12 vols.
Rapports, statistiques, fabrication et main-d'œuvre 1899.

De l'Etat du Minnesota :

Lois, 1901.
Rapports judiciaires, vols. 77–82.

De l'État du Montana :

Manuel législatif, 1895.
Rapport—Agriculture, travail et industrie, 1900
" Auditeur, 1899–1900.
" Education, 1901.
" Mines, 1900.
" Trésorier, 1899–1900.

De l'Etat du New-Hampshire :

Lois, 1901.
Journaux du Sénat, 1901.
" de la Chambre, 1901.
Rapports annuels, 1899–1900.
Rapports judiciaires, vol. 69.

De l'Etat du New-Jersey :

Documents législatifs, 1900, 5 vols.
Manuel législatif, 1901.
Journal du Sénat, 1901.
Procès-verbaux de l'Assemblée, 1901.
Rapports judiciaires, vol. 64.
Equity Reports, vol. 59.
Commission de la bibliothèque publique, 1901.
Rapport, statistique et travail, 1900.

De l'Etat de New-York :

Lois, 1901, 3 vols.
Documents du Sénat, 1896–1899, 10 vols.
Documents de l'Assemblée, 1899, 11 vols.
Journal du Sénat, 1900, 2 vols.
Journal de l'Assemblée, 1900, 4 vols.
Rapports de la Cour Suprême, vols. 54–61.
Rapports des Appels, vols. 164–167.
Convention constitutionnelle, 1894, 6 vols.
Cartes des Adirondacks, 1900.
Bulletins bibliographiques, n°s 19–23.
Bulletins d'enseignement public, n° 29.
" de l'éducation, 1899–1901.
" de législation, n°s 13–14.
" du Muséum de l'Etat, 1900–1.
" de l'Université de l'Etat, 1900.
Rapports de l'Entomologiste, 6 vols.

De l'Etat de New-York—Fin.

Champignons comestibles de New-York, 1895–9.
Rapports sur les insectes nuisibles et autres, 3 vols.
" de la Commission de la pêche, de la chasse et des forêts, 1898.
" du Lycée, 1898.
" de l'Université, 9 vols.
" du Muséum de l'Etat, 1898.
Documents publics de George Clinton.
New York in the Spanish War.

De l'Etat de la Caroline du Nord :

Lois publiques, 1901.
Lois privées, 1901.
Rapports judiciaires, vol. 128.

De l'Etat d'Ohio :

Rapport du travail, 1900.

Du Territoire dOklahoma :

Lois, 1901.
Rapports judiciaires, vol. 10.

De l'Etat de Pennsylvanie :

Statuts généraux, 7 vols.
Documents officiels, 1898, 9 vols.
Rapports d'Etat, vols. 193-196.
Rapport de la Cour Suprême, vols 10-14.
Manuel législatif, 1900.
Rapport du bibliothécaire de l'Etat, 1899.

De l'Etat de Rhode-Island :

Early Records of the Town of Providence, vol. 16.

De l'Etat du Vermont :

Lois, 1900.
Journal de la Chambre, 1900.
Journal du Sénat, 1900.
Rapports judiciaires, vols 71-72.
Rapport—Agriculture, 1899-1900.
" Conseil d'hygiène, 1899.
" Commission des frontières, 1900.
" Finances, 1899-1900.
" Pêche et chasse, 1900.
" Commissaires des grandes routes, 1899-1900.
" Assurances, 1899-1900.
" Commissaires de la bibliothèque, 1899-1900.
" Commissaires des chemins de fer, 1899-1900.
" Ecoles, 1900.
" Refuge des soldats, 1899-1900.
" Géologue de l'Etat, 1899-1900.
" Fonctionnaires de l'Etat, 1899-1900.
" Taxation dans l'Etat, 1900.
Message du gouverneur et de l'ex-gouverneur, 1900.
Legislative Directory, 1900.
NOTE.—Pour la liste des droits d'auteur, *voir* " Canadian Patent Office Record.

RAPPORT

DU

MINISTRE DE LA JUSTICE

SUR LES

PÉNITENCIERS DU CANADA

POUR

L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN

1901

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT



OTTAWA
IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE
MAJESTÉ LE ROI
1902

[N° 34—1902.]

A Son Excellence le très honorable sir Gilbert John Elliot, comte de Minto, C.C.MG., etc., etc., Gouverneur général du Canada.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel de l'inspecteur des pénitenciers pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Qu'il me soit permis de soumettre en même temps la statistique relative au fonctonnement des *Actes concernant le permis d'élargissement conditionnel* (62-63 Victoria, chap. 49, et 63-64 Victoria, chap. 48) pendant la seconde année de leur opération. Les chiffres donnés dans le rapport que j'ai eu l'honneur de présenter à la dernière session du parlement s'étendaient à une période d'une année de la date de la délivrance du premier permis, savoir : du 24 novembre 1899 au 24 novembre 1900. En prenant la seconde année, terminée le 24 novembre 1901, je trouve que 199 permis ont été donnés, dont 126 à des détenus dans les pénitenciers et 73 à des détenus dans les prisons communes et autres prisons publiques ; ce qui indique une augmentation de 54 sur le nombre total de permis accordés l'année précédente. Sur ce nombre de 199, un permis a été annulé par rémission complète de la peine afin que le porteur pût être transporté en pays étranger pour y suivre un traitement médical ; un autre, parce que le prisonnier a refusé de l'accepter ; un troisième pour infraction aux conditions. Les états reçus durant l'année font voir qu'il y a eu sept cas de déchéance pour conviction d'actes criminels, dont quatre doivent être portés au compte de l'année 1899-1900, ce qui élève quelque peu la proportion pour cette dernière année. En ajoutant au cas de révocation pour infraction aux conditions les trois cas de déchéance, nous avons un total de quatre permis révoqués pour mauvaise conduite pendant l'année qui fait l'objet de ce rapport, soit une proportion de 2·01 du nombre total des permis accordés. Cette proportion très peu considérable justifie la conclusion que les actes ont eu un heureux effet au point de vue de la réforme, tandis que les rapports des autorités pénitentiaires font voir qu'ils ont été un motif de bonne conduite pour les détenus et qu'ils ont eu un excellent effet sur la discipline en général.

J'ai l'honneur d'être,
de Votre Excellence le très obéissant serviteur,

DAVID MILLS,
Ministre de la Justice.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE,
OTTAWA, 16 janvier 1902.

TABLE DES MATIÈRES.

RAPPORT DE L'INSPECTEUR

RAPPORT ANNUEL

DE

L'INSPECTEUR DES PÉNITENCIERS

POUR

L'EXERCICE 1900-01.

L'honorable
DAVID MILLS, C.R.,
Ministre de la Justice.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter les rapports et les statistiques relatifs aux pénitenciers et aux prisons territoriales du Canada, pour l'exercice clos le 30 juin 1901. Les relevés sommaires des statistiques ne s'appliquent qu'aux pénitenciers.

J'ai le plaisir de faire rapport que M. George W. Dawson, nommé inspecteur des pénitenciers, par arrêté du conseil en date du 6 juin 1901, est entré en fonctions et qu'avec sa coopération, il nous a été possible de faire des inspections plus fréquentes et d'exercer la surveillance des institutions avec plus d'efficacité que dans le passé.

POPULATION.

Moyenne de la population quotidienne des pénitenciers du Canada pendant les sept derniers exercices :—

1894-5	1,250
1895-6	1,314
1896-7	1,353
1897-8	1,415
1898-9	1,447
1899-00	1,430
1900-1	1,405

La mise en vigueur, pendant les deux dernières années, de la loi relative à la libération sur parole a arrêté l'augmentation graduelle de population constatée durant les années précédentes.

Pénitencier.	Détenus le 1er juillet 1900.	Reçus.			Total.	Libérés.								Détenus le 30 juin 1901.
		Des prisons.	Par transfert	Déchéance de permis.		A l'expiration de leur peine.	Graciés.	Sur parole.	Transférés.	Aliénés lors de l'admiss.	Décédés.	Par ordre de la cour.	Evadés.	
Kingston	547	123	24	....	694	113	15	47	1	....	12	....	...	506
Saint-Vincent de Paul	463	160	1	7	631	110	4	43	19	....	4	2	1	448
Dorchester	204	86	....	1	291	48	8	16	....	1	8	...	...	210
Manitoba	106	45	....	....	151	25	3	4	1	....	1	....	....	117
Colombie-Britannique	104	47	....	....	151	28	6	12	4	....	....	....	....	101
	1,424	461	25	8	1,918	324	36	122	25	1	25	2	1	1,382

Tableau comparatif du nombre des prisonniers graciés, décédés, évadés.

Exercice.	Graciés.	Décédés.	Evadés.
1894-5	73	18	2
1895-6	52	8	1
1896-7	56	16	2
1897-8	53	8	2
1898-9	80	17	0
1899-1900	70	22	0
1900-1	36	25	1

Il est regrettable que la bonne réputation que le pénitencier de Saint-Vincent de s'était acquise les années précédentes dans la surveillance de ses détenus ait eu à souffrir par l'évasion d'un forçat, au mois d'août 1900. Cette évasion est due à la négligence du gardien, et les circonstances indiquent qu'il y a eu collusion entre l'évadé et quelque fonctionnaire ou une personne du dehors dont il a été impossible d'établir l'identité.

Nombre de détenus libérés sur parole :—

	1899-00	1900-01
Kingston	20	47
Saint-Vincent de Paul	28	43
Dorchester	20	16
Manitoba	2	4
Colombie-Britannique	1	12
Totaux	71	122

Les résultats avantageux au point de vue de la discipline obtenus par l'espérance donnée au détenu en vertu des dispositions de la loi relative à l'élargissement condi-

tionnel, de même que le petit nombre de déchéances de permis, me justifient de croire que l'application de cet acte donne entière satisfaction.

	1897.	1898.	1899.	1900.	1901.
Ages des détenus :—					
Détenus âgés de moins de 20 ans.. ...	131	159	154	125	147
" 20 à 30 ans	637	654	659	619	575
" 30 à 40 "	339	357	350	359	348
" 40 à 50 "	168	174	185	199	195
" 50 à 60 "	85	72	69	79	74
" plus de 60 ans.	22	30	28	43	43
	1,382	1,446	1,445	1,424	1,382

Durée des condamnations :—

Moins de 2 ans (prisonniers militaires).	3	
2 ans	222	
Plus de 2 ans et moins de 3.	40	
3 ans.	276	
Plus de 3 ans et moins de 4.	10	
4 ans	129	
Plus de 4 ans et moins de 5	3	
5 ans	262	
Plus de 5 ans et moins de 6.	2	
6 ans	41	
7 "	140	
8 "	11	
9 "	10	
10 "	76	
11 "	2	
12 "	23	
13 "	2	
14 "	22	
15 "	23	
16 "	2	
17 "	2	
18 "	1	
20 "	17	
21 "	1	
22 "	1	
23 "	1	
25 "	5	
30 "	1	
A perpétuité	54	
		1,382

Plus de soixante pour cent des prisonniers condamnés pour la vie sont détenus dans le pénitencier de Kingston. Outre ceux-ci, il y a vingt-six forçats subissant des condamnations de vingt ans et plus. Je soumets respectueusement qu'il serait à propos de donner des instructions portant que, lorsqu'un détenu (condamné à perpétuité ou autrement) a déjà passé vingt ans au pénitencier, il en soit fait rapport au ministère. Dans un grand nombre de cas, probablement, vous ne pourriez intervenir; mais je suis convaincu, qu'il y en a d'autres où le détenu a perdu tout espoir et cessé de pétitionner, dans lesquels vous trouveriez une raison suffisante pour justifier l'exercice de la clémence. Dans quelques pays la servitude de vingt ans est reconnue comme l'équivalent légal de la condamnation à perpétuité.

Races :—

Blanche	1,281	
Africaine, pure ou mélangée	54	
Indigène	27	
Métisse	10	
Mongolienne	10	
		1,382

Pays d'origine :—

Sujets britanniques :—

Canada	938	
Angleterre	132	
Irlande	87	
Ecosse	13	
Terre-Neuve	5	
Indes Occidentales	3	
Australie	1	
		1,179

Etrangers :—

Etats-Unis	108	
Italie	20	
France	19	
Allemagne	15	
Russie	13	
Chine	7	
Danemark	6	
Norvège et Suède	5	
Autriche-Hongrie	4	
Portugal et dépendances	2	
Japon	3	
Syrie	1	
		203

Etat civil :

Célibataires	932	
Mariés	408	
Veufs	42	
		1,382

Habitudes :

Abstentionnistes	140	
Tempérants	758	
Intempérants	484	
		1,382

Instruction :

Ne sachant ni lire ni écrire	245	
Sachant lire seulement	98	
Sachant lire et écrire	1,039	
		1,382

Religion :

Catholiques	787	
Anglicans	232	
Méthodistes	141	
Presbytériens	105	
Baptistes	61	
Luthériens	23	
Autres croyances	31	
Sans religion	2	
		1,382

FINANCES.

Dépenses brutes, recettes, dépenses nettes, 1900-1.

	Dépenses brutes.	Recettes.	Dépenses nettes.
Kingston	182,118 49	24,499 77	157,618 72
Saint-Vincent de Paul	106,962 26	1,103 92	105,858 34
Dorchester	53,600 00	2,149 35	51,450 65
Manitoba	49,127 57	2,074 63	47,052 94
Colombie-Britannique	42,119 56	1,561 58	40,557 98
	$433,927 88	$31,389 25	$402,538 63

ÉTAT comparatif du coût par tête, 1900-01.

——	Kingston.	Saint-Vincent de Paul.	Dorchester.	Manitoba.	Colombie-Britannique
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel	129 90	113 94	155 45	260 07	278 11
Entretien des détenus	42 90	48 16	36 34	55 24	58 03
Dépenses afférentes aux libér. et sorties.	5 80	5 20	6 20	10 80	19 59
Frais généraux	43 03	35 83	25 50	87 89	60 74
Outillage et mobilier	6 86	21 12	15 20	11 05	8 55
Industries	41 37	7 23	11 06	23 87	30 64
Terrains, murs, etc.	26 38	2 95	6 42	29 76	..
Divers	1 49	2 89	1 76	5 16	3 73
	297 73	237 32	257 93	493 84	459 39
A déduire pour revenu	45 62	2 42	10 24	18 89	16 78
Coût par tête	252 11	234 90	247 69	474 95	442 61

Le coût par tête dans les dépenses des diverses institutions est un sujet d'intérêt spécial pour les préfets. A Kingston, le chiffre élevé des dépenses pour le personnel et les industries s'explique assez bien, parce qu'il existe un plus fort revenu pour y faire face ; mais je ne puis comprendre pour quelle raison les frais d'entretien des détenus et les frais généraux excèdent tant les dépenses de ce chef au pénitencier de Dorchester.

A Saint-Vincent de Paul, le coût du personnel est moins élevé que dans tout autre pénitencier ; mais l'entretien des détenus coûte plus cher qu'à Kingston ou à Dorchester, et les frais généraux dépassent de $10 par tête ceux du pénitencier de Dorchester.

Dans les institutions moins importantes, qui n'ont pas encore de murs d'enceinte, les dépenses pour le personnel sont nécessairement grandes et la variabilité de la température influe sur les frais généraux. Dans les institutions de l'Ouest, on pourrait économiser encore davantage dans les dépenses afférentes aux libérations.

ÉTAT comparatif du coût par tête pendant les cinq derniers exercices.

	1897.	1898.	1899.	1900.	1901.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Kingston	229 53	203 59	173 56	233 84	252 11
Saint-Vincent de Paul	237 53	214 52	226 54	227 73	234 90
Dorchester	258 63	219 28	205 24	236 51	247 69
Manitoba	484 60	459 63	391 31	394 09	474 95
Colombie-Britannique	396 04	416 73	436 11	440 40	442 61

ÉTAT comparatif des dépenses nettes pendant les six derniers exercices.

—	1895-6.	1896-7.	1897-8.	1898-9.	1899-00.	1899-01.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Kingston	126,637 48	106,732 13	81,486 89	129,121 82	116,569 48	157,718 72
Saint-Vincent de Paul....	95,855 51	87,659 80	78,426 74	91,737 06	97,763 91	105,858 34
Dorchester	42,635 48	43,050 64	45,178 91	45,523 38	51,714 22	51,450 65
Manitoba	43,828 33	35,359 55	34,724 38	38,367 05	44,341 78	47,052 94
Colombie-Britannique	36,122 88	39,022 01	39,487 06	40,218 72	38,763 00	40,557 98
Totaux	345,129 78	311,825 13	279,277 68	344,967 63	349,152 39	402,538 63
Moyenne de la population quotidienne	1,314	1,353	1,415	1,447	1,430	1,405

Coût effectif :—

Valeur des existences en main, le 1[er] juillet 1900 .... $102,617

Dépenses, 1900-1 (brutes).................... 433,927

$536,544

A déduire—Existences en main, le 30 juin 1901..... $131,564

Valeur approximative du travail pénitentiaire dans la production du revenu et du capital.. 75,000

209,564

Coût net $329,980

" par tête .... 234·86

" quot. par tête .... 0·64

RELEVÉ SOMMAIRE.

—	1895-6.	1896-7.	1897-8.	1898-9	1899-00	1900-01
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Dépenses brutes.........	389,284 88	396,002 40	356,366 96	392,020 48	422,709 17	433,927 88
Dépenses nettes	345,139 78	311,825 13	279,377 68	344,967 63	348,152 39	402,538 63
Coût effectif.............	348,412 00	348,412 00	329,517 00	288,469 00	355,486 00	329,980 00
Coût par tête.....	222 44	257 51	232 87	192 51	248 59	234 86
Coût quot. par tête. ..	0 61	0 70	0 64	0 53	0 68	0 64

PRISON DE RÉGINA.

—	Moyenne de la population quotidienne.	Dépenses.	Coût annuel par tête.
		$	$
1894-5....................................	23½	9,548	410
1895-6....................................	22½	9,055	402
1896-7....................................	21½	8,151	279
1897-8....................................	20¾	7,576	375
1898-9....................................	15¼	7,722	477
1899-00...................................	23	8,279	378
1900-1....................................	20	8,633	454

PRISON DE PRINCE-ALBERT.

—	Moyenne de la population quotidienne.	Dépenses.	Coût annuel par tête.
		$	$
1898-9	$2\frac{359}{365}$	5,587	1,635
1899-00	$3\frac{43}{365}$	3,945	1,216
1900-1	$6\frac{188}{365}$	4,633	713

INSPECTION.

Pendant l'année, j'ai fait plusieurs courtes visites d'inspection au pénitencier de Kingston ; j'ai eu la surveillance du pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul pendant trois mois, au cours de la fâcheuse maladie du préfet ; j'ai aussi fait une visite d'inspection au pénitencier de Dorchester ; mais d'autres devoirs officiels m'ont empêché de visiter les pénitenciers de l'ouest et les prisons territoriales.

Kingston.—Dans mon dernier rapport, j'ai attiré l'attention sur l'amélioration marquée dans la régie intérieure de cette institution et de ses départements industriels. Cette amélioration continue, avec des résultats très avantageux, et a été étendue avec plus ou moins de succès aux autres départements du pénitencier.

On a agrandi la ferme en achetant cinquante acres de terre. Avec les méthodes améliorées actuellement en usage, cette addition augmentera beaucoup la production des légumes nécessaires pour l'institution et fournira en même temps plus de travail aux détenus. L'ancienne ferme a augmenté en valeur et en rapport. Les vastes terrains qui avoisinent la résidence du préfet ont été tenus en bon état avec une fraction des frais et du travail requis autrefois. En général, la propriété en dehors des murs de la prison a beaucoup plus de valeur qu'il y a deux ans.

La construction récente d'une voie de raccordement, près de la barrière du pénitencier, permet de faire charger et décharger les chars par les détenus, de recevoir sur la réserve de la prison et d'en expédier les articles qu'il fallait autrefois faire transporter par des charretiers du dehors sur une distance de deux milles.

La carrière est presque épuisée de certaines qualités de matériaux de construction et il devient nécessaire de considérer l'opportunité d'acheter un autre terrain convenable pour cette industrie. L'exploitation d'une carrière et la préparation de ses produits fournissent aux détenus l'occasion d'apprendre un métier qui leur assure de bons gages après leur libération ; c'est pourquoi il est important qu'une institution pénale en possède une. Outre les avantages qu'elle procure, on ne saurait guère évaluer l'économie réalisée dans les dépenses par l'utilisation de ses produits.

La manufacture de la ficelle d'engerbage fournit de l'ouvrage à environ quarante détenus qu'il serait difficile d'employer autrement. Depuis l'établissement de cette industrie, le succès en a été retardé par la persistance des fausses représentations faites au

sujet de notre ficelle par un certain nombre de manufacturiers et d'importateurs, dont les efforts pour obtenir des prix plus élevés ont été frustrés par l'exploitation de notre fabrique. L'expérience de la dernière saison nous porte à conclure que les suggestions contenues dans la résolution adoptée par la Chambre des Communes à la dernière session ne pourraient être suivies sans pertes sérieuses pour l'institution.

J'hésite à exprimer une opinion contraire à la décision du parlement, mais je soumets respectueusement que les suggestions faites ne peuvent donner le résultat que l'on se propose. Dans la pratique, les grands commerçants achètent leur marchandise de bonne heure le printemps, afin que leurs agents puissent en disposer avant le commencement de la moisson. Ils n'ont aucune raison de solliciter et d'accepter des commandes pour de la marchandise qu'ils ne pourront peut-être pas se procurer avant le 1er juillet suivant. Quand ils ont acheté leur fonds, il est peu probable qu'ils veuillent entrer en concurrence avec ceux qui placent subséquemment sur le marché une quantité quelque peu considérable de ficelle d'engerbage. De plus, peu de cultivateurs achètent cette ficelle avant le temps des récoltes, alors qu'ils sont en état d'évaluer la quantité dont ils auront besoin, et ils ne prennent aucun intérêt aux offres faites avant cette date.

L'application des suggestions contenues dans la résolution de la Chambre aurait pour effet d'offrir la marchandise aux cultivateurs à une époque où il est peu probable qu'ils l'achètent, et de mettre sur le marché une grande quantité de ficelle d'engerbage longtemps après que les commerçants ont fait l'achat de leur approvisionnement. Les usages du commerce paraissent demander que les dispositions de la résolution se prennent en sens inverse, c'est-à-dire que l'on vende par soumissions les existences en main au commencement du printemps, et que l'on garde ce qui reste du produit de la manufacture pour satisfaire aux commandes des cultivateurs.

Les ateliers généralement sont bien conduits, les instructeurs qui en ont la direction étant pour la plupart non seulement capables, mais d'une grande habileté dans leurs divers métiers.

Les travaux de reconstruction des dortoirs ont fait des progrès satisfaisants. Avant 1895, les trois rangées de cellules qui composent les dortoirs étaient sans contredit ce que l'on pouvait montrer de mieux comme un reste de la construction pénitentiaire surannée dans un pays civilisé. Les cellules avaient moins de trois pieds de large ; les portes, construites de barres de fer battu recouvertes de couches innombrables de vernis noir—ajoutées d'année en année depuis au delà d'un demi-siècle—étaient un obstacle à la lumière et à la ventilation et rendaient la surveillance impossible. Les travaux ont nécessité la réfection de tout l'intérieur, le creusage dans le roc de conduits convenables pour l'installation des tuyaux pour l'eau, les égouts et la vapeur, et la construction de nouvelles cellules d'après les principes modernes. La première des ailes reconstruites est occupée depuis quelques années, et la seconde sera bientôt terminée. Au point de vue de la sûreté, de la condition sanitaire et de la commodité, les nouveaux dortoirs surpassent ceux de toute autre prison sur ce continent et la comparaison avec ceux de l'aile qu'il reste à reconstruire offre un exemple frappant du progrès de la civilisation depuis le commencement du siècle dernier.

Le département de l'hôpital du pénitencier est admirablement administré et tenu en tout temps avec ordre et dans la plus scrupuleuse propreté. Le quartier des aliénés, attaché à ce département, contient de trente à quarante malades qui reçoivent les mêmes soins que ceux que l'on donne dans les asiles ordinaires aux aliénés criminels dangereux.

Les départements éducationnels et religieux sont sous la surveillance de fonctionnaires dévoués qui emploient toutes leurs pensées et leur énergie au développement mental et spirituel des détenus. Les prisonniers fréquentent assidûment la bibliothèque de l'institution et l'apprécient pleinement.

La prison d'isolement, lieu spécial où l'on détient les incorrigibles de tous les pénitenciers du Canada, ne contient actuellement qu'un très petit nombre de détenus. Le traitement individuel que l'on y pratique manque rarement de produire le résultat désiré.

D'après les rapports favorables qu'il m'a été possible de présenter au sujet des divers départements que j'ai mentionnés, on pourrait conclure que l'institution est bien près de la perfection. Au point de vue des affaires, les réformes introduites durant les deux dernières années sont extrêmement satisfaisantes et indiquent l'énergie, la méthode et l'habileté qui ont présidé à l'administration. Mais comme institution pénale, il reste encore des progrès à faire. Il faut se rappeler que la population de ce pénitencier, comprenant les incorrigibles de toutes les autres prisons, représente l'extrême du caractère criminel en Canada et demande en conséquence que la discipline et le mode d'administration soient des plus efficaces. La discipline applicable dans les prisons et les maisons de réforme est non seulement insuffisante, mais dangereuse lorsqu'il s'agit des détenus dans les pénitenciers. Les chefs du département de la police sont intelligents, vifs et énergiques et, dans les efforts qu'ils font pour faire observer la discipline, ils sont loyalement aidés par une grande partie de leurs subalternes. Ils ont fait de leur mieux pour améliorer la discipline et y ont réussi dans une certaine mesure, mais ils ne peuvent être tenus responsables du résultat de causes en dehors de leur contrôle. Il y a de grands progrès dans la méthode d'enfermer les détenus dans l'aile des dortoirs, de conduire et de ramener du travail les équipes de prisonniers. Le système suivi ici est peut être supérieur à celui adopté dans les autres pénitenciers. Les officiers subalternes sont sous la surveillance immédiate de leurs supérieurs et un relâchement dans la discipline serait aisément découvert. C'est pendant que les équipes sont au travail que ce relâchement se produit. Sauf de rares exceptions, il existe entre l'équipe et le fonctionnaire qui en a la surveillance un degré de familiarité qui empêche le garde de se faire respecter et obéir. Le système de communauté offre aux détenus des facilités de communications et de rapports que l'on ne peut prévenir que par une vigilance spéciale. La majorité du personnel de la police se compose d'hommes capables et actifs, mais la minorité renferme des éléments de faiblesse tendant à gêner les efforts de ceux qui cherchent à améliorer la discipline générale du pénitencier. Il est difficile de conduire un employé indolent et sans énergie. Il peut faire son service pendant des années sans commettre de faute suffisamment grave pour justifier son renvoi ; et si, par hasard, il est suspendu de ses fonctions, mis à la retraite ou destitué, il en appelle à des amis du dehors pour se faire réinstaller. Cependant, dans une circonstance imprévue, la présence d'un tel employé à un poste important mettrait en danger la garde des détenus et la vie de ses confrères.

Le préfet n'est pas responsable de la présence de cet élément de faiblesse, parce qu'il n'a pas eu l'occasion de juger de la capacité des candidats avant leur nomination. Tant qu'il sera tenu responsable de la garde des détenus, il n'est que raisonnable qu'on lui fournisse les moyens de choisir les meilleurs hommes possibles pour le service de la police, sans restriction de race, de croyance ou de lieu. Dans la Grande-Bretagne, les fonctionnaires des divisions extérieures du service ne peuvent être employés dans le dis-

trict où ils ont été nommés. Si l'on appliquait cette règle aux pénitenciers du Canada, on ferait disparaître le principal élément de faiblesse.

Une autre division qui peut être améliorée, c'est le département des approvisionnements. La construction et l'aménagement de la cuisine en rendent la surveillance presque impossible. Si l'on y fait les changements projetés, l'équipe des détenus qui y travaillent seront sous la surveillance immédiate de l'économe, et la dépense inutile, actuellement trop évidente, sera certainement réduite. Même dans les circonstances actuelles, le coût des rations ne devrait pas excéder celui des autres institutions.

Le rapport du préfet Platt traite de questions d'intérêt spécial et général qui sont soumises à votre considération et à vos instructions.

Saint-Vincent de Paul.—L'administration de ce pénitencier a été quelque peu intermittente. Au mois d'août 1900, le préfet obtint un congé pour visiter les institutions pénales les plus importantes en Angleterre, en France et en Belgique. Pendant son absence, le sous-préfet prit charge du pénitencier. A son retour, le préfet reprit ses fonctions et resta en charge jusqu'en février, lorsqu'il fut mis dans l'impossibilité de continuer par suite d'une maladie grave. Après son rétablissement, en mai dernier, il reprit de nouveau la direction de la prison. Malgré les interruptions causées par son absence l'été dernier et sa maladie récente, son administration, somme toute, a été extrêmement satisfaisante.

La difficulté que l'on éprouve à faire observer la discipline dans cette institution est due aux mêmes causes que celles dont j'ai fait mention au sujet du pénitencier de Kingston ; elle est rendue plus grande par le trafic général que font les détenus avec les fonctionnaires et par l'entremise de ces derniers. Si un garde cède une fois à un détenu et consent à lui apporter des articles en contrebande, ou à lui servir d'intermédiaire avec ses amis du dehors, il est pour toujours à la merci du prisonnier et n'osera pas lui refuser d'autres faveurs, ni faire observer la discipline, de crainte qu'on ne le dénonce. Deux gardes ont été destitués pour une offense de ce genre dans la dernière partie de l'année. Il est à espérer que leur punition immédiate servira d'avis salutaire aux autres. Tant que ce système continuera, la discipline sera impossible.

Les ateliers, sauf une ou deux exceptions, sont sous la direction d'instructeurs expérimentés qui, eu égard à la difficulté de faire observer la discipline, s'acquittent de leurs fonctions avec un remarquable succès.

La carrière est l'actif le plus de valeur de l'institution ; on en tire facilement la pierre de meilleure qualité et de toute dimension. On travaille à remédier aux inconvénients de l'inondation de la carrière par la construction d'un canal de plus d'un demi-mille de long, qui servira aussi à drainer une grande partie de la ferme. Il faudra encore une quantité considérable de pierre pour terminer les ateliers destinés à remplacer de vieux bâtiments en bois qui nuisent à l'aspect des terrains, pour construire la nouvelle aile des dortoirs et pour refaire l'aile nord du dortoir, où l'on doit installer un nouvel hôpital et un quartier d'isolement. Pour tous ces objets, il est nécessaire que la carrière soit exploitée de manière à donner tout le rendement possible.

L'établissement d'un matériel pour la manufacture de la brique a été décidé depuis nombre d'années. Il y a abondance de matériaux de première qualité sur la réserve, et en vue de la quantité considérable de brique que nécessiteront les travaux déjà commencés ou ceux projetés, il est important que l'on ne diffère pas plus longtemps.

On continue les travaux aux nouveaux égouts ; lorsque ceux-ci seront terminés, la cause des plaintes faites durant ces dernières années aura disparu.

La loge d'entrée, en voie de construction depuis six ans, sera bientôt terminée et donnera l'espace dont on a tant besoin pour les magasins qui se trouvent actuellement dans les divers ateliers.

L'hôpital est mal situé, mais on l'a amélioré en y ajoutant un quartier qui double sa capacité. En fermant un escalier inutile, on a fait une nouvelle chambre que l'on a aménagée en bureau pour le médecin. Les accommodations actuelles sont les meilleures que l'on puisse avoir jusqu'à ce que la reconstruction projetée de l'aile nord soit terminée. Le médecin a admis à plusieurs reprises que la santé des prisonniers en général n'est pas bonne. Il attribue cet état de choses aux appareils de cuisine en usage et à ce que l'on ne fournit pas de couteaux aux détenus. Ses prétentions à ce sujet ne sont pas appuyées par les faits. Dans d'autres institutions où l'on se sert des mêmes ustensiles et où les règles sont en usage, il n'y a aucune indication des résultats que l'on observe ici. Dans ce même pénitencier, avec les mêmes appareils et dans des circonstances identiques, on n'a pas connu ces résultats pendant que le docteur Gaudet était médecin. Durant le court espace de temps où les fonctions de médecin ont été remplies par le docteur Lemieux, le mal a beaucoup diminué, me dit-on. Le fait que, pendant l'année, il a été donné au dispensaire environ cent cinquante livres de teinture d'opium et dix mille pilules de morphine, nous justifie de croire que l'administration de ce département du pénitencier est entachée d'imprudence et d'extravagance. Voici ce que dit un journal philanthropique important au sujet de l'usage si répandu des drogues, et des désordres résultant de cette habitude :—

" On a fait beaucoup d'études sur la relation de l'alcool avec le crime, mais celle d'un grand nombre de drogues modernes avec la criminalité est un nouveau champ ouvert aux recherches. La découverte de la cocaïne s'est bientôt fait sentir dans nos prisons. On emploie facilement cette drogue pour produire le sommeil et l'usage en devient habituel. Le système est bientôt débilité, et la victime ne peut plus briser avec son habitude.

" Le médecin de la maison de correction de Chicago (*Chicago House of Correction*) a fait dernièrement un rapport sur les soi-disant morphinomanes. Il les qualifie de ruines. Quelquefois, tout le corps est couvert des piqûres de l'aiguille hypodermique. * * * La quantité prise par quelques-uns d'entre eux tuerait vingt personnes en santé. Ordinairement l'opium et ses dérivés, la morphine, le laudanum, etc., sont en tête de la liste, puis viennent la cocaïne, le chloral, les bromures, etc. * * * Ce n'est que lorsqu'ils tentent de se réformer qu'ils réalisent l'inutilité de leurs efforts. Viennent alors le découragement, l'abattement, le désespoir, la santé délabrée due à la suppression des sécrétions, suivis des troubles fonctionnels, de l'assimilation incomplète des aliments, de l'épuisement nerveux et de l'émaciation. Incapables de tout raisonnement suivi, ils cessent d'être responsables et deviennent des ruines physiques et morales."

Ceux qui ont des rapports avec le pénitencier de Saint-Vincent de Paul reconnaîtront, dans l'extrait qui précède, la description de quelques-uns des cas avancés de maladie qu'on y rencontre, et ceux qui visitent le pénitencier de Kingston pourront juger jusqu'à quel point la description s'applique aux détenus transférés de Saint-Vincent de Paul au quartier des aliénés à Kingston, durant ces dernières années. Je soumets respectueusement l'opinion que l'état déplorable de la santé des détenus au pénitencier de Saint-Vincent de Paul est dû aux fioles et aux bouteilles, plutôt qu'aux ustensiles de cuisine.

On pourrait avec avantage agrandir la ferme à trois fois sa superficie actuelle. Il est connu que quatre lots distincts dans le voisinage de la réserve sont à vendre, et il est extrêmement désirable qu'on les achète en totalité ou en partie. Nous avons besoin des produits qu'ils peuvent donner et nous avons assez de mains pour les cultiver. Il est certainement de mauvaise politique d'acheter les articles que l'institution peut produire.

En 1895, on demanda au ministère des travaux publics de s'enquérir de la possibilité de faire disparaître les obstacles qui empêchent la navigation entre Saint-Vincent de Paul et Montréal. Un ingénieur du département inspecta la rivière des Prairies et fit rapport que l'entreprise pouvait se faire sans grande dépense ni difficulté. Je suis sous l'impression qu'un crédit à cette fin fut porté au budget de 1896, mais qu'on le laissa périmer. Si la navigation était ouverte entre ces deux points, le pénitencier en retirerait un avantage pécuniaire. Le charbon et autres approvisionnements lourds pourraient être livrés au pénitencier pour une fraction des taux de fret actuellement payés, et les barges pourraient revenir chargées de macadam dont la vente constituerait un revenu pour l'institution.

Dorchester.—Les conditions de ce pénitencier sont bien différentes de celles des institutions plus considérables. Les bâtiments originairement construits, à l'exception du corps principal du pénitencier, sont tous en bois ; ils sont situés d'une manière si peu systématique et si irrégulière que toute surveillance efficace est impossible. Plusieurs offrent des signes de décadence, et le coût de leur entretien est tel qu'il démontre la folie de faire des constructions temporaires en rapport avec une institution permanente. Il y a quelques années, des plans furent préparés et adoptés pour la construction graduelle d'édifices permanents—disposés en vue de la commodité et de la surveillance disciplinaire—destinés à remplacer les bâtiments en bois. La première de ces constructions—un atelier pour les tailleurs de pierre—a été terminée l'année dernière et donne de l'accommodation pour l'emploi continuel d'environ vingt-cinq pour cent des prisonniers. Cette équipe est employée à préparer les matériaux pour la prochaine bâtisse, où l'on se propose d'installer les ateliers des forgerons, des charpentiers, des ferblantiers, du mécanicien, et le matériel pour l'électricité.

Le principal emploi des détenus dans cette institution est l'agriculture. Cette industrie a été admirablement conduite. L'exploitation agricole ayant été graduellement étendue, l'étable et les granges sont devenues insuffisantes et l'on est à construire, d'après les principes modernes, un bâtiment commode et convenable pour l'engrangement du foin et du grain. On apprécie maintenant toute la sagesse de la conduite suivie par l'administration précédente en achetant les morceaux de terrain qu'elle pouvait obtenir de temps à autre, car la ferme est le seul actif de l'institution qui ait réellement quelque valeur.

Les ateliers ne sont pas dans un état satisfaisant, mais il est impossible de les améliorer quelque peu avant que nous ayions plus d'espace. La propreté et l'ordre qui ont jusqu'ici distingué l'atelier des tailleurs se retrouvent maintenant dans les autres ateliers, et, lors de ma visite, étaient surtout remarquables chez les charpentiers et les boulangers. L'institution a la bonne fortune d'avoir parmi les gardes un certain nombre d'ouvriers d'expérience qui peuvent aider et remplacer les instructeurs en cas de besoin.

L'aménagement de la cuisine est plus incommode que dans les autres pénitenciers. Elle se compose d'une demi-douzaine de petits compartiments séparés par un grand

passage sombre, ce qui permet aux détenus d'échapper facilement à la surveillance. Les planchers et le revêtement en bois sont à moitié pourris et infectés de vermine ; l'appareil de cuisine est primitif et brisé. Les améliorations que l'on est à faire comprennent la pose d'un pavé en béton, l'enlèvement des murs de division et l'installation d'un appareil de cuisine moderne. Malgré les conditions existantes, l'administration de ce département a été grandement améliorée. Les années précédentes, on ne cessait de se plaindre à moi au sujet de la qualité des aliments et de la manière dont ils étaient servis. Lors de ma dernière visite, je n'ai reçu aucune plainte. Le coût par tête pour les rations est moindre que dans tout autre pénitencier.

L'hôpital est mal situé et insuffisamment pourvu des accommodations internes et des appareils essentiels à la propreté et au confort que l'on devrait trouver dans ce département du pénitencier.

Le quartier des femmes a été amélioré et on en a changé la disposition. Ce département est admirablement bien administré.

L'installation de nouveaux appareils de buanderie et de bains convenables a remédié à un défaut dangereux et contribué largement au bon état sanitaire et au confort de la prison.

La chapelle, dont se servent les deux chapelains pour le service divin, a été améliorée et on y a installé un nouvel orgue.

La bibliothèque a été beaucoup agrandie et améliorée.

Nous n'avons pas ici de carrière pour suffire à nos besoins, comme il en existe aux pénitenciers de Kingston, de Saint-Vincent de Paul et du Manitoba. Nous avons trouvé du grès en quantité limitée sur divers points de la réserve et il est à espérer que l'approvisionnement ne sera pas épuisé avant quelques années. Cependant, pour parer à cette éventualité, l'on se propose de construire et exploiter des briqueteries afin d'éviter autant que possible d'appauvrir la carrière.

Les hommes qui composent le personnel de la police, sauf quelques exceptions, sont intelligents et d'un beau physique, mais ils manquent de cette bonne tenue et de cette allure militaire qui doivent distinguer le corps de police d'une institution pénale. Les chefs de ce département, nommés récemment, sont des officiers d'expérience qui s'emploieront de leur mieux à corriger les défauts.

Je suggérerais respectueusement que l'on fournît au sous-préfet et au gardien-chef l'occasion de suivre un cours abrégé à l'une des écoles militaires afin qu'ils puissent acquérir la connaissance technique et l'assurance nécessaire pour former les hommes placés sous leur contrôle.

Lors de mon inspection, le préfet Kirk avait pris la direction du pénitencier depuis quelques mois seulement, et, déjà, il avait eu à combattre les difficultés qui accompagnent invariablement le commencement de l'administration d'un préfet. Un certain nombre de détenus dont la conduite nécessitait une restriction des privilèges ordinaires, et certains employés dont l'état de service nuisait à leur ambition, se rivalisaient dans la demande d'immunités et de privilèges spéciaux. Ce sont généralement les prisonniers les plus vicieux et les employés les moins méritants qui persistent le plus dans ces demandes, et ceux dont il est ci-dessus question ne faisaient pas exception à la règle Le préfet remit sagement à plus tard toute décision de nature à opérer un changement

radical, et s'appliqua avec intelligence et énergie à acquérir une connaissance parfaite des devoirs et des responsabilités de sa position. La visite et l'inspection qu'il fit plus tard des pénitenciers de Kingston, de Saint-Vincent de Paul et autres, et les avantages offerts par la convention des préfets, lui ont été d'un grand secours dans l'adoption et la mise en vigueur d'un mode d'administration économique et efficace. L'habilité en affaires et l'impartialité dont il a fait preuve jusqu'ici sont un bon présage pour l'avenir de l'institution.

La mise à la retraite du sous-préfet Ross et du médecin Mitchell ont enlevé au pénitencier deux hommes dont les longs services et le caractère intègre commandaient le respect et l'estime de tous ceux avec qui ils ont été en rapport.

CONFÉRENCES.

Convention des préfets.—Avec votre autorisation, une convention a été tenue à Kingston, en janvier dernier. Y ont assisté, les préfets des divers pénitenciers, le comptable des pénitenciers et l'inspecteur. La discussion a eu pour objets : des suggestions relatives aux statuts régissant les pénitenciers, outre les règlements, le travail pénitentiaire, la construction des prisons, la discipline, le régime alimentaire, les vêtements, l'état sanitaire, les dossiers et comptes, et généralement les détails de l'administration externe et interne. Les conclusions ont été unanimes dans presque chaque cas, et la discussion a toujours été sérieuse et courtoise. Grâce à l'amabilité du préfet Platt et de son personnel, les membres de la convention ont eu toute facilité de se mettre au fait de l'administration intérieure du pénitencier de Kingston ; il en est résulté un échange de suggestions pratiques qui ont déjà servi à l'avantage commun. Au cours des séances, plusieurs travaux ont été lus ; on en trouvera copie à l'annexe " O ".

Au nombre des résolutions discutées et adoptées se trouvent les suivantes :—

" Résolu :—Que nous exprimions au ministre de la Justice notre entière conviction que l'application de la peine corporelle par les employés du pénitencier, lorsque cette punition est ordonnée comme partie de la sentence originaire, rend impossible l'œuvre de la réforme du détenu puni de la sorte, et ne s'accomplit qu'au détriment des employés, qui encourent ainsi la haine et l'inimitié du prisonnier dès le commencement de son terme d'incarcération. Le cœur du détenu s'endurcit de la sorte contre toutes les influences réformatrices, et, si long que soit son emprisonnement, il nourrit des sentiments de vengeance contre les agents du pénitencier et contre la société en général. Nous recommandons respectueusement que la coutume de condamner à la peine du fouet les prisonniers envoyés au pénitencier soit bientôt discontinuée ".

On a représenté que, chaque fois que la disgrâce de la peine corporelle se rattachait à une condamnation, la peine du fouet devrait être appliquée avant le transport du détenu au pénitencier, pour les raisons énoncées dans la résolution.

" Résolu,—Que, dans l'opinion de cette convention, le préfet devrait être autorisé à donner aux détenus, lors de leur libération, des laisser-passer au lieu de leur accorder une allocation en argent pour leur transport."

D'après le système actuellement suivi, plusieurs forçats libérés dépensent en dissipations l'argent qui leur est donné pour se rendre à leur demeure.

" Résolu,—Que les fonctionnaires qui n'ont pas légalement droit à la résidence, et qui occupent des maisons appartenant au gouvernement, auront à payer un loyer égal à quatre pour cent par année de la valeur actuelle de la maison occupée, et une somme additionnelle de quatre pour cent par année sur le coût de toutes améliorations ou réparations faites par le préfet à titre de propriétaire."

La pratique existante a occasionné des inégalités et des frictions sérieuses. Dans quelques institutions, tout le personnel est logé gratuitement ; dans d'autres, quelques-uns seulement ont ce privilège. Le loyer n'est demandé que dans des cas très rares. La résolution a pour objet de mettre tous les employés sur le même pied.

" Résolu,—Que, vu la situation isolée de plusieurs des pénitenciers du Canada et l'impossibilité où se trouvent ainsi les fonctionnaires de profiter des avantages offerts par les bibliothèques ou chambres de lecture publiques, le ministre de la Justice soit prié d'accorder l'aide nécessaire pour établir des chambres de lecture et des bibliothèques dans ces institutions.

" Pour ce qui est des pénitenciers de Dorchester, de Saint-Vincent-de-Paul et de *Stony Mountain*, où il n'existe aucun lieu de récréation, la convention demande au ministre de la Justice de vouloir bien prendre en considération l'opportunité d'autoriser la construction de salles de récréation convenables pour le personnel."

Cette question est respectueusement soumise à votre considération.

" Résolu,—Que le système d'avoir un gardien de nuit permanent soit adopté—le reste du personnel de la garde de nuit devant être constitué en permanence à mesure que les circonstances le permettront."

Depuis la date de la convention, des gardiens de nuit permanents ont été nommés à Kingston, Saint-Vincent-de-Paul et Dorchester.

" Résolu,—Que, vu la nécessité générale des services d'un architecte en chef, cette convention recommande que les préfets soit autorisés à faire un arrangement mutuel par lequel les services de l'instructeur en chef des métiers au pénitencier de Kingston seront assurés aux autres institutions. La convention recommande de plus que les appointements de ce fonctionnaire soient portés au chiffre maximum alloué dans l'annexe."

Au budget du prochain exercice, il sera pourvu à la mise à effet de cette résolution.

" Résolu,—Que l'attention du ministre de la justice soit attirée sur la nécessité de rendre plus précise la disposition de l'*Acte concernant le permis d'elargissement conditionnel* relative au terme exact de la condamnation ".

Il existe actuellement un doute, à savoir si, oui ou non, la remise de temps gagnée avant l'élargissement sur parole se trouve perdue par la déchéance subséquente de permis de libération.

" Résolu,—Que le ministre de la justice soit prié de donner son opinion sur le sens de l'article 169 du Code Criminel, 1892, en rapport avec des décisions subséquentes concernant la détention de prisonniers après l'expiration de la période naturelle de la condamnation ".

La question à décider est de savoir si, dans le cas de l'évasion et de la reprise d'un détenu, la période d'absence forme partie de la condamnation originaire.

" Résolu,—Que les préfets fassent un rapport écrit au sujet des suggestions de l'inspecteur sur la centralisation des paiements des comptes à Ottawa, et de la possibilité de trouver un moyen pour abréger le délai dans le paiement des comptes."

Il n'a été fait jusqu'à présent ni rapports ni suggestions à ce sujet.

La convention a pris, relativement à plusieurs questions d'administration interne, des décisions importantes mais qui ne sont pas d'intérêt public général.

La convention a tenu à reconnaître la courtoisie avec laquelle vous l'avez autorisée à se réunir à Kingston et vous a demandé de lui permettre de se réunir de nouveau au pénitencier de Saint-Vincent de Paul, ou dans les environs, au mois de septembre de l'année prochaine. Je crois être le fidèle interprète de chaque membre de la convention en disant que ces conférences sont essentielles à l'efficacité et à l'uniformité de l'administration de nos institutions pénales.

Congrès national des prisons.—Grâce à votre bienveillance, j'ai pu assister à l'assemblée annuelle du Congrès national des prisons, tenue à Cleveland, Ohio, en septembre dernier. Un grand nombre des membres du congrès sont des fonctionnaires des pénitenciers, d'une expérience reconnue. D'autres se dévouent à l'étude de la criminologie et, au cours de la discussion, ont fait des suggestions et énoncé des théories d'une valeur plus ou moins pratique. La fluctuation de l'opinion publique au sujet des criminels et de leur traitement est aussi apparente de nos jours que pendant le siècle dernier. On préconise tour à tour la justice vengeresse et la sentimentalité irraisonnée, en exposant quelque erreur résultant de l'une ou de l'autre. Si l'on peut en juger par le ton de la discussion devant le congrès, l'opinion publique aux Etats-Unis est aujourd'hui entraînée par une vague sentimentale. La théorie énoncée et généralement acceptée est que le criminel est simplement un malheureux d'une organisation morale défectueuse, que l'idée de châtiment et de crainte devrait être éliminée de sa condamnation, que son traitement dans la prison, pour être curatif, devrait être tel qu'il ne blesse ni ses sentiments ni sa sensibilité, que, si le détenu a conscience que sa position, ou le traitement qu'on lui fait subir, a quelque chose de dégradant, l'œuvre de réforme ne pourra se faire et l'objet de l'emprisonnement ne sera pas atteint.

Cette théorie paraît être basée sur la supposition que le criminel n'est pas un ennemi de l'Etat, mais simplement un être incomplet, et que l'Etat a le devoir de l'instruire et de le former jusqu'à ce qu'il puisse se rendre bien compte de ses responsabilités de citoyen. Elle semble impliquer l'application à toutes les catégories de criminels du système Brockway, que l'on a employé avec un si remarquable succès pour les jeunes délinquants à la maison de réforme d'Elmira. Le principe a été adopté par un certain nombre d'Etats, la législature ayant étendu la limite d'âge divisant les jeunes délinquants des criminels adultes à 21, 25, 30 et, dans un cas, à 35 ans. Le système Brockway se distingue cependant par une discipline sévère et un entraînement physique qui n'ont pas été suivis dans les autres prisons. L'acceptation du principe ultra-humanitaire a eu pour résultat un relâchement général de la discipline dans presque toutes les institutions pénales de ce pays. Le crime est regardé comme une faiblesse et non un déshon-

neur. Le stigmate qui s'attachait aux infracteurs de la loi disparaît et l'on s'attend à ce que la société ait pitié et compassion du citoyen débile et défectueux. Un membre distingué du Congrès a protesté contre la coutume d'appliquer le terme " inmate " aux détenus, parce qu'ils sont ainsi abaissés au niveau des personnes reçues dans les Work-houses et les asiles. La conclusion naturelle serait donc que la pauvreté et l'aliénation mentale doivent être considérées comme plus dégradantes que le crime. Un autre membre du Congrès a demandé avec instance l'abolition de la coutume du *lock step*, pas-serré, en vertu de laquelle les équipes de forçats, lorsqu'elles marchent à la file, sont obligées de garder le pas et de marcher aussi compactement que possible, afin que les gardes, comparativement peu nombreux, puissent exercer une surveillance convenable. La raison donnée est que les détenus trouvent que cette pratique est dégradante pour des hommes.

Pour celui qui est habitué aux méthodes et aux pratiques britanniques, la théorie américaine, avec la discipline relâchée en résultant, semble impraticable et imprudente. Je soumets respectueusement l'avis que l'idée qu'on ne doit pas faire sentir au détenu qu'il est déshonoré est non seulement trompeuse, mais dangereuse ; et que l'on peut attribuer quelques-uns des crimes diaboliques qui ont épouvanté le pays pendant ces dernières années à la faiblesse du sentiment public relativement au déshonneur qui accompagne le crime. Le criminel est amené à croire que, s'il est exécuté, sa mort sera celle d'un héros, et, s'il est simplement condamné à l'emprisonnement, qu'il sera dorloté et choyé comme un malheureux dont l'organisme morale est défectueux.

Dans les assemblées de ce genre, c'est généralement la voix de l'inventeur de théories que l'on entend davantage, et le Congrès National dès prisons n'a pas fait exception à la règle. Il s'y est cependant trouvé un grand nombre d'hommes d'expérience qui n'ont pu accepter l'idée trop répandue que le châtiment est incompatible avec la réforme du prisonnier, ou que le crime peut être banni par la persuasion morale L'opinion générale parmi les fonctionnaires de pénitenciers dont l'expérience est reconnue paraît être que la trop grande douceur et la cruauté sont également dangereuses, et que l'observation sévère de la discipline est nécessaire pour former les délinquants à l'exercice de leurs droits de citoyens.

Cette théorie humanitaire, connue en Europe sous le nom de " système américain," a été habilement défendue par le professeur Barrows (représentant le gouvernement des Etats-Unis) pendant les délibérations du Congrès international des prisons, tenu à Bruxelles en août 1900. Le congrès de Bruxelles a discuté, en détail, les questions concernant la discipline, les récompenses, l'enseignement manuel, la condition des criminels condamnés et la proposition des condamnations " indéterminées " ou " indéfinies ", et les conclusions prises par un congrès représentant les opinions des plus éminents criminologistes et pénologistes de vingt-sept pays différents ont un intérêt tout spécial. Les extraits suivants sont tirés du rapport officiel de M. E. Ruggles-Brise, C.B., l'un des délégués de la Grande-Bretagne au Congrès tenu à Paris en 1895, et à celui tenu à Bruxelles en 1900. Au congrès de Paris, on posa la question suivante :—" En vue d'influencer les prisonniers tant par l'espoir que par la crainte, est-il désirable de multiplier les récompenses pour bonne conduite ? "

La réponse fut la résolution, adoptée unanimement, " qu'il n'est pas désirable de multiplier les récompenses."

En commentant cette décision, M. Ruggles-Brise dit : " La multiplication des récompenses au delà de la limite reconnue en vertu de notre système (en Angleterre) est manifestement peu désirable. Elle doit être basée sur une appréciation absolument juste du mérite, sans quoi il s'ensuivra dans le traitement un manque d'uniformité de nature à créer du mécontentement et à nuire à la discipline. La plupart des détenus se conduisent bien ou, pour parler plus juste, ne se conduisent pas mal. L'application des récompenses doit donc être presque générale, c'est-à-dire que leur distribution changera et affectera tout le mode d'emprisonnement. On peut raisonnablement conclure, de la manière dont la question a été discutée, que tel a été, de fait, le résultat général dans les pays étrangers. On a remarqué avec surprise la sévérité des vues exprimées, sévérité en contraste frappant avec la tendance générale à plaider en faveur de l'adoucissement du régime pénitentiaire. ' Bienveillante équité, justice entière, mais discipline inflexible ' a été la formule proposée par M. Vincensini, et agréée par le congrès."

La question suivante a aussi été soumise et discutée : " A-t-on donné dans les prisons une attention suffisante à l'influence de l' ' exercice physique ' comme moyen de réforme Si non, quelle méthode serait-il désirable d'adopter ? "

La réponse du congrès a été que " le travail et non la gymnastique est le moyen convenable pour favoriser le bon état physique des prisonniers."

L'avis du congrès quant aux droits des détenus est clairement exprimé dans la réponse à la question : " Les récidivistes (c'est-à-dire les personnes qui ont déjà subi une condamnation) doivent-ils être soumis à un traitement plus sévère que ceux qui sont condamnés pour une première offense et, dans l'affirmative, de quelle manière la peine doit-elle être augmentée ? " Voici la réponse :—

" (1) Le régime pénitentiaire devrait être aussi sévère que possible dès sa première application, sans admettre plus d'indulgence que n'en demandent la santé et l'humanité ; il ne peut donc être question d'en augmenter la rigueur pour les vieux criminels.

" (2.) La durée de la condamnation doit être considérée comme le seul remède effectif contre le *récidivisme ;* cependant, dans les pays où les modes d'emprisonnement cellulaire et commun sont tous deux en usage, on pourrait avec avantage établir certaines distinctions dans la classification, le logement, l'emploi et les gratifications."

La sentence indéterminée, qui est un principe nécessaire de la théorie américaine, a été discutée à fond au congrès de Bruxelles. Commentant cette discussion, M. Ruggles-Brise dit :

" Il est intéressant de suivre le développement de cette idée en Amérique. Vers 1860, il commença à se former une opinion dans les Etats du nord de l'Amérique contre ce qu'on appelait la classification, ou l'ancienne idée de punition comme *expiation* de l'offense. On prétendait qu'il était impossible à l'homme de mesurer *à priori* la punition au crime ; que la chose importante à considérer n'était pas ce qu'un homme avait fait, mais ce qu'il était ; que la punition se rattachait à l'avenir et non pas au passé du criminel ; qu'il était aussi ridicule de conserver un système laissant croire que la libération d'un prisonnier avant qu'il ne fût *guéri* ou réformé était un danger pour la société, que de le retenir en prison après une période où, de l'avis de ceux qui le connaissaient bien, il pouvait être libéré sans danger pour la société. Il est possible que ces opinions radirales au sujet de la punition dussent leur popularité principalement à ces deux causes : (1) manque de confiance dans le pouvoir judiciaire, (2) imperfection du système péniten-

tiaire. Quoi qu'il en soit, il n'y a pas de doute que les vues traditionnelles au sujet de la punition du crime ne sont pas acceptées par nos cousins de l'autre côté de l'Atlantique. Cela ressort des mémoires soumis cette année au congrès de Bruxelles par les écrivains américains, dont l'un condamne presque avec passion l'ancien système des condamnations déterminées comme "absurde en principe et mauvais et injuste en pratique." Il est fondé sur la notion fausse que l'Etat peut et doit mesurer la punition au crime. Il exige une impossibilité du juge en matières criminelles, et donne lieu, chaque fois qu'on veut l'appliquer, à de graves injustices." * * * * * Si paradoxal que cela puisse paraître, l'idée mère ou le principe de l'école *indéterministe* d'Amérique et de l'école *déterministe* ou italienne d'Europe est le même, savoir : c'est le criminel et non le crime qui doit être puni, et la punition doit être réglée uniquement par la considération de la défense sociale. Les deux écoles professent ce que l'on peut appeler le *principe pathologique* de la punition, c'est-à-dire qu'il faut étudier les passions de l'homme et traiter le criminel en conséquence. L'Américain, notoirement indulgent, ayant une foi généreuse dans l'humanité, verra dans le criminel certaines tendances, résultant de l'hérédité ou de mauvaise compagnie, qu'il est possible de faire disparaître par un système élaboré de traitement moral et physique, de sorte que, tôt ou tard, le criminel sera guéri et pourra rentrer dans la société, sans préjudice pour ces concitoyens. Le sévère professeur italien ne découvrira dans ces mêmes passions qu'une preuve de décadence congénitale et de dégénération qui poussent fatalement le malheureux criminel à une vie de crime. L'application de ces deux théories contraires, basées sur une idée commune, a pour résultat que, dans le premier cas, le criminel ne sera détenu que pendant un temps suffisant pour permettre de le guérir, tandis que, dans l'autre, il sera éliminé de la société par la mort ou la réclusion perpétuelle. Dans chaque cas le traitement est *indéterminé*, car nulle condamnation n'est fixée *a priori* par le juge ; la punition n'est pas proportionnée à l'offense, la fonction du juge disparaît et ce dernier est remplacé par l'employé de la prison et le professeur médical.

"Il est à l'honneur du congrès de Bruxelles d'avoir discuté la question de l'*indéterminisme* avec grande sobriété et beaucoup de jugement. Il ne s'est pas laissé égarer par les arguments dangereux, quoique ayant une apparence de plausibilité, de l'école américaine, non plus que par les doctrines fatalistes de l'école italienne. Il a accepté l'idée que, dans certains cas strictement définis, le principe de l'*indéterminisme* pouvait être appliqué avec avantage ; mais il a fermement soutenu que, pour le crime ordinaire, il devait être rejeté absolument.

"M. Van Hamel, professeur en loi à l'université d'Amsterdam, dont les vues et les écrits au sujet de la question de la condamnation *indécerminée* pour les criminels habituels sont bien connus, a présenté un très intéressant mémoire dans lequel il fait clairement saisir la distinction radicale entre la signification de la condamnation *indéterminée* telle que comprise en Europe et en Amérique.

"Parlant généralement de l'expression comme signifiant une condamnation dont la limite n'est pas fixée par le juge par ou sans une période minima ou maxima, il soutient que la condamnation indéterminée est une conséquence inévitable d'un système de punition basé sur la perte de la liberté. Citons ces paroles : "Lorsque nos prisons sont remplies d'êtres humains ; lorsque nous voyons journellement des hommes qui ont été criminels dans le passé, mais qui doivent être citoyens dans l'avenir ; lorsque, d'abord, par la force des idées humanitaires, et ensuite par la pression des conceptions scientifiques au sujet de l'étiologie du crime, l'opinion publique vient à s'intéresser à ces hommes, à leur présent et à leur avenir, à ce qu'ils ont à attendre de la société et à ce que la société a attendre d'eux, on ne peut espérer qu'une détermination *a priori* d'une punition fixe dans chaque cas soit toujours acceptée ; et c'est ainsi que, sous la double influence de l'humanité et de la science, le principe de l'*indétermination* a pris naissance sous ses deux formes, (a) comme mesure de réforme, (b) comme mesure de défense sociale. La première se manifeste dans le système américain des maisons de réforme de l'Etat ; la seconde, par la tendance, qui commence actuellement à trouver place dans quelques-uns des codes de l'Europe, par exemple en Norvège et en Suisse et dans la loi française de relégation, à condamner le récidivisme ou le crime habituel et incorrigible à de longues sentences, non déterminées *a priori*, mais se terminant seulement lorsque, de l'avis de l'autorité

constituée, il y a espoir raisonnable que le criminel *professionnel* ne renouvellera pas ses attaques contre la société."

Le système américain a été discuté à un autre point de vue et la question suivante a été posée : L'application aux jeunes délinquants du système de réforme par l'Etat adopté aux Etats-Unis est-elle recommandable ? "

Aucune résolution régulière ne fut adoptée ni pour ni contre ; on exprima simplement l'avis que le congrès ne possédait pas de données suffisantes pour lui permettre de juger de la valeur du système.

Les extraits qui précèdent indiquent que les plus hautes autorités dans les pays civilisés sont d'avis qu'il serait peu sage d'adoucir le régime disciplinaire et d'appliquer la condamnation indéterminée à toutes les classes de criminels.

Le congrès national des prisons offre cependant à ceux qui ont charge de pénitenciers l'occasion d'échanger leur manière de voir au sujet de l'administration pénitentiaire, de l'utilisation du travail et d'autres sujets d'intérêt pratique. Pour cette raison, il est désirable que les institutions pénales de ce pays soient à l'avenir plus généralement représentées à ses réunions. Il est très avantageux pour les autorités pénitentiaires en Canada de bien comprendre le système suivi dans les autres pays, afin de profiter de l'expérience tant pour adopter les bonnes mesures que pour éviter les erreurs. Les délégués du Canada ont été traités avec beaucoup de courtoisie et de considération et ont eu l'honneur de voir l'un d'entre eux choisi comme membre du congrès.

Conférence de la Charité et de la Réforme.—Depuis la date de mon dernier rapport, j'ai assisté à deux assemblées annuelles de cette association. L'assistance à quelques-unes des réunions antérieures était plus considérable parce qu'on y faisait plutôt des discours que des conférences sur le travail pratique. Mais pendant les sessions de 1900 et de 1901, bien que les membres aient été en plus petit nombre, on a montré plus d'intérêt et fait plus de travail. L'association doit son origine et son succès aux efforts et à l'influence du secrétaire, le docteur Roseburgh, et de quelques confrères dévoués qui s'occupent d'une manière pratique du soin des délinquants et des malheureux. Le manque du nécessaire est le principal mobile du crime ; c'est pourquoi la charité qui combat la misère et la réforme qui réhabilite le criminel inspirent un égal intérêt aux criminologistes.

L'administration a déjà réussi dans une certaine mesure à fusionner, ou plutôt à faire opérer ensemble, les diverses associations de charité dans les cités et les villes, et cela avec des résultats très satisfaisants. Ce système organisé de charité empêche la supercherie pratiquée par ceux qui reçoivent en même temps de l'aide de diverses sociétés sous différents prétextes.

L'œuvre du secours aux enfants a spécialement bien réussi, grâce à l'énergie et au travail systématique de M. Kelso. Le but ici n'est pas simplement de prendre soin des orphelins et des enfants abandonnés, mais de protéger les intérêts des enfants chez eux lorsque les parents sont assez débauchés ou dégénérés pour abandonner leur famille. Dans plusieurs cas de cette nature, on a trouvé nécessaire d'obtenir l'autorisation de la loi pour enlever les enfants et les placer dans des maisons où ils sont traités et élevés convenablement. On peut affirmer sans crainte qu'au moins cinquante pour cent de

ceux que l'on a ainsi éloignés d'un milieu mauvais auraient, sans cela, été entraînés dans le crime.

Quant à la réforme de la loi criminelle, on s'est fortement prononcé en faveur de l'adoption du principe de la suspension de la sentence et de la surveillance pour les délinquants trouvés pour la première fois coupables de délits.

Le congrès s'est aussi déclaré en faveur d'un traitement distinct pour les ivrognes et ceux qui ont commis le crime pendant qu'ils étaient sous l'influence des liqueurs enivrantes. Bref, l'idée est que la détention ou l'emprisonnement devrait être accompagné de la *cure d'or* ou autre traitement spécial afin de faire disparaître, si possible, la cause réelle de l'offense.

L'opération de la loi concernant l'élargissement conditionnel a été discutée, et on s'est prononcé pour et contre l'Acte. Les objections que l'on a faites semblaient résulter principalement de la mauvaise interprétation de la loi.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

DOUGLAS STEWART,
Inspecteur des pénitenciers.

1er octobre 1901.

ANNEXE A

RAPPORTS DES PRÉFETS

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

KINGSTON, 1er juillet 1901.

M. DOUGLAS STEWART,
Inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon troisième rapport annuel (avec annexes) comme préfet du pénitencier de Kington, et de vous transmettre les états financiers et les statistiques ordinaires des divers départements pour l'exercice 1900-1901.

Le crédit pour l'année était de $190,000 ; les dépenses se sont élevées à $180,118.49, laissant une balance de près de $10,000. Sur ce montant de $180,118.49, on a dépensé $4,300 pour l'achat d'un terrain, $3,000 pour les matériaux nécessaires à l'exécution du contrat fait avec le ministère des Affaires Indiennes et environ $1,200 pour du bois de quais, soit un total de plus de $8,000 qui n'a pas été mis en compte lors de la préparation du budget des dépenses pour l'année qui vient de s'écouler. Il semblerait que nous avons fait une erreur d'environ $18,000 dans notre estimation des besoins de l'exercice, mais la chose s'explique aisément. Nous avons acheté beaucoup moins de matières premières pour la ficelle d'engerbage que nous ne nous y attendions, parce qu'il nous est resté une grande quantité de ficelle de l'année dernière ; et, avec la production relativement peu considérable des derniers mois de l'exercice, nous avions largement de quoi suffire aux commandes. De plus, le prix du chanvre pendant mai et juin s'est maintenu à une moyenne si élevée que nous avons trouvé qu'il était impossible de continuer à produire de la ficelle au coût que nous avions déjà fixé comme notre prix de vente. Etant moralement convaincus que nous serions obligés de vendre notre surplus le 1er juillet pour moins que le prix de vente au détail, nous avons jugé à propos de discontinuer la fabrication jusqu'à ce que notre stock fût épuisé. En conséquence, nous avons fermé la manufacture pendant la plus grande partie du mois de mai et tout le mois de juin, bien que les travaux eussent déjà été suspendus durant plusieurs semaines au commencement de l'année à cause des réparations à faire. Cette décision nous a paru sage dans le temps, et la suite a prouvé que si nous avions continué à augmenter notre stock nous aurions fait de lourdes pertes.

La légère augmentation dans le coût du personnel s'explique par la promotion de plusieurs gardes à un salaire plus élevé et par la nomination d'un employé additionnel rendue nécessaire par l'augmentation de la ferme.

L'augmentation dans le coût d'entretien des détenus résulte de l'achat d'une quantité plus considérable de lard. Nous avons trouvé qu'il était plus avantageux de vendre nos porcs et d'acheter le lard de l'entrepreneur.

L'augmentation dans les "frais généraux" s'explique par l'achat du bois nécessaire pour réparer les quais.

Les dépenses faites sous le titre "industries" résultent beaucoup du prix de la ficelle d'engerbage et de la quantité de matière première achetée d'une année à l'autre.

Capital.—Environ $10,000 ont été appliquées à l'achat de matériaux pour l'aile de l'ouest, contre environ $4,000 l'année dernière ; il faut aussi compter le montant payé pour l'acquisition d'un terrain.

La diminution de la population et la hausse dans les prix des approvisionnements expliquent l'augmentation du coût par tête.

Les recettes de l'année sont comparativement faibles parce que, à la fin de l'exercice, la plus grande partie du stock de ficelle d'engerbage était soit non vendue soit non livrée.

Ferme.—Nous espérons bien réussir avec la ferme du pénitencier. Malgré les grandes pluies qui ont nui gravement aux semences, nous avons près de 150 acres en culture et le rendement promet de dépasser la moyenne. Vu l'addition faite récemment

à la ferme de 50 acres de bonne terre, nous avons dû augmenter en proportion le nombre des hommes qui y travaillaient; le pénitencier se trouve par là moins encombré et y gagne d'autant au point de vue de la santé et du confort des prisonniers.

Je suis toujours d'avis que, de toutes les industries exercées dans nos pénitenciers, la culture et le jardinage sont les plus saines, les plus avantageuses et le moyen le plus efficace de réformer des détenus; ceux qui, lors de leur libération, ont appris et connaissent l'agriculture, trouveront plus probablement de l'emploi que ceux qui sortent des ateliers.

On a beaucoup fait dans le passé pour améliorer l'apparence et augmenter la valeur de la ferme, mais il reste encore beaucoup à faire. La confection des clôtures, le drainage, l'établissement des canaux et des chemins de ferme, le comblement des vieilles carrières fourniront à un grand nombre des prisonniers un travail sain et utile pendant plusieurs années à venir, et lorsque ces travaux seront terminés nous demanderons à ajouter à nos terres.

Le rapport du fermier-instructeur pour l'exercice qui vient de finir indique une balance du côté des recettes; mais il est difficile de juger par l'état financier du résultat des opérations de la ferme pendant l'année. Nous avons acheté l'an dernier des machines qui serviront pendant plusieurs années. Nous avons fait des clôtures et des canaux qui seront encore en bon état dans dix ans. Nous avons amélioré les chemins, planté des arbres, etc., et, quel qu'il soit, le coût de ces améliorations permanentes est porté au débit de l'année pendant laquelle elles ont été faites sans qu'on ait tenu compte de la permanence de leur valeur.

On ne peut qu'induire en erreur en portant au débit des récoltes de l'année les dépenses faites sur la ferme pendant l'exercice. J'admets la difficulté d'évaluer exactement la valeur des améliorations faites à un immeuble; mais lorsqu'elles ont augmenté la valeur intrinsèque d'une ferme, il n'est que juste de créditer les opérations de l'année de la valeur de ces améliorations. Si on l'eut préparé ainsi, l'état financier du fermier serait beaucoup plus satisfaisant.

Libération conditionnelle.—La libération conditionnelle a été accordée à 47 détenus pendant l'année, ce qui porte à 67 le nombre des prisonniers libérés sur parole depuis la mise en vigueur de l'acte. Pas un n'a été ramené à ce pénitencier pour infraction aux conditions du permis, et aucun, que je sache, n'a été envoyé à d'autres prisons pour nouvelle offense. Dans certains cas le permis est expiré, mais une grande majorité de ceux qui sont libérés en vertu de permis sont encore considérés comme des " prisonniers libres." Le permis est accordé pour " le reste de la durée de la peine "—temps complet.

Dans la plupart des cas, les détenus ont gagné plusieurs mois de rémission qui sont encore à leur crédit. Dans mon humble opinion, le permis expire et le prisonnier devient libre à la fin du terme pour lequel il a été condamné, déduction des jours de rémission portés à son crédit dans les livres de la prison.

D'après mon expérience, je suis porté à recommander que les demandes de permis, pour les détenus de première classe seulement, ne soient prises en considération par le ministère que sur la recommandation spéciale du préfet. Telle que la chose se fait actuellement, les amis et les parents des criminels les plus endurcis et les moins méritants réussissent à faire déposer devant le ministre des demandes de permis et, comme conséquence, tout détenu au pénitencier croit avoir le droit inaliénable de pétitionner. Les pétitions s'accumulent ainsi par vingtaines dans le bureau du ministre, qui se voit obligé d'en refuser un grand nombre et de désappointer les signataires.

Je suggérerais aussi que tout prisonnier libéré conditionnellement soit tenu de faire, au moins une fois par mois, par l'entremise du shérif ou du chef de police du district où il réside, déclaration de présence au pénitencier d'où il est sorti. Les livres de cette institution contiennent actuellement les noms de 67 détenus libérés sur parole, et je n'ai aucun renseignement au sujet de leur résidence ou de leur conduite et je ne connais personne qui puisse m'en fournir.

Classification.—Beaucoup de personnes pensent devoir reprocher à notre régime pénitentiaire l'absence de classification parmi les détenus, les bons et les méchants, les

jeunes et les vieux, ceux subissant une première condamnation et les récidivistes, les criminels par accident et les criminels endurcis, étant tous mis ensemble, sans égard pour les résultats. Elles sont naturellement portées à en conclure que l'influence prédominante du mal tend naturellement à corrompre toute la population pénitentiaire et à grossir graduellement le nombre des criminels endurcis. Ceux qui critiquent de la sorte et condamnent le système de communauté ne dai nent jamais nous indiquer un moyen praticable pour enrayer le mal qu'ils se plaisent à exagérer.

La séparation, la ségrégation, la classification, etc., sont des mots bien sonores, mais ils n'ont aucun sens ni aucune application dans les pénitenciers où l'industrie constitue la seule influence réformatrice. Même si nous pouvions réussir à diviser les détenus en catégories, si nous pouvions faire des cordonniers de tous les bons prisonniers, des tailleurs de ceux dont la conduite est passable, et des tailleurs de pierre des criminels endurcis et des incorrigibles, serait-il sage et prudent d'en agir ainsi? Quel espoir y aurait-il pour les prisonniers de la plus mauvaise catégorie? Doivent-ils être abandonnés comme des êtres qui ne peuvent être réformés? Serions-nous justifiables de rendre les bons meilleurs par une méthode qui notoirement endurcit les méchants? Devons-nous conclure que le bien n'exerce son influence que sur ceux qui sont bons déjà, tandis que l'influence du mal se fait sentir également chez les bons et les méchants? N'est-il pas posssible que le bon exemple donné par un détenu ait quelque influence sur un compagnon dont la conduite est moins bonne? Est-on sûr et certain que le mauvais exemple ne manque jamais d'exercer sa funeste influence?

La nature humaine est la même dans les murs d'une prison qu'au au dehors. Là comme ici, il y a les bons et les méchants. S'il est nécessaire, ou juste et sage de diviser en différentes catégories ceux qui sont enfermés dans les prisons, pourquoi est-il inutile, injuste ou peu sage d'opérer cette division en dehors du pénitencier? Par tout le pays, aujourd'hui, on voit les bons enfants, garçons et filles, jouer avec les mauvais. Par tout le pays l'honnête homme coudoie le scélérat. On dit que le démon surprend surtout ses victimes pendant les heures de ténèbres et de désœuvrement. Pendant ces heures de danger, le prisonnier est absolument dans sa cellule. En est-il ainsi en dehors du pénitencier?

Ces considérations m'ont induit à abandonner toute tentative de classification en séparant les équipes de détenus. La chose est impraticable et je doute qu'elle soit opportune. Mais la classification basée sur le mérite est possible dans tous nos pénitenciers; et, en appliquant le principe des récompenses et des restrictions, je crois pouvoir réussir à encourager l'obéissance et le travail, inspirer l'espoir et relever le moral beaucoup plus effectivement que par aucun système de ségrégation.

Je soumets à votre considération les traits principaux du plan de classification dont je me propose de faire l'expérience dans ce pénitencier.

PREMIÈRE CLASSE.

(*a*.) Tous les détenus subissant une première condamnation, contre lesquels il n'aura pas été fait de rapport, entraînant une punition, depuis un an avant la date de la classification, qui ont gagné la rémission entière (déduction faite des jours à l'hôpital) pour les derniers six mois,) et qui n'ont pas été condamnés pour meurtre, viol, inceste, bestialité, sodomie ou attentat à la pudeur.

(*b*.) Tous les détenus subissant une deuxième condamnation, contre lesquels il n'aura pas été fait de rapport, entraînant une punition, depuis deux ans, qui ont gagné la rémission entière pour les derniers dix-huit mois, et qui n'ont pas été condamnés pour l'un des crimes mentionnés à l'article (*a*).

(*c*.) Tous les détenus promus de la deuxième classe pour leur conduite exemplaire et leur travail.

DEUXIÈME CLASSE.

(*a*.) Tous les détenus le qui n'ont pas, antérieurement à leur admission, subi deux condamnations à un pénitencier et qui ne sont pas condamnés pour un crime détestable ou contre nature.

(*b*.) Tous les détenus contre lesquels il n'aura pas été fait de rapport depuis six mois avant la classification, ou contre lesquels il n'aura pas été fait de rapport d'offense grave—refus de travailler, insolence, désobéissance, etc.,—depuis un an, et qui n'ont pas subi plus de deux condamnations antérieures dans un pénitencier.

(*c*.) Tous les détenus dégradés de la première classe pour mauvaise conduite, ou promus de la troisième classe pour bonne conduite.

TROISIÈME CLASSE.

(*a*) Tous les détenus qui ne sont ni dans la première, ni dans la deuxième classe, ni dans la prison d'isolement.

(*b*) Tous les détenus qui, lors de leur admission, ont déjà subi deux condamnations ou plus et qui n'ont pas été envoyés tout de suite à la prison d'isolement.

(*c*) Tous les détenus dégradés des autres classes, ou libérés de la prison d'isolement.

PROMOTIONS ET DÉGRADATIONS.

Tout détenu peut être promu de la troisième à la deuxième classe, ou de la deuxième à la première lorsque les conditions de cette classe sont remplies et que, de l'avis du préfet, il a mérité cette promotion par sa bonne conduite en général et ses progrès. Mais le détenu subissant une troisième condamnation ne sera pas admis dans la première classe, ni celui subissant une quatrième condamnation, dans la deuxième.

La dégradation de la deuxième classe à la troisième, et de la première à quelqu'une des classes inférieures peut dépendre (par les instructions du préfet) de la mauvaise conduite du détenu ou de la commission d'une offense grave : insolence, désobéissance, diffamation, blâme, rixes, usage de paroles blasphématoires ou obscènes.

PRIVILÈGES ET INCAPACITÉS.

En tant que le permettront les règlements, on accordera aux détenus de première classe certains privilèges dont ne jouissent pas les autres classes, et les détenus de seconde classes seront exemptés de certaines restrictions imposées aux detenus de troisième classe. Par exemple :

Les détenus de première classe pourront en tout temps être recommandés pour l'élargissement conditionnel,—ceux de seconde classe pourront l'être dans des circonstances spéciales seulement,—ceux de troisième classe ne le pourront pas. Les commis, messagers et les hommes de service seront choisis, autant que possible, dans la première classe,—il n'en sera pas pris dans la troisième classe. Les prisonniers de première classe pourront écrire et recevoir des visites plus souvent que ceux des autres classes, et les détenus de deuxième classe auront à ce sujet plus de privilèges que ceux de troisième classe. C'est aussi mon intention de demander au ministre d'approuver l'extension des privilèges et la diminution des restrictions pour les détenus de première et de seconde classe.

Les prisonniers de première classe seront désignés par une étoile de cuivre sur le côté gauche du collet.

Ceux de deuxième classe seront désignés par le chiffre un (1) sur le côté gauche du collet.

Ceux de troisième classe seront désignés par le chiffre deux (2) sur le côté gauche du collet.

Visiteurs.—L'admission de visiteurs au pénitencier, en vertu des règlements actuels, cause beaucoup de tracas et d'ennui au préfet et quelque mécontentement parmi le nombre toujours croissant des touristes, excursionnistes et curieux qui encombrent les villes pendant les mois d'été. Admettre tout le monde indistinctement serait une inexcusable folie ; et si le préfet restreint l'admission à quelques personnes, il est accusé de favoritisme et de partialité. La loi stipule que les personnes d'un certain rang seront

admis comme visiteurs, et les règlements défendent l'admission de toutes autres personnes dans l'intérieur du pénitencier sans la permission du ministère de la Justice ; et le préfet est tenu responsable de toutes les admissions sur les terrains, aux chapelles, etc.

Quatre-vingt-dix-neuf pour cent de ceux qui demandent l'admission et les neuf dixièmes de ceux qui sont admis n'ont aucun intérêt dans l'institution et y sont attirés soit par une curiosité morbide, soit par un désir inexplicable de voir les malheureux qui sont enfermés dans ses murs.

Je considère que c'est une cruauté sans nom que d'exposer les détenus aux regards des hommes, des femmes, des garçons et des filles, et je ne blâme pas les prisonniers de se plaindre de ce traitement.

L'admission des visiteurs nuit à la discipline, quelque circonspection qu'ils mettent dans leur conduite. De plus, il ne faut pas oublier que plusieurs des détenus ont chez eux une mère, une épouse, des sœurs et des enfants, et que la vue de personnes ressemblant par la taille, par l'âge, par la démarche à ceux qu'ils aiment fait naître chez eux des pensées et des émotions douloureuses et un ardent désir de liberté. Ces visites engendrent ainsi le mécontentement.

Je regrette de dire que les visiteurs ne sont pas toujours prudents dans le récit de ce qu'ils ont vu, exacts dans leurs conceptions, ni justes dans leurs commentaires. Des impressions fausses sur l'administration du pénitencier sont souvent répandues par des visiteurs qui tirent sans malice leurs propres conclusions de ce qu'ils ont vu ou entendu dire, ou qui disent sans mauvaise intention des choses sur lesquelles ceux qui les entendent fondent leurs rapports. Des visites au pénitencier ont donné lieu à quelques articles ridicules dans les journaux.

Le pénitencier doit ou devrait être un endroit de travail. Ce n'est ni un jardin zoologique, ni une ménagerie, ni un lieu de spectacle gratuit. Dans cette institution, nous sommes aussi occupés que les employés de toute manufacture ou de tout établissement industriel, et il nous est impossible de garder à la porte deux ou trois officiers pour conduire les visiteurs.

Cependant, presque tous veulent visiter le pénitencier, et presque tous désirent que leur voisin le visite.

Les excursions " à Kingston et au pénitencier " étaient en vogue il y a quelques années ; mais, heureusement pour l'institution, le " pénitencier " a été retranché sur la liste des lieux à visiter.

L'admission des visiteurs nuit à la bonne administration du pénitencier et n'est d'aucun avantage pour eux-mêmes.

Je me suis étendu sur ce sujet afin d'appuyer ma recommandation que les visiteurs ne soient plus admis au pénitencier, sauf ceux désignés par le statut et ceux qui, dans l'opinion du préfet, sont spécialement intéressés dans l'administration et le travail pénitentiaires.

Ficelle d'engerbage.—L'an dernier,—on s'en souvient,—le prix de vente de la ficelle d'engerbage à la manufacture du pénitencier a été tenu un peu au-dessous de la valeur marchande générale de cet article pendant toute la saison. La concurrence a été vive dès le commencement, et on a eu recours aux moyens ordinaires pour éloigner notre produit du marché. Les récoltes ayant manqué dans le Nord-Ouest, une quantité considérable de ficelle étrangère fut mise sur le marché, et les détenteurs décidèrent de vendre avec la plus légère avance possible au-dessus du prix coûtant. Nos ventes en juillet et août ont trompé notre attente et, comme résultat, nous avons dû garder près de la moitié de notre production de l'exercice. De bonne heure cette année nous avions commencé la campagne au moyen d'annonces : nous nous étions mis en communication avec tous les marchands détailleurs de ficelle avec qui nous avions été en relations d'affaires dans le passé, et nous nous étions préparés à placer notre produit dans chaque quartier du Dominion. Une liste de prix fut préparée et approuvée par le ministre et, au commencement de mai, nous avions, pour être distribuées parmi les cultivateurs, 10,000 circulaires imprimées, attirant leur attention sur le prix excessivement bas auquel nous offrions notre ficelle et les invitant à acheter directement de la manufacture et en grandes quantités, de manière à s'assurer la légère avance que nous accordions

aux grands commerçants. Des demandes nous arrivaient des commerçants et des cultivateurs et la saison d'affaires s'annonçait assez bonne.

C'est justement à ce moment que le parlement adopta la résolution nous défendant de vendre à d'autres qu'aux cultivateurs (et au prix coûtant) jusqu'au premier juillet. Nous fûmes ainsi forcés de cesser nos relations avec les commerçants. Nos circulaires furent mises de côté, une nouvelle liste de prix fut préparée et approuvée, de nouvelles circulaires furent distribuées aussi promptement que possible et de nouvelles annonces insérées dans les journaux. Le résultat naturel s'en suivit. Les marchands détailleurs par tout le pays, voyant que notre manufacture leur était fermée, se hâtèrent de remplir leurs tablettes de marchandise étrangère et, au lieu d'agir comme nos agents et commissionnaires, devinrent nos concurrents sur le marché où nous n'avions ni agents, ni échantillons. Nous mîmes nombre de nos détenus à préparer des échantillons et à les expédier par la malle et nous fîmes tout en notre pouvoir pour faire face aux circonstances, mais nos efforts ne furent couronnés que d'un succès partiel.

Règle générale, les cultivateurs n'achètent, ou même ne commandent leur ficelle que tard dans le mois de juin ; il se donne même presque autant de commandes en juillet qu'en juin. Mais la plupart d'entre eux savaient que, quel que fût le stock en mains le 1er juillet, nous devions "le vendre au plus offrant et dernier enchérisseur". Nos concurrents, sans aucun doute, avaient fait entendre à plusieurs cultivateurs que la manufacture du gouvernement ne vendrait plus au détail après cette date.

La manufacture fut mise en opération le plus tôt possible après le premier juillet, et nous avons bientôt réussi à prendre les commandes en retard, continuant à vendre aux cultivateurs à bas prix.

Prenant la saison écoulée depuis le 1er janvier 1900, je constate que nous avons reçu des commandes, par l'entremise de particuliers ou de clubs, d'environ 850 cultivateurs. Sur ce nombre, 220 venaient de l'Ile du Prince-Edouard ; 17 du Nouveau-Brunswick ; 132 de Québec ; 85 du Manitoba ; 24 des Territoires du Nord-Ouest ; 1 de la Colombie-Britannique ; 359 de l'Ontario.

En portant la moyenne de ces commandes à 120 liv., on voit que nous n'avons vendu aux cultivateurs qu'un peu plus de 45 tonnes—le produit d'environ un mois et demi de travail à la manufacture.

Le 1er juillet, nous avions en main, sans demandes d'expédition, environ 300 tonnes de ficelle, pour laquelle nous avions demandé des soumissions par annonces dans les principaux journaux, et par circulaires adressées à tous les commerçants avec qui nous avions déjà fait affaire. Mais nous n'avons reçu que trois soumissions (pratiquement deux). Elles furent ouvertes et un rapport fut adressé au ministre ; mais, naturellement, l'exercice qui fait l'objet de ce rapport était clos losque ce dernier fit connaître sa décision.

Je suis heureux de pouvoir dire que, sur les huit cents cultivateurs qui ont fait usage de notre ficelle, trois ou quatre seulement se sont plaints de sa qualité, tandis que des vingtaines d'entre eux, sans sollicitation de notre part, nous ont écrit qu'ils étaient pleinement satisfaits de notre produit. Malgré cela, nous paraissons avoir été écrasés dans le Manitoba et le Nord-Ouest sous les fausses représentations qui nous ont pratiquement fermé le marché de cette partie du pays. Il ne faut, cependant, pas oublier que nous n'avions ni agents ni commissionnaires salariés, et que, privés de l'aide utile des commerçants de gros et de détail, nous nous sommes trouvés à la merci d'employés peu scrupuleux de manufactures rivales.

En consultant l'état financier ci-annexé, vous remarquerez que l'exercice s'est terminé par un faible surplus. Ces chiffres sont cependant de nature à nous induire en erreur si nous prenons en considération les affaires de cette seule année. Vous observerez que (avec beaucoup de raison) nous créditons les affaires de l'année de la valeur de la ficelle en main et non vendue le 1er juillet, en calculant cette valeur sur le pied d'un demi-centin par livre au-dessous du prix de vente pour la saison. Dans le cas présent, nous nous trouvons avoir eu 300 tonnes de ficelle que nous avons évaluée de cette manière et portée à notre crédit. Nous ne pourrons connaître l'exact résultat des opérations de l'année que lorsque nous aurons établi le montant précis réalisé par la vente de ce que nous avons en main. La vente a eu lieu deux jours après la clôture de l'exercice, et je crains que la suite ne démontre que notre surplus est considérablement diminué.

Conventions.—Comme vous le savez, j'ai obtenu la permission d'assister à la convention du Congrès National des prisons des Etats-Unis, tenue à Cleveland, Ohio, pendant le mois d'août dernier. J'apprécie hautement la bienveillance du ministre, et je reconnais l'avantage que l'on peut retirer de l'assistance aux assemblées d'une association qui compte parmi ses membres les pénologistes les plus éminents du jour.

Je désire aussi dire un mot de la convention des préfets, tenue à Kingston l'hiver dernier. Il est difficile d'apprécier à leur juste valeur les avantages résultant de l'échange mutuel d'opinions basées sur l'expérience, entre les préfets des cinq pénitenciers du Canada. L'uniformité de méthode est essentielle dans tout système bien ordonné, et je suis convaincu que cette conférence a eu pour résultat un progrès dans ce sens et que les institutions dirigées par ses membres en bénéficieront pendant longtemps. J'espère que vous n'aurez pas occasion de regretter d'avoir autorisé cette convention.

Changements dans le personnel.—Six gardes temporaires ont été nommés permanents après avoir fait plus d'un an de probation. Un autre a été nommé garde de nuit permanent, avec le rang de gardien, et un nouveau garde a été nommé pour aider sur la ferme et dans le jardin.

Je n'ai rien d'extraordinaire à rapporter quant au mouvement des détenus. Notre population pénitentiaire a diminué de 31. Le registre de la conduite et du travail contient des notes assez favorables aux prisonniers. Il n'a pas été commis d'offenses graves et nous n'avons pas eu à imposer de fortes punitions. Quant au maintien de la discipline et à l'administration générale du pénitencier, vous avez sans doute formé votre opinion avant aujourd'hui.

J'exprime de nouveau ma gratitude pour la bienveillance et la courtoisie que m'ont témoignées les fonctionnaires de la division pénitentiaire du ministère de la Justice, et mon appréciation de la fidélité du personnel de cette institution et de l'efficacité de ses services.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

J. M. PLATT, *préfet.*

(ANNEXE A.)

ÉTAT des recettes et des dépenses, manufacture de ficelle d'engerbage, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Valeur du matériel, le 30 juin, $36,031.87.

DT.

Montant du stock, machines de réserves, etc., en main le 30 juin 1901	$48,572 72
Comptes non soldés, le 30 juin 1901—	
Patrick Kelly	74 51
John Connor	8,819 09
McColl Frères	130 00
Achat de chanvre	34,830 91
Achat d'huile	1,022 66
Annonces	453 39
Sacs	948 61
Papier et étiquettes	26 36
Réparations et rénovations	1,145 27
Fret et charriage	1,034 25
Combustible	1,087 24
Intérêt et escompte	11 98
Intérêt sur placement : $4,000 à 3 p. 100	1,200 00
Dépenses	396 98
Salaires	3,000 00
	$102,753 97

CR.

Produit de la vente de ficelle—	
Reçu des cultivateurs	$15,569 75
Produit de la vente de barils (huile) vides	207 00
Recettes d'autres sources	0 07
Comptes non soldés—	
Patrick Kelly	74 51
John Connor	8,819 09
Queen City Oil Company	109 00
John Connor, pour 100 tonnes de ficelle d'agavé, à $6\frac{1}{8}$ cents, tenus pour l'expédition	12,250 00
Montant du stock, machines de réserve, etc., en main le 30 juin 1901	63,547 93
Balance	$102,753 97
	$102,753 97

W. S. HUGHES,
Commis des industries.

(ANNEXE B.)

KINGSTON, 29 juillet 1901.

Mémoire pour le préfet.

Je présente ce rapport, pour votre information, sur les travaux de construction exécutés au pénitencier de Kingston pendant l'exercice clos le 30 juin 1901.

Reconstruction de l'aile de l'ouest.—Les travaux ont été poussés avec vigueur pendant l'année. Les ouvrages en pierre et en briques des cellules sont terminés, le béton au-dessus des cellules et le pavage en granolithe dans celles-ci ont été posés ; les angles et les tés en acier destinés à réunir les consoles formant les galeries sont placés et prêts à recevoir le pavage en ardoise ; les portes d'une rangée de cellules sont posées et le forgeron a les matériaux pour deux autres rangées ; l'ouvrage mécanique sur les barres de fermeture est bien avancé ; le puits d'aérage, en pierre de taille bien bouchardée, mesurant 10 pieds 6 pouces par 10 pieds 6 pouces et s'élevant à 32 pieds au-dessus du toit, est terminé ; les petites fenêtres dans les murs de côté de la partie sud de l'aile ont été enlevées, la pierre qui les réunissait a été coupée et on a fait de nouveaux châssis de 18 pieds 6 pouces de haut par 4 pieds 2 pouces de large, garnis de barreaux de 1½ pouce en fer forgé.

Prison d'isolement.—L'intérieur de ce département a été complètement remis à neuf ; les murs des vestibules et des corridors ont été peinturés à deux couches jusqu'à la hauteur de 5 pieds ; le reste a été blanchi à la chaux, de même que les plafonds ; la porte d'entrée a été peinte à l'imitation de bois et vernie ; tous les ouvrages en fer ont été peinturés.

Département de la lumière électrique.—Une fondation en pierre de taille, posée dans le ciment, a été construite pour la nouvelle machine et le dynamo pour la lumière électrique.

Départements des tailleurs et des cordonniers.—Ces départements ont été constamment employés à confectionner des vêtements et des chaussures pour le département des affaires indiennes, des uniformes et autres vêtements pour les employés et des effets d'habillement pour les détenus de cette institution.

Département des forgerons et des mécaniciens.—Le nombre moyen des hommes employés dans ce département pendant l'année a été de quarante ; on y a fait beaucoup d'ouvrage en rapport avec la reconstruction de l'aile de l'ouest—polissage des barreaux d'acier pour les cellules, barreaux en fer forgé pour les fenêtres, leviers, guides, barres d'ajustement et appuis pour les barres de fermeture—et aussi pour le département du mécanicien, la manufacture de ficelle d'engerbage et la ferme.

Chemins de la ferme.—La fondation des rues *Palace* et *Union*, qui était en très mauvais état, a été réparée et recouverte d'une couche de macadam.

Clôtures de la ferme.—On a continué pendant l'année à poser des clôtures en fil de fer tordu.

Quai.—Le quai tombe en ruine dans presque toute sa longueur, sur le front ouest ; on en a enlevé une portion de 315 pieds de long par 12 pieds de large jusqu'à la ligne d'eau et on l'a reconstruite pendant l'hiver. Ce quai se compose de caissons en bois revêtus de pièces de bois carré et remplis de pierre brute ; il s'élève légèrement et graduellement jusqu'à terre.

Réparations générales aux édifices.—Ces travaux consistent principalement en rejointoiement des murs, peinture des ouvrages en bois et des portes et réparations au toit.

E. J. ADAMS,
Instructeur en chef des métiers.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

(Le rapport du préfet n'a pas été reçu.)

SAINT-VINCENT DE PAUL, 1er juillet 1901.

RAPPORT DE L'INSTRUCTEUR EN CHEF DES MÉTIERS.

Memoire pour le préfet.

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport suivant concernant les divers travaux exécutés pendant l'exercice clos le 30 juin 1901.

Etable neuve.—Depuis mon dernier rapport cette étable a été terminée. C'est un bâtiment modèle où l'on peut loger dix-huit chevaux et contenant des greniers pour le foin, la paille et le grain, une chambre pour les harnais, une remise pour les voitures et un bureau pour le fermier-instructeur. Toute la bâtisse est chauffée à la vapeur et la ventilation est très bonne.

Vieille étable et remise aux voitures.—Ces vieux bâtiments en bois, qui se trouvaient entre l'aile sud et les ateliers, ont été condamnés par les inspecteurs et démolis. Le bois pouvant encore servir a été mis de côté et sera employé à réparer plus tard les bâtisses situées en dehors du mur d'enceinte.

Nouvelle loge.—Les travaux ont été repris en avril, et j'ai tout espoir que le toit sera posé avant l'hiver.

Egouts.—Ces importants travaux ont fait un progrès assez satisfaisant. Les égouts ont été détournés de l'ancien canal principal et dirigés dans le champ situé à l'ouest des lits permanents d'épuration le 1er septembre dernier et ont fonctionné pendant tout l'hiver d'une manière satisfaisante. L'excavation du terrain pour les lits d'épuration et la construction des canaux d'écoulement ont été continuées pendant tout l'hiver. J'ose espérer que les travaux seront en grande partie terminés cet été ; dans l'intervalle, les égouts seront dirigés dans le champ voisin.

Excavation dans la cour.—Le conduit en pierre de taille allant de la chambre des chaudières à l'écurie neuve est terminé, et les tuyaux pour l'eau et la vapeur ont été posés entre ces deux endroits. Un autre canal a été construit, de l'écluse à la barrière de l'ouest, pour l'écoulement des eaux de la fosse à fumier de l'écurie. Ce canal tombe dans l'égoût régulier, à la barrière de l'ouest.

Excavation pour l'aile neuve.—On a commencé l'excavation pour l'emplacement de la nouvelle aile des dortoirs, et les travaux seront poussés jusqu'à ce qu'ils soient terminés ; comme cependant le terrain est de roc presque solide et qu'on ne peut avoir recours à la dynamite, ce travail sera nécessairement long.

Drainage de la carrière.—La construction d'un canal allant de la crique supérieure au ravin, à l'ouest de la grange de la ferme, jusqu'à la carrière, pour drainer celle-ci. a été commencée de bonne heure en avril et continuée depuis. Si possible, ces travaux seront terminés cet automne ou pendant l'hiver.

Voie d'embranchement pour le fret.—La construction d'une voie d'embranchement pour le fret sur la ligne du chemin de fer Canadien du Pacifique, pour l'usage du péni-

tencier, terminée en septembre dernier, est une grande amélioration. Cette voie étant située vis-à-vis la barrière de l'ouest du pénitencier, les gardes ont pleine vue sur les hommes qui déchargent le fret et le danger des évasions est diminué.

Bureau du médecin.—Le bureau du médecin est terminé et on y a installé de nouveaux meubles. La salle de chirurgie a été agrandie et remise à neuf et pourvue d'un autre meuble en noyer. L'addition d'un lavabo rend plus confortables les bureaux du médecin et de l'infirmier en chef et est une grande amélioration dans cette partie de l'édifice principal avoisinant l'hôpital.

Habitations.—Tout l'intérieur des habitations n[os] 2, 3, 5 et 6, appartenant au gouvernement, a été réparé et peinturé. Les occupants ont dû évacuer les lieux pour cet objet sauf ceux du n° 6, où les réparations, moins considérables, ont été faites par un ouvrier du dehors.

Lumière électrique.—On a commencé à poser dans les édifices les fils pour la lumière électrique, et l'installation du matériel complet sera terminée aussitôt que possible.

Maçons.—Les maçons ont été employés pendant l'hiver à réparer l'intérieur des édifices et le passage, et à creuser la cour pour l'installation des nouveaux tuyaux à l'eau allant des ateliers jusqu'au dôme.

Carrière.—Les carriers et les tailleurs de pierre ont été constamment employés pendant l'année à extraire et préparer la pierre pour la nouvelle barrière et les autres bâtiments que l'on doit construire.

En outre de ce qui précède, les charpentiers, les cordonniers, les tailleurs, les forgerons, les ferblantiers et les relieurs ont été occupés tout le temps. Beaucoup de réparations et d'altérations nécessaires ont été faites aux édifices pendant l'année.

Respectueusement soumis,

GEO. A. PRATT,
Instructeur en chef des métiers.

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

RAPPORT DU PRÉFET.

DORCHESTER, N.-B., 14 août 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel, avec les statistiques ordinaires et les autres états relatifs aux divers départements du pénitencier de Dorchester, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Mouvement des détenus pendant l'exercice :

	Hommes.	Femmes.	Total.
Restant, le 30 juin 1900	198	6	204
Reçus depuis :—			
Des prisons communes	80	3	83
De la prison militaire	3	0	3
Par déchéance de permis	1	0	1
	282	9	291
Libérés depuis :—			
A l'expiration de peine	48	0	48
Graciés	8	0	8
Sur permis	15	1	16
Décédés	8	0	8
Renvoyés à la prison	1	0	1
	202	8	210

Il restait donc au pénitencier, le 30 juin 1901, 210 prisonniers, soit une augmentation de 6 depuis le 30 juin 1900.

La moyenne quotidienne pendant l'année a été de 210, contre 219·7 pendant l'exercice précédent.

Sauf quelques exceptions, la conduite des prisonniers a été bonne. Il n'a pas été commis d'offenses graves ; les punitions ont en conséquence été légères et pour les infractions ordinaires aux règlements.

Huit détenus sont décédés pendant l'année. Presque tous étaient atteints de maladies chroniques et l'on s'attendait à leur mort. L'un est mort de convulsions et un autre d'une fracture du crâne, à la suite d'une chute d'une échelle dans la remise des tailleurs de pierre. La santé générale a été bonne.

Le crédit affecté aux dépenses de l'année était de $53,600 et les déboursés se sont élevés à ce même montant.

Le coût par tête a été de $247.69 contre $236.31 pour l'exercice précédent. Cette augmentation est due à différentes causes, mais surtout à la diminution de la moyenne quotidienne de la population pénitentiaire.

Emploi des prisonniers.—Presque la moitié de prisonniers de ce pénitencier sont employés à la carrière, à la taille de la pierre, à la maçonnerie et sur la ferme. Les autres qui ne sont pas à l'hôpital ou détenus dans leurs cellules par la maladie travaillent dans les ateliers, à la manufacture, dans la cour de la prison, et font d'autres ouvrages nécessaires dans les édifices du pénitencier.

Les opérations sur la ferme n'ont pas été aussi bonnes que l'année précédente à cause de l'humidité de la saison. La récolte du foin, des céréales et des légumes a été

en dessous de la moyenne et, pour la raison mentionné ci-dessus, les produits ont été de qualité inférieure.

Neuf acres de terre inculte ont été préparés l'année dernière et ensemencés cette année. Nous prévoyons que la récolte sera excellente. Le rendement du foin—dont environ 300 tonnes sont déjà engrangées en parfait état—dépassera la moyenne, tandis que les céréales et les légumes promettent bien.

La nouvelle remise pour les tailleurs de pierre, commencée l'année dernière, est terminée et a été occupée pendant l'hiver par environ 90 prisonniers qui seraient autrement restés oisifs, et que l'on a employés à tailler de la pierre pour les bâtiments en construction.

On a fait la fondation d'une nouvelle grange, de 176 par 46 pieds, et un grand nombre de détenus sont employés à en construire le sous-sol en pierre. J'espère que ce bâtiment sera complété en temps pour recevoir la récolte de la saison prochaine.

On a installé dans l'ancienne buanderie une nouvelle machine à laver et un bain à douche. C'est une grande amélioration, au point de vue sanitaire, sur les cuves hors d'usage et les vieux appareils, qui ont été enlevés.

Le matériel d'un appareil de cuisine nouveau et amélioré, fonctionnant à la vapeur, a été acheté et installé temporairement dans le sous-sol de l'aile de l'est du bâtiment principal, où l'on s'en servira jusqu'à ce que la cuisine proprement dite soit prête pour le recevoir. Comme l'enlèvement des murs de division, etc., nécessitera beaucoup de travail, il s'écoulera quelque temps avant que ce nouvel appareil soit installé d'une manière permanente.

Le nouveau four pour la boulangerie est terminé et l'on s'en sert actuellement.

Le réservoir en pierre, construit au nord du pénitencier et que l'on a eu tant de peine à rendre étanche, est enfin terminé et donne entière satisfaction. Il paraît maintenant retenir l'eau parfaitement.

L'embranchement de chemin de fer est aussi terminé ; il est d'un grand avantage pour le pénitencier vu qu'il est beaucoup plus près et plus commode que la ligne principale.

Des travaux considérables de nivellement ont été faits dans la cour du pénitencier et les tuyaux à l'eau ont été baissés au niveau actuel.

Je suis reconnaissant de l'occasion que l'on m'a fournie, en janvier dernier, de rencontrer à Kingston les préfets des autres pénitenciers du Canada, et d'entendre discuter par ces fonctionnaires d'expérience et par vous-même des questions de la plus haute importance relativement à l'administration de ces institutions. Nommé à la charge de préfet de ce pénitencier depuis à peine plus d'un an, j'ai trouvé ces discussions très intéressantes et instructives et j'en ai profité depuis. En jugeant par moi-même de l'excellente administration des pénitenciers de Saint-Vincent de Paul et de Kingston, j'ai ajouté à mes connaissances. La visite que j'ai faite, en compagnie du préfet Whyte, du pénitencier de la Colombie-Britannique, à plusieurs des principales institutions du Massachusetts et à la prison de Sing Sing, à New-York, m'a aussi donné l'occasion d'étudier le système d'administration pénitentiaire adopté aux Etats-Unis, lequel, après tout, ne diffère du nôtre que dans les menus détails.

Je dois mes remerciements les plus sincères au ministre de la Justice pour la bienveillance qu'il m'a constamment témoignée ; je crois aussi devoir vous remercier, ainsi que les autres membres de la division pénitentiaire du ministère, pour les égards que j'ai reçus et pour l'aide qui m'a été donnée.

Mes remerciements aussi aux membres du personnel du pénitencier pour leur constante bienveillance et la manière dont ils ont rempli leur devoir.

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre obéissant serviteur,

J. A. KIRK,
Préfet.

M. DOUGLAS STEWART,
Inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

PENITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 1er octobre 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel avec la statistique criminelle et autres états relatifs à ce pénitencier pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Restant, à minuit, le 30 juin 1900	106	
Reçus depuis	45	
		151
Libérés à l'expiration de peine	25	
Graciés	3	
Libérés sur permis	4	
Décédés	1	
Transférés au pénitencier de Kingston	1	
		34
Restant, à minuit, le 30 juin 1901		117

La moyenne quotidienne pendant l'exercice a été de 109·8 contre 111·6 l'année précédente.

Bâtiments nécessaires.—Comme je l'ai déjà dit dans mes précédents rapports, j'ai fortement recommandé la construction d'une étable moderne pour la ferme. Le besoin de la construction immédiate d'ateliers pour les forgerons, les charpentiers et les peintres se fait aussi vivement sentir. Tous ces bâtiments devraient être réunis, et, naturellement, construits en dedans du mur d'enceinte. Actuellement, la forge se trouve en dehors du mur, ce qui demande une surveillance additionnelle, et l'atelier des charpentiers, aboutissant au mur même, se trouve dans une position peu sûre et offre des moyens d'évasion. Toutes ces constructions devraient être en pierre afin d'être protégées contre le danger d'incendie. Mais l'addition d'une aile neuve au pénitencier est encore plus importante. L'édifice entier actuellement en usage ne répond pas aux besoins du jour. Au point de vue de la sûreté des prisonniers il est absolument défectueux, nécessitant une somme considérable de surveillance personnelle et une attention constante des employés en charge, ce que l'on pourrait éviter en construisant d'après les méthodes modernes. De plus, le danger du feu est ici beaucoup plus grand que dans d'autres institutions du même genre qui ont l'avantage d'être construites d'après des principes plus scientifiques. Le corps principal du pénitencier ne contient aujourd'hui que 106 cellules, tandis que nous avons 112 prisonniers. La population pénitentiaire augmente sans cesse, et il y a peu de doute que lorsque l'aile sera construite, nous ayions trop d'espace pour l'accommoder.

Tous les planchers et tous les escaliers du pénitencier devraient être en béton. Cela a déjà été fait dans un endroit où un mur aboutissant à la boulangerie était construit en lattes et en plâtre et l'escalier partant de là en bois, mais le danger du feu exige que l'on étende cette précaution à tout l'édifice.

J'ai déjà dit, dans mes rapports, que les logements des employés sont presque inhabitables et qu'il est nécessaire de les réparer sans délai. Vu la situation isolée du pénitencier, les employés ne peuvent se loger ailleurs que dans les maisons qu'ils occupent actuellement.

Par suite des changements de température qui ont affecté toute la province, la récolte de l'année dernière a été moins que bonne ; mais je suis heureux de pouvoir faire un rapport beaucoup plus satisfaisant pour l'année courante.

Nous avons récolté en tout 7,019 boisseaux de céréales, soit 4,430 boisseaux d'avoine représentant un rendement de 58 boisseaux par acre ; 2,459 boisseaux d'orge, représentant un rendement de 42 boisseaux par acre, et 130 boisseaux de blé, représentant un rendement de 19 boisseaux par acre.

Les semences ont commencé le 22 avril et les récoltes le 6 août.

Je recommanderais l'achat d'un séparateur pour le grain. Nous avons actuellement une machine portative qui pourrait être utilisée pour le battage, ce qui nous exempterait de louer en dehors une machine à battre. Le prix du séparateur serait remboursé dans une couple d'années, et nous ne serions pas exposés à subir des pertes en ayant à attendre de l'aide du dehors comme nous le faisons maintenant. Nous avons aussi récolté 150 tonnes de foin. Nous avons 225 acres de terre en culture, dont 148 en avoine, orge et blé, comme dit ci-dessus, et le reste en pommes de terre, jardinage, jachère d'été et prairie.

Le rendement des pommes de terre sera d'environ 2,000 boisseaux ; nous avons en outre une bonne récolte de navets, carottes et autres légumes que nous donnons aux détenus et que nous vendons aux employés sur remboursement.

Nous avons produit 14,940 livres de lard. Cette quantité a été divisée comme suit :

Rations pour le pénitencier	5,970¼
Vendu aux employés	2,485¼
Mess de la police	257
Employé dans la boulangerie	43½
Vendu à M. John McOuat	129
" à M. J. Scott, boucher	3,375
" à MM. J. Griffin et Cie	2,68C
	14,940

Je recommanderais que la porcherie fût agrandie ; il nous est impossible sans cela d'augmenter l'élevage des cochons qui rapporte beaucoup de bénéfices au pénitencier.

Comme je l'ai dit souvent, cette ferme devrait être une ferme modèle où les cultivateurs du voisinage prendraient des leçons de choses, et qui serait en même temps une attraction pour les colons intentionnels. A cette fin, nous devrions être pourvus de tout le matériel et des instruments nécessaires. Les prisonniers ne peuvent être employés plus avantageusement que sur la ferme.

Pendant la construction du mur d'enceinte et les autres travaux, les débris de pierre se sont nécessairement accumulés, et il en existe aussi sur la montagne depuis un temps immémorial. Ces débris nuisent à l'apparence et peuvent, avec le temps, devenir un grave inconvénient. La machine portative dont j'ai parlé plus haut pourrait être utilisée pour actionner un concasseur de pierre, et tous ces débris pourraient servir à l'amélioration et à l'entretien des routes sur la réserve et dans le voisinage. Il est bien probable aussi que l'on pourrait faire des arrangements avec la municipalité et lui vendre le surplus des matériaux lorsqu'on aurait satisfait aux besoins immédiats de l'institution.

L'entretien de bonnes routes est de grande importance pour le pays généralement, surtout dans un endroit comme celui-ci, situé à quelques quatorze ou quinze milles de Winnipeg. Les difficultés que les cultivateurs ont à combattre dans les présentes conditions sont presque insurmontables durant la saison pluvieuse.

Le travail a généralement été satisfaisant, tant en quantité qu'en qualité. L'extraction et la préparation de la pierre se sont faites régulièrement, et les travaux de construction ont fait plus de progrès que précédemment, vu qu'il n'y a pas eu lieu de les interrompre comme avant lorsque les hommes étaient arrêtés par le manque de matériaux. L'augmentation de la population pénitentiaire a fait disparaître cet inconvénient.

Comme je l'ai dit déjà dans mes rapports, les uniformes et les chaussures des employés, non seulement du pénitencier du Manitoba, mais aussi des prisons de Régina et de Prince-Albert, sont confectionnés ici. De plus, tous les vêtements de dessus et de dessous, ainsi que les chaussures pour les détenus et les prisonniers libérés sont faits au pénitencier.

Depuis mon dernier rapport, la buanderie a été terminée. On a posé une couverture en fer galvanisé et installé des tuyaux qui vont se joindre à la citerne, ce qui permet d'avoir de l'eau douce pour le lavage. Une bouilloire neuve a été mise dans le sous-sol et les murs de la buanderie ont été garnis de calorifères. L'ouvrage a été bien fait et donne satisfaction. Un réservoir a été placé au-dessus des séchoirs et fournit l'eau

nécessaire pour les lavages. Nous avons besoin d'une petite pompe à vapeur pour élever l'eau de la citerne à ce réservoir.

Tout ceci est expliqué en détail dans un rapport ci-annexé du chauffeur Shead. Je désire attirer particulièrement l'attention sur l'excellence du travail exécuté par lui. Je recommanderais qu'il soit promu, avec votre approbation, au rang d'instructeur, position à laquelle sa conduite et son expérience générale lui donnent droit.

Je désire répéter ici ce que je disais dans mon rapport de 1897 au sujet des égouts. Tout le système devrait être soumis à un expert. Dans un été chaud et sec comme celui que nous avons eu cette année, les issues d'égout qui déborderaient dans le bas-fond pourraient causer une épidémie. La ventilation d'une partie du pénitencier n'est pas aussi bonne qu'elle pourrait l'être et pourrait être améliorée.

Ainsi que je l'ai fait remarquer à plusieurs reprises, la ligne du téléphone s'étendant d'ici à Winnipeg est encore en mauvais état. Ce service est très important, vu que le pénitencier, comme je l'ai dit déjà, est situé à quatorze ou quinze milles de Winnipeg. Les trains de chemins de fer ne viennent ici que trois fois la semaine et, advenant une tempête de neige ou une forte pluie, nous serions isolés pendant un temps considérable. Les dépenses que l'on serait obligé de faire pour télégraphier et louer des voitures en cas d'urgence dépasseraient de beaucoup, probablement, le coût de l'entretien en bon ordre de la ligne.

Je recommande fortement l'installation de la lumière électrique. Il est à peine besoin d'insister sur l'importance de l'éclairage à l'électricité à l'intérieur et à l'extérieur du pénitencier et sur sa supériorité, au point de vue de la garantie contre les risques d'incendie, sur l'éclairage au pétrole actuellement en usage. Des établissements privés comme celui de la Compagnie de la Baie-d'Hudson à Winnipeg, les hôtels, etc., se servent aujourd'hui de leurs propres appareils, et on ne saurait trop apprécier l'avantage qui en résulterait pour une institution comme celle-ci.

La coutume de raser les prisonniers m'a toujours paru offrir des dangers. J'en ai parlé à notre médecin, le Dr Neill, et j'ai suggéré l'usage de *tondeuses* comme pouvant prévenir le risque d'une arme comme le rasoir. Je vois qu'il a adopté cette suggestion dans son rapport, mais je crois que l'on devrait considérer sérieusement la question avant de prendre une décision finale.

Armes à feu.—Les armes en usage ici sont de vieilles carabines de cavalerie Snider et quelques carabines Winchester d'un modèle suranné. Dans un cas d'évasion, il y aurait plus de danger de blesser les innocents que les coupables. Un fusil à magasin qui lancerait du menu plomb serait une arme plus effective pour l'objet en vue—arrêter le prisonnier qui s'évade—et offrirait moins de danger pour les autres.

Evasions.—Il n'y a pas eu d'évasion. Le montant qui appert sous ce chef dans l'état annuel des dépenses préparé par le comptable a été dépensé pour reprendre, dans Ontario, un aliéné que l'on transférait d'ici au pénitencier de Kingston.

Le système d'élargissement conditionnel a donné satisfaction ; quatre prisonniers ont été libérés en vertu de cette loi pendant l'année. La restriction imposée a sa raison d'être, car elle empêche le prisonnier de profiter de la liberté récemment conquise pour s'exposer au risque d'être déchu de son permis par mauvaise conduite, ou de se soumettre à l'influence de mauvaise compagnie. De plus, je sais un cas où la menace de la police a immédiatement réussi à amener le libéré conditionnel à se mieux conduire envers sa famille, à renoncer à l'intempérance et à chercher un honnête emploi. Je considère aussi que l'encouragement à la bonne conduite en général, parmi les prisonniers qui ont demandé ce privilège, est d'un grand secours dans l'administration du péniténcier.

Je suis heureux que le ministre ait jugé à propas de continuer la convention des préfets. On ne peut douter qu'il en résultera du bien.

Une question sérieuse qui a toujours existé dans toutes les institutions pénales, c'est le danger de l'association inévitable des jeunes prisonniers qui en sont à leur première offense, ou des hommes d'un caractère comparativement bon, avec les criminels habituels et endurcis. Tant que ces différentes catégories seront détenues sous le même toit, cette difficulté sera pratiquement insurmontable. L'adoption d'un système de classification, en

vertu duquel on pourrait enfermer dans une institution ceux que l'on peut espérer réformer et dans une maison à part les récidivistes incorrigibles, serait d'un immense avantage. La menace de transférer un détenu dans un quartier où l'on exerce une discipline plus sevère l'empêcherait de se mal conduire, et le seul fait qu'il se saurait plus déshonoré de subir sa condamnation dans ce quartier que dans un autre le porterait à tenir une conduite meilleure. Il doit nécessairement se trouver dans une institution comme celle-ci des prisonniers qui ont commis leurs crimes sous le coup de la colère ou dans un moment d'ivresse. En soumettant à une influence favorable le détenu qui n'est pas ivrogne d'habitude et en l'éloignant des mauvaises compagnies, on pourrait espérer en faire un bon citoyen ; mais les criminels qui sont et seront toujours dangereux pour la société en général pourraient être enfernnés ailleurs, dans une institution où il serait plutôt question d'emprisonnement que de réforme. Pendant que je suis à traiter cette question, je désire répéter ce qui a déjà été dit devant la convention des préfets, au sujet de l'imporportance de chois r les employés avec soin. On devrait exiger d'eux une instruction préliminaire. Ils sont actuellement nommés tout de suite à une position entraînant de très grandes responsabilités, et il ne serait guère juste de s'attendre à ce que des hommes sans expérience ou sans instruction antérieure deviennent compétents dès le premier jour.

La conduite et le travail des détenus ont été bons.

Je recommanderais l'achat d'un appareil photographique convenable qui nous permît de prendre la photographie de tous les prisonniers lors de leur admission au pénitencier. De plus, les récidivistes, les criminels connus, etc., devraient être mesurés d'après le système Bertillon, et leur mesure devrait être consignée aux registres.

Le 25 avril, vers sept heures du soir, un ouragan a passé sur la montagne, emportant un moulin à vent, enlevant les couvertures des maisons, détruisant les cheminées et la propriété. Un rapport complet de cet accident vous a été expédié dans le temps.

Pendant l'absence du garde-magasin, M. Power, en congé durant neuf mois pour cause de maladie, cette charge a été remplie habilement et efficacement par l'aide-économe Freeman, que je désire, à ce propos vous recommander favorablement. Son travail a été considérable, vu qu'il a été obligé d'agir comme aide-économe et garde-magasin.

Je désire aussi reconnaître ici la constante courtoisie et la coopération du chef de police de Winnipeg, M. J. C. McRae, qui, avec son personnel, s'est toujours montré prêt et disposé à nous donner toute l'aide en leur pouvoir.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

A. G. IRVINE,
Préfet.

M. Douglas Stewart,
Préfet des pénitenciers,
Ottawa.

ANNEXE.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 8 août 1901.

Mémoire pour le préfet.

Couverture de la buanderie.—On a posé une couverture en fer galvanisé et terminé jusqu'en bas la pose des tuyaux communiquant avec la citerne. Nous aurons maintenant de l'eau douce en abondance pour les lavages.

Chauffage.—On a installé dans le sous-sol une nouvelle chaudière, reliée avec la buanderie par des tuyaux fixés dans les murs, et un système de gravité qui donne entière satisfaction.

Plomberie.—Les ouvrages de plomberie ne sont pas encore terminés et nous n'avons pas reçu les fixtures.

Bains.—Les chambres sont prêtes à recevoir les bains ; ce seront, je crois, des bains à douches système Gegenstrom.

Machines.—Les machines ont été mises en bon ordre et donnent satisfaction. On emploie une laveuse et un séchoir ; l'autre laveuse et la calandre sont brûlées et brisées en partie, mais nous espérons les faire réparer avant peu.

Ventilation.—Ces travaux ne sont pas encore terminés.

Réservoir.—Un réservoir a été placé au-dessus du séchoir pour fournir l'eau pour les lavages. Nous avons besoin d'une petite pompe à vapeur pour élever l'eau de la citerne jusqu'à ce réservoir, car nous avons dû nous servir de la pompe de la buanderie pour alimenter les chaudières du pénitencier. On se servira à l'avenir du chauffeur en usage dans la prison pour chauffer l'eau, en utilisant l'excédant de vapeur de la machine qui se perd actuellement.

Pompe du puits profond.—La pompe du puits profond a été reliée aux réservoirs du pénitencier et de l'hôpital ; nous avons ainsi maintenant un système double d'approvisionnement, vu que l'on peut utiliser les deux pompes ensemble ou séparément.

Approvisionnement d'eau pour l'étable.—Un réservoir en bois a été placé sur des supports dans la cour de l'étable, et relié à la pompe du moulin à vent ; des tuyaux de distribution vont du réservoir jusqu'aux étables et fournissent l'eau pour les bestiaux.

Service de téléphone.—Les quartiers du préfet, du sous-préfet et de l'infirmier en chef, l'étable et la station de chemin de fer ont été reliés par le téléphone. Le *switch board* étant placé dans le vestibule principal, l'employé qui s'y trouve peut répondre en tout temps. La ligne qui s'étend jusqu'à la ville est en mauvais état ; j'ai constaté à plusieurs reprises que des poteaux avaient été brisés par le vent et que toute communication était interrompue. Il faudra planter au moins 50 poteaux neufs pour la remettre en état convenable et la faire durer pendant quelques années encore.

Réparations générales.—Il faut constamment réparer le système d'approvisionnement d'eau, l'appareil de chauffage et les ouvrages de plomberie ; ils sont si défectueux qu'ils devraient être reconstruits sans délai, surtout la plomberie qui est très insalubre. La ventilation et le chauffage laissent aussi beaucoup à désirer. Mais comme l'inspecteur doit venir ici prochainement, il faudra lui faire visiter le tout, car il est impossible de donner ici aucun détail en particulier. C'est à peu près partout la même chose.

Ces travaux peuvent être exécutés par les détenus.

Je suis, monsieur, votre obéissant serviteur,

W. H. SHEAD,
Chauffeur.

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMINSTER, 4 octobre 1901.

MONSIEUR, —J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel, avec les états et statistiques ordinaires, pour l'exercice 1900–1.

Le crédit affecté à l'entretien de ce pénitencier pendant l'année était de $48,000. Sur cette somme il a été dépensé $42,119.56, laissant une balance de $5,880.44 en faveur du gouvernement.

En comparant un pénitencier de la dimension de celui-ci avec d'autres institutions plus grandes, pour ce qui est du coût par tête, il ne faut pas oublier que l'existence coûte ici beaucoup plus cher que dans aucun autre pénitencier du Canada, et que nous avons un personnel aussi nombreux que si nous avions à garder trois cents détenus dans une prison de construction moderne, entourée d'un mur d'enceinte en pierre.

Le tableau suivant indique le mouvement des détenus pendant l'exercice qui vient de finir.

	Hommes.	Femmes.	Total.
Restant, à minuit, le 30 juin 1900	103	1	104
Reçu depuis :—			
Des prisons communes	46	1	47
	149	2	151
Libérés depuis :—			
A l'expiration de peine	28	0	28
Graciés	6	0	6
Sur parole	12	0	12
Transférés à Kingston	2	2	4
	48	2	50

Avec le consentement du ministre, nous avons acheté et installé le matériel d'une briqueterie moderne et, l'année prochaine, nous pourrons fabriquer 12,000 briques par jour. J'espère recevoir d'ici là la permission de construire une addition à l'aile des cellules.

Je trouve que le système de l'élargissement conditionnel est le meilleur encouragement à la bonne discipline que l'on ait encore introduit dans les pénitenciers. Cette année, douze prisonniers ont été libérés conditionnellement ; et, d'après mes observations personnelles et les renseignements que j'ai obtenus, j'ai constaté que pas un seul d'entre eux n'a manqué à sa parole ni violé les conditions du permis. Tous se conduisent bien et ont prouvé jusqu'à présent qu'ils n'étaient criminels que par accident.

Le mémoire préparé à la dernière convention des préfets explique parfaitement l'idée de ces derniers sur son opération et les changements projetés qui, à leur avis, pouvaient lui assurer à l'avenir plus de succès.

J'ai beaucoup appris et recueilli nombre de renseignements en assistant à la convention des préfets tenue à Kingston en janvier dernier ; aussi en visitant, en compagnie du préfet Kirk, de Dorchester, la prison de Charleston, la *Massachusetts State Institution*, la maison de réforme de Concord, le pénitencier de Sing-Sing. Le général Brydges, de la *Massachusetts State Institution*, le préfet Scott, de la maison de réforme de Concord, et le préfet Johnson, du pénitencier de Sing-Sing, nous ont traités avec la plus grande courtoisie, et nous ont expliqué en détail la régie des institutions qu'ils dirigent. Dans les départements disciplinaires, le système suivi est presque identique à celui des institutions canadiennes. Dans les départements industriels, nous sommes loin derrière eux ; il leur est permis de fabriquer pour les besoins de l'Etat, et, comme conséquence, il y a

autour du pénitencier un air d'activité qu'on ne trouve pas en Canada. La maison de réforme de Concord mérite une mention spéciale pour la manière dont elle est outillée pour l'instruction manuelle. Le préfet Scott a compris que, pour éloigner l'homme du crime, il faut lui apprendre un métier quand il est jeune, car la plupart des prisonniers détenus dans les pénitenciers aujourd'hui sont des gens sans métier.

Avec votre permission, nous avons acheté environ deux cent soixante et quinze volumes pour notre bibliothèque, qui se trouve maintenant très complète. A mon avis, il serait mieux d'affecter un certain crédit pour ces achats chaque année que tous les trois ou quatre ans.

Tous les employés ont rempli fidèlement leurs devoirs. La discipline a été bien observée pendant toute l'année. Il n'y a pas eu de décès.

En exprimant de nouveau le regret que vous ne nous ayiez pas visités cette année,

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

J. C. WHYTE,
Préfet.

M. Douglas Stewart,
Inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

ANNEXE B

RAPPORTS DES MÉDECINS

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

KINGSTON, 30 juillet 1901.

MONSIEUR,—En conformité des dispositions de la loi concernant cette institution, j'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Il m'est extrêmement agréable de pouvoir dire que l'état sanitaire du pénitencier a été très satisfaisant. La ventilation des dortoirs, des ateliers et des autres bâtiments est parfaite. Le système d'égouts, installé il y a quelques années, a fonctionné de la manière la plus satisfaisante, et les lavages à grande eau sont faits si régulièrement qu'il ne se produit aucune accumulation de mauvaises odeurs ou de gaz délétères. Le département des égouts et la maison des pompes sont tenus scrupuleusement propres et ont été blanchis à la chaux plusieurs fois durant l'année. Les terrains d'épuration sont entretenus avec soin, et les environs de ce département ont l'apparence d'un jardin bien tenu et contenant une profusion de fleurs et d'autres plantes. On n'y peut découvrir aucune mauvaise odeur et tout indique que les travaux sont bien conduits. Tout sujet de plainte de ce côté a disparu.

L'eau à boire est abondante, et les analyses chimiques que j'en ai faites à plusieurs reprises pendant l'année n'ont servi qu'a confirmer mes rapports antérieurs au sujet de sa pureté. L'eau étant un élément essentiel, la présence de matières organiques ou d'impuretés aurait un effet dangereux pour la santé des prisonniers.

Le chauffage du pénitencier a été parfait sous tous rapports. La tardiveté extraordinaire du printemps et les jours froids que nous avons eus périodiquement, même après l'été commencé, ont été cause qu'il a fallu pendant cette saison donner de la chaleur de temps à autre pour le confort des employés et des détenus.

L'épidémie de variole qmi a sévi pendant l'année dans plusieurs parties du Canada, avec des résultats mortels dans quelques districts, nous a causé beaucoup d'inquiétude en vue de son apparition possible au pénitencier. Nous avons pris toutes les mesures préventives en désinfectant les diverses parties de la prison, et nous avons recommandé une vigilance extraordinaire au sujet de l'hygiène. On a pratiqué la vaccine sur tous les prisonniers non déjà vaccinés.

Il m'est à peine nécessaire de parler de la nourriture ; je ne pourrais que répéter ce que j'ai déjà dit dans un rapport précédent. Dans les visites fréquentes que j'ai faites à la cuisine pendant l'année, elle m'a toujours paru parfaitement propre, et les ustensiles brillants et bien entretenus.

Une fois pendant l'année, à la suite de troubles diarrhéiques chez les détenus, nous avons recommandé un changement de diète, avec d'heureux résultats. Ces troubles apparaissent dans toutes les institutions à certaines saisons de l'année, et dépendent du séjour prolongé dans des salles closes et de l'insuffisance de l'air ; il se forme dans le système une accumulation de matières nuisibles qui ne peuvent être éliminées ni par la respiration ni par la transpiration avant que la nature ne prête son secours, et alors vient la diarrhée. Il est inutile de dire qu'on en observe souvent les effets salutaires. Plusieurs des cas que nous avons eus cette année ont été graves, et nous avons dû exercer beaucoup de soin pour prévenir des complications dangereuses.

Nous avons eu sous nos soins un grand nombre de cas de pneumonie que l'on doit sans doute attribuer à l'influence atmosphérique. Il est remarquable que souvent cette maladie est le signe précurseur de la consomption, cette dernière étant apparemment latente et ne demandant que l'influence d'une infection violente pour se déclarer. Puis le séjour prolongé dans la prison, loin d'augmenter l'immunité, ne prédispose que trop souvent à la maladie.

La consomption, dans une de ses formes, est une maladie commune parmi la population pénitentiaire ; et si l'on songe que la personne qui en est affectée expectore trois billions de bacciles ou germes par jour, il devient nécessaire de prendre toutes les précau-

tions possibles pour prévenir l'infection. Dans sa forme pulmonaire, cette maladie est éminemment contagieuse, et la personne qui en est atteinte est une menace pour le public en général, et surtout pour ceux avec qui elle est obligée de vivre en contact journalier. La curabilité de la maladie a été prouvée amplement, surtout au début, lorsque les poumons ne sont que légèrement embarrassés ; mais plus tard, on peut la considérer comme une maladie très réfractaire à l'intervention thérapeutique, surtout dans les institutions où généralement l'aération des poumons est incomplète. Tous les prisonniers qui en sont atteints, de même que ceux qui souffrent de maladies incurables les forçant à passer à l'hôpital le temps de leur condamnation, pourraient être spécialement libérés sur parole comme invalides. J'ai recommandé, vu la nature contagieuse de la consomption et le danger de sa transmission dans l'air par les crachats séchés, que l'on défende la dangereuse habitude de cracher sur les planchers du pénitencier, et que l'on place en des endroits convenables, pour l'usage général, des crachoirs contenant une solution désinfectante. Heureusement, nous avons actuellement peu de détenus souffrant de la tuberculose. Le rapport de l'une des grandes prisons de l'autre côté de la ligne frontière fait voir que 202 prisonniers ont été atteints de cette maladie pendant l'année.

On a fait subir au pénitencier une rénovation complète pendant l'année ; les cellules et les ateliers ont une apparence de grande propreté.

Il est digne de remarque et grandement déplorable qu'un grand nombre de prisonniers sont amenés ici malades, quelquefois dans un état désespéré, plusieurs ayant contracté la maladie dans les prisons communes. On fait ainsi de notre hôpital un réceptacle d'invalides. Deux prisonniers, reçus pendant l'année, étaient si malades lors de leur admission, que ce fut pour nous un sujet de surprise de voir qu'ils eussent pu arriver vivants au pénitencier. L'un d'eux, atteint d'ataxie locomotrice, maladie rendant celui qui en souffre complètement impotent et infirme pour la vie, est toujours à l'hôpital. Les malades de ce genre et d'autres, incurables, nous causent beaucoup d'ennuis, car ils espèrent être guéris de ce qui n'est pas guérissable ; ne pouvant l'être, ils deviennent mécontents, malheureux, turbulents, et s'imaginent que les employés en charge de l'hôpital les gardent inutilement au pénitencier. Règle générale, les criminels sont difficiles à conduire comme à traiter ; car, outre qu'ils ont une imagination désordonnée, ils sont d'ordinaire mal disposés envers la société et en guerre avec eux-mêmes, méditant souvent des projets de vengeance et se complaisant à se créer des griefs imaginaires, et ne possèdent pas, par conséquent, cette heureuse disposition d'esprit qui est d'un si grand secours dans la restauration de la santé. Ils sont, règle générale, organiquement hostiles à toute restreinte sociale, et la plupart d'entre eux ont une organisation trop défectueuse pour trouver quelque bonheur dans la vie. Pour satisfaire tous leurs caprices et toutes leurs fantaisies, il faudrait vraiment être doué de qualités intellectuelles supérieures.

Notre hôpital, dont le fonctionnement et l'administration peuvent être considérés comme des modèles d'efficacité, a subi sa restauration annuelle et a une apparence de propreté qui plaît aux regards.

Les instructions ont été remplies avec soin et les infirmiers se sont appliqués à remplir fidèlement leurs devoirs. La nourriture donnée aux malades convient, en qualité et en quantité, aux maladies pour lesquelles ils sont traités.

Je suis heureux de pouvoir dire qu'il y a eu très peu de maladie parmi les employés durant l'année.

Un grand nombre de prisonniers sont atteints de syphilis—" source de misères sans nombre ". Dès l'admission du détenu, on applique un traitement en rapport avec la gravité du cas, ayant pour effet de garder en bonne santé ceux qui sont atteints de la maladie et d'arrêter les progrès de celle-ci.

Les chapelains ont rempli leur ministère auprès des malades avec attention, fidélité et conscience. Ils se sont sans cesse efforcés d'inspirer aux prisonniers des pensées d'espérance, et ont toujours été prêts à apporter la consolation à l'âme dans sa dernière lutte avec la mort. Visiter les malades, leur apporter les consolations de la religion, les encourager à abandonner leurs idées morbides pour des idées saines, sont certainement de hautes vertus chrétiennes.

Les décès survenus pendant l'année se sont restreints à une catégorie de détenus qui étaient, ou dans un état de maladie avancé lors de leur admission au pénitencier, ou

ruinés physiquement par une vie antérieure de débauche et des emprisonnements longs et répétés. Deux d'entre eux, parvenus à un âge avancé, avaient passé la plus grande partie de leur vie en prison et, comme pour l'horloge qui s'use avec le temps, le ressort de la vie en eux à la fin s'est immobilisé.

Parmi les nombreuses opérations chirurgicales pratiquées pendant l'année, je dois mentionner deux amputations. Un prisonnier fut amené ici avec les os de la jambe dans un état si avancé de nécrose que sa vie était en danger ; l'amputation fut pratiquée au-dessus du genou. L'autre opération fut rendue nécessaire à la suite d'une fracture communitive au-dessous du genou. Les deux prisonniers ont guéri.

QUARTIER DES ALIÉNÉS.

Cette annexe de l'hôpital est destinée à recevoir les prisonniers qui donnent des signes de dépression intellectuelle et qui requièrent des quartiers, une surveillance médicale, une nourriture et des soins spéciaux jusqu'à ce qu'ils soient parfaitement guéris. Généralement parlant, il serait aussi difficile de trouver une personne absolument saine de corps que d'en trouver une possédant dans leur plénitude toutes ses facultés mentales. Ceci s'applique avec plus de force peut-être aux criminels, dont plusieurs sont de basse origine et ont hérité d'une prédisposition marquée à la folie ; ils sont souvent troublés d'esprit, généralement pendant de courtes périodes. Il y en a plusieurs que j'observe dans la prison générale, qui font preuve d'une grande excentricité de caractère ou paraissent vivre une vie d'abstraction rêveuse ; mais on ne juge pas qu'il soit nécessaire de les admettre dans ce quartier tant qu'ils continuent à faire leur ouvrage et à se conformer aux règlements disciplinaires. On fournit un emploi convenable à tous les aliénés, et tout l'ouvrage dans ce quartier est fait par eux.

Règle générale, les aliénés criminels recouvrent leur raison beaucoup plus vite que les aliénés ordinaires et, en conséquence, on ne rencontre parmi les premiers que quelques cas chroniques—la lie de la société—comme ceux qui composent la population des asiles ordinaires d'aliénés et qui font de ces institutions, comme les registres en font foi, de véritables refuges pour les incurables. Un aliéniste éminent a fait l'observation " que le criminel n'a pas été réformé ni l'aliéné guéri au point qu'on l'espérait. Les registres des asiles en général démontrent que le nombre de ceux qui restent dans ces institutions d'année en année est effrayant, et qu'il y a accumulation constante de cas chroniques ; les quelques-uns renvoyés comme apparemment guéris souffrent d'un dérangement mental permanent. On n'a qu'à jeter les yeux sur la statistique des asiles d'Ontario pour constater que des centaines d'aliénés y sont enfermés depuis cinq, dix, quinze, vingt ans et beaucoup plus longtemps sans aucun espoir d'en jamais sortir. Il doit vraiment être idiot ou dans un état de démence profonde, celui qui ne peut apprécier la liberté ; mais le bien-être de la société est la considération suprême. Vu cet état de choses alarmant et la somme énorme que coûte au pays l'entretien de ces incurables, le président de la " New-York State Lunacy Commission " a recommandé l'établissement, dans tout l'Etat, de quartiers spéciaux ou pavillons en relation avec les hôpitaux généraux, pour y recevoir les cas aigus de folie, parce que l'atmosphère d'un asile d'aliénés n'est pas le meilleur milieu où l'on puisse rendre à un malade ses facultés mentales perdues.

L'aliénation mentale est une maladie dont on peut dire que personne ne peut se flatter qu'il en sera exempt, et quelques-unes des plus belles intelligences, dans tous les siècles, en ont souffert. Une nutrition insuffisante est un grave obstacle au parfait fonctionnement des facultés mentales ; aussi, règle générale, les malades doivent-ils être reconstitués physiquement. Il n'existe pas de remède spécifique contre cette maladie, et le traitement adopté est purement symptômatique.

Le quartier des aliénés a été tenu dans un remarquable état de propreté qui fait honneur à ceux qui en ont la charge. Les différentes salles ont été peinturées, et cet ouvrage a été exécuté de la manière la plus satisfaisante. Les bains et les chambres de toilette ont été beaucoup améliorés, et les nouvelles cellules sont confortables, chaudes et bien éclairées. A l'exception de ceux qui sont morts de vieillesse et de langueur, nous n'avons pas eu de maladie parmi les détenus. Ainsi que l'indiquent les tableaux, nous avons peu de prisonniers sous nos soins dans ce quartier, comparativement aux années précédentes.

Le nombre des aliénés internés dans notre asile à la fin de l'exercice était de 27 ; admis durant l'année, 32 ; venus de ce pénitencier, 27 ; transférés aux asiles provinciaux à l'expiration de leur peine, 5 ; sortis de l'asile, guéris, 22 ; rétablis suffisamment pour reprendre leur ouvrage, 11 ; reçus du pénitencier de Saint-Vincent de Paul, 5.

PRISON D'ISOLEMENT.

Ce quartier a été tenu, comme à l'ordinaire, dans un état très satisfaisant. Il a subi une restauration complète : les plafonds ont été blanchis à la chaux, les cellules peinturées, la chambre de bains et les closets inspectés régulièrement. La santé des détenus a été bonne et il ne s'est produit aucun cas de folie pendant l'exercice. Je suis plus que jamais convaincu de l'effet calmant de ce mode d'emprisonnement sur le système nerveux des détenus. Toute communication étant ici interdite, ce régime répugne particulièrement aux criminels d'instinct ou réfractaires.

Les cellules et les corridors sont bien éclairés et ventilés ; le soleil brille dans chaque cellule pendant quelque partie du jour en été, ce qui est très important et contribue certainement à maintenir la prison dans un bon état sanitaire, car l'air sec et le soleil sont les ennemis du microbe.

QUARTIER DES FEMMES.

On remarque dans cette partie de la prison un grand soin de la propreté et de l'hygiène personnelle. La chambre de bains a subi de grandes améliorations et les détenues peuvent facilement prendre leurs bains. On a recommandé l'installation dans la chambre de toilette et la cuisine de closets construits d'après les principes sanitaires modernes. Il ne restait dans ce quartier que quinze prisonnières à la fin de l'exercice, et toutes jouissaient d'une bonne santé. A l'exception d'une femme arrivée sérieusement malade au pénitencier, nous n'avons pas eu de maladie pendant l'année ; et, sauf pour le cas ci-haut mentionné, nous avons eu à peine à nous servir de la petite et propre infirmerie attachée à ce quartier.

Prescriptions médicales.—Le nombre des prescriptions distribuées pendant l'année, indépendamment de celles données aux malades traités à l'hôpital, a été de 836 pour les employés ; de 216, pour la prison d'isolement, de 225 pour le quartier des aliénés ; de 180 pour le quartier des femmes, de 4,236 au dispensaire. Extractions de dents, 186. Nombre de jours à l'hôpital, 4,716.

En terminant, je désire reconnaître l'intérêt que l'on a manifesté dans toutes les questions se rattachant à l'administration médicale, et exprimer mon appréciation de l'aide que m'a donnée l'infirmier en chef, M. Gunn, et du zèle efficace avec lequel il a rempli ses devoirs,

Relevé des dépenses pour drogues et médicaments ;—

Existences en main, le 30 juin 1900	$205 68	
Achats de médicaments	409 03	
		$614 71
Existences en main, le 30 juin 1901	$149 56	
Reçu pour médicaments fournis aux employés	107 39	
		$256 65
Dépense nette pour médicaments		$357 76

Coût par tête, 67c.

On trouvera ci-annexés les relevés ordinaires.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

DANIEL PHELAN, *M.D.*
Médecin du pénitencier.

M. DOUGLAS STEWART,
Inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

RELEVÉ des maladies traitées à l'hôpital.

Maladie.	Restés.	Admis.	Total.	Décédés.	Sortis.	Restant.	Maladie.	Restés.	Admis.	Total.	Décédés.	Sortis.	Restant.
Abcès	....	8	8	....	7	1	Lumbago	....	6	6	....	6	....
Asthme	...	1	1	....	1	....	Ataxie locomotrice	....	1	1	. .	....	1
Acné	....	1	1	....	1	....	Malaria	....	2	2	....	2	....
Amputation du doigt	....	1	1	....	1	.. .	Maladie simulée	....	20	20	....	20	....
Amputation dela jamb.	....	2	2	...	1	1	Manie	....	3	3	....	3	....
Bronchite	1	33	34	1	32	1	Marasme	....	1	1	1	....	....
Brûlures	....	1	1	....	1	....	Mélancolie	....	2	2	....	1	1
Cancer—gorge	....	1	1	....	1	....	Névralgie	. ..	3	3	....	3	....
Carie—jambes	....	1	1	....	1	. ..	Odontalgie	....	3	3	....	3	....
Cataracte—opération	....	1	1	....	1	....	Opthalmie	....	1	1	....	1	....
Choléra morbus	....	3	3	....	3	....	Papitations	....	1	1	....	1	....
Coliques	....	23	23	....	23	....	Phthisie	....	2	2	...	2	....
Contusions	....	10	10	....	10	....	Pneumonie	3	25	28	....	27	1
Constipation	....	16	16	....	16	....	Péritonite	....	1	1	....	1	....
Cystite	...	3	3	....	3	....	Anémie pernicieuse	....	1	1	1	....	....
Débilité	....	10	10	....	10	...	Rétention d'urine	.. .	2	2	....	2	....
Diarrhée	....	57	57	....	56	1	Rhumatisme	2	10	12	....	12	...
Dyspepsie	....	10	10	....	10	.. .	Seleritte	....	1	1	....	1	....
Diabètes	....	1	1	....	1	....	Sénilité	....	1	1	1	....	....
Exzéma	....	3	3	....	3	....	Entorses	....	2	2	....	2	....
Epilepsie	....	3	3	....	3	....	Taenia soleum	....	2	2	....	2	....
Fébricule	....	5	5	....	5	....	Amygdalite	....	6	6	....	6	....
Fistula in Ano—op	....	3	3	...	3	....	Tuberculose	....	4	4	2	2	....
Fracture	1	4	5	....	4	1	Tumeur	....	1	1	....	1	....
Maladie de cœur	....	7	7	....	7	....	Pneumonie-typhoïde	...	1	1	....	1	....
Hémoptysie	...	5	5	....	5	....	Calculs-urinaires	....	1	1	....	1	....
Hémorrhagie	....	1	1	....	1	....	Urticaire	...	1	1	....	1	....
Hernie	....	1	1	....	1	....	Vaccin	2	....	2	....	2	....
Hémorrhoïdes—op	....	1	1	....	1	....	Blessures	....	2	2	....	2	....
Hémorrhoïdes	....	4	4	....	4	....							
Hydro-thorax	2	3	5	1	4	....							
Influenza	....	88	88	....	88	....	Total	11	417	428	7	413	8

RELEVÉ des décès à l'hôpital.

Numéro.	Nom.	Age.	Maladie.	Date de l'admission.	Date du décès.	Pays d'origine.	Nombre de jrs à l'hôpital.
C898	Owens, Eugène	35	Hydro-thorax	14 mai 1900	6 août 1900.	E. U. A	84
C807	O'Reilly, Wm	29	Tuberculose	30 juin 1900	23 sept. 1900.	Canada	85
D126	Joyce, Fred	23	Anémie pernic.	15 août 1900	6 nov. 1900.	E. U. A	83
C841	Whitney, Albert	24	Bronchite	27 nov. 1900	26 janv. 1901.	E. U. A	60
C459	McDonald, Robt	60	Marasme	13 déc. 1900	30 janv. 1901.	Ecosse	48
D146	Guest, Humphrey	80	Sénilité	19 oct. 1900	26 fév. 1901.	Angleterre	130
C839	Harrison, Harvey	39	Tuberculose	28 fév. 1900	9 mai 1901.	Canada	70

Relevé des détenus internés dans le quartier des aliénés.

Distributi n.	Homm's	Total.
Restés en traitement le 30 juin 1900	38	38
Reçu depuis—		
Du pénitencier de Kingston	27	27
" de Saint-Vincent de Paul	5	5
Total des aliénés en traitement pendant la période ci-dessus	70	70
Renvoyés—		
Guéris	22	22
Suffisamment rétablis pour retourner au travail	11	11
Transférés à l'asile provincial à l'expiration de leur peine	5	5
Décédés	5	5
Restant en traitement le 30 juin 1901	27	27

Décès.

N°	Age.	Date du décès.	Durée de la folie.	Cause prochaine de la mort.
D238	20	26 nov. 1900	274 jours	Suicide—pendaison.
D193	35	16 février 1901	1 an, 100 jours	Parésie.
C668	24	23 " 1901	3 ans, 58 jours	Phthisis.
D421	35	4 avril 1901	22 jours	Tuberculose.
X229	44	17 " 1901	18 ans, 4 jours	Goitre exopthalmie.

DÉTENUS admis dans le quartier des aliénés.

Nom.	Date de l'admission.	D'où reçus. Pénitencier de Kingston.	Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.	Sortis. Guéris.	Rétablis suffisamment pour reprendre l'ouvrage.	Transféré à l'asile provincial.	Décédés.	Restant sous traitement le 30 juin 1901.	Observations relatives à ceux encore sous traitement.
Leduc, Baptiste	9 juillet 1900	1		1					
Conley, Louis	14 " 1900	1		1					
Harris, Fred	17 " 1900	1			1				
"	3 oct. 1900	1			1				
"	8 fév. 1901	1			1				
"	12 avril 1901	1		1					
Gowans, John	1er août 1900	1			1				
"	22 déc. 1900	1		1					
Roach, Michael	4 aout 1900	1		1					
Sandford, John	6 " 1900	1		1					
Hynes, John	14 " 1900	1		1					
Ford, John	17 " 1900	1			1				
"	20 juin 1901	1			1				
Hart, Henry	20 août 1900		1	1					
Blasfield James	20 " 1900		1			1			
O'Rorke, James	30 " 1900	1			1				
Glasford, James	19 sept. 1900	1						1	Amélioration.
Cusack, James	2 oct. 1900	1		1					
White, Wm	10 " 1900	1			1				
"	18 janv. 1901	1			1				
"	3 juin 1901	1			1				
	20 " 1901	1						1	"
Pomonoff, Demetrius	15 oct. 1900	1					1		
Howard, James	15 " 1900	1		1					
Case, Wm	19 " 1900	1			1				
Farewell, Wellington	3 nov. 1900	1			1				
"	8 janv. 1901	1			1				
Kimball, Leander	19 nov. 1900	1			1				
Fanning, George	23 " 1900	1						1	"
Deverne, Wm	30 " 1900	1		1					
Phillips, Harry	6 déc. 1900	1			1				
"	26 avril 1901	1		1					
Stevens, James	11 janv. 1901	1		1					
O'Brien, Charles	21 " 1901	1						1	"
Bourassa, Ovila	24 " 1901		1					1	Pas d'amélioration.
McDonald, Wm	14 fév. 1901	1			1				
Meech, Chas	13 mars 1901		1				1		
Sharpe, Alex	13 avril 1901	1		1					
Lindrose, Charles	13 mai 1901		1		1				
"	31 " 1901	1			1				
Carisse, Emery	27 " 1901	1						1	Amélioration.
Rogers, James	18 juin 1901	1						1	"
Northcotte, Wm	24 " 1901	1		1					
		38	5	15	18	1	2	7	

DANIEL PHELAN, *M.D.*,

Médecin du pénitencier et surintendant du qurrtier des aliénés.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

SAINT-VINCENT DE PAUL, 3 juillet 1901.

A l'inspecteur du pénitencier,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Le premier juillet 1900, la population du pénitencier était de 463 ; le premier juillet dernier elle était de 448 : diminution de 15.

Je considère que la nouvelle loi relative à l'élargissement conditionnel des prisonniers est la cause de cette diminution. D'après la statistique du pénitencier, la moyenne de la population quotidienne pendant l'exercice a été de 445½.

Je constate par l'analyse de mon journal que j'ai traité 2,457 cas de maladie pendant l'année dernière, soit une augmentation de 83. Ce chiffre énorme me force à déclarer que la santé des prisonniers est loin d'être satisfaisante. Comme les années passées, c'est dans le canal alimentaire que se fait le travail négatif de l'élément pathologique, tel que l'indique le tableau suivant :

42 cas d'anorexie.
34 cas de coliques intestinales.
44 cas de dyspepsie.
64 cas de dyssenterie.
771 cas de diarrhée ; en tout 955 cas de troubles du tube disgestif.

Pendant l'exercice précédent, j'avais eu à traiter 629 cas de troubles du canal alimentaire ; ce chiffre m'avait grandement surpris et voilà que cette année il est augmenté de 326.

La diarrhée est le fléau du pénitencier et elle est complètement indépendante des conditions climatériques, car chaque mois a fourni son contingent dans le chiffre alarmant de 771 cas, comme l'indique le tableau suivant :

1900.		1901.	
Juillet	50 cas.	Janvier	40 cas.
Août	99 "	Février	39 "
Septembre	67 "	Mars	96 "
Octobre	40 "	Avril	96 "
Novembre	20 "	Mai	98 "
Décembre	25 "	Juin	101 "

L'influence néfaste qu'exercent les troubles du canal digestif sur l'économie des détenus nous aide à expliquer le chiffre élevé des cas de débilité mentionnés dans le tableau des maladies traitées pendant l'exercice. Ajoutez à cela l'action déprimante du régime pénitentiaire et du travail dur exigé du prisonnier dans certains départements, vous serez moins surpris du nombre de 177 cas de palpitations du cœur.

Placé dans des conditions si défavorables, j'ai dû avoir recours à l'usage du lait plus librement que jamais. C'est pour cela que, dans un de mes rapports, j'en préconisais l'utilité et c'est pour la même raison que le préfet en recommandait la production par l'institution.

Je suis en faveur de l'usage du lait, parce que le lait est le véritable type des aliments complets par ses principes albuminoïdes, sa matière grasse, son sucre et ses sels. C'est le meilleur de tous nos toniques alimentaires, du moins au point de vue de l'étendue et du nombre de ses applications au traitement des maladies et au régime des malades, surtout de ceux atteints de diarrhée. Le lait est un aliment doux, qui porte et entre-

tient le calme dans l'organisme tant par son action locale que par son action générale ; il nourrit sans fatigue. Comme tonique, sa principale indication se trouve dans sa richesse nutritive et sa facile digestion. Suivant une publication française (Bulletin médical, mai 1901) "c'est surtout dans les affections chroniques du tube digestif, du foie, du cœur et de l'appareil respiratoire, des rognons et du système urinaire, de la peau, et dans l'intoxication hétéro-chronique habituelle, principalement dans l'urocémique, que le régime lacté est, depuis longtemps, clairement indiqué comme donnant le meilleur résultat thérapeutique."

Le champ restreint de mes opérations ne me permet pas de suivre à la lettre les enseignements donnés ci-dessus ; mais je suis plus que jamais convaincu que l'usage du lait est indiqué : 1° dans les cas où les malades ont besoin d'une nourriture facile à digérer, qui n'embarrasse et n'irrite pas le tube digestif ; 2° dans les cas où il est nécessaire de diminuer la fermentation intestinale et de la réduire à son minimum par l'action sur l'organisme de cet agent antitoxique important ; 3° lorsqu'il est nécessaire d'aider la dépuration des urines et la désintoxication de l'organisme. Ces notions, profondément incrustées dans l'esprit du médecin, constituent la base de la pratique universelle. En un mot, au pénitencier, le régime lacté est un véritable constipant lorsqu'il est donné librement. Il est donc naturel que, vu les 771 cas de diarrhée traités durant le dernier exercice, la dépense de lait ait été considérable. Mais c'est pour moi une cause de satisfaction que l'usage du lait n'est accompagné d'aucune perte, les détenus le buvant jusqu'à la dernière goutte. Il n'en est pas ainsi des autres aliments.

* * * * * * * * * *

Le gaspillage quotidien de nourriture démontre clairement qu'un régime alimentaire uniforme ne convient pas à tous, et porte l'observateur à croire qu'il doit être pour quelque chose dans l'excès de maladies du canal alimentaire chez les prisonniers.

L'expérience de tous les jours enseigne que les aliments digérés sans inconvénient, sans douleur, varient presque autant que les malades. Quelques personnes ne peuvent supporter que le lait ; d'autres sont moins fatigués par les viandes que par les légumes, et il en est qui recherchent les pâtes et les préparations du même genre. Ces idiosyncrasies individuelles doivent être prises en considération, car il est imprudent d'imposer à tout le monde une nourriture identique. Il faut respecter les susceptibilités spéciales et, quelque bizarres qu'elles puissent paraître, le médecin doit suivre leurs indications.

Le médecin de service devrait avoir une liberté d'action absolue dans l'exercice de ses fonctions, mais, dans ce pénitencier, il est paralysé par l'inspecteur, qui dit au pourvoyeur de l'infirmerie : "Le médecin ne peut prescrire de rations en dehors de l'infirmerie." Il s'agit ici de rations de lait ordonnées pour des prisonniers malades. L'inspecteur devrait se rappeler que, pendant le dernier exercice, j'ai été appelé à 9,671 consultations, dont 7,976 en dehors de l'infirmerie ; que 78 malades seulement ont été traités à l'infirmerie ; que les 6,926 gallons de lait portés au compte de l'infirmerie n'ont pas été consommés par les 78 malades ci-dessus mentionnés.

Le lait n'est pas un médicament, mais un aliment précieux, et c'est comme tel que je l'ai prescrit à des centaines de détenus souffrant de troubles du canal alimentaire. Il est toujours utile chez les prisonniers dont les fonctions nutritives sont dérangées par un travail dur ou par toute autre cause déprimante. M'appuyant sur ces faits, je ne céderai jamais ; et je conseillerai à l'inspecteur de classer le lait parmi les aliments et non pas parmi les médicaments.

Infirmerie.—Les réparations faites l'année dernière à l'infirmerie ne sont pas en rapport avec l'importance et la nature de cette institution. La salle, mesurant 57 x 24, n'est éclairée que par le côté ouest, et les trois autres murs réfléchissent mutuellement la lumière du soleil. Nous avons besoin d'une infirmerie ayant de grandes cellules. La méchanceté humaine dans les prisons est incommensurable.

* * * * * * * *

Malgré la surveillance attentive des gardes, les abus et les infractions aux règlements sont inévitables. Seule, la réclusion dans les cellules rendra les prisonniers inoffensifs. Nous avons besoin d'une infirmerie éclairée par le soleil du matin, du midi

et de l'après-midi, pourvue de galeries ou balcons—surtout une infirmerie à l'épreuve de l'incendie.

Remise pour la taille de la pierre et cuisine—Je ne répéterai pas mes observations sur la nécessité de construire une nouvelle remise pour la taille de la pierre ; l'insuccès de mes avis contenus dans trois rapports annuels m'en détourne. La même remarque s'applique à l'appareil en cuivre pour la cuisine.

* * * * * * *

Couteaux et fourchettes—La suppression de l'usage du couteau et de la fourchette pendant les repas est une cause directe de troubles des fonctions digestives chez les détenus, ainsi que je l'ai fait observer dans mon dernier rapport annuel.

On donne libéralement du lait aux prisonniers incapables de mastiquer les aliments solides.

Aliénés—Quatre aliénés ont été transférés à l'asile pendant l'exercice, savoir : Henry Hart, James Blashfield, Avila Bourassa, Charles Meach.

Idiot—Il y a dans ce pénitencier un malheureux jeune homme qui devrait être ailleurs. Le 16 octobre 1900, j'ai remis au sous-préfet le rapport suivant :

" MONSIEUR—Au commencement du mois d'août dernier, un jeune homme a été envoyé à ce pénitencier par le magistrat de district de Bedford. La première fois que je l'ai vu, j'ai constaté que le mot " idiotie " pouvait seul désigner son état mental. Depuis son incarcération, j'ai fait plusieurs examens pour m'assurer qu'il n'est pas responsable. Il est temps d'informer les autorités à Ottawa qu'un idiot végète dans le pénitencier, où il est une cause de trouble, surtout dans les dortoirs, les prisonniers le forçant à crier et à chanter suivant leur fantaisie, au détriment de la discipline.

* * * * * * *

Je profite de l'occasion pour vous transmettre copie d'une lettre du docteur H. LeRoy-Fuller au shérif du district de Bedford sur l'état mental de ce prisonnier.

En foi de quoi, je signe.

DR L. A. FORTIER."

Copie de la lettre.

" SWEETSBURGH, 6 août.

" Au shérif du district de Bedford.

" Sur l'ordre du magistrat de ce district, j'ai ce jour examiné, quant à son état mental, un prisonnier actuellement détenu dans cette prison.

" Je suis sous l'impression que c'est un idiot irresponsable de ses actes, mais je n'aimerais pas à me prononcer positivement avant plus ample examen.

" Considérant la gravité du crime dont il est accusé, je crois qu'il serait mieux de l'enfermer dans quelque lieu où on pourrait l'observer pendant un plus long espace de temps, avant d'en arriver à une décision positive quant à son état mental.

(Signé) H. LEROY-FULLER,
Médecin de la prison.

L'avis n'a pas été suivi.

Le 26 novembre 1900, j'ai remis au préfet un second rapport :

" MONSIEUR,—Le 6 octobre dernier, pendant votre absence, j'ai fait un long rapport sur l'état mental du prisonnier n° 3920—envoyé au pénitencier par le magistrat de dist ict de Bedford, au commencement d'août dernier—pour démonter au ministre de la Justice que ce détenu est un pauvre idiot qui devrait être envoyé à l'asile. A mon rapport était jointe copie d'une lettre du docteur H. LeRoy-Fuller relativement à l'état mental de ce prisonnier. Mon rapport est resté sans réponse. Je crois qu'il est nécessaire d'attirer l'attention des autorités sur le cas de ce pauvre malheureux.

En foi de quoi, je signe,

DR L. A. FORTIER."

* * * * * * * * * *

Et le prisonnier idiot est encore au pénitencier de Saint-Vincent de Paul, en dépit des faits ci-dessus relatés.

PRISONNIERS TUBERCULEUX.

Il y a chaque année parmi les détenus des malades tuberculeux, errant dans les différents départements du pénitencier.

Cet état de choses est alarmant ; il y a danger imminent de contamination. Tout le monde parle de tuberculose, mais personne n'a encore émis l'idée que les prisons peuvent être une source fertile de contagion. Les prisonniers atteints de la tuberculose devraient être isolés avec soin. C'est là une idée, susceptible de développement, que les circonstances me forcent à exposer.

FONCTIONNAIRES ET EMPLOYÉS.

Le médecin du pénitencier est obligé de donner gratuitement ses soins et ses services aux fonctionnaires et aux employés—privilège important, médiocrement apprécié par ces messieurs qui préfèrent être traités par le médecin ordinaire de la famille. Si j'avais la liberté de donner mes services à leurs familles, je ne serais plus exposé à cette humiliation.

* * * * * * * * * *

Prisonnier n° 3134.—En 1899, j'ai informé le ministère de la Justice que le détenu n° 3134 était affecté de la manie de la persécution. Il est encore aujourd'hui sous la même influence morbide ; et les auteurs sur la matière nous enseignent que les malades en arrivent lentement à l'homicide ou au suicide.

RELEVÉ des maladies traitées à l'infirmerie et dans les cellules.

Maladie.	Admis.	Sortis.	Restant.	Observations.
Alopécie	2	2	....	
Amygdalite	49	49	....	
" hypertrophie	1	......	1	
Anorexie	7	7	....	
Adénite	1	1	....	
Asthme	13	......	....	Plusieurs rechutes. Pas de guérison.
Ascite	1	....	....	Symptômatique de maladie du foie, suivie de mort.
Abcès, petit	10	10	......	
Acné	4	4	....	
Artère ossifié	1	....	1	Incurable.
Bubon	2	2	....	
Furoncles	3	3	....	
Balanite	3	3	....	
Bronchite aiguë	1	1	....	
Blépharitis	4	4	....	
Catarrhe des bronches	3	3	....	
Rhume	256	256	....	L'automne principalement.
Colique intestinale	34	34	....	
" de plomb	3	3	....	
Céphalalgie	52	52	....	
Constipation	52	52	....	
Anthrax	2	2	....	
Cystite	5	5	....	
Coryza	24	24	....	
Cors	3	3	....	Pas d'opération.
Colique des rognons	1	1	....	
Contusions	10	10	....	

RELEVÉ des maladies traitées à l'infirmerie et dans les cellules—*Suite.*

Maladie.	Admis.	Sortis.	Restant.	Observations.
Carie	4	0	4	Mieux, mais incurable.
Extraction de dents	40	40	......	
Dyspepsie	44	44	....	Rechutes fréquentes.
Débilité	68	68	....	Rechutes.
Dyssenterie	64	64	....	Rechutes.
Surdité	4	4	....	Par cérumen.
Diarrhée	771	771	....	Rechutes fréquentes.
Dysurie	45	45	....	Quelques cas dus à stricture.
Epistaxis	5	5	....	
Eczéma	8	8	....	
Epilepsie	5	3	2	Incurable.
Erithème	9	9	....	
Elkoide	1	....	1	Incurable.
Fièvre intermittente	1	1	....	
" continue	49	46	....	Quatre caractères typhoïdes—3 décès.
Fluxion	6	6	....	
Furoncle	3	3	....	
Goître	2	2	....	
Gingivite	7	7	....	
Gonorrhée	4	4	....	
Gastralgie	22	22	....	Quelques rechutes.
Gravelle	1	1	....	
Goutte	1	1	....	
Trouble gastrique	17	17	....	Quelques rechutes.
Hémorrhoïdes externes	27	27	....	
" internes	8	....	4	Sujet à rechutes.
Hypocondrie	3	3	....	
Hernie inguinale	3	3	....	Avec bandage.
Hydartrose	2	2	....	
Haemoptysie	7	7	....	Quelques cas par tuberculose.
Hémorrhagie intestinale	2	2	....	Fièvre typhoïde.
" passive	1	....	....	Décès.
Herpès	1	1	....	
Hoematamésis	3	3	....	
Incontinence d'urine	1	1	....	
Impulsion, anormale	1	1	....	
Insomnie	222	222	....	Rechutes fréquentes.
Influenza, simple	44	44	....	
Kyste, muqueux	2	2	....	
Laryngite	8	8	....	
Lumbago	39	39	....	Rechutes fréquentes.
Lymphatisme	1	....	1	
Aliénation mentale	4	....	....	Envoyé à l'asile.
Idiotie "	1	....	1	Malgré 3 rapports.
Myopie	9	....	....	Avec lunettes.
Morphinomanie	2	....	2	Importés.
Myalgie	3	3	....	
Mélancolie	1	1	....	
Névralgie	3	3	....	
Neurasthénie	9	9	....	
Ordellum	1	1	....	
Ostéocopes, douleurs	2	2	....	
Onyx, latéral	8	8	....	Avec grandes chaussures.
Otitie	4	4	....	
Otorrhée	1	1	....	
Otalgie	9	9	....	
Odontalgie	29	29	....	Dents cariées.
Orchitie	1	1	....	
Rétrécissement de l'œsophage	1	0	1	Incurable.
Pubis, poux du	1	1	....	
Pyrosis	7	7	....	
Presbytie	4	....	....	Avec lunettes.
Prurigo	2	2	....	
Polyurie	1	1	....	
Pharyngite	14	14	....	

RELEVÉ des maladies traitées à l'infirmerie et dans les cellules—*Fin.*

Maladie.	Admis.	Sortis.	Restant.	Observations.
Pericardite	1	1	....	Rhumatismale.
Pustules	2	2	......	
Palpitations	177	177	....	Rechutes fréquentes.
Prostration chronique	1	....	1	Octogénaire. A l'infirmerie en permanence.
Rheumatisme, douleurs de	58	58	....	Rechutes fréquentes.
" articulaire	7	7	....	
" chronique	5	1	4	
Rétention d'urine	1	1	....	Indépendante de stricture.
Sénilité prématurée	1	....	1	Incurable.
Spermatorrhée	29	29	....	Rechutes fréquentes.
Stomatite	5	5	....	
Satyriasis	1	1	....	
Scrofules	2	....	2	
Scorbut	1	1	......	
Syphilis	11	....	....	Quelques-uns guéris. D'autres en traitement.
Stricture	4	4	....	
Névralgie sciatique	7	7	....	
Piqure d'abeille	1	1	....	
Traumatisme	8	8	....	
Tic douloureux	1	1	....	
Tuberculose, poumons	6	....	....	Incurable ici.
Taenia	5	5	....	
Tumeur, petite	1	....	1	
Torticollis	2	......	2	
Ulcères	10	....	10	Syphilitiques.
Vertige	9	....	9	Gastrique.
Vomissements	26	....	26	
Varicocèle	1	....	1	
Vaccinations	2	....	....	
Blessures	4	....	4	
Panaris	3	....	3	

Total des cas pathologiques	2,437
Total des consultations	10,856
Total des rapports en triplicata	45

DÉCÈS.

1900, 15 septembre.—Robert Elliot, fièvre typhoïde, ataxie ; 13 jours à l'infirmerie.

1900, 27 septembre.—Jos Denis, fièvre typhoïde furieuse ; 8 jours à l'infirmerie.

1900, 8 novembre.—Zotique Thibodeau, fièvre typhoïde ; 94 jours à l'infirmerie.

1901, 2 mai.—Rodolphe Contant, ascite symptômatique—squirrhe du foie ; 84 jours à l'infirmerie.

La fièvre continue à régner à l'état épidémique au pénitencier et dans le voisinage ; 49 prisonniers en ont été atteints. Les malades offrant des symptômes typhoïdes ont été traités dans l'infirmerie isolée.

M. Treflé Nantel.—Il y a eu une victime parmi les employés du pénitencier. M. Treflé Nantel, forgeron instructeur, est mort dans sa 50e année, en septembre 1900, emporté par le diabète.

ACCIDENTS.

A la carrière, le 7 janvier 1901, trois détenus, Arthur Brunet, Elzéar Couture et Angelo DeCubellis, ont été blessés par la chute d'une chèvre.

Deux d'entre eux n'ont eu que de légères contusions, mais Angelo DeCubelis a passé 122 jours à l'infirmerie. Portant de larges blessures à la tête, aux coudes et au

thorax, il fut apporté à l'infirmerie souffrant de fractures des côtes et de l'omoplate ; le scapulum gauche était brisé en deux endroits. Et naturellement la pleurésie, la cruelle pleurésie, vint ajouter pendant des semaines aux souffrances du pauvre malheureux. Les adhérences et les tissus de formation nouvelle à l'endroit blessé nuiront toujours aux mouvements du bras gauche.

Je termine ce rapport en offrant sincèrement mes meilleurs remerciements aux fonctionnaires et employés pour leur bienveillance, leur civilité et leur dévouement.

DR L. A. FORTIER.

RAPPORT DE L'INFIRMIER EN CHEF.

Existences en main le 30 juin 1900		$155 39
Achat de médicaments, du 30 juin 1900 au 30 juin 1901		666 48
		$821 87

À DÉDUIRE.

Existences en main, le 30 juin 1901	$144 36	
Médicaments vendus aux employés, du 30 juin 1900 au 30 juin 1901	16 90	
		$161 26
Médicaments fournis aux détenus, du 30 juin 1900 au 30 juin 1901		$660 61

D. O'SHEA,
Infirmier en chef.

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

DORCHESTER, 14 août 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du médecin du pénitencier de Dorcherter pour l'exercice clos le 30 juin 1901. La stati-tique est tirée en partie de notes de mon prédécesseur, le docteur Mitchell, qui a été le médecin de cette institution jusqu'au premier février de cette année.

Depuis mon arrivée ici, l'état sanitaire du pénitencier a été bon. La nouvelle chambre des bains et la buanderie, dont il est question dans le dernier rapport du docteur Mitchell, sont terminées et donnent satisfaction. Les prisonniers prennent un bain chaque semaine et, par le nouveau système de lavage, leur linge est parfaitement nettoyé. Les nouvelles bouilloires à vapeur, que l'on a installées dernièrement, donnent beaucoup de satisfaction. Les céréales employées dans les soupes et avec la viande sont cuites parfaitement, ce qui en rend plus facile la digestion et l'assimilation. La nourriture est suffisante et de bonne qualité. Le jardin du pénitencier fournit des légumes verts en abondance, au grand avantage de la santé des prisonniers.

Je dois remercier les membres du personnel de la bienveillance qu'ils m'ont témoignée dans mes nouvelles fonctions. Je dois beaucoup à M. Papineau pour son aide éclairée.

Etat des dépenses pour les drogues et médicaments :—

Existences en main le 30 juin 1900...........	$233 96	
Achat de médicaments	284 40	
		$459 40
Existences en main le 30 juin 1901..................		225 44
		$175 00
Reçu pour médicaments fournis aux employés...........		34 50
Dépense nette pour l'année...........................		$140 50

Coût par tête, 67c.

J'ai l'honneur d'être, monsieur
Votre obéissant serviteur,

E. P. DOHERTY, *M.D.*,
Médecin du pénitencier.

M. Douglas Stwart,
Inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

Cas traités dans la prison.

Maladie.	Restés.	Admis.	Sortis.	Restant.	Maladie.	Restés.	Admis.	Sortis.	Restant.
Abcès	....	12	10	2	Influenza	....	16	16	....
Acné	1	....	....	1	Iusomnie	....	5	5	....
Acidité	....	23	23	....	Folie	....	2	2	....
Asthme	....	2	2	....	Lumbago	....	10	10	....
Furoncle	....	6	5	1	Maladie simulée	2	....	2	....
Bronchite	....	10	10	....	Névralgie	....	5	5	....
Brûlures	....	2	2	....	Ophthalmie	1	27	27	1
Cardialgie	....	8	6	2	Orchite	1	2	3	....
Catarrhe	....	18	18	....	Otite	....	15	15	....
Céphalagie	....	10	10	....	Pleurodynie	....	4	4	....
Frissons	....	7	7	....	Pyrosis	....	3	3	....
Rhumes	....	30	30	....	Psoriasis	2	1	3	....
Coliques	....	20	20	....	Rétention	....	7	7	....
Comédons	2	2	2	2	Rhumatisme	....	21	21	....
Contusions	....	45	45	....	Gale	....	3	3	....
Constipation	....	27	27	....	Scrofule	1	2	3	....
Eruptions cutanées	....	12	12	....	Mal de gorge	....	60	60	....
Toux	4	20	24	....	Entorse	....	15	15	....
Débilité	....	7	6	1	Stomatite	....	27	27	....
Diarrhée	....	60	58	2	Stricture	1	1	1	1
Dyssenterie	....	14	14	....	Synovitie	....	2	2	....
Dyspepsie	....	5	5	....	Syphilis	....	4	4	....
Eczéma	....	3	3	....	Staphylôme	1	....	....	1
Gonorrhée	3	2	4	1	Extraction de dents	....	104	104	....
Haemoptysie	....	3	3	....	Amygdalite	....	25	25	....
Maladie de cœur	....	3	3	....	Tuberculose	....	2	2	....
Hernie	3	....	1	2	Vaccinations	....	30	30	....
Herpès	3	....	3	....	Varicocèle	....	5	5	....
Hémorrhoïdes	4	5	6	3	Blessures	....	67	67	....
Incontinence	....	8	8	....	Antrax	1	....	1	....
Indigestion	....	35	34	1	Phthisie	2	....	2	....

CAS traités à l'infirmerie pendant l'année.

Maladie.	Restés.	Admis.	Total.	Décédés.	Sortis.	Restant.	Maladie.	Restés.	Admis.	Total.	Décédés.	Sortis.	Restant.
Cécité	1	....	1	....	1	....	Folie	1	....	1	....	1	....
Cirrhosis	....	1	1	1	....	....	Névralgie	1	....	1	....	1	....
Contusions	1	3	4	....	4	....	Parésie	....	1	1	1	....	....
Convulsions	....	1	1	1	....	....	Rhumatisme	....	3	3	....	2	1
Diarrhée	...	6	6	....	6	...	Tuberculose	1	5	6	3	2	1
Dysenterie	....	1	1	....	1	....	Synovitie	....	1	1	....	1	....
Débilité	....	5	5	1	2	2	Panaris	....	1	1	....	1	....
Fracture du crâne	....	1	1	1	....	....	Blessures	....	2	2	...	2	....
Hépatite	....	1	1	....	1	....							
Influenza	....	2	2	...	2	...	Totaux	5	34	39	8	27	4

E. P. DOHERTY, *M. D.*

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 24 juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice expiré le 30 juin 1901.

En commençant mon rapport, je désire attirer votre attention sur l'état défectueux des égouts et du système de ventilation du pénitencier. Je pourrais ne pas mentionner la question du système de ventilation, car nous n'en avons aucun, sauf durant les quelques mois de l'année où nous pouvons nous servir des fenêtres pour renouveler l'air. Pendant six mois de l'année, le climat ici est si rigoureux qu'il est impossible de laisser entrer l'air directement dans le pénitencier et l'infirmerie par les fenêtres ; et pendant les mois de mai, juin et juillet, les moustiques sont en si grand nombre qu'on ne peut laisser les fenêtres ouvertes après le coucher du soleil. Le dois dire qu'il existe un tuyau d'aérage allant du sous-sol, en passant par le pénitencier, jusqu'à environ six pieds au-dessus du toit, mais il est mal construit et d'aucun service. On peut dire la même chose de celui qui se trouve dans l'infirmerie.

Passons maintenant au service des égouts : il existe un canal principal qui part du sous-sol, passe en-dessous du pénitencier, de l'infirmerie et de la buanderie et se déverse dans le puisard situé à environ cent verges du mur d'enceinte du pénitencier. Au point où il entre dans le puisard, il n'y a pas d'esse. Il n'est ventilé nulle part, sauf dans le sous-sol du pénitencier, où deux petits tuyaux de 3 pouces, en tôle, passent et vont directement de ce canal dans le tuyau d'aérage, au lieu d'aller jusqu'au toit, laissant ainsi les gaz pénétrer dans le tuyau d'aérage d'où, pendant la température calme de l'été, ils s'introduisent dans les cellules. Sous le bâtiment où se trouve l'infirmerie, il y a un puisard ; ce puisard n'est pas ventilé et il n'y a pas d'esse au point où le canal vient s'y joindre. Presque partout où les tuyaux des closets ou des égouts sont munis d'esses, celles-ci ne sont pas ventilées. L'eau de pluie venant des toits s'écoule directement, en quelques cas, dans le canal principal. Les tuyaux qui l'apportent ne sont pas munis d'esses à leur réunion avec le canal, et font l'office de ventilateurs emportant les gaz de l'égout jusqu'au toit, d'où ils tombent directement dans l'édifice pendant le temps calme, lorsque les fenêtres sont ouvertes.

Je crois avoir indiqué assez de défauts graves pour démontrer qu'un changement radical est nécessaire ; et la nécessité de commencer ce changement au plus tôt deviendra évidente lorsque j'aurai dit qu'il y a un grand nombre de cas de maux de gorge parmi les prisonniers et qu'il s'est produit un cas de fièvre typhoïde au commencement de l'été.

Je recommande : que l'egout principal soit ventilé au moins à trois endroits ; que les tuyaux soient prolongés jusqu'au-dessus du toit et construits et faits en matière convenable—non en ferblanc ; que le puisard soit enlevé du sous-sol de l'infirmerie ; que le canal d'égout soit muni d'une trappe à son point de réunion avec le puisard ; que tous les tuyaux soient munis d'esses à leur entrée dans le canal principal ; que les tuyaux portant l'eau des toits aient aussi des esses à leur entrée dans le canal principal, et que toutes les esses soient ventilées. Le puisard même devrait être reconstruit et le terrain qui l'avoisine, drainé ; de fait, tout le système a besoin d'être inspecté, car il a été mal construit en premier lieu et il est resté ainsi.

Quant à la propreté, le pénitencier et les cellules sont en parfait état. On prend aussi grand soin que les détenus se tiennent propres. Nous aurons bientôt l'usage des nouveaux appareils à douches, ce qui simplifiera l'opération du bain. Nous devons actuellement faire baigner séparément un certain nombre des prisonniers. Je veux parler de ceux qui sont atteints de la syphilis dans sa première période.

Je recommanderais que l'on abandonnât la coutume de raser la barbe des détenus et que l'on fit usage de tondeuses, au lieu de rasoir, une fois la semaine. Cela aurait pour effet de prévenir l'inoculation possible de la syphilis. Ici, les prisonniers atteints de cette maladie n'ont pas la permission de se faire raser, mais ils peuvent se faire couper la barbe près de la peau une fois la semaine au moyen de la tondeuse.

L'usage de chemises de nuit, récemment introduit dans ce pénitencier, contribue beaucoup à la santé et à la propreté.

La nourriture ne pourrait être meilleure. Le bœuf et le lard sont exceptionnellement bons. Avec, en plus, une quantité libérale de légumes et d'excellent pain, les prisonniers ne peuvent guère désirer d'avantage. La nourriture est bien cuite et servie aussi promptement que possible. La ration de gruau et de lait pour le déjeuner est très appréciée par un grand nombre de détenus et tend à diminuer le nombre de cas de constipation.

SANTÉ GÉNÉRALE.

Il vient à ce pénitencier un grand nombre d'hommes atteints de syphilis à l'une ou l'autre des phases de cette maladie, qui ont besoin d'un traitement continuel. Il est reconnu parmi les médecins que les médicaments employés pour ces maladies sont coûteux et que le traitement, pour être de quelque utilité, doit être continué pendant longtemps, environ trois ans. On conçoit facilement que, si les détenus souffrant de cette maladie, ou de tuberculose, sont traités convenablement, le coût par tête devra être plus élevé qu'il ne le serait dans d'autres circonstances.

J'attribue en partie à l'usage de notre eau, qui est très dure, le grand nombre de cas de constipation.

La plupart des sauvages et des métis admis à ce pénitencier sont atteints de tuberculose à leur arrivée, ou bien cette maladie se développe après quelques années d'emprisonnement. Je crois que, pour le sauvage, une condamnation à dix ans signifie la mort, s'il n'est libéré plus tôt. La possibilité d'être libéré conditionnellement est un bienfait pour cette catégorie de prisonniers.

Nous n'avons pas eu d'accidents sérieux. Un prisonnier (sauvage) est mort de consomption pendant l'année ; un autre est devenu fou et a été transféré à Kingston.

La masturbation, bien qu'il n'en soit fait mention que deux fois dans la liste des maladies traitées, est commune parmi les détenus, et difficile à enrayer.

L'instituteur remplit une position importante dans toute institution. La plupart des prisonniers saisissent avec empressement l'occasion d'acquérir quelque instruction ou de perfectionner celle qu'ils possèdent déjà, et ils trouvent dans leurs efforts un exercice sain pour leur esprit. Le détenu—je parle plus spécialement du jeune criminel—qui s'intéresse à l'étude ou à la lecture lorsqu'il n'est pas au travail donne moins de souci à ses gardiens que celui qui, sa journée de travail finie, s'assied dans sa cellule pour méditer sur ses chagrins. La bibliothèque est très utile ; on pourrait avec fruit y ajouter quelques volumes chaque année.

Quelques cellules, où l'on a placé des détenus que l'on soupçonnait être atteints de maladies infectieuses ou contagieuses lors de leur admission au pénitencier, pourront être tenues isolées jusqu'à ce que la période d'incubation soit passée.

Les cachots ne sont pas dans un état convenable pour recevoir les prisonniers pendant l'hiver, à cause de leur humidité.

La condition sanitaire du quartier des employés pourrait être beaucoup améliorée à très peu de frais. L'espace entre le terrain et les planchers devrait être ventilé. Les chambres des pompes seraient mieux situées plus loin des puits, surtout pendant l'été, et ceux-ci devraient être protégés convenablement contre les eaux de surface. On pourrait construire, pour enlever ces eaux, un canal qui ne coûterait que quelques jours de travail aux détenus. Il faudrait établir un service des vidanges et avoir des boîtes pour recevoir les immondices, etc., que l'on enlèverait toutes les deux semaines pendant les chaleurs de l'été. Tous les autres déchets devraient être enlevés au printemps et à l'automne. Chaque employé devrait avoir à sa disposition une certaine quantité de chaux vive pour jeter dans les closets, etc., etc.

On trouvera ci-annexée les états ordinaires.

Je désire exprimer ici ma haute appréciation de la manière efficace dont M. Beaupré, l'infirmier en chef, a rempli ses devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre tout dévoué serviteur,

R. W. NEILL, *M.D.*

M. DOUGLAS STEWART,
Inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

ETAT DES DÉPENSES POUR DROGUES ET MÉDICAMENTS.

Existences en main, le 30 juin 1900		$310 95
Achat de médicaments, etc		244 33
		555 28
Existences en main, le 30 juin 1901		305 96
		249 32
Reçu pour médicaments fournis aux employés	$27 93	
Médicaments condamnés	24 98	
		52 91
Dépense nette pour l'année		196 41

Coût par tête, $1.79.

RELEVÉ des décès.

Nom.	Age.	Lieu de la condamnation.	Maladie.	Date de l'admission.	Date du décès.
Kamakawigit	47	Edmonton	Tuberculose	11 avril 1901	26 avril 1901.

Cas traités à l'infirmerie.

Maladie.	Restés.	Admis.	Sortis.	Décédés.	Restant.	Maladie.	Restés.	Admis.	Sortis.	Décédés.	Restant.
Abcès	1	1	2	....	...	Empoisonnem. par le plomb	....	1	1	...	....
Acné	....	1	1	....	....	Lumbago	...	3	3	....	....
Etat bilieux	..	1	1	....	...	Névralgie	....	1	1	....	....
Furoncles	....	1	1	...	...	Sous observation	..	2	2	....	....
Contusion des testicules	...	1	1	....	...	Rhumatisme	....	1	1	....	....
Contusions	...	3	3	....	....	Scrofule	...	1	1	....	....
Rhume	....	1	1	....	....	Entorses	1	1	2	....	....
Consomption	....	1	1	...	....	Syphilis	....	2	2	....	....
Débilité	...	2	2	....	....	Orchite	....	1	1	....	....
Diarrhée	....	1	1	....	....	Amygdalite	....	3	3	....	....
Epilepsie	...	2	2	...	...	Tuberculose	....	2	1	1	....
Eczéma	...	2	2	....	....	Fièvre typhoïde	....	1	..	....	1
Hypocondrie	...	1	....	...	1	Ulcères	....	1	1	....	....
Indigestion	....	1	1	....	...						
Influenza	....	2	2	....	....						
Inflamation des cordes spermatiques	...	2	2	...	...	Total	2	43	42	1	2

Cas traités dans les cellules.

Maladie.	Nombre de cas.	Maladie.	Nombre de cas.
Abcès	16	Inflamation de l'oreille externe	4
Acné	7	Influenza	20
Anémie	12	Ongles incarnés	1
Etat bilieux	23	Insomnie	1
Furoncles	16	Laryngite	8
Bronchite	4	Empoisonnement par le plomb	1
Brûlures	7	Lumbago	63
Catarrhe nasal	8	Névralgie	10
Catarrhe des oreilles	8	Saignement de nez	2
Catarrhe de la vessie	1	Ophtalmie	14
Gerçures aux mains	2	Orchite	2
Chancres, durs	4	Otalgie	4
Congestion du foie	9	Palpitations du cœur	10
Constipation	127	Paraphimosie	1
Coliques	10	Pericardite	1
Rhumes	124	Douleurs de poitrine	17
Toux	24	Pharangitis	1
Cors	3	Polypes des oreilles	1
Débilité	12	Vers	1
Diarrhée	32	Rhumatisme	74
Dyspepsie	4	Masturbation	1
Endocardite chron.	6	Emission séminale	0
Entropie	5	Entorses	14
Enurésie	3	Syphilis	75
Epilepsie	10	Amygdalite	22
Eczéma	20	Tuberculose	8
Gonorrhée	1	Mal de dents	19
Herpes zoster	5	Extraction de dents	17
Mal de tête	23	Ulcères	2
Hernie	12	Vaccinations	15
Hémorrhoïdes	12	Varices	14
Varicelle	4	Vers	12
Hydrocèle	1	Blessures	12
Hypertrop. de la poitrine	2	Ont demandé à changer de diète	37
Chutes des cheveux	3	" " de travail	15
Indigestion	3	" plus de nourriture	18
Inflamation des cordes spermatiques	1	" plus de vêtements	13

PENITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMINSTER, 1er juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli les états ordinaires indiquant ce qui a été fait dans mon département pendant l'exercice clos le 30 juin 1901. * *

J'ai l'honneur d'être, monsienr,

Votre obéissant serviteur,

W. A. DEWOLF SMITH, M.D.,
Médectn du pénitencier.

M. DOUGLAS STEWART,
Inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

CAS TRAITÉS À L'INFIRMERIE.

Maladie.	Restant.	Admis.	Total.	Sortis.	Observations.
Cancer	....	1	1	1	
Rhume	....	3	3	3	
Débilité	1	....	1	1	
Furoncles	....	2	2	2	
Indigestion	....	1	1	1	
Folie	....	2	2	2	Transféré à l'asile provincial.
Névralgie	1	1	2	2	
Phtisie	....	2	2	2	
Pleurodynite	....	3	3	3	
Rhumatisme	1	....	1	1	
Scrofule	....	2	2	2	
Mal de gorge	....	1	1	1	
Ulcère	....	1	1	1	
Totaux	3	19	22	22	

Nombre de jours à l'infirmerie, 252.

Cas traités dans les cellules:

Maladie.	Nombre de cas.	Maladie.	Nombre de cas.
Abcès	3	Hémorrhoïdes	6
Adénite	1	Mal de tête	28
Anorexie	4	Hydrocèle	1
Aphonie	1	Indigestion	40
Etat bilieux	3	Insomnie	2
Bronchite	1	Lumbago	1
Contusions	3	Aiguille dans la main	1
Catarrhe	5	Nervosité	1
Rhumes	40	Névralgie	12
Coliques	3	Douleurs abdominales	5
Conjonctivite	3	" dans le dos	19
Constipation	107	" " la poitrine	9
Coryza	12	Pleurodynie	4
Toux	37	Rhumatisme	20
Cors	5	Sciatique	2
Coupure à la cheville du pied	1	Spermatorrhée	1
Cystite	1	Foulures	4
Diarrhée	2	Orgelet	1
Dyspepsie	1	Extraction de dents	19
Mal d'oreilles	1	Amygdalite	14
Eczéma	2	Mal de dents	8
Glandes	1	Torticolis	1
Furoncles	2	Ulcère	3
Hémorrhagie	1		
		Total	442

Nombre de prescriptions remplies 1,206.

Relevé des détenus aliénés.

N°	Nom.	Condamnation.	Crime.	Observations.
26	Lee On Queen	4 ans	Possession illégale pendant le jour d'outils d'effraction.	Transféré à l'asile provincial, le 26 décembre 1900.
35	Howard	5 ans	Avoir frappé avec intention de faire des blessures corporelles graves.	Transféré à l'asile pravincial le 4 mai 1901.

ETAT des dépenses pour drogues et médicaments, 1900-01.

Moyenne quotidienne, 93-13.

Existences en main, le 30 juin 1900.	$231 27	
Achat de médicaments, 1900-01	149 46	
		$380 73
Existences en main, le 30 juin 1901	214 15	
Reçu pour médicaments fournis aux employés jusqu'au 30 juin 1901	34 48	
		248 63
Valeur des médicaments distribués aux détenus		$132 10

Coût annuel par tête, $1.42.

W. A. DEWOLF SMITH, *M.D.*,
Médecin du pénitencier.

Relevé sommaire.

ETAT du coût des médicaments par tête.

Pénitencier de Kingston	$0 67
" de Saint-Vincent de Paul	1 45
" de Dorchester	0 67
" du Manitoba	1 79
" de la Colombie-Britannique	1 42

ANNEXE C

RAPPORTS DES CHAPELAINS

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

KINGSTON, 1er juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport que, en accomplissement de mes devoirs, j'ai visité 1,881 hommes à l'infirmerie, 796 dans les classes, et 333 séparément. J'ai dit aussi 161 services.

Il y a eu sept décès parmi les protestants. Un de ces prisonniers, quoique récidiviste, a été baptisé à sa propre demande et a donné des signes de conversion.

Les détenus me disent souvent que leurs vêtements et autres articles leur sont volés par leurs voisins ou leurs parents. Cet état de choses les indisposent, car ils disent : "la loi nous punit mais ne nous protège pas." Je recommanderais respectueusement que l'on imposât au shérif le devoir de prendre une liste de tous les effets appartenant aux prisonniers et de se faire donner par eux un écrit établissant de quelle manière ils veulent en disposer.

* * * * * * *

J'inclus un relevé des diverses dénominations religieuses, et je demeure,

Votre obéissant serviteur,

C. E. CARTWRIGHT,
Chapelain protestant.

RELEVÉ des détenus sous les soins du chapelain protestant.

Anglicans	117
Méthodistes	101
Presbytériens	54
Baptistes	17
Congrégationalistes	2
Luthériens	5
Juifs	3
Athés	1
Saints du dernier jour	1
Disciples	1
Christian Scientists	1
Mennonites	2
Libres penseurs	1
Quakers	1
Total	307

KINGSTON, 1er juillet 1901.

MONSIEUR,—En vous transmettant mon troisième rapport annuel, je suis heureux de pouvoir répéter ici, au sujet de l'heureux état de choses à ce pénitencier, la déclaration favorable que j'ai faite dans mes rapports antérieurs depuis que j'ai été nommé chapelain catholique de cette institution.

Il est difficile de trouver d'année en année nouvelle matière à un rapport dans un pénitencier comme celui-ci, où la discipline est parfaite du 1er janvier au 31 décembre.

Les services divins ont eut eu lieu régulièrement tous les dimanches, le matin et l'après-midi, ainsi que les jours de fêtes d'obligation et les mercredis, pendant toute l'année. Les prisonniers sous mes soins (sauf quelques exceptions) se sont montrés très respectueux pour moi et très attentifs à mes instructions ; mais avec quel résultat, le temps seul le dira. Espérons, cependant, que mon travail n'aura pas été fait en vain.

MOUVEMENT DES PRISONNIERS CATHOLIQUES PENDANT L'ANNÉE.

	Hommes.	Femmes.
Libérés	50	3
Admis	47	4
Décédés	2	0
Restant	193	6

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

M. McDONALD,
Chapelain catholique.

M. DOUGLAS STEWART,
Inspecteurs des pénitenciers,
Ottawa.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

SAINT-VINCENT DE PAUL, 1er juillet 1901.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Nous comptons aujourd'hui 394 prisonniers catholiques.

Dans le cours de l'année, 144 hommes, y compris deux détenus reçus de la chapelle protestante, ont joint notre congrégation. Cent quarante et un détenus ont quitté le pénitencier ; de ce nombre, trois sont morts, huit ont été transférés à Kingston, un a été libéré par la cour, et trente-huit ont profité de la loi relative à la libération conditionnelle.

Les exercices propres à réveiller le sentiment religieux, pratiqués au temps de Pâques, ont eu un excellent effet, et les communions ont été plus nombreuses que jamais. Je suis donc heureux de profiter de cette occasion pour exprimer ma sincère reconnaissance aux autorités qui m'ont si généreusement aidé dans l'obtention de ce succès et dans tout mon ministère.

La faiblesse ou l'incurie des parents, l'égoïsme et l'émancipation hâtive qui étouffent chez l'enfant les principes de religion et de morale ; chez tous, le désir immodéré du succès et de la jouissance, ouvrent toujours le plus court chemin vers le pénitencier.

Je sais que vous avez constamment en vue la réforme de nos prisonniers, et je crois de mon devoir de vous offrir mes remerciements pour l'aide bienveillante et pratique que vous me donnez dans l'accomplissement de cette œuvre.

Votre obéissant serviteur,

L. O. HAREL, *prêtre,*
Aumônier catholique.

SAINT-VINCENT DE PAUL, 1er juillet 1901.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon sixième rapport annuel, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Il vous sera sans doute aussi agréable qu'à moi de voir que le nombre des détenus sous mes soins a notablement diminué cette année ; il reste aujourd'hui 51 noms sur le registre, soit cinq de moins qu'à la date correspondante pour les dix dernières années.

Mouvement des détenus sous mes soins pendant l'année.

Restant, le 30 juin 1900		70
Reçus depuis		19
Nombre total porté au registre		89
Libérés	21	
Transférés	8	
Libérés sur permis	5	
Graciés	3	
Décédés	1	
		38
Restant, le 30 juin 1901		41

Croyances religieuses.

Anglicans	23
Presbytériens	14
Méthodistes	6
Baptistes	2
Protestants	4
Luthérien	1
Unitaire	1
Total	51
Lieu d'origine :	
Canada	26
Angleterre	11
Ecosse	4
Irlande	2
Etats-Unis	7
Suède	1
Total	51

Je suis heureux de pouvoir déclarer que la conduite des hommes à la chapelle, pendant les services, continue d'être bonne. Je voudrais pouvoir faire également un rapport favorable au sujet de l'achèvement de la nouvelle chapelle et de la sacristie. J'espère encore cependant pouvoir dire dans mon prochain rapport que les plans, approuvés par le ministère il y a trois ans déjà, ont été exécutés.

C'est avec un sentiment de peine que je mentionne ici le décès d'un membre de notre congrégation, mort de la fièvre typhoïde pendant que cette maladie sévissait au pénitencier l'automne dernier.

Bien que loin d'être satisfait du résultat visible de mes travaux pendant l'année, je suis reconnaissant de pouvoir espérer qu'il y a eu progrès du côté spirituel. Il y a eu augmentation dans le nombre de communions, qui s'est élevé à 21 pendant l'année. Le plus grand nombre de détenus à un service a été de 15. Nous avons eu un baptême, et deux jeunes gens sont actuellement à s'instruire pour recevoir ce sacrement.

En terminant, je désire remercier le préfet et les membres du personnel en général pour l'aide qu'ils m'ont donnée dans l'accomplissement de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

J. ROLLIT,
Chapelain protestant.

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

DORCHESTER, 2 juillet 1901.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel comme chapelain protestant de ce pénitencier pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

J'avais ce jour là sous mes soins spirituels 105 prisonniers, dont 102 hommes et trois femmes, contre 115 à la même date l'année dernière, et 131 à la date correspondante de 1899. Je sais que l'hirondelle ne fait pas le printemps, et que la diminution pendant trois années consécutives dans le nombre des condamnations ne prouve pas nécessairement que la criminalité diminue ; mais, au moins, ces chiffres indiquent qu'elle n'augmente pas. A tout événement, ces faits sont satisfaisants.

L'insubordination et la mauvaise conduite à la classe de bible, à la pratique du chœur ou au service public seraient vraiement un changement considérable comparativement aux années dernières ; heureusement nous n'avons rien de semblable à déplorer. Je ne puis trouver de faute dans aucun des départements que je viens de mentionner.

La moyenne de l'assistance à ma classe de bible, 52, a dépassé celle des années précédentes ; c'est pour moi un plaisir et un encouragement d'entendre dire aux prisonniers que cette classe leur a été utile et avantageuse.

La conduite toujours respectueuse des détenus pendant le service ne nous laisse qu'une chose à désirer, c'est que ce respect soit la preuve de leur esprit de pénitence.

Mon confrère et moi sommes redevables au département pour le nouvel orgue dont il a doté la chapelle ; cet instrument est d'un grand secours pour le chapelain et ajoute au caractère religieux des offices. En mon nom personnel et au nom des prisonniers sous mes soins, j'en remercie sincèrement le ministère. D'après la grande expérience que j'ai en cette matière, je suis d'avis que cet orgue vaut pleinement le prix qu'on l'a payé.

Après les observations que j'ai faites cette année encore au sujet du système de l'élargissement conditionnel des détenus, je me confirme dans l'opinion exprimée dans mon dernier rapport annuel que, judicieusement appliqué, ce système continuera d'être avantageux. Jusqu'au moment où j'écris ces lignes, pas un seul des prisonniers sous mes soins à qui on a accordé ce privilège n'en a abusé.

La classe du jour, sous la direction de M. Papineau, continue à rendre de grands services à ceux qui sont attentifs à la suivre.

Le quartier des femmes est bien administré par la directrice, Mlle McMahon et par son assistante, Mlle Cumming.

Cinq des détenus confiés à mes soins sont morts pendant l'année. Deux sont morts sans donner aucun signe de vrai repentir ; l'intelligence du troisième était incomplète ; le quatrième, homme de couleur, sourd-muet, condamné pour homicide, était, lui aussi, faible d'esprit ; le cinquième, rendu incurable à la suite d'une chute, est mort le même jour sans avoir repris connaissance. Nous les avons tous mis dans la tombe, espérant dans l'infinie miséricorde.

Je dois remercier tous les membres du personnel pour leur constante courtoisie à mon égard et pour leur empressement à m'aider dans mes travaux. Qu'il me soit permis, à ce sujet, de mentionner la mise à la retraite de deux des principaux fonctionnaires

avec qui j'ai été en rapport quotidien depuis dix-huit ans, le docteur Robert Mitchell, médecin et chirurgien habile, et le sous-préfet Ross, homme possédant une profonde connaissance du caractère du criminel.

Le tableau suivant indique les croyances religieuses auxquelles appartiennent les 105 détenus actuellement sous mes soins :—

Anglicans	38
Baptistes	38
Méthodistes	16
Presbytériens	12
Protestant	1
Total	105

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

J. ROY CAMPBELL,
Chapelain protestant.

DORCHESTER, 15 août 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport, comme aumônier catholique romain de ce pénitencier, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

A la clôture de l'exercice j'avais, inscrits sur mon registre, les noms de 100 détenus du sexe masculin et 5 du sexe féminin, ensemble 105. Sur ce nombre, il y en a environ 15 pour 100 qui n'ont jamais professé aucune religion, soit avant soit depuis leur entrée au pénitencier. Le plus grand nombre, je suis heureux de le dire, semblent faire, pour se réformer, des efforts sensibles que j'espère voir se continuer sous l'influence de la grâce de Dieu.

Je dois témoigner de la bonne conduite des prisonniers en général confiés à mes soins, pendant le service divin et dans tous mes rapports avec eux.

A Noël, nous avons eu le plaisir d'inaugurer un nouvel orgue à tuyaux qui, jusqu'à présent, paraît être parfait sous tous rapports. C'est décidément une grande amélioration sur le vieil instrument que nous avions avant. Il a contribué dans une grande mesure à relever la musique sacrée pendant le service du dimanche.

J'ai beaucoup de plaisir à dire que l'école et la bibliothèque, autant que je puis en juger, sont bien conduites. Toutes deux donnent d'excellents résultats.

Trois des prisonniers confiés à mes soins spirituels sont morts pendant l'exercice. Mais dans la liste des décès survenus à ce pénitencier, le plus digne de mention est la mort prompte et inattendue de l'épouse bien-aimée de notre sympathique préfet, laquelle a jeté un voile de solennelle tristesse sur toute la population de cette institution et du voisinage.

En terminant, je désire exprimer à tous les employés du pénitencier mes remerciements pour la constante courtoisie qu'ils m'ont témoignée dans l'exercice de mes devoirs d'aumônier.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

A. D. CORMIER, *ptre*,
Aumônier catholique romain.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 23 juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel comme chapelain protestant du pénitencier du Manitoba pour l'exercice clos le 30 juin 1900.

Nombre des détenus inscrits sur le registre le 30 juin 1900		75
Reçus des cours de justice		29
Total pour l'année		104
Libérés à l'expiration de peine	19	
" sur permis	5	
Graciés	2	
Transféré à l'asile de Kingston	1	
Transféré à l'église catholique romaine	1	
Total, renvoyés durant l'année		28
Détenus inscrits sur le registre le 1er juillet 1901		76

Croyances, suivant la déclaration faite lors de l'admission :—

Anglicains	35
Presbytériens	15
Méthodistes	11
Luthériens	10
Baptistes	4
Congrégationaliste	1
Total	76
Abstentionnistes	4
Tempérants	25
Intempérants	47
Total	76

Il ne s'est rien passé d'extraordinaire pendant l'année. Les détenus sous mes soins m'ont donné beaucoup de satisfaction par leur respect et leur pieuse attention pendant le service divin

La bibliothèque est bien fréquentée et hautement appréciée. Elle aurait besoin d'être regarnie.

Le garde Ward continue à nous aider en dirigeant le chant sacré. L'assistance à l'école est satisfaisante et il s'y fait un excellent travail. Je dois et j'offre ici mes sincères remerciements au préfet et aux membres du personnel pour l'aide qu'ils m'ont donnée dans l'accomplissement de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

F. M. FINN,
Chapelain protestant.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 1er juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercicee clos hier.

J'ai sous mes soins quarante et un prisonniers. Ils donnent satisfaction. Quelques-uns d'entre eux se sont très bien comportés et j'entretiens l'espoir que leur conduite sera très bonne quand ils auront quitté cette institution.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

G. CLOUTIER, *prêtre*.
Aumônier cacholique romain.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMINSTER, 1er janvier 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport comme aumônier protestant de ce pénitencier, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

J'avais, ce jour-là, cinquante-cinq détenus sous mes soins spirituels, ce qui indique une légère diminution sur l'année précédente. Il y a moins de très jeunes détenus que les années passées, et il y en a peu que l'on pourrait appeler foncièrement criminels, je veux dire nés pour la prison. Je constate que les causes principales de l'emprisonnement de ceux sous mes soins sont surtout l'ivrognerie, le jeu, et les vices qui les accompagnent. Plusieurs regrettent amèrement leurs fautes passées, et j'ai confiance qu'ils le prouveront quand ils auront recouvré leur liberté. L'attention aux services divins a été excellente ; la semeuce de vérité jetée dans les âmes devra produire les fruits désirés. La chapelle a été agrandie, ce qui la rend beacoup plus confortable.

Nous avons ajouté un grand nombre de volumes à notre bibliothèque pendant l'année ; ils sont hautement appréciés et doivent être un grand bienfait pour les détenus. Nous avons maintenant un excellent choix de livres. Nos remerciements au ministère pour ce don généreux.

La santé des prisonniers confiés à mes soins a été bonne et bien peu d'entre eux ont été empêchés de remplir leurs devoirs quotidiens. Leur conduite a été généralement bonne. Peu de plaintes sont parvenues à mes oreilles, ce qui fait l'éloge de l'administration et de la discipline du pénitencier. Je suis convaincu que peu d'institutions sont mieux dirigées que la nôtre. J'attribue ce résultat à l'accord et à l'harmonie qui existent entre tous les employés, et à la fidélité avec laquelle chacun remplit ses devoirs.

Comme la statistique est donnée ailleurs, je n'en fais pas mention ici, comme dans mes précédents rapports.

J'offre mes remerciements à tous les employés pour l'aide qu'il m'ont donnée avec tant de bienveillance dans mes travaux.

Le tableau suivant indique les croyances religieuses des prisonniers sous mes soins :—

Anglicans	19
Presbytériens	10
Luthériens	7
Méthodistes	7
Congrégationaliste	1
Boudhistes	9
Total	53

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

THOMAS SCOULER,
Chrpelain protestant.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

NEW-WESTMINSTER, 10 juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel comme aumônier catholique romain de ce pénitencier, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Mes devoirs ont été à peu près les mêmes que l'an dernier. La conduite des détenus catholiques pendant la célébration du service divin le dimanche et les fêtes, et pendant la classe de catéchisme les mercredis a été, pendant toute l'année, une source de grande satisfaction pour moi-même et d'édification pour les gardes qui étaient chargés de la surveillance.

Les pratiques hebdomadaires du chœur de chant ont beaucoup ajouté à la solennité du service divin.

L'école, sous la direction de M. Carroll, a fait une bonne œuvre. La bibliothèque, à laquelle on a ajouté un nombre considérable de livres nouveaux pendant l'année, a été bien fréquentée par tous ceux qui peuvent lire. Un bon nombre de livres d'hymnes et de prières appartenant à la chapelle, qui avaient été mis de côté, ont été reliés dans l'atelier de reliure de l'institution. On y fait d'excellent ouvrage.

Je suis heureux aussi de pouvoir dire que quelques-uns des prisonniers qui ont été graciés ou qui ont été libérés conditionnellement donnent la preuve qu'ils se sont amendés.

J'offre mes sincères remerciements au préfet, au sous-préfet et à tous les employés de cette institution pour leur courtoisie et pour l'aide bienveillante qu'il m'ont donnée dans l'accomplissement de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

CH. L. DEVRIENDT,
Aumônier catholique romain.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

ANNEXE D

RAPPORTS DES INSTITUTEURS

PENITENCIER DE KINGSTON.

KINGSTON, 31 juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon sixième rapport annuel sur l'école attachée à ce pénitencier, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Le nombre total des élèves portés au registre pendant l'année a été de 83. De ce nombre, 17 sont sortis du pénitencier sachant lire et écrire et ayant une connaissance satisfaisante des règles élémentaires de l'arithmétique. Vingt ont quitté l'école, quelques-uns à l'expiration de leur peine, d'autres par manque d'application.

La présence est actuellement de 46, et les études se divisent comme suit :—

Lecture dans la partie I	7
" " II	6
" le 2° livre et écriture	19
" le 3e livre, écriture et arithmétique	14

La conduite et les progrès des élèves ont été très satisfaisants ; ils sont attentifs à leurs études et apprécient évidemment le privilège de l'instruction qui leur est donnée dans l'école, et dans leurs cellules respectives le soir.

M. Thompson, le sous-instituteur, a été très attentif à ses devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

W. A. GUNN,
Instituteur.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

ETAT DES BIBLIOTHÈQUES.

—	Total des volumes aux bibliothèques.	Volumes ajoutés pendant l'année.	Nombre des détenus qui ont pris des livres.	Total des livres sortis pendant l'exercice.
Bibliothèque générale	3,215	21	508	19,000
" protestante	417	....	25	1,588
" catholique	419	....	35	900
Totaux	4,051	21	568	21,488

Les vingt et un volumes ajoutés à la bibliothèque générale sont des magazines qui ont été reliés au pénitencier.

DEGRÉ D'INSTRUCTION.

—	Hommes.	Femmes.	Total.	—	Hommes.	Femmes.	Total.
Sachant lire et écrire	410	6	416	Ne sachant ni lire ni écrire	63	2	65
Sachant lire seulement	17	7	24	Total	......	.....	505

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

SAINT-VINCENT DE PAUL, 1er juillet 1901.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon dix-neuvième rapport annuel sur l'école et la bibliothèque de cette institution, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Le nombre total des élèves portés au registre pendant l'année a été de 80, dont 30 pour l'étude de la langue anglaise et 20 pour celle de la langue française.

La moyenne quotidienne de présence a été de 28·25.

En juin dernier, l'école était fréquentée par vingt-trois élèves, répartis comme suit :

Lecture (2e *Reader*) écriture, arithmétique	4
" (3e ") écriture, dictée, arithmétique	6
" (3e ") dictée, traduction, arithmétique	13

La plupart des élèves ont été attentifs et assidus, et ont montré un désir de s'instruire, tant à l'école que dans leurs cellules. Leur conduite et leurs progrès ont été satisfaisants.

La bibliothèque, bien fournie de livres anglais et français, est devenue trop petite, par suite des additions récentes de volumes.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

J. L. DORAIS,
Instituteur.

ÉTAT de la bibliothèque.

Nombre de volumes à la bibliothèque	3,601
" " ajoutés pendant l'année	158
" des détenus qui ont pris des livres	351
" des livres sortis pendant l'année	36,504

DEGRÉ d'instruction des prisonniers.

Sachant lire et écrire	287
Sachant lire seulement	55
Ne sachant ni lire ni écrire	109
Total	448

J. T. DORAIS,
Bibliothécaire.

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

DORCHESTER, 14 août 1901.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon quatrième rapport annuel sur l'école et la bibliothèque de ce pénitencier, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Quatre-vingt-neuf élèves ont été portés au registre pendant l'année, et la moyenne quotidienne de présence a été de trente-deux.

A la fin de l'exercice, l'école était fréquentée par trente-sept élèves, répartis comme suit:—

Lecture, écriture et arithmétique	14
Lecture et écriture	11
Lecture seulement	12

Trois lisaient dans le 4e livre, dix dans le 3e, quatre dans le 2e, cinq dans le 1er, et quinze dans l'alphabet.

La plupart ont fait des progrès satisfaisants, et leur conduite à l'école a été très bonne.

On donne à un grand nombre de ceux qui ne fréquentent pas l'école des ardoises et des livres pour étudier dans leurs cellules.

Je désire exprimer ici mes remerciements à mes supérieurs pour l'aide qu'ils m'ont donnée dans l'accomplissement de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

G. B. PAPINEAU,
Instituteur.

DEGRÉ D'INSTRUCTION DES DÉTENUS.

Ne sachant pas lire	31
Sachant lire seulement	5
Sachant lire et écrire	174
Total	210

ETAT DE LA BIBLIOTHÈQUE.

—	Nombre de livres dans la bibliothèque.	Volumes ajoutés pendant l'exercice.	Nombre des détenus qui ont pris des livres.	Nombre de livres sortis pendant l'exercice.
Bibliothèque générale	740	111	175	9,100
" catholique	289	....	60	1,560
" protestante	112	....	70	1,820
	1,141	111	....	12,480

G. B. PAPINEAU,
ibliothécaire.

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 1er juillet 1901.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel sur l'école attachée à ce pénitencier, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Vingt-cinq détenus ont fréquenté l'école pendant l'année, et la moyenne de la présence quotidienne a été d'un peu plus de 15.

L'école est aujourd'hni fréquentée par quinze élèves, répartis comme suit :—

Alphabet	2
Premier livre	3
Deuxième livre, épellation et écriture	6
Arithmétique seulement	4

Soixante et cinq détenus qui ne fréquentent pas l'école sont fournis de livres pour étudier dans leurs cellules.

J'ai plaisir à dire que la plupart des élèves ont fait des progrès satisfaisants, et que leur conduite et leur travail à l'école ont été très bons.

Je désire remercier ici mes supérieurs pour l'aide qu'ils m'ont donnée dans l'accomplissement de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

J. O. BEAUPRÉ,
Instituteur.

ETAT DES BIBLIOTHÈQUES.

——	Total des volumes aux bibliothèques.	Volumes ajoutés pendant l'exercice.	Nombre des détenus qui ont pris des livres.	Total des livres sortis pendant l'exercice.
Bibliothèque générale	768	271	153	6,895
" protestante	206	Aucun.	114	1,610
" catholique	98	"	....	....

DÉGRÉ D'INSTRUCTION DES DÉTENUS.

Sachant lire et écrire	95
Sachant lire seulement	12
Ne sachant ni lire ni écrire	10
Total	117

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMINSTER, 1er juillet 1901.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel sur l'école attachée à ce pénitencier, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Je suis heureux de pouvoir dire que les élèves qui ont fréquenté l'école ont été très assidus et ont manifesté un grand désir de profiter des avantages qui leur étaient offerts. La conduite des détenus pendant l'heure de classe a été excellente.

Vingt et un détenus ont été admis à l'école pendant l'année, et la moyenne quotidienne de présence a été de 26·176.

Des vingt et un détenus admis à l'école, 8 ont eu à apprendre l'alphabet, 4 ont été mis à la lecture du premier livre, un à celle du deuxième ; six ont étudié l'arithmétique seulement, et deux ont pratiqué l'écriture seulement.

Trente élèves fréquentent actuellement l'école et ils se divisent comme suit :

Blancs	10
Japonais	3
Sauvages	7
Chinois	2
Métis	6
Nègres	2

Ils sont répartis comme suit dans leur instruction :

Alphabet	7
1er livre, partie II	9
2e livre, arithmétique et écriture	9
Arithmétique seulement	3
Ecriture seulement	2

On donne à un grand nombre de ceux qui ne fréquentent pas l'école des ardoises et des livres pour étudier dans leurs cellules.

En terminant, je dois remercier mes supérieurs de l'aide qu'ils m'ont donnée dans l'accomplissement de mes devoirs.

Degré d'instruction des détenus.

Sachant lire et écrire l'anglais	58
" " le finlandais	1
" " le japonais	2
" " le portugais	1
" " l'italien	3
" " le chinois	1
Sachant lire seulement—l'anglais	1
" " l'italien	1
Ne sachant ni lire ni écrire	33
	101

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

W. J. CARROLL,
Instituteur.

ÉTAT DES BIBLIOTHÈQUES.

	Nombre de volumes aux bibliothèques.	Nombre de vol. ajoutés pendant l'exercice.	Nombre de détenus qui ont pris des livres.	Total des livres sortis pendant l'exercice.
Bibliothèque générale	753	260	90	9,360
" protestante	384	....	35	1,720
" catholique	175	....	25	754

H. McKEE,
Bibliothécaire.

ANNEXE E

RAPPORTS DES DIRECTRICES

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

KINGSTON, 30 juin 1901.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Il y a actuellement 15 prisonnières au pénitencier, dont 9 ont été admises pendant l'exercice. Quatre ont été libérées à l'expiration de leur peine et une libérée sur permis.

La conduite générale a été excellente. Les prisonnières sont très laborieuses.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre humble servante,

R. A. FAHEY,
Directrice.

RELEVÉ de l'ouvrage fait à la prison des femmes.

Nombre d'articles.	Ouvrages pour le quartier des hommes.	Journées d'ouvrage.	Valeur de la journée.	Montant.	Total.
			c.	$ c.	$ c.
849	Chemises rayées	849	20	169 80	
104	" de flanelle	104	20	20 80	
301	" de nuit	301	20	60 20	
136	" (contrat)	136	20	27 20	
33	Paires de manches	33	20	6 60	
61	Tabliers de boulangers	15	20	3 00	
557	Paires chaussettes	557	20	111 40	
2041	Serviettes	175	20	35 00	
131	Draps de lit	13	20	2 60	
72	Taies d'oreillers	7	20	1 40	
15	Couvertures de matelats	15	20	3 00	
299	Bandages pour l'infirmerie	29	20	5 80	
26	Serviettes ourlées	1	20	0 20	
98	Chemises lavées à $1 la douz			8 17	
					355 17
	Blanchissage des employés				82 50
	Lavage, etc	1,878	20		475 60
	Couture pour le quartier des femmes.				
10	Robes	10	20	2 00	
25	Serviettes	1	20	0 20	
12	Tabliers de couleurs	3	20	0 60	
32	Tabliers blancs	8	20	1 60	
3	Draps et 2 taies d'oreillers	1	20	0 20	
14	Chemises, 10 bonnets	12	20	2 40	
6	Corsages, 2 casaquins	8	20	1 60	
1	Chemise de flanelle, 1 camisole	1	20	1 20	
8	Paires bas	8	20	1 60	
					10 40
					923 67

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

DORCHESTER, 4 juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel, avec les états ordinaires, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Le 30 juin 1900, il restait six prisonnières au pénitencier; reçues depuis, trois; libérée conditionnellement, une; restant le 30 juin 1901, huit.

La conduite générale des prisonnières a été assez bonne, et leur travail très satisfaisant.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre humble servante,

E. McMAHON,
Directrice.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

RELEVÉ de l'ouvrage fait à la prison des femmes.

Nombre d'articles.	Ouvrages faits pour le quartier des hommes.	Journées d'ouvrage.	Valeur de la journée.	Montant.	Total.
			$ c.	$ c.	$ c.
398	Paires de chaussettes	796	0 20	159 20	
27	" de mitaines	27	0 20	5 40	
136	" de chaussettes réparées	136	0 20	27 20	
30	Paillassons	30	0 20	6 00	
......	Linge de table pour la salle à dîner des empl.	60	0 20	12 00	
.....	Linge pour la chapelle	10	0 20	2 00	
.....	Blanchissage, tricotage, etc., pour les employés	....	....	28 10	
					239 00
	Quartier des femmes.				
4	Robes	8	0 20	1 60	
12	Tabliers	12	0 20	2 40	
8	Jupons	8	0 20	1 60	
9	Chemises	12	0 20	2 40	
5	Paires de caleçons	8	0 20	1 60	
9	" de bas	18	0 20	3 60	
7	Draps et 7 taies d'oreillers	7	0 20	1 40	
9	Serviettes, 6 mouchoirs, 3 bonnets	9	0 20	1 80	
4	Corsages et 3 paires de manches	6	0 20	1 20	
1	Vêtements pour prisonnière libérée	14	0 20	2 80	
2	Blanchissage, cuisine, etc	730	0 20	146 00	
					166 40
					406 30

ANNEXE F

STATISTIQUE CRIMINELLE

MOUVEMENT DES DÉTENUS.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

—	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Restant à minuit, le 30 juin 1900	....	....	....	536	11	547
Reçus depuis—						
Des prisons communes	120	3	123			
Des autres pénitenciers	18	6	24	138	9	147
				674	20	694
Libérés depuis—						
A l'expiration de leur peine	109	4	113			
Graciés	15	...	15			
Sur parole	46	1	47			
Décédés	12	...	12			
Transféré à un autie pénitencier	1	....	1	183	5	188
Restant à minuit, le 30 juin 1901	....	....	....	491	15	506

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

—	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Restant à minuit, le 30 juin 1900	....	....	....	......	....	463
Reçus depuis des prisons communes	157	4	161			
" des maisons de réformes	6	....	6			
" des autres pénitenciers	1	....	1			
				164	4	168
						631
Libérés depuis—						
A l'expiration de leur peine	110	....	110			
Graciés	4	....	4			
Sur parole	43	....	43			
Décédés	4	....	4			
Sur l'ordre de la cour	2	....	2			
Evadés	1	....	1			
Transférés à Kingston (aliénés)	5	....	5			
Transférés au pénitencier de Kingston	10	4	14			
				179	4	183
Restant à minuit, le 30 juin 1901	....	......	....	....	....	448

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

—	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Restant à minuit, le 30 juin 1900	198	6	204			
Reçus depuis—						
Des prisons communes	80	3	83			
De la prison militaire	3	....	3			
Déchéance de permis	1	....	1			
				282	9	291
Libérés depuis—						
A l'expiration de leur peine	48	....	48			
Graciés	8	....	8			
Sur parole	15	1	16			
Décédés	8	....	8			
Renvoyé à la prison (aliéné lors de son admission)	1	....	1			
				80	1	81
Restant à minuit, le 30 juin 1901	....	....	....	202	8	210

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

—	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Restant à minuit, le 30 juin 1900	....	....	....	106	....	106
Reçus depuis—						
Des prisons communes	45	....	45			
				45	....	45
Libérés depuis—				151	....	151
A l'expiration de leur peine	25	....	25			
Graciés	3	....	3			
Sur parole	4	....	4			
Décédé	1	....	1			
Transféré au pénitencier de Kingston	1	....	1			
				34	....	34
Restant à minuit, le 30 juin 1901	....	....	....	117	....	117

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

—	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Restant au pénitencier, le 1er juillet 1900	103	1	104			
Reçus depuis des prisons communes	46	1	47			
				149	2	151
Libérés depuis—						
A l'expiration de leur peine	28	....	28			
Graciés	6	....	6			
Sur parole	12	....	12			
Transférés à Kingston	2	2	4			
				48	2	50
(Y compris deux détenus envoyés à l'asile provincial pour les aliénés.)				101	....	101

MOUVEMENT DES DÉTENUS PENDANT LES DIX DERNIERS EXERCICES.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Exercices.	Reçus.			Libérés.															Restant à la fin de l'exercice.			Moyenne quotidienne.
				A l'expiration de peine.		Graciés.		Décédés.		Sur parole.		Renvoyés à la prison.	Evadés.	Transférés à d'autres pénitenciers.	Renvoyés sur l'ordre de la cour.	Total.						
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	
1891-2.......	108	8	116	121	2	32	2	8	1	....	....	...	2	..	....	164	6	170	506	26	532	562
1892-3.......	107	11	118	137	3	17	1	8	....	....	....	....	..	....	....	165	4	169	448	33	481	513
1893-4.......	166	7	173	121	7	14	....	14	....	....	....	....	..	....	....	152	8	160	462	32	494	472
1894-5.......	160	10	170	95	12	19	3	6	....	....	....	...	2	1	....	129	15	144	493	27	520	510
1895-6.......	221	9	230	104	10	25	....	5	....	....	....	...	1	..	....	135	10	145	579	26	605	550
1896-7.......	183	12	195	139	10	25	....	9	....	....	....	....	2	2	2	179	10	189	583	28	611	612
1897-8.......	157	3	160	130	3	20	1	4	....	....	....	....	2	2	1	161	5	166	579	26	605	615
1898-9.......	162	4	166	149	7	32	1	5	1	....	....	....	..	5	1	190	11	201	551	19	570	596
1899-00......	176	3	179	132	11	25	.	13	....	20	....	1	..	....	..	191	11	202	536	11	537	555
1900-1.......	138	9	147	108	4	15	....	13	....	46	1	....	....	1	..	183	5	188	491	15	506	537

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.

Exercices.	Au pénitencier le 1er juillet 1901.	Reçus.							Libérés.												Restant, à minuit, le 30 juin 1901.		Moyenne quotidienne.
		Des prisons communes.		Des maisons de réforme.	Des autres pénitenciers.	Total.			A l'expiration de peine.	Graciés.	Transférés à l'asile des aliénés	Sur parole.	Décédés.	Evadés.	Transférés à d'autres pénitenciers.		Sur ordre de la cour.	Total.					
		Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Total.	
1891-2	350	138	1	....	....	138	1	139	104	9	....	....	1	....	....	1	....	114	1	115	374	374	353
1892-3	374	99	6	....	....	99	6	105	84	10	....	....	3	....	2	6	....	99	6	105	374	374	380
1893-4	374	131	2	....	1	132	2	134	131	12	1	....	2	1	1	2	....	147	2	149	359	359	358
1894-5	359	150	2	....	....	150	2	152	96	13	....	....	3	....	1	2	....	113	2	115	396	396	376
1895-6	396	115	5	....	....	115	5	120	114	10	....	....	1	....	3	5	....	128	5	133	383	383	397
1896-7	383	149	6	....	....	149	6	155	114	17	....	....	2	....	3	6	....	136	6	142	396	396	379
1897-8	396	163	3	....	....	163	3	166	112	15	....	....	1	....	13	3	....	141	3	144	418	418	402
1898-9	418	201	1	....	....	201	1	202	134	25	....	....	4	....	9	1	....	172	1	173	447	447	421
1899-00	447	181	1	....	....	181	1	182	99	17	....	28	3	....	18	1	....	165	1	166	463	463	449
1900-01	463	157	4	6	1	164	4	168	110	4	5	43	4	1	10	4	2	179	4	183	448	448	455½

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

EXERCICES.	Au pénitencier, le 1er juillet 1900.			REÇUS.								LIBÉRÉS.														Restant à la fin de l'exercice.			Moyenne quotidienne.
				Des prisons communes.		De la prison militaire.	Du pénitencier de Kingston.	Déchéance de permis.	Total.			A l'expiration de peine.		Graciés.	Sur parole.		Renvoyé à la prison (aliéné lors de l'admission)	Suicidé.	Décédés.	Evadés.	Transférés au pénitencier de Kingston.		Total.						
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Homme.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Femme.	Homme.	Homme.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	
1891-2	169	....	169	72	4	....	....	....	72	4	76	54	...	13	....	....	.....	....	1	1	....	4	69	4	73	172	....	172	170
1892-3	172	....	172	66	4	....	....	....	66	4	70	40	....	20	....	....	.....	....	....	...	1	3	61	3	64	177	1	178	175
1893-4	177	1	178	62	1	....	....	....	62	1	63	37	....	16	....	....	.....	....	1	....	....	1	54	1	55	185	1	186	179
1894-5	185	1	186	75	3	....	....	....	75	3	78	50	....	29	....	....	.....	....	8	....	7	3	94	3	97	166	1	167	180
1895-6	166	1	167	70	3	7	....	....	77	3	80	37	....	16	....	....	.....	....	2	....	....	....	55	...	55	188	4	192	181
1896-7	188	4	192	71	2	5	....	....	76	2	78	61	1	6	....	....	.....	....	4	....	....	...	71	1	72	193	5	198	188·2
1897-8	193	5	198	84	2	12	....	....	96	2	98	54	2	12	....	....	.....	...	1	2	....	....	69	2	71	220	5	225	217
1898-9	220	5	225	93	....	15	2	....	108	2	110	82	3	17	....	....	.....	1	4	....	2	....	106	3	109	222	4	226	234·3
1899-0	222	4	226	78	2	1	....	....	79	2	81	59	....	15	20	....	.....	....	5	....	4	....	103	....	103	198	6	204	219·7
1900-1	198	6	204	80	3	3	....	1	84	3	87	48	....	8	15	1	1	....	8	....	....	....	80	1	81	202	8	210	210

Pénitencier du Manitoba.

Exercices.	Au pénitencier, le 1er juillet 1900.	Reçus. Des prisons communes		Du pénitencier de la C.-B.	Repris.	Total.			Libérés. A l'expiration de peine.	Graciés.		Transférés à Kingston.		Transférés au pénitencier de la C.-B.	Evadés.	Sur parole.	Décédés.	Total.			Restant à la fin de l'exercice.			Moyenne quotidienne.
		Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	
1891-2	71	34	2	....	....	34	2	36	28	1	....	....	1	....	2	....	....	31	1	32	74	1	75	
1892-3	75	20	....	....	....	20	....	20	20	1	1	1	....	....	1	....	....	23	1	24	71	....	71	
1893-4	71	32	....	....	....	32	....	32	21	5	....	....	....	....	....	....	1	27	....	27	76	....	76	
1894-5	76	30	....	12	....	42	....	42	20	2	....	....	....	....	....	....	....	22	....	22	96	....	96	
1895-6	96	14	....	....	....	14	....	14	28	2	....	....	....	....	....	....	....	30	....	30	80	....	80	
1896-7	80	25	....	....	....	25	....	25	25	2	....	....	....	....	....	....	1	28	....	28	77	....	77	
1897-8	77	22	....	13	....	35	....	35	19	3	....	1	....	....	....	....	1	24	....	24	88	....	88	
1898-9	88	33	....	15	....	48	....	48	16	6	....	....	....	1	....	....	1	24	....	24	112	....	112	
1899-00	112	31	1	....	2	33	1	34	16	8	....	11	1	....	2	2	....	40	....	40	106	....	106	111·6
1900-01	106	45	....	....	....	45	....	45	25	3	....	1	....	....	....	4	1	34	....	34	117	....	117	109·8

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Exercices.	Au pénitencier le 1er juillet 1900.	Reçus.						Libérés.															Au pénitencier à la fin de l'exercice.			Moyenne quotidienne.
		Des prisons communes.		Repris.	Total.			A l'expiration de peine.	Graciés.		Suicidés.	Décédés.	Envoyés à l'asile des aliénés.	Evadés.	Renvoyés aux prisons provinciales.	Sur parole.	Transférés à d'autres pénitenciers.		Renvoyés sur ordre de la cour.	Total.						
		Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	
1891-92	73	19	1	...	19	1	20	15	1	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	18	...	18	74	1	75	73
1892-93	75	38	...	1	29	...	39	20	2	...	...	1	...	...	...	...	...	1	...	23	1	24	89	1	90	84
1893-94	90	38	1	...	38	1	39	13	1	1	...	1	4	1	...	...	...	...	...	20	1	21	107	1	108	99·2
1894-95	108	37	...	...	37	...	37	29	4	1	...	1	...	...	...	...	12	...	...	46	1	47	98	...	98	102
1895-96	98	33	...	...	33	..	33	28	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	30	...	30	101	...	101	97·3
1896-97	101	36	...	...	36	...	36	31	6	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	37	..	37	100	...	100	99
1897-98	100	50	1	...	52	1	53	25	2	...	...	...	1	...	...	...	14	...	2	44	...	44	108	1	109	103·26
1898-99	110	36	...	...	36	1	37	40	...	...	...	...	...	...	...	...	15	2	...	55	2	57	90	...	90	92·65
1899-00	90	48	2	...	48	2	50	28	4	1	1	...	...	...	1	1	...	...	...	36	...	36	103	1	104	93·05
1900-01	104	46	1	1	47	1	48	28	6*	...	...	...	...	1	...	12	2	2	...	49	2	51	101	...	101	93·13

* Y compris deux détenus aliénés, entretenus par nous à l'asile provincial.

PRISONNIERS ÉCROUÉS PENDANT L'EXERCICE.

Pénitencier de Kingston.

Nom.	Age.	Lieu de la condamnation.	Crime.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
James Murphy	28	Nanaïmo	Effraction, infraction et vol.	1898—21 oct.	5 ans.
Thos. Smith	33	"	" "	" 21 "	6 "
Florence McKenzie	63	Vancouver	Avoir induit une fille à se prostituer	1899—26 sept.	2 "
Hugh Carr	30	Napanee	Vol	1900— 7 juillet	10 "
Chas. Buckley	28	Toronto	Blessures faites avec intention	" 5 "	$3\frac{1}{2}$ "
John Ford	17	"	Bris de prison	" 11 "	2 "
Rufus D. Milner	28	Chatham	Incendie	" 14 "	$3\frac{287}{365}$ "
Arthur Bédard	28	North-Bay	Vol	" 6 "	$2\frac{1}{12}$ "
George Smith	28	Sarnia	"	" 2 août.	4 "
George Wilson	26	Toronto	Vol sur la personne	" 17 juillet	3 "
Wm. J. McDonald	40	Welland	Effraction et intention de voies de fait	" 7 août.	5 "
John Hynes	37	Sault Sainte-Marie	Voies de fait, accompagnés de lésions corporelles	" 7 "	3 "
John Parter	51	Guelph	Tentative d'incendie	" 6 "	5 "
Jas. Blashfield	30	Montréal	Bris de magasin et vol	1896—15 oct.	5 "
Henry Hart	25	"	Bris de magasin	1897—14 "	4 "
Ernest Corser	26	Brampton	Vol de cheval, voies de fait et tentative de bris de prison	1900—16 août.	6 "
Wm. McFarlane	57	Hamilton	Effraction nocturne	" 21 "	5 "
John Wright	34	Port-Arthur	Soustraction	" 2 juillet	$2\frac{1}{2}$ "
Wm. Case	27	Chatham	"	" 22 août.	5 "
John McLean	20	Parry-Sound	"	" 20 "	3 "
David Bellair	26	Chatham	Vol	" 29 "	5 "
Chas. McPherson	21	Brockville	Soustraction	" 31 "	5 "
Frank Burns	25	Cornwall	Bris de maison et larcin	" 5 sept.	5 "
Chas. O'Brien	28	"	" "	" 5 "	5 "
Eliza Alicombrach	34	Whitby	Incendie	" 21 août.	3 "
Wm. J. Chapman	29	Barrie	Soustraction et bris de prison	" 8 sept.	2 "
Wm. McGuire	24	Sault Sainte-Marie	Effraction nocturne et blessures faites avec intention	" 12 "	14 "
Jas. Dowling	22	"	Effraction nocturne	" 12 "	7 "
Joseph Duchesne	16	District de Montmagn	Homicide involontaire	" 13 juillet	À perpétuité
Frank Novingburg	33	Montréal	Vol	1899—16 mars.	3 ans.
Joseph Landry	47	Dist. de Richelieu	Effraction nocturne	1898—19 nov	7 "
Wm. Wallace	32	Montréal	Blessures faites avec intention	" 22 sept.	5 "
Wm. Henderson	30	"	Voies de fait avec intention de voler	1899—23 "	2 "
F. Patenaude	27	Distrtct de Saint-François	Effraction nocturne	1898—28 juin.	5 "
John Callaghan	15	Montréal	Voies de fait avec intention de voler et bless. faites avec int.	1899—23 sept.	7 "
James Pendergast	36	"	Vol	" 28 "	7 "
Octave Cyrie	40	"	Bris de magasin et filouterie	" 5 déc.	10 "
Chas. Gagnon	24	"	Bris de magasin	" 25 avril.	3 "

Wm. S. Cook	26	Cornwall	Vol à main armée	1900—15 sept.	3 ″
Elijah Long	22	Chatham	Vol et incendie	″ 13 ″	5 ″
H. F. Carter	27	Brockville	Avoir apporté en Canada des effets volés, et vol sur la personne	″ 19 ″	6 ″
R. H. Dunn	45	″	″ ″ ″	″ 19 ″	4 ″
Geo. McMullen	26	″	″ ″ ″	″ 19 ″	4 ″
James Dudley	28	″	″ ″ ″	″ 19 ″	4 ″
Thos. Russell	20	London	Vol d'un bycicle	″ 17 ″	2 ″
John McGuire	28	Brockville	Tentative de bris de magasin	″ 22 ″	5 ″
Wm. Ryan	45	Saint-Thomas	Larcin	″ 22 ″	7 ″
S. Swisher	52	″	Attentat à la pudeur sur une femme	″ 24 ″	2 ″
Lewis Bowman	24	Ottawa	Bris de magasin	″ 24 ″	7 ″
Robt. Fisher	34	Portage-du-Rat	Soustraction	″ 22 ″	3 ″
Frank Trebell	17	Whitby	Tentative de viol	″ 26 ″	3 ″
H. J. Hays	37	Walkerton	Blessures faites, etc	″ 27 ″	3 ″
Wm. Coppaway	25	Cobourg	Viol	″ 4 oct.	3 ″
Fred Zillman	18	Brampton	Bris de maison, et tentative de commerce charnel avec une fille de moins de 14 ans	″ 8 ″	2½ ″
Wm. Gammage	18	Toronto	Bris de maison et vol	″ 10 ″	5 ″
Edw. Prosser	19	″	″ ″	″ 10 ″	5 ″
Jennie Barry	38	Montréal	Bris de maison	″ 2 ″	4 ″
Mary Holbert	46	Saint-Thomas	Voies de fait occ. de lésions corporelles	″ 24 ″	3 ″
N. S. Bowman	42	Walkerton	Effraction et vol	″ 26 ″	2 ″
Gordon Grundy	23	″	Bris de magasin et vol	″ 27 ″	2½ ″
Edw. Johnson	38	Sainte-Catherine	Viol	″ 24 ″	10 ″
W. Farewell	48	Lindsay	″	″ 25 ″	7 ″
Geo. Hanison	30	Toronto	Avoir défloré une enfant	″ 1er nov.	5 ″
Geo. Williams	61	Whitby	Incendie	″ 31 oct.	3 ″
Alfred Wiggins	27	Belleville	Vol sur la personne	″ 6 nov.	2 ″
John Patterson	59	Goderich	Bris de magasin et vol	″ 20 oct.	7 ″
John Parker	59	Lindsay	Tentative de suicide	″ 12 nov.	2 ″
Geo. Smith	16	Toronto	Voies de fait, vol à main armée et blessures	″ 23 ″	10 ″
S. J. Hough	24	Walkerton	Obstruction sur chemin de fer	″ 23 ″	2 ″
James Wall	52	Toronto	Soustraction	″ 30 ″	3 ″
Lily Brissette	20	Sweetsburg	Vol de cheval	″ 14 ″	2 ″
Wm. Smith	36	Picton	Effraction nocturne	″ 12 déc.	5 ″
Joseph Smith	47	Pembroke	Effraction, infraction et vol	″ 10 ″	2 ″
Sam'l. Green	37	″	″ ″	″ 10 ″	2 ″
Moses Niblock	19	Hamilton	″ ″	″ 15 ″	3 ″
Henry Young	19	″	″ ″	″ 15 ″	3 ″
John Murphy	22	Ottawa	Soustraction	″ 21 ″	2 ″
Wm. McHugh	17	Toronto	Effraction et vol et tentative de blesser avec un pistolet	″ 21 ″	4 ″
James Norris	19	Owen-Sound	Vol à main armée et violence	″ 21 ″	3 ″
Richard Woods	53	London	Vol sur la personne	″ 28 ″	2 ″
Wm. Hooper	46	Guelph	Inceste	″ 28 ″	7 ″
Wm. Pearce	40	Verona	Voies de fait et décharge d'arme à feu avec intention	1897—14 juin	7 ″
Ernest Wallace	28	Belleville	Avoir fait des lésions corporelles graves	1900—28 déc.	14 ″
Lewis Mathies	30	Windsor	Emploi de billets de banque forgés	1901—10 janv.	6 ″
Jos. Seamore	31	″	″ ″	″ 10 ″	6 ″

PÉNITENCIER DE KINGSTON.—*Suite.*

—	Age.	Lieu de la condamnation.	Crime.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
Chas. O'Riely	48	Ottawa	Homicide involontaire	1901—12 janv.	3 ans.
Chas. Bucholtz	45	Pembroke	Vol	" 10 "	2 "
Elese Brown	18	Clinton	Recel d'objets volés	1900—25 oct.	$2\frac{1}{12}$ "
Smith Conkling	63	Owen-Sound	Vol	1901—18 janv.	3 "
Avila Bourassa	37	Montréal	Meurtre	1900—24 août	A perpétuité
E. W. Arnold	42	Belleville	Attentat à la pudeur	1901—24 janv.	2 ans.
Edw. Fountain	33	London	Effraction, infraction et vol	" 18 "	2 "
N. Blackwell	32	"	" "	" 18 "	2 "
Wm. Ahl	29	Berlin	Enlèvement d'un enfant	" 29 "	7 "
Sam'l. Kennedy	34	Bracebridge	Vol	" 26 "	3 "
Allan Stevens	31	Cayuga	Effraction nocturne et bris de prison provisoire	" 6 fév	4 "
Willis Froats	27	Cornwall	Soustraction	" 6 "	3 "
Wesley Freeman	23	Chatham	"	" 1 "	3 "
Chester Wyatt	18	Ottawa	Blessures faites	" 14 "	3 "
Jos. Mitchell	31	Peterborough	Bris de magasin, incendie et faux	" 15 "	14 "
W. J. Perry	20	Brockville	Bris de magasin	" 12 "	4 "
Thos. McKenzie	26	Brampton	Larcin	" 16 "	3 "
Jas. Pearson	25	Woodstock	Faux	" 25 "	3 "
Patk. Horan	23	Toronto	Bestialité	" 1er mars	10 "
Mary Hine	40	Saint-Thomas	Fournir des occasions de prostitution	" 1er "	5 "
Wm. Spailing	43	Walkerton	Vol de cheval	" 7 "	5 "
Chas. Meech		Montréal	Décharge d'arme à feu avec intention	1897—10 sept.	14 "
Joséphine Gravel	28	"	Avoir gardé chez elle des filles de moins de 14 ans dans un but de prostitution	1901—26 fév	5 "
Vincent Latimer	19	London	Bris de magasin et vol	" 5 mars	3 "
A. Cruickshank	29	Goderich	Décharge d'arme à feu avec intention	" 15 "	3 "
Joseph Coughtrey	18	London	Bris de magasin et vol	" 20 "	4 "
Joseph Roberts	17	"	" "	" 20 "	4 "
Alex. Sharpe	51	Peterborough	Homicide involontaire	" 28 "	15 "
Thos. O'Neil	19	Ottawa	Bris de magasin et vol	" 29 "	7 "
Chas. Godson	47	Toronto	Inceste	" 28 "	7 "
Walter Yeo	23	Owen-Sound	Vol et résistance à la police	" 1er avril	3 "
A. Benedict	37	Sault-Sainte-Marie	Faux prétextes	" 2 "	2 "
W. McCauley	32	Woodstock	Bris de maison et vol	" 6 "	2 "
Peter Wheeler	22	Toronto	Bris d'église et vol	" 20 "	4 "
Chas. Cameron	48	Whitby	Incendie	" 19 "	3 "
Joseph Guindon	20	L'Orignal	Homicide involontaire	" 17 "	3 "
Stephanie Phells	40	Montréal	Vol	" 16 mars	4 "
Michael Dooley	27	Chatham	Vol de cheval	" 18 avril	3 "
Emery Carisse	70	Ottawa	Homicide involontaire	" 26 "	3 "
Wm. Ward	63	Sarnia	Vol de cheval	" 4 mai	5 "
Walter Flagler	22	Belleville	Bris de magasin et vol	" 7 "	3 "

Chas. Lindrose	18	Montréal	Blessures faites	1900—27 mars.	2 "
Wm. Cardinal	64	Cornwall	Vol de cheval	1901—10 mai	3 "
Thos. Coursey	22	Parry-Sound	Viol	" 14 "	7 "
Wm. Thompson	24	Lindsay	Bris de magasin et vol	" 24 avril	5 "
Geo. Sherman	20	"	" "	" 24 "	2 "
Thos. Sheridon	27	"	" "	" 24 "	2 "
John Carroll	17	London	Soustraction	" 1er mai	2 "
Thos. Brown	25	Whitby	Vol	" 27 avril	4 "
M. Young	25	Belleville	Faux et faux prétextes	" 23 mai	2 "
N. Clark	22	Toronto	Blessures faites avec intention	" 27 "	5 "
Wm. Kinghton	30	Belleville	Faux et faux prétextes	" 29 "	3 "
W. C. Smith	19	Toronto	Soustraction	" 3 juin	3 "
Chas. McDonald	67	Chatham	Effraction nocturne	" 1er	3 "
Frank Vernett	23	Stratford	Soustraction	" 1er "	7 "
Jos. Cloghessy	30	Sarnia	Voies de faits sur un constable	" 3 "	2 "
Fredk. Williams	17	Chatham	Soustraction	" 4 "	3 "
Thos. Lawrence	25	Hamilton	Voies de faits et lésions corporelles	" 10 "	3 "
Michael Sullivan	40	Whitby	Recel d'objets volés	" 28 mai	2½ "
Richard Hix	26	Woodstock	" "	" 13 juin	3 "
Sam'l. Miles	19	London	Obtention sous de faux prétextes	" 10 "	3 "
Fred. L. Rice	27	Toronto	Effraction nocturne et vol	" 7 "	21 "

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

Joseph H. Cayes	28	Québec	Meurtre	1900—14 mai	A perpétuité
Louis Eumene	22	Montréal	Bris d'église et vol	" 5 juillet	6 ans.
Peter J. Garsley	55	"	Faux	" 5 "	3 "
Louis Danis	22	Saint-François	Possession illégale d'outils d'effraction.	" 7 "	2 "
James J. Buckley	30	Gaspé	Incendie	" 7 "	2 "
Israël Charlebois	19	Montréal	Bris de magasin	" 12 "	3 "
Joseph Dechène	16	Montmagny	Homicide involontaire	" 13 "	A perpétuité
George Chretien	17	Québec	Bris de magasin	" 17 "	2 ans.
Louis Cauchon	17	"	"	" 17 "	2 "
Léon Larose	38	Montréal	Vol sur la personne	" 19 "	3 "
Peter Doolan	28	"	"	" 19 "	4 "
Alphonse Aubray	20	"	Bris de magasin	" 21 "	2 "
Joseph Potvin	28	Richelieu	Vol	" 25 "	3 "
William Potvin	38	"	"	" 25 "	3 "
William Dawson	46	Québec	Vol sur la personne	" 23 "	3 "
Frederick Hudson	22	Montréal	Vol	" 24 "	2 "
Ovila Bourassa	28	"	Meurtre	" 24 "	A perpétuité
Andrew Mortimer	25	Saint-François	Bris de magasin	" 28 "	10 ans.
Edmund McCarthy	40	"	"	" 28 "	10 "
Bernard McCann	39	Montréal	Bris de maison et vol	" 26 "	2 "
Henry Brown	61	"	" "	" 26 "	2 "
Joseph Pharmer	18	Saint-François	Bris de magasin	" 28 "	4 "
William Snider	19	"	"	" 28 "	4 "
Arthur Mayrand	22	Montréal	Vol	" 3 août	2 "

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL—*Suite.*

—	Age.	Lieu de la condamnation.	Crime.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
Samuel Grafiam	32	Montréal	Vol sur la personne	1900— 2 août	7 ans.
William Hebert	15	Bedford	Dommages sur chemin de fer	" 2 "	2 "
Alfred Casavant	28	Montréal	Vol à main armée	" 9 "	5 "
Thomas Lithead	28	"	"	" 9 "	4 "
Ernest Lalumière	38	"	"	" 9 "	5 "
John DeGonzague	29	Richelieu	Vol	" 16 "	5 "
Lamis Piché	24	Montréal	"	" 18 "	3 "
Arthur Bertrand	18	"	"	" 24 "	3 "
John Lavallière	23	Ottawa	"	" 28 "	2 "
William Doyle	52	Montréal	Tentative de vol acc. de violence	" 28 "	3 "
George Daoust	26	"	Vol	" 28 "	2 "
Alexander Brown	53	"	Attentat à la pudeur sur une femme	" 28 "	2 "
Magloire Lefebvre	30	"	Bris de magasin	" 30 "	2 "
William Larocque	32	"	Vol	" 4 sept	14 "
George Dunham	21	"	"	" 4 "	4 "
Alexandre Florent	17	"	Vol dans une maison	" 6 "	3 "
Moses Goodney	24	Ottawa	Vol	" 8 "	2 "
Jérémie Comtois	18	Montréal	"	" 18 "	3 "
William Lepage	17	Beauharnois	"	" 24 "	2 "
John Napier Fulton	55	Montréal	"	" 26 "	5 "
Nicholas Power	16	"	Bris de magasin	" 27 "	3 "
Patrick O'Connor	15	"	"	" 27 "	3 "
Jennie Barry		"	Vol dans une habitation	" 2 oct	4 "
Charles Poirier	23	"	Vol	" 4 "	2 "
Omer Vien	19	"	Faux	" 2 "	3 "
Edward Graham	23	"	Bris de maison et vol	" 9 "	5 "
Alfred Blouin	23	Québec	Vol	" 9 "	2 "
Alfred Lalonde	18	Montréal	Décharge d'arme à feu avec int. de faire lésions corp. graves.	" 11 "	7 "
James Bennet	30	Saint-François	Possession illégale de matières explosives	" 12 "	4 "
Winfield S. Nolan	27	"	Bris de magasin	" 16 "	2 "
Joseph Labrie	20	Montréal	"	" 16 "	2 "
Alvery Lanoix	24	"	"	" 23 "	3 "
Charles Lamontagne	36	"	Vol	" 23 "	7 "
Joseph Levesque	21	Kamouraska	"	" 17 "	2½ "
Godfrey Delangie	18	Montréal	Vol à main armée	" 25 "	3 "
Pierre Colin	47	"	Vol	" 30 "	4 "
Ronald Deschesne	23	Saint-Hyacinthe	Bris de magasin	" 6 nov	3 "
François Malouin	17	Montréal	Vol	" 9 "	3 "
Lily Brissette		Bedford	"	" 14 "	2 "
George Halloway	22	Montréal	Vol à main armée	" 20 "	3 "
Joseph Renaud	18	"	Vol	" 27 "	3 "

N. Castano, *alias* Le comte Toulouse-Lautrec	45	"	Faux	" 27 "	5 "
Edmond Lamoureux	46	"	Bris de maison	" 4 déc.	3 "
Albert Giguère	17	Saint-Hyacinthe	Vol	" 12 "	2 "
Léonidas Gareau	28	Montréal	Effraction et infraction avec intention de vol	" 13 "	5 "
Charles Destroismaison	18	"	Vol à main armée	" 13	4 "
Joseph Lavoie	26	"	Effraction, infraction et vol	" 13 "	3 "
Edouard Tourangeau	29	"	Vol à main armée	" 13 "	6 "
Jean Chevalier	26	"	" "	" 13 "	6 "
Guillaume Durette	25	"	" "	" 13 "	4 "
Joseph Vézina	19	"	Vol	" 13 "	4 "
Paul Savard	26	"	Tentative de viol	" 13 "	2 "
Donald J. McGillis	54	"	Conspiration	" 13 "	3 "
Alfred Desjardins	39	"	Vol	" 18 "	3 "
Olivier Massey	40	"	"	" 18 "	3 "
Philias Goulet	27	"	"	" 19 "	4 "
Albert Marcheterre	28	"	"	" 18 "	3 "
Théophile Bernier	47	Kamouraska	Viol	" 17 "	4 "
Emile Vincent	17	Québec	Vol	" 20 "	2 "
Joseph Duquette	34	Saint-François	Vol de cheval	" 26 "	3 "
Thomas W. Chipchase	16	Montréal	Vol	1898—17 juin	5 "
Delvini Pigeon	17	Bedford	Tentative de larcin	" 23 août	3 "
Arthur Turcotte	15	Montréal	Vol	1899—17 oct.	2 "
Joseph Marion	20	"	"	1898—14 sept.	4 "
James Walch	28	Saint-François	Effraction et vol	1901— 2 janv.	2 "
John Smith	28	"	" "	" 2 "	2 "
Arthur Tremblay	25	Montréal	Faux prétextes	1900—28 déc.	4 "
Olivier Coutlé	23	"	Vol	1901— 3 janv.	3 "
Bernard Rubin *alias* Walter Burke	32	Montréal	Vol sur la personne	" 8 "	3 "
Bernai Debiens	43	Bedford	Incendie	" 10 "	7 "
Alfred Marchand	36	Saint-Hyacinthe	Vol	" 18 "	2 "
Joseph Bourque	17	Joliette	Bris de station de ch. de fer et vol	" 22 "	3 "
Alphonse Fournier	40	Montréal	Bris de magasin	" 22 "	2 "
Henri Dorion	22	Ottawa	" et vol	" 31 "	6 a. 1 m. 16 j.
Arthur Madore	21	"	" "	" 31 "	6 a. 1 m. 16 j.
Joseph Leblanc *alias* Desmarais	28	Montréal	"	" 5 fév.	4 ans.
Edmond Durocher	28	"	"	" 5 "	6 "
Pierre Dion	22	"	"	" 5 "	3 "
Pierre Godiu	24	Québec	Vol	" 8 "	2 "
Ludger Dastous	18	Montréal	Effraction nocturne	" 12 "	5 "
Solomon Dastous	46	"	Recel d'objets volés	" 12 "	2 "
Joseph Dastous	20	"	" "	" 12 "	2 "
Napoléon Dastous	22	"	" "	" 12 "	2 "
Charles Bishop	47	Saint-François	Faux prétextes	" 8 "	3 "
Henry Lacey	19	Montréal	Effraction nocturne	" 19 "	3 "
Napoléon Giroux	45	Terrebonne	Vol	" 11 "	2½ "
Alexander Wall	46	"	Incendie	" 16 "	4 "
William Clairmont	20	"	Vol	" 11 "	2½ "
Emery Thibault	32	"	Viol	" 16 "	3 "
Joséphine Gravel	....	Montréal	Garder chez elle des filles âgées de moins de 14 ans, etc	" 26 "	5 "

SAINT-VINCENT DE PAUL—*Fin.*

—	Age.	Lieu de la condamnation.	Crime.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
Joseph Breton	19	Montréal	Vol sur la personne	1901—26 fév.	5 ans.
Charles Reid	17	"	Dommages à la propriété	" 26 "	2 "
Alphonse Vinet	20	"	Vol	" 27 "	3 "
William L. Dean	30	Saint-François	Faux	" 4 mars	5 "
James Woods	17	Montréal	Vol	" 4 "	5 "
Joseph Holland	42	Cornwall	Possession de matières explosives	1900—10 fév.	9½ "
William Kelly Kenny	27	Trois-Rivières	Enlèvement	1901— 4 mars	3 "
Stephanic Phells	18	Montréal	Vol	" 16 "	4 "
Arthur C. Roy	18	"	"	" 27 "	4 "
Francis Dufault	18	"	"	" 27 "	4 "
Edward Giroux	45	"	Vol sur la personne	" 28 "	5 "
Alphonse Bélanger	28	"	" "	" 28 "	5 "
Emile Plamondon	34	"	" "	" 28 "	5 "
Michael Ennis	30	"	Vol	" 3 avril	5 "
John B. Robertson	43	"	"	" 10 "	2 "
Alexandre Monette	46	"	Vol de grand chemin	" 10 "	5 "
Joseph E. Brunet	36	"	Faux prétextes	" 10 "	3 "
William Gervais	53	"	Vol de grand chemin	" 10 "	2 "
David Barsalou	45	"	Tentative d'incendie	" 10 "	7 "
Onésime Pelletier	38	"	" "	" 10 "	7 "
William Whelan	43	"	Conspiration	" 10 "	5 "
William McDonough	31	"	"	" 10 "	5 "
Paschale Totera	30	"	Vol	" 10 "	4 "
Alphonse Tessier	18	"	"	" 21 sept.	2 "
Ludger Grignon	16	"	"	1899—23 nov.	3 "
Wilfred Trépanier	52	Québec	Vol d'une lettre à la poste	1901—17 avril	5 "
Joseph Chaput	36	Montréal	Vol	" 23 "	5 "
Xavier Vaillancourt	17	"	Bris de maison	" 2 mai	4 "
Théodore Marquis	45	"		" 9 "	5 "
Alexis Genereux	38	"	Bris de maison	" 9 "	10 "
Alexis Beauséjour	47	Richelieu	Infractions à la loi	" 13 "	3 "
Joseph Godin	24	Joliette	Vol	" 13 "	3 "
William McGrath	29	"	"	" 13 "	2 "
Onézime Rapona *alias* P. Rapineau	49	Bedford	Voies de fait causant lésions corporelles	" 17 "	2 "
Olivier Lapointe	24	Saint-François	Vol sur la personne	" 18 "	2 "
Henri Bourassa	19	Montréal	Vol	" 17 "	4 "
Pierre Albert	31	Ottawa	"	" 21 "	2 "
Eugène Cusson	21	Montréal	"	" 21 "	3 "
Joseph Morin	40	Saint-Hyacinthe	Faux	" 23 "	2 "
Eugène A. Gagné	26	Montréal	Vol	" 30 "	4 "
Armand Voyer	27	"	"	" 30 "	5 "

Alphonse Malbœuf	41	"	Faux prétextes	" 30 "	3 "
Jason Satwell	22	Bedford	Vol	" 31 "	3 "
Emile Grignon	21	Montréal	"	" 31 "	3 "
John Gallaher	30	"	Vol dans une habitation	" 6 juin	3 "
William Girard	35	"	Vol	" 11 "	3 "
Charles Chartrand	24	"	Bris de maison	" 11 "	5 "
Joseph Ed. Constantin	38	"	Vol d'une lettre à la poste contenant de l'argent.	" 14 "	6 "
James Simpson	38	"	Faux prétextes	" 14 "	2 "
Cyrille Chartrand	25	"	Bris de maison	" 18 "	5 "
John McGlade	21	"	Vol	" 27 "	2 "
George W. Fleury *alias* Dupré	21	Richelieu	Vol de cheval	" 26 "	3 "
George Johnson	32	Montréal	Décharge d'arme à feu avec int	1896— 3 janv.	7 "
°Alphonse Belisle	29	"	Bris de magasin	1899— 4 avril	6 "

Pénitencier de Dorchester.

Joseph Di Paolo	25	Sydney	Décharge d'arme à feu avec int. de tuer	1900—30 juin	6 ans.
William Walsh	19	"	Jeter une bouteille sur un train en mouvement	" 30 "	2 "
Frank Wetmore	20	Dorchester	Larcin	" 9 juillet	3 "
Burton Miller	17	"	"	" 9 "	2 "
William Ellsworth	20	Charlottetown	" et évasion	" 9 "	12 "
William Walsh	45	"	Effraction nocturne et tentative de viol	" 9 "	A perpétuité
Joseph McAleer	13	"	Larcin	" 9 "	4 ans.
Andrew Harrison	78	Saint-Jean	Avoir jeté de l'eau bouillante à la tête de sa femme.	" 19 juin	4 "
Frederick Cochran	28	Halifax	Effraction, infraction et vol	" 20 juillet	2½ "
John Flemming	17	"	" " "	" 5 "	3 "
John Glassie	26	Dorchester	Larcin	" 30 "	3 "
Charles Thomas	30	"	"	" 30 "	2 "
John Allen	28	Ristigouche	Effraction, infraction et vol	" 31 "	2 "
William Reynolds	28	Amherst	Bigamie	" 4 août	2 "
Harry Phinney	34	Annapolis	Effraction, infraction et vol	" 2 "	4 "
George McLean	18	Pictou,	Larcin	" 16 "	2 "
Fred. S. Whittaker	40	Saint-Jean	Faux	" 14 "	5 "
Jas. C. Welsh	38	Amherst	Voies de faits et vol	" 31 "	10 "
Fred. Bourque	23	Dorchester	Larcin et recel d'objets volés	" 14 sept.	7 "
James F. Callum	25	Saint-Jean	" " "	" 31 août	5 "
Charles Corkum	21	Halifax	" " "	" 8 "	3 "
Mary Walker	34	"	" " "	" 17 "	2 "
Annie Haverstock	33	"	" " "	" 31 "	2 "
John J. Mooney	29	Richibouctou	" " "	" 10 sept.	3 "
Fred. Cosbey	18	Digby	Avoir jeté des pierres sur un train de chemin de fer	" 11 "	2 "
Basile Blois	17	Kentville	Effraction, infraction et vol	" 14 "	3½ "
William Ackley	46	Pictou	Port d'un revolver chargé	" 15 "	2 "
Harold Parker	18	Kentville	Possession d'objets volés	" 14 "	4½ "
Lorenzo Duff	22	Guysboro	Larcin	" 3 oct.	3 "
Joseph Barthelotte	30	Ristigouche	Voies de fait	" 5 "	2 "
Ernest O'Neil	16	Liverpool	Blessures faites avec intention	" 3 "	4 "
Edward Armstrong	26	Dorchester	Voies de fait sur un officier de la paix	" 8 "	2 "

PÉNITENCIER DE DORCHESTER—*Fin.*

—	Age.	Lieu de la condamnation.	Crime.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
Patrick Burke	19	Amherst	Tentative de viol	1900— 4 août	7 ans.
Robert Smith	25	Halifax	" de bestialité	" 10 oct.	5 "
A. Frank Price	22	"	Emploi de chèque forgé	" 27 sept.	2 "
Frank Martin	24	"	Voies de fait et lésions corporelles	" 10 oct.	3 "
Thomas Reilly	21	"	" " "	" 10	3 "
William Waldron	44	"	Voies de fait et vol	" 10 "	2 "
George Wedge	27	Summerside	Dommages à la propriété	" 3 "	2 "
Percy Murphy	18	Kentville	Larcin	" 9 "	2 "
Lauchlin McEachren	20	Cap-Breton	Avoir jeté une bouteille sur train de chemin de fer	" 21 nov.	2 "
John Kent	22	Amherst	Effraction et infraction	" 23 oct.	2 "
Jas. Edgar Smith	23	"	" "	" 30 nov.	3 "
William Cushing	27	Dorchester	Vol à main armée	" 30 "	2 "
Ernest Martin	17	"	Avoir mis en danger la vie de pers. voy. sur ch. de fer.	" 30 "	3 "
Percy Hicky	30	Woodstock	Larcin	" 3 dec.	4 "
James Beloungey	26	"	"	" 3 "	4 "
William Glencross	39	Pictou	Effraction, infraction et larcin	" 8 "	4 "
John Murphy	49	Amherst	Larcin et attentat à la pudeur	" 28 "	4 "
Michael Collins	45	Saint-Jean	Voies de fait avec int., etc	1901— 3 janv	2 "
Harry Oliver	22	Halifax	Larcin	" 8 "	9 mois.
Archibald Conners	19	Digby	"	" 16 "	7 a ns.
Bernard Murphy	21	Charlottetown	Effraction et larcin	" 16 "	5 "
Joseph Inglis	26	Halifax	Bris de magasin et larcin	" 21 "	3 "
Horace Bowers	18	"	" " "	" 21 "	3 "
Clyde Boutilier	17	"	" " "	" 21 "	4 "
George Rolfe	16	"	" " "	" 22 "	2 "
Jas. H. Boyce	15	"	" " "	" 22 "	4 "
James Walsh	16	"	" " "	" 21 "	4 "
John Bourgeois	24	Dorchester,	Larcin	" 26 "	2 "
Edmond Casey	32	"	"	" 26 "	2 "
Richard Taylor	36	Halifax,	Attentat à la pudeur	" 5 fév.	4 "
Alphonse Mallet	18	Gloucester	Effraction, infraction et vol	" 22 "	3 "
R. F. O'Brien	22	Amherst	Obtention d'argent sous de faux prétextes	" 26 "	4 "
Joseph Breen	21	Woodstock	Larcin	" 26 "	2½ "
S. C. Athawes	45	Halifax	Fraude	" 16 "	6 mois.
Lawson Goodwin	19	Shelburne	Larcin	" 22 "	2 ans.
William Nairn	31	Saint-Jean	" et faux prétextes	" 1 mars	10 "
Benjamin Girroir, aîné	57	Arichat	Recel d'objets volés	" 5 "	3 "
Benjamin Girroir, jeune	17	"	Effraction, infraction et vol	" 5 "	4 "
Frederick Smith	42	Halifax	Voies de fait	" 29 "	2 "
John H. Bartlett	60	"	Emploi d'un faux document	" 23 "	2 "
Alfred Hunt	29	"	Effraction, infraction et vol	" 23 "	2 "
Louis Bertrand	40	Hampton	" " "	" 24 avril	4 "

Angus McPhee	24	Halifax	Larcin	"	19 "	168 jours.
Felix Polomon	22	Cap-Breton	Déch. d'arme à feu avec intent., etc	"	30 "	2 ans.
Arthur B. Wilson	33	Dorchester	Larcin	"	6 mai	2 "
William Walsh	15	Hampton	"	"	4 juin	5 "
Edward Watson	15	"	"	"	4 "	5 "
William Moses	25	Pictou	" et bris de prison	"	12 "	6 "
John Bell	30	"	" " "	"	12 "	2 "
Annie Comeau	26	Digby	Négligence dans l'accouchement	"	13 "	8 "
William Middleton	31	Annapolis	Larcin	"	18 "	4 "
John McIntyre	25	Charlottetown	Bris de magasin et larcin	"	26 "	5 "
Joseph Myrshall	46	Saint-Jean	Attentat à la pudeur	"	7 "	2 "
William Rourke	26	"	"	"	" 8	2 "

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

—	Date de l'admission.	Age.	Lieu de la condamnation.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.	Crime.
	1900.			1900.		
Christopher Smith	10 juillet	43	Winnipeg	7 juillet	2 ans, 20 coups de	Attentat à la pudeur et condamnat. antérieures.
Louis Lafontaine	2 août	18	Yorkton	30 "	2 " [fouets	Vol de cheval.
John McCarthy	11 "	23	Winnipeg	10 août	3 "	Vol.
Frank Smith	14 "	21	"	13 "	3 "	"
Charles Anderson	23 "	48	"	22 "	10 "	Effract. nocturne et deux condamn. antérieures.
Percy Burrell	6 oct.	19	"	4 oct.	2 "	Deux accusations d'emploi de documents forgés et une condamnation antérieure.
Frank C. Mitchell	6 "	27	Yorkton	3 "	5 "	Vol de cheval et bestiaux.
Henry Baker *alias* Bridgman	1er nov	70	Winnipeg	31 "	2 "	Vol.
Alex. Semmens Ross	6 "	18	"	5 nov.	5 "	Commerce charnel avec fille âgée de m. de 14 ans.
Robt. H. Reid	20 "	22	Moosomin	17 "	5 " 10 coups de [fouets	Commerce charnel avec fille âgée de moins de 14 ans.
Swair Anderson	29 "	32	Winnipeg	28 "	2 "	Emploi de documents forgés.
Joseph Brand	4 déc.	24	Portage-la-Prairie	29 "	$2\frac{1}{12}$ "	Faux.
Arthur Wing	11 "	46	Winnipeg	8 déc.	2 "	Faux et emploi de documents forgés.
J. Bte Faucheneuve	11 "	17	Edmonton	24 nov.	5 "	Vol de cheval.
Henry Lennie	11 "	21	"	24 "	5 "	"
Joseph Pocha	20 "	38	Fort-McLeod	29 "	3 "	Possession d'un cheval volé sur la réserve des Pieds-Noirs.
George McAllister	20 "	17	"	24 "	$2\frac{1}{4}$ "	Vol.
Henry Canning	20 "	19	"	24 "	$2\frac{1}{4}$ "	"
Thomas Smith	27 "	26	Winnipeg	24 déc.	3 "	"
James Mulvaney	27 "	24	"	24 "	5 "	"
Charles Larsen	29 "	31	"	28 "	5 "	Effraction nocturne.
Charles Chaney	29 "	26	"	28 "	2 "	Bris de magasin et vol.
Charles E. Donald	29 "	29	"	28 "	3 "	" "
	1901.			1901.		
Fred Johnson	10 janv.	21	"	7 janv.	3 "	Vol. Vol (4 accusations).
Clarence White	10 "	28	"	7 "	3 "	Effraction et infraction, maison de caisse, avec intention de vol.
Georges Desgaguiers	19 "	17	"	17 "	3 "	Vol.
Florand Lavallée	21 fév.	17	"	15 fév.	3 "	Bris de magasin et vol, recel d'objets volés, les sachant volés.
Wm. Farquhar	21 "	15	"	20 "	3 "	
James Armstrong	23 "	71	"	22 "	3 "	Possession de monnaie contrefaite et d'outils de contrefaçon.
Richard E. McCormick	28 mars	16	"	28 mars	3 "	Trois accusations de vol.
Shemaginish	28 "	52	Portage-la-Prairie	23 "	3 " 25 coups de	Inceste.
Wm. Miller *alias* Stewart	2 avril	30	Moosomin	29 "	2 " [fouets	Vol d'argent.
John Schofield	9 "	36	Winnipeg	8 avril	2 "	Bigamie.

Donald Todd	9 "	34	"	6 "	2 "	Homicide involontaire.
Jno. Jorgenson *alias* Chas. Dickson	16 "	22	Brandon	9 "	2¼ "	Vol.
Daniel O'Connor	23 "	50	Winnipeg	22 "	20 "	Commerce charnel avec filles âgées de m. de 14 ans, 5 accusations, et tent. de com. charnel avec filles âgées de m. de 14 ans, 5 accusations.
G. E. Sinclair	23 "	19	"	23 "	3 "	1° Voies de fait avec intention de vol ; 2° port illégal de revolver.
Wm. W. Fehr	28 "	40	Prince-Albert	19 mars	5 " concurremment 5 ans, 50 coups de fouet	Inceste, 2 accusations.
Thomas McDonald	30 "	33	Winnipeg	29 avril	2 ans	1° Vol de cheval, 2° condamnation antérieure.
Andrew Larsen	7 mai	34	"	4 mai	2 "	Blessures f. av. int. de f. des lésions corp. graves.
Wasyl Achtymizuk	14 "	36	"	12 "	5 "	1° Voies de fait avec intent. de faire des lésions corp. graves. 2° voies de fait occasion. des lésions corp. graves.
Harry Scott	18 "	30	"	17 "	7 "	Vol à main armée.
James Healy	18 "	31	"	17 "	7 "	" "
James Stone	8 juin	33	"	7 juin	7 "	Deux accusations de vol et deux condamnations antérieures.
Noé Souchereau	8 "	27	Edmonton	17 mai	2 "	Vol de cheval.

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

—	Date de l'admission.	Age.	Lieu de la condamnation.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation	Crime.
Antoine Gascon	3 juillet 1900	50	Greenwood	29 juin 1900	5 ans	Bestialité.
William Little	13 " "	27	Nanaïmo	10 juillet "	2 "	Vol sur la personne.
Ah Ling	21 " "	17	Richfield	25 juin "	2 "	Effraction nocturne.
Frank Weger	20 sept. "	38	Nanaïmo	18 sept. "	3 "	Blessures faites avec intention.
George Mitchell	6 octobre "	39	Kaslo	26 " "	2 "	Vol sur la personne.
William E. Brown	6 " "	42	Fort-Steele	19 " "	2 "	Vol d'outils.
Samuel Wallace	12 " "	39	Nanaïmo	9 octobre "	7 "	Inceste.
William J. McCusker	15 " "	42	Vancouver	2 " "	4 "	Fraude.
Jin	22 " "	17	Vernon	16 " "	4 "	Vol.
Alexisse	22 " "	35	"	16 " "	2 "	Avoir donné des liq. enivr. dans un but immoral.
Narcisse	22 " "	20	"	16 " "	2 "	Vol de bestiaux.
Jimmy Morpley	24 " "	25	New-Westminster	16 " "	2 "	Déch. d'armes à feu avec intent. de f. lésions corp. graves.
Rafail W. Albi	26 " "	30	Nelson	16 " "	5 "	Blessures faites avec int. de tuer.
Frederick Howard	26 " "	27	"	16 " "	5 "	" f. avec int. de faire lésions corp. graves.
W. R. Hocking	26 " "	33	"	16 " "	3 "	Bigamie.
James Pinkerton	28 " "	34	Rivelstoke	26 " "	3 "	Vol chez son patron.
Joseph Bloom	28 " "	30	"	25 " "	3 "	Blessures faites illégalement.
MichelleThomas,	4 nov. "	28	Kamloops	23 " "	5 "	Vol à main armée et violence.
Domenico Marcovitch	6 " "	35	Victoria	3 nov. "	2 "	Attentat à la pudeur sur une femme.
Elise *alias* Miss Andrew Brown	28 octobre "	21	Clinton	25 octobre "	2 "	Recel d'objets volés les sachant volés.
Nechi Nishikawa	24 déc. "	39	Nanaïmo	20 déc. "	3 "	Blessures faites illégalement.
John George Petherick	5 janvier 1901	35	"	4 janvier 1901	2 "	Vol dans une habitation.
Gus Klimola	16 " "	26	"	15 " "	3 "	Blessures faites avec intention.
Bazil McLeod	24 " "	27	Vernon	11 " "	5 "	Vol de cheval.
Kawazan	2 février "	34	Nanaïmo	1er fév. "	3 "	Blessures faites avec intention.
Harry	18 " "	18	Vernon	11 " "	5 "	Avoir app. en Canada des objets volés.
Mickey	18 " "	20	"	11 " "	5 "	" " "
Harold May	18 " "	19	"	11 " "	5 "	Vol de cheval.
Allan McLaren	21 " "	33	Wilson	18 " "	2 "	Attentat à la pudeur.
Harry Howard	21 " "	37	"	15 " "	5 "	Blessures f. avec int. de lésions corp. graves.
Arthur Proctor	1er mars "	45	Victoria	26 " "	2 a. 15 c.f.	Grossière indécence.
George Millette	8 " "	17	"	6 mars "	2½ ans	Vol d'un sloop et d'autres objets.
George Emory	19 " "	22	Nelson	7 " "	2¾ "	Obtention d'argent sous de faux prétextes et évasion.
Axel Benson	25 avril "	36	Nanaïmo	24 avril "	3 "	Blessures faites illégalement.
Frederick Plump	30 " "	36	Victoria	26 " "	6 "	Effraction, infraction et vol, et blessures corp. graves.
Charles Wilson	30 " "	29	Vancouver	18 " "	2 "	Vol.
John Joseph Fournier	27 mai "	25	Nelson	23 mai "	3 a. 12 c.f.	Attentat à la pudeur sur un homme.
A. J. Muller *alias* F. K. Dahl	30 " "	34	Victoria	28 " "	2 ans	Faux et emploi d'un document forgé.

W. S. McColloch	1er juin "	21	Nanaïmo	31 " "	7 "	Blessures faites avec intention.
Peter LeClaire	12 " "	23	Nelson	7 juin "	2 "	Accessoirs à un acte de grossière indécence.
William Smithson	14 " "	27	Vernon	15 mai "	7 " ...	Lésions corporelles graves.
Frederick Smithson	14 " "	22	"	15 " "	7 "	" " "
Edward Jack	14 " "	45	"	15 " "	7 "	Homicide involontaire.
Sickamin	14 " "	26	Kamloops	23 " "	6 "	Effraction nocturne.
George St. Paul	14 " " ...	30	"	23 " "	14 "	Meurtre.
Frank Anderson	17 " "	30	New-Westminster	14 juin " .. .	2½ " ...	Vol et voies de fait sur un officier de la paix.
George A. Leithner	27 " "	24	Victoria	25 " "	2 "	Vol.

RÉINCARCÉRATIONS.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

—	Réincar-cérations.	Crime.	Lieu de la condamnation.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
Hugh Carr	2	Vol	Napanee	7 juillet 1900	10 ans.
John Hynes	1	Voies de fait causant des lésions corp. graves	Saut-Sainte-Marie	7 août "	3 "
Jas. Blashfield	1	Bris de magasin	Montréal	15 octobre 1896	5 "
Wm. McFarlane	2	Effraction nocturne	Hamilton	21 août 1900	5 "
Chas. O'Brien	2	Bris de maison et vol	Cornwall	5 sept. "	5 "
Jos. Landry	1	Effraction nocturne	District de Richelieu	19 nov. 1898	7 "
Jas. Pendergast	1	Vol	Montréal	28 sept. 1899	7 "
Octave Cyrie	3	Bris de magasin	"	5 déc. "	10 "
Geo. Williams	1	Incendie	Whitby	31 octobre 1900	3 "
Alfred Wiggins	1	Vol sur la personne	Belleville	6 nov. "	2 "
Jno. Patterson	3	Bris de magasin et vol	Goderich	20 octobre "	7 "
James Wall	6	Vol	Toronto	30 nov. "	3 "
Wm. Smith	1	Effraction nocturne	Picton	12 déc. "	5 "
Edward Fountain	2	Effraction et vol	London	18 janv. 1901	2 "
N. Blacwell	1	" "	"	18 " "	2 "
Sam'l Kennedy	1	Vol	Bracebridge	26 " "	3 "
Jas. Mitchell	1	Bris de magasin, incendie et vol	Peterboro	15 février "	14 "
Wm. Sparling	1	Vol de cheval	Walkerton	7 mars "	5 "
C. McDonald	2	Effraction nocturne	Chatham	1er juin "	3 "

Nombre de détenus subissant une 1re condamnation au pénitencier	411
" " " 2e " "	53
" " " 3e " "	26
" " " 4e " "	14
" " " 5e " "	1
" " " 7e " "	1
Total	506

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.

—	1re réincarcération.	2e réincarcération.	3e réincarcération.	4e réincarcération.
Peter Doolan	1			
Joseph Potvin		1		
William Dawson		1		
Alfred Calavant		1		
Johnny de Gonzague	1			
John Lavalière		1		
George Daoust		1		
Magloire Lefebvre		1		
William Laroque				1
Charles Lamontagne		1		
Edward Lamoureux		1		
Léonidas Gareau		1		
Edward Tourangeau		1		
Jean Chevalier		1		
Paul Savard		1		
Alfred Desjardins			1	
Olivier Massey			1	
Albert Marcheterre		1		
Arthur Tremblay			1	
Joseph Leblanc *alias* Desmarais			1	
Edmond Durocher			1	
Pierre Godin			1	
Joseph Holland	1			
Edward Giroux		1		
Alphonse Bélanger		1		
Emile Plamondon				1
Michael Ennis	1			
Alexandre Monette				1
William McDonough			1	
Joseph Chaput				1
Théodore Marquis		1		
Alexis Généreux				1
Alexis Beauséjour				1
Onésime Rapona	1			
John Gallaher	1			
William Gerard	1			
Charles Chartrand	1			
James Simpson				1
Cyrille Chartrand		1		
Totaux	8	16	8	7

Nombre de détenus subissant une 1re condamnation au pénitencier			337
"	"	2e "	65
"	"	3e "	30
"	"	4e "	9
"	"	5e "	4
"	"	6e "	2
"	"	7e "	1
			448

Total

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

—	Réincarcération.	Crime.	Lieu de la condamnation.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
				1900.	
Wm. Ellsworth	1	Larcin et bris de prison	Charlottetown	9 juillet	12 ans.
Frederick Cochran	2	Effraction, infraction et vol	Halifax	20 "	2½ "
Frederick Bourke	1	Larcin et recel	Westmorland	4 sept	7 "
Charles Corkum	1	Larcin	Halifax	8 août	3 "
Edward Armstrong	1	Voies de fait sur la police	Dorchester	8 oct	2 "
Robert Smith	1	Crime contre nature	Halifax	10 "	5 "
Wm. Glencross	1	Effraction, infraction et vol	Pictou	8 déc	4 "
John Murphy	2	Larcin et attentat à la pudeur	Amherst	28 "	4 "
				1901.	
Archibald Conners	1	Larcin	Digby	16 janv	7 "
Bernard Murphy	1	Bris de maison et larcin	Charlottetown	16 "	5 "
Joseph Inglis	2	Bris de magasin et larcin	Halifax	21 "	3 "
John Bourgeois	1	Larcin	Dorchester	26 "	2 "
Edmond Casey	1	"	"	26 "	2 "
Frank Smith	1	Voies de fait	Halifax	29 mars	2 "
Wm. Moses	2	Larcin et bris de prison	Pictou	12 juin	6 "
John McIntyre	1	Bris de maison et larcin	Charlottetown	26 "	5 "

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

—	Réincarcération.	Crime.	Lieu de la condamnation.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
				1900.	
Joseph Brand	1	Faux	Portage-la-Prairie	29 nov	$2\frac{1}{12}$ ans.
Jas. Mulvaney	1	Vol	Winnipeg	24 déc	5 "
				1901.	
Jas. Armstrong	1	Possession de monnaie contrefaite et d'outils de contrefaçon	"	22 fév	3 "
Wm. Miller *alias* Stewart	1	Vol d'argent	Moosomin	29 mars	2 "
James Stone	1	Deux accusations de vol et et deux condamnations antérieures	Winnipeg	7 juin	7 "

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

—	Réincarcération.	Crime.	Lieu de la condamnation.	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
				1901.	
William Smithson	1	Lésions corporelles graves	Vernon	15 mai	7 ans.

Nombre de détenus subissant une 1re condamnation au pénitencier	97
" " " 2e " "	4
	101

RELEVÉ CRIMINEL.

Pénitencier de Kingston.

—	Condamnations.	Dans les pénitenciers.			Dans les prisons étrangères.			Dans les maisons provinciales de réforme.			Dans les prisons provinciales.			Dans les prisons de comté.		
		Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Détenus ayant subi une....	1re .	396	15	411	13	....	13	3	....	3	48	....	48	33	...	33
" ..	2e....	53	....	53	3	....	3	....	....	....	19	....	19	12	....	12
" ..	3e...	26	....	26	2	....	2	....	...	.....	5	....	5	4	....	4
" ..	4e...	14	.....	14	1	....	1	....	....	.....	....	....	......	....	....	..
" ..	5e...	1	......	1	....	....	....	....	...	......	....	....	......	....	....	....
" ..	7e...	1	......	1	...	....	....	....	....	.. .	....	....	....	2	..	2
" ..	9e...	......	....	....	....	....	....	....	....	.....	1	....	1	....	....	....
" ..	30e...	......	......	....	....	....	....	....	....	......	....	....	......	1	....	1
Totaux......	......	491	15	506	19	....	19	3	....	3	72	....	72	52	....	52

(Le relevé du pénitencier de Saint-Vincent de Paul n'est pas reçu.)

Pénitencier de Dorchester.

—	Condamnations.	Dans les pénitenciers.			Dans les prisons étrangères.			Dans les maisons provinciales de réforme.			Dans les prisons de comté.		
		Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Détenus ayant subi une.....	1re	155	8	163	2	....	2	4	......	4	150	8	158
"	2e......	35	....	35	....	..	....	......	..	.....	34	....	34
"	3e.....	12	.....	12	...	....	....	....	......	.....	11	....	11
"	4e.....	......	......	.....	....	....	....	....	.....	...	1	.....	1
"	5e.....	......	......	......	....	..	....	......	.....	....	1	......	1
"	6e.....	...	....	.....	....	....	..	....	......	......	2	....	2
"	8e	......	....	......	....	...	....	.....	....	......	2	......	2
"	10e.....	....	..	......	....	....	....	......	...	.. .	1	. ...	1
Totaux		202	8	210	2	....	2	4	......	4	202	8	210

Pénitencier du Manitoba.

—	Condamnations.	Dans les pénitenciers.			Dans les prisons étrangères.			Dans les prisons provinciales.			Dans les maisons provinciales de réforme.			Dans les prisons de comté.		
		Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Détenus ayant subi une..	1re...	105	.....	105	2	....	2	13	....	13	2	....	2	....	....	....
" ..	2e	9	.....	9	...	....	....	....	....	.. ..	....	....	......	....	....	....
" ..	3e.....	3	......	3	....	....	...	....	...	......	....	....	....	....	....	....
Totaux.....		...	.....	117	...	...	2	...	....	13	...	....	2	..	....	....

Pénitencier de la Colombie-Britannique.

—	Condamnations.	Dans les pénitenciers.			Dans les prisons étrangères.			Dans les prisons provinciales.			Dans les maisons provinciales de réforme.			Dans les prisons de comté.		
		Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Détenus ayant subi une..	1re. ..	97	......	97	....	....	...	....	....	....	....	...	..	....	...	...
" ..	2e.....	4	....	4	....	...	..	...	....	.....	....	...	.. .	....	. .	....
Totaux.....		.....	....	101	..	....	..	....	....	......	....	...	...	....	..	. ..

LIEU DE LA CONDAMNATION.

Pénitencier de Kingston.

Comté.	Hommes.	Femmes.	Total.	Comté.	Hommes.	Femmes.	Total.
Algoma, dist. d'	14	....	14	Prescott, et Russell	3	.....	3
Bruce	5	.....	5	Prince-Edouard	2	.....	2
Brant	8	....	8	Perth	11	......	11
Carleton	22	1	23	Peterborough	4	.....	4
Dufferin	6	...	6	Peel	8	......	8
Elgin	6	3	9	Renfrew	8	.....	8
Essex	14	....	14	Rivière la Pluie, dist. de la	4	.....	4
Frontenac	8	......	8	Simcoe	11	......	11
Grey	4	......	4	Stormont, Dundas et Glengarry	10	.....	10
Haldimand	4	....	4	Baie du Tonnerre, dist. de la	7	...	7
Halton	1	...	1	Victoria	6	.....	6
Huron	4	....	4	Wentworth	16	.....	16
Hastings	9	..	9	Waterloo	5	.....	5
Kent	26	....	26	Welland	10	..	10
Lennox et Addington	8	....	8	Wellington	11	......	11
Lincoln	5	.....	5	York	85	.....	85
Lanark	3	....	3				
Lambton	5	.....	5				
Leeds et Grenville	15	......	15	Pénitencier de Dorchester	7	.....	7
Manitoulin, dist. de	1	.....	1	Pénitencier de la Colombie-Britannique	7	3	10
Muskoka, dist. de	4	....	4	Pénitencier du Manitoba	6	1	7
Middlesex	21	.....	21	Pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul	40	6	46
Northumberland et Durham	7	......	7	Territoires du Nord-Ouest	1	......	1
Norfolk	3	......	3	Totaux	491	15	506
Nipissing, dist. de	6	......	6				
Oxford	8	.....	8				
Ontario	7	1	8				
Parry-Sound, dist. de	5	.....	5				

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.

Comté ou district.	Hommes.	Comté ou district.	Hommes.
Beauce	2	Ottawa	11
Beauharnois	3	Québec	32
Bedford	21	Richelieu	14
Cornwall	1	Saint-François	26
Gaspé	1	Saint-Hyacinthe	6
Iberville	4	Sherbrooke	1
Joliette	7	Sorel	1
Kamouraska	3	Terrebonne	7
Kingston	1	Trois-Rivières	12
Montmagny	2		
Montréal	293	Total	448

Pénitencier de Dorchester.

Province.	Comté.	Hommes.	Femmes.	Total.	Province.	Comté.	Hommes.	Femmes.	Total.
Nouvelle-Ecosse......	Halifax........	35	5	40	Nouveau-Brunswick..	King........	5	..	5
	Cumberland ...	15	.	15		York...........	4	..	4
	King..........	8	..	8		Ristigouche	4	..	4
	Digby...	7	1	8		Northumberland.	4	..	4
	Pictou..........	7	..	7		Albert..........	2	..	2
	Cap-Breton......	6	.	6		Madawaska......	1	..	1
	Richmond..	6	..	6		Charlotte........	1	..	1
	Inverness	5	..	5		Kent............	1	..	1
	Shelburne......	5	..	5		Gloucester.......	1	..	1
	Guysboro.......	5	..	5					
	Annapolis	4	1	5			65	1	66
	Hants..........	4	..	4		Queen..........			
	Queen....... ...	4	..	4	Ile du Prince-Edouard	Prince..........	13	..	13
	Lunenburg.....	2	..	2		King..........	6	..	6
	Antigonish....	2	..	2			1	..	1
	Victoria........	1	..	1					
	Colchester......	1	..	1			20	..	20
		117	7	124	Totaux par provinces.	Nouvelle-Ecosse..	117	7	124
						Nouv.-Brunswick	65	1	66
Nouveau-Brunswick..	Saint-Jean......	15	1	16		Ile du Prince-Ed.	20	..	20
	Westmoreland..	16	..	16					
	Carleton.	11	..	11			202	8	210

Pénitencier du Manitoba.

——	Hommes.	Total.
Manitoba—		
District judiciaire de l'Est........................	67	67
" " du Centre..................	8	8
" " de l'Ouest	3	3
Territoires du Nord-Ouest—		
Edmonton..................	7	7
McLeod..................	3	3
Prince-Albert	1	1
Moosomin..................	5	5
Whitewood..................	2	2
Grenfell	1	1
Wolseley..................	1	1
Maple-Creek..................	1	1
Yorkton	2	2
Colombie-Britannique—		
Clinton..................	4	4
Vancouver..................	1	1
Nanaïmo..................	1	1
Victoria..................	2	2
Kamloops..................	5	5
Vernon..................	1	1
New-Westminster..................	2	2
Total..................	117	117

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

District.	Hommes.	Femmes.	Total.	District.	Hommes.	Femmes.	Total.
Ashcroft	1	....	1	New-Westminster	10	....	10
Clinton	1	....	1	Revelstoke	2	....	2
Fort-Steele	2	....	2	Richfield	1	....	1
Greenwood	1	....	1	Vancouver	14	....	14
Kamloops	6	....	6	Vernon	17	....	17
Kaslo	1	....	1	Vancouver	12	....	12
Nanaïmo	14	....	14				
Nelson	19	....	19				101

CRIMES.

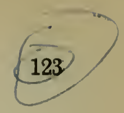
PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Crime.	Hommes.	Femmes.	Total.
Incendie	26	1	27
" bris de magasin, vol et évasion	1	....	1
Enlèvement d'un enfant	1	....	1
Complicité d'incendie et de recel	1	....	1
Complicité de meurtre	1	....	1
Vol à main armée, circonstances aggravantes	2	....	2
Voies de fait et décharge d'arme à feu avec intention	1	....	1
Voies de fait avec intention	1	....	1
" et vol à m. armée	5	....	5
Voies de f. et vol à m. arm. et év.	1	....	1
Voies de fait et blessures	1	....	1
"	1	....	1
" avec int. de viol	2	....	2
" " vol	4	....	4
" " tuer	1	....	1
" causant des lésions corp. graves	2	1	3
Tentative de viol	4	....	4
" d'incendie	1	....	1
" de suicide	1	....	1
" de meurtre et de viol	2	....	2
" de meurtre	5	1	6
" de déch. une arme à feu avec int. d'évas.	1	....	1
" de mutiler avec un rasoir	1	....	1
" de commettre la best.	1	....	1
" de déch. une arme à feu avec int. de m.	1	....	1
" de bris de magasin	1	....	1
Apporter en Canada des objets volés	5	....	5
Bigamie	3	....	3
Bris de prison	1	....	1

Crime.	Hommes.	Femmes.	Total.
Effraction, infraction et vol	23	....	23
" et infraction avec int. de vol	1	....	1
" et infr. avec int. de com. des voies de fait	1	....	1
Bris d'église et vol	1	....	1
Bestialité	6	....	6
Effr. nocturne	31	....	31
" et tentative de vol	1	....	1
" et vol à main armée	2	....	2
" et évasion	3	....	3
" et déch. d'arme à feu avec intention	1	....	1
" et vol	2	....	2
" et tentative de viol	2	....	2
" et port d'armes à feu	3	....	3
" voies de fait et blessures	1	....	1
" et voies de fait	1	....	1
" et port d'outils d'effraction	1	....	1
" bris de maison et vol	1	....	1
Commerce charnel avec une fille de 4 ans	1	....	1
Commerce charnel avec une fille de moins de 14 ans	12	....	12
Commerce charnel avec une folle	1	....	1
Lésions corporelles graves	1	....	1
Contrefaçon	3	....	3

PÉNITENCIER DE KINGSTON—*Fin.*

Crime.	Hommes.	Femmes.	Total.
Vol de bétail	2	.....	2
" et évasion	1	.....	1
Avoir causé une explosion	3	......	3
Défloration d'une enfant	1	....	1
Faux	6	......	6
" et emploi d'un document forgé	1	......	1
" et obtention d'argent, etc.	1	...	1
" de billets du Dominion	1	.....	1
Faux prétextes	1	...	1
Lésions corporelles graves et voies de fait	....	1	1
Garder des filles âgées de moins de 14 ans, etc.	.....	1	1
Vol de grand chemin	1	.....	1
Bris de maison	9	1	10
" " et larcin	8	......	8
" " et recel	1	......	1
" " avec intention de voler	3	....	3
" " et vol	13	..	13
" " et port de matières explosives	1	......	1
Vol de cheval	9	1	10
" " et faux prétextes	1	......	1
" " et vol	3	...	3
Possession illégale de matières explosives	3	....	3
Possession de monnaie contrefaite et d'outils de contrefaçon	1	......	1
Inceste	10	1	11
Attentat à la pudeur	4	.....	4
" " sur une femme	1	....	1
Incitation au parjure	1	......	1
Homicide involontaire	1	.	1
Larcin	7	......	7
Meurtre	12	1	13
Homicide involontaire	23	2	25
Obstructions sur chemin de fer	1	....	1
Obtention sous de faux prétextes	2	.....	2
Obtention sous de faux prétextes etc	1	.	1
Fournir des occasions de prostitution	......	1	1
Parjure	1	......	1
Recel	1	.....	1
" d'objets volés	2	2	4
" et retention d'objets volés	1	.....	1
Recel d'objets volés et décharge d'armes à feu avec intention	1	.....	1
Vol à main armée	3	......	3
Vol à m. armée accompagné de violence	1	......	1
" " et évasion	1	.....	1
" " dans la prison	1	......	1
Viol	14	....	14
Arrêter la malle	1	......	1
Séduction d'une fille âgée de moins de 14 ans	1	.....	1
Sodomie	1	.....	1
Décharge d'arme à feu avec intention	8	......	8
Décharge d'arme à feu avec intention de meurtre	3	.....	3
Décharge d'arme à feu et blessure avec int. de meurtre	1	.....	1
Bris de magasin	12	......	12
" " et vol	15	......	15
" " incendie et faux	1	......	1
" " avec int. de vol	1	......	1
" " et filouterie	1	......	1
Vol	29	1	30
" sur la personne	5	......	5
" dans un sac de mal	1	......	1
" d'une lettre enregistrée	1	......	1
" et bris de prison	1	......	1
" d'un bycicle	2	......	2
" d'un cheval, voiture et harnais	2	......	2
" avec violence et menaces	1	......	1
" de la malle	1	......	1
" avec violence	2	......	2
Avoir mis le feu au bureau de poste et vol de lettre	1	...	1
Vol	34	......	34
" sur la personne	3	......	3
" et obtention	1	......	1
" et recel	2	......	2
" et faux	1	....	1
" et résistance à la police	1	....	1
" et incendie	1	....	1
Emploi d'un billet de banque forgé	2	....	2
Emploi d'un document forgé et obtention	1	......	1
Blessures faites	8	......	8
" " avec intention	9	......	9
" " effraction nocturne et vol	1	......	1
Totaux	491	15	506



Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.

Crime.	Hommes.	Crime.	Hommes.
Vol à main armée et circonstances aggrav.	4	Infraction aux lois	1
Incendie	8	Faux rapport de banque	1
Voies de fait causant lésions corp. graves.	1	Homicide involontaire	7
" avec intention de vol.	4	Dommages sur chemin de fer	1
Tentative de larcin	3	Meurtre	6
" de bris de magasin	2	Obtention d'argent sous de faux prétextes.	1
" d'incendie	2	Parjure	1
" de meurtre	1	Viol	7
" de viol	2	Recel d'objets volés	11
" de vol, avec violence	2	Vol à main armée	10
Bigamie	1	" " et incendie	1
Bris de maison et vol	15	Bris de magasin	88
Bris d'église et vol	5	Vol dans une habitation	3
Effraction, infraction et intention de vol.	2	Vol d'une lettre à la poste	3
Bris de station de chemin de fer et vol	1	Vol accompagné de violence et port d'armes à feu	1
Effraction nocturne	6	Décharge d'arme à feu avec intention.	1
Commerce charnel avec une fille âgée de moins de 14 ans	2	Décharge d'armes à feu avec intention de faire blessures corporelles graves	7
Conspiration	3	Décharge d'arme à feu avec intention de meurtre	2
Contrefaçon	3	Subornation de parjure	1
Dommages à la propriété	2	Vol	147
Empoisonnement d'une vache	1	Vol sur la personne	21
Enlèvement	1	Vol accompagné de violence	1
Faux prétextes	7	Possession illégale d'outils d'effraction	1
Faux	11	" " de matières explosives.	5
Grossière indécence	2	Emploi d'un billet forgé	1
Garder des filles âgées de m. de 14 ans, etc.	1	Emploi d'un billet de banque forgé	1
Vol de grand chemin	8	Blessures	1
Vol de cheval	6	" avec intention	3
Inceste	4		
Attentat à la pudeur	2		
" " sur un homme	1		
Larcin	1	Total	448

Pénitencier de Dorchester.

Crime.	Hommes.	Femmes.	Total.	Crime.	Hommes.	Femmes.	Total.
Incendie	6		6	Meurtre	1		1
" et larcin	1		1	Homicide involontaire	2	1	3
Voies de fait et vol à main arm.	2		2	Dommages malicieux à la propriété	1		1
" avec intention	9	1	10	Négligence dans l'accouchement		1	1
" sur la police	3		3	Obstructions sur chemin de fer.	2		2
" causant lésions corporelles graves	2		2	Obtention d'argent sous de faux prétextes	4		4
Tentative de viol	3		3	Emploi d'un chèque forgé	1		1
Effraction nocturne et incendie.	1		1	Viol	3		3
" " et larcin	3		3	Vol à main armée	3		3
Bigamie	1		1	Vol de la malle	1		1
Effraction, infraction et vol	37		37	Recel d'objets volés	8		8
Conspiration et vol	3		3	Viol et vol à main armée	2		2
Port d'un révolver et menaces	1		1	Bris de magasin et larcin	6		6
Faux	4		4	Décharge d'arme à feu et larcin.	1		1
Fraude	1		1	Déch. d'arme à feu avec intent.	5		5
Bris de maison et larcin	8		8	Décharge d'arme à feu avec int. de meurtre	1		1
Vol de cheval, vol	1		1	Jeter des pierres, etc., sur un train de chemin de fer	3		3
Possess. de monnaie contrefaite.	1		1	Blessures faites avec intention.	4	1	5
Attentat à la pudeur	4		4				
Tuer une vache	1		1				
" un bœuf	1		1				
Larcin	56	4	60				
Larcin et bris de maison	5		5	Total	202	8	210

Pénitencier du Manitoba.

Crime.	Hommes.	Crime.	Hommes.
Incendie et tentative de meurtre........	1	Attentat à la pudeur et condamn. antér.	1
Voies de fait avec intention de faire lésions corporelles graves..............	1	Meurtre..............................	4
Voies de fait avec intention de vol.......	1	Homicide involontaire................	13
" causant lésions corporelles..	1	Parjure..............................	1
Bestialité............................	1	Prostitution de sa fille âgée de moins de 14 ans............................	1
Bigamie..............................	1	Viol.................................	2
Effraction nocturne..................	1	Vol à main armée.....................	2
" " et condamnation antérieure..............	2	" " 3 condamn. antérieures.	1
" et infraction de maison de caisse avec intention de vol........	1	" " 2 " et évasions.	1
Commerce charnel avec fille agée de moins de 14 ans............................	4	" " accomp. de violence....	1
Commerce charnel avec filles âgées de moins de 14 ans,—5 accusations et tentative de commerce charnel avec filles âgées de moins de 14 ans, 5 accusations.	1	Recel d'objets volés.................	1
Port illégal d'un revolver............	1	Décharge d'arme à feu, avec int.......	3
Vol de bétail.........................	2	Bris de magasin......................	1
Faux.................................	1	" et larcin......................	3
Faux et emploi de faux documents......	1	" et condamn. antérieure.	2
Vol de grand chemin..................	1	" et vol.........................	5
Vol de cheval........................	5	" vol et recel d'objets volés, les sachant volés......	1
" 2 condamn. antérieures....	1	Vol d'un cheval......................	1
" et de bétail..............	3	" d'argent........................	2
Bris de maison et vol................	1	" d'un sac de malle...............	1
" avec int.................	1	Vol..................................	15
" et possession d'outils d'effraction..........................	1	" 2 accusations..................	1
Possession d'un cheval volé sur réserve des Pieds-Noirs....................	1	" " et 2 condamnations antérieures...........	2
Possession de mannaie contrefaite et d'outils de contrefaçon..................	1	" 4 accusations..................	1
Inceste..............................	1	" et condamnations antérieures.......	10
" 2 accusations....................	1	Emploi de faux documents.............	1
		" " " 2 accusations et 1 condamnation antérieure........	1
		Blessures faites avec int. de meurtre....	1
		" " de causer des lésions corporelles graves...........	1
		Total................................	117

Pénitencier de la Colombie-Britannique.

Crime.	Hommes.	Crime.	Hommes.
Voies de fait et vol sur la personne.....	2	Attentat à la pudeur..................	5
" avec intention de vol.... .	1	Homicide involontaire.................	2
Tentative de commerce charnel avec une fille..	1	Meurtre	3
Incendie..........	2	Obtention d'argent sous de faux prétextes	1
Bigamie	1	Viol.......................	1
Effraction, infraction et vol...	6	Tentative de viol......................	3
" et tentative d'infraction......	1	Vol à main armée............	1
" nocturne, magasin...........	1	" " et accomp. de violence	1
Bestialité	2	Recel d'objets volés....................	3
Effraction nocturne....................	5	Séduction.......	1
Apporter en Canada des objets volés.....	2	Décharge d'arme à feu avec intention de faire des lésions corp. graves....	2
Vol de bétail.....	1	Bris de magasin................. . ..	4
Emploi d'un chèque forgé.......... ...	1	Vol..........	7
Faux	1	Vol sur la personne..................	4
Fraude	1	Vol de chevaux	3
Donner des liqueurs enivrantes dans un but immoral.........................	1	Vol.....	4
Grossière indécence.........	1	Vol chez son patron..................	2
Complicité des grossière indécence......	1	Blessures faites illégalement...........	4
Bris de maison.....	1	" faites avec intention..........	6
Bris de maison et possession d'outils d'effraction.............................	1	" faites avec intention de causer des lésions corp. graves.....	5
Possession d'objets volés..............	3	" causant des lésions corporelles graves........	1
Inceste	1		
Tentative d'inceste....................	1		101

OCCUPATION DES DÉTENUS, ANTÉRIEUREMENT À LEUR CONDAMNATION.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Occupation.	Hommes.	Femmes.	Total.
Comptables	2	......	2
Agent	1	......	1
Sommelier	1	......	1
Commis de buvettes	4	....	4
Boulangers	5	......	5
Barbiers	8	......	8
Forgerons	7	....	7
Teneur de livres	3	....	3
Briquetiers	1	....	1
Bouchers	9	......	9
Polisseur de cuivre	1	......	1
Fabricant de bicycles	1	......	1
Commis de banque	1	...	1
Cireur de bottes	1	......	1
Cigariers	4	......	4
Charpentiers	15	......	15
Commis	8	....	8
Tonnelier	1	......	1
Cocher	1	......	1
Cuisiniers	8	......	8
Fromager	1	......	1
Cardeurs	2	......	2
Ebéniste	1	......	1
Modiste	......	1	1
Distillateur	1	......	1
Agent de police	1	......	1
Graveurs	2	.....	2
Mécaniciens	6	......	6
Cultivateurs	51	......	51
Pêcheurs	2	......	2
Employé de manufacture	......	1	1
Chauffeurs	8	......	8
Fleuriste	1	......	1
Jardiniers	2	......	2
Souffleur de verre	1	......	1
"Gambler"	1	......	1
Hôtelier	1	......	1
Palefreniers	2	.....	2
Dompteurs de chevaux	2	......	2
Ecuyers	2	......	2
Bourrelier	2	......	2
Infirmier	1	......	1
Logeuses	......	6	6
Servante	....	1	1
Ouvrier en fer	1	......	1
"Jockey"	1	.....	1
Journaliers	180	.....	180
Serrurier	1	......	1
Ouvrier en lattes	1	......	1
Avocats	1	.....	1
Marchand	1	.....	1
Maçons	6	.....	6
Mouleur	1	.....	1
Machinistes	6	......	6
Polisseur de métal	1	......	1
Mineur	1	......	1
Musicien	1	......	1
Porteur de malle	1	...	1
Sans occupation	5	......	5
Porteur de journaux	1	......	1
Coupeur de papier	1	.....	1
Colporteur	1	......	1
Peintres	12	......	12
Plombier	1	......	1
Colleur de papier	1	....	1
Imprimeurs	9	....	9
Photographe	1	......	1
Cordiers	2	....	2
Employés de ch. de fer	2	..	2
Flotteur de bois	1	....	1
Riveur	1	.....	1
Matelots	8	.....	8
Bûcheron	1	......	1
Cordonniers	10	.....	10
Monteurs d'app. à vapeur	6	.....	6
Tailleurs de pierre	9	....	9
Placier	1	....	1
Maître d'hôtel	1	...	1
Domestiques	......	5	5
Aiguilleur	1	......	1
Fab. de for. de chaussure	1	......	1
" de ressorts	1	......	1
Commis de vitrines	1	......	1
Tailleurs	13	....	13
Tailleuse	......	1	1
Commerçant	1	....	1
Ferblantiers	6	......	6
Tanneur	1	......	1
Charretiers	3	......	3
Télégraphistes	3	.....	3
Tapissiers	2	......	2
Médecin vétérinaire	1	......	1
Garçons de table	5	......	5
Hologer	1	......	1
Tisserand	1	......	1
Tourneurs en bois	1	......	1
Ouvrier en bois	1	.....	1
	491	15	506

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

Occupation.	Homme.	Occupation.	Homme.
Comptables	5	Coupeurs de cuir	2
Teneurs de livres	7	Cantonniers	4
Sommelier	1	Maçons	12
Vannier	1	Conducteur de malle	1
Barbiers	5	Mouleurs	2
Commis de buvette	2	Machinistes	8
Briquetiers	7	Messagers	3
Forgerons	9	Navigateur	1
Brossier	1	Hommes de police	2
Marchand de chaussures	1	Peintres	9
Bouchers	2	Plombiers	2
Commis	22	Cordier	1
Charretiers	27	Monteurs d'app. à vapeur	2
Charpentiers	16	Cordonniers	20
Ingénieurs civils	2	Tailleurs de pierre	9
Cigariers	2	Instituteur	1
Cuisiniers	4	Etudiant	1
Commis pointeur	1	Fab. de ressorts	1
Pharmacien	1	Tailleurs	24
Cultivateurs	23	Commerçants	3
Chauffeurs	27	Ferblantiers	5
Orfèvre	1	Télégraphiste	1
Jardiniers	4	Tapissiers	2
Chapelier	1	Garçons de table	2
Bourreliers	3	Horloger	1
Hôtelier	1	Tisserand	1
Interprète	1		
Jockey	2	Total	448
Journaliers	169		

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Occupation.	Nombre.	Occupation.	Nombre.
Forgerons	5	Peintres	3
Barbier	1	Puddleur	1
Teneur de livres	1	Imprimeur	1
Confiseur	1	Cordonniers	7
Cuisinier	1	Tailleur de pierre	1
Charpentiers	5	Matelots	7
Domestiques	8	Voilier	1
Cultivateurs	4	Soldats	2
Bourrelier	1	Fileur	1
Journaliers	151	Marchand de tabac	1
Fab. de *larrigan*	1	Tailleurs	2
Mineur	1	Médecin vétérinaire	1
Machiniste	1		
Maçon	1	Total	210

Pénitencier du Manitoba.

Occupation.	Hommes.	Occupation.	Hommes.
Boulanger	1	Peintres	2
Barbiers	4	Employé de chemin de fer	1
Teneur de livres	1	Matelots	3
Briquetier	1	Cordonnier	1
Vannier	1	Cabaretïer	1
Charpentiers	2	Scieur de bois	1
Cuisiniers	2	Tailleurs	3
Ebéniste	1	Charretiers	3
Mécanicien	1	Télégraphiste	1
Cultivateurs	12	Garçons de table	2
Souffleur de verre	1	Tisserand	1
Journaliers	25	Sans occupation	43
Mineurs	2		
Maçon	1	Total	117

Pénitencier de la Colombie-Britanniquf.

Occupation.	Hommes.	Occupation.	Hommes.
Comptables	4	Mouleur	
Boucher	1	Imprimeur	
Teneur de livres	1	Potier	
Charpentiers	3	Placier	1
Cuisiniers	5	Matelots	
Mécaniciens	3	Cabaretier	1
Cultivateurs	3	Calfat	1
Pêcheurs	2	Cordonniers	4
Journaliers	46	Tailleur	1
Polisseur de marbre	1	Charretier	1
Machiniste	1	Fondeur en caractères d'imprimerie	1
Maître marinier	1		
Mineurs	13	Total	101

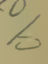
DURÉE DE LA CONDAMNATION.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Condamnation.	Hommes.	Femmes.	Total.
Deux ans	36	1	37
Plus de deux ans et moins de trois	12	1	13
Trois ans	88	3	91
Plus de trois ans et moins de quatre	4	.....	4
Quatre ans	40	2	42
Plus de quatre ans et moins de cinq	2	.....	2
Cinq ans	84	7	91
Plus de cinq ans et moins de six	1	.....	1
Six ans	12	....	12
Sept ans	64	......	64
Huit ans	8	......	8
Neuf ans	3	.....	3
Neuf ans et six mois	1	....	1
Dix ans	44	......	44
Onze ans	1	.. .	1
Onze ans et six mois	1	......	1
Douze ans	14	......	14
Treize ans	1	......	1
Quatorze ans	8	...	8
Quinze ans	16	......	16
Dix-sept ans	2	.. ..	2
Vingt ans	11	......	11
Vingt et un ans	1	....	1
Vingt-deux ans	1	.....	1
Vingt-trois ans	1	.....	1
Vingt-cinq ans	1	....	1
Vingt-cinq ans et trois mois	1	......	1
Vingt-cinq ans, trois mois et quatre jours	1	....	1
A perpétuité	32	1	33
Total	491	15	506

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

Condamnation.	Hommes.
Deux ans	87
Plus de deux ans et moins de trois	5
Trois ans	102
Plus de trois ans et moins de quatre	1
Quatre ans	62
Cinq ans	100
Six ans	11
Plus de six ans et moins de sept	2
Sept ans	41
Plus de sept ans et moins de huit	1
Huit ans	1
Neuf ans	5
Neuf ans et six mois	1
Dix ans	8
Douze ans	3
Quatorze ans	7
Quinze ans	2
Seize ans	1
Vingt ans	2
A perpétuité	6
Total	448



Pénitencier de Dorchester.

Condamnation.	Hommes.	Femmes.	Total.	Condamnation.	Hommes.	Femmes.	Total.
165 jours (prison militaire).....	1	..	1	Sept ans.....................	12	.....	12
6 mois "	1	......	1	Huit ans..	1	1	2
9 mois "	1	......	1	Neuf ans.....	2	......	2
Deux ans....	44	3	47	Dix ans.........	12	....	12
Deux ans et un mois.....	1	.....	1	Douze ans...	5	. .	5
Deux ans et trois mois..	2	...	2	Douze ans et 6 mois..........	1	....	1
Deux ans et quatre mois.......	2	....	2	Treize ans.................	1	... .	1
Deux ans et six mois....	5	.....	5	Quatorze ans................	2	1	3
Deux ans et neuf mois...	1	......	1	Quinze ans.................	2	....	2
Trois ans	35	1	36	Dix-huit ans	1	....	1
Trois ans et six mois....	1	......	1	Vingt ans..........	2	....	2
Trois ans et neuf mois.........	1	...	1	Vingt-cinq ans	2	.... .	2
Quatre ans	19	.....	19	Trentre ans	1	.....	1
Quatre ans et six mois.........	1	.....	1	A perpétuité	3	1	4
Cinq ans......................	28	1	29				
Six ans	12	......	12	Total.................	202	8	210

Pénitencier du Manitoba.

Condamnation.	Nombre.	Condamnation.	Nombre.
Deux ans..	19	Cinq ans et six mois....	1
Deux ans et un mois.......	2	Sept ans...........................	13
Deux ans et trois mois......	4	Dix ans.............................	9
Deux ans et six mois....	1	Quatorze ans.	2
Deux ans et huit mois	1	Quinze ans........................	3
Trois ans............................	27	Vingt ans.......	2
Trois ans et six mois............ .. .	1	A perpétuité.	8
Quatre ans...........................	2		
Cinq ans.........	22	Total	117

Pénitencier de la Colombie-Britannique.

Condamnation.	Nombre.	Condamnation.	Nombre.
Deux ans.	32	Sept ans	9
Deux ans et un jour....................	1	Dix ans............................	1
Deux ans et six mois............	2	Quatorze ans....................... ..	2
Trois ans...............	20	Seize ans	1
Trois ans et six mois..................	2	A perpétuité.......	3
Quatre ans...........................	4		
Cinq ans............................	20	Total...............	101
Six ans..	4		

LIEU D'ORIGINE.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Lieu d'origine.	Nombre.	Lieu d'origine.	Nombre.
Canada	335	Finlande	2
Etats-Unis	60	Danemark	1
Irlande	30	Italie	3
Angleterre	53	Russie	2
Ecosse	5	Australie	1
Allemagne	11		
France	2	Total	506
Suède	2		

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.



Lieu d'origine.	Nombre.	Lieu d'origine.	Nombre.
Canada	324	Suède	1
Angleterre	36	Ecosse	4
France	15	Syrie	1
Irlande	38	Etats-Unis	18
Italie	8		
Pologne	1	Total	448
Russie	2		

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Lieu d'origine.	Nombre.	Lieu d'origine.	Nombre.
Canada	174	France	2
Angleterre	10	Italie	2
Irlande	6	Indes occidentales	2
Ecosse	1		
Terreneuve	5	Total	210
Etats-Unis	8		

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Lieu d'origine.	Nombre.	Lieu d'origine.	Nombre.
Canada	60	Pologne	1
Danemark	5	Russie	2
Angleterre	21	Ecosse	2
Allemagne	2	Suède	1
Hongrie	1	Etats-Unis	7
Irlande	11		
Italie	3	Total	117
Norvège	1		

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Lieu d'origine.	Nombre.	Lieu d'origine.	Nombre.
Autriche	3	Irlande	2
La Barbade	1	Italie	4
Canada—		Japon	3
Blancs	29	Portugal	1
Sauvages	9	Ecosse	1
Métis	7	Suède	1
Iles du Cap-Vert	1	Etats-Unis—	
Chine	7	Blancs	13
Angleterre	12	Sauvages	2
Finlande	3		
Allemagne	2	Total	101

AGE DES DETENUS.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Age.	Nombre.	Age.	Nombre.
Ayant moins de 20 ans	33	De 60 à 70 ans	21
De 20 à 30 ans	187	Ayant plus de 70 ans	5
De 30 à 40 ans	138		
De 40 à 50 ans	85	Total	506
De 50 à 60 ans	37		

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

Age.	Nombre.	Age.	Nombre.
Ayant moins de 20 ans	48	Plus de 60 ans et moins de 70 ans	8
Plus de 20 ans et moins de 30 ans	211	Ayant plus de 70 ans	1
" 30 " " 40 "	103		
" 40 " " 50 "	55	Total	448
" 50 " " 60 "	22		

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Age.	Nombre.	Age.	Nombre.
Ayant moins de 20 ans	37	De 50 à 60 ans	9
De 20 à 30 ans	95	Ayant plus de 60 ans	5
De 30 à 40 ans	41		
De 40 à 50 ans	23	Total	219

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Age.	Nombre.	Age.	Nombre.
Ayant moins de 20 ans	19	De 50 à 60 ans	4
De 20 à 30 ans	44	Ayant plus de 60 ans	2
De 30 à 40 ans	32		
De 40 à 50 ans	16	Total	117

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Age.	Nombre.	Age.	Nombre.
Ayant moins de 20 ans	10	De 50 à 60 ans	2
De 20 à 30 ans	38	Ayant plus de 60 ans	1
De 30 à 40 ans	34		
De 40 à 50 ans	16	Total	101

HABITUDES MORALES.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

—	Hommes.	Femmes.	Total.	—	Hommes.	Femmes.	Total.
Abstentionnistes	108	1	109	Intempérants	102	4	106
Tempérants	281	10	291		491	15	506

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

—	Nombre.	—	Nombre.
Abstentionnistes	....	Intempérants	234
Tempérants	214	Total	448

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

—	Hommes.	Femmes.	Total.	—	Hommes.	Femmes.	Total.
Abstentionnistes	13	3	16	Intempérants	21	5	26
Tempérants	168	.....	168	Total	202	8	210

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

—	Nombre.	—	Nombre.
Abstentionnistes	10	Intempérants	66
Tempérants	41	Total	117

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

—	Nombre.	—	Nombre.
Abstentionistes	5	Intempérants	52
Tempérants	44	Total	101

ÉTAT CIVIL.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Etat civil.	Hommes.	Femmes.	Total.	Etat civil.	Hommes.	Femmes.	Total.
Célibataires	318	6	324	Mariés	161	9	170
Veufs	12	......	12	Total	491	15	506

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

Etat civil.	Nombre.	Etat civil.	Nombre.
Célibataires	294	Veufs	16
Mariés	138	Total	448

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Etat civil.	Hommes.	Femmes.	Total.	Etat civil.	Hommes.	Femmes.	Total.
Mariés	47	2	49	Veufs	9	1	10
Célibataires	146	5	151	Total	292	8	210

Pénitencier du Manitoba.

Etat civil.	Nombre.	Etat civil.	Nombre.
Célibataires	92	Veuf	1
Mariés	24	Total	117

Pénitencier de la Colombie-Britannique.

Etat civil.	Nombre.	Etat civil.	Nombre.
Mariés	27	Veufs	3
Célibataires	71	Total	101

RACES.

Pénitencier de Kingston.

Race.	Hommes.	Femmes.	Total.	Race.	Hommes.	Femmes.	Total.
Blanche	460	14	474	Indigène	4	1	5
Africaine, pure ou mélangée	27	....	27	Total	491	15	506

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.

Race.	Nombre.	Race.	Nombre.
Blanche	444	Africaine, pure ou mélangée	1
Indigène	3	Total	448

Pénitencier de Dorchester.

Race.	Hommes.	Femmes.	Total.	Race.	Hommes.	Femmes.	Total.
Blanche	181	6	187	Africaine, pure ou mélangée	21	2	23
				Total	202	8	210

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Race.	Nombre.	Race.	Nombre.
Blanche	105	Africaine, pure ou mélangée	1
Métisse	3		
Indigène	8	Total	117

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Race.	Nombre.	Race.	Nombre.
Blanche	71	Mongolienne	10
Indigène	11	Nègre	2
Métisse	7		
		Total	101

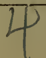
DÉTENUS GRACIÉS.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Charles Bauer	Contrefaçon	Sainte-Catherine.
Joseph Young	Obstructions sur chemin de fer	Chatham.
James Cusick	Bestialité avec une jument	Brockville.
Norman Stanley	Effraction, infraction et vol	Barrie.
Edward Fletcher	Homicide involontaire	Battleford.
F. W. McCabe	Bestialité	Sarnia.
Chas Stone	Attentat à la pudeur sur un garçon	Amherstburg.
Alex. Burnette	Faux	Toronto.
H. Weaver	Bris de magasin	Welland.
Alex. Freeman	Homicide involontaire	London.
W. H. Freeman,	"	"
Richard Howard	Dommages à la propriété	"
Henry Cameron	Vol	Sainte-Catherine.
Jno. T. Holden	Commerce charnel avec fille âgée de m. de 14 ans	Ottawa.
Frederick Elliott	Homicide involontaire	Goderich.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Archie McDougal	Vol	Montréal.
Edward B. Peters.	Meurtre	Bedford.
Joseph P. Ross	Vol	Québec.
William Lloyd	"	Montréal.



Pénitencier de Dorchester

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Joseph A. Sweet	Viol	Halifax.
James Miller	Effraction et infraction	Saint-Jean.
Arthur Munro	Parjure	Guysboro.
John T. Rengles	Larcin	Saint-Jean.
Fitz. Shears	Effraction, infraction et vol	Amherst.
Stephen Keeffe	" " "	Saint-Jean.
Thos. Kelly	Résistance à la police	Dorchester.
James Gallagher	Attentat à la pudeur	Queen, N.-B.

Pénitencier du Manitoba

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Wm. Pattenden	Meurtre	Winnipeg.
Robert Shearer	Commerce charnel avec fille âgée de m. de 14 ans.	"
John Wells	Bris de magasin et larcin	"

Pénitencifr de la Colombie-Britannique.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Lawrence Whelan	Meurtre	Victoria.
Onis Kanis (sauvage)	"	New-Westminster.
Pierre (sauvage)	"	"
Jack (sauvage)	"	"
Robert Irving	Blessures faites illégalement avec intention	Victoria.
Frederick Stoddart	Effraction et infraction	"

DÉTENUS LIBÉRÉS SUR PERMIS.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Ovile Richer	Vol sur la personne	L'Orignal.
Henry Oaten	Vol	Bracebridge.
John S. Spencer	Incendie	Owen-Sound.
F. M. Funge	Vol de bétail	Barrie.
James Clay	Vol de grand chemin	Sandwich.
John McGregor	Vol	Chatham.
Chas. E. Kivell	Faux	Hamilton.
Joseph Agustine	Contrefaçon	Toronto.
Locksley Carter	Bris de magasin et vol	Welland.
John Brison	Effraction nocturne	Renfrew.
John O'Connor	Contrefaçon	Barrie.
Geo. Shipman	Larcin	Brockville.
Joseph Quiniville	Vol de cheval	Ottawa.
Jérémie Couvrette	Décharge d'arme à feu int	"
John Henrietta	Effraction nocturne	Kingston.
Edward Emery	" " et vol	Sarnia.
Allan Boyd	Comm. charnel avec fille âgée de moins de 14 ans	Stratford.
James Armstrong	Inceste	Barrie.
Frank Tossel	Vol	Toronto.
Wm. Anthony	Effraction nocturne	Chatham.
R. W. Davis	Incendie	Brockville.
Wm. Brownlee	Vol	Sudbury.
James Rogers	Bris de maison et vol	London.
R. H. McGibbon	Enlèvement et parjure	Bracebridge.
John Traxler	Vol	Chatham.
W. J. McHarg	Vol au bureau de poste	London.
Joseph Renaud	Larcin	Ottawa.
Edward Rowland	Vol	Barrie.
Robert Young	"	Hamilton.
Lottie Evans	Administrer du poison	Toronto.
Arch. Patterson	Parjure et faux prétextes	Chatham.
Dan'l Seebeck	Conspiration	Toronto.
Gregory Rossler	Vol	Ottawa.
Chas. Hamilton	Incendie	Owen-Sound.
Robt. Scott	Effraction nocturne et vol	"
Jeremiah McCarthy	Vol à main armée	Hamilton.
Geo. St. Pierre	Inceste	Cornwall.
Paul Nelson	Vol à main armée	Sandwich.
Anthony Whity	"	Brockville.
Chas. Dupuis	Vol	Amherstburg.
Geo. Cousins	Effraction	Hamilton.
Edw. Laundrie	" et vol	Pembroke.
Alfred Wheeler	Viol	Belleville.
Dan'l Daniels	Incendie	Toronto.
Elliott Schriner	Vol	Sainte-Catherine.
Harry Anderson	Incendie	Perth.
Lewis Phillips	Blessures faites avec intention	Sandwich.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
John Davis	Bris de magasin	Montréal.
John Gallaher	Vol	Iberville.
Alolphe Clements	Faux prétextes	Montréal.
Arthur Demers	Bris de magasin	"
Arthur Poitras	Vol de grand chemin	"
Arthur Fredette	Bris de magasin	Saint-François.
Nazaire Curodeau	Viol	Québec.
Auguste Couillard	Vol	Montréal.
Edmund Rochette	"	"
Alphonse Belisle	Bris de magasin	"
Leopold Apps	Lésions corporelles	Ottawa.
Alexandre Martin	Vol	Richelieu.
Albert Danis	Décharge d'arme à feu avec intention	Saint-François.
Jules Michaud	Vol	Rimouski.
Camille Landry	Incendie	Montréal.
Nap. Labreche	Vol à main armée, circonstances aggravantes	"
Richard Lehman	Vol	"
Ber. McClanaghan	"	"
Daniel Steele	Blessures faites avec int. de causer lésions corp. graves.	"
Hermingile Page	Bris de magasin	Richelieu.
Arthur Paulin	Vol	Bedford.
Armand Lefebvre	Faux	Montréal.
Charles Jackson	Obtention sous de faux prétextes	Saint-François.
Joseph Beliveau	Vol de cheval	"
James Baxter	Conspiration	Montreal.
Joseph Mazurette	Tentative de déch. arme à feu avec intention de tuer	"
Herbert Eaton	Faux	"
Fred. Cusson	Effraction nocturne	Ottawa.
Patrick O'Connor	Bris de magasin	Montréal.
Israel Charlebois	"	"
Martin Dwyer	"	"
Solomon Fonteneau	Vol de cheval	Bedford.
Edward Lightfoot	Bris de magasin	Montréal.
Harry Lightfoot	"	"
William McNeil	Vol sur la personne	Rimouski.
Majarique Gagnon	Vol	Montréal.
Joseph Cadieux	Bris de magasin	"
Phillippe Lecours	Homicide involontaire	Rimouski.
Wilfrid Lejour	Vol	Montréal.
Ernest Turcotte	Faux	"
Ferd. Julien	Attentat à la pudeur	Chicoutimi.
Arthur Fiset	Faux et vol	Montréal.
James Dwyer	Vol sur la personne	"

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Wm. Hudlin	Larcin	Sunbury.
Arthur Medley	Vol de cheval	Lunenburg.
Richard Church	Larcin	King
Jeffrey Mount	Incendie	York.
George Brown	"	Hants.
John Lewis	Effraction et infraction	Cumberland.
W. H. McLaughlin	" "	Saint-Jean.
Arthur Stirling	" "	"
George Provo	Larcin	Shelburne.
Peter Power	"	Halifax.
Herbert Layte	Parjure	Annapolis.
John O'Brien	Bris de prison	Saint-Jean.
Samuel Churchill	Effraction, infraction et vol	Halifax.
George Griffin	Larcin	Westmoreland.
Martha Kellum	Voies de fait	Halifax.
John A. Power	Bris de maison et larcin	King, I.P.-E.

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Harry Wilkinson	Bless. faites avec int. de causer lésions c. graves.	New-Westminster.
Wm. King	Bris d'entrepôt et vol	Cariboo.
Walter Sangster	Homicide involontaire	Vancouver.
Martin Pachal	Vol d'une jeune bœuf	Yorkton.

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Malcolm McDonald	Décharger arme à feu avec intention	Nelson.
David Dessault	Complice d'effraction et d'infraction	150-Mile-House.
Frank English	" "	"
Thomas Dwyer	Vol à main armée sur la personne, accomp. de violence.	Nanaïmo.
M. J. McIver	Malversation	Kamloops.
William Robertson	Effraction, infraction et vol	Victoria.
George Rosson	" "	"
Wilfred C. Snider	" "	"
J. H. Sinclair	Vol	Nelson.
William B. Lee	Vol sur la personne	Nanaïmo.
P. J. Kelly	Bris de maison	Vernon.
Edward Cunningham	Emploi d'un billet de banque forgé	Vancouver.

DÉCÈS.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Eugene Owens	Bris de maison et vol	Barrie.
Wm. O'Reilly	"	Brockville.
Frederick Joyce	Vol sur la personne	Toronto.
D. Pomonu (suicide)	Vol	Port-Arthur.
A. Whitney	Bestialité	Kingston.
Robt. McDonald	Incendie	Chatham.
D. Campbell	Effraction nocturne	Amherst, N.-E.
Peter O'Neil	Vol à main armée	Windsor.
Humphrey Guest	Vol de cheval	Chatham.
C. Meech	Décharge d'arme à feu avec int	Montréal.
Michael Lee	Meurtre	Brockville.
Harvey Harrison	Vol	Chatham.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Thomas Elliott	Bris de magasin	Montréal.
Joseph Denis	Homicide involontaire	"
Zol. Thibeaudeau	Vol	"
Rudolph Contant	Bris de magasin	"

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Nom.	Age.	Maladie.	Date de l'admission.	Date du décès.
Andrew Charles	20	Phtisie	22 déc. 1897	10 août 1900
Andrew Harrison	78	Débilité sénile	17 juillet 1900	15 " 1900
Richard S. Layte	29	Convulsions	1er nov. 1899	12 sept. 1900
Vincent Desmond	18	Phtisie	20 octobre 1898	4 nov. 1900
Edward M. Wheary	28	Cirrhosis du foie	9 mars 1894	2 mars 1901
John Thibedeau	40	Consomption	20 juillet 1897	17 " 1901
Basil Blois	17	Fracture du crâne	17 sept. 1900	23 avril 1901
Robert Smith	25	Parésie	11 octobre 1900	17 juin 1901

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Kamakawegitt	Homicide involontaire	Edmonton, T.N.-O.

(Pénitencier de la Colombie-Britannique. Aucun.)

DÉTENUS ATTEINTS D'ALIÉNATION MENTALE.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Nom.	Date de l'admission.	Sortis guéris.	Assez rétablis pour retourner au travail.	Décédés.	Restant en traitement, le 30 juin 1901.	Observations.
Leduc, Baptiste	9 juillet 1900	1				
Conley, Louis	14 " 1900	1				
Harris, Fred	17 " 1900		1			
" "	3 oct. 1900		1			
" "	8 fév. 1901		1			
" "	12 avril 1901	1				
Gowans, John	1er août 1900		1			
" "	22 déc. 1900	1				
Roach, Michael	4 août 1900	1				
Sanford, John	6 " 1900	1				
Hynes, John	14 " 1900	1				
Ford, John	17 " 1900		1			
" "	20 juin 1901		1			
O'Rourke, James	30 août 1900		1			
Glassford, James	19 sept. 1900				1	Amélioration.
Cusack, James	2 oct. 1900	1				
White, Wm.	10 " 1900		1			
" "	18 janv. 1901		1			
" "	3 juin 1901		1			
" "	20 " 1901				1	Amélioration.
Pomonoff, Demetrius	15 oct. 1900			1		
Howard, James	15 " 1900	1				
Case, Wm.	19 " 1900		1			
Farewell, Wellington	3 nov. 1900		1			
" "	8 janv. 1901		1			
Kimball, Leander	19 nov. 1900		1			
Fanning, George	23 " 1900				1	Amélioration.
Duverne, Wm.	30 " 1900	1				
Phillips, Harry	6 déc. 1900		1			
" "	26 avril 1901	1				
Stevens, James	11 janv. 1901	1				
O'Brien, Charles	21 " 1901				1	Amélioration.
McDonald, Wm.	14 fév. 1901		1			
Sharpe, Alex	13 avril 1901	1				
Carisse, Emory	27 mai 1901				1	Amélioration.
Rogers, James	18 juin 1901				1	"
Northcotte, Wm.	24 " 1901	1				
		1	16	1	6	

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL,

Nom.	Nom.
Henry Hart.	Avila Bourassa.
James Blasfield.	Charles Meach.



PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Nom.	Crime.	Durée de la condamnation.	Observations.
Alfred Hunt........	Effraction, infraction et vol.. ...	2 ans	Aliéné lors de son admission. Demande a été faite pour son renvoi à la prison d'où il vient.

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Nom.	Crime.	Durée de la condamnation.	Observations.
Wm. Pearce	Voies de fait ; décharge d'arme à feu avec intention ; voies de fait et circonstances aggravantes.	7 ans . . .	Transferé à Kingston, le 22 décembre 1900.

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Nom.	Crime.	Durée de la condamnation.	Observations.
Lee on Quen........	Possession d'outils d'effraction...	4 ans.. ...	Transféré à l'asile provincial, le 26 décembre 1900.
Frederick Howard..	Blessures faites avec intention de causer lésions corpor. graves.	5 "	Transféré à l'asile provincial, le 4 mai 1901.

RELEVÉ DES PÉNITENCIERS.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

	Nombre de fois que la punition a été administree.	Nombre des prisonniers qui ont été punis.	Nombre des prisonniers qui n'ont pas été punis.
Admonestés	132	104	402
Privés de la rémission de peine	360	182	314
Envoyés à la prison d'isolement	17	17	489
Mis au cachot au pain et à l'eau	144	99	407
Mis en réclusion solitaire au pain et à l'eau	108	42	464
Rations réduites	32	32	474
Mis au pain et à l'eau	15	9	497
Privés de lumière dans leurs cellules	117	97	409
" " " " et de la bibliothèque	6	6	500
Privés de la bibliothèque	8	8	498
Enchaîné à la porte de la cellule	1	1	505
Envoyés pour empiler de la pierre	3	3	503
Punis dans leurs cellules	9	9	497

Nombre des prisonniers qui ont subi les punitions ci-dessus une fois ou plus	307
" " n'ont pas été punis	199
Total	506

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

	Nombre.
Réprimandés	509
Privés de lit et de lumière	177
Condamnés à faire des excuses à l'employé	108
Privés de livres de la bibliothèque	21
Mis au cachot au pain et à l'eau	131
Privés de rémission de peine	90
Mis au pain et à l'eau dans leurs cellules	26
Condamnés à garder leurs cellules	91
Privés de lumière	59
Privés de lit	68
Mis en réclusion solitaire, au pain et à l'eau	117
Privés de l'école	4
Douches	2
Privés de tous privilèges	1
Argent confisqué	3
Privé de recevoir des visiteurs ou des lettres pendant six mois	1
Total	1,408

Pénitencier de Dorchester.

—	Nombre de fois que la punition a été administrée.	Nombre des prisonniers qui ont été punis.	Nombre des prisonniers qui n'ont pas été punis
Mis au cachot, au pain et à l'eau	166	81	210
Mis au pain et à l'eau	256	83	201
Enchaînés à la porte de leurs cellules pendant les heures de travail	60	38	253
Privés de la rémission de peine	187	96	195

Pénitencier du Manitoba.

Admonestés	6	6	111
Réprimandés	47	38	79
" sévèrement	16	16	101
Mis au pain et à l'eau et condamnés à coucher sur la dure	35	19	98
Mis au pain et à l'eau en réclusion solitaire	4	3	114
Privés de rémission de peine	49	31	86
Mis au pain et à l'eau et enchaînés à la porte de leurs cellules pendant les heures de travail	6	4	113

Nombre des prisonniers qui ont subi les punitions ci-dessus une fois ou plus	70
" " qui n'ont pas été punis	47
Total	117

Pénitencier de la Colombie-Britannique.

—	Nombre de fois que la punition a été administrée.	Nombre des prisonniers qui ont été punis.	Nombre des prisonniers qui n'ont pas été punis.
Admonestés	16	8	93
Condamnés à la réclusion solitaire	2	1	100
Mis au cachot au pain et à l'eau	6	3	98
Privés de privilèges	3	3	98
" de rémission de peine	10	3	98
Mis au pain et à l'eau	45	21	80

Nombre des prisonniers qui ont subi les punitions ci-dessus une fois ou plus	34
" " qui n'ont pas été punis	67
Total	101

DISTRIBUTION DES DÉTENUS.

Pénitencier de Kingston.

Où employés.	Nombre.	Où employés.	Nombre.
Asile	28	Prison d'isolement	19
Boulangerie	7	Atelier des ferblantiers, peintres et imprimeurs	15
Atelier des forgerons	40	Carrière	17
" des charpentiers	22	Atelier des cordonniers	24
Département du gardien en chef	8	" des tailleurs	28
" de l'économe	21	Bureaux et dortoirs	28
" du mécanicien	24	Cour à empiler de la pierre	19
Chambre de rechange	13	Atelier des tailleurs de pierre	37
Sur la ferme, aux jardins et aux étables	33	" de fabric. de ficelle d'engerbage	40
A la barrière du nord	1	Cour à bois	8
" de l'ouest	1	Quartier des femmes	15
Infirmerie	17		
Equipe du travail forcé	9		
Buanderie	6	Total	506
Atelier des maçons	26		

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul

Où employés.	Nombre.	Où employés.	Nombre.
Vestibule du gardien	1	Atelier des ferblantiers	10
Département de l'économe	25	Jardin	7
Infirmerie	14	Ferme	19
Ecole et bibliothèque	2	Porcherie	4
Chapelles	2	Etables	11
Chambre de rechange	16	Atelier des mécaniciens	12
Dortoirs	33	Barrière	1
Cour	9	Excavations	13
Boulangerie	4	Egouts	20
Atelier des charpentiers	26	Canal	11
" des tailleurs	32	Logement du préfet	6
" des cordonniers	21	Bureaux	4
" des forgerons	12	Service des messagers	1
" des maçons	27	Cellules des malades	12
Carrière	27	Sur le tramway	1
Atelier des tailleurs de pierre	46		
Cour à casser de la pierre	19	Total	448

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Où employés.	Nombre.	Où employés.	Nombre.
Atelier des cordonniers	7	Atelier des maçons	23
" tailleurs	10	Cour à casser de la pierre	20
" charpentiers	10	Ailes des cellules	12
" forgerons	4	Cuisine	7
" mécaniciens	6	Buanderie	10
Boulangerie	3	Malades	7
Scierie	13	Services du pénitencier	1
Ferme	13	Quartier des femmes	8
Carrière	25	Dans leurs cellules	6
Prison	7		
Ferme, étables et porcherie	5	Total	210
Atelier du tailleur de pierre	13		

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Où employés.	Nombre.	Où employés.	Nombre.
Atelier des charpentiers	5	Buanderie	2
" des tailleurs de pierre	22	Dépendances	2
Carrière	8	Réclusion solitaire	1
Dépendances	4	Sarvice des chapelles	1
Cour à casser de la pierre	5	" de l'infirmerie	1
Atelier des tailleurs	12	A l'infirmerie	2
" des cordonniers	7	Jardin	2
Service du sous-sol	1	Ferme	4
Cuisine	4	Cour et étables	8
Boulangerie	2	Porcherie	1
Boutique de barbier	1	Service du vestibule principal	1
Service de l'économat	1	Entrée principale, terrains	2
" du pénitencier	7	Terrains du préfet	1
Malades	1	" du sous-préfet	1
En réclusion solit	2		
Chambre das machines	4	Total	117

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Où employés.	Nombre.	Où employés.	Nombre.
Boulangerie	2	Service des messagers	1
Atelier des forgerons	2	" des bureaux	1
Chambre des chaudières	1	" de l'atalier des peintres	1
Atelier de reliure	1	" du pénitencier	4
Briqueterie	16	Porcherie	1
Sous-sol	1	Etables	2
Service de l'infirmerie	1	Atelier des cordonniers	5
Chambre de rechange	2	Magasin	1
Logement du sous-préfet	1	Hangars à pierre	11
Ferme	16	Dépendances	1
Jardin potager	2	Atelier des tailleurs	8
Service de l'infirmerie	4	Logement du préfet	1
" de la cuisine	4	Dans les cellules	2
" de la buanderie	4	A l'asile provincial pour des aliénés	2
" de la bibliothèque	1		
" du vestibule principal	3	Total	101

RELEVÉ DES ACCIDENTS.

Pénitencier de Kingston.

Date.	Nom.	Où employé.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Nombre de jours à l'infirmerie.	Observations.
1900.						
7 sept..	Jackson, John	Atel. des peintres	Fracture commutive de la jambe....	Chute d'un échafaud.	297	
13 nov..	Sutherland, J.	Equipe des maçons	Fract. de la jambe..	Chute d'un élévateur	86	
1901.						
29 mars.	Martin, John..	Eq. de la ferme..	Fract. de la jambe..	Chute de voiture....	95	

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.

Nom.	Nom.
Arthur Brunet..........	Angelo DeCubellis.
Elzéar Couture...........	

Pénitencier de Dorchester.

Aucun.

Pénitencier du Manitoea.

Numéro.	Nom.	Date.	Où employé.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Nombre de jours à l'infirmerie.
19	White..	8 janv. 1901..	Atelier des tailleurs de pierre	Troisième doigt de la main droite écrasé ; amputation à la première jointure.....	Doigt pris entre des pierres....	36

Pénitencier de la Colombie-Britannique.

Aucun.

CROYANCES RELIGIEUSES.

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Catholiques romains	199
Anglicans	117
Méthodistes	101
Presbytériens	54
Baptistes	17
Luthériens	5
Juifs	3
Congrégationalistes	2
Mennonites,	2
Athée	1
Saint du dernier jour	1
Disciple	1
" Christian Scientist "	1
Libre penseur	1
" Quaker "	1
	506

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

Catholiques romains	394
Anglicans	23
Presbytérins	14
Méthodistes	6
Baptistes	2
Protestants	4
Luthérien	1
Unitaire	1
Juifs	3
	448

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Catholiques romains	105
Anglicans	38
Baptistes	38
Méthodistes	16
Presbytériens	12
Protestant	1
	210

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Catholiques romains	41
Anglicans	35
Presbytériens	15
Méthodistes	11
Luthériens	10
Baptistes	4
Congrégationalistes	1
	117

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Catholiques romains	48
Anglicans	19
Presbytériens	10
Luthériens	7
Méthodistes	7
Congrégationaliste	1
Boudhistes	9
	101

LISTE DES DÉTENUS condamnés à la prison d'isolement.

Date de l'entrée au pénitencier.	Nom.	Age.	Nombre de fois condamnés.	Crime.	Durée de la condamnation à la prison d'isolement. Mois.	Jours.
1er juill. 1900	Murphy, J	28	1	Bris de maison et vol à main armée	7	5
1er " 1900	Smith, T., *alias* Mansfield	33	2	" "	7	5
13 nov. 1899	Thomas, J	35	1	Vol	.....	.....
7 juill. 1900	Carr, H	29	3	"	....	11
13 " 1900	Ford, J	15	1	Voies de fait	....	23
21 août 1900	McFarlane, W	64	3	Effraction nocturne	6	.....
6 sept. 1900	O'Brien, C	28	3	Bris de maison	4	15
13 juill. 1900	Ford, J	15	1	Voies de fait	5	28
9 oct. 1900	Zillman, F	18	1	Com. ch. avec fille âgée de m. de 14 ans	.....	30
3 nov. 1900	Harrison, G	30	1	Com. charnel avec une fille mineure	.....	29
15 " 1900	Patterson, J	59	4	Effraction nocturne	5	19
7 mai 1894	Bowman, A	30	2	"	6	5
27 juill. 1898	Stevens, J	27	1	"	5	5
1er déc. 1900	Wall, J	52	7	Vol	3	25
17 sept. 1900	Callahan, J	26	1	Vol de grand chemin	....	...
9 mai 1900	Cardinal, A	23	2	Voies de fait et tentation de faire des lésions corporelles	.. .	.....
17 sept. 1900	Gagnon, C	25	2	Effraction nocturne	.....	.....
31 mai 1900	Doyle, J	28	3	"	.....	.....
19 juin 1897	Lamont, H	24	1	"	.....	.....
2 mars 1901	Honan, P	23	1	Bestialité	2	4
15 août 1898	Doheny, T	29	2	Voies de fait	.....	4
16 déc. 1896	McDonald, W. A	32	3	Effraction nocturne	.....	.....
4 août 1899	Boylan, J	23	1	Effraction et vol	... ..	15
29 mai 1901	Clark, N	22	1	Blessures f. à un garde—pris. centrale	.....	.....
2 " 1899	Howard, J	45	1	Effraction nocturne	..	.....
19 sept. 1900	McMullin, G	26	1	Larcin	.....	.... .

RELEVÉ SOMMAIRE.

Restant, le 30 juin 1900	17
Reçus	26
Total	43
Libérés, 32 ; à l'asile, 1	33
Restant, le 30 juin 1901	10

Æ. D. O. MACDONELL,

Gardien de la prison d'isolement.

RELEVÉ de l'ouvrage exécuté dans la prison d'isolement.

Description.	Jours.	Description.	Jours.
Tissage de toile	898	Lavage et enlèvement des doubles-châssis	17
Tricotage de chaussettes	725½	Services	1,033½
Façon de chemises	29	Nettoyage	1,796
" de paillassons	259	Service des messagers	302
" de brosses	114½	Réparations des métiers	5½
" d'habits et de pantal. en grosse toile	50½	Pulvérisation de brique à couteaux	5½
Chargement de bobines pour les métiers	126	Nettoyage des ferblanteries	61½
Réparations de chemises, caleçons, etc	29	Chargement de la chaîne sur les ensouples des métiers	2½
Ravaudage de chaussettes pour la prison d'isolement	32½	Services des ateliers	60½
Ravaudage de chaussettes pour la chambre de rechange	17½	Polissage des grilles	60
Effilage de chaussettes pour la chambre de rechange	2	Façon de mitaines et épissure de cordes	2
		Total	5,629½

ANNEXE G

VALEUR DU TRAVAIL ET DISTRIBUTION DES DÉTENUS

VALEUR DU TRAVAIL.

Pénitencier de Kingston.

——	Jours.	Taux par jour.	Valeur.
		$ c.	$ c.
Bureaux, etc	5,203½	0 30	1,561 05
Boulangerie	2,062	0 30	618 60
Taille de la pierre	29,898	0 30	8,969 60
Buanderie	1,798½	0 30	539 55
Atelier des forgerons	11,195½	0 30	3,358 65
" charpentiers	5,947½	0 30	1,784 25
" ferblantiers, peintres et imprimeurs	4,245⅔	0 30	1,273 73
" fab. de ficelle d'engerbage	8,905	0 30	2,671 50
" cordonniers	4,088	0 30	1,226 45
" tailleurs	9,934	0 30	2,980 24
Chambre de rechange	5,192	0 30	1,557 60
Cour à bois et charbon	2,979	0 30	893 85
Carrière	6,337	0 30	1,911 10
Maçonnerie	9,716	0 30	2,914 95
Ailes et cellules	6,573	0 30	1,971 90
Machines	7,035½	0 30	2,110 65
Fermes, étables et gardiens	5,011	0 30	1,503 30
Cuisine	7,157	0 30	2,147 10
Service de l'infirmerie	2,626	0 30	787 80
" la prison d'isolement	3,131½	0 30	939 45
Travail forcé, prison d'isolement	2,498	0 20	499 60
Quartier des femmes	4,466½	0 20	893 30
	146,000⅙	....	43,114 22

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.

——	Nombre de jours.	Taux par jour.	Valeur.
		$ c.	$ c.
Carrière	6,833½	0 30	2,050 05
Excavation	6,097½	0 30	1,829 25
Economat	9,676	0 30	2,902 80
Chambre de rechange	5,377	0 30	1,613 10
Tailleurs de pierre	10,638	0 30	3,191 40
Forgerons	4,207	0 30	1,262 10
Remise à bois et casseurs de pierre	11,081	0 30	3,324 30
Ferblantiers	3,135½	0 30	940 65
Mécaniciens	3,774	0 30	1,132 20
Boulangers	1,401	0 30	420 30
Tailleurs	10,705½	0 30	3,211 65
Cordonniers	6,715¾	0 30	2,014 73
Charpentiers	8,400	0 30	2,520 00
Ferme	5,387	0 30	1,616 10
Porcherie	1,382½	0 30	414 75
Dôme	10,552	0 30	3,165 60
Maçons et mur d'enceinte	6,251	0 30	1,875 30
Egouts	5,853	0 30	1,755 90
Etables	2,149	0 30	644 70
Charretiers	1,221	0 30	366 30
Atelier de reliure	330½	0 30	99 15
Terrains du gouvernement	504	0 30	151 20
Jardin	120	0 30	36 00
	121,791¾	....	36,537 53

Pénitencier de Dorchester.

——	Nombre de jours.	Taux par jour.	Valeur.
		$ c.	$ c.
Atelier des cordonniers	2,645	0 30	793 50
" tailleurs	5,164	0 30	1,549 20
" charpentiers	3,484	0 30	1,045 20
" des forgerons	1,539	0 30	461 70
Machines	1,406	0 30	421 80
Maçons et tailleurs de pierre	8,373	0 30	2,511 90
Carrière	2,392	0 30	717 60
Moulin à scie	2,658	0 30	797 40
Boulangerie	924	0 30	277 20
Ferme	3,211	0 30	963 30
Grange, étables et charretiers	3,598	0 30	1,079 40
Excavation, nivellement, etc	2,378	0 30	713 40
Buanderie	1,238	0 30	371 40
Cuisine	2,372	0 30	711 60
Ailes des cuisines	4,084	0 30	1,225 20
Barbiers	616	0 30	184 80
Bouilloires	295	0 30	88 50
Casseurs de pierre, etc., dans la cour	8,602	0 30	2,580 60
Bibliothèque	309	0 30	92 70
Abattage du bois	738	0 30	231 40
Sciage du bois	683	0 30	204 90
Entrée du charbon et de la pierre	425	0 30	127 50
Réparations, quartier des femmes	2,031½	0 20	406 30
			17,556 50

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

——	Nombre de jours.	Taux par jour.	Valeur.
		c.	$ c.
Porcherie	447	30	134 10
Jardin	432½	30	129 75
Ferme	871	30	261 30
Etables du pénitencier	312½	30	93 75
" de la ferme	627½	30	188 25
Service du vestibule	299½	30	89 85
" de la prison	2,340½	30	702 15
" de la chambre de rechange	313	30	93 90
" de l'économat	318	30	95 40
" du sous-soi	304	30	91 20
" de la chapelle	434½	30	130 35
" de l'infirmerie	504	30	151 20
Emploi général	2,420½	30	726 15
Fenaison	166	30	49 80
Murs	5,519½	30	1,655 85
Boulangerie	625	30	187 50
Cuisine	1,248	30	374 40
Chambre des chaudières	313½	30	94 05
Barbiers	160	30	48 00
Buanderie	1,233	30	369 90
Entretien des édifices	1,908	30	572 40
Coupe du bois	655½	30	196 65
Dépendances, résidence du préfet	179½	30	53 85
" " sous-préfet	130	30	39 00
Chemins	119½	30	35 85
Empilage de la pierre	201	30	60 30
Atelier des cordonniers	1,184½	30	355 35
" tailleurs	2,880	30	864 00
" forgerons	551	30	165 30
" charpentiers	1,445½	30	433 65
" du mécanicien	139½	30	41 85
	28,283½	30	8,485 05

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

——	Nombre de jours.	Taux par jour.	Valeur.
		c.	$ c.
Boulangerie	707	30	212 10
Atelier des forgerons	896	30	268 80
Briqueterie	469	30	140 70
Construction	51	30	15 30
Atelier des charpentiers	1,350	30	405 00
Hangarage du charbon	175½	30	52 65
Ferme et jardin potager	2,739	30	821 70
Réparations aux clôtures	108½	30	32 55
Dépendances, résidence du préfet	300	30	90 00
" " sous-préfet	294	30	88 20
Service du sous-sol	301½	30	90 45
" des chapelles	46½	30	13 95
" des vestibules	371½	30	111 45
" de l'infirmerie	317½	30	95 25
" de la cuisine	1,248	30	374 40
" de la buanderie	1,156	30	346 80
" de la bibliothèque	278	30	83 40
" du bureau	273½	30	82 05
" du magasin	270½	30	81 15
" de l'aile	1 088	30	326 40
Réparations	546	30	163 80
Chemins	680	30	204 00
Barbiers	208	30	62 45
Ateliers de cordonniers	1,171	30	351 30
Etables	305½	30	91 60
Tailleurs de pierre	1,745½	30	523 65
Dépendances	2,016	30	604 80
Atelier des tailleurs	2,451½	30	735 45
Charriage	1,179	30	353 70
Entretien des vaches	283½	30	85 00
" des porcs	289	30	86 75
Coupe du bois, etc	498	30	149 40
	23,814	30	7,144 20

ANNEXE H

COÛT PAR TÊTE

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

(Moyenne quotidienne, 537.)

—	Matériel en main le 1er juillet 1900.	Dépenses, 1900-01.	Produits du pénitencier consommés.	Total.	Moins matériel en main le 30 juin 1901.	Coût net.	Coût par tête.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel	1,322 16	67,435 70	....	68,757 86	1,001 34	67.756 52	126 18
Entretien des détenus	2,465 14	20,628 54	2,221 81	25,315 49	2,276 64	23,038 85	42 90
Dépenses relatives aux délibérations	331 23	3,011 47	....	3,342 70	226 16	3,116 54	5 80
Régie	6,546 91	21,369 52	1,370 12	29,286 55	6,178 92	23,107 63	43 03
Mobilier et fournitures	494 17	4,643 06	65 07	5,202 30	1,519 70	3,682 60	6 86
Industries	50,680 60	47,666 61	....	98,347 21	76,131 42	22,215 79	41 37
Capital	2,154 08	14,561 24	....	16,715 32	2,549 83	14,165 49	26 38
Dépenses diverses	....	702 35	....	702 35	....	702 35	1 31
Dépenses diverses spéciales	....	100 00	....	100 00	....	100 00	0 18
Totaux	63,994 29	180,118 49	3,657 00	247,769 78	89,884 01	157,885 77	294 01

Coût brut	$ 294 01
A déduire pour revenu	45 62
Coût net par tête	$ 248 39

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

(Moyenne quotidienne, 455.)

—	Matériel en main le 1er juillet 1900.	Dépenses, 1900-01.	Produits du pénitencier consommés.	Total.	Moins matériel en main le 30 juin 1901.	Coût net.	Coût par tête.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel	806 79	51,958 13	163 41	52,928 33	1,028 87	51,899 46	113 94
Entretien des détenus	4,722 00	20,610 17	3,014 77	28,346 94	6,409 60	21,937 34	48 16
Dépenses relatives aux libérations	574 29	2,509 21	....	3,083 50	716 40	2,367 10	5 20
Régie	3,791 05	16,481 29	1,026 02	21,298 36	4,977 61	16,320 75	35 83
Mobilier et fournitures	912 08	9,932 66	....	10,844 74	1,227 22	9.617 52	21 11½
Industries	2,843 85	2,770 46	601 52	6,215 83	2,919 91	3,295 92	7 23½
Capital	30 40	1,377 39	....	1,407 79	62 75	1,345 04	2 95¼
Dépenses diverses	....	1,230 00	....	1,230 00	....	1,230 00	2 70
" spéciales	....	92 95	....	92 95	5 00	87 95	0 19¼
Totaux	13,680 46	106,962 26	4,805 72	125,448 44	17,347 36	108,101 08	....

Coût brut	$ 237 32½
A déduire pour revenu	2 42½
Coût net par tête	$ 234 90

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

(Moyenne quotidienne, 210.)

—	Matériel en main le 1er juillet 1900.	Dépenses, 1900–01.	Produits du pénitencier consommés.	Total.	Moins matériel en main le 30 juin 1901.	Coût net.	Coût par tête.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel	597 15	32,250 37	83 58	32,931 10	286 94	32,644 16	155 45
Entretien des détenus	1,787 20	7,007 45	1,081 93	9,876 58	2,245 57	7,631 01	36 34
Dépenses relat. aux libérat.	167 00	1,296 27	....	1,463 27	159 68	1,303 59	6 20
Régie	683 43	5,578 54	167 69	6,429 66	1,074 80	5,354 86	25 50
Mobilier et fournitures	404 39	3,362 58	....	3,766 97	574 86	3,192 11	15 20
Industrie	5,349 29	2,386 43	....	7,735 72	5,413 58	2,322 14	11 06
Capital	....	1,349 02	....	1,349 02	....	1,349 02	6 42
Dépenses diverses	....	369 34	....	369 34	....	369 34	1 76
Total	8,988 46	53,600 00	1,333 20	63,921 66	9,755 43	54,166 23	257 93

Coût brut	$257 93
A déduire par revenu	10 24
Coût net par tête	$247 69

PÉNITENCIER DE MANITOBA.

(Moyenne quotidienne, 109.)

—	Matériel en main le 1er juillet 1900.	Dépenses, 1900-01.	Produits du pénitencier consommés.	Total.	Moins matériel en main le 30 juin 1901.	Coût net.	Coût par tête.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel	331 90	28,771 44	25 98	29,129 32	573 72	28,555 60	260 07
Entretien des détenus	2,360 34	4,670 22	872 61	7,903 17	1,837 56	6,065 61	55 24
Dépenses relat. aux libérat.	109 69	1,115 91	....	1,225 60	38 92	1,186 68	10 80
Régie	1,538 11	9,652 59	....	11,190 70	1,540 63	9,650 07	87 89
Mobilier et fournitures	259 26	1,036 52	....	1,295 78	82 95	1,212 83	11 05
Industrie	259 97	1,740 19	1,749 37	3,749 53	30 58	3,718 95	33 87
Capital	1,693 05	1,574 40	....	3,267 45	....	3,267 45	29 76
Divers	....	566 30	....	566 30	....	566 30	5 16
Totaux	6,552 32	49,127 57	2,647 96	58,327 85	4,104 36	54,223 49	493 84

Coût brut	$493 84
A déduire pour revenu	18 89
Coût net par tête	474 95

Pénitencier de la Colombie-Britannique.

(Moyenne quotidienne, 93.)

—	Matériel en main le 1er juillet 1900.	Dépenses, 1900-01.	Produits du pénitencier consommés.	Total.	Moins matériel en main le 30 juin 1901.	Coût net.	Coût par tête.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel..................	1,549 91	25,623 86	66 74	27,240 51	1,340 17	25,900 34	278 11
Entretien des détenus.....	2,508 76	4,001 44	618 94	7,129 14	1,724 94	5,404 20	58 03
Dépenses relat. aux libérat..	133 37	1,928 39	....	2,061 76	236 99	1,824 77	19 59
Régie..........................	2,207 35	5,449 15	110 00	7,766 50	2,109 35	5,657 15	60 74
Mobilier et fournitures.....	1,919 31	2,618 77	....	4,538 08	3,741 38	796 70	8 55
Industries.....................	1,066 83	2,169 05	929 72	4,165 60	1,312 09	2,853 51	30 64
Dépenses diverses..........	26 00	328 90	....	354 90	8 00	346 90	3 73
Totaux.............	9,411 53	42,119 56	1,725 40	53,256 49	10,472 92	42,783 57	455 39

Montant du revenu..	$1,561 58
Coût par tête..	459 39
A déduire pour revenu..	16 78
Coût net par tête..	442 61

ANNEXE I

RECETTES

Pénitencier de Kingston.

1901.		$ c.	$ c.
30 juin....	Département de la ficelle d'engerbage	15,569 82	
	" des charpentiers	300 19	
	" des tailleurs	4,100 51	
	" des cordonniers	880 08	
	" des forgerons	119 92	
	" des ferblantiers et peintres	103 19	
	" du mécanicien	8 10	
	" des tailleurs de pierre	400 53	
	" de l'imprimerie	55 61	
	Infirmerie	105 98	
	Quartier des femmes	79 50	
	Ferme	820 65	
	Carrière	15 66	
	Prison d'isolement	87 92	
	Département des maçons	3 89	
	Bibliothèque	1 71	
	Aqueduc	6 00	
	Boulangerie	13 10	
	Département du garde-magasin	710 98	
	" du gardien-chef	0 90	
	Salle d'armes	8 88	
			23,393 12
	Recettes casuelles.		
	Département du garde-magasin	18 10	
	" des charpentiers	0 10	
	Etables	2 00	
	Entretien des édifices	180 35	
	Département du mécanicien	5 50	
	" des tailleurs de pierre	0 60	
	Matériel lumière électrique	900 00	
			1,106 65
			24,499 77

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.

1901.		$ c.	$ c.
30 juin....	Département des cordonniers	247 41	
	Approvisionnement d'eau	227 50	
	Loyer	137 28	
	Département des charpentiers	125 10	
	" des tailleurs	108 27	
	" " de pierre	98 11	
	" des ferblantiers	47 66	
	Porcherie	22 00	
	Ferme	19 32	
	Atelier de reliure	18 31	
	Travail des détenus	17 48	
	Département des forgerons	12 15	
	Amendes	8 50	
	Département du mécanicien	5 94	
	Etable du pénitencier	0 96	
	Département du garde-magasin	0 10	
			1,096 09
	Recettes casuelles.		
	Bureau des arpentages	6 88	
	Instruments aratoires	0 50	
	Département du mécanicien	0 45	
			7 83
			1,103 92

Pénitencier de Dorchester.

1901.		$ c.	$ c.
30 juin....	Ferme	958 15	
	Fabrication d'articles en bois	401 14	
	Atelier des cordonniers	171 00	
	" des tailleurs	128 92	
	" des charpentiers	42 27	
	" du mécanicien	41 80	
	Boulangerie	3 00	
	Travail des détenus	167 48	
	Garde des prisonniers militaires	138 00	
	Infirmerie	7 59	
	Approvisionnement d'eau	2 00	
			2,056 35
	Recettes casuelles.		
	Ferme	28 00	
	Chapelle	45 00	
	Mobilier de fourniture	20 00	
			93 00
			2,149 35

Pénitencier du Manitoba.

1901.		$ c.	$ c.
30 juin.	Ferme	1,220 99	
	Atelier des cordonniers	96 25	
	" charpentiers	10 05	
	" forgerons	9 24	
	" tailleurs	189 50	
	Département du garde-magasin	301 74	
	Travail des détenus	82 25	
	Loyer de maison	37 50	
	Buanderie	1 96	
	Fournitures de l'infirmerie	27 93	
	Amendes	22 25	
			1,999 67
	Recettes casuelles.		
	Rations	73 41	
	Uniformes	1 55	
			74 96
			2,074 63

Pénitencier de la Colombie-Britannique.

1901.		$ c.	$ c.
30 juin. ...	Boulangerie	547 25	
	Atelier des forgerons	20 80	
	" charpentiers	264 32	
	" cordonniers	185 84	
	" tailleurs	190 18	
	Ferme	173 74	
	Infirmerie	32 05	
	Porcherie	45 00	
	Terrain	100 00	
			1,559 18
	Recettes casuelles.		
	Salle d'armes	1 90	
	Edifices	0 50	
			2 40
			1,561 58

ANNEXE J

DÉPENSES

DÉTAILS DES DÉPENSES.

Pénitencier de Kingston.

Appointements—Direction générale.	$ c.
Préfet, J. M. Platt	2,600 00
Médecin, D. Phelan	1,800 00
Aumônier protestant, rév. C. E. Cartwright	1,200 00
Aumônier catholique, rév. M. Macdonald	1,200 00
Comptable, Robt. R. Creighton	1,200 00
Mécanicien, W. H. Derry	1,000 00
Secrétaire du préfet, J. R. Forster	800 00
Garde-magasin, T. W. Bowie	900 00
Asst.-garde-magasin, T. A. Keenan	600 00
Econome, C. H. Martin	600 09
Infirmier en chef, W. A. Gunn	800 00
Asst. infirmier en chef, Thomas Thompson	600 00
Directrice, Rose A. Fahey	600 00
Sous-directrice, Mary Smith	400 00
Electricien, Chas. Baylie	800 00
Asst.-électricien, R. McDonald	500 00
Surveillant des travaux d'égout, C. A. Sullivan	550 00
Messager, M J. Kennedy	600 00
Chauffeur, R. Irwin	500 00
" I. Seymour	500 00
" C. H. Fanning	500 00
" (additionnel), 2 m. 25 j. à $400 par année	91 91
	18,641 91
Appointements—Service industriel.	
Instructeur en chef, E. J. Adams	1,000 00
Surint. dépt. ficelle, T. P. O'Connor	1,500 00
Asst. " " John Price	900 70
Instructeurs des métiers, 11 à $700 par année	7,700 00
Gardes des étables, 4 à $500 par année	2,000 00
	13,100 00
Appointements—Police.	
Sous-préfet, D. O'Leary	1,500 00
Gardien en chef, etc., Wm S. Hughes	1,400 00
Gardiens, 2 à $700 par année	1,400 00
" 9 à $600 par année	5,400 00
" (addit.) 3 m. 5 j. à $600 par année	158 34
Gardiens, 30 à $500 par année	19,500 00
" 1—10 m. à $500 par année	416 67
" 4—8 m. à $500 par année	1,333 36
" 1—5 m. à $500 par année	208 33
" 1—1 m. à $500 par année	41 67
" 1—20 j. à $500 par année	27 96
" 1—21 j. à $500 par année	29 61
" 1—25 j. à $500 par année	34 52
" (addit.) 1—1 an à $400 par année	400 00
" temporaires, différentes périodes à $400 par année	790 33
	32,640 79

Uniformes.	$ c.
Coton jaune, 393¾ vgs à 4¾c	18 70
Doublures de manches, 42 vgs à 25c	10 50
Frais de messagerie	4 90
Doublure, 220½ vgs à 7½c	15 52
Fil de toile, 28 liv. à $1.79	50 12
Toile noire (Hollande), 46 vgs à 10¾c	4 95
Coutil, 107 vgs à 6¾c	7 22
Visières de casques, 2 à $2.25	4 50
" 8 à $2.50	20 00
Douane	1 00
Fret	7 86
Tissu caoutchouc, 1 liv. à $1.50	1 50
Brandebourg d'or, 3 vgs à 75c	2 25
Serge bleue, 623½ vgs à 85c	529 98
Grosse toile, (frese) 325 vgs à 6c	19 50
Fil, 2 grosses à $3.59	7 18
Doublure. 27½ vgs à 21c	5 78
Veau verni, 1 côté	3 00
Cuir *dongola* lustré, 5 côtés à $2.50	12 50
Cuir à semelles *Acton* 831 liv. à 21c	174 51
Cuir à semelles, 24 liv. à 28c	6 72
Cuir grénelé, 133¼ liv. à 14c	18 66
Cuir à trépointe, 101 liv. à 35c	35 35
Veau français, 115 $\frac{10}{16}$ liv. à 80c	92 50
Cuir de vache grénelé, 234¼ liv. à 14c	32 80
Veau canadien, 27 liv. à 45c	12 15
Veau français, 12 $\frac{13}{16}$ liv. à $1.10	14 10
Cuir à semelle *Muskoka*, 419 liv. à 21c	103 11
Cuir à harnais, 41 liv. à 30c	12 30
Doublure bleue, 41 vgs à 8c	3 30
Helmets blancs, 16 à $1.25	20 00
Helmets, 6 douz. à $6	36 00
Bonnet (officier), 1	12 50
" " 1	7 50
Etoffe dite *Cheese cloth*, 277¾ vgs à 3c	8 34
Coutil, 257 vgs à 7c	17 99
Toile satinée, 306½ vgs à 8c	24 52
Agrafes et œillets, 2 grosses à 15	0 30
Boutons, pardessus, 1 grosse	0 98
" métal, 36 grosses à 8c	2 88
Grosse toile, 10 vgs à 20c	2 00
" 3 vgs à 15c	0 45
Ratine, 112¼ vgs à $1.15	129 09
Lacets, marsouin, 1 grosse	6 50
Boucles, grosse	0 13
Rouleaux de fil, 3 grosses à $3.59	7 18
" 4 à 5c	0 20
Boutons, 3 grosses à $2.10	6 30
" 2 " $3.30	6 60
" 1 $\frac{2}{12}$ douz. à 40c	0 47
Bonnets d'unif., fourr., 79 à $1.77	138 68
Plaque	14 06
Etoffe écarlate, 2½ vgs à $4	10 00
Bonnets, mouton de Perse, 11 à $5	55 00
Encre, 2½ galls à 50c	1 25
Ciment *Channel*, 1 gall	2 00
Ardoise blanche, 1 liv	5 00
" noire, ½ liv. à $5	2 50
Chanvre, 12 liv. à 65c	7 80
Clous, fer, 60 liv. à 5¼c	3 16
Œillets, 19 boîtes à 7½c	1 43
Agrafes, 1 boîte	0 75
" 20 boîtes à 10c	2 00

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Uniformes—Suite.	$ c.
Clous zingués, 10 liv. à 12c.	1 20
Formes de chauss., 3 paires à 28c.	0 84
Cirage "Boston", 5 galls à 80c.	4 00
Etoffe, 11 à 60c.	6 60
Garniture, 10 vgs à 15c.	1 50
" 4 à 25c.	1 00
Bordure, 18 vgs à 3c.	0 54
Ecussons, 2 à 25c.	0 50
Soie à coudre, 2 roul.	0 10
" 1 peloton.	4 25
Modèles.	0 25
Toile *Khaki*, 225¼ à 16½c.	86 67
Boutons d'uniformes (soie), 3 grosses à $3.30	9 90
Jambières, 1 paire.	1 25
Pardessus, caoutchouc, 1.	9 00
Couronnes dorées.	18 00
Boutons, pantalons, 12 groses à 8c.	0 96
"Blanco", 5 douz. à $1.	5 00
Grosse toile, 50 vgs à 9½c.	4 75
Coton rayé, 59 vgs à 14½c.	8 55
Tiges d'acier, ¾ grosse à 90c.	0 68
Gaz, 6 roul. à 50c.	3 00
" 8 roul. à 30c.	2 40
Couronnes insignes, 2 à $2.50.	5 00
Port de lettres.	0 02
	1,942 98
A déduire—Remb. de dépenses.	8 75
	1,934 23
Mess de la police.	
Mouton, 1,383 liv. à $5.17 le qtl.	71 52
Bœuf, 7,702 liv. à $5.17 le qtl.	398 19
Beurre, 865 liv. à 16c.	138 40
Pommes sèches, 100 liv. à 8½c.	8 50
Café, 160 liv. à 22c.	35 20
Amidon de maïs, 66 liv. à 5c.	3 30
Œufs, 130 douz. à 20c.	16 00
Moutarde, 42 liv. à 20c.	8 40
Raisins, 168 liv. à 7c.	11 76
Sagou, 80 liv. à 5c.	4 00
Poisson blanc, 1,040 liv. à 8½c.	88 40
Lait, 730 galls à 16c.	116 80
Poudre à pâte, 5 liv. à 25c.	1 25
" 5 boîtes à 20c.	1 00
" 15 boîtes à 50c.	7 50
Poivre, 5 liv. à 20c.	1 00
Gingembre, 3 liv. à 25c.	0 75
Piment, 4 liv. à 25c.	1 00
Clous de girofle, 3 liv. à 25c.	0 75
Poivre rouge, 5 liv. à 40c.	2 00
Raisins de Corinthe, 20 liv. à 7c.	1 40
" 80 liv. à 13c.	10 40
Tapioca, 60 liv. à 5c.	3 00
Citrons, 25 douz. à 20c.	5 00
Canneberges, 2 barils à $7.50.	15 00
Thé Ceylan, 180 liv. à 25c.	45 00
Essence de vanille, 2 douz. à 60c.	1 20
" citron, 2 douz. à 60c.	1 20
Muscades, 1 liv.	0 60
Sucre granulé, 300 liv. à 4¾c.	14 25
Farine, 24 barils, à $4.	96 00
	1,118 77

Rations.	$ c.
Mouton, 6,483 liv. à $5.17 le qtl.	335 17
Bœuf, 95,213 liv. à $5.17 le qtl.	4,922 50
Farine, 1,287½ barils à $4.	5,150 00
Sucre, 22,741 liv. à 4c.	909 64
Fèves, 18,913 liv. 2½c.	472 84
Lard, 7,200 liv. à 8½c.	612 00
" 2,358 liv. à 6c.	141 48
" 2,467 liv. à 6¼c.	154 19
Mélasse, 607 galls à 27c.	163 89
Pommes de terre, 1,021-84 sacs.	495 57
Farine de maïs, 6,950 liv. à 1c.	69 50
Poisson désossé, 3,125 liv. à 4c.	125 00
Marinades, 60 galls à 40c.	24 00
Orge, 2,600 liv. à $1.97 le qtl.	51 22
Farine d'av., 10,784 liv. à $1.95 le qtl.	210 29
Poivre noir, 304 liv. à 14c.	47 60
Pois fendus, 13,000 liv. à $1.95 le qtl.	253 50
Lard fumé, 6,248 liv. à 8c.	499 84
Riz, 12,700 liv. à $3.20 le qtl.	406 40
Levain, 361 liv. à 30c.	108 30
Vinaigre, 375 galls à 18c.	68 04
" 57 galls à 20c.	11 40
Sel, 37,363 liv. à 40c. le qtl.	149 45
Thé Congo, 1,815 liv. à 16c.	290 00
" Japon, 1,250 liv. à 16c.	200 00
Charriage.	13 25
Graisse, 245 liv. à 8½c.	20 83
Savon, 1,100 liv. à 2¾c.	30 25
Tomates, 4 boiss. à 40c.	1 60
Oignons, 4 boiss. à $1.30.	5 20
" 53⅞ boiss. à $1.	53 78
Salpêtre, 10 liv. à 10c.	1 00
Couteau à glace.	0 35
Navets, 4,816 liv. à $7.50 la tonne.	18 05
Œufs, 135 douz. à 10c.	13 50
Avoine (farine), 8 barils à $3.75.	30 00
Extras de la Noël.	
Beurre, 125 liv. à 16c.	20 00
Graisse, 25 liv. à 8½c.	2 12
Pommes, 4 barils à $2.	8 00
Lait, 40 galls à 16c.	6 40
Figues, 150 liv. à 10c.	15 00
Bonbons mélangés, 150 liv. à 8c.	12 00
Sacs (papier), 600.	1 65
Oranges, 1 caisse.	6 50
Biscuits mélangés, 300 liv. à 8c.	24 00
Ecorce de citron, 10 liv. à 15c.	1 50
Epices, 2 liv. à 20c.	0 40
Raisins, 112 liv. à 7.	7 84
Café, 40 liv. à 22c.	8 80
	16,174 24
Vêtements pour la police.	
Bordure, 2 grosses à 55c.	1 10
Coton à chemises, 3,308¾ vgs à 10½c.	347 43
" 1,661¼ vgs à 10¾c.	178 61
Coton jaune, 878½ vgs à 4¾c.	41 72
Lacets de chaussures, 22 grosses à 85c.	18 70
Empeignes, 738 liv. à 36c.	265 68
Gants, 7½ douz. à $10.50	78 75
" ½ douz. $10.25.	5 13
Boutons (pantalons), 60 grosses à 8c.	4 80
Rouleaux de fil, 2 grosses à $3.59.	7 18
Fil de toile, 2 douz. à 30c.	0 60
" 40 liv. à $1.79.	71 60
Coutil, 317¼ vgs à 7c.	22 21
Cuir à semelle, 2,817 liv. à 21c.	591 57
Charriage.	0 75
Messagerie.	0 25
Grosse toile *Savannah*, 108 vgs à 12c.	12 96

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Vêtements pour la police—Suite.	$	c.
Boutons de chem. (os), 36 grosses à 9c..	3	24
" d'habits, 10 grosses à 74c.....	7	40
" de pardessus, 1 grosse...	0	98
Cariset, 852½ vgs à 20½c.........	174	78
Cotonnade, 106¾ vgs à 15c............	16	01
Laine grise, 1,594 liv. à 30c	478	20
Coton rayé, 1,168½ vgs à 19c.........	222	02
Cuir à visière, 80 liv. à 10c...........	8	00
Sous-vêtements, 25 douz. à $3.57	89	25
" 60½ douz. à $3.75.....	226	88
" 25 douz. à $4..	100	00
" ⅙ douz. à $4.25........	0	71
" ¼ douz. à $4.50.	1	12
Etoffe (pris.), 1,022¾ vgs à 45c........	460	24
Laine blanche, 70 liv. à 30c.......	21	00
Fret.......	6	32
Flanelle grise, 64¼ vgs à 12c...........	7	71
Suif, 25 liv. à 7c......................	1	75
Huile de ricin, 2 liv. à 8c.....	0	16
Gants, 1 paire.....	1	25
Bandage élastique, ½ vg. à 70c..	0	35
Huile pieds de bœuf, 5 galls à 75c. ...	3	75
Peaux de mouton, 3 douz. à $4.50 ...	13	50
Chevilles, 4 sacs à 75c....	3	00
Encre, 2½ galls à 50c..................	1	25
Lacets, 3 grosses à 50c...	1	50
Clous zingués, 40 liv. à 12c......	4	80
Formes de chaussures, 24 douz. à 50c..	12	00
Veau canadien, 80½ liv. à 45c	36	23
Camphre, 10 liv. à 65...	6	50
Clous, fer, chaussures, 20 liv. à 5½c.....	1	05
Pointes, chaussures, 15 liv. à 15c	2	25
Fil ciré, jaune, 10 liv. à 25c..... ..	2	50
Boucles, pantalons, 10 grosses à 12½c...	1	25
Bottes caoutc., 12 paires à $3.50. ..	42	00
Coton rayé, 387 vgs à 8c...	30	96
Batiste, 45½ vgs à 5¾c.....	2	62
Chemises, ½ douz. à $4.25.	2	13
Coton, 6 vgs à 10c....................	0	60
Bas, 2 douz. à $1.50...................	3	00
Rivets, 9 liv. à 75c	6	75
Chapeaux (paille), 4 douz. à $1.25. ...	5	00
" " 30 douz. à $1.35... .	40	50
Emballage	0	35
	3,699	90
A déduire—Remb. et dépenses ...	80	49
	3,619	41

Fournitures à l'infirmerie.	$	c.
Beurre, 345½ liv. à 16.................	55	28
Œufs, 65 douz. à 20c..............	13	00
Biscuits, 193½ liv. à 6½c...............	12	60
Lait, 1,716⅔ galls à 16c...	274	66
Drogues et instruments	391	68
Tabac, 72 liv. à 40c..................	28	80
Amidon de maïs, 48 pqts à 5c..........	2	40
Sucre granulé, 155 liv. à 4¾c..	7	36
Ouate, 12 vgs à 10c....	1	20
" 6 vgs à 12½c....	0	75
Whiskey, 3 galls à $2	6	00
" 2 galls à $3.........	6	00
Savon vert, 1 liv...	0	30
Coussin à air....	2	50
Moutarde, 2 btes à 25c.....	0	50
Draps caoutchoutés, 2 vgs à 65c........	1	30
Services du Dr J. W. Campbell. ...	15	00
" du Dr R. K. Kilborn.........	15	00
Epingles ressorts, 1 grosse	0	38
" noires, 6 pqts à 3c...	0	18
	834	89

Vêtements aux forçats libérés.	$	c.
Sous-vêtements, 26½ douz. à $2.72½...	72	13
Chap. feutre, 9 1/12 douz. à $4.95.......	44	96
" 1	1	25
Bretelles, 14 douz. à 99c.	13	86
Bouton collets (os), 4 grosses à 45c....	1	80
Faux-cols, 12 douz. à $1.14.	13	68
Tweed, 1,225⅝ vgs à 30c	367	69
Coton jaune, 374 vgs à 4¾c......... ..	17	76
Satine, 401 vgs à 8c............... ...	32	08
Boutons (veston), 15 grosses à 44½c....	6	70
Chem. (non lavées), 5½ douz. à $4.50..	24	75
" " 4 douz. à $5....	20	00
Laine, 24 liv. à 40c	9	60
Veau canadien, 138¾ liv. à 45c	62	45
Cravates, 16 douz. à $1.20....... .. .	19	20
Doublure (manches), 221¼ vgs à 7½c...	16	20
Fil de toile, 18 liv. à $1.79	32	22
Batiste, 109½ vgs à 5¾c.........	6	20
Mouchoirs, 13 douz. à 52c.	6	70
Coutil, 107 vgs à 6¾c.	7	22
Chemises, 3⅙ douz. à $4.44...........	16	00
Chemises de nuit, 1 douz......... . .	4	25
Grosse toile, 402 vgs à 6c. ...., ...	24	12
Rouleaux de fil, 1 grosse..	3	59
Echarpes, 7 douz. à $3......	21	00
Chapeaux, 4 douz. à $1.50...	6	00
Casaquins, 2...	5	25
Boutons d'habits, 5 grosses à 74c. ...	3	70
" 1 grosse.....	1	00
Chemises flanellette, 2½ douz. à $5....	12	50
Cire jaune, 5 liv. à 15c	0	75
Cuir à trépointe, 26 liv. à 35c.......	9	10
Cuir à sem. *Acton*, 333 liv. à 21c.. ...	69	93
Œillets et agrafes, 25 boîtes à 10c.....	2	50
Œillets, 10 boîtes à 7½c.......... .. .	0	75
Mantes, 3 à $2.50....	7	50
Veau français, 12¾ liv. à 80c.	10	20
Cachemire, 31½ vgs à 25c	7	88
	982	97

Allocations de voyages.	$	c.
Détenus, 1 à $5	5	00
" 7 à $6.......	42	00
" 7 à $7............................	49	00
" 10 à $8......	80	00
" 27 à $9............................	243	00
" 28 à $10.....	280	00
" 16 à $11.............	176	00
" 36 à $12..	432	00
" 9 à $13...	117	00
" 15 à $14..............	210	00
" 2 à $15.........	30	00
" 1 à $16.........................	16	00
" 1 à $17......	17	00
" 1 à $17.50.......................	17	50
" 3 à $20	60	00
" 1 à $23........,...............	23	00
" 1 à $25	25	00
" 2 à $26..........................	52	00
" 1 à $65...........................	65	00
" 1 à $71...........................	71	00
	2,010	50

Inhumations.	$	c.
Cimetière de Cataraqui........	16	00
Sainte-Marie....	2	00
	18	00

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Chauffage.	$	c.
Houille (poêle), 29 tonnes, 1,180 liv. à $3.90	115	40
Houille (fourneau), 1,378 tonnes, 1,060 liv. à $3.69	5,086	78
Bois dur, 23 cordes à $4	92	00
" 42⅔ cordes à $4.50	190	67
Bois mou, 42½ cordes à $2.75	116	88
Houille bit., 11 ton., 1,100 liv. à $2.90	33	50
Douane	0	75
Mèche	0	10
Dosses, 13 cordes à $2.75	35	75
Doubl. de porte de fourn., 153 liv. à 3½c.	5	36
	5,677	19
A déduire—Remb. de dépenses	4	75
	5,672	44

Eclairage.	$	c.
Huile de pétrole, 563 galls à 17c	95	71
Chandelles, suif, 216 liv. à 10c	21	60
Criblures (houille), 621 tonnes, 130 liv. à $2.75	1,707	93
Allumettes, 60 boîtes à 10c	6	00
Houille (grosse), 450 tonnes à $3.69	1,660	50
Fret	0	65
Douane	0	75
Messagerie	1	10
Lampes, 100,0 ch	19	35
Brûleurs (cuivre), 100 à 10c	10	00
Galon électrique, 10 liv. à 50c	5	00
Fusée amp., 4 liv. à 45c	1	80
" 2 liv. à 50c	1	00
Isolateurs, 200 à $2.50	5	00
" 200 à 65c	1	30
Lampes à arc, 6 à $14	84	00
	3,621	99

Approvisionnement d'eau.	$	c.
Houille dure, 300 tonnes à $3.69	1,107	00

Etables et voitures du pénitencier.	$	c.
Farine de graine de lin, 33 liv à 4c	1	32
Sciages d'orme, 4,368 pds à $15 par M.	65	52
Chêne rouge, 444 pds à $20 par M.	8	88
" noir, 4,026 pds à $25 par M.	100	65
Planchettes, frêne, 20 à 25c	5	00
Brosses p. chevaux, 6 à 30c	1	80
Eponges, 2 à 30c	0	60
Son, ½ tonne à $18	9	00
Rais de charrette, $2.25	13	50
Couvertes de chevaux, 3 à $1.15	3	45
Sel, 600 liv. à 40c	2	40
Patins de traîneau, 1 paire	0	75
Timons de traîneau, 1 paire	1	00
Huile de ricin, 5 liv. à 8c	0	40
Chevaux, 4 à $137.50	550	00
Examen de chevaux	10	00
Moyeux de roues de char., 4 ass. à 80c.	3	20
Cirage *Miller*, 4 ptes à 50c	2	00
Harnais, 1 assort	32	00
Médecin vétérinaire	49	00
Fret	0	60
	861	07

Entretien des édifices.			$	c.
Clous coupés, 6 brls à $2.95			17	70
Clous-broche, 14 brls à $3.35			46	90
Corde—manille, 199½ liv. à 14½c			28	94
Vernis à l'huile, 10 galls à $1.36			13	60
Plomb à l'huile de Johnson, 3,300 liv. à 6½c			214	50
Sapolio, 18 douz. à $1.20			21	60
Chlorure de chaux, 409 liv. à 3½c.			14	33
Sulpho napthol, 50 galls à $1.50			75	00
" 225 galls à $1.25			281	25
Poudre argent, 13,708 liv. à 5c			685	40
Savon, 5,638 liv. à 4½c			253	71
Fluide sanitaire, 41 galls à $1.35			55	35
Tissu métallique			1	90
Papier toilette, 3,000 pqts à 7c			210	00
Charriage			4	77
Fret			55	83
Jaune, chrome, 50 liv. à 5c			2	50
" " 100 liv. à 7c			7	00
Acide muriatique, 5 galls à 40c			2	00
Bl. de plomb *Peerless*, 2,000 liv. à 6½c.			130	00
Rivets, cuivre, 12¾ liv. à 75c.			9	57
Laque noire, 49 galls à 75c			36	75
Tubes cuivre, 30 à $4			120	00
Tarières torses, 7/12 douz. à $4.32			2	52
" ⅓ douz. à $5.40.			1	80
" ¼ douz. à $3.24			0	81
" 1			3	96
" 10/12 douz. à $7.26			6	05
Savon brun, 1,803 liv. à 2¾c			49	58
Huile de lin bouil., 209-90 galls à 77c.			161	69
Térébenthine, 170-28 galls à 70c			119	20
Grilles, 264 liv. à 5c			13	20
Barreaux de grilles, 1,136 liv. à 4c			45	44
Soupapes sphériques (disque cuivre), 1 douz. à	$ 13	20		
Soupapes sphériques (disque cuivre), 1 douz. à	15	00		
Soupapes sphériques (disque cuivre), 1 douz. à	19	20		
Soupapes sphériques (disque cuivre), 1 douz. à	26	40		
Soupapes sphériques (disque cuivre), 1 douz. à	33	60		
Soupapes sphériques (disque cuivre), 1 douz. à	48	00		
Soupapes sphériques (disque cuivre), 1 douz, à	66	00		
Soupapes sphériques (disque cuivre), 1 douz. à	105	00		
	326	40		
Moins 50 p. cent	163	20		
			163	20
Sciages de pin, 49,649 pds à $13.44			677	25
Etain en blocs, 329½ liv. à 36c			118	62
Vermillon, 10 liv. à 25c			2	50
" 10 liv. à $1.10			11	00
Vert Frankfort, 200 liv. à 15c			30	00
Bleu ultra marine, 198 liv. à 12½c.			24	75
Laque brune, 42-47 galls à 85c			36	10
Fer, 178 liv. à $2.40			4	27
Fer galv., 6,249 liv. à $4.72 qtl			295	00
Plaques d'acier, 246 liv. à 3c			7	38
Serrures d'armoires, douz			1	80
Vitres, 8 caisses à $3.90	$31	20		
" 1 caisse	4	00		
" 4 caisses à $4.10	16	40		
" 2 caisses à $4.20	8	40		
Lampes verre, 8 à $1.40	11	20		
" 2 à 35c	0	70		

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Entretien des édifices—Suite.		$ c.
Verres de lampes, 2 à 25c	0 50	
" 1	0 90	
" 150	3 50	
" 2 à 37½	0 75	
" 1	0 45	
		78 00
Ciment "Thorald," 50 brls à $1.56		78 00
Soude à laver, 5,250 liv. à 95c		49 87
Insecticide		0 95
Mastic, 821 liv. à $2.22		18 23
Vis, 6 grosses à $1.34½		8 07
" 2 grosses à 60c		1 20
Briques réfractaires, 1,000		35 00
Argile réfractaire, 2,050 liv. à ½c		10 25
Terre sienne brute, 37 liv. à 20c		7 40
" 25 liv. à 5½c		1 38
Savon médicinal, 806 liv. à 8c		64 48
Fluide sanitaire de West, 214½ galls à 90c		193 05
Robinets de lavabo, 2 à $1.60		3 20
Coudes en fonte, 36 2 pcs à 12c	$4 32	
" 36 1½ pc. à 9c	3 24	
" 36 1¼ pc. à 7c.	2 52	
" 36 1 pc. à 4½c.	1 62	
" 36 ¾ pc. à 3¼c.	1 17	
" 36 ⅜ pc. à 2½c.	0 90	
" 36 ¼ pc. à 2c.	0 72	
" 2 6 pcs à $1.70	3 40	
		17 89
Ciment pour poêle, 10 liv. à 8c		0 80
Soudure, 1¾ liv. à 25c		0 51
Façon de robinets de lavabo		2 71
Grilles pour poêle, 107 liv. à 4c		8 28
Plaque *arc*, 219 liv. à 4c		8 76
Réparer l'appareil de chauffage		2 00
Boyau, 325 pds à 18-77c		61 00
Rondelles, 2 douz. à 20c		0 40
Loyer de remise de bateaux (6 ans)		30 00
Joints caoutchoutés pour closet, 9 à 30c		2 70
Vernis, 2 galls à $3.75		7 50
" 1 gall		3 95
Plantes, etc		20 50
Fil de cuivre, 10⅛ liv. à 35c		3 54
"Yalgers salst," 5 liv. à 50c		2 50
Galon noir, 10 liv. à 55c		5 50
Soupapes, 6 à 90c		5 40
" 6 à 75c		4 50
Tuyau, fer, 495 p. à $5.60		27 72
" 210 7-12 p. à $4.75		10 00
Boulons p. poêle, 1,400 à 55c le 100		7 71
Feutre, 6 vgs à 85c		5 10
Broquettes, 1 boîte		0 50
Noir de fumée, 10 liv. à 9c		0 90
Y doubles, 7 à $1.40		9 80
T, 3 à $1.80		5 40
Filets, 6 pcs, 3 à 40c		1 20
Appareil pour chauffer l'eau		48 90
Déclar. en douane		1 00
Boulons de voiture, lot		3 87
Ressorts de porte		8 00
Bandes caoutchouc, 9½ liv. à 55c		5 23
Sciages, 1,000 pds		22 00
Poteaux en epinette rouge, 11 à $1.50		16 50
Fonte pour les fourneaux, 109 livres à 3½c		3 81
Bois pour quai, 10,465 pds à 10c le pied	$1,046 50	
Bois pour quai, 5,110 pds à 22c. le pied	1,124 20	
		2,170 70
Poêle		14 50
Cuvette		1 50

Entretien des édifices—Suite.		$ c.
Graines de fleurs		8 76
Savon et pâte à laver		5 00
Borax, 30 liv. à 4½c		1 35
Rivets étamés, 9 papiers		4 80
Pentures cuivrées, 2 douz. à 75c		1 50
Cuivre, 15¾ liv. à 35c		5 50
Graine de gazon, 2½ liv. à 20c		0 50
Huile de lin crue, 48-33 galls à 74c		35 76
App. à douche		3 39
Règle, cuivrée		4 50
Arbres		10 00
Alabastine bl., 50 liv. à 6c		3 00
Minium, 25 liv. à 4½		1 13
Alumine ferrigin., 12,650 liv. à 9c. la livre		113 85
Terre d'ombre, 25 liv. à 12c		3 00
Raccord. de boyau		0 50
Poteaux en cèdre, 500 à 11c		55 00
Fonte, 48 liv. à 3c		1 44
Colle, 200 liv. à 10c		20 00
Lessive granulée, 50 liv. à 4½c		2 25
Vert Francfort, 100 à 15c		15 00
		7,462 82
A déduire—Remb. de dépenses		2 35
		7,460 47
Entretien des machines.		
Huile de pétrole, 146 galls à 17c		24 83
Réparer courroies		19 00
Sciage d'épinette rouge, 750 p. à $10		7 50
Cadres de portes, 212 liv. à 4c		8 48
Barres pour grilles, 710 liv. à 4c		28 40
Vis, cuivre, 3 grosses à 63c		1 89
Courroie, cuir, 400 pds à $21.20		84 80
" 40 pds à 56c		21 40
" 250 pds à 29c	$ 72 50	
" 250 pds à 39c	97 50	
	170 00	
Moins escompte	116 57	
		53 43
Courroie, cuir, 22½ pds à 44c		9 90
" 12 pds à $2.25		3 02
" 23 pds à $2.80		6 44
" 30 pds à $1.36		4 08
Vernis orange, 1 gall		4 00
Glycérine, 13¾ liv. à 16c		2 20
Craie française, 25 liv. à 9c		2 25
Huile p. m. à vap., 170.86 galls à 36c		61 52
Huile p. mac. à v., 39.15 galls 37c	$14 49	
Moins escompte	1 44	
		13 06
Tuyau, 210 pds à 3½c		7 35
" 38⅓ pds à 58c		22 23
Raccords, 12 à 14c	$1 68	
" 12 à 10c	1 20	
" 12 à 15c	1 80	
" 12 à 11c	1 32	
" 12 à 8c	0 96	
" 12 à 6c	0 72	
		7 68
Fret		7 57
Fil à ressorts, cuivre, 3 liv. à 25c		0 75
Remplir le commutateur		150 00
Acier pour machine, 583½ liv. à .0306		17 85
Poulies, 385 liv. à 4c		15 40

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Entretien des machines—Fin.	$ c.
Roues, 327 liv. à 4c	13 08
Forage de roues, 6 hrs à 4c	2 40
Forage pour la clavette	2 00
Correction des indicateurs	4 75
Tubes en cuivre, 2½ pds à 17c	0 43
Acier fondu, 30 liv. à 77c	2 31
Huile à cylindre, 128.38 gall. à ·5325	68 37
Garniture "Garlock," 5 boîtes à 96½c	4 82
Plombagine, 5 liv. à 25c	1 25
Déchets de coton, 394 liv. à $7.60 le qtl.	29 87
Garniture "Metalbestos, 55 liv. à 65c	35 75
Brosses, 14 à $1.82	25 50
Rouleaux de fonte, 575 liv. à $3.75	21 56
Modèles de rouleaux	1 20
Forage, tournage et planage des roul'x.	21 00
Cuivre fondu, 23½ liv. à 40c	9 40
Boîtes, fonte, 31 liv. à 4c	1 24
Cuivre trempé, laminé, 40 liv. à 55c	22 00
Huile spermacétique, 2 galls à $2.50	15 00
Cuir à lacets, 21¾ liv. à 60c	13 06
Supports, 2 à 52½c	1 05
" 57 liv. à 4c	2 28
Fret	3 61
Déchets de coton, 527 liv. à 6½c	34 26
Supports et couvert. de coussinets, 83 liv. à 3¾c	3 11
Baguettes, cuivre, 2 à 25c	0 50
Corde manille, 42½ liv. à 14½c	6 17
Lame de raccord	15 00
Arbre d'acier, 256 liv. à 3½c	8 96
Emballage	0 57
Commutateur	86 25
Huile à machine, 52 galls à 12½c	6 50
Soupapes en caoutchouc, 10 à $1.42	14 21
Réparer pompe d'égout	58 00
Toile caoutchoutée, 53 liv. à 75c	39 75
Huile à fuseaux, 49.09 galls à 20½c	10 06
Garniture asbeste, 24 liv. à 13c	3 12
Disques "Jenkins," 24 à 12c	2 88
Suif, 50 liv. à 7c	3 50
Frame aprons, 4 à $8	32 00
Comp. pour chaudière, 434 liv. à 8c	34 72
Garniture plombagine, 31 liv. à 35c	10 85
Nettoyeur d'indicateur	0 75
Fer, 109 liv. à 2¼c	2 45
Fer forgé, 35 liv. à 5c	1 75
Plaques de fonte, 720 liv. à 3½c	25 20
Coudes de fonte, 2 à 75c	1 50
Réparer machine à coudre	5 00
Déclar. en douane	0 25
Tubage des chaudières, 22¼ pds à 16½c	3 63
Charriage	0 50
Emballage	0 50
Huile de ricin, 1 gall	0 80
" 12¾ liv. à 8c	1 02
Verres écossais	6 00
Dents pour le concasseur, 40 prs à 70c	28 00
Chaînons " 20 à 90c	18 00
Boulons " 250 à $3.50	8 75
Tenailles pour le "jenny," 25 à 40c	10 00
Boucharde, 1	0 60
Coudes, 2 à 75c	1 50
Verres indicateurs, 12 à 9c	1 08
Acide muriatique, 1 gall. à 40c	0 40
Robinets, 6 à 25c	1 50
Brides de tuyaux, 2 à $1.75	3 50
Soupape sphérique, 1, 5 pcs	51 00
Gazoline, 10 gall. à 22c	2 20
Minium, 112 liv. à 4½c	5 04
	1,429 28

Entretien de la salle d'armes.	$ c.
Soin de la salle d'armes	48 00
Plaque de détente	1 26
Ressorts	1 14
Refaire et réparer carabines	49 75
Ejecteur et ressort	0 90
Vaseline, 10 liv. à 25c	2 50
	103 55
Entretien des chapelles—chapelle protestante.	
Bibles	34 08
Livres de prière	25 00
Musique sacrée	3 00
Réparer l'orgue, J. Reyner	50 00
Etudes d'orgue Schuedin	2 50
Papier de musique, m. à 40c	1 60
" " lustré, 5 m. à 48c	2 40
Saint-Augustin, 3 bout	1 50
Hymnes, 12 à 60c	7 20
Livres de chant	1 92
1 assort. de cordes de violon	0 40
	129 60
Chapelle catholique romaine.	
Charbon de bois, 6 boîtes à 50c	3 00
Flottes, 1 douz	1 20
Bougies, cire, 72 liv. à 50c	36 00
Encens, 2 boîtes à $1	2 00
Cierges, 3 boîtes à 12½c	0 38
Inrancan, 2 bout. à 50c	1 00
Huile d'olives, 1 gall. à	1 00
Sœurs de Charité, soin de l'autel	30 39
	74 97
Entretien de l'école.	
Cahiers	5 60
Crayons d'ardoise	0 33
Ardoises	1 44
Livres	4 50
Arithmétiques	6 84
	18 71
Papeterie .... $281 66 A DÉDUIRE—Remboursem. de dépenses 0 61	281 05
Port de lettres	142 51
Télégrammes	36 80
Service du téléphone	147 70
Imprimeur du Roi	173 95
Camionnage	46 21
Fret	62 52
Meubles et fournitures.	
Carton blanc, 25 feuilles à 3c	0 75
Toile à serviettes, 24 vgs à 10c	2 40
Papier à mouche, 1 boîte	0 50
Huile d'olive, 1 gall	1 00
Encre, 2¼ grosse à $5	11 25
Effaceurs, 1 douz	1 45

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Meubles et fournitures—Suite.	$ c.
Toile à serviettes, 24 vgs à 10c	2 40
Prélart, 37½ vgs à 60c	22 50
Plaques à tapis, 3½ douz. à 25c	0 88
Robinets à huile, 3 à 90c	2 70
Huile spermac., ½ gal à $3	1 50
Alun, 1 liv	0 02
Brosses à chaussures, 1 douz	2 75
Planches à laver, 3 à 25c	0 75
Cirage, 3 douz. à $1	3 00
Batterie, carbone, 12 à 40c	4 80
Savon William, 20 liv. à 35c	7 00
Etamine écarlate, 48 vgs à 30c	14 40
" blanche, 5 vgs à 30c	1 50
" bleue, 3 vgs à 30c	0 90
Ficelles, 54 liv. à	11 19
Rouleaux, 2 à 20c	0 40
Crachoir, 1	0 30
Décorations, rameaux	1 20
Epoussette, crin	0 80
Manches de balais, crin, 1 douz	1 25
Plioirs, 2 à 10c	0 20
Fret	0 91
Douane	0 50
Horloge	5 00
	104 20
Machines.	
Machine à ajuster soupape	162 00
Fret	18 86
Charriage	1 00
Douanes	0 25
Machines à tiller, 2 à $1.25	250 00
Machine Peerless et access., 50 pour 100 du prix de la facture	912 50
Générateur, 50 pour 100 du prix de la facture	925 00
Panneau de générateur, 50 pour 100 du prix de la facture	62 50
"Switch board," etc., 50 pour 100 du prix de la facture	47 50
"Tablet board," 50 pour 100 du prix de la facture	20 00
"Fander pane," 50 pour 100 du prix de la facture	40 00
Machine "Peerless" n° 2769, 50 pour 100 du prix de la facture	445 00
Service de R. J. Parke	50 00
	2,934 61
Lits et literie.	
Coton jaune, 1,265 vgs à 8c	101 20
Onguent bleu, 10 liv. à 50c	5 00
Couvertes, flanelle grise, 150 paires à $1.47 .... $220 50	
à déduire, fret 0 83	
	219 67
Coutil, 321¼ vgs	49 39
Ficelle à matelas, 13 liv. à 40c	5 20
Coton rayé, 824 vgs à 8c	65 92
Toile "Forfar," 134½ vgs à 19½c	26 23
Fret	0 83
Royauté sur lits	162 50
	635 74

Ustensiles.	$ c.
Pelles, 4 douz. à $8.03	23 12
Gorets, 1 douz. à $8.50	8 50
" 2 douz. à $7	14 00
Cirage, 3 douz. à 75c	2 25
" 3 douz. à 80c	2 40
Balais, 90 douz. à $2.15	193 50
Petits balais, 4 douz. à $1.20	4 80
Inspection des balances	10 85
Réparation des balances	10 75
Encre à marquer	1 20
Machine à numéroter	17 50
Règles plates	1 20
Lanternes sourdes	10 00
Brosses à chaussures, 2 douz. à $5	10 00
Briques à couteaux, 4 douz. à 35c	1 40
Savon médicinal blanc, 25 liv. à 8c	4 16
Thermomètre flottant	0 25
Crème Putz, 3½ douz. à $10	35 00
Etain affiné, 9 boîtes à $7.50	67 50
" 3 boîtes à $8	24 00
Pièges à souris, 6 à 10c	0 60
Lampe à esprit de vin	0 60
Pots, 2 à 30c	0 60
" 8 à 35c	2 80
" 1 à 40c	0 40
Bouchons	0 30
Papier à mouches, 1 douz	0 24
Brosses à plancher (petites), 1 douz	0 40
Robinet "perfection"	3 00
Poêles à l'huile	0 75
Fret et messages	1 60
Ruban pour clavigraphe	1 80
Galon	0 90
Plume Cyclostyle	0 90
Cuillers étamées, 14 douz. à $1.50	21 00
Sapolio, 6 boîtes à $3.60	21 60
" 8 boîtes à $3.25	26 00
Poli automatique, 100 boîtes à 40c	40 00
Réparé pyromètre	4 00
Ressort et plaques pour tordeuse franc	2 50
Peaux de chamois, 2 à 34c	0 68
Rasoirs, ½ douz. à $16	8 00
Tondeuses américaines, 2 prs à $1.50	3 00
Pinceaux à barbe, ½ douz. à $4	2 00
Pierre à rasoir	2 00
Messagerie	0 50
Soucoupe foulante en caoutchouc	2 00
Brosse en acier pour fournaise	1 00
Pelles à neige, 2 douz. à $3.40	6 80
Limes, Shannon, 6 à 42c	2 52
Casier liasse Shannon, 6 à 19c	1 14
Porte-plumes, 2 à 18c	0 36
Epingles, 12 papiers, à 12c	1 44
" 12 " à 7c	0 84
Perforateur	2 00
Bèches, ½ douz. à $12	6 00
Pots à l'eau, 1 douz	6 00
Cuvettes, 1 douz	6 00
Pots, 1 douz	13 20
Porte-plumes	0 78
Dame-Jeanne	0 75
Verres de lampes, 8 douz. à 67c	5 38
Supports, cuivre, 2 à $2.25	4 50
Plats à pouding, 12 à 16c	1 92
Couteaux au beurre, 6 à 25c	1 50
Assort. de caractères en caoutchouc	1 35
Etampe, caoutchouc	0 35
Plombagine, ¼ de grosse à $3	0 75
Poids, cuivre, pour balance	1 05

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Ustensiles—Fin.	$	c.
Fer de Russie, 70 liv. à 12c	8	40
Couteaux de cuisinier, 2 à 75c	1	50
Thermomètre	0	20
Manches de haches, 1 douz	2	40
" de scies, 1 paire	0	25
Embouch. de téléphone	0	23
Huile pour clavigraphe	0	07
Papier carbone	3	55
Papier pour clavigraphe	1	95
Coussin pour étampe	0	15
Couteau	0	25
Four	110	00
Rép. horloges	1	75
Scapulaires, 3 douz. à 60c	1	80
Etain, 3 boîtes à $7.50	22	50
Cuillères, 1 grosse	4	50
" ½ douz. à $1.20	0	60
" 6 à 15c	0	90
Bols, ½ douz. à $1.60	0	80
Bols, 1	0	50
Chaudrons "agate" 2 à $1	2	00
" " 2 à 60c	1	20
Globes de lanternes, 2 douz. à 75	1	50
Borax, 2 liv. à 8c	0	16
Pelles "D. H.", 2 douz. à $8.03	16	06
Tasses et soucoupes, 3 douz. à $1.20	3	60
Verres à boire, ½ douz. à $1	0	50
Robinets, bois, 2 à 15c	0	30
Cirage, 3 douz. à $1	3	00
Brosses, 1 douz	4	40
Messages par téléphones	0	30
	862	40
Bibliothèque.		
Abonnements	52	10
Alun	0	02
Colle	1	55
Toile "Forfar"	12	87
Mousseline à reliure	1	60
Doublure	0	75
	68	89
Livres de bureau.		
Divers, papeterie	37	02
Ferme.		
Vert de Paris, 13 liv. à 25c	3	25
" 20 liv. à 20c	4	00
" 50 liv. à 18c	9	00
Graine de radis, 1¼ liv. à 60c	0	85
" de navet, ½ liv. à 60c	0	30
Insecticide, 300 liv. à 1c	3	00
Fumier	76	50
Battage du grain	44	03
Graine de mil, 4 boiss. à $3	12	00
Sac	0	20
Fil de fer pour clôt., 1,094 liv. à 5c	54	70
Petites graines	22	78
Messagerie	0	50
Graine de trêfle rouge, 1 boisseau	8	40
" "Mammoth"	5	57
Graine d'orge	25	75
" de pomme de terre	46	96
" d'oignons, 1 liv	0	90
Clôtures	10	50
Vesces, 1 boiss	1	55
	330	74

Instruments aratoires.	$	c
Manches de fourches, 1 douz	1	80
Pierres à faux, 1½ douz	1	65
Dents de râteau, 6 à 25c	1	50
Pointes, 1 douz	3	00
Sole	0	35
Ficelle de jardin, ½ liv. à 36c	0	18
Ciseaux	0	50
Extirpateur	0	50
Houe	0	50
Truelles, 2 à 20c	0	40
Charrues, "Queen" 2 à $10.50	21	00
Landslide	0	65
Soc de charrue	0	35
Fourches, ½ douz. à $8	4	00
Manches de fourches, ½ douz. à $1.80	0	90
Meule	0	50
Herse	26	00
Cisailles de jardin	2	50
	66	28
Porcherie.		
Verrat	15	00
Services du vétérinaire	2	00
Pesage des cochons	1	00
	18	00
Ateliers généralement.		
Boutons, ½ grosse à 85c	0	43
Boutons de pantalons, 24 gross. à 8½c	2	04
Lacets de chauss., 10 gross. à $1	10	00
Crayons, 5 boîtes à 85c	4	25
Fil, coton, 4 roul. à 5	0	20
Mouchoirs de soie, 273 douz. à 95⅝c	280	80
Meules, 2 à $2.89	5	78
Couperets, 4 à 80c	3	20
Bleu ultra marine, 100 liv. à 12c	12	00
Roues à l'émeri, 6	20	30
Etaux, 2 à $5.95	11	90
Clous étamés, 13 liv. à $8.05	0	96
Brosses p. murs, 1 5/12 douz. à $9.58	13	07
Pinceaux à vernis, 3½ douz. à $5.21	18	23
Cuir à harnais, 36 liv. à 30c	10	80
Ciment p. cuir, 1 douz. à $1.25	1	25
Houille de forge, 4,450 livres à $4.50 par tonne	10	02
Fil de caire, 616 liv. à 5½c	33	88
" 300 liv. à 7½c	22	50
Chaîne de coton, 196 liv. à 21c	41	16
Sciages de frêne, 500 p. à $20 par M	10	00
" 3,090 p. à $15 par M	46	35
Sciages de frêne blanc, 272 pds à $25 par M	6	80
Charriage	1	90
Sable de mouleur, 1 charge	3	50
Crayons de charpentiers, 10 douz. à 22c	2	20
Décl. en douane	1	75
Fret	24	79
Papier sablé, 38 gross. à 12¾c	4	84
Zinc en blocs, 19½ liv. à 6c	1	17
Charbon de bois, 200 boîtes à 17c	34	00
Vernis	3	95
Cire d'abeilles, 40 liv. à 32c	12	80
Houille, 750 tonnes à $3.69	2,767	50
Avant-pieds en cuir vernis, 1 paire	0	70
Bleu à lavage, 4 galls. à 75c	3	00
Creusets, plombagine, 203 liv. à 6½c	13	20
Demi-anneaux, 93 liv. à 5c	4	65
Engrenages, 27 liv. à 5c	1	35
Brass leaders, 5 à $1.60	8	00

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Ateliers généralement—Suite.	$ c.
Perforer règles, 5 à 50c	50
Cuivre poli, 34½ liv. à 34c	11 73
" en feuille, 15¼ liv. à 34c	5 19
Ressorts, 8 à 10c	0 80
Cylindre de machine à tricoter	4 00
Aiguilles de machine à tricoter, 3 douz. à 30c	0 90
Aiguilles de machine à tricoter, 6 douz. à 35c	2 10
Aiguilles de machine à tricoter, 3 grosses à $3.60	10 80
Bobines pour machine à tricoter, 4	0 90
Agrafes de talon p. mach. à tric., 2	0 15
Tournevis pour machine à tricoter	0 10
Livre d'instructions, 1	0 15
Huile sperm., ½ gall. à $2.50	1 25
Galon blanc, 14 grosses à 55c	7 70
Boulons de voiture, 200 à $1.50	3 00
Forets, 3 douz. à $4.17	12 52
Toile métallique, 1 vg	0 60
" 50 vgs à 22c	11 00
Ciment caoutchouc, 1 bout	0 15
Œillets pour vis, 2 grosses à 27½c	0 55
Poudre à miner, 12 brls à $1.75	21 00
Corde manille, 39½ liv. à 14½c	5 73
Lessive, 2 douz. à $1.20	2 40
Benzine, 35 galls à 20c	7 00
Sciage de bouleau, 5,588 pds à $15 le M	83 82
Sciage d'érable, 1,392 pds à $20 le M	27 84
Recouper les scies	182 35
Carton " Canada Bristol ", 800 feuilles	10 10
Blancs de l'imp., 100 feuilles	3 40
Papier toile " Clear Lake " 22 rames à $2.95	64 87
Papier " Denny ", 3 rms à $1.40	4 20
Aiguilles, 19⅝ douz. à 35c	6 94
Messageries	4 05
Règle d'étain	0 85
Dés, 6 douz. à 19c	1 16
Fil, 12½ grosses à $3.59	44 87
Limes, 1 douz	2 40
" plates, pointues, 7 douz. à 68c	4 74
Verre " Canada ", 5 boîtes à $3.15	15 75
Clefs anglaises, 3 à 95c	2 85
Règles, 2 douz. à $3	6 00
Empois, 76 liv. à 6c	4 56
Dongolas lustrés, 4 à $2.50	10 00
Veau grenelé, 24¾ liv. à 25c	6 19
Cônes pour le pot-au-feu, 6 à 10c	0 60
Huile à finir, 5 galls à $1.75	8 75
Dents, 2 à $1	2 00
Lisses, 2 à $1.02½	2 05
Divers, imprim	56 42
Fil de toile, 10 liv. à 25c	2 50
" 16 liv. à $1.79	28 64
Cuivre en barres, 13 liv. à 40c	5 20
Emeri, 564 liv. à 5½c	31 02
Réparer machine à coudre	3 50
" tricoter	0 25
Coke, 1,190 liv. à $6.50 la tonne	3 87
Doublure noire, 25¾ vgs à 8c	2 06
Cuir de veau	3 00
" American tailor and cutter "	5 00
Grosse toile, 20 vgs à 25c	5 00
Gazoline, 15 galls à 22c	3 30
Papier manille, 4 rms à $8.97½c	35 90
Toile à tracer, 2 roul. à $3.80	7 60
Doublure " Mohair ", 22¼ vgs à 37½c	8 34
Doublure " Italienne " 40¾ vgs à 85c	34 64
Grosse toile, 229½ vgs à 12½c	28 70

Ateliers généralement—Suite.	$ c.
Grosse toile, 75 vgs à 13½c	10 13
Boyau, 1	3 00
Lumière, verre, 1	0 90
" " 2 à 23½c	0 47
Vernis, 1 gall	2 00
Acier fondu, 103 liv. à 7½c	7 73
Acide muriatique, 5¾ galls à 40c	2 30
Fer rond, 200 liv. à $2.55	5 10
" 50 liv. à $3	1 50
Emeri à machine, 74 liv. à 37½c	27 75
Forets, 12 à 44½c	5 34
Rivets cuivre, 12 boîtes à 75c	9 00
Aiguilles à matelas, 3 à 20c	0 60
" de vétérinaire, 1 douz	0 10
Clous à ferrer, 100 liv. à 7½	7 50
Laine grise, 1,015 liv. à 12½c	126 88
Boutons dorés, 13 grosses à $3.50	45 50
Boucles, 1½ grosse à $6	9 00
Papier réglé " Victoria ", 24 liv. à $1 55	7 75
Papier réglé " Victoria ", 24 liv. à 85c	4 25
Papier bleu, 3 roul. à $1.15	3 45
Toile noire à reliure, 10 vgs à 23c	2 30
" dite " cheese cloth ", 324 vgs à 3c	9 72
Flanelle militaire, 107 vgs à 37½c	40 18
" 280½ vgs à 45c	126 23
Doublure de manches, 29 vgs à 18½c	5 37
Soie à boutonnières, 4 roul. à $4.25	17 00
Soie pour machine, 3 liv. à $6.25	18 75
Chaussettes, 9⅝ douz. à $3	29 00
" 2 paires à 25c	0 50
Etoffe " Beaver ", 89½ vgs à $2.10	187 95
" 166¼ vgs à $2.45	407 31
Etoffe écarlate, 1¼ vg. à $4	5 00
Haches larges, 2 à $2.50	5 00
Laque couleur de vin, 6 boîtes à 35c	2 10
Chaîne, 77 liv. à 3¾c	2 89
Blanchissoirs, ½ douz. à $15.45	7 73
Hachettes, 1 douz	6 75
Pentures à ressort, 2 paires à 35c	0 70
Chapeaux de feutre, 132 à $1 chaque	132 00
Tenailles, 1 paire	0 83
Limes, 2 à 25c	0 50
Fonds de chaise perforés, 12 à 20c	2 40
Navettes, 4 à $2	8 00
Réparer levier	0 25
Bois de pin, 1,024 pds à $19 le M	19 46
Papier crème, 6⅝ rms à $1.77½	11 38
" toile " Clear Lake ", 16 rames à $3.04	48 68
Papier crème, 2 rames à $3.49	6 99
Formes réglées, 5½ M. à $1.69	9 28
Têtes de comptes, 4 M. à $1.11	4 43
Amidon de maïs, 12 pqts à 5c	0 60
Papier	3 00
Veau français, 85½ liv. à $1.10	94 06
" 183¼ liv. à 80c	146 60
Veau vernis	3 00
Cuir à harnais, 42 liv. à 30c	12 60
" basane, 10 peaux, 75c	7 50
" à trépointe, 33 liv. à 35c	11 55
" à courroie, 165½ liv. à 30c	49 65
Alènes, 2 douz. à 77½	1 55
Pointes d'acier, 2 grosses à 25c	0 50
Râpes, 1 douz	2 25
Manches d'alènes, 1 douz	0 25
Reel shoe blade, 1 douz	0 80
Feutre jaune, 5 vgs à $2.53	12 65
Cuir grenelé, 183¾ liv. à 14c	25 73
Cire noire, 5 liv. à 15c	0 75

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Ateliers généralement—Suite.	$ c.
Cire noire, 5 liv. à 25c	1 25
Agrafes laquées, 6 douz. à 20c	1 20
Boucles, 2 à 31½c	0 63
Aiguilles p. mach. à coud., 18 douz. à 35c	6 30
Etain en feuilles, ½ douz. à $2.50	1 25
Feuilles de cuivre, 4½ liv. à 30c	1 35
Bois de moulin, 9 pqts à $1.29½	11 64
Papier d'imprimerie, "D36," 10 rms à $1.44	14 40
Coutil, 97¼ vgs à 6¾c	6 57
Toile n. de Hollande, 184½ vgs à 10¾c	19 83
"Tweed", 248¾ vgs à 45c	111 94
" 28¾ vgs à 47½c	13 65
Batiste, 271 vgs à 18c	48 78
Ouate, 1 ballot	5 65
Etoffe italienne, 178¼ vgs à 50c	89 13
Scie de travers	1 50
Truelles de plâtrier, ½ douz. à $12	6 00
Contre-écrous, 96 à $1.81 par 100	1 74
Fonte, 325 liv. à 5c	16 92
Robinets de machines, 1 assort	0 90
"Sable writers", 2 douz. à $1.10	2 20
Rayeurs, 1 douz. à	1 25
Pinceaux à vernis, 9 à 52c	4 63
Couleurs en tubes, 2 à 10c	0 20
Pierre ponce, 5 liv. à 15c	0 75
Fonte, 76 liv. à 3½c	2 66
Boîtes, ferblanc, 2 à $5.50	11 00
Carton Bristol canadien	17 65
" bois, 2 pqts à $1.21½	2 43
Boucles pant., 2 grosses à 12½	0 25
Papier marbre, 1 roul	0 56
Caractère romain, 52 liv. à 32c	16 64
" 26 liv. à 40c	10 40
Fonds, cuivre. 6¾ liv. à 28c	1 89
Accessoirs, machine à coudre	0 90
Boutons pant., 24 gross. à 8c	1 92
Œillets	0 90
Aiguilles, 1 douz	0 19
Dynamite, 12 boîtes à 25c	3 00
Capsules, 12 à 1c	0 12
Manches de marteaux, 2 douz. à $2.25	4 50
Feuillard, 35 liv. à 27c	1 49
Soufre, 7 liv. à 3c	0 21
Tiges d'acier, 1 grosse	0 90
Clous d'acier, chauss., 100 liv. à 5¼c	5 25
Ligneul, 17 liv. à 65c	11 05
" 3 liv. à 45c	1 35
Soies, ¾ liv. à $5	3 75
Alun, 4 liv. à 2c	0 08
Encre à chaussure, 1 gall	0 50
Ardasse, 1 liv	5 00
Œillets, 4 boîtes à 7½	0 30
Ciment Channel, 1 gall	2 50
Comp. à polir "Boston", 2 gall. à 80c	1 60
Doublure, 8 roul. à 30c	2 40
Agrafes, chaussures, 4 boîtes à 10c	0 40
Alènes, 4 grosses à $1.75	7 00
Pointes, chaussures, 9 liv. à 15c	1 35
Ciment pour cuir, 1 douz	1 50
Verrous, 2 à 15c	0 30
Pierre émeri, 2 à $7.25	14 50
" 2 à $4	8 00
Fusée double, 10 pds à 40c	4 00
Craie blanch, 20 liv. à 2½	0 50
Huile de vitriol, 1 chop	0 23
Plomb, blanc de, 20 liv. à 16c	3 20
Couteaux "H. C.", 2 douz. à $1.25	2 50
" à drayer, ½ douz. à $3.50	1 75
Blanchissoirs, 4 douz. à $6.50	24 20
" C. H., ½ douz. à $4.76	2 38
Huile de pied de bœuf, 5 gall. à 75c	3 75

Ateliers généralement—Fin.		$ c.
Compas à diviser, ½ douz. à $4.20		2 10
Colle blanche, 30 liv. à 5½c		4 65
Janter de roues		4 10
Papier parchemin, 3 rms à $3.32		9 67
Règles, 50 à 20c		10 00
Espaces, 50 à 15c		7 50
Plombs, 20 à 15c		3 00
Fer à souder, 1 paire		1 20
Ciseaux de ferblantier, 1 paire		3 00
Ammoniaqne, 100 liv. à9 c		9 00
Acier argenté, 7 liv. à 14c		9 84
Torche "Cobination"		3 50
Meules émeri, 5 à $6		30 00
Ciseaux, 1 douz		2 50
Fers à chevaux, 1 ball		4 20
" 50 liv. à 4c		2 00
Fer Russe, 43 liv. à 12c		5 16
Eponges, 1 douz		0 25
Bleu de Prusse, 6 boîtes à 20c		1 20
Papier sablé, 10 mains à 14c		1 40
Alun, 5 liv. à 2c		0 10
Lance de boyau		1 00
Tuyau, 3¾ pds à 95c		3 09
Boulons à tête ronde, 15 à 65c		9 75
Enclume		30 00
Machine à coudre		45 00
" à débiter		14 00
Rivets tubulaires		5 00
Chaîne de coton, 541 liv. à 21c		113 60
Navettes, 7/12 douz. à $4.60		2 68
Alènes, 2 boîtes à 80c		1 60
Noix hexagones, 50 liv. à $6.10		3 04
" carrées, 25 liv. à $5		1 25
Clous à ferrer, 1 boîte à $2.75		2 75
" 1 boîte à $4		4 00
		7,012 38
A déduire—Remb. de dépenses		1 00
		7,011 38
Fabrication de ficelle d'engerbage.		
Criblure de houille, 476 tonnes à $2.75		1,399 00
Fret		1,485 58
Port de lettres		80 00
Dépenses de voyages		190 00
Douane		2 00
Messagerie		3 00
Houille, 200 tonnes à $3.69.		7 38
Huile à machine, 261 gall. à 12c		31 32
" 442.50 gall. à 12½c		55 31
" 261 gall. à 13		33 93
Emballage		0 75
Annonces		453 39
Télégrammes		15 87
Charriage		58 07
Huile à cordage, 4,545 gall. à 7¾c		252 24
Barils, 157 à $1		157 00
Huile à cordage, 3,926½ gall. à 7 15/16c		311 67
Rouleaux		27 35
Remb. compte ficelle d'engerbage		7 20
Huile à bobines, 279·55 gall. à 22c		61 50
Sacs, jute, 5,016 à 6c		300 96
" 2,520 à 6⅝c		166 95
" 5,000 à 8½c		425 00
Ficelle		0 54
Agavé, 104,855 liv. à 5½c	5,767 02	
Moins 6 pour 100 d'escompte	61 62	
		5,705 40

Pénitencier de Kingston—*Suite.*

Fabrication de ficelle d'engerbage—Suite		$ c.
Agavé, 88,152 liv. à 4⅞.....	4,297 41	
Moins 1½ p.c. d'escompte	64 46	
		4,232 95
Agavé, 105,363 liv. à 4⅞.. ..	5,136 45	
Moins allocation.... ..	76 31	
	5,060 14	
Moins 6 p.c. d'escompte.	39 09	
		5,021 05
Agavé, 81,623 liv. à 5¼c.....	4,285 21	
Moins 6 p.c. (60 jours)..	42 26	
		4,242 95
Agavé, 47,592 liv. à 5⅜c......	2,558 07	
Agavé, 110 liv. à 4⅜c........	4 81	
	2,562 88	
Moins 6 p.c. (75 jours) ..	31 59	
		2,531 29
Chanvre "Manille", 67,500 liv. à 33s. 6d. le qtl......	5,094 79	
Chanvre "Manille", 56,539 liv. à 25s. 3d. le qtl.	3,101 67	
	8,196 46	
Moins, fret	395 27	
	7,801 19	
Intérêt ajouté....	53 43	
		7,854 62
Chanvre "Manille", 67,230 liv. à 3⅝ pence...........	4,847 20	
Moins, fret	210 14	
	4,637 06	
Intérêt ajouté....	32 40	
		4,669 46
		40,524 35
A déduire—Remb. de dépenses....		284 14
		40,240 21
Edifices.		
Boulons à tête ronde, 13 3/16 x 1		0 29
" " 1¼ x 1.....		0 35
Rivets, 517 liv. à $4.90...............		25 33
" 458 liv. à 6¼c....................		29 77
" 215 liv. à 8c		17 20
" 35 liv. à 10c.................		3 50
Barreaux, fer, 1,434 liv. à $2.55 le qtl..		36 57
" 1,003 liv. à $2.40 le qtl..		24 07
Plomb en saumon, 2,015 liv. à $4.75 le qtl.		95 71
Briques, 174 M. à $7.		1,218 00
Sable, 47½ vgs à 90c.		42 75
" 196 vgs à 77c.......		150 92
Ventilateurs, 2,255 liv. à $4.50.........		101 49
Demi-collets, 210 liv. à 4c....		8 40
"Gasoline", 10 galls à 22c		2 20
Fer rond, 1,325 liv. à $2.40 le qtl... ..		31 80
Acier rond *Mac*, 417 liv. à 3c..........		12 51
Pin, 300 pds à $22 le M.		6 60
Débris de cuivre, 700 liv. à 12c		84 00
" 300 liv. à 13c.... ...		39 00
Barreaux fer affiné, 12,319 liv. à $2.65.		326 45
Fer à couv., 930 liv. à 3c		27 90
Poutres, acier, 13,750 liv. à $1.65.. ...		226 87
Ciment Thorold, 50 brls à 1.56.........		78 00
Acier, 27,745 liv. à $6.30..............		1,747 93

Edifices—Suite.		$ c.
" 31,453 liv. à $6.70.......... ...		2,107 35
" 14,059 liv. à $1.30.		182 77
" 310 liv. à $2.75........		8 53
Douane........		2 25
Fret................................		364 27
Vitres, 1 caisse..		8 20
" 1 caisse..........		4 05
" 1 caisse........................		2 25
" 11 caisses à $4,25...............		46 75
Clous à ardoise, 1 baril.........		4 15
Tuyau de renvoi, 600 pds à 23¼c.......		112 56
" " 50 pds à 26c		13 00
Accouplements, 18 à 36c...............		6 47
" 12 à 86c...		10 31
Tés, 25 6 x 4 à ·9064c....		22 66
" 12 à 15c...		1 80
" 18 1½ x 2 à 18c................ ..		3 24
" 160 1½ x 1½ à 14c.........		22 40
" 14,883 liv. à $1.30...............		193 48
Réducteurs, 8, 6 x 4 à 29c....... .. .		2 31
Moyeux doubles, 24, 6 pcs à 34c.....		3 21
Tuyau, fer, 408 11/12 pds à $2.97.....................	12 14	
Tuyau, fer, 1,003 9/12 pds à $6.30....	63 24	
Tuyau, fer, 1,339 1/6 pds à $7.65.....................	102 44	
	177 82	
A déduire, fret.	6 22	
		171 60
Tuyau, fer, 1,812 pds à 14⅔c		268 00
" 328½ pds à 7⅞c............		25 87
Coudes, 160 ½ pce à ·18875c...........		3 02
" 24 1 pce à 4½c................		1 08
" 24 1¼ pce à 6½c...		1 56
" 12 2 pcs à 14c		1 68
" 12 1 pce à 5c................		0 60
" 12 ¾ pce à 4c.....		0 48
Séchoir		16 50
Charriage........		4 05
Fer en feuille, 1,064 liv. à $2.75. ...		29 26
Acier " 373 liv. à $2.95........		11 00
Poutres en fer, 2,016 liv. à $1.30		26 21
Angles en fer, 3,300 liv. à $1.30.......		42 90
Ciment Star, 200 brls à $2.45..... ...		490 00
Fonte pour supports, 2,241 liv. à 3½c..		78 44
" pour bourrelets, 75 liv. à 3½c...		26 28
" pour rouleaux, 267 liv. à 3½c....		9 35
Soupapes sphér., 160 1½ x 655 à $1.44..		230 40
" automatiques, 160 ½ pce à $11.20..............................		149 33
Coudes, 12 à 45c		5 40
" 18 à 50c...........		9 00
" 6 poulies à 55c..............		3 30
Poulies, 15 douz. à 25c. (2¼ pcs).......		3 75
Verrous glissants, 500 à ·0763c		38 15
Ciment Portland, 100 brls à $2.35. ...		235 00
Leviers de cellules en fer malléable, 2,302 liv. à 6c..................		138 12
Croix en fonte, 18 3 x 2 à 83c.........		14 94
" 30 2 x 1½ à 32c.......		9 60
Tampons, 24 1 pce à 2c........... ..		0 48
" 24 ¾ pce à 1½c..............		0 36
" 24 ¼ pce à 1c		0 24
Raccords, 24 2 pcs à 27c..............		6 48
" 24 1½ pce à 20c.............		4 80
Bourrelets, 6 1½ pce à 35c.......		2 10
" 12 1¼ pce à 36c............		3 60
Robinets, 6·1 pce à $1.41⅔............		8 50

Pénitencier de Kingston—*Fin.*

Edifices—Fin.	$ c.
Robinets, 12 $\frac{3}{4}$ pc. à $70\frac{5}{6}$c	8 50
" 12 $\frac{1}{2}$ pc. à 50c	6 00
Rondelles, 6 douz. à 50c	3 00
" 6 douz. à 66c	4 00
Garnitures, 12 1 x $1\frac{1}{4}$ à 3c	0 36
" 12 $\frac{3}{4}$ x $\frac{1}{2}$ à $2\frac{1}{2}$c	0 30
" 12 $\frac{1}{2}$ x $\frac{3}{8}$ à 2c	0 24
" 2 $\frac{3}{8}$ x $\frac{1}{4}$ à 2c	0 24
" 12 3 x $2\frac{1}{2}$ à 13c	1 56
Ardoises, 124	386 29
Messagerie	0 55
Tuyaux de refoulement, 247 liv. à 5c	12 35
Cuivre en feuilles, 566 liv. à 26c.	147 16
Cuvettes en cuivre, 152 liv. à 82c	124 64
	10,261 24
Terrains.	
Achat de Jessie Barker	4,300 00

Dépenses de voyages.	$ c.
Inspecteur	175 00
Préfet	103 99
Mécanicien	125 40
Instructeur charpentier	17 65
Instructeur agricole	20 78
Billets de tramway	20 00
	462 82
A DÉDUIRE—Remb. de dépenses	121 70
	341 12
Honoraires d'avocats.	
Services de E. H. McAlpine (La Reine *vs* Conolly)	37 50
Annonces.	
Appels de soumissions pour approvisionnement	323 72
Dépenses diverses spéciales.	
Prix pour le tir au revolver et à la carabine (2 ans)	100 00

RÉCAPITULATION.

	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel :—			
Appointements, direction générale	18,641 91		
" police	32,640 79		
" service industriel	13,100 00		
		64,382 70	
Uniformes	1,942 98		
A déduire, remboursement de dépenses	8 75		
		1,934 23	
Mess de la police		1,118 77	
			67,435 70
Entretien des détenus :—			
Rations		16,174 24	
Vêtements des détenus	3,699 90		
A déduire, remboursement de dépenses	80 49		
		3,619 41	
Infirmerie		834 89	
			20,728 54
Dépenses relatives aux libérations :—			
Vêtements aux forçats libérés	982 97		
Allocations de voyages	2,010 50		
Inhumations	18 00		
			3,011 47
Dépenses d'entretien et de service :—			
Chauffage	5,677 19		
A déduire, remboursement de dépenses	4 75		
		5,672 44	
Eclairage		3,621 69	
Approvisionnement d'eau		1,107 00	
Etables du pénitencier et voitures		861 07	
Entretien des édifices	7,462 82		
A déduire, remboursement de dépenses	2 35		
		7,460 47	

RÉCAPITULATION—*Suite.*

	$ c.	$ c.	$ c.
Dépenses d'entretien et de service—Fin.			
Entretien des machines		1,429 28	
" de la salle d'armes		103 55	
" des chapelles		204 57	
" de l'école		18 71	
Papeterie	281 66		
A déduire, remboursement de dépenses	0 61		
		281 05	
Imprimeur du Roi		173 95	
Port de lettres		142 51	
Télégrammes		36 80	
Service du téléphone		147 70	
Camionnage		46 21	
Fret		62 52	
			21,369 52
Equipement de prison :—			
Meubles et fournitures		104 20	
Machines		2,934 61	
Lits et literie		635 94	
Ustensiles		862 40	
Bibliothèques		68 89	
Livres de bureau		37 02	
			4,643 06
Industries :—			
Ferme		330 74	
Instruments aratoires		66 28	
Porcherie		18 00	
Ateliers, généralement	7,012 38		
A déduire, remboursement de dépenses	1 00		
		7,011 38	
Ficelle d'engerbage	40,524 35		
A déduire, remboursement de dépenses	284 14		
		40,240 21	
			47,666 61
Capital :—			
Terrain		4,300 00	
Edifices		10,261 24	
			14,561 24
Divers :—			
Annonces		323 73	
Frais de voyages	462 82		
A déduire, remboursement de dépenses	121 70		
		341 12	
Honoraires d'avocats		37 50	
			702 35
Dépenses diverses spéciales			100 00
Dépenses totales			180,118 49

ROBT. R. CREIGHTON,
Comptable.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

APPOINTEMENTS.

—	Nom.	Période. Mois.	Période. Jours.	Appointements.	Montant.
				$ c.	$ c.
Préfet	J. A. Duchesneau	12	..	2,400 00	2,400 00
Médecin	L. A. Fortier	12	......	1,600 00	1,600 00
Aumônier catholique romain	L. O. Harel	12	......	1,200 00	1,200 00
Aumonier protestant	John Rollit	12	......	1,200 00	1,200 00
Comptable	G. S. Malepart	12	......	1,200 00	1,200 00
Secrétaire du préfet	E. Lachapelle	12	......	700 00	700 00
Garde-magasin	G. B. Lamarche	12	....	900 00	900 00
Mécanicien	E. Champagne	12	......	900 00	900 00
Econome	N. Charbonneau	12	....	800 00	800 00
Infirmier en chef	D. O'Shea	12	..	750 00	750 00
Instituteur	J. T. Dorais	12	....	800 00	800 00
Chauffeur	E. Leclair	12	......	500 00	500 00
Aide garde-magasin	H. C. Fett	12	......	500 00	500 00
Messager	C. Taillon	12	...	500 00	500 00
Electricien	J. Dorais	1	5	800 00	77 41
					14,027 41

SERVICE INDUSTRIEL.

Instructeur en chef	G. A. Pratt	12	...	1,500 00	1,500 00
Instructeur agricole	E. Kenney	12	....	700 00	700 00
Instruct. de métiers, 7, chacun		12	......	700 00	4,900 00
" 1		9	2	700 00	528 86
" 2, chacun		3	......	700 00	349 98
" 1		2	23	700 00	161 38
Gardes aux étables, 2, chacun		12	......	500 00	1,000 00
					9,140 22

SERVICE SPÉCIAL.

Architecte	Jas. Adams	1	24	1,500 00	223 25

POLICE.

Grade.	Nom.	Période. Mois.	Période. Jours.	Appointements.	Montant.
				$ c.	$ c.
Sous-préfet	O. Beauchamp	12	......	1,500 00	1,500 00
Gardien-chef	U. Chartrand	12	....	1,200 00	1,200 00
Gardiens, 9, chacun		12	......	600 00	5,400 00
Gardes, 30 "		12	......	500 00	15,000 00
" 1		11	26	500 00	494 45
" 1		9	22	500 00	405 57
" 1		7	.....	500 00	291 62
" 1		5	......	500 00	208 38
" 2, chacun		2	....	500 00	166 72
" 3 "		10	.....	400 00	1,000 00
" 1		8	.	400 00	266 64
" 1		3	22	400 00	123 64
" 1		2	8	400 00	75 55
" 1		1	...	400 00	33 33
					26,165 92

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul—*Suite.*

Uniformes des employés,	$ c.
Veau français, 228⅞ liv	251 76
Veau fendu, 54 liv	21 60
Cuir à trépointe, 102 liv	35 70
Peaux de couleur, 6	3 00
Clous de broche, 80 liv	8 00
Soie, 6 liv	30 00
Veau français, 1 peau	3 00
Soie torse B. H., 1 vge	0 06
Bonnets (officier) 2	22 50
Drap italien, 325 vgs	95 30
Soie, 3 rouleaux	0 16
Lacets, chaussures, 1 grosse	0 63
Ciment caoutc., 3 boîtes	0 60
Peaux de phoque, 16	49 80
Tiges d'acier, 3 douz	0 20
Melton, 6½ vgs	19 75
Cuir grenelé, 60¾ p	9 72
Bordure mohair, 4 grosses	22 51
Cuir à semelles, 1,099 liv	230 79
Jambières, cuir, 1 paire	1 25
Bouton dorés d'uniforme, 114¼ douz	26 05
Serge, 492½ vgs	418 63
Soie torse de tailleurs, 4 liv	17 00
Soie torse pour machine, 7 liv	43 75
Grosse toile française, 504¼ vgs	70 56
Soie pour coudre, 4 douz	1 50
Bordure, 2 grosses	14 40
Mouton de Perse, 8 peaux	52 00
Beaver de Moscou, 8 vgs	7 20
Mitaines, 60 paires	60 00
Gants, 14 paires	20 00
Soie caoutchouc, 2 vgs	1 20
Vernis à chaussures, 2 gal	1 60
Grosse toile, 8 oz., 15 vgs	1 80
Agrafes et œillets, 5 grosses	0 75
Droits de douanes sur chapeau échant.	0 45
Manteaux caoutchouc, 7	12 25
Abonnement "Journal"	10 00
Gutta percha, ⅞ liv	1 75
Soie ,Khaki', 464¼ vgs	69 64
Elastique, 5 vgs	2 00
Bouton barils, 7 douz	6 00
Cirage, ¼ gal	0 75
Tweed, 1 pièce	2 50
Carbone, ½ gal	2 50
Veau can. noir, 102¾ liv	71 66
Peau verte, 1	1 42
Etoffe, 13 vgs	9 75
Ratine, 164 vgs	200 16
Etoffe crin, 1 vg	1 25
Bande émeri, 1 douz	1 75
Pardessus caoutchouc	3 00
Huile cubaine, 1 gal	3 25
Boutons d'ulster, 1 grosse	1 00
Couronnes dorées, 6 paires	6 09
Bandes de casques, 100	10 00
Doublure, 48 vgs	1 50
Shank wheels	1 20
Chapeaux, 3 douz	43 74
Doublure de pardessus, 82 vgs	17 22
Bordure, 1 grosse	1 35
Feutre goudronné, 5 vgs	1 25
Brandebourg, 12 vgs	4 20
Heel wleels, 3	1 80
Boutons de bonnets, ⅔ grosse	4 82
Toile satinée, 83¼ vgs	24 98
	2,061 90
A déduire—Remb. de dépenses	151 36
	1,910 54

Ordinaires de la police.	$ c.
Graine d'anis, 12 liv	1 20
Muscades, 12 liv	8 40
Œufs, 124 douz	22 74
Pommes séchées, 150 liv	15 00
Poudre à pâte, 24 boîtes	6 00
"Haddock", 270 liv	13 50
Dindes, 42 liv	5 04
Ess. de citrons, 1 liv	1 20
Thé mélangé, 5 liv	1 50
Café, 50 liv	15 00
Beurre, 356 liv	64 08
Lait, 203⅝ galls	28 51
Sucre granulé, 320 liv	18 40
Moutarde, 24 liv	7 20
Bœuf, 4,922 liv	283 02
	490 79
Rations.	
Mélasse, 1,393 galls	578 10
Hareng, 29 barils	137 75
Riz, 4,500 liv	153 00
Orge, 1,500 liv	32 95
Farine de maïs, 1,000 liv	14 50
Graisse, 1,069 liv	93 54
Morue, 1,977 liv	77 12
Farine, 1,240 brls	5,084 00
Sel, 21,150 liv	74 03
Sucre, 9,419 liv	386 63
Pois, 5,000 liv	150 00
Vinaigre, 316½ galls	110 78
Epices mélangées, 150 liv	37 50
Poivre, 300 liv	45 00
Bœuf, 69,422 liv	3,991 77
Mouton, 3,302 liv	198 12
Lard, 71 brls	1,380 00
Fèves, 9,460 liv	275 29
Pois fendus, 3,693 liv	105 56
Thé, 851 liv	136 16
Orge moudé, 5 sacs	11 75
Farine d'avoine, 5,670 liv	113 40
Lessive, 208 liv	62 40
Pommes de terre, 1,270 sacs	575 97
	13,825 32
Par remb. de dépenses	37 78
	13,787 54
Extras de la Noël.	
Raisins, 116 liv	9 28
Beurre, 105½ liv	18 99
Œufs, 95 douz	17 10
Pommes, 3 brls	12 00
Ess. de citron, 2 liv	1 60
Ess. de vanille, 2 liv	2 00
Poudre à pâte, 10 boîtes	5 00
	65 97
Vêtements des prisonniers.	
Veau (cuir), 901 liv	405 45
Veau can., 182 liv	118 30
Veau fendu, 254 liv	50 80
Fil de toile, 15 liv	26 85
Peaux de moutons, 215 liv	86 00
Boutons blancs (os), 36 grosses	9 00
Marsouin (cuir), 21 liv	26 25
Clous, fer, 130 liv	7 15

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul—*Suite.*

Vêtements des détenus—Fin.	$ c.
Pointes pour chauss., 48 liv	7 20
" pour formes, 16 liv	3 20
Cire noire, 50 liv	3 00
Fil blanc, 40 liv	24 00
Huile de pied de bœuf	30 00
Encre brevetée, 1⅝ bouteille	5 00
Cheville de bois, 4 boiss	3 00
Acide oxalique, 2 liv	3 30
Encre, 7 galls	3 50
Gomme adraganthe, 2 liv	1 20
Chaussures caoutchouc, 6 paires	18 00
Boutons, pantalon, 12 grosses	1 44
Cirage, 2 douz	0 30
Ciment, caoutchouc, 3 boîtes	0 63
Cire d'abeilles, 25½ liv	7 75
Toile, grosse, 290½ vgs	47 93
Chapeaux, paille, 42 douz	33 60
Cuir à semelles	735 48
Chanvre, 15 liv	9 00
"Gingham," 103 vgs	10 30
Indienne, 232¼ vgs	17 38
Coutil, 103 vgs	6 95
Coton pour machine, 18 grosses	64 62
Coton rayé, 1,402¼ vgs	266 43
Fil, 14 grosses	50 26
Galon, 10 grosses	4 80
Soies, 1 liv	2 00
Coton rayé, 680¼ vgs	129 25
Batiste, 673½ liv	72 41
Bordure, 9 grosses	4 32
Etoffe p. vêtements des pris., 3,184 vgs	1,375 03
Coton jaune, 780¼ vgs	37 06
Flanellette, 388 vgs	38 80
Coton croisé, 1,014	81 12
Cariset, 4,439 vgs	910 00
Laine, 732½ liv	219 75
Fil, 95 liv	36 70
Rivets, cuivre, 4 liv	2 40
Œillets, cuivre, 1 liv	0 60
	4,997 41
Par remb. de dépenses	296 03
	4,700 48
Infirmerie.	
Beurre, 2,634 liv	480 62
Sucre gran., 65 liv	3 90
Coton ouaté, 25 vgs	2 50
Pierre à aiguiser	0 06
Tabac, 22 liv	8 14
Œufs, 24 douz	4 52
Tomates, 4 boîtes	0 40
Médicaments, 13 lots	571 73
Acide sulfurique, 2 liv	0 44
Eponges, 3	1 08
Lait, 6,528½ galls	913 99
Jambon, 1 liv	0 20
Vin, ½ gall	1 26
Gelée, 4 liv	1 00
Eau de Vichy, 1 bout	0 25
Services médicaux	36 00
Pommes, 2½ barils	3 50
Raisins, 4 liv	0 48
Volailles	0 40
Vin Sherry, 1 bout	0 60
Vin Porto, 1 gall	3 60
Thermomètre de clinique, 4	5 28
Lunettes, 12 paires	1 75
Messageries	0 35
Prostatique, 3	2 55
Pinceaux, poils de chameau, 1 douz	0 30

Infirmerie—Fin.	$ c.
Aiguilles hypodermique, 7$\frac{7}{12}$ douz	1 45
Mesure graduée	0 35
Pommes séchées, 2 liv	0 20
Alcool méth., 20 galls	22 00
Oranges, 2 douz	0 75
Citrons, 4 douz	0 95
Miel, 3¼ liv	0 49
Amidon de maïs, 18 colis	1 80
Buiscuits, soda, 3 boîtes	0 75
Corde de soie pour batterie, 2 vgs	0 30
	2,073 68
Par remb. de dépenses	17 50
	2,056 10
Vêtements aux forçats libérés.	
Cuir fendu, 145 liv	29 00
Cuir de buffle, 110 pieds	15 40
Fil ciré pour machine, 15 liv	11 25
Œillets, 45 boîtes	6 75
" d'agrafes, 37 boîtes	3 70
Soies, 1 liv	5 00
Ouate noire, 1,800 vgs	81 00
Boutons (*agate*), 25 grosses	2 65
Boucles, 12 grosses	2 10
Bretelles, 18 douz	19 80
Grosse toile française, 400 vgs	24 00
Mouchoirs, 18 douz	7 74
Tweed, 1,284½ vgs	398 20
Flanelle, 1,139 vgs	136 68
Cuir à semelles, 850 liv	176 00
Satin, 602 vgs	48 16
Cravates, 18⅙ douz	18 16
Boutons, 30 grosses	12 00
Batiste, 999½ vgs	67 58
Drap italien, 264 vgs	21 12
Brown Holland, 380¼ vgs	39 92
Chapeaux, feutre, 12 douz	52 80
Chanvre, 15 liv	9 00
Gants, laine, 5 douz	11 25
Clous zingués, 10 liv	1 25
	1,200 51
Par remb. de dépenses	50 50
	1,150 01

Allocations aux détenus libérés.

Libérations	1	1 00	1 00
"	9	2 00	18 00
"	6	3 00	18 00
"	2	3 30	6 60
"	2	4 00	8 00
"	40	5 00	200 00
"	9	5 30	47 70
"	9	6 00	54 00
"	1	6 80	6 80
"	38	7 00	266 00
"	1	7 30	7 30
"	1	7 50	7 50
"	12	8 00	96 00
"	15	10 00	150 00
"	4	10 30	41 20
"	2	12 00	24 00
"	1	12 30	12 30
"	1	12 50	12 50
"	1	15 00	15 00
"	1	15 30	15 30
Valeur totale			1,007 20

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul—*Suite.*

Transferts.	$ c.
Transferts	324 00
Inhumations.	
Creusage de fosses, 2	3 00
Cierges, 50 liv	25 00
	28 00
Chauffage.	
Houille à poêle, 46 tonnes, 1,910 liv	244 17
" à grille, 496½ tonnes	2,403 06
" dure, 197 tonnes, 1,710 liv	985 31
" bitum., 424 tonnes, 540 liv	2,072 86
Erable, 50 cordes	241 00
Bouleau noir, 42 cordes	199 50
Epinette rouge, 7½ cordes	33 00
Pin, 4½ cordes	14 18
	6,193 08
Par remboursement de dépenses	77 28
	6,115 80
Eclairage.	
Huile de pétrole, 6,160 galls	1,078 11
Boîtes, 25	9 60
Allumettes, 10 grosses	18 00
	1,105 71
Par remboursement de dépenses	89 82
	1,015 89
Approvisionnement d'eau.	
Houille bitumin., 225 tonnes, 1,640 liv	1,104 65
Charriage de la houille	7 35
	1,112 00
Etable du pénitencier.	
Paille, 14 tonnes, 190 liv	57 95
Foin, 18 tonnes, 690 liv	165 11
Avoine, 769 sacs, 21 liv	538 51
Son, 15 tonnes	262 50
Médicaments, 1 lot	7 86
Alcool, 1 gall	4 75
Ferrage de chevaux, 35	49 77
Cuir, 19 pds	2 66
Savon, 7½ liv	0 64
Savon mou, 10 liv	1 50
Composition p. harnais "Harris," 2 dz.	4 80
Huile "Climax," 1 douz	3 00
Sangles de selles, 1 paire	2 00
Etrilles, 1 douz	3 00
Peignes, 1 douz.	1 20
Brosses à chevaux, 1 douz	9 22
Eponges à voiture, 1 douz	2 44
Services du vétérinaire	17 00
Fers à chevaux, 300 liv	11 70
Clous à ferrer, 65 liv	7 49
	1,153 10

Entretien des édifices.	$ c.
Tuyau, fer galv., 1,240½ pds	265 65
Coudes, 24	2 69
Tampons, 228	5 07
Coudes, 12 ; tés, 6	5 46
Soupapes, 4	14 00
Robinets, 4	10 58
Vermillon, 6 liv	3 60
Ecran en toile métal., 14 vgs	2 80
Gazoline, 10 gallons	3 25
Bidons, 2	1 00
Boîtes, 4	0 80
Tube en caoutchouc, 24 pds	1 68
Corde de manille, 577 liv	85 69
Doublure de meubles	2 88
Pentures en cuivre, 3 douz	7 00
Orme, 5,756 pds	115 12
Vis, 251 grosses	60 24
Fer, 9,407 liv	229 24
Fer de Suède, carré, 108 liv	4 86
" rond, 55 liv	2 75
" 1,084 liv	51 66
Etain en feuilles, 192 liv	19 20
Boules à mites, 15 liv	1 75
Chaudières à charbon, ½ douz	5 05
Epinette, 5,096 pds	86 63
Chêne, 96 pds	6 24
Clous-broche, 400 liv	13 85
Moulure en fil métal, 150 liv	7 10
Tuiles pour drain, 5,300	104 68
Boutons de portes, cuivre, 58	9 80
Crochets, cuivre, 2 douz	2 66
Serrures de tiroirs, cuivre, $2\frac{7}{12}$ douz	19 65
" " " à ressort, ½ dz	5 10
Serrures d'armoires, 3⅝ douz	18 55
Vis en cuivre, 1 grosse	0 75
Serrure à palastre et bouton	0 50
Zincs Leclanche, 1 douz	0 75
Toile émaillée, 5¾ vgs	2 59
Robinet comp	0 45
Clous coupés, 2,300 liv	65 55
Vitres Canada, 6 boîtes	19 50
Poison à rats, 1 douz	2 25
Poignées de portes, cuivre, 1⅙ douz	5 60
Verrous à ressort, 1 paire	0 50
Zincs "Crowfoot," 1 douz	4 80
Cuivre " 1 douz	2 40
Robinet	0 34
Vitres, 39 boîtes	81 90
Nettoyeurs de tubes, ½ douz	14 40
Poudre de pierre ponce, 10 liv	0 80
Sciages de pin, 12,984 pds	389 52
Fil métal. pour brosses, 24½ liv	1 84
Cadenas, 9	5 82
Peinture crue, 3 boîtes	0 60
" verte, 50 liv	10 00
Boulons pour poêle, 200	1 10
"Tampico," 103 liv	9 27
Blanc de plomb, 2,000 liv	135 00
Pierre ponce, 10 liv	1 50
Acide muriatique, 37 liv. 11 onces	8 29
Rondelles, 75 liv	3 93
Poêles, 3	19 05
Pentures en cuir, 52 liv	3 04
Pot de plombier	1 50
Feuillard, 210 liv	5 67
Clefs de cadenas Yale, 2	0 20
Lavoir en fonte	9 50
Blanchissoirs	29 10
Vis de chaises	0 25
Cloches électriques, 2	4 16
Huile à machine, 44⅞ gallons	19 90

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul—*Suite.*

Entretien des édifices—Suite.	$ c.
Clous à couv., 40 papiers	2 00
Verrous, cuivre, 4	1 00
Tuyau de renvoi, 70 pds	24 15
Bandages caoutch., 1 douz	2 40
Papier à tenture, 25 pièces	7 49
Lavabo, faïence	10 00
Boulons p. voiture, 4,100	40 27
Limes diamant, 80	1 60
" Carb. ammonia," 25 livres	2 50
Rondelles, fer, 80 livres	4 20
Ressort de chaises, 15	0 63
Grilles	10 50
Grille	0 60
Bordure de pap. tenture, 25 verges	2 50
Racine de riz, 164 livres	26 24
Briques réfract., 200	4 00
Clefs, 2 seulement	0 20
Plaques d'acier, 251 livres	7 53
Cuvette de closet " Richelieu "	3 75
Peint. métal., 5 gals	7 00
Serrure à mortaise	0 50
Houille, 19 tonnes, 1,200 liv	109 76
Lavabo et access	21 73
Filtres pour l'eau, $\frac{1}{2}$ douz	4 50
Boutons de portes, 2 paires	0 30
Benzine, $5\frac{1}{2}$ gals	2 09
Verrous, 200	1 48
Acier p. machine 193 livres	5 79
Terre sienne à l'huile, 5 gals	0 60
" d'ombre " 10 livres	1 20
Découpage	1 25
Charriage	1 00
Térébenthine, $41\frac{2}{3}$ gals	31 25
Etain en lingots, $55\frac{1}{2}$ livres	19 98
Serrure à palastre	0 50
Papier sablé, 1 rame	2 85
Vis pour chaise	0 50
Terre sienne brute, 5 livres	0 50
Serrure à mortaises, 13	2 90
Toile métallique, 1 vge	0 40
Chlorure de chaux, 996 livres	29 88
Savon mou angl., 15 liv	1 80
" Ammon. mur.," 25 livres	3 75
Clous zingués, 1 brl	8 00
Fil de fer, 365 livres	11 68
Pentures, $25\frac{1}{2}$ douz	12 15
Mousse, 60 livres	5 30
Louage d'un camion pour la pierrre, 2 jrs.	4 00
Etoffe brune Union, $5\frac{1}{2}$ vgs	6 88
Dentelle brune Union, 25 vgs	1 25
Annonciateur électrique	6 60
Nitrate d'argent, 2 oz	1 59
Barils, 2	1 25
Désinfectant, 54 gals	54 00
Toile de fil de cuivre, 1 pièce	1 50
Sable, 39 charges	15 60
Puisard et raccords	15 72
Caoutchouc pur, 4 livres	3 60
Coudes (fonte), $4\frac{3}{4}$ livres	0 64
" (fonte malléable), 41 livres	2 67
Emballage	0 15
Crochets à chapeaux, 7 douz.	0 75
Pierre bleue, 176 livres	14 08
Papier à mouche, 2 boîtes	0 90
Câble de fil d'acier, 175 pieds	21 88
Savon, 7,020 livres	263 25
Lessive, 40 douz	19 20
Fer-blanc (xxx), 18 boîtes	144 00
" (xx), 12 boîtes	78 00
Laque noire, $47\frac{7}{8}$ gals	35 83
Toile émeri, 1 rame	11 40
Céruse, 375 livres	1 69

Entretien des édifices—Suite.	$ c.
Térébenthine, $87\frac{1}{6}$ gals	65 38
Papier sablé, $5\frac{1}{2}$ rames	15 68
Huile de lin, $90\frac{3}{5}$ gals	79 07
Laque, 20 gals	43 00
Petite roue d'engrenage	0 75
Mastic de peintres (noyer) 1 boîte	0 25
Echelles, 2	4 68
Papier goudronné, 2 rouleaux	1 10
Creusets, 6	13 75
" Pearline", 3 boîtes	13 50
Acier fondu, 483 livres	50 88
Bleu marin, 38 livres	9 50
Rouge vénitien, 600 livres	18 00
Jarres Leclanche, 6	0 90
Rivets p. voiture, 10 livres	1 20
Jarres p. batterie, 6	2 10
Noix carrées, 175 livres	8 95
Charbon de bois, 120 sacs	24 00
Pierre à aiguiser, 5	2 63
Plaques d'acier, 2	26 83
Colle de poisson, 300 livres	51 00
Vernis, 8 gals	18 00
Rivets, 10 livres	1 00
Etain en lingots, $59\frac{1}{2}$ livres	21 42
Boucles, 4 livres	0 46
Agraphes et œillets, 2 grosses	4 00
Serrure à ressort	0 80
Feuillard, 149 livres	5 07
Raccords, f. galv., 12	2 10
Borax, 584 livres	29 20
Imitation de cuir, 9 vgs	2 88
Doublure p. meubles, 1 pièce	1 25
Boîte	0 15
Raccords, 6	11 01
Rivets étamés, 15 livres	2 70
Agrafes et œillets, 3	0 15
Noyer noir, 651 pieds	105 92
Douilles, $1\frac{7}{12}$	5 01
Fer galv., 1,209 livres	60 45
Poignées pour bureau, 2	0 90
Tilleul, 1,025 pieds	28 23
Boucles, $2\frac{3}{4}$ livres ; coudres, $85\frac{3}{4}$ livres ; tés, $47\frac{1}{2}$ livres	9 32
Tuyau de renvoi, 843 p. embranch., 6	284 50
Frêne, 324 pieds	11 34
Roues de courroies, 134 livres	4 69
Verre, 16 carreaux	10 45
Sciages de pin, 17,292 pieds	493 74
Coudes, fer, $329\frac{1}{2}$ livres	22 17
Barreaux de grille, 2 jeux	6 00
Poignées de coffre	0 50
Zinc de maçon, $1\frac{1}{2}$ livre	0 75
Clous, 1 pqt	0 20
Plâtre de Paris, 2 brls	3 70
Robinets à air, 1 douz	1 50
Roulettes, 2 jeux	5 15
Minium, 100 livres	7 00
Siccatif, 3 gals	2 05
Soudure d'argent, 1 boîte	1 25
Clous, tête plate, 10 pqts	2 00
Dormants, ch. de fer, 200	92 00
Verre dépoli, 300 lumières	5 85
Fer de Russie, 358 livres	42 96
Broquettes, 48 papiers	1 96
Clous p. chaise, 3,000	1 80
Sal. ammoniac, 25 livres	4 00
Barreaux de grilles, 2,725 liv	75 43
Fret	3 60
Altération de modèles	2 00
Noir d'ivoire, 8 liv	4 00
Clous-broches à moulure	1 32
Boutons de portes à mortaise, 1 douz.	1 10

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul—*Suite.*

Entretien des édifices—Fin.	$ c.
Poids pour châssis, 180 liv	4 50
Argile réfract., 20 liv	1 00
Pierre à huile	0 40
	5,030 31
Par remb. de dépenses	90 13
	4,940 18

Entretien des machines.	$ c.
Courroie cuir, 175 pds	51 57
Cuir à lacets, 23 liv	14 95
Rivets et contre-rivures, cuivre, 1 liv	0 50
Réparer moulin	5 25
Garniture pour pompe, 11 liv	4 40
" caoutchouc, 98 liv	21 56
Caoutchouc pour scie à ruban, 6¾ liv	9 45
Poulies, 84 liv	3 36
Déchets coton, 508 liv	33 37
Plaques de fer, 3	1 50
Fer rond, 3	1 20
Comp. Croms, 10 liv	1 00
Frais de transport	0 15
Indicateurs verre, 2 douz	6 00
Rondelles caoutchouc, 4⅙ douz	0 63
Boîte	0 15
Métal Babbit, 10 liv	2 80
Peinture métallique, 5 gall	7 50
Huile à cylindre, 42½ gall	23 16
" 91⅖ gall	50 53
Huile à machine, 40 gall	18 00
" de graisse, 4 gall	3 40
" à machine, 41⅓ gall	18 50
	234 93

Entretien de la salle d'armes.	$ c.
Sceaux, gomme rouge, 100	0 20
" gomme blanche, 100	0 20
	0 40

Entretien des chapelles.	$ c.
Huile, sacrement, 5 gall	7 50
Encens, 4 boîtes	4 00
" Braize d'Eueens ", 1 boîte	4 00
Chapelets, 2 grosses	16 00
Scapulaires, 4 grosses	8 00
Ruban, 4¼ vgs	0 64
Réparations diverses	0 85
Vin de messe, 5 gall	6 25
Etole, manipule, etc	1 50
Salaire d'organiste	99 92
Paroissiens, 120	30 00
Livres de mission, 50	14 00
Visites, 104	26 00
Blanchissage, 6	24 00
Hosties, petites, 1,600	2 40
" grandes, 120	0 42
Papier à musique, 2 mains	1 00
Psautiers à musique, 12	3 40
Diocèse de Montréal	6 00
Registre des décès	2 00
Vin pour la communion, 1 bout	0 75
	263 63

Papeterie.	$ c.
Papeterie	577 19

Imprimeur du Roi.	$ c.
Impressions, etc	415 88

Port de lettres.	$ c.
Timbres	103 70

Télégrammes.	$ c.
Télégrammes	24 34

Service du téléphone.	$ c.
Loyer d'appareil, etc	140 85

Fret.	$ c.
Fret	333 40

Meubles et fournitures.	$ c.
Linoleum, 41½ vgs	41 25
Horloges	4 65
Cuir pour pupitre, 57 pds	12 54
Prélart, 21⅓ vgs	19 20
	77 64

Machines.	$ c.
Tubes pour chaudière, coupés, 4	41 35
Dents de roues et roues p. courr., 210 liv	5 77
Ressorts cuivre, 60	12 00
Briques à bâtir, 25,209	264 69
" réfract., 2,706	63 59
" S. A., 100	2 45
	389 85

Lits et literie.	$ c.
Toile Forfar, 138½ vgs	27 01
Coutil, 1,551½ vgs	238 54
Fibre, 1,319 vgs	60 18
Feuilles de palmier, 5,900 liv	295 00
Couvertes de laine, 200	294 00
	914 73

Ustensiles.	$ c.
Verres de lampes (A), 576 douz	316 80
" (B), 180 douz	140 40
" (O), 18 douz	9 36
" (étroite), 4½ douz	6 40
Fontaines de lampes, ½ douz	1 50
Mèches de lampes, 9 douz	4 76
Collets de lampes, 6 douz	1 20
Brûleurs de lampes, 24 douz	24 60
Briques à couteaux, 1¾ boîtes	2 11
Savon, 7,212 liv	270 46
" de toilette, 24 douz	10 08
" à barbe Williams, 4 boîtes	14 00

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul—*Suite.*

Ustensiles—Suite.	$ c.
Lessive, 48 douz	23 04
Pearline, 6 boîtes	27 00
Planches à laver, 2	0 40
Toile à serviettes, 468 vgs	42 12
Serviettes, 1,483	136 03
"Tampico", 51 liv.	4 59
Racine de riz, 25 liv	4 00
Cadrans d'horloge pour le gardien, 500	7 50
Bleu de Paris, 13$\frac{3}{4}$ liv	2 75
Balais de maïs, 55 douz	220 00
Boîtes, 82	32 55
Assiettes à soupe, 1$\frac{1}{2}$ douz	1 50
Assiettes à dîner, $\frac{1}{2}$ douz	1 00
Verres à boire, $\frac{2}{3}$ douz	0 94
Pot à l'eau	0 60
Blanchissoirs, 1 douz	26 10
Rasoirs, 1 douz	10 50
Pommade Putz, 4 gross	16 50
Balais de bouleau, 29 douz	11 60
Peignes Crambo, 24 douz	13 20
Petits balais, 5 douz	6 25
Grille	1 25
Brosse à plancher	1 35
Garniture caoutchouc, 22 liv	12 10
Chaudron à potasse, 690 liv	25 88
Papier à mouches, 1 boîte	0 40
Brosse à cheveux	1 59
Peigne	0 20
Couteaux à boucher, 2	2 30
Peignes de barbier, 1 douz	1 30
Pavillon fédéral, 1	16 80
Cuillères, 12 douz	4 80
Eponge, 1	0 50
Etamine, 36 vgs	7 20
Paillassons en caire, 24	17 75
Pierre à rasoir	0 50
Tire-bouchon	0 25
Blanchissoirs, 1 douz	26 10
Assiettes à dîner, 1 douz	1 06
Verre à boire	0 15
Suie	0 25
	1,511 61

Bibliothèque.	$ c.
Livres (français), 127 vol	89 80
" (anglais), 55 vol	29 32
Abonnements aux journaux et magazines	31 10
	150 22

Armes pour la police.	$ c.
"Revolvers"	26 10
" réparés	2 75
	28 85

Service de protection contre l'incendie.	$ c.
Boyau, 50 p	6 50
Raccords	0 30
Lance, 1	0 50
Soupapes de boyau, cuivre	36 00
	43 30

	$ c.
Moulures, 10,000	105 00
Cisailles, 5 paires	6 45
Canifs, 6	2 00
Armatures de coin, 3	6 50
Grappins, 1 paire	3 00
Cadre pour scie à chevilles	0 90
Fil de fer R. L., 14,036 pds	387 55
Fusée, 10 liv	2 30
Fil de fer W. P., n° 2, 3,320 liv	680 60
Lampes, "Empress," 1,082	185 14
Garniture de crapaudines, 400	1 60
Douilles, 300	43 50
Accessoires pour gaz	1 04
Boutons, 100	1 85
Galon noir, 10 liv	3 50
Comp. de soudure d'Allen, 5 liv	3 25
Embranchements, 65	15 50
Fil pour lampes, 800	32 00
Fil de fer couv. en caoutc., 7,750 pds	102 11
" " 1,200 pds	42 00
Fil de fer galv., 85 liv	5 10
Scie à chevalet, 1 douz	0 60
Composition, 2 liv	1 00
Boîte	0 10
Rosettes de moulures, 600	63 00
Disjoncteurs, 4	1 20
Douilles, porcelaine, 3	0 54
Appliques au complet, 11	24 75
Réceptacles, 500	65 00
Fil de cuivre, 3 liv	0 60
Soudure, 20 liv	4 00
Métier	11 90
Torche	3 25
Tubes, 500	7 13
Ingénieur consultant, R. J. Parke	400 00
Chaudières (A), 2 (paiement partiel)	1,000 00
Evantails et inducteurs de tirage, 2; grilles-cyclones, 2; trappe Bondy de bâche, 1; tête de soupape modèle Bondy	490 00
Appareil chauffeur d'alimentation d'eau dit National Pompe Northey, n° 15, 6x3$\frac{3}{4}$x7 pcs.; mach. McEwan *Tandem compound*, garniture, tuyaux et anneaux de raccord, 1 lot; générateur Kilowatt n° 30 à raccord direct, 1; n° 75 et pièces de raccord	3,112 50
	6,816 46

Ferme.	$ c.
Vert de Paris, 274 liv	48 58
Ficelle d'engerbage, 200 liv	18 00
Fil de fer pour foin, 162 liv	5 95
Tourbe, 251 charges	25 10
Graines, 5 colis	104 22
Engrais, 1 tonne	28 00
Fil de fer à clôture, 400 roul	16 80
Crampes, 60 liv	2 17

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul—*Suite.*

Ferme—Fin.	$ c.
Fil de fer barbelé, 105 liv	3 20
Plâtre, 16 sacs	9 60
	261 62
Par remb. de dépenses	3 00
	258 62

Etables de la ferme.	$ c.
Fers à chevaux, 100 liv	3 90
	3 90

Instruments aratoires.	$ c.
Cuir à harnais, 267½ liv	74 90
Boucles noires, 3⅜ grosses	4 52
Arbre	0 45
Houes de jardin, 1 douz	4 27
Limons, 1 paire	0 20
Boucles d'étrier, nicklées, 6	0 38
Vis terminales, ¼ douz	0 25
Clous pour selle, 1,006	1 08
Ferrets et agrafes, 2 ass	1 37
Ressorts, 5 douz	1 25
Fourches à paille (4 dents), ½ douz	3 55
" à foin (3 dents), 1 douz	4 20
Feutre pour selle, 20½ liv	8 20
Faux, ½ douz	6 00
Grosse toile, 5 vgs	0 60
Mors, ½ douz	1 50
Essieux, char. écossais, 136 liv	8 94
Acier pour essieux, 240 liv	9 00
Semoir	49 00
Boîtes d'essieux, 6	6 10
Noix d'essieu, 4	1 00
Dents de herse, 6	3 60
Collets d'essieu, 4	1 00
Crochets pour harnais, 2 douz	1 00
Fouet	0 50
Véroles, 2 douz	1 10
Cuir " B. H.", 116½ pds	25 63
Rêne, 21 pds	12 60
Meule, 77 liv	0 96
Boucles, cuivre, 9 douz	8 70
Bouclettes, ½ grosse	1 20
Têtes de rouleaux, 156 liv	10 00
Fonte pour moissonneuse, 1 lot	9 65
Jantes, 2 jeux	3 54
Accessoires de presse à foin	3 25
Rais, 2 jeux	6 00
Séparateur de grain	24 00
Toile émaillée, 6 vgs	2 40
Fourches à fumier, 2 douz	12 84
Rênes pour charrue, 4 jeux	2 50
Goudron de pin, 15 liv	1 50
Arbre à manivelle	0 50
Noix pour essieu, 1 jeu	1 50
Dents de râteau, ½ douz	1 50
Anneaux cuivre, 2 douz	3 00
Balle d'avoine, 60 liv	1 80
Boucles, 2 douz	2 40
"Rosettes", 2	0 50
Ressorts allemands, 2 douz	1 00
Manches de faux, ⅓ douz	3 00
Cuir à collier (noir), 21⅓ liv	6 67
" (rouge), 50 pds	8 00
Pierres à aiguiser, 1 douz	0 72
Resorts pour herses, ½ douz	1 50
Messagerie	0 25
Anneaux de selle, ½ douz	2 40

Instruments aratoires—Fin.	$ c.
Poil de daim, 29 liv	4 35
Pierres à faux, 12	1 12
Boucles couvertes en cuir, 2 douz	0 66
Bandes, 2	0 40
Arrosoirs	18 00
Traits, chaîne, 4 paires	3 00
Cuir à harnais (rouge), 18 liv	9 00
Râteaux de jardin, 1 douz	3 00
Fourches à creuser, 1 douz	8 15
	401 75

Porcherie.	$ c.
Paille, 36 tonnes, 1,820 liv	150 04
Avoine, 501 sacs, 56 liv	351 27
Son, 45 tonnes	731 25
Jeune verrat	15 00
	1,247 56

Ateliers généralement.	$ c.
Alènes, 4 grosses	7 00
Manches d'alène, 3 douz	2 25
Aiguilles pour machines, 2,060	29 27
Alènes, 4 boîtes	4 00
Râpes, 1 douz	5 60
Aiguilles cylind., 60	1 83
Limes rondes, 3 douz	4 54
" carrées, 1 douz	1 38
Craie pour tailleurs, 12 boîtes	5 28
Dés, 2 grosses	2 50
Chaînes de clefs angl., 2	2 25
Limes, 8 douz	43 00
Galons-mesures, 5 douz	1 63
Fer à repasser, 1	0 40
Etendeur	0 85
Planes, 2	5 28
Haches, 9	8 30
Robinet pour machine	1 37
Outil pour harnais	0 65
Planes, 2	1 00
Aiguilles de sellier, 13 pap	0 78
Tondeuses à chevaux	3 00
	0 75
Ciseaux pour lampes, 2 paires	1 55
Etampe acier	0 50
Machine à coudre Singer, 49 morc	8 33
Poinçon de conducteur	1 00
" de sellier, 3	0 75
Ciseaux de tailleurs, 12 paires	4 00
Mors, assort., 37	9 16
Alènes de sellier, 4 douz	0 60
Equerres, 2	0 45
Arrête-fil	0 30
Ressort pour aiguille	0 10
Polissoirs, ½ douz	1 50
Shank lasters, ½ douz	1 80
Brise-chevilles, ¼ douz	1 00
Formes de chauss., 24 paires	6 72
Pierre à huile, 1 liv	0 35
Plane de menuisier	1 30
Riflard	1 10
Guillaume à recoller	2 00
Plane	0 45
Grattoirs, ⅜ douz	1 80
Pince	0 27
Bèches, 3 douz	24 81
Manches de pics, 43¼ douz	37 63
Manches en noyer, 42 douz	12 60

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul—*Suite.*

Ateliers généralement—Fin.	$ c.
Aiguilles à coudre, 680 papiers	13 60
Niveaux, verre, 2 douz	0 80
Robinet	0 75
Equerres, acier, 1 douz	13 20
Râpes à chevaux, 1 douz	7 32
Plane	0 36
Ressorts de tondeuse, 1½ douz	2 09
Râpes pour chevaux, 2 douz	6 00
Eponges de tailleurs, 5 douz	4 80
Equerre bisautée	0 25
Indicateurs, 2	0 45
Scie	1 30
Etampes, acier, 2	9 40
Clef "Alligator"	1 35
Clef anglaise, 2	1 50
Filière "Derby"	6 50
Outils à lettrer (imp.), 1 ass	25 30
Alènes plates, 3	0 30
Pelles "C.S.", 14 douz	115 92
Limes "F.B.", 6 douz	24 00
Clef "Vulcain"	6 25
Aiguilles à metelats, 21	2 29
Rivets étamés, 60 liv	10 80
Limes à scie, 5 douz	21 90
Scie à ruban, 97 pds	17 64
Pinceaux, assort., 74	38 52
Roue	1 02
Outils pour châssis, 3 douz	8 10
Meule, 97 liv	1 45
Craie rouge, 25 liv	5 00
Truelles, ½ douz	1 50
Niveau à l'alcool	1 20
Tarière	0 75
Pinceaux, ½ douz	3 00
Règles, 2 pds, 1 douz	3 60
Cuvettes pour poêle à gazoline, 2	0 50
Limes pointues, 18 douz	19 00
Machines à coudre "Raymond", 2	0 00
Racloire	0 50
Ressort en spirale	1 00
Ciseaux à douille, 1 douz	4 93
Bandes émeri, 2 douz	3 50
Couteaux, 4 douz	4 00
Couperets	4 00
Pelles à neige, bois, 180	36 00
Couteau	1 00
Tourne-vis	1 75
Navette	1 88
Etau	1 00
Brosses, acier, 2	1 00
Navette à ressort et vis	1 00
Collets et dés, 2	3 00
Coupe-boulons	6 60
Maillets de taill. de pierre, 3 douz	36 00
Limes tiers-point, 1½ douz	4 81
Coupe-vis	1 15
Etampes, acier, 9	3 05
Rochet	6 60
Clef pour tuyau à gaz	2 50
Pinces, 1 douz	4 00
Aig. de mac. à coud. "Raymond", 12 d.	2 92
Anneaux, caoutchouc, 2 douz	1 01
Robinets, ¼ douz	1 95
Règle de sellier	0 35
Ciseaux pour brosses, 1 paire	8 25
Règles bordées de cuivre, 2 douz	7 20
	858 63

Terrains, etc.	$ c.
Embranchement de chemin de fer pour l'usage du pénitencier	50 78
Edifices.	
Sable, 221 charges	88 40
Ciment, 50 brls	127 50
Briques pressées, 52,500	525 00
Fret	9 00
Ventilateurs, 74	16 28
Sciages, 12,663 pds	379 89
Briques can. à paver, 3,100	74 08
	1,220 15
Carrière.	
Corde, fil d'acier, 175 pds	21 88
Poudre à miner, 250 liv	19 38
Fusée, 1,000 pds	5 00
Huile à machine, 10 galls	4 00
Bidon	0 20
Mâts en épin. rouge	56 00
	106 46
Annonces.	
Annonces	111 89
Evasions.	
Evasions	32 38
	92 95
Frais de voyages.	
Comptes divers	1,013 35
Honoraires d'avocats.	
Comptes divers	72 38
Dépenses diverses spéciales.	
"Buyer's Guide"	5 00
A. St. Martin, clavigraphie	82 95
Actes du Congrès Pénitentiaire International de Bruxelles	5 00
RELEVÉ SOMMAIRE.	
Appointements	49,556 80
Uniformes	1,910 54
Mess de la police	490 79
Rations	13,787 54
Extras de la Noël	65 97
Vêtements des prisons	4,700 48
Infirmerie	2,056 18
Vêtements aux forçats libérés	1,150 01
Frais de voyages	1,007 20
Transferts	324 00
Inhumations	28 00
Chauffage	6,115 80

Pénitencier de Saint-Vinchnt de Paul—*Fin.*

Relevé sommaire—Suite.	$ c.	*Relevé sommaire*—Fin.	$ c.
Eclairage	1,015 89	Service de protection contre l'incendie.	43 30
Approvisionnement d'éau	1,142 00	Eclairage électrique	6,816 46
Etable du pénitencier et voitures	1,153 10	Ferme	258 62
Entretien des édifices	4,940 18	Etables de la ferme	3 90
" des machines	284 93	Instruments aratoires	401 75
" de la salle d'armes	0 40	Porcherie	1,247 56
" des chapelles	263 63	Ateliers généralement	858 63
Papeterie	577 19	Terrains	50 78
Imprimeur du Roi	415 88	Edifices	1,220 15
Port de lettres	103 70	Carrières	106 46
Télégrammes	24 34	Annonces	111 89
Service du téléphone	140 85	Evasions	32 38
Fret	333 40	Frais de voyage	1,013 35
Meubles et fournitures	77 64	Honoraires d'avocat	72 38
Machineries	389 85	Dépenses diverses spéciales	92 95
Lits et literie	914 73		
Ustensiles	1,511 61		
Bibliothèque	150 22		106,962 26
Armes pour la police	28 85		

Pénitencier de Dorchester.

Appointements—Direction générale.	$ c.	*Appointements—Police.*	$ c.
Préfet, J. A. Kirk	2,000 00	Sous-préfet, Charles Ross	1,500 00
Médecin, R. Mitchell, 7 mois	767 62	Gardien-chef, L. Hutchinson, 2 m	133 32
" E. P. Doherty, 5 mois et 10 jours	620 93	Gardiens, 3 à $600	1,800 00
Comptable, J. A. Gray	1,200 00	Gardien de nuit, 1 à $600, 3 m	150 00
Aumonier prot., rév. J. R. Campbell	600 00	Gardes, 18 à $500	9,000 00
" catholiq., rév. A. D. Corbeil.	600 00	" 1 à $500, 10 mois	416 60
Garde-magasin, F. A. Landry	700 00	" 1 à $500, 9 mois	374 94
Econome, W. J. Macleod	700 00	" 2 à $500, 5 mois	416 60
Mécanicien, J. A. Piercy	900 00	" 1 à $500, 1 mois	41 66
Infirmier chef et instituteur, G. B. Papineau	800 00		13,833 12
Directrice, Melle McMahon	500 00	*Uniformes.*	
Sous-directrice, Melle Cumming	400 00		
Messager, James McDougall	550 00	Serge, 260 vgs	218 00
Chauffeur, D. Belliveau, 5 mois et 18 jours	232 49	Ratine, 34¾ vgs	39 96
		Drap, 8½ vgs	22 09
		" vénitien, 6 vgs	14 10
	10,571 04	Satinette, 7 vgs	1 37
		Toile émaillée, 1 vg	0 65
		Doublure, 14 vgs	2 10
Appointements—Service industriel.		" (manches), 15 vgs	4 13
		Bordure, 6 vgs	3 60
Architecte, Jas. Adams, 10 m., 7 j.	1,276 75	" 3¾ douz	1 91
Forgeron instructeur, John Downey	700 00	Boutons, 2 douz	0 20
Cordonnier instructeur, Nathan Tattrie	700 00	" dorés, 2 grosses	7 22
		Couronnes et lions au repoussé, 3	7 50
Tailleur instructeur, W. R. Burns	700 00	" " " 3½ prs.	7 00
Boulanger " A. M. McDonald.	700 00	Bandes de casques, 4 douz	1 60
Fermier " A. P. Pipes	700 00	Visières " 4 douz	10 00
Charpentier " L. H. Chambers, 7 mois	408 31	Bandes " 4 douz	4 00
		Casque pour le préfet, 1	12 50
Maçon, instructeur, John McDougall, 7 mois	408 31	Chapeaux en toile, 48	31 20
		Jambières, 1 paire	1 25
Gardes des étables, 2 à $500	1,000 00	Mitaines, 3½ douz. paires	25 50
		Guêtres, 15 paires	16 25
	6,593 37	Empeignes "Balmoral", 31 paires	52 25
		Tiges de bottes, 28 paires	42 00

Pénitencier de Dorchester—*Suite.*

Uniformes—Fin.	$ c.
Cuir à semelles, 298 liv	62 58
Veau, 50 liv	25 00
Cuir à trépointe, 4 côtés	16 00
Peaux de mouton, 7 douz	30 00
Doublure à chaussures, 3 morceaux	1 35
Cirage "K. F", 2 galls	4 40
Fret de chemin de fer	0 50
	666 21
Allocation de retraite	
Charles Ross, sous-préfet, à compte	233 72
Mess de la police.	
Bœuf, 2,715 liv	143 74
Lard, 67 liv	13 24
Mouton, 59 liv	2 80
Farine, 2 brls	8 60
Morue, 358 liv	13 43
Sucre, 593 liv	29 05
Beurre, 625½ liv	112 59
Café, 70 liv	14 00
Thé, 53 liv	8 48
Oignons, 26 liv	0 64
Poivre, 20 liv	3 00
Biscuits, 47 liv	2 46
Melasse, 1 gallon	0 38
Vinaigre, 2½ gallons	0 50
	352 91
Rations.	
Farine, 463 brls	1,990 90
Bœuf, 14,712 liv	778 13
Mouton, 2,455 liv	122 75
Suif, 86 liv	4 30
Melasse, 883 gallons	335 54
Farine d'avoine, 7,624 liv	162 02
" de maïs, 4,116 liv	56 58
Sucre, 4,658 liv	178 15
Morue, 6,562 liv	246 07
Lard, 1,633 liv	130 76
Pois fendus, 2,352 liv	52 92
Orge mondée, 784 liv	17 64
Fèves, 3,996 liv	118 98
Riz, 20 liv	0 73
Thé Japon, 700 liv	112 00
" Congo, 532 liv	85 12
Poivre, 50 liv	7 50
Oignons, 1,398 liv	34 98
Sel, 5,787 liv	26 61
Graisse, 256 liv	23 70
Soude à pâte, 112 liv	2 80
Pommes de terre, 651½ boiss	202 01
Vinaigre, 33½ gallons	6 70
Extras de Noël :—	
Raisins, 84 liv	5 88
Cassia, 5 liv	0 90
Gingembre, 4 liv	0 80
Vanille, 1⅓ douz	1 32
Oies, 228 liv	22 80
	4,728 59
Vêtements des prisonniers.	
Etoffe à carreaux, 1,088¾ vgs	468 17
Cariset, 1,632¾ vgs	351 04
Toile brune de Hollande, 190¼ vgs	21 17
Grosse toile française, 197 vgs	13 05
Flanelle, 100 vgs	13 00
Grosse toile, 90 vgs	15 75
" non blanchie, 59 vgs	6 78
Coutil, 338¼ liv	65 96
Coton jaune, 184½ vgs	9 23
Coton rayé, 127 vgs	10 80
Laine à tricotter, 400 liv	124 00
Mouchoirs de couleur, 30 douz	15 00
Ouate, 2½ balles	10 00
Fil, 12 grosses	43 44
Fil de toile, 20 liv	37 80
Chapeaux de paille	5 90
Cire d'abeilles, 3 liv	1 05
Boutons d'habits, 4 grosses	3 00
" de gilets, 3 grosses	1 65
" de pantalons, 6⅙ gr. grosses	8 30
Cuir à semelles, 2,588 liv	530 46
" à empeignes, 502 liv	165 66
Ligneul, 36 liv	25 20
Pointes, 35 liv	5 25
Clous zingués, 160 liv	20 80
" de fer, 40 liv	2 40
" de Hongrie, 60 liv	6 60
Chevilles, 3 boiss	3 60
Mocassins, 4 paires	6 00
Pointes pour formes, 6 grosses	1 50
Œillets, 12 M	3 00
Alènes, 2 douz	1 80
Sal-soda, 224 liv	2 24
Savon, 1,287 liv	32 75
Fret, chemin de fer	0 73
	2,033 08
Infirmerie.	
Médicaments	205 69
Œufs, 33 douz	4 70
Pommes, 4 gallons	0 65
Biscuits, 4 liv	0 70
Oranges, ½ douz	0 20
Whisky, 2 gallons	10 20
Eau-de-vie, ½ gallon	3 50
Boîtes de pilules, ½ grosse	0 55
Bouteilles, 2½ grosses	6 85
Bouchons, 4 grosses	1 28
Suspensoires, 1 douz	1 25
Lunettes, 1 grosse	1 50
" 2 douz	1 30
Seringue métallique, 1	0 40
" fontaine, 1	1 00
" Davidson, 2	3 50
" en verre, 1 douz	1 42
Gaze iodoformée, 1 vg	0 21
" carbolisée, 2 vgs	0 38
Coton absorbant, 2 liv	0 70
	245 78
Vêtements pour forçats libérés.	
Tweed, 501½ vgs	163 07
Coton à chemise, 54¾ vgs	6 30
Batiste, 101¼ vgs	6 59
Doublure de manches, 172½ vgs	13 80
Cotonade, 216½ vgs	33 56
Coutil, 313 vgs	26 05

Pénitencier de Dorchester—*Suite.*

Vêtements aux forçats libérés—Fin.	$ c.
Coton jaune, 197¼ vgs	9 86
Coton blanc, 16 vgs	1 92
Toile satinée, 300 vgs	26 29
Etoffe à robe, 19 vgs	4 89
Doublures, 26 vgs	3 03
Coton à doublure, 32 vgs	3 20
Corsages (femmes), 3	8 00
Camisoles (femmes), 3	0 90
Chapeaux (femmes) 3	1 50
Bordure, 9 vgs	0 36
Buscs d'acier, 2	0 24
Agrafes et œillets, 2 cartes	0 06
Mouchoirs, 2	0 10
Gants, 2 paires	0 60
Bretelles, 4 paires	0 60
Mouchoirs, 10 douz	5 00
Cravates, 8½ douz	9 97
Chapeaux, feutre, 8½ douz	40 00
Bretelles, 8 doux	9 60
Camisoles, 8½ douz	21 75
Caleçons, 8½ douz	21 75
Chemises, 8½ douz	33 75
Soie pour coudre, 2 liv	17 00
" boutonnières, 4 liv	19 00
Fil de toile, 20 liv	37 80
Fil en écheveaux, 5 liv	1 50
Cuir à semelles, 289 liv	57 80
Bas, 3 paires	0 45
Empeigne "Balmoral" 2 paires	2 50
	588 99
Allocations de voyages aux détenus.	
1 à $ 4	4 00
3 " 5	15 00
20 " 6	120 00
3 " 7	21 00
13 " 8	104 00
18 " 10	180 00
10 " 12	120 00
4 " 15	60 00
	624 00
Transfert des détenus.	
1 détenu transféré à Windsor, N.-E	19 36
1 " " Saint-Jean	10 02
	29 38
Inhumations.	
Vêtements, cercueil et access	53 90
Chauffage.	
Houille bitumineuse, $859\frac{1}{2}\frac{840}{240}$ tonnes	2,828 92
" dure, 38 tonnes	178 60
Chauffeur	2 00
	3,009 52
Eclairage.	
Huile de pétrole, 1,607 galls	329 44
Allumettes, 20 grosses	7 00
	336 44
A déduire—Remb. de dépenses	52 90
	283 54

Etable du pénitencier et voitures.	$ c.
1 cheval	135 00
Entretien des édifices.	
Peinture incombustible, 1,391 liv	69 55
Blanc de plomb, 726 liv	50 75
Peinture magnétique, 250 liv	19 30
Alabastine, 50 liv	3 60
Peinture rouge, 125 liv	6 63
" noire, 100 liv	5 00
" rouge, 2 galls	2 50
" oxyde, 2 galls	2 50
Vernis à voitures, 1 gall	7 25
Laque, 5 galls	5 00
Vernis, 1 gall	4 00
Siccatif, 1 gall	0 65
Fer, 1,297 liv	43 56
" galvanisé, 108 liv	4 86
" fer affiné, 1,530 liv	39 58
Bois blanc, 315 pds	19 20
" dur, 3,348 pds	30 13
" dur, 25 billes	12 50
Poudre, barils, 5	12 50
Fusée, 400	2 40
Chevilles, 7 barils	28 00
Clous (4d.), 4 barils	13 40
" (6d.), 2 "	6 50
" (8d.), 10 "	31 00
" (10d.), 16 liv	48 80
" (40d.), 12 barils	36 00
Ciment, 86 barils	227 90
Argile réfractaire, 3 sacs	4 05
Pierre ponce, 5 lib	0 41
Coudes	24 54
Crampons, fil de fer, 20 liv	1 20
Savon, 1,050 liv	18 38
Toile émeri, 2 rames	1 50
Œillets, 2 grosses	2 50
Taquets d'armoires, 1 douz	1 50
Serrures Yale, 1 douz	21 60
Serrures à palastre et boutons, 6	2 00
Serrures de coffre, 6	0 63
Serrure Yale, 1	1 75
Pentures en T, 4 douz	3 20
Fermoirs pour châssis, 1 douz	0 75
Crochets pour habits, 1 douz	0 12
Crayons de charpentiers, 1 douz	0 40
Blanchissoirs (O.K.). 2	14 50
Pinceaux à vernis	0 80
Poêles "Québec", 2	27 35
Poêle de tailleur	100 79
Poêle "Red Cloud", 1	9 20
Poêle, 1	8 00
Poêle de cuisine, 1	5 00
Fonte pour poêle	17 61
Fret, ch. de fer	13 13
	1,013 97
Entretien des machines.	
Huile à machine, 87 galls	26 10
" à cylindre, 40 galls	26 00
" d'olive, 2 galls	2 85
Gazoline, 5 galls	2 50
Goudron, 5 galls	2 00
Cuir à lacets, 2 côtés	8 00
Déchets de coton, 151 liv	9 82
Réparations, courroie	5 00
Inspection des chaudières	10 00
Dents de herse, 350	12 25
Cuir à courroie, 32¾	5 56

Pénitencier de Dorchester—*Suite.*

Entretien des machines—Fin.	$	c.
Collets, M., 1 grosse	2	00
Grille pour chaudière à eau chaude, 1	9	00
Bourrelet, fonte, 1	0	99
Fonte pour poulie, 3	12	25
Tubes pour chaudières, 17 pds	2	70
Coudes, 12 douz	6	86
Raccords, 14	0	69
Joints, 28	2	52
Tés (¼ pc.), 16	0	56
Robinets compr. "Grundy", 6	7	50
Robinets, 5	4	69
" à air, 24	9	60
" compression, 6	3	60
Coudes, 4	0	90
Robinets à vis, 2	0	25
Soupapes, bronze, 25	26	00
Boîtes de robinets, eau froide, 4 douz	1	03
" eau chaude, 2 douz	0	55
Soupapes, 2	1	91
" sphériques, 11	11	56
" de sûreté, 1	2	90
" d'arrêt, 3	4	33
" "Jenkins", 2	1	40
Injecteur "A. A.", 1	6	00
Robinets d'indicateur, 3	1	65
" à vapeur, 1	6	50
Indicateur, verre, 1 ass	3	75
Planes, 2	5	28
Tuyau (2 pc.), 42 pds	14	48
" (4 pc.), 2 morc	2	00
" (⅜ pc.), 56 pds	2	06
Tuyau forgé, 52 pds	1	95
Fer galvanisé, 108 liv	4	86
Etain, 25 liv	9	25
Fer en feuilles, 535 liv	17	64
Plaque, 215 liv	1	72
Rivets, 17½ liv	3	88
" cuivre, 2 M	0	68
Limes, 8 douz	10	85
Tuyau, plomb, 2 serp	16	27
Nettoyeur de tube	3	00
Doublages	3	75
Plaque d'acier coupé à ordre, 1	4	75
Clef anglaise, 1	1	00
Huileurs à machine, 4	0	78
Batteries au carbone, 2	0	80
Cuivre en feuille, 1 morc	2	35
Charbon de bois, 1 sac	0	70
Câble, 6½ liv	1	30
Soude, 1,120 liv	11	20
Fret sur ch. de fer	105	54
	467	86
Entretien de la chapelle.		
Organiste C. R., (Mde LeBlanc)	50	00
" prot. (W. Forster)	50	00
Soutane, 1	15	00
Cierges et vin de messe	10	00
Charbon de bois et encens	4	00
Musique	3	00
	132	00
Papeterie.		
Imprimeur du Roi	196	89
Papeterie	188	90
Port de lettres	70	00
Télégrammes	26	19
Service du téléphone	54	67
	536	65

Meubles et fournitures.	$	c.
Orgue à tuyaux, pour chapelle, 1	775	00
Paillassons en coco, 11	8	20
	783	20
Machines.		
Machine à laver, Robb-Armstrong, 1	200	00
Cylindre rotatif, cuivre, pour machine, 1	275	00
Extracteur, 24 pc. dia. et contre-arbre, 1	130	00
Séchoir-métal (12 étendoirs complets), 1	423	00
Appareils de bains à douche (complet), 1	210	65
Chaudières à vapeur, 80 galls, couvercles, etc., complets	410	40
Chaudière mammoth à thé, 80 galls, 1	135	00
Raccords, soupapes, tuyaux, etc., pour buanderie et salle de bains	249	91
Fret sur ch. de fer	30	31
	2,084	27
Lits et literie.		
Toile Forfar, 881½ vgs	185	12
Coutil, 387½ vgs	61	52
Couvertures de lits blanches, 12	11	40
	258	04
A déduire—Remb. de dépenses	42	11
	215	93
Ustensiles.		
Balais, 17 douz	45	90
Briques à couteaux, 2 douz	0	80
Peignes de barbiers, 1 douz	1	50
Brosses à chaussures, ½ douz	1	03
Brosses W. W., 4 douz	8	00
Brosses pour châssis, 1 douz	0	53
Cirage, 2 douz	1	80
Savon, toilette, 1 douz	0	40
Savon à barbe, 15 liv	6	00
Plombagine, ½ grosse	3	50
Tondeuses pour cheveux, 1 paire	2	00
Ressorts de tondeuses, ½ douz	2	24
Crampes, 10 liv	0	80
Inspection des balances	5	30
Réparer horloges	4	00
Papier à mouches, 12	0	48
Cadran d'horloges électriques, 400	3	20
Réfrigérateur d'eau (4 galls), 1	3	40
Affiloir, 1	1	25
Garniture D. C., 2 vgs	4	72
Huile S. M., 1 pt	0	50
Soude, 1 baril	2	10
Crin, 65 liv	2	93
Manches de haches	2	00
Cercles de seaux, 148½ liv	14	68
Fer en feuilles, 242 liv	7	87
Fer galvanisé, 112 liv	5	04
Etain, 270 liv	13	50
Savon poudre, 411 liv	25	55
Natte en coco, 1	0	45
Serviettes, 1 douz	1	60
Toile de table, 5¾ vgs	3	45
Verres de lampes, B., 24 douz	18	00
Brûleurs, 6 douz	5	10
" de lanternes, 2 douz	1	60
Appliques pour lampes, 6	2	25
Toile à serviettes, 364½ vgs	32	81
Clous coupés, 5 liv	0	70

Pénitencier de Dorchester—*Suite.*

Ustensiles.	$ c.
Pot, granit, 1	0 85
Pot, 5 gallons, 1	1 55
Pot, 2 gallons, 1	0 90
Plats à légume, 2	1 20
Verres à boire, 1 douz	0 50
Casseroles, 2	0 60
Tasses et soucoupes, 1 douz	0 90
Cuillers à bouche, 2 grosses	8 00
Cuillers à thé, 1 douz	0 70
Ligne, 1	0 95
Fret sur chemin de fer	2 50
	253 93
Bibliothèque.	
Journaux	20 00
Carte des provinces maritimes	1 25
	21 25
Livres de bureau.	
Registre	4 00
Ferme.	
Fil métallique p. clôture, 247 perches	154 10
Poteaux de cèdre, 300	49 50
Ficelle d'engerbage, 300 liv	28 68
Graines	142 58
Phosphate, 2 tonnes	62 05
" impérial, ¼ tonne	8 25
Vert de Paris, 25 liv	4 50
	449 66
Etables de la ferme.	
Avoine, 1,550⅗ boiss	584 28
Son, 2 tonnes	41 00
Paille, 6 tonnes 800 liv	22 65
Bœufs de travail, 2 paires	160 00
Jeunes bœufs, 3 paires	125 00
Chevaux, 1 paire	300 00
Licous, 2	2 00
Boucles de harnais, 12 douz	2 40
Ressorts de harnais, 10 douz	1 50
Frais de fourrière	5 60
Fret sur chemin de fer	19 94
	1,264 37
Instruments aratoires.	
Faucheuses, 2	90 00
Râteau à cheval, 1	23 05
Fourches à fumier, 1 douz	6 50
Manches de fourches à foin, 1 douz	1 20
Charrue de marais, 1	5 00
Côtés de charrue, 8	2 80
Land sides, 8	6 20
Socs de charrue, 12	4 80
Haches, 3 douz	24 00
Manches de hache, 2 douz	2 00
Chaîne, 130 liv	11 70
Moulin à pulvériser les os, 1	60 00
Harnais double, 1	48 00
Cuir à harnais, 4 côtés	22 95
Boucles, 6 douz	0 90
Ressorts, 12 douz	2 40
Sections et rivets pour faucheuse	1 25
" Galcure," 6 boîtes	1 50
Cirage, 12 boîtes	2 40
	317 56

Ateliers généralement.	$ c.
Outils de charpentier, 3 assort	84 91
Mèches de vilebrequin, 3 assort	6 50
Règles bordées de cuivre, 3 douz	0 50
Fers à repasser, 1 douz	2 51
Diviseurs, 1 paire	0 35
Lames de scies, 1 douz	0 70
Tarières, 4 assort	1 65
Chaîne, 20 pds	1 10
Corde en fil d'acier, 150 pds	5 25
Limes assorties, 2 douz	5 00
Tondeuse, 1 paire	2 00
Passe-partout, 3 assort	3 75
Toile métal., 85½ pds car	16 25
Brûleurs doubles, ½ douz	1 88
Couteaux pour harnais, 3	0 75
Aiguilles pour harnais, 46 papiers	1 80
Aiguilles S. M., 50 papiers	1 25
Pointes p. formes de chaussures, 6 gr.	1 50
Râpes à chaussures, 3 douz	6 00
Couperets, 1 douz	9 00
Galons-mesure, 1 douz	0 50
Pelles R. H., 2 douz	14 00
Encre à brunir, 3 douz. bout	5 40
Alènes, 2 gross	3 30
Alènes à talons, 3 grosses	2 40
Craie, 2 boîtes	0 90
Réparer machines à coudre	6 95
Fers à repasser pour tailleurs, 3	3 90
Corde de manille, 960 pds	71 35
Poulies simples en bois, 3	7 25
" doubles " 3	10 75
Etampe et poinçon	2 25
Houes à mortier, 2	1 20
Truelles à rejointoyer, 6	2 00
" de maçons, 9	8 55
" de briquetier	6 90
" de plâtriers, 3	3 00
" de coin, 2	0 80
Blanchissoirs, 2 douz	20 25
Lignes de maçons, 2 douz	0 75
Œillets, 1 grosse	1 25
Hachettes à lattes, 3	1 50
Brosse, 1	1 00
Acide, 6 liv	1 04
Liens de bardeaux, 50 liv	5 00
Abonnement (*Tailors' Journal*)	10 00
	354 84
Edifices.	
Chaux, 175 barils	194 24
Blanc de plomb, 525 liv	37 50
Minium, 25 liv	1 93
Mastic, 586 liv	12 48
Laque, 1 gallon	2 25
Huile crue, 176 gallons	149 60
" bouillie, 45⅞ gallons	40 28
Vitres, 33 boîtes	90 60
Châssis, 64 paires	86 40
Sciages de pin, 10,113 pds	303 39
Ventilateurs, 64	24 32
Papier goudronné, 70 roul	60 40
Clous (4d.), 5 barils	16 75
Poudre, 2 barill	5 00
Fer affiné, 4,865 liv	124 05
Plomb en feuilles, 547 liv	31 45
Fusée, 100 pds	0 60
Tuyau en fer, 2	3 53
Fer galv., 20 feuilles	9 45
Vis, 36 grosses	9 00
Rondelles C. I., 130	17 85

Pénitencier de Dorchester—*Fin.*

Edifices—Fin.	$ c.	*Relevé sommaire*—Suite.	$ c.
Garde-châssis en fil de fer, 42	112 00	Etables du pénitencier	135 00
Fret sur chemin de fer	15 65	Entretien des édifices	1,013 97
	1,349 02	" des machines	467 86
Divers.		" de la chapelle	132 00
		Papeterie et impressions	385 79
		Port de lettres	70 00
Evasions	2 00	Télégrammes	26 19
Annonces	46 85	Service du téléphone	54 67
Dépenses de voyage	305 49		
Honoraires d'avocat	15 00		5,578 54
		Mobilier et fournitures.	
	369 34		
		Meubles et fournitures	783 20
RELEVÉ SOMMAIRE.		Machines	2,084 24
		Lits et literie $258 04	
Personnel.		A déduire—Rembours. de dépenses 42 11	
Appointements	30,997 53		215 93
Uniformes	666 21	Ustensiles	253 93
Allocations de retraite	233 72	Bibliothèque	21 25
Mess de la police	352 91	Livres de bureau	4 00
	32,250 37		3,362 58
Entretien des détenus.		*Industries.*	
Rations	4,728 59	Ferme	449 66
Vêtements des détenus	2,033 08	Etables de la ferme	1,264 37
Infirmerie	245 78	Instruments aratoires	217 56
		Ateliers généralement	354 84
	7,007 45		
Dépenses relatives aux libérations.			2,386 43
Vêtements aux forçats libérés	588 99	*Capital.*	
Allocations de voyages	624 00		
Transfert des détenus	29 38	Edifices	1,349 02
Inhumations	53 90		
		Divers.	
	1,296 27		
		Evasions	2 00
Frais généraux.		Annonces	46 85
		Dépenses de voyage	305 49
Chauffage	3,009 52	Honoraires d'avocats	15 00
Eclairage $336 44			
A déduire—Remboursement de dépenses 52 00			369 34
	283 54	Total	53,600 00

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

Appointements—Direction générale.	$ c.
Préfet, lieut.-col. A. G. Irvine	2,200 00
Médecin, R. McDonald, 2 m. à $1,500	250 00
" R. W. Neill, 9 m. 19 j. à $1,500	1,204 17
Aumônier protestant, Rév. F. M. Finn	800 00
Aumônier catholique, Rév. G. Cloutier	800 00
Comptable, John Mustard	1,100 00
Garde-magasin et économe, B. F. Power	950 00
Econome adjoint, E. Freeman	650 00
Infirmier en chef et instituteur, J. O. Beaupré, 1 an à $900 ; arrérages $85.12	985 12
	8,939 29
A déduire—Remb. de dépenses	20 16
	8,919 13
Appointements—Service industriel.	
Mécanicien et forgeron, J. Smith, 1 an à $1,000 ; arrérages, $8.51	1,008 51
Charpentier instructeur, E. Lusignan	700 00
Tailleur instructeur, F. Mercer	700 00
Maçon instructeur, D. Farquhar	1,000 00
Cordonnier instructeur, T. Miller	700 00
Fermier instructeur, Wm. Grahame	700 00
	4,808 51
Appointements—Police.	
Sous-préfet, A. Manseau	1,500 00
Gardien, E. Harris	600 00
Gardes, 2 à $650	1,300 00
" 8 à $600	4,800 00
" 6 à $600, et arrérages, $85.12 chacun	4,110 72
Chauffeur, W. H. Shead, 3 m. à $500, 8 m. 26 j. à $600	573 65
	12,884 37
Uniformes.	
Glycérine, 2 douz	4 20
Cirage, 7 douz	1 82
Grosse toile brune, 154 vgs	22 33
Toile satinée, 83½ vgs	10 02
Boutons de pardessus, 48 douz	3 40
Brandebourg militaire, 24 douz	9 50
Agrafes et œillets, 12 douz	0 20
Bourrure feutre, 48¾ vgs	19 50
Cuir à trépointe, 52 liv	19 76
Peaux de mouton, couleur, 12	4 00
Pâte parisienne, 20 liv	2 00
Teinture frêne, 1 gal	1 00
Peaux de veau français, 65½ liv	71 64
Doublure de guêtres	0 90
Peaux de chèvre lustrées, 6	5 00
Cirage, 3 douz	6 00
Peaux de Kangarou, 6	8 50
Gants, 29 paires	28 21
Corde dorée, 24 vgs	2 40
Serge bleue, 522 vgs	503 95
Bordure, 24 douz	3 00
Bonnet, mouton de Perse	7 50

Uniformes—Fin.	$ c.
Uniforme pour le préfet	57 50
Argile, 10 liv	0 50
Ratine canadienne, 200 vgs	280 00
Soie à machine, 4 liv	26 00
Boutons, cuivre, 4 douz	14 40
Capots en chat sauvage, 4	152 00
Etoffe militaire écarlate. 2⅓ vgs	8 13
Boutons dorés, veston, 36 douz	6 30
" habits, 144 douz	39 60
Fil de toile, 6 liv	12 90
Batiste, 139 vgs	11 12
Elastique, 5 vgs	2 25
Insignes, 12	19 50
Feutre, 20¼ liv	10 13
Bordure mohair, 12 douz	4 50
Bordure tubul., 12 douz	7 50
Garniture, 24 vgs	1 92
Chapeaux feutre, 27	60 75
" Puggarees ", 27	20 75
Chapeaux Stetson, 3	13 50
" Puggarees," 3	3 00
Toile caoutchouc, 1 liv	1 50
Grosse toile brune, 264 vgs	38 28
Savon à toilette, 4 douz	1 20
Tiges d'acier, 2 douz	0 72
Boucle de cuivre	0 15
	1,528 43
A déduire—Remb. de dépenses	3 30
	1,525 13
Allocation de retraite.	
R. McDonald, M.D	484 37
Mess de la police.	
Bœuf, 1,625¼ liv	95 36
Beurre, 184¾ liv	34 35
Sucre granulé, 215 liv	11 70
Thé, 53 liv	8 48
	149 93
Rations.	
Poisson frais, 1,196 liv	47 84
Bœuf, 26,809½ liv	1,562 56
Glace, 60 tonnes	30 00
Beurre, 168¾ liv	29 54
Cassonnade brune, 4,444 liv	209 71
Farine d'avoine, 6,817 liv	158 75
Thé, 392 liv	62 72
Café, 25 liv	9 00
Riz, 700 liv	31 00
Sel, 4,116 liv	45 37
Houblon, 61 liv	9 76
Graisse, 40 liv	3 16
Fèves. 2,058½ liv	74 15
Vinaigre, 41 gals	11 48
Mélasse, 36½ gals	21 72
Pains de levain, 17 douz	6 12
Poivre, 40 liv	8 80
Pois fendus, 785 liv	19 63
Orge mondée, 15 liv	0 37
Mouture du blé, 507½ boiss	63 43

Pénitencier du Manitoba—*Suite.*

Rations—Fin.	$	c.
Sacs, 196	18	03
Farine d'avoine, 20 liv	0	50
Poudre à pâte, 10 liv	4	25
Farine, 500 sacs	850	00
Extras de la Noël—		
Pommes, 2 barils	9	00
Raisins de corinthe, 12 liv	1	50
Ecorces mélangées, 5 liv	0	75
Cannelle moulue, $\frac{1}{2}$ liv	0	20
Essence de citron, 2 bouteilles	1	00
Raisins, 28 liv	3	50
	3,393	84
A déduire—Remb. de dépenses	3	37
	3,390	47
Vêtements pour les prisonniers.		
Fil de toile, 24 liv	45	15
Boutons de gilets, 48 douz	2	60
" de fer, 24 grosses	3	00
" de chemises, 15 grosses	2	25
Pointes pour chaussures, 15 liv	0	73
Boucles, 12 douz	1	50
Rivets en cuivre, 37 liv	12	95
Encre à brunir, 1 douz	1	50
Gomme adragante	0	45
Chanvre, 12 liv	7	20
Coton jaune, 853 vgs	61	96
Gants de moissonneurs, 4	1	20
Empois, 32 liv	1	66
Galon, 84 douz	3	50
Cuir de vache, $56\frac{1}{4}$ liv	21	37
Rivets en fil de fer, 25 liv	2	50
Clous, en fil de fer, 30 liv	2	10
Grosse toile blanche, 172 vgs	21	50
Cariset, $1{,}190\frac{1}{2}$ vgs	260	42
Cuir d'orignal	48	00
Laine, 200 liv	66	00
Fil pour machine, 2 liv	3	00
Coton rayé, 331 vgs	67	86
Bleu à laver, 11 liv	1	21
Coton rayé, $499\frac{1}{2}$ vgs	38	71
Grosse toile, $104\frac{1}{4}$ vgs	7	04
Cordouan, $103\frac{3}{4}$ vgs	18	68
Chapeaux de paille, 6 douz	7	80
Cuir à semelles, 1,007 liv	221	54
	933	38
Infirmerie.		
Médicaments	236	04
Tabac	7	00
Sucre granulé, 20 liv	1	10
Alcool, $\frac{1}{2}$ gal	2	55
Eau-de-vie, $\frac{7}{8}$ gal	4	50
Whiskey, $\frac{3}{8}$ gal	1	05
Tabac à priser, 1 liv	0	80
Dr McLeod, 4 visites	20	00
Dr McLeod, enquête	25	70
Bandages, 2	5	00
Thermomètres cliniques, 2	2	00
Bouchons, 120 douz	2	60
Bouteilles, 280	7	05
Seringues en verre, 1 douz	1	25
Thermomètres, 2	0	68
Flanelle, 5 vgs	0	70
Seringue anti-toxine	4	00
Œufs, 3 douz	0	50
Genouillière élastique	1	25

Infirmerie—Fin.	$	c.
Dr Chown, consultation	15	00
Boîtes de pilules, 48 douz	5	60
Boîtes de fer-blanc, à pomm. 12 douz	2	00
	346	37
Vêtements aux forçats libérés.		
Veau français, $19\frac{1}{4}$ liv	21	18
Camisoles	10	83
Chapeaux en feutre, 18	8	00
Boutons de collets, 12 douz	1	50
Soie à boutonnières, $\frac{3}{8}$ liv	2	40
Mouchoirs, 48	2	00
Chemises, 12	4	00
Bretelles, 24	2	50
Collets, 24	2	00
Cire blanche, 4 liv	0	40
Cuir grenelé, 49 pds	6	37
Elastique pour chaussures, 6 vgs	2	70
Cordouan, $53\frac{3}{4}$ pds	9	68
Garniture 17 liv	2	55
Tweed, 220 vgs	68	30
Chapeaux en feutre, 12	5	00
Gants, 24 paires	8	40
Cache-nez, 12	5	75
Caleçons, 28 paires	8	40
Cravates, 26	3	50
Vêtements complets (2)	14	50
Peaux de veau, 41 liv	45	10
Tiges d'acier, 6 douz	0	60
Chemises blanches, 1 douz	5	50
Bonnets, 12	6	75
Peaux de kangarou, 6	8	50
	256	41
Allocations de voyages.		
Allocations aux détenus, 2 à $20	40	00
" " 2 à $15	30	00
" " 17 à $10	170	00
" " 9 à $5	45	00
" " 1 à $4	4	00
" " 1 à $8	8	00
Chemins de fer	399	15
	696	15
Transferts.		
Détenu transféré au pénitencier de Kingston	163	35
Chauffage.		
Houille à fournaise, $25\frac{3}{4}$ tonnes	154	50
" bitumineuse, $325\frac{13}{20}$ tonnes	2,198	13
Epinette rouge, $94\frac{19}{32}$ cordes	464	48
Peuplier, $92\frac{7}{16}$ cordes	256	99
	3,074	09
A déduire—Remb. de dépenses	9	05
	3,065	04
Eclairage.		
Huile de pétrole, 1,302 galls	416	75
Mèche de lampes, 24 douz	0	50
Allumettes, 240 douz	8	40
Huile à signaux, 10 galls	7	50
Chandelles, 36 liv	4	23
	437	38

Pénitencier du Manitoba—*Suite.*

Etables du pénitencier.	$ c.
Ferrage de chevaux	11 40
Cuir à voiture verni, 4 pds	1 20
Pluche, ½ vge	0 50
Services de médecin vétérinaire	18 00
Eperons, 1 paire	2 00
	33 10

Entretien des édifices.	$ c.
Sciages, bois mou, 29,578 pds	968 24
" bois dur, 2,393 pds	190 03
Fer, 1,084 liv	34 33
Huile à peinture, 192⅜ gall	182 26
Clous, 2,630 liv	111 48
Vis, 32 grosses	10 16
Chlorure de chaux, 250 liv	25 00
Peinture, liquide, 1,200 liv	88 80
" sèche, 1,206½ liv	43 66
Lattes, 12,000	54 00
Ciment, 82 barils	364 90
Fer galv., 4,411 liv	242 61
Lessive concent., 8 douz. boîtes	6 40
Toile émeri, 15½ douz. feuilles	4 60
Mastic, 621 liv	16 45
Vitres, 2 boîtes	16 50
" 800 pds	54 50
Térébenthine, 87$\frac{27}{100}$ gall	75 93
Laque brune, 20 gall	18 00
Tuyau à vapeur, 661⅓ pds	163 46
Colle, 62 liv	16 50
Loyer de terrain pour hangar à charb	1 00
Rivets en fer, 10 liv	0 75
Bouchons de tuyau d'embranch., 22	13 00
Plâtre de Paris, 3 barils	10 95
Briques, 22,700	227 00
Fonte	10 60
Poutres en acier, 4	63 50
Coudes, 4	1 66
Crin pour plâtre, 18 boiss	4 90
Corniche, 158 pds	23 70
Dalle, 225 pds	20 25
Larmier de mur, 40 pds	4 80
Combles de lucarne, 8	50 40
Noix en fer, 15 liv	1 25
Rondelles en fer, 30 liv	1 48
Boulons pour voiture, 324	4 04
Tuyau de poêle, 15 long	7 50
Coudres, 12	2 00
Vis pour voiture, 74	3 40
Graines pour jardin	16 60
Réparer chaudière à vapeur	30 30
Plaque pour four, 22 liv	1 76
Poids de châssis, 700 liv	21 00
Châssis, 28 paires	80 90
Corde pour châssis, 16 liv	4 48
Pointes de vitriers, 6 papiers	0 48
Briques réfract., 1,392	65 42
Bardeaux métal., 10 carrés	82 00
Trappes P. vitrifiées, 2	5 00
Coude vitrifié, 1	0 75
Tuyau de renvoi, 50 pds	15 88
Moyeux, 6	2 40
Acier à ressort, 83 liv	3 74
Soupapes, 2	5 35
Argile réfract., 7 sacs	21 00
Bourrelets, 2	2 00
Coudes en plomb, 2	2 70
Viroles en cuivre, 4	1 60
Trappe S. en plomb, 1	1 00
Tuyau en plomb, 45 liv	3 38
Evier émaillé	4 00
Soupages d'angles, 12	13 20

Entretien des édifices—Fin.	$ c.
Soupapes sphériques, 6	17 80
Coudes, 65	4 76
Plaques à crochets, 36	7 68
Tés, 13	2 35
Zincs pour batterie, 12	1 00
Cadenas Yale, 13	21 25
Clefs de tuyau de poêle, 6	0 75
Baguettes, 84 pds	4 20
Broquettes, 12 pqts	0 35
Tampons, 20	1 25
Serrures, 36	5 25
Boutons de portes, 12	9 75
Serrures à palastre, 12	6 50
Fil de fer à clôture, 54 liv	2 70
Céruse, 6 barils	30 84
Pentures en acier, 24	2 16
Grille, 1	5 00
Zincs de gravité, 6	3 60
Cuivre de "	2 40
Pierre bleue, 25 liv	2 00
Salamoniac, 10 liv	2 00
Plombagine, 12 douz	1 70
Modèles de clefs, 1 douz	7 50
Pierre à huile	7 50
Boutons et plaques de porte, 6 douz	2 10
Poignées de tiroirs, ½ douz	0 25
Crochets à vêtements, 1 douz	0 35
Ressorts de porte, ⅓ douz	0 55
Huile froide, 2 gall	3 00
Pommade Putz, 84 liv	1 75
Garniture	1 08
Latrines	5 00
Bassin de latrines	12 00
Raccords en caoutchouc	1 00
Bourrelet	1 50
Tés, 6	1 70
Clochette	1 00
Moulures, 325 pds	6 50
Gages du chauff. de nuit, 1 m. 11 j	75 80
Cases pour batterie, 2	1 30
Œillets de vis, 1 boîte	0 50
Pentures, 18½ liv	1 85
Réservoir	295 00
Insecticide, 3 liv	1 05
Laque noire, 5 gall	4 50
Vernis, 4 gall	4 00
Siccatif, 4 gall	8 00
Anneaux pour clefs, 12	0 50
Crampes pour clôture, 25 liv	1 09
	4,104 59

Entretien des machines.	$ c.
Lessive concent., 16 douz. boîtes	15 20
Savon, 1,385 liv	72 40
Suif, 200 liv	12 00
Soude à laver, 1,574 liv	39 55
Garniture en coton, 2¼ liv	0 45
Chaudière à vapeur	350 00
Fonte	5 75
Réparer machineries	50 50
Plaques de fer, 2	1 00
Métal Babbit, 20 liv	1 80
Courroies en cuir, 106 pds	28 50
Robinets de cylindre, 3	1 50
Inspirateur	9 00
Huile de lard, 10 gall	15 00
	602 65

Pénitencier du Manitoba—*Suite.*

Entretien de la salle d'armes.	$ c.
Cartouches de revolver, 650	6 66
" de carabine, 560	12 60
Réparer armes à feu	6 00
Lunettes d'approche, 2	25 00
Pluche, ½ vge	0 60
	50 86
Entretien de la chapelle.	
Organiste protestant, Geo. Slater	50 00
" catholique, M. Beaupré	50 00
Livres d'hymnes, 175	55 50
Réparer l'orgue	14 50
Blanchissage et raccommodage du linge de la chapelle	22 80
Huile pour le sanctuaire, 5 gall	6 75
Aubes, 2	15 00
Surplis	4 00
Etole	5 00
Bourse	2 00
Voile pour le ciboire	5 00
Prie-Dieu	2 50
	233 05
Papeterie.	
Imprimeur du Roi	266 33
Papeterie	320 90
	587 23
Port de lettres	38 00
Télégrammes	83 42
Service du téléphone	55 15
Fret	362 37
Moins—Remb. de dépenses	0 25
Mobilier et fournitures.	
Fleurs artificielles	6 00
Vases, 4	4 00
Nattes en coco, 6	4 80
Cadrans d'horloge, 2 boîtes	10 50
Réparer horloges	11 00
Prélart, 4 pièces	16 00
Pattes de table, 4	1 50
Flanelle grise, 10 vgs	6 50
Clous en cuivre pour chaise	0 66
Taquets pour armoire, 6	0 88
Persiennes, 8	16 00
Linoleum, 29 vgs	32 63
" bordure, 24½ vgs	7 35
Broquettes pour tapis, 6 pqts	0 25
Vernis, 1 pinte	0 40
	118 47
Lits et literie.	
Couvre-pieds, 18	11 70
Coton rayé, 129 vgs	10 00
Coutil, 219 vgs	35 04
	56 74

Ustensiles.	$ c.
Planches à laver, 6	1 50
Cuillère à pot	0 20
Seau couvert	0 75
Petits balais, 6	0 70
Savon médicinal, 20 liv	1 80
Brosses à escalier, 30	11 50
" chaussures, 6	1 37
" plancher, 60	9 20
Savonettes, 6	1 50
Email d'aspinal	4 50
Balais de maïs, 72	18 90
Chaudrons en cuivre, 4	14 00
Tondeuses de barbier, 3 paires	3 88
Balais de crin, 6	6 60
Chaudières en fer-blanc, 2	0 50
Serviettes d'officiers, 12	2 00
Balais à laver, 6	0 67
Tasses en fer-blanc, 48	2 00
Cuillère à pot en fer-blanc	0 30
Tasses et soucoupes, 6	0 60
Peignes pour détenus, 72	5 40
Brûleurs de lampes, 72	4 60
Lanternes, 6	4 50
Verres de lanternes, 70	4 08
Fer en feuilles, 31 liv	1 55
Verres de lampes, 17 douz	9 88
Paniers à linge, 2	2 35
Cordes à linge, 150	0 75
Pelles, 6	7 50
Etoffe, *cheese-cloth*, 10 vgs	0 35
Echelle à feu et chariot	246 00
Seaux en fibre, 12	3 85
Pavillon	15 75
Seaux pour cellules, 12	15 50
Casserole	0 50
Scies, 6	2 40
Ressorts de tondeuses, 18	2 10
Manches de marteau, 24	4 00
Bèche	0 90
Tondeuse de gazon	6 50
Arrosoirs, 3	1 60
Lampes pour cellules, 24	3 00
Petit baril	1 50
	429 00
Bibliothèque.	
Livres, 225	83 50
Journaux, 3	10 67
Reliure, 204 livres	13 64
Journaux illustrés	35 50
Magazines	10 00
	153 31
Livres de bureau.	
Almanach des adresses	4 00
"Manufacturers' Buyers' Guide"	5 00
	9 00
Service de protection contre l'incendie.	
Extincteurs, 18	270 00
Ferme.	
Poteaux de clôture, 200	30 00
Fil de fer pour clôture, 803 liv	33 08
Pommes de terre de semence, 20 boiss.	10 00
Avoine de semence, 546$\frac{6}{34}$ boiss	237 97
Orge de semence, 150 boiss	105 00
Maïs de semence, ½ boiss	0 88
Graine de gazon, 25 liv	4 32

Pénitencier du Manitoba.—*Suite.*

Ferme—Fin.	$	c.
Ficelle d'engerbage, 180 liv.....	18	00
Transport. au champ dîner des détenus	4	25
Battage du grain, 995 boiss.......	54	62
Graines de jardin............	20	53
Fil de fer pour clôture, 30 perches.....	15	00
Loyer de terre à foin.....	54	28
Sacs, 62....	9	40
"Formain", 1 liv....	0	80
	598	13
Etables de la ferme		
Creusage d'un puits, 101 p...	227	25
Clous à ferrer, 30 liv.................	4	20
Fers à chevaux, 55 liv............	2	64
Ferrage de chevaux	2	60
Avoine, 550 boiss..............	241	50
Brosses à chevaux, 12.....	13	25
Chaînes, 12..	3	25
Cheval	150	00
Mesure graine	0	25
Râpe à cheval......	0	50
Brosses "dandy", 6.....	4	50
Savon à harnais, 5	1	04
Huile de lin crue, 5 galls......	5	10
	656	08
Instruments aratoires.		
Réparations d'instruments............	9	07
Moulin à vent	94	00
Machine à broyer	21	00
Levier de pompe	20	00
Coupe-paille.....	27	00
Câble manille, 16¼ liv.	2	64
Fourches à foin, 18...................	8	75
Bandages de roues de char, ½ assort....	1	58
Bourrures, 16....	6	40
Pierre à faucille..	8	00
Graisse à essieux, 24............ . .	2	50
Construction de moulin à vent	15	75
Colliers, 2.......	7	00
Boulons de voiture, 100	1	61
Rondelles, 5 liv....	0	50
Clochettes pour traîneau, 12..........	3	00
Douille de levier.....................	0	50
Serpe........	1	00
Huile à machine, 3 galls..............	0	99
Faucilles, 4..........................	2	84
Manches de faucille, 4................	2	00
Pierres à faucilles, 12..........	1	60
	237	73
Ateliers généralement.		
Charbon de bois, 55 boiss	6	87
Crayons de charpentier, 14 douz...... .	2	10
Règles de charpentier, 24..............	0	70
Hachettes pour ouvrier en lattes, 4....	1	68
Blanchissoirs, 13.	2	73
Craie de tailleurs, 2 boîtes....	1	00
Aiguilles à raccom., 72.....	0	30
Coupe de papier, 1 roul	2	00
" 73 liv..........	4	38
Galons-mesures, 24......	1	00
Dés de tailleur, 36.	0	45
Aiguilles pour machine à coudre, 749..	11	61
Pointes pour formes de chaus., 48 douz.	0	80
Alênes, 12 douz	1	50
Soies, 1 liv....	6	00
Etabli pour formes de chauss........ .	3	50
Râpes, 12	2	00

Ateliers généralement—Fin.	$	c.
Papier sablé, 15 mains...............	2	25
Rép. machine à coudre....	5	75
Limes, 4¾ douz.......................	9	07
Puisoirs..............................	0	25
Cisailles....................... ...	1	00
Force cup	1	00
Picoche..........	1	00
Foret de robinet.....................	0	55
Moule à broquettes	3	50
Pot à soudure..........	2	00
Outils de calfat..........	1	50
Outils de laineur........	1	40
Mandrin...................... .	1	00
Outils de tourneur............. . ..	1	25
Rabot........	1	15
Bossing slick.........................	1	40
Ressorts, 1 ass.......................	5	00
Crochets, 3.........	1	35
Rép. machine à tricoter................	6	63
Aiguilles de tailleurs, 90 pqts	0	78
Livre d'instruction..........	0	25
Ciseaux de tailleurs, 1 pr............	2	50
Blanchissoirs, 12.....................	13	88
Truelles de plâtriers, 3................	3	75
Huile à machine à coudre, 1 gal.....	1	25
Ecran fil de fer, 27 p.......	8	65
Borax, 5 liv...	0	50
Poulies..	40	60
Galons-mesures, 12	1	50
Mèches de tarière, 2...................	0	70
Mèche de vilebrequin...	0	50
Ammoniaque, 1 gal............... ..	1	90
Pinceaux à vernis, 4..................	1	23
Houille de forge, 2 tonnes.....	25	00
Pinceaux, 28	12	83
Acide muriat., 1 chopine.............	0	65
Coupe-tuyaux, 3......................	0	60
Mâchoire de clef anglaise............	1	00
Formes de chaussures, 36 prs.........	14	40
Huileurs, 3.........................	0	18
Tourne-vis, 5.....	0	38
Clefs anglaises, 2...............	0	20
Ciseaux à boutonnières..............	3	00
Scies à main, 5............	7	95
	239	25
Chemins.		
Charriage de pierre cassée et de gravois, 3 jours.....................	9	00
Murs.		
Répar. pince.....	2	00
Gages des maçons, 364 jours	1,092	00
Charriage de la chaux	23	00
Manches de marteau, 13 douz...	15	85
Acier, 530 liv..	72	85
Fer demi-rond, 162 liv..	7	24
Marteaux, 6..........................	6	00
" 27¼ liv........	4	09
Chaux, 1,527 boiss....	249	12
Pinces, 77 liv.....	6	16
Marteaux, 14 liv.	2	10
Marteau à deux mains.............	5	40
Boulons à voiture, 200...............	2	68
Charriage du sable...........	3	00
Brouettes à acier, 2	14	00
" pierre, 2...............	11	00
Câble manille, 208 liv...............	33	80
Règles de 2 pds......................	0	90
Crayons de charpentier, 12 douz......	1	80

Pénitencier du Manitoba—*Fin.*

Murs—Fin.	$ c.
Poteau pour chèvre	5 76
Niveau à alcool	1 25
Poulies simples, fer, 2	6 20
" doubles, fer, 2	10 20
Ligne de maçon, 400 p	1 00
	1,574 40
Dépenses divers.	
Evasions	83 40
Annonces	44 00
Dépenses de voyages	459 40
Honoraires d'avocats	24 50
	611 30
A déduire—Payé en 1899-1900	75 00
	536 30
Dépenses diverses—Spéciales.	
Prix pour tir au revolver et à la carabine	30 00
Relevé sommaire.	
Personnel.	
Appoint.—direction générale $ 8,919 13	
Police 12,884 37	
Service industriel 4,808 51	
	26,612 01
Uniformes	1,525 13
Allocations de retraite	484 37
Mess de la police	149 93
	28,771 44
Entretien des détenus.	
Rations	3,390 47
Vêtements des détenus	933 38
Infirmerie	346 37
	4,670 22
Dépenses relatives aux libérations.	
Vêtements aux forçats libérés	256 41
Allocations de voyages	696 15
Transfert	163 35
	1,115 91

Relevé sommaire—*Fin.*	$ c.
Frais généraux.	
Chauffage	3,065 04
Eclairage	437 38
Etables du pénitencier et voitures	38 10
Entretien des édifices	4,104 59
" des machines	602 65
" de la salle d'armes	50 86
" de la chapelle	233 05
Papeterie	587 23
Port de lettres	38 00
Télégrammes	83 42
Service du téléphone	55 15
Fret	362 12
	9,652 59
Mobilier et fournitures.	
Meubles et fournitures	118 47
Lits et literie	56 74
Ustensiles	429 00
Bibliothèque	153 31
Livres de bureau	9 00
Service de protection contre l'incendie	270 00
	1,036 52
Industries.	
Ferme	598 13
Etables de la ferme	656 08
Instruments aratoires	237 73
Ateliers généralement	239 25
Chemins	9 00
	1,740 19
Capital.	
Murs	1,574 40
Dépenses diverses	
Annonces	44 00
Frais de voyages	459 40
Honoraires d'avocats	24 50
Evasions	83 40
Dépenses spéciales	30 00
	641 30
	49,202 57
A déduire—Payé en 1899-1900	75 00
Dépennes nettes	49,127 57

Pénitencier de la Colombie-Britannique.

Appointements.	Traitement annuel.	Total.
Général.	$ c.	$ c.
J. C. Whyte, préfet, 12 mois	2,000 00	2,000 00
Rév. Thos. Scouler, aumônier protestant, 12 mois	800 00	800 00
Rév. Chas. DeVriendt, aumônier catholique romain, 12 mois	800 00	800 00
W. A. DeWolf Smith, médecin, 12 mois	600 00	600 00
J. W. Harvey, comptable et secrétaire du préfet, 12 mois	1,200 00	1,200 00
B. Burr, garde-magasin, 12 mois	800 00	800 00
R. J. Robertson, économe, 12 mois	800 00	800 00
W. J. Carroll, infirmier chef et instituteur, 12 mois	800 00	800 00
		7,800 00
Service industriel.		
2 instructeurs, 12 mois	750 00	1,500 00
3 " 12 "	700 00	2,100 00
1 " 9 " 18 jours	700 00	560 00
		4,160 00
Police.		
D. D. Bourke, sous-préfet, 12 mois	1,500 00	1,500 00
1 gardien, 8 mois	700 00	466 64
1 " 12 "	600 00	600 00
13 gardes, 12 mois	600 00	7,800 00
1 " 8 "	600 00	400 00
1 " 3 " 22 jours	600 00	187 81
1 " 2 " 22 "	600 00	137 81
		11,092 26
Récapitulation.		
Direction générale	7,800 00	
Service industriel	4,160 00	
Police	11,092 26	
		23,052 26

Pénitencier de la Colombie-Britannique.—*Suite.*

Uniformes.	$ c.
Boutons, métal p. pantalons, 4 grosses..	0 48
" " " " ..	0 44
Boucles et agrafes, 1⅝ grosse..........	0 33
Visières de casques, 2 douz............	5 00
Serge bleue, 457 vgs	545 60
Etoffe écarlate, 2½ vgs	8 75
Gants, 29 prs..........................	23 75
Soie à machine, 4 liv..................	32 00
Prélart, 5½ vgs........................	2 43
Bordure, 6 vgs.........................	1 10
Corde, 6 vgs	0 60
Soie, 1 rouleau........................	0 10
Cirage, 2 douz.........................	0 60
Crêpe, 3½ vgs..........................	3 50
Couronnes dorées, 24...................	12 00
Monogrammes dorés, 24..................	18 00
Casques d'uniforme, 2..................	20 00
Brandebourg militaire, 152¼ vgs.......	18 31
Grosse toile française, 4 vgs.........	1 20
Drap italien, 79½ vgs..................	20 63
Ouate, 30 vgs..........................	10 50
Elastique p. chaussure, 2 vgs.........	0 80
Peaux de marsouin, 2...................	6 00
Cuir à trépointe, 53 liv...............	9 54
Veau français, 57¼ liv.................	51 53
" " 40 liv.............................	44 00
Peau de kangourou, 25¼ liv............	8 84
Cuir à semelle, n° 1, 167¼ liv........	41 82
" " préparé au chêne, 87 liv.	39 15
Buffle, 1 douz.........................	6 50
Cuir esp. à semelle, n° 1, 36⅓ liv.....	8 90
Fret sur serge.........................	14 08
Port de lettres........................	0 27
	956 75

Allocation de retraite.	$ c.
T. W. Quilty...........................	969 03
D. McMaster	491 66
	1,460 69

Mess de la police.	$ c.
Beurre, 374 liv........................	75 15
Bœuf, 1,231½ liv.......................	92 36
Poisson—	
Saumon, 162½ liv......................	9 75
Morue, 61 liv........................	2 72
Flétan, 23 liv.......................	1 28
Hareng, 6 liv........................	0 24
Eperlan, 10½ liv.....................	0 26
Moutarde, 6 liv........................	2 40
	184 16

Rations.	$ c.
Fèves, 2,491 liv.......................	72 20
Gros sel, 1,200 liv....................	8 80
Pois, 1,038 liv........................	15 58
Sucre, 2,700 liv.......................	118 14
Poivre, 90 liv.........................	15 30
Bœuf, 23,471 liv.......................	1,760 34
Sel fin, 1,600 liv	14 40
Vinaigre, 40 gals......................	10 80
Farine de maïs, 800 liv................	13 60
Sirop, 4,758 liv.......................	118 95
Farine, 160 brls.......................	480 00
" d'avoine, 900 liv...................	27 00

Rations—Fin.	$ c.
Lard, 90 liv...........................	8 00
Orge perlé, 250 liv....................	10 00
Thé, 455 liv	72 80
Houblon, 50 liv........................	8 50
Gingembre moulu, 10 liv................	1 50
Poisson sans arêtes, 20 liv............	1 10
Poisson—	
Saumon, 2,042 liv....................	122 52
Morue, 921 liv.......................	41 45
Flétan, 368 liv......................	19 14
Hareng, 70 liv.......................	2 80
Eperlan, 149½ liv	3 74
Asile p. les aliénés...................	174 99
Entretien d'une prisonnière à la prison	50 66
Extras de la Noël—	
Raisins, 28 liv......................	2 80
Ecorces mêlées, 8 liv................	1 60
Raisin de Corinthe, 28 liv...........	4 20
Canelle..............................	0 25
Vanille	0 70
Muscades	0 20
Amidon de maïs.......................	0 12
Poudre à pâte, 4 liv.................	0 60
Œufs, 8 douz.........................	1 76
Lait, 2 gals.........................	0 60
	3,186 10
A déduire—Remb. de dépenses..	0 05
	3,186 09

Vêtements pour les détenus.	$ c.
Toile, Hollande (différ. dans le prix)..	3 15
Coton rayé, 200 vgs....................	12 76
Boutons de métal p. pantalon, 4 gross..	0 48
" " " " ..	0 44
Boucles et agrafes, 1⅝ grosse..........	0 33
Coton à chemise, 112 vgs...............	13 44
Flanelle, 371½ vgs.....................	50 39
Grosse toile, 233¾ vgs.................	29 22
Mitaines, 8 douz.......................	27 75
Batiste à chemise, 675 vgs.............	81 00
Bordure, 4 grosses.....................	2 20
Cariset, 618 vgs.......................	139 05
Cuir à semelle, n° 1, 101¼ vgs.........	25 31
" " 2, 103¾ vgs........................	23 75
Peaux de mouton (ordin.), 5 douz.......	20 00
Cuir esp. à semelles, n° 1, 404½ liv....	101 82
" " " 2, 111 liv.......................	21 57
Veau fendu, 51½ liv	25 75
Chapeaux de paille, 12½ douz...........	12 50
Cache-nez p. femme, 1..................	0 75
Chaussures " 1 pr......................	2 25
Chapeau " 1............................	1 75
Corset " 1.............................	0 75
Manteau " 1............................	2 75
Bas " 1 pr.............................	0 50
Mitaines " 1 pr........................	0 30
Caleçons " 1 pr........................	1 00
Veste " 1..............................	1 00
Jupe " 1...............................	4 50
Jupons " 2.............................	3 50
Peignoir " 1...........................	1 75
Serviettes "	0 25
Cravate, 1	0 25
Mouchoir, 1............................	0 25
Chemise de laine p. femme, 1...........	2 50
	614 96

Pénitencier de la Colombie-Britannique—*Suite.*

Infirmerie.	$ c.
Tabac	1 55
Œufs, 21 douz	4 62
Beurre, 1½ liv	0 45
Thé, 2 liv	1 00
Eau-de-vie (XXX), 4½ pt	6 75
"Porter", 5½ douz	5 50
Biscuits, soda, 2 liv	0 70
Mouton, 35½ liv	3 45
Jambon, 4 liv	0 72
Moutarde, 2 liv	0 80
Huîtres, 1 boîte	0 35
" fraîches, 2 chop	1 00
Poulet, 1	0 75
Homard, 2 boîtes	0 70
Oranges, 2 douz	0 85
Pieds de cochon, 1 liv	0 35
Whiskey, 1 chop	0 35
Gingembre moulu, 5 liv	0 75
Bœuf, 2 liv	0 15
Blé cassé, 5 liv	0 25
Café condensé, 2 liv	0 60
" frais, ½ liv	0 20
Extrait de viande "Liebeg", 1 douz	4 75
Médicaments	149 46
Instruments	6 65
Dr J. C. Farish, consultation	5 00
Dr G. W. Braggs, consultation	5 00
	202 82
A déduire—Remb. de dépenses	2 43
	200 39
Vêtements aux forcats libérés.	
Cravates, 4 douz	6 20
Chapeaux, feutre, 3 douz	14 25
Bretelles, 3½ douz	4 65
Boutons métal., 4 grosses	0 48
" " pour pant., 4 grosses	0 44
" d'habits, 10 grosses	9 00
" de gilets, 9 grosses	4 50
Boucles et agrafes, 1⅝ grosse	0 34
"Tweed", 286⅝ vgs	88 00
Flanelle, 185⅝ vgs	25 19
Bordure, 2 grosses	1 10
Soie à machine, 8 liv	64 00
Feutre, 15 vgs	5 25
Drap italien, 25 vgs	5 37
Cuir à semelles, n° 1, 34½ liv	8 56
" cordouan, 65 pds	11 05
" grenelé, 46⅝ pds	7 01
Veau canadien, 14 pds	8 40
	263 79
Allocations de voyages.	
1 détenu à $2.50	2 50
3 détenus à $5	15 00
1 détenu à $6	6 00
4 détenus à $7.50	30 00
14 " à $10	140 00
3 " à $12	36 00
4 " à $12.50	50 00
1 détenu à $14	14 00
6 détenus à $15	90 00
1 détenu à $16	16 00
1 " à $17.50	17 50

Allocations de voyages—Fin.	$ c.
7 détenus à $20	140 00
Chemins de fer	371 95
	928 95
A déduire—Remb. de dépenses	22 90
	906 05
Transferts.	
Billets, 2e classe, New-Westminster à Toronto, 2	169 05
Billets de touriste, 1	15 00
" " 2	15 00
Billet, Mission-Jonc. et retour, 1	3 30
" 1re classe, Kingston à Toronto, 1	5 40
" 2e classe, Toronto à New-West. 1	56 95
Billet de touriste, 1	7 50
Frais de voyages, employés "2 transferts"	750 50
Frais de subsistance	17 00
Valise, 1	2 75
	1,042 45
A déduire—Remb. de dépenses	283 90
	758 55
Chauffage.	
Houille, B. B. C., 144 ton. 1,950 liv	739 37
" petite, 146 tonnes 1,942 liv.	484 93
	1,224 30
A déduire—Remb. de dépenses	69 15
	1,155 15
Eclairage.	
Gaz, 696,800 pds cubes	1,085 58
Résidence du préfet	24 00
Huile de pétrole, 54·77 gall	14 61
Allumettes, 2 boîtes	2 50
Lumières Auer, 2	1 00
	1,127 69
Approvisionnement d'eau.	
Eau de la ville	30 66
Pompe Duplex, 1	277 00
Injecteur Oto-positif, 1	6 00
Fret—pompe	18 62
	332 28
Etables du pénitencier et voitures.	
Porte-fouet, 1	0 50
Bouts de timons, 2	0 40
Rondelles pour voiture, 5	0 65
	1 55
Entretien des édifices.	
Savon ordinaire, 2,994 liv	111 04
Térébenthine, 74 gall	64 50
Broquettes, pqts 8 oz	3 20
Vitres, 9 caisses	40 80
Fer et acier, 1,317 liv	51 65
Siages	637 33
Blanc de plomb, 800 liv	64 00
Tuyaux et access., assort	43 85
Clous coupés, 1,300 liv	49 25

Pénitencier de la Colombie-Britannique—*Suite.*

Entretien des édifices—Fin.	$ c.
Clous, broche, à moulures, 65 liv	6 50
Peintures diverses	41 96
Serrures, etc., 4½	12 75
Asphalte, 4 galls	4 00
Huile froide, 8 galls	12 00
" crue, 135⅝ galls	128 90
Laque, 32 galls	30 00
Chaux, 34 brls	51 00
Ciment, 20 liv	90 00
Vernis, 1 gall	2 50
Pentures, etc., 3 douz	3 80
Vis, 9 grosses	3 60
Papier à mouches, 12 boîtes	6 00
Anneaux cuivre, 14 douz	1 20
Glace, 4,930 liv	24 66
Bleu, 47 paqts	2 12
Lessive, 240 liv	21 60
Toile métal., 50 pds	3 37
" 450 pds	16 87
Appliques pour gaz, 8	6 20
Raccords de tuyaux de poêle, 16	1 95
Access. de poêle, 4	0 75
Agile réfract., 200 liv	5 00
Etain en bloc, 26 liv	9 10
Corde manille, 32½ liv	5 73
Ficelle, 11 liv	2 75
Ressort de porte, 1	0 20
Chaîne cuivre, 4 pds	0 15
Poulies, 2	1 25
Globes pour gaz, 3	1 00
Crochets, 2 douz	0 10
Tubes cuivre, 11 pds	2 20
Borax, 10 liv	1 20
Evier, fer galv., 1	16 75
Plâtre de Paris, 1 brl	4 25
Formes de clefs, N. P., 1 douz	0 50
Résine, 5 liv	0 18
Goudron de Stockholm, ½ gall	0 35
Chaudron, 60 galls, 1	15 00
Corde à châssis, 5 liv	1 60
Rivets étamés, 2 pqts	0 80
Clous coupés, 2 liv	0 20
Métal "Babbit", 10½ liv	2 10
Barreaux fonte, 4	3 15
Plaques de poêle pour grille, 1 ass	1 19
Désinfectant "Sulpho-napthol", 54 galls	55 00
Sal soda, 20 liv	0 20
Boulons fer, 2 pcs, ½ douz	1 50
Robinet "Perfection", 1	1 25
Agrafes et œillet, 3 douz	0 75
Goudron, 1 brl	7 00
Plomb en saumon, 10 liv	0 50
Noir de fumée, 1 liv	0 15
Huile de cylindre, 1 caisse	5 20
Bassins émaillés, 2	17 00
Access. émaillés	11 70
Fret, sulpho-napthol	13 31
Charriage	0 25
	1,726 11
A déduire—Remb. de dépenses	3 46
	1,722 65
Entretien des machines.	
Courroie cuir, 13 pds	2 34
Garniture "Tuck", 24 pds	0 70
" caoutchouc, 1 vg	3 75
Robinet ordinaire, 1	1 00
Huile à machine, 10 galls	5 00
Robinet, 1	0 50
Access. de machine à tricoter	0 58
	13 87

Entretien de la salle d'armes.	$ c.
Salaire de l'armurier	24 00
Cartouches, S. et W., 1 M	9 60
Cart. carabine, L. M., 1½ M	22 50
Drapeau du Dominion, 1	16 50
Rép. revolver	2 00
	74 60
Entretien des chapelles.	
Salaires des organistes, 2	100 00
Chapelle catholique (divers)	13 25
Cierges, 18 liv	1 80
Tapis, 30 vgs	19 50
Papier doublure, 30 vgs	1 50
Anneaux pour rideaux, 1 pr	0 50
Agrafes pour rideaux, 2 prs	0 20
Etoffe à meubles, rouge, 17 vgs	20 25
Missel	7 50
Livres de dévotions, 4 douz	17 40
Robe de chambre et soutane	75 00
	257 90
Impressions et papeterie.	
Rép. clavigraphe	3 75
Fret	9 03
Fournitures	456 48
	469 26
Port de lettres.	
Loyer de boîte, bureau de poste	5 00
Timbres	30 00
	35 00
Télégrammes.	
Comptes de télégrammes	120 95
Service de téléphone.	
Loyer d'instrument	108 00
Frais additionn	3 62
	111 62
Fret.	
Fret	26 63
Mobilier et fournitures.	
Fonds de chaises, 1 douz	3 75
Paillasson, porte d'entrée	12 50
Fers pour chaise tournante, 2	7 00
Rép. horloges	5 60
	28 85
Machines.	
Machine à faire la brique et chaudière (Martin) complètes	1,398 00
Fret	400 20
	1,798 20
Lits et literie.	
Toile Forfar, 340 vgs	74 80
Couvertes en laine grise, 144	226 08
Coutil, 222 vgs	37 46
	338 34

Pénitencier de la Colombie-Britannique—*Suite.*

Ustensiles.	$ c.
Balais de maïs, 6 douz	21 00
Petits balais, 8 douz	14 00
Brosses à plaucher, 19 douz	17 75
" à chaussures, 1 douz	2 75
Peignes, 3 douz	3 00
" fins, 3 douz	1 50
Boîtes, fer-blanc, plates, 3 douz	0 65
Poêles, fer, 2	3 00
Mesures, fer-blanc, 2	0 50
Soupières, " 6 douz	12 00
Assiettes, " 4 douz	2 00
Tasses, " 3 douz	4 50
Bidons, 3 pintes	5 19
Boîtes, fer-blanc, 1	1 20
Seaux, fer galv., 2 douz	8 50
" " et couverts, 3 douz	9 80
Robinet pour huile de pétrole, 1	0 35
" à mélasse, 1	0 50
Pelles, ½ douz	6 00
Robinets, bois, ¼ douz	0 19
Tasses et soucoupes "agate," ½ douz	0 50
Assiettes "agate," ½ douz	0 50
Cafetière, 1	1 00
Pot au lait	0 40
Verres de lanternes, 6	0 75
Chaudières, fer galv., 1	27 25
Access. de chaud	0 23
Charroi	0 25
Cisailles, 7 paires	9 00
Access. de tondeuse à cheveux	13 50
Savon à barbe, 10 liv	3 50
Pinces de barbier, 1 paire	0 65
Pot à l'eau, 1	0 80
Verre à boire, 1	0 15
Cabaret, 1	1 25
Crachoirs, 6 douz	18 00
Ferblanc, 20 x 28, 12 feuilles	2 04
Rép. et net. chaudières, cuivre	16 00
Emballage de brosses et ferblanterie	1 61
Fret	6 02
	228 33
A déduire—Remb. de dépenses	1 37
	226 96
Bibliothèque.	
Livres pour la bibliothèque, 243 vols	190 42
Abonnement au *Criminal*	2 00
" *Journal*, d'Ottawa	3 00
" *Globe*, quotidien	2 00
" *Vancouver World*	4 50
" *Columbian*	6 00
" *Can. Magazine*	5 00
	212 92
Armes pour la police.	
Révolver "Bowring"	11 50
Cartouches	2 00
	13 50
Ferme.	
Fumier, 349 charges	174 50
Vert de Paris, 41 liv	17 35
Ellébore, 42 liv	12 90
Pourpre, "London," 25 liv	8 75
Boyau garni de fil de fer, ½ pc., 50 p	7 00
" " 150 p	22 50
Accessoires de	2 75

Ferme—Fin.	$ c.
"Smith's Entomology," 1 vol	3 50
"Scotch teeze," 300 plantes	60 00
Semoir "géant," 1	2 00
Bélier, 1	40 00
Truie, 1	26 00
Son, 8 sacs	5 60
Avoine de semence, ½ tonne	16 00
Pois " ½ tonne	30 00
Orge " 500 lbs	7 50
Miel " 50 liv	4 00
Trèfle rouge " 50 liv	8 50
Artichauts " 200 liv	5 00
Graines diverses	21 51
Service du taureau	4 00
	479 36
Etables de la ferme	
Eponges, 1 douz	5 00
Graisse à essieux, 2 douz	3 00
Savon médicinal, 22¼ liv	2 03
Clous à ferrer, 25 liv	3 25
Fers à chevaux, 200 liv	10 40
Essieux de charrette, 2	6 50
Harnais, 1	30 00
Coussins de char., 3	4 50
Mors de bride, 1 paire	2 50
Mors, 1	0 50
Bourrures de colliers, ½ douz	3 00
Cuir à harnais, prép. au chêne, 89 liv.	26 70
" " léger, 39 liv.	11 70
Brosses à chevaux, ½ douz	0 56
Bandages de roues, 3½ pcs, ass	8 00
Cirages pour harnais, 1 douz	2 00
Ressorts, 2 douz	1 00
Rais de roues, 56	11 20
Ficelles, n° 12, 2 liv	0 50
Savon à harnais, 1 douz	2 40
Fourrage haché, 20½ tonnes	393 00
Son, 16,960 liv	128 20
Services du médecin vétérinaire	17 50
	673 44
Instruments aratoires.	
Arrosoirs	4 50
"	8 00
Lance	0 75
Boyau, ½ pc., 60 pds	6 00
Tuyau, 2 p	0 18
Crampons et raccords, 4	0 50
Manches de fourches à fumier	3 40
" de pelles, 2 douz	4 00
Râteaux de jardins, ½ douz	1 80
" spéciaux	0 40
Socs de charrue, ½ douz	4 50
Plaques de charrue	2 00
Lames de faux, 3	3 00
	39 03
Porcherie.	
Grain de brasserie, 160	80 00
Maïs entier, 5 tonnes	120 00
Verrat	20 00
	220 00
Atelier des charpentiers.	
Fers de planes doubles, 2 pcs, 2⅝ pcs, 2½ pcs, 8	4 37
Fers de planes simples, 2 pcs	0 92

Pénitencier de la Colombie-Britannique—*Suite.*

Atelier des charpentiers—Fin.	$ c.
Limes plates, pointues, ass., 5 douz....	6 76
Blanchissoirs, ¾ douz....	15 75
" 4 douz....	15 00
Scie....	3 50
Aiguilles de tapissier, long. et courtes, 2	0 30
" " courbes, 2....	0 40
Tarières, 1 assort....	3 40
Clous cuivre, pour chaises, 1 M....	0 40
Manches de haches, 4 douz....	8 00
Mèches de tarière, ½ douz....	1 25
Lame de scie, 10-pcs....	1 20
Pluche, 1⅓ vge....	2 30
Doublure, 6 vgs....	0 30
Bordure, 4 vgs....	0 20
Broquettes, 1 pqt....	0 10
Mousse, 4 liv....	0 60
Equerres, 3....	1 20
Rabot "Bailey"....	1 75
Etablis, 2....	1 20
Outils pour châssis, 1 douz....	2 00
Mèches de tarière "Jennings", 2....	0 42
Douilles pour ciseaux, 4....	3 00
Manches de marteaux, 4 douz....	7 00
" de pics. 2 douz....	4 30
Scies passe-partout, 2....	0 75
Ciseaux à biseauter, 4....	2 40
Papier sablé, 4 mains....	3 38
Pinceaux à vernis, ½ douz....	4 05
Ciseaux à tourner, 2....	1 50
Manches de fourches, 2 douz....	4 00
" de pelles, 2 douz....	4 00
Pierres à faux, 1 douz....	0 75
Serrures à palastre, ½ douz....	2 00
Boucles vernis, 1 grosse....	2 00
Palonniers et 2 plaques....	1 00
Joug....	2 50
	113 95
Atelier des forgerons.	
Houille de forge, 8,018 liv....	74 17
Filière à tuyau....	1 85
Limes demi-rondes, 10-pcs, ½ douz....	3 10
Suif, 40 liv....	2 00
Pompe foulante de plombier....	6 25
	87 37
Atelier des tailleurs.	
Craie blanche, 1 boîte....	0 90
Aiguilles, 50 pqts....	1 50
" à machine, 39 douz....	9 55
Eponges, 2 douz....	2 40
Rouleaux de fil, 2 grosses....	7 50
Abonnement *Art Journal*....	10 00
Fret....	0 25
	32 10
Atelier des cordonniers.	
Clous, 35 liv....	7 00
" cuivre, 90 liv....	31 50
" fer, 80 liv....	6 40
" à chaussures, 30 liv....	4 50
Agrafes à " 17 grosses....	1 20
Ciment pour cuir, 2 douz. bout....	1 50
Couperet, 14-pcs....	1 50
Eponges, 2 douz....	1 20
Soies, 4 onces....	2 00
Fil pour machine, 1 douz. roul....	1 20

Atelier des cordonniers—Fin.	$ c.
Fil ciré pour machine....	7 50
Ligneul, 10 liv....	8 00
Cire, 10 liv....	0 80
Manches d'alène, 4 douz....	1 00
Alènes, 1 grosse....	1 80
Chevilles pour chaussures, 6 galls....	1 20
Encre à chaussures, 2 galls....	1 50
Maillet....	4 00
	83 80
A déduire—Remb. de dépenses...	1 00
	82 80
Boulangerie.	
Tamis de boulanger....	1 00
Farine, 110 brls....	440 00
	441 00
Evasions.	
Dépenses *re* évasion d'un détenu....	31 05
Annonces....	19 80
	50 85
Annonces.	
Columbian (soumissions), 1900-1....	11 00
Daily Province " 1901-2....	11 00
World " 1901-2....	11 00
Times " 1901-2....	8 25
	41 25
Frais de voyages.	
G. B. Lamarche....	1 50
W. J. Carroll....	1 50
E. J. Adams....	196 80
Préfet Whyte....	31 75
J. Doyle....	1 25
Billets ch. de fer....	1 00
	233 80
A déduire—Remb. de dépenses...	37 50
	196 30
Honoraires d'avocats.	
Asserm. les comptes....	8 00
Alexander Anderson....	10 00
	18 00
Allocations spéciales.	
Services du dentiste....	22 50

RELEVÉ SOMMAIRE.

Personnel.

Appointements—		
Direction générale....	$ 7,800 00	
Service industriel....	4,160 00	
Police....	11,062 26	
		23,022 26
Uniformes....		956 75
Allocations de retraite....		1,460 69
Mess de la police....		184 16
		25,623 86

Pénitencier de la Colombie-Britannique—*Fin.*

Entretien des détenus.	$ c.	*Mobilier.*	$ c.
Rations	3,186 09	Meubles et fournitures	28 85
Vêtements des détenus	614 96	Machine	1,798 20
Infirmerie	200 39	Lits et literie	338 34
		Ustensiles	226 96
	4,001 44	Bibliothèque	212 92
Dépenses relatives aux libérations.		Armes pour la police	13 50
Vêtements aux forçats libérés	263 79		2,618 77
Allocations de voyage	906 05		
Transferts	758 55	*Industries.*	
	1,928 39	Cultures	479 36
Frais généraux.		Etables de la ferme	673 44
		Instruments aratoires	39 03
Chauffage	1,155 15	Porcherie	220 00
Eclairage	11,127 69	Ateliers généralement	757 22
Approvisionnement d'eau	332 28		
Etables du pénitencier et voitures	1 55		328 90
Entretien des édifices	1,722 65	*Divers.*	
" des machines	13 87		
" de la salle d'armes	74 60	Evasions	50 85
" des chapelles	257 90	Annonces	41 25
Papeterie	469 26	Dépenses de voyage	196 30
Port de lettres	35 00	Honoraires d'avocat	18 00
Télégrammes	120 95	Allocation spéciale	22 50
Service de téléphone	111 62		
Fret	26 63		2,169 05
	5,449 15		42,119 56

ANNEXE K

LISTE DES EMPLOYÉS

LISTE DES EMPLOYÉS.

Pénitencier de Kingston.

——	Grade.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.
						$
J. M. Platt, M.D.	Préfet	Méthodiste	18 avril 1840	17 mai 1899	17 mai 1899	2,600
*a*D. O'Leary	Sous-préfet	Catholique	15 oct. 1853	9 août 1897	9 août 1897	1,500
D. Phelan, M.D.	Médecin	"	8 sept. 1854	4 " 1897	4 " 1897	1,800
R. R. Creighton	Comptable	Presbytérien	29 août 1861	1er fév. 1882	20 déc. 1892	1,200
Rév. C. E. Cartwright	Aumônier protestant	Anglican	15 mai 1837	25 oct. 1875	25 oct. 1875	1,200
Rév. M. McDonald	" catholique	Catholique	4 août 1853	30 sept. 1899	30 sept. 1899	1,200
J. R. Forster	Secrétaire du préfet	Anglican	14 " 1875	1er juil. 1894	1er jan. 1898	800
W. S. Hughes	Gardien-chef et commis des industries	Presbytérien	2 juin 1861	13 janv. 1893	1er " 1896	1,400
T. W. Bowie	Garde-magasin	"	6 avril 1841	5 août 1897	5 août 1897	900
E. J. Adams	Instructeur en chef des métiers	"	26 fév. 1861	6 avril 1894	1er fév. 1896	1,000
W. H. Derry	Mécanicien	Congrégationaliste	12 juill. 1847	1er sept. 1897	1er sept. 1897	1,000
Chas. Baylie	Electricien	"	19 janv. 1869	1er oct. 1890	1er oct. 1890	800
R. McDonald	Aide-électricien	Catholique	8 mars 1852	1er juin 1894	1er juin 1894	500
C. H. Martin	Econome	Méthodiste	5 fév. 1858	4 août 1897	4 août 1897	900
W. A. Gunn	Infirmier en chef et instituteur	Anglican	16 " 1845	1er juin 1890	1er juin 1890	800
T. Thompson	Aide	Méthodiste	17 janv. 1843	1er fév. 1869	1er mars 1896	600
T. A. Keenan	Aide-garde-magasin	Catholique	16 avril 1864	4 août 1897	4 août 1897	600
T. P. Connor	Surint. du dépt. de la ficelle d'engerbage	"	2 nov. 1862	1er juil. 1894	1er juil. 1894	1,500
Jno. Price	Aide	Anglican	16 avril 1848	4 " 1894	1er " 1894	900
Rose A. Fahey	Directrice	Catholique	15 août 1849	6 mars 1886	6 mars 1886	600
Mary Smith	Sous-directrice	Presbytérien	4 janv. 1852	1er juin 1889	1er juin 1889	400
C. A. Sullivan	Surveillant des travaux	Catholique	25 mars 1869	1er jan. 1894	1er juil. 1896	550
Wm. Coward	Boulanger instructeur	Méthodiste	19 juin 1855	6 juin 1878	6 juin 1878	700
Richard Young	Maçon "	"	31 oct. 1850	6 avril 1886	22 déc. 1890	700
Robt. Pogue	Cordonnier "	Anglican	1er juin 1848	1er sept. 1887	1er sept. 1887	700
C. Robinson	Tailleur "	Méthodiste	24 sept. 1850	1er août 1899	1er août 1899	700
P. Moncrieff	Ferblantier "	Presbytérien	6 mars 1862	1er " 1888	5 sept. 1895	700
B. H. Sherring	Taill. de pierre "	Anglican	13 mai 1851	22 " 1892	1er oct. 1894	700
J. A. McCaugherty	Fermier "	Presbytérien	22 déc. 1865	1er avril 1893	1er avril 1893	700
John Gordon	Maçon "	"	7 mai 1860	2 oct. 1894	2 oct. 1894	700
R. J. Burns	Charpentier "	Anglican	23 juill. 1855	1er juin 1895	1er juin 1895	700
T. W. Gibson	Carrier "	Méthodiste	6 nov. 1857	8 juill. 1896	8 juil. 1896	700
H. L. Walker	Forgeron "	Anglican	25 mars 1865	3 " 1897	3 " 1897	600
†J. C. Weir	Gardien de nuit	Presbytérien	15 oct. 1850	31 oct. 1876	1er mars 1901	600

a Inspecteur de la police fédérale du 2 décembre 1882 au 9 août 1897.
† Nommé garde le 31 octobre 1876 ; économe le 1er septembre 1881 ; congédié le 2 août 1897 ; nommé garde le 1er août 1899.

PÉNITENCIER DE KINGSTON—*Suite.*

——	Grade.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.
						$ c.
Jno. Kennedy	Gardien	Catholique	21 juill. 1852	1er mai 1870	24 sept. 1895	600
Alex. Atkins	"	Presbytérien	21 " 1857	1er juil. 1878	1er juil. 1891	600
Thos. Moore	"	Anglican	8 août 1844	9 mai 1870	1er mars 1899	600
P. O'Connor	" de la fabrique de ficelle d'engerb.	Catholique	7 " 1853	18 déc. 1882	18 déc. 1893	700
cÆ. D. O. Macdonell	" prison d'isolement	"	8 juin 1846	26 sept. 1876	5 fév. 1894	700
Chas. Bostridge	"	Anglican	20 nov. 1848	10 avril 1882	1er août 1899	700
J. A. Rutherford	"	Méthodiste	17 fév. 1851	1er mars 1884	1er " 1899	600
P. M. Beaupré	"	Catholique	29 juill. 1860	10 janv. 1885	1er " 1899	600
Jno. Bannister	"	Méthodiste	13 sépt. 1851	23 mai 1885	1er " 1899	600
Jas. Doyle	"	Catholique	19 oct. 1860	27 " 1885	1er " 1899	600
Patrick Madden	"	"	27 avril 1864	1er août 1889	1er " 1899	600
A. McConville	Garde	"	4 juill. 1862	1er juil. 1885	1er juil. 1885	500
Michael Koen	"	"	25 mai 1842	12 " 1886	12 " 1886	500
Wm. Mooney	"	Méthodiste	1er mars 1858	4 " 1885	4 " 1885	500
Thos. Fowler	"	Catholique	22 " 1864	1er août 1889	1er août 1889	500
A. Thompson	"	Anglican	20 juin 1850	1er " 1889	1er " 1889	500
Wm. Holland	"	"	26 mars 1850	1er " 1889	1er " 1889	500
E. R. Davis	"	Méthodiste	29 " 1850	1er fév. 1890	1er fév. 1890	500
Wm. Ryan	"	Catholique	14 nov. 1853	31 mai 1890	31 mai 1890	500
J. R. Birmingham	"	Méthodiste	16 déc. 1858	8 sept. 1890	8 sept. 1890	500
Jno. Givens	"	Catholique	6 juin 1866	7 juin 1892	7 juin 1892	500
C. S. Wheeler	"	Anglican	7 oct. 1852	23 juill. 1892	23 juin 1892	500
Edward Johnston	"	Catholique	21 nov. 1851	23 août 1892	23 août 1892	500
Geo. McCauley, jr	"	"	19 sept. 1863	24 " 1892	24 " 1892	500
F. Hornibrook	"	Anglican	15 déc. 1855	1er sept. 1892	1er sept. 1899	500
Wm. Kenny	"	Méthodiste	5 nov. 1858	1er mars 1893	1er mars 1893	500
Jno. O'Neil	"	Catholique	5 déc. 1860	1er fév. 1894	1er fév. 1894	500
Jas. Bennett	"	Anglican	9 janv. 1854	14 " 1894	14 " 1894	500
R. Corby	"	Catholique	9 mai 1869	7 mai 1894	7 mai 1894	500
John Hughes	"	"	4 nov. 1869	22 fév. 1895	22 fév. 1895	500
Samuel McCormack	"	Presbytérien	3 " 1855	56 juill. 1895	26 juill. 1895	500
G. H. T. Marsh	"	Anglican	23 août 1866	25 sept. 1895	25 sept. 1895	500
T. H. Hennessy	"	Casholique	13 nov. 1861	26 " 1895	26 " 1895	500
S. J. Greer	"	Méthodiste	17 mars 1859	1er oct. 1895	1er oct. 1895	500
W. N. Carrigan	"	Presbytérien	16 août 1874	1er jan. 1896	1er jan. 1896	500
R. D. Dowsley	"	"	3 déc. 1858	6 mai 1896	6 mai 1896	500
R. Bryant	"	Méthodiste	12 fév. 1872	1er jan. 1898	1er jan. 1898	500
T. Reid	"	Presbytérien	9 nov. 1871	1er " 1898	1er " 1898	500
Geo. Sullivan	"	Catholique	20 avril 1875	22 août 1898	22 août 1898	500

V. Eccles	Garde	Catholique	27 mai	1865	1er sept	1898	1er sept.	1898	500
M. P. Reid	"	Anglican	3 janv.	1871	24 août	1898	24 août	1898	500
dThomas Tobin	"	Catholique	20 nov.	1846	1er sept.	1887	1er mars	1899	500
W. H. Matthews	"	"	20 oct.	1865	1er août	1899	1er août	1899	500
Jas. McWaters	"	Méthodiste	1er sept.	1861	1er "	1899	1er "	1899	500
Jos. Saunders	"	Presbytérien	30 nov.	1859	1er "	1899	1er "	1899	500
J. C. Franklin	"	Méthodiste	8 mai	1875	1er "	1899	1er "	1899	500
D. Germain	"	"	4 avril	1870	1er "	1899	1er "	1899	500
J. McQuade	"	"	24 juin	1859	6 déc.	1897	1er déc.	1899	500
eR. Patterson	"	"	1er avril	1849	7 août	1894	23 mai	1900	500
W. J. Calvert	"	Presbytérien	9 sept.	1866	1er nov.	1900	1er nov.	1900	500
Edw. Walsh	"	Catholique	2 "	1878	1er "	1900	1er "	1900	500
S. N. Watts	"	Anglican	18 avril	1866	1er "	1900	1er "	1900	500
Percy Johnson	"	"	17 mai	1871	1er "	1900	1er "	1900	500
P. Byrns	"	Catholique	28 nov.	1869	1er "	1900	1er "	1900	500
R. M. Davis	"	Méthodiste	7 avril	1878	1er "	1900	1er "	1900	500
D. J. McCarthy	"	Catholique	4 janv.	1867	19 fév.	1901	19 fév.	1901	500
M. Tobin	Garde aux étables	"		1846	7 déc.	1891	7 déc.	1891	500
P. Stover	"	Méthodiste	6 avril	1854	1er sept.	1894	1er sept.	1894	500
Jas. Weir	"	"	4 août	1856	4 mai	1896	4 mai	1896	500
R. Irwin	Chauffeur	Anglican	12 oct.	1867	1er sept.	1898	1er sept.	1898	500
I. Seymour	"	Catholique	2 déc.	1867	10 janv.	1899	10 janv.	1899	500
C. H. Fenning	"	Anglican	26 juillet	1860	1er août	1899	1er août	1899	500
M. J. Kennedy	Messager	Catholique	18 avril	1857	1er avril	1872	1er mai	1884	600

c Nommé garde au pénitencier du Manitoba, le 21 septembre 1876 ; congédié le 9 septembre 1892. Nommé à l'emploi actuel à la date ci-dessus.
d Congédié le 22 août 1898, nommé de nouveau le 1er mars 1899.
e A démissionné le 1er avril 1900 ; nommé de nouveau le 23 mai 1900.

Pénitencier de Saint-Vincent de Paul.

—	Grade.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.
						$
* J. A. Duchesneau, M.D.	Préfet	Catholique	8 sept. 1832	15 déc. 1875	13 avril 1898	2,400
O. Beauchamp	Sous-préfet	"	22 juin 1851	21 fév. 1899	21 fév. 1899	1,500
Rév. L. O. Harel	Aumônier catholique	"	30 août 1847	27 avril 1887	27 avril 1887	1,200
" J. Rollit	" protestant	Anglican	9 avril 1841	25 oct. 1895	25 oct. 1895	1,200
L. A. Fortier, M.D.	Médecin	Catholique	18 août 1834	13 avril 1898	13 avril 1898	1,600
G. S. Malepart	Comptable	"	23 mai 1849	21 sept. 1880	21 sept. 1880	1,200
E. Lachapelle	Secrétaire du préfet	"	27 oct. 1860	7 mai 1898	7 mai 1898	700
G. B. Lamarche	Garde-magasin	"	23 avril 1842	20 " 1873	20 " 1873	900
H. C. Fatt	Aide garde-magasin	Anglican	14 " 1869	22 août 1894	1er déc. 1899	500
G. A. Pratt	Inst. en chef des métiers et com. des ind.	"	28 nov. 1862	20 fév. 1899	20 fév. 1899	1,500
J. Dorais	Electricien	Catholique	2 avril 1876	27 mai 1901	27 mai 1901	800
N. Charbonneau	Econome	"	20 juin 1847	1er juillet 1873	30 juin 1888	800
E. Champagne	Mécanicien	"	20 déc. 1853	1er fév. 1890	1er fév. 1890	900
E. Leclair	Chauffeur	"	20 mai 1871	1er janv. 1899	1er janv. 1899	500
D. O'Shea	Infirmier en chef	"	2 " 1860	23 août 1882	24 " 1890	750
J. T. Dorais	Instituteur	"	16 oct. 1843	24 juillet 1882	24 juillet 1882	800
E. Kenny	Fermier instructeur	"	16 mai 1851	1er janv. 1876	1er janv. 1876	700
D. O'Borne	Maçon "	"	4 déc. 1843	1er juin, 1877	1er mai 1881	700
A. Rochon	Boulanger "	"	20 oct. 1844	1er mars 1882	1er " 1893	700
O. Cadieux	Tailleur "	"	11 août 1864	8 vrtil 1901	8 avril 1901	700
V. Lortie	Cordonnier "	"	14 fév. 1854	15 juillet 1895	15 juillet 1895	700
W. Prevost	Carrier "	"	18 mai 1860	31 août 1896	31 août 1896	700
G. R. Lacasse	Charpentier "	"	14 oct. 1844	1er janv. 1899	29 mai 1899	700
E. Leblanc	Forgeron "	"	20 mars 1861	1er avril 1901	1er avril 1901	700
E. Picard	Tailleur de pierre, instructeur	"	20 sept. 1857	1er juin 1899	1er juin 1899	700
V. Bisson	Ferblantier "	"	24 juin 1850	12 juillet 1884	1er fév. 1900	700
U. Chartrand	Gardien en chef	"	1er janv. 1843	1er janv. 1878	8 avril 1899	1,200
W. W. Gibson	Gardien de nuit	Anglican	22 oct. 1843	6 août 1886	11 oct. 1897	600
G. Chartrand	Gardien	Catholique	6 juillet 1841	1sr juillet 1876	1er mars 1886	600
J. B. Lemay	"	"	2 août 1838	1er juin 1879	30 juin 1888	600
G. Nixon	"	Anglican	22 oct. 1846	6 août 1883	21 août 1894	600
J. D. Fitzgibbon	"	Catholique	23 mai 1860	25 juin 1887	11 oct. 1897	600
J. Desjardins	"	"	23 mars 1876	1er oct. 1897	9 avril 1899	600
G. Charbonneau	"	"	13 juillet 1846	30 juin 1888	1er juillet 1898	600
J. Lawlor	"	"	15 avril 1869	18 sept. 1896	1er fév. 1900	600
P. Blondin	"	"	2 oct. 1869	19 oct. 1896	1er " 1900	600
A. Plouffe	Garde	"	9 avril 1846	14 juin 1883	14 janv. 1883	500

F. Lesage	"	"	10 juillet 1845	29 août 1883	29 août 1883	500
E. Bertrand	"	"	9 février 1859	1er " 1885	1er " 1885	500
I. Charlebois	"	"	8 janvier 1846	4 mai 1887	4 mai 1887	500
D. J. McLellan	"	"	1er déc. 1855	16 août 1888	16 août 1888	500
H. Roger	"	"	20 nov. 1840	1er janv. 1889	1er janv. 1889	500
F. Clermont	"	"	17 juin 1863	19 juillet 1889	19 juillet 1889	500
P. Forster	"	Anglican	12 oct. 1874	1er sept. 1889	1er sept. 1889	500
J. B. Charbonneau	"	Catholique	26 juin 1851	22 août 1891	22 août 1891	500
A. Desjardins	"	"	7 " 1863	9 nov. 1893	9 nov. 1893	500
M. Despré	"	"	18 octobre 1866	1er mai 1894	1er mai 1894	500
P. J. G. Lynch	"	"	16 février 1870	1er " 1894	1er " 1894	500
E. Letang	"	"	25 août 1858	27 avril 1894	27 avril 1894	500 00
H. Sigouin	"	"	6 avril 1873	8 mars 1897	8 mars 1897	500 00
W. Grece	"	Anglican	16 mars 1863	1er oct. 1897	1 octobre 1897	500 00
C. Clermont	"	Catholique	15 octobre 1876	13 " 1897	13 " 1897	500 00
L. Normand	"	"	13 sept. 1875	2 nov. 1897	2 nov. 1897	500 00
H. Péloquin	"	"	30 octobre 1860	6 mai 1898	6 mai 1898	500 00
A. Charbonneau	"	"	1er juillet 1862	1er juillet 1898	1er juillet 1898	500 00
E. Jolicœur	"	"	13 avril 1863	2 août 1898	2 août 1898	500 00
A. Pepin	"	"	15 juillet 1870	1 " 1898	1er " 1898	500 00
G. Forest	"	"	14 mars 1857	4 janvier 1899	4 janvier 1899	500 00
C. Desjardins	"	"	2 avril 1871	1er " 1899	1er " 1899	500 00
L. Gagnon	"	"	5 sept. 1855	1er " 1899	1er " 1899	500 00
O. Papineau	"	"	22 nov. 1864	19 avril 1899	19 avril 1899	500 00
E. Boucher	"	"	3 nov. 1861	1er déc. 1899	1er déc. 1899	500 00
H. Léonard	"	"	27 février 1864	1er " 1899	1er " 1899	500 00
A. Trudeau	"	"	21 mai 1864	1er " 1899	1er " 1899	500 00
J. Keiley	"	"	25 avril 1856	1er juin 1899	1er juin 1899	500 00
O. Taillefer	"	"	23 mai 1873	1er janv. 1900	1er janv. 1900	500 00
P. Ambrose	"	"	1er sept. 1873	9 juin 1900	9 juin 1900	500 00
N. Filiatrault	"	"	3 juillet 1868	10 sept. 1900	10 sept. 1900	500 00
F. Desormeau	"	"	17 janvier 1858	10 octobre 1900	10 octobre 1900	500 00
I. Cloutier	Garde aux étables	"	25 déc. 1843	4 nov. 1881	4 nov. 1881	500 00
D. Ouimet	"	"	15 nov. 1862	1er janv. 1899	1er janv. 1899	500 00
C. Taillon	Messager	"	18 août 1838	1er mai 1880	1er mai 1880	500 00

* Nommé pour la première fois le 15 décembre 1875 ; congédié le 24 janvier 1881.

PÉNITENCIER DE DORCHESTER.

Nom.	Grade.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.
						$
John A. Kirk	Préfet	Presbytérien	1er mars 1837	12 déc. 1899	12 déc. 1899	2,000
Arthur B. Pipes	Sous-préfet	Anglican	31 mars 1853	25 juin 1889	6 juin 1901	1,500
Edward P. Doherty, M.D	Médecin	Catholique	18 octobre 1861	22 janv. 1901	22 janv. 1901	1,400
John A. Gray	Comptable	Presbytérien	30 mai 1853	1er sept. 1880	1er sept. 1880	1,200
Rév. J. Roy Campbell	Aumônier protestant	Anglican	7 août 1841	1er oct. 1883	1er oct. 1883	600
Rév. A. D. Cormier	" catholique	Catholique	27 nov. 1854	1er déc. 1889	1er déc. 1889	600
F. A. Landry	Garde-magasin	"	28 janv. 1843	15 nov. 1886	1er janv. 1898	700
W. J. Macleod	Econome		7 août 1868	1er janv. 1896	1er " 1898	700
Jas. A. Piercy	Mécanicien	Méthodiste	15 " 1852	12 mai 1885	12 mai 1885	900
L. S. Hutchinson	Gardien en chef	Anglican	18 octobre 1874	1er fév. 1893	1er " 1901	800
G. B. Papineau	Infirmier en chef et instituteur	Catholique	22 juin 1856	1er janv. 1886	1er janv. 1898	800
Elizabeth McMahon	Directrice	"	7 avril 1870	21 janv. 1898	1er mai 1899	500
Elizabeth Cumming	Sous-directrice	Presbytérien	8 janv. 1848	8 février 1900	8 février 1900	400
John Downey	Forgeron instructeur	Baptiste	17 mars 1840	1er mai 1868	1er mai 1868	700
Nathan Tattrie	Cordonnier "	Presbytérien	3 avril 1844	1er sept. 1877	1er sept. 1877	700
L. H. Chambers	Charpentier "	Catholique	20 " 1853	1er mai 1886	1er déc. 1900	700
John McDougall	Maçon "	"	6 mai 1861	5 avril 1891	1er " 1900	700
W. R. Burns	Tailleur "	"	14 mars 1858	10 mai 1891	10 mai 1891	700
A. M. McDonald	Boulanger "	"	26 nov. 1865	1er juin 1891	1er nov. 1894	700
Willard Lawrence	Gardien de nuit	Anglican	14 mai 1849	27 sept. 1899	1er avril 1901	600
Wm. Hogan	Gardien	Catholique	17 avril 1843	1er janv. 1869	1er juillet 1897	600
Henry Godsoe	"	"	25 déc. 1833	1er août 1869	1er " 1897	600
Wm. Alexander	"	Méthodiste	31 août 1846	1er juillet 1880	1er janv. 1898	600
John Corcoran	Garde	Catholique	12 avril 1847	1er " 1880	1er juillet 1880	500
Jas. A. Lane	"	"	14 octobre 1843	1er " 1880	1er " 1882	500
Robert Colburn	"	"	10 juillet 1856	1er août 1881	1er janv. 1882	500
James Luther	"	Méthodiste	1er juin 1840	9 mai 1882	9 mai 1882	500
Joseph LeBlanc	"	Catholique	29 " 1849	1er " 1883	1er " 1883	500
Adolphus Allain	"	"	1er fév. 1855	10 juillet 1883	1er déc. 1883	500
T. Frank Gillespie	"	Anglican	3 juillet 1873	18 octobre 1891	1er oct. 1892	500
N. A. Burden	"	"	25 " 1852	1er " 1892	1er fév. 1893	500
Angus A. McDonald	"	Catholique	27 février 1866	1er fév. 1893	1er " 1893	500
John McCaull	"	Presbytérien	1er mars 1850	23 juillet 1894	23 juilllet 1894	500
Chas. S. Elsdon	"	Méthodiste	4 sept. 1869	23 " 1895	23 " 1895	500
Sinclair McDougall	"	Presbytérien	18 octobre 1871	23 " 1895	23 " 1895	500
Arthur Brown	"	"	26 sept. 1864	1er janv. 1898	1er janv. 1898	500
George Drillio	"	"	27 avril 1865	1er " 1898	1er " 1898	500
John H. DeForest	"	Anglican	26 juin 1870	1er " 1898	1er " 1898	500
Stephen H. Getson	"	Presbytérien	3 février 1883	1er " 1898	1er " 1898	500

John McLeod	"	Presbytérien	20 sept. 1860	1er " 1898	1er " 1898	500
Patrick Connell	"	"	6 août 1849	1er juil. 1880	15 fév. 1899	500
Lauchlin McDonald	"	Catholique	28 juil. 1876	1er juin 1901	1er juin 1901	500
John S. Milton	Garde aux étables	Baptiste	2 nov. 1853	1er mai 1894	1er juil. 1898	500
Thomas Walsh	" "	Catholique	1er jan. 1859	1er déc. 1896	1er " 1898	500
James McDougall	Messager	Presbytérien	19 juil. 1841	1er jan. 1873	1er " 1883	550
D. P. Belliveau	Chauffeur	Catholique	28 jan. 1860	14 " 1901	14 jan. 1901	500

Pénitencier du Manitoba.

A. G. Irvine	Préfet	Anglican	7 déc. 1837	1er mai 1870	13 oct. 1892	2,200
A. Manseau	Sous-préfet	Catholique	14 jan. 1858	1er juil. 1891	2 sept. 1898	1,500
R. W. Neill, M. D.	Médecin	Anglican	24 mai 1869	12 sept. 1900	12 sept. 1900	1,500
Rev. F. M. Finn	Aumônier protestant	Méthodiste	9 fév. 1832	1er mars 1898	1er mar. 1898	800
Rev. G. Cloutier	" catholique	Catholivue	1er fév. 1851	4 avril 1883	11 fév. 1898	800
J. Mustard	Comptable	Presbytérien	12 juin 1844	16 " 1883	1er juil. 1894	1,100
B. F. Power	Garde-magasin et économe	Anglican	14 " 1846	18 fév. 1892	1er " 1894	950
E. Freeman	Aide-économe	Catholique	12 mai 1856	1er " 1886	11 déc. 1899	650
J. O. Beaupré	Infirmier en chef et instituteur	Anglican	2 juil. 1859	28 juil. 1885	1er nov. 1892	900
J. Smith	Mécanicien et forgeron	Catholique	8 déc. 1848	10 déc. 1883	1er " 1889	1,000
E. Lusignan	Charpentier instructeur	Catholique	11 mai 1852	1er avril 1892	1er avril 1892	700
D. Farquhar	Maçon "	Presbytérien	15 fév. 1849	16 mars 1893	16 mars 1893	1,000
W. R. Grahame	Fermier "	"	19 oct. 1860	1er juil. 1891	24 oct. 1893	700
T. Miller	Cordonnier "	Anglican	17 déc. 1857	10 nov. 1892	23 juil. 1895	700
F. Mercer	Tailleur "	Presbytérien	27 fév. 1845	30 mai 1899	30 mai 1899	700
E. Harris	Gardien	Baptiste	15 juil. 1867	10 nov. 1895	1er jan. 1899	600
W. Eddles	Garde	Anglican	17 " 1858	19 août 1885	19 août 1885	650
G. Addison	"	Méthodiste	15 mai 1838	29 sept. 1881	20 oct. 1885	650
P. McFarlane	"	Presbytérien	29 mars 1854	1er fév. 1888	1er fév. 1888	600
D. G. Sutherland	"	"	6 " 1850	11 déc. 1888	11 déc. 1888	600
C. Gingras	"	Catholique	2 jan. 1864	1er fév. 1891	1er fév. 1891	600
E. Bourke	"	Anglican	2 mars 1867	1er sept. 1891	1er sept. 1891	600
A. Gillies, jne	"	Presbytérien	9 oct. 1865	1er mar. 1898	1er mar. 1898	600
A. Ward	"	Anglican	6 juin 1858	1er mai 1898	1er mai 1898	600
W. H. French	"	Méthodiste	24 mars 1873	4 avril 1899	4 avril 1899	600
J. Hogue	"	Catholique	13 nov. 1874	11 mai 1899	11 mai 1899	600
T. Douglas	"	Anglican	8 fév. 1869	1er juin 1899	1er juin 1899	600
T. A. Chapman	"	"	27 juin 1871	17 juil. 1899	17 juil. 1899	600
A. J. Fletcher	"	Presbytérien	10 mai 1875	12 sept. 1889	12 sept. 1899	600
R. Abbott	"	Anglican	11 oct. 1873	16 " 1899	16 " 1899	600
W. J. Smith	"	Presbytérien	27 mars 1864	16 " 1899	16 " 1899	600
A. M. Gunn	"	"	21 jan. 1867	9 mai 1900	9 mai 1900	600
W. H. Shead	Chauffeur	Anglican	4 juin 1869	1er " 1898	1er " 1898	600

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Nom.	Grade.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.
						$
J. C. Whyte	Préfet	Presbytérien	2 août 1861	27 nov. 1896	27 nov. 1896	2,000
D. D. Bourke	Sous-préfet	Catholique	15 " 1845	23 juil. 1886	1er avril 1896	1,500
Rév. Thomas Scouler	Aumônier protestant	Presbytérien	10 juil. 1843	1er jan. 1897	1er jan, 1897	800
Rév. Chas. De Vriendt	" cathotique	Catholique	7 avril 1861	13 " 1899	13 " 1899	800
W. A. De Wolf Smith, M. D	Médecin	Anglican	5 oct. 1859	1er nov. 1887	30 juin 1890	600
Jas. W. Harvey	Comptable et secrétaire de préfet	"	23 fév. 1856	29 juin 1895	27 fév. 1896	1,200
Benjamin Burr	Garde-magasin	Episcopalien réformé	26 mars 1844	1er oct. 1888	1er mai 1899	800
R. J. Robertson	Econome	Presbytérien	28 jan. 1865	11 " 1887	1er oct. 1895	800
W. J. Carroll	Infirmier instructeur	Catholique	15 mars 1860	23 juil. 1886	11 " 1895	800
George McKenzie	Cordonnier instructeur	Presbytérien	4 juil. 1854	1er nov. 1883	1er nov. 1883	750
Alex. Coutts	Forgeron "	"	13 sept. 1850	1er oct. 1886	1er oct. 1886	750
John Martin	Boulanger "	Catholique	20 avril 1872	10 " 1900	10 " 1900	700
J. N. Aitchison	Tailleur "	Presbytérien	14 mars 1868	9 août 1898	9 août 1898	700
H. Disney	Charpentier "	Anglican	17 déc. 1866	1er mar. 1895	1er mar. 1895	700
John McNiven	Fermier "	Presbytérien	6 mai 1856	1er juin 1889	1er oct. 1895	700
H. McKee	Gardien	"	24 " 1849	7 nov. 1884	2 " 1895	600
F. Stewart	Garde	"	16 août 1852	1er avril 1885	1er avril 1885	600
James Doyle	"	Catholique	8 mars 1862	1er oct. 1886	1er oct. 1886	600
Patrick Smyth	"	"	17 " 1843	21 fév. 1879	21 fév. 1879	600
Thomas Sampson	"	Méthodiste	25 mai 1859	1er avril 1890	1er avril 1890	600
W. A. Patchell	"	Anglican	12 août 1862	18 août 1890	18 août 1890	600
R. J. Atkins	"	Méthodiste	3 déc. 1860	1er avril 1885	1er sept. 1892	600
Ralph Dynes	"	Catholique	31 oct. 1867	1er jan. 1894	1er jan. 1894	600
A. McNeill	"	Presbytérien	17 juin 1862	29 " 1894	29 " 1894	600
Thos. G. Lobb	"	Anglican	31 mai 1857	1er oct. 1895	1er oct. 1895	600
William Walsh	"	Catholique	14 fév. 1864	1er juin 1896	1er juin 1896	600
R. J. Sainsbury	"	"	13 déc. 1872	1er avril 1899	1er avril 1899	600
Edward Walmsley	"	Anglican	8 fév. 1870	10 mai 1899	10 mai 1899	600
John Imlah	"	Presbytérien	20 juil. 1860	15 " 1900	15 " 1900	600
M. Lavelle	"	Catholique	17 juin 1867	9 mars 1901	9 mars 1901	600
P. Devine	"	"	30 juil. 1875	8 avril 1901	8 avril 1901	600

ANNEXE L

RAPPORTS SUR LES FERMES

PÉNITENCIER DE KINGSTON.

Relevé des dépenses et de la valeur des produits.

——	Montant.	Total.	Produits.	Quantité.	Prix moyen.	Montant.	Total.
	$ c.	$ c.			$ c.	$ c.	$ c.
Grain de semence et pommes de terre	127 26		Lard ... Livres.	20,529	0 07⅕	1,480 18	
Instruments aratoires, outils, rép., etc	111 50		Porcs ... "	14,640	0 05¼	871 25	
Restes de la salle à manger	75 00		Foin ... Tonnes.	60⅓	10 70	642 10	
Fumier	76 00		Paille ... "	31⅕	6 60	204 47	
Battage du grain	44 03		Avoine ... Boiss.	2,154	0 28	607 11	
Moulage	28 81		Pommes de terre ... "	1,088⅔	0 30½	341 00	
Anthracite	18 66		Choux ... Livres.	13,021	0 01	130 21	
Vert de Paris, etc	19 25		Betteraves ... Boiss.	281	0 40	112 38	
Ficelle d'engerbage	15 81		Fèves ... "	82¼	1 13	95 85	
Verrat	15 00		Oignons ... "	156½	0 60	94 14	
Papeterie	8 65		Oignons ... Bottes.	766	0 03¼	24 69	
Fret	2 50		Carottes ... Boiss.	213	0 31	65 95	
Graines de fleurs, etc	26 21		Tomates ... "	122¾	0 37	45 14	
Travail des détenus, 3,182 jours à 30c	954 60		Choucroute ... Livres.	3,568	0 01¼	45 35	
" des chevaux, 1,059½ jours à 50c	529 75		Maïs en épis ... Dou.	163	0 04⅙	6 80	
Salaire des charretiers, deux, $500.00	1,000 00		Radis ... Boiss.	34¾	0 40	13 90	
" de l'instructeur, un, $700.00	700 00		Panais ... "	27	0 50	13 50	
		3,753 03	Navets ... "	72½	0 20	14 50	
Balance (profit net)	....	1,063 19	Pieds de maïs ... Courts.	20	0 10	2 00	
			Rhubarbe ... Bottes.	62	0 03	1 86	
			Céleri ... "	20	0 03	0 60	
			Courge ... Seulem.	07	0 12⅐	0 85	
			Pommes ... Boiss.	03¼	0 56	1 83	
			Cerises ... Pintes.	07	0 08	0 56	
		4,816 22			....	....	4,816 22

JOHN A. McCAUGHERTY,
Instructeur agricole.

PENITENCIER DE SAINT-VINCENT DE PAUL.

SAINT-VINCENT DE PAUL, 1er juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Les opérations de l'année indiquent une augmentation La production du lard a parfaitement réussi ; il en a été livré 31,516 livres à l'institution. Il nous reste 124 porcs de l'année dernière et le troupeau a été augmenté de 286 têtes. La dépense totale au comptant représente $4\frac{1}{3}$ cents par livre de lard, tandis que l'accroissement de têtes de bétail peut être porté au compte du travail des détenus. Le prix du lard sur le marché de Montréal a été toute l'année de $9.50 à $10.50, mais le garde-magasin ne nous a alloué que $7.00. Cette différence de trois cents par livre avec le prix marchand, sur 31,516 livres, a diminué de $945.48 les recettes de la ferme. Il est impossible de donner un état exact du rapport de la ferme si l'on ne suit pas les prix courants.

L'agrandissement des granges, de la porcherie et des remises aux voitures est de nécessité urgente ; ces bâtiments sont trop petits pour les besoins de la ferme.

Je suis heureux de dire que les employés et les détenus ont fait preuve de beaucoup de zèle et de bonne volonté pendant qu'ils étaient sous ma direction. Je n'ai pas eu le moindre ennui durant l'exercice. Le travail de la ferme est pour les prisonniers un grand encouragement à la bonne conduite ; plus on pourra les soumettre à cette influence, le mieux ce sera pour l'institution et pour les criminels.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

EDW. KENNY,
Instructeur agricole.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

COMPTE DE LA FERME.

DT.	$ c.	AV.	$ c.
Existences en main..	2,620 00	Produits de la ferme :—	
Graines, engrais, etc......... ..	239 45	Lard, 31,516 liv. à 7c.........	2,206 12
Porcherie, nourrit., paille, 1 verrat.	1,247 56	Pommes de terre, 2,005 sacs à 40c. à 45c....	775 35
Travail des détenus, 6,641 j. à 30c.	1,992 30	Foin, $67\frac{10}{2000}$ tonnes à $8 à $9..	564 87
" des chevaux, 1,449 j. à 50c.	724 50	Avoine, $23\frac{557}{2000}$ tonnes à $20...	465 57
Salaire de l'instructeur............	700 00	Paille, $49\frac{1150}{2000}$ tonnes à $4.....	195 30
" de charretier..............	500 00	Grain mél., $4\frac{220}{2000}$ tonnes à $20.	82 20
	8,023 81	Betteraves four., 33 tonn. à $5.	165 00
Balance.............	82 09	Navets, $10\frac{1}{4}$ tonnes, 220 boiss..	106 25
		Carottes, $166\frac{1}{2}$ boiss. à 25c	41 63
		Oignons, $188\frac{9}{10}$ boiss. à 40 à 50c	76 44
		Orge, 37 boiss...............	23 80
		Choux, 3,172 têtes à 2c.... ...	63 44
		Graisse p. voitur., 600 liv. à 6c.	36 00
		Ventes...............	26 57
		Travail des détenus....	27 45
		Existences en main :—	
		124 cochons (vieux) à $15..	1,860 00
		286 " (jeun.) à $3.50.	1,001 00
		200 sacs p. de terre à 40c..	80 00
		1,756 liv. d'oignons, salés, à 1c..	17 56
		51 boiss. d'orge...........	22 95
		Fumier	268 40
	8,105 90		8,105 90

PENITENCIER DE DORCHESTER.

DORCHESTER, 1er juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel sur les opérations de la ferme du pénitencier, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

La saison a été plutôt humide. Le mois de mai a été pluvieux et froid, de sorte que les semences ont été retardées. Juin et juillet ont été favorables aux cultures. Le mois d'août a été assez beau pour la fenaison, et le rendement de foin anglais a été satisfaisant, tant en qualité qu'en quantité.

Nous avons eu beaucoup de pluie pendant une partie du mois de septembre et tout le mois d'octobre, et la récolte de racines a été tardive et presque nulle. Nous avons défriché et mis en culture pendant l'année environ 9 acres de terre.

Le bétail sur la ferme est en bonne condition. Quoique nous ayions abattu onze bêtes à cornes pour l'usage du pénitencier et vendu quatorze bœufs gras, nous hivernerons plus d'animaux que nous ne l'avons jamais fait encore.

Vous remerciant de votre constante bienveillance.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. B. PIPES,

Pour l'inspecteur agricole.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

COMPTE DE LA FERME.

DT.	$ c.	AV.	$ c.
Foin, grain et graines de légumes	142 58	270 tonnes foin anglais à $7.50	2,025 00
Engrais	74 80	47 " spartine à $4.40	211 50
Ficelle d'engerbage	28 68	50 " d'ensilage à $2.50	125 00
3 prs de bouvillons	125 00	1,300 bois. d'avoine à 30c	390 00
2 prs de bœufs de travail	160 00	80 " de sarrasin à 40c	32 00
Instruments aratoires, outils, etc	317 56	100 " d'orge à 60c	60 00
Salaire de l'instructeur	700 00	1,945 " de patates à 30c	583 50
" du garde des étables	500 00	3,136 " de navets à 20c	627 20
Usage de 6 chevaux	750 00	512 " de carottes à 30c	153 60
Légumes pour la porcherie	307 83	87 " de betteraves à 30c	26 10
6,809 jours de travail des détenus à 30c	2,012 75	20 " de panais à 30c	6 00
		350 " de betteraves four. à 25c	87 50
		306 têtes de choux à 4c	12 24
		6,529 liv. de lard à 6c	391 74
		6,455 " de bœuf	343 91
		4,527 ptes de lait à 5c	226 35
		Vente de 13 bœufs	762 15
		" de vaches à lait	42 00
		" de 25 jeunes cochons	59 00
		Service du taureau	3 00
		" verrat	3 00
Balance	1,036 64	Pâturage	15 00
	6,185 79		6,185 79

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 29 septembre 1902.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel comme instructeur agricole au pénitencier du Manitoba, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Je suis heureux de dire que les récoltes de l'année sont excellentes et nous ont donné 7,019 boisseaux, dont 4,430 boisseaux d'avoine, soit 58 boisseaux à l'acre ; 2,459 boisseaux d'orge, soit 42 boisseaux à l'acre, et 130 boisseaux de blé, soit 19 boisseaux à l'acre. Nous avons commencé les semences le 22 avril, et la moisson le 6 août. Le foin a aussi été abondant cette année. Nous avons eu 150 tonnes de brome, soit plus de trois tonnes à l'acre, et un peu plus d'une tonne de mil par acre.

Dans la soirée du vingt-cinq avril nous avons eu une très forte tempête de vent qui a causé des dommages considérables dans la cour des étables. Je vous en ai informé dans le temps.

Lorsqu'on a réparé les balances, on les a transportées dans un endroit plus commode de la cour ; la remise pour les instruments aratoires a été transportée à côté du hangar à voitures et une nouvelle remise a été construite, en grande partie avec du vieux bois provenant des bâtiments de l'immeuble Bedson.

Le bétail est en bon état ; nous en avons maintenant cinquante têtes.

Le préfet porte toujours un grand intérêt à la ferme.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. R. GRAHAME,
Instructeur agricole.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

COMPTE DE LA FERME.

Dt.	$ c.	Av.	$ c.
Salaire de l'instructeur	700 00	161 boisseaux de blé à 63c	101 43
Creusage d'un puits	227 25	696 " d'avoine à 40c	278 40
Clôtures	17 08	1,528 " d'orge à 40c	611 20
Usage des attelages	428 12	1,128 " de pom. de terre à 30c	564 00
Loyer de terre à foin	54 28	226 " de navets à 15c	33 90
Ficelle d'engerbage	18 00	100 " de betteraves à 30c	30 00
Battage du grain	54 62	143 " de carottes à 30c	42 90
Travail des détenus, 2,378 jours	713 40	9,660 liv. de choux à ½c	48 30
Graines	248 03	1,275 " d'oignons à 1c	12 75
Instruments aratoires, outils et répar	325 76	254 " de légumes verts à ½c	1 27
Cheval	150 00	495 " de bœuf à 6c	29 70
Médicaments	7 50	51 " de peaux vertes à 5c	2 55
Nourriture	737 99	10,584 " de lard à 7c	740 88
		7,385 " de cochons à 5¼c	387 71
		85 " de radis à ½c	0 43
		425 " de fèves vertes à ½c	2 13
		119¾ tonnes de foin à $5	598 75
		1,495 galls de lait	152 03
		9 seaux de tomates à 25c	2 25
		8½ douz. de têtes de céléri à 20c	1 70
		22 " plantes de jardin à 10c	2 20
		Service du taureau	13 00
		" du verrat	9 75
		Cochon (petit)	3 00
		Balance	11 80
	3,682 03		3,682 03

PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

New-Westminster, 6 août 1901.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

L'été dernier, la ferme a été infestée de vers *(Agrotis destructor)* qui ont presque complètement détruit les récoltes ; ce n'est que par un travail et des soins incessants que nous avons pu en sauver une petite partie.

Il me fait plaisir de dire que, la saison ayant été favorable, la récolte de notre ferme sur la colline a très belle apparence,

Les moutons de race pure, achetés l'an passé par le préfet, sont en bonne condition, et le croît s'en continue.

Nous continuons à améliorer les trente-deux acres de terre mentionnés dans le rapport de l'année dernière. Lorsque les clôtures seront faites, nous aurons beaucoup plus de terrain en pâturage.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JNO. McNIVEN,

Instructeur agricole.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

Compte de la ferme.

Dt.	$ c.	Av.	$ c.
Grain de brasserie, 160 charges	80 00	Lait, 795 galls	141 01
Instruments aratoires, etc.	98 35	Pommes de terre, 100,805 liv.	504 03
Vert de Paris, etc	47 23	Navets 5,995 ″	20 00
Réparations générales	226 66	Carottes 39,962 ″	133 20
Chaudron	15 00	Oignons 1,328 ″	6 68
Fumier, 349 charges	174 57	Choux 4,521 ″	15 08
"Smith Entomology," 1 vol.	3 50	Betteraves 1,591 ″	5 30
Service du taureau	4 00	Choux-fleurs 188 ″	0 63
Graines	117 76	Panais 3,727 ″	12 43
Betteraves fourr., 4,000 liv.	13 33	Betteraves fourr. 4,000 ″	13 33
Pommes de terre, 50,000 ″	250 00	Laitue 130 ″	0 44
Carottes 24,000 ″	79 33	Radis 15 ″	0 05
Navets 2,500 ″	8 34	Poireaux 122 ″	0 62
Pois 1,988 ″	28 89	Rhubarbe 10 ″	0 05
Panais 1,400 ″	4 09	Plants de choux	1 05
Houille 2,000 ″	3 30	Pois, 4,700 liv.	70 50
Maïs (entier), 5 tonnes	120 00	Avoine, 8,500 ″	85 00
Travail des chevaux, 192 jours	96 00	Orge, 1,850 ″	27 75
″ des détenus, 3,627 jours	1,088 10	Foin, 52,600 ″	263 00
Salaire de l'instructeur	700 00	151 cordes de bois	302 00
		4,849½ liv. de lard	339 47
		39 cochons de lait	49 50
		249½ liv. de mouton	22 45
		Tête de mouton	0 30
		Paille, 100 liv.	0 10
		125 jours de travail des détenus	37 50
		Veau, 271 liv.	24 39
		Son, 400 liv.	3 00
		45 charges de fumier (en main).	22 50
		3 tonnes de maïs (en main)	72 00
		12 charges de fumier (vendues).	6 00
		Balance	1,080 09
	3,159 45		3,159 45

ANNEXE M

PRISON DE RÉGINA

PRISON DE RÉGINA.

RÉGINA, 6 septembre 1901

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport, ainsi que les états financiers et la statistique concernant la prison de Régina, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

N'étant entré en fonction comme geôlier que le 1er juillet dernier, vous me pardonnerez d'attendre que mon opinion soit arrêtée avant de faire des suggestions ou des recommandations pour ce qui concerne cette prison.

Je désire cependant faire une exception. Je recommanderais que l'on utilisât pour les opérations agricoles une plus grande étendue du terrain de la prison. Il y a environ cent acres du quart de section appartenant à cette institution qui conviendraient parfaitement pour cet objet, si l'on adoptait les méthodes modernes de culture.

Je suis convaincu que, dans le cours de deux ans, cette culture deviendrait une source de revenus considérable pour la prison et réduirait de beaucoup le coût par tête. Elle fournirait en même temps un emploi des plus désirables pour les détenus, car je suis persuadé qu'il n'existe pas d'occupation plus avantageuse pour les prisonniers que le travail des champs.

J'aurai à vous entretenir plus au long sur ce sujet et sur d'autres questions lorsque vous honorerez la prison d'une visite.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

WM. U. MACIVOR,
Geôlier.

A l'inspecteur des pénitenciers.
Ottawa.

MOUVEMENT DER PRISONNIERS.

	Aliénés.			Prisonniers.				
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Total.	Grand total.
Restant, à minuit, le 30 juin 1900	....	....	...	20	2	22	22	
Reçus depuis	6	1	7	31	5	36	43	
								65
Libérés depuis	......	..	.....	.....	.....	.. .	.....	....
Transférés à l'asile de Brandon	5	1	6	.....	.....	.....	6	
Libérés sur l'ordre du lieutenant-gouverneur	1	......	1	..	.....	....	1	
" à l'expiration de leur peine	......	....	....	33	4	37	37	
Graciés	..	.. .	....	2	....	2	2	
Pendu	...	... .	.....	1	.....	1	1	
								47
Restant, à minuit, le 30 juin 1901	..	.. ..	..	15	3	18	....	18

Moyenne quotidienne, 20.

RAPPORT DU MÉDECIN.

RÉGINA, 11 juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport, comme médecin de la prison de Régina, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

La santé des prisonniers en général a été bonne depuis que j'agis pour le docteur Edwards. Les registres indiquent qu'il y a eu très peu de cas de maladie grave.

Les installations sanitaires n'ont pas donné entière satisfaction dans le passé, mais l'avenir nous promet des améliorations sous ce rapport.

Je désire attirer de nouveau respectueusement votre attention sur une question mentionnée dans le rapport de l'année dernière, savoir : les mesures nécessaires pour isoler les prisonniers qui seraient atteints d'une maladie contagieuse. Nous n'avons actuellement aucun local pour les loger, ce qui nous a été un sujet d'inquiétude pendant la récente épidémie de petite vérole qui a sévi dans les Territoires. Nous devons cependant nous féliciter qu'il ne s'en est pas déclaré un seul cas parmi les prisonniers détenus ici.

Durant les premiers temps de mon service, le chauffage de la prison n'a pas été satisfaisant ; cela dépendait en grande partie, je crois, de ce que l'on n'entretenait pas la vapeur assez longtemps durant la journée. Il y eut grande amélioration lorsque le geôlier se fût rendu à ma demande de garder la vapeur plus longtemps. Je suggérerais que l'on fît examiner avec soin l'appareil de chauffage avant la saison des froids, car l'hiver dernier le thermomètre est des fois resté entre 48° F. et 55° F. pendant des heures. Vous conviendrez avec moi, je pense, que cette température est peu propre à contribuer au bien-être de ceux obligés de la subir.

En terminant, je désire remercier les employés de la prison de leur courtoisie.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

DAVID LOW, *M.D.*,
Pour le médecin.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

RELEVÉ DES MALADIES TRAITÉES À LA PRISON.

Relevé des maladies traitées à la prison.	Nombre de cas.	Relevé des maladies traitées à la prison.	Nombre de cas.
Mal de dents	11	Myalgie	2
Folie	6	Douleur à la hanche	2
Catharre de la gorge	6	Urticaire	2
Constipation	5	Crampes	2
Mal de tête	5	Frisson	1
Toux	3	Asthme	1
Grippe	3	Insomnie	1
Mal d'oreille	3	Aphthes	1
Indigestion	3	Blessures à la jambe	1
Micturition	2	Abcès	1
Insensibilité des pieds	2	Sycose	1
Eczéma	2	Pediculosis	1
Gale	2	Bursitis	1
Conjonctivite	2	Amygdalite	1
Catarrhe nasal	3	Blessure d'arme à feu	1
Pemphigus	2	Fièvre intermittente	1
Coliques intestinales	2	Accouchement	1
Fièvres rémittentes	2	Douleur à la mâchoire	1
Maladie de cœur	2	Phinitis	1
Bronchite	2	Synovite	1
Pleurodynie	2		
		Total	94

Médicaments en main, le 30 juin 1900	$173 83
" achetés pendant l'exercice	48 35
	$222 18
Médicaments en main, le 30 juin 1901	145 94
Dépenses de l'exercice	$ 76 24

RAPPORT DE LA DIRECTRICE.

RÉGINA, 4 septembre 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous faire rapport que depuis le 4 février, date de mon entrée en fonction comme directrice, j'ai eu sous mes soins trois prisonnières.

Deux étaient déjà ici lors de mon arrivée et la troisième a été admise depuis. L'une d'elles, sauvagesse, détenue ici comme témoin de la Couronne, a donné naissance à un enfant mâle, le 19 mars. Pendant sa maladie, j'ai été grandement aidée par l'une des autres prisonnières.

Les prisonnières sont employées aux travaux ordinaires, tels que blanchissage, lavage, repassage, couture, etc. Elles pourraient faire beaucoup plus si on avait de l'ouvrage à leur donner.

Leur conduite a été bonne.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissante servante,

E. MATHESON,
Directrice.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

COUT PAR TÊTE.

(Moyenne quotidienne, 20.)

—	Existences en main, 1er juillet 1900.	Dépenses, 1900-01.	Produits de la prison consommés.	Total.	Moins, existences en main, 30 juin 1901.	Coût net.	Coût par tête.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel	17 60	5,365 38	....	5,382 98	16 45	5,366 53	268 28
Entretien des détenus	1,676 48	1,210 32	149 00	3,035 80	1,497 84	1,537 96	76 90
Dép. relat. aux libérations	16 65	181 65	....	198 30	15 55	182 75	9 14
Frais généraux	232 84	1,724 25	63 50	2,020 59	195 07	1,825 52	91 28
Meubles et fournitures	479 60	63 67	....	543 27	371 09	172 18	8 61
Industries	27 65	58 55	....	86 20	23 05	63 15	3 16
Divers	....	29 50	....	29 50	....	29 50	1 48
Total	2,450 82	8,633 32	212 50	11,296 64	2,119 05	9,177 59	458 85

Coût brut	$458 85
A déduire pour revenu	4 50
Coût par tête	$ 454 35

LISTE DES PRISONNIERS REÇUS.

Nom.	Durée de la condamnation.	Date de l'emprisonnement.	Lieu de la condamnation.	Age.	Occupation.	Crime.	Observations.
		1900.					
John Morrison	Attend procès / cond. à être pendu.	4 juil. / 16 nov.	Moosomin	27	Cultivateur	Meurtre	Renvoyé à Moosomin, 10 nov. / Pendu le 17 jan. 1901.
Herbert W. Carter	1 m. ou $34	9 juil.	Moosejaw	34	Barbier	Ivrognerie	Libéré par ordre de la cour le 9 juil.
George Stone	12 m. tr. forcés	16 "	Moosemin	22	Employé de ferme.	Vol	
John L. Starr	Aliéné	21 "	Indian-Head				Transféré à l'asile de Brandon, 23 juil.
Chas. Langford	Attend procès	28 "	Moosejaw	42	Cultivateur	Homicide	Libéré sous caution, 28 juil.
Adolph Wilson	" / 4 m. tr. forcés.	3 août / 16 "	"	20	"Rancher"	Vol	Renvoyé à la cour, 16 août.
Gilbert Favel	Attend procès	4 "	Fort-Qu'Appelle	34	Journalier	Meurtre	
Elizabeth Keepanis	Tém. de la cour	4 "	"	47	Domestique		
Alfred Sparrow	Aliéné	7 "	"				Transféré à l'asile de Brandon, 10 août.
Thos. Desjarlais	Attend procès	10 "	"	21	Cultivateur	Viol	Renvoyé à la cour, 21 août.
Mrie MartinDaniel	"	27 "	"	33	Femme mariée	Vol	" 28 août.
Octave Hennequin	Aliéné	5 sept.	Wolseley				Transféré à l'asile de Brandon, 6 sept.
Anna Palmquist.	Attend procès / 23 m. tr. forcés.	28 " / 23 nov.	Moosomin / Whitewood	32	Femme mariée	Supression d'enfant	Renvoyé à la cour à Whitewood, 17 nov.
William Simpson	3 m. "	10 oct.	Maple-Creek	52	Horloger	Vol	
John Sinclair	6 m. "	10 "	"	26	Dompteur de chev.	Donné de la boisson aux sauvages	
Florentina Novakosky	Attend procès	19 "	Yorkton	13	Domestique	Meurtre	Renvoyé à la cour à Yorkton, 12 déc.
George Keefe	2 ans tr. forcés	27 "	Calgary	27	Tailleur de pierre.	Attent. à la pudeur	
John Davy	15 m. "	27 "	"	17	"Rancher"	Vol	
John Dillen	Attend procès / 1 an tr. forcés	16 nov. / 18 déc.	Moosejaw / Régina	23	Journalier	"	Renvoyé à la cour, 18 déc.
Sandor Maitie	3 m. "	23 nov.	Whitewood	27	"	"	
Bertie Malnar	3 m. " / 6 m. "	23 " / 23 "	" / "	27 / 27	" / "	" / Voies de fait	
Stefan Ludwig	3 ans "	10 déc.	Edmonton	12	"	Effraction nocturne	Gracié, 10 juil. 1901.
Lesko Slivinsky	3 ans "	10 "	"	10	"	" "	
Arthur J. Reed	18 m. " / 1 an "	13 " / 13 "	Régina / "	32 / 32	Ing. mécanicien / "	Faux prétexte / Evasion	
		1901.					
Thos. M. Motion	Attend procès	14 jan.	"	20	"Ranchman"	Vol	Renvoyé à la cour, 25 jan. 1901.
Kakoon (Sauvagesse)	Aliéné	22 "	Fort-Qu'Appelle				Transféré à l'asile de Brandon, 26 jan. 01.
Arthur Covey	3 m. tr. forcés	25 "	Régina	23	Cultivateur	Vol	
John Wroble	Aliéné	30 "	SpringCreekRanch				Libéré sur l'ordre du lt-gouv., 14 mars'91.

Henry Miller	3 m. t. f	2 fév	Moosomin	70	Voiturier	Vagabondage	
Thos. M. Motion	1 m. et $100	19 mars	Régina	20	"Ranchman"	Vol	
John Materia	Attend. procès	2 avril	Indian-Head	23	Journalier	"	Renvoyé à la cour, 12 avril.
	1 an t. f	12 "	Régina				
Andrew Dundas	Attend. procès	5 "	Indian-Head	49	Cultivateur	Incendie	Libéré sous caution, 6 avril 1901.
Joseph Dundas	"	5 "	"	24	Boucher	"	
John Miller	Aliéné	10 "	Moosejaw	26	Contrem. de section	...	Transféré à l'asile de Brandon, 18 avril.
James Crewe	Attend. procès	12 "	Sintaluta	21	Journalier	Voies de fait avec int.	Renvoyé à la cour, 15 avril.
	6 m. t. f	15 "					
Frank Diment	Attend. procès	10 mai	Fort-Qu'Appelle	11	Homme de ferme	Vol	" 20 mai.
Albt. Wm. Elmes	"	10 "	"	12	"	"	" "
	1 an t. f	21 juin	Whitewood	12	"	"	
	1 m. "	21 "	Moosomin	12	"	Bris de prison	Concur.
Mary Fustuk	2 m. "	12 mai	Saltcoats	24	Femme mariée	Voies de fait	
Jos. Parisienne	Aliéné	14 "	Qu'Appelle	...	...	...	Transféré à l'asile de Brandon, 21 mai.
John Fisher	1 an t. f	18 "	Moosomin	31	Journalier	Effraction nocturne	
Jacob Berg	Attend. procès	22 "	Moosejaw	41	"	Emploi de bil. de banq. forgés	Renvoyé à la cour, 1er juin.
	6 m. t. f	1 juin	Régina				
Joseph Lennie	Attend. procès	26 "	Indian-Head	28	"	Bris de maison	
James McAdam	1 an	20 fév	Moosomin	40	Beurrier	Fraude	

ETAT comparatif du mouvement des prisonniers, pendant les dix dernières années.

Exercice.	Reçus. Prisonniers en général. Hommes.	Reçus. Prisonniers en général. Femmes.	Reçus. Aliénés. Hommes.	Reçus. Aliénés. Femmes.	Reçus. Total. Hommes.	Reçus. Total. Femmes.	Reçus. Total. Total.	Libérés. A l'expiration de la peine. Hommes.	Libérés. A l'expiration de la peine. Femmes.	Libérés. Graciés. Hommes.	Libérés. Graciés. Femmes.	Libérés. Envoyés aux asiles d'aliénés. Hommes.	Libérés. Envoyés aux asiles d'aliénés. Femmes.	Libérés. Décédés. Hommes.	Libérés. Evadés. Hommes.	Libérés. Envoyés aux autres prisons ou pénitenciers. Hommes.	Libérés. Total. Hommes.	Libérés. Total. Femmes.	Libérés. Total. Total.	Restant à la fin de l'année. Hommes.	Restant à la fin de l'année. Femmes.	Restant à la fin de l'année. Total.	Moyenne quotidienne.
1891-92..	40	2	12	3	52	5	57	40	2	1	....	2	4	....	....	....	43	6	49	17	....	17	17
1892-93..	37	2	9	4	46	6	52	39	....	....	....	9	4	1	....	....	49	4	53	14	2	16	15
1893-94..	55	....	13	5	68	5	73	51	1	....	....	13	5	2	....	3	69	6	75	13	1	14	19
1894-95..	55	4	11	2	66	6	72	46	2	1	....	10	2	....	1	2	60	4	64	19	3	22	23
1895-96..	20	5	18	5	38	10	48	16	3	....	....	17	4	1	....	....	34	7	41	23	6	29	22
1896-97..	34	3	15	3	49	6	55	33	6	....	....	18	3	....	....	....	51	9	60	21	3	24	21
1897-98..	31	2	15	6	46	8	54	40	4	1	....	15	6	....	....	....	56	10	66	11	1	12	20
1898-99..	36	4	28	2	64	6	70	31	4	....	1	23	2	....	....	....	54	7	61	21	....	21	15
1899-00..	34	5	8	4	42	9	51	31	3	3	....	8	4	....	1	....	43	7	50	20	2	22	23
1900-01..	31	5	6	1	37	6	43	34	4	2	....	5	1	1	....	....	42	5	47	15	3	18	20

Degré d'instruction.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Sachant lire seulement...	1	....	1	Ne sachant ni lire ni écrire	7	1	8
" et écrire...	15	1	16		23	2	25

Occupation.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Barbier	1	....	1	Ingénieur-mécanicien....	1	....	1
Beurrier..............	1	....	1	"Ranchers"	2	....	2
Voiturier.............	1	....	1	"Ranchman"	1	....	1
Cultivateurs	2	....	2	Tailleur de pierre	1	....	1
Hommes de ferme.....	2	....	2	Horloger.	1	....	1
Dompteur de chevaux....	1	....	1	Femmes mariées	....	2	2
Journaliers........	9	....	9		23	2	25

Crimes.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Voies de fait....	....	1	1	Meurtre...	1	....	1
" avec int....	1	....	1	Fourniture de boisson aux sauvages............	1	....	1
Effraction nocturne......	3	....	3	Vol	11	....	11
Suppression d'enfant.....	....	1	1	Emploi de billets de banque forgés	1	....	1
Faux prétextes..........	1	....	1	Vagabondage.......	1	....	1
Fraude.	1	....	1				
Attentat à la pudeur ...	1	....	1				
Ivrognerie.......	1	....	1		23	2	25

Condamnations antérieures.

	Hommes.		Hommes.
Mis au cachot, au pain et à l'eau..... ..	20	Mis en reclus. sol. au pain et à l'eau	7
Réprimandés......	43	Bottes "Oregon"...........	1
Privés de lampe	5		76

Punitions.

—	Prison de Régina.			Maisons de réforme provinciales.			Prisons de comté.		
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Première condamnation..........	23	2	25	3	....	3	2	.....	2

Etat civil.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmer.	Total.
Célibataires..........	15	....	15	Mariés	8	2	10
					23	2	25

Habitudes morales.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Abstentionnistes.....	3	1	4	Intempérants.	3	....	3
Tempérants..........	17	1	18		23	2	25

Races.

	Hommes.	Femmes.	Total.
Blanche	23	2	25

Lieu d'origine.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Autriche	....	1	1	Norvège............	1	....	1
Canada	5	....	5	Russie..............	3	....	3
Angleterre..........	5	....	5	Ecosse..............	3	....	3
Allemagne	3	....	3	Suède	....	1	1
Hongrie	2	....	2		23	2	25
Irlande	1	....	1				

Détenus graciés.

Nom.	Crime.	Résidence.
Steffan Ludwig..	Effraction nocturne......	Edmonton.
Lesko Slevinsky.......................................	"	"

AGE.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Agés de 10 à 20 ans	4	......	4	Agés de 60 à 70 ans.....	..	......	...
" 20 à 30 "	12	1	13	" 70 à 80 "	1	......	1
" 30 à 40 "	3	1	4				
" 40 à 50 "	2	......	2		23	2	25
" 50 à 60 "	1	... ..	1				

CROYANCES RELIGIEUSES.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Baptiste	1	...	1	Presbytériens...............	5	......	5
Anglicains	5	......	5	Eglise réformée............ .	2	....	2
Luthériens	2	1	3	Catholiques	6	1	7
Méthodistes.	2	......	2				
					23	2	25

DURÉE DE LA CONDAMNATION.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
1 mois	2	....	2	15 mois travaux forcés	1	. .	1
2 " travaux forcés.....	.....	1	1	23 " "	.. ...	1	1
3 " "	4	.....	4	2 ans "	1	... .	1
4 " "	1	....	1	2½ " "	1	...	1
6 " "	4	.....	4	3 " "	2	......	2
1 an	1	......	1	Cond. à être pendu...........	1	.....	1
1 " travaux forcés............	4	.....	4		23	2	25
12 mois travaux forcés	1	......	1				

COMPTE DE LA FERME.

DT.	$ c.	AV.	$ c.
Ficelle, 5 liv. à 14c	0 70	250 boiss. pommes de terre à 40c.. ...	100 00
Graines diverses	29 50	4 boiss. panais à 35c.................	1 40
4 cochons à $3.50.....................	14 00	6 " carottes à 35c	2 10
300 jours de travail des détenus à 30c..	90 00	1,150 têtes de choux à 2c.............	23 00
Allocation pour usage des bœufs de l'étable de la prison	65 00	225 boiss. navets à 10c	22 50
		5 tonnes avoine à $10	50 00
		3 " foin à $4.50....	13 50
Balance (profit net)....	71 80	1,170 liv. porc à 5c.	58 50
	271 00		271 00

DÉPENSES.

Appointements—Direction générale.	$ c.
Geôlier, A. L. Lunan, 1 an	1,000 00
Médecin, O. C. Edwards, M.D., 1 an	360 00
Aide-geôlier et trésorier, J. G. Black, 1 an	800 00
Chauffeur, J. McDougall, 1 an	500 00
Directrice, Flora Hourie, 7 mois, 3 jours à $200	118 26
Directrice, E. Matheson, 4 mois 25 jours à $200	80 27
Aide-chauffeur, C. Godson, 2 mois 22 jours à $500	113 35
Aide-chauffeur, H. A. Ryan, 1 mois 11 jours à $500	56 67
	3,028 55

Police.	$ c.
Gardiens, 3 à $500	1,500 00
Gardes, 28 jours à $500	38 22
" 4 mois 51½ jours à $500	236 94
" 4 " 41 " $500	222 61
" 16¼ jours à $500	22 19
	2,019 96

Uniformes.	$ c.
Bonnets phoques, 3 à $1.48	4 44
" mouton, 2 à $7.46½	14 93
"Helmets" 6 à $1.25	7 50
Douane (20 pour 100)	1 50
Port de lettres	0 89
Changement d'uniformes	20 50
Bonnets de service, 2 à $1.27½	2 55
" toile brune, 3 à 54c	1 62
Habits d'uniforme, 4 à $12	48 00
Pantalons, 1 pr	3 51
Bonnets de service, 2 à $1.02	2 04
Vêtement complet	11 83
"	11 63
" 2 à $11.59½	23 19
Bottes, 5 pres à $4.50	22 50
Serge, 1 vg	1 70
Changement d'uniformes	30 00
	316 87

Rations.	$ c.
Bovril, 4 onces (1 bout.)	0 70
" bouteille d'une liv	1 75
Abricots, 1 boîte, 25 liv. à 17c	4 25
Sucre jaune, 337 liv. à 5½c	18 53
Farine de maïs, 4 sacs à $2.50	10 00
Poires, 1 douz. boîtes	2 40
Biscuits, 6 boîtes à 25c	1 50
Riz moulu, 5 liv. à 13c	0 65
Tapioca, 5 liv. à 8c	0 40
Sagou, 5 liv. à 8c	0 40
Fruits mélangés, 1 caisse	4 80
Tapioca, 5 liv. à 10c	0 50
Riz moulu, 5 liv. à 12½c	0 63
Sagou, 5 liv. à 10c	0 50
Pain, 13,399 liv. à 2	267 98
Œufs, 172 douz. à 20c	34 40
Beurre, 139¾ liv. à 20c	27 95
Lait, 964 pintes à 6c	57 84
Bœuf désossé, 3,738 liv à 9c	336 42
Jarret de bœuf, 831½ liv. à 4c	33 26
Saumon, 2¾ liv. à 12½c	0 34
Côtelettes, 35½ liv. à 15c	5 33
Bifsteck, 220½ liv. à 15c	33 09
Suif, 33 liv. à 10c	3 30
Farine d'avoine, 1,540 liv. à $2.45	37 73

Rations—Fin.	$ c.
Lard fumé, 17½ liv. à 15c	2 63
Côté de bœuf, 2,726 liv. à 7c	190 82
Poisson blanc, 4½ liv. à 8c	0 36
Jambon, 16¼ liv. à 17c	2 73
Pois fendus, 100 liv. à 2$\frac{9}{10}$c	2 90
Café, 150 liv. à 16½c	24 75
Lard, 10 liv. à 12½c	1 25
	1,110 69

Extras de Noël.	$ c.
Vanille, 1 bout	0 25
Ecorces mélangées, 1 liv	0 25
Raisins de Corinthe, 7 liv. à 16½c	1 15
Raisins, 5 colis à 15c	0 75
Farine, 7 liv. à 3½c	0 25
Flétan, 30 liv. à 12½c	3 75
	6 40

Vêtements des prisonniers.	$ c.
Coton, 20 vgs à 5c	1 00
Flanellette, 35 vgs à 10c	3 50
Galon, 3 douz. à 25c	0 75
Mitaines, 1 douz	6 00
Encre à marquer, 1 pinte	1 00
Coton, 36 vgs à 5c	1 80
Rouleaux, fil, 2 douz. à 50c	1 00
Vestes, 2 à 35c	0 70
Epingles à ressorts, 4 douz. à 5c	0 20
Châle	1 25
Flanelle, 4 vgs à 35c	1 40
" 4 " 40c	1 60
Flanellette, 4 vgs à 5c	0 20
" 5 " 13c	0 65
" 10 " 10c	1 00
Chemises, 2 à 50c	1 00
Chaussures, 1 pr	1 00
Cuir à semelle, 21¼ liv. à 30c	6 38
Guingan, 15 vgs à 10c	1 50
Fil, 2 douz. rouleaux à 50c	1 00
	32 93

Infirmerie.	$ c.
Coton à chemises, 1 vg	1 50
Poêle	1 50
Insufflateur	0 70
Thermomètre clinique	2 00
Coton absorbant, 2 liv. à 55c	1 10
Seringues, ½ douz. à 90c	0 45
Coton absorbant, 3 liv. à 55c	1 65
Plâtre pour dents, 5 liv. à 7c	0 35
Flanelle, 2 vgs à 25c	0 50
Mousseline, 6 vgs à 10c	0 60
" 2 " 20c	0 40
" 6 " 20c	1 20
Médicaments divers	48 35
	60 30

Vêtements aux forçats libérés.	$ c.
Blouse	2 00
Bonnet	0 75
Vêtement complet	11 00
Caleçons, 1 douz. prs	6 00
Bas, 2 prs à 20c	0 40
Chaussures, 1 pre	1 15
	21 30

Dépenses—*Suite.*

Allocations de voyages.	$ c.
1 à $2.20	2 20
1 à $2.70	2 70
1 à $3.80	3 80
1 à $4.85	4 85
2 à $9.45	18 90
1 à $14.30	14 30
1 à $18.35	18 35
1 à $19.25	19 25
1 à $20.80	20 80
1 à $27.10	27 10
1 à $28.10	28 10
	160 35
Chauffage.	
Bois, 11½ cordes à $3.70	42 55
Houille "Crow's Nest," 100 ton. à $6.88	688 00
Houille "Galt," 14,430 liv. à $6.75 p. t.	48 70
	779 25
Eclairage.	
Houille de pétrole, 368 galls à 27½c	101 20
Etable du pénitencier et voitures.	
Sel gemme, 20 liv. à 4c	0 80
Foin, 15,630 liv. à $4.50 par tonne	35 17
Ferrage des chevaux	1 50
Louage de voiture	3 00
	40 47
Entretien des édifices.	
Sciages, D.S., 1,525 pds à $23	35 08
Serrure à mortaise	3 00
Ciment de Portland, 1 baril	6 00
Plafonnage galv., 42 feuilles 1 x ¼	14 90
Savon goudron Lacker, 2 pains à 30c	0 60
Bande, cuir, 1½ pc	1 25
Crampes, 5 liv. à 6c	0 30
Chlorure de chaux, 25 liv. à 10c	2 50
Sciages, 533 pds à $23	12 26
Savon, 70 liv. à 5¼c	3 68
" 625 liv. à 5¼c	32 81
Rép. claire-voie	550 00
Crampes fil de fer, 5 liv. à 7c	0 35
Vitres, 24 x 30, 4 à 65c	2 60
" 24 x 24, 6 50c	3 00
" 16 x 28, 6 à 40c	2 40
Soupape d'aspir. fonte et filtre 3 pc	3 00
Serrure	1 00
Pentures 'T', 6 pc., 1 paire	0 20
Serrure Yale	15 00
Clefs, 4 à $1.50	6 00
Briques réfract., 12 à 15c	1 80
Argile " 20 liv à 6c	1 20
Rép. horloge	1 50
Verrous, ⅜ x 5, 36 à 3c	1 08
Céruse, 10 liv. à 5c	0 50
Pommade Putz, 2 douz. à 85c	1 70
Fluid "Jeye," 1 gall	3 50
Crin, 1 boiss	0 45
Pommade Putz, 1 douz	0 45
Chaux, 4 bois à 50c	2 00
Laque noire, 2 galls à $2	4 00
Térébenthine, 2 galls à $1.20	2 40
Huile à m., 5 galls à $1.20	6 00

Entretien des édifices—Fin.	$ c.
Rouge vénitien. 20 liv. à 7c	1 40
Louage de 2 vérins, 2 jours à $1 chac	4 00
	727 91
Entretien des machines	
Huile à machines, 5 galls à 50c	3 50
Cylindre, cuivre pour machine	5 50
Main-d'œuvre, pose du nouveau cylindre	4 60
Anneaux, cuivre p. cylindre, 6 à 90c	5 40
Minium, 20 liv. à 12½c	2 50
Suif, 20 liv. à 10c	2 00
Hon. insp. de chaudière	5 00
	27 50
Port de lettres.	
Divers	3 02
Télégrammes.	
Divers	18 40
Service de téléphone.	
6 mois loyer au 30 juin	15 00
Camionnage.	
Divers	1 00
Fret.	
Divers	10 50
Mobilier et fourniture.	
Toile cirée pour table	0 30
Tapis carré	9 50
Satin-coton, 11 vgs à 20c	2 20
Mousseline	3 15
	15 15
Lits et literis.	
Coton, 59¾ vgs à 12½c	7 47
Coton à draps, 15 vgs à 25c	3 75
	11 22
Ustensiles.	
Peignes, ½ douz à $2	1 00
Cocotiers, 1 douz	0 35
Beurrier	0 35
Tasses et soucoupes, ½ douz à 90c	0 45
Assiettes, 1 douz à $1	0 50
Serviettes	4 80
Manches de balais, 1 douz	1 95
Balais, 2 douz à $4	8 00
Diamant	0 15
Jonc, 15 p. à 4c	0 60
Boîtes, pilules, 6 douz à 25c	1 50
" onguent, 6 douz à 25c	1 50
Planche à laver	0 35
Vaporisateur, 2 à 90c	1 80
Fers à repasser, 1 assort	1 75

DÉPENSES—*Fin.*

Ustensiles—Fin.	$ c.	*Ateliers.*	$ c.
Poêle à l'huile, trois brûleurs	3 00	Clous zingués, ½, 4 liv. à 25c	1 00
Trépied, acier	0 45	Etain en saumons, 2 liv. à 25c	1 10
Bidon de 5 galons et robinet	1 75	Fer, ½ x ½ 67 liv. à $4.50	3 02
Peignes, 2 douz. à $1	2 00	Fer plat, ⅜, 118½ liv. à $5	5 93
Béquilles, 1 paire	2 00	Fer. ¼ x 1, 13½ liv. à $6	0 81
Lèchefrite granit	0 50	Boulons, ⅜ x 5, 12 à 3c	0 36
Planche à laver	0 35	" ⅜ x 2, 12 à 2c	0 24
Théière granit	1 00	Clous zingués, 4½ x 8, 3 liv. à 35c	1 05
Jarres 2 gals, 2 à 20c	0 80	" 1-pce, 3 liv. à 28c	0 84
Couvercles de jarres, 2 à 20c	0 40		
			14 35
	37 30		
Ferme.		*Evasions.*	
Ficelle (1 balle), 5 liv. à 14c	0 70	Louage de cheval et voiture	2 00
Graines diverses	29 50		
	30 20		
Porcherie.		*Annonces.*	
Porcs, 4 à $3.50	14 00	Annonces *re* approvisionnements	27 50

RELEVÉ SOMMAIRE.

		$ c.	$ c.
Personnel—			
Appointements—Direction générale	$3,028 55		
" Police	2,019 96		
		5,048 51	
Uniformes		316 87	
			5,365 38
Entretien des détenus—			
Rations		1,110 69	
Extras de Noël		6 40	
Vêtements des prisonniers		32 93	
Infirmerie		60 30	1,210 32
Dépenses relatives aux libérations—			
Vêtements aux détenus libérés		21 30	
Allocations de voyage		160 35	
			181 65
Frais généraux—			
Chauffage		779 25	
Eclairage		101 20	
Etables de la prison et voitures		40 47	
Entretien des bâtiments		727 91	
" machines		27 50	
Port de lettres		3 02	
Télégrammes		18 40	
Téléphone, service du		15 00	
Camionnage		1 00	
Fret		10 50	
			1,724 25
Fournitures de la prison—			
Meubles et fourniture		15 15	
Lits et literie		11 22	
Ustensiles		37 30	
			63 67
Industries—			
Culture		30 20	
Porcherie		14 00	
Ateliers		14 35	
			58 55
Divers—			
Evasions		2 00	
Annonces		27 50	
			29 50
			8,633 32

État des recettes.

	$ c.	$ c.
Recettes de la prison.		
Coupe du bois	4 75	
" de la glace	1 75	
Compte de la porcherie	58 50	
		65 00
Recettes casuelles.		
Vente d'un cheval	....	25 00
	....	90 00

J. G. BLACK,
Trésorier.

WM. U. MacIVOR,
Geôlier.

LISTE DES EMPLOYÉS, 30 juin 1901.

Nom.	Grade.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.
						$ c.
William U. MacIvor	Geôlier	Presbytérien	14 août 1852	15 juin 1901	15 juin 1901	1,000 00
John G. Black	Aide-geôlier et trésorier	"	29 " 1870	15 août 1897	1er sept. 1899	800 00
Oliver C. Edwards, M.D	Médecin	Baptiste	12 sept. 1850	1er " 1897	1er août 1897	360 00
John McDougall	Chauffeur	"	16 oct. 1857	15 " 1897	15 " 1897	500 00
Elizabeth Matheson	Directrice	Presbytérienne	3 août 1863	4 fév. 1901	4 fév. 1901	200 00
Arch. McDougall	Gardien	Baptiste	27 " 1861	1er oct. 1896	1er oct. 1896	500 00
Alexander B. Dunnett	"	Presbytérien	12 " 1861	1er juin 1898	1er juin 1898	500 00

ANNEXE N

PRISON DE PRINCE-ALBERT

PRISON DE PRINCE-ALBERT.

RAPPORT DU GEÔLIER.

PRINCE-ALBERT, 2 juillet 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel, avec divers états, pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Nous n'avons pas eu de décès pendant l'année. Il y a eu un cas de tentative d'évasion; je vous en ai écrit les détails dans le temps. Trois prisonniers ont été libérés conditionnellement.

La moyenne quotidienne pendant l'exercice a été de $6\frac{188}{365}$. L'année dernière, le coût net par tête était de $1,216.41. Cette année il a été considérablement réduit et n'est que de $713.34. Je voudrais qu'il fût moindre; mais si l'on prend en considération la faible moyenne quotidienne, le fait qu'il nous a fallu payer $500 pour l'achat de terre à culture, $175 sur le prix de la machine à gaz acétylène et que, de plus, le chauffage du palais de justice et des bureaux du shérif est payé par la prison, sans qu'on nous en ait encore fait aucune remise, on ne saurait trouver cette somme excessive.

Je désire attirer de nouveau votre attention sur le fait que l'entretien et le chauffage du palais de justice et des bureaux du shérif sont à la charge de la prison. A l'article "chauffage," dans l'état ci-annexé, se trouve une somme de $272 pour charbon. Je crois que la moitié de ce montant devrait être payée par le département qui a le contrôle des édifices, avec aussi la moitié du salaire des chauffeurs, $600; on devrait aussi nous donner crédit pour le balayage, le lavage des planchers et des châssis, pour l'entretien général, enfin, du palais de justice et des bureaux. La moyenne du coût annuel pour le chauffage, depuis l'ouverture de la prison, a été de $806.88 et la prison devrait retirer de ce chef un revenu de $500 par année. Cela réduirait considérablement le coût par tête. Je vous demanderais de prendre cette question en sérieuse considération.

A l'article "éclairage," dans l'état financier, se trouve une somme de $62.75 pour l'éclairage de la prison. Plus de la moitié de ce montant est payée pour l'éclairage des logements des employés dans la prison et ne devrait pas, à mon avis, être portée au compte du coût par tête.

Nous avons acheté pendant l'année 10 acres de terre pour les opérations agricoles; c'était marcher dans la bonne direction, car nous éprouvions beaucoup de difficulté à trouver de l'emploi pour les prisonniers. Ce terrain devra être clôturé, et j'espère que vous donnerez bientôt l'ordre de commencer ces travaux.

J'attirerai de nouveau votre attention sur la nécessité d'avoir un cheval, un harnais, une charrette et un *buckboard* pour l'usage de la prison. Durant le dernier exercice, on a dépensé $67 pour le nettoyage du puisard et $25 pour le transport des matières d'égouts. Si l'on avait un attelage, les prisonniers pourraient faire le travail, et le prix d'achat serait bientôt remboursé par l'économie effectuée. Ce puisard, construit en bois, est saturé de matières d'égouts, et les voisins se plaignent de la mauvaise odeur qui s'en dégage; si nous avions un cheval et une charrette, il pourrait être vidé toutes les semaines au lieu de chaque mois comme à présent. Nous aurons en outre besoin d'un attelage pour la ferme, et j'espère que vous pourrez avant peu m'autoriser à en acheter un.

J'appelle de nouveau votre attention sur le fait qu'il nous faudrait un meilleur approvisionnement d'eau. Les ouvriers employés l'automne dernier à creuser un puits au moyen de la machine à forer ont atteint l'eau à une profondeur de 700 pieds; mais l'analyse a démontré que cette eau est tout à fait impropre à l'usage de la prison. Il faudra avoir recours à quelque autre système pour se procurer l'eau nécessaire, car la prison a besoin d'un bon approvisionnement d'eau pure.

Un certain nombre de prisonniers se sont plaints d'être obligés de porter les lourds vêtements de laine pendant l'été. Je suggérerais, si la chose est possible, qu'on leur fournît des vêtements plus légers pendant la saison des chaleurs. Les prisonniers s'en trouveraient mieux au point de vue de la santé et du confort, et la prison effectuerait une économie. On pourrait employer des chemises de coton et des vêtements en grosse toile, taillés sur un patron adopté par les règlements.

J'exprime de nouveau l'espoir, que, dans un avenir prochain, tout l'édifice sera consacré exclusivement aux besoins de la prison. Nous avons besoin de plus d'espace, et il y a constamment conflit entre les employés de la prison et ceux du palais de justice.

Tous les dimanches matin, les services divins sont célébrés dans la prison par les ministres des différentes églises et la célébration doit avoir lieu dans le corridor, mesurant cinq pieds de large par dix-huit de long. Dimanche matin dernier, quatorze personnes s'y trouvaient entassées. Il y a au deuxième étage deux chambres qui étaient autrefois occupées par le juge de la cour suprême—l'une comme bureau et l'autre pour les séances de la cour. Le ministère a loué pour ces objets deux grandes chambres dans l'hôtel-de-ville et l'on ne se sert des deux chambres dans l'édifice de la prison que pour instruction des procès criminels, toutes les causes civiles s'instruisant à l'hôtel-de-ville. La cour ne se tient au palais de justice que quatre fois par année, en moyenne, et ces deux chambres sont inoccupés pendant le reste du temps. Je suggérerais que l'on me donnât le contrôle et l'usage de ces deux chambres, à la condition qu'elles seraient mises à la disposition des employés du palais de justice pour les séances de la cour. L'une d'elles servirait pour le service du dimanche et comme salle pour les visiteurs, l'autre comme bureau pour l'aide-geôlier et trésorier. Actuellement, le geôlier et le trésorier occupent le même bureau, une petite chambre de 10 x 12 pieds, où se transigent toutes les affaires de la prison. Il serait préférable, naturellement, que tout l'édifice soit remis à la prison, avec la condition que toutes les chambres nécessaires pour les besoins de la cour seraient mises à la disposition des fonctionnaires du palais de justice quand ils en auraient besoin pour une séance de la cour suprême ; cela aurait aussi pour effet d'éviter les conflits entre les fonctionnaires du palais et ceux de la prison.

Des améliorations considérables ont été faites aux alentours de la prison pendant l'exercice. Les prisonniers ont été employés au jardinage, au nivellement des terrains, au sciage du bois, au lavage, etc., et aux réparations devenues nécessaires.

Vous remerciant pour votre courtoisie et la prompte attention que vous avez donnée à toutes les questions que je vous ai soumises.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

F. W. KERR,

Geôlier.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

RAPPORT DU MÉDECIN.

PRINCE-ALBERT, 2 juillet 1902.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

La santé des prisonniers en général a été bonne.

Comme je l'ai dit l'an passé, le puisard est une menace constante pour la santé des voisins. Si nous ne pouvons avoir un puisard convenablement construit, il devrait au moins être tenu aussi propre que possible. Je recommanderais qu'il soit vidé plus souvent, soit une fois par semaine.

Il n'y a pas eu d'amélioration cette année dans l'approvisionnement d'eau ; un approvisionnement plus considérable est de nécessité absolue.

Nous devrions avoir un local où soigner les prisonniers malades ; les cellules ne suffisent pas.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,
H. A. LESTOCK REID, *M.D.*

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

RELEVÉ DES MALADIES TRAITÉES À LA PRISON.

Maladie.	Nombre de cas.	Maladie.	Nombre de cas.
Bronchite	1	Blessure au genou	1
Diarrhée	1	Folie	1
Indigestion	4	Pharyngite	1
Mélancolie	1	Hémorrhoïdes	1
Extractions de dents	3	Constipation	1
Mal de dents	3	Maladie simulée	2
Inflammation du nombril	1	Blessure au sacrum	1
Dipsomanie	1	" à la main	1
Syphilis	1	Psoriasis	1
Varicocèle	1		

Aliénés admis pendant l'année 5
Achat de médicaments $37 80

H. A. LESTOCK REID,
Médecin.

RAPPORT DE LA DIRECTRICE.

PRINCE-ALBERT, 2 juillet 1901

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Ci-dessous un état des prisonnières confiées à mes soins pendant cette période.

Restant, le 30 juin 1900	0
Reçues depuis—	
Aliénées	2
Autres	1
Total	3
Transférées à l'asile de Brandon	2
Libérées	1
Restant, à minuit, le 30 juin 1901	0

Je regrette de dire que l'une des prisonnières a tenté de s'évader. Vous en avez été informé dans le temps.

Les prisonnières ont été employées à divers travaux, tels que blanchissage, lavage, couture, etc.

J'ai l'honneur, d'être, monsieur,
Votre obéissante servante,
MARY MONTGOMERY.

A l'inspecteur des pénitenciers,
Ottawa.

MOUVEMENT DES PRISONNIERS.

—	Aliénés.			Ecroués ou condamnés.				
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Total.	
Restant, à minuit, le 30 juin 1900	1	0	1	7	0	7	8	
Reçus depuis	3	2	5	18	1	19	24	32
Libérés depuis—								
Transféré au pénitencier du Manitoba	......	.....	.....	1	0	1	1	
Libérés à l'expiration de peine	......	.....	......	16	1	17	17	
Transférés à l'asile de Brandon	4	2	6	....	....	....	6	
Libérés conditionnellement	......	.. .	...	3	0	3	3	27
Restant, à minuit, le 30 juin 1901	......	......	....	5	0	5	......	5
Nombre de prisonniers condamnés compris ci-dessus	....	....	....	15	1	16	. .	.....

Coût par tête.

MOYENNE QUOTIDIENNE, $6\frac{189}{365}$.

—	Existences en main le 1er juillet 1900.	Dépenses, 1900-1901.	Produits de la prison consommés.	Total.	Moins, existences en main le 30 juin 1901.	Coût net.	Coût par tête.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel	....	2,745 14	....	2,745 14	....	2,745 14	422 23
Entretien des détenus	445 65	350 41	36 00	832 06	455 77	376 29	57 89
Frais de libérations	....	81 85	....	81 85	.... ..	81 85	12 59
Frais généraux	286 16	804 74	....	1,090 90	278 87	812 03	124 93
Outillage et mobilier	151 41	127 17	....	278 58	147 31	131 27	20 19
Industries	....	8 05	....	8 05	....	8 05	1 24
Capital	... .	500 00	....	500 00	....	500 00	76 93
Divers	....	16 00	....	16 00	....	16 00	2 46
	883 22	4,633 36	36 00	5,552 58	881 95	4,670 63	718 56

Coût brut par tête	$718 56
A déduire pour revenu	5 22
Coût net annuel par tête	$713 34

F. W. KERR,
Geôlier et trésorier.

LISTE des prisonniers reçus.

Nom.	Durée de la condamnation.	Date de la condamnation.	Lieu d'origine.	Religion.	Marié ou célibataire	Lieu de la condamnation.	Age.	Occupation.	Crime.
		1900.							
Bernard Heppner		12 juill.				Rosthern			Aliéné.
Leslie Kirkpatrick	1 an aux trav. forcés	19 "	Canada	Anglican	Célibat're.	Saskatoon	24	Journalier	Attentat à la pudeur.
Robert Thompson	2 mois "	22 août.	Ecosse	Presbytérien	"	Prince-Albert	58	Peintre	Fourniture de liqueurs enivrantes à des individus.
Mary Rourke	30 jours "	24 "	Canada	Anglican	"	"	23	Domestique	Vol.
"	1 mois "	24 "	"	"	"	"	23	"	Tentative d'évasion.
Stanlaus Ciazynski		6 sept.				Duck-Lake			Aliéné.
Joseph Ternawsky	2 mois, trav. forcés	20 "	Russie	Catholique	Célibat.	Rosthern	15	Journalier.	Vol.
Peter Hugorchik	Attendant procès	5 oct.	Autriche	"	Marié	"	34	Cultivateur.	Vol de cheval.
Nancy Sawup		31 "				Cumberland			Aliéné.
Joseph Lebrun	1 an aux trav. forcés	6 déc.	Belgique	Catholique	Célibat're.	Duck-Lake	37	Cultivateur.	Vol.
Elie Malfaire	1 " "	6 "	"	"	Marié	"	46	"	Recel d'objets volés.
See Pee Quare Can	2 mois "	29 "	Canada	Aucune	"	"	25	Journalier	Voies de faits.
		1901.							
Roger Lajour	4 mois "	3 janv.	"	Catholique	"	"	30	"	Fourni des liq. eniv. à d.sauv.
Joseph Guardipy	1 mois "	3 "	"	"	"	"	25	"	Ivrognerie.
Thomas Sutherland	1 " "	3 "	"	"	"	"	24		"
Ernest Wieler		7 "				"			Aliéné.
John J. Green	2 mois, trav. forcés	23 fév.	Etats-Unis.	Méthodiste	Marié	Prince-Albert	60	Cultivateur.	Vagabondage.
W. W. Febr	5 ans, 50 coups de f.	28 "	Russie	Luthérien	"	Duck-Lake	39	"	Inceste avec ses deux filles.
Etienne Lafleur	Attend. son procès	19 mars	Canada	Catholique	Célibat'ire	"	26	"	Ivrognerie et tapage.
Napoleon St. Dennis	9 mois aux trav. f.	1er avril	"	"	"	"	23	Journalier	Fourn. de liq. eniv. à des sauv.
Joseph Morrissette	6 " "	1er "	"	"	Marié	"	19	"	" "
Napoleon Ledoux	6 " "	1er "	"	"	Célibat'ire	"	25	"	" "
Theresa Michaelitza		16 "				Rosthern			Ivrognerie et tapage.
William Bear	15 jrs, trav. forcés	3 juin	Canada	Anglican	Marié	Prince-Albert	37	Journalier	Aliéné.
Joseph Connoly	Attend. son procès	26 "	Irlande	Catholique	"	"	28	"	Vol.

ETAT comparatif du mouvement des prisonniers depuis l'ouverture de la prison.

—	Admis.							Libérés.											Restant à la fin de l'exercice.			Moyenne quotidienne.
	Prisonniers en général		Aliénés.		Total.			A l'expiration de peine.		Graciés.		Transférés à l'asile pour les aliénés.		Transférés à d'autres prisons ou pénitenc.		Total.						
		Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	
1898–99	24	10	1	1	25	11	36	22	7	0	0	1	1	0	0	23	8	31	2	3	5	$2\frac{355}{365}$
1899–00	17	0	2	0	19	0	19	13	3	0	0	0	0	0	0	13	3	16	8	0	8	$3\frac{43}{365}$
1900–01	18	1	3	2	20	4	24	16	1	3	0	4	2	1	0	24	3	27	5	0	5	$6\frac{1}{2}$

Occupation antérieure.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Domestique	......	1	1	Peintre	1	....	1
Cultivateurs	4	....	4		15	1	16
Journaliers	10	....	10				

Degré d'instruction.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Sachant lire et écrire	7	1	8	Sachant lire seulement	1	...	1
Ne sachant ni lire ni écrire	7	......	7		15	1	16

Crimes.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Voies de fait	1	.....	1	Attentat à la pudeur	1	....	1
Ivrognerie	2	.....	2	Vol	2	1	3
Ivrognerie et tapage	2	.....	2	Recel d'objets volés	1	..	1
Fourn. de liq. enivr. à des sauv.	3	.....	3	Vagabondage	1	....	1
Vol de cheval	1	.....	1		15	1	16
Inceste	1	......	1				

Réincarcérations.

Nom.	Réincarcération.	Crime.	Lieu de la condamnation	Date de la condamnation.	Durée de la condamnation.
Napoléon Ledoux	2e	Fourniture de liqueurs enivrantes à des sauvages.	Lac aux Canards.	30 mars 1901	6 m. trav. f.

Punitions.

Aucune.

Etat civil.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Mariés	9	... .	9	Célibataires	6	1	7
				Total	15	1	16

Habitudes morales.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Abstentionniste	....	1	1	Intempérants	12	....	12
Tempérants	3	....	3	Total	15	1	16

Races.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
Blanche	7	....	7	Indigène	3	... .	3
Métisse	5	1	6	Total	15	1	16

Lieu d'origine.

—	Nombre	—	Nombre
Autriche	1	Ecosse	1
Belgique	2	Etats-Unis	1
Canada	10		
Russie	1		16

Libérés conditionnellement.

Nom.	Crime.	Résidence.	Hommes.	Femmes.	Total.
James Bird	Vol de cheval	Battleford	1	....	....
Joseph Lebrun	Vol	Lac aux Canards	1	....	....
Elie Malfaire	Recel d'objets volés	"	1	....	3

AGE.

	Nombre		Nombre
Agés de moins de 30 ans	9	Agés de 50 à 60 ans	2
" de 30 à 40 ans	4		16
" de 40 à 50 ans	1		

CROYANCES RELIGIEUSES.

	Nombre		Nombre
Anglicans	3	Catholiques romains	9
Luthériens	1	Aucune (sauvage)	1
Méthodistes	1		
Presbytériens	1	Total	16

DURÉE DE LA CONDAMNATION.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes.	Femmes.	Total.
15 jours	*1	....	1	9 mois	1	....	1
30 "	....	1	1	1 an	3	....	3
1 mois	2	....	2	5 ans	1	....	1
2 "	4	....	4				
4 "	1	....	1	Total	15	1	16
6 "	2	....	2				

*Un mois additionnel pour tentative d'évasion.

COMPTE DE LA FERME.

DT.	$ c.	AV.	$ c.
Travail des détenus, 90 jours à 30c.	27 00	14 boiss. carottes à 50c	7 00
Graines diverses	8 05	7½ " panais à 50c	3 75
		132½ " navets à 50c	26 50
		100 choux à 8c	8 00
		125 boiss. pommes de terre à 25c	31 25
Balance	61 45	10 " oignons à $2	20 00
	96 50		96 50

RECETTES.

Vente de produits de la ferme $33 90

DÉPENSES.

Personnel.	$ c.
Appointem.—Dir. génér. $1,990 00	
" Police........ 600 00	
	2,590 00
Uniformes	155 14
	2,745 14
Entretien des prisonniers.	
Rations	266 86
Extras de Noël	1 20
Vêtements des prisonniers	44 55
Infirmerie	37 80
	350 41
Dépenses relatives aux libérations.	
Vêtements aux forçats libérés	2 25
Allocations de voyage	4 80
Transferts	74 80
	81 85
Frais généraux.	
Chauffage	358 00
Eclairage	237 75
Entretien des édifices	144 14
" des machines	1 60
" de la salle d'armes	37 39
Port de lettres	8 00
Télégrammes	17 86
	804 74
Fourniture de la prison.	
Meubles et fournitures	36 50
Lits et literie	5 00
Ustensiles	32 95
Bibliothèque	52 72
	127 17
Industries.	
Ferme	8 05
Capital.	
Terrains	500 00
Diverses.	
Evasions	2 00
Annonces	14 00
	16 00
Appointements—Direction générale.	
Aide-geôlier et trésorier, F. W. Kerr	750 00
Médecin, H. A. L. Reid, M.D	240 00
Directrice, Mary Montgomery	400 00
Chauffeur (jour), Jos. Savard	300 00
" (nuit), Jos. Roraff	300 00
	1,990 00
Appointements—Police.	
Gardien, Jos. Savard	300 00
" Jos. Roraff	300 00
	600 00

Uniformes.	$ c.
Manteaux caoutchouc, 3 à $1.75	5 25
Chaussures (employés), 5 paires à $4.50	22 50
" (directrice), 5 paires à $3.75	7 50
Uniformes d'hiver	25 09
" d'été	34 30
Serge, ½ vg	1 10
Uniformes (directrice), 2 à $10	20 00
Mitaines (employés), 3 paires à $1.75	5 25
Serge, 1 vg	1 56
Changem. aux uniformes	3 00
Réparer uniformes	5 25
Bonnets de service, 2 à $1.11	2 22
Bonnet pour geôlier	0 92
Boutons de pardessus, 1 douz	0 25
Chapeaux *cow-boy*, 1 à $6.50, 1 à $4.50	11 00
Pantoufles pour garde de nuit, 2 paires à 1.50	3 00
Frais de messagerie	6 95
	155 14
Rations.	
Pain, 4,081 liv. à 2¼	91 82
Bœuf, 1,172 liv. à 8c	93 76
Farine d'avoine, 1,040 liv. à 4c	51 60
Mélasse, 40 galls à 75c	30 00
Sel, 300 liv. à 1¼c	3 75
Orge, 117 liv. à 4c	4 68
Poivre, 5 liv. à 25c	1 25
Extras de Noël.	
Raisins Corinthe	0 15
Raisins	0 15
Epices	0 10
Ecorce	0 10
Suif	0 15
Maïs	0 15
Pommes	0 40
	1 20
Vêtements des prisonniers.	
Laine, 6 liv. à 60c	3 60
Aiguilles, 1 pqt	0 15
Mitaines (chevreau), 6 paires à $1	6 00
Caoutchouc Larrigan, 8 paires à $2	16 00
Flanelle, 6 vgs à 33⅓c	2 00
Bretelles, 12 paires à 30c	3 60
Coton à chemises, 6 vgs à 20c	1 20
Longues bottes caoutchouc, 3 prs à $4	12 00
	44 55
Infirmerie.	
Médicaments	25 15
Salpêtre, 2 liv. à 25c	0 50
Seringue caoutchouc, 2 à 35c	0 70
Acide carbolique	0 90
Suspensoirs, 2 à $1	2 00
" 1	1 15
Boules pour mitre	2 00
Savon, 1 douz	1 10
Soufre	0 25
Iodoforme	0 50
Iode	0 85
Colle	0 15
Bandages	1 50

DÉPENSES—*Suite.*

	$ c
Infirmerie—Fin.	
Pompe à sein	0 50
Vaporisateur iodoforme	0 55
	37 80
Vêtements aux forçats libérés.	
Blouse	1 00
Salopettes, 1 paire	1 25
	2 25
Allocations de voyages.	
Billets de ch. de fer, 2 à $1.45	2 90
" 1 à $1.90	1 90
	4 80
Transferts.	
Transfert d'un détenu au pénitencier du Manitoba	74 80
Chauffage.	
Houille (Souris), 50 tonnes à $5	250 00
Bois, 40 cordes à $2.15	86 00
Charriage	22 00
	358 00
Eclairage.	
Balance de prix d'achat, machine pour acétylène	175 00
Allumettes	2 00
Carbure de calcium	45 00
Réparer machine à gaz	1 50
Fret	13 00
Charroi	1 00
Echange sur traite	0 25
	237 75
Entretien des édifices.	
Faucille	0 40
Manches de haches, 1 douz	3 50
Faucilles et manche	2 00
Pièges à souris, 6 à 10c	0 60
Alabastine, 10 pqts à 50c	5 00
Plâtre de Paris, 4 liv. à 5c	0 20
Serrure Yale	4 50
Cadenas	0 35
Soude (sel), 25 liv	1 94
Plombagine	1 00
Savon, 160 liv. à 6c	9 60
Laque noire, 2 galls à $1.50	3 00
Térébenthine, 1 gall	1 50
Moraillon et crampe	0 15
Lumière, 6 verres	2 50
Mastic, 10 liv. à 5c	0 50
Pointes de vitrier, 1 pqt	0 20
Tarière, 12 pcs	1 25
Fer galvanisé, 30 liv. à 15c	4 50
Soudure, 5 liv. à 35c	1 75
Temps de ferblantier, 6½ hrs à 40c	2 60
Vis, 1 pqt	0 20
Mèche de vilebrequin, ¼ pc	0 10
Vitres, 2 12 x 24 à 25c	0 50
Mastic	0 10
Pentures, 1 paire	0 25
Corde	0 85
Seau	1 20
Acier en feuille, 50 liv. à 10c	5 00
Pentures, 1 paire	0 20

	$ c
Entretien des édifices—Fin.	
Poignée de porte	0 25
Boulons, ¼ pc. x 2½ pcs, 2½ douz	0 60
Vis, 2½ pcs, 2½ douz	0 15
Travail, garnir de fer la porte du cachot, 10½ hrs à 40c	4 20
Fichoirs, 20 douz. à 5c	1 00
Alabastine Jellstone, 50 liv. à 7c	3 50
Rivets et rosettes, cuivre, ½ liv.	0 25
Pierre à huile	0 50
Garniture en caoutchouc, 3½ liv.	1 05
Clous, 35 liv. à 6c	2 10
" 5 liv. à 7c	0 35
Vitres et mastic	0 40
Jarre en pierre	0 40
Réparer dalle	3 85
Penture, 1 paire	0 10
Nettoyage du puisard, 10 fois	67 00
Frais de messagerie	3 00
	144 14
Entretien des machines.	
Huile, 1 gall	1 60
Entretien de la salle d'armes.	
Revolvers, Colts longs 38, 3 à $9	27 00
Cartouches, long. 38	1 74
Revolvers, ceintures et fourreaux de, 3 à $2.75	5 50
Frais de messagerie	3 15
	37 39
Port de lettres	8 00
Télégrammes	17 86
Meubles et fournitures.	
Horloge, calendrier perpétuel, 8 jours	11 00
Drapeau, 9 x 21 pds	15 00
Graine de gazon, 30 liv. 35c	10 50
	36 50
Lits et literie.	
Foin pour lits de la prison, 1 charge	5 00
Ustensiles.	
Cuir pour rasoir	0 90
Serviettes à bain	3 60
Cuvettes (granit) 2 à 25c	0 50
Rouleau en caoutchouc pour tordeuse	1 50
Pioche	1 10
Manches de pics, 3 à 25c	0 75
Balais à tapis (soies)	1 75
Peignes, 9 a 25c	2 55
Bêches, 3 à $1.35	4 05
Clef, chaîne et serrure	0 50
Seau granit et couvercle	0 75
Ligne, 200 pds	0 80
Crochets, 2 à $1.25	2 50
Haches, 2 à $1	2 00
Tondeuse	8 50
Ciseaux à gazon	1 50
	32 95

Dépenses—*Fin.*

	$ c.		$ c.
Bibliothèque	52 72	*Annonces.*	
		Advocate, Prince-Albert	14 00
Ferme.		*Evasions.*	
Graines de jardin et de fleurs	8 05	Louage d'un cheval	2 00
Terrains	500 00	Total	4,633 36

Liste des employés.

Nom.	Grade.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la nomination.	Appointements.
					$ c.
F. W. Kerr	Geôlier et trésorier	Baptiste	3 janv. 1858	20 mai 1898	750 00
H. A. L. Reid, M.D.	Médecin	Anglican	14 octobre 1868	10 nov. 1898	240 00
Mary Montgomery	Directrice	Presbytérien	21 avril 1863	13 octobre 1898	400 00
Jos. Savard	Gardien et chauffeur	"	15 août 1855	1er mai 1898	600 00
Jos. Roraff	" "	Catholique	27 nov. 1865	1er avril 1900	600 00

ANNEXE O

MÉMOIRES PRÉSENTÉS À LA CONVENTION

MEMOIRES PRÉSENTÉS À LA CONVENTION.

RÉSUMÉ DU DISCOURS PRONONCÉ PAR LE PRÉFET DUCHESNEAU À LA CONVENTION DES PRÉFETS TENUE À KINGSTON, EN JANVIER 1901.

Quand je suis arrivé en Europe, le Congrès de Bruxelles était ajourné et je jugeai à propos de visiter autant de pénitenciers et de prisons que possible. Au nombre des institutions les plus importantes se trouve la prison de Fresnes, en France—prison moderne pourvue de toutes les installations nécessaires au fonctionnement du système cellulaire, que l'on considère maintenant comme la meilleure méthode de réforme pour les criminels. La seconde prison que j'ai visitée est celle de Saint-Gilles, en Belgique, où le système cellulaire est presque exclusivement employé. La prison de Louvain, en Belgique, a aussi ce système, mais elle n'est pas aussi complète que la prison de Saint-Gilles.

J'ai aussi visité les prisons en Angleterre—la prison de Pentonville, dans Londres-Est, celle de Wormwood Scrubs, dans Londres-Ouest, et la prison de Portland. Cette dernière est située à trois cents milles de Londres. Le système suivi dans ces prisons est celui de communauté et se rapproche beaucoup de celui adopté dans les nôtres, sous le rapport des règlements, de la discipline et du régime alimentaire. A la prison de Portland, les prisonniers de bonne conduite portent une étoile rouge comme marque de distinction. Le travail des prisonniers y consiste à tirer de la pierre des carrières et à la préparer.

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR LE PRÉFET IRVINE.

Me rendant à la demande de l'inspecteur des pénitenciers, contenue dans la lettre-circulaire en date du 8 du mois dernier, j'ai l'honneur de soumettre les propositions suivantes :

Le fonctionnaire préposé à la direction de la division pénitentiaire du ministère de la Justice devrait être le contrôleur, et l'inspection des pénitenciers devrait être faite par deux inspecteurs, l'un pour l'est et l'autre pour l'ouest du Canada. Les inspections devraient être fréquentes et complètes.

Dans le cas où le préfet serait appelé ailleurs dans l'exercice de ses devoirs, ou serait absent pour cause de maladie ou pour autre raison majeure, sa position devrait être remplie par l'inspecteur de la division à laquelle il appartient.

Quant aux employés des pénitenciers généralement, je prétends, comme je l'ai toujours fait, qu'on ne saurait être trop attentif à ne choisir, pour remplir ces positions, que des hommes d'une intégrité et d'une habilité reconnue, et à qui leurs occupations antérieures ont fourni l'occasion de venir en contact avec la catégorie de criminels qui tombent sous leur juridiction. Pour appuyer ma manière de voir, je soumets respectueusement l'opinion suivante de sir Edmund F. DuCane, l'ex-directeur en chef des prisons d'Angleterre :—

" On ne saurait exagérer l'importance du choix de bons hommes pour le service des prisons. L'employé qui a charge de prisonniers a un tel pouvoir pour le bien ou pour le mal sur ceux qu'il a sous sa garde, que je ne pense pas qu'il existe beaucoup de positions plus responsables que la sienne ; il n'en est pas beaucoup non plus, à mon avis, où l'employé est plus exposé à la tentation de négliger son devoir ou de tromper la confiance qu'on a mise en lui."

Un autre point important dans les questions pénitentiaires s'offre à notre considération. Je crois qu'il devrait y avoir dans l'un ou l'autre des pénitenciers une école, correspondant au dépôt dans le service impérial, où seraient envoyés les fonctionnaires nommés à une charge dans les pénitenciers, pour y être instruits de leurs devoirs respectifs. Il devrait en être ainsi pour les économes et les gardes-magasins, qui devraient recevoir la même instruction que les quartiers-maîtres dans le service militaire. A l'économat et aux magasins, des hommes convenablement dressés déchargeraient le préfet de beaucoup d'ennuis et d'inquiétudes, pour ne rien dire de la grande économie que des employés compétents pourraient y effectuer.

D'après mon expérience de quelques années comme préfet, mon sentiment est que la direction des prisonniers mérite une attention spéciale. Je serais fort en faveur du système suivant. Comme on l'a dit déjà, la conduite des détenus dépend beaucoup de la manière dont ils sont traités par les employés. Je recommanderais que l'on établît une gradation de prison pour certains criminels. Par exemple, au pénitencier du Manitoba, où la culture et l'élevage peuvent se faire sur une grande échelle et nécessitent beaucoup d'exercice au dehors, le genre de travail qu'on exige du prisonnier le porte à réfléchir et à apprécier sa position, et influe plus que toute autre chose sur l'œuvre de réformation. Mais si l'on est convaincu que le criminel est endurci et que le régime ci-dessus mentionné est sans effet, je suggérerais alors qu'il fut tout de suite transféré à un autre pénitencier mieux aménagé pour le traitement de ces prisonniers, à Kingston par exemple. J'ai remarqué que le transfèrement de quelques incorrigibles du pénitencier du Manitoba a eu un très salutaire effet sur ceux qui y restaient.

Mais ce sujet ouvre un champ si vaste à la pensée et à l'étude, que je crois à propos d'abréger mes observations jusqu'à la réunion de la convention, lorsque la question de l'organisation et de la discipline pénitentiaires sera prise en considération et discutée.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 16 janvier 1901.

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR LE PRÉFET PLATT.

Travail vs *Routine.*

Les personnes trouvées coupables de certains crimes et délits étaient autrefois—et elles le sont encore par quelques magistrats—condamnées au pénitencier pour un certain temps, "aux travaux forcés". En prononçant la sentence, la cour présume, et c'était originairement l'intention de la loi, que le "travail forcé" est une punition additionnelle à la perte de la liberté et aux autres restrictions et privations résultant de l'incarcération du prisonnier.

L'opinion moderne, le degré avancé de la science de la pénalogie et l'usage chez les autorités pénitentiaires, s'accordent pour donner un sens tout différent à la sentence "aux travaux forcés". Dans les Etats les plus policés, où la chose est du tout praticable, la tendance de l'administration pénitentiaire est de considérer le terme "travail forcé" comme paradoxal et sans signification, sauf en tant qu'il implique la punition de l'emprisonnement pour une période de temps établie ou déterminée. Les jours du moulin de discipline, de la roue, etc., sont comptés et, aujourd'hui, le principal objet que l'on a en vue dans le travail des prisons, c'est d'aider le détenu plutôt que de le punir.

Pour en arriver au point que je veux démontrer et sur lequel je désire provoquer la discussion, qu'il me soit permis de signaler les principaux moyens à employer, suivant moi, pour faire servir le travail pénitentiaire au bien-être et à la réforme du détenn :—

1° Lui fournir l'exercice salubre nécessaire à son bien-être physique.

2° Détourner son esprit de son malheur : maintenir de la sorte son équilibre mental et faire que le temps de son emprisonnement passe moins tristement et plus rapidement ; le protéger en même temps contre les pernicieux conseils de l'oisivité.

3° Lui fournir l'occasion de faire des ouvrages manuels et d'acquérir de l'habileté dans l'exécution de diverses classes ou sortes de travaux.

4° L'habituer au travail constant, lui inculquer les principes de l'obéissance et du respect envers son instructeur ou patron, et le préparer à considérer la persévérance au travail comme un moyen de succès dans la lutte pour l'existence après sa sortie de prison.

Je comprends que ce dernier est, de beaucoup, l'objet le plus important du travail pénitentiaire. Enseignez au détenu l'obéissance et l'amour du travail et, s'il est pénétré de ces principes et possède ces grandes qualités essentielles au bon citoyen, vous n'aurez à

craindre pour lui aucun danger quand vous le rendrez à la liberté, quelque nombreux que soient les écueils qu'il aura tout de suite à rencontrer.

L'une des conditions nécessaires pour que ces leçons de travail portent des fruits, c'est la bonne volonté et la bonne disposition de la part du détenu ; ce qu'on ne pourra jamais obtenir à moins qu'on ne fasse comprendre au prisonnier que son travail est utile, par conséquent profitable, et qu'il est apprécié. Les détenus s'améliorent rarement, soit sous le rapport de la conduite ou du travail, lorsqu'ils sont employés à casser de la pierre pour les chemins. Quelques-uns d'entre eux regardent ce travail comme vil et dégradant, tandis que d'autres considèrent leur transférement à ce département comme une punition. Je dis quelquefois à l'équipe employée à casser de la pierre que son travail est aussi profitable que celui de tout autre département, et, sous plusieurs rapports, tout aussi important, et je remarque toujours que, à cette observation, les figures s'illuminent et les marteaux tombent plus vite.

Un seul prisonnier qui prend intérêt à son travail exerce une influence considérable et salutaire autour de lui ; combien plus grande et plus salutaire serait cette influence si l'intérêt de ce prisonnier était partagé par tous les membres de l'équipe. Mais laissez-moi dire tout de suite, avec toute l'énergie dont je suis capable, que nous ne pourrons jamais inspirer aux détenus le zèle à l'ouvrage, si les employés chargés de les surveiller sont indifférents ou négligents pour ce qui regarde le bien-être des prisonniers et le progrès des travaux à exécuter.

Ceci m'amène au point que je désire spécialement soumettre à la convention, et que je voudrais voir discuter. Comment pouvons-nous réussir à réduire à leur minimum les influences hostiles que l'observation stricte des règlements, la discipline et les précédents opposent aux efforts que nous faisons pour inculquer chez les détenus des principes bons et utiles, et pour leur donner des habitudes d'économie et de travail ? J'admets sans hésiter que, dans l'administration pénitentiaire, la discipline doit tenir la première place. Mais la *discipline* est une chose, et la routine en est une autre toute différente. La discipline stricte peut nécessiter, et de fait nécessite, l'établissement de certains règlements et ordres qui peuvent en tout temps être observés sans nuire au mouvement éducationnel ou réformatoire qui se poursuit relativement au travail pénitentiaire, et sans le retarder ; mais je soutiens que l'application sévère, immuable, inflexible d'anciens systèmes de routine, règlements ou formalités, abaisse notre travail industriel et de réforme, et en fait disparaître le but le plus avantageux. En réalité, elle fait davantage. Cette manière d'agir amène le détenu à ne plus attacher aucune valeur à son travail. Lui apprendre qu'il faut laisser tomber son marteau ou sa houe à ou avant (jamais après) un moment précis, quelles que soient les exigences du travail ; se faire raser à certain jour spécifié d'avance et attendre que toute la bande ait passé par les mains du barbier, quelque besoin qu'on ait de lui à l'atelier ou au champ, c'est lui donner une fausse idée des exigences de l'industrie profitable et le bien mal préparer aux travaux de la ferme et de l'atelier en dehors du pénitencier. Si les besoins de nos industries, j'entends nos industries productives, doivent pour toujours être soumis au gong et sifflet, aux congés, à la toilette des détenus, à la fermeture de bonne heure et tous les caprices et fantaisies d'anciens règlements qui s'attardent sur les livres d'ordres, nous pouvons nous attendre à ce qu'on nous redise le dicton "lent comme le pénitencier" ; et ce qui est pis, bien pis, nous continuerons à envoyer dans le monde des hommes qui ont appris à abréger les heures de travail par tous les artifices possibles, et à ne prendre le harnais que lorsqu'il n'y a rien autre chose à faire pour employer les heures jusqu'au coup de la cloche.

Supposons que vous demandiez par les journaux de l'aide pour une ferme, et que quelqu'un se présente devant vous et offre ses services ; vous lui demandez tout d'abord ses recommandations. Il n'en a aucune à vous fournir, mais il vous informe que là où il a été employé pendant les dernières années il devait abondanner sa besogne à une heure fixe, quelque près qu'il fût de la terminer ; qu'il n'était pas supposé se mettre à l'ouvrage le matin avant que telle cérémonie, déterminée ou indéterminée, eût été faite. Qu'il ne travaillait pas les jours de fête, et qu'il fermait l'atelier une heure plus tôt tous les jours où le patron voulait aller en ville, en quelque état que fût l'ouvrage ; que le contremaître négligeait les outils et les machines parce qu'ils appartenaient à un propriétaire riche, etc., etc.

Et supposons que cette personne vous rapporte les faits exactement comme ils se passent dans les prisons les mieux administrées, seriez-vous favorablement impressionné ? Pensez-vous que la personne elle-même se jugerait qualifiée à travailler là ou l'assiduité est considérée comme condition première ? Certainement non. Que nous fassions pour le mieux, que nous exigions des prisonniers tout le travail possible lorsqu'ils sont à l'ouvrage, il y aura ioujours dans le travail pénitentiaire un semblant d'indolence qui s'attache au détenu après sa sortie de prison. Il faut lui enseigner à se rendre au travail à une heure convenable, à y rester fidèlement pendant le jour, et à ne fermer l'atelier que lorsque la journée d'ouvrage est terminée. Nous pourrions lui apprendre tout cela au pénitencier, si la routine et des coutumes surannées ne s'y opposaient. Comment pouvons-nous atténuer cette opposition ? La discipline sera-t-elle mise en danger si nous laissons la prison ouverte pendant une heure additionnelle afin de terminer quelque ouvrage nécessaire ? Les cieux tomberont-ils si l'équipe des prisonniers qui travaillent au dehors attend un jour de pluie pour se faire raser, prendre le bain et changer de vêtements ? Laissant entièrement de côté la question de piastres et centins par rapport à l'Etat, si nous poussions davantage le travail dans nos prisons, si nous faisions mention aux registres de l'intérêt individuel et de l'activité déployée par les prisonniers employés au travail, si nous ignorions de temps à autre la minute indiquée au cadran et la longueur des ombres, nous enseignerions une leçon d'économie dont il est difficile d'estimer la valeur. Si, aux prisonniers mis en ligne pour aller prendre le bain quelque beau matin d'été, on rappelait que le travail du jour presse ; si on leur disait qu'ils pourront tout aussi bien se baigner un autre jour où l'ouvrage pressera moins ; si on leur ordonnait de faire demi-tour à droite et de se rendre à l'atelier ou au champ, la leçon vaudrait une douzaine de bains et la constitution, non plus que l'Acte des pénitenciers, n'en souffriraient aucunement.

Pour résumer : l'objet principal que l'on doit avoir en vue dans le travail pénitentiaire, c'est l'éducation.

Il faut bien pénétrer le prisonnier des notions suivantes :—1° l'importance du travail ; 2° la nécessité de le terminer aussitôt que possible ; 3° la nécessité de le faire en temps utile ; 4° les choses de peu d'importance doivent céder le pas aux matières plus importantes. La routine pénitentiaire nuit beaucoup à l'enseignement de ces principes. Quel moyen employer pour diminuer cette influence sans exposer la discipline ?

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR L'INSPECTEUR STEWART.

Le bon vouloir avec lequel le ministre de la Justice a autorisé la tenue de cette convention indique combien il attache d'importance à cette division de son ministère, et le grand intérêt qu'il porte à tout ce qui peut aider à sa bonne administration. Je suis convaincu que les membres de cette convention apprécient hautement cette expression d'intérêt et que tous assisteront aux délibérations avec le même désir sincère d'aider le chef du département dans l'adoption et la mise à exécution de mesures propres à donner les meilleurs résultats dans l'administration des institutions auxquelles nous sommes attachés.

Les objets de cette convention peuvent être indiqués sommairement comme suit :—

(1). Adoption dans la pratique d'une méthode uniforme d'administration pénitentiaire ;

(2). Création d'un esprit de corps parmi les fonctionnaires du service pénitentiaire ; et

(3). Echange d'opinions relativement à l'amélioration des lois, règlements et méthodes en usage.

CONDITION ANTÉRIEURE.

Pour bien apprécier l'importance de ces objets, il semble nécessaire d'indiquer dans quelle condition se trouvaient les pénitenciers avant ce jour, et de donner les raisons qui ont amené l'adoption du système d'administration que, en ma qualité d'inspecteur, je me suis efforcé de mettre en vigueur. Durant les derniers quinze ans, j'ai eu beaucoup

d'occasions favorables de me renseigner au sujet de la régie des pénitenciers, bien que je ne sois que depuis six ans officiellement attaché à l'administration.

Pendant les neuf années précédentes (j'étais secrétaire particulier du ministre de la Justice) en observant, en prenant nécessairement connaissance des dossiers du ministère et en m'occupant de la correspondance non-officielle, je m'étais formé une idée assez juste des principaux points d'excellence et des défauts les plus évidents qui caractérisaient l'administration pénitentiaire. Ma première visite d'inspection me confirma dans mon impression première, et me révéla un état de choses peu satisfaisant auquel il me sembla nécessaire de chercher à remédier d'une manière efficace. Les différents pénitenciers n'étaient pas reconnus comme institutions fédérales, ni même comme prisons provinciales ; mais chacun d'eux était considéré comme une institution municipale administrée pour l'avantage de la localité ou il était situé. Des juges et des magistrats condamnaient souvent une personne à être emprisonnée dans le "pénitencier provincial," bien que nous n'ayions pas de semblables institutions depuis un grand nombre d'années. Les aviseurs locaux du gouvernement se plaçaient même à un point de vue plus étroit. Ils insistaient pour que tous les approvisionnements de la prison fussent achetés chez les commerçants de l'endroit, et qu'aucune nomination ni promotion ne fût faite sinon en conformité des exigences politiques de la localité. C'est à cette idée fausse du caractère véritable des pénitenciers que, suivant moi, on peut faire remonter l'origine de toutes les faiblesses et de tous les défauts de l'administration pénitentiaire, et tant qu'elle existera, il est inutile d'espérer avoir cette administration idéale qui devrait caractériser les institutions pénales d'un pays.

Dans l'achat des approvisionnements, on paraissait ignorer les méthodes ordinaires suivies par les hommes d'affaires. Les appels de soumissions étaient publiés par chaque préfet dans les journaux de la localité seulement.

La demande de nécessités, impliquant une dépense de plusieurs milliers de piastres, comprenant aussi celle de divers menus articles, était faite de telle façon que les manufacturiers et les marchands de gros étaient empêchés de concurrencer ; et, pratiquement, celui qui obtenait le contrat d'une année pour une espèce d'articles se l'assurait d'ordinaire pour l'année suivante et n'avait ensuite que rarement de concurrents, même parmi les commerçants rivaux de l'endroit.

Le changement apporté dans la méthode d'acheter les approvisionnements m'a valu le mauvais vouloir de nombre de commerçants locaux pour qui, personnellement, j'ai une haute estime ; mais il a déjà épargné au pays plusieurs milliers de piastres, ce que j'accepte volontiers comme récompense.

L'organisation du personnel était encore moins satisfaisante et sa réforme présentait des difficultés qui, au début, parurent insurmontables. Le personnel n'avait pas été organisé sur le principe de service fédéral général, mais dans chaque pénitencier on suivait, sous une forme plus mauvaise, le système adopté dans les prisons avant la confédération. Les titres et les classes des employés étaient à peu près semblables, mais les devoirs attachés aux emplois étaient loin d'être uniformes. Dans certains cas, les fonctions de comptable et de garde-magasin étaient remplies par le même fonctionnaire, et il devenait impossible de contrôler les achats et les paiements ; ailleurs, le même employé était garde-magasin et économe ; impossible là aussi de contrôler la quantité des approvisionnements reçus, par celle des approvisionnements distribués. Souvent les instructeurs étaient appelés à remplir les devoirs de police, tandis que les gardes étaient envoyés aux travaux de construction et de réparations, sans surveillance expérimentée. Ce ne sont là que des exemples de l'organisation qui existait alors.

Le même état de choses se répétait pour les salaires. La liste des fonctionnaires était assez variée pour satisfaire les goûts du plus ardent partisan des grades parmi les employés, mais celle des salaires payés l'était encore davantage, Les employés subalternes, tels que les gardes, gardes des étables et chauffeurs étaient, règle générale, mal rétribués, leur salaire variant de $300 à $650, mais étant en moyenne de $450 par année. Les fonctions de ceux qui recevait davantage n'étaient ni plus onéreuses ni plus utiles que celles de ceux qui recevaient moins. Les appointements des employés supérieurs étaient généralement plus satisfaisants, mais on ne suivait pas les règlements

à cet égard, certains employés ayant de temps à autre obtenu une augmentation d'appointements sans égard à l'échelle des salaires.

Une coutume, qui datait d'avant la confédération et qui s'était peu à peu généralisée, était celle d'accorder des revenants-bons aux employés en sus de leur salaire. Bien que cet usage se fût tellement développé et eut provoqué un tel scandale public qu'il fut, en 1887, prohibé par le statut, on ne s'en était pas encore départi. On observa à la lettre les règlements concernant les augmentations de salaires adoptés en même temps qu'on défendait les revenants-bons, mais on ignora ou on défia la disposition de la loi relative à ceux-ci.

Dans plusieurs institutions, l'efficacité du personnel fut amoindrie par un antagonisme de race et de religion aussi peu raisonnable qu'il était démoralisant.

Les préfets n'étaient pas entièrement responsables de cet état de choses. Il existait lors de leur entrée en fonctions et ils le tolérèrent, faute d'instructions explicites d'agir autrement.

Après avoir donné connaissance de ces faits au sujet de la manière dont les affaires étaient conduites et le personnel organisé, il ne m'est guère nécessaire de parler de la discipline pénitentiaire ou de la dépréciation du travail des détenus.

ORGANISATION DU PERSONNEL.

L'état de confusion dans lequel se trouvait le personnel me paraissait exiger un changement radical. La seule solution qui se présentait était l'organisation de tout le service pénitentiaire sur une base générale, avec une échelle uniforme de salaires fixes. En adoptant ce système de réorganisation générale, on espérait obtenir les résultats suivants :—

(1.) Supprimer les plaintes dans chaque pénitencier au sujet de l'échelle graduée des salaires, et faire disparaître le sentiment d'intense mécontentement causé par la différence des appointements attachés aux positions demandant les mêmes services dans les différentes institutions.

(2.) Faciliter le transfert des employés d'une institution à une autre sans nuire à leurs appointements, comme cela se pratique actuellement pour les officiers des corps militaires permanents.

(3.) Tendre à adopter une méthode uniforme d'administration et de discipline comme résultat de ces transferts.

(4.) Augmenter l'efficacité du service en éloignant les employés des difficultés et des influences locales et en les transférant à d'autres institutions où ils ne doivent nécessairement compter que sur leur seul mérite.

Ces changements offraient des difficultés qu'il fallait prendre en considération. On pourrait prétendre, au nom des fonctionnaires des grandes institutions, que l'administration d'une prison contenant cinq cents détenus entraîne plus de travail et de responsabilité que celle d'une autre n'en contenant que cent. Mais, d'un autre côté, on pourrait dire aussi que le coût d'entretien dans les prisons moins importantes est considérablement plus élevé que dans les institutions plus grandes ; que l'absence de murs d'enceinte et d'autres mesures de sûreté tend à augmenter les responsabilités, que le manque de facilités d'éducation et d'avantages sociaux rend la position du fonctionnaire beaucoup moins confortable et désirable.

Il y a un semblant de raison dans chacune de ces prétentions, et il ne paraît que juste de les accepter comme agissant en opposition l'une à l'autre.

Une autre question à considérer était les droits acquis des employés dont les appointements seraient réduits si les changements proposés étaient tout de suite mis à effet. On résolut la difficulté en décidant que le changement dans les salaires en général ne s'appliquerait qu'aux nominations subséquentes. Cette décision retarda de plusieurs années l'opération complète du système et, avant qu'il ne devint général, il fut mis de côté par l'acte de 1899, qui établit une échelle locale de salaires. Mon but, en vous donnant en détail l'histoire des changements qui se sont produits, est de vous faire connaître les circonstances et les raisons qui ont donné lieu à l'adoption de l'échelle générale des salaires en 1895, pour les succès et les défauts de laquelle je suis le premier responsable.

CONDITION ACTUELLE.

Bien qu'il se soit produit un progrès satisfaisant dans l'uniformité de méthode de conduire les affaires ainsi que dans l'administration générale et la discipline, il reste encore beaucoup à faire—plus peut-être que nous pouvons espérer accomplir. Pour cette raison, il est de notre devoir de travailler avec ardeur et d'unir nos efforts pour obtenir une administration pénitentiaire parfaite. Chaque institution a des points d'excellence, comparativement aux autres; notre but devrait être d'adopter les améliorations que nous pouvons trouver ailleurs et non pas de nous emprunter nos défauts, comme cela s'est fait en quelques circonstances. Nous n'avons aucune raison de rougir du progrès qui a marqué la dernière décade. Parmi les améliorations à signaler, nous pouvons mentionner l'abolition du double contrôle des ministères de la Justice et des Travaux publics et l'adoption du système plus économique et plus efficace actuellement en pratique, l'adoption de méthodes améliorées pour l'achat et la distribution des approvisionnements, l'amélioration du régime alimentaire des détenus; l'installation des bains à douches remplaçant les cuvettes malpropres; l'introduction plus générale de la barre de fermeture, beaucoup plus sûre et plus commode; la discontinuation des bibliothèques séparées, par la substitution de bibliothèques pénitentiaires générales plus complètes et plus convenables; l'abolition de l'usage dispendieux et démoralisant de la chique autrefois considérée comme un élément nécessaire dans la réforme des criminels; l'abolition du triangle comme instrument de torture pour les offenses commises dans les prisons; l'établissement de patrouilles à cheval pour garder les équipes de prisonniers en dehors des murs; l'établissement de l'exercice militaire et des concours de tir à la carabine et au revolver, en vue d'augmenter l'efficacité de la police; l'amélioration dans le soin et le traitement des prisonniers aliénés; l'interdiction du trafic entre les employés et les détenus, et entre les prisonniers et les personnes du dehors; l'adoption du système par lequel toutes les nécessités de la vie et les douceurs demandées par les détenus leur seront fournies aux frais du gouvernement et non plus aux frais de leurs familles; l'amélioration des méthodes et des installations dans les écoles pénitentiaires; l'abolition des enclos à bétail et des poulaillers pour l'usage d'employés, sur les réserves des prisons; l'extension de l'industrie agricole avec les avantages qu'en ont retirés et les institutions et les prisonniers; l'adoption des méthodes les plus améliorées pour l'écoulement des issues d'égouts; l'introduction d'appareils sanitaires convenables lors de la reconstruction des cellules des prisons; les avantages revenant aux prisonniers de l'utilisation de leur travail dans les constructions et réparations; l'adoption du *lock-step* pour la conduite des équipes dans les cours des prisons, rendant plus efficaces la surveillance et le contrôle des gardiens; la restriction de l' "exhibition de criminels" ou de l'admission de visiteurs, qui nuisaient si gravement à la discipline pénitentiaire; l'adoption d'un costume de prison convenable et uniforme pour remplacer le système encombrant et coûteux des "trois classes"; l'adoption d'un uniforme convenable pour les employés subalternes en remplacement de l' "habit civil avec boutons de cuivre", porté autrefois; l'adoption d'un code plus complet de règlements, conforme aux statuts qui les autorisent; les avantages qu'a retirés l'administration pénitentiaire de l'opération de l'acte relatif à la libération conditionnelle des détenus.

On constate dans toutes les prisons le bien résultant de ces changements, et l'efficacité comparative de chacune d'elles peut se mesurer à l'empressement avec lequel on a adopté les réformes. Il est regrettable que certaines institutions n'aient pas encore jugé à propos de profiter de tous les avantages à retirer de l'application complète des changements proposés. Il y a cependant des causes raisonnables à ce retard. Dans plusieurs prisons on a fait de longues enquêtes spéciales pendant lesquelles la discipline s'est nécessairement relâchée; dans d'autres les fonctionnaires ont agi d'après le principe *semper eadem* et ont décidé de laisser se continuer un état de choses que, dans leur sagesse, ils jugeaient être assez satisfaisant. Quant aux officiers nouvellement nommés, on ne peut raisonnablement pas s'attendre à ce qu'ils soient suffisamment renseignés sur les difficultés de l'administration pénitentiaire pour se faire une juste idée de la nécessité d'un changement radical.

J'espère sincèrement que cette convention aura pour résultat de nous unir dans la détermination de profiter de toute suggestion pouvant aider à maintenir nos institutions au niveau du progrès, convaincus comme nous le sommes que la réforme pénitentiaire est une question vitale dans tout pays civilisé. Je conçois, et il est naturel, que l'on ait peine à discontinuer des usages qui sont d'un avantage pécuniaire personnel pour certaines classes d'employés, bien que le pays y perde d'autant, ou à abandonner des coutumes qui ajoutent au confort du personnel, même aux dépens de l'efficacité du service ; mais l'expérience nous a portés à conclure que le seul moyen d'éviter les abus est d'en prévenir la possibilité ; et, pour cela, nous devons nous convaincre que, à l'avenir, nos états de service seront examinés sans égard aux sentiments personnels ou aux motifs qui nous ont portés, soit à remplir nos devoirs dans tous leurs détails, soit à les négliger. Nous devons administrer nos charges respectives dans la pensée que, même après notre retraite, notre passé officiel sera soumis à l'examen et aux commentaires de commissaires experts dans l'administration pénitentiaire, qui jugeront nos actes à la lumière des conditions alors existantes et suivant les lois, règlements et instructions qui, dans le temps, servaient à nous guider.

PROGRÈS FUTUR.

S'il est de notre devoir de profiter des réformes déjà acceptées, il est également important de ne pas oublier dans nos discussions le remède aux défauts qui existent encore.

Les méthodes de conduire les affaires dans les divers départements du service public changent avec les circonstances nouvelles qui surviennent de temps à autre. Depuis l'établissement d'un département d'audition des comptes, qui assume le droit d'apurer, tant avant qu'après le fait, toute dépense autorisée par le gouvernement, la tendance a été de centraliser à Ottawa les bureaux de paiement autrefois établis à des points éloignés. Ce changement facilite le paiement plus prompt des comptes, et permet en même temps au chef de chaque département d'obtenir, sans retard inutile, les renseignements qu'il désire au sujet de l'état des crédits et du détail des dépenses. Il serait bon de considérer si, oui ou non, ce système pourrait être adopté ici avec avantage.

L'utilisation du travail pénitentiaire pour la fourniture des articles nécessaires dans les autres divisions du service public est une question pleine de difficultés, et assez importante pour nous justifier de chercher quels seraient les moyens à prendre pour les faire disparaître. Il n'est pas raisonnable de demander à un préfet d'exécuter une condamnation au travail forcé, si on ne lui fournit le moyen de mettre le prisonnier au travail.

La pratique de faire exécuter les travaux de construction et de reconstruction par les prisonniers, sous la surveillance d'employés de la prison, rend nécessaire l'adoption de quelque mesure qui nous permettrait de nous procurer en tout temps les services d'un architecte et d'un constructeur compétents et expérimentés dans la construction pénitentiaire. Il est essentiel que les plans et les travaux soient exécutés d'après les méthodes les plus modernes quant aux installations sanitaires, à la sécurité et à l'accommodation. Cette connaissance ne peut s'acquérir que par l'expérience. Jusqu'à présent, nous avons dû compter en grande partie sur la courtoisie du préfet du pénitencier de Kingston qui, en plusieurs occasions, a mis à notre disposition les services de son instructeur en chef des métiers. Je crois que ceux qui ont eu l'avantage d'user des services de M. Adams admettront qu'il est parfaitement qualifié pour ces travaux ; mais il n'est guère juste que ses appointements soient payés en totalité par le pénitencier de Kingston, lorsqu'une si grande partie de son temps est employée à la surveillance de travaux exécutés dans d'autres institutions. Il serait possible d'arriver à quelque entente par laquelle il donnerait ses services aux différentes institutions, chacune d'elle payant une proportion raisonnable de ses appointements. La question est soumise à votre considération.

Une autre difficulté à résoudre est celle relative aux habitations des employés. Le statut pourvoit à la résidence des préfets et sous-préfets seulement. Environ les deux tiers du reste du personnel vivent avec leurs appointements, comme les citoyens ordinaires ; mais les autres, en sus de leurs appointements, sont fournis de maisons sans avoir à

payer de loyer, et quelques-uns aussi de champs à légumes, de pacages et d'autres facilités agricoles. Cette pratique injustifiable est la cause de nombreuses plaintes de la part de ceux qui ne sont pas aussi bien partagés. Les griefs qui en résultent ne se limitent pas à ceux qui ont une juste raison de plainte. Un nombre considérable de ceux qui jouissent de cette rémunération additionnelle sont sans cesse à se récrier au sujet de la situation, du caractère et de l'état des maisons qu'ils occupent, et de la prétendue restriction de leurs facilités agricoles. Il n'existe pas, que je sache, d'autorité légale qui autorise la concession de ces privilèges. Au contraire, ils sont prohibés par le statut de 1887. Les récriminations et la friction résultant de cette pratique datent de longtemps, mais il n'en est pas moins de notre devoir de les faire disparaître. Il semble inutile de poser un problème sans y suggérer une solution et, à mon avis, il convient de considérer les alternatives suivantes :—

(1.) La construction de maisons pour le reste du personnel, en obtenant un amendement au statut pour autoriser le revenant-bon ;

(2.) La discontinuation de la pratique actuelle et le transfert des maisons hors des réserves ; et

(3.) La prise à charge de ces habitations par le gouvernement à titre de propriétaire, —les maisons devant être tenues en bon état de réparations par le gouvernement, qui en exigerait un loyer raisonnable.

D'autres solutions peuvent se présenter d'elles-mêmes à la convention, et il me fera grand plaisir de soumettre à la considération du ministre toute recommandation que vous pourrez faire.

La discipline pénitentiaire convenable et efficace est un sujet qui demande votre plus sérieuse attention, et mes observations me portent à conclure que, jusqu'ici, on en a grandement méconnu l'importance. A ce propos, j'ai à vous demander de considérer l'opportunité de discontinuer le système de service de "rotation" pour les gardes. Dans mes visites aux diverses institutions, j'ai vu plusieurs exemples de la perte de temps, de la surveillance imparfaite et du manque de sûreté qui résultent de ce système. Si chaque garde était parfait d'intelligence, de tempérament et de tact, le principe de rotation ne soulèverait pas d'objection. Jusqu'à ce que cet idéal soit atteint, il semble que vous devriez choisir pour chaque poste en particulier le garde qui, à votre avis, fera ce service le plus avantageusement pour l'institution. Le seul objet obtenu par le système actuel est la convenance des employés intéressés ; et lorsque ce sentiment vient en conflit avec les intérêts de l'institution, il est clairement de votre devoir de reconnaître l'importance supérieure de ces derniers. La question implique la nomination d'un personnel de nuit permanent et l'emploi continu de chaque officier dans la position pour laquelle il est le mieux qualifié, sans égard à ses préférences ou ses préjudices.

En vous demandant des avis sur ces questions et sur celles qui pourront vous être soumises par d'autres membres de la convention, il m'est inutile de dire que les fonctions de celle-ci sont simplement consultatives. Je puis en même temps vous donner l'assurance que vos décisions et recommandations recevront la plus sérieuse considération du ministre et des fonctionnaires de son département.

J'espère que les délibérations de cette convention auront pour résultat de faire disparaître des difficultés embarrassantes et de faire adopter dans toutes les institutions les méthodes modernes approuvées d'administration pénitentiaire.

MINISTÈRE

DE LA

MILICE ET DÉFENSE

DU

CANADA

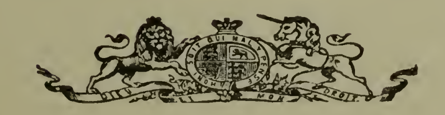
RAPPORT

POUR

L'ANNÉE EXPIRÉE EN DÉCEMBRE

1901

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT.



OTTAWA
IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE
MAJESTÉ LE ROI
1902

[N° 35—1902.]

A Son Excellence le Très honorable sir Gilbert John Elliot, comte de Minto et vicomte Melgund de Melgund, comté de Forfar, dans la pairie du Royaume-Uni, baron Minto de Minto, comté de Roxburgh, dans la pairie de la Grande-Bretagne, baronnet de la Nouvelle-Ecosse, chevalier grand croix de notre ordre très distingué de Saint-Michel et Saint-George, etc. etc. gouverneur général du Canada.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Excellence le rapport ci-joint du ministère de la Milice et Défense du Canada pour l'année expirée le 31 décembre 1901, lequel rapport est respectueusement soumis.

J'ai l'honneur d'être, milord,

De Votre Excellence

le très obéissant serviteur,

F. W. BORDEN,

Ministre de la Milice et Défense.

MINISTÈRE DE LA MILICE ET DÉFENSE,

OTTAWA, 12 mars 1902.

TABLE DES MATIÈRES.

PREMIÈRE PARTIE.

DEUXIÈME PARTIE.

RAPPORT DE L'OFFICIER GÉNÉRAL COMMANDANT LA MILICE CANADIENNE.

Annexes au rapport de l'officier général commandant :—

PREMIÈRE PARTIE

RAPPORT

DU

SOUS-MINISTRE

MINISTÈRE DE LA MILICE ET DÉFENSE,
OTTAWA, 17 février 1902.

A l'honorable F. W. BORDEN,
Ministre de la Milice et Défense.

MONSIEUR LE MINISTRE,—J'ai l'honneur de vous soumettre les rapports ci-après mentionnés, lesquels ont trait aux opérations du ministère de la Milice et Défense pour l'exercice clos le 30 juin 1901, savoir :—

1° Le rapport de l'officier général commandant la milice, avec des annexes concernant la milice active et les corps permanents, ainsi que le rapport de l'officier commandant le collège militaire royal.

2° Le rapport du directeur général des magasins militaires.

3° Le rapport de l'ingénieur en chef du ministère, indiquant les travaux faits sous la surveillance de la division du génie.

4° Le rapport du directeur de l'arsenal fédéral.

Chacun de ces rapports donne d'amples détails des opérations faites dans les divisions respectives du département pendant l'exercice.

Voici l'état financier de l'exercice clos le 30 juin 1901 :—

Etat financier pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

Crédits affectés aux services de la milice, 1900-1901.	Dépenses.
	$ c.
Par la loi—	
Traitement du major général, de l'adjudant général et du quartier-maître général.....	10,480 30
Par les Chambres—	
Solde de l'état-major, des corps permanents et de la milice act., y comp. les suppléments	355,135 39
Garnison provisoire de Halifax	349,870 65
Contingent du Yukon	14,321 05
Exercices annuels de la milice	454,357 20
Appointements et salaires des employés du service civil	86,494 94
Propriétés, travaux et bâtiments militaires	302,830 93
Matériel de guerre, munitions, etc	85,170 69
Habillement et petit équipement	209,656 63
Vivres, approvisionnements et chevaux de remonte	121,790 13
Transport d'hommes, de chevaux et d'effets	39,823 76
Subventions pour venir en aide aux sociétés de tir, corps de musique et musées militaires	36,035 00
Dépenses diverses et imprévues	21,901 80
Collège militaire royal du Canada	72,520 12
Monuments—Champs de bataille du Canada	....
Cartoucherie de l'Etat	110,783 23
Médailles de service général	6,822 45
Défenses dEsquimalt, C.-B.	128,140 00
Compte du capital—Armes, munitions et défenses	131,551 04
Champs de tir	4,333 75
Service spécial—Afrique australe	558,810 77
Demandes d'indemnité—	
Famille de R. Rousselle, Québec, gratification	62 00
Lieutenant McLeay	750 00
W. E. Fegan	500 00
Amable Frigon	200 00
Lieut.-col. McGill, collège militaire royal	3,183 55
Maréchal de logis en chef Dingley, dragons canadiens royaux	715 00
Exposition pan-américaine (reçu du départemênt de l'Agriculture)	1,992 85
Total	3,097,752 93
Pensions.	
Par les Chambres—	
Pensions—Milice, soulèvement de 1885	18,101 78
" " invasions féniennes, etc	2,339 00
Par la loi—	
Pensions—Milice, Haut-Canada, révolte de 1837-38	800 00
Total	21,240 78

Recettes.

	$ c.	$ c.
Revenu casuel	....	37,777 10
Munitions, effets d'équipement et d'habillement	13,924 08	
Divers	5,191 11	
Loyers de propriétés militares	6,542 58	
		25,657 77
Collège militaire royal	....	22,035 98
Revenu total	....	85,470 85

J. W. Borden,
Comptable.

J'ai l'honneur d'être, monsieur le ministre

Votre obéissant serviteur,

L. F. PINAULT, Colonel,
Sous-ministre de la Milice et Défense.

ANNEXE 1

DU

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE

DE LA

MILICE ET DÉFENSE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES MAGASINS.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire le rapport suivant sur les choses qui regardent le service dont j'ai la direction.

Le travail du personnel, tant au quartier général qu'aux chefs-lieux d'état-major de district, a beaucoup augmenté en ces dernières années ; il est agréable, cependant, de pouvoir dire que le service est bien fait partout.

Changer les armes et l'équipement de certains corps—c'est-à-dire, remplacer le fusil Snider et la buffleterie par le fusil Lee-Enfield et l'équipement Oliver ; équiper des corps nouvellement organisés—chasseurs à cheval, génie, infanterie et service de santé ; servir des fusils et des cartouches aux sociétés de tir civiles et militaires, tout cela, joint à la visite de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornwall et d'York venant immédiatement après les camps d'instruction annuels dans les différents districts militaires, a contribué à faire de 1901 une année où l'on a été fort occupé.

Le relevé suivant des distributions d'habillement faites par les magasins d'Ottawa à l'occasion de la visite royale, donnera une idée du travail imposé par cette circonstance particulière :—

Effets d'habillement.	Cavalerie.	Artillerie.	Infanterie.	Fusils.
Tuniques de drap	331	110	676	1,237
Tuniques-vareuses de serge	1,116	842	6,207	2,424
Pantalons	44	383	6,215	1,130
Culottes de cavaliers	906	181	.....	.....
Bonnets de campagne	.....	.....	3,917	647
Képis	393	195	.....	.....
Capotes	.....	.....	.....	2,729
Manteaux	.....	.....	.....	507

Les grosses distributions d'effets de campement, etc., nécessitées par la mobilisation de 20,000 hommes quand deux camps de brigade (Sussex et Aldershot) étaient encore en pleine instruction, ont accablé de travail le personnel de la division et amplement démontré la justesse de mes observations antérieures sur la nécessité de tenir beaucoup plus d'effets en magasin pour faire face aux besoins de circonstance. On peut dire sans crainte que s'il n'avait pas été fait droit, en partie, à ces recommandations, il

aurait été impossible de subvenir aux demandes qui ont été présentées. Il faudrait augmenter encore le stock.

EFFETS DE CAMPEMENT.

Le nombre de marquises et de tentes de soldats reçues annuellement est à peine suffisant pour remplacer celles qui sont détruites par de violents orages dans les campements ou usées par le temps. Au moins cinq cents des tentes de soldats que nous avons en magasin ont été déclarées impropres aux fins de campement par des commissions d'officiers ; cependant, on ne saurait s'en défaire sans les remplacer par d'autres, attendu qu'on serait bien forcé de s'en servir en cas d'urgence. Il faudrait un plus gros crédit, cette année, pour l'achat de ces articles.

FUSILS LEE-ENFIELD ET ÉQUIPEMENT OLIVER.

Ainsi que recommandé, le fusil Lee-Enfield et l'équipement Oliver ont été servis à plusieurs corps dans le cours de l'année. Les armuriers ont été occupés à marquer et numéroter les fusils, les baïonnettes, les fourreaux, etc. Ainsi que je l'ai dit dans mon dernier rapport annuel, les armuriers ont été envoyés aux camps d'instruction pour examiner les fusils en la possession des troupes. Ainsi qu'on s'y attendait, beaucoup de réparations furent trouvées nécessaires et faites sur les lieux mêmes. L'ouvrage des armuriers augmente dans de grandes proportions maintenant; les nouveaux fusils exigent plus d'attention, et il n'y a pas de doute que lorsque la milice en sera plus généralement armée, et qu'il deviendra nécessaire de les bronzer, il faudra augmenter le nombre de ces ouvriers.

Je dirai ici, pour la gouverne de tous, que les obturateurs des fusils ne sont pas interchangeables et que ceux qui sont préposés à l'entretien de ces armes devraient avoir particulièrement soin de remettre l'obturateur dans le fusil dont il fait partie, après l'avoir nettoyé, faute de quoi il peut se produire des accidents. Bien qu'il ait été publié aux ordres de la milice qu'il n'est permis à personne, sauf aux armuriers du département, de se mêler d'arranger les fusils, l'on constate que les hausses et les battants de sous-garde sont constamment l'objet de modifications de la part des hommes, qui les mettent ainsi hors de service.

SOCIÉTÉS DE TIR.

Dans le cours de l'année il a été servi 719 fusils et plus d'*un million et demi* de cartouches à des sociétés de tir nouvellement organisées. Les sociétés se sont engagées à avoir soin de ces armes et à les renvoyer à la première demande, mais elles ont eu les cartouches gratuitement. Je suggérerais qu'il fût commandé une certaine quantité de fusils pour remplacer ceux qui ont déjà été ainsi distribués et subvenir aux futures demandes.

CARTOUCHES POUR ARMES À FEU PORTATIVES.

Etant donné les grandes quantités de cartouches pour armes à feu portatives qui seront vraisemblablement servies aux troupes dans l'avenir, il va falloir que l'arsenal de l'Etat en produise davantage maintenant.

TUBES À TIR ET MANTELETS.

Différents corps mettent maintenant peu à peu ces choses en usage pour former leurs recrues, en hiver.

L'état dans lequel sont un grand nombre des tubes versés en magasin après les campements montre qu'on n'apporte pas la surveillance ou le soin voulu à l'exercice. Une fois, sur 48 tubes, 33 ont été renvoyés hors de service, et de l'un d'eux ont été

rétirées jusqu'à sept balles. La plupart du temps le tuble a été faussé et reste pris dans le fusil, qui est aussi mis hors de service. Dans le cours de l'année il a été servi 650,000 cartouches pour ce tir d'école.

CASQUES.

Pour la première fois, cette année, il a été distribué des casques à la milice. L'intention est d'en munir le tiers de la milice tous les ans, complétant ainsi toute la distribution en trois ans. Ce sont les commandants de districts qui ont décidé lesquels des différents corps seront servis la première, la deuxième ou la troisième année. Jusqu'à présent il a été distribué plus de 12,000 de ces casques.

HARNACHEMENT ET SELLERIE.

Quand les batteries de service spécial C, D et E furent revenues d'Afrique, le sellier du département examina les différentes pièces du harnachement et de la sellerie, et toutes celles qu'il trouva propres à servir encore furent nettoyées, réparées et servies de nouveau aux troupes. L'état du harnachement accusait très visiblement le rude usage par lequel il avait passé. Il serait opportun de se procurer des harnais du modèle de rapide dételage pour en équiper les batteries attendues prochainement d'Angleterre. Pendant l'année il a été servi de la sellerie neuve aux nouveaux escadrons de chasseurs à cheval.

MAGASINS.

Je désire renvoyer aux recommandations que de précédents rapports contiennent à ce sujet. Le besoin de bâtiments neufs se fait sentir d'une manière urgente à Toronto et à Kingston. Ceux qu'il y a là actuellement sont en bois et très vieux et ont constamment besoin de réparations. Il n'y a pas moyen d'avoir le soin voulu du précieux matériel emmagasiné dans ces bâtiments, dont le chauffage—insuffisant et dangereux—se fait au moyen ds poêles. On espérait que le nouvel édifice à Ottawa serait livré au département dans le cours de l'été, mais tel n'a pas été le cas ; de sorte que de l'éparpillement des effets militaires dans plusieurs bâtiments éloignés les uns des autres il résulte le manque de surveillance voulue, beaucoup d'incommodité et un surcroît de travail.

Ainsi que je l'ai déjà dit dans de précédents rapports, le besoin de magasins se fait fortement sentir à plusieurs endroits. C'est une chose d'urgente nécessité.

PROPRIÉTÉS MILITAIRES.

A cause de l'urgence d'autres affaires, je n'ai pas pu visiter, pendant l'exercice, les propriétés militaires dont le département a la surveillance. Les différents garde-magasins et surveillants font des rapports satisfaisants.

Bien que le chef de bataillon Benoit (le secrétaire du département) ne soit pas du tout de la division de l'intendance militaire, je n'en ai pas mois des relations officielles très étroites avec lui. C'est pourquoi j'aimerais à parler de la précieuse aide qu'il a toujours prêtée relativement aux effets militaires, qui sont constamment demandés. Son travail à cet égard a été d'une grande utilité à ma division.

D. A. MACDONALD, colonel,
Directeur général des magasins militaires.

CARTOUCHES à fusil, etc., servies contre remboursement du 1er juillet 1900 au 30 juin 1901.

Districts militaires.	Cartouches.	Montant.
		$ c.
District militaire n° 1—London	53,400	559 10
" 2—Toronto	134,401	1,973 65
" 3—Kingston	9,900	147 10
" 4—Ottawa	60,625	1,047 69
" 5 et 6—Montréal	73,600	659 50
" 7—Québec	13,400	199 50
" 8—Saint-Jean, N.-B	20,900	321 37
" 9—Halifax, N.-E	7,030	70 45
" 10—Winnipeg	109,208	1,725 80
" 11—Victoria, C.-B	62,016	893 05
" 12—Charlottetown, I.P.-E	27,828	371 60
Total	572,308	7,970 81

	Catouches.
Lee-Enfield, à balle	427,583
Martini-Henry, à balle	20,400
Snider, à balle	91,125
Snider, à blanc	6,900
Tube à tir Morris	25,700
Revolver de Colt	600
	572,308

D. A. MACDONALD, colonel,
Directeur général des magasins militaires.

CARTOUCHES à fusil servies pour le tir d'instruction du 1er juillet 1900 au 30 juin 1901.

Districts militaires.	Cartouches— à balle.	Cartouches— à blanc.
District militaire n° 1—London	175,260	35,330
" 2—Toronto	357,910	109,430
" 3—Kingston	118,355	36,945
" 4—Ottawa	115,530	13,940
" 5 et 6—Montréal	146,100	52,020
" 7—Québec	110,480	20,960
" 8—Saint-Jean, N.-B	57,060	9,000
" 9—Halifax, N.-E	242,310	76,700
" 10—Winnipeg	39,420	5,480
" 11—Victoria, C.-B	37,620	4,900
" 12—Charlottetown, I.P.-E	46,222	4,800
Servies à des corps de milice pour concours de la ligue de tir	314,400	
Total	1,760,767	369,505

D. A. MACDONALD, colonel,
Directeur général des magasins militaires.

ÉTAT de la poudre à canon et des étoupilles fulminantes servies pour le tir d'école et les salves, du 1er juillet 1900 au 30 juin 1901.

Districts militaires	Localités.	Corps.	Poudre à canon.	Etoupilles fulminantes.
			Livres.	Nombre.
nº 1 ..... nº 2	London .... Toronto	Batteries d'artillerie de campagne	332	310
nº 3	Kingston	Artillerie de campagne et de place, collège militaire royal et artillerie royale canadienne	6,134	4,245
nº 4 ...	Ottawa	Batterie de campagne et salves	639	231
nos 5 et 6 ..	Montréal	Artillerie de campagne et de place et salves. ...	818	410
nº 7	Québec	" "	9,406	2,537
nº 8	Saint-Jean, N.-B .	" "	1,467	675
nº 9	Halifax, N.-E	" "	188	280
nº 10 ..	Winnipeg.	Batterie de campagne et salves	585	660
nº 12 ...	Charlottetown, I.P.E	" "	1,025	245
		Total	20,534	9,593

D. A. MACDONALD, colonel,
Directeur général des magasins militaires.

Locataires et loyers, du 1er juillet 1900 au 30 juin 1901.

Nombre de locataires.	Localités.	Loyers reçus.	Observations.
		$ cts.	
5	London, dist. mil. nº 1	212 75	
8	Toronto / Niagara } dist. mil. nº 2	512 00	
24	Kingston / Ottawa } dist. mil. nos 3 et 4	956 96	
7	Montréal, dist. mil. nos 5 et 6 ....,..	558 50	
45	Québec, dist. mil. nº 7	4,005 96	
8	Saint-Jean, N.-B., dist. mil. nº 8	302 25	
13	Halifax, dist. mil. nº 9.	83 42	
2	Charlottetown, dist. mil. nº 12	10 74	
112	........Nombre total des locataires.		
	Total des loyers reçus	6,542 58	

D. A. MACDONALD, colonel,
Directeur général des magasins militaires
et conservateur des propriétés de la milice.

CERTIFICATS DE DÉPÔT.

Le tableau suivant indique les montants reçus par la division de l'intendance pour des munitions et effets militaires servis contre remboursement, ainsi que pour des loyers touchés dans le cours de l'exercice clos le 30 juin 1901.

Cartouches.	Effets militaires et habillement.	Divers.	Loyers.	Total.
$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
7,970 81	7,765 85	8 00	6,542 58	22,287 24

D. A. MACDONALD, colonel.
Directeur général des magasins militaires.

TABLEAU indiquant les sorties d'effets d'habillement du 1er juillet 1900 au 30 juin 1901

Tuniques, drap.				Tuniques, serge.				Pantalons, drap.			Pantalons, serge.			Képis et bonnets de campagne.						Capotes et manteaux.		Culottes de cavaliers.		Compagnies d'ambulanciers et de brancardiers.		
																Bonnets de camp.										
Cavalerie.	Artillerie.	Infanterie.	Carabiniers.	Cavalerie.	Artillerie.	Infanterie.	Carabiniers.	Cavalerie.	Artillerie.	Infanterie.	Artillerie.	Infanterie.	Carabiniers.	Cavalerie.	Artillerie.	Cavalerie.	Artillerie.	Infanterie.	Carabiniers.	Manteaux.	Capotes.	Cavalerie.	Artillerie.	Tuniques de serge.	Pantalons.	Bonnets de campagne.
218	234	509	562	971	908	8,848	1,653	417	234	532	620	9,014	2,280	832	980	221	354	7,741	2,530	953	6,630	856	402	213	192	201

D. A. MACDONALD, colonel,
Directeur général des magasins militaires.

ANNEXE 2

DU

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE

DE LA

MILICE ET DÉFENSE.

RAPPORT DE L'INGÉNIEUR EN CHEF.

OTTAWA, 28 août 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

BATIMENTS MILITAIRES.

Le présent arrangement par lequel le département des Travaux publics construit tous les bâtiments militaires est très insatisfaisant en ce qu'il occasionne considérablement d'ennui et de retard. J'insisterais fortement sur la nécessité de mettre la construction de ces bâtiments, de même que leur entretien et leurs réparations, sous la direction de la division de génie du ministère de la Milice et Défense.

CHAMPS DE TIR.

Ce département est actuellement à construire un grand nombre de champs de tir d'une nature durable. Les cadres de cibles sont en acier et plantés dans le béton. L'abri des marqueurs est fait d'un mur d'appui en maçonnerie ou en béton, avec levée de terre, plate-forme et système d'égouttement. Quand il n'y a pas de côteau ou de butte naturelle pour arrêter les balles, on se sert, pour cela, d'encoffrements en charpente remplis de pierre concassée. Il a été fait un certain nombre de bons champs de tir où il n'est pas besoin de buttes parce qu'ils donnent sur d'immenses nappes d'eau comme en offrent les grands lacs ou la mer.

MURS DE FORTIFICATION, QUÉBEC.

Les réparations aux murs d'enceinte de Québec sont presque finies, mais il reste encore une grande somme d'ouvrage à faire à la citadelle et aux forts de Lévis.

CHAUFFAGE.

L'installation d'appareils de chauffage central à l'eau chaude aux différentes écoles militaires et casernes pour tout le dominion est à peu près finie, et il en est résulté une grande économie de combustible.

ECLAIRAGE.

On est actuellement à installer un matériel d'éclairage électrique au collège royal de Kingston, et il est question d'en établir d'autres qui effectueront une économie considérable tous les ans.

DISPOSITIONS SANITAIRES.

Les dispositions sanitaires pour les bâtiments militaires, quartiers et casernes ont été modernisées dans le cours des trois dernières années, chose dont le besoin se faisait déplorablement sentir.

BUREAUX.

J'attirerai respectueusement votre attention sur le fait que la division du génie manque d'espace. L'ouvrage ayant grandement augmenté dans les trois dernières années, il faudrait plus de place pour serrer les plans, les papiers, etc., ainsi que pour dessiner.

RÉPARATIONS GÉNÉRALES.

Les travaux suivants ont été exécutés sous la surveillance de la division du génie, dans les différents districts militaires du Dominion, du 1er janvier au 30 juin 1901 :—

DISTRICT MILITAIRE N° 1.

LONDON, ONT.

Caserne Wolseley.—Le système d'égouts de cette caserne a été relié à celui de la ville de London. Il a été renouvelé un trottoir en madrier, du côté ouest de la caserne, et construit un cendrier. Les bâtiments et le quartier en général ont été réparés et la plomberie mise en bon état.

Magasins.—Il a été fait de légères réparations au service d'eau dans ces bâtiments.

Champ de tir.—On est à construire, ici, un champ de tir à six cibles qui est presque fini.

Salle d'exercice.—Le département des Travaux publics est à construire une nouvelle salle d'exercice ici.

CHATHAM, ONT.

Hangar d'exercice.—La couverture, les cordons et le faîtage de ce bâtiment ont été renouvelés.

SARNIA, ONT.

Salle d'armes.—Il a été posé des planchettes à crochets pour l'équipement Oliver du 27e régiment.

DISTRICT MILITAIRE N° 2.

TORONTO, ONT.

Caserne Stanley—L'installation d'un appareil de chauffage à l'eau chaude est finie. Il a aussi été installé un cabinet d'aisances à syphon automatique dans le quartier de troupe. Aux bâtiments et logements il a été fait des réparations générales.

Salle d'exercice.—Le système d'assainissement de la chambre de chaudière a été mis en état ; le plancher et ses lambourdes, dans la tour N-E., ont été renouvelés, et les vitres brisées ont été remplacées. Aux employés de la salle d'exercice il a été fourni une collection d'outils de plombier pour leur permettre de faire eux-mêmes tout travail urgent de cette nature.

Magasins, vieux fort.—Il a été fait des réparations générales au blockhaus. Le plafond de l'armurerie a été lambrissé ; le plancher de l'atelier de bonzage a été renouvelé et il a été fait des réparations générales aux trottoirs en bois.

BARRIE, ONT.

La couverture de la salle d'armes, ici, a été renouvelée, et il a été mis des râteliers d'armes dans des salles de l'hôtel des postes.

HAMILTON, ONT.

Salle d'exercice.—L'appareil de chaffage de ce bâtiment a été réparé, et les tuyaux d'égout mis en état.

Champ de tir.—La tranchée et le parapet des marqueurs ont été mis en bon état.

NIAGARA-FALLS, ONT.

Terrains de campement.—Il a été fait des réparations générales au champ de tir, qui a été ainsi mis en état d'être utilisé.

Il a été fait des latrines pour les campements ; au quartier d'état-major la grange et les clôtures ont été blanchies à la chaux.

SAINTE-CATHERINE, ONT.

Champ de tir.—Il a été fait un levé et plan d'un champ de tir projeté, sur le bord du lac, à l'ouest du port Dalhousie.

Salle d'exercice.—Le département des Travaux publics est présentement à construire une salle d'exercice ici.

SIMCOE, ONT.

Salle d'exercice.—Une cheminée de ce bâtiment a été réparée et la grille de fourneau renouvelée.

YORK, ONT.

Salle d'exercice.—La salle d'armes centrale, pour le 37e, a été achevée, et les gouttières du bâtiment renouvelées.

DISTRICTS MILITAIRES Nos 3 ET 4.

KINGSTON, ONT.

Caserne tête-de-pont.—Quand la batterie de campagne B fut transférée de Québec à Kingston il fut aménagé un quartier pour elle, avec logement pour ses chevaux. La batterie fut également pourvue d'une infirmerie, d'une cantine, d'une salle de récréation et d'un magasin. Tous les quartiers furent mis dans l'état voulu.

Terrain de campement, Barriefield.—Le logement du gardien a été peinturé.

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL.

Edifices et dépendances.—Tous les bâtiments et terrains ont été tenus en bon état. On est présentement à faire au dortoir un agrandissement qui contiendra de nouvelles salles de bain et d'autres cabinets d'aisances pour les élèves.

Infirmerie.—Le département des Travaux publics est présentement à construire une infirmerie neuve.

PETERBOROUGH, ONT.

Salle d'exercice.—Renouvelé les gouttières et réparé une cheminée.

OTTAWA.

Champ de tir de Rockliffe.—Il a été creusé un grand puits à ce champ de tir et un service d'eau et d'égout a été installé dans le pavillon de la société fédérale de tir. Le champ de tir a été mis en état généralement, et il a été fait des installations pour le camp de mousqueterie.

Salle d'exercice.—Il a été fait des aménagements pour deux compagnies de plus des gardes à pied du gouverneur général. Il a été aménagé un tir pour la pratique avec le tube Morris, et ce bâtiment a été tenu en bon état.

Pointe Nepean.—Les plates-formes ont été renouvelées et les canons repeinturés. Le mât de pavillon aussi a été réparé.

Salle d'armes de la compagnie de brancardiers.—L'équipement de cette compagnie a été acheté et placé dans son quartier provisoire, 'bloc' Slater.

Magasin neuf.—Le nouveau magasin est maintenant achevé, à l'exception des aménagements intérieurs.

DISTRICT MILITAIRE N° 5.

CHAMBLY, P. Q.

Vieux fort.—On est actuellement à réparer et rejointoyer les vieux murs du fort Chambly afin de les conserver. On est aussi à réparer la maison du concierge en dedans du fort et à renouveler la clôture de l'ancien cimetière militaire.

LACHUTE, P. Q.

Salle d'armes centrale.—Il a été aménagé ici, dans un bâtiment pris à loyer par le gouvernement, une salle d'armes pour l'escadron B du 6e hussards et le 11e régiment d'infanterie.

MONTRÉAL, P. Q.

Salle d'exercice.—Il a été aménagé une salle d'armes centrale pour le 85e ; il a été posé un plancher neuf dans la salle d'armes des hussards C. R. du duc d'York, et la plomberie en général a été réparée.

Champ de tir.—Le champ de tir de la Pointe-aux-Trembles est presque fini et sera prêt vers le 1er août. Il y aura 40 cibles.

WATERLOO, P. Q.

Salle d'armes.—Il a été aménagé une salle d'armes centrale, dans le bâtiment du marché, pour le 79e régiment.

DISTRICT MILITAIRE N° 6.

SAINT-JEAN, P. Q.

Caserne.—La couverture de l'infirmerie a été renouvelée. Il a été posé des planchettes à crochets dans les chambres de troupe. Les gouttières et tuyaux de descente de tous les bâtiments ont été mis en état. Le fourneau de cuisine de troupe a été réparé. Réparations générales.

DISTRICT MILITAIRE N° 7.

QUÉBEC.

Murs de fortification—Les murs ci-après énumérés ont été reconstruits, réparés ou mis en état, savoir :—Le mur de la rue Saint-Valier, en arrière de l'arsenal fédéral, a été en partie reconstruit. On achève de reconstruire en partie le mur du bastion du Roi, citadelle. Les portes Kent et Saint-Louis ont été rejointoyées et achevées. Le mur de la Côte du Palais a été reconstruit et modifié de manière à permettre d'élargir la rue. Mur du bastion Dalhousie, citadelle, reconstruit en partie. Mur dans fossé, en arrière des magasins militaires, côte de la citadelle, en cours de reconstruction.

On est actuellement à reconstruire les murs de fortification sur divers autres points de la citadelle et des ramparts. Il sera publié une liste de ces travaux dans mon prochain rapport.

Citadelle.—Il a été fait des réparations générales aux bâtiments dans la citadelle. Les quartiers d'officiers, de sous-officiers et de troupe ont été mis en état et la plomberie a été visitée.

Hangar d'exercice.—Il a été posé, dans le corps principal de cet édifice, un plancher de blocs neufs qui l'améliore grandement pour les fins d'exercice. Il a été installé des armoires pour le *Royal Rifle Cadet Corps.* Échelles de fer neuves.

Les murs intérieurs de la salle d'exercice ont été peinturés ; la couverture a été réparée et il a été fait de la plomberie et du vitrage en général. On est actuellement à rejointoyer le dehors des murs, et il se construit un porche neuf et un bûcher.

Magasins militaires.—Les magasins du quai de la Reine ont été aménagés, et il a été pourvu au logement d'un surveillant.

Aux magasins militaires de la Côte de la citadelle il a été fait des réparations générales, et le logement du chef-ouvrier des magasins a été aménagé.

Les poudrières A et B, citadelle, ont été mises en parfait état et l'on est présentement à reconstruire le mur qui entoure la poudrière A.

Bureaux de la milice.—Nouvel appareil de chauffage à l'eau chaude ; réparations générales, et système d'assainissement mis en état.

Casernes du régiment Royal Canadien d'infanterie.—Il a été fait des réparations générales à ces bâtiments. On est présentement à faire des modifications pour aménager un nouveau corps de garde, une écurie pour chevaux d'officiers et des chambres de troupe dans le hangar récemment occupé par la batterie de campagne B.

Quartier des hommes mariés, rue Saint-Louis.—Ce quartier a été généralement mis en état. On est actuellement à reconstruire et mettre en bon état les murs d'enceinte.

Habitations d'officiers, rue Saint-Louis.—Ces logements ont été tenus en bon état, et dans celui qu'occupe le lieutenant-colonel Benson il a été installé un appareil de chauffage à l'eau chaude.

ARSENAL FÉDÉRAL.

Fabrique principale.—Il a été installé un ascenseur et monte-charge, ainsi que des balances à bascule, et le bâtiment a été généralement bien entretenu.

On est à modifier le bâtiment à l'angle de la Côte du Palais afin d'y faire plus de place pour loger le surcroît de matériel de fabrication.

Fabrique de projectiles creux.—L'appareil de chauffage de ce bâtiment a été mis en état, et il a été fait de menues réparations. On est présentement à agrandir ce bâtiment pour en augmenter le matériel.

Ateliers d'artificiers.—Ces bâtiments ont été bien entretenus, et la plomberie en a été mise en état. On est présentement à agrandir la sainte-barbe (*danger building*) n° 2.

Laminoir.—Le laminoir que le département des Travaux publics est à construire à la fabrique principale devrait être achevé vers l'automne.

Arsenal de construction.—On est actuellement à dresser des plans pour la construction d'un nouveau bâtiment où seront fabriquées et réparées des pièces d'artillerie, des voitures militaires, etc.

Fonderie de fer.—Il se prépare aussi des plans pour la construction d'un nouveau bâtiment pour cette usine.

LÉVIS, P.Q.

Champ de tir.—On est actuellement à pourvoir de 12 cadres de cible en acier le présent champ de tir de 600 verges, et à faire un revêtement en béton pour la protection des marqueurs.

On est aussi à faire un champ de tir de 1,000 verges et à deux cibles, contigu au champ de tir actuel, avec murs de béton pour la protection des marqueurs, cadres de cible réglementaires, butte, plates-formes de tir et service téléphonique.

Parc du génie.—Les bâtiments, ici, ont été mis en bon état, et le terrain de campement, tout près, a aussi été préparé.

DISTRICT MILITAIRE N° 8.

FRÉDÉRICTON, N.-B.

Casernes.—Les appareils de chauffage à l'eau chaude installés dans les quartiers d'officiers et de troupe, ainsi que dans l'infirmerie, ont été complétés et sont très satisfaisants. Il a été fait un nouveau lavoir au quartier de troupe et posé un plancher neuf en béton. Il a été construit un bâtiment servant à la fois de hangar à houille et à paille et de boutique de menuisier-charpentier. L'intérieur de l'infirmerie a été peinturé. La caserne du Parc a été pourvue d'un nouveau bûcher. Il a été posé des planchettes à crochets pour l'équipement Oliver dans les chambres de troupe. L'extérieur des quartiers d'officiers et de troupe et de la caserne du Parc a été peinturé. Les clôtures autour de tous les bâtiments ont été réparées ou renouvelées.

Salle d'exercice.—Il a été posé un plancher neuf dans la salle d'exercice et fait des réparations générales au bâtiment. Il a été aménagé une salle d'armes, ici, pour le 71e régiment.

NEWCASTLE, N.-B.

Hangar à canons..—Ce bâtiment récemment acheté par le gouvernement a été aménagé en hangar à canons et sellerie pour la 12e batterie de campagne,

SAINT-JEAN, N.-B.

Champ de tir.—Le nouveau champ de tir à l'*Old Rope Walk* est maintenant presque fini, et est à la disposition des troupes pour la pratique du tir.

Batterie Dorchester.—Une palissade refaite ici.

Salle d'exercice.—Ce bâtiment a été tenu en bon état et sa plomberie réparée.

Fort Howe.—Le service d'eau du magasin a été mis en état.

Batterie Red Head.—Clôtures réparées.

Magasins.—Réparations générales.

DISTRICT MILITAIRE N° 9.

HALIFAX, N.-E.

Magasins.—Le vieux hangar d'exercice a été transformé en magasin, et le garde-magasin a été pourvu d'un logement aux bureaux de la milice.

Salle d'exercice.—Menues réparations.

BEDFORD, N.-E.

Champ de tir.—Le nouveau champ de tir, ici, est presque achevé et sera prêt pour la pratique du tir vers l'automne. On est à y installer 22 cibles.

KENTVILLE, N.-E.

Salle d'armes.—Il a été aménagé une salle d'armes centrale dans le hangar d'exercice pour le 68e, et la couverture du bâtiment a été renouvelée.

DISTRICT MILITAIRE N° 10.

WINNIPEG, MAN.

Quartier de cavalerie.—Ce quartier a été pourvu d'un nouveau service d'eau. Le système d'assainissement a été mis en bon état. L'appareil de chauffage a été visité et réparé à fond, et il a été fait des réparations générales aux bâtiments.

Hangar d'exercice.—Le logement du concierge a été mis en bon état, et il a été fait des réparations générales au bâtiment.

DISTRICT MILITAIRE N° 11.

NELSON, ROSSLAND, KASLO, KAMLOOPS ET REVELSTOKE, C.-B.

Champs de tir.—A chacune des localités ci-dessus énumérées il a été construit des champs de tir pour des compagnies des *Rangers* des Montagnes Rocheuses.

Hangars d'exercice.—Le département des Travaux publics est présentement à construire des hangars d'exercice, aux endroits susmentionnés, pour des compagnies des *Rangers* des Montagnes Rocheuses.

NEW-WESTMINSTER, C.-B.

Salle d'exercice.—Menues réparations.

VICTORIA, C.-B.

Magasin.—Il a été fait des modifications et réparations générales à ce bâtiment, et le logement du chef-ouvrier des magasins a été mis en bon état.

Caserne de l'hôpital de marine.—L'intérieur de cette caserne a été réparé, nettoyé et badigeonné après que la compagnie A du régiment Royal Canadien S.S. l'eut occupée, et avant que ce bâtiment ne fût remis au département de la Marine et des Pêcheries.

Champ de tir.—Le nouveau champ de tir de la Pointe-au-Trèfle a été achevé et mis à la disposition des troupes pour la pratique du tir.

VANCOUVER, C.-B.

Salle d'exercice.—Le département des Travaux publics achève la construction de la nouvelle salle d'exercice.

DISTRICT MILITAIRE N° 12.

CHARLOTTETOWN, I.P.-E.

Salle d'exercice.—On est actuellement à agrandir, modifier et aménager ce bâtiment de manière à ce qu'il serve de salle d'armes centrale en même temps que de salle d'exercice.

SUMMERSIDE, I.P.-E.

Hangar d'exercice.—Réparations générales.

OBSERVATIONS.

Menues réparations dans les casernes, etc.—Les ouvriers militaires de tous les 'postes permanents' et de l'arsenal fédéral ont été pourvus de bois scié et de matériaux avec lesquels faire de menues réparations aux bâtiments et propriétés de la milice.

Mantelets.—Différents camps d'instruction et salles d'exercice ont été pourvus d'un certain nombre de mantelets et de cibles au complet pour la pratique du tir avec le tube Morris, ainsi que de cartouches réduites.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

PAUL WEATHERBE,

Ingénieur en chef du ministère de la Milice et Défense.

ANNEXE 3

DU

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE

DE LA

MILICE ET DÉFENSE

ARSENAL FÉDÉRAL, QUÉBEC, 2 novembre 1901.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire le rapport suivant sur les opérations de cet établissement pour l'exercice clos le 30 juin 1901.

En conséquence du développement de cet établissement, son nom de "Cartoucherie de l'Etat", qui ne lui convenait plus, a été remplacé par celui d' "Arsenal fédéral".

FABRIQUE DE CARTOUCHES.

Les principales difficultés dont souffrait la fabrication des munitions pour armes à feu portatives ont été surmontées, et, virtuellement, nous n'avons pas reçu de plaintes depuis deux ans. Aux deux concours de la société fédérale de tir du fusil, dans les deux dernières années, les concurrents ont exprimé de la satisfaction, et les résultats en points témoignent de l'uniformité des cartouches servies.

Nous avons reçu d'Angleterre les machines voulues pour monter un laminoir et sommes à les installer dans les nouveaux bâtiments. Tous les matériaux nécessaires ont été achetés et l'on espère que le laminoir commencera à fonctionner aussitôt que les bâtiments en question seront disponibles.

Nous nous sommes mis à fabriquer des cartouches à canon sur un grand pied ; cette sorte d'ouvrage offre peu de difficulté, et nous sommes maintenant en mesure de faire face à tous les besoins de l'artillerie à cet égard.

Il a été fabriqué en partie un certain nombre d'étoupilles fulminantes en cuivre qui seront achevées dès qu'il aura été installé des machines pour faire les cylindres hermétiquement fermés dans lesquels sont serrés ces tubes ; les outils qu'il faut ont été commandés et nous les attendons sous peu. Tous les moyens de fabrication de ces tubes nous les avons, et l'on peut compter sur nous pour en avoir la quantité qu'on voudra désormais.

En conséquence de rapports reçus au sujet des tubes à tir Morris, la question de produire des cartouches propres à la pratique sur des champs de tir réduits ou dans des locaux d'exercice a été mise à l'étude. Les objections aux tubes sont que chaque homme ne peut pas tirer avec son propre fusil, mais doit tirer avec des fusils auxquels sont adaptés des tubes ; que dans les camps d'instruction on oublie les tubes, qui restent collés par la rouille dans le tonnerre du fusil, et qu'en se servant de la cartouche réduite on n'apprend pas à charger le fusil ordinaire ou à répétition. Il a depuis été fait des essais de cartouches de dimension ordinaire, avec lesquelles il a été obtenu de très beaux résultats qui nous portent à croire qu'il est possible qu'on puisse bientôt produire une cartouche répondant à toutes les exigences. Les avantages qu'offrirait la nouvelle cartouche seraient : 1° qu'elle est aussi juste que celle du tube Morris ; 2° qu'elle ne coûtera probablement pas plus d'une fraction de centin ; 3° qu'étant de pleine dimen-

sion, il n'est pas besoin de tube, de sorte que chaque homme peut se servir de son propre fusil et se familiariser avec lui.

En différentes occasions, des personnes bien intentionnées mais mal renseignées ont suggéré qu'il devrait être construit une autre cartoucherie dans l'ouest du Dominion. Il est bon de dire que notre présent établissement est capable de subvenir à tous les besoins actuels, et les commandes reçues sont si faibles que c'est tout ce que l'on peut faire de maintenir le personnel voulu, de sorte que si l'on divisait l'ouvrage en bâtissant une autre fabrique ce serait funeste aux deux. Les raisons de stratégie alléguées contre la position de cet arsenal ne sont pas bien fondées.

FABRIQUE DE PROJECTILES CREUX.

Nous sommes à achever aussi rapidement que possible la fabrication de projectiles en fonte, et il est probable qu'il n'en sera plus fabriqué, à l'exception de ceux qu'il faudra pour le tir d'école.

Il a été fabriqué un obus ordinaire en fonte pour obusiers de 5 pouces se chargeant par la culasse, dont il sera fait usage dans la pratique du tir à la place de l'obus à la lyddite, qui est trop dispendieux; l'obus en fonte est aussi bon que l'obus de guerre pour le tir d'école.

Il a aussi été fabriqué des obus ordinaires pour pièces rayées, de 40, se chargeant par la culasse, et ces projectiles ont, ainsi que ceux de 5 pouces, donné satisfaction lors du tir annuel de l'artillerie de place. Il est bon de dire qu'à l'exception de vieux obus à segments que les troupes épuisaient, les cartouches à canon et les obus employés au dernier tir de l'artillerie de place étaient entièrement de fabrique canadienne.

Il a été acheté, pour la fabrication de projectiles en acier modernes, un outillage qui sera installé dans un nouveau bâtiment présentement en cours de construction. Ce matériel consiste en une machine *compound* d'épuisement, un accumulateur hydraulique et des presses à forger. Les machines qui présentement servent à finir les obus en fer serviront à finir les projectiles d'acier. On va commencer à fabriquer des obus pour pièces de 12 se chargeant par la culasse, puis l'on abordera plus tard de plus gros calibres, la capacité de l'outillage permettant de fabriquer, au besoin, des obus de 6 pouces.

Comme il ne fallait qu'un nombre restreint de projectiles en fer, les hommes de cet établissement ont été employés surtout à fabriquer et réparer du matériel et équipement d'artillerie. La somme de $12,000 a été votée au ministère des Travaux publics pour la construction d'une fonderie de fer destinée à remplacer la fonderie actuelle, qui sera transformée en fonderie de laiton comme dépendance du nouveau laminoir. Nous attendons le nouveau bâtiment pour faire les changements voulus.

ARSENAL DE CONSTRUCTION.

L'intention est d'établir ce département dans un nouvel atelier qui attiendra à notre établissement et coûtera la somme de $18,000 votée au ministère des Travaux publics. Ainsi que je l'ai déjà dit, les hommes de la fabrique de projectiles creux ont été employés à fabriquer du matériel d'artillerie pour subvenir aux demandes d'équipement.

Deux batteries de canons de 12 se chargeant par la culasse, rapportées d'Afrique, ont été réparées à fond.

En outre, les canons et l'équipement de la 1ère batterie de campagne de Québec ont été visités et réparés à fond.

Nous sommes à réparer les mitrailleuses et affuts Maxim rapportés aussi d'Afrique et à les arranger à la façon de l'équipement d'artillerie de campagne.

La peinture khaki a été adoptée conformément au règlement notifié pour le service impérial; il pourrait y avoir lieu de mettre à l'étude la question de savoir si le khaki est la meilleure couleur pour notre pays.

Il a été fait d'amples réparations à l'armement rayé, de 40, se chargeant par la culasse.

Nous avons visité et repeinturé des obusiers de 5 pouces se chargeant par la culasse.

Il a été établi des arbres moteurs pour actionner temporairement des machines à travailler le bois qui seront transportées au bâtiment contigu à la Côte du Palais dès qu'il sera prêt à être occupé.

Aux traîneaux de pièces de campagne appartenant à la batterie de campagne B de l'artillerie royale canadienne, du modèle Rutherford, pour canons rayés, de 9, se chargeant par la bouche, il sera fait des modifications qui les adapteront aux pièces de 12 se chargeant par la culasse, chose qui peut se faire à peu de frais. La batterie de campagne A de l'artillerie royale canadienne, est pourvue d'un autre modèle de traîneau, qui est une adaptation de traîneaux de Woolwich faite par le colonel Drury. Ces traîneaux sont tous deux en bois et possèdent plusieurs points d'excellence.

ENTRETIEN ET RÉPARATION DE BATIMENTS.

Les réparations et agrandissements suivants ont été autorisés, et seront mis à exécution dans le cours du prochain exercice, savoir:—

Bureaux.—Enlever cabinet d'aisances et réparer pièce.

Cartoucherie.—Rejointoyer murs de salle d'épreuve. Poser fils d'éclairage électrique dans le bâtiment de la Côte du Palais. Chauffage à la vapeur, bâtiment de la Côte du Palais. Prolonger arbre moteur.

Fabrique de projectiles creux.—Agrandir fabrique pour matériel de fabrication d'obus en acier. Briquetage et installation de deux chaudières. Construction de fourneaux à laiton. Nouvelle cheminée. Transmission de force motrice de la cartoucherie. Reconstruction de trois fourneaux. Fondements pour machines hydrauliques.

Atelier d'artificiers.—Agrandissement de la sainte-barbe (*danger bu'lding*) n° 2. Faîte de cheminée, logis du gardien de nuit.

Bâtiments affectés au fulminate.—Réparation de la couverture de la chambre de chaudière. Réparer boîtes à vapeur.

Maison du directeur.—Appareil de chauffage.

Habitation du mécanicien.—Réparer fenêtres et lambrisser une pièce.

En général.—Nouveau cabinet d'aisances à l'angláise.

A cause des annexes et agrandissements considérables faits aux bâtiments, il va falloir songer bientôt à installer un système convenable de chauffage à basse pression, ainsi que je l'ai déjà recommandé. Nous avons amplement de vapeur d'évacuation, dont il se perd une grande partie parce que nous n'avons pas ce qu'il faut pour la faire circuler, de sorte qu'il nous faut bien employer le système ruineux de chauffage à la vapeur de haute pression. L'économie de combustible compensera en peu de temps les frais qu'entraînera l'exécution des travaux voulus, dont je me propose de soumettre un détail estimatif.

Il a été fait de grandes réparations aux murs de fortification qui bornent cet établissement du côté ouest du parc d'artillerie, ainsi que dans la Côte du Palais et la rue Saint-Valier. On en a profité pour laisser dans le mur de grandes ouvertures qui formeront des fenêtres pour la nouvelle fabrique d'obus. Les agrandissements faits nécessitent une reconstruction complète du système d'éclairage, pour laquelle il a été voté un crédit, et l'on pense que l'ouvrage pourra être fait dans le cours d'un an.

Il a été pratiqué, à trávers la fabrique de cartouches, une très utile porte cochère envoutée pour donner accès au nouveau charbonnier et permettre d'établir des balances.

L'inspection sanitaire annuelle a eu lieu comme de coutume, et les recommandations faites par le bureau de santé seront l'objet d'une étude attentive.

L'inspecteur du ministère de la Marine et des Pêcherie a fait la visite ordinaire des chaudières, etc., et tout a été trouvé en satisfaisant état.

Les opérations du prochain exercice seront d'un intérêt particulier, vu qu'on s'attend à ce que la construction de nouveaux bâtiments et l'installation de nouvelles machines auront pour résultat la réalisation de projets qui ont été à l'étude pendant un certain nombre d'années déjà. Nous espérons que cet établissement sera bientôt en mesure de contribuer à augmenter la valeur des troupes en prêtant une aide importante à toutes les branches du service, et qu'à une date rapprochée le ministère de la Milice et Défense aura la satisfaction de voir mettre à exécution le projet d'établissement d'un arsenal fédéral.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

F. M. GAUDET, *chef de bataillon,*
Directeur de l'arsenal fédéral.

Au sous-ministre de la
Milice et Défense,
Ottawa.

DEUXIÈME PARTIE.

RAPPORT

DE

L'OFFICIER GÉNÉRAL COMMANDANT

A l'honorable
Ministre de la Milice et Défense,
Ottawa.

MONSIEUR LE MINISTRE,—J'ai l'honneur de présenter le rapport suivant sur les troupes et effectifs de milice que je commande, pour l'année finissant ce jour (31 décembre 1901).

INSPECTIONS.

(1) Pendant l'année j'ai fait l'inspection annuelle de toutes les unités des troupes permanentes, à l'exception des chasseurs canadiens à cheval *(Canadian Mounted Rifles)* à Winnipeg, et j'ai aussi inspecté les camps d'instruction pour la milice rurale à London, Niagara-sur-le-lac, Deseronto, Barriefield (Kingston, Ont.), Trois-Rivières et la Pointe-Lévis. Quant aux camps d'Aldershot, N.-E., et de Sussex, N.-B., je n'ai pas pu les visiter à cause du surcroît d'ouvrage que nous avons eu au quartier-général par suite de la visite de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornwall et d'York. J'ai aussi eu occasion d'inspecter quelques-uns des corps urbains.

RAPPORTS D'INSPECTION.

(2.) Pour rendre plus conformes aux exigences modernes les rapports d'inspection que présentent les officiers de districts, j'ai introduit, pour chaque arme du service, de nouveaux modèles de rapports qui donneront, sur la valeur des corps, des renseignements beaucoup plus amples que ceux fournis jusqu'ici, et j'espère qu'on trouvera qu'ils fournissent des indications exactes sur l'état et la condition des troupes.

CORPS PERMANENTS.

(3.) *Troisième bataillon (service spécial) du régiment Royal Canadien.*—J'ai fait une très soigneuse inspection de cette unité et c'est avec très grand plaisir que je puis en parler dans les termes les plus flatteurs. En fait d'instruction militaire, de discipline et d'ordre intérieur le bataillon a bien soutenu sa réputation de valeur et solidité-

ainsi qu'il fallait s'y attendre. J'ai observé un progrès marqué, sous plusieurs rapports depuis ma dernière inspection. Il y avait un certain nombre de recrues dans les rangs, mais le type d'hommes était manifestement supérieur à ceux primitivement enrôlés. On m'a dit que le bataillon jouissait d'une très bonne santé et que la conduite des hommes était tout-à-fait satisfaisante. Les services de jour et de semaine paraissaient être bien ordonnés et le bien-être des sous-officiers et soldats soigneusement surveillé. L'instruction de ce bataillon en matière de tir lui faisait grand honneur.

ÉCOLES ROYALES D'INSTRUCTION MILITAIRE.

(4.) Dans mon rapport pour l'année 1900, je parlais des difficultés contre lesquelles les unités de la troupe permanente avaient à lutter à cause du nombre d'officiers, de sous-officiers et de soldats servant dans les contingents canadiens en Afrique australe. Cette année, j'ai eu occasion de voir ces unités dans des conditions normales, et je suis très heureux de pouvoir dire que le résultat de mes inspections a été très satisfaisant en ce qui concerne leur discipline, instruction, conduite et administration, mais j'ai le regret d'avoir à dire aussi que toutes les branches sont considérablement au-dessous du complet, ou effectif autorisé ; elles le sont même tellement que je ne puis pas les regarder comme tout à fait suffisantes, même pour les fins d'instruction. La raison pour laquelle il est difficile d'avoir des recrues, on la trouvera probablement dans la grande prospérité commerciale et agricole du Canada et les gages élevés que commande par conséquent le travail civil sur le marché du pays. Il est aussi de notoriété commune dans le service militaire que plus l'effectif est petit plus il est difficile de le maintenir au complet.

A mon avis, le meilleur moyen de maintenir l'effectif des unités permanentes sera de remanier les tarifs de solde de manière à mettre les émoluments du soldat—subsistance, habillement, services de médecin et logement compris—plus au niveau des gages qu'il pourrait gagner ailleurs. Le tarif actuel de solde quotidienne est 40 cents, soit 10 cents de moins que ce que l'on paie aux miliciens pendant la période d'instruction pratique annuelle et aux hommes qui servent dans le 3e bataillon (*service spécial*) du régiment Royal Canadien à Halifax, Nouvelle-Ecosse ; et à cela peuvent être attribuées, je crois, les désertions qui se produisent ordinairement au commencement de l'été, alors que le marché du travail est à la hausse. Dans une si petite troupe on n'a que faire d'hommes de trempe inférieure. Ce sont les meilleurs seuls qu'il nous faut, et je ne vois pas pourquoi la milice ne réussirait pas aussi bien que la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, si nous pouvions lutter à armes raisonnablement égales sur le marché du travail.

L'objet pour lequel on maintient la troupe permanente est, surtout, de fournir des écoles d'instruction où officiers, sous-officiers et soldats de la milice active puissent non seulement être instruits en manœuvres, tactique et discipline plus complètement et pratiquement que dans leurs propres unités, mais aussi apprendre l'administration intérieure et la routine des services propres à leurs armes respectives. Ils devraient encore pouvoir acquérir les habitudes et la tenue d'officiers et de soldats, afin de servir de modèles aux corps dont ils font respectivement partie. A cette fin tous les membres des corps permanents, sans distinction de grade, font leur possible pour accomplir leurs importants devoirs dans la mesure que les circonstances peuvent permettre, et les classes reçoivent une très soigneuse instruction.

Cavalerie.—L'école de cavalerie de Toronto serait en mesure de faire son ouvrage d'une manière très satisfaisante si l'effectif de ses deux escadrons était augmenté d'un chef d'escadron, d'un capitaine, de deux lieutenants, de 12 maréchaux des logis et de 60 hommes, avec 72 chevaux. Cette augmentation permettrait de diviser les classes de façon à ce que les officiers les plus élevés en grade pussent être instruits dans des tactiques de cavalerie plus avancées et plus modernes, et à ce que l'administration de routine d'une unité de cavalerie pût être apprise dans des conditions beaucoup plus avantageuses. Je recommande fortement que ceci soit favorablement pris en considération.

Artillerie.—L'artillerie de campagne royale canadienne étant maintenant organisée en division de brigade, devrait, si elle était au complet, être parfaitement capable de

faire son service d'enseignement ; mais pour la rendre parfaitement capable il faudrait porter la batterie B au complet autorisé. Etant donné la nature hautement technique des devoirs d'un artilleur de campagne, l'espace de temps nécessaire pour entraîner canonniers et conducteurs, et l'importance de tenir ces batteries à la hauteur du plus haut type; j'insiste sur la nécessité de ce léger accroissement en hommes et en chevaux, savoir : 4 maréchaux des logis, 78 hommes et 13 chevaux.

Au complet, l'artillerie de place devrait pouvoir aussi fournir une bonne école d'instruction ; mais les deux petites compagnies que nous maintenons actuellement sont tout à fait insuffisantes pour accomplir comme il faut les importants services de place qu'elles ont à faire dans la forteresse de Québec, et à mesure que l'on aura acquis et monté, sur les différents points choisis, des bouches à feu plus modernes et de plus grand prix, il deviendra absolument nécessaire d'augmenter considérablement cette arme du service. Les canons de position modernes et leur armement sont si dispendieux, et leur entretien exige une si soigneuse attention, avec une telle connaissance de leur mécanisme, qu'il est grandement important de tenir l'artillerie de place sur un très grand pied de valeur technique et numérique.

Je regarde comme très nécessaire l'addition d'une troisième compagnie.

Infanterie.—Pour ce qui est de l'infanterie, le régiment Royal Canadien, avec un effectif d'officiers, de sous-officiers et d'hommes calculé pour quatre écoles d'instruction, est présentement appelé à en fournir cinq, ce qui a, naturellement, un résultat aussi peu satisfaisant pour le corps que pour ceux qui suivent ses cours d'instruction. Le seul remède serait d'augmenter les effectifs, mais je n'hésite pas à énoncer mon avis que le but pour lequel ces dépôts sont maintenus serait bien mieux atteint si, au lieu de cinq unités amoindries, nous en avions quatre plus fortes dans lesquelles la routine régimentaire et le détail administratif pussent être plus parfaitement observés, et où il pût être donné une instruction d'une nature pratique en tactiques d'infanterie modernes—chose qui, actuellement, est tout à fait impossible, à cause du petit nombre d'hommes disponibles pour les appels.

Etant donné cet état de choses, je recommande fortement que chacune des écoles d'infanterie se compose de deux compagnies au complet avec un effectif de 1 chef de bataillon, 2 capitaines, 3 lieutenants (l'un d'eux devant être adjudant et quartier-maître), 2 sous-lieutenants, 1 sergent-major (à brevet), 1 sergent-fourrier, 2 premiers sergents, 5 instructeurs, 6 sergents, 8 caporaux, 4 tambours, 4 clairons et 120 simples soldats,—soit 136 hommes de troupe.

Avec un pareil effectif le service d'instruction pourrait être fait d'une manière tout à fait efficace, et ces unités, au besoin, formeraient chacune le noyau de quatre bataillons de troupes régulières, dont la valeur n'a guère besoin d'être démontrée.

Et puis, avec des unités plus fortes, il y aurait moyen de maintenir les services de jour et de semaine sur un bien meilleur pied dans les conditions présentement existantes. Le travail serait aussi moins rude pour tous et le surcroît d'aise qui résulterait devrait rendre le service dans nos corps permanents beaucoup plus populaire qu'il ne l'est actuellement.

Je ferai remarquer qu'il y a quelques années (en 1895) l'effectif de troupe à ces dépôts était de 120 hommes, de sorte que je ne prêche qu'une légère augmentation de l'effectif primitif, dont on a beaucoup diminué la valeur en le réduisant.

La mise a exécution des recommandations qui précèdent entraînerait une augmentation d'environ 18 officiers et 462 'autres grades' pour la troupe permanente, de sorte qu'il faudrait modifier l'article 28 de l'Acte de la Milice de manière à pourvoir à l'entretien de troupes permanentes n'excédant pas 1,500 hommes ; mais il me semble que l'énorme accroissement de la richesse et des responsabilités du Canada depuis que cet Acte a été adopté fait plus que justifier une pareille augmentation. A l'appui de ces recommandations je dirai que si elles étaient approuvées le pays posséderait un corps de troupes bien discipliné, non seulement bon pour l'objet pour lequel il est surtout maintenu, mais aussi *efficace* dans le cas de guerre ou de troubles domestiques—ce qu'il ne saurait être en aucune manière avec les présents effectifs. Si, donc, il est impossible d'accepter cette augmentation dans son entier, j'espère néanmoins que les hommes de troupe surnuméraires pourront être accordés comme première démarche pour mettre nos troupes permanentes sur un pied plus satisfaisant.

Ecoles provisoires.

Pendant que je suis sur le sujet des écoles d'instruction, je sens qu'il est de mon devoir de consigner ici ma désapprobation positive des prétendues écoles provisoires qui ont été tenues de temps à autre pour accommoder des officiers de corps urbains. La raison veut qu'une leçon d'une demi-heure, avec, disons, une heure d'exercice dans une salle, le soir, ne soit pas un équivalent de l'ouvrage qu'un jeune officier fait, tous les jours, à l'un des dépôts ; cependant, à la fin de quelques semaines d'étude superficielle, on examine ces officiers et on leur décerne des certificats qui les mettent sur un pied d'égalité professionnelle avec ceux qui ont passé aux écoles par le cours prescrit. Cela me paraît être aussi injuste pour ces derniers officiers que préjudiciable à la valeur générale de la milice.

L' 'école provisoire' peut servir à préparer des sous-lieutenants provisoires pour un emploi permanent, mais pour toute autre fin d'instruction ces écoles ne valent rien. On dira que beaucoup de jeunes officiers de milice n'ont pas le temps d'aller aux écoles royales d'instruction militaire ; j'admettrai volontiers qu'un grand nombre ne sauraient le faire sans quelque difficulté et peut-être même des sacrifices, mais ces messieurs connaissaient bien les conditions quand ils ont accepté des commissions, et je soutiens que s'ils veulent jouir du rang et du *status* d'officiers de milice, il faut qu'ils soient prêts à acquérir, de la manière prescrite, les qualités et capacités voulues pour leurs grades, et non pas chercher à gagner leur avancement par le plus court chemin, éludant les plus importantes parties du cours régulier d'école militaire.

Je crois que l'établissement des écoles provisoires a eu un effet préjudiciable sur le niveau de capacité atteint par un grand nombre d'officiers de milice, et que dans les meilleurs intérêts du service il est inopportun de continuer à les tenir. Et j'ai la certitude que la majorité des officiers de milice expérimentés partagera mon avis à cet égard.

Examens d'avancement.

Étant donné le degré de valeur beaucoup plus élevé que l'on s'attend maintenant de trouver dans la milice canadienne, je pense que le temps est venu de réformer la manière dont les examens d'avancement ont été faits jusqu'ici. Les examens par écrit que les aspirants sont tenus de passer varient dans les différents districts militaires suivant les dispositions des examinateurs, qui arrêtent les programmes de questions et décernent les points, de sorte que deux officiers qui sont examinés dans des districts différents peuvent gagner autant de points l'un que l'autre et cependant être très inégaux en capacité ou instruction et aptitudes. Pour remédier à cette inégalité, je recommande qu'à l'avenir les examens d'avancement soient divisés en deux groupes, ainsi :—

I. Examen pratique, comprenant :

(*a*) Services régimentaires, et
(*b*) Exercice et mousqueterie.

Cet examen aurait lieu après un cours d'instruction aux écoles, et ce serait la commission d'examen qui éprouverait les aspirants et leur décernerait les points.

II. Examen théorique, comprenant :

(*c*.) Loi militaire et discipline.
(*d*.) Principes du génie de campagne, topographie militaire élémentaire et tactique.
(*e*.) Artillerie (pour les officiers d'artillerie seulement.)
(*f*.) Matières d'intendance militaire (pour les officiers du corps d'intendance seulement.)

Il faudrait que cet examen eût lieu simultanément, à des dates déterminées, dans des localités centrales du Dominion, et que les programmes de questions fussent arrêtés au quartier général de la milice, où les réponses seraient examinées et les points décernés. Les programmes, distingués par des numéros d'ordre seulement, assureraient une impar-

tialité absolue, et une commission locale d'officiers surveillerait simplement les aspirants pendant leur examen et verrait à ce que les règlements fussent strictement observés.

Avec un pareil système il ne serait pas nécessaire de tenir de 'cours' aux écoles. Il pourrait y être reçu des officiers pour l'instruction en tout temps, de mai à novembre. A la place d'une allocation par jour ces officiers devraient recevoir une somme fixe, n'excédant pas $60, en passant les examens (*a*) et (*b*). La période normale du séjour à l'école devrait être de deux mois, mais un officier ne devrait pas être obligé de rester tout le temps s'il était capable de satisfaire les examinateurs avant son expiration ; il ne devrait pas y avoir d'objection non plus à ce qu'il restât plus de deux mois à l'école, s'il y avait de la place pour lui.

Il faudrait, toutefois, qu'aucun officier n'eût la permission de passer l'examen théorique (*c*), (*d*), (*e*), (*f*) avant qu'il n'eût passé l'examen pratique, (*a*), (*b*). Mais pour aider aux officiers à se préparer dans les sujets théoriques, il serait donné, à toutes les écoles et aux chefs-lieux d'état-major des districts militaires, un cours de leçons auquel il ne serait pas de rigueur d'assister.

ÉTAT DE SITUATION ET LISTE.

On trouvera plus loin (annexe A) un état de situation des corps permanents (sous-officiers et soldats), pour l'année finissant le 31 décembre 1901, et (annexe B) une liste des certificats accordés à des officiers, sous-officiers et soldats de la milice active pendant la même année.

CORPS RURAUX.

(5.) Mes inspections des camps d'exercice dans les 1er, 2e, 3e et 4e, 5e, 6e et 7e districts militaires m'ont fourni l'occasion de voir un grand nombre de corps ruraux à l'œuvre, et m'ont permis de juger de leur valeur pratique. Comme l'année dernière, je puis faire les plus grands éloges du zèle, de l'intelligence et de l'excellent esprit de tous les membres de ces corps, sans distinction de grade ; l'administration, la propreté, le bon ordre et la discipline maintenus dans les camps faisaient grand honneur à tous ceux que cela regardait. Je dois aussi particulièrement louer la manière dont les officiers commandants et les officiers d'état-major ont exécuté leurs devoirs. Je crois qu'à tout prendre l'on a accompli tout ce que les conditions existantes permettaient de faire sous le rapport de l'instruction. Dans certains districts les résultats ont été un peu meilleurs que dans d'autres, grâce, dans une certaine mesure, à des conditions climatériques très contraires qui ont sérieusement nui à l'instruction tactique ; mais je ne puis que répéter que dans neuf jours de travail il est absolument impossible d'inculquer aux hommes plus que les simples *rudiments* de l'instruction d'un soldat. On n'a pas le temps de les instruire pratiquement dans les branches plus importantes du service en campagne et de la mousqueterie, et, par conséquent, le résultat net est, en vérité, très loin d'être satisfaisant en ce qui concerne la valeur pratique de la milice canadienne. Officiers et hommes, j'en suis sûr, font de leur mieux, mais je ne puis que répéter ce que j'ai dit dans mon dernier rapport, à savoir : qu'avec le peu de temps actuellement consacré tous les ans à l'instruction pratiqne des troupes, il n'y aura jamais moyen de mettre celles-ci en état d'entrer en campagne. La difficulté est grandement accentuée par le fait qu'en général 60 pour 100, au moins, des hommes dans les rangs sont des nouvelles recrues qui retardent les progrès du reste ; car, de même que la force d'une chaîne est celle de son plus faible chaînon, ainsi l'instruction de gros corps de troupes en tactique moderne est entravée par la présence, dans les rangs, d'une masse d'hommes virtuellement inexercés.

Le dépérissement qui se produit d'année en année dans nos corps ruraux est peut-être le plus grave inconvénient contre lequel la milice du Canada ait à lutter, et il est impossible d'acquitter les capitaines de compagnies d'une considérable part de blâme pour ce malheureux état de choses, car un grand nombre d'entre eux semblent penser que du moment qu'ils peuvent emmener au camp un nombre d'hommes approchant de leur complet, la proportion des recrues n'est d'aucune conséquence ; et ils ne s'efforcent pas, non

plus, d'appliquer aux déserteurs les dispositions de l'Acte de la milice. L'apathie des officiers a une très directe influence sur l'esprit militaire des gens dont se composent les compagnies urbaines, et je suis bien sûr qu'un peu de zèle de leur part mitigerait ce mal dans une grande mesure, s'il ne le faisait pas disparaître tout à fait.

Je suis encore d'avis, toutefois, que la valeur des services du milicien augmente en raison directe de son instruction, et que, par conséquent, ce serait une véritable économie d'adopter une échelle de solde graduée suivant le nombre de périodes d'exercice faites.

Mais même avec le nombre des recrues réduit à la proportion convenable, qui est de 33 pour 100, il est évident qu'elles devraient passer par quelque dressage préliminaire avant que le gros de leur régiment ne s'assemblât, afin d'être en état de prendre leurs places dans les rangs, avec les autres soldats. Il y aurait alors moyen de donner à tous une instruction progressive dans le même genre, chose qui, présentement, est impossible, à cause de l'état arriéré des hommes de 1ère année.

A ce sujet il devient de la plus haute importance de décider quel est le nombre minimum de jours d'exercice, pour la milice active, qui devrait offrir une raisonnable espérance de résultats satisfaisants. J'ai consacré beaucoup d'attention à cette question, et voici la conclusion à laquelle je suis arrivé :—

Pour les hommes déjà exercés (*c.-a.-d.* de 2e et 3e année) :—

Arrivée	1 jour
Ecole préliminaire	1 "
Exercices de compagnie	2 jours
Instruction générale	2 "
Service en campagne	3 "
Exercices de tir	3 "
Manœuvres de brigade	2 "
Manœuvres de campagne	2 "
Inspection	1 jour
Dimanches	3 jours
Départ	1 jour
	21 jours.

Ecole préliminaire, 7 jours, pour les recrues (ou hommes de 1ère année).

Je recommande donc que la période d'instruction fixée par la loi soit modifiée de manière à donner un maximum de 28 jours.

Il est évident qu'une pareille prolongation de la période d'instruction entraînerait un surcroît de dépense correspondant mais pas plus grand que les importants intérêts impliqués dans la défense du Canada justifieraient, et même demanderaient. J'ose croire que c'est une question qui n'a encore jamais été prise au sérieux, et le temps semble arrivé de traiter la défense du pays comme une affaire pratique et d'une manière sensée. Il va sans dire que la dépense relative à la défense militaire contre les ennemis du dehors ou du dedans doit être gouvernée par l'état des finances, ou, en d'autres termes, par ce que le pays a les moyens de faire ; mais ce n'est pas tant à la quantité qu'à la qualité de nos défenseurs qu'il faut regarder. Vingt-mille hommes bien entraînés et bien équipés, n'ayant que de bons officiers à leur tête, seraient plus profitable au pays, pour l'argent dépensé, que 40,000 hommes sur le papier qui, dans les conditions actuelles, ne sauraient rien valoir pour le vrai et réel service en campagne. Si, donc, le pays était incapable de prolonger la période d'exercice annuelle de toute la milice active, ou ne voulait pas le faire, je suggérerais que les nombres annuellement exercés fussent réduits autant qu'il pourrait être nécessaire pour assurer à ceux qui *seraient* exercés le temps voulu pour faire d'eux d'assez bons soldats sous le rapport de la discipline, du service en campagne et de l'usage de leurs armes.

CORPS URBAINS.

(6.) Les corps urbains que j'ai eu occasion de passer en revue s'en sont tous tirés à leur honneur. Il y a beaucoup de très beaux corps bien exercés, bien équipés et de bon

physique, et en tant qu'il s'agit d'exercices dans les formes prescrites ils laissent peu à désirer.

Là où il y a des champs de tir on s'occupe beaucoup de 'mousqueterie,' de sorte que les hommes apprennent assez bien à se servir du fusil. Et j'ai remarqué qu'en général, dans les corps urbains, les officiers sont plus forts à la revue que ceux des corps ruraux ; mais à tous il manque l'instruction en campagne et l'expérience qui s'acquiert dans les camps d'exercice seulement. Evidemment, ils n'ont guère l'occasion de s'instruire ainsi, mais je n'ai aucune raison de douter que la plupart des officiers et des hommes des corps urbains profiteraient avec plaisir de n'importe quels moyens de s'instruire plus pratiquement dans le service en campagne, ainsi que d'apprendre à dresser leurs tentes, faire cuire et servir leurs aliments et accomplir les nécessaires devoirs de soldats au service en campagne.

Je ne perds pas de vue un instant le fait que, règle générale, officiers et soldats des corps urbains font beaucoup plus d'heures d'exercice que n'en exige l'Acte pour donner droit à la solde de présence ; mais, par malheur, dans l'espace restreint d'une salle d'exercice il est impossible de donner plus que l'instruction théorique sur l'*éclairage* (ou service des éclaireurs), les services d'avant-poste, l'art de se retrancher à la hâte, l'attaque et la défense de positions, les marches tactiques, etc., etc.,—choses qui sont les parties plus importantes de l'éducation d'un soldat.

Je recommande donc qu'il soit prescrit par la loi que pour avoir droit à la solde de présence aux exercices annuels tous les corps urbains aient à passer en camp trois jours ouvrables consécutifs, et qu'à défaut de cela il leur soit retranché 25 pour 100 de ce qui est alloué pour l'instruction pratique.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

(7.) Les remarques qui précèdent s'appliquent généralement à toutes les armes du service, mais je crois opportun d'entrer dans un peu plus de détails au sujet de la cavalerie et de l'infanterie. Il ne faut pas oublier que ces armes du service non seulement sont plus coûteuses, mais que leurs services sont d'une nature plus variée et exigent un dressage plus long et plus ardu, de sorte que ce que j'ai dit en général quant à l'absolue nécessité d'une plus longue période d'instruction pratique pour la milice prise dans son ensemble s'applique avec encore plus de force à ces très importants services.

Cavalerie.—J'ai eu l'occasion de voir toutes les unités de cavalerie cette année, à l'exception du 8e hussards et des escadrons de chasseurs à cheval récemment levés dans l'ouest et à Charlottetown, I.P.-E.

C'est avec beaucoup de plaisir que je puis parler avec éloge, sans restriction, de la qualité des hommes et, en général, des chevaux. En somme, l'équipement et les armes étaient dans un état satisfaisant, et la discipline, de même que l'administration de ces corps, semble laisser peu à désirer. Les officiers, et, de fait, tous, sans distinction de grades, ont déployé un louable zèle et une grande ardeur pour le service, et ont, j'en suis convaincu, fait tout ce qu'on pouvait attendre d'eux dans le peu de temps qu'ils avaient à leur disposition ; mais je regrette qu'il soit impossible de dire que *comme cavalerie* on puisse leur reconnaître une valeur tant soit peu réelle. Un homme à cheval qui ne sait pas raisonnablement se servir des armes dont il est pourvu et qui n'est pas un habile cavalier ne peut pas être regardé comme un bon soldat de cavalerie, et, par malheur, le gros de notre cavalerie ne s'élève, dans aucune de ces choses essentielles, au-dessus de la médiocrité, tandis qu'un certain nombre de ses membres restent même au-dessous. Règle général, l'équitation est, pour le moins, médiocre, car un grand nombre des sous-officiers et des hommes ne sont pas accoutumés à la selle et ont besoin de leurs deux mains pour gouverner leurs montures, de sorte qu'à cheval il ne peuvent se servir ni du sabre ni du mousqueton.

Les officiers, les sous-officiers et les hommes eux-mêmes ne sont pas à blâmer pour cet état de choses, car il est évidemment impossible d'apprendre plus que les rudiments du métier en 9 jours de travail, et c'est grâce seulement au zèle et à l'intelligence de tous, que nos unités de cavalerie peuvent montrer, en manœuvres de revue élémentaires, des résultats qui doivent être tenus pour remarquables et qui démontrent clairement quelles

excellentes troupes ces unités pourraient devenir dans des conditions plus favorables. Toutefois, les défauts que je viens de signaler n'existent pas au même degré chez les unités des villes, dans les rangs desquelles il paraît y avoir beaucoup de bons cavaliers.

Il semble y avoir une impression générale que la cavalerie a fait son temps, mais telle n'est aucunement l'opinion des plus modernes représentants de la science militaire. Bien loin de là. Les plus sûres autorités en histoire militaire moderne reconnaissent généralement que dans les guerres de l'avenir, la cavalerie, comme arme distincte, jouera un rôle très important et probablement décisif; mais cette manière de voir est plus applicable à la cavalerie régulière des armées permanentes qu'aux troupes montées maintenues par le Canada pour la défense de son territoire, et une soigneuse étude des conditions dans lesquelles notre cavalerie devra toujours être formée, de même que la nature des services qu'elle pourrait être appelée à accomplir, me mène à la conclusion qu'il serait sage de transformer peu à peu un grand nombre des corps ruraux de cavalerie en chasseurs à cheval sous le régime de l'organisation en escadrons qui a récemment été adoptée sur ma recommandation, et qui, j'en ai la ferme espérance, sera trouvée très propre à notre système militaire.

Artillerie, de campagne et de place.—Je suis en mesure de faire un très favorable rapport des batteries de campagne de la milice, et je n'hésite pas à dire qu'en valeur cette arme ne le cède à aucune branche du service. Au camp de Deseronto j'ai eu l'occasion de voir un certain nombre de ces batteries à l'œuvre, et j'ai été satisfait d'elles à tous égards. Naturellement, il y en avait de meilleures les unes que les autres, mais toutes ont montré pour leur service un vif intérêt qui mérite de grands éloges. J'espère qu'il pourra être offert quelque encouragement aux pointeurs, sous forme d'insignes et de haute paye, comme on le fait, et avec d'excellents résultats, dans l'armée anglaise.

Relativement à l'instruction de l'artillerie de campagne, il faut que je consigne ici mon appréciation de ce qu'ont fait, à Deseronto, les batteries A et B de l'artillerie de campagne royale canadienne. Malgré qu'elles soient considérablement au-dessous du complet autorisé, ces unités constituent un modèle que les batteries de campagne de la milice imitent avec beaucoup de succès, pour le peu de temps qu'elles ont à consacrer à l'instruction tactique et à l'école à feu.

Les mêmes remarques s'appliquent à l'artillerie de place. Les détachements que j'ai vus au camp de tir annuel, à l'Ile d'Orléans, se composaient d'hommes bien faits, qui étaient de bons représentants de leurs corps respectifs. Quand tous étaient satisfaisants il serait peut être irritant de faire des comparaisons, mais il serait injuste aussi de ne pas noter le détachement envoyé par le 4e régiment; pour le physique et le port martial, ce détachement était un frappant et magnifique spécimen de troupes canadiennes.

Depuis mon dernier rapport annuel, la division de brigade (service spécial) d'artillerie royale canadienne est revenue (le 8 janvier 1901) du service actif en Afrique australe, et a été en conséquence licenciée.

Les canons et l'armement de la batterie C (du service spécial) ont été remis aux autorités impériales en Afrique australe. Ceux des batteries D et E, rapportés au Canada, ont été examinés et réparés à fond à l'arsenal fédéral. Lorsque ces batteries furent envoyées en Afrique, il fallut prendre les canons et armement de la 5e batterie de campagne pour l'école d'instruction de Kingston, et à son retour du service actif cet armement fut pris par la batterie A, dont l'armement était incomplet parce que celui de la batterie C avait été laissé en Afrique australe. Depuis ce temps-là la 5e batterie de campagne est par conséquent privée de son armement. Espérons qu'avec l'arrivée des nouveaux canons de 12 se chargeant par la culasse, cette batterie sera bientôt réarmée.

TIR DES BOUCHES À FEU.

(8) *Ecole à feu, artillerie de campagne.*—Les batteries suivantes d'artillerie montée ont exécuté leur tir du canon au camp de Deseronto; celles qui sont marquées d'une astérique (*) y ont aussi fait leurs exercices annuels :—

Batterie A d'artillerie de campagne royale canadienne.
" B " " " "

1re batterie de campagne, Québec.
2e " " Ottawa*.
3e " " Montréal.
4e " " Hamilton*.
5e " " Kingston*.
7e " " Sainte-Catherine*.
8e " " Gananoque*.
9e " " Toronto*.
10e " " Woodstock.
11e " " Guelph.
12e " " Newcastle.
13e " " Winnipeg.
14e " " Durham*.
15e " " Guelph.

Ecole à feu, artillerie de place.—Cette année il a été possible d'exécuter le tir de l'artillerie de place à l'île d'Orléans, avec des pièces rayées, de 40, se chargeant par la culasse, et des obusiers de 5″ se chargeant aussi par la culasse

Les pelotons de canonniers et servants de pièces des unités suivantes ont été concentrés en camp sur l'île, savoir :

1re et 2e compagnie d'artillerie de place royale canadienne.
2e régiment 'Montréal'.
3e " 'Nouveau-Brunswick'.
4e " 'Ile-du-Prince Edouard'.
6e " 'Québec et Lévis'.
Compagnie de Cobourg.

Les résultats des exercices à feu de l'artillerie de campagne et de place, qui, en somme, furent satisfaisants, sont respectivement donnés dans les annexes C. et D.

Le 1er régiment (Halifax) a exécuté son tir annuel avec des pièces rayées, de 9″, se chargeant par la bouche, à la redoute d'York, Halifax, N.-E., sous la surveillance du commandant de l'artillerie royale, qui dit que ce tir a été satisfaisant.

Le 5e régiment (Colombie anglaise) a aussi exécuté son tir annuel sous la surveillance du commandant de l'artillerie royale, à Esquimalt, avec des pièces de 6″ se chargeant par la culasse, et des canons de 13, rayés, se chargeant par la bouche (armement mobile). Le commandant de l'artillerie royale ayant fait rapport que le résultat du tir indiquait que le régiment avait besoin de plus d'exercice préliminaire, je demandai à emprunter une pièce de 6″ se chargeant par la culasse, avec ses accessoires, pour la mettre à la disposition des instructeurs du corps, dans la salle d'exercice de Victoria, mais je regrette d'avoir à dire qu'il n'y en avait pas de disponible. Le commandant de l'artillerie royale recommanda aussi des changements dans la part de cartouches à servir au régiment pour son tir de l'année prochaine dans le but de le rendre plus effectif, et c'est ce que vous avez bien voulu autoriser.

Localités propres à l'exercice à feu.—Il serait difficile de trouver, pour l'artillerie de campagne, un terrain de tir plus convenable que le camp de Deseronto, et il serait grandement à désirer qu'on pût agrandir l'étendue de terre disponible de façon à avoir de l'espace pour la concentration de corps de cavalerie et de chasseurs à cheval aussi bien que d'artillerie.

Il faudrait faire, avec les locataires, quelque marché défini qui permît de fixer pour toujours les emplacements de camps, de construire des baraques pour les chevaux, au moins pour ceux de l'artillerie de campagne royale canadienne, qui restent là tout le temps des exercices, et de s'arranger pour avoir un suffisant approvisionnement d'eau. Les mesures prises l'année dernière étaient très peu satisfaisantes en ce que l'eau fournie par la ville, bien que de bonne qualité à sa source, était troublée, tiède et désagréable au goût une fois rendue au camp, où on la tenait dans des barils. Il n'en coûte-

rait pas plus cher d'établir de bonnes réserves, avec pompes que de charrier l'eau de la ville.

Il serait à propos de construire un bâtiment simple mais solide où les officiers eusent une pension et un bureau, et je considère qu'il faudrait aussi un bâtiment où mettre l'infirmerie, avec cabinet de chirurgien et laboratoire pharmaceutique sur un modeste pied. A compter le prix des tentes d'ambulance et d'ordinaire, avec l'usure et les accidents, ce serait probablement une économie, à la fin, que de les remplacer par des bâtiments durables.

Les moyens actuels d'exécution du tir de l'artillerie de place sont tout à fait insuffisants, au grand désavantage des unités de cette arme. La batterie de l'Ile d'Orléans manque d'espace, et son champ de tir étant sur eau et assujetti au flux et reflux, est fort insatisfaisant et incommode, tandis que, d'un autre côté, l'armement de pièces rayées, de 40, se chargeant par la bouche, est tout à fait démodé. Dans mon rapport de l'année dernière (para. 10), je prêchais l'établissement, sur le fleuve Saint-Laurent, d'une convenable batterie d'école où pussent être montés des canons modernes, et j'attire encore vivement l'attention sur cette très importante affaire. Il a été choisi un excellent emplacement pour cette batterie et j'ai fait préparer des plans. Je compte donc qu'il pourra être possible de commencer bientôt les travaux, vu que les canons de 6″ et 4·7 à tir rapide, commandés en Angleterre, seront livrés sous peu.

(9.) On trouvera ci-joint, comme Annexe E, un état indiquant le nombre d'officiers, d'hommes et de chevaux de toutes armes exercés en 1901 aux chefs-lieux d'état-major et dans les chmps de district.

MOBILISATION.

(10.) Les résultats de la mobilisation annuelle pour la défense des places de Halifax, N.-E., et d'Esquimalt, C.-B., ont été loin d'être satisfaisants à l'égard de la présence des régiments d'artillerie de milice désignés pour ces importants services. Soixante-deux pour cent seulement de l'effectif de la première division du 1er régiment d'artillerie canadienne (Halifax) étaient présents, et le 5e régiment (Victoria, C.-B.,) n'a envoyé au rendez-vous que 16 pour 100 du sien. Ces résultats révèlent un manque de zèle qui est très désappointant.

J'ai, toutefois, le plaisir de dire que la 2e division du 1er régiment (Halifax, N.-E.), composée de compagnies organisées à Mahone-Bay, Digby, Pictou et Yarmouth, s'est acquitée de son devoir avec grand honneur, et que l'officier commandant les troupes de Sa Majesté et le suprême arbitre (*Chief Umpire*) ont fait de grands éloges d'elle. Les régiments d'infanterie—c'est-à-dire, les 63e et 66e—ont aussi manœuvré avec un effectif raisonnable (environ 75 pour 100), et ont fait une très satisfaisante besogne. Le fiasco, ce sont les deux régiments d'artillerie nommés plus haut qui l'ont fait, et cela dénote une très grave et sérieuse situation. Le Canada a entrepris de contribuer à la défense de ces importantes places de guerre et stations navales impériales, mais si la discipline de ces corps est si relâchée qu'il ne soit pas possible de réunir leurs officiers, sous-officiers et soldats *une seule journée* pour leur apprendre les devoirs qui sont leur 'raison d'être', il semblerait de toute nécessité d'édicter quelque loi spéciale pour rendre obligatoire la présence sous les drapeaux, et pour forcer aussi les maîtres et patrons à laisser leurs employés se rendre au rendez-vous.

Jusqu'ici, pour accommoder patrons et employés, l'officier commandant les troupes impériales a fixé ces mobilisations annuelles pour des jours de fête établis par la loi, et le jour de réunion a été compté comme partie des 12 jours d'instruction ; mais il paraît que cet arrangement ne fait pas l'affaire, et il devient nécessaire de prendre d'autres mesures, car manquer ainsi de remplir nos obligations jette du discrédit sur la force militaire du pays.

Pour empêcher que ces difficultés ne se renouvellent, je recommande que les corps désignés pour prendre part à la défense de Halifax et d'Esquimalt soient tenus de faire, tous les ans, une journée d'exercice de plus que ce qui est prescrit pour la milice en général—cette dite journée devant être pour la mobilisation, et, par entente avec les autorités impériales, devant tomber un autre jour qu'un jour de fête. Il faudrait naturellement, que les troupes fussent payées pour cette journée de plus et reçussent une

allocation de subsistance plus élevée que ce que prescrivent les règlements de la milice (para. 203, 3e partie), car il est évident que les frais d'ordinaire pour une journée sont considérablement plus élevés que l'allocation quotidienne pendant plusieurs jours consécutifs. Le montant réel à accorder serait naturellement réglé sur les prix règnant, dans le temps, dans les différentes localités.

Il est impossible d'exagérer l'importance qu'il y a à ce que ces unités d'artillerie reçoivent, en temps de paix, une instruction pratique dans les devoirs spéciaux qui leur incomberaient en temps de guerre, car toutes les mesures prises pour la défense des forteresses sont basées sur la supposition que les soldats d'artillerie appelés à faire parler le canon sont de bons canoniers et que ce sont des hommes sur qui on peut compter—ce qu'ils ne peuvent être si les occasions de s'instruire sont négligées, comme c'est arrivé à Halifax et à Esquimalt cette année.

Je regrette d'avoir à parler en termes énergiques, mais je sens qu'il n'y a pas à déguiser la vérité dans les circonstances, et je manquerais à mon devoir envers le pays et son gouvernement si je négligeais de la faire toucher du doigt dans mon rapport officiel.

MAGASINS ET DÉPÔTS.

(11.) Il me faut revenir sur la nécessité de pourvoir le Canada-Ouest de magasins, dépôts, etc.

La décentralisation—c'est reconnu—est l'un des principes prédominants des administrations militaires du jour, mais, au Canada, nous n'avons pas encore fait grand progrès dans cette direction, et pour ce qui est des munitions nous n'avons qu'un arsenal et magasin de réserve, et ce, situé à un bout du pays, de manière à offrir à la fois le maximum d'incommodité en temps de paix et de difficulté et danger en temps de guerre. J'estime qu'il est absolument essentiel à une défense efficace du Canada d'établir sans retard des magasins de réserve dans les 1er, 2e, 3e et 4e et 10e districts militaires pour l'approvisionnement de leurs troupes respectives, et il n'y a aucun doute, au point de vue militaire, qu'il faudrait un deuxième arsenal pour la fabrication de munitions de guerre, vu que la capacité de l'arsenal actuellement existant, fonctionnant de son mieux, excède à peine celle qu'il faut pour subvenir aux besoins annuels des troupes.

A l'égard de magasins d'équipement, le directeur général des magasins militaires a conseillé, dans son rapport de l'année dernière, la construction de nouveaux et plus grands bâtiments à Kingston et à Toronto, et à l'appui de ses avis je recommanderais fortement que la caserne tête-de-pont, de Kingston, qui est très impropre à loger les troupes, fût transformée en un dépôt d'effets d'habillement et d'équipement et d'approvisionnements de guerre autres que les cartouches, à l'emmagasiuage desquels les bâtiments existants seraient très propres, moyennant de légers changements. Si cela était fait, l'école d'artillerie de campagne pourrait être pourvue d'une caserne neuve, que je regarde comme très nécessaire, vu que celle actuellement occupée par les troupes manque de la plupart des choses exigées dans une caserne moderne, et que pour la rendre raisonnablement confortable et commode, en supposant qu'il fût possible de le faire, il faudrait dépenser tant d'argent qu'en comparaison la construction d'une caserne moderne et parfaitement salubre coûterait moins cher à la fin, sans compter que cela, j'en suis sûr, rendrait beaucoup plus populaire le service dans l'artillerie de campagne.

Pendant que je suis sur ce sujet il est de mon devoir de signaler le besoin, aux chefs-lieux d'état-major de districts, de ‘ magasins de mobilisation ’ dans lesquels il faudrait tenir, pour chaque unité du district, un équipement complet, suffisant pour lui permettre d'entrer en campagne. Il faudrait que ces magasins fussent sous la direction de l'officier de district commandant. Sans une pareille répartition des approvisionnements de guerre et une complète décentralisation du service d'intendance, il est absolument impossible de mobiliser les troupes rapidement et avec succès pour le service actif.

Si bien entraîné que puisse être le ‘ personnel ’ d'une armée, il faut mesurer sa valeur pratique pour la guerre sur la rapidité avec laquelle il peut être mis sur un pied de guerre et en état d'entrer en campagne comme parfaite machine de combat. C'est tout simplement une affaire d'administration sur des bases modernes en temps de paix, et la première mesure nécessaire à cette fin est de mettre le *matériel* où il faut qu'il soit

pour le servir aux troupes, et ainsi éviter de faire des distributions à la hâte et de travers, en cas d'urgence.

J'ose espérer que la grande importance de ce détail d'administration militaire la fera prendre en sérieuse considération, et que l'ouest canadien sera bientôt pourvu, si c'est possible, d'un magasin de réserve et d'un arsenal secondaire.

TOUR DE LEURS ALTESSES ROYALES LE DUC ET LA DUCHESSE DE CORNWALL ET D'YORK.

(12.) Le plus intéressant événement militaire de la dernière année a été la grande concentration de troupes à l'occasion de la visite de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornwall et d'York, avec les revues qui ont eu lieu en présence de Leurs Altesses à Québec, à Toronto et à Halifax. Le nombre d'hommes présents à chacune de ces revues est respectivement donné en détail dans les annexes F, G et H, et il peut n'être pas hors de propos de dire ici que la revue de Toronto, qui a eu lieu le 11 octobre sur les terrains d'exposition, a été, je crois, la plus forte concentration de troupes canadiennes qui ait jamais été vue au Canada.

Ce doit être une suurce de grande satisfaction pour le peuple canadien que Son Altessé Royale le prince ait exprimé son appréciation de l'air martial de toutes les troupes que j'ai eu l'honneur de commander en ces occasions historiques.

Ce n'était pas une mince entreprise que d'assembler environ 20,000 hommes, et je dois rendre témoignage de l'heureuse manière dont tous les détails d'organisation, de transport, de logement et de subsistance des troupes ont été réglés dans les bureaux de l'aide-major général et du quartier-maître général à Ottawa, ainsi qne de la manière efficace dont les services de l'état-major ont été exécutés par les commandants de divisions et de brigades.

Bien que le service d'intendance ne soit pas sous mes ordres, qu'il me soit permis d'exprimer ici ma satisfaction de la très prompte et heureuse manière dont le directeur général des magasins et ses employés ont subvenu à tous les besoins des troupes en fait d'habillement et d'équipement.

Du commencement à la fin la conduite des troupes a été digne de tout éloge, et quand je songe aux considérables sacrifices de temps, et souvent d'argent, que les miliciens de tous grades ont dû faire pour paraître dans les rangs de leurs corps respectifs, je considère que le fait, pour la plupart des unités, de se porter au rendez-vous presque au grand complet, parle hautement en faveur de leur fidélité et de leur patriotisme.

Je n'ai encore parlé que des corps qui ont pris part aux revues faites en l'honneur de Leurs Altesses Royales, mais ce ne sont en aucune façon les seuls corps de milice qui aient pris une importante part aux réceptions royales, car partout où sont allés le duc et la duchesse, la milice des localitées visitées a, sous les ordres des commandants de districts, tiré des salves et fourni des gardes royales et vice-royales, ainsi que des escortes à cheval, et je suis fier et heureux de dire que Son Altesse Royale le prince et Son Excellence le gouverneur général m'ont tous deux officiellemeut exprimé leur approbation de la bonne et ponctuelle manière dont tous ces services ont été faits.

J'aime à espérer que la vue de troupes 'effectives' révélera au peuple canadien qu'il possède le noyau d'une armée susceptible d'un grand développement et digne d'encouragement national, et que cela peut faire que la milice, et avec elle la défense du pays, soit prise très au sérieux et regardée comme un réel et très puissant agent de maintien et d'affermissement de l'importante position du Canada dans l'empire britannique.

CAMPS D'INSTRUCTION.

(13.) A cause de la petite vérole, qui régnait à Laprairie l'automne dernier, le camp qu'on avait l'habitude de tenir en cet endroit l'a été à Trois-Rivières, mais c'est le seul qui ait été déplacé cette année. L'emplacement choisi à Trois-Rivières s'est trouvé convenable sous tous les rapports. Il est d'un accès facile et offre de l'excellente eau en abondance; puis, la permission d'utiliser les bâtiments d'exposition, obligeamment accordée par le maire de la ville, dont la municipalité a aussi éclairé les abords du camp à l'électricité, a grandement contribué au bien-être des troupes montées. Il y a aussi, là, un commode et très bon champ de tir, qui n'a besoin que d'une butte pour répondre à toutes les exigences des règlements de tir.

La décision de faire camper les 7e et 8e brigades d'infanterie à Trois-Rivières ayant été prise tard dans la saison, on n'a pas eu le temps de défricher assez de terrain pour les fins de manœuvre, mais si les autorités en défrichent une plus grande étendue, je considère que Trois-Rivières possède tout ce qu'il faut pour constituer un excellent emplacement de camp d'instruction.

Suivant un avis que j'ai offert dans mon rapport de l'année dernière, des unités ont été pourvues de bois scié brut pour se faire des tables à manger et des bancs, et je crois que cette concession a considérablement contribué au bien-être des hommes. Beaucoup de corps se sont procuré des tentes d'ordinaire pour leurs compagnies, et je recommanderais qu'à l'avenir, faute par l'intendance de pouvoir en fournir, il soit accordé une indemnité aux corps pour leur aider à prendre des mesures pour munir leurs hommes de tentes d'ordinaire.

Pour ce qui est de la cuisson des aliments, je n'ai rien à ajouter à mon rapport de l'année dernière (annexe A., rapport annuel 1900) concernant l'emploi, à titre de maîtres-cuisiniers, d'hommes habitués à faire la cuisine dans les 'chantiers' d'exploitation forestière. Les dispositions culinaires d'un bataillon en camp à Lévis, qui employait de ces hommes, étaient une frappante confirmation de ce que j'en pensais et disais auparavant. J'ajouterai qu'un poêle de cuisine portatif fait par la *McClary Manufacturing Co.*, de London, Ont., dont se servent la plupart des corps du 1er district militaire, est très satisfaisant et paraît être ce qu'il faut pour les campements.

Je recommanderais de nouveau très fortement qu'il fût construit des abris pour les chevaux des unités montées, car il n'y a pas de doute que beaucoup d'accidents parmi les chevaux, donnant lieu à de lourdes demandes d'indemnité, sont dus à ce que les bêtes sont exposées aux mauvais temps—chose naturellement inévitable et pour les hommes et pour les chevaux en temps de guerre, mais qui n'est pas du tout nécessaire en temps de paix, puisque cela ne contribue en aucune manière à l'efficacité du service et est seulement cause que les propriétaires de chevaux ont de la répugnance à emmener leurs montures au camp. Je compte que dans les prévisions budgétaires pour l'exercice 1902-3 il pourra être affecté un crédit à ces constructions.

VIVRES, ORDINAIRE ET CANTINES.

(14.) Les vivres fournis aux camps annuels et aux concentrations de troupes étaient abondants et de très bonne qualité, mais il a été suggéré qu'un remaniement des proportions pourrait être agréable aux troupes, et j'ai, par conséquent, fait prendre des renseignements à ce sujet, par l'intermédiaire des commandants de districts, afin de savoir de quel côté il faudrait faire des changements, si tant est qu'il en fût fait. Le résultat prouva qu'il était loin d'y avoir unanimité non seulement sur la question de savoir si l'on devrait maintenir le présent tarif de la ration, mais aussi relativement à la nature du remaniement désiré ; de fait, il n'y avait guère deux corps qui eussent la même idée là-dessus, bien qu'en majorité on fût en faveur de s'en tenir à la présente échelle de distribution.

Aux concentrations de troupes pour les revues royales, les corps des villes, à très peu d'exceptions près, ont montré qu'ils n'étaient pas de force à faire cuire et servir leurs aliments et ils ont préféré toucher une indemnité en argent au lieu de vivres, et se faire nourrir à l'entreprise—chose dont, m'informe-t-on, ils se sont mal trouvés, ainsi qu'il fallait s'y attendre. D'un autre côté, les corps de la campagne ont, pour la plupart, touché leurs rations et ont bien mieux vécu que leurs camarades des villes, ce qui montre très clairement, je crois, combien il est nécessaire que les unités urbaines reçoivent une plus pratique instruction dans la routine quotidienne et les devoirs de la vie d'un soldat.

Les opinions sont très partagées relativement à la vente de spiritueux dans les cantines, et il a été fait de grands efforts pour prouver que les règlements prohibant ce débit ont été éludés en certains cas. J'ai fait de soigneuses investigations au sujet de ces assertions, à l'appui desquelles il n'a pas été soumis de preuve, et bien que je ne sois pas prêt à dire qu'il ne s'est jamais produit de pareilles irrégularités, elles doivent, selon moi, avoir été plutôt l'exception que la règle.

Pour aucune raison je ne permettrais qu'il fût vendu des liqueurs fortes dans les cantines pendant la période annuelle d'instruction pratique, mais je dois protester ici très énergiquement contre un système qui force un soldat, s'il a besoin d'un verre de bière, de recourir aux cabarets et buvettes de la ville ou du village le plus rapproché où personne ne contrôle ni la qualité, ni la quantité de la boisson qui lui est servie. L'effet des règlements en question est d'accroître l'ivrognerie au camp, et c'est facile de montrer pourquoi il en est ainsi. Dans une cantine militaire il faut que la boisson achetée soit toute consommée sur place, et, si on y exerce la surveillance voulue, personne ne devrait pouvoir s'en faire servir plus que son besoin. Mais qu'arrive-t-il avec le présent système de prohibition ? L'homme qui se serait contenté d'un verre d'ale ou de bière douce (*lager beer*), s'il avait pu se le procurer au camp, est obligé d'aller à une certaine distance pour prendre son coup, boit probablement du whisky au lieu de boisson tirée du malt, et très souvent retourne au camp avec une bouteille de mauvais whisky sous son habit, qu'il emporte dans sa tente et partage avec ses camarades, exposés ainsi à s'enivrer.

Je soutiens que c'est un mal grave de pousser nos hommes à la tentation des buvettes d'une ville, plutôt que de les laisser acheter un verre de bonne bière dans leurs propres camps, et j'espère que cet agent d'intempérance sera rayé des règlements de la milice.

MOUSQUETERIE.

(15) Les particularités militaires les plus importantes peut-être de l'année 1901 ont été l'établissement de l'école canadienne de tir, que, sur ma recommandation, vous avez bien voulu approuver, et la formation de clubs civils et militaires de tir par toute la confédération.

L'école de tir s'est ouverte le 2 juillet, à Rockliffe, pour son premier cours d'instruction ; le deuxième cours a été ouvert le 2 septembre, et tous deux ont duré six semaines.

Trente-quatre officiers ont suivi ces cours, et vingt d'entre eux ont obtenu des certificats "extraordinaires" et quatorze des certificats "ordinaires"—résultat très satisfaisant, selon moi. Il y a lieu de féliciter le lieutenant colonel R. Cartwright, C. M .G., commandant de l'école, qui a imaginé et fait le cours d'instruction sous le coup de désavantages sérieux dus au manque d'aides capables de le seconder. Le fait est que le succès dont ont été couronnées les opérations de la première année est entièrement dû au zèle et à l'énergie déployés par le commandant. J'espère que l'année prochaine il aura l'aide d'un personnel suffisant d'instructeurs compétents.

Il semble y avoir une très fausse et malheureusement très générale impression que cette école a été fondée pour montrer *à tirer*, mais tel n'est aucunement le cas. Son but est de former des officiers et sous-officiers comme *instructeurs*, pour qu'ils puissent, à leur tour, former les sous-officiers et soldats de leurs unités respectives, car peu de gens savent quel affreux gaspillage de cartouches résulte du fait qu'on mène des hommes aux champs de tir sans leur avoir montré au préalable à se servir de leurs fusils. Jusqu'à présent ce dressage a été impossible, faute d'instructeurs ayant les aptitudes voulues.

L'expérience a prouvé maintes et maintes fois que quelques jours d'instruction soigneusement donnée par un expert sont plus puissants à faire d'un novice un bon tireur que la dépense de centaines de cartouches sans cette aide, et j'ai par conséquent la certitude que si elle est convenablement encouragée et secondée, l'école de tir de Rockliffe contribuera puissamment à mettre sur un meilleur pied la pratique du tir dans toute la milice du Canada.

Depuis que l'établisement de clubs de tir a été autorisé par l'ordre général spécial du 15 avril 1901, il a été formé :

64 clubs civils, avec 3,200 membres, et

31 clubs militaires, avec 1,860 membres, soit, en tout, 95 clubs et 5,060 membres, résultat qui doit être, je crois, regardé comme fort satisfaisant pour un si court espace de temps, et prouve que c'est une innovation très populaire. J'ai approuvé et fait distribuer des règlements nouveaux et très complets, imprimés en anglais et en français, pour les clubs de tir. Ces règlements, je l'espère, serviront à faire connaître plus générale-

ment la bonne manière de se servir d'un fusil. Il a aussi été préparé, pour la milice canadienne, des règlements de tir, résumant tous les principes les plus modernes et tout à fait à la date du jour, qui devraient faire que le tir soit pratiqué partout dans les meilleurs conditions.

Il a été introduit une nouvelle cartouche réduite, dite 'cartouche de tir' *(gallery cartridge)*, suggérée par le lieutenant-colonel Cartwright et très habilement façonnée et perfectionnée par le chef de bataillon Gaudet, directeur de l'arsenal fédéral. Cette cartouche prend la place du tube Morris, auquel elle est très supérieure en ce qu'elle peut être tirée avec le fusil ordinaire de sorte que chaque homme peut pratiquer avec le sien ; de plus, l'emploi de cette cartouche étant beaucoup plus économique que celui du tube en question, rien n'empêche de la servir au tireur en bien plus grande quantité, et je suis convaincu qu'elle sera des plus avantageuses pour la milice.

Voici une liste des champs de tir achevés en 1901 :—

Saint-Jean, N.-B.
Trois-Rivières, P.Q.
Pointe-Lévis, P.Q.
London, Ont.
Longue-Pointe, P.Q.
Clover Point, C.-B.
Halifax, N.-E.
Rossland, C.-B.
Revelstoke, C.-B.
Kaslo, C.-B.
Kamloops, C.-B.

En outre, il y a des champs de tir en cours de construction à :—

Sherbrooke, P.Q.
Brockville, Ont.
Frédéricton, N.-B.
Lunenburg, N.-E.

SERVICES DE SANTÉ.

Officiers du service de santé canadien :

(16.) L'établissement des différents grades du personnel d'officiers du service de santé canadien a été complété dans le cours de l'année. Tous les officiers ont maintenant acquis les qualités voulues pour leurs grades respectifs, ainsi que l'exige l'ordre général 19 de 1900. En outre de ces officiers, il y a maintenant une liste de 22 sous-lieutenants surnuméraires, dont 13 se sont rendus aptes à monter en grade à mesure qu'il se produira des vacances. Quarante-cinq des officiers du service de santé canadien servent avec des unités du corps de ce service.

Il y a eu, dans des camps de garnison ou de district, neuf cours d'instruction auxquels 38 officiers du service de santé ont acquis les aptitudes voulues pour leurs commissions.

Corps du service de santé canadien :

Les unités suivantes du corps de service de santé canadien ont été organisées et recrutées, et ont fait leurs premiers exercices pendant la période d'instruction de 1901, savoir :—

Compagnies de brancardiers :

La 6e compagnie, London, Ont., au camp de division n° 1.
" 7e " Hamilton, Ont., " "
" 8e " Saint-Jean, N.-B., au camp de la 12e brigade d'infanterie.

Ambulances :

La 3e compagnie, Montréal, au camp de division n° 5.
" 6e " Sarnia, " " 1.
" 7e " Toronto, " " 1.
" 8e " Charlottetown, I.P.-E., au camp de la 12e brigade d'infanterie.

Toutes les unités plus anciennes—1re et 5e comprises—ont eu leur deuxième période d'instruction annuelle dans le cours de l'année, et le directeur général des services de santé dit qu'elles ont toutes fait des progrès, surtout la 4e compagnie de brancardiers et l'ambulance n° 4 au camp de Niagara, et la 3e compagnie de brancardiers au camp de Trois-Rivières.

Aux revues royales les unités du service de santé ont très avantageusement paru ; leur tenue et leur aspect général méritent de très grands éloges.

Service de santé régimentaire.—Le directeur général fait rapport que cette très importante branche de son département—le premier genre de secours médical dans la bataille—n'a pas encore atteint le développement et l'efficacité désirables.

Il attribue cela, d'un côté, à un certain manque d'instruction moderne et à de l'indifférence de la part d'officiers du service de santé régimentaire, et, d'un autre côté, au manque d'appui et de coopération de la part d'officiers commandants et de capitaines de compagnies. Il va être publié des ordres qui feront disparaître, j'espère, tout obstacle de la part des officiers en dernier lieu mentionnés.

Service hospitalier.—Ainsi que prévu au paragraphe 23 de l'ordre général 62 de 1899, il a été, cette année, organisé un service hospitalier de milice, et huit des plus anciennes garde-malades ayant servi en Afrique australe, formeront un excellent noyau pour cette branche, qui aura, j'espère, l'occasion de se développer dans le cours de 1902.

Nominations.—Votre acceptation du grade de colonel honoraire du corps du service de santé canadien a fait grand plaisir à tous ses membres et ne contribuera pas peu à stimuler l'esprit de corps et le zèle chez eux.

A la fin de l'année le gouvernement de Sa Majesté ayant signifié son acceptation d'une unité du service de santé canadien pour la guerre d'Afrique, la formation d'une ambulance de service spécial fut aussitôt commencée et se poursuivait à la fin de décembre.

Je considère que les services de santé canadiens sont sur un pied de haute et très louable efficacité.

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL.

(17.) Vous trouverez ci-joint, (Annexe J), le rapport du commandant du collège militaire royal de Kingston, et j'ai le plaisir de dire que cette institution soutient sa haute réputation, et que, d'après ce que j'ai vu moi-même, l'administration est généralement très satisfaisante, tandis que l'instruction militaire et l'éducation physique des élèves ne laissent rien à désirer.

Le commandant du collège parle défavorablement du résultat de l'instruction en équitation. C'est l'artillerie de campagne canadienne royale qui, en sus de ses services ordinaires, fournit les chevaux et la sellerie—chose qui impose double travail tant aux hommes qu'aux chevaux et accable les batteries, surtout quand elles sont beaucoup au-dessous du complet. En présence du fait que le collège ne fournit pas d'officiers aux troupes canadiennes, je ne vois pas d'utilité à continuer les leçons d'équitation, qui prennent du temps qu'on pourrait consacrer à d'autres sujets. Et je considère que le service canadien y trouverait tout aussi bien son compte si les gradués du collège qui acceptent des commissions soit dans la troupe permanente soit dans la milice active étaient, en quittant l'institution, encadrés dans les dragons canadiens royaux, à Toronto, pour y faire un cours d'équitation.

Il est très regrettable que cette admirable institution, fondée expressément pour assurer à la milice canadienne une réserve d'officiers bien formés et capables, manque entièrement d'atteindre ce but. Qu'est-ce qui a produit cet état de choses, il est impossible de le dire ; mais une chose qui semble claire c'est que durant le temps passé au collège les élèves n'acquièrent pas d'ambition martiale ni de goût pour le métier des armes, et il est triste de voir, tous les ans, des jeunes gens qui ont reçu une si excellente éducation militaire, à grands frais pour l'Etat, tourner le dos au service de leur pays. Dans le but de retirer quelque chose de ce que dépense le Canada pour maintenir un collège

militaire, je suggère qu'avant d'y admettre un élève, ce dernier et ses parents ou tuteurs signent une obligation commune portant qu'après avoir reçu ses degrés l'élève servira un nombre déterminé d'années, en qualité d'officier commissionné, dans un corps de la milice active ; je considère qu'il faudrait adopter quelque règlement de cette nature si l'on veut qu'à l'avenir le collège ait le droit d'exister comme institution militaire.

Il y a lieu d'être très satisfait de ce que la santé et la conduite des élèves aient été très bonnes ; le très beau spectacle gymnastique donné à la joute militaire de Toronto, l'été dernier, était une preuve de la magnifique éducation physique qui se donne au collège.

L'étude topographique faite sous la surveillance du major Van Straubenzee est un travail d'un mérite considérable, et, comme le commandant, j'attache beaucoup de valeur stratégique aux rapports qui s'y rattachent.

Il a été installé un matériel électrique pour éclairer le collège, chose qui va grandement contribuer au confort et à la commodité de l'institution. La nouvelle infirmerie, quand elle sera finie, constituera aussi une précieuse addition à l'établissement. Quand ce sera possible, je serai heureux de voir construire un pavillon de patinage, comme moyen de récréation et d'exercice pour les élèves en hiver.

EFFECTIFS.

(18.) Les différents changements apportés aux effectifs des unités existantes et les nouveaux corps autorisés pendant l'année sont les suivants, savoir :—

CORPS PERMANENTS.

Dragons canadiens royaux :

(*a.*) Force réduite de 2 officiers, 8 sous-officiers, 42 hommes de troupe et 23 chevaux.

Chasseurs canadiens à cheval :

(*b.*) Nouvelle unité, à Winnipeg, se composant de 6 officiers, 12 sous-officiers, 42 hommes de troupe et 41 chevaux.

Artillerie canadienne royale (division de campagne) :

(*c.*) Augmentée d'un maréchal des logis chef de batterie et d'un commis expéditionnaire ; réduite d'un officier vétérinaire et d'un infirmier-major.

AUTRES CORPS.

Cavalerie :

(*a.*) Le 5e dragons et le 6e hussards fusionnés.

(*b.*) Tous les régiments de cavalerie mis sur le pied uniforme suivant :—

Quatre escadrons, 30 officiers, 30 maréchaux des logis de 1re classe et maréchaux des logis, 300 hommes de troupe, 324 chevaux.

(*c.*) L'emploi de sous-lieutenant supprimé et le nombre de lieutenants augmenté en conséquence.

Artillerie :

(*a.*) de campagne—Un lieutenant-vétérinaire de plus autorisé pour la 1re brigade et 2 lieutenants-vétérinaires de plus pour la 2e brigade, ce qui fait un officier vétérinaire pour chaque batterie.

(*b.*) de place—L'emploi de sous-lieutenant supprimé et le nombre de lieutenants augmenté en conséquence.

(*c.*) Un adjudant pour la 2e division, 1er régiment "Halifax."
(*d.*) Trois chevaux d'officiers autorisés pour chaque régiment.

Chasseurs à cheval :

(*a.*) Complet autorisé d'un escadron pour tous chasseurs à cheval (à l'exception des corps permanents) :—

Capitaine, 1 ; lieutenants, 2 ; sergents, 6 ; hommes de troupe, 45 ; chevaux. 53.

(*b.*) Les chasseurs à cheval du Manitoba et du Nord-Ouest transformés en 8 escadrons indépendants de l'effectif ci-dessus, le tout devant former une division de campagne, avec un état-major de 1 colonel et 1 commandant en second.
(*c.*) Les chasseurs à cheval de Toronto devant comprendre deux escadrons de la force ci-dessus, dont un chef d'escadron aura le commandement.

Infanterie :

(*a.*) Nouveau régiment de 8 compagnies autorisé ; s'appellera le "4e régiment" et se composera de 4 compagnies du 81e et de 4 autres compagnies à être levées.
(*b.*) Le 10e régiment réduit de 10 compagnies à 8, avec 31 officiers, 38 sergents de 1re classe et sergents, 401 hommes de troupe—soit, 470 membres en tout.
(*c.*) Le 21e fusillers d'Essex, ci-devant corps rural, devenu un corps urbain de 6 compagnies.
(*d.*) Le 34e régiment porté de 7 compagnies à 8 compagnies.
(*e.*) Le 37e régiment porté de 7 compagnies à 8 compagnies.
(*f.*) Le 52e régiment fusionné avec le 79e sous le nom de "79e régiment d'infanterie de Shefford et Brome."
(*g.*) Le 61e régiment porté à 8 compagnies par l'addition des 1er, 3e et 4e compagnies du 88e à son effectif.
(*h.*) Le 64e régiment augmenté de 4 compagnies par sa fusion avec le 76e sous le nom de "64e régiment de chasseurs, Voltigeurs de Chateauguay."
(*i.*) Le 67e régiment réduit de 9 compagnies à 8 compagnies par le transfèrement d'une de ses compagnies au 71e.
(*j.*) Le 71e régiment porté à 8 compagnies par l'addition d'une compagnie prise au 67e.
(*k.*) Le 76e régiment fusionné avec le 64r.
(*l.*) Le 77e régiment augmenté de 2 nouvelles compagnies, ce qui en fait un régiment de 8 compagnies.
(*m.*) Le 81e régiment réformé : les 1ere, 2e, 4e et 5e compagnies versées dans le nouveau 4e régiment, et les 3e et 6e compagnies licenciées.
(*n.*) Le 83e régiment porté de 6 compagnies à 8 par l'addition de 2 compagnies prises au 86e.
(*o.*) Le 85e régiment porté de 6 compagnies à 8 compagnies.
(*p.*) Le 86e régiment transformé en corps urbain de 4 compagnies.
(*q.*) Le 87e régiment porté de 6 compagnies à 8 par l'addition de 2 compagnies prises au 88e.
(*r.*) Le 88e régiment dissous : les 1ere, 3e et 4e compagnies passées au 61e régiment, les 2e et 6e au 87e, et la 5e licenciée.

Résultat des changements faits.—De ces changements il est résulté une augmentation nette de 959 officiers et soldats, avec 658 chevaux, sur les effectifs régimentaires de 1900-1.

NOMINATIONS ET MUTATIONS DANS L'ÉTAT-MAJOR.

(19) Les nominations et mutations suivantes ont été faites pendant l'année, dans l'état-major de la milice canadienne, savoir :—

NOMINATIONS :

1. Le major H. A. Panet, de l'artillerie canadienne royale, nommé adjutant-major au collège militaire royal, en remplacement du lieutenant-colonel McGill, le 8 janvier 1901.

2. Le lieutenant-colonel V. B. Rivers, de l'artillerie canadienne royale, nommé officier d'état-major, service des renseignements, au quartier général (département du quartier-maître général), le 6 février 1901.

3. Le lieutenant-colonel R. N. R. Reade, *Shropshire Light Infantry*, nommé commandant du collège militaire royal le 15 février 1901.

4. Le lieutenant-colonel A. Roy, commandant le 6e district militaire, désigné pour commander, temporairement, le 5e district militaire, le 1er avril 1901.

5. Le lieutenant-colonel R. Cartwright, aide adjudant général, nommé inspecteur de tir, avec le rang d'aide-adjudant général au quartier général, le 15 avril 1901.
Le même nommé commandant de l'école de tir le 1er juillet 1901.

6. Le lieutenant-colonel et colonel titulaire L. Buchan, C.M.G., commandant le régiment Royal Canadien, nommé sous-inspecteur d'infanterie le 30 mai 1901.

7. Le major W. J. Stewart, de la réserve d'officiers, nommé aide-adjudant d'état-major de district, 5e district militaire, le 12 juin 1901.

8. Le colonel W. H. Cotton, nommé quartier-maître général le 1er juillet 1901.

9. Le lieutenant-colonel B. H. Vidal, promu du commandement du 8e district militaire à l'emploi d'aide-adjudant général le 1er juillet 1901.

10. Le major honoraire P. Lyons Biggar, du 15e régiment, nommé adjoint de l'aide-adjudant général pour les services du corps d'intendance militaire, avec le grade de major, le 1er juillet 1901.
Le même, promu de l'emploi d'adjoint de l'aide-adjudant général à celui d'aide-quartier-maître général le 1er décembre 1901.

11. Le lieutenant-colonel W. M. Humphrey, de la réserve d'officiers, nommé adjudant d'état-major de district, 9e district militaire, le 1er juillet 1901.

MUTATIONS.

Le lieutenant-colonel J. G. Holmes, passé du commandement du 1er district militaire à celui du 11e district le 1er avril 1901.
Le lieutenant-colonel J. Peters, passé du commandement du 11e district militaire (commandant temporairement le 5e) au commandement du 1er le 1er avril 1901.

DÉMISSION.

Le colonel H. Foster, quartier-maître général, ayant accepté un emploi temporaire au bureau des renseignements, ministère de la Guerre, Angleterre, a laissé la charge de quartier-maître général vacante le 30 avril 1901.

CONTINGENTS SUD-AFRICAINS.

(20) Le gouvernement de feu Sa Majesté ayant fait savoir qu'il acceptait 1,000 hommes du Canada pour servir dans le corps de constables sud-africain, avis public fut donné de cette acceptation dans l'ordre de la milice n° 12 du 15 janvier 1901.
On exigea des aspirants à l'enrôlement qu'ils fussent âgés d'au-moins 20 ans mais de pas plus de 35, bons cavaliers, bons tireurs, strictement sobres, sains et propres au service et recommandés par deux personnes honorables. L'engagement était pour 3 ans

et le tarif de solde, très suffisant, variait de $1.21 pour un cavalier de 3e classe à $3.65 par jour pour un officier breveté exerçant un contrôle.

Le 23 janvier il fut annoncé dans l'ordre de la milice n° 19, que 10 commissions de capitaines et 15 commissions de lieutenants seraient accordées sur la recommandation de Son Excellence le gouverneur général ; et le 8 février, dans l'ordre n° 32, le recrutement fut autorisé, avec injonction d'assembler à Ottawa, le vendredi, 8 mars, tous les hommes recrutés dans cette ville, ou à l'ouest de cette ville, et d'assembler à Halifax, N.-E., le mardi 12 mars, tous les hommes enrôlés à Montréal, ou à l'est de cette dernière ville.

Aux dates fixées la troupe était assemblée à ses postes de mobilisation, et ce n'est pas trop dire qu'il aurait été facile d'enrôler le double du nombre d'hommes demandé. Ce fut le gouvernement impérial qui habilla et équipa ce corps à son arrivée en Afrique australe, où les hommes prêtèrent serment au drapeau, mais, il fut muni ici de ce qu'il lui fallait pour le voyage, et ce très promptement, par l'intermédiaire du directeur des magasins. Le détachement d'Ottawa partit le 26 mars pour Halifax, où tout le corps s'embarqua sur le steamer *Montfort*, qui se mit en route pour l'Afrique du Sud le 28 mars 1901.

Ce contingent était un très beau corps de jeunes hommes doués d'un bon physique et pris d'un beau zèle pour le service actif. Durant leur séjour à Ottawa ces jeunes gens se sont généralement très bien conduits, et il n'y a aucun doute qu'ils vont faire un bon service sur le théâtre des hostilités.

C'était pourtant une troupe impériale, mais je n'ai malheureusement recu aucun récit authentique de ses opérations, de sorte que je ne puis rien dire de sa répartition après son arrivée là-bas, et ne puis non plus donner aucuns détails de la bonne besogne qu'elle a dû faire, j'en suis sûr.

Voici la liste des commissions accordées sur la recommandation de Son Excellence le gouverneur général, savoir :—

Commissions de capitaines :

Capitaine H. E. Burstall, de l'artillerie canadienne royale ;
Chef de bataillon, C. C. Bennett, du 6e chasseurs ;
Capitaine F. W. L. Moore, du 4e régiment d'artillerie canadienne ;
" W. T. Lawless, des gardes à pied du gouverneur général ;
" T. O. Critchley, 3e bataillon du régiment Royal Canadien ;
" A. H. Powell, des dragons de la garde Princesse Louise.
Inspecteur W. H. Scarth, de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest ;
Maréchal des logis chef E. Reading, des dragons canadiens royaux ;
Capitaine H. R. Pousette, du 26e régiment ;
Lieutenant G. S. Beer, *R.M.R.* ;
" A. E. Swift, du 8e chasseurs royaux ;
W. L. McGivern, ci-devant du régiment Royal Canadien.

Commissions de lieutenants :

Lieutenant J. C. Oland, du 63e régiment ;
" A. B. Irvine, du 90e régiment ;
C. P. Ermatinger, des chasseurs canadiens à cheval ;
D. A. O'Mara, du 8e régiment ;
J. French, de la gendarmerie à cheval du Nord-Ouest ;
W. D. McCarthy, ci-devant du 2e bataillon (service spécial) du régiment Royal Canadien.
Capitaine vétérinaire W. J. Morgan, de la 5e batterie de campagne ;
Capitaine J. F. Foulkes, du 5e régiment d'artillerie canadienne ;
H. A. C. Machin, ci-devant du 2e bataillon (service spécial) du régiment Royal Canadien ;
G. Hampson, du 5e Royal Ecossais ;
R. B. Eaton, (Truro, N.-E.) ;

L'élève K. C. Folger, ci-devant du collège militaire royal ;
R. R. Thompson, ci-devant du 2e bataillon (service spécial du régiment Royal Canadien ;
F. W. Burritt, ci-devant des dragons canadiens royaux ;
L'élève C. R. C. Willetts, du collège militaire royal ;
F. T. St. George.
J. R. I. Atwater, ci-devant du 2e bataillon (service spécial) du régiment Royal Canadien.
Lieutenant G. R. Lightbound, du 3e régiment.

2e régiment de chasseurs canadiens à cheval et 10e d'ambulance canadienne, corps du service de santé.

Le gouvernement de Sa Majesté ayant, à la fin de l'année, signifié de nouveau son acceptation d'une nouvelle aide du Canada, autorisation fut donnée, dans l'ordre de la milice 271, en date du 29 novembre 1901, de lever un régiment de *Yeomanry* impériale devant être connu sous le nom de 2e régiment de chasseurs canadiens à cheval et se composant de 4 escadrons, avec un effectif total de 26 officiers, 31 sous-officiers et 540 hommes de troupe. Par la suite (ordre de la milice n° 285, en date du 16 décembre), l'enrôlement de deux escadrons de plus fut autorisé, et plus tard (ordre de la milice 2, 1902), les services d'une unité de santé et de 8 hospitalières étant acceptés, instruction fut donnée de lever un corps d'ambulance au complet avec ses voitures et ses chevaux.

Au 31 décembre les chasseurs à cheval s'étaient portés à Halifax et étaient pourvus de chevaux ; actuellement on est à organiser et équiper cette unité. Je compte soumettre, plus tard, un rapport donnant d'amples détails sur l'organisation, le personnel et l'équipement de ces unités et leur départ pour le siège de la guerre, avec les détails qu'il sera possible d'avoir sur leurs services en campagne.

Comme pour les autres contingents, il s'est présenté beaucoup plus d'aspirants qu'il n'était possible d'en enrôler, grâce à quoi on a pu faire un choix strict et très satisfaisant, donnant la préférence aux hommes qui avaient déjà servi en Afrique australe et dont il y avait un nombre considérable sur les rangs. Aussi, a-t-il rarement été levé, je crois, un plus beau corps d'hommes, si tant est qu'il en ait jamais été levé, pour le service de Sa Majesté ; et le pays peut compter avec confiance que le 2e régiment de chasseurs canadiens à cheval et le 10e d'ambulance canadienne soutiendront dignement la réputation que se sont faite leurs prédécesseurs et ajouteront aux lauriers qu'ils ont gagnés.

ORGANISATION DE RÉSERVES.

(21) Dans la présente organisation des forces militaires du Dominion il y a deux défauts très frappants, qui sont :

1° Qu'à l'exception des unités le plus récemment levées—compagnies de campagne du génie, compagnie du corps d'intendance militaire et compagnies d'ambulanciers et de brancardiers—il n'y a pas de pieds de guerre prescrits pour les troupes de combat ; et

2° Que même s'il en était prescrit, il n'existe pas de mécanisme pratique pour faire passer les régiments, batteries et bataillons d'un pied de paix à un pied de guerre.

Le premier de ces défauts est une chose comparativement simple et il y sera remédié par des règlements que je me propose de soumettre ; mais le deuxième est une bien plus importante question qui demande la plus sérieuse étude et peut-être une loi spéciale. Les unités de la milice active telles qu'elles figurent présentement sur les états de force ne sauraient être prises au sérieux dans aucun plan de défense du territoire canadien. Nos régiments de 8 compagnies comptent 306 hommes de troupe qui, sur un pied de guerre, équivalent à un peu plus de deux compagnies, et quand nous descendons aux soi-disant 'régiments' de quatre compagnies ils se réduisent virtuellement à une seule compagnie pour les fins de combat, de sorte que notre présent système ne nous procure que les noyaux de forces armées qui doivent être susceptibles de développement pour devenir d'utiles unités en temps de guerre. Le problème à résoudre est

de savoir comment imaginer un plan pratique pour élever rapidement nos unités à ce qui pourrait être prescrit comme leur pied de guerre, sans jeter le moins de perturbation possible dans l'état de choses actuel ; mais une chose très sûre, c'est qu'il faudra le faire tôt ou tard, si l'on veut que notre milice soit regardée comme capable de défendre le sol canadien.

Il ne serait pas possible d'entrer ici dans tous les détails auxquels il faudrait voir dans l'organisation de réserves pour la milice active, mais je dirai en peu de mots quelle marche il serait possible de suivre, je crois, en vertu des pouvoirs conférés par l'Acte de la milice, à savoir :

(*a.*) Que pour chaque escadron, batterie ou compagnie de la milice active il soit levé, d'entre les première et deuxième classes de la population mâle (art. II), au moyen du tirage au sort, une unité affiliée de 50 hommes.

(*b.*) Qu'en temps de paix il ne soit pas nécessaire de convoquer cette unité à l'exercice, mais que chaque homme soit tenu de faire partie d'un club de tir civil, en qualité de membre régulièrement inscrit, et de produire, quand il sera invité à le faire, un certificat attestant qu'il a tiré sa part annuelle de cartouches, et ce sous quelque peine à être portée par la loi.

(*c.*) Que le capitaine de l'unité active soit *ipso facto* le commandant de l'unité de réserve.

(*d.*) Que tout homme enrôlé dans une unité de réserve soit tenu de se présenter au dépôt de compagnie pour répondre à l'appel, une fois par année, à la date fixée par l'officier de district commandant.

(*e.*) Qu'il soit alloué des frais raisonnables de déplacement, pour se rendre à l'appel, à tout réserviste qui demeure à plus de six milles du dépôt de compagnie.

(*f.*) Que les sous-officiers et soldats ayant servi trois ans ou plus dans la milice active soient encouragés à faire volontairement partie de la réserve de leur propre unité, par une légère gratification suivant le grade, qu'ils toucheraient en se présentant à l'appel annuel.

Les observations qui précèdent s'appliquent plus spécialement aux corps ruraux qui sont organisés sur la base d'escadron ou de compagnie, mais un système semblable s'appliquerait, avec quelque modification peut-être, aux unités urbaines qui sont organisées d'une manière régimentaire. La question de réserves, en ce qui concerne le *personnel*, n'offre pas de difficulté réelle, car les hommes sont là et il y aurait moyen d'en faire d'assez bonnes troupes en quelques semaines. Mais c'est une toute autre affaire quand c'est du *matériel* qu'il s'agit. Il est impossible d'improviser, au premier avis, des canons, des fusils, de la sellerie, du harnachement, de l'équipement, de l'habillement, des tentes et des munitions pour les effectifs de guerre, et j'ose dire que c'est une chose d'importance nationale et digne de l'étude la plus sérieuse et la plus attentive. Aucun peuple n'est exempt de l'obligation sacrée de défendre son propre sol contre l'aggression étrangère, et je soutiens qu'on ne peut le faire efficacement et économiquement qu'en se préparant peu à peu et dans la vraie manière des affaires en temps de paix.

L'argent dépensé pour la défense devrait être regardé comme la prime annuelle d'une police d'assurance nationale et comme de l'argent bien placé pour avoir l'indépendance et la prospérité que seule la force des armes peut assurer.

SALLES D'EXERCICE ET SALLES D'ARMES.

(22) Les bâtiments suivants ont été achevés dans le cours de l'année 1901, savoir :—

SALLES D'EXERCICE :

Windsor, Ont.	Kingston, Ont.
Dundas, Ont	Vancouver, C.-B.

SALLES D'ARMES CENTRALES.

Aurora, Ont.	Prescott, Ont.
Barrie, Ont.	Saint-Jean, N.-B.
Charlottetown, I. P.-E.	Springhill, N.-E.
Chatham, Ont.	Sarnia, Ont.
Frédéricton, N.-B.	Sainte-Anne, Ont.
Galt, Ont.	Toronto, Ont.
Kentville, N.-E.	Trois-Rivières, P.Q.
Lachute, P.Q.	Waterloo, P.Q.
Montréal, P.Q.	York, Ont.
Newcastle, N.-B.	Whitby, Ont.
Port-Hope, Ont.	

En outre il y avait en cours de construction une salle d'exercice à Sainte-Catherine, Ont., des salles d'armes centrales à Baddeck, N.-E., à Middleton, N.-E., et à Sussex, N.-B., ainsi que des salles d'armes de compagnies à Nelson, Kaslo, Kamloop et Revelstoke, dans la Colombie-Britannique, et l'on me fait entendre que la construction de salles d'armes sera sous peu commencée à Woodstock, N.-B., et à London, Ont.

J'ai beaucoup réfléchi sur la question de savoir s'il faudrait pourvoir les corps ruraux de salles d'armes centrales, et après avoir consulté tous les commandants de districts je suis venu à la conclusion que la 'salle d'armes de compagnie' est plus appropriée aux conditions dans lesquelles notre milice rurale est organisée.

Bien entendu, il est évident qu'en général on a mieux soin des armes et de l'équipement dans une salle d'armes centrale, mais c'est, j'imagine, le seul argument en sa faveur. D'un autre côté, priver les capitaines de leurs armes tend à leur faire porter moins d'intérêt à leurs compagnies, et ôte aux sous-officiers et soldats toute occasion de s'exercer et de pratiquer le tir dans les intervalles entre les périodes d'instruction annuelles. Il s'en suit que les hameaux et les cantons ruraux perdent de leur esprit militaire, car on ne saurait guère s'attendre à ce que la population soit bien fière de sa compagnie locale si elle ne la voit jamais, ou qu'elle y porte beaucoup d'intérêt. J'ai aussi observé que là où des corps ruraux ont été pourvus de salles d'armes centrales, les officiers commandants inclinent nettement à transformer peu à peu leurs unités en corps urbains, au très grand détriment du service, car, quelque bons que puissent être ces derniers, la masse de nos troupes de défense doit se composer des hommes robustes de nos unités rurales, et, à mon avis, il faut s'efforcer d'éviter tout ce qui pourrait affaiblir cette partie de la milice active.

Je recommande donc que l'on cesse de pourvoir les régiments ruraux de 'salles d'armes centrales' et qu'il soit plutôt loué, comme à présent, aux dépôts de compagnies, des bâtiments simples mais solides pour en faire des salles d'armes de compagnies.

Aussitôt qu'il aura été donné des adjudants d'état-major à tous les districts militaires, il faudra que les armes et l'équipement des compagnies rurales soient inspectés plus souvent, ce qui réduira au minimum les risques de détérioration ; mais je recommande fortement que pour rendre les inspections plus efficaces un armurier parfaitement compétent fasse partie du personnel de chaque district militaire et accompagne l'officier supérieur à toutes les inspections.

CONCLUSION.

(23) Pour finir, je dois consigner ma satisfaction de la très efficace manière dont les officiers de mon état-major, et aussi ceux des états-majors de districts, ont accompli les devoirs de leurs emplois respectifs. La grande concentration de troupes à laquelle ont donné lieu les réceptions faites à Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornwall et d'York, a occasionné, pour le personnel, un surcroît de travail que personne autre que l'officier général commandant ne peut apprécier exactement. Si toutes les dispositions militaires ont été mises à exécution sans anicroche ni faute, c'est

dû à la soigneuse et habile manière dont mes ordres ont été exécutés par mes officiers d'état-major et leurs subordonnés, qui méritent les plus grands éloges.

Je désire aussi exprimer mon appréciation de la politesse et de la coopération empressée des fonctionnaires du département civil de votre ministère.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

R. A. O'GRADY-HALY, *major général,*
Commandant la milice canadienne

OTTAWA, 31 décembre, 1901.

ANNEXE A.

ETAT de situation annuel des corps permanents de la milice active (sous-officiers et soldats) pour l'année close le 31 décembre 1901.

Nom du corps.	Complet autorisé.	Effectif au 31 décembre 1900.	Effectif au 31 décembre 1901.	Non-valeurs.								Enrôlement.						Composition du contingent actuel quant à la durée du service.				Servant avec pension du gouvernement impérial.
				Dégagés à prix d'argent.	Congédiés comme impropres au service.	Réformés.	Libérés à l'expiration de leur temps.	Déserteurs.	Décédés.	Passés dans d'autres corps.	Total.	Enrôlés.	Revenus d'Afrique australe.	Rengagés.	Venus d'autres corps.	Déserteurs rentrés au corps.	Total.	Avant moins d'un an de service.	1 à 2 ans.	2 à 3 ans.	Plus de 3 ans.	
Dragons canadiens royaux....	99	57	82	18	1	1	10	30	...	....	60	20	....	1	52	12	85	27	16	15	24	1
Escadron A, chasseurs canadiens à cheval.	54	41	47	7	...	4	6	20	1	17	55	18	36	3	2	2	61	17	11	2	17	....
Artillerie de campagne canadienne royale..	234	108	163	5	2	....	25	41	....	1	74	50	68	1	5	5	129	40	34	31	58	...
Artillerie de place canadienne royale......	198	133	156	1	1	....	24	11	1	1	39	37	...	...	25	....	62	27	19	15	95	....
1re compagnie, régiment royal canadien...	79	77	70	5	1	2	6	12	1	5	32	21	...	...	2	2	25	12	23	7	28	....
2e " " ...	89	85	83	8	1	3	12	16	1	8	49	31	....	1	12	3	47	25	25	11	22	....
3e " " ...	60	52	59	1	3	1	6	19	...	6	36	25	....	13	1	4	43	15	11	11	22	....
4e " " ...	67	73	70	8	3	....	5	8	2	3	29	16	....	....	5	5	26	16	18	13	23	....
5e " " ...	80	53	49	7	2	3	12	15	...	15	54	15	....	1	29	5	50	9	8	17	15	....
Total	960	679	779	60	14	14	106	172	6	56	428	233	104	20	133	38	528	188	165	122	304	1

M. AYLMER, colonel,
Adjudant général.

ANNEXE B.

LISTE des certificats donnés à des officiers, sous-officiers et soldats de la milice active dans le cours de l'année finissant au 31 décembre 1901.

Arme et localité.	Cours complet.				Cours abrégé.				Cours spécial.				Cours de tir.				Officiers supérieurs.			Capitaines.		Lieutenants.		Sergents instructeurs.		Sous-officiers.		Equitation.	Trompettes et clairons.			Sergents fourriers.	Total.
	A		B		A		B		A		B		Officers.		Sous-officiers et soldats																		
	1er	2me	1er	2me	1er	2me	1er	2me	1er	2me	1er	2me	Sup-plém.	Ordinaire.	Extra.	Ordinaire.	Long.	Abrégé.	Spécial.	Abrégé.	Spécial.	Agrégé.	Spécial.	Long.	Abrégé.	Agrégé.	Spécial.		1er	2me	3me		
Cavalerie, Toronto																		1	1	10	8		7	2		28	1	15	4	2			79
Chasseurs canad. à cheval, Winnip.																						*7				15		5	1	2			30
Artillerie de campagne, Kingston,																						8	4			31			1	6			50
" place, Québec			1				6	5	6																								18
Infanterie, London																	1	2	9	4	6	11	22			40							95
" Toronto			7															6	14	13	9	10	41		2	47							149
" Saint-Jean, P.Q		1																2	2	1	2	18				3							32
" Frédéricton																		1	1	4	3	4	19			36							68
" Québec																			1	2		16			3	2							24
Ecole canadienne de tir, Ottawa													15	8	5	6																	34
Total		1	8				6	5	6				15	8	5	6	1	12	28	37	28	74	93	2	5	202	1	20	6	10			579

* Certificats d'infanterie.

M. AYLMER, colonel,
Adjudant général.

ANNEXE C.

Liste des batteries de campagne de l'artillerie canadienne qui ont fait l'exercice annuel en 1901, avec indication du type de canon employé et des munitions dépensées au tir.

Batterie.	Type de canon. de 12, 6 qtx, se charg. par la cul. — Obus à balles.	Mitraille.	de 9, 8 qtx, rayés, se chargeant par la bouche. Obus— ordinaires	à balles.	Mitraille.	Endroit où le tir a été exécuté.
Art. de c. can. roy.. Batterie A	141	91				Camp d'artillerie de campagne, Toronto.
Art. de c. can. roy.. " B	140	4				
1re divis. de brig.... 11e Guelph	133	12				
1re divis. de brig.... 16e "	137	17				
2e divis. de brig.... 4e Hamilton	84	12				
2e divis. de brig.... 7e Sainte-Catherine	128	12				
2e divis. de brig.... 9e Toronto	91	8				
1re 'Québec'	139	13				
2e 'Ottawa'	139	15				
3e 'Montréal'	133	14				
5e 'Kingston'	104	14				
8e 'Gananoque'	119	14				
10e 'Woodstock'	117	9				
12e 'Newcastle'	140	17				
13e 'Winnipeg'	130	14				
14e 'Durham'	....	....	27	74	21	
Total	1,875	194	27	74	21	

Les 6e et 15e batteries de campagne n'ont pas tiré.

AYLMER, colonel,
Adjudant général.

ANNEXE C (a).

RÉSULTATS du service de batterie et du tir de concours exécutés à Deseronto en 1901—Allocation de temps pour séries I, II, III.

Séries.		Temps de 'en batterie' — au 1er coup de canon.	Temps de 'en batterie' — au 1er temps précis.	Temps de 'en batterie' — au tir ord.	Temps de 'en batterie' — à la fin de la série.	Vitesse du tir ord.	Portée en verges.	Nombre de coups tirés — Percussion précise.	Nombre de coups tirés — Temps précis.	Nombre de coups tirés — Mitraille.	Effet — Coups porta'ts.	Effet — Hommes.	Nombre de silhouettes sur lesquelles on a tiré.	Atteintes par obus.	Hommes atteints par obus.	Points pour coups portants — Possibles.	Points pour coups portants — Gagnés.	Discipline du tir — Perdus.	Discipline du tir — Tot. points 100 gagnés.	Points totaux.
		' "	' "	' "	' "	"														
1re batterie de campagne 'Québec'.	I	1 00	5 45	8 53	15 00	10	3,450	8	27	....	64	20	41 5 silh. a	1·08 b'ttu's p.	0·57 le vent.	164	80 5	9		
	II	1 00	4 26	7 15	10 00	10	2,800	6	38	....	132	41	47	3·00	0·93	94	82	10		
	III	1 00	3 48	4 37	15 00	15	1,150	6	30	....	311	45	45	8·06	1·02	90	90	4		
				Cible de	caval'rie	....	...	....	.....	13	9	2	Cheva'x 5	....	....	30	18			
																378	275	23	77 +	50% d. résult. =214½
Batterie 'A' A.C.C.R.	I	0 46	4 36	7 34	15 00	15	3,450	6	31	...	9	9	41	0·24	0·24	164	36	1		
	II	1 22	4 05	6 05	15 00	15	2,850	5	35	....	101	40	47	2·05	1·00	94	80	1		
	III	0 42	3 15	5 20	15 00	15	1,050	6	37	....	426	45	45	9·09	1·04	90	90	1		
				Cible de	caval'rie	....	......	....	......	19	10	1	Cheva'x 4	....	....	30	12			
																378	218	3	97+	50% d. résult. =206.
3e batterie de campagne 'Montréal'.	I	0 57	6 50	11 21	15 00	10	3,450	10	22	...	23	15	41	....	....	164	60	4		
	II	1 50	5 10	11 18	15 00	10	2,850	6	31	....	259	45	47	....	....	94	91	12		
	III	2 54	5 21	8 41	15 00	10	1,150	6	34	....	316	45	45	....	....	90	90	14		
				Cible de	caval'rie	....	......	....	....	14	18	5	Cheva'x 5	....	....	30	30			
																378	271	30	70 +	50% d. résult. =205½

2e batterie de campagne 'Ottawa'...	I	0	37	4	25	11	10	15	00	15	3,450	8	30	....	20	16	41	1·52	0·42	164	64	3		
	II	1	00	5	16	8	25	15	00	15	3,100	8	34	....	....	....	47	....	....	94	....	1		
	III	1	09	5	40	9	00	15	00	15	1,100	8	27	...	280	45	45	8·00	1·02	90	90	6		
						Cible de		caval'rie		....	......	....	....	15	9	3	Cheva'x 5	....	....	30	20			
																				378	174	10	90 +	50% d. résult. =177.
8e batterie de campagne 'Gananoque'	I	1	08	10	53	Ne s. pas rend. au tir de batt. ...		15	00	....	3,500	16	8	....	13	6	4	0·54	0·25	264	24	5		
	II	1	25	5	52	11	25	15	00	15	2,850	8	23	....	137	30	47	4·04	0·97	94	60	14		
	III	1	05	7	08	11	06	15	00	10	950	10	29	....	242	44	45	6·02	1·12	90	88	11		
						Cible de		caval'rie		....	......	....	..	14	21	4	Cheva'x 5	....	....	30	26			
																				377	198	30	70 +	50% d. résult. =169.
16e batterie de camp., 1re div. de brig..	I	0	55	3	55	8	30	15	00	10	3,500	6	28	....	18	7	41	0·56	0·22	164	28	6		
	II	1	45	6	40	11	03	15	30	10	2,900	7	27	...	23	16	47	0·67	0·48	94	32	6		
	III	1	02	4	00	5	55	15	00	10	1,000	6	39	....	292	44	45	6·05	0·98	99	88	5		
						Cible de		caval'rie		....	......	....	......	17	8	4	Cheva'x 3	... .	....	30	22			
																				378	170	17	83 +	50% d. résult. =168.
11e batterie de camp., 1re div. de brig..	I	1	03	9	35	12	55	16	00	15	3,500	6	18	...	3	3	14	0·12	0·12	164	12	2		
																	2 silh.	renv. p.	le vent.	....	2			
	II	1	10	4	29	9	16	15	00	15	2,900	6	32	....	24	14	47	0·63	0·36	94	28	4		
	I II	0	51	3	35	6	11	15	30	10	1,109	6	40	....	283	45	45	6·15	0·97	90	90	6		
						Cible de		caval'rie		....	.....	....	......	12	13	2	Cheva'x 4	....	....	30	16			
																				378	148	12	88 +	50% d. résult. =162.
5e batterie de campagne 'Kingston'.	I	0	48	9	23	......		16	00	....	3,375	9	10	...	12	4	41	0·63	0·21	164	16	3		
	II	1	36	7	51	11	30	16	00	15	2,750	10	24	....	73	33	47	2 03	0·97	94	66	7		
	III	3	25	12	07	....		15	00	....	1,225	18	8	....	82	32	45	3·01	1·02	90	64	4		
						Cible de		caval'rie		....	.....	....	..	14	2	1	Cheva'x 1	....	....	30	6			
																				378	152	14	86 +	50% d. résult. =162.

ANNEXE C (a)—*Fin.*

RÉSULTATS du service de batterie et du tir de concours exécutés à Deseronto en 1901—Allocation de temps pour séries I, II, III—*Fin.*

Séries.		Temps de 'en batterie'. au 1er coup de canon.	Temps de 'en batterie'. au 1er temps précis.	Temps de 'en batterie'. au tir ord.	Temps de 'en batterie'. à la fin de la série.	Vitesse du tir ord.	Portée en verges.	Nombre de coups tirés. Percussion précise.	Nombre de coups tirés. Temps précis.	Nombre de coups tirés. Mitraille.	Effet. Coups portants.	Effet. Hommes.	Nomb. de silhouettes sur lesquelles on a tiré.	Atteintes par obus.	Hommes atteints p. obus.	Points pour coups portants. Possibles.	Points pour coups portants. Gagnés.	Discipline du tir. Perdus.	Discipline du tir. Tot. points 100 gagnés.	Points totaux.
		′ ″	′ ″	′ ″	′ ″	″														
12e batterie 'New-castle'..........	I	0 50	6 41	10 59	15 00	10	3,450	10	25	....	6	4	41	0·17	0·11	164	16	7		
	II	1 25	6 55	10 14	15 00	10	2,750	8	29	....	5	5	47	0·14	0·14	94	10	6		
	III	0 58	3 11	5 35	15 00	10	1,150	6	37	....	312	.45	45	7·25	1·00	90	90	5		
				Cible de	caval'rie	....	.. ...	...	......	17	....	....	Cheva'x 3	....	....	30	22			
																378	138	18	82+	50% d. résult. =151.
7e batt. de campagne 'Ste-Catherine'.	I	0 47	7 20	10 07	15 00	15	3,450	10	21	...	9	6	41	0·29	0·19	164	24	7		
	II	0 47	5 17	9 36	15 00	15	2,840	7	28	....	33	23	47	0·94	0·65	94	46	5		
	III	0 45	8 25	10 25	15 00	15	1,075	13	24	....	28	16	45	0·76	0·43	90	32	3		
				Cible de	caval'rie	....	. ..	....	.. .	12	18	4	Cheva'x 4	....	....	30	24			
																378	126	15	85+	50% d. résult. =148.
13e batt. de campagne 'Winnipeg'.....	I	1 37	8 35	12 00	15 00	15	3,350	10	20	....	5	5	41	0 16	0·16	164	20	8		
													1 hom.	renv. p.	le vent..	....	1			
	II	1 31	8 01	11 55	16 00	15	2,900	8	21	....	24	15	47	0·93	0·55	94	30	10		
	III	1 12	4 13	6 58	15 00	15	1,100	6	37	....	260	44	45	6·04	1·02	99	88	11		
				Cible de	caval'rie	....	....	....	.. .	14	5	.. .	Cheva'x 3	....	....	30	6			
																378	145	29	71+	50% d. résult. =143½

4e batterie de camp. 'Hamilton'.......	I	0 51	14 30	Nil.	15 00	...	3,525	18	2....		7	4	41	0·35	0·02	164	16	6		
	II	1 44	11 53	Nil.	15 00	...	2,900	12	8....		9	6	47	0·45	0·03	94	12	5		
	III	1 41	12 10	Nil.	15 00	....	1,100	14	6....		30	23	45	1·05	1·01	90	46	3		
													Che	vaux						
				Cible de	cavale	rie .	... ..	....	.....	12	8	3	3	... .	....	30	18			
																378	92	14	86+	50% d. résult. =132.
10e batterie de camp. 'Woodstock'.....		1 17	6 55	11 16	15 00	10	3,400	6	23....		9	2	41	0·31	0·07	164	8	15		
	I												2 hom.	renv.	p. le v.	....	2			
	II	5 03	10 33	14 28	15 00	10	2,700	6	12....		1	1	47	0·05	0·05	94	2	12		
	III	1 13	4 10	6 53	15 00	10	1,150	6	38....		173	39	45	3·93	0·88	90	78	11		
													Che	vaux						
				Cible de	cavale	rie .	......	....	......	9	9	4	5	....	....	30	26			
																378	116	38	62+	50% d. résult. =120.
14e batterie de camp. 'Durham'........	I	0 41	6 43	14 13	16 00	15	3,450	8	22....		5	5	41	0·16	0·16	164	20	5		
	II	1 55	7 00	14 05	16 12	15	2,925	8	21....		3	3	47	0·01	0·01	94	6	9		
	III	2 00	7 25	12 25	16 00	15	1,700	5	15....		0	0	45	....	....	90	......	8		
													Che	vaux						
				Cible de	cavale	rie .	. ...	....	......	21	10	4	5	. ...	....	30	26			
																378	52	22	78+	50% d. résult. =104.
9e batterie de camp. 'Toronto'........	I	1 35	9 20	13 30	15 00	15	3,475	6	16....		29	8	41	1·22	0·31	164	32	12		
	II	2 30	10 00	13 30	15 00	15	3,000	8	15....		7	4	47	0·30	0·17	94	8	10		
	III	1 42	7 25	11 17	15 00	15	1,675	8	14....		Nil.	Nil.	45	Nil.	Nil.	90	Nil.	7		
													Che	vaux						
				Cible de	cavale	rie .	......	....	.....	8	4	1	3	....	....	30	10			
																378	50	29	71+	50% d. résult. =96.

AYLMER, Colonel, Adjudant général.

ANNEXE

TIR DES BOUCHES À FEU

Tir de concours exécuté à l'île

Corps.	Commandant de batterie.	Can. ray. de 40, se ch. p. la cul. Cible—1re série.—Une batt. de 4 pièces, avec pelotons de servants, à une portée d'environ 3,000 verges. 2e série.—Une double ligne de 50 silhouettes d'infanterie à une portée d'environ 450 verges.											
		Temps, de 'en batterie.'				Coups tirés.			Effet.				Discipline de tir, sur 50 p. poss.
		Au 1er coup de canon.	Au 1er obus réglé.	Au feu de batterie.	A la fin du tir.	Obus ordinaire.	Obus à segments.	Boîte à mitraille.	Canons hors de service.	Silhouettes d'artill. atteintes.	Silhouettes d'inf. atteintes.	Total.	
Compagnies sur le plus haut pied.		' "	' "	' "	' "								
1re cie, A. P. C. R	Lt-col. T. Benson	1 50	4 30	6 00	15 00	5	15	3	4	8	2	64	41
2e " "	Lt-col. A. A. Farley..	1 02	3 00	8 00	15 00	6	15	4	3	6	9	78	36
1re " 2e rég. d'A. C...	Capit. E. C. Cole	1 45	5 00	....	15 00	4	6	3	0	0	3	12	30
2e " " ...	Capit. E. M. Renouf..	1 40	.....	....	15 00	9	0	4	0	1	5	24	42
3e " " ...	Lieut. J. A. Ewing...	2 40	10 00	13 00	15 00	5	10	2	1	2	3	26	27
Cie de Cobourg, A. P. ..	Lieut. J. G. Battell..	1 30	5 30	13 00	15 00	8	6	4	1	3	2	26	45
Compagnies sur le plus bas pied.													
1re cie du 3e rég. d'A. C.	Capit. B.R. Armstrong	1 30	7 50	....	20 00	5	8	2	1	2	1	18	38
2e " " ..	Capit. J. B. M. Baxter	2 20	7 10	....	20 00	7	13	2	0	0	2	8	41
3e " " ..	Capit. W. E. Foster .	2 20	7 10	....	20 00	4	12	2	0	4	3	24	39
4e " " ..	Capit. F. A. Foster..	2 50	7 30	...	20 00	4	10	2	1	3	1	22	39
1re " 4e " ..	Capit. A. A. Bartlett.	1 15	8 10	....	19 10	8	12	2	1	2	6	38	43
2e " " ..	S-lt. M. H. Sprague...	1 45	9 50	....	20 00	8	8	2	0	1	6	28	39
3e " " .	Capit. W. A. Johnstone	3 75	7 50	9 40	20 00	6	8	2	0	1	0	4	2
4e " " ..	Lieut. C.C. Richards.	1 55	8 30	...	20 00	5	7	2	1	4	3	34	30
1re et 2e cies du 6e " ..	Capit. J.E.P. Bergeron	1 45	11 30	...	15 00	5	10	4	0	2	1	12	22
3e cie du 6e rég. d'A. C..	....	*	.....	...	.....	....	....	....	....	..	...	...	..
4e " " ..	Capit. E. Gelly.......	1 30	6 30	9 15	20 00	5	12	2	1	2	1	18	28
						94	152	42					

*N'a pas exécuté le tir du canon de 40.

D. (a.)

ARTILLERIE DE PLACE.

d'Orléans, du 19 au 24 août 1901.

Obusier de 5 p. se ch. p. la c. Cibles—4 canons sans pelotons de servants, en rectangle, à une portée d'environ 2,000 verges.

Temps, de 'en batterie.' — Au 1er coup.	Temps, de 'en batterie.' — Au feu de batterie.	Temps, de 'en batterie.' — A la fin du tir.	Coups tirés, obus d'exercice.	Effet. — Canons mis hors de service.	Effet. — Coups portant dans le rectangle.	Effet. — Total.	Discipline d. tir, 50 p. possibles	Points obtenus. — Tir de can. ray. de 40, se ch. p. la culasse.	Points obtenus. — Tir d'obusier de 5 p., se ch. p. la culasse.	Points obtenus. — Total.	Observations.
' "	' "	' "									
1 42	3 00	12 45	20	0	7	28	40	105	68	173	
1 36	8 00	13 00	20	0	9	36	40	114	76	190	
4 00	.....	13 00	17	0	8	32	26	42	58	100	
3 15	.....	13 00	10	0	5	20	30	66	50	116	Retard considérable dans le tir des canons de 40, à cause de faux-feux.
2 48	. . .	13 00	15	0	8	32	28	53	60	113	
1 00	7 30	13 00	20	0	5	20	39	71	59	130	
1 25	12 45	13 00	13	0	4	16	43	56	29·5	85·5	Tir et observation du com. de la batt. beaucoup gênés par la fumée.
....	.. .	.....	....	....	....	....	....	49	29·5	78·5	Retard considérable dû à des faux-feux.
1 40	8 20	12 00	20	0	13	53	33	63	43	106	
....	... .	.. .	....	....	....	....	....	61	43	104	Tir des pièces de 40 beaucoup retardé par des faux-feux.
1 50	9 55	13 00	16	0	3	12	37	81	24·5	105·5	
....	....	.....	....	....	....	....	....	67	24·5	91·5	
2 30	5 15	13 00	20	0	12	48	34	36	41	77	
....	....	.....	....	....	....	...	....	64	41	105	Tir des p. de 40 beauc. retardé p. des faux-feux.
1 35	11 45	12 45	20	0	6	24	27	34	51	85	
2 50	6 25	13 00	18	0	6	24	31	....	27·5	27·5	
....	.....	.....	...	....	....	....	....	46	27·5	73·5	
			209								

AYLMER, colonel, *Adjudant général.*

ANNEXE D.

LISTE des unités d'artillerie de place, A. C., qui ont exécuté le tir annuel au cours de l'année 1901, avec indication du type de bouche à feu dont elles se sont servies et des munitions qu'elles ont dépensées.

Corps.	Type de pièce.									Endroit où le tir des bouches à feu a été exécuté.
	Se chargeant par la culasse.		Rayée, se chargeant par la culasse.				Rayée, se chargeant p. la bouche.			
	Canon 6".	Obus 5".	De 40.			De 20.	Canon 9".	De 13.		
			Obus					Obus		
	Boulet, Palliser.	Obus ordinaire, en fer.	ordinaire	à segments.	Boîte à balles.	Obus ordinaire.	Boulet, Palliser.	ordinaire	à balles.	
Art. pl., can. roy.	....	40	11	30	7	....	....	....	....	Ile d'Orléans, P.Q.
1er régiment A.C. 1re division	....	....	....	....	....	....	44	....	....	Redoute d'York, Pt. Pleasant — Halifax, N.-E.
1er régiment A.C. 2e "	....	....	....	....	....	40	....	....	....	Redoute d'York, Pt. Pleasant — Halifax, N.-E.
2e "	....	42	18	16	9	....	....	....	....	Ile d'Orléans, P.Q.
3e "	....	33	20	43	8	....	....	....	....	Ile d'Orléans, P.Q.
4e "	....	36	27	35	8	....	....	....	....	Ile d'Orléans, P.Q.
5e "	19	....	....	....	....	....	....	30	30	Esquimault et Victoria, C.-B.
6e "	....	38	10	22	6	....	....	....	....	Ile d'Orléans, P.Q.
Compagnie de Cobourg	....	20	8	6	4	....	....	....	....	Ile d'Orléans, P.Q.
Total	19	209	94	152	42	40	44	30	30	

AYLMER, colonel, *Adjudant général.*

ANNEXE E.

ETAT montrant le nombre des officiers, sous-officiers, soldats et chevaux qui ont été exercés aux chefs-lieux d'état-major de district pendant l'année 1901.

District militaire	Effectif. autorisé convoqué.			Ont fait 12 jours d'exercice.			Ont fait moins de 12 jours d'exercice.			N'ont pas fait d'exercice.		
	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.
N° 1	86	840	14	76	798	14	.....	.....	......	10	42	...
2	173	1,951	23	165	1,876	21	8	75	......	......	......	2
3 et 4	105	1,079	16	78	974	16	.....	......	......	27	105	......
5	131	1,706	19	121	1,666	19	.....	37	......	10	3	......
6	36	387	7	25	350	6	1	28	....	10	9	1
7	120	1,328	96	81	1,137	94	.....	......	.....	39	191	2
8	49	562	7	43	520	7	6	33	.....	...	9	.....
9	113	1,596	16	97	1,244	16	8	213	....	8	139	......
10	48	602	321	38	556	282	....	7	.....	10	39	39
11	64	871	7	43	698	......	1	47	.....	20	126	7
12	15	272	53	12	248	49	......	12	1	3	12	3
Brig. d'Ottawa	70	817	89	58	729	82	1	78	2	11	10	5
Total	1,010	12,011	668	837	10,796	606	25	530	3	148	685	59

ANNEXE E.—*Fin.*

ETAT montrant le nombre des officiers, sous-officiers, soldats et chevaux qui ont été exercés dans des camps de district pendant l'année 1901.

District militaire	Effectif autorisé convoqué.			Ont fait 12 jours d'exercice.			Ont fait moins de 12 jours d'exercice.			N'ont pas fait d'exercice.		
	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.	Officiers.	Sous-officiers et soldats.	Chevaux.
N° 1	295	3,148	342	225	2,636	305	3	64	.....	67	148	37
2	368	3,968	706	296	3,356	628	7	90	2	65	522	76
3 et 4	316	3,318	598	238	2,602	566	......	.	......	78	716	32
5	228	2,407	481	182	1,889	458	1	3	......	46	515	24
6	111	1,187	65	80	718	65	1	14	......	30	455	......
7	230	2,420	84	166	1,561	80	......	......	......	64	859	4
8	129	1,331	397	106	1,187	388	3	27	5	20	117	4
9	188	2,128	101	154	1,839	100	3	13	......	31	276	1
10	......	....	......	......	....	......	......	....	....	.....	.....	......
11	......	....	....	......	....	......	......	....	......	.....	......	......
12	46	462	4	40	442	4	1	2	......	5	18	.....
Brig. d'Ottawa	9	127	50	9	116	50	......	......	......	......	11	......
Total	1,920	20,496	2,828	1,496	16,346	2,644	19	213	7	406	3,937	178

RESUMÉ.

Camps d. district	1,920	20,496	2,828	1,496	16,346	2,644	19	213	7	406	3,937	178
Chefs-lieux d'état-major	1,010	12,011	668	837	10,796	606	25	530	3	148	685	59
Total	2,930	32,507	3,496	2,333	27,142	3,250	44	743	10	554	4,622	237

Effectif régimentaire total de la milice active, en officiers, sous-officiers et soldats, au 31 décembre 1901 38,090

Effectif régimentaire total de la milice active—officiers, sous-officiers et soldats—des corps convoqués pour l'instruction en 1901 35,437

Nombre total d'officiers, sous-officiers et soldats de la milice active, exercés ou en partie exercés pendant l'année 1901 30,262

AYLMER, colonel,
Adjudant général.

ANNEXE F.

REVUE ROYALE, QUÉBEC,

EN L'HONNEUR DE

SON ALTESSE ROYALE LE DUC DE CORNWALL ET D'YORK,

LE 17 SEPTEMBRE 1901.

DIVISION DE TOUTES ARMES.

COMMANDANT—LE MAJOR GÉNÉRAL R. H. O'GRADY HALY, C.B., O.S.D.

ADJUDANT GÉNÉRAL—LE COLONEL L'HONORABLE M. AYLMER.
A.A.G.—LE LIEUT-COLONEL B. H. VIDAL.
D.G.M.M.—LE COLONEL J. H. L. NEILSON.

A.A.A.G. (B)—LE LIEUT-COL. CRAWFORD LINDSAY, R.O. (Approv.).
" " G. S. VIEN, 6E RÉG., A.C. "
" LE CAPTAINE F. D. LAFFERTY, A.P.C.R. (Transport).

AIDES DE CAMP—LE MAJOR E. T. H. HEWARD, EN DISPONIBILITÉ.
LE LIEUT. G. W. M. FARRELL, 66e RÉGIMENT.

—	—	PRÉSENTS À LA REVUE.												
		Officiers.							Voitures.					
		D'état-major.	De régiment.	Sous-officiers.	Musique.	Clairons, tambours et trompettes.	Hommes de troupe.	Total.	Canons, affûts et avant-trains.	Caissons et avant-trains.	Fourgons d'ambulance.	Fourgons de forge.	Nombre total de voitures.	Chevaux.
Brigade de cavalerie.														
Commandant	Le col. F. L. Lessard, C.B., D.C.R.													
Major de brigade	Le major V. A. S. Williams, D.C.R.	2	.....	.....	.....	...	.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	2
Corps.	*Commandant.*													
Hussards C. de la R.	Le lt-col. R. E. W. Turner, O.S.D., C.V.	....	8	9	....	2	69	88	....	.....	.....	.....	..	82
Hussards C. R. du D. d'Y.	Le lt-col. J. B. McLean	.....	7	9	.....	2	69	87	.....	.....	.....	1	1	81
A la suite		....	1	.....	....	....	.....	1	.....	.....	.....	.....	....	1

ANNEXE F.—*Fin.*

—	—	PRÉSENTS À LA REVUE. Officiers. D'état-major.	Officiers. De régiment.	Sous-officiers.	Musique.	Clairons, tambours et trompettes.	Hommes de troupe.	Total.	Voitures. Canons, affûts et avant-trains.	Voitures. Caissons et avant-trains.	Voitures. Fourgons d'ambulance.	Voitures. Fourgons de forge.	Voitures. Nombre total de voitures.	Chevaux.
Brigade d'artillerie de campagne.														
Commandant	Le lt-col. J. A. G. Hudon, A.C.C.R.													
Major de brigade	Le capit. A. T. Ogilvie, A.C.C.R	2	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	2
Corps.	*Commandant.*													
1re batterie de camp 'Québec'	Le chef d'esc. T. L. dit Boulanger.	.....	6	9	.....	1	72	88	6	.....	.....	.....	6	46
3e batterie de camp 'Montréal'	" R. Costigan	.....	6	9	.....	2	76	93	6	.....	.....	.....	6	45
Brigade d'artillerie de place.														
Commandant	Le lt-col. J. F. Wilson, A.P.C.R.													
Major de brigade	" J. A. Fages "	2	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	2
Corps.	*Commandant.*													
Artillerie de place Canadienne Royale	Le lt-col. A. A. Farley	.....	3	13	26	2	56	100						
2e rég. d'artillerie de place 'Montreal'	" F. W. Hibbard	.....	16	23	24	.....	147	210						
6e rég. d'art. de place 'Québec et Lévis'	Le chef d'esc. J. O. Martineau	.....	4	6	.....	.....	74	84						
DIVISION D'INFANTERIE.														
Commandant	Le lt-col. G. T. A. Evanturel, A.D.C., 9e Voltigeurs.													

A. A. G.	Le ch. de bat. A. O. Fages, R.R.C.													
A. D. C.	...	3	...	...	...	...	...	3	...	...	...	...	...	3
1RE BRIGADE.														
Commandant	Le lt-col. E. B. Ibbotson, R.O.													
Major de brigade	Le capit. P. E. Thacker, R.R.C.	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2
Corps.	*Commandant.*													
1er rég. fusiliers P. de G.	Le lt-col. J. P. Cooke		29	33	35	7	352	456	...	...	...	...	...	4
5e " royal Ecossais	" G. W. Cameron	...	20	25	24	6	224	299	...	...	...	...	...	5
53e " "Sherbrooke"	" H. R. Fraser	...	30	30	24	8	273	365	...	...	...	...	...	4
85e régiment	" Des Trois Maisons	...	31	32	24	8	263	358	...	...	...	...	...	5
2E BRIGADE.														
Commandant	Le lt-col. O. C. C. Pelletier, O.D.C.													
Major de brigade	Le capit. J. P. G. Ouellet, 9e Voltigeurs	2	...	1	...	...	...	3	...	...	...	...	...	2
Corps.	*Commandant.*													
3e rég. chasseurs Victoria	Le lt-col. G. A. S. Hamilton	...	24	23	29	20	161	257	...	...	...	...	...	5
8e " chasseurs royaux	" G. E. A. Jones	...	18	30	24	14	206	292	...	...	...	...	...	3
9e " Voltigeurs de Québec	Le ch. de bat. O. Evanturel	...	22	27	24	8	133	214	...	...	...	...	...	...
65e " carabiniers Mont-Royal	Le lt-col. A. E. D. Labelle	...	25	30	30	15	230	330	...	...	...	...	...	4
Cadets, H. S. C.	A. H. Jordan	...	3	3	...	...	30	36	...	...	...	...	...	...
CORPS DU SERVICE DE SANTÉ.														
Commandant	Le lt-col. C. C. Sewell, C.S.S.													
Major de brigade	Le ch. de bat. J. D. Brousseau	2	...	...	...	...	...	2	...	...	...	...	...	2
Corps.	*Commandant.*													
3e Cie de brancardiers	Le ch. de bat. H. S. Birkett	...	3	6	...	1	20	30	...	...	2	...	2	5
5e " " "	Le capit. G. H. Parke	...	3	5	...	...	12	20	...	...	2	...	2	4
5e " d'ambulanciers	Le ch. de bat. C. E. Elliott	...	2	7	...	...	23	32	...	...	...	...	...	...
Totaux	...	15	261	330	264	96	2,490	3,456	12	...	4	1	17	309

AYLMER, colonel, *Adjudant général.*

ANNEXE G.

REVUE ROYALE, TORONTO.

EN L'HONNEUR DE

SON ALTESSE ROYALE LE DUC DE CORNWALL ET D'YORK.

LE 11 OCTOBRE, 1901.

COMMANDANT—LE MAJOR GÉNÉRAL R. H. O'GRADY-HALY, C.B., O.S.D.

ADJUDANT GENERAL—LE COLONEL 'HONORABLE M. AYLMER.
A. D. C. (a)—LE MAJOR A. O. FAGES, R.R.C.
A. D. C.—LE MAJOR E. T. H. HEWARD, en disponibilité.
GRAND PRÉVOST—LE CAPIT. R. O. MONTGOMERY, 10e grenadiers royaux.

QUARTIER-MAÎTRE GÉNÉRAL—LE COLONEL W. H. COTTON.
A. A. G. (b)—LE LT-COL. R. L. NELLES, R.O.
A. A. A. G. (b)—LE CAPIT. F. D. LAFFERTY, A.P.C.R.
A. D. C.—LE LIEUT. R. COCKBURN, SUFFOLK RÉGIMENT.

Employés sous les ordres du quartier-maître général pour les services de transport et d'approvisionnement :—
LES CH. DE B., V. SANKEY, R.O., H. J. SNELGROVE, 40E RÉG., ET T. R. ATKINSON, 39E RÉG.

—	—	PRÉSENTS À LA REVUE.													
		Officiers.							Voitures.						
		D'état-major.	De régiment.	Sous-officiers.	Musique.	Clairons, tambours et trompettes.	Hommes de troupe.	Total.	Canons, affûts et avant-trains.	Caissons et avant-trains.	Chariots à munitions.	Fourgons de forge.	Fourgons d'ambulance.	Nombre total de voitures.	Chevaux.
Division de cavalerie.															
Commandant	Col. F. L. Lessard, C.B., A.D.C.	3	. . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . .	3	. . .	. . . . .	. . .	. . .	. . . .	. . . .	3
Major de brigade	Ch. d'esc. R. Brown, D.G.P.L.														
Officier d'ordonnance	" V.A.S. Williams, D.C.R.														
Corps.	*Commandant.*														
Garde du corps du G. G	Le lt-col. C. A. K. Denison	. . . . .	20	27	. . . . .	4	152	203	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	4	4	166
1er hussards	" J. B. Stothers	. . .	20	29	. . . . .	. . . . .	183	232	. . .	. . .	. . .	. . . .	2	2	197
2e dragons	" R. W. Gregory	. . . .	18	19	. . . .	2	159	198	. . . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . .	. . . .	180
4e hussards	" T. Clyde	. . . . .	20	22	. . . . .	4	164	210	. . . .	. . . . .	. . . .	. . . .	4	4	191
Dragons de la garde P. L.	Le capit. C. A. Eliot	. . . . . .	6	8	. . . . . .	1	59	74	. . . . . .	. .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . . . .	65

Chasseurs à cheval T.	Le chef d'esc., G. Peters.		4	7		1	65	77							77
2e cie de brancardiers	Le capit. C. W. F. Gorrell.		3	7		1	24	35					2	2	5
2e cie d'ambulanciers	Le chef d'esc. R. H. Abbott.		3	5			16	24							1
DIVISION D'ARTILLERIE.															
Commandant	Le col. C. W. Drury, C.B., A.D.C.	4		2				6							4
Major de brigade	Le lt-col. R. W. Rutherford														
Officiers d'ordonnance	Le capit. H. J. Mackie														
	Le lieut. W. A. Grant														
1re brigade.															
Commandant	Lt-col. A. H. Macdonald, R.O.	2		2				4							3
Adjudant	Capit. D. I. V. Eaton, R.C.F.A.														
Corps.	*Commandant.*														
Batterie 'A', A.C.C.R.	Le capit. A. T. Ogilvie		4	12		1	67	84	6					6	39
" 'B', "	Le lt-col. G. H. Ogilvie		3	14		2	52	71	6	2				8	36
2e batterie de camp, A.C.	" W. G. Hurdman.		6	9		1	77	93	6					6	47
2e brigade.															
Commandant	Le lt-col. W. Nichol.	2		3				5							4
Adjudant	Le ch. d'esc. H. D. Merewhether														
Corps.	*Commandant.*														
11e batterie de campagne, A.C.	Le lieut. J. W. Gilchrist.		4	9			58	71	6					6	41
14e " "	Le ch' d'esc. N. F. MacNachtan.		7	9		2	84	102	6	1				7	44
16e " "	Le lt-col. J. Davidson		4	9		2	71	86	6					6	41
3e brigade.															
Commandant	Le lt-col. F. King	3		3		3		9							5
Adjudant	Le lieut. W. P. Murray														
Officier de santé	Chirurg.-maj. J. E. Elliott.														
Corps.	*Commandant.*														
4e batterie de campagne, A.C.	Le ch. d'esc. J. S. Hendrie		3	9		2	64	78	6					6	40
7e " "	" W. H. Merritt.		5	10		2	55	72	6					6	38
8e " "	" S. A. McKenzie.		6	9		2	70	87	6					6	44
9e " "	" R. Myles.		5	9		2	71	87	6					6	40
4e cie de brancardiers	" J. Fotheringham		3	6			22	31					2	2	5
4e cie d'ambulanciers	" A. F. Scott		3	4			17	24							1
Cie de Cobourg, A.P.	Le capit. E. A. MacNachtan.		3	6			30	39							
Cie du génie, Toronto	" W. R. Lang		2	4		1	50	57							

ANNEXE G—*Fin.*

—	—	Présents à la revue. Officiers. D'état-major.	Officiers. De régiment.	Sous-officiers.	Musique.	Clairons, tambours et trompettes.	Hommes de troupe.	Total.	Voitures. Canons, affûts et avant-trains.	Voitures. Caissons et avant-trains.	Voitures. Chariots à minutions.	Voitures. Fourgons d'ambulance.	Voitures. Nombre total de voitures.	Chevaux.
1re DIVISION D'INFANTERIE.														
Etat-major de division.														
Commandant	Le col. W. D. Otter, C.B., A.D.C.	4	....	2	....	....	....	6	....	....	....	....	....	4
A. A. G.	Le ch. de bat. P. L. Mason													
A. A. G. (b)	" W. O. Tidswell													
Officier d'ordonnance	Le capit. A. T. Kirkpatrick													
1re brigade.														
Commandant	Le lt-col. J. Mason	3	....	2	....	....	....	5	....	....	....	....	....	3
Major de brigade	Le ch. de bat. P. B. Taylor													
Officier d'ordonnance	Le lieut. R. Mackenzie													
Corps.	*Commandant.*													
Gardes à pied du Gouverneur général	Le lt-col. A. L. Jarvis	....	19	33	34	32	203	321	....	....	....	....	....	4
7e rég. fusiliers	" A. M. Smith	....	21	32	35	17	199	304	....	....	....	....	....	4
10e " grenadiers royaux	" J. Bruce	....	21	40	35	35	373	504	....	....	....	....	....	4
21e " fusiliers d'Essex	" J. C. Guillot	....	21	24	24	6	198	273	....	....	....	....	....	4
48e " highlanders	" W. C. Macdonald	....	21	42	51	32	355	504	....	....	....	....	....	4
2e brigade.														
Commandant	Le lt-col. H. McLaren	3	....	2	....	....	....	5	....	....	....	....	....	3
Major de brigade	Le ch. de bat. S. C. Mewburn													
Officier d'ordonnance	Le lieut. H. L. Hagar													

Corps.	*Commandant.*													
2e rég., carab. de la R.	Le lt-col. H. M. Pellatt	....	29	48	35	43	516	671	....	.....	....	...	....	4
12e rég. rangers d'York	" T. Lloyd	...	25	29	24	8	230	316	.....	.....	....	.....	....	4
13e rég. d'infanterie	Le ch. de bat. J. S. Stoneman	.....	25	32	33	25	251	366	....	.....	....	....	.....	4
36e rég. de Peel	Le lt-col. G. T. Evans	...	26	30	24	7	205	292	....	....	.....	....	.....	4
37e rég. carab. d'Haldimand	" A. T. Thompson	.....	28	31	22	8	276	365	....	.....	....	....	.....	4
19e / 44e rég. fusionnés	" E. Cruikshank	...	30	30	32	6	260	358	....	..	....	....	....	4
6e comp. de brancardiers	Le capit. A. T. Hobbs	...	2	7	.....	1	24	34	....	.....	.....	2	2	5
6e comp. d'ambulanciers	" A. M. Hayes	....	2	5	....	...	16	23	....	....	....	....	....	1
2e DIVISION D'INFANTERIE.														
Etat-major de division.														
Commandant	Le col. L. Buchan, C.M.G.													
A. A. G.	Le lt-col. W. E. Hodgins	4	....	1	....	...	....	5	.....	.....	....	.....	...	4
A. A. G. (b)	Le ch. de bat. C. F. Winter													
Officier d'ordonnance	Le capit. P. E. Thacker													
3e BRIGADE.														
Commandant	Le lt-col. J. Hughes													
Major de brigade	" T. D. R. Henning	3	.....	2	.....	....	.....	5	.....	....	....	....	.....	3
Officier d'ordonnance	Le lieut. G. Hughes													
Corps.	*Commandant*													
14e rég. carab. du P.G.	Le ch. de bat. J. Galloway	.....	17	25	24	6	196	268	....	....	.	....	....	3
15e rég. inf. lég. d'Argyll	" J. E. Halliwell	.....	16	21	21	6	210	274	....	.....	.....	.....	.....	4
42e rég. de Lanark et Renfrew	Le lt-col. L. Irving	.....	17	24	22	.....	209	272	....	..	....	....	....	4
43e rég. carab. Ottawa et Carleton	Le ch. de bat. S. Maynard Rogers	...	29	31	24	8	303	395	.....	.....	.....	...	....	4
45e rég. Victoria	Le lt-col. S. Hughes	.....	24	25	14	6	207	276	.....	.....	.....	....	.....	4
46e rég. Durham	Le ch. de bat. H. A. Ward	.....	24	25	18	7	255	329	.....	....	....	....	....	4
57e rég. rangers de Peterborough	Le lt-col. E. B. Edwards	....	19	29	28	16	177	269	....	....	.....	.....	....	4
4e BRIGADE.														
Commandant	Le lt.-col. J. Peters, A.D.C.													
Major de brigade	" G. Acheson	3	....	2	.....	.....	.....	5	..	....	.....	.....	.....	3
Officier d'ordonnance	Le lieut. F. Balfour													
Corps.	*Commandant.*													
22e rég. carab. d'Oxford	Le lt-col. J. C. Hegler	.....	21	30	24	8	248	331	....	....	.....	.....	....	4
26e rég. inf. lég. de Middlesex	" R. McEwen	.....	29	32	24	8	255	348	....	..	....	.....	.....	4
27e rég. Lambton	" C. S. Ellis	.....	32	31	24	8	256	351	.....	.....	.....	.....	....	4
30e rég. carab. de Wellington	" J. Mutrie	.....	31	32	30	10	350	453	....	.....	.....	....	.....	4
32e rég. Bruce	" A. Weir	.....	26	31	24	4	273	358	.....	....	.....	....	.....	4
33e rég. Huron	" J. A. S. Varcoe	.....	29	33	29	7	298	396	....	....	....	....	..	4
7e comp. de brancardiers	Le ch. de bat. G. S. Rennie	.....	1	7	.....	1	24	33	...	.....	.....	2	2	5
7e comp. d'ambulanciers	" J. M. Cotton	....	3	5	.....	....	16	24	....	.....	.....	.....	....	1
Totaux		31	743	1,028	655	348	7,993	10,801	60	3	10	8	81	1,464

AYLMER, colonel, *Adjudant général.*

ANNEXE H.

REVUE ROYALE, HALIFAX, EN L'HONNEUR DE SON ALTESSE ROYALE LE DUC DE CORNWALL ET D'YORK, 19 OCTOBRE 1901.

CORPS.	COMMANDANT.	PRÉSENTS À LA REVUE — Officiers. d'état-major	Officiers. de régiment.	Sous-officiers.	Musique.	Clairons, tambours et trompettes.	Hommes de troupe	Total.	Voitures. Cannons, affûts et avant-trains	Voitures. Caissons et avant-trains	Voitures. Chariots à munitions.	Voitures. Fourgons d'ambulance	Chevaux.
Etat-major	Le lt-col. J. D. Irving	13						13					13
8e hussards P.L.N.-B.	" H. M. Campbell.		25	30		4	289	348					312
Artillerie.													
Etat-major		3						3					3
12e batt. de camp., A.C.	Le ch. d'esc. R. L. Maltby		5	10		2	68	85	6	6			48
1er rég. A.C., 1re division	Le lt-col. F. H. Oxley		20	30	4	24	174	252					
" 3 comp., 2e div.			8	12		3	98	121					3
3e rég. A.C.	Le lt-col. G. W. Jones		16	18	24	4	185	247					3
4e "	" J. A. Longworth		16	18	20	3	165	222					3
Comp. du génie, Charlottetown	Le ch. de bat. W. A. Weeks		2	4		1	78	85					
Infanterie.													
62e rég. fusiliers de Saint-Jean	Le lt-col. H. H. McLean		29	30	24	8	279	370					2
63e " carabiniers de Halifax	" J. N. Crane		26	39	26	14	245	350					3
66e " fusiliers Princesse Louise	" B. A. Weston		25	38	32	16	396	507					3
69e " Annapolis	" C. W. Schaffner		32	37	24	10	302	405					4
78e " highlanders	" H. T. Laurence		26	30	21	8	253	338					4
82e " I.P.E., 2 comp.	" W. Letcher		6	6		2	72	86					
93e " Cumberland, 6 comp.			17	22		5	187	231					4
Corps du service de santé.													
1re comp. de brancardiers	Le ch. de b. G. C. Jones		1	7		1	39	48				3	8
8e " d'ambulanciers	" H. D. Johnson		3	5			15	23					
7e " de brancardiers	" M. McLaren		3	7		1	21	32					5
Total		16	260	343	195	86	2,866	3,766	6	6		3	418

AYLMER, Colonel, Adjudant général.

ANNEXE J.

A l'officier général commandant la milice canadienne, président du collège militaire royal.

KINGSTON, ONT., 31 janvier 1902.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'envoyer mon rapport sur le collège militaire royal pour la période comprise entre le 31 octobre 1900, date de la démission du colonel Kitson, et le 31 décembre 1901.

Du 1er novembre 1900 au 20 mars 1901, c'est le major C. C. Van Straubenzee, de l'artillerie royale, qui a exercé les fonctions de commandant du collège.

J'entrai moi-même dans l'exercice de ces fonctions à mon arrivée d'Angleterre, le 21 mars 1901.

NOMBRE D'ÉLÈVES.

1. Le 31 octobre 1900 il y avait 75 élèves inscrits sur le contrôle du collège. Sur ce nombre 13 ont pris des degrés en juin 1901, 2 ont reçu des commissions dans le corps de constables sud-africain et 5 ont été retirés—ce qui fait une diminution totale de 20.

Le 1er septembre 1901, il y avait 55 anciens élèves et 33 nouveaux, soit 88 en tout. Au 31 décembre de la même année il en restait 84, après que 3 élèves eussent été retirés du collège et qu'un autre eut reçu une commission dans le 2e chasseurs à cheval du contingent canadien.

SANTÉ.

2. En somme, les élèves ont joui d'une excellente santé. Le médecin attaché à l'établissement attire l'attention sur leur développement en poids et stature et l'amélioration générale de leur physique, dus au système d'exercice militaire et d'exercices gymnastiques suivi ici.

CONDUITE.

3. Je suis en mesure de pouvoir dire que la conduite de messieurs les élèves a été satisfaisante.

EXAMENS.

4. Les examens du milieu de l'été ont été jusqu'à un certain point désappointants ; mais il fant se rappeler que la plus ancienne classe avait été, en 1900, privée de plusieurs de ses meilleurs élèves, qui avaient quitté le collège pour accepter des commissions. Les élèves qui étaient à la tête de la classe sortante ont bien soutenu l'honneur de l'institution, mais ceux qui venaient après eux étaient plus faibles.

Les résultats de l'examen en français ont été particulièrement désappointants, mais j'espère que par un système de classes moins nombreuses, avec plus d'attention individuelle, ces résultats seront meilleurs à l'avenir.

Les résultats de l'examen en physique et chimie n'ont pas été bons, et pour relever le niveau de la capacité dans ce dernier sujet il a été décidé de n'en rendre qu'une légère connaissance obligatoire aux futurs examens d'admission

COURS D'OFFICIERS.

5. De février à avril 1901 il a été tenu un cours complet pour onze officiers dont huit ont obtenu des certificats de 1re classe et trois des certificats de 2e classe. En somme le résultat a été passable, mais à cause de la faiblesse que la plupart des aspirants ont montrée en levés topographiques et reconnaissance, je suis porté à croire qu'on devrait consacrer à ces sujets bien plus de temps que celui qui leur est alloué sous l'empire des règlements et ordres de milice. (Pages 256 et 259.)

RECONNAISSANCE DE FRONTIÈRE.

6. Pendant les vacances d'été, un détachement de 8 élèves ayant à leur tête le sergent Browne, du personnel du collège, avec le capitaine Bogart et le lieutenant Caldwell, du service de reconnaissance—tous sous la direction du major C. C. Van Straubenzee, de l'artillerie royale, fit sur trois points de l'Ontario occidental une campagne de reconnaissance dont le résultat fut de précieuses cartes qui seraient d'une grande valeur pour les fins militaires, si elles étaient réduites et reproduites à l'échelle voulue. Et le major Van Straubenzee a dressé un excellent rapport traitant du territoire étudié au point de vue stratégique et tactique. Ce rapport constitue une précieuse addition au fonds de renseignements du Canada.

7. Par la faveur du doyen, la plus ancienne classe a de nouveau visité l'université McGill ; elle a été témoin de plusieurs intéressantes expériences et épreuves de matériaux dans les ateliers.

Grâce à la bienveillante et prompte coopération du commandant de l'artillerie de campagne canadienne royale, commandant au camp d'artillerie de Deseronto, les élèves ont visité ce camp et ont assisté à différents concours de tir et exercices.

A la fin de l'année scolaire, les prix ont été distribués par l'honorable ministre de la Milice, qui était accompagné de l'officier général commandant la milice, commandant du collège militaire royal.

Le 17 septembre 1901, le bataillon d'élèves, commandé par moi, prit part à la revue faite à Québec par Son Altesse Royale le duc de Cornwall et d'York.

Le 15 octobre 1901, Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cornwall et d'York, accompagnées de Son Excellence le gouverneur général et du premier ministre du Canada, sir Wilfrid Laurier, visitèrent le collège militaire royal et passèrent les élèves en revue.

BIBLIOTHÈQUE DU COLLEGE.

8. En rassemblant les livres techniques officiels, confiés jusqu'ici aux différents professeurs, et les incorporant dans la bibliothèque du collège, j'ai formé, sans frais pour le public, le noyau d'une bonne bibliothèque militaire technique et générale, qui sera d'une grande utilité aux élèves et au personnel du collège, ainsi qu'aux officiers qui suivent des cours ici. De plus, j'ai ouvert les portes de la bibliothèque aux officiers de la troupe permanente de Kingston.

NOUVEAUX BATIMENTS ET RÉPARATIONS.

9. La nouvelle infirmerie et l'agrandissement du dortoir ont été commencés, et, quand ils seront achevés, seront d'un grand avantage pour le collège. On est à installer un matériel d'éclairage électrique qui donnera une meilleure lumière dans les bâtiments ; de plus, la grande route qui traverse la place du collège et les cottages des domestiques seront aussi éclairés à l'électricité—le tout à bien meilleur marché que ce que coûte l'éclairage actuel. Bien que le coût d'un nouveau gymnase figurât dans les prévisions budgétaires pour 1901-02, rien n'a encore été fait sous ce rapport, de sorte que notre espace pour l'exercice est très restreint. Le plancher du gymnase actuel a déplorablement besoin de réparations.

Ce dont le collège a le plus besoin, peut-être, est un espace abrité pour la récréation en hiver. Actuellement nous n'avons que le gymnase et un petit atelier, de sorte que les élèves sont forcés d'aller s'amuser en ville plutôt que dans le voisinage du collège.

Voyant, cet hiver, combien il est difficile d'entretenir un skating en plein air, je suis fortement d'avis que la construction d'un pavillon de patinage contribuerait beaucoup à satisfaire le besoin dont il est fait mention dans l'alinéa qui précède. Un bâtiment de ce genre pourrait aussi être utilisé pour l'exercice dans d'autres temps de l'année.

EXERCICE, ETC.

10. L'exercice et la gymnastique vont de pair au collège.

En avril 1901, un détachement choisi de 40 élèves, avec le sergent-major James, du personnel du collège, ayant à leur tête le major Logan, du *Leicestershire Regiment*, prit part à la joute militaire de Toronto, où il donna un spectacle gymnastique.

Le tir du fusil a donné de bons résultats. En juin 1901 eut lieu la première partie d'une série de *matches* annuelles avec le collège militaire royal de Sandhurst. Ce fut le collège militaire royal du Canada qui la gagna.

On est à faire des améliorations au champ de tir du collège.

Un canon de 6, à tir rapide, et un Maxim ont été ajoutés à l'armement du collège.

COUR D'ÉQUITATION DES ÉLÈVES.

11. Les résultats d'équitation n'ont pas été aussi bons qu'ils devraient l'être. Cela peut être dû en partie aux changements dans le personnel d'instructeurs de l'artillerie de campagne canadienne royale, nécessités par la guerre sud africaine. En même temps, cependant, les élèves, faute de chevaux, ne reçoivent pas une instruction suffisante dans cette importante branche d'éducation militaire. Ensuite, il ne faut pas oublier que des chevaux de trait d'artillerie ne sont pas la meilleure sorte de montures avec lesquelles enseigner l'équitation.

COMMISSIONS.

12. Au cours de l'année les messieurs suivants ont obtenu des commissions, savoir :—

Dans le corps de constables sud-africain : K. C. Folger et C. R. E. Willets.

Dans le génie royal : T. C. Keefer.

Dans l'*Indian Staff Corps* : C. A. Robertson, C. C. McLennan et F. H. Maynard.

Dans le 2e chasseurs canadiens à cheval (contingent canadien) : W. J. Loudon.

DIPLÔMES DE GRADATION.

13. Aux messieurs suivants de la 1re classe il a été décerné des diplômes de gradation—avec 'honneurs' pour les trois élèves nommés les premiers, savoir :—

G. B. Hughes, K. M. Cameron, A. R. Chipman, T. C. Keefer, C. C. McLennnan, W. B. Young, C. A. Robertson, A. Stewart, F. H. Maynard, R. M. Harcourt, W. F. Sparrow, J. F. McParland et J. McL. Mudie.

PRIX ANNUELS.

14 Voici comment les prix du collège ont été décernés :—

Médailles du gouverneur général pour le plus haut total de points pendant le cours entier, savoir : médaille d'or, G. B. Hughes ; médaille d'argent, K. M. Cameron ; médaille de bronze, A. R. Chipman.

Prix de classes, pour le plus haut nombre de points dans chaque classe : 1er prix de classe, K. M. Cameron ; 2e prix de classe, D. K. Edgar ; 3e prix de classe, F. T. Lucas.

Prix de conduite : épée d'honneur, G. B. Hughes.

Prix de sujets, pour le plus haut nombre de points dans les différents sujets, savoir : Dans la 1re classe, K. M. Cameron a reçu les prix pour la géodésie, le génie civil et le génie militaire, et G. B. Hughes les prix pour la reconnaissance et les manœuvres et exercices militaires.

Pour les sujets finis en 2e classe, D. K. Edgar a reçu les prix de tactique et loi militaire, de mathématiques, de dessin géométral et du génie, et d'artillerie. Le prix d'anglais a été gagné par W. C. Reid, et le prix de français par E. de B. Panet.

Les prix de la société fédérale de tir des bouches à feu ont été remportés par K. R. Cameron et M. L. Gordon.

Le prix de tir offert par le commandant (cours des jeunes soldats) a été gagné par G. R. Francis.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

RAYMOND N. R. READE, lieutenant-colonel.
Commandant du collège militaire royal.

